

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
**FACULTAD DE FILOLOGÍA**  
**Departamento de Literatura Española**



**TESIS DOCTORAL**

**Estructuras novelísticas y poder personal**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR  
PRESENTADA POR

#####

Madrid, 2015

TP  
1984  
013-I

Julio Calviño Iglesias



\* 5 3 0 9 8 6 2 7 2 5 \*  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE

x-53-103854-4

ESTRUCTURAS NOVELISTICAS Y PODER PERSONAL

TOMO I



Departamento de Literatura Española  
Facultad de Filología  
Universidad Complutense de Madrid  
1984



Colección Tesis Doctorales. Nº 13/84

© Julio Calviño Iglesias  
Edita e imprime la Editorial de la Universidad  
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía  
Noviciado, 3 Madrid-8  
Madrid, 1984  
Xerox 9200 XB 480  
Depósito Legal: M-1612-1984



JULIO CALVIÑO IGLESIAS

ESTRUCTURAS NOVELÍSTICAS Y PODER PERSONAL

Director: Dr. D. Benito Varela Jácome  
Catedrático de Historia de la Lite-  
ratura Hispnoamericana de la Uni-  
versidad de Santiago de Compostela

Universidad Complutense de Madrid

Facultad de Filología

Sección de Literatura Hispánica

1982



PREAMBULO



El presente trabajo de Tesis Doctoral no pretende ser, bajo ningún concepto, una aproximación totalizante al 'Metagénero de la novela del Poder Personal', tanto por la riqueza del tema (y, en cierto sentido, difícilmente abarcable con los medios de que hemos podido disponer: Dificultad de localización de gran parte de los textos en las bibliotecas españolas; lentitud, exasperante siempre, de las librerías, distribuidoras y demás conductos en el envío de materiales; dispersión de artículos, entrevistas y estudios sobre ciertos autores; estado deplorable de ficheros y depósitos de determinadas instituciones culturales que hemos visitado en nuestra labor de indagación y ordenación temáticas; trabas administrativas para el manejo de algún medio de auxiliarización-máquinas de lectura de microfilm, por ejemplo-; descortesía de embajadas al hacer caso omiso de peticiones de revistas y periódicos..) como por la decisión personal, plenamente asumida, de no querer limitar el objeto de estudio a una simple nómina o recensión de los títulos más significativos al respecto.

El planteamiento que nos ha parecido más oportuno y racional ha sido el de ofrecer una aproximación, lo más representativa posible, a los textos más señeros de la novelística de la dictadura, el caciquismo y el caudillismo políticos (sin olvidar sus variantes metonímicas: El militarismo golpista y carismático; el banditismo y el matonismo de unas fuerzas sociales que hallan su caldo de cultivo en situaciones de autarquía; el posibilismo del arribista y del trapacero en cuanto prefiguración del déspota..), haciendo hincapié (y, en la mayoría de los casos, se hará mención expresa y detallada de ellos en las notas al final del apartado correspondiente) en las prefiguraciones, coadyuvancias y resultantes del proceso que refuerza, conduce o se apoya en absolutismos, tiranías o sistemas dictatoriales, cuales son el latifundismo y el gamonalismo, el imperialismo intervencionista o el leninismo político y económico.

Nuestro mayor empeño ha estado orientado (y de ello se ocupa toda la segunda parte de nuestra Tesis) al estudio plurirreferencial de los cuatro textos que, según creemos haber demostrado cumplidamente, constituyen, sin duda, cada cual con su retórica y su código de escritura, el ejemplo más logrado, hasta la fecha, de literatura creativa y testimonial, simultáneamente, de cuantos les han precedido o sucedido en el tiempo. Para ello no hemos dudado en acudir a las teorías, modelos formales y doctrinas críticas más serias, en orden a disponer de un aparato metodológico coherente que nos permitiera ahondar en la estructura superficial y profunda de los textos indicados y poder decucir unas claves semíticas e ideológicas que, sin pretensión alguna de algoritmización, bien podrían ser aplicadas a la gran mayoría de las obras estudiadas en la primera parte como constituyentes sintagmáticos del 'Metagénero de la Novela del Poder Personal'.

**INDICE**





# I

## PRÓLOGO

PRIMERA PARTE: El metagénero de la novela del poder personal como cerco de la realidad política latinoamericana.-

- 1.-Sociología del metagénero de la novela del poder personal.-
- 2.-La novela del poder personal en su contexto histórico y literario.-
  - 2.1.-Argentina.-
  - 2.2.-Bolivia.-
  - 2.3.-Colombia.-
  - 2.4.-Cuba.-
  - 2.5.-Chile.-
  - 2.6.-Ecuador.-
  - 2.7.-Guatemala.-
  - 2.8.-México.-
  - 2.9.-Paraguay.-
  - 2.10.-Perú.-
  - 2.11.-República Dominicana.-
  - 2.12.-Uruguay.-
  - 2.13.-Venezuela.-
- 3.-Notas y bibliografía.-

SEGUNDA PARTE: Cuestiones de metodología semiológica y crítica.-

- 1.-El relato como red de estructuras jerarquizadas.-
- 2.-Trama/Argumento:Historia/Discurso:Intriga/Fábula.-
- 3.-La gramática textual y los niveles de profundización.-
  - 3.1.-El binarismo funcional de V.Propp.-
  - 3.2.-A.J.Greimas y su semántica estructural.-
  - 3.3.-C.Bremond:La 'Lógica del relato'.-
  - 3.4.-T.Todorov y la gramática de la narración.-
  - 3.5.-Las funciones del relato según R.Berthes.-
- 4.-El nivel actancial y los predicados de base.-
- 5.-Notas y bibliografía.-

TERCERA PARTE: 'La tetralogía del disparate'.-

- 1.-'EL SEÑOR PRESIDENTE'.-
  - 1.1.-Nivel secuencial y funciones cardinales.Intriga y acción: La conflictividad actancial y las constelaciones semicas.-
  - 1.2.-La conflictividad amorosa y las vinculaciones sexuales.-

## II

- 1.3.-Ideología y fetichización. La alienación inducida y los mecanismos del poder absoluto: Los valores degradados en un mundo pluridegradado.-
  - 1.4.-Los ejes bipolares contrastantes y el semantismo opositor.-
  - 1.5.-Las distorsiones sensoriales y la percepción estroboscópica del mundo alienado.-
  - 1.6.-Las claves mitémicas y el semantismo simbolizador.-
  - 1.7.-Los campos semánticos axiales:
    - 1.7.1.-El bestiario emblemático.-
    - 1.7.2.-La antinomia 'Luz'/'Oscuridad' como isotopía cardinal.-
    - 1.7.3.-Las monovalencias denotativo-connotativas y la desintegración comunitaria.-
    - 1.7.4.-La metáfora óptica de los espejos.-
    - 1.7.5.-El simbolismo fatídico de la luna.-
    - 1.7.6.-La psicofanía satánica, visualización del Mal.-
- 2.-'YO EL SUPREMO'.-
- 2.1.-Nivel secuencial y funciones cardinales. Intriga y acción: La conflictividad actancial.-
  - 2.2.-Las claves mitémicas.-
  - 2.3.-El expresionismo esperpentizador y humorístico.-
- 3.-'EL RECURSO DEL MÉTODO'.-
- 3.1.-Nivel secuencial y funciones cardinales. Intriga y acción: La conflictividad actancial.-
  - 3.2.-Mecanismos de la alienación. Las elecciones y contradicciones ideológicas. Las metáforas del poder absoluto y el lenguaje ideologizado. La notación dicotómico-espacial como ideograma.-
  - 3.3.-Las claves mitémicas.-
  - 3.4.-El expresionismo esperpentizador y macabro. Lo paródico y lo humorístico.-
- 4.-'EL OTORO DEL PATRIARCA'.-
- 4.1.-Nivel secuencial y funciones cardinales. Intriga y acción: La conflictividad actancial.-
  - 4.2.-Las claves mitémicas:
    - 4.2.1.-La hipérbole apocalíptica.-
    - 4.2.2.-La hierofanía del tiempo saturniano.-
    - 4.2.3.-El 'dies mirabilis'.-
    - 4.2.4.-La pérdida de la identidad.-
    - 4.2.5.-El solipsismo visionario.-
    - 4.2.6.-El pitagorismo de los números simbólicos.-

### III

#### 4.3.-Los simbolismos textuales implícitos:

- 4.3.1.-El simbolismo antropónimo y la disemia de los homónimos.-
- 4.3.2.-El simbolismo toponímico, los círculos espaciales y el tema de las identificaciones múltiples.-
- 4.3.3.-Los atributos objetales simbólicos.-
- 4.3.4.-Los simbolismos astral y marítimo.-
- 4.3.5.-Otras simbolizaciones:
  - 4.3.5.1.-La luna, símbolo fatídico de la muerte.-
  - 4.3.5.2.-La polisemia de los espejos.-
  - 4.3.5.3.-El onirismo.-

#### 4.4.-La isotopía epitética.-

#### 4.5.-Los mecanismos del poder absoluto. La realidad reificada. Ideología y fetichización.-

#### 5.-Notas y bibliografía.-

### CUARTA PARTE: Espacio geográfico, hábitat físico y status político y socioeconómico.-

#### 1.-Introducción.-

#### 2.-'La tetralogía del disparate'.-

- 2.1.-'EL SEÑOR PRESIDENTE'.-
- 2.2.-'YO EL SUPREMO'.-
- 2.3.-'EL RECURSO DEL MÉTODO'.-
- 2.4.-'EL OTOÑO DEL PATRIARCA'.-

#### 3.-Notas y bibliografía.-

### QUINTA PARTE: El nivel discursivo: Técnicas narrativas y procedimientos compositivos.-

#### 1.-Cuestiones de metodología crítica:

##### 1.1.-El tiempo del relato:

- 1.1.1.-El orden.-
- 1.1.2.-La duración.-
- 1.1.3.-La frecuencia.-

##### 1.2.-Los aspectos o puntos de vista.-

##### 1.3.-Los modos del relato:

- 1.3.1.-Nivel lingüístico.-
- 1.3.2.-Nivel léxico.-
- 1.3.3.-Nivel estilístico.-

#### 2.-'La tetralogía del disparate'.-

##### 2.1.-'EL SEÑOR PRESIDENTE'.-

##### 2.1.1.-El tiempo:

#### IV

- 2.1.1.1.-El marco cronológico y la ruptura de la linealidad.-
- 2.1.1.2.-La técnica de los contrastes cronológicos.  
La circularidad y los espacios simbólicos.-

2.1.2.-El punto de vista y los aspectos:El enfoque multiperspectivístico y estereoscópico.-

2.1.3.-Otros procedimientos compositivos.-

#### 2.2.-'YO EL SUPREMO'.-

2.2.1.-El tiempo:

- 2.2.1.1.-Marco histórico de la acción novelesca.-
- 2.2.1.2.-La cronotopía.-

2.2.2.-El punto de vista y las voces narradoras.-

2.2.3.-Técnicas narrativas y procedimientos compositivos.-

#### 2.3.-'EL RECURSO DEL MÉTODO'.-

2.3.1.-El tiempo:

- 2.3.1.1.-Marco histórico de la acción novelesca.-
- 2.3.1.2.-Juegos temporales.-

2.3.2.-Las voces narradoras y el punto de vista.-

2.3.3.-Técnicas narrativas y procedimientos compositivos.-

#### 2.4.-'EL OTOÑO DEL PATRIARCA'.-

2.4.1.-El tiempo:

- 2.4.1.1.-Rupturas de la linealidad:El tiempo curvo.-
- 2.4.1.2.-Detallismo cronológico.Opceición 'Ucronía'/'Puntillismo biográfico'.-

2.4.2.-La focalización narrativa:El anonimato épico.-

2.4.3.-Técnicas narrativas y procedimientos compositivos.-

#### 2.5.-Notas y bibliografía.-

#### SEXTA PARTE: Niveles de lengua.Las modalidades retóricas y discursivas.-

##### 1.-Introducción:

- 1.1.-Los niveles lingüísticos.-
- 1.2.-Las modalidades retóricas.-

##### 2.-'La tetralogía del disparate'.-

- 2.1.-'EL SEÑOR PRESIDENTE'.-

2.1.1.-Niveles lingüísticos:

- 2.1.1.1.-Habla coloquial y vulgar.-
- 2.1.1.2.-El habla burguesa.-
- 2.1.1.3.-La jerga del poder absoluto.-
- 2.1.1.4.-El habla retórica.-
- 2.1.1.5.-Tipología léxica.-

2.1.2.-Modalidades retóricas:

- 2.1.2.1.-Enumeraciones polifuncionales.-
- 2.1.2.2.-Construcciones epanafóricas.-
- 2.1.2.3.-Expresiones humorístico-esperpénticas y metaforizaciones visualizadoras.-
- 2.1.2.4.-Epítasis.-
- 2.1.2.5.-Bimembraciones y trimembraciones epitéticas.-
- 2.1.2.6.-Dinamización de las formas estáticas y vivificación humanizadora de lo objetual. Deshumanización y bestialización cosificadora.-
- 2.1.2.7.-Comparaciones como primer grado de metaforización.-
- 2.1.2.8.-Flashs impresionistas y claroscuros de estirpe tenebrista.-
- 2.1.2.9.-Metaforizaciones.-
- 2.1.2.10.-Párrafos polimembres de función sintagmática ralentizadora o dinamizadora.-
- 2.1.2.11.-Hiperbolizaciones.-
- 2.1.2.12.-Sentenciosidad proverbial y habla gnómica de naturaleza popular o libresca.-
- 2.1.2.13.-Jitanjáforas creacionistas, expresiones metafóricas equivalentes a símiles dadaístas y a greguerías de raigambre surreal.-
- 2.1.2.14.-Fonismos aliterativos y onomatopéyicos. Imágenes simbólico-acústicas y expresiones cacofónicas.-
- 2.1.2.15.-Expresiones y figuras sinestésicas.-
- 2.1.2.16.-Paralelismos morfosemánticos.-
- 2.1.2.17.-Incongruencias y desplazamientos calificativos e hipálages.-
- 2.1.2.18.-La polisíndeton.-
- 2.1.2.19.-La inversión y la ambigüedad semánticas. Los juegos de palabras. Las antifrasis. Las endiasis. Las disemias. Las dilogías. El lenguaje paradójico y contrastivo como recurso irónico y distanciador.-
- 2.1.2.20.-La ruptura del sentido lógico y el significado añadido.-
- 2.1.2.21.-La ekfrasis y la descriptio. Prosopografía y topografía. Aditamentos kinésicos y objetos atribuidos.-

## VI

### 2.2.-'YO EL SUPREMO'.--

#### 2.2.1.-Niveles lingüísticos:

- 2.2.1.1.-El habla del Supremo.-
- 2.2.1.2.-El habla de los coadyuvantes:El habla de Pafino.-
- 2.2.1.3.-El habla cancilleresca.-
- 2.2.1.4.-Tipología léxica.-

#### 2.2.2.-Las modalidades retóricas:

- 2.2.2.1.-Bimembraciones y trimembraciones.La plurimembración.-
- 2.2.2.2.-Los paralelismos.-
- 2.2.2.3.-Las enumeraciones.-
- 2.2.2.4.-Similicadencias que generan metricismos.-
- 2.2.2.5.-Aliteraciones.Tartamudeo fónico-silábico.Cacofonías.-
- 2.2.2.6.-Barroquismo con estructura silogística.-
- 2.2.2.7.-Enclaves retóricos de raigambres cultista.-
- 2.2.2.8.-Juegos conceptuales.Tiradas retóricas por anátesis.Crucés quiasmáticos y controntes paradojales.-
- 2.2.2.9.-Prosopografía.Etopeya y retrato:La ekfrasis y la descriptio.La topografía.-

### 2.3.-'EL RECURSO DEL MÉTODO'.--

#### 2.3.1.-Niveles lingüísticos:

- 2.3.1.1.-El habla del Primer Magistrado.-
- 2.3.1.2.-El lenguaje retórico y dístico.-
- 2.3.1.3.-El discurso de los opositores políticos.-
- 2.3.1.4.-El habla de los coadyuvantes:El habla de Peralta y el habla de Ofelia.-
- 2.3.1.5.-El habla popular y coloquial.-
- 2.3.1.6.-Tipología léxica.-

#### 2.3.2.-Las modalidades retóricas:

- 2.3.2.1.-La amplificatio y la enumeratio.-
- 2.3.2.2.-Iteraciones polisindéticas en función de anáfora diseminada de carácter enfático-ilatino.-
- 2.3.2.3.-Los paralelismos.-
- 2.3.2.4.-Las antropomorfizaciones.-
- 2.3.2.5.-Bimembraciones y trimembraciones.La plurimembración.Las diadas coordinadas y los sintagmas no progresivos.-
- 2.3.2.6.-Impresionismo colorista y sensista.-
- 2.3.2.7.-Dobles apocisiones.Otros tipos de incisos apositivos y paréntesis explicativos.-
- 2.3.2.8.-Comparaciones.-
- 2.3.2.9.-Homofonías,disonancias,cacofonías y aliteraciones.-
- 2.3.2.10.-Las metáforas.-
- 2.3.2.11.-La hipálage y el oximoron.-
- 2.3.2.12.-El ritmo prosódico.-

## VII

- 2.3.2.13.-Epítasis.-
- 2.3.2.14.-La ekfrasis y la descriptio.-

### 2.4.-'EL OTONO DEL PATRIARCA'.-

#### 2.4.1.-Niveles lingüísticos:

- 2.4.1.1.-El habla del Patriarca.-
- 2.4.1.2.-El habla de los coadyuvantes.-
- 2.4.1.3.-El habla coloquial y popular.-
- 2.4.1.4.-El lenguaje retórico, burocrático y cuarialesco.-
- 2.4.1.5.-Tipología léxica.-

#### 2.4.2.-Las modalidades retóricas:

- 2.4.2.1.-Bimembraciones y trimembraciones. La plurimembración.-
- 2.4.2.2.-Los paralelismos.-
- 2.4.2.3.-Las enumeraciones.-
- 2.4.2.4.-Las comparaciones.-
- 2.4.2.5.-La motivación fónica: Aliteraciones y onomatopeyas.
- 2.4.2.6.-La motivación morfosemántica.-
- 2.4.2.7.-El lenguaje emotivo.-
- 2.4.2.8.-Las metaforizaciones.-
- 2.4.2.9.-Las hiperbolizaciones y las antítesis sémicas. La semántica del gigantismo. Las antropomorfizaciones y las bestializaciones.-
- 2.4.2.10.-Las imágenes catagógicas y feistas.-
- 2.4.2.11.-Impresionismo por acumulación de sintagmas determinativos en sustitución de sintagmas adjetivos: Barroquismo.-
- 2.4.2.12.-El ritmo prosístico.-
- 2.4.2.13.-Las epítasis.-
- 2.4.2.14.-Otros recursos.-
- 2.4.2.15.-La ekfrasis y la descriptio.-

### 2.5.-Notas y bibliografía.-

#### BIBLIOGRAFIA GENERAL





1

PRIMERA PARTE.-EL METAGÉNERO DE LA NOVELA DEL PODER PERSONAL  
COMO CERCO DE LA REALIDAD POLÍTICA HISPANOAME-  
RICANA.-

I.-Sociología del metagénero de la novela del poder personal.-

La novela, como simulacro de la realidad, se hace lectura creativa de la objetividad y de la sintaxis social en cuanto respuesta estilística motivada por un proceso real determinado sin el cual no puede adecuarse formalmente ni significar( 1 ). Como afirma Goldmann,

"tratar de comprender la creación cultural al margen de la vida social en que se desarrolla es una empresa tan inútil como tratar de arrancar(...) la palabra a la frase o la frase al discurso"( 2 ),

puesto que

"el texto no es tanto la expresión de una ideología (su 'puesta en palabras'), como su puesta en escena"( 3 ),

en palabras de Balibar y Macherey, aunque el texto literario produzca simultáneamente un efecto de realidad y un efecto de ficción, y sea, al unísono, "una biografía y una crónica social"( 4 ): El héroe (individual o colectivo) problemático pertenece, indefectiblemente, a un 'corpus social', como propone Pérez Cellego( 5 ), bien se trate de un medio solidario o adverso.

La creación literaria no puede desligarse de ciertas prácticas de los llamados por Althusser( 6 ) 'Aparatos Ideológicos', o de los denominados 'Subconjuntos Ideológicos', en expresión de Poulantzas( 7 ). El estudio de la obra literaria deberá iniciarse a partir de la toma en consideración de una relación doble: Con la historia y con la ideología de esa historia( 8 ), teniendo en cuenta, además, que la obra literaria

"es a la vez (...) reflejo y ausencia de reflejo: por esto ella misma es contradictoria (...); entre el objeto y su 'imagen' no puede haber correspondencia mecánica"( 9 ),

puesto que su función última es la de enmascarar la ideología reflejada bajo una forma no ideológica. Así pues, la función del crítico no es otra que la de leer significaciones ideológicas que han

sido traducidas y organizadas como signos multívocos. Badiou insiste en ello al afirmar que la obra

"no es traducción del punto de vista, sino adjudicación de forma" (10 ),

rechazando, en consecuencia, todo pretendido isomorfismo homológico entre objetividad y reflejo activo de la misma.

La 'Novela del Poder Personal' en Hispanoamérica obedece a una respuesta condicionada por una señal que Fortuondo retoma en su lúcida aproximación a la literatura continental:

"No hay escritor u obra importante que no se vuelque sobre la realidad social americana, y hasta los más evadidos tienen un instante apoloético o criticista frente a las cosas y a las gentes" ( 11 )

porque

"la literatura es influida por la existencia social e influye, a su vez, sobre ella, en interminable juego dialéctico de acciones recíprocas, de fuerzas contras, estas" ( 12 ),

aunque aceptemos, con Wellershoff, que la Literatura, como técnica de simulación, logre crear

"nuevas formas de conducta y de pensamiento en su campo existencial, esto es, ser menos estúpida y menos conformista respecto a la relación social" ( 13 ).

La Literatura Hispanoamericana, superada la etapa de la negatividad colonial (y colonizadora por su código retórico), ha entrado en un período de afirmación y reconocimiento, por una parte, y de negatividad de toda asimilación mimética; desde el siglo XIX se estructura como discurso político tanto por el vacío que sigue

al proceso descolonizador como por el cuestionamiento ideológico (de raíz europeísta) que hace de la 'Totalidad' hispana, generando, consecuentemente, una nueva situación artística a partir de una nueva situación social, como apunta Jean Franco ( 14 ):

"Pero la actividad política de los intelectuales ha sido también en estos países obra de la presión de las circunstancias económicas, en no menor medida que del modelo del 'prestigio' social por excelencia: el caudillaje" ( 15 )

comenta Mejía Duque.

La relación entre novela y realidad quizá sea en la narrativa del 'Poder Personal' donde halle una mejor adecuación histórica por cuanto el fenómeno del autoritarismo (caciquismo, bonapartismo, gamonismo, paternalismo carismático, gorilismo...) surge con la Colonia, se prolonga durante las guerras independentistas y llega hasta nuestros días como simples variables de una constante receptiva de función única: La de la 'Dictadura' en cuanto forma política aberrante ligada al latifundismo feudal, al mesianismo populista y salvacionista, a la oligarquía rural y urbana de corte tercermundista, al creohedonismo de una burguesía ligada a los intereses del imperialismo norteamericano e incluso a un voluntarismo ultranacionalista o iluminista que degenera inevitablemente en pautas de mitomanía y utopismo ( 16 ).

Las diferentes modalidades retóricas (en cuanto sintagmática discursiva y/o lectura estilística de un corpus social delimitado) que del 'Poder Personal' se han textualizado, constituyen otros tantos mensajes semánticos por referencia a una categoría englobante de lógica inclusiva que se organiza como un inventario paradigmático de ocurrencias autorializadas y circunstancializadas temporal y espacialmente (aunque pueda darse el caso, como veremos, de textos novelísticos ucronizados por arquetificación o simbolización, bien mítica, bien simplemente alegórica), lo que nos permi-

te hablar de un 'Texto de textos' o, si se quiere, de un 'Metatexto' que sea un inventario finito de géneros por abstracción y generalización de sus componentes sinónimos y sintácticos (narrativamente hablando), conmutables por comparación y neutralización de los elementos redundantes o iterados. La descripción de tal 'Metatexto' (que en adelante convendremos en llamar 'Metagénero') no puede articularse sino es por referencia explícita a un eje educador colectivo (la sociedad reflejada), si bien su destinatario (lector o descodificador virtual) pueda ser un sujeto individualizado: Los microuniversos semánticos (actualizados como textos concretos) se comportan como metonimias plurisignificativas de un algoritmo dialéctico y actancial isomorfo pero no isótopo ni isócrono ( 17 ), en el que podríamos enserir, en un intento totalizador que ahora no resulta pertinente, textos al margen de la narrativa latinoamericana, que es a la que consagramos la presente Tesis ( 18 ).

La proyección esquemática de los textos más relevantes del 'Metagénero de la Novela del Poder Personal' en Hispanoamérica podría ser la siguiente:

AUTOR	TITULO	AÑO	ESPACIO SOCIOECONOMICO	PODER DESIGNADO	SEMANTISMO POLITICO
E. ECHEVARRIA	'El matadero'	1878	ARGENTINA	Dictadura de Manuel Rosas (1835/1852)	'El rosismo' como antropofagia y vampirismo ritualizados....
D.F. SARRIENTO	'Facundo'	1845	ARGENTINA	Dictadura de Manuel Rosas (1835/1852)	'Antinomias sociopoliticas': 'Civilización', 'Barbarie', 'Europización', 'Gauchismo'....
JOSE M. RIVERO	'Amalia'	1851/1855	ARGENTINA	Dictadura de Manuel Rosas (1835/1852)	'Antinomias sociopoliticas': 'Saturnismo' (sistema federal), 'Angelismo' (partido unitario)....
A.J. DE IRISARRI	'He del Periclitio Espinardas'	1863	HISPANOMEXICA	Caudillismo carismático.	'Españolismo', Militarismo golpista y picaresca política....
R. BLANCO FONSECA	'El hombre de hierro'	1905	VENEZUELA	Autarquía de Cipriano Castro (1898/1908)	'Baudismo' político, fatalidad nacional venezolana....
P.M. MORANTES	'El cabito'	1909	VENEZUELA	Dictadura de Cipriano Castro (1898/1908)	'La dictadura, mal absoluto....
JUAN A. MATEOS	'La majestad caída'	1911	MEXICO	Dictadura de Porfirio Díaz (1876/1911)	'Ocaso del porfirismo' (25 mayo 1911), presencia de zapatistas y maderistas....
J.M. VARGAS VILA	'La caída del cóndor'	1913	COLOMBIA	Dictadura militar antioqueña.	'Revolucionismo' del generalato y la oligarquía....
R. BLANCO FONSECA	'El hombre de oro'	1915	VENEZUELA	'La "Barbarocracia" y el "Gonzalezato"'	'Setenismo' zafetífico y antropofágico del tirano....
L.M.U. ACHILPOL	'En este país'	1916	VENEZUELA	Caciquismo y despotismo.	'La mediocridad, producto de la corrupción de un sistema político represor....
J.R. POCATEIRA	'El doctor Beld'	1917	VENEZUELA	Dictadura latifundista y feudal.	'El tirano, metáfora del Ángel Caído....
M. AZUELA	'Los caciques'	1917	MEXICO	Caciquismo latifundista entre Madero y el golpe de estado de Huerta (1911)	'El caciquismo, fuerza colapsa....
T. CESTENO	'La sangre'	1917	R. DOMINICANA	Dictadura de Ulises Heureux.	'Pragmatismo político/Idealismo intelectualizante....
G.M. ZUVERZA	'La corbata celeste'	1920	ARGENTINA	Dictadura de Manuel Rosas (1835/1852)	'La Dictadura como aberración....
C. LONERBA	'Generales y Doctores'	1926	CUBA	Dictadura del generalato tras la guerra de Independencia.	'Gorillismo castrinista y oligárquico....

'Novelística del Poder Personal'



U.A.NAVARRO				PANAMERICA	....Caudillismo y turnis- mo de las fuerzas li- berticidas.....	....La corrupción inducida por el abso- lutismo....
J.A.RAMOS	...1926/ 1929..	'Las impurezas de la realidad'.....		CUBA.....	....Dictadura policíaca de Gerardo Machado (1924/1933).....	....El intelectualismo,táctica ineficaz contra el despotismo populista....
R.B.FONSECA	...1927..	'La mitra en la mano'.....		VENEZUELA..	....Firanxa de Juan Vican- te Gómez(1908/1915)....	....El'gomezalato'y la'barbarocracia', formas sanatorificas....
M.L.GUZMÁN	...1928..	'El águila y la ser- piente'.....		MEXICO.....	....Caudillismo entre 1910 (suilevación de Mado- ro)y 1920(suerte de Ca- rranza).....	....El'carancismo' como caudillismo an- tirrevolucionario.
M.L.GUZMÁN	...1929..	'La sombra del cau- dillo'.....		MEXICO.....	....Generalato antidemo- crático de Obregón y Calles.....	....Caudillismo castrense,causa de la revolución traicionada....
M.GÓMEZ	...1929..	'El gauchito de los Castillos'.....		ARGENTINA..	....Dictadura de Manuel Rosas(1829/1852).....	....Las dos Argentinas,irreconciliables.
R.B.FONSECA	...1931..	'La bella y la fiera'.....		VENEZUELA..	....El'Gomezalato'y la 'Barbarocracia'.....	....Juan Vicente Gómez,personificación del'Mal'.
M.BENOVA	...1934..	'La garter roja'.....		PERU.....	....Dictadura militarista de Sáenz Cerro(1930)....	....Golpismo del generalato peruano,aui- prima forma de barbarie nacional....
D.A.MALTA	...1935..	'Canal-Zona'.....		PANAMÁ.....	....El imperialismo,el re- cismo y la dictadura....	....Intervencionismo gringo en favor de las dictaduras continentales....
J.R.POCATEBA	...1936..	'Memorias de un ve- neciano de la de- cadencia'.....		VENEZUELA..	....Dictadura latifundio- ta y feudal de Gómez y Castro.....	....El infierno carcelario,metafore del dentismo político de la dictadura....
A.ARRATZ	...1938..	'Puros hombres'.....		VENEZUELA..	....Dictadura de Juan Vi- cente Gómez(1908/1955)....	....Antonimia 'Muerte'(dictadura)/'Vi- da'(oposición antidictatorial)....
M.O.SILVA	...1939..	'Fiebre'.....		VENEZUELA..	....Dictadura de Juan Vi- cente Gómez(1908/1955)....	....Confrontación entre el caudillismo militarista y el populismo de la burguesía progresista....

AUTOR	TÍTULO	AÑO	ESPACIO SOCIOGEOGRÁFICO	PODER DESTACADO	SEMANTISMO POLÍTICO
M. BUDYA.....	....'El General Bebe-vidas'.....	...1939..	PERU.....	....Dictadura del General Juan M. Benavides (1933/1939).....	....Tiranía-Vampirismo.....
G. CALLEJOS.....	....'El puño del oso'..	...1939..	VENEZUELA..	....Dictadura de Juan Vicente Gómez (1908/1955)..	....La Barbarie como Autofagia....
A. P. DIEZCANSECO	....'Hechos y hazas de Don Belón de Bebe'.....	...1939..	ECUADOR....	....Caciquismo político.....	....El pícaro salvaje, terciado de iluminismo atrevido y visionario....
A. P. REQUENA...	....'Camino de fuego'.	...1941..	R. DOMINICANA.....	....Absolutismo político....	....Aventurismo del conspirador....
R. CALLEJOS.....	....'El forastero'....	...1942..	VENEZUELA..	....Gobernato despótico....	....Matonismo y pistolismo del tirano local....
R. A. MARTÍNEZ..	....'¡Ecco Pericles!'.	...1945..	GUATEMALA..	....Dictadura de Manuel Estrada Cabrera (1898/1920).....	....La autarquía como disparate....
M. A. ASTURIAS..	....'El Señor Presidente'.....	...1946..	GUATEMALA..	....Dictadura de Manuel Estrada Cabrera (1898/1920).....	....Satanismo político en una sociedad alienada....
A. CÉSSEDES.....	....'Metal del diablo'.	...1946..	BOLIVIA.....	....Gobernato político y económico.....	....La Revolución Nacionalista, única vía de contestación al absolutismo y al golpe....
C. FALCÓN.....	....'El buen vecino Sababria U'.....	...1947..	PERU.....	....Paternalismo presidencialista de Manuel Prado (1940/ ..?).....	....El imperialismo y el despotismo, instancias opresoras del pueblo....
J. ZALAMEA.....	....'La Metamorfosis de Su Excelencia'.	...1949..	COLOMBIA...	....Dictadura folclórica y terrorista.....	....El Dictador, ser putrefacto físico y moralmente.
A. CA RENTIER..	....'El reino de este mundo'.....	...1949..	HAITI.....	....Monarquía absoluta de Henri Christophe.....	....El Poder como Megalomanía suicida....
A. P. REQUENA..	....'Cementerio sin cruces'.....	...1949..	R. DOMINICANA.....	....Dictadura de Trujillo (1930/1961).....	....Tiranía rapaz y homicida....
J. ZALAMEA .S.	....'El Gran Burundú-Burundú ha muerto'.....	...1952..	COLOMBIA....	....Facismo corporativista entre 1930/1961.....	....La Desagogia, recurso de alienación

E. LAFOUNCAE....	....'La fiesta del rey Acab'.....	..1999..	.CHILE/HIS- PANAMER..	....Tiranía arquitectónica innominada.....	....El fatalismo quietista y el egoísmo, reforzadores ideológicos de la autocracia....
A. ROA BASTOS....	....'Hijo de hombre'...	..1960..	.PARAGUAY..	....La tiranía como iterancia paraguaya y aserica....	....Frente al despotismo de clase, la rebelión popular....
M.A. ASTURIAS....	....'Los ojos de los enterrados'.....	..1960..	.GUATEMALA..	....Dictadura de Ubico(1931/1944).....	....Derrota simultánea de la dictadura y el imperialismo benéfico por la sublevación popular....
J.M. ARQUEDAS....	....'El sexto'.....	..1961..	.PERU.....	....Dictadura fascista de Sánchez Cerro(1930/1933).....	....La crisis, símbolo del bestialismo asiano de la tiranía....
M. HENRIETI....	....'Gracias por el fuego'.....	..1965..	.URUGUAY..	....Gonatarismo auspiciado por Benito Maradona.....	....La retórica fascista y la oligarquía golpista....
C. SOLARZANG....	....'Los falsos demonios'.....	..1966..	.GUATEMALA..	....Dictadura de Estrada Cabrera(1899/1920) y Ubico(1931/1944).....	....El Terror, interiorizado como mito....
J. SOLER PUIG....	....'Bartillón 166'.....	..1966..	.CUBA.....	....Dictadura de Fulgencio Batista(1940/1952).....	....Levantamiento popular contra la tiranía y el intervencionismo gringo....
DAVID VENAS....	....'Los hombres de a caballo'.....	..1968..	.ARGENTINA..	....Militarismo golpista....	....El poder carismático, falacia de la casta militar....
M. CERO SILVA....	....'La muerte de Horacio'.....	..1968..	.VENEZUELA..	....Dictadura anterior a 1958.....	....El Terror como mecánica represiva....
M.M. LIZNEZ....	....'De milagros y melancolías'.....	..1968..	.HISPANOMERICA...	....Diversas formas de poder político autárquico y dictatorial.....	....El Poder Personal como disparata....
A.G. LEON....	....'Papa portátil'....	..1969..	.VENEZUELA..	....Dictadura contemporánea inominada.....	....Frente a la violencia del estado, la violencia armada de la guerrilla....
M.V. LLZSA....	....'Conversación en la Catedral'.....	..1969..	.PERU.....	....Dictadura de Odría(1948/1956).....	....Banditismo y golpismo, males seculares peruanos....

AUTOR	TEXTO	AÑO	ESPACIO SOCIO ECONÓMICO	PAÍS DESTINADO	SEMANTISMO POLÍTICO
J. IBARRENGOTIA	.... 'Mata el león' .....	..1969..	..HISPANOAM- RICA.....	....Tiranía de corte na- poléonico.....	....La Autocracia, forma suprema de la irracionalidad....
L. MACHAL	.... 'Macafón o la sue- rra' .....	..1970..	..ARGENTINA..	....La Dictadura como cate- goría ontológica y po- lítica.....	....Lucha popular contra los mecanismos de opresión....
M. SORZA	.... 'Redoble por Rancas' .....	..1970..	..PERU.....	....Latifundismo e imperia- lismo, valedores de la Dictadura feudal.....	....Lucha popular contra la opresión....
A. ARIAS	.... 'Polvo y espanto' .....	..1971..	..ARGENTINA..	....Dictadura de Manuel Ro- dríguez (1955/1952) y sus al- teraciones.....	....Fanatismo rosista, forma vicaria de personalismos....
R. A. PABILA	.... 'El gran solitario del palacio' .....	..1971..	..MEXICO.....	....El 'Thaonani' exagenerio como arquitecto del PRI.....	....De la revolución traicionada al des- potismo del caudillo....
P. J. VERA	.... 'Tiempo de muña- cos' .....	..1971..	..ECUADOR.....	....Dictaduras de Velasco Ibarra (1934 y 1972) y García Morano (1861-1875).....	....Personalismo demagógico, ocultamiento de despotismos y corporativismos....
E. POMIATONSKA	.... 'La noche de Flate- loico' .....	..1971..	..MEXICO.....	....Dictadura presidencial- ista de Díaz Ordaz, causante de la matanza del 2 de octubre de 1968.....	....Bajo la máscara presidencialista se ocultan los poderes fascistas y te- rroristas....
A. CARPENTIER	.... 'El derecho de es- lo' .....	..1972..	..HISPANOAM- RICA.....	....Dictadura arquiepiscopal del Primer Magistrado.....	....Golpismo militar con la ausencia del imperialismo norteamericano....
D. A. MALTA	.... 'El secuestro del General' .....	..1973..	..HISPANOAM- RICA.....	....El Poder Absoluto, far- sa y es, aliento.....	....La Tiranía, cuestionada por la oposi- ción armada....
J. GONZALEZ	.... 'Libro de Manuel' .....	..1973..	..HISPANOAM- RICA.....	....Dictaduras continentales.....	....Insurgencia general contra toda forma de tiranía....
A. CARPENTIER	.... 'El recurso del mé- todo' .....	..1974..	..HISPANOAM- RICA.....	....Dictadura del Primer Magistrado.....	....El Dictador, un títere manipulado por los intereses norteamericanos....
O. SORIANO	.... 'No habrá más penas ni olvido' .....	..1974..	..ARGENTINA..	....Ocaso de la dictadura peronista (octubre 1973/ julio 1974).....	....Terrorismo fascista controlado por López Rega....
A. R. BASTOS	.... 'Yo el Supremo' .....	..1974..	..PARAGUAY..	....Dictadura de José Gaspar Rodríguez de Francia y Velasco (1814/1840).....	....Parábola del Poder Absoluto y sus im- plicaciones narcisistas y ultranacio- nalistas....

G.G. MCKENZIE.....	.....'El otoño del patriarca'.....	..1975..	..HISPANOLATINA/AMÉRICA.....	.....Dictadura del general Alvarado.....	.....Hipótesis del caudillismo paternalista y mítico.....
L. SPINALE.....	.....'Retrato hablado'.....	..1975..	..MEXICO.....	.....Gestación del poder oligárquico.....	.....La república, el burocratismo y el asesinato, hitos de la dictadura.....
L. SPINALE.....	.....'Palabras mayores'.....	..1975..	..MEXICO.....	.....Dictadura inominada.....	.....La Autarquía se sucede a sí misma.....
H. GONZALEZ.....	.....'Mascard, el cazador americano'.....	..1975..	..HISPANOLATINA/AMÉRICA.....	.....Dictadura militarista inominada.....	.....El Autoritarismo=neorotundidad.....
P.J. VERA.....	.....'El pueblo soy yo'.....	..1976..	..ECUADOR.....	.....Paternalismo dictatorial inominado.....	.....Turnismo gubernamental de la oligarquía positivista y cruchadonista.....
J.E. ALONSO.....	.....'Entre Marx y una mujer desnuda'.....	..1976..	..ECUADOR/HIS- PANOLATINA.....	.....La Dictadura como Apocalipsis.....	.....El Despotismo (económico, político, imperialista), causa del desarraigo y la psicosis de angustia.....
A.U. PIETRI.....	.....'Oficio de dictador'.....	..1976..	..VENEZUELA.....	.....Dictadura de Juan Vicente Gómez (1908/1955).....	.....Ecuación 'Venezuela: Hacienda'; 'Dictador': 'latifundista genérico'; 'Pueblo': 'Rebato'.....
F. DEL PASO.....	.....'Palinuro de México'.....	..1977..	..MEXICO.....	.....'Dictablanda' de Díaz Ordaz.....	.....Terrorismo del estado, consecuencia de un sistema despótico antipopular.....
A. POSE.....	.....'Daimón'.....	..1978..	..HISPANOLATINA/AMÉRICA.....	.....La Tiranía, forma de dominación metafísica.....	.....El Poder como pedecimiento, psicosis y enajenación.....
H. SEHILLER.....	.....'Las tinieblas del dictador'.....	..1978..	..R. DOMINICANA.....	.....Autarquía inominada.....	.....Lucha de liberación continental contra las fuerzas opresoras.....
Z. GALEANO.....	.....'Días y noches de amor y de guerra'.....	..1978..	..HISPANOLATINA/AMÉRICA.....	.....Fascismo dictatorial americano.....	.....El Sistema, mecanismo cosificante.....
C. CATANIA.....	.....'Las Veronases'.....	..1978..	..ARGENTINA/ HISPANOLATINA.....	.....Despotismo fascistoide inominado.....	.....La Violencia, búsqueda de sentido existencial y político.....
M. SCORZA.....	.....'Garabombo el invisible'.....	..1978..	..ECUADOR.....	.....El gamonalismo y el imperialismo, valedores de la Dictadura.....	.....El 'pradiso', sistema representativo.....

AUTOR	TEXTO	AÑO	ESPACIO SOCIO-CORPORATIVO	PODER DESIGNADO	SEMANTISMO POLÍTICO
M. SCORZA.....	.....'El jinete insofocable'.....	..1978..	PERU.....	.....IDEM.....	.....IDEM.....
M. SCORZA.....	.....'Cantar de Acapito nobles'.....	..1978..	PERU.....	.....IDEM.....	.....IDEM.....
M. SCORZA.....	.....'La tumba del re- lápago'.....	..1979..	PERU.....	.....IDEM.....	.....IDEM.....
G.A. JICOME.....	.....'Porqué se fueron los garzas'.....	..1979..	ECUADOR.....	.....Dictaduras ecuatorianas paraceras del gueso- fismo y el imperialismo	.....La identidad etnográfica supone la toma de conciencia política....
A. AZUELA.....	.....'Manifestación de silencios'.....	..1979..	MEXICO.....	.....Dictablanda populista...	.....El Dictador como fantodis....
DAVID VINAS.....	.....'Cuerpo a cuerpo'.....	..1979..	ARGENTINA.....	.....Poder despótico de cor- te militar en la Argen- tina de los años 70....	.....El golpeismo castrense, peligro his- tórico constante....
MARTA TRABA.....	.....'Hombría Latina'.....	..1979..	HISPANOLAS RICA.....	.....Dictaduras inominadas continentales.....	.....Catástrofes populares, autismo de las fuerzas reaccionarias....
MARIO SATZ.....	.....'Marta'.....	..1980..	HISPANOLAS RICA.....	.....Dictadura inominada...	.....La violencia contra la violencia....
F. ALBERTA.....	.....'El peso de los genios'.....	..1980..	CHILE.....	.....Dictadura de Pinochet...	.....El 'allendismo', neomocracia popular traicionada por la burguesía pec- tista, la oligarquía y el imperia- lismo....
L.B. GARCIA.....	.....'Abrapalabra'.....	..1980..	VENEZUELA/ HISPANOLAS	.....Dictaduras vensesolanas y continentales.....	.....'El Cospedre', arquetipo del cacil- que y del tirano....
P. VERDES.....	.....'Solo cenizas be- liadas'.....	..1980..	R. DOMINI- CAN.....	.....Dictadura de Trujillo (1970/1961).....	.....El Tirano, padre tutelar de un pue- blo supérstite y mitificador....
L.R. ALONSO.....	.....'El Suprematismo'...	..1981..	HISPANOLAS RICA.....	.....Dictadura inominada...	.....La caricatura del Poder Personal, única vía de reflejar la degrada- ción....
C. RUTIS.....	.....'Y los dioses se volvieron hombres'.....	..1981..	HISPANOLAS RICA.....	.....La Dictadura como car- naval.....	.....El Dictador como función, más que como individualidad....

II.-La novela del poder personal en su contexto histórico y literario.-

## 2.1.-ARGENTINA

El cuento 'El matadero' ( 19 ), de Esteban Echevarría (1805-1851), inaugura el género de la novela política y testimonial como forma de ataque, con frecuencia altamente panfletario, contra las dictaduras políticas hispanoamericanas.

Desde una postura acremente antirrosista, Echevarría, adscrito al romanticismo liberal, apela al simbolismo maniqueo, al nacionalismo y a la estética naturalista-tremendista con resabios de pintoresquismo moralizante para elaborar un texto en la línea del costumbrismo político de Larra y del retoricismo tonitronante de los libelos incendiarios de la época ( 20 ). El autor, lo mismo que Sarmiento y Mármol, se vale de la antinomia semántico-ideológica 'Civilización'/'Barbarie' para instrumentalizar su ataque contra la dictadura de Rosas. Para Echevarría, la 'Barbarie' (la incultura, el populismo gauchesco, el criollismo nacionalista..) es identificada con el rosismo en cuanto postura aislacionista coincidente con los intereses de la oligarquía latifundista y ganadera, por una parte, y con la sociedad rural opuesta en todo al colonialismo anglofrancés y al capitalismo monopolista foráneo. Echevarría opta por el europeísmo y el aperturismo, inclinándose hacia el liberalismo burgués que se alimenta de las ideas de Lammenais, Leroux, Mazzini y Saint-Simon, fundamentándose en un antipopulismo de corte elitista y radical pretendidamente superador de las facciones federalista y unitaria: El resultado de su utopismo socializante (tal como es formulado en el 'Dogma Socialista' (1846), suscrito, no sin disidencias, por la mayoría de los integrantes de la Generación del 37 que, a semejanza de la 'Joven Italia' de Mazzini y Garibaldi, forman la Asociación de Mayo) se difumina en un ambiguo senti-



miento demofílico y paternalista tras el cual pervive un cletto aristocraticismo clasista.

'El matadero' es un aguafuerte costumbrista de trasfondo político en el que la técnica de los contrastes abruptos (el niño aplastado por el toro en su enloquecida huida; las chanzas y burles de la multitud ante los revolcones del gringo en el barrizal..) se encadena a los paréntesis teóricos de crítica (la alianza de la Iglesia con el despotismo rosista, formulada en términos del más ortodoxo anticlericalismo decimonónico), a los simbolismos unívocos y las metáforas políticas directas (Argentina=Matadero; Rosas=Matarifeo; Populacho=Rosismo; Sangre-Color emblemático de la dictadura), a las hipérbatas hiperbólicas magnificando (o degradando) a base de un semantismo opositivo altamente enfático y redundante (El toro=Brian, el héroe unitario/Chusma de negros y mulatos=Sociedad alienada), a los paralelismos estructurales (entre la primera y la segunda parte), al ideograma de la virilidad como reflejo de la praxis política (Matasiete-Rosas recibe, en una liturgia macabra y zanatoofílica-donde los sinónimos 'Antropofagia/Vampirismo' son perfectamente conmutables-los atributos sexuales del toro y la vida del héroe unitario que sucumbe bajo las torturas de los marifes) y a la consecución plástica de un claroscuro como extrapolación imaginística del maleficio que domina sobre la ciudad en cuanto emanación del satanismo rosista.

Situada temporalmente la acción durante la Cuaresma (y localizada en el matadero de la Convalecencia o del Alto), ya desde el inicio trasciende la ironía y el sarcasmo hipercríticos del autor contra los federales:

"Los abastecedores, por otra parte, buenos federales, y por lo mismo buenos católicos" ( 21 )

"¡Qué nobleza de alma! ¡Qué bravura en los federales! Siempre en pandillas como buitres sobre la víctima inerte!" ( 2

Al clero rosista se le acusa de hipocresía, entreguismo, servilismo y fanatismo:

"¡Ay de vosotros, unitarios impios que os mofáis de la Iglesia, de los santos, y no escucháis con veneración la palabra de los ungidos del Señor(...) La justicia del Dios de la Federación os declarará malditos"( 23 ).

El sentimiento racial y antipopular de Echevarría resulta indisimulable. Los atributos seleccionados son los de la fealdad absoluta y la violencia irracional. Así, en el matadero se reunía

"todo lo horriblemente feo, inundo y deforme de una pequeña clase proletaria peculiar del Río de la Plata"( 24 )

"A sus espaldas se rebullían(...) una comparsa de muchachos, de negras y mulatas achuchadoras, cuya fealdad trasuntaba las arpías de la fábula"( 25 ).

Las equivalencias simbólicas devienen explicitadas directamente: El código de conducta del matadero refleja el sistema axiológico impuesto a nivel político por el rosismo:

"Simulacro en pequeño era éste del modo bárbaro con que se ventilaban en nuestro país las cuestiones y los derechos individuales y sociales"( 26 ).

El toro funciona como una metonimia zoosemántica del arrojo de la facción unitaria, y Matasiete, por su parte, lo es del rosismo y su emblema, la sangre:

"Matasiete extendió como orgulloso, por segunda vez, el brazo y el cuchillo ensangrenado, y se agachó a desollarlo con otros compañeros"( 27 ).

El es el encargado de torturar al héroe unitario que reúne ameliorativamente (y por antonomasia) todos los atributos positivos y ennobecedores inherentes al antirrosismo (hermosura, valentía, patrio-

tismo y hombría hasta la temeridad): Su muerte es un martirologio provocado por los vejámenes de los matarifes. La sinonimia y la alegoría culmina en el epifonema que clausura el relato:

"En aquel tiempo los carniceros degolladores del matadero, eran los apóstoles que propagaban a verga y puñal la federación rosina, y no es difícil imaginarse qué federación saldría de sus cabezas y cucullas. Llamaban ellos salvaje unitario, conforme a la jerga inventada por el Restaurador, patrón de la cofradía, a todo el que no era degollador, carnicero, ni salvaje, ni ladrón; a todo hombre decente y de corazón bien puesto, a todo patriota ilustrado amigo de las luces y de la libertad" ( 28 ).

Domingo Faustino Sarmiento (1811-1888) describe 'Civilización y Barbarie' ( 29 ) bajo la dirección ideológica de Tocqueville, Montesquieu y Herder, y como alegato contra la institucionalización del despotismo de Rosas al que atribuye toda una constelación de semas negativos en cuanto personificación fatídica y maléfica de la 'Barbarie' gauchesca y la incivilización del latifundio argentino. A pesar de que su origen de clase era distinto al de Echegaray (procedente de la oligarquía terrateniente), su filiación ideológica obedece a los postulados del romanticismo liberal, coincidiendo con los jóvenes de la Generación del 37 en el exilio chileno por su exaltación del progresismo y del reformismo ilustrados. Para Sarmiento la regeneración argentina sólo se logrará a partir de un programa de reformas graduales y desde arriba que incluya, ante todo, la industrialización, el libre flujo del capital extranjero, la enseñanza generalizada y un riguroso plan de saneamiento moral que tome como modelo el puritanismo norteamericano y el constitucionalismo anglofrancés con los que neutralizar el ultranacionalismo rosista y las nefandas secuelas de la cultura

tradicional gauchesca.

Facundo es evocado en un arranque apostrofico homérico como figura que encarna paradigmáticamente un aspecto de la Argentina interior (la brutalidad, el instinto, la virilidad primitiva, el sadismo y la violencia indiscriminada) y, ante todo, como antecesor del personaje que genera el texto, Rosas y el rosismo:

"Facundo, provinciano, bárbaro, valiente, audaz, fue reemplazado por Rosas, hijo de la culta Buenos Aires, sin serlo él; por Rosas, falso, corazón helado, espíritu calculador, que hace el mal sin pasión, y organiza lentamente el despotismo con toda la inteligencia de un Maquiavelo" ( 30 ).

El positivismo tainiano como determinismo configurador de ambas figuras y sus atributos en antítesis: FACUNDO (=Adanismo: Primitivismo)/ROSAS (=Satanismo: Institucionalización del Terror).

Rosas es una entidad luciferina, el antihéroe romántico que asume su papel de verdugo con matemática de Ángel Caído. Lo que en Facundo era Barbarie en expansión, se convierte en Rosas en sistema político represor por medio de La Mazorca. Facundo, en cambio, deviene magnificado y ennoblecido semánticamente a pesar de su carácter sanguinario:

"Facundo Quiroga, empero, es el tipo más ingenuo del carácter de la guerra civil de la República Argentina; esta figura es la más americana que la revolución presenta" ( 31 )

"Facundo Quiroga es el núcleo de la guerra civil de la República Argentina y la expresión más franca y candorosa (Los subrayados nos pertenecen) de una de las fuerzas que han luchado con diversos nombres durante treinta años" ( 32 )

Su libertad es una necesidad impuesta por el azar y el medio. Y puesto que el medio condiciona, crea el carácter y moldea la personalidad, Sarmiento dedica la primera parte a estudiar (no sin

cierta delectación neorromántica por un bucolismo paisajístico y folklórico transido de nostalgia y añoranza) las condiciones físicas de Argentina, estructurando su argumentación mecanicista (causa: efecto) como un soliloquio por encadenamiento de premisas en serie y una conclusión falaz:

El mal peor de la República es la desmesura territorial.

La extensión territorial provoca cierto estoicismo ante la muerte y un sentimiento de soledad e individualismo crecientes.

El sentido de territorialidad genera en el gaucho el desprecio hacia la posible industrialización a través de los grandes ríos argentinos.

Sólo Buenos Aires está en contacto con las naciones europeas; las provincias se mantienen al margen del comercio, de espaldas a la civilización. Estas han enviado a Rosas como fautor de una venganza inmisericorde por ser Buenos Aires la única ciudad realmente moderna.

La oposición físico-territorial se prolonga en una oposición ideológica entre 'Ciudad'/'Campo': 'Civilización'/'Barbarie' (33).

El tribalismo endogámico rural se traduce en una organización social feudalizante y en un modo de producción asiático.

El aislamiento y la lucha contra la naturaleza salvaje crea tipos con un código ético basado en la virilidad, el caudillismo y el particularismo.

La oposición 'Ciudad'/'Campo': 'Civilización'/'Barbarie' se ve reforzada por una correlación nueva y singular: 'Inteligencia'/'Inercia': 'Europeísmo'/'Indigenismo'.

Como productos netamente indígenas, enumera Sarmiento distintos elementos folklórico-antropológicos (el rastreador, el bequeano, el gaucho malo, el cantor...) y etnológicos (el triste, la vidalita, el cielito...), así como socio-emblemáticos (la pulpería, el cuchillo...) para pasar a la revisión de la historia argentina desde la Revolución de 1810, el nacimiento del caudillismo y la montonera (con Artigas a la cabeza), denunciados por su individualismo aventurista, su antiintelectualismo y su criollismo: Proyectados ha-

cia la figura de Rosas, la barbarie y la anarquía resultan indisolublemente sincopadas.

El retrato de Quiroga ocupa las páginas restantes: Su historia es la crónica de una brutalidad sin límites, la epopeya de una degradación que se rubrica con la muerte. El Tigre de los Llanos es "un tipo de la barbarie primitiva" ( 34 ), mientras que Rosas, el demiurgo de todos los males presentes, es

"el legislador de esta civilización tártara, que ha ostentado toda su antipatía a la civilización europea, en torpezas y atrocidades sin nombre aún en la Historia" ( 35 ).

Frente a esta fuerza primigenia que es Facundo ( 36 ), y cuya funcionalidad es mediatizada, a los ojos de Sarmiento, por una fatalidad doblada de maldición, Rosas es vituperado, ante todo, por la sistematización y racionalización del terror, siendo descalificado a partir de la significación política de Facundo. El maquiavellismo rosista es tachado de pragmatismo y vesania sadiana:

"¡La reacción acaudillada por Facundo y aprovechada por Rosas, se simboliza en una cinta colorada, que dice: ¡terror, sangre, barbarie!" ( 37 ),

transformándose Rosas en la figura mítica que subvierte todos los valores:

"Es inaudito el cúmulo de atrocidades que se necesita amontonar, unas sobre otras, para pervertir a un pueblo, y nadie sabe los ardides, los estudios, las observaciones y la sagacidad que ha empleado Don Manuel Rosas para someter la ciudad a su influencia mágica" ( 38 ).

Rosas canoniza un nuevo racionalismo en cuanto mecánica de la represión:

"Rosas no se enfurece nunca; calcula en la quietud y es el recogimiento de su gabinete, y desde allí, salen las órdenes a sus sicarios" ( 39 ),

transformando los mecanismos del despotismo en liturgia antropofágica:

"no tiene más que una pasión, una necesidad: la sed de sangre humana y la del despotismo" ( 40 ).

Su semántica política, viciada 'ab initio' de dualismo maniqueo, reescribe la Historia argentina como lógica aberrada. Sarmiento clausura su execración apostando por el porvenir con un optimismo que comparte con la vanguardia liberal de la Asociación de Mayo (cuyo programa transcribe) y la juventud unitaria:

"La juventud de Buenos Aires llevaba consigo esta idea fecunda de la fraternidad de intereses con la Francia y la Inglaterra: llevaba el amor a los pueblos europeos, asociados al amor a la civilización, a las instituciones y a las letras que la Europa nos ha legado, y que Rosas destruía en nombre de la América" ( 41 ).

La 'Amalia' ( 42 ), de José Mármol (1818-1871), escrita en el exilio montevideano ( 43 ), es la distribe antirrosista más virulenta de cuantas fueron escritas por los exiliados de la época. El texto adopta la forma del folletín romántico a lo Walter Scott del héroe itinerante (Daniel Bello) y pasivo (Eduardo Belgrano), de la heroína perseguida por la fatalidad (Amalia) y acosada por una realidad insolidaria, sentimentalizada hasta bordear el pastiche, el melodrama y lo cursi. La novela incurre en un pastoresquismo dualista a

fuer de no haber logrado el suficiente distanciamiento político con que objetivar los acontecimientos que abarca( 44 ).

Localizada la acción en el 'año del Terror'(1840), comienza un 4 de mayo y termina el 5 de octubre de 1840, el año en que la dictadura rosista incrementa la represión contra la facción unitaria ante los avances de Lavalle, Paz y Lamadrid y el apoyo del gobierno galo y los intereses imperialistas( 45 ). A partir de un suceso real( 46 ), Mármol recrea la atmósfera de terror y opresión creada por la dictadura, ampliando su cuadro histórico a la Argentina de 1840 y alternando la ficción narrativa con la arenga, la perorata, el material de verosimilización de la fábula y el contexto(para lo cual incorpora al relato bandos, proclamas y relaciones de dietario castrense)y el desahogo lírico, amén de los inevitables paréntesis retóricos.

Mármol asume la dicotomía sarmentiana('Civilización'/'Barbarie'), extrapolándola con un tendencioso sobreesfuerzo de clase. Desde su ideología liberal(la de la oligarquía porteña progresista y su utopismo populista), acuña una nueva dualidad político-social al identificar racialmente el rosismo y el federalismo con el populismo caudillista( 47 )y la facción unitaria con el aristocratismo elitista del que el autor formaba parte esencialmente. Para Mármol, la panorámica social es la siguiente:

"Desenfrenadas las pasiones innobles en el corazón de una plebe ignorante al soplo instigador del tirano; subvertida la moral; perdido el equilibrio de las clases; rotos los diques, en fin, el desborde de los malos instintos de una multitud sin creencias, educada por aquel fanatismo español que baría los ojos del cuerpo a la superstición por el fraile(...), la Federación vio sin dolor la profanación de los templos, la prostitución del clero y el insulto cometido a los altares y a la cátedra de la predicación evangélica, sin sentir en su conciencia el torcedor secreto de su crimen"( 48 ).



La óptica simplista del autor compartimenta la realidad social argentina en dos estamentos irreconciliables, el de las víctimas (unitarios) y los victimarios (federales). Como afirma Bello,

"La sociedad de nuestro país ha empezado a dividirse en asesinos y víctimas" (49).

La confrontación entre ambas facciones es, para Marmol,

"un duelo a muerte entre la libertad y el despotismo, entre la civilización y la barbarie" (50),

consecuencia lógica del gauchismo y del caudillismo. La imagen racio-geográfico-historicista que nos ofrece del gaucho es la sarmentiana (51). A ambas instancias atribuye los males del presente argentino:

"Ya no era la cuestión de unitarios y federales: eran la civilización y la barbarie las que quedaron por disputar más tarde su predominio" (52).

Y es en tal escala sociométrica en donde el clasismo de Marmol aflora con absoluta impudicia: Rosas es acusado por haber trastocado el sacrosanto orden establecido (53) y la moral de clase en cuanto absolutización axiológica; de haber socavado las bases de un mundo jerarquizado por su instauración de una nueva dinámica social que hace caso omiso de los valores dominantes de la burguesía y la oligarquía porteñas. Así, la base social del rosismo reposa en la clase baja y, psicológicamente, en el resentimiento (producto biológico de la inferioridad racial y del complejo de amputación) de las castas y grupos caracterizados por el revanchismo y la inquina, mientras que la facción unitaria se alimenta de la ideología de los estratos económicamente dominantes. El dualismo moral se sustantiva de contenido político y se trasciende, por extrapolación, en categoría ontológica.

El semantismo del tercio excluido ('Bien' vs 'Mal') se justifica, incluso, en términos antropológicos ('Belad': 'Cabellerosidad': 'Valentía': 'Sensibilidad' vs 'Fealdad': 'Monstruosidad': 'Cobardía': 'Atrofia perceptiva').

El retrato de Daniel Bello (nótese la bisemia simbólica del apellido) responde homológicamente al canon del héroe romántico con atributos connotados por ser arquetipo de clase:

"caminaba con ese aire negligente, pero elegante, que la Naturaleza y la educación regalan a los jóvenes de espíritu y gestos delicados, y que los elegantes por artificioso no alcanzan a reproducir jamás" ( 54 ).

El código del honor, los tratamientos de cortesía, la etiqueta ceremonial y los posesivos de identificación, son 'denotata' patrimoniales de la clase alta. Entre el pueblo ('plebe', 'chusma', 'populacho', 'clase abyecta', 'clases oscuras', etc., sinónimos todos textualizados o sobreentendidos contextualmente) y los estamentos dominantes, las distancias resultan marcadas con vehemencia y enfatismo inequívoco:

"para el pueblo no hay una cosa más divertida que tener a quien acusar en los momentos en que todo lo que le rodea es inferior al poder soberano que representa" ( 55 ).

Los unitarios, en bloque, en cuanto metonimias de un paradigma ennoblecido idealísticamente, resultan daguerrotipos uniformes:

"cuyas fisonomías y trajes revelaban la clase inteligente y culta a que pertenecían" ( 56 ),

mientras que los rosistas devienen esparpentizados por cuanto Rosas, adúlador impenitente de la clase baja, logra instaurar su despotismo

"estableciendo y premiando la delación como virtud efectiva en la clase ignorante e inclinada al mal de los semejantes"( 57 ).

El sentimiento grupal y los prejuicios de clase llevan a Marmol a acuñar expresiones de absoluto desprecio. Así, cuando Amelia se ve sorprendida por una banda de mazorqueros,

"quedó de repente como el carmín al ver acercarse a ella aquellos hombres con el sombrero puesto, y estampado en su fisonomía el repugnante sello de la insolencia plebeya"( 58 ).

El retrato de Rosas, por el contrario, responde al mecanismo de las simbolizaciones por emblematismo. El negro (el satanismo demidiúrgico, el mitema del genio maléfico..) y el rojo (la antropofagia, el canibalismo, el vampirismo..) se entrelazan por bisemia con una denotación referencial oblicua (la situación política argentina) y una connotación degradativa (la fuerza del 'Mal', el populismo..). La aparición del déspota es, en este sentido, prototípica:

"Este hombre estaba vestido con un calzón de paño negro(..), una corbata negra con una sola vuelta al cuello"(Los subrayados son nuestros)( 59 ).

El hieratismo satánico y el enfoque tenebrista magnifican su aureola mítica al verse complementada por diversos rasgos iterados y disímiles:

"ese hombre, que como invertía los principios políticos y civiles de una sociedad, invertía el tiempo, haciendo de la noche día para su trabajo, su comida y sus placeres"(El subrayado es nuestro)( 60 ).

(Metáfora hiperbólica de la entidad saturniana y la inversión del orden natural).

"Rosas no tenía tienda. De día escribía dentro de una celera y de noche no se supo jamás su lugar fijo" (El subrayado nos pertenece) ( 61 )

(Atributo entitativo de la ubicuidad y la omnipresencia).

"Está sucia-dijo al bandido vacilando en dar su mano ensangrentada a Rosas.  
-Traiga, amigo; es sangre de unitarios" ( 62 ).

(Atributo del vampirismo en cuanto semea reactivo de su aureola).

"el golpe fascinador y eléctrico de su mirada" ( 63 ).

(Atributo del satanismo).

"Era una ciudad desierta; un cementerio de vivos, cuyas almas estaban, unas en el cielo de la esperanza aguardando el triunfo de Lavalle, y otras en el infierno del crimen esperando el de Rosas" ( 64 )

(Atributo del terror sustantivo como recurso de dominación).

Como encarnación óptica de Lucifer, la transustanciación maléfica del agua en sangre, lejos de ser una simple alucinación óptica, viene a significar la liturgia, el áape del victimario:

"en ese momento bebía sangre; sudaba sangre y respiraba sangre" ( 65 ).

Como fatalidad histórica ( 66 ), Rosas es la encarnación del 'Mal' y el responsable último de la enajenación colectiva. Y Már-mol, que asume la función de vocero de la comunidad, actúa como el publicista civil que supedita su arte narrativo al localismo político y a la execración; la endeblez actencial ( 67 ), las redundancias léxico-simbólicas y el retoricismo frecuentemente ampuloso están puestos al servicio de la denuncia, el tono censorio y la admonición tribunicia ( 68 ).

De la ingente obra de Gustavo Martínez Zuviria (1883-1962), más conocido por el seudónimo de Hugo West, nos interesa 'La corbata celeste' ( 69 ), enfoque fundamentalmente ético de la dictadura rosista filtrado a través de una trama sentimental que ofrece mucho de melodramático y folletinesco (padre e hijo enamorados de idéntica mujer, etc.).

Planeada como 'racconto' y analepsis memorativa, cuajada de arrebatos nostálgicos, la obra se presenta como una reconstrucción, pretendidamente desubjetivizada, de la época del rosismo y sus repercusiones sociales y económicas. El narrador, hijo de un acomodado burgués partidario de Rosas, recuerda, desde la vejez (50 años después de los sucesos historiadados), sus tribulaciones sentimentales y los equívocos con Leonor Matorras (sospechosa de militancia unitaria) y con Manuelita Rosas (hija del dictador), única figura realmente simpática del relato en cuestión.

Aprovechándose del privilegiado oficio que desempeña (escribiente del déspota), el protagonista disemina pincheladas sueltas hasta esbozar el retrato de Rosas (narcisismo, temeridad, omnipotencia...), haciendo especial hincapié en los rasgos mitémicos (tanto ennoblecedores como degradadores):

"Tenía la vanidad de su caligrafía, y cuando había de dirigir una comunicación autógrafa a un gobernante extranjero, se pasaba días haciendo palotes para embellecerla" ( 70 ).

"Me miraba con aquellos terribles ojos azules, destemplados, que enfriaban la médula" ( 71 ).

"Difícilmente se hubiera encontrado un hombre más hermoso.  
Y él lo sabía, y cuidaba la elegancia de su postura, la posición de su cabeza, la línea sutil de sus labios, hasta el movimiento de sus manos pulcres" ( 72 ).

Dueño absoluto del poder, la persecución contra los unitarios (intensificada con la excusa del fusilamiento de Dorrego, ordenada por Lavalle), se convierte en máquina terrorífica de aniquilamiento indiscriminado. El protagonista, que en todo momento hace gala de su devoción rosista, no puede disimular su estupor y desconcierto ante ciertos hechos, como el de los ridículos planes de autosucesión del autócrata en la persona de su hijo; o por el hecho, no menos grotesco, de la consulta del coronel Vicente González, valido del dictador, al estafalero y pícaro don Trifón acerca de la posibilidad de proclamar, sin incurrir en herejía,

"que don Juan Manuel fue concebido sin pecado original" ( 73 ).

La deificación del tirano cobra visos de mascarada litúrgica con la entronización de su retrato y su exhibición pública, provocando en el narrador (sublevado contra el servilismo de los suyos) estupefacción y asombro.

Las arbitrariedades y el matonismo delictivo de los mazorqueros, así como las rivalidades entre Lavalle y Lamadrid, incrementan la radicalización de las posturas enfrentadas. El protagonista no duda en distanciarse de Rosas en la primavera de 1840:

"Sólo me retenía la consideración de que iba a traicionar mis antiguas convicciones, olífticas en los momentos en que palidece la estrella de don Juan Manuel" ( 74 ).

La emigración de ambas familias (la del protagonista y la de su amada) marca el punto culminante de la ruptura con la federación. Con la aceptación de la 'corbata celeste' (color unitario), se abre la nueva militancia del narrador.

También el prolífico Manuel Gálvez (1882-1962) ha cultivado la novela histórico-biográfica, bien de tema extranjero, bien de asunto nacional argentino. Del primero destaca su trilogía 'Escenas de la Guerra del Paraguay' ( 75 ), donde la figura del dictador Francisco Solano López (1864-1870) adquiere tintes positivos en su desesperada lucha de resistencia frente a los intereses combinados del Brasil, Uruguay y Paraguay. El tono galdosiano se difumina con la óptica homérica manifiestamente tendenciosa, así como por la grandilocuencia y unilateralidad del enfoque.

La época rosista aparece en sus 'Escenas de la época de Rosas' ( 76 ), que abarcan la formación del rosismo y la dictadura personalista de don Juan Manuel, destacando ante todo el volumen 'El Gaucho de Los Cerrillos' ( 77 ), inequívoco intento de justificar (por recurso al contexto sociohistórico interpretado con óptica idealizante y moralista) la autarquía en términos abiertamente laudatorios, cuando no panegíricos, y siempre por apelación a conceptos tan genéricos como los del caudillismo carismático y los del providencialismo mesiánico.

Arranca el relato del año 1828 con las luchas políticas y las banderías facciosas acudilladas por Dorrego (gobernador de Buenos Aires) y el levantisco Lavalle; rivalidad y confrontación que simbolizan las familias Hinojosa (federales) y Montellanos (unitarios). Las imputaciones (que los federales conceptúan de injurias y calumnias) que contra Dorrego (elegido gobernador de Buenos Aires en 1827) hace públicas un periódico unitario indican la crispación política reinante:

"Acusábase a Dorrego de valerse de los orilleños para amenazar a la oposición; de haber vendido a una persona de su familia, a vil precio, una propiedad del Estado..." ( 78 ).

Uno de los contertulios de los Hinojosa / los Montellanos expone con claridad meridiana los puntos de vista de la facción federal y de la oligarquía terrateniente y urbana, sacralizadora del 'Orden', la 'Jerarquía' y la 'Autoridad':

"sólo tuvimos un poco de orden en tiempos de Rivadavia, que es monárquico, y que hizo un gobierno centralizador y aristocrático, con resabios vicreinales. Fue la edad de oro" ( 79 ).

Frente a la visión nostálgica de una monarquía de corte virreinal, y por oposición al populismo y paternalismo de los federales, la fanfarria y la retórica unitaria vocea sus consignas con altisonante radicalismo, acusando a Dorrego, con palabrería rayana en la admonición apostrofica,

"de despotismo, de preparar escandalosos fraudes electorales" ( 80 ),

y proclamando la urgencia de la revolución (con un sustrato ladamente racial y clasista) capitaneada por un Lavalle que se comporta en todo momento como avezado tráfuga y posibilista.

Las posturas opuestas son personalizadas, con una ingenuidad y aparente maximalismo parejos a los de sus adversarios, por los primogénitos (José Rafael y Julián) de las dos familias rivales, alcanzando la confrontación tintes trágicos. Ante tal panorama, el autor intenta justificar el ascenso de Rosas:

"El país se hunde (...) y sólo un hombre puede salvarlo. Ese hombre providencial y extraordinario es Juan Manuel" ( 81 ).



Las rivalidades ideológicas de ambas contendientes cobran significado simbólico:

"Hinojosa, caudillito entre la plebe federal, hablada improprios de los unitarios, empujando por Lavalle. Montellano, a su vez, no ocultaba su desprecio hacia Dorrego y hacia la chusma orillera" ( 82 ).

El argumento capcioso que utiliza Gálvez para justificar el oportunismo de la llegada de Rosás, se ve amplificado y refrendado puntualmente, en toda su extensión y trascendencia, por un cualificado representante de la oligarquía criolla ante el tornadizo y arribista Tomás Hinojosa:

"Juan Manuel (...) ha estado siempre con la ley y con el orden. Es de los nuestros. Por su abolengo y por sus ideas. El nos salvará de la anarquía" ( 83 ).

Palabras laudatorias éstas que son inmediatamente impugnadas y desmentidas por un rival en los términos que siguen:

"Rosas es malo, quizá perverso. Y tal como van las cosas en este desgraciado país, será pronto, si no lo es ya, el único que tenga poderío y fuerza. Es una voluntad de hierro, un carácter como no hay otro aquí. Y tiene todos los malos instintos del gaucho" ( 84 ).

Tras el fusilamiento de Dorrego, Lavalle se ve obligado a entregar el poder a Rosas, el cual se consagra a una sistemática e implacable labor represora. Muerto violentamente José Rafael Hinojosa (a manos de su rival), Montellano (mutilado de ambas piernas), se suicida durante la travesía en la que, rumbo al exilio, acompaña a su familia. El fantasma de la guerra civil despunta, de nuevo, como fatalidad cíclica nacional.

Texto jocundo, desmitificador y altamente humorístico, 'De milagros y melancolías' ( 85 ) de Manuel Luque Láinez (1910), dividido en seis partes y un epílogo 'espiritista', ofrece como motivo temático recurrente el del Poder Personal (visto en perspectiva caricaturesca) y sus realizaciones históricas en el continente americano a través de las figuras arquetípicas y vicarias de El Fundador, El Gobernador, El Liberador, El Caudillo, El Civilizador, El Líder, etc., todos ellos mencomunados por sus atributos del carisma, el visionarismo utópico, el capricho y el disparate político y social.

Apoyándose en el relato de Don Pánfilo Espinosa y continuando con el concepto de la "historia" como un "arte" que se crea en el tiempo, el autor, al mismo tiempo, se ocupa de la "historia" que se crea en el tiempo sin término y milagrosas salvíficas que le liberen de sus dolencias) y de la fundación de San Francisco de Apricotina del Milagro, el texto se precipita, a poco del óbito del fundador, en la pormenorización de los pintorescos y estrafalrios gobernadores de San Francisco; galería de retratos que aprovecha el autor para ironizar a sus anchas, con sutileza y sarcasmo de aguafuerte, acerca del autoritarismo, la beocia, la necedad y la servidumbre de quienes, por medios ilícitos o violentos, se han ido cediendo o usurpando el cargo gubernativo. Así, de uno de ellos (Don Pánfilo Espinosa de los Alcornocues), anota el autor:

"Su incultura y torpeza son proverbiales. También la dureza de su entendimiento. Había establecido que sus interlocutores pronunciasen cada frase tres veces consecutivas, y que sólo después comenzara la explicación de lo que deseaban decirle" ( 86 ).

Desatada la guerra civil y la pugna por hacerse con el Poder,

"No fueron días sino años, años y años de ominoso desbarajuste (...). Los generales convocaron a sus ejércitos y se repartieron a Santa Fe la Nueva, como un succulento pastel" ( 87 )

Sigue un interregno de generalatos, pronunciamientos militares, intentonas de golpe de estado, banderías fratricidas y ajusticiamientos de cuentas pendientes:

"Cada uno de los generales derrotó a sus cuatro cámaras de enemigos y fue cerrocado por ellos(..). El pie existente les bastó para meterlo a menudo donde no debían, y la mano superviviente para echar mano de cuanto pudieron" ( 88 )

La caricatura del poder y del caudillismo son especialmente críticas con el general Gaspar Bravavera, que

"ignoraba hasta el abecedario; mas poseía el claro instinto del estadista(..), rechazó la Presidencia de la Nación, y optó por la etiqueta de Caudillo" ( 89 ),

ante cuya política nepotista se subleva el pueblo expoliado;

"A medida que su Palacio se enriquecía y que se multiplicaban sus campos, los ciudadanos de todas las clases aguantaban penurias" ( 90 ).

Su omnímoda arbitrariedad alcanza incluso a los serviles senadores, a los cuales obliga, en señal de adhesión y pleitesía inequívoca, a maullar a coro en su presencia:

"Los colocados de la aristocracia maullaban con la elegancia de los gatos persas; los enviados de los batucos, con la ferozidad de los gatos de mat(..)" ( 91 ).

La última figura que resulta esparpentizada (Benicio Bracamón, ex dandy y político de conveniencia) es la del Líder que, a sus veintidós años se convierte en 'el amo absoluto' ( 92 ). El ciclo fatídico de la Historia se cierra con las lamentaciones de un pueblo mítomano y milagrero que sigue invocando el advenimiento del mesías salvador.

David Viñas(1929) articula su producción narrativa en torno a unos cuantos motivos fijos que recorren sus textos más significativos como fuerzas temáticas de sentido cíclico. Si ya en 'Cayó sobre su rostro'(93 )denuncia el poder oligárquico del cacique que respalda el primer gobierno militar de Julio A.Roca(1880-1886)y el llamado'unicato' de los regímenes dictatoriales( 94 );y si en 'Los dueños de la tierra'( 95 )cuestiona acremente el populismo de la primera presidencia de Yrigoyen,en el ocaso del radicalismo anti-positivista que culmina en 1922 y cuyo golpe de gracia tendrá lugar ocho años más tarde(tras la presidencia de Alvear-1922-1928) con el golpe de estado del general Uriburu( 96 ),otros textos suyos publicados con posterioridad insisten y acrecientan la crítica a toda forma de dictadura(o'dictablanda')disfrazada de paternalismo, maniobrerismo o simple retórica salvacionista.Si bien su texto más significativo,en este sentido,es 'Los hombres de a caballo'( 97 ), seguido de 'Cuerpo a cuerpo'( 98 ),que en su momento analizaremos detenidamente,la postura testimonializadora del autor arranca,quizá con no desmedida profundidad,de 'En la Semana Trágica'( 99 ), reconstrucción de la atmósfera represiva,a manos de los militares, contra los huelguistas bonaerenses en 1919 con el asentimiento de Yrigoyen que accede a las imposiciones de la oligarquía(100 ). Pero será,cómo arriba apuntábamos,con 'Los hombres de a caballo', con el que obtenga su aproximación más lúcida y objetiva a los mecanismos del militarismo(aristocratismo endogámico de la casta), el golpismo(carisma salvacionista como reducto parasitario de una ideología que opera a partir de identificaciones por metonimias totalizadoras)y la moral mesiánica como patrimonio castrense.Viñas desentraña los mecanismos ideológicos de la burguesía argentina(de la que se alimenta la jerarquía militar y a la que ésta, en último término,defiende)en base a unos cuantos personajes con-

flictivos(ajeno al novelista a todo reduccionismo dualista y maniqueo)socialmente condicionados por un código de preceptos y normas abstractos cuya infracción supone el ostracismo, la exclusión grupal y, a la postre, la muerte.

Marcelo, el hermano mayor de Emilio, resulta expulsado del ejército y se suicida al no ser readmitido por la familia castrense. A su hermano, que se dispone a tomar parte en un Operativo antiguerrillero (con otros militares de distintas nacionalidades y bajo el patrocinio y la tutela de los norteamericanos), le dice:

"Decile al Viejo que no me gusta trabajar de empresario(...), es algo que no aguanto" (101 ).

Y en la carta que deja a Emilio, escribe:

"Yo, por mi parte, no soporto más ser el capataz de mi suegro y el rufián más o menos tolerado de mi mujer" (102 ).

La pérdida del canon identificativo conlleva indefectiblemente a la pérdida de conciencia de casta y elite; la sensación de desarraigo conduce a la desesperación y la marginalidad:

"Irse del ejército para nosotros, para mí, es como ser un alma en pena. Morirse, Videlita. Mucho peor: vivir castrado" (103 ).

Es el padre de Emilio y Marcelo quien prefigura, en los diálogos telescópicos evocados, esa filosofía del mesianismo castrense doblada de elitismo corporativista y estamental. En un salto aneléptico a la época de Yrigoyen, el padre y el tío dialogan sobre la situación política argentina en los siguientes términos:

"El problema es que todo el sistema no funciona más" "¿Y con qué quieren cambiarlo? ¿Con un gobierno farter?" "Perfecto-admita el Chango-¿Y quién lo va a sostener?" "¿Nosotros?" "¿Y quién son ustedes?" "El ejército"(104 ).

El Chango(tfo de Marcelo y Emilio)se subleva con el general Uriburu contra el régimen militar y se exilia en Brasil con otros partidarios de Yrigoyen(105 ).La ideología del elitismo salvacionista,patriotero y carismáticamente redentorista (con el rechazo lógico de toda forma de constitucionalismo y parlamentarismo,tachados al unísono de formas políticamente decadentes por su trasfondo más o menos democrático)reaparece en múltiples situaciones como leitmotiv iterante y reflejo de la moral golpista de un ejército que se sitúa al margen de toda responsabilidad.El general(El Viejo)que comanda la delegación argentina que participa en el Operativo,comenta a Emilio,s tenor de las pretensiones de la Marina:

"como a este pobre tipo que está ahora de presidente se lo pueden llevar por delante,le pasan el disco de que el Arma se va quedando atrás"( 106).

A la pregunta de Emilio(el personaje,sin duda,más conflictivo y contradictorio del texto)acerca de la significación política del Ejército en la historia argentina contemporánea,respone sin ambages el general:

"Muy simple(...)Que tenemos que pensarnos no como algo alternado sino como una cosa continuada"(107 ),

...transfiriendo la narrativa de esa conciencia mesiánica a la que aludíamos,así como del ucronismo ahistórico o metahistórico,sospe-

chosamente categorializado:

"El ejército es lo previo y lo permanente: antes de la nación y sustancia de la nación" (108).

Quien mejor representa esta conciencia terciada de fundamentalismo es el padre de Emilio. Su vida, que es la crónica de un resentimiento no asumido, gira en torno de la esperanza de una intervención del ejército en la vida nacional argentina:

"Volveremos", auguraba: el ejército tenía que regresar; los estupendos caballos renacerían, y al galope tendido, aunque trajeran el lomo cubierto de ceniza. El país tenía que volver al ejército. "Si no, vamos al caos. Es la única alternativa" (109).

Viñas desenmascara el trasfondo ideológico del militarismo argentino a lo largo de un dilatado período de tiempo (que alcanza más allá de la revolución castrista y la época de Kennedy) (110) para deslindar y compartimentar con agudeza los componentes del código castrense: Los valores del machismo (111), el espíritu de cuerpo (112) y la mitomanía de una aristocracia militar incontaminada autoerigida en sacrosanta salvaguarda del patriotismo y las esencias nacionales argentinas, perviven soterrados bajo formas más o menos sutiles de enmascaramiento retórico. La identificación categorial 'Ejército': 'Argentina' resulta claramente denunciada en las palabras que dirige a Emilio su padre:

"Total, vos sos un señorito militar con una esposa decente, un chico rubio (...) Un padre General, una madre matrona y una casa de dos pisos y mansarda que nunca puede moverse de donde está (...) En realidad, sos la República Argentina, Emilio" (El subrayado es nuestro) (113).

'Megafón o la guerra' (114), de Leopoldo Marechal (1900-1970), supone la plasmación de una mística de la Historia interpretada en términos míticos y por referencia al advenimiento de un pentecostés revolucionario entrevisto desde una óptica socializante por referencia a la lucha del pueblo (el argentino) contra las fuerzas opresoras de su pasado y su presente.

Aunque el tiempo histórico se polariza en torno a 1955-1970 (siendo el espacio el bonaerense), el texto es una búsqueda de sentido de la 'Argentinidad' bajo las autocracias, dictaduras y despotismos de toda laya que se identifican por su "sola tarea de fumigar estudiantes y apalear obreros" (115).

La epopeya megafónica (116), que se desarrolla en diez rapsodias, vislumbra el final de la guerra de liberación en forma de democracia popular argentina, continental y mundial ("Teoría y práctica de la Catástrofe", explicitada por Samuel Tesler en la Rapsodia IV) al inscribirse bajo la férula de los ciclos de las 'Edades del Hombre'.

Tras la constatación de la moral degradada que identifica a la clase media, tanto el Autodidacto como Megafón (a quien obedecen ciegamente sus Comandos) y el Rapsoda-cronista, proclaman con vehemencia la legitimidad (la necesidad histórica) de la praxis revolucionaria contra las dictaduras militaristas, la oligarquía y, en definitiva, contra la reacción y el oscurantismo aunados en su labor alienante de las masas populares. El frente de la lucha comprende los siguientes saltos cualitativos:

Operación Aguja:-La burguesía y su moral positivista.  
 Asedio al Intendente:-El aparato burocrático del Estado.  
 Invasión al Gran Oligarca:-La oligarquía, el ejército.  
 Psicoanálisis del General:-Los mecanismos represivos (117)  
 Biopsis de Crespo:-La burguesía mercantilista (118)  
 Payada con el Embajador:-El imperialismo estadounidense (119)  
 El Obispo Pruzada:-La Iglesia, el Cardenal, el Nuncio (120).



La praxis revolucionaria cobra altura épica en cuanto proceso de liberación colectivo, del que Megafón es una simple extrapolación en paradigma simbólico: Su falo es ocultado por sus enemigos, tras haberle asesinado, en un intento inútil de neutralizar "su peligrosidad revolucionaria" (121). Megafón muere por ser la 'Voz' de una lucha no violenta dirigida a veinte millones de guerreros. La justicia metafísica de la epopeya megafoniana, simbolizada por la serpiente, se inscribe en la pugna irreconciliable de los morales antagónicas formuladas como binomio por antítesis: 'Paleoargentina/Neoargentina: Decadencia/Insurgencia' que, a su vez, genera distintos pares isotópicos: 'Fuerzas dominantes/Tuñido alienado': 'Injusticia/Justicia': 'Ilegitimidad/Legitimidad': 'Reacción/Progresión': 'Falsedad/Autenticidad', etc. Así lo expresa el Aeda con rotundidad inequívoca:

"los conflictos del hombre no son muchos en lo esencial y que se repiten a través de las edades con el mismo común dominador pero con diferentes denominadores encarnados en los mismos paladines, ángeles o demonios, aunque bajo formas distintas" (122).

Las batallas del Autodidacto están encaminadas, por tanto, a desenmascarar los fundamentos ideológicos que ilegítiman la moral dominante. La búsqueda de un simbolismo que autentifique esta lucha viene representada por el hallazgo de Lucía Febrero (metáfora augusta de la 'Argentinidad' cautiva, expoliada y prostituida), encadenada y vejada, en el prostíbulo (el Châtenu des Fleurs) del que Tifonides viene a ser el amo absoluto como representante y reflejo de una oligarquía entregada al relajó y el hedonismo más burdos y boeces.

Distanciado el autor de su postura cristiano-metafísica (a cuya concepción responden 'El Banquete de Severo Arcángelo' (123) y 'Adán Buenosayres') y de su platonismo espiritualista, su texto se incardina de lleno en la Historia.

En la época rosista y las luchas entre federales y unitarios, se sitúa 'Polvo y espanto' (124) de Abelardo Arias (1918).

Dividida en dos partes ('Cuaderno unitario', 'Cuaderno federal'), contrapuntísticamente objetivadas, la historia está focalizada, primordialmente, por Agustina Palacio (señora de Librona), por parte unitaria, y por Felipe Ibarra (gobernador de un distrito provincial), por el federalismo rosista.

El eje temporal que centraliza el relato parte de la revolución fallida del 28 de septiembre de 1840, en la que participa el marido de Agustina, proscrito el 11 de febrero de 1842 y cuya locura le conducirá, en el destierro, a la muerte.

El conflicto presenta dos vertientes solidarias entre sí: a las banderías, montoneras y rivalidades políticas, se superpone una intriga sentimental materializada por la pasión que Ibarra siente por Agustina, la cual llega a calificarle de "demonio criollo" (125) y de tirano "ante quien cedían todos, menos ella" (126). Agustina (que pertenece a la burguesía rural ennoblecida), que en todo momento se enorgullece de su clase y posición, manifiesta un irreprimible desprecio por el populismo demagógico de los federales, identificando a Ibarra nada menos que con el Caos (en el orden social) y el Mal (en un plano mítico):

"La sangre de Ibarra sería capaz de envenenar a las mismas vinchucas y chinches" (127).

"Ibarra era el dueño de la fe en lo político y hasta en lo religioso" (128).

"Dios estaba en manos del tirano" (129),

aunque, en comparación con Rosas, su degradación no alcance cotas tan elevadas:

"No, a Felipe no le regozigaban las burlas horribles ni los bufones, como al tirano Juan Manuel de Rosas" (130).

Agustina se refugia en una especie de quietismo pietista que transforma en resignación ante su ciego destino. Felipe Ibarra, en cambio, cobra la significación de un ángel exterminador que actúa por resentimiento (venganza de su hermano, muerto a lanzazos por los unitarios) y un vago sentimiento machista que se diluye en sentimientos de lealtad incondicional, por sumisión jerárquica, al dictador Rosas por una relación de tipo feudal y carismática:

"Cuestión de lealtad entre machos. Y eso nomás era su país" (131).

"Del poder, sí, a veces se sentía una suerte de borrachera; acaso como la de Caspar Rodríguez de Francia, el amo vitalicio del Paraguay" (132).

"Pero aquí, en Santiago, que no es España, odio mundo yo, mi pueblo me lo impuso" (133).

"El paisanaje, el gauchaje, la chusma como decían los libertadores, sólo seguían a hombres símbolos en toda América" (134).

"tenía que volver a ser lo que más hondamente le tocaba, el gobernador; el pastor de su pueblo" (135).

"Tantos años de gobernador, de ser como el padre, sí, esto era lo que deseaba ser, el padre duro de su gente" (136).

"Yo no soy más que el depositario del mando absoluto de mi pueblo" (137).

Ibarra, prolongación mimética del despotismo rosista, no conoce más ley moral que la del talión: La absolutización de sus pasiones, así como las relaciones seductivas y autoritarias que mantiene con sus subordinados y su pueblo, tienen como referente único una concepción simplista y primitiva de la existencia y la realidad: presupuesto fidedigno de la praxis política del despotismo rosista, los valores de su código reflejarán los mecanismos íntimos de esa misma dictadura: Paternalismo, autoritarismo, satenismo y corporativismo.

Julio Cortázar(1914)concibe 'Libro de Manuel'( 138 ) como cuestionamiento político de la dictadura en cuanto sistema generalizado en el continente americano contestado violentamente por distintas fuerzas revolucionarias( guerrilla..).

El texto cortaziano supone la creación de un nuevo espacio parisino, muy distinto al de 'Rayuela'(1963), al ser un espacio dimensionalizado significativamente desde la perspectiva crítica del activismo militante hispanoamericano en frentes muy diversos:

"Más que nunca creo que la lucha en pro del socialismo latinoamericano debe enfrentar el horror cotidiano con la única actitud que un día le dará la victoria"( 139 ).

La lucha contra las autarquías y las oligarquías encarnadas a un poder represivo se extiende a toda Hispanoamérica( 140 )en cuanto guerra de liberación continental; los atentados contra la moral burguesa( secuencia del alarido en el cine; asalto a la despensa de Fauchou; actitudes provocativas e insolentes del grupo de bohemios en bares, restaurantes y autobuses de un París desmitificado desde la óptica de la insurgencia latinoamericana.. )se enmascaran en la conculcación sistemática y generalizada de unos valores que para la vanguardia hiperintelectualizada( 141 )son reflejo de una moral dominante en plena e irreversible decadencia.

Cortázar reivindica la libertad de crítica como arma de agitación contra toda forma, más o menos explícita, de escolasticismo, ortodoxia, fundamentalismo y retoricismo; es decir, contra toda posible fosilización, esclerotización y rigidez doctrinarias:

"La praxis intelectual(sic)de los socialismos estancados exige puente total"(142 ),

haciendo mención expresa y aludiendo reiteradamente al "inmenguable puritanismo que se guarece en las revoluciones"(143 ):

"-¿No estaremos, muchos de nosotros, queriendo romper los moldes burgueses a base de nostalgias igualmente burguesas? Cuando veas cómo la revolución no tarda en poner en marcha una máquina de represiones psicológicas o eróticas o estéticas que coincide casi sistemáticamente con la máquina supuestamente destruida en el plano político y práctico, te quedas pensando si no habrá que mirar de más de cerca la mayoría de nuestras elecciones"( 144 ).

La Joda participa de la comuna libertaria, del grupúsculo teofizador y de la célula conspiradora, mancomunados sus componentes en el proyecto de velar por una supuesta pureza ideológica de los insurgentes a partir de un riguroso análisis revisionista de la realidad política continental. Para alguno de los miembros de la Joda, la anquilosis y el totalitarismo son el gran peligro postrevolucionarios:

"...entonces pasará una vez más lo de siempre, endurecimiento ideológico, rigor mortis de la vida cotidiana, mojigatería(..), burocracia del sexo y sexualidad a horario de burocracia"( 145 ).

El temor a que el impulso y la fanfarria revolucionaria, una vez derrocadas las dictaduras del continente, se vea traicionado por una nueva retórica capciosa y falaz, es uno de los nudos teóricos más importantes:

"negarán la libertad más profunda, esa que yo llamo burguesamente individual y mea culpa(...), y tengo miedo, me da miedo los Gómez y los Lucien Verneuil que son los hormigas del buen lado, los fascistas de la revolución" ( 146 ).

Oswaldo Soriano(1943)elige las postrimerías del último gobierno de Perón(entre octubre de 1973 y julio de 1974)y la caza y exterminio físico de los elementos críticos e izquierdistas dentro del justicialismo, como nudos temáticos de 'No habrá más penas ni olvido'( 147).

La política peronista, ya en su ocaso, está en manos de un López Rega monocrador y vengativo, y es ejecutada puntualmente por los cuadros policíacos, los grupos paramilitares y los elementos de un ejército golpista que en todo momento apuesta por un futuro de vileza y escarnio. Los componentes más progresistas dentro del verticalismo peronista son eliminados sin contemplaciones bajo la acusación de quintacolumnismo y pactismo con los sectores comunistas y marxistas.

Colonia Vela se ve envuelta, de la noche a la mañana, en un mar de sangre desatado por los trepadores y posibilistas, advenedizos y sicarios de un nuevo orden basado en la fuerza, la violencia, el ajuste de cuentas y los intereses inconfesables de quienes transforman la realidad argentina en feudo y propio provecho. Ignacio, representante del justicialismo más ortodoxo, el obrerista, delegado político en la villa, se enfrenta violentamente, alzándose en armas, al comisario (Blanos) y al nuevo delegado (Suprino), así como a la facción de fanáticos pertenecientes a las juventudes peronistas. Es Suprino quien aclara desde el principio mismo de la peripecia narrativa la táctica política dictada por un Perón mitómano y despótico contra todo posible opositor y disidente:

"Arriba quieren que el trabajo se haga rápido y limpio(..)Eso sí, tenemos que mostrar algunos policías lastimados. Para los periodistas"( 148).

Maniobra refrendada por las palabras del intendente:

"Voy a mandar a algún muchacho del comando a que ponga armas y propaganda de los Montoneros en la casa del Moyano ese. Vos, Llanos, decí por el parlante que Fuentes entregaba armas a los guerrilleros. Decíselo también a los periodistas. Poné una bomba en la puerta de la CGT y después meté presos a dos o tres pibes de la juventud" (149).

A los periodistas destacados en la villa se les engaña por medio de la retórica patrioter(a) y populista) y de la deformación cínica de los acontecimientos. Guglielmini declara a los cuatro informadores:

"El gobierno provincial, con el que estamos plenamente consustanciados en su defensa de la verticalidad justicialista, sabe que estamos llevando adelante una lucha contra la sinarquía internacional que en Colonia Vela es comandada por el delegado municipal y la juventud que se dice peronista(..) Son los marxistas los que han atacado a las fuerzas del orden" (150).

Los obreros de la villa apoyan a Ignacio contra el asedio de los gorilas y matones, llegando a atacarles con cartuchos de dinamita. La nueva casta política se ve repudiada por la fracción más liberal del peronismo, echando mano de la tortura (a Ignacio, por ejemplo, le quemaron los ojos con un alambre al rojo, torturándolo hasta matarlo); apelando al ejército como vía única para lograr la salvaguarda de sus privilegios:

"Un boletín especial informó sobre los sucesos en Colonia Vela. La policía federal había enviado tropas para restaurar el orden alterado por elementos extremistas alentados por el delegado municipal" (151).

La problemática del 'Poder Personal' y los mecanismos represivos aparecen difuminados en la novela que obtuvo en 1975 el Premio Casa de Las Américas, 'Mascaró, el cazador americano' (152), del desaparecido Haroldo Conti (1925-1980), texto en el que la tonalidad farsesca, la estructura épica y las incursiones en lo real maravilloso (153) están puestas al servicio de una concepción vitalista y lúdica de la existencia en franca contradicción con un mundo racionalizado hasta la barbarie. El elemento dionisiaco y epicúreo que subyace a la conflictividad actancial chocan abruptamente con un poder absoluto que se manifiesta en forma de terror y práctica homicida.

Dividido en dos bloques ('El Circo' y 'La Guerrita'), la toma de conciencia política de los componentes de la estafalaria farándula itinerante sobreviene tras el viaje iniciático por todo el país. Oreste, El Príncipe de la Patagonia y Mascaró forman el triángulo de marginalidad cuya praxis revolucionaria es un acto de libertad en el que la palabra mágica (el hechizo que en los lugares más insólitos y apartados suscita la fantasmagoría del circo ambulante) se trueca en voluntariedad de redención y solidaridad:

"Mascaró-Antisocial de suma peligrosidad promovido por graves y combinados delitos de indigencia en en contumacia" (154).

Ante una realidad impostada y mixtificada por el militarismo y el bandolerismo más brutales, el arte es una terapia compensadora (155). La miseria y el abandono (156) quedan en suspenso circunstancialmente ante la fantasía liberadora de la que son núcleos y vectores el Príncipe y sus adláteres. Fantasía (que las fuerzas represivas califican de potencialmente subversiva) de la que forma parte la metáfora de Icaro en su vuelo ascen-



sional hacia otra realidad que no es la prescripta por la tiranía: Basilio Argimón es perseguido y torturado por su invento de la máquina voladora. La lógica del eufemismo cobra, consecuentemente, en boca de los secuaces de la dictadura, tintes grotescos: Basilio es castigado porque

"Dicen que trastorna a la gente, que contribuye, que utiliza un espacio del Estado, que mea en lugares abiertos, que no se ajusta a la regla ni a estatuto ni hay precedentes y que por lo tanto ni siquiera existe" (157).

La arbitrariedad epistemológica y ontológica que niega la existencia física de Basilio es la suprema muestra de un mundo alucinante y de un sistema político que confunde la realidad con la necesidad de impostarla y deformarla; atmósfera de terror e irracionalidad mayúsculas que se filtra a través de la mente y de los sueños del Príncipe. Es así como la fantasía, el acto simple de la palabra, se convierten en actos sospechosos, subversivos y culpables:

"Quiere decir que en cierta forma hemos estado conspirando todo este tiempo-dijo Oreste, más bien divertido.

-En cierta forma no. En todas. El arte es una entera conspiración-dijo el Príncipe" (158).

El circo se transforma en vanguardia revolucionaria y en avanzadilla de la sublevación; del acto de la palabra se pasa al acto de la Historia:

"Oreste despertó detrás de una reja(...). Cambió de idea cuando apareció un goñil con uniforme de rural y sin decir palabra lo molió minuciosamente a palos" (159).

La aserción final de Oreste es una exclamación jubilosa:

"¡Terminaremos con ellos!-afirmó Oreste" (160).

'Las Varoneas' (161), de Carlos Catania (1931) simultanea paralelísticamente dos acciones convergentes: El elitismo y malditismo burgués de una personalidad neurótica obsesionada con el 'Mal' (el homicidio de Rolando -hermano de la hermana-, el incesto como violación del código moral, la traición, el masoquismo lúcido como penitencia...), el 'Absurdo' (el sentimiento de la 'náusea sartriana', hasta el punto de que Alfredo, el protagonista, no tiene reparo alguno en compararse con Kafka (162) en cuanto muñidor de una contradicción radical de la existencia), el 'Eros' (comunidad mística), el 'Error' y la ausencia espabullante y angustiosa de toda moral que no sea la egómena, puesto que "la solidaridad es inconsciente y nace de la desesperación" (163), todo ello como contrapunto de la actividad de la guerrilla a la que Alfredo acude como opción y alternativa para su desesperación existencial.

El símbolo catagógico y apocalíptico de la Rata (metáfora plástica de la irrupción de la nihilidad subsiguiente a la doble catástrofe: Individual-Alfredo y colectiva-la Guerrilla) recorre todo el texto, lo inaugura y lo clausura estratégicamente.

Quien legitime la actividad guerrillera será Rolando, el amigo de Alfredo, como respuesta a la corrupción de la cúspide política de la que su padre forma parte esencial. El poder político (y su brazo ejecutor, la organización policíaca y militar) actúa con una crueldad desorbitada:

"La mamá del Pólo, dos hermanitos y el perro, colgaban de las patas clavados los talones en las vigas, como conejos. A ella le habían abierto en dos, previas incursiones donde ya se sabe. El enemigo no conocía por entonces la picana y otros chunchos deliciosos del ingenio argentino. Oídese también de Pinochet y sus técnicas" (164).

Entre las referencias explícitas a las dictaduras del cono sur, se menciona la del clan Somoza y la autocracia de Ydígoras:

"prometí volver algún día a aquel país de putas pegajosas, pueblo querido y zarcado, donde aún habita la familia más asesina de la historia nuestra" ( 165 ).

"Este Presidente de la República muerta de hambre ganaba ciento cincuenta mil dólares de sueldo, sin contar con el millón correspondiente a su retiro personal, asignado por él mismo" ( 166 ).

El intervencionismo yanqui es una de las razones del activismo de la guerrilla:

"Usted podría ver gran cantidad de barcos gringos incursionados en las aguas atlánticas, temerosos de no poder evitar un contagio en cadena" ( 167 ).

Los dos ejes paralelos se superponen, en un momento dado, con la toma de contacto de Alfredo con la guerrilla urbana:

"Me pregunto si ustedes me aceptarían en su organización. Quiero pelear, quiero matar gente" ( 168 ),

que es, quizá, el punto culminante del amoralismo y el nihilismo acratóide, pesimista y corrosivo que practica:

"El hombre es sólo una sombra, ya te lo he dicho, un Error fatal (...). Es indescriptible la repugnancia que me inspira el hombre" ( 169 ).

"La civilización es la entronización del Error" ( 170 ).

El doble fracaso, al menos circunstancial, se enmarca, pues, en una realidad política caracterizada por el despotismo y la muerte.

'Daimón' (171), de Abel Posse (1930), proyecta el mito nietzscheano del 'Eterno Retorno' sobre el motivo del voluntarismo schopenhaueriano y el afán de poder personal a través de la historia continental americana, desde la época de la Conquista hasta los tiempos actuales.

Lope de Aguirre, el Tirano, es el símbolo viviente de la pasión del Poder, ucrónicamente reencarnado en la espiral espacio-temporal en su búsqueda de afirmación y dominio, transformado en demiurgo ubicuo y maléfico, en alucinado buscador de una entidad que le salve de la locura y la muerte, y a cuyo fin supedita la violencia, el terror y esa modalidad vitalista que es la rebeldía inaplazable contra el 'Orden' (funcionalizado por el poder absoluto de Felipe II). Blasfemo, ateo, declarado enemigo de la moral cristiana, acólito de un satanismo histriónico, lujurioso y utópata, Lope de Aguirre recorre todos los países y todas las épocas de la historia americana, decepcionado y traicionado, esumiendo a duras penas su ruina moral por cuanto su epopeya imperialista (su proyecto utópico) se ha visto degradada a las luchas de banderías y sublevaciones de quienes, tracionando el sentido último de la 'Gran Revolución Continental', se dedican al pillaje, la trepacería y el oportunismo. Así, cuando reencuentra a uno de sus antiguos soldados, y al lamentarse éste de no haber sabido sacar provechoso fruto de la Revolución, comenta al narrador con velada ironía:

"Pero también Aguirre sentía su marginalidad. La frustrante sensación de no haber sabido asumir su manifiesto destino imperial. Huida de su pasado, de su gente, de su mujer, del futuro" (172).

La melancolía y la tristeza íntima de quien se sabe definitivamente desplazado por los conspiradores de nuevo cuño, se vuelve contra él mismo: Frente a Bolívar, Sucre, San Martín, Bel-

grano, Zapata o Madero, Aguirre tan sólo es una fantasmagoría, el recuerdo de una grandeza periclitada en el inicio mismo, acto retórico relegado al olvido y a la nada. El Tirano, el Rebelde, el Traidor, es ahora una máscara de carnaval, un fantoche anacrónico que se siente humillado ante las nuevas formas de Poder:

"Aguirre tenía un sentido arcaico y aristocrático del Poder, olvidándose que todo poder, inclusive el suyo, siempre nace de la infamia, de la usurpación" (173).

Tras su permanencia en la tierra prometida durante 500 años (habiendo sufrido la experiencia de la tortura y la cárcel), su sentido de la realidad se trueca en nueva utopía; el ciclo se cierra y él, como un mesías trasnochado de la Revolución Total, escucha las palabras de La Morita como vaticinio de que todavía podrá ingresar en la Historia como detentador del poder absoluto:

"La chica explicó que las condiciones son óptimas como para pasara la acción. Había una sórdida lucha por el poder entre el Coronel Pécuquet y el general Balthazar Salazar" (174),

Aguirre, exaltado por la idea de la venganza postrera, se dispone a asaltar el Poder. Su muerte (asfixiado por el hueso de la suerte), trágica y antiheroica, funciona como colofón irónico, cuando no sarcástico, de la denuncia formulada por Posse: El Poder se devora a sí mismo, tanto como infamia, cuanto como fatalidad. Aguirre, el Tirano, sucumbe tras haber padecido las consecuencias ominosas del Poder en una tierra a la que acudió en busca de ese mismo Poder que, en un acto de estricta reflexividad, lo deshistoriza desde un presente que remite a un pasado cargado de presagios funestos.

David Viñas concibe 'Cuerpo a cuerpo' (175), su texto más ambicioso y logrado hasta la fecha, como indagación minuciosa de los componentes últimos del poder carismático en la Argentina de los años 70, con el trasfondo de un peronismo en plena descomposición, y desde la privilegiada óptica golpista del estamento castrense descontento con la situación política, postura filtrada a través de la mente contradictoria del General Mendiburu (El Payo), germanófilo, belicista, epicúreo, erotómano bisexual e ilustrado partidario del golpe de estado (de matiz derechista) que es odiado y repudiado por sus hijos (Marcelo y Mariana, que será recluida, por orden expresa de su padre, en una cárcel acusada de activismo opositorista).

Como contrapunto de las veleidades golpistas y conspiratorias de Mendiburu, Goyo, el periodista, sufre en carne propia las amenazas de los grupos fascistas que le chantajejan para que interrumpa sus investigaciones sobre el militarismo salvacionista y aristocrático.

Mendiburu manifiesta directamente su nostalgia por las medidas de fuerza, acusando al ejército de relaxo y afeminado:

"Y cuando empezaron a mandarnos unos sobres, con plumas de gallina adentro, nos encardó a todos: "-Esto es lo que piensa la gente de la calle. El país. Que el ejército cacarea (...). Que no somos ni coroneles ni espuelas ni lanzas ni general ni jefe de nada. Ejército, no; gallinero. Eso somos" (176).

Paralelamente a la furibundia progolpista del estamento militar, aparece la actuación represiva de las bandas fascistas y sus métodos terroristas:

"Silvio". Lo sacaron a los enajunones. Siete. Más de siete. Su mujer quiso ayudarlo (...). La tiraron al suelo. La patearon (...). Nuevo eran. De uniforme, no. De civil" (177).

Es el doctor Balestra, notable secuez de la trama golpista, el encargado de convertir a Mendiburu, muerto violentamente en un atentado, en protomártir de la causa, líder con dotes de caudillo y encarnación paradigmática del destino nacional cuya muerte es imputada a una quimérica y rocambolesca Internacional del Resentimiento Organizado, especie de Cuarta Internacional del Mal:

"Nuestro venerado General. Nuestro General Alejandro Clans Mendiburu fue asesinado por las fuerzas del Mal. A ellas las denuncio y conjuro" (178).

"Se lo subrayamos (a coro): Nuestro Gran Hombre. En el mejor sentido de la palabra. Nos representa, condensa todo lo que nosotros queremos, es nuestro emergente y nuestro líder" (179).

Ante las vacilaciones de Mendiburu en ponerse al frente de la ofensiva golpista, los facciosos le califican de traidor a la vez que echan mano de las arenga retórica para justificar la subida del ejército al Poder:

"Si los militares formamos una pirámide, los civiles no llegan ni a piara. Ellos nos dicen que pensamos con las patas, pero son ellos los que nos huelen la cabeza(..) Que el Ejército es la única institución que puede salvar al país (EL SUBRAYADO ES NUESTRO) (180).

El resentimiento contra el populismo peronista, triunfante en el 73, queda perfectamente explicitado en el texto que sigue:

"Y por qué tuvimos que rajarnos en el 73 con vergüenza y entregando el rosquete, Mendiburu. A la mansa. Y en medio de insultos, risas increíbles y gargajos" (181).

Yantorno, el periodista, se ve obligado, bajo amenazas de muerte, a abandonar el país, tras haber sido asaltado su apartamento y destrozada su biblioteca y material periodístico. La trama del golpe llega a su fin. El siguiente paso no será más que la toma del poder

Marta Traba (1990) plantea 'Homérica Latina' (182) como estructura narrativa múltiple de unidades semánticas aparentemente autónomas y disímiles, pero con referencia constante al tiempo histórico latinoamericano del que se nutre por un proceso de reflexividad metafórica o metonímica cuyo axis enucleador viene representado por el afán de captar la Totalidad continental a partir de una ficcionalización que sincopa y neutraliza el decurso cronológico (el Almirante o el Viejo-, víctima del eterno retorno de lo mismo y de la duración temporal, es el testigo del acontecer político como demiurgo que reconstruye la(s) historia(s) desde su privilegiada dimensión) y el marco topográfico en una visión unidimensional (correlato de la Historia) y polisémica (referentes históricos particulares: México, Colombia, Perú, Venezuela...). El Almirante es el ojo que encabalga acontecimientos, reclama noticias e interpreta significados hasta hacer emerger las piezas del inmenso rompecabezas del que él, por un acto de violencia, fue expulsado, y con el cual sólo se siente identificado gracias a las crónicas, reportajes, memorándums y grabaciones que le proporciona Tersites, su trujmán y valedor.

Dietario de vidas y hechos vulgares, la novela eleva la categoría de lo Anónimo a epopeya homérica por el doble juego de la paradoja y el contraste, al oponer la atmósfera de opresión y violencia (consecuencia de los diferentes sistemas represivos y autoritarios) a la lucha sorda, la resistencia (secuencia de Sangre negra, cuya muerte a tiros es transmitida por televisión), las humillaciones múltiples (cuyo ejemplo más notable es, sin duda, los acontecimientos localizados en Caracas que culminan en la masacre de los chabolistas de Palo Viejo), triunfos de una colectividad que se debate entre el fatalismo, la superstición, el quietismo y la rebeldía, en todo momento cercadas por las fuerzas



opresoras; atmósfera de terror y violencia, pillaje y bandidismo que reina por doquier, fomentada y refrendada desde el Poder:

"Sangrahte cuando se va poniendo las manos en los bolsillos y se niega, estupidamente, a colocarlas detrás de la nuca de modo que chorreando sangre mientras los lecheros de mierda se sonríen detrás de la vidriera" (183).

"Pero en seguida caen en el campo las camionetas de la policía, todo el mundo se dispersa y quedan tirados algunos tipos, medio maltrechos por la golpiza" (184).

"Ardían varios tranvías en la plaza de Bolívar y otros, volcados, eran incendiados por la muchedumbre enardecida. En otras fotos, interminables filas de muertos alineados en el suelo" (185).

"La plaza se había vuelto un cuadrado de tierra, con un barracón frente a cuya puerta una muchacha con los brazos en cruz defendía un cartel ilegible, que se iba borronando con su sangre a medida que los enemigos la acribillaban a balazos" (186).

"El atrio de la catedral se convirtió en una única ruina ensangrentada, bajo la cual se aquietaban los movimientos. Las balas rebotaban sobre sus (nuestros) cadáveres pegados a las baldosas" (187).

Detrás de la crónica de la barbarie, surge (y se adivina en otras ocasiones) la inefable figura del dictador de turno, del Presidente demagogo o del General salvapatrias:

"El dictador, en las fotos que no han amarilleado demasiado desde entonces, aparece rodeado de su gente, sus guardaespaldas y sus amigos, sentado a la mesa en medio de frondas rumorosas" (188).

"Dado que los palafitos se concentraron en la zona de los lagos, el Presidente inventó una autopista divergente, cuyo tramo existía a los usuarios de ese deprimente espectáculo" (189).

"En cualquier momento el General dará una orden y comenzarán los fusilamientos, contra el primer paredón que se encuentre, liquidando montones de entorchados, amedallados, galoneados, de todas las armas, razas y colores" (190).

'Marte' (191), de Mario Satz (1944), incide también en la temática de la guerrilla a nivel continental y en la búsqueda de la sustancia americana a partir de la época colombina. El mesianismo visionario (bien materialista, bien espiritualista) se hace voluntad ciega de identificación racial, acaso con cierto sustrato milenarista, porque uno de los guerrilleros actúa bajo el pleno convencimiento de "estar actuando por mandato divino" (192).

La lucha está planteada como un proceso de liberación supranacional, al margen de toda táctica foquista y nacionalista:

"La tarea que tenían por delante (...) era demasiado grave como para que el movimiento libre de alguno de los compañeros desbaratara los planes que, a su vez, estaban ligados a otros proyectos en otros sectores del continente" (193).

Sobre el fondo de la lucha, el gobierno autocrático de corte militarista es atacado en todos los frentes:

"Los demócratas exigían al presidente libertad de prensa y una información clara y precisa sobre quiénes eran los hombres que luchaban" (194).

El dictador militar es un pasmarote bufonesco, coleccionista de cajas de música, encastillado en un palacio fantasmagórico:

"si en Europa especialmente, se decía de él que era un carnicero, un aseino impío, un monstruo helado" (195).

"A fuerza de autoridad había conseguido que los miembros de la junta que con él tomaron el poder, se atuvieran a su firmeza y discernimiento" (196).

## 2.2.-BOLIVIA.-

Suetonio Pimiento (197), de Tristán Maroff (seudónimo que Gustavo Adolfo Navarro, nacido en 1898, adopta durante su militancia marxista, ideología de la que paulatinamente se irá distanciando hasta desembocar en un escepticismo de cuño netamente conservador), obedece a los típicos postulados ideológicos de un militante de izquierdas (198) que testimonializa, con tendenciosidad pamphletaria a veces, sobre la realidad boliviana (199) en tono admonitorio y peródico desde una perspectiva invariablemente ético-censoria.

La obra es una caricatura en tonos goyescos de la vida boliviana entre los años 1921-1924, cuando estallan los primeros conflictos entre los mineros indios semiesclavizados por el empresariado del estaño (con Simón Patiño a la cabeza) y el intento boliviano de revisar el Tratado de Paz (1904) con el que se había puesto fin a la Guerra del Pacífico bajo la dictadura de Hilarión Daza.

Bolivia (trasmutada burlesca y humorísticamente en la República de Zanahoria) ha caído en una vergonzante postulación moral; sus hombres públicos actúan como pícaros al servicio de la oligarquía, iniciándose la acción de la novela con el consabido golpe de estado y el maniobrerismo oportunista de la Iglesia (representada por el canónigo Saul Pimiento, favorecedor de su hijo Suetonio). Suetonio, advenedizo y trepador sin escrúpulos, aparece en París, como diplomático (Segundo Secretario de la Legación de Zanahoria), deslumbrado por la cultura francesa y el bosteo de los vividores profesionales, dispuesto a asimilar prontamente la etiqueta y el manierismo hedonista de los burgueses, convirtiéndose en dandy de ópera obsesionado exclusivamente por su aspecto físico. Decora su apartamento en estilo egipcio; se perfuma con agua de rosas; mantiene peluquero particular; compra una condecoración del tiempo de los zares al no lograr para sí la Legión de Honor. Su petulancia y cursilería alterna con la doble moral del hipócrita (relaciones castas con Herlinda; erotomanía y concupiscencia desatadas con Lisette, la sirvienta), torpemente disimuladas bajo el afeite y la pátina de un cinismo trasnochado y pueril. Esta moral del trapacero se manifiesta, en el plano político, en forma de pragmatismo utilitarista: Suetonio acepta, por igual, las dictaduras de Cogollo y Bolo, bajo la

excusa de un patriotismo ramplón:

"No servía a ningún caudillo(...). Servía a la patria"(200 ).

"Maldito si me importaba que subiesen los rojos, libre-pensadores, los clérigos piadosos o los cruzados del derecho"(201 ).

Su egomanía antiintelectualista y su maquiavelismo narcisista se enfatizan con su aristocratismo antidemocrático(202 ). Para él, el pueblo es una masa informe merecedora únicamente de un estado de enajenación reforzada con el hipnotismo de los falsos mitos:

"¡El pueblo ignorante continuaba entusiasmado por la quimérica libertad!"(203 ).

Para Maroff, la degradación política boliviana(y, por extensión, la realidad americana y continental), tiene como raíz última la oprobiosa vigencia del caudillismo ferozmente anquilosado en su corrupción secular, fomentado por el imperialismo norteamericano (que en la novela reciben la denominación de 'Los Bárbaros del Norte'):

"En Zanahoría, como en el resto del nuevo continente, sólo había generales de todo matiz y género, doctores multicolores que devoraban con la palabra al adversario y un pueblo ingenuo que corría en busca de una libertad gaseosa"(204 ).

"No había, en efecto, república, y ésta era una creación divertida en la que se lucía un pueblo ingenuo y una serie de tiranuelos bastardos que se locupletaban de dinero y huían luego a Europa(...). Así había hecho Bolo, así haría Cogollo, así harían todos"(205 ).

Todos los personajes resultan pluridegradados: Punado(el ministro fantoche y presuntuoso), Bolo(el caudillo que trama su golpe de estado desde París), Saul Pimiento(padre de Suetonio, tenido con la sirvienta), Herlinda(coqueta y fatua hasta el límite de lo soportable), Doña Ursula Velillo(vanidosa y racista). Para el autor, sólo una república obrerista, antiimperialista y popular, podrá salvar al continente americano de su depravación políticomoral.

## 2.3.-COLOMBIA.-

Jorge Zalamea(1905-1969)publica en 1952'El Gran Burundú-Burundá ha muerto'( 206),largo poema épico de carácter satírico,paródico y burlesco,en la línea de los juegos de escarnio y las aleluyas,con ciertos influjos de Saint-John Perse,el Rabalais más cáustico y el Valle-Inclán de la estética esperpéntica y el extrañamiento farsesco,todo ello desde una óptica tendenciosamente hiperbólica y con resabios postmodernistas en lo que al lenguaje se refiere.

Ya anteriormente,en 1949,había dedicado Zalamea al tema del dictador 'La metamorfosis de Su Excelencia'(207 ),relato desmitificador acerca de la putrefacción físico-moral del déspota mitómano,narcisista y sanguinario que,desde su corrupción y degradación(simbólicamente metaforizadas por su hedor repulsivo)intenta desesperadamente recuperar una pureza ya inasequible,vencida definitivamente por la coprofagia,la escatología y la bestialización.

La sátira político-moral de 'El Gran Burundú-Burundá ha muerto',cujada de arquetificaciones encubridoras y transfiguradoras,parte de las solemnes exequias del déspota para ir intercalando anécdotas y sucesos directamente relacionados con los orígenes de la tiranía.

La fábula ceremonial y litúrgica recorre la historia colombiana desde la época de los años treinta(gobierno del liberal Olaya Herrera,guerra contra el Perú,gobierno de Alfonso López-con quien colabora el autor-,intervencionismo gringo,gobierno de Santos..)y años cuarenta(incremento de la presencia de los oligopolios cafeteros norteamericanos,segundo gobierno de A.López,gobierno de Alberto Lleras,dictadura falangista y feudal de Laureano Gómez,a la que el autor,opositor destacado por su izquierdismo militante,dedica la obra arriba citada,impresa clandestinamente en las imprentas del Partido Comunista Colombiano,en Bogotá),hasta la década de los cincuenta.

La disposición del relato refleja, en hipérbole ascendente, la historia del caudillismo, perfectamente objetivado por apelación a la caricatura y al simbolismo (el caballo racionante; el papagayo emblemático; la monumentalidad farsónica; la parafernalia fascista..), al retrato esperpentizador y a la retórica huera y sinsemántica (las honras fúnebres como supremo acto logorréico y mascarada mixtificadora de una doble realidad: la nacional y la continental). El 'Gran Burundú-Burundá' es el cacique, el déspota autocrático y gesticulante con quien se institucionaliza el jolgorio carnavalesco mussoliniano y falangista, el demagogo que censura el acto de la palabra y utiliza el eufemismo, el circumloquio y la mistagogia como mecanismos de fetichización y bestialización del mundo humano; su símbolo ecuménico, el papagayo parlanchín, vocinglero y remedador; su naturaleza, la del transformista travestido y mimético; su nombre (multívoco: Se le atribuyen hasta 28 designaciones (208), pero son simples sinonimias de su entidad), onomatopéyico, irracional, en correspondencia con el daguerrotipo abultado y feñista del pasmarote:

"Pues visto en carne y hueso(..), el personaje fue patibambo, corto de muslos, de torso corileasco, cuello corto, voluminosa cabeza y chocante rostro?" (209).

El régimen que, manu militari, regenta el tirano, refleja todos los valores del sistema fecal y necrolátrico: La veneración idolátrica del Poder; el fascismo corporativista; el más burdo clasismo racio-xenófobo; la cosificación de la esfera humana; El intrusismo y servilismo clerical; la mitomanía delirante; la corrupción crapulosa; la entronización de lo supérstite y adivinatorio (ornitomancia, arde-pices..). Valores todos que conforman la moral del 'Nuevo Orden' y del 'Uomo universale' implecablemente impuestos por los secuaces y colaboradores de la danza de la muerte: Los Zapadores, los Territoriales, Los Autoaviadores, la Policía Urbana y Rural, las Venerables Jerar-

quias de las Iglesias Unidas, los Grandes Intercesores del Purgatorio, los Grandes Parceladores del Limbo, la Administración, el Estado Mayor del Partido, etc., representantes de una sociedad estamental fuertemente jerarquizada y estratificada, y componentes de un sistema que cifra su seguridad en la cosificación y alienación colectivas:

"en bestial coro adilen, rujan, chiflen, jadeen, ladren (...) en póstumo homenaje y detallada necrología del Gran Charlátán" (210).

El Tirano, pentagruélico endriago que todo lo engulle, envilece y corrompe, es el equivalente exacto del parloteo inocuo, redundante y tautológico:

"Saltó sobre los cascotes como un alateante y berreante papagayo de fábula" (211).

Tras su progresivo tartamudeo, prohíbe toda comunicación oral e instituye, en consecuencia, la ablación universal de la lengua:

"si las bestias son más dóciles y más felices que los hombres, es porque no participan de la maldición de la palabra articulada" (212).

"que convenciéase a gran parte de sus gobernados de que en la mudez residía la única posibilidad de vegetar perdurando, fue flor de su talento político e inmarcesible realización de su Ministerio de Propaganda" (213).

Sólo el mundo animal (personificado por antonomasia en el Caballo de batalla del Tirano) se rebela contra <sup>la</sup> vesania y la demagogia aprovechándose de la retórica al uso:

"era posible advertir que se refa pensando en que, finalmente, tras de sus ancas venía muerto el partero de tantos cadáveres" (214).

El 'bogotazo' y el asesinato político (9 de abril de 1948) del líder carismático-populista (de ideología liberal y reformista) Jorge Eliecer Gaitán, así como las tramas de la oligarquía criolla, feudal y represiva, son objeto narrativo, en mayor o menor grado, de una numerosa serie de textos de los que sobresalen, entre otros muchos, y cronológicamente considerados, 'Guerrilleros, buenos días' (215), de Jorge Vázquez Santos; 'Al pie de la ciudad' (216), de Manuel Mejía Vallejo; 'Las bestias de agosto' (217), de Enrique Posada; 'Cola de zorro' (218), de Fanny Buitrago, etc. De todas ellas, la más significativa es 'Los años de la asfixia' (219), de José Stevenson (1967), tanto por su tematicidad cronológica como por el distanciamiento temático y temporal que logra el autor respecto a la diégesis, que no es otra que la crónica del desarraigo existencial y político de toda una generación.

Alternando cuatro tiempos contrapunteados (1959, 1954, 1950, 1959), el motivo recurrente que traspasa medularmente el texto no es otro que el del sentimiento (individual y colectivo) derrotista ante el marasmo de la sociedad colombiana:

"Este país está perdido (...). Nosotros también estamos fregados, viejo, ¡qué le vamos a hacer! No tenemos nada detrás, no tenemos bases, nos aferramos desesperadamente a lo que se hace en Europa (...). Aquí todo es artificial, y mientras buscamos una salida, sólo tenemos la alternativa de llenarnos la panza de alcohol, escandalizar bestias con el sexo y hablar y hablar en todos los cafés de lo bello que sería este país sin nuestra generación suplantada a todos los vejates que creen que esto es Grecia, que esto es el paraíso de la cultura y otras carcajadas" (220).

La pérdida de valores generacionales y la atmósfera represiva del gobierno militar, entregado a la fanfarria autolaudatoria, sirven de trasfondo a la intriga:



"parece que el gobierno de las Fuerzas Armadas va a organizar un imponente desfile en estos días, para conmemorar un año de gobierno" (221).

La actividad opositora del estamento universitario es la única vía a la esperanza de cambio:

"¡Abajo la tiranía!  
Y abajo la dictadura, y abajo la policía, y abajo los verdugos y abajo los que han detenido la marcha" (222).

Ante la violencia del Estado, la violencia armada de la vanguardia de la guerrilla urbana: Se ajusticia al teniente Aníbal Prada como liturgia y catarsis ante el sentimiento de angustia y orfandad. El narrador, constatado el fracaso personal y comunitario, no puede menos que ofrecer un juicio catastrofista, profundamente desalentador, de la realidad colombiana bajo la dictadura militar:

"Engendro de la angustia, te amantó la dictadura y te verás donando tus culpas a todos los impúberes... a ellos legará tu porvenir confiscado" (223).

A nivel individual, el narrador opta por el exilio y la renuncia a toda posibilidad de cambio. Detrás de él queda el asesinato de Gaitán, el despotismo de la élite del poder, el encubrimiento del servilismo y la picaresca, la masacre (noviembre de 1950) de campesinos sublevados contra las multinacionales norteamericanas y las empresas bananeras, y el desarraigo definitivo de toda una generación arrojada a la guerrilla, la cárcel, el conformismo o la traición.

2.4.-CUBA.-

Carlos Loveira(1882-1928), dirigente anarcosindicalista e impenitente fustigador de las desigualdades sociales y crítico de todo poder autárquico(224), se retrotrae al año 1875(y al fenómeno de la emigración gallega a la isla de Cuba), para trazar una vasta panorámica sociopolítica de la realidad insular en 'Generales y Doctores'(225). A tal objeto elige como narrador al hijo de un militar de estirpe galaica(Don Manuel) emparentado con un próspero hombre de negocios(Don Pepe) asentado en la Gran Antilla, en el distrito de Matanzas. El tiempo de la historia se dilata hasta 1919, diecisiete años después de la Independencia.

La primera parte de la novela se demora y ralentiza con la evocación de la infancia y adolescencia del narrador(Ignacio), sus conflictos temperamentales y sentimentales, la rivalidad con su oponente(el pedante, botarate y bravucón Carlos Manuel)y los enfrentamientos políticos entre independentistas y españoles hasta el estallido de la Guerra de Independencia, todo ello recargado de inútiles perifrasis ocurrienciales que dotan a la prosa y al ritmo narrativo de una morosidad agobiante.

La historia se traslada a Placeres, foco destacado del autonomismo separatista, donde, años más tarde, reaparecerá el posibilista Carlos Manuel Améaga convertido en tonitronante caudillo de la autonomía cubana y notable mimado del Partido Liberal Autonomista, agrupación fomentada y sostenida por la burguesía criolla que ha declarado su oposición a Martí y a los exiliados. El líder, que esgrime en los mítines una violencia verbal inusitada, es el fautor de las heridas que recibe Ignacio. Frente al verbalismoseudorrevolucionario de Carlos Manuel, las figuras de Martí, Maceo, etc, van cobrando plena significación política, cuando resulta denunciada la corrupción política y la lucha por el poder;

"al presenciar la realidad, la bochornosa entrega de tanto nombre glorioso en aras de la concupiscencia, no se vuelve en el mismo buque que le trae, huyendo asquendo y escéptico de este lodado festín de generales y doctores" (226).

Panorama desolador donde el caciquismo político sume a la nación en una atmósfera de depravación y bandidismo, razón que motiva el exilio del narrador en Estados Unidos, de donde saldrá (finalizada su carrera de odontólogo) para unirse a la lucha de los independentistas, no sin recelar del intervencionismo yanqui respaldado por Mc.Kinley, la oligarquía norteamericana y el patriotismo americanista que, con ocasión del huddimiento del Maine, se transforma en euforia chovinista. La participación del protagonista en la lucha se trueca en sentimiento de repulsa ante la corrupción generalizada:

"Doctores que vinieron conmigo (...) que, sin más ni más, a los cinco meses de manigua pacífica, se hacen llamar coroneles y generales" (227).

La toma de partido del narrador en favor del pueblo, choca abruptamente con el arribismo, el caciquismo y el despotismo de los arribistas; Es la Cuba

"seducida por los triunfos del arribismo político, (QUE) hace comparsa en las mascaracas electorales, a caza del nombramiento o la postulación, con que cada día crece el número de los vividores del presupuesto" (228),

la Cuba de los políticos profesionales y caciques, de los que, muy pronto, usurparán el poder:

"Lo que hay que hacer es acabar con todos esos doctores que en su vida han curado ningún enfermo (...), y a cuenta del título todo se lo cogen en colaboración con los generales" (229).

Su denuncia ante la Cámara de Representantes apunta hacia el inminente peligro que intuye para el país: La dictadura política.

Juan Antonio Ramos (1885-1946) escribe 'Las impurezas de la realidad' (1930) entre los años 1926-1929, bajo el influjo de la escuela naturalista y eligiendo como panorama político la dictadura policésica de Gerardo Machado (1924-1933), el totalitarismo que ante la tiranía interioriza la población isleña y la presencia agobiante del capital yanqui.

A partir de las relaciones sentimentales y eróticas del abogado y político Dámaso del Prado con la mulata Luz, iniciadas en 1898 (con ocasión de la entrada en la ciudad de las tropas independentistas), la novela se ramifica en direcciones distintas, aunque la intriga gire fundamentalmente en torno al triángulo formado por Dámaso, su hijo y la mulata.

El otrora héroe de la revolución, sucumbe a su ambición política y, durante la segunda inauguración norteamericana, huye a La Habana. Con tal motivo, el autor no puede menos que trazar la situación política bajo el férreo control de la dictadura:

"¡Qué terrible lección la de aquel gobernante, hechura de la política de la gran Nación vecina, enriqueciéndose y dejando a los cubanos más pillos enriquecerse también, a costa del honor y del prestigio de su propia patria, y del porvenir de nuestra república" (231).

Tras la reelección del General Mario Barúa (Menocal), no duda el político aventurerista en declararse ferviente menocalista, viéndose recompensado por el Partido Conservador de las pérdidas sufridas durante la revolución de febrero de 1917. La panorámica sociopolítica sigue devaluándose progresivamente, hallando los planes del abogado trapacero óptima ocasión para realizarse:

"los nuevos ricos olvidaban sus antiguos aires de desprecio hacia los yanquis, "materialistas y metalizados", y pugnaban por mostrarse unos a otros sus ganancias(...). Sería Senador" (232).

Enrique Lora (periodista que critica las actuaciones del abogado y con cuya hija contraerá matrimonio),

"se duele como cubano de los tratos y contratos de mi padre con Menocal" (233),

palabras que son ratificadas por el hijo de don Dámaso:

"-Pero ya oíste lo que te contestó. No puede hacerse nada porque es inútil. Se roban las gallinas... ¡se lo roban todo!  
-Culpa de ese mismo gobierno que él defiende" (234),

afirma el hijo ante la madre.

La tensión acumulada estalla con ocasión del incendio intencionado de la mueblería en una de cuyas plantas residía la mulata y su hija, que resulta con graves quemaduras y horriblemente desfigurada. El abogado llega a apropiarse del dinero del seguro para financiar, por consejo de su pícaro lugarteniente, 'El Nacionalista'. Masito, su hijo, desenmascara a ambos sujetos como sigue:

"Porque hasta el precio de su desgracia-ese horrible dinero del seguro-ha servido a mi padre para comprar ese falso Nacionalista que tú diriges, por, comprar votos, comprar jueces venales, comprar conciencias avariadas y asegurar así su sillón en el Senado. ¡Así se llega hoy a Senador en el país por cuya dignidad murió un José Martí" (235).

Concluye la novela con la venganza, un tanto efectista y sensiblera, de la mulata en la persona de la hija del abogado: Cuando ésta, ignorante de los turbios manejos de su padre, sale de la iglesia acompañada de Lora (con quien acaba de contraer matrimonio), la mulata arroja a su rostro un frasco de ácido.

Alejo Carpentier(1904-1980),aparte de'El recurso del método'(que estudiaremos en profundidad más adelante),dedica al tema de la dictadura 'El reino de este mundo'(236),'El derecho de séilo'( 237)e,indirectamente,'El acoso'(238 ).

'El reino de este mundo' ficcionaliza el problema de la pérdida de libertad del ser humano en el contexto haitiano donde el despotismo,como fenómeno cíclico,se ve contestado asimismo cíclicamente:Cuatro son las sublevaciones contra el autoritarismo:La del mandinga Mackandal contra los franceses(239 );la del negro jamaicano Bouckman(240 );la popular,contra la tiranía de Henri Christophe(241 );la que se adivina como respuesta al republicanismo de los mulatos.El símbolo viviente del ansia de libertad es Ti Noel,eternamente esclavizado,y el que mejor refleja la situación del negro esdavizado:

"Ti Noel creyó comprender que algo había ocurrido en Francia,y que unos señores muy influyentes habían decretado que había que dar libertad a los negros,pero que los ricos propietarios del Cabo,que eran todos unos hideputas monárquicos,se negaban a obedecer"(242 ).

Henri-Christophe,reyezuelo deslumbado por la parafernalia napoleónica,inataura a golpe de látigo

"una esclavitud tan abominable como la que había conocido en la hacienda de Monsieur Lenormand de Mézy"(243 ),

y se extasia ante la aparente perdurabilidad de su poder omnímodo:

"Entonces,sin nada que pudiese hacer sombra ni pesar sobre él,más arriba de todo,erguido sobre su propia sombra,medía toda la extensión de su poder"(244 ),

hasta que,abandonado de todos,no resiste su impresión"de absoluta soledad"(245 )y se suicida.

La novela ganadora del premio Casa de Las Américas de 1960, 'Bertillón 166' (246), de José Soler Puig, es un reportaje novelado de la lucha revolucionaria contra la tiranía de Fulgencio Batista (1940-1952): El matonismo de la policía batistiana, la lucha heroica del pueblo, el papel protagónico del Partido Comunista en la lucha armada y la organización de masas, los asesinatos de opositores que aparecen sádicamente mutilados, el espontaneísmo izquierdista de ciertos grupos, las defecciones y traiciones de los seudorrevolucionarios, son otros tantos motivos que se iteran pendularmente en el texto.

De una pobreza estética evidente y con una estructura lineal, el enfoque novelo-conflicto (ambos entrecruzados) está puesto al servicio del testimonio directo de la atmósfera épica que entraña la lucha antibatistiana. Más que individualidades psicológicamente esbozadas, lo que el autor busca es delinear el contexto de la lucha y sus implicaciones. Y si Batista no aparece directamente, su trascendentalidad impregna cada página del libro:

"¿Adónde iría toda aquella juventud, ansiosa de libertad, que se lanzaba a luchar contra Batista, sin otra arma que su sangre? (...). La libertad los volvía locos y suicidas. El ansia de libertad hacía que todo lo demás — miseria, discriminación racial, lucha de clases — les pareciera sin importancia. Libertad, libertad y nada más que libertad. Para anhelarla, sus mentes de fiebre, enloquecidas; para conquistarla, su sangre, a mares" (247).

El cerco a la tiranía, así como la impotencia de la maquinaria represiva del régimen batistiano ante el apoyo popular que recibe la guerrilla, resultan enfatizados al máximo con un cierto candor no exento de mal disimulada retórica:

"Los batistianos son unos asesinos, y como ladrones, ni hablar (...). Batista no puede con ellos. Tienen la Sierra y miles de muchachos que se dejan asesinar, que se suicidan" (248).

Las proclamas y consignas comunistas de colectivización y justicialismo idealizante brotaba a cada instante con ímpetu redentorista:

"Acabaremos con Batista(..).Acabaremos con los robos, los asesinatos, las torturas.Acabaremos con la intrusión de los americanos, que le dan armas a Batista. Les daremos tierra a los campesinos.Haremos que en Cuba los pobres vivan como las personas decentes"( 249 ).

"La consigna(..)es el derrumbe de la tiranía;el método de lucha es la guerra sin cuartel,y el programa,la libertad.La huelga general es un arma en esta guerra por la libertad"( 250 ),

palabras estas últimas pronunciadas como contrapunto a las actividades espontaneístas y faltas de organización de los grupúsculos de ideología anarcoide y falsamente revolucionarios.

El fidelismo como paradigma de la revolución es otro de los leitmotif recurrentes en cuanto forma de ataque contra el derrotismo, el conformismo y el nihilismo escapista de una burguesía amedrentada y pactista con el régimen batistiano.Así, una de las guerrilleras acusa a su padre de reaccionario y coadyuvante de la situación, afirmando:

"Soy fidelista.Los fidelistas somos tu conciencia,papá(..).Tu conciencia y la conciencia de la gente que piensa como tú.Estamos dentro de ustedes,aunque ustedes no quieren darse cuenta.Hacemos lo que harían ustedes,si no los paralizara el miedo.Hacemos lo que quisieran hacer ustedes y que no hacen por el miedo que le tienen a Batista"( 251 ).



'El derecho de asilo' ( 252 ), de Alejo Carpentier, vendría a ser el ejercicio previo, el ensayo obligado para 'El recurso del método'. En el relato corto (71 páginas, en la edición reseñada) aparece la figura del Primer Magistrado y algunos de sus atributos (la erotomanía ( 253 ), su hojarasca libresca, el cinismo inveterado..), y la del inefable Secretario (prefiguración de Peralta).

El relato se inaugura con el consabido cuartelazo, la subsiguiente represión, la huida del Secretario y su exilio en una embajada innominada, y la posterior restitución al activismo político:

"Y a las 8 p.m. el General Mabillon se dirigió en efecto a la Nación, hablando de los Héroes de la Independencia, de la Libertad recobrada, de la Justicia Social venidera, de la Bandera, del Ejército depositario de las más gloriosas tradiciones, y otras cosas por el estilo" ( 254 ).

El Secretario resume la significación de los pronunciamientos militares en su diálogo con el embajador:

"Los arsenales latinoamericanos nunca tuvieron sino clientela de pobres" ( 255 ).

La intervención e ingerencia norteamericana en los asuntos internos del país es denunciada como uno de los males seculares que arrastra la nación, y como una de las fuerzas garantes de toda forma de despotismo y tiranía:

"Estos policías de tu país son unos bárbaros". "Y más ahora que tienen instructores norteamericanos" ( 256 ).

Lisandro Otero(1932)estructura 'En ciudad semejante'( 257) en un doble plano temporal(Alejamiento/Aproximación)sobre el eje histórico de las luchas de la independencia cubana(258 )y las sucesivas intentonas revolucionarias contra las dictaduras de la isla,hasta concretarse en el triunfo castrista(enero de 1959).

Tomando como pretexto el progresivo adoctrinamiento del pequeñoburgués Luis Dascal(que desde su progresismo izquierdista acaba por tomar parte en la lucha armada contra Batista),el autor trasciende la simple anécdota de una conversión ideológica individual para relatar todo un proceso de lucha colectiva contra la tiranía y la explotación:

"-Batista no quiere líos-dijo Pascal-.Aspira a una democracia paternalista.Quiere ser un caudillo popular:un Perón,un Getulio Vargas.  
-Le sale una dictadura"-dijo Isabel"( 259).

"Machado se había ido pero se continuaba encarcelando a los que se le opusieron(..).Batista había declarado en Columbia que no tenía más remedio que montarse a caballo"( 260).

El clima de terror implantado por la tiranía queda reflejado en el texto que sigue:

"Noticias:manifestaciones,arrestos,asesinatos.En la última página,la foto de un muchacho.Su cadáver apareció en una carretera:el pene cortado y en la boca;sobre el pecho un letrero:terrorista"(261 ).

Ante la violencia educida por la dictadura,se rechaza todo sentimentalismo libertario y todo elitismo revolucionario:

"No era tiempo de amar sino tiempo de morir"( 262).

"El único ser realmente libre es el hombre de acción que utiliza la violencia para transformar el mundo"(263 ).

Con un enfoque intencionadamente hiperbólico, peródico y, a veces, sarcástico, Luis Ricardo Alonso (1929) construye 'El Supremísimo' (264) como una parábola caricaturesca de la desmesura en la línea de las fábulas morales y didácticas cuyo único propósito es el de la denuncia, por la vía del disparate y el retruécano, de una retórica y una praxis: la de las dictaduras arropadas bajo el disfraz del paternalismo y el carisma.

El Supremísimo inicia el relato con las consabidas palabras de juramento patrio, pero sus parlamentos quedan desmentidos automáticamente por la degradación semántica, la metáfora zoomórfica degradadora y el emblematismo por atributos disfémicos de que es merecedor.

La andadura política del sátrapa (caracterizada por la erotomanía senil, el cohecho, el peculado, la nitomanía—constantemente se compara con Napoleón Bonaparte, convertido en confidente suyo—, el cinismo y la trasacería) viene informada por lo estrambótico, la humorada, el chiste escatológico, el gesto ridículamente cesáreo y la pantomima esperpéntica, fundamentando su pseudoprogresismo en la sporia sermentiana 'Civilización'/'Barbarie', en la ética de un salvacionismo paternalista y las ínfulas nietzscheanas y splenglerianas del 'Hombre Nuevo' como producto diseñado desde y para el poder en cuanto opuesto a la decadencia racial del indio y por calco de la raza inglesa según los postulados imperialistas, colonialistas y economicistas de Lord John Fry, representando apócrifo de un orden que exige la celebración de elecciones como cobertura de los préstamos de la banca londinense:

"Napoleón, tengo que hacer elecciones, si no los banqueros no aflojen las libras esterlinas" (265).

La política represiva logra sus objetivos sobre un pueblo sumiso y acobardado: En los umbrales de la Primera Guerra Mundial,

"El pueblo se ha acostumbrado a obedecer(..). En cada hombre vive un pelotón de fusilamiento, agazapado en los lóbulos cerebrales" (266).

El dictadorzuelo confiesa olímpicamente sus delirios de grandeza:

"Todos los Gaudísimos somos ninomanfaco del Poder" (267),

su táctica política para mantenerse en el poder:

"Fueilo, luego existo" (268),

como resultante de su mitomanía psicótica que raya con el delirio y la alucinación:

"En su intimidad solía llamar a Dios el Ser Vicesupremo" (269).

"dictadores del mundo uníos" (270).

"Sé que me tienes envidia Napoleón no lo niegues" (271).

La caricatura del Poder corrupto y corruptor se completa con una variada selección de aventuras y hechos, a cada cual más estrafalario e irreal, hasta culminar con la farsa y la mascarada de la falsa muerte del tirano, su aparatosa y truculenta resurrección y su afianzamiento como cacique y déspota absoluto.

LA FIESTA DEL REY ACAB.

'La fiesta del rey Acab' (272), de Enrique Lafourcade (1927), presenta como objeto narrativo la dictadura de Rafael Leónidas Trujillo Molina (1930-1961), vista en su ocaso, y la megalomanía narcisista del Benefactor (Carrillo, en la novela).

La intriga (seccionada en cuarenta capítulos breves) se desarrolla en un corto período de tiempo (un día aproximadamente), aunque las ramificaciones anelépticas se retrotraigan a la juventud del dictador y sus planes de venganza por la muerte de su padre.

Partiendo de la onomástica de Carrillo, se van evocando acontecimientos distintos en relación con con el déspota: El fusilamiento de opositores; el asesinato del profesor vasco (273), su principal opositor, raptado en Nueva York por los sicarios de Carrillo y arrojado vivo en la caldera de un barco; las conspiraciones del embajador norteamericano (Cecil T. Raven) para desahacerse del tiranuelo de opereta; los proyectos de fuga del jefe de la policía política, el austríaco y ex-nazi Von Kelsen, etc.

La segunda línea de la intriga sigue los avatares de quienes tramán un complot para asesinar a Carrillo, conspiración que se verá materializada cuando Rosita entregue a qué un ramo de flores en cuyo interior va colocada una potente bomba.

Transformado el país en un inmenso cuartel, la novela se inicia con la parada militar en que el dictador hace desfilar, una y otra vez, a los mismos soldados en orden a deslumbrar a los embajadores extranjeros. César Alejandro Carrillo Acab, hijo de granjeros, inaugura su carrera política con una primera traición: Su padre, que ha sido fusilado por su radical antiamericanismo, contrasta con el posibilismo del hijo que, sin respetar su memoria, se traslada a los Estados Unidos para, desde allí (y con la ayuda de Celso Pontecarrara, ex-senador en el exilio), preparar el asalto al Poder con la protección de las multinacionales norteamericanas:

"La mitad de las armas las puso en Monopolio Azucarero, Otra parte la Steel Mining Company y la Tobacco Inc. Company"(274).

Una vez aniquilada toda oposición, Carrillo elimina a Pontecarrara y se convierte en el nuevo hombre fuerte, con sólo 25 años: Sus dos atributos más específicos son el pantagruelismo y el narcisismo (disfruta con el remedo del fasto napoleónico). Así, a tenor de las ejecuciones de sus oponentes (entre los que se halla su antiguo profesor de matemáticas), el tirano no extremaba de arbolitos neoplatónicos y zanatofílicos:

"Carrillo, luego, desenfundó su pistola. Se aproximó al grupo de ajusticiados. Era el momento más importante de la ceremonia. El tiro de gracia. ¡Ah, pocos como él sabían darlo con mayor precisión, en el sitio justo!" (275).

Rosita, la magnicida, resume las condiciones del régimen carrillista:

"Nadie en la isla se atrevía a oponerse a Carrillo. La Guardia Nacional era implacable. La prensa, controlada. La radio, los partidos políticos, deshechos. Sólo existía el Partido de Carrillo" (276).

La presencia, por otra parte, de los norteamericanos es puesta de manifiesto por el propio dictador y por su esposa (especie de Lady Macbeth que recuerda a la Jezabel del 'Libro de los Reyes', tanto por su desmedida ambición como por su sadismo enfermizo):

"No respetas las inversiones. Ni los pactos. ¿Qué te propones? Dependemos del Gobierno americano, lo sabes, ¿no? ¿Quieres que vuelva la infantería de marina a tomar el control de esto, como antes?" (277).

"¡Los carajos americanos! Les estaba debiendo hasta la camisa" (278).

La visión simplista que del caudillismo político nos ofrece el autor, culminará en una de sus obras más reaccionarias escritas hasta la fecha, 'Salvador Allende' (279), intento de desprestigiar la significación política del allendismo.

A la defenestración del allendismo, y la implantación de la dictadura del general Pinochet, dedica Fernando Alegría 'El pago de los gansos' ( 280):

"Nosotros los muertos somos los que llevamos la voz cantante en esta historia" (281 ),

historia violentamente reescrita por "los enemigos de la vida" (282 ). La voz de Allende, que alcanza resonancias bíblicas en ciertos pasajes, es una invocación emocionada al pueblo, una admonición fúnebre y premonitoria contra el fascismo golpista de los militares levantiscos:

"la voz de Allende se enronquece clamando contra el terrorismo de la derecha llamando al pueblo a defender el gobierno de la Unidad Popular" (283 ).

"el pueblo chileno el mundo entero sabrá hasta qué grado de crueldad llegan los fascistas lo decisivo pasará en breves momentos lo esencial es la voluntad de la lucha del pueblo" ( 284 ).

Alegría acusa sin paliativos a la clase media chilena de haber apoyado a los golpistas, de ser el baluarte ideológico de la dictadura militar; denuncia a la extrema derecha como fuerza conspiradora y manifiestamente antidemocrática; increpa y apostrofa a los seguidores de Frei y a la extrema izquierda por su infantilismo aventurerista:

"el Presidente estaba arrinconado por la extrema derecha económica, por la directiva democristiana de Frei y por la extrema izquierda dentro de su propio partido" (285 ).

Los militares liquidan a Allende por haberse convertido en mito popular viviente con proyecciones históricas:

"Es lógico que nuestros dictadores militares lo necesiten muerto para que no hubiera peligro de que no hubiera peligro de que volviera"(286 ).

El sentimiento de terror está reflejado por el periodista que pierde su fe ante la hipocresía y la barbarie; de simple espectador pasa a radicalizar su compromiso contra la dictadura:

"estoy perseguido a muerte por gente que me habla de orden y de hogar y de patria mientras scribullan mis ventanas y abren a tiros mi puerta y me esperan en cada rincón de Chile con un fierro para partirme el alma"(287 ).

"El problema creado por la dictadura se me presentaba a mí en términos personales: tenía un pequeño, pequeñísimo mundo de personajes muy queridos en medio de un laberinto de violencia"(288 ).

Una vez más, el fantasma del intrusismo yanqui asoma tras las espaldas de los golpistas:

"la Anaconda iniciaba una guerra pirata contra los cargamentos de cobre chilenos, que el gobierno no llegaría jamás a obtener los repuestos de los camioneros, porque USA se los negaba"(289 ).

"Don Eduardo Frei dio en el clavo: revolución se escribe con dólares"(290 ).

La novela se cierra con la parada militar, pretenciosa y triunfalista, que preside la junta en pleno; el cinismo y el paternalismo se acaban de institucionalizar:

"El Pueblo quiere paradas, fondas y cuecas. Se respeta su voluntad"( 291).



2.6.-ECUADOR.-

Metáfora perifrástica del dictador utópata; caricatura y aguafuerte sobre el esperpento del líder carismático; retrato denigratorio e hiperbólico acerca del oligarca metido a redentor, 'Hechos y hazañas de don Balón de Baba y de su amigo Inocente Cruz' (292), de Alfredo Pareja Diezcanseco (1908), cobra la forma del panfleto político de corte expresionista.

Don Balón es un pobre tipo estrambótico, híbrido de visionario en creciente mitomanía futurista y de neurótico megalómano que transforma su filantropía y su demofilia calenturientas en disparates de una solemnidad más que ridícula. Patético remedo de Alonso Quijano, su cerebro de orate proyecta entuertos y andriagós, quimeras y charadas bajo el arrebató febril de un voluntarismo histriónico contagiado del folletín más truculento. La suya es la crónica antiheroica de una decadencia abortada en logorreicos monólogos: La manía persecutoria, el onirismo misticóide que irradian sus aventuras, los amores seniles (empachado de un neorromanticismo cursi) con que acosa a Cándida, el pseudorradicalismo arcádico de sus peroratas políticas, el humanitarismo rousséauniano de quien se autoproclama caudillo y líder, configuran la etopeya del oligarca rural metido a cacique con ínfulas revolucionaristas:

"¡Yo soy don Balón de Baba, revolucionario avanzadista!"  
(293).

Programa el suyo que halla fundamento en un peculiar despotismo ilustrado, corporativista y jerárquico:

"Lo que queremos es la igualdad por arriba" (294).

Su proclividad hacia las ensañaciones y las identificaciones autoenaltecedoras, le lleva a parangonarse nada menos que con Dios:

¡Imbéciles!! Yo lo descubriré. Yo haré el mundo. ¡Yo seré Dios!" ( 295 ).

En su delirante peroración no deja, curiosamente, de hacer alusiones certeras y críticas a la realidad política de un Ecuador sumido en el feudalismo y la corrupción como resultante del sistema dictatorial dominante:

"Lo peor es que vivimos en medio de la más absoluta podredumbre moral. Los que no son pícaros, son aspirantes a serlo, y cada cual se mete en el caperazón de su egoísmo para medrar y menospreciar a los otros (...). Sólo el avanzadismo revolucionario salvará al país (...), en este país cualquier gusano disuelve congresos y se hace jefe supremo, dictador" ( 296 ),

aunque sea él, como no podía ser menos, el primero en aceptar la oferta (malintencionada y burlesca) de sus contertulios para programar un golpe de estado que le haga dictador vitalicio.

Texto altamente cáustico, cuando no de una sarcasticidad desconocida y directa, peca a la vez de desmesura (que desrealiza la función crítica al extrapolarla a un plano irreal y fantasmagórico) y pesadez (la proliferación, farragosa y ralentizadora, de episodios secundarios, convierte la prosa en ejercicio retórico para buceadores de curiosidades y antigüallas), aunque la gracia de la caricatura compense, en ciertos momentos, de la fatiga de una lectura atenta y en profundidad.

Don Balón, contrafigura sin duda de algún personaje real de la política ecuatoriana, morirá en la Gran Batalla que, en su fuga de la policía, libra a mandobles y puñetazos (con la cabeza por priete) contra los árboles que toma por terribles enemigos. Su muerte tiene más de réquiem y epitafio, no del todo piadosos, que de aleluya más o menos irónico.

Demetrio Aguilera Malta (1909) publica 'Canal-Zone' (297): en una fecha tan temprana como es 1935, y ya en ella aparece, aunque no de forma protagónica, directa y frontal, la figura de un borrroso dictadorzuelo populista sometido en todo a los intereses de sus personeros, los norteamericanos. Uno de los personajes apunta hacia ello:

"No tenemos-no hemos tenido nunca ni agricultura, ni industria, ni siquiera comercio, porque éste se halla en manos del imperialismo yanqui(...). Esta es la realidad, la triste realidad parameña" (298).

"Por el Canal tenían a los yanquis encima, con su bota imperialista" (299),

piensa Pedro Coorri, el protagonista. La respuesta de uno de sus interlocutores no se deja esperar, diciendo acerca de la dictadura:

"Con el respaldo de ellos, se ha producido el caso contrario. Hombres incrustados en el poder. Hombres que han ido pervirtiendo el alma nacional(...). Y así, poco a poco, se ha ido acanallando al pueblo" (300).

El Fat, uno de los antihéroes, temporaliza la trama al situar la acción en tiempos del machadismo cubano por referencia a la propia dictadura nacional:

"¡Oh hijo de Cubita la bella, de esa Cubita, hoy pisoteada por el machadismo!" (301).

Cuando el Presidente-títere hace uso de la palabra, lo hace con la acostumbrada retórica tribunicia, patrioter y paternalista:

"Panameños: habéis hecho bien en dirigiros a mí en esta ocasión. Mi mayor deseo es vuestra felicidad. Trataré de realizarlo, empeñando todo mi esfuerzo. Los dirigentes de los pueblos tienen, primero que nada, esa santa misión que cumplir" (302).

En 'Siete lunas y siete serpientes' (303) aparece la enigmática figura del coronel Candelario Mariscal, encarnación del satenismo y la erotomanía, del matonismo y la barbarie del militar orgulloso de su despotismo cruel y abusivo que a ninguna ley obedece si no es a su voluntad omnímoda. El pueblo, amedrentado por su preeminencia, llega a identificarse, desde su ética animista, como "hijo de El Malo" (304):

"El Coronel es hijo del Mismísimo" (305)

"Ese hombre no era un hombre (...). ¿Sería verdad que era El Hino de El Coludo?" (306).

El primitivismo sanginario y el autoritarismo sin límite se traduce en el atributo específico del militar: La sangre (y sus metonimias: Muerte, violencia, sexo...):

"Sabían que un carajo de él originaba en la mayoría de los casos una rúbrica de sangre" (307).

El Coronel es el producto de un sistema político (el coronelato) dictatorial impuesto al pueblo por la fuerza de las armas:

"El Ministro tiene mucho que hacer. Sólo con acabar a los idealistas. A los estudiantes. A los intelectuales. A los descontentos (...). A los que no piensan como él" (308).

'Tiempo de muñecos' ( 309), de Pedro Jorge Vera (1914) se estructura en torno a dos ejes temáticos solidarios: El de las esperanzas de redención de la masa india por parte de Jesús Lasso, cuyos estudios de abogacía son costeados por la comunidad indígena; y el de las veleidadesseudorrevolucionarias del derrotista y trepador Alberto Velázquez en la guerra civil española, de la que trama huir para tomar parte en las turbulencias políticas ecuatorianas, en la línea del dictador Velasco Ibarra (cuya primera presidencia arranca de 1934, y que seguirá en escena hasta 1972, cuando es derrocado por un golpe militar), y con métodos contrapuestos, sólo en apariencia, a los del autoritario dictador federalista García Moreno (1861-1875), de la historia reciente.

"Política a la criolla, a la manera del gran carajo de Velasco Ibarra, que se llevaba toda la gente porque sabía hacer teatro y rasgar las vestiduras, y no le importaba mentir como un condenado" ( 310).

Los proyectos políticos de Alberto remedian la táctica y la pragmática posibilista del caudillismo más rancio:

"Para los jóvenes, la leyenda heroica; para las mujeres, su magnetismo personal; para las masas, discursos inflamados; para los revolucionarios ortodoxos, confidencias sobre sus conexiones internacionales" ( 311).

"Lo importante era tomar el poder, recurriendo a la verdad y a la mentira, porque sólo el poder permitía hacer triunfar la verdad" ( 312).

"porque estaba hecho para el poder (...), a él le correspondía tomar el poder, ejercerlo, conformar la nacionalidad: el destino y la gloria" ( 313).

Y a su compañera, Jacqueline, llega a confesarle:

"tengo que sacrificarte a mi carrera política, que es la revolución ecuatoriana, la revolución con el poder en las manos, porque sin poder hay romanticismo de barricada únicamente" (314 ).

Paralelamente, el joven abogado Lasso descubre, ocho años más tarde de su partida, que las condiciones del indio se siguen deteriorando. Cuando parte de las tropas se sublevan contra la dictadura de Velasco Ibarra y en apoyo de los estudiantes rebeldes, Jesús no duda en defender la necesidad de una revolución desde abajo. Eva Muller, la judía revolucionaria, dice de Jesús a su hermano:

"Lucha contra una dictadura infame" (315 ),

mientras aquél medita sobre la ineficacia de las algaradas estudiantiles frente a una férrea dictadura de corte militarista:

"Los autores de la dictadura estarían celebrando el triunfo con abundantes jaibolitos y riéndose de los mocosos que pretendían resistir sin un alfiler" ( 316 ).

Su conclusión (apostando, a pesar de todo, por la revolución) es de un pesimismo escalofriante: A Eva Muller, que lo abandona todo (seguridad, prestigio...) para acudir a su lado, le diagnostica sobre la realidad sociopolítica ecuatoriana:

"Aquí en esta tierra, el nazismo lleva cuatro siglos: el nazismo democrático" ( 317 ).

Ambos optan por la autoinmolación y el martirio como único recurso para avivar las ansias vindicativas de la colectividad india que, con su sacrificio, despertarán del 'Tiempo de muñecos' al tomarles como símbolo de perdurabilidad y lucha contra todo tipo de opresión.

Aguilera Malta publica 'El secuestro del general' (316), su obra más vigorosa y ambiciosa, entre los años 1970 (año en que Manuel Scorza inicia su gesta mítica con 'Redoble por Rancas'), 1971 (cuando aparecen dos obras de especial interés para nuestro propósito, cuales son 'Polvo y espanto', de Abelardo Arias, y 'El tren solitario de Palacio', de René Avilés Fabila) y 1974 (año de aparición de 'El recurso del método', 'Yo el Supremo' y 'En ciudad semejante').

En el texto de Aguilera Malta, todo el sistema de la dictadura se resquebraja y vacila con el secuestro de uno de sus elementos más destacados, el notable General Jonás Pitecantropo (Jefe de las Fuerzas Armadas), en el momento de asistir a una recepción en la embajada estadounidense. Realizado el secuestro, los acontecimientos se precipitan y despeñan con ritmo vertiginoso.

Las fuerzas del Bien, capitaneadas por Fúlgido Estrella, saldrán triunfantes de la confrontación con el grotesco dictador, un esqueleto macabro y parlanchín que transforma en ritual orgiástico su andadura política:

"El Esqueleto-Holofernes Verbofilia, Dictador de Babelandia-se encogió de omoplatos" (319).

El amor es un acto que repugna al nuncio de la muerte. Sólo el acto carnal, como simple desahogo fisiológico, tiene sentido para él, que cosifica a la mujer:

"El amor jamás será pan para tu mesa. Sólo la fuerza es tuya. Sólo el dominio conseguido por actos de terror" (320).

"Las mujeres después del acto me fastidian. Sólo sirven para eso". Y para reforzar su fama de macho" (321).

El país se ve reducido a un estado de esclavitud material y espiritual:

"Si no tuviera el negocio de la dictadura-hacer del país mi hacienda propia y de sus habitantes peones con cadenas-estaría compitiendo con los secuestradores"( 322 ).

En cuanto esperpentización del sistema político, todo acto connota una pulsión esquizoide. Así, los Amautas exigen, a cambio de la liberación de Pitecantropo,

"la libertad de los presos políticos. Doscientos entierros de primera elegidos por nosotros. Y una libra de los huesos de Holofernes"( 323 ).

Para el dictador, el acto de la palabra (en cuanto discurso alienante y alienado), es fuente de energía (de vida) y recurso eufemístico:

"Tal vez, lo único que no podría soportar sería que le impidiesen pronunciar discursos. Eso representaría el mayor castigo que pudieran infringirle (...). Sin discursos, no podría seguir viviendo"( 324 ).

De donde que su muerte le sobrevenga por la mudez:

"No podía convencerse de que el primer orador de Babe, había sufrido el peor de los castigos: estaba mudo para siempre"( 325 ).

La caída del dictador no tiene más importancia que la de una fecha más en la lucha de liberación supranacional. La esperanza de que el proceso se generalice clausura el texto como una apuesta por el futuro:

"Nos interesa el advenimiento de regímenes que permitan construir o que construyan una nueva sociedad vivible. Para que el mundo sea de todos." no sólo de unos cuantos"( 326 ).



Delineada como una pieza teatral en cinco actos y cuatro intermedios, 'El pueblo soy yo' ( 327 ), de Pedro Jorge Vera (1914), adquiere la significación última de una farsa de marionetas y fantoches que se disputan el Poder a escobazos e instauran un turno al que la corrupción, el nepotismo y las mafias tribales privan de toda credibilidad moral, convirtiendo la convivencia en una mascarada de dobleces y segundas intenciones.

La historia del doctor Manuel María González Tejada, el dictador presidencialista, no es más que el registro de un resentimiento y una frustración. Su ideario político es el del golpista inveterado y maniobrero que pretende sustanciar la moral castrense como valor patrio por antonomasia (militarismo disfrazado de civilismo):

"Una patria civilista pero llena de virtudes militares, donde se pudiera mandar como lo mandaron a él durante dos años" ( 328 ).

La verborrea como excusa del autoritarismo antidemocrático aparece explicitada directamente:

"Firmó sin vacilar el decreto que disolvía el parlamento rebelde y proclamó:  
-¡Hemos salvado a la República y al gobierno del pueblo!" ( 329 ).

"Dios me ha hecho para mandar en beneficio de mi gente" ( 330 ).

"La voluntad de un conductor moderno es la voluntad popular encarnada en él. ¡Esto es democracia lo demás es demagogia" ( 331 ).

El golpismo se hace rutina. La perenne intromisión norteamericana llega a ser conceptuada como necesidad:

"El pueblo nunca se ha dado un gobierno. Se los han impuesto los trincas" ( 332 ).

"A los gringos se les daba bases y no soltaban más que centavos" ( 333 ).

La identificación Dictador=Pueblo es el verdadero núcleo del texto; el eje de la retórica fascistoide del dictadorzuelo:

"Yo soy González Tejada conductor amado de este pueblo. ¡Yo soy el pueblo!" ( 334 ).

Para la oposición, en cambio, es ese mismo pueblo, expoliado, manipulado y vejado secularmente, el único protagonista de su propia historia:

"Lo que tenemos que hacer es convertir al pueblo en el principal protagonista. ¡El pueblo en armas! ¡Trataremos con González Tejada de igual a igual" ( 335 ).

Ante el paternalismo inconsecuente del 'gonzalismo' (el sistema político que se nutre tanto del populismo fascista como de la grandilocuencia del líder que se concibe destinado por la Historia para guiar a su pueblo), los militares, como no podía ser menos, deciden asumir el poder con implacable pericia, celeridad y espíritu de venganza:

"Se ha hecho cargo del poder un triunvirato militar que asegura controlar la situación en todo el país" ( 336 ).

Entre el ensayo, la novela de la novela, la memoria testimonial y la execración apostrofica, Jorge Enrique Adoum (1926) intenta con 'Entre Marx y una mujer desnuda' (337) la reconstrucción paleopolítica de una generación sometida a la dictadura (Adoum se exilia en 1963), desarraigada, la confesión íntima, in pudor alguno, de una conciencia escindida y una identidad malbañada que emergen de una surrealidad y una angustia para testificar acerca de un tiempo mediocre y cualitativamente alienante, denunciando, con verbo incendiario e iconoclasta, la frustración de un pueblo y la retórica de una casta usurpadora de la legitimidad.

Planteadas epistemológicamente como búsqueda de un sentido totalizador, la novela se estructura como una yuxtaposición alógica de secuencias en arritmia ascendente, atentando intencionadamente contra las nociones ideonarrativas como son las de tiempo cronológico, orden, sucesividad y jerarquización, reflejo de la angustia, el sentimiento de la tragicidad y la crisis moral e intelectual del escritor situado ante la antinomia existencial del 'Ser' y el 'Parecer'. A partir del apotegma 'Escribo luego existo' (338), la disyuntiva vital se textualiza como opción crítica o como opción revolucionaria:

"y todavía hay quien te pregunta por qué en lugar de dedicarte a la literatura, aun en el caso de que con ella combates la estructura podrida de tu país, no estás en la guerrilla, que tampoco existe en tu país" (339).

El tono execratorio y admonitorio contra la dictadura (en cuanto sistema político continental), así como contra el imperialismo intervencionista norteamericano, funciona como uno de los ejes semánticos del texto y como contrapunto temporal de la trama. He aquí algunas de las referencias a las dictaduras continentales sostenidas por el imperialismo:

"porque Estados Unidos acaba de imponer al dictador José Ubico en Guatemala"( 340 ).

"Estados Unidos ya ha impuesto al dictador Rafael Leónidas Trujillo en la República Dominicana"( 341 ).

"Estados Unidos mantiene desde hace cuatro años el bloqueo de Cuba"( 342 ).

"Estados Unidos ya ha ocupado militarmente Guatemala"(343 ).

"Estados Unidos acaba de asesinar a Augusto César Sandino"( 344 ).

"Estados Unidos acaba de derrocar el gobierno de Jacobo Arbenz en Guatemala"( 345 ).

"Estados Unidos imponía al general Somoza en Nicaragua" ( 346 )

"Estados Unidos acaba de imponer la dictadura de Pinochet en Chile"( 347 ).

La denuncia contra la barbarie fascista cobra forma en el episodio de los policías pirómanos que arrasan y queman la biblioteca del autor. Una nota a pie de página alude a Pinochet como paradigma del dictador zaratofflico. La realidad del país no puede ser más descorazonadora:

"la demencial violencia del régimen y la estupidez mal digerida de la sociedad que te hacen odiar los valores que auspician y los sentimientos que proclaman como un Ejército de Salvación"( 348 ).

"no somos un país soberano, no somos iguales ante la ley, es falso que el Estado garantiza la vida de sus ciudadanos(...), no somos siquiera ciudadanos"( 349 ).

De ahí que, frente a la barbarie necrófaga, la literatura sea un acto subversivo:

"Para justificarte recuerdas que frente a la barbarie y la estupidez zoológica encaramados en el techo del Poder, un libro también puede ser un acto"( 350 ).

Caído el dictador de turno, el nuevo Presidente remeda en todo al anterior:

"Seis meses después, el Presidente disolvió el Congreso y reanunció el terror(...), estableció campos de concentración, aprendió modernos sistemas de tortura"( 351 ).

Adoptando como perspectiva y focalización la de la memoria monologante del indio Andrés Tupatauchi, Gustavo Alfredo Jácome traza en 'Porqué se fueron las garzas' ( 352 ) el retrato de toda una raza vilipendiada por un sistema de explotación amparado bajo los sucesivos regímenes dictatorialistas ecuatorianos. La denuncia parte de las investigaciones etnohistóricas del indio-doctor que busca afanosamente en los archivos las posibles huellas y lazos de parentesco con el Inca Atahualpa, del que él se cree último sucesor.

La denuncia de la realidad ecuatoriana brota de labios de Andrés a poco de comenzada la novela: A sus compañeros universitarios norteamericanos les dice:

"Tenemos dictadores propios. Si, traen a cuento de golpe, de lo que no se hace mucho en países no vulgares como sino porque hay de sobra, generales y contralmirantes y cuando llegan al poder cada uno hace su propia revolución nacionalista. Si, salvadores de la patria" ( 353 )

Será Mila, la hermana de Andrés (que se opone a su matrimonio con la gringa Karen), quien trace el retrato más crítico del presidente-general-dictador, del cual ella es amante privilegiada:

"Me cafa chaucha su pinta de soldadito de plomo, su fachita de michelín arropado con la banda presidencial, su risita de segundas intenciones, su uniforme llenito de enanayes oropeles entorchados botones dioro y ese chagrillo de medallas llenando el pecho heroico" ( 354 ).

Cuando Andrés, en nombre de la comunidad indígena, se niega a la prestación gratuita de trabajos para el municipio, la reacción del jefe político y de la colectividad blanca no se hace esperar:

"Esto es una inadmisble subversión de valores. Están cambiados los papeles. ¿Dónde se ha visto que los indios pretendan ser iguales a sus patrones? Esto es comunismo. Habrá que bajarles las infulas. Pedir una acción militar contra la parcialidad de Quinchihuela, infestada de indios alzados" ( 355 ).

Los mecanismos del sistema dictatorial, presionados por las exigencias del gamonalismo, actúan contra el pueblo ecuatoriano con puntual enseñanza. A los gritos y vivas en honor de Velasco Ibarra,

"un generalazo hasta las últimas consecuencias clausurando colegios y universidades, como antes, en la huelga nacional del magisterio, había disuelto su organización clasista y encarcelado a maestras y maestros. Otro de la misma camada silenciando radiodifusores y canales de televisión" ( 356 ).

Tras la represión, la comunidad de Quinchihuela comienza su éxodo por todo el Ecuador, en busca de trabajo y nuevos asentamientos. En la diáspora, surgen nuevas cooperativas y comunas de producción que refuerzan su orgullo de clase y su identidad racial, provocando el odio de los blancos.

La última parte de la novela es una airada condena de los regímenes dictatoriales y del intervencionismo de los Estados Unidos:

"Satanasio Somoza ya tienes un sitio entre los nerón los atile los hitler los franco los pinochet los trujillo los papadoc los idiemin, autarifes prontuarios" (357).

"Marines en el Istmo para el hachazo de Panamá  
Marines en Cuba para la dentellada de Guantánamo  
Marines en Guatemala y Guatepeor, en Honduras y Santo Domingo" ( 358 ).

Carlos de la Torre Reyes(1928) intenta en'...Y los dioses se volvieron hombres'(359 )combinar,sin lograrlo,la mitología helénica con las simbolizaciones éticopolíticas de una sociedad corrupta en franca descomposición al frente de la cual se encuentra el Mariscal Cerbero,dictadorzuelo a la criolla,animador de una corte de fantoches únicamente obsesionados por el acrecentamiento de sus fortunas y el reparto del Poder.

Dividida en dos partes y un epílogo('El Mondólogo de Ulises'), la trama apenas evoluciona desde la apertura(renuncia del dictador Cerbero en Icaro,su hombre de confianza,para retirarse a Delos, la isla mítica,a fin de redactar sus memorias)hasta la coda(reflexión desencantada y censurera del intelectual Ulises sobre la historia inmediata de su país).Icaro,el nuevo déspota,concibe las líneas fundamentales de su discurso de posesión en términos de un cinismo esclarecedor:

"Para complacer a la derecha hablaré de la tradición, de los ilustres próceres que nos dieron libertad(..), del respeto a la moral pública y privada de la necesidad de la libre empresa para estimular a quienes trabajan con decisión y talento...Para atraer a la izquierda destacaré los valores de la justicia,del derecho de todos los hombres a realizarse en un ambiente de seguridad económica y libertad política..."(360 ),

de donde

"Todos terminarán apoyándome:unos por miedo a la reacción fascista,otros al fantasma comunista,los de más allá por respeto a la tradición"(361 ).

Todos los sicarios de Cerbero se individualizan por sus hiperbólicos vicios y corruptelas:Erotomanía,rigo,lascivia,crapulosidad,avaricia,cohecho,chantajismo,golpismo,etc.,sin que Cerbero tema por su seguridad personal porque

"Su policía secreta se extiende desde las cantinas hasta los clubs exclusivos, pasando por la residencia de los generales"( 362),

y gracias a una oposición política dividida en dos facciones irreconciliables(grupos rebeldes de Cástor y Polux), la de los prosoviéticos y filocastristas, y la de los prochinos('Cabezones' y 'Pekinenses', respectivamente). Cerbero afirma:

"Me duele decirlo, pero el país está castrado; es de hecho tierra de nadie. Por eso he posido actuar como me ha dado la real gana y, en cierto sentido, sentar las bases de un futuro inmediato"( 363),

parlamento que se verá refrendado por las palabras de Telémaco, el seudorrevolucionario hedonista y vividor hijo de Ulises:

"Sólo el marxismo-leninismo puede salvar a esta sociedad sin cimientos éticos ni trabas morales, en que triunfan los gansters de levita o las putas de salón" ( 364).

Tras el télex urgente de Pigmalión,

"Situación gobierno sin ser grave es crítica Agitación estudiantil unida a inquietud laboral e impulsada por inflación galopante ha logrado transformar indiferencia popular en actitud expectante que puede convertirse en agresiva"( 365),

el monólogo de Ulises clausura el texto en un tono de profundo pesimismo:

"Y los dioses se volvieron hombres porque antes de ser dioses fueron hombres. ¡A la mierda lo que pase!, mientras todo se derrumba en rededor, asesinemos el último mito, el de la esperanza, para que quede totalmente vacío el cofre de Pandora"(366 ).



La 'Historia del Perifoneo Epaminondas del Cauca' ( 367 ), de Antonio José de Irisarri (1786-1868), es una divertida parodia inspirada en la picaresca y en el quijotismo que se burla, a costa del protagonista (Inocente Camueso, un zambo ilustrado), de la soberbia y la ambición desatadas del individuo desclasado que sutilmente traduce el enciclopedismo francés en moral individualista y desorbitado afán de lucro y medro.

Después de haber violado a Juliana (la Perla de Potayán), Inocente inicia sus peripecias de trepador, mudando constantemente de nombre e identidad, hasta que conoce fortuitamente a Simón Rodríguez, el preceptor de Bolívar. Recorriendo diversos países (Ecuador, Venezuela, Brasil, la isla danesa de Santa Cruz...), Epaminondas (o Inocente, o Juliano...) nos pone en contacto con acontecimientos, personajes y realidades directamente implicados con el fenómeno del caudillismo, el gamonalismo, el gansterismo y la dictadura. Irisarri hace gala, una y otra vez, de realismo y verismo historiográfico ( 368 ), y aprovecha las andanzas y desventuras de su pícaro para intercalar, de vez en cuando, largas y prolijas disertaciones acerca de toda forma de poder autárquico y tiránico, bien a nivel económico, bien a nivel estrictamente político.

En boca de Simón Rodríguez, por ejemplo, encontramos una rotunda condena moral del caudillismo militar, territorialista o localista, nacional o continental. Para él, los caudillos de toda laya no han hecho más que

"convertir las nuevas repúblicas en hormigueros de miserables intrigantes en donde no se ve más que confusión, desorden y violencias" ( 369 ).

En páginas anteriores, el autor, irritado por la degradación generalizada, había hecho mención del método por el cual Vicente Rocafuerte (presidente de Ecuador entre 1835 y 1839) se había apoderado del país:

"Otro de los Corifeos de la revolución en Guayaquil fue don Vicente Rocafuerte, caudillo de la revolución que terminó en Miférica, perdonado por Flores, y no sólo perdonado, sino elegido por influjo del vencedor, presidente de la República" (370)

Las enumeraciones de dictadores y caciques, déspotas y caudillos, ilustra paradigmáticamente el enraizamiento secular del aventurerismo y el bandolerismo políticos en Hispanoamérica:

"Así se vió que los hombres más nulos, los más ignorantes y los más perversos, llegaron a ocupar los primeros empleos en las repúblicas o turbaron el orden en ellas. Obando y Melo, entre otros, en la Nueva Granada; Aldao, Quiroga, Rosas, Artigas y otros como éstos, en las Provincias Unidas del Río de la Plata; los Carreras, los Benavides, los Pincheiras en Chile; los Gameros, los Esfuentes en Perú; los Bolivianos, los Olazábalas en Bolivia; los Álvarez en México; los Malaspinas y otros semejantes en Centroamérica, no se abrieron el camino de sus perversas aventuras sino por la demagogia aunque ninguno de ellos tuvo otro mérito que el de la audacia y la temeridad" (371).

Así, en Guatemala (a guisa de ejemplo ilustrativo), el general del Valle,

"juzga y condena a multitud de prisioneros políticos, sin oírlos, sin citarlos a juicio, y sólo porque habían pertenecido al partido contrario" (372).

Epaminondas lleva camino de convertirse en uno de los caudillos salvapatrias que pueblan la realidad política continental. La sátira de Irisarri (la segunda parte jamás vio la luz) se centra, pues, en los peligros del 'Epaminondismo'; id est: del caciquismo.

Crónica novelada de la dictadura de Estrada Cabrera, biografía crítica de la trayectoria vital del futuro autócrata, y reconstrucción documentada del movimiento unionista (que se organiza como oposición a partir de 1919, y al que el autor consagra la segunda parte), 'Ecce Pericles!' (373), de Rafael Arévalo Martínez (1874-1975), aporta una visión historicista del fenómeno de la dictadura al contextualizar el hecho Estrada Cabrera en la reciente historia guatemalteca, desde la dictadura de Rafael Carrera y el despotismo militarista del general Vicente Cerna (derrocado por la revolución liberal del 71), hasta el régimen aristocrático de José M.<sup>a</sup> Reyna Barrios y sus resabios liberal-progresistas y teocrático-feudales.

La primera parte biográfica pormenorizadamente la historia personal de Estrada Cabrera siguiendo, paso a paso, su peripecia existencial: La madre deposita a su hijo a la puerta del clérigo (hermano de hábito y tonsura) Pedro Estrada Monzón, a quien atribuye la paternidad; prematuramente huraño y receloso, apocado y resentido, el carácter de Manuel se agrisa ante el vacío con que le distinguen los muchachos de Quezaltenango; obtenido el título de bachiller en 1874, se matricula en la Universidad de Occidente, licenciándose en Derecho; en él se van afianzando la avaricia, la sensualidad, la megalomanía egotista, el sentido mágico-supersticioso del mundo y el hermetismo:

"La codicia del poder era el cuarto; codicia también sin medida que lo hacía permanecer siempre en guardia, como un gran carnicero, contra la presa posible" (374).

Nombrado ministro de Gobernación por el general Reyna Barrios en 1892, a sus 35 años, su ambición política se desata incontenible: Se le llega a relacionar con el asesinato de su protector Reyna, cuando éste muere asesinado por el mercenario Oscar Solinger: En la noche del magnicidio comienza prácticamente la dictadura cabrerista, reci-

da con auténtico terror por los progresistas, pues como apunta Manuel Valladares,

"entre las sombras de la noche y junto a un charco de sangre se alzó la dictadura más cruel en la historia de América" (375 ).

Del Presidente asesinado adopta Cabrera, como emblema de su autoritarismo feudal, el látigo.

A partir de su ascensión política, el autor enumera, con prodigalidad de datos y anécdotas, sus arbitrariedades, marrullerías, personalismos, abusos de poder y maquinaciones para perpetuarse en el Poder: Compra de votos; institucionalización de una burocracia servil; protección del poeta dúlico Gómez Carrillo, insigne adulator del régimen; persecución a muerte de sus opositores; megalomanía narcisista de las fiestas de Minerva; apoteosis del dictador cuando un terremoto asola el país; entreguismo a los intereses norteamericanos, etc. Las palabras de Valladares sintetizan magistralmente la significación de cabrerismo:

"¡Y qué sistema aquél!: el de todas las tiranías, pero refinados los procedimientos en la crueldad, aguilatados en el disimulo, multiplicados por una incomprensible sed de humillaciones y venganzas, prendidos hondamente en una corrupción marcescente por sus vahos de podredumbre y cubiertos con los falaces oropeles de las plumas alquiladas y de las conciencias vendidas" (376 ).

El atentado de la bomba (29 de abril de 1907) y el de los cadetes (20 de abril de 1908) provocan la intensificación represiva, detonante para la formación del Partido Unionista al socaire de la retirada del apoyo norteamericano al dictador. Obtenida la destitución de Estrada Cabrera, es juzgado y condenado a muerte. Su muerte, natural, tendrá lugar a los 67 años de edad, hallándose recluido en el lugar designado por el gobierno.

En la línea de la novela política antiimperialista y antidictatorial (377), Miguel Ángel Asturias escribe la 'trilogía bananera' como testimonialización de una época y un sistema políticoeconómico concretos, tomando las actividades de la United Fruit Company y del imperialismo norteamericano (que en Guatemala se afianzan con los regímenes dictatoriales de Estrada Cabrera y Jorge Ubico) como diana para sus denuncias. El arco cronológico seleccionado por el autor es el que arranca de la dictadura hasta la reforma agraria del liberal reformista Juan José Arévalo (1944) y del socializante Jacobo Arbenz (1951-1954), finalmente derrocado por la conspiración de la todopoderosa frutera, el capital norteamericano y la intervención armada del sanguinario Carlos Castillo Armas y su ejército de mercenarios en junio de 1954 (378).

'Viento fuerte' (379), localizada en el llano de la costa del Pacífico, todavía no plantea el tema de la lucha proletario-estudiantil contra la frutera y la política entreguista de la dictadura. Aquí, el 'viento fuerte' sigue siendo un elemento apocalíptico ligado al mundo mítico de 'Hombres de maíz' (380), fuerza devastadora desatada por los conjuros mágicos del brujo Rito Ferraj y de Hermenegildo Puac como venganza telúrica y cósmica contra el capital foráneo (la Tropical Bananera) y el Papa Verde (Geo Meker Thompson),

"ajeno a la vida humana, un ser de números, un ente de cifras escritas con tiza en las pizarras negras de la bolsa de Nueva York" (381),

entidad deshumanizada por el recurso de la mitificación satánica en cuanto personificación del poder político y económico supranacional:

"repartimos en salarios y sueldos más dinero que los mismos gobiernos" (382).

Será el inquieto y levantisco Leland Foster (aventurero, vendedor ambulante, vitalista y emprendedor voluntarioso) quien mejor define el carácter antropofágico y luciferino de Geo Maker Thompson:

"Mueve un dedo y camina y se detiene un barco. Dice una palabra y se compra una República. Estornuda y cae un Presidente, General o licenciado... Frota el trasero en la silla y estalla una revolución" (383),

entablándose una lucha económica (con su inevitable vertiente política) entre pequeños cultivadores de banano, organizados en cooperativa de producción y comercialización, y el consorcio gringo. Lester Mead, antiguo accionista de la Tropical Bananera, comanda la guerra de resistencia económica contra el gorilismo frutero, pero resulta aniquilado (junto con su esposa) por el huracán vindicativo con que se clausura el relato, no sin antes haber intentado convencer a una parte de los accionistas de la bananera de la inmoralidad de los métodos de la compañía y del capitalismo norteamericano:

"Esclavizamos a unos con nuestros sistemas de ventas, corrompemos a otros con nuestras dólidas; arruinamos las economías locales con nuestra voracidad monopolista" (384).

'El Papa Verde' (385), que representa un salto retrospectivo en relación a 'El viento fuerte', es la crónica de la implantación de la Tropical Bananera y del papel ascendente del autoritario y ambicioso Geo Maker Thompson, auténtico pirata y cofundador del más despiadado sistema de explotación capitalista con la anuencia, servilismo, complicidad y respaldo de la dictadura estradista:

"El gobierno actual de ese país nos cedió el derecho de construir, mantener y explotar su ferrocarril al Atlántico, el más importante de la República (...); y nos lo ha cedido sin gravamen ni reclamo de ningún género" (386).

A partir del entreguismo de la dictadura, el imperio bananero se apodera de la República en todos los frentes, el político incluido, hasta el punto de que Geo Maker Thompson aspira a convertirse, una vez lograda la anexión, en gobernador general de Guatemala. Tras su fracaso parcial, consigue ser nombrado director general de la compañía, convirtiéndose en auténtico dictador obsesionado con el poder en todas sus formas y ramificaciones. A su contrincante Jinger Kind, partidario de un capitalismo de mano blanda ('emporalismo' versus 'imperialismo'), le confiesa sin pudor alguno:

"¡Domina el más fuerte! ¿Y para qué domina?... ¡Para repartirse tierras y hombres!" (387),

no deteniéndose ni en el asesinato de su coaccionista Charles Pfeifer (el más crítico de sus métodos gansteriles) con tal de afianzarse en su posición de omnipotencia absoluta.

Con 'Los ojos de los enterrados' (388), Asturias sitúa en primer plano a la masa trabajadora, el estudiantado rebelde y la burguesía progresista; es decir, al pueblo guatemalteco en su toma de conciencia como fuerza organizada que lucha contra el oprobio de la dictadura de Ubico (derrocado el 29 de junio de 1944) y el poder tiránico de la bananera.

La acción (que se localiza tanto en la costa del Pacífico, o en la zona de Tiquisate, como en la capital, la costa norte del Caribe o la región de Bananera), focalizada por un narrador omnisciente mítico, se distiende hasta la caída de Ubico, aunque con rupturas de la linealidad, en un diseño paralelístico de historias convergentes sobre la figura individual protagónica (Octavio

Sansur)me,or lograda(junto a la de su compañera, la activista Malena Tabay, maestra de escuela que en todo momento alienta las ansias justicialistas del pueblo)y más significativa.

Aparte los añadidos complementarios(con los que el autor procura conectar con la intriga de los dos textos precedentes,a modo de resumen y recordatorio),la trama discurre morosamente hacia un final épico:La hora de la liberación del pueblo guatemalteco con el derrocamiento simultáneo de la dictadura y el capitalismo monopolista.Octavio Sansur,ante el fracaso del atentado contra el dictador,se entrega a la labor de organizar la huelga general,acosoado por la policía,perseguido por agentes gubernamentales y delatado por soplones.Cuando Malena teme le sea aplicada la ley de fugas,el Padre Santos(uno de los personajes más simpáticos de la obra),la tranquiliza diciéndole:

"éste,como todos los gobiernos de fuerza, cree que prestigio y sembrar el terror es la misma cosa"(389 ).

El dictador(la 'Fiera', 'Napoleón de piano', 'Tigre de alfombra', en la obra)es presentado con óptica arquetificadora(escena del jardín zoológico),como

"la fiera(EL SUBRAYADO ES EL DEL AUTOR)que hacía temblar a las fieras en el jardín zoológico"(390 ).

Por todo ello,

"Derrocar a la fiera militar de turno dejando a la frutera intacta,era engañarse,y atacar a la compañía con el dictadorzuelo encima,era imposible.Había que acabar con los dos al mismo tiempo"(391 ).

Lograda la movilización popular,Ubico es obligado a renunciar y la bananera,cogida entre ambos fuegos,concede todas peticiones.



Carlos Goldszwart(1924) titula la novela de 'El Factor demoníaco' (392) en tiempos de la dictadura de Estrada Cabrera(1898-1920) y Jorge Ubico(1931-1941), recurriendo a la conocida ficción del es- crito hallado entre los papeles del Coronel César Canastuy de los que el autor se finge simple editor.

Solórzano perfila la figura de un neurótico solitario y monomaniaco que sucumbe a la atmósfera de terror implantada por la tiranía; su respuesta a la creciente psicosis persecutoria no es otra que la de un sentimiento de culpabilidad que le trastorna con creciente insistencia. En la larga carta que escribe a su hijo, alude a los antecedentes que condicionan su esquizofrenia:

"Antes de que yo naciera él había ascendido al poder.  
( Toda mi niñez había oído hablar de él, como de algo  
que no podía faltarlos"( 393 ).

La obra problematiza un proceso de inmadurez progresiva: El niño aterrorizado por la lúgubre omnipotencia y la ubicuidad malfica del dictador, irá interiorizando su temor hasta dejarse dominar por él. Cuando su padre resulta asesinado, comenta:

"Sabía que las voluntades del Presidente y de Dios,  
unidas, me lo habían quitado y que era necesario aceptarlas"( 394 ).

El mecanismo de la mitificación funciona como magia idólatrica y divinizadora:

"Pensé, esa noche, que el Presidente sabía o veces más cosas que el mismo Dios, pero luego me respondí que eso era absurdo"( 395 ).

Caído Estrada Cabrera, la dictadura de Ubico acrecienta y multiplica su sentimiento de inseguridad y acoso:

"La policía estableció, de inmediato, un orden y todos volvimos a sentir la proximidad de un gobierno absoluto(...) Sabía que, de nuevo, estábamos sujetos por una fuerza superior" ( 396 )

"El poder de Ubico fue creciente y con él la sensación de pánico que siempre había tenido" ( 397 ).

El mismo se autodiagnostica como un cobarde irresoluto, un hiperestésico mediocre, pusilánime, enfermizo y aterrorizado:

"El poder del Presidente se fundamentaba sobre los hombres de mi medida" ( 398 ).

Es por esto por lo que se cree sometido a una expiación culposa a nivel de colectividad:

"Más bien tengo la impresión de ser el instrumento de expiación de una terrible culpa que no me pertenece a mí solo" ( 399 ).

En cuanto mente alienada por el terror inducido, proclive a las mixtificaciones y los hipnotismos, el protagonista acaba apelando, con feliz prontitud, al determinismo histórico de los maleficios y las maldiciones luciferinas y maléficas:

"¿Redimir? ¿Qué se lograría con mi muerte? En una tierra en que todos tienen miedo venera pronto la tiranía. Era irremediable. Era que quizá el deseo de Dios; el de tenernos atados. Si no, ¿por qué había tantos tiranos?" ( 400 ).

2.8.-MEXICO:-

Publicada en el ocaso del porfirismo, 'Mala Yerba' (401), de Mariano Azuela (1873-1952), viene a ser un réquiem elegíaco y altamente crítico de una costa (la aristocracia feudal que ha permeado, desangrándolo, sobre el agro mexicano, sin más limitaciones que las impuestas por la ley del látigo, la explotación y la crápula), y una visión promonitoria del programa revolucionario del agrarismo cuyo objetivo principal habría de ser el destronamiento de las múltiples satrapías y caciquismos.

El cuestionamiento que del poder despótico ofrece Azuela es triádico: La Iglesia, el Gobierno y el Hacendado son los enemigos jurados del campesino, ajeno a todo sentimiento de clase y de solidaridad, inerme y fatalista, servil y depauperado. El autor, que adopta una postura casi exclusivamente neonaturalista (viciada por el costumbrismo y el etnologismo que tienen más de pintoresco que de voluntad testimonializadora y crítica), apela al dualismo de la 'moral de esclavos' y la 'moral de señores', e incurre en una visión estrictamente eticista que se revela incapaz de reflejar las contradicciones subyacentes al poder despótico que resulta sacralizado tanto por explotados como por explotadores.

Julían, el vástago menor del clan de los temibles Andrade, comparte con los antihéroes del dramón y el folletín, la tragicidad de todo fatalismo petrificador de la realidad: Para él, la sensual Marcela es, antes que pasión y sexo, una posibilidad de afirmación y dominio cuyos valores remiten a una moral de clase arcaica:

"Sus apetitos, espoleados por la resistencia de la hembra, hasta el paroxismo, le daban una fuerza nueva los alientos atávicos de su especie de machos domadores de doncellas. Y bajo el ímpetu irresistible de la bestia excitada caía vencida la muchacha, pronta ya a ofrendar el holocausto impuesto como una maldición a su raza pasiva y desventurada" (402).

Los asesinatos que comete Julián Andrade (el vaquero, Gertrudis, Marcela) son la resultante de una causalidad fatal: La de la confrontación del Poder Absoluto con quienes osan cuestionar su legitimidad. En cuanto encarnaciones conmutables de ese Poder abstracto (históricamente descontextualizado y epidérmicamente criticado por Azuela), el clan de los Andrade, metáfora del saturnismo, reciben toda una serie de atribuciones desennoblecedoras que funcionan por emblematismo: El látigo (símbolo del Poder), la Lascivia (trasunto de una virilidad primitiva), la Cueva (el lugar sagrado de las victimaciones y los ocultamientos).

La historia del clan se remonta a la época del porfirismo, y aquél funciona como metonimia del dictador:

"Se dice por toda la comarca que los Andrade no entraron en juicio sino hasta la hora y momento en que la menea de don Porfirio apabulló los alientos de las hordas de bandidos(...), los Andrades habían hecho un feudo de la provincia" (403).

Cuando una nueva casta de oportunistas (traicionando a la Revolución), la fuerza de los Andrade comienza a resquebrajarse irremisiblemente. Años más tarde, en 'Esa sangre' (404), Julián Andrade regresará para sucumbir definitivamente. La impresión que le produce San Pedro de las Gallinas está en consonancia perfecta con la ruindad y picaresca generalizadas:

"Dijérase que la revolución, envidiosa de una obra de paz y de armonía, sembró los gérmenes de una leprocracia que había de florecer sobre los escombros de su pasado(...) Silencio y paz de pueblo muerto" (405).

El alegato contra el régimen porfirista se combina con la crítica de la trapaería política y la Revolución traicionada.

En 'Andrés Pérez, maderista' (406), Azuela hace aparecer, al lado de personajes arquetípicos (Cuco, el periodista; el idealista, Reyes...), al cacique pragmático y trepador (el Coronel Hernán-

dez). La sátira antimaderista y antidictatorial tiene como eje el fulgurante ascenso de un cínico sin más preparación que su falta de escrúpulos y su voluntarismo.

En 'Los caciques' (407) el tono de denuncia contra el caciquismo y la autocracia política alcanzará categoría de airada sátira moral.

Azuella escribe la novela en Morelos (Jalisco), recogiendo su amarga experiencia como delegado político del gobierno de Madero. La novela está a punto de ser terminada alrededor de una fecha clave para la evolución ideológica del autor: El 22 de febrero de 1913 es asesinado Madero y se inicia la lucha contra el General Huerta. La novela expresa el sentimiento de repulsa que ante el despotismo (político y económico) siente Azuella; su protesta se dirige contra la oposición antirreformista de los caciques, coaligados en un frente común ante la revolución maderista (1910-1912), en defensa de sus privilegios feudales: aún a costa de vidas humanas (asesinato, por orden de Los Llanos, de Juan Rodríguez).

Para Azuella, el sistema caciquil y despótico pervive gracias al apoyo que obtiene de la clase media entregada a la adulación, el soborno y el utilitarismo (Lara Rojas, el Puerco, la policía, el secretario...).

Frente a las arbitrariedades de los explotadores, se alzan algunas voces pronto silenciadas (Timoteo, Juan Rodríguez...). Para el autor, el caciquismo (y su versión política, la dictadura) es una fatalidad ante la que el ímpetu revolucionario se ha estrellado inútilmente. Tras las esperanzas que en el pueblo ha despertado la revolución maderista, los caciques, recuperado su poder absoluto, se entregan a reprimir a sus opositores. Quizá el incendio de la mansión de los caciques (por los hijos de Juan Viñas) marque un cierto grado de esperanza en el porvenir.

Martín Luis Guzmán (1887-1962) escribe 'El águila y la serpiente' (408) como una autobiografía de corte picaresco partiendo del mes de mayo de 1913 y relatando sus aventuras para unirse a los constitucionalistas del norte alzados contra el gobierno reaccionario del General Huerta. El caudillismo político es denunciado por Guzmán sobre todo en base a la figura de Carranza.

Simbolizando la institucionalización del movimiento revolucionario, Guzmán critica con vehemencia y acritud el hieratismo y la solemnidad con que el 'Primer Jefe' adorna su aspecto físico: Carranza no puede disimular su naturaleza de caudillo, fatuo y ceremonioso, petulante y narcisista hasta lo cursi (acicalamiento cuidadoso para posar ante los fotógrafos; larla barba de corte patriarcal; gesticulación ampulosa...). Su autoritarismo conlleva, para el autor, la adulación y el maniobrerismo. Carranza, para Guzmán, es un conspirador nato de nuevo cuño que ha traicionado a la Revolución al estar hechizado (y este quizá sea el cargo más sobresaliente que le imputa el autor) por el totalitarismo porfirista y el disfrute del Poder indiscutido:

"Carranza-dí, e-es un ambicioso vulgar, aunque aptísimo para sacar partido de sus marrullerías de viejo politiquero a la mexicana(...). Es un corruptor por sistema(...). Y es que Carranza sueña con la posibilidad fantástica de resultar un nuevo Porfirio Díaz, de ser un Porfirio Díaz más grande y mejor que el otro, cuya memoria, en el fondo, admira y reverencia" (409).

Todas las actuaciones de Carranza vienen determinadas por su despotismo y su manía de figurar siempre en primer plano. Su sentido autoidolátrico llega a la divinización de su persona como si se tratase de un ungido providencial y único:

"Carranza sólo se preocupa y sólo sabe de acabar con quienes no acatan sumisos su dictadura"( 410 ).

"Carranza lo permitía y lo perdona todo, menos que no se le acatara plenamente, menos que no se le adulara y sirviera como si en él se concentrara la propia inspiración divina"( 411 ).

Para el autor, el carrancismo es la consecuencia fatal del individualismo pragmático, del narcisismo de la valetudinario metido a redentor, muestra inexcusable de quienes se han servido de la Revolución para sus fines inconfesables; sus ideales no serían otros que los siguientes:

"campo libre a la lucha por el poder, posibilidad de convertir en nuevo caudillaje, disfrazado de reivindicaciones socializadoras, la revolución nacida contra el caudillaje de antes, a su vez, disfrazado de liberalismo económico y científico"( 412 ).

Con 'La sombra del caudillo' ( 413 ) sitúa su crítica de las formas de poder autárquico en la época de los generales Obregón (1920-1924) y Calles (1924-1928).

De la contrarrevolución, revanchista y reaccionaria, del General Huerta (1923-1924), se pasa sin sentido de continuidad a las intrigas políticas que afloran con ocasión de las elecciones presidenciales de 1927-1928.

La obra crítica, con énfasis apenas contenido, las luchas por el Poder desde

"el entusiasmo del espíritu del partido"( 414 ).

En este clima de lucha, tropicario, puerco y olímpico, adto los más dotados (los más cínicos y los más inmorales) saldrán vencedores: El hombre, como animal político profesionalizado, no atien-

de a norma moral alguna. El sistema caciquil actúa desde las sombras, apoyando, corrompiendo, chantajeando, neutralizando o favoreciendo a los expertos y técnicos del golpismo y la asonada por medio del cohecho, la violencia y la amenaza. El caudillo anónimo llega a ser calificado, sin más, como un ser capaz

"de adueñarse de todo México" (415),

siendo el mismo quien pone en marcha la práctica

"de hacer los presidentes a golpes de balas" (416),

porque el fin justifica los medios.

La figura arquetípica del conspirador nato resulta modelada por referencia implícita a tres personajes reales e históricos: Calles (duplicado en Hilario Jiménez), Huerta (desdoblado en Ignacio Aguirre) y Obregón.

En este marco de corruptelas, picaresca oficialista, matonismo e inmoralidad generalizada e instrumentalizada hábilmente por el caudillismo y el caciquismo, sólo Axkaná González (el único personaje no contaminado) simboliza extensivamente los valores intergerrimos del auténtico revolucionario idealista: La autenticidad, el sentido democrático de la existencia, la pureza revolucionaria y el espíritu justicialista, son atributos entitativos y operativos que convierten su figura en paradigma de un mito definitivamente traicionado y devaluado: El de la Revolución popular, igualitaria y lenta.



Las mejores novelas salidas de la pluma de Gregorio López y Fuentes (1897-1967) tienen como temas invariables la Revolución traicionada, la problemática social del indio y el campesino, o la denuncia de situaciones de poder despótico. 'Campamento' (417) plantea, en términos ideológico-programáticos, el significado último del proceso revolucionario, las contradicciones entre las posturas liberal-burguesas y el voluntarismo un tanto anárquico del soldado guerrillero, entre la disciplina de los dirigentes del PNR y el autoritarismo del reaccionario General Huerta, todo ello entrevistado en términos genéricos.

'¡Mi general!' (418) viene a ser la colorida sátira política de la Revolución aplazada y traicionada, y de los mecanismos corruptores ciudadanos en manos de los conspiradores y políticos arribistas. La figura del campesino que alcanza el generalato, y que se lanza al vértigo de la trapería política; decepcionado, regresa a su pueblo asqueado del posibilismo del que se alimenta la dictadura y el caciquismo al uso.

'Acomodaticio' (419) redonda en el tema del posibilismo, zanjando el autor a quienes se sirven de la Revolución en beneficio exclusivo de una burguesía hedonista, merrullera y golpista.

'Tierra' (420) y 'El indio' (421) son las dos obras en las que el tema del poder personal (con sus variantes del latifundista, del dictador...) resulta más explícitamente elaborado. En la primera, localizada durante la 'pax porfiriana' y la época turbulenta de las luchas zapatistas (aunque se inicie la acción en 1910, sigue pujante el latifundio y el cacique de corte feudal-porfirista), la denuncia está orientada contra el autoritarismo político como resultante será el asesinato de Zapata y la muerte de Antonio Hernández, incidiendo el autor especialmente en los efectos mediatos de la dictadura de Porfirio Díaz. La figura de don Bernardo, el cacique abusivo, sirve al autor para resaltar el contraste en-

tre los peones-esclavos y los revolucionarios zapatistas y maderistas (representados por Antonio Hernández).

Con 'El indio' (422), López y Fuentes inaugura la novela indigenista mexicana de corte crítico. Para el autor, la Revolución no afectó en nada a la condición misérrima del indio. La línea adoptada por López y Fuentes sería posteriormente profundizada por otros autores como Mauricio Magdaleno, con 'El resplandor' (423).

Mezcla de telurismo, indigenismo, protesta política y sátira del desencanto postrevolucionario, el texto de López y Fuentes, elogio de un presunto utopismo patriarcal e idílico corrompido por la violenta intromisión de fuerzas adversas, no consigue superar los resabios del costumbrismo más rancio y del etnocentrismo de género, incurriendo, además, en los típicos prejuicios anticapitalistas y desarrollistas de la época de Cárdenas.

Apoyándose en una levísima anécdota (la intrusión de los blancos buscadores de oro; su comportamiento abusivo y racista; su conducta criminal...), el autor ahonda, por una parte, en la sumisión del indígena y en su temor ancilar al blanco, y, por otra, en las ideas programáticas sobre la redención del indio. La dictadura es conjurada a tenor de la aparición del diputado parlanchín y prometedor:

"que una vez triunfante el movimiento libertario, trataba de ilustrarlos para que supieran ser libres(...), pues ¿cuándo le habían visto la cara a uno de esos señores diputados que designaba la dictadura?" (424).

La crítica contra el caciquismo político (e, indirectamente, por implicación, contra la dictadura) y el liderazgo carismático, adquiere visos de anatema en la escena del candidato que, tras haber engañado a la comunidad,

"goza de buena situación en la ciudad" (425).

Localizada la acción en la imaginaria isla caribeña de Arepa durante el año 1926, 'Maten al león' (426), de Jorge Ibarra Benguita (1928), se enmarca en la nómina de las alegorizaciones de la novelística latinoamericana con las que sus autores representan el proceso de las autocracias y sistemas dictatoriales del continente.

El Mariscal de Campo, Manuel Belaunzarán (El Héroe Niño de Las Guerras de Independencia) es, en este caso, el paradigma del tirano sanguinario y venal que, haciendo burla expresa de la constitución (adaptada a sus intereses), se consagra a la perpetuación en el Poder a costa de todo principio moral, recurriendo, incluso, al asesinato de su oponente más peligroso, el moderado y reformista doctor Saldaña, con cuyo homicidio se inaugura la trama.

Enterado de que el cadáver del líder de la oposición ha sido hallado por unos pescadores, el dictador advierte a su valido, trujimán y personero:

"Se acabaron las preocupaciones(...). Ahora sí, Agustín, si no ganas estas elecciones, sin contrincante, es que no sirves para político, ni para nada(...). Ya te quité al enemigo. Y con un poco de suerte, hasta acabamos con su partido, porque si las cosas salen como las tenemos pensadas, los moderados van a quedar más desprestigiados que mi santa madre" (427).

La tortura como sistema coactivo es un mecanismo omnipresente:

"El sótano de la Jefatura es la cámara de horrores de Galvazo. El procedimiento que éste sigue para obtener información es rudimentario, pero infalible: consiste en poner a los interrogados en cuatro patas, y tirar de los testículos hasta que hablen" (428).

Expresamente prohibido por la constitución un quinto período presidencial, el déspota se burla de sus prescripciones y conspira

abiertamente en orden a ser reelegido de nuevo con el apoyo explícito del capital norteamericano. Así se lo hace saber al embajador estadounidense:

"-Mis colegas aquí presentes y yo, venimos a expresarle que nuestros respectivos gobiernos verán con muy buenos ojos que usted siga en el poder, por considerarlo un estadista como no hay otro" ( 429 ).

El conspirador Cuissart, a quien el tirano propone nombrar Ministro del Aire para que organice la fuerza aérea, contempla estupefacto el entorno de megalomanía penta-gruésica e iniquidad en que se mueve Belaunzarán:

"Ve a la luz de la lámpara con colgijes de cuentas, el gran escritorio, propio de un penta-gruel del cerebro, en donde no se ha hecho más que firmar edictos, leyes inicuas y sentencias de muerte" ( 430 ),

espectáculo humillante que impulsa a Cuissart a preparar un atentado contra el tirano: Habiendo fallado la bomba de relojería que el ingeniero coloca en el excusado presidencial, y comprobada la ineficacia tanto del veneno como de los disparos, Cuissart logra huir del país.

Tras el nuevo triunfo electoral, y con ocasión de las solemnes celebraciones conmemorativas del magno evento, es el oscuro e indeciso violinista Pereira el encargado de matar al autócrata. Pero el magnicidio apenas modifica el sistema: El sucesor del tirano recibe de inmediato el apoyo de las fuerzas vivas del país:

"Los ricos, que se asustaron tanto aquella noche, tardaron más de veinticuatro horas en comprender que iba a ser más fácil arreglarse con Cardana, el nuevo Presidente Vitalicio" ( 431 ).

En 'La noche de Tlatelolco' ( 432 ), Elena Poniatowska reconstruye, con minuciosidad de cámara cinematográfica, la historia oral de la matanza estudiantil del 2 de octubre de 1968, a las seis de la tarde, en la Plaza de las Tres Culturas, siendo por entonces Presidente Díaz Ordaz y Echeverría su Ministro de Gobernación.

La obra, la mejor de las de su género, es un crispado alegato, pluridimensional y multiperspectivístico, contra un régimen presidencialista de corte dictatorial que, bajo la mendaz apariencia de una democracia parlamentarista, actúa con la brutalidad de cualquier sistema tiránico. Como apunta uno de los testigos de la masacre,

"Había que aplastar la protesta estudiantil que hacía tambalearse el statu quo, el PRI, el sindicalismo charro, la "momiza" ( 433 ),

conectando el movimiento estudiantil del 68 con las revueltas sociales y políticas de Puebla (1964), Morelia (1966), Sonora y Tabasco (1967), y con la huelga nacional de abril de 1956.

El movimiento estudiantil es interpretado como la consecuencia del descontento obrero y las luchas campesinas. Otro de los entrevistados alude a la especificidad del movimiento huelguístico por contraste con el mayo francés del 68:

"Se trata de un conflicto muy distinto al de mayo en Francia. En México no hubo prácticamente reivindicaciones escolares o académicas; sólo peticiones políticas; liberación de presos, disolución del cuerpo de granaderos, destitución del alcalde la ciudad (sic), del jefe de la seguridad... ¿Puede hablarse de sólidas tradiciones democráticas cuando de hecho no hay más que un partido político?" ( 434 ).

Luis González de Alba, uno de los líderes más destacados, denuncia el significado mítico-paternalista del Presidente:

"Teníamos que gritarle a la figura paternalista, al du-  
dor de vida, al gran Tlatoni, a nuestro papacito, a Dios,  
todas nuestras exigencias, toda nuestra indignación" ( 435 )

Otro de los entrevistados afirma:

"Hace cincuenta años que el gobierno monologa con el gobierno"( 436 ),

porque

"Sólo una camarilla que está en el poder impone su verdad y su ley. Nos rige la ley de los líderes "charros" (...), la de los políticos que se han enriquecido con la Revolución"( 437 ).

Si parte de los intelectuales (Octavio Paz, José Revueltas, Rosario Castellanos, José Emilio Pacheco, Carlos Monsiváis...) se ponen de parte de los estudiantes, el gobierno re, resivo y filofascista de Ordez recurre al terror, la tortura, la movilización de provocadores mercenarios aleccionados por la CIA (como la banda fascista MURO) y a la ayuda de los técnicos norteamericanos en interrogatorios:

"...se me inyectó en los testículos una sustancia anestésica y se me hizo un simulacro de castración sompiéndome el escroto con una navaja"( 438 ).

"mujeres con pechos llagados por quemaduras de cigarro durante un interrogatorio o bien con cáncer en el bajo vientre a consecuencia de los golpes dados"( 439 ).

La interpretación que del movimiento estudiantil (reprimido por un sistema que es tachado de prefascista por F. Jacoby, abogado del Tribunal de La Haya) hace Carlos Monsiváis, en términos de lucha de clases, o la visión historicista que del mismo formula una anónima madre de familia, cierran el cuadro del conflicto:

"Desde el cuartelazo de Victoriano Huerta en contra de Madero en 1913, no había sucedido nada que nos desfigurara tanto como Tlatelolco/2 de Octubre"( 440 )

Ese mismo año de 1971, publica María Luisa Mendoza 'Con El, conmigo, con nosotros tres' ( 441 ), título tomado en préstamo de un verso de José Gorostiza, libro que la autora escoge al rótulo de 'cronovela' y que, en forma de extenso, recurrente, iterado y poético monólogo, pretende ser una sentida revisión de la intrahistoria del México moderno.

A partir de la masacre de estudiantes en la Plaza de Tlatelolco, la autora sincope diversas historias familiares temporalmente convergentes, por conjuro asociativo, en la noche sangrienta, que funciona como símbolo metahistórico de la realidad social y política mexicana:

"Gran sangre de los pulmones, de los estómagos, de las espaldas, de las piernas, de los rostros, de las cabezas, de de todos y cada uno de los cuerpos que yacieron bajo la lluvia en la oscuridad de aquella noche" ( 442 ),

noche aciaga que opera como catalizador mnemónico y vivificador de un pasado asumido en términos de fatalidad y maldición:

"recordé cuando los granaderos de hace años, en Madero, por La Profesa, se nos echaron encima con su ruido y sus máscaras de elefante(...), ¡ corría y corría porque tenía el alto terror con el que las mujeres matan a sus hombres y los soldados matan a los estudiantes" ( 443 ).

La Historia de México es un devenir cíclico de fechas sangrientas (11 de abril de 1859; 2 de octubre de 1871...), cuya culminación es la matanza:

"Desde la emancipación política de nuestra patria de la Metrópoli (...) el pueblo mexicano ha venido combatiendo sin cesar por establecer la soberanía en la cúspide del poder, y para conseguirlo no ha parado en los tropiezos que en su camino le han interpuesto ora el clero, ora el ejército, ora la aristocracia" ( 444 ).



A la temática del poder oligárquico, el gansterismo económico y la autarquía política dedica Luis Spota (1925) sus obras de éxito más resonante (445).

'Retrato hablado' (446) arranca de la muerte del oligarca tiránico Eugenio Ollid, auténtico sátrapa, amo y señor del país, en cuyas manos rapaces confluyen los destinos de la nación. La inexcusable presencia del dictador o del presidente autocrático (designados, obviamente, por el todopoderoso financiero) no se deja esperar:

"Se pretendía evitar el continuismo, nefasto para la vida y el desarrollo político, social y económico del país; de un país que había caído en la rutina de que los gobernaran civiles entre un golpe de estado y otro-práctica ésta que de tan repetida permitió a diversos sociólogos extranjeros intentar la teoría de que el Ejército cedía temporalmente el poder para demostrar, a tout-le-mond, que los abogados son incapaces de ejercerlo y justificar la presencia, en Palacio Nacional, de un alamarado uniforme revistiendo al general-presidente o al presidente-coronel de turno" (447).

"El Grupo Ollid mantenía en Palacio al Presidente no por la fuerza de las armas sino por el poder eficaz del dinero" (448).

por lo que

"La República había terminado finalmente de contraer la enfermedad de América-la guerrilla" (449).

En tal situación,

"el idiota que ahora nos gobierna: Gómez de Lara" (450),

no hace más que servir de hombre de paja de quienes le han encumbrado hasta la Presidencia, servilismo que está dispuesto a aceptar su sucesor al frente del gobierno,



"el tirano que pretendía imponerles el coronelito rapaz y vicioso"(451 ).

'Palabras mayores'( 452)viene a representar una especie de amplificación secuencial de la obra anterior por cuanto el tema gira en torno del problema sucesorio en la Presidencia, con las consiguientes intrigas, alianzas, juegos malabares y pactos secretos entre aquellos candidatos y fuerzas que aspiran a controlar el ejecutivo y en cuyo trasfondo reaparece, en todo su esplendor macroeconómico, el Grupo Olid. Las 'palabras mayores', pronunciadas por

"el hombre de más autoridad que había en el país: el señor de Los Arcos, don Aurelio Gómez-Anda: sabio estadista, despiadado hijo de puta, reverenciado santón de la política nacional"( 453),

contextualizan el tono que predomina en la obra, y que en boca de uno de los sicarios del doctor Ávila (candidato aventajado en la pugna presidencial) cobran tintes trágicos:

"Usar el cargo para anudar alianzas; gastar el dinero de la Nación en la compra de influencias o en el pago de sobornos, es, de tan repetido, normal que ocurra entre nosotros"( 454 ).

El dictamen antropológico de uno de los acólitos del poder no pueden resultar más aleccionador en lo que al 'aurelismo' y al 'avilismo' (el sistema que se sucede a sí mismo con un simple cambio de apellido) se refiere:

"No olvides que a este mierdoso país le gustan los dictadores, civiles o de uniforme"( 455),

con el añadido del cuartelazo inminente o posible:

"Las Fuerzas armadas se disponen, y por eso laboran pacientemente en la sombra, a ocupar la República"( 456 ).

En medio del afán totalizador de la farsa rabelasiana y dionisíaca, y como contrapunto trágico a su humorismo satírico y joyciano, Fernando del Paso (1935) convierte el capítulo 24 (segunda parte) de 'Palinuro de México' (457) en una feroz, sirada, hilarante sátira bufonesca del sistema represivo mexicano con ocasión de la masacre estudiantil del 68, combinando el simbolismo de fantoches esperpénticos y crueles (en representación de las fuerzas de la barbarie) con los personajes emblemáticos de la Commedia dell'Arte (Arlequín, Scaramouche, Pierrot, Colombina y Pantalón) que se transforman, lúdica e históricamente, en fuerzas actanciales asumidoras de funciones y situaciones límite en su denuncia del holocausto del movimiento huelguístico.

El tono admonitorio de Fernando del Paso se asemeja, en gran parte, al adoptado por Elena Poniatowska y Mariano Azuela (cuya novela, 'Manifestación de silencios', será analizada seguidamente).

La Muerte, figura ubicua y polivalente, actúa como 'deus ex machina' de la mojiganga, y en torno a ella se mueven los restantes personajes, con Palinuro como héroe aglutinante de las voces execratorias contra el sistema represor y homicida, mientras que son El Capitano Maldito y El Burócrata quienes asumen los papeles de contrasfiguras proteccion polarizadas en torno al régimen dictatorial desencadenante de la matanza multitudinaria:

"¡Sí, señores, una gigantesca manifestación contra la Miseria, la Ignorancia, y el Hambre: esos son los verdaderos agitadores, señores, y no los estudiantes!" (458).

Palinuro, herido por un tanque, exclama, en uno de sus momentos de mayor crispación:

"¡Muera el mal gobierno! ¡Mueran los ricos arrinconados en el excremento y la policía que anda a tientas por el mundo!" (459).

Y añade, en tono de ira, más adelante, y como contestación a El Burocrata cuando alude a la libertad:

"¡Claro que sabemos que hay libertad!! Libertad para crear sindicatos blancos!! Libertad para explotar al pueblo!! Libertad para crear monopolios!" (460).

Uno de los momentos más críticos de la sátira es aquel en que La Muerte se disfraza de Edecán:

"¡Ah, sí, se me olvidaba: la franja de mierda, señores, los conducirá al Palacio Nacional y a todas las Secretarías y Departamentos de Estado!" (461).

O cuando Scaramouche interpela al proletariado en términos de denuncia:

"Entonces, Señor Obrero, cuando yo le digo que la Revolución, en México, es el opio del pueblo; cuando le digo, que el MURO es un grupo fascista financiado por la CIA y aliado del Opus Dei; cuando yo le digo que los sindicatos están vendidos y le pregunto qué sabe usted del Che Guevara ¿No me oye usted?" (462).

La coda de la feroz sátira del poder es puesta en labios del YO que, en términos de sincretismo metafórico, compendia la naturaleza de las fuerzas que oprimen, explotan y corrompen al país:

"El asesino según los testigos, tenía los ojos de un político, la nariz de un rico, la frente de un reaccionario, las orejas de un hijo de puta..." (463).

También 'Manifestación de silencios' (464), de Arturo Azuela, incide en la temática del Poder opresor y la matanza estudiantil del 68, hecatombe que funciona como epílogo a la trayectoria existencial y política de toda una generación cuya peripécia vital e ideológica va siendo puntualmente reconstruida (por evocaciones yuxtapuestas) por Gabriel a partir del catalizador de la huida (tras el asesinato del acompañante de Laura, su ex-mujer) de su íntimo amigo y camarada José Augusto Banderas y las subsiguientes manipulaciones que del suceso hace la policía política para desacreditar a toda la oposición.

En medio de una atmósfera política caracterizada por la corrupción, el nepotismo, el amarillismo sindical, la demagogia y el matonismo de las bandas parapoliciales y fascistoides al servicio del régimen (José Augusto será secuestrado, torturado y vejado por una de tales bandas de mercenarios y provocadores), las palabras de José Augusto rezuman desolación y amargura infinitas:

"en este pinche país absurdo sólo unos cuantos no siguen al pie de la letra las consignas de las alturas" (465).

Las ansias innovadoras del grupo de amigos, así como su ingenuismo idealizante y bienintencionado, chocan de frente contra la realidad social y política de un México monopolizado y usufructuado por el partido único y oficialista (el PRI) cuya táctica es tachada de remedo y subproducto del porfirismo más obsoleto y reaccionario; de ahí la conceptualización del movimiento huelguístico como respuesta obligada a la mediocridad y el despotismo de un sistema opresor del pueblo:

"La agitación permanente y la opresión verbal (...) se oponían a la soberbia de los inquisidores de las alturas y a la obsoleta veneración ante la historia oficial. Cientos de miles de estudiantes se habían ganado el privilegio de poner en tela de juicio la "justicia" de los arriistas y los encumbrados" (466).

La mascarada del desagravio a la bandera (con la contestación de los burócratas) se enmarca dentro de las consabidas ritualizaciones litúrgicas de todo sistema dictatorial, y en tal sentido es presentada en términos farsescos. Y cuando los provocadores (con un guante blanco como contraseña) inician la matanza de estudiantes, Sebastián dictamina acerca de las motivaciones y resultados de la provocación:

"Ahí estaba el triunfo aparente de la soberbia, de la mediocridad, de la violencia institucionalizada" (467),

palabras que son ratificadas por Andrea con ocasión del encarcelamiento de Domingo Buenaventura:

"De inmediato, Andrea lanza toda especie de acusaciones, "a la escoria del país, a los sátrapas, a los hijos de puta que detentan el poder, el dedo y el tapadismo y a la gran faravalla de los corruptos" (468).

La 'dictablanda' y la 'democracia en la barbarie' son finalmente ridiculizadas en la figura mastodóntica del Presidente, a quien sus múltiples adulesores y secuaces

"lo aplaudían, lo reverenciaban como el líder supremo y vitalicio" (469).

El retrato del dictador-presidente no puede ser más esperpéntico:

"parecía una roca, inmovible, moviendo a veces un pulgar, muy de vez en cuando una ceja y como si pudiera mandar hasta en el silencio. Era el apoyo y el trampolín, la perfección de la maniobra por antonomasia (...) Aquel personaje clave sabía inclusive inventar a sus enemigos o sacarlos de la manga en el momento más inesperado (...), y darse el lujo de ningunear, de carcajearse en el silencio de los que escribían la historia" (470).

2.9.-PARAGUAY.-

Compleja metáfora de la historia colectiva de un pueblo (el paraguayo) cíclicamente expoliado y privado de libertad por formas distintas de dictaduras; alegoría acerca de la crucifixión del hombre por el hombre; y parábola, en términos evangélicos, sobre la condición humana alienada y la rebeldía solidaria contra los mecanismos de la enajenación, 'Hijo de hombre' (471.), de Augusto Roa Bastos (1927), abarca un dilatado período histórico que arranca de la Dictadura Perpetua de Gaspar de Francia (1814-1840) y alcanza hasta 1935 (fecha de la terminación de la Guerra del Chaco) e, incluso, a 1947 (según el manuscrito de Vera y diversas alusiones a la guerra civil).

El planteamiento mítico, tanto como eje estructurante cuanto como simbolización de la conciencia solidaria de un pueblo (en su intrahistoria trágica y convulsa) o como enfoque temporal cíclico, está puesto al servicio de una desacralización (inversión de la utopía bíblica: El Cristo Teológico deviene Cristo-Hombre; la Religión Metafísica se transforma en Religión Immanente y panteísta; la Trascendencia resulta neutralizada en beneficio de la Historia) y una dialéctica (la del hombre-pueblo, épicamente proyectado hacia una historia colectiva en cuanto fuerza instintiva que, avocado a la muerte y al sacrificio, combate por la desalienación y en contra de la maquinaria liberticida).

Uno de los narradores-testigo (El pluriperspectivismo contribuye a intensificar el dualismo historia/mito), Miguel Vera, un intelectual pequeño-burgués que traiciona la causa de su pueblo, objetiva desde su perspectiva la historia de una rebeldía (cuyo símbolo sería el vagón del ferrocarril y el Cristo de Itapúa) y una victimación desinteresada (Cristóbal Vera parece a manos del desarraigado y torturado Miguel Vera a quien lleva el agua salvífica).

Pero la mitificación sacralizadora y la arquetipificación emblemática de los personajes y de la Historia(en círculos convergentes y continuos)viene significada por un'denotatum'político unívoco: El de las distintas formas de opresión del pueblo(a todos los niveles),que provocan sendos actos de rebeldía al rebasar el plano estrictamente individual para aceptar un'fatum' trágico(La Muerte)como inmolación.Por eso el narrador interpreta el descendimiento del Cristo del cerro por los itapeños(con la lógica oposición airada del cura,que califica de herética la liturgia por tener lugar al margen de la ortodoxia canónica)como ceremonial imprecatório y apostrofico a un caudillo popular que redima al pueblo de su miseria,sin que el rito del desprendimiento connote valencia trascendente alguna:

"esa extraña creencia en un reciente harapiento como ellos,y que como ellos era continuamente burlado,escarnecido y muerto,desde que el mundo era mundo.Una creencia que en sí misma significaba una inversión de la fe,un permanente conato de insurrección"( 472).

Para Macario,hiijo del liberto Pilar(ayuda de cámara de El Supremo Dictador),esta nueva teología antimetafísica del hombre histórico,

"era,acaso,la única eternidad a que podía aspirar el hombre.Redimirse y sobrevivir a los demás.Puesto que estaban unidos por el infortunio,la esperanza de la redención también debía unirlos hombre con hombre"( 473),

calificada como insurrección local(contra el cura despótico y el corrupto y venal jefe político),nacional(Paraguay)y continental(América).

El terrorismo de Estado se materializa con ocasión de la revuelta de los campesinos, siendo el ex-telegrafista (ascendido automáticamente a jefe político local) el encargado de hacer el siguiente comentario:

"Porque lo que es aquí sabemos cómo tratar a los revolucionarios que quieren alzarse contra el poder constituido. Se acuerda como los liquidamos?" (474 ),

y aplaudiendo la política gubernamental de lanzar un tren cargado de explosivos contra los rebeldes:

"Los grandes ladrones y criminales, sobre todo. Son los que mandan" (475 ),

comenta un personaje secundario de la trama.

Casiano Jara, uno de los cautivos semiesclavizados en las plantaciones de mate, no duda en apoyar la sublevación campesina al grito de "¡Tierra y Libertad!":

"contra los politicestros y milicestros de la capital que esquilman a todo el país" (476 ).

El ciclo sublevación-represión-sublevación se incardina medularmente en la historia paraguaya. Así, a las peticiones estudiantiles acerca de la Guerra del Chaco, la dictadura responde con las armas. Y es en la Guerra del Chaco, precisamente, cuando Cristóbal Jara asume el papel de víctima propiciatoria con su inmolación simbólica. La lucha por la dignidad y la libertad prosigue tras la firma de la paz:

"Los montoneros vuelven a pulular en los bosques. El grito de ¡Tierra, pan y libertad!... resuena de nuevo sordamente en todo el país" (477 ).



2.10. PERU.-

Contra el generalato peruano, y en forma de furibundo panfleto político, dirige Manuel Bedoya (1888-1941) sus dos obras más virulentas y célebres: 'La Lanza Roja' (476) se centra en el levantamiento militar del General Sánchez Cerro (en 1930) contra la dictadura paternalista de Leguía y la subsiguiente represión en las filas del APRA (antiimperialista y agrarista por entonces) en 1932. Al mismo General dedica 'El otro Caín' (479).

Su segunda novela de fuste crítico, 'El General Bebevidas. Konstruo de América' (480), es un crispado alegato contra el General Oscar Benavides y su gobierno militar (1930-1939), al que el autor no duda en calificar, entre otras cosas, de Tirano del Perú y Oprobio de América, remedando las palabras de condena de González Prada. Los insultos, maldiciones, execraciones, aóstrofes y burlas, surgen de la pluma de Bedoya sin recato alguno y desde el prólogo mismo:

"Como un tenebroso vampiro les debes la vida a todos los hombres libres del Perú (...). Todos saben (...) que para calmar tu voracidad antropófaga y curarte de una enfermedad inconfesable, sueles beberle la sangre a criaturas inocentes" (481),

vampirismo y antropofagia que se convierten en motivos temáticos a lo largo de un texto que, con ingenuidad digna de los arrebatos de un visionario, se presenta como un ultimátum (el autor concede un plazo de 30 días al General Benavides para que abandone el poder incondicionalmente) de quien se autoproclama vocero del pueblo, fiscal de la historia y notario de la barbarie, llegando a amenazar al dictador con publicar una segunda parte ('La Peca-Peca de Bebevidas'), con la esposa del General como protagonista.

Bedoya recurre a la truculencia de atribuir a Benavides una enfermedad incurable (una diabetes) que le obliga a beber la sangre de hombres jóvenes para mantenerse con vida:

"De esta forma se había organizado una matanza sistemática para abastecer con vidas de hombres jóvenes la sed de sangre del monstruo Bebevidas" (482).

La escena en que el General-vampiro succiona la sangre de un joven de 17 años (sobrino, para mayor inri, de la Peca-Paca), recuerda las secuencias más macabras del folletín y del 'gotic tale'.

La parrufada del más clásico anticlericalismo se une al relato escabroso de raíz decadentista (relaciones entre la exótica y sensual Julia con el conspirador Luis González, íntimo amigo de Jorge Herrera, revolucionario y militante aprista) y a la digresión doctrinal (enfrentamiento ideológico entre comunistas y apristas), amén de las inexcusables pinceladas folklórico-costumbristas y el elogio entusiasta de Haya de la Torre:

"-Sobre todo con este General Bebevidas, que bajo la capa de una hipocresía sin precedentes en nuestra historia política, es mucho más nefasto y peligroso que el asesino que terminó sus días en las manos de un hijo del pueblo(...), está envenenando de tal modo el país, que por generaciones de generaciones el pueblo recordará este período vergonzoso de nuestra historia, y no tendrá nunca bastantes palabras para maldecirlo. Apoyado en una camarilla militar siempre dispuesta a servir de vampiro, odiado por todos los partidos, ha puesto su boca sobre la garganta del pueblo" (483)

condena atribuida a Jorge Herrera.

El resto de la novela se bifurca en torno a la conspiración de los oponentes al régimen, las discusiones internas de los apristas, las persecuciones de la policía, los equívocos más o menos gratuitos, las ingenuas conversiones a la fe aprista (caso de la opiómana y lasciva Julia) y los análisis caufísticos del presente.

La ruptura de la unidad aprista (lucha entre quienes optan por el terrorismo y el espontaneísmo, y quienes defienden la necesidad de la obediencia al Partido) clausura el relato con las detenciones de militantes y la marcha al exilio de parte de ellos.

El piurano Francisco Vegas Seminario (1904) publica en 1957 'El honorable Ponciano' ( 484), cuya acción, deslavazada y confusa, se sitúa con cierta ambigüedad en los últimos años del siglo XIX (en la novela se habla de una rebelión, en Catibamba, fechada el 15 de agosto de 1857).

Saturnino Ponciano, el vate de Carapoto, resulta encarcelado por el subprefecto de policía bajo la excusa de ser su adversario político, así como por haber tenido la osadía de escribir versos a su hija.

Exitosa la sublevación contra la dictadura de turno, Ponciano es considerado, con todos los honores, héroe popular. Cuando resulta elegido diputado, actúa movido únicamente por su desmedida y personal ambición (llegando, incluso, a denunciar a sus correligionarios para que nadie pueda hacerle sombra en su carrera política). Sufre prisión, vuelve a Carapoto como gobernador y viaja a Europa. Lentamente se va desilusionando del activismo y la marrullería políticas, transformándose, de la noche a la mañana, en temible e iracundo fustigador de la corrupción, el arrivismo y la picaresca de los detentadores y degustadores del Poder.

Sus comienzos como trepador aventajado se inician con su incommovible tozudez en querer entrevistarse, a toda costa, con el Presidente-Dictador de la Junta que rige los destinos del país:

"Obedeciendo al grito de sus desmedidas ambiciones, Saturnino Ponciano seguía merodeando por Palacio, aunque su pretensión de ver al Presidente de la Junta encallaba en la negativa de los Edecanos" ( 485),

distinguiéndose, ante todo, por su servilismo y capacidad adulatoria.

Cabrerita, su secretario (y empedernido jaranero y vividor), así se lo da a entender:

"Pero eso suena a adulación, ilustre Saturnino. Pienso que el señor a que se refiere, y cuyo nombre ignoro, era el abuelo del tirano" (436 ).

El fenómeno del caudillismo viene denunciado en las palabras del candoroso periodista Claudio Venegas:

"Desde los albores de la República, el caudillismo político nos mantiene en lamentable estancamiento" (487 ).

"el Presidente de la Junta Electoral se empeñó en conseguir la unanimidad, retirando de las urnas los votos contrarios al popular candidato" ( 488 ),

ensurendo la conducta inmoral de quienes se han adueñado del Poder como feudo exclusivo.

Para el derechista Vegas Seminario (cuyo planteamiento adolece de una visión reaccionaria y mecanicista de la Historia), el origen inmediato del caudillaje y la proliferación de regímenes dictatoriales, debe bucearse en el individualismo anarquista y falta de solidaridad del pueblo peruano:

"Todo esto es lamentable consecuencia de la anarquía que llevamos dentro (...); consecuencia también de nuestro abominable individualismo" ( 489 ).

Le las referencias perifrásticas que sobre la dictadura hace José M. Arguedas (1911-1969) en 'Los ríos profundos' (490) o en 'Todas las sangres' (491), pasamos a la experiencia directa de la represión dictatorial bajo el régimen de Sánchez Cerro (que morirá asesinado en 1933) en 'El sexto' (492). La violencia política se trueca en violencia y agresión sexual y comportamental en un ambiente (la cárcel) opresivo que obedece a pautas de conducta inducidas intencionadamente por la tiranía, cuya oposición viene personificada por apristas y comunistas, frente a los que el protagonista (trasunto del autor, que fue encarcelado en Lima desde noviembre de 1937 a octubre de 1938 por su participación en las protestas contra el General Camarotta, enviado de Mussolini como asesor del tirano), Gabriel, opone su sentimentalismo pequeño burgués, que le lleva a refugiarse en un particular adenismo indigenista no exento de un cierto maniqueísmo moralista. Los debates entre apristas/comunistas constituyen, junto al sentimiento del mundo "como una náusea" (493) de Gabriel, los elementos de mayor interés de la obra. Para los comunistas, los apristas,

"Serán un enemigo peor que el General que ahora defiende desde el poder al imperialismo y a sus lacayos nacionales" (494),

mientras que para los militantes del APRA,

"El Perú es aprista (...). Atacar a los dirigentes del apra es atacar a la patria" (495).

Las palabras más virulentas contra la dictadura son puestas en boca de Pedro, el dirigente comunista:

"La tiranía sangrienta al servicio del feudalismo y de la burguesía retrógrada nacional, instrumentos viles del imperialismo, acaba de asesinar a uno de nuestros camaradas más valientes" (496).

Durante el gobierno derechista(1948-1956)del general Odría(al que se califica de 'soldadete cholo')y la oposición aprista(perseguida o pactista),cada vez más anuente y colaboradora con la dictadura,así como la comunista,se desarrolla la trama de 'Conversación en la Catedral'( 497),de Mario Vargas Llosa(1936),que cuestiona todo el pasado político peruano en base al diálogo educador, fraccionado,caleidoscópico y pluriperspectivístico del excomunista Zavolita y el perrero Ambrosio,ex-guardaespaldas de don Cayo Mierda,notable de la dictadura:

"¿En qué momento se había jodido el Perú?"(498 ),

es la pregunta que se formula el periodista(hijo de una de las familias más poderosas de la alta burguesía y la oligarquía,de la que abomina y a la que renuncia definitivamente),Santiago Zavala, y a la que la novela intenta responder.

"-Subieron al gobierno a la fuerza-dijo Santiago-Odría ha metido presa a un montón de gente.  
-Sólo a los apristas y a los comunistas-dijo el Chispas-.Ha sido buenísimo con ellos,yo los hubiera fusilado a todos,El país era un caos cuando Bustamente,la gente decente no podía trabajar en paz"( 499).

El conocido alarde retórico-salvacionista-carismático-populista de la dictadura militar de Odría viene textualizado y verbalizado por un teniente:

"-Bueno,por eso hemos hecho la revolución(...),Se acabó el caos.Ahora,con el Ejército arriba,todo el mundo en vereda.Ya verá que con Odría las cosas van a ir mejor" ( 500).

Y Aída (militante comunista y pebeta progre) declara taxativamente:

"Yo digo que Odría es un dictador y un asesino" ( 501 ).

El golpe de Estado de Odría obtiene el inmediato respaldo de los Estados Unidos, hecho que tranquiliza a uno de los principales fautores del golpe, el corrupto y pragmático Cayo Bermúdez:

"-Nos ha reconocido Estados Unidos y eso es lo importante-dijo Bermúdez-" ( 502 ),

con cuyas palabras concuerdan las de don Fermín Zavala, futuro con-  
tragolpista, uno de los hombres de mayor influjo entre los oligar-  
cas limeños:

"-Los Estados Unidos están dispuestos a ayudar a un go-  
bierno de orden, por eso apoyaron la revolución. Ahora  
quieren elecciones y hay que darles gusto" ( 503 ).

Irónica y simbólicamente, al final de la novela, y con ocasión  
del entierro de Fermín Zavala,

"al entrar al cementerio habían llevado la cinta un  
momento un ministro pradista, un senador odrifista, un  
dirigente aprista y otro balaurista" ( 504 ),

homenaje póstumo de las fuerzas antidemocráticas y progolpistas  
al patriarcado y patriarcalismo capitalista, al golpismo de los mili-  
tares y al imperialismo norteamericano.

Manuel Scorza(1928)elige como localización para la trama de su pentalogía(505) los Andes Centrales, foco privilegiado donde el gamonalismo latifundista de corte feudal, el imperialismo minero(la Cerro de Pasco Corporation) y la explotación ignominiosa de las comunidades indígenas sirven al autor para formular uno de los ataques más directos contra la dictadura y sus escuelas.

'Redoble por Rancas' (506) narra las luchas campesinas entre 1950 y 1962 y la represión sangrienta del ejército. Don Francisco Montenegro, Juez de Primera Instancia, es la figura protagónica definida por El Nictálope como sigue:

"en esta tierra hay un juez que no se aplaca con palabras ni oraciones. Es más poderoso que Dios(...). Mientras él viva, nadie sacará la cabeza del estiércol(...). Las autoridades sólo son chulillos de los grandes" (507),

con lo que la alusión a la dictadura, que fomenta y protege el mandonismo y el bandolerismo, queda enfatizada desde el principio. De la Cerro de Pasco dice el padre Chasán:

"-El Cerro no es obra de Dios, hijitos. Es obra de los americanos. No basta rezar. Hay que pelear" (508),

y del presidente-dictador Manuel Prado(en cuya segunda presidencia tiene lugar la acción) se afirma con velada ironía:

"El retrato del Presidente de la República, lng. Manuel Prado, sonreía tras una triple fila de condecoraciones" (509).

"Así vivíamos durante la segunda presidencia de ese simpático humorista que, en un rapto de inspiración, destiló esta gota de elixir filosófico: "En el Perú -precisó el Presidente Prado- hay dos clases de problemas: los que no se resuelven nunca y los que se resuelven tarde(...). Los problemas campesinos se resolvieron a balazos. Durante seis años el Gobierno fusiló a ciento seis campesinos" (510).



En 'Carabombo, el invisible' ( 511), el mítico Fermín Espinoza (Carabombo), alude a su estadía en la cárcel y a su adoctrinamiento:

"Yo nunca he tenido mejor escuela que la cárcel. Oyendo las discusiones de los políticos se aprende" ( 512).

"En la cárcel están enrolados los mejores hombres del Perú" ( 513),

así como al bandolerismo de los gentes del gobierno prediata:

"Sólo el desdefioso Ignacio Masías, ex ministro de Agricultura de Manuel Prado, poseía más de cien mil hectáreas en Pasco" ( 514).

En 'El jinete insomne' ( 515) y, sobre todo, en 'Cantar de Arapito Robles' ( 516), las denuncias contra los atropellos de la dictadura y sus valedores se intensifican:

"En los Andes las masacres se suceden con el ritmo de las estaciones. En el mundo hay cuatro; en los Andes cinco: primavera, verano, otoño, invierno y masacre" ( 517).

'La tumba del relámpago' ( 518) cierra la pentalogía épica con la masacre final de los campesinos sublevados. Las primeras palabras de Genaro Ledesma están dedicadas a la dictadura y el imperialismo:

"En nombre de Cerro de Pasco denuncio este crimen perpetrado por instigación de una compañía imperialista que, con la complicidad de un gobierno antinacional, nos mantiene en la miseria" ( 519),

afirmando Vidal Salas:

"...el Perú es propiedad de un puñado de hijos de puta que nos mantienen a todos con la cabeza en la mierda, mientras ellos se banquetean y se cagan de risa de los que trabajamos" ( 520).

2.11.-REPÚBLICA DOMINICANA.-

Contra el dictador negro Ulises Heureux (1882-1899, año éste en que muere asesinado), conocido popularmente como Lilié, escribe Tulio M. Cestero (1877-1952) 'La sangre. Una vida bajo la tiranía' (521), crítica que dirige contra los seudorrevolucionarios y oportunistas que se disputaron el poder en los años que siguieron a la muerte del tirano (1899-1905), filtrando la historia por la mente rigurosa y severa de Antonio Portocarrero (cuya pluma se ha cualificado por su radical oposición a la dictadura), que simultanea el análisis del presente con la reconstrucción de su infancia y adolescencia pueblerinas.

Arranca la acción de un presente referencial. Antonio Portocarrero yace preso en un calabozo de la Torre del Homenaje:

"Su amor a la libertad, al progreso, le ha sumido en prisión. La tiranía le oprime paralizándolo sus fuerzas vitales" (522),

e inmediatamente da un salto a una infancia idealizada y bucolicada que ocupa varios capítulos, en uno de los cuales (el Cap. IV) es evocada la figura siniestra de Lilié:

"Era inexorable, no retrocedía ante los obstáculos ni le temía a los muertos; sus virtudes: audacia, energía, valor; además, la gente ignora qué fue brujo" (523).

Portocarrero, educado bajo la sombra de la tiranía, llega a ser quince veces encarcelado. El retrato que ofrece de la dictadura es de una absoluta negatividad:

"A él no le importa que sus tenientes roben, maten, violen; pero ¡ay! de quien busca con sus actos el aura popular o tiene veleidades políticas. Lilié no les perdona que pongan piedras en ajeno bien o colchón de plumas para caer" (524).

"Formidable tela de araña que se extiende por todo el ámbito de la República; insaciable pulpo que chupa oro y sangre(...). Toda culpa tiene en él refugio, La avaricia, medro. Dispone de las vidas como le plea, y el oro le acorre porque incita la envidia pagando dos o tres por ciento al mes por los préstamos que se le hacen.(...) Las vidas están a merced suya y el oro es su aliado"( 525).

Portocarrero apela a la interrogación retórica y la erotesis cargada de intencionalidad legitimadora del tiranicidio y desiderativa en cuanto al protomártir vengador que se sacrifique en aras de una abstracta libertad sacralizada. Desde su óptica, la lucha se entabla entre el Bien y el Mal. Lili, entonces, es galipote, figura satánica y maléfica invulnerable a las balas:

"Ese negro es el demonio y no hay quien se mené(...). Lili está untado y no le entran las balas"( 526),

afirma el ascide de la prición. Cuando Lili es asesinado, el mismo silencio se apremura a decir:

"Lili ha sido un padre para nosotros, y a este país no va a haber quien lo gobierne"( 527).

Desaparecido el tirano, el 'lilismo' es prontamente sustituido por el pseudillismo golpista. La lucha de Portocarrero prosigue incólume contra los nuevos amos del país:

"El lilismo entra de nuevo en Palacio"( 528).

Con la intervención de las tropas norteamericanas se cierra el texto:

"las granadas de navíos de guerra norteamericanos están en tierra dominicana"( 529).

'Sólo cenizas hallarás (Bolero)' ( 530 ), de Pedro Vergés (1945), reconstruye, con una estructura en contrapunto polarizada en torno al año 1962, el ambiente sociopolítico de la República Dominicana tras el asesinato de Trujillo, y el vacío subsiguiente en un pueblo infantilizado durante treinta años.

Desaparecido el tirano paternal, grandes capas de la sociedad dominicana se sienten huérfana vital y psicológicamente, incurriendo en posturas derrotistas ante quienes se disputan el Poder. Paolo, el personaje que no se resigna ante la política de los nuevos dictadorzuelos, y que caerá asesinado, inicia la contraofensiva con la ayuda de Wilson y sus amigos. El país, que al fin ha despertado "de la pesadilla de la tiranía" ( 531 ), el más craso utilitarismo sigue vigente como moral escapista. El teniente Sotero (cuyo fracaso final sería un símbolo de la insolidaridad suicida) se desentiende del proceso que sufre el país, no importándole

"la represión que los herederos de la dictadura desataron sobre la ciudad en los días inmediatamente posteriores al del magnicidio" ( 532 ).

Para él, como para la mayor parte de los dominicanos, la muerte de Trujillo supuso la liquidación de un tiempo de infamia y opróbio:

"Hubo un tiempo en que nadie hubiera sido capaz de negar que tras el Jefe, tras sus iniciativas, se hallaba, de buena voluntad, el país entero. Pero ya no, ya hacía unos años que nadie respaldaba una política que se había desbocado en gran parte por causa precisamente de esos mismos que ahora pretendían lo que pretendían" ( 533 ).

El comportamiento de la sociedad, traumatizada y huérfana, responde al de una ideología mitologizante que sustituye la magia de la dictadura por un nuevo maniqueísmo maximalista y protector:

"Todo lo negativo imaginable quedaba relegado, por arte de magia de no se sabe qué espontánea maniquismo, al período histórico que acababa de morir, en tanto que los valores contrarios se pensaban como una consecuencia natural de esa muerte, como una especie de substancia mágica que surgiera del aire" (534).

y en la que el arrivismo y la picaresca son conceptuados como males menores, siendo Sotero, precisamente, el que mejor responde a esta situación de generalizada lenidad:

"En la cúspide de esa pirámide se sentaría él (...). Desde esa altura (...) Sotero se veía como un ser con posibilidades de conseguirlo todo, incluyendo, como era natural, el mismísimo solio presidencial" (535).

El que encabeza la lista de los nuevos caudillos demagogos y populistas es el padre de Estela, líder máximo de la Unión Cívica Nacional:

"echó unos discursos rimbombantes, patrioterros, llenos de perifrasis elefantíacas que prometían, prometían, prometían lo que fuera a una masa de hombres cansados, sucios, agotados por la espera y el hambre" (536).

Con la única excepción de Paolo y Wilson, los personajes restantes desembocan en un pesimismo desolador (como el teniente Sotero) o en un derrotismo inhibicionista (Paddy y sus amigos):

"Allá, como, finalmente, el país, las elecciones, los cambios, todos los que ganaran o perdieran, allá toda la mierda que les esperaba, el presente, el futuro y aquella inmensidad de siempre nada que era su vida ahora" (537).

reflexiona Sotero; para Wilson, la impresión dominante es la de la falta de perspectivas claras de cambio:

"Lo que a mí me pasa es que tengo la impresión de que no voy, de que no estamos yendo a ningún sitio" (538).

## 2.12. -URUGUAY.-

Espléndido retrato-robot del caciquismo político y del gans-  
terismo económico, subproductos de la dictadura, 'Gracias por el fue-  
po' (539), de Mario Benedetti (1920), nos aproxima a la crisis ideo-  
lógica, existencial y moral de uno de los vástagos del omnipotente  
y tiránico Edmundo Budiño (Ramón), magnate enriquecido durante el  
gobierno 'blanco' de Washington Beltrán, aunque el tiempo evocado  
alcance hasta la época de formación del Estado uruguayo moderno.

Abriéndose la novela con el largo monólogo con que Ramón ana-  
liza su situación angustiosa y la significación política de su pro-  
genitor, la historia moderna uruguaya resulta filtrada a tenor de  
la crónica familiar en la que Edmundo Budiño (El Viejo) actúa como  
fuerza social degradante. Su figura es la de un tiranuelo sin es-  
crúpulos ni miramientos de ninguna clase:

"En la familia no hubo, ni hay, ni habrá sitio para otra  
persona importante que no sea el Viejo. Desplantes prin-  
sipistas, encendida oratoria, figura prócer (...). Por algo  
todos lo tratamos de usted (...). Un hábito anacrónico que  
él ha sabido mantener, para dejar bien especificada la  
distancia" (540).

Edmundo Budiño viene a ser el heredero del caudillismo, el con-  
tinuador de la política caciquil y despótica de Oribe o Aparicio  
Saravia, mostrando afinidades ideológicas con los dictadores de la  
década de los treinta (Urriburu, Leguía, Cettulio Vargas) y de años pos-  
teriores (Stroessner, Somoza, Batista...). Es un hombre a quien "no le  
importe reventar al país" (541), según le dice su propio hijo, al  
que su padre, sin prejuicio alguno, responde:

"Si hice plata es porque pienso en grande, porque ha-  
go en grande, porque además le muestro a este podrido  
país mi cara respetable y pu'onorosa, que es la única  
cara que le gusta mirar" (542).

Su antidemocratismo y su apología directa del autoritarismo y del camaleonismo resultan formuladas con absoluta impudicia:

"-Bien sabes que yo me hago pichi en la revolución.  
-¿Y en la democracia?  
-En la democracia me hago casa, pero me sirve para ganar plata y entonces soy demócrata con todas las mayúsculas que quieras"( 543 ).

Sus métodos no son otros que los del sistema político vigente:

"en vez de convercernos de lo felices que seríamos si fuéramos todos demócratas, eligen otro sistema mucho menos eficaz: el sistema del terror. Terror a las huelgas, terror al comunismo, terror a la reforma agraria" ( 544 ).

Su hijo, destruído física y moralmente, enmarca la figura del padre en la del fatalismo y el pesimismo consabidos:

"El Viejo no sólo es invencible. También es inmortal" ( 545 ).

"Cualquier lucha con ellos es desigual. Tienen la radio, la televisión, la policía. Tienen además la estructura de los grandes partidos"( 546 ).

El mismo Budiño tiene conciencia de su prepotencia. A Gloria, su amante, le advierte tajantemente:

"Yo soy incambiable. Un monolito"( 547 ).

Su última víctima será Ramón, su hijo, que se suicida al no haberse atrevido a matarlo.

'Días y noches de amor y de guerra' (548 ), de Eduardo Galeano (1940), se presenta como un vasto fresco épico del anonimato y como florilegio y antología macabra de la barbarie de las dictaduras continentales, contemporáneas y actuales:

"Ayer apareció muerto(..) un periodista de La Opinión(..). Tenía los dedos quemados, las uñas arrancadas" (549 ).

Galeano conjura en su recorrido las distintas formas de poder personal:

"El terror sale de las sombras, actúa y vuelve a la oscuridad(..). Guatemala 1967, Argentina 1977(..), ya nadie pescaba en la zona de Gualán, porque las redes atrapaban cuerpos humanos" ( 550 ).

"Los argentinos-dicen-nos dividimos en: atterrados, encerrados, enterrados y desterrados" (551 ).

Las figuras históricas de Perón, Somoza, Castillo Armas, René Barrientos, Allende, Stroessner, Pinochet, etc., surgen con puntualidad fantasmática.

La(s) dictadura(s) responde a la mecánica implacable de un mismo y único 'Sistema' tras el cual aparece la oligarquía y el imperialismo norteamericano:

"Se inaugura una cárcel por mes" (552 ).

"La solidaridad es un delito" (553 )

"Por eso la realidad y la historia están prohibidas" (554

"Lo único libre son los precios. En nuestras tierras, Adam Smith necesita a Mussolini(..). La prosperidad de pocos maldice a todos los demás(..). Las teorías de Milton Friedmann implican para él el Premio Nóbel; para los chilenos, implica a Pinochet" ( 555 ).

"El torturador es un funcionario. El dictador es un funcionario(..). No son monstruos extraordinarios. No vamos a regalarles esa grandeza" (556 ).



## 2.13.-VENEZUELA.

Rufino Blanco Fombona(1874-1944),cuya vida turbulenta y bohemía transcurrió en parte bajo la férula de diversas dictaduras(Guzmán Blanco,Cipriano Castro,Juan Vicente Gómez..),sufrió en propia carne muchas de las degradaciones e ignominias que aparecen como motivos temáticos en cuatro de sus novelas,de corte panfletario,cuyo tono declamatorio y caricaturesco raya en el capricho esperpéntico y en el disparate de una realidad política fagocitada a través de una subjetividad que moraliza a base de esquemas psicológicos frecuentemente oblicuos y tendenciosos.

'El hombre de hierro'( 557),cuya culminación será 'El secreto de la felicidad'( 558),se sitúa en la época del dictador Cipriano Castro,el arribismo de políticos y trepadores natos,y en un tiempo de oprobio,aunque la figura del dictador-del que Blanco Fombona,en una de sus frecuentes contradicciones,se confiesa admirador y amigo ferviente-se salve de toda crítica directa y personal.

María,viuda del celoso,apocado,sumiso y resentido Crispín Luz,ocupa el centro de la novela,que se ofrece como reconstrucción-a partir de la muerte de Crispín-de toda una época caracterizada por el oportunismo,la picaresca y el pragmatismo más desatado.

Empleado fiel y disciplinado de la casa Perrin & C<sup>o</sup>.,Crispín es el opuesto absoluto de su hermano Ramón,inveterado fustigador de la rapiña y el bandidismo gubernamentales:

"¡Ah,nuestros gobiernos!La inmoralidad de nuestras costumbres políticas es lo que nos pierde.Aquí no hay patriotismo,ni honradez,ni nada"(559 ).

Como producto del contexto imperante,cresohedonista y epicúreo,la figura de Feerin(y,en parte,la del vividor Brummel)viene a representar paradigmáticamente los valores dominantes socializados según el arquetipo del superhombre nietzscheano y el canon de la moral individualista.

Al margen de la intriga sentimental y sensiblera,de las digre-

siones tangenciales sobre los temas más variopintos, e, incluso, de las monótonas e interminables discusiones políticas que tienen lugar en las veladas de Linares y el doctor Luzardo, el espectro de la tiranía ilustrada de Cipriano Castro se hace presente. La denuncia de la pasividad, el fatalismo derrotista y conformista, y el estado de alienación colectivo de las masas, resulta enfatizado en boca del progresista y liberal doctor Luzardo:

"El pueblo de aquí es un hato de carneros. Acepta las leyes, sí, como una tiranía" ( 560 ).

Y cuando su interlocutor, Linares, inquiere por el sentido de las asonadas y múltiples revoluciones, de fatalidad cíclica, Luzardo, que las conceptúa de simples protestas, afirma:

"contra la tiranía que le impone leyes que no comprende, costumbres que no practica, mandatarios que no elige, que no ama" ( 561 ),

concluyendo su argumentación con un deje no exento de un cierto énfasis retórico:

"creo con firmeza que mientras nos gobiernen pícaros, las revoluciones son santas" ( 562 ).

A pesar del elogio incondicional (tresunto de la admiración que por él declaraba el autor) que de Cipriano Castro y de Guzmán Blanco hace Mario, intentado justificar sus actuaciones políticas, la novela finaliza con la consabida sublevación de turno: El prototípico líder carismático, Joaquín, no duda en abandonar su plantación cafetera para sumarse a la facción de los rebeldes en busca de fortuna y medro políticos.

La 'barbarocracia' y el 'gomezelato' son los dos ejes motivadores de 'El hombre de oro' ( 563), tal y como Fombona advierte en el 'Prólogo', optando por la arquetificación (el usurero Camilo Irurtia como nuevo Harpégón, políticamente visionario y humanamente grotesco), el sermón moralizante, la caricatura expresionista del dictador Gómez y el retrato pintoresco y bufo de la decadencia aristocrática que pugna por sobrevivir aliándose con el poder económico (fundamentado en la ilegalidad, la extorsión y el lucro) y la casta de los conspiradores natos, representados magistralmente por el ridículo general Aquiles Chicharra.

Juan Vicente Gómez responde superlativamente a la caricatura desenoblecedora desde la óptica de la hipérbole peyorativa:

"El presidente, además de bailómano, faunescó, amaba sobre la danza, las mujeres. Era un libidinoso, un basíel, un despreciable; pero debían tomarlo como era. No podían convertir de la noche a la mañana en cumplido caballero a aquel mono lascivo, traído de las selvas por el huracán revolucionario" ( 564).

El momento climático de la abyección política es aquel en el que el usurero Irurtia, por consejo del general Aquiles Chicharra (ascendido a Ministro del Interior en premio a sus desvelos por satisfacer la lascivia desastada del dictador), es designado para ocupar la cartera de Hacienda, convirtiéndose en favorito del sátrapa (gracias a sus inverosímiles proyectos hacendísticos) y en el hombre más notable e influyente de la República. Tras la caída del déspota, Irurtia llegará a ser el candidato para la sucesión:

"El presidente, sujeto cruel y rapaz, representante de la barbarocracia soldadesca, ejercía, apoyándose en los más podridos y retardatarios elementos de la República, más que un gobierno civil, una dictadura casi militar" (565 ).

Con 'La mitra en la mano' ( 566 ) la postura virulentamente anticlerical de Fombona está puesta al servicio, una vez más, de la denuncia del 'gomezalato' (Juan Siniestro remite a Gómez) y de la 'barbarocracia' en cuanto formas límites del poder personal y su repercusión en la esfera de lo individual (biografía sentimental y lacrimógena de los amores entre la sensual Marta, y crónica vergonzante del cínico, lascivo y advenedizo padre Blandín) y lo colectivo (Orotinta).

En medio de la atmósfera asfixiante e hipócrita de la simbólica Orotinta, Marta, la viuda casquivana, es víctima de la incuria, la moral pueblerina y los celos de quienes la toman como pretexto para manifestar su resentimiento y sadismo calumnioso, destacándose entre los censores Federico Blandín, el párroco del lugar, personaje que atrae sobre sí las iras del autor:

"La nariz del inmisericorde charlatán, ligeramente torcida, en medio de la carota redonda, lampiña, le parece a la aterrorizada corvo alfanje, afilada escarcina, que sobre ella estaba blandiendo aquel verdugo" ( 567 )

A tenor de los proyectos de encumbramiento de Blandín (uno de los cuales se materializa en la seducción y posterior repudio de Marta), aparece la figura siniestra del dictador, "dueño y señor del país" ( 568 ), al que el cura erotómano apela cada vez que aflora su táctica de hacerse con el capelo cardenalicio, porque

"para algo esta familia hacía en la República, dentro y fuera de la Iglesia, mangas y capirotas" ( 569 ),

siendo Marta, en uno de sus frecuentes apartes, comenta del mismo:

"Ha subido tanto, en efecto, que hoy es el amo único de la barbarocracia donde impera: el Verdugo nacional, con título de Presidente (...) ¡Un matarife oscuro de un oscuro poblacho! ¡Ayer matando reses y hoy sacrificando hombres! ¡Ayer vendiendo filetes a las criadas y hoy vendiéndoles a los yanquis por el Norte y a los ingleses por el Sur!" ( 570 ).

La lujuria incontenible del cura alcanza, incluso, a Griselda, la hija quinceañera de Marta, cuando cree haber obtenido la confianza y el apoyo de la hermana del dictador.

Concluye la obra con la exclamación jubilosa de Blandín, nombrado finalmente candidato para ocupar la sede vacante del Obispo, y con la decisión de Marta de ingresar en un convento.

'La bella y la fiera' (571), continuación de la novela anterior, abunda en la doble temática de la sensualidad y el vampirismo femenino, por una parte, y en la caricatura del régimen dictatorial de Gómez, al que desde el primer capítulo se le presenta con los tintes más sombríos:

"En el vagón presidencial va don Tiberio Borgia, el dictador, el monstruo, con su séquito(...). Se repentiniza en el asiento de rejilla el viejo Tiberio iletrado, el mandarín rural de ancha cara terrosa y sonrisa de colmillo" (572).

Blanco Fombona recurre al setenismo y la antropofagia ritual como índices degradadores y deshumanizadores del tirano. Así, con ocasión del atentado que sufre el tren presidencial, y tras recalcar la cobardía del sátrapa, puntualiza:

"Para pasar aquella venganza necesitaba otra cosa: beber sangre" (573).

La trama se desarrolla en torno a las peripecias de dos estudiantes, Augusto Fajardo y Florencio Palacios, en constante fuga de sus perseguidores, los agentes del tirano:

"Estudiantes perseguidos por el tiranuelo, por el monstruo cruel y cobarde que des gobierna, martiriza, explota y ensangrienta el país" (574).

Griselda, la hija de Marta deshonrada por el cura Blandin, sucumbe a sus ambiciones al convertirse en barragana del dictador, del que anota Fombona:

"El estulto monstruo, aquel antiguo matarife, que no sabe de nada sino de celadas y de crímenes, que no se complace en nada sino en atormentar a sus conciudadanos y en despojarlos y enriquecerse con los despojos; aquel porcionario gordinflón y cobarde, aquel doctor en bandolerismo" ( 575 ).

Subsidiario del ataque contra la dictadura gomecista, surge la recriminación de Augusto contra el imperialismo norteamericano y el modelo de la 'american way life':

"En nuestro país triunfa un monstruo de una sola cabeza, que pueda contarse: el déspota. En los Estados Unidos tiraniza otro monstruo de cientos de cabezas, como la hiena mitológica: la plutocracia, y triunfa otro monstruo incorpóreo: la estandarización de la vida" ( 576 ).

Detenido Augusto y Florencio, Griselda intenta inútilmente su liberación intercediendo por ellos ante el tirano y a pesar de haberse entregado carnalmente a él, el cual dilata y posterga 'sine die' la liberación hasta que ambos jóvenes, encarcelados en un castillo en medio del mar y torturados por la presencia de un vampiro y varias serpientes (que acechan día y noche para hacerlos sus presas), deciden, en un arrebatado de heroísmo numantino, suicidarse al mismo tiempo para verse libres del horror de los animales, las vejaciones de los carceleros, que se ensañan con ellos y la abyección de la cárcel.

'Puros hombres' ( 577 ), de Antonio Arreiz (1903), ahonda en las condiciones políticas del gomecismo y la represión selectiva de la dictadura medieval-campesina que se prolonga hasta 1935.

Arreiz elige un espacio concreto (la prisión política) para, recurriendo a la elipsis, formular su denuncia de la barbarie del 'gomezalato' a base de flashes tremendistas, truculentos a veces, que permitan delimitar los mecanismos operativos del sistema y deducir, en consecuencia, una visión crispada de la deshumanización del régimen.

Sin que aparezca directamente la figura del déspota, éste resulta descalificado por alusión: Al ser nombrado cabo de presos un uxoricida y filicida (Matías), toda la mecánica del poder dictatorial queda al descubierto: La brutalidad, el sadismo, la violencia gratuita, la necesidad, el servilismo, etc., se convierten en valores dominantes por reflejo de la situación externa.

Apelando el autor al semantismo de los objetos emblemáticos, Matías aparece, en cuanto trasunto homonímico del sátrapa, caracterizado por el símbolo (la verga) de una autoridad legitimada por la amenaza, la fuerza bruta y el terror:

"Ahora está aquí, sentado en su taburete, cerca de la puerta, con la verga de toro, símbolo de su autoridad" ( 578 ).

"su furor tiene ahora el tremendo respaldo de su omnipotente autoridad" ( 579 ).

Si el espacio acotado (La Rotunda) responde al deseo implícito de las simbolizaciones por antonomasia, la irrupción en la marginalidad (cuyo trasunto semántico sería una 'Eternidad' que, ajena a toda metafísica, funciona como motivo antropofágico en cuanto materialización del sistema político represor) de los representantes de la oposición política (Meno Blas, Marcos Antonio González y, ante todo, Gonzalo Ibarra), viene a dotar a la trama de un significado

claramente ideológico: Los presos políticos pertenecen a una burguesía ilustrada y progresista cuyo liberalismo y valores de clase (aristocratismo elitista, paternalismo, mesianismo redentorista, democratismo gremialista, etc.) remiten inevitablemente a la ecuación sarmentiana 'Civilización'/'Barbarie', y a la oposición categórica 'Fatalismo'/'Rebelión': 'Quietismo'/'Optimismo', por cuanto Gonzalo Ibarra, que se rebela contra la rutina generadora de angustia, procura por todos los medios posibles obtener las ventajas necesarias para que la fuga se convierta en aliciente, aun sabiéndose condenado inevitablemente a la muerte.

Viciado el relato por las desmesuradas y engorrosas historias secundarias y colaterales que, en alternancia de contrapunto, son personificadas por distintos reclusos, la acción se limita a ir enumerando las muertes, en condiciones inhumanas, de Mano Blas, Marco Antonio González, etc.:

"Llevar a Mano Blas al Castillo, a Marquitos a la carretera. Morirá el uno cargado de grillos, medio podrido en un calabozo húmedo hasta el cual entra la resaca del mar. Morirá el otro boca abajo, sobre el polvo blanco que muerde con dientes de leche, con un grillete en un tobillo, de un golpe de pala que le asesta el negro Amargura porque no quiere trabajar" (580).

En medio de los 'puros hombres' (de una primitividad onerosa y repudiable por simplismo racial), la historia de Gonzalo Ibarra adquiere el valor de las resoluciones heroicas: Su fuga debe ser interpretada como una liturgia vindicativa frente a la pasividad de sus compañeros. De ahí las palabras con que Arraiz remata la obra:

"Algún día su espíritu descenderá sobre esta pobre gente" (581).



Las dictaduras de Juan Vicente Gómez o Pérez Jiménez son objeto narrativo de dos de las más célebres novelas de Miguel Ctero Silva (1908).

La primera de ellas, 'Fiebre' (582), es la crónica del movimiento opositor estudiantil de 1928, que tanta importancia tuvo en la liquidación del gomecismo:

"Arriba está una gevilla de bandoleros que roba, atropella, tortura y asesina. Abajo hay tres millones de hombres que son robados, atropellados, torturados y asesinados" (583).

En este tórrico contexto, sólo la rebeldía del estudiantado hace sentirse como movimiento organizado de protesta y repulsa:

"La palabra protesta era un muñón sangrante. Cárcel significaba cementerio. Millares de hombres habían muerto allí adentro y otros (...) quedaban en cuclillas esperando su muerte: muertos. Súbitamente surgió de la Universidad el tenue remolino de la brisa rebelde" (584).

La dictadura es avalada por el imperialismo, el latifundismo y el capitalismo oligopólico:

"Gómez no es, a fin de cuentas, sino un ama de llaves de los petroleros, de los latifundistas, de los usureros, de todos los que se hacen ricos a costa de Venezuela, a costa de la mayoría de los venezolanos que trabajan para ellos (...) Hay que educar al pueblo enseñándole desde un comienzo que debemos enfrentarnos al imperialismo, a los grandes hacendados, a todas las fuerzas económicas que mantienen en pie el gomecismo" (585).

Vidal, el protagonista, escucha de labios de uno de sus compañeros de montonera las siguientes palabras, que son una crítica directa contra toda forma de caudillismo (entre ellas, la comandada por el general levantisco Urrutia):

"Los guapos de mayor alzada se llaman caudillos"( 586 ).

La novela se cierra con la invocación a Dostolevski por parte de Vidal(en el presidio,y bajo el delirio febril),que compara las condiciones del pueblo venezolano con la miseria plasmada por el ruso:

"Pues bien,viejo Dostovievski,yo quisiera traerte de la mano hasta aquí para que vieras el dolor de mi pueblo y se lo contaras al mundo"( 587 ).

'La muerte de Honorio'( 588 )traslada la acción a la época de la dictadura de Pérez Jiménez(1950-1959),filtrada en los diálogos y monólogos de cinco arquetipos socialpolíticos(el Médico, el Barbero,el Periodista,el Capitán,el Tenedor de Libros)que asumen los valores de otras tantas pautas ideológicas,caracterizadas todas ellas por su oposición a la dictadura.

El Tenedor de Libros es partícipario de la violencia revolucionaria ante una situación como la padecida por el pueblo:

"De esa manera llamábamos a un organismo creado con la finalidad de fomentar el derrocamiento de la dictadura por medio de la violencia(...).Porque el atentado que habíamos preparado para eliminar al dictador,al pie de una estatua y en mitad de un discurso conmemorativo,no llegó a realizarse"( 589 ).

El Periodista,un liberal reformista,denuncia,por su parte, las manipulaciones de la dictadura con respecto al voto,así como el descontento de cierto sector del ejército:

"Saben igualmente que los escrutinios fueron adulterados por la dictadura(...).El teniente coronel me informó que un grupo de oficiales se hallaba en desacuerdo con el fraude electoral y consideraban un deber levantarse en armas contra la dictadura"( 590 ).

El Médico,filocomunista,es quien se demora,con mayor crispación,en el relato de las torturas padecidas,mientras que el Capitán justifica su sublevación por razones estrictamente morales:

"El móvil exclusivo del golpe militar había sido la codicia.El implacable aparato policial edificado con tanto esmero no era sino una muralla defensiva del pillaje.Aquellas prédicas de salvar al país del caos y de la anarquía,de garantizar el orden social,se convirtieron lisa y llanamente en una parada tirada a media noche o a la luz del día por una cuadrilla de hombres armados impulsados por un solo incentivo:el de entrar a saco en el tesoro público(..)Supe que incluso en la adquisición de armas y uniformes para el ejército recibía el dictador su tajada de mercenario"( 591 ).

Es el Barbero quien logra aglutinar emotivamente en torno a su fingido hijo Honorio los sentimientos de amistad y filantropía de sus compañeros de presidio,los cuales llegan a crear un aura de misterio y esperanza en torno a esta figura mítica(en cuanto símbolo de la vida y la pureza incontaminada frente a la muerte educada por el sistema gomeciata).

Cuando el Barbero les revela su fingimiento,sus compañeros sienten la desaparición de Honorio como la muerte real de un hijo propio:

"Pero,para los otros,Honorio era un ser real,tiernamente nacido y amado entre las sombras de una cárcel.Y ese ser real,ese hijo que había crecido en cuatro pechos privados del sol y de la ternura,acababa de morir"(592 ).

Adriano González León(1931)vuelve al tema de la opresión política(esta vez en manos de la todopoderosa Digepol)y lo enfoca desde la perspectiva de la guerrilla urbana en 'País portátil'( 593),combinando las evocaciones del pasado familiar y social con las acciones del presente revolucionario.

La policía política,con absoluta impunidad,reprime a tiros todo intento de manifestación y protesta estudiantil:

"Esta vez no traían bombas lacrimógenas.Traían metralletas y apuntaban a todos lados"(594 ).

La sombra del imperialismo norteamericano(época de Nixon)aparece como el principal sostén de la dictadura:

"¡Pueblo!.El imperialismo ha obligado a sus servidores criollos a romper relaciones con Cuba.El actual gobierno de traición nacional pretende hablar en nombre de todos los venezolanos.Pero los secuaces del imperialismo,los nacional-traidores,no representan la voluntad popular.¡Si el gobierno rompe,el pueblo no rompe!"(595 ).

El secuestro de un avión en pleno vuelo por un comando guerrillero no tiene más fin que el de atraer sobre el país la atención internacional y nacional:

"Se trataba de conmover la opinión nacional.En la calle,los policías estaban torturando y asesinando"(596 ).

En las octavillas regadas desde el aire sobre la ciudad,se lee:

"Un año de violación de los derechos humanos,ataques a las libertades públicas y asesinato de estudiantes,es el balance de la nueva dictadura"(597 ).

Andrés,el protagonista,el final de la novela(acorralado por la policía)se dispone a morir defendiendo su vida y su libertad con la metralleta en la mano.

El autor de 'Las lanzas coloradas', Arturo Usler Pietri (1906), también se ha dejado fascinar por la figura enigmática del caudillo criollo convertido en déspota y autócrata sanguinario. Su 'Oficio de tinieblas' (598) se abre con los preparativos del solemne funeral en honor del dictador difunto (el general Peláez) y con el monólogo del narrador, el padre Solana, ya viejo; y se clausura, circularmente, con el encargo al mismo Solana de pronunciar la oración fúnebre durante las exequias, así como con la muerte del mismo, arrollado por la muchedumbre encolerizada.

El general Aparicio Peláez se mantiene en el poder durante cuarenta años con mano férrea. Su figura deviene mitificada en cuanto que representa el Poder (en abstracto) y el tiempo histórico:

"La autoridad, el poder, los honores, el himno habían llegado a parecer propiedades personales suyas. Entre el país y él se había llegado a establecer una especie de indisoluble amalgama, de integración mágica. Nada se podía contra él. Todo lo podía él" (599).

Peláez es el caudillo primitivo y violento que reduce el país a una inmensa hacienda que rige con métodos de gamonal:

"hombre simple, primitivo, hecho de fuerza y de cautela, de dureza y castronería" (600).

La secuela de terror perseverará tras su desaparición física. El padre Solana

"Había sentido la pesadez inerte de las injusticias y las desigualdades. Había respirado el húmedo hedor del miedo que todo lo penetraba y cubría. Había sentido el insostenible peso del privilegio, la codicia y la insolente indiferencia de muchos de aquellos hombres de poder que parecían tan inaccesibles y tan abominablemente seguros" (601).

Tras la muerte del sátrapa, se abre el vacío y la orfandad de

un pueblo dirigido paternalmente durante décadas por el más astuto y ladino de los cabecillas de las repetidas asonadas:

"la desaparición de aquel hombre creaba una sensación de súbito vacío"( 602 ).

"Se había producido el vacío"( 603 ).

La paz impuesta durante su mandato es una paz que se alimenta del miedo y se sostiene a costa de la libertad:

"Paz de los cementerios(..), paz de mazmorra, paz de ausencia de vida, paz de miedo"( 604 ).

Uno de los presos resume el estado general del país bajo la dictadura del dictador-gamonal:

"Le digo a usted que la tiranía de Preto va a resultar un juego de niños al lado de la que este hombre está montando aquí(..). Es sórdido, sistemático, implacable(..) El que no se le someta será destruido tarde o temprano"( 605 ).

Peláez,, pues, no es más que la consecuencia del caudillismo secular que ha padecido, como una peste endémica, el país:

"Son tahúres que se están jugando el destino de este pobre país(..) Tenemos cien años luchando por la República y la justicia, y lo que hemos hecho es salir de una tiranía para caer en otra( 606 ).

Solana cierra su larga evocación con la afirmación siguiente:

"No iban a enterrar a un hombre, iban a enterrar a un tiempo"( 607 ).

La heteróclita, totalizante y compleja 'Abrapalabra' (608), de Luis Britto García, tiene como eje enucleador el motivo del poder personal considerado como fatalidad cíclica en la historia venezolana y continental, desde la época de la Conquista hasta nuestros días.

Texto complejo, lúdico, paradójico, hermético a veces, y sorprendente en todo momento, sus claves hermenéuticas (oculta bajo la marea de paréntesis, historias secundarias, montajes contrapuntísticos y distorsiones de la lógica narrativa) surgen de las combinaciones de varios temas superpuestos y solidarios: La toma de conciencia de un aprendiz de revolucionario (Rubén); la marginalidad de quienes se sitúan voluntariamente al otro lado de toda responsabilidad política; las ironizaciones acerca del sistema dictatorial de Juan Vicente Gómez (El Benemérito) y sus secuaces (el Generalito Alf, hijo del sátrapa, sobre todo), cuyo contrapunto habría que buscar en la República de Picardía, fundada por los arribistas y oportunistas en los tiempos de la Conquista, espléndida parodia de la corrupción y la venalidad políticas:

"Otrosí téngase por fundada y constituida esta República (...), y dure eternamente, y tengan aviso los pícaros de meterse en todas las asonadas y trastocaciones y contrastes y revoluciones que en ella haya, de modo que ninguna lleve a buen término" (609),

texto, por otra parte, que resulta desmitificador de la retórica colonialista.

La dictadura aparece en el trasfondo de las acciones combinadas, como el mal mayor al que hay que combatir en todos los frentes:

"De los altoparlantes del ambiente musical sale un mensaje de las Fuerzas Armadas de Liberación Nacional, lo que quiere decir que tomaron otra emisora. Por la expulsión de los consorcios extranjeros(..). Contra el hambre, contra la miseria(..). Contra la explotación, contra el desempleo(..). Ahora el mensaje exhorta a la policía a no disparar contra el pueblo. Al ejército, a no bombardear las áreas rurales. El mensaje pide castigo para los peculadores, clausura de los campos de concentración, libertad de los presos políticos, libertad de expresión, libertad de manifestación"( 610 ).

Las corruptelas fomentadas desde el Poder alcanzan a todos los niveles del país:

"Que el General hacía dar concesiones sobre el petróleo a familias adictas, y que el mismo día las familias revendían la concesión a compañías extranjeras por diez.. veinte.. cien millones.. que sin duda revertían al General, lo que era, en el fondo, vender minas de oro por cuentas de vidrio"( 611 ).

La omnipotencia del déspota (El Compadre) resulta explicitada en forma de texto ordenancista en jerga castrense:

"Autorizo la salida del sol(..). Mando al Consejo de Ministros que otorgue a mi compañía la concesión petrolera que necesita para revenderla a los ingleses(..) Autorizo otra recluta de voluntarios para que los manden a trabajar en mis hatos(..) Después de la cena autorizo la lluvia"( 612 ).

Las opiniones acerca del marasmo en que se encuentra sumido el país y las arbitrariedades de El Benemérito Gómez resultan terminantes:

"¿Y no se produce nada en el país?  
(..)

-La caca, es lo único que se produce en el país. Es lo único nacional, la mierda"( 613 ).

"El Benemérito se dio cuenta de que en este país no le obedecen sino el que tiene cara de bruto"( 614 ).



#### NOTAS Y BIBLIOGRAFIA

<sup>1</sup> Cfr. György Lukács. Teoría de la novela. Barcelona:Ed.Edhasa, 1971, para la definición de la novela como forma de la virilidad madura y su concepción del héroe como buscador de valores eutéticos en un mundo degradado.

Vid., asimismo, del mismo György Lukács. Sociología de la literatura. Barcelona:Ed.Península, 1966; y sus Problemas del realismo. México:Ed.FCE, 1966.

Para una revisión de la vigencia de las categorías del reflejo y la estética social-realista, resulta útil el libro de Francisco Posada. Lukács, Brecht y la situación actual del realismo socialista. Buenos Aires:Ed.Galerna, 1969.

Para René Girard. Mensonge romantique et vérité romanesque. París:Ed.Grasset, 1961, el héroe novelesco se mueve por un deseo metafísico como resultante de un mal ontológico.

Perspectivas distintas son las de Roger Caillois. Sociología de la novela. Buenos Aires:Ed.Sur, 1942, y la de Jean-Paul Sartre. ¿Qué es la literatura?. Buenos Aires:Ed.Losada, 1966, que parte de la categoría de compromiso crítico y praxis social para su visión existencial-historicista de la producción artística.

<sup>2</sup> Lucien Goldmann. "El estructuralismo genético en sociología de la Literatura", en Barthes, Roland, et.al. Literatura y Sociedad. Barcelona:Ed.Nartínez Roca(1969), pág.208.

<sup>3</sup> Etienne Balibar y Pierre Macherey. "Sobre la literatura como forma ideológica", en Althusser, Louis, et.al. Para una crítica del fetichismo literario. Madrid:Ed.Akal(1975), pág.35.

<sup>4</sup> Lucien Goldmann. Para una sociología de la novela. Madrid:Ed. Ayuso(1975), pág.20.

<sup>5</sup> Cándido Pérez Gallego. Morfonovelística. Madrid:Ed.Fundamentos (1973), pág.70.

<sup>6</sup> Vid., para la ampliación del concepto, Louis Althusser. La Revolución teórica de Marx. Buenos Aires:Ed.Siglo XXI, 1968.

Una excelente aproximación a las relaciones entre Literatura, Ideologías y Sociedad es la obra de E.Prévost. Littérature, politique, idéologie. París:Editions Sociales, 1973. Y como libro de conjunto el de Barthes, Roland, et.al. Literatura, Política y Cambio. Buenos Aires:Ed.Caldén, 1976.

<sup>7</sup> Nicos Poulantzas. Fascismo y dictadura. México: Ed. Siglo XXI, 1973.

<sup>8</sup> Pierre Macherey. "Lenin, crítico de Tolstoy", en Barthes, Roland, et. al. Literatura y Sociedad. Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo (1974), pág. 54.

<sup>9</sup> Ibid., pág. 73.

Para una exposición más detallada de la teoría del reflejo, resulta todavía imprescindible el libro del mismo Pierre Macherey. Para una teoría de la producción literaria. Caracas: Ed. Universidad Central de Venezuela, 1974, especialmente las pp. 103-136. Otras dos obras de ineludible lectura son las de Juan Carlos Rodríguez. Teoría e historia de la producción ideológica. Madrid: Ed. Akal, 1974; y el artículo de François Rastier. "L'analyse structurel des récits et l'idéologie littéraire", en Essais de sémiotique discursive. Tours: Ed. Mame, 1973.

<sup>10</sup> Alain Badiou. "La autonomía del proceso estético", en Althusser, Louis, et. al. Literatura y sociedad. Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo (1974), pág. 103.

<sup>11</sup> José Antonio Portuondo. "Literatura y Sociedad", en Fernández Moreno, César (coordinador). América Latina en su literatura. México: Ed. Siglo XXI (1972), pág. 391.

<sup>12</sup> Ibid., pág. 391.

<sup>13</sup> Dieter Wellershoff. Literatura y praxis. Madrid: Ed. Guadarrama (1975), pág. 15.

<sup>14</sup> Jean Franco. La cultura moderna en América Latina. México: Ed. Joaquín Mortiz (1971), pág. 9.

<sup>15</sup> Jaime Mejía Duque. Narrativa y neocolonaje en América Latina. Buenos Aires: Ed. Crisis (1974), pág. 20.

Como aproximación global a la novela hispanoamericana y su contexto social, sigue siendo sugerente el artículo de Fernando Alegria. "Retrato y autorretrato: la novela hispanoamericana frente a la sociedad", en su libro Literatura y Revolución. México: Ed. FCE (1970), pp. 31-43.

16 Para una clasificación exhaustiva de las modalidades del 'Poder Personal' y su trasfondo ideo-histórico, Cfr. Paul Verdevoye (coordinador). 'Caudillos', 'caciques' et dictateurs dans le roman hispano-américain. París: Ed. Hispaniques (1978), pp. 9-34.

17 Todos estos conceptos ('metagénero', 'microuniverso semántico', 'algoritmo dialéctico', 'isomorfia', etc) proceden de A.J. Greimas. Semántica estructural. Madrid: Ed. Grekos, 1976.

18 Así, entre otras muchas, reseñamos algunos textos acerca del 'Poder Personal' que se han hecho paradigmáticos o resultan significativos en literaturas distintas a las de Hispanoamérica:

Alemania: E. Jünger. Eumeswill (1977).

Brasil: Jorge Amado. Los subterráneos de la libertad (1954).

José Cândido de Carvalho. El coronel y el lobisón (1974).

España: Ramón M<sup>a</sup> del Valle-Inclán. Tirano Banderas (1946).

Francisco Ayala. Muertes de perro (1958).

----- El fondo del vaso (1962).

Gabriel Plaza Molina. Crónica y Milagros de Oscar Freireiro. Caudillo (1978).

Juan Pedro Aparicio. Lo que es del César (1981).

Estados Unidos: John Updike. Golpe de Estado (1970).

Inglaterra: Joseph Conrad. Nostromo (1904).

George Orwell. La granja de los animales (1945).

19 Fue publicado, postumamente, en 1838. Manejamos la edición de la Ed. Kapelusz. Buenos Aires, 1963, de la que forma parte 'La Cautiva'.

Para el 'Dogma Socialista' (1846), la edición consultada ha sido la del Centro Editorial de América Latina. Buenos Aires, 1967, que así mismo incluye 'La Cautiva', 'El matadero' y otros relatos.

20 La literatura rosista o antirrosista abarca todos los géneros, bien nacionales, bien extranjeros. Desde los folletines lacrimógenos y ternuristas de Juan M<sup>a</sup> Gutiérrez y los escritos de Alberdi, hasta las obras de Manuel Gálvez (del que ana-

lizamos una de sus obras más reciente), Lugones, Capdevila o Baldomero Fernández Moreno. Incluso Alejandro Dumas ('La Nueva Troya', 1850) se interesó por la época rosista, lo mismo que el también francés Alfred Villeneuve ('Rosas ou la République Orientale', 1849).

21 Esteban Echevarría. El Matadero. Buenos Aires: Ed. Kapelusz, 1963, pág. 95.

22 Ibid., p. 114.

23 Ibid., p. 97.

24 Ibid., p. 102.

25 Ibid., p. 104.

26 Ibid., p. 107.

27 Ibid., p. 111.

28 Ibid., p. 119.

29 Domingo Faustino Sarmiento. Civilización y barbarie. Vida de Facundo Quiroga, y aspecto físico, costumbres y hábitos de la República Argentina. Madrid: Ed. Aguilar, 1950, pág. 28. La obra es editada en 1845. Todas las citas serán hechas sobre la edición anteriormente citada.

30 Ibid., p. 29.

31 Ibid., p. 40.

32 Ibid., p. 335.

33 "El hombre de la ciudad viste el traje europeo, vive de la vida civilizada(...). Todo lo que hay de civilizado en la ciudad, está blouqueado allí, proscripto afuera" (pp. 65-66).

34 Ibid., p. 146.

35 Ibid., p. 145.

36 Ibid., p. 165.

37 Sermiento llega, incluso, a ennoblecer la figura de Facundo por la vía de la humanización ameliorativa y superlativizadora. Tras el episodio del general Alverado, comenta el autor: "Como se ve, el alma de Facundo no estaba del todo cerrada a las nobles inspiraciones (p.251).

38 Ibid., p.208.

39 Ibid., p..284.

40 Ibid., p.285.

41 Ibid., p.361.

42 José Mármol. Amalia. La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1976. Las citas remiten a esta edición. La primera edición es de 1851-1855.

43 La segunda edición, ya caído Rosas, de 1855, se enriquece con nuevos datos y un mayor verismo histórico.

44 Los hechos reflejados remiten a la catástrofe histórica de octubre de 1840.

45 Por entonces se incrementan las actividades represivas de La Mazorca, organización político-policíaca surgida de la Sociedad Popular Restauradora bajo la inspiración y dirección personal de la esposa del dictador, doña Encarnación Ezcurra, quien jugó un papel de primer orden como propagandista de Rosas y al que ayudó a triunfar en 1835.

El cerco a la dictadura rosista se incrementa cuando el general Lavalle encabeza las fuerzas liberales que ponen en entredicho la pretendida zona de seguridad de Rosas en el interior del país. Al cerco y acoso del ejército liberador se suma la guerra fronteriza contra el Uruguay y, en otro sentido, el activismo político opositor de la Joven Argentina y la facción de los jóvenes unitarios exiliados.

46 Según Juan Jacobo Bajarla. Rosas y los asesinatos de su época. Buenos Aires: Ed. Araujo, 1942, pp.77-78 y passim, en la madrugada del 4 de mayo de 1840 son sorprendidos y asesinados por

La Mazorca cuatro jóvenes unitarios en su intento de huir hacia la frontera uruguaya.

47

Es por boca de la cuñada de Rosas, Doña María Josefa Ezcurra, que el paternalismo populista de los federales resulta notadamente expuesto: "Dicen que va a invadir Levalle, y es preciso que todos defiendan la Federación, porque todos son sus hijos. Juan Manuel ha de ser el primero que ha de montar a caballo, porque él es el padre de todos los buenos defensores de la Federación" (p.239).

Ideas ratificadas por el comandante Cuitiño: "El Restaurador es más que Dios porque es el padre de la Federación" (p.122).

48

José Mármol. Amalia, ed. cit., p.335.

49

Ibid., p.27.

50

Ibid., p.305.

51

Dedica a delimitar la ideología del gaucho y del caudillismo el capítulo VIII (pp.350-351).

52

José Mármol. Amalia, ed. cit., p.355.

53

Mármol da la siguiente definición del rosismo: "Una labor inaudita, empleada con perseverancia en el espacio de muchos años para relajar todos los vínculos sociales, poniendo en anarquía las clases, las familias y los individuos" (p.244).

54

Ibid., p.111.

55

Ibid., p.163.

56

Ibid., p.176.

57

Ibid., p.244.

58

Ibid., p.266.

59

Ibid., p.47.

60 Ibid.,p.51.

61 Ibid.,p.357.

62 Ibid.,p.357.

63 Ibid.,p.60.

64 Ibid.,p.82.

65 Ibid.,p.305.

66 "Rosas había triunfado sin vencer.Y desde entonces,todas las cuestiones lejanas que rodeaban en horizonte de su Gobierno iban a ceder poco a poco,y por sí solas,en la pendiente de su fortuna,o más bien,en el terreno de la fetelidad histórica(EL SUBRAYADO NOS PERTENECE)(p.473).

67 Frente el tenebrismo pictórico aplicado al déspota y a sus siervos,la luminosidad,la hermosura,la elegancia y,en definitiva,la sensiblería aristocratizante adornan,como atributo único doblado de sinonimias cualitativas,las figuras protagónicas de Amalia y Florencia:El mecanismo de la angelización y la estilización espiritualista contrasta abruptamente con sus opuestos,la bestialización,el satenismo y la deshumanización.

68 Como simple muestrario de la pobreza léxica y de la irrefrenable proclividad del autor a multiplicar indefinidamente un mismo connotador,prosopopéyico en este caso,registramos de pasada la aparición del lexema 'pálido' y sus variantes léxicas:

- "En aquel momento Amalia estaba excesivamente pálida"(p.24).

- "Volviendo sus ojos hacia el sofá donde estaba acostado Eduardo,cuya palidez parecía la de un cadáver"(p.24).

- "Una triste sonrisa vagó por el rostro noble,pálido y melancólico de Alcorta"(p.32).

- "Pálida,bella(..),se echó en un sillón"(p.33).

- "estaba pálida como una perla"(p.93).

- "se ponía pálido a medida que hablaba"(p.104),

- "y tan notable la palidez de que se cubrió"(p.112).

- "pálido como un cadáver"(p.115).

- "alarmado de la palidez de su semblante"(p.124).



- "semblante perfilado y bello, bañado de una palidez ligerí-  
sima" (p.128).
- "el verlo pálido como un cadáver" (p.136).
- "dijo el anciano, algo pálido y descompuesto su rostro" (p.152).
- "A su izquierda estaba Eduardo Belgrano, pálido como una esta-  
tua" (p.163).
- "Amalia estaba bañada de la palidez del nácar" (p.193).
- "Mientras Amalia(..)entraba(..)algo pálida" (p.204).
- "Daniel estaba pálido como un cadáver" (p.216).
- "alto, delgado, una fisonomía pálida" (p.219).
- "quedando en la ailla casi desmayado y pálido como un cadá-  
ver" (p.260).
- "Amalia, de pie junto a la mesa, pálida al abrirse la puerta de  
la sala" (p.266).
- "Amalia palideció" (p.271).
- "Y Mariño, por el contrario, estaba pálido" (p.293).
- "tomó la mano pálida y fría de madama Dupasquier" (p.297).
- "Y sus rostros, un momento antes pálidos, se sonrojaron de im-  
proviso" (p.520).

69 Hugo West. La corbata celeste, 1920. Seguimos la edición de  
la Ed. Aldecoa, Burgos, s.f.

70 Ibid., p.18.

71 Ibid., p.19.

72 Ibid., p.19.

73 Ibid., p.84.

74 Ibid., p.259.

75 La trilogía está compuesta por 'Los caminos de la muerte'  
(1928), 'Humaitá' (1929) y 'ornadas de agonía' (1929).

76 La serie está formada por 'El Gaucho de los Cerrillos' (1931),  
'El General Quiroga' (1932), 'La Ciudad pintada de rojo' (1948),  
'Tiempo de ocio y angustia' (1951), 'Han tocado a de, bello'  
(1951), 'Bejo la garra anglofrancesa' (1953), 'Y así cayó don  
Juan Manuel' (1954), 'La noche toca a su fin' (1957) y 'Tránsito  
Guzmán' (1957).

77 Manuel Gálvez. El Gaucho de los Cerrillos. Buenos Aires: Ed. La Facultad, 1931. Esta es la edición a la que remiten las citas textuales.

78 Ibid., p. 10.

79 Ibid., p. 15.

80 Ibid., p. 22.

81 Ibid., p. 30.

82 Ibid., p. 101.

83 Ibid., p. 105.

84 Ibid., p. 116.

85 Manuel Mujica Láinez. De milagros y melancolías. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1968. Las citas remiten, de la misma editorial, a la 2ª edición, julio de 1969.

86 Ibid., p. 125.

87 Ibid., p. 225.

88 Ibid., p. 229.

89 Ibid., pp. 239-240.

90 Ibid., p. 257.

91 Ibid., p. 263.

92 Ibid., p. 394.

93 David Viñas. Cayó sobre su rostro. Buenos Aires: Ed. Siglo XXI, 1975. La primera edición data de 1955.

94 La novela inaugura su narrativa bajo la férula del rea-

liismo socialista y crítico-testimonial, tomando como eje temático el despotismo oligárquico del latifundista rural, personificado por el cacique Antonio Vera, representante político del primer gobierno militar de Julio A. Roca (1880-1886) cuya divisa política era la de 'Paz y administración', en la línea del llamado positivismo práctico (Comte y, sobre todo, Spencer) convertido en filosofía propia por la burguesía y la oligarquía decimonónicas, así como por el llamado 'unicato'.

Pendularmente dividido el texto en dos secciones contrapunteadas temporalmente ('El día del juicio'-presente narrativo-, 'Los años'-evocación del pasado y de la génesis del autoritarismo-), se inaugura una mañana de noviembre con la presentación de Vera, rodeado de sus atributos identificativos: Hieratismo, erotomanía (insinuación a Teresa, la esposa del deudo, para que se en ella la que personalmente lleve la cantidad adeudada a su residencia), poder absoluto (traducido en el temor casi supersticioso que su presencia provoca en el campesinado y la pequeña burguesía campesina) y desprecio clasista hacia los revolucionarios del 93; así, de Juan, su deudo, afirma:

"porque el Juan era un pobre infeliz(..), tan infeliz era el Juan ese que lo habían embarcado en la revolución del 93. 'Un infeliz-se dijo-, un cabrón'(p.16).

Para la oligarquía latifundista el presidente Julio A. Roca representa la garantía de sus privilegios y la esperanza de un 'Orden' que refrende y consagre su status político y económico:

"Con Roca van a andar derechos los pagadores(..). Con Roca va a cambiar todo(..). Esos con Roca van a andar derechos"(pp.17-18).

Vera rememora, desde su decrepita senectud, su pasado militar (como capitán) y el ascenso de su clase. Como militar (fullero y ladrón: Es acusado de tahúr y de haber estado cobrando la paga del finado Sosa), su comportamiento preludia el despotismo y la brutalidad posteriores; cuando su subalterno Videla (a quien Vera trata con un autoritarismo rayano en el sadismo) deserta, Vera no duda en perseguirle como a una fiera, disparando sobre él

ante el asombro e incredulidad de los soldados que componen la partida. La apelación al sentido del deber, la disciplina, el orden y el servicio a la patria, se revela como mecanismo prototípico y falaz de una retórica oportunista:

"Y después de lo de Videla: un informe, todo en regla, los soldados de acuerdo, un desertor de miércoles, la patria" (p. 50).

A tenor de un remate de subasta de tierras, el orgullo y la soberbia afloran en la conciencia del periodista y servil Corti, testafierro y hombre de paja de Vera; la inseguridad de Corti contrasta con la prepotencia del oligarca:

"De los bien nacidos, de los dueños, de los que habían llegado al mundo con todo en la mano y esa mano era robusta, firme y propia. Sobre todo eso: los dueños sentían sus propias manos como cosa propia" (p. 71).

En el momento en que el forastero Verón puja por un lote de tierras previamente acaparado por Vera, éste no duda en hacer uso de argucias legalistas para quedarse con la hacienda, lanzando a sus matones contra Verón, al que propinan una soberana paliza por haber tenido el atrevimiento de llamar trampoco al cacique latifundista.

Ante la oposición general, Vera se deja convencer por Corti para que se postule como candidato bajo el gobierno del general Roca, confesando:

"Yo prefiero quedarme aquí y que vayan al Congreso los amigos. Los buenos amigos" (p. 97).

El enfrentamiento con el hacendado lo personifica Vicente, el único de sus numerosos vástagos que resulta reconocido, partidario acérrimo del populista Yrigoyen.

96

Situada la acción en la Patagonia argentina durante la última etapa de la primera presidencia de Yrigoyen, ya en el ocaso del radicalismo antipositivista, la atmósfera apunta al intervencionismo del generalato argentino en la vida política. Vinas cuestiona con acritud el populismo demagógico y paternalista de Yrigoyen, su maniobrerismo puramente táctico y su claudicación y sometimiento final a los intereses de la burguesía estanciera que manipula al ejército para salvaguardar sus intereses.

Arranca la acción de 1892, cuando se inicia la masacre, el genocidio y el sistemático exterminio de los indios para apoderarse de sus predios, con la anuencia y protección del gobierno. La trama se enmarca entre 1917 y 1920, cuando estalla el conflicto huelguístico de los peones que se resisten a seguir soportando unas condiciones laborales impuestas por los oligarcas y hacendados ganaderos:

"Todo era una porquería: pagaban mal, no alcanzaba para nada, a los chiquilines se les hinchaba la panza y las mujeres tenían que bajar a Gallegos y hacer cualquier cosa" (p.29).

Vicente, el hijo del terrateniente Vera de 'Cayó sobre su rostro', es comisionado por Yrigoyen como delegado plenipotenciario para que medie en el conflicto. Para el joven abogado, recién llegado de Europa, el Viejo (Yrigoyen) es visto en términos míticos, como una divinidad equitativa y justicialista, providente y paternal:

"Un ángel lenoso que sobrevolaba el país. Un ángel con los ojos vendados que distribuía equitativamente a un lado y al otro" (pp.47-48).

Nada más arribar a Gallegos, el idealismo y el voluntarismo de Vicente chocan frontalmente con los métodos de los hacendados, sus partidas armadas (la guardia blanca), su racismo antisemita y la atmósfera de terror que han implantado en sus haciendas. Yuda, judía de extraña lucidez crítica hacia los postulados del radicalis-

mo de Yrigoyen y el despotismo de los estancieros, zahiere sin contemplaciones a Vicente por su actitud contemplativa y quietista. Cuando Braun, uno de los hacendados, le amenaza con la intervención del ejército, Vicente no duda en alarmarse:

"-Pero el ejército es la semana de enero del 19-recordó-. El ejército significa la Semana Trágica, sobre todo para los obreros" (p.164).

Yuda desmonta los mecanismos semánticos del Ejército y su identificación capciosa con la Patria, el Orden, la Paz y la Ecuanimidad, tal como la formula Vicente:

"Es la institución síntesis-dijo-, que por lógica interna siempre se va a poner en el punto de equilibrio(..), el Ejército es previo a la formación de la nacionalidad(..). Es anterior y esencial. Así es que está en su mayor interés proteger todo aquello que haga a la nacionalidad" (pp.204-205).

La respuesta de Yuda no se deja esperar:

"Están fusilando gente, ¿te das cuenta? Fusilando gente. Y no poniendo orden ni actuando con equilibrio ni con equidistancia ni con nada" (p.250).

Fracasado y decepcionado, Vicente regresa a Buenos Aires con la sensación de haber vivido una pesadilla sangrienta, alejándose de una realidad definitivamente hipotecada por los fusiles de la milicia, que prosigue asesinando peones sublevados.

97 Fue publicada en 1968. La edición manejada por nosotros es la 5ª de la Ed. Siglo XXI (México, 1976).

98 David Viñas. Cuerpo a cuerpo. México: Ed. Siglo XXI, 1979.

99 David Viñas. En la Semana Trágica. Buenos Aires: Ed. Siglo Veinte, 1975. La primera edición remonta al año 1962.

100

Viñas reconstruye, con cierta torpeza, la atmósfera de crispación social y la subsiguiente represión militar de los huelguistas bonaerenses en 1919.

El relato se inicia con un monólogo de Camilo, miembro de la oligarquía, que se traduce, a nivel ideológico, en abierta apología del militarismo golpista y del machismo como sinonimias de hombría, ultranacionalismo y patriotismo:

"UN militar tenía algo de cóndor y los cóndores revoloteaban sobre los picos de los Andes que son americanos y aguiluchos. Viriles, de eso se trata. Los viriles sables de América" (p.11).

La burguesía monopolista recaba la inmediata intervención del ejército a Yrigoyen, remiso y ambiguo, a fin de reprimir violentamente las exiguas reclamaciones de los obreros. Federico, destacado representante de clase, expone a Camilo los temores de ésta, invitándole a unirse a los piquetes parapoliciales (guardias blancas) que buscan un enfrentamiento abierto con los huelguistas:

"O no se te ocurre pensar que después de las huelgas y de meterse en las fábricas van a venir sobre nuestro barrio. Esa gente no se queda de brazos cruzados; siempre quiere más y más" (p.37).

Yrigoyen es acusado de populista y demagogo recalcitrante, tachándosele de traidor por no defender públicamente a la oligarquía que le ha llevado al Poder:

"Es que no saben gobernar los radichas; nunca pudieron aprender y ahora lo único que tienen son unos cuantos viejos carcamales o maestros de provincia" (p.58).

Los brigadistas actúan con métodos gansteriles y de matonismo y gorilismo aterradoros, haciendo gala en todo momento de sus sentimientos antisemitas y antiobreros. Las fuerzas vivas (La Iglesia, El Ejército, La Prensa progubernamental, El Gobierno, Los sindicatos amarillos...) se unen, finalmente, hasta aniquilar los últimos ves-

tigios de la revuelta proletaria:

"¡Es la ola roja! escribe monseñor De Andrea en "La perturbación social contemporánea", y apela a la ayuda del elemento sano de la población(..) Yrigoyen convoca a los hombres del orden, comenta La Razón" (p.89).

"El ejército debe estar siempre alerta para otras eventualidades como las que ha vivido el país" (p.95).

101 David Viñas. Los hombres de a caballo. México: Ed. Siglo XXI, 1976. Manejamos, de esta editorial, la 5ª edición. La cita remite a la p.20

102 Ibid., p.390.

103 Ibid., p.10.

104 Ibid., p.32.

105 La ironía de David Viñas, endiabladamente sutil en ocasiones, condena sin paliativos el aventurerismo de la burguesía seudoprogresista que apoya a Yrigoyen y que está personificada por El Chango, tío de Emilio y Marcelo. Desde su exilio brasileño, envía una fotografía en la que aparece al lado de un hacendado brasileño:

"Este es el dueño de la estancia: gran amigo brasileiro. Se llama Getulio" (p.13).

Se trata, sin duda, del futuro líder del integralismo fascista y corporativista Getulio Vargas, cuya presidencia arranca de 1930 (un año después del golpe de estado del general Uriburu contra Yrigoyen) y finalizará quince años después (1945) con la intervención norteamericana y la elección amañada del general Dutra (1946).

106 David Viñas. Los hombres de a caballo, ed. cit., p.39.

107 Ibid., p.41.

108 Ibid., p.42.



109 Ibid., p.367.

110 El objetivo del Operativo Ayacucho (el que acuden militares de distintos países, bajo la tutela y dirección de EEUU) es estudiar una táctica común antiguerrillera:

"Es decir, demostrar y divulgar por todos los medios la fuerza con que se dispone frente a una posible rebelión guerrillera" (p.176).

"Nuestro enemigo es el mismo, señores" (p.257).

111 "La cosa es que te miren el bulto, cuestión de colocarlo en el primer banco como a los cadetes extranjeros y de ajustarlo (...) en la guarnición de Paraná había varios tenientes que se ponían relleno" (p.29).

"Éramos militares, somos militares porque contamos con un pedazo de carne entre las piernas que se pone duro si uno le chista y sirve de pivote a cualquier alusión" (p.31).

"El más sudoroso de los cadetes era el más macho" (p.84).

112 "Para nosotros, todos los civiles son maricas" (p.31).

Uno de los hijos, advierte al padre:

"Está bien que sea un hombre de a caballo, pero no es cuestión de pisarle los pies a los demás" (pp.67-68).

113 Ibid., p.226.

114 Leopoldo Marechal, Megafón o la guerra. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1970. Las citas que se hagan proceden de esta edición.

115 Ibid., p.42.

116 Marechal, como autor, se identifica con el aeda "de la gesta megafónica" (p.366).

117 Al aplicar la transferencia psicoanalítica freudiana afloran los valores y símbolos reprimidos por los militares a partir de 1955, como el clavecín, el cañón miniatura o el sable corvo.

118 Salsamendi, el ministro de Economía,

"Era un nuevo Creso de suaves facciones mantecosas y de cierta majestad que destruíat todos los bocetos concebidos a priori" (p.245).

119 "Ajenos y sin culpa, veinte millones de argentinos actuaban en la tragicomedia como figurones enganchados a sueldo módico" (p.265).

120 Es uno de los episodios más críticos de la obra, aprovechando para ello los acontecimientos del Corpus Christi de 1955 como preludio del golpe militar antiperonista.

121 Leopoldo Marechal. Megafón o la Guerra, edic.cit., ps.367.

122 Ibid., Introito, p.25.

123 Leopoldo Marechal. El Banquete de Severo Arcángelo Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1965. Hemos consultado, de la editorial citada, la 7ª edición (marzo de 1976).

124 Abelardo Arias. Polvo y espanto. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1971. Esta es la edición que seguimos para las referencias al texto.

125 Ibid., p.12.

126 Ibid., p.18.

127 Ibid., p.71.

128 Ibid., p.96.

129 Ibid., p.152.

130 Ibid., p.39.

131 Ibid., p.185.

132 Ibid., p.193.

- 133 Ibid., p.212.
- 134 Ibid., p.219.
- 135 Ibid., p.225.
- 136 Ibid., p.233.
- 137 Ibid., p.271.
- 138 Julio Cortázar. Libro de Manuel. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1973. Manejamos la 3ª edición de Edhasa (Barcelona, 1978).
- 139 Ibid., p.8.
- 140 Los países de los que se intercelan noticias y recortes de prensa son los siguientes: Guatemala, Argentina, Brasil, Chile, Bolivia, México y Uruguay.
- 141 Los latinoamericanos de la Joda y sus allegados parisinos traen a colación, ininterrumpidamente, nombres y referencias a variados hechos y fenómenos culturales: El Teatro del Vieux Colombier (p.15), Stockhausen (p.25), la música aleatoria y el free jazz (p.25), la equimosis proustiana (p.29), Michel Butor (p.44), el art nouveau (p.68), Leonard Cohen (p.70), el psicodrama y el new style (p.70), Umberto Eco (p.77), MacLuhan (p.81), Lenin y Rimbaud (p.90), Roberto Arlt (p.94), Pasolini (p.96), Shostakovich y Kurt Weil (p.99), Jung y Fritz Lang (p.101.), Corneille y Racine (p.110), Sartre y Camus (p.110), T. Celine (p.110), Max Ernst y Xenakis (p.115), Buster Keaton (p.115), Orestes, Pilades, Armodio, Aristogitón, Teseo y Piriloo (p.118), Paracelso (p.121), el platonismo y el aristotelismo (p.122), Buffon y Julian Huxley (p.133), la escuela de la Gestalt (p.133), B. Bartok (p.134), la escuela patafísica (p.135), la Fléiade y Littré (p.137), Francine Sasher-Masoch y el Maqués de Sade (p.140), Toscanini (p.164), Lubicz-Milosz (p.165), Henry James (p.166), Lamartine (p.190), Alfonso Reyes (p.199), Bujarin (p.200), Bergson (p.204), Julián Marías (p.208), René Char (p.211), Reakolnikov (p.218), Gilgamesh y Orfeo (p.218), Gogol y Kant (p.223), Kinsey (p.224), Sócrates (p.226), El Capital (p.226), W. Reich (p.233), José Martí (p.233), H. Miller (p.234), Genet (p.234), Lewis Carroll (p.247), P. Božulez y Lutoslawski (p.247),

G.de Nerval(p.267),María Montessori(p.271),Sigmund Freud(p.283), Raymond Chandler(p.295),Gertrude Stein(p.301),Glauber Rocha(p.30), Mireille Matieu(p.234),Solzenitzén(p.350),Anais Nin(p.352),Jelly Roll Morton y Gardel(p.353),Heidegger(p.355).

142 Julio Cortázar.Libro de Manual,edic.cit.,p.27.

143 Ibid.,p.88.

144 Ibid.,p.168.

145 Ibid.,p.233.

146 Ibid.,p.351.

147 Osvaldo Soriano.No habrá más penas ni olvido.Barcelona:Ed. Bruguera,1980.Las citas remiten a ésta edición.

148 Ibid.,p.45.

149 Ibid.,p.57.

150 Ibid.,pp.72-73.

151 Ibid.,p.151.

152 Haroldo Conti.Mascará,el cazador americano.La Habana:Ed.Casa de las Américas,1975.Las citas proceden de esta primera edición cubana.

153 El episodio más notable,magnífico en su expresividad y simbolismo(remedo de Icaro),es el de Basilio Argimón y su máquina voladora,pp.219-228.

154 Haroldo Conti.Mascará,el cazador americano,edic.cit.,p.255.

155 El Príncipe de Patagonia se refugia en el arte en busca de la'hedoné'primordial y la sublimación:"El arte es la más intensa alegría que el hombre se proporcione a sí mismo"(p.77).

156 En uno de los pueblos que recorre la compañía,descubren un "surtidor de nafta que no funciona"(p.173).A la pregunta del

Príncipe sobre el nombre del pueblo, le responden: "Tapado, pobre y desgraciado" (p.176). Pueblos que son, con ¡alebras del estafalario Bembé,

"la mismita pobreza: unos tapias, unos ranchos, un almacén, algún caserón, un cementerio tanto más grande cuanto la gente menos de en vida, un cerco de tamariscos, a veces una iglesia que sobresale entre los médanos" (p.240).

Las citas podrían multiplicarse.

157

Haroldo Conti. Mascaró, el cazador americano, edic. cit., p.225.

158

Ibid., p.256.

159

Ibid., p..283.

160

Ibid., p.295.

161

Carlos Catania. Las Varonesas. Barcelona: Ed. Seix-Barracl, 1978.

Es la edición elegida.

162

Ibid., p.22.

163

Ibid., p.15.

164

Ibid., p.129.

165

Ibid., p.142.

166

Ibid., pp.157-158.

167

Ibid., p.183.

168

Ibid., p.492.

169

Ibid., p.306.

170

Ibid., p.353.

- 171 Abel Posse. Daimón. Barcelona: Ed. Argos Vergara, 1978. Las citas remiten a tal edición.
- 172 Ibid., p. 190.
- 173 Ibid., p. 254.
- 174 Ibid., p. 266.
- 175 David Viñas. Cuerpo a cuerpo. México: Ed. Siglo XXI, 1979. Seguimos dicha edición.
- 176 Ibid., p. 110.
- 177 Ibid., p. 114.
- 178 Ibid., p. 221.
- 179 Ibid., p. 284.
- 180 Ibid., pp. 309-311.
- 181 Ibid., p. 313.
- 182 Marta Traba. Homérica Latina. Bogotá: Carlos Valencia Editores, 1979. Es la edición consultada.
- 183 Ibid., p. 66.
- 184 Ibid., p. 111.
- 185 Ibid., p. 125.
- 186 Ibid., p. 240.
- 187 Ibid., p. 272.
- 188 Ibid., p. 170.
- 189 Ibid., p. 172.

190 Ibid., pp. 301-302.

191 Mario Satz. Marte. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1980.

192 Ibid., p. 15.

193 Ibid., p. 27.

194 Ibid., p. 87.

195 Ibid., p. 209.

196 Ibid., p. 376.

Indirectamente relacionada con la problemática del poder personal, en su versión del caudillismo y el caciquismo, se debe a Jorge Borges 'El Caudillo'. Palma de Mallorca: Imprenta Mallorquina de Juan Guasp Reínés, 1921, que intenta combinar, sin éxito aparente, los principios del positivismo de Taine con la filosofía darwinista del medio como condicionante. El autor se limita a ofrecernos un conflicto de intereses (de ideologías) en un espacio rural (dominado por el paradigmático hacendado latifundista) en el que la aristocracia provinciana, enriquecida durante la época de Artigas, se niega a compartir ninguno de sus privilegios. En este ambiente arcaico, el caudillismo quihutesco (surgido en la época de López Jordán y sus repetidas sublevaciones) se imbrica con el machismo para oponerse al idealismo progresista del vicario de la civilización, el francés Dubois (que ha abandonado Europa tras la guerra franco-prusiana). Frente al "espíritu de disciplina" (p. 14) del Caudillo (Don Andrés Tavares) y a su "concepción jerárquica y aristocrática" (p. 1). Carlos Dubois es un místico que practica la atarajía como neutralización e impostación de la realidad. Así, el francés "había aprendido a oponer el sueño a la realidad, la inacción al develo inquieto de la vida" (p. 37).

Los sentimientos de xenofobia (frente a lo europeo, interpretado como decadencia y afeminamiento) y antiporteñismo se combinan entre sí por oposición al sentimiento de un provincianismo criollista de raíz maximalista que esgrime el Caudillo. Esta dicotomía por antítesis se corporeiza en los dos personajes femeninos que sopor-

tan a duras penas un simbolismo transparente: Marisabel (la criolla, duplicado racial y vital del Caudillo, con la que se cesará Dubois) y Lina (la porteña). Paralelamente, la doble oposición (Caudillo/Dubois: Marisabel/Lina) se verá superada por la fecunda síntesis, al menos para el autor, del elemento místico y contemplativo, y la moral positivista: Marisabel vaticina a Dubois: "Yo soy la compañera que una voluntad infinitamente superior a la tuya te impone" (p. 179), quedando asegurada la simbiosis entre lo extranjero-porteño con lo criollo, una vez que, como receptáculo, Marisabel se queda sola (al ser asesinado Dubois por los caporales y peones del Caudillo, disponiéndose éste a tomar parte activa en la consabida montonera de turno), haciendo fructificar en su vientre el hijo que simboliza la superación de las antinomias y el nacimiento de un nuevo mundo ajeno al caudillismo.

Jorge Borges asocia el fenómeno del caudillismo con el latifundio y la moral autoritaria del estanciero, por una parte, y con la rivalidad desatada entre Buenos Aires y las provincias (en crecimiento de depauperación y rebeldía tras el intervencionismo del capital inglés tras el paréntesis ultranacionalista que supuso el rosismo). En semejante contexto, es el Gringo quien mejor apunta a la fatalidad de la dictadura y la imposición de un orden exigido por el capitalismo y la nueva oligarquía ganadera:

"La esonada ya no era lucrativa. El capital extranjero y las vastas perspectivas abiertas a las industrias ganaderas imponían el orden" (p. 86).

Con idéntico título, publica el socialista Carlos Ruiz Daudet, en 1944 y en Buenos Aires, El Caudillo. Buenos Aires: Ed. Claridad, 1944, honroso intento de esbozar la panorámica socioeconómica y política de la Argentina que va desde la segunda presidencia populista de Yrigoyen (1928-1930), la presidencia derechista de Alvear (1922-1928), el golpe de estado del ultrarreaccionario general Uriburu (6 de septiembre de 1930) y su instauración de una férrea dictadura militarista y policíaca, la farsa electoralista de la que sale victorioso el general Justo (1932-1938) y los gobiernos de Ortiz (1938-1941) y Castillo (1941-1943), distendiéndose el tiempo de la historia hasta la Segunda Guerra Mundial, aunque la panorámica se articule, ante todo, en torno a la década ominosa de los años 30.

Daudet selecciona como motivo temático el afianzamiento del cau-



dillismo latifundista y de la oligarquía ganadera, que en el texto resulta personificada por Alejandro Alzogaray, dueño de vias y haciendas de El Pueblo. El caudillismo, viene a decirnos el autor, es producto del fatalismo de la clase media, la sumisión del pueblo y, en la más pura línea sermentista, de la perpetuación de formas de barbarie e incivilización:

"Si la guerra la ganan los aliados, si el obrero mejora su existencia y si el pueblo(..) aumenta su cultura, los Alzogaray estarán perdidos" (p.133).

Alzogaray, aprovechándose del golpe de estado del general Uriburu, actúa apoyándose en su paternalismo para robustecer su posición política y económica con la ayuda de la oligarquía provinciana (Pablo Marchetti) y a costa de la aristocracia decadente (Rómulo Álvarez, que se suicida) y, sobre todo, del pueblo (uno de cuyos representantes, Francisco Rivas, es presentado con técnica naturalista en su estado de enajenación, sexual sobre todo, y pasividad resignada).

Una vez más el simbolismo (Elvira Funes-la víctima-; Francisco Rivas-el ser alienado-; el Médico-el socialismo compromisorio-; el peluquero italiano-el anarquismo y el nihilismo-, etc) epidérmico malogra el texto, reduciéndolo a un prontuario de fórmulas didácticas extraídas del más ortodoxo realismo socialista. La concepción última del autor (el caudillismo como forma degradada del capitalismo) fuerza el texto hasta encorsetarlo en unas pautas ideológicas que no son otras que las del determinismo historicista de la lucha de clases como hecho transformador de una realidad alienada.

Más directamente relacionada con el tema del Poder Personal a nivel político, aparece La alfombra roja. Buenos Aires: Fabril Editora, 1962, de Marta Lynch, en la que Aníbal Rey, el protagonista, sirve de pretexto para ahondar en las interioridades y mecanismos del prototípico líder populista que, subordinando toda ética a la erótica del poder autárquico, logra acceder a la presidencia del gobierno tras haber vencido todo tipo de obstáculos (manobras de sus oponentes; intrigas en el interior del Partido; se-

ducción de las masas, enfervorizadas con su retórica y su demagogia adulatora, etc). Desde el momento mismo en que obtiene la magistratura, su trayectoria política se inclina hacia el lado de los dictadores que buscan, ante todo, la perpetuación en el Poder.

Otras dos obras que inciden en la problemática de las formas autárquicas del poder político son Polispuercón, de H.A. Murena, publicada en 1970, y Farsa, de Juan Goyanarte, publicada un año más tarde. Incluso en una obra aparentemente tan distanciada del tema que nos ocupa, como es El beso de la mujer araña, de Manuel Puig, la dictadura aparece como trasfondo de la acción, en combinación con la problemática de la guerrilla urbana, la desmitificación sexual, la alienación a nivel individual y la revolución política. El comportamiento de la policía política es la típica de todo régimen dictatorial.

197 Tristán Maroff. Suetonio Pimienta, memorias de un diplomático de la República de Zanañoria. La Paz, 1924. La 2ª edición apareció en Madrid, en 1924. Esta es la edición que seguimos.

198 Su activismo político cobraría especial relevancia con la Revolución de 1952. El triunfo en las elecciones del MNR (Movimiento Nacional Revolucionario) de Paz Estenssoro, supuso la materialización del programa político de la izquierda moderada y reformista, similar al de la AD venezolana, el APRA peruano o el PRI mexicano. A partir de 1960, la reacción derechista alentada por el capital monopolista norteamericano echará por la borda cuantos logros se habían alcanzado hasta entonces (reforma agraria, ejército de milicianos, nacionalización del estaño, etc).

199 De las restantes obras de Gustavo Adolfo Navarro destacan 'Los Cívicos' (La Paz, 1918) y 'Wall Street y Hambre' (editada en 1931).

200 Tristán Maroff. Suetonio Pimienta, edic. cit., p. 153.

201 Ibid., p. 152.

202 En uno de sus soliloquios manifiesta claramente su proclividad antidemocrática: "Desde mi juventud he tenido debilidad por

las nobles familias, y una predisposición natural para la aristocracia, a pesar de que el Destino me hizo nacer en un pesebre" (p.36).

203 Tristán Maroff. Suetonio Pimiento, edic. cit., p.280.

204 Ibid., p.26.

205 Ibid., p.150.

Alcides Arguedas (1879-1946) incurre en un burdo paternalismo positivista (focalización desde la transculturización europea) y en un patetismo truculento y moralista de naturaleza arcádica, viciados por su óptica conmisericordista y apoteósica, edulcorado todo ello por un telurismo neorromántico que linda con el pastiche tipificador y lacrimógeno, en su obra más célebre, Raza de bronce (La Paz, 1919. Seguimos, de la Editorial Losada, la 5ª edición, 1972) fluctúa entre el alegato (contra la degradación moral del hacendado feudal) y la admonición (sobre la pasividad suicida y la superstitión anquilosadora del indio que opone su mentalidad mágica a la lógica presumiblemente racional del europeo civilizador), eligiendo como argumento la menuda confrontación de fuerzas opuestas (gamonales despóticos/indios sumisos) con un añadido sentimental (la violación de la india Wata-Wara por el rijo latifundista Pantoja, con la subsiguiente sublevación de la comunidad agraviada). Situada la historia 50 años después del despótico Melgarejo (y es el motivo por el que hacemos alusión a la obra, dadas sus resonancias de crítica contra la dictadura y la autarquía), que asciende a la Presidencia en 1866, grevando fuertemente al indio y fomentando la expoliación de los ayllus por parte de los hacendados a partir de la Ley de 1867 (y cuya política se verá continuada por el presidente Montes, ya en el siglo XX) (p.91), las referencias a su política del despojo sistemático y el robo legalizado aparecen claramente explicitadas:

"La familia ilegítima del caudillo bárbaro fue la primera en acaparar, aunque sin provecho, extraordinarias extensiones de tierras feraces a orillas del lago; y el despojo se consumó vertiendo a torrentes la sangre de más de dos mil indios" (p.92).

El padre de Pantoja, en cuya hacienda tiene lugar el drama, fervien-

te partidario de Melgarejo, se acoge al decreto de expropiación:

"Incondicional partidario de Melgarejo, le había servido con decisión inquebrantable(...), y Melgarejo lo premió con la concesión de enormes extensiones de tierras comunitarias" (p.93).

La combinación de dictadura política y explotación social y económica hace exclamar, como remate de la obra, a uno de los indios:

"¡recién veo que para nosotros no puede haber sino un camino: matar o morir" (p.250).

' Metal del diablo (La Paz: Ed. La Calle, 1946. Seguimos la edición de Casa de las Américas, 1972), de Augusto Céspedes (nacido en 1904) participa tanto del panfleto político y del ejemplarismo didascálico como del biografismo de la crónica: Simón Patiño (Zenón Oñate en la novela), el magnate despótico del estaño boliviano, se perfila como una figura entre pícaro y usurero, cacique político y gansater de las finanzas, enemigo de los intereses nacionales bolivianos y testaferro de los oligopolios imperialistas. Con una fortuna personal superior a la del propio Estado, éste se doblega a sus imposiciones políticas y económicas. El multimillonario de Cochabamba se convierte en un dictadorzuelo (el propio Augusto Céspedes le califica así en su ensayo sociológico 'El dictador suicida: cuarenta años de historia de Bolivia', Santiago de Chile, 1952) sanguinario y brutal, en un tirano que controla, en connivencia con la oligarquía y el imperialismo, el acontecer social y político de Bolivia. Céspedes, miembro fundador (con Víctor Paz Estenssoro y Carlos Montenegro) del MNR, impulsor de la revolución de 1952-1954, aprovecha sus dotes de libelista para atacar sin paliativos el oscurantismo y la barbarie de la oligarquía en la persona del chofo de Karasa, convertido en magnate todopoderoso y rapaz. Inaugurándose la intriga con un presente puntual (1942, en Nueva York), toda la acción se encabalga analépticamente como reconstrucción pormenorizada de la historia personal de Patiño, cuyo retrato resulta deshumanizado por acumulación de rasgos zoosémicos, y cuya conducta tiene más de delictual que de emprendedora:

"También le mostraron al anunciar que en sus minas de Bolivia estalló una huelga, felizmente saldada con sólo 300 obreros, hombres y mujeres, muertos con fuego de ametralladoras" (p.3.).

Muerto Patiño, Céspedes se remonta al año de 1890, situándose en Karasa, entre el altiplano de Oruro y el valle de Cochabamba, a fin de perfilar la infancia misérrima del futuro magnate (hijo natural del cura Moratón, y huérfano desde los 10 años) que cambia repentinamente de suerte con el descubrimiento fortuito, por el indio Cíaco Tajuara, en 1906, de la veta de estaño más rica del mundo. Patiño monopoliza, con métodos de gansterismo político y mafia económica, la producción nacional de estaño:

"Omote leía las cartas que le dirigían el presidente de la República y los ministros" (p.127).

Durante la Gran Guerra,

"Los gobiernos, las fábricas, las flotas y los precios están a su disposición" (p.165).

Con el apoyo del imperialismo yanqui, compra votos y soborna a profesionales de la conspiración para conseguir un senado servil:

"La empresa Omote necesitaba un Senado adicto, para componer la Corte Suprema, a donde iban a parar los pleitos con particulares o con el Estado" (pp.176-177).

Sus métodos conspirativos quedan perfectamente clasificados a la luz de sus planes para adueñarse del gobierno e instaurar una férrea dictadura que le sirva en todo momento de cobertura legal:

"Entonces, en lugar de caer junto a este gobierno, resultaremos los creadores del siguiente, los ejes. ¡Haremos libertad al país de la tiranía!" (p.251).

La novela se cierra con la Revolución Nacionalista de abril de 1952, en la que el autor tomó parte activa.

- 206 Jorge Zalamea. El Gran Burundún-Burundá ha muerto. Buenos Aires: Imprenta López, 1952. Para las referencias al texto hemos seguido la 1ª edición de Carlos Valencia, Bogotá, 1979.
- 207 Jorge Zalamea. La metamorfosis de Su Excelencia. Bogotá: Ed. Colombia Nueva, 1966. Hay una edición cubana de Casa de las Américas, 1968, conjuntamente con 'El Gran Burundún-Burundá ha muerto.
- 208 He aquí sus denominaciones: Difunto (p. 10), Extinto (p. 11), Gran Brujo (p. 13), Gran Destructor (p. 14), Gran Matador (p. 15), Insigne Borborista (p. 16), Caudillo de los Difuntos (p. 16), Gran Burundún-Burundá (p. 16), Gran Cinegista (p. 18), Sumo Policía (p. 20), Gran Pesquisante (p. 22), Gran Terrorista (p. 23), Gran Cismático (p. 27), Gran Fariseo (p. 32), Gran Charlatán (p. 34), Gran Reformador (p. 36), Elocuente (p. 39), Gran Parlanchín (p. 42), Gran Extirpador (p. 44), Gran Tahúr (p. 45), Reformista (p. 45), Gran Sacrificador (p. 50), Caudillísimo (p. 63), Mixtificador (p. 64), Escribidor (p. 76), Gran Vociferante (p. 76), Gran Precursor (p. 79), Gran Ausente (p. 88).
- 209 Jorge Zalamea. El Gran Burundún-Burundá ha muerto, edic. cite., p. 37.
- 210 Ibid., pp. 33-34.
- 211 Ibid., p. 41.
- 212 Ibid., p. 43.
- 213 Ibid., pp. 54-55.
- 214 Ibid., p. 32.
- 215 Jorge Vázquez Santos. Guerrilleros, buenos días. Bogotá: Ed. Argra, 1954.
- 216 Manuel Mejía Vallejo. Al pie de la ciudad. Buenos Aires: Ed. Losada, 1959.
- 217 Enrique Posada. Las bestias de agosto. Bogotá: Ed. Iqueima, 1964.

- 218 Fanny Buitrago. Cola de zorro. Bogotá: Ed. Konolito Ltda., 1970.
- 219 José Stevenson. Los años de la asfixia. Buenos Aires: Ed. Losada, 1969. Es la edición consultada.
- 220 Ibid., p. 15.
- 221 Ibid., p. 24.
- 222 Ibid., p. 44.
- 223 Ibid., p. 70.

La temática de la dictadura y el poder autárquico es iniciado por el periodista, crítico y bohemio José M<sup>a</sup> Vargas Vila (1863-1933), con el melodramatismo sensacionalista en él conocido. Vargas Vila es deudor de la escuela naturalista y del decadentismo finisecular más ajados, de los que aprovecha el tremendismo truculento y el satanismo, respectivamente, pero adulterándolos con una visión unidimensional y maniques, todo ello aderezado con una ampulosidad hiperbarroca y pseudomodernista. Sus tres textos más representativos son, en este sentido, y combinando la prosa ensayístico-historiográfica con la argumentación folletinesca, 'Judas Capitolino', 'La caída del Cóndor' (Barcelona: Ed. Maucci, 1914) y 'Los Césares de la decadencia' (París: Ed. Librería Americana, 1907).

En el año 1962 aparecen dos obras que inciden colateralmente en el tema del poder autárquico y el caciquismo. La primera de ellas es 'La mala hora' (Bogotá: Ed. Esso Colombiana, 1962. Para las referencias textuales seguimos la 6<sup>a</sup> edición de la Ed. Sudamericana, 1970), de Gabriel García Márquez (1928), en la que es el alcalde quien asume los atributos del cacique y déspota político en cuanto representante de una dictadura difusa que resulta contestada a pesar del absolutismo moral con que el padre Ángel procura legitimar la situación. La farsa carnalesca de unas elecciones amañadas, y el retrato irónico del dictadorzuelo de turno, son los dos motivos que abren la perspectiva de la violencia cíclica:

"-Cuando vuelva a haber elecciones volveré la matanza-replicó el empresario, exasperado-Siempre, desde que el pueblo es pueblo, sucede la misma cosa" (p. 25).

"En la pared de enfrente, una litografía enmarcada: un hombre sonriente, gordo y calvo, con el pecho cruzado por la banda presidencial, y debajo una leyenda dorada: "Paz y Justicia" (pp.29-30).

El tiránico alcalde, que se ha hecho construir un despacho blindado (y cuya escolta está formada por expresidarios a sueldo vestidos con el uniforme militar), convierte la rutina del pueblo en pingüe negocio lucrativo, obteniendo provecho de todo: De la detención de César Montero (al que chantajea para dejarle en libertad); de las tierras municipales ocupadas por los más miserables, a quienes exige una abusiva indemnización; del empresario circense y del toque de queda; de don Sabas, el abigeo, al que exige parte en las ganancias. La delectación del goce del poder surge con ocasión de las hojas clandestinas. El alcalde rememora, con cierta nostalgia, la fecha de su llegada al pueblo y el cometido a él encomendado:

"La madrugada en que desembarcó furtivamente con una vieja maleta de cartón empujada con cuerdas y la orden de someter al pueblo a cualquier precio" (p.160),

experimentando la íntima satisfacción de haber cumplido con sus propósitos:

"En otra época, en un anochecer como ese, había experimentado en su plenitud la emoción del poder" (p.162),

poder que se enmarca en la existencia opresiva de la dictadura:

"Cambió el gobierno, prometió paz y garantías, y al principio todo el mundo creyó. Pero los funcionarios siguen siendo los mismos (...). Ahora dicen que otra vez se están organizando guerrillas contra el gobierno en el interior del país" (pp.166-167).

Tras el descubrimiento del alijo de armas escondido en la peluquería, la rebelión armada estalla por todas partes: .

"La cárcel está llena, pero dicen que los hombres se están echando al monte para meterse en las guerrillas" (p.202).



La otra novela aparecida en 1962 es 'La Casa Grande' (seguimos la edición cubana de Casa de las Américas, 1973), de Alvaro Cepeda Samudio, uno de los 'cuatro discutidores' del Grupo de Barranquilla que aparece en 'Cien años de soledad'. La novela de Samudio reconstruye la atmósfera de violencia, odios y resentimientos surgidos de la represión militar contra los obreros del banano en 1928 (año en que nació García Márquez) y a favor de los intereses de la United Fruit Company. Superpuesta a la historia de la masacre obrera y de la represión militarista y oligárquica (episodio que aparece en 'Cien años de soledad', con Alvaro Cepeda, niño, como testigo excepcional de la violencia castrense), Cepeda traza una incisiva alegoría del derrumbe de la casta que ha detentado despóticamente el poder en todos sus frentes (el latifundista tiránico; el militar autoritario; el gobierno caciquil...) a manos de un pueblo que se rebela para imponer su justicia. El símbolo del ocaso del Poder es asumido por la Casa Grande, la mansión donde habita, omnipotente y mítico, el terrateniente cuya muerte ritual a manos del pueblo anónimo funciona como parábola de la situación real colombiana. Samudio opta por la multiplicidad de focalizaciones narrativas, por el monólogo memorativo, los diálogos perspectivísticos, el modo épico y las tiradas apostrofóicas-evocativas, incrustándolas en una prosa concisa y antirretórica. Arranca la novela con el diálogo de dos soldados innombrados, uno de los cuales (que desertará finalmente) cuestiona la legitimidad de la represión contra los huelguistas; el otro, reproduce mecánicamente los esquemas ideológicos del mando. Pero es la figura enigmática y tiránica del Padre (cuyo doblado actantial, La Hermana, pretenderá mantenerse en el poder inútilmente) la que polariza todos los ejes de la acción: Él es el símbolo de una situación aberrante e insostenible, y en cuanto tal resulta condenado por el pueblo a muerte. Es el Hermano, un liberal fracasado, quien formula la crítica y el responso por una época ya irrecuperable:

"Ha esperado dieciocho años u nueve meses para saber seguramente lo que siempre debió intuir: que los cadáveres tirados a lo largo de los rieles y amontonados en las estaciones de los pueblos no significan que había estado equivocado, que había sido vencido porque los que habían doblado los cuerpos de los campesinos sobre sus machetes enfundados tenían la razón. Ha necesitado todo este tiempo para ver derrumbarse la raza donde se apoyaron los fusiles" (pp. 69-70).

'Siervo sin tierra' (S. de Chile: Ed. Zig-Zag, 1968. Para las citas segu-

mos la 2ª edición española de la Ed. Rosas, 1973), de Eduardo Caballero Calderón (nacido en 1910) combina la denuncia social del agro colombiano (latifundismo, explotación, paternalismo feudal del hacendado, miseria y quietismo del campesinado y el indio..) con la testimonialización de corte político. Nada más iniciarse el relato, Siervo, el protagonista (con su evidente carga simbólica), alude con acritud a la situación del campo, apuntando, a la vez, a los mecanismos mitificadores con que el pueblo reverencia a las fuerzas dominantes que se aprovechan del complejo racial del indio. El cura, la maestra, el cacique y el alcalde,

"Eran ángeles que gozaban en esta vida de ropa limpia, casa de teja, tierra bien regada y una pistola al cinto que él no podría llevar sino en el cielo" (p. 34).

Caballero Calderón contextualiza la conflictividad actual al referir la trama a las banderías sangrientas de las que se sirven los 'godos' (secuaces del partido ultraconservador) para manipular en provecho propio la mascarada de las elecciones del año 1946:

"Los godos del pueblo, por orden de los comandos de la capital, se aprestaban a levantar la abstención electoral (...) Por las calles andaban sin rumbo fijo centenas de campesinos que fueron traídos al pueblo en camiones, como bestias de carga, para que asistieran a la concentración política de esta tarde" (p. 124).

Siervo, acusado de haber dado muerte a un convecino, es la víctima propiciatoria que pone en movimiento la maquinaria burocrática y oficialista:

"el directorio nacional, en documento altisonante dirigido al Presidente de la República, exhibía al pobre Siervo como a un jefe liberal que encarnara toda la ferocidad de ese bando político" (p. 141).

La situación política arranca del asesinato del líder reformista Gaitán y del 'bogotazo', a partir del cual se hace dueño de los destinos bolivianos la facción clerical, reaccionaria y militarista de los ultraconservadores:

"Los godos asesinaron a Gaitán (...). Gaitán era el amigo de los pobres, y por eso no lo querían ni los conservadores ni los ricos" (p. 185).

Siervo, que huye de la cárcel aprovechando la asonada popular que sigue al asesinato de Gaitán, morirá cuando se desata la represión sangrienta contra los liberales, obligados al exilio o a la guerrilla:

"Las armas del gobierno se habían repartido entre los caciques conservadores, y los liberales carecían de recursos para remontar su gente y dotarla de un armamento eficaz" (pp.204-205)

"Para limpiar esta tierra de enemigos-escribían al gobierno los jefes conservadores de Soatá-, manden más policías y más ametralladoras, y más fusiles..." (p.205).

224

Vid., en tal sentido, su obra más famosa, 'Juan Criollo' (La Habana: Ed. Cultural, 1927). En ella, Loveira adopta una visión moralizante y reformista en su crítica del oportunismo arribista del trapacero y pícaro que, tras incontables subyugaciones y servilismos, puestos sus ojos invariablemente en el Poder, alcanza sus objetivos en medio de una sociedad positivista que, ajena al ideal martiniano (Martí muere en 1895), acepta con fatalismo la intervención norteamericana tras la voladura del Maine y la crisis capitalista de 1898.

Con 'Los inmorales' (La Habana: Ed. Sociedad Editora Cubana, 1919), cuya acción se sitúa en 1906, mezcla el naturalismo zolaesco y el psicologismo bourgetiano, alcanzando su sátira a toda la sociedad cubana. Las notas veristas en las escenas más sensuales no disienten de la tonalidad dominante que no es otra que la de las moralizaciones edificantes de trasfondo doctrinario. Los amores de Jacinto (el maquinista) y Elena (la hermosa norteamericana que accede al amor del primero) son la detonación para trazar la panorámica social de la envidia, la hipocresía y la malsana calumnia.

225

Carlos Loveira. 'Generales y Doctores'. La Habana: Ed. Sociedad Editorial Cuba Contemporánea, 1920. Esta es la edición manejada.

226

Ibid., p.174.

227

Ibid., p.309.

228

Ibid., p.321.

- 229 Ibid., p. 323.
- 230 José Antonio Ramos. Las impurezas de la realidad. Barcelona: Ed. Agencia Mundial de Librería, 1929. Es la edición consultada.
- 231 Ibid., p. 17.
- 232 Ibid., pp. 25-26.
- 233 Ibid., p. 35.
- 234 Ibid., p. 36.
- 235 Ibid., p. 272.
- 236 Alejo Carpentier. El reino de este mundo. México: Ed. Iberoamericana de Publicaciones, 1949. En España se publica, en Barcelona, por la Ed. Seix-Barral, en 1964. La edición que seguimos es la del Círculo de Lectores, Barcelona, 1978, que reproduce fielmente la de la Ed. Seix-Barral anteriormente citada.
- 237 Alejo Carpentier. El derecho de asilo. Barcelona: Ed. Lumen, 1972. Manejamos, de la misma editorial, la 2ª edición (1979).
- 238 Alejo Carpentier. El escoso. Buenos Aires: Ed. Losada, 1956. Nosotros seguimos la edición de la Ed. Bruguera (Barcelona, 1979).
- 239 La rebelión de Mackandal tiene lugar antes de que se produjeran las revoluciones francesa y americana.
- 240 La rebelión de Bouckman ocurre tras el decreto de la Asamblea Constituyente francesa declarando la abolición de la esclavitud y proclamando la igualdad de todos los hombres.
- 241 La lucha popular contra el tirano Henri Christophe se produce tras la independencia de la isla.
- 242 Alejo Carpentier. El reino de este mundo, edic. cit., p. 62.
- 243 Ibid., p. 119.
- 244 Ibid., p. 120.

- 245 Ibid.,p.141.
- 246 José Soler Puig.Bertillón 166.La Habana:Ed.Huracán,1975.Esta es la edición a la que remiten las citas.
- 247 Ibid.,p.36.
- 248 Ibid.,p.46.
- 249 Ibid.,p.65.
- 250 Ibid.,p.95.
- 251 Ibid.,p.136.
- 252 Alejo Carpentier.El derecho de asilo.Barcelona:Ed.Lumen,1972. Las citas proceden de la 2ª edición.
- 253 "General...Nos han conseguido unas italianas de primera"(p.9)
- 254 Ibid.,p.25.
- 255 Ibid.,p.26.
- 256 Ibid.,p.60.
- 257 Lisandro Otero.En ciudad semejante.Buenos Aires:Ed.De Crisis, 1974.Esta es la edición elegida.La primera edición es del año 197
- 258 La dedicatoria del libro reza así:"A los que han muerto por Cuba en cien años de combates revolucionarios"(p.7).
- 259 Lisandro Otero.En ciudad semejante,edic.cit.,pp.108-109.
- 260 Ibid.,pp.146-147.
- 261 Ibid.,p.154.
- 262 Ibid.,p.237.
- 263 Ibid.,p.163.

264 Luis Ricardo Alonso. El Supremísimo. Barcelona: Ed. Destino, 1981. Es la edición que manejamos para toda referencia.

265 Ibid., p. 45.

266 Ibid., p. 147.

267 Ibid., p. 150.

268 Ibid., p. 193.

269 Ibid., p. 204.

270 Ibid., p. 247.

271 Ibid., p. 253.

Aunque sólo sea de pasada, creemos que deben ser nombradas algunas otras obras que se relacionan, en una u otra forma, con la temática que nos ocupa.

La primera que será citada es 'El acosado' (Buenos Aires: Ed. Losada, 1956). Nosotros seguimos la edición de la Ed. Bruguera, Barcelona, 1979), de Carpentier, que elige como marco histórico la llamada 'revolución de los sargentos' de 1933 (de la que habría de surgir la dictadura de Fulgencio Batista), aunque discursivamente el autor juegue con la acumulación (sincopada o dilatada) de diversos planos espacio-temporales y con una compleja multiplicidad de focos narrativos, así como con la alternancia de saltos analépticos y prolépticos en la memoria monologística del estudiante acosado, cuya persecución halla ser tido en las turbulencias que anteceden a la caída del dictador Machado, si bien la simbología de la obra expande el tiempo de la historia hacia los albores del cristianismo y la alegoría del Hombre Caído.

Estructurada en forma de sonata (primera parte, exposición, tres temas diecisiete variaciones y conclusión o coda), la obra testimonializa las contradicciones ideológicas de la pequeña burguesía universitaria que se debate entre una praxis política de naturaleza anarcoterrorista y un pensamiento mecanicista y adialéctico condenado al fracaso por su individualismo y su idealismo aventureristas: El con-

trapunto semántico y temático (la Heroica de Beethoven como correlato por antítesis para enfatizar la caída de un fantoche aterro-  
rizado) funciona por la vía de la ironización antiépica para un  
asunto antiheroico: El del traidor que se ha ido degradando desde  
su espontaneismo revolucionarista hacia un pandillismo de banda  
mercenaria al servicio del caciquismo y el posibilismo de la bur-  
guesía cubana forjada bajo el régimen machadiano. El protagonista,  
hipersensible al dolor físico (a la castración, sobre todo), trai-  
ciona a sus compañeros ante la sola idea de sufrir tortura. Como  
activista anarcoide, desobedece las consignas de quienes optan por  
una lucha organizada (alusión al Partido Comunista Cubano), prefi-  
riendo la acción directa y suicida. En uno de los momentos álgidos  
de su memoración, recuerda el atentado frustrado contra el dictado  
y sus sicaricos:

"Y tanto era el deseo de acabar de una vez-de hacer  
volar al hombre con todos sus dignatarios-que empezó  
a cavar un túnel" (p.111).

Tras los tiempos del fundamentalismo y el purismo activista (época  
del Tribunal), los terroristas sucumben bajo el espontaneismo  
anarquista, pasando a formar parte de los Temibles, organizaciones  
mercenarias al servicio del mejor postor:

"luego de los tiempos del Tribunal, los tiempos del  
botín. Liberados de represalias, los descontentos se  
dieron a la explotación del riesgo, por bandas, par-  
tidas armadas, que traficaban con la violencia, pro-  
poniendo tareas y exigiendo premio (...) La misma poli-  
cía huía de esos Temibles, a sueldo de protectores po-  
derosos" (p.117).

Otra obra que merece ser destacada, anterior a la de Carpen-  
tier, es 'Ciénaga' (La Habana: Ed. Trópico, 1937. La primera edición  
data de 1923, con el título de 'La conjura de la ciénaga'. La edi-  
ción consultada por nosotros es la de Casa de las Américas, 1975),  
de Luis Felipe Rodríguez (1888-1947).

Tras la frustración de la primera experiencia republicana en Cu-  
ba (intervencionismo norteamericano, formación de una oligarquía  
criolla en todo mimética de los valores gringos, omnipresencia  
de formas caciquiles...) y el sonado fracaso de la 'revolución de

los sargentos' del 33, los nombres de un Carlos Loveira o un Miguel del Carrión (cuyas novelas 'Las honradas' y 'Las impures' no logran superar el ingenuo costumbrismo moralista al uso) son dignos antecedentes de los que, en torno a la 'Protesta de los 13' contra la relajación y corrupción política, habrían de sentar las bases de un realismo crítico cuya traducción política habría de materializarse en la lucha contra Machado y, posteriormente, contra Batista. Este es el caso de Luis Felipe Rodríguez, que escribe 'Ciénaga' bajo la impronta del sociologismo reformista (quizá por un influjo difuso de Gorki) con ribetes folcloristas, costumbristas y tipicistas de todo drama rural-campesino que se presenta aureolado de pretensiones de parábola: El nativismo, el esquematismo lastreado, la óptica melodramática y ternurista, así como el bucolismo libresco y retórico que malogran, en gran parte, el texto, no consiguen obviar la autenticidad del testimonio y su trasfondo crítico.

Calificada por el autor como la novela del agro cubano y de la hipóbole de la política criolla, aquel no logra resistirse a la atracción que sobre él ejercen las metafóricas y los símbolos, imponiéndole a la trama un alegorismo artificioso: La Ciénaga es la denominación requerida por la semántica del tremendismo y el esquematismo sociopolítico del autor, quien incurre en el fatídico moralismo de la prédica encubiertamente positivista; en este sentido, Cuba (la realidad social y política isleña) vendría a ser una especie de fantasmagoría hipotecada por el entreguismo de la burguesía guajira al capital norteamericano, el caciquismo venal de los hacendados y la demagogia inveterada de los políticos profesionales:

"La ciénaga, charco de lodo y agua estancada que, como una llaga sobre el cuerpo aborigen, fraguaste la conjura malaventurada de los males del cañaveral cubano. Sobre tu ficción de ayer han pasado los últimos acontecimientos políticos, sociales y humanos del drama de América" (p. 35).

Las meditaciones de Santiago Hermida y Vicente Aldana acerca de la realidad política nacional (subyugada por intereses personalistas y gremialistas de los políticos sin escrúpulos, aduladores del Poder; por una burocracia agiotista experimentada en prácticas de lenidad y concusión; y por la presencia humillante del imperialismo norteamericano), apuntan directamente a la situación política cubana:



"Porque este representante, a quien el pueblo saca de la nada, al fin se convierte en el enemigo más pernicioso del pueblo, y en obsequio de su interés personal no vacila en defraudar las esperanzas puestas en su honor con un vivo interés y una dolorosa confianza" (p.65).

"Ahora vuelvo a ver, detrás de este ingenio, una máquina imperialista, un dínamo enorme y mágico: la casa de banca de Nueva York(...). Esclavas por el oro del Norte y la rapacidad desleal de los políticos intertropicales" (p.188).

272 Enrique Lafourcade. La fiesta del rey Acab. Santiago de Chile: Ed. Pacífico, 1959. La edición que manejamos es la de Monte Ávila Editores (Caracas, 1969). Existe otra edición en la Ed. Juventud (Barcelona, 1972).

273 Hecho basado, sin duda, en uno de los asesinatos más célebres de Trujillo.

274 Enrique Lafourcade. La fiesta del rey Acab, edic. cit., p.97.

275 Ibid., p.58.

276 Ibid., p.74.

277 Ibid., p.146.

278 Ibid., p.83.

279 Enrique Lafourcade. Salvador Allende. Barcelona: Ed. Grijalbo, 1973.

280 Fernando Alegría. El paso de los gansos. Barcelona: Ed. Laia, 1980. Seguimos esta edición.

281 Ibid., p.6.

282 Ibid., p.6.

283 Ibid., p.13.

284 Ibid., p.18.

- 285 Ibid.,p.87.  
 286 Ibid.,p.135.  
 287 Ibid.,p.197.  
 288 Ibid.,p.135.  
 289 Ibid.,p.107.  
 290 Ibid.,p.164.  
 291 Ibid.,p.241.

Fernando Alegría ya había mostrado interés por las implicaciones políticas de todo sistema dictatorial en una de su primeras obras 'Camaleón' (México:Ed. Edipsa, 1950), concebida bajo la férula de la parábola de ataque directo y eligiendo un espacio simbólico (La Isla), fácilmente reconocible (Chile), y una figura camuflada (Mireles) que responde a la del presidente González Videla (1946-1952) y su actuación represiva y manifiestamente proamericana. Los restantes personajes (Martín Littleford, Mayer, Rafael..) se resienten por su carácter de tipos que encarnan funciones categoriales claras (el opositor democrata, el agente de la Cía, el agitador profesional..).

También Jorge Edwards (1931) selecciona el estamento de la oligarquía y la burguesía chilenas para evocar la reciente historia de Chile hasta la caída de Allende. A partir de la consolidación de la junta militar, y focalizando la intriga en torno a la celebración del cumpleaños de Sebastián Agüero (y la circunstancial reunión de amigos y allegados), 'Los convidados de piedra' (Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1978. Las referencias responden a tal edición) toma como objeto narrativo, no individualidades, sino representantes vicarios y correferenciales de una determinada clase social que se transforma en motor de reacción golpista contra la democracia popular allendista. La celebración del cumpleaños de Agüero cobra así un significado preciso: Son los fastos y el ceremonial con que la oligarquía chilena festeja y legitima la política represiva de la junta militar. Y es Sebastián el primero en expre-

ser el temor al triunfo del allendismo:

"Apenas lleguen los comunistas al poder, agarro mis maletas y me largo"(p.20),

y el narrador quien delimita el código moral por el que se rige un sector determinado de esta oligarquía que se confiesa amenazada

"Había que concluir que éramos hijos del fuero parlamentario, del cohecho, de los privilegios caciquiles, y nuestra rebeldía se manifestaba en un espíritu de destrucción y autodestrucción, una expresión anárquica, sin posibilidades de acción social efectiva, puesto que se basaba, en el fondo, en el desprecio, en un desdén clasista"(p.91.).

Allende, para este sector privilegiado, es un traidor. El terror subsiguiente al golpe militar queda perfectamente reflejado en el siguiente fragmento:

"Había llenado el Estadio Nacional(...), de bote en bote, y en la bahía de Valparaíso había barcos llenos de presos(...) Peor que en los días de la dictadura de Ibáñez" (p.315).

Con técnica de pastiche hiperbólico y paródico, Jorge Edwards aprovecha la estrambótica y crepuscular figura del Marqués de Villa Rica para diseccionar las interioridades del militarismo y la dictadura proyectados sobre unas desigualdades sociales y económicas que perpetúan una división de clases en plena vigencia. 'El museo de cera' (Barcelona: Ed. Bruguera, 1981. Las citas pertenecen a esta edición) presenta un cuadro tétrico en el que sobresale una creciente oposición callejera contra el régimen despótico que no conoce otro argumento que el fuego de sus armas:

"La gendarmería hizo uso de sus armas de fuego en la plaza de la Reforma(...) y hubo dos víctimas(...). Los principales activistas, perseguidos con helicópteros y perros de caza, buscaron refugio en las aldeas del interior"(p.59).

La novela se clausura, simbólicamente, con la parálisis progresiva y la muerte del Marqués, que asume la función de representante de

una época y un sistema trasnochados.

'Casa de Campo' (Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1978. Es la edición manejada), de José Donoso (1925), participa del emblematismo y la alegoría sociopolíticos, tan gratos al autor, con referencia implícita a la situación chilena de una dictadura inconcreta, abundando en el leitmotiv de la desintegración social de la clase dominante (hacendados y dueños de minas de oro), sus demonios familiares y sus terrores simbolizados por los 'antropófagos' (el pueblo) que amenazan su estabilidad y sus valores con su simple existencia (agresión externa), o por el agente perturbador (agresión interna) que representa la 'locura' del liberal y crítico Adriano (la pequeña burguesía progresista), censor impenitente del caciquismo, el tradicionalismo y el autoritarismo, y cuya rebeldía (aprovechando la ausencia de los mayores) está condenada al fracaso tras el breve intermedio en el que el caos se apodera de la Casa tras haber convivido con los 'nativos'. La metáfora sociopolítica se cierra con la venta de Marulanda a los norteamericanos.

La última novela de Donoso, hasta la fecha, 'El jardín de al lado' (Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1981), incide en el tema del desarraigo y el problema existencial de la escisión y la marginalidad bajo el fantasma de la dictadura pinochetista y la búsqueda angustiosa y lancinante de la propia identidad como escritor y como hombre condenado al destierro. La experiencia del hijo y el exilio resultan contextualizados en todo momento por referencia al experimento allendista y el golpe de estado militar:

"Ya durante la UP andábamos mal, pero tú dijiste no, la experiencia del exilio nos va a unir, me voy contigo por el niño, no quiero que crezca con el cerebro lavado como crecerá toda su generación en Chile" (p. 26).

La existencia de las dictaduras continentales queda reflejada en el siguiente párrafo:

"Al llegar a Sitges, siete años antes, a raíz del Once, los chilenos fuimos los héroes indiscutidos, los más respetados testimonios de la injusticia, los protagonistas absolutos (...). Pero pronto llegaron otros exiliados, los variopintos argentinos (...), y los trágicos uruguayos (...), y los brasileños, y los centroamericanos" (pp. 31-32).

Pero de las novelas de Donoso, la que más de cerca toca la problemática que nos ocupa es, sin lugar a dudas, 'El lugar sin límites' (publicada en 1965. Para las citas remitimos a la edición barcelonesa de la Ed. Bruguera, 1977), plástica metáfora del infierno estructurada a partir de una cita del 'Doctor Fausto' de Marlowe. La visión alegórico-dantesca de un mundo insolidario está presidida por Don Alejo, divinidad antropofágica que deviene mitificada por la Japonesita (en términos de sacralización) y por Pancho (en términos demoníacos):

"Si hasta cara de Tatita Dios tenía, con sus ojos como de loza azulina y sus bigotes y cejas de nieve" (p.12)

"Aquí en el pueblo es como Dios. Hace lo que quiere. Todos le tienen miedo" (p.98).

"El conocía todo el mundo. Todo el mundo lo respetaba. Tenía los hilos de todo el mundo en sus dedos" (p.132).

El aura emblemática de satanismo se ve reforzada por los dos gigantes mastines que le escoltan y preceden a toda hora. Como una deidad maléfica, el destino del pueblo depende de sus designios:

"don Alejo, tal como había creado este pueblo, tenía ahora otros designios(...). Echaría abajo todas las casas, borraría las calles ásperas de barro y boñigas(...), todo para algún propósito incomprensible" (p.79).

292

Alfredo Pareja Diezcanseco. Hechos y hazñas de don Balón de Baba y de su amigo Inocente Cruz. Buenos Aires: Ed. Club del Libro, 1939. Hemos consultado la 2ª edición quiteña de la Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1960.

293

Ibid., p.43.

294

Ibid., p.129.

295

Ibid., p.334.

296

Ibid., pp.434-437.

- 297 Demetrio Aguilera Malta. Canal-Zone. Santiago de Chile: Ed. Erricilla, 1935. Para las citas, remitimos a la edición mexicana de Joaquín Mortiz, 1977.
- 298 Ibid., pp. 39-40.
- 299 Ibid., p. 44.
- 300 Ibid., p. 40.
- 301 Ibid., p. 56.
- 302 Ibid., p. 106.
- 303 Demetrio Aguilera Malta. Siete lunas y siete serpientes. México: Ed. FCE, 1970. Es la edición consultada.
- 304 Ibid., p. 17.
- 305 Ibid., p. 19.
- 306 Ibid., p. 103.
- 307 Ibid., pp. 22-23.
- 308 Ibid., p. 129.
- 309 Pedro Jorge Vera. Tiempo de muñecos. Quito: Ed. Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1971. Manejamos la 1ª edición barcelonesa de Seix-Barral, 1980.
- 310 Ibid., p. 31.
- 311 Ibid., p. 32.
- 312 Ibid., p. 79.
- 313 Ibid., p. 148.
- 314 Ibid., p. 32.

- 314 Ibid., p.32.
- 315 Ibid., p.108.
- 316 Ibid., p.190.
- 317 Ibid., p.264.
- 318 Demetrio Aguilera Malta. El secuestro del general. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1973. Es la edición seguida.
- 319 Ibid., p.9.
- 320 Ibid., p.16.
- 321 Ibid., p.64.
- 322 Ibid., p.30.
- 323 Ibid., p.88.
- 324 Ibid., p.143.
- 325 Ibid., p.239.
- 326 Ibid., p.244.
- 327 Pedro Jorge Vera. El pueblo soy yo. Buenos Aires: Ed. La Flor, 1976. Consultamos, para toda referencia al texto, la edición de Seix-Barral, 1979.
- 328 Ibid., p.17.
- 329 Ibid., p.53.
- 330 Ibid., p.69.
- 331 Ibid., p.69.
- 332 Ibid., p.62.
- 333 Ibid., p.108.

- 334 Ibid., p.107.
- 335 Ibid., p.86.
- 336 Ibid., p.278.
- 337 Jorge Enrique Adoum. Entre Marx y una mujer desnuda. México: Ed. Siglo XXI, 1976. Es la edición que seguimos.
- 338 Ibid., p.14.
- 339 Ibid., p.19.
- 340 Ibid., p.21.
- 341 Ibid., p.23.
- 342 Ibid., p.30.
- 343 Ibid., pp.45-46.
- 344 Ibid., p.66.
- 345 Ibid., p.88.
- 346 Ibid., p.204.
- 347 Ibid., p.288.
- 348 Ibid., p.51.
- 349 Ibid., p.221.
- 350 Ibid., p.81.
- 351 Ibid., p.230.
- 352 Gustavo Alfredo Jácome. Porqué se fueron las garzas. Otavalo: Ed. Gallo capitán, 1979. Seguimos la 1ª edición barcelonesa de Seix-Barral 1980.



- 353 Ibid., p. 21.
- 354 Ibid., p. 63.
- 355 Ibid., p. 106.
- 356 Ibid., p. 157.
- 357 Ibid., pp. 274-275.
- 358 Ibid., p. 282.
- 359 Carlos de la Torre Reyes. Y los dioses se volvieron hombres. Barcelona: Ed. Bibliograf, 1981.
- 360 Ibid., p. 8.
- 361 Ibid., p. 12.
- 362 Ibid., p. 61.
- 363 Ibid., p. 114.
- 364 Ibid., p. 138.
- 365 Ibid., p. 354.
- 366 Ibid., p. 370.

La dictadura, el caciquismo y demás formas de autoritarismo y autocracia, sirven de trasfondo a distintas novelas ecuatorianas.

Cronológicamente, la primera que nos interesa es 'Huasipungo' (Quito: Ed. Imprenta Nacional, 1934. Seguimos la 11ª edición de la Ed. Loesada, 1977), de Jorge Icaza (1906), que hace reaparecer las figuras del gamonal, el latifundista, el gringo usurpador y el cacique político, en otras varias de sus obras, como 'En las calles' (Quito: Ed. Imprenta Nacional, 1935), 'Cholos' (Quito: Ed. Imprenta Nacional, 1938), y otros relatos.

En 'Huasipungo' es donde Icaza alcanza una mayor carga crítica en su denuncia de la explotación de la comunidad indígena por el gamonalismo y el imperialismo norteamericano con el consentimiento tácito de un sistema corrupto en el que se sustenta la dictadura

de turno. Mr. Chapy, socio del disoluto Alfonso Pereira, es presentado como el nuncio de un capitalismo voraz y deshumanizado:

"Un gringo de esos que mueven el mundo con un dedo(..), el gringo ha olido petróleo por ese lado" (p.10).

Fraguado el expolio de los huasipungos, la sublevación de la comunidad es abortada a tiros:

"Sobre el silencio, sobre la protesta amordazada, la bandera patria del glorioso batallón flama con ondulaciones de carcajada sarcástica. ¿Y después? Los señores gringos" (p.193).

'Noviembre' (Quito: Ed. Imprenta Fernández, 1939), de Humberto Salvador (nacido en 1907), sigue la línea de la denuncia social acostumbrada en el autor ('Trabajadores', 'Universidad Central', 'Prometeo', 'Camarada'..) y desde una perspectiva directamente política. La truculencia argumental (la seducción de una hija del pueblo por un crapuloso ministro) linda con el artificio caricatural de un dictador-zuelo sanguinario y gratuitamente cruel.

'Juyungo' (Buenos Aires: Ed. Americalee, 1943). Para las citas seguimos la 1ª edición barcelonesa de Seix-Barral, 1976), de Adalberto Ortiz (1914), ofrece ciertas concomitancias ideológicas y temáticas con los postulados sociológicos del grupo de Guayaquil y con nombres como los de Fernando Chaves (1902) y su 'Plata y bronce' (Quito: Ed. Talleres Tipografía Nacional, 1927: Las condiciones de explotación de la comunidad indígena de la sierra son imputadas al sistema feudal-oligárquico de los hacendados y representantes de una iglesia servil. Raúl-el hacendado libidinoso-y Manuela-la india vejada y asesinada-son los dos polos de un mundo irreconciliable donde el erotismo, la sumisión y la venganza cruenta-represión de los blancos sobre los indígenas amotinados-son motivos recurrentes en un sistema caciquil y dictatorial), Demetrio Aguilera Malta y su 'Don Goyo' (Madrid: Ed. Cenit, 1933), Enrique Gil Gilbert (1912), autor de 'Nuestro pan' (Guayaquil: Ed. Vera y Cía, 1942: La novela es un alegato contra los monopolizadores del arrozal y las vejaciones cometidas con peones y desmonteros, amén de las referencias al asesinato de Eloy Alfaro y sus partidarios) o Joaquín Gallegos Lara (1911-1947), a quien

se debe 'Las cruces sobre el agua' (1943), novela que resultó desplazada por la de Adalberto Ortiz en el concurso sobre la mejor novela ecuatoriana del año 1942.

Todas estas novelas (a las que habría que añadir, en obligada justicia, títulos como 'El muelle'-1933-y 'Baldomera'-1936-, de Alfredo Pareja; 'Curipamba'-1941-, de Angel F. Rojas (1910); 'Agua'-1934-, de Jorge Fernández; 'Tierra de lobos'-1939-, de Sergio Núñez, o 'Sana-güín'-1942-, de G. Humberto Mata) arrancan del neorrealismo indigenista o del sociologismo testimonial, imbricando el nativismo y el telurismo con la denuncia sociopolítica y la prédica eticista.

De tal nómina, sólo el nombre de Adalberto Ortiz ha alcanzado resonancia internacional, debiéndose ello, sin duda, al tono poemático (telurismo de óptica metaforizante que dota al relato de un aura de realismo mágico no exento de cierto retoricismo), amén de la manifiesta voluntariedad reivindicativa racial de la población mulata y negra. Ascensión Lastre, el héroe juyunco (según la denominación india), alcanza la categoría de mito racial y paradigma de héroe conflictivo que, tras el rito de iniciación de mano del ideólogo Nelson Díaz (prototipo del intelectual revolucionario e intergerrimo), logra traducir su individualismo en conciencia de clase al asimilar el modelo de su tío, el comandante Lastre, como luchador contra los militares y civiles golpistas del coronel Concha (que asesina en 1912 al líder radical Eloy Alfaro).

La acción de la obra discurre durante la dictadura económica y política de la oligarquía bancaria de Guayaquil y las protestas obreras de Quito (agosto-septiembre de 1932), finalizando con la invasión peruana (1941) y la guerra nacionalista.

Cuando las multinacionales norteamericanas se desinteresan por la tagua, estalla la protesta ante los atropellos de los hacendados ganaderos y la complicidad del gobierno, siendo el estudiante Nelson (partícipe en la guerra de Esmeraldas de 1926) el que guía ideológicamente a Lastre: La situación de sometimiento y explotación del negro (y del blanco) es producto, no de un complejo de inferioridad racial, sino de una lucha de clases en la que el proletariado (negros mulatos, zambos y blancos) ha sido la perdedora; por eso dice a Lastre Nelson Díaz:

"Yo odio a ciertos blancos, enemigos de todos nosotros (...). Ten siempre presente estas palabras, amigo mío: más que la raza, la clase" (p. 91).

Valdez es, en el texto, el paradigma del político corrupto y ambigioso que no duda en reclamar la presencia del ejército para desalojar de sus tierras a quienes han actuado sin doblez:

"Aunque él quería ser senador, por lo pronto se conformaría con ser diputado. El Gobierno lo sabía incondicional de su causa, y por la misma razón no lo apreciaba tanto como él pensaba. Meses atrás, había recurrido a toda intriga; viajó a la capital del país, para hacer protestas de lealtad al presidente inconstitucional de la república" (p. 202) (EL SUBRAYADO ES NUESTRO).

El regreso de Nelson Díaz, tras la firma del protocolo de Río de Janeiro de 1942, abre nuevas perspectivas a la lucha revolucionaria contra la dictadura y la clase que la sustenta.

Jorge Icaza vuelve, insistentemente, a tratar la temática de los personalismos de todo tipo (económico, religioso, social y político) en otras tres de sus obras. 'Huaripamushcas' (Guayaquil: Ed. Casa de la Cultura, 1948. Seguimos la edición barcelonesa de Plaza-Jaén 1975) obedece a la problemática indigenista: La omnipotencia del hacendado despótico; el feudalismo patriarcal de los 'taitas amitos' y sus adláteres; el providencialismo carismático de quienes interpretan su situación de privilegio en términos de una moralidad típicamente esclavista y aristocrática, refrendada por un estamento eclesiástico oportunista; el fatalismo derrotista de las masas indígenas, recelosas y temerosas de ser objeto de la política represiva de los patronos; los comportamientos lascivos de los terratenientes; el servilismo, codicia y trepacería de los mayores; la mecánica supersticiosa como elemento retardatario; la confrontación violenta entre las categorías de 'Civilización'/'Barbarie'; el sentimiento telúrico del indio en su divinización de los huasipungos y de los elementos de una naturaleza mitificada y humanizada (el viento malo; la presencia ubicua del demonio; el efecto devastador del huracán, el rayo o la creciente, a los que se ofrecen sacrificios animales en señal de desagravio...); la satanización del gamonal; la parcialidad del teniente político; las milagrerías manipuladas por el curato; las venganzas sangrientas entre quienes se disputan el favor del patrón, etc. Conflictos todos que ocurren en medio de una política gubernamental autoritaria hipotecada a los intereses de la oligarquía:

"La dulce perspectiva de una política que por ese entonces se descomponía barajando nombres de parientes y amigos en la alta burocracia, la eterna salvación nacional de las oligarquías-, retuvo a Gabriel-alejado de la sórdida vida campesina-más de lo que en realidad debía"(p.77).

Cuando, al fin, estalla la protesta de los runas, la represión armada no se hace esperar.

En 'El Chulla Romero y Flores' (Quito: Ed. Quito, 1958. La edición consultada por nosotros es la 2ª de la Ed. Losada, 1977), Icaza ahonda, por el doble juego de la ironía y lo grotesco, en la condición de desarraigo social del chulla, al que incrusta en un contexto políticamente degradado, moralmente corrupto y socialmente jerarquizado hasta límites impenetrables para quien, como Romero y Flores, busca la inserción por todos los medios a su alcance, no hallando más que formas conmutables de personalismos y autoritarismos inconfesables (desde don Ernesto Morejón Galindo-Director-Jefe de la Oficina de Investigación Económica-, hasta el Presidente de la República-dictadorzuelo prototípico-) que atraviesen la vida ecuatoriana hasta en sus más mínimos detalles: La intriga, el nepotismo, el cohecho, los desfalcos al erario público y las estafas, la picaresca burocrática y estamental, la hipocresía y mediocridad, la codicia desatada, el chantaje y la represión larvada o manifiesta, son algunos de los valores sustentados por una sociedad en la que el chulla Luis Alfonso no halla acomodo y de la cual es expulsado violentamente y perseguido por el candidato oficial a la Presidencia (Don Ramiro Paredes y Nieto, el más venal de los caciques citadinos):

"Siete cargos importantes. ¡Siete sueldos! Es un patriota. Uno de los más grandes patriotas del Continente. Hombre Universal" (p.16).

Cuando el chulla pretender indagar en la hacienda del candidato, la mujer de éste pretende sobornarlo invitándole a una fiesta de sociedad, viéndose rechazado en medio de las protestas de la alta sociedad:

"¡Somos los años!" ¡Dudar de nosotros es dudar de Dios, de la Patria, de todo....!" (p.27).

La inexcusable presencia del dictadorzuelo es presentada con óptica caricaturesca:

"Se retiró antes de sentirse desbarnizado, antes de que su aliento empiece a oler a mayordomo, a cacique, a Taita Dios" (p. 56).

En 'Atrapados' (Buenos Aires: Ed. Losada, 1972. Esta es la edición a la que remiten las referencias), dividida en tres volúmenes ('El juramento', 'En la ficción', 'En la realidad'), Icaza embute el experimentalismo formalista con el autobiografismo y la sátira del gemonalismo, el entreguismo del aparato eclesiástico, el matonismo de la élite gobernante, el sustrato feudal e inquisitorial y el gorilismo de un régimen político de corte dictatorial. El protagonista inicia su andadura con el juramento de dar muerte al despótico tío Enrique (quien ha expulsado a su madre de la hacienda); intensifica su toma de conciencia durante la experiencia habida con el padrastro (liberal-alfarista que sufre persecución) y con el conocimiento directo del programa que defiende Eloy Alfaro, obligado al exilio tras el golpe de estado de los militares sublevados; y sufre en su propia carne la represión impuesta por los nuevos dueños del país:

"La camarilla que formaba el nuevo Gobierno-flamante mezcla de viejos latifundistas conservadores y de nuevos latifundistas liberales, "trinca rapaz de granujas presumidos y maniobreros", como les llamaba don Alejandro" (p. 69).

El protagonista asiste, poco después, a un nuevo cuartelazo que protagoniza el general Ignacio Veracruz, el nuevo tirano. La panorámica que ofrece del país no puede ser más pesimista: arribistas sin escrúpulos que acuden a la capital ávidos de poder; chagras dispuestos a todo con tal de obtener una prebenda burocrática; intelectuales pseudoliberales convertidos en aduladores de los políticos encumbrados; latifundistas que dilapidan herencias y fortunas en lupanares y conspiraciones; chullas alcahueteros; burócratas consagrados al desfalco y la estafa; opositores que son eliminados por la aplicación de la ley de fugas; asonadas populacheras manipuladas por los poderosos; despojo de huasipungos; encubramiento de gamonales despoticos en connivencia con militares golpistas; turnismo de dictadores en el reparto del Poder; desorganización en las filas de

los alfaristas; impotencia del pueblo, etc. La crítica de Icaza, en el tercer volumen, no para mientes en ninguna jerarquía social, eclesiástica o política. Quienes se oponen a hacer público el informe acerca del asesinato de Josefina Lucero (alentado por el ríjoso y despótico cura de Parayasco),

"Son los que se repartieron el botín ayer, los que se reparten hoy, los que se repartirán mañana(...), los que dan nombramientos, ascensos, cambios, prisiones, cancelaciones(...), los insustituibles, los dueños, los petriotas, los justos, los honrados(...), los que se amparan en Dios, en las leyes, en las bayonetas, en el temor crédulo de las gentes" (p.183).

367 Antonio José de Irisarri. Historia del Períclito Epaminondas del Cauca. Guatemala: Ed. Ministerio de Educación Pública, 1951. La primera edición es de 1863. Seguimos la edición citada.

368 "Las citas relativas a la parte histórica conocida generalmente, pueden verificarse por los lectores que tengan la curiosidad de hacerlo" (p.4).

369 Antonio José de Irisarri. Historia del Períclito Epaminondas del Cauca, edic. cit., p.429.

370 Ibid., p.324.

371 Ibid., p.200.

372 Ibid., pp.286-287.

373 Rafael Arévalo Martínez. ¡Ecce Pericles!. Guatemala: Ed. Tipografía Nacional, 1945. Seguimos esta edición.

374 Ibid., p.13.

375 Ibid., p.29.

376 Ibid., pp.91-92.

377 La relación de novelas antiimperialistas sería interminable y, por ende, desmesurada e injustificadamente prolija. A pesar de ello, he aquí algunos de los títulos más notables, a guisa de simple ejem-

plo, ordenados cronológicamente por países:

**BOLIVIA:** Alcides Arguedas. Reza de bronce. La Paz, 1919.

Roberto Leyton. Los eternos vagabundos. Potosí; Ed. Potosí, 1939.

Augusto Céspedes. Metal del diablo. La Paz: Ed. La Calle, 1946.

**COLOMBIA:** Gabriel García Márquez. Cien años de soledad. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1966.

**COSTARRICA:** Carlos Luis Fallas. Mamita Yunai. San José de Costa Rica: Ed. Imprenta Española Soley y Valverde, 1941.

Joaquín Gutiérrez. Manjar. Santiago de Chile: Ed. Nascimento, 1946.

----- Puerto Limón. La Habana: Ed. Cultural, 1927.

**CUBA:** Carlos Loveira. Juan Criollo. La Habana: Ed. Cultural, 1927.

Juan Antonio Ramos. Las impurezas de la realidad. Barcelona: Ed. Agencia Mundial de Librería, 1929.

**CHILE:** Andrés Gerdfulic. Carnalavaca. Santiago de Chile: Ed. Nascimento, 1932.

Eduardo Barrios. Tanarugal. Santiago de Chile: Ed. Nascimento, 194

**ECUADOR:** Demetrio Aguilera Malta. Don Goyo. Madrid: Ed. Cenit, 1933.

----- Canal-Zone. Santiago de Chile: Ed. Er-  
cilla, 1935.

Jorge Icaza. Huasipungo. Quito: Ed. Imprenta Nacional, 1934.

Enrique Gil-Gilbert. Nuestro pan. Guayaquil: Ed. Vera y Cía, 1942.

**GUATEMALA:** Flavio Herrera. El Tigre. Madrid: Ed. Cenit, 1932.

**MÉXICO:** Xavier Icaza. Panchito Chapapote. México: Ed. Cultura, 1928.

Bernardino Mena Brito. Paludismo. México: Ed. Botas, 1940.

José Mancisidor. Frontera junto al mar. México: Ed. Letras Mexicanas, 1953.

**NICARAGUA:** Hernán Robleto. Sangre en el trópico. Madrid: Ed. Cenit, 1931.

José Ramón Orozco. Cosmopa. Managua: Ed. Nuevos Horizontes, 1944.

**PANAMÁ:** Joaquín Belesño. Luna verde. Panamá: Ed. Cultura, 1951.

**PERÚ:** César Vallejo. Tungsteno. Madrid: Ed. Cenit, 1931.



REPÚBLICA DOMINICANA: Enrique Laguerre. La llamarada. San Juan de Puerto Rico, 1935.

Ramón Marrero-Aristy. Over. Trujillo: Ed. La Opinión, 1939.

URUGUAY: Enrique Amorim. La victoria no viene sola. Montevideo: Ed. La Bolsa de los Libros, 1952.

VENEZUELA: Antonio Arraiz. Dámaso Velázquez. Buenos Aires: Ed. Progreso y Cultura, 1943.

378

Por entonces Asturias era embajador del gobierno de Arbenz en San Salvador. Su testimonio de la intervención yanqui en Guatemala lo constituye su 'Week-end en Guatemala'. Buenos Aires: Ed. Goyanarte, 1956.

379

Miguel Ángel Asturias. Viento fuerte. Guatemala: Ed. Ministerio de Educación Pública, 1960. Seguimos la 6ª edición de Losada, 1972.

380

Miguel Ángel Asturias. Hombres de maíz. Buenos Aires: Ed. Losada, 1949. Para las citas seguiremos la edición española de Alianza Editorial, 1972. El texto se sitúa a enorme distancia de las restantes novelas regional-indigenistas guatemaltecas. Ni 'El Tigre' (Madrid: Ed. Cenit, 1932), de Flavio Herrera; ni 'Anaité' (Guatemala: Ed. El Libro de Guatemala, 1948. La novela, censurada por el déspota Ubico, es uno de los mejores ejemplos de la literatura sobre la explotación maderera-la caoba-), de Mario Monteforte Toledo, logran profundizar realmente en la mentalidad maya ni en el telurismo y la simbología consustanciales a la comunidad indígena. Asturias confronta dos mentalidades disímiles y opuestas, mítica y sacralizadora la una (para la comunidad maya el maíz, en cuanto producto de la madre tierra, es asociado con toda una serie de sinonimias mitológicas), racional y pragmática la otra (los cultivadores ladinos, en cuanto violadores y conculcadores del código de la sacralidad telúrica y de la mítica indígena, actúan como usurpadores de la memoria mágica del pueblo), cuya resultante no puede ser otra que la del enfrentamiento de dos mundos antitéticos. El licentropismo, las metamorfosis zoomórficas, los emblematismos y la heráldica teológica y taumatúrgica del mundo maya, los simbolismos que remiten a una trascendentalidad cuajada de hermetismos y dobles sentidos, las antinomias y dualismos de lo 'Real'/'Irreal': 'Naturaleza'/'Civilización': 'Primitivismo'/'Ladinitismo': 'Luz'/'Tinieblas': 'Equilibrio'/'Desequilibrio': 'Arraigo'/'Dese-

rraigo', adquieren únicamente pleno significado a la luz de la categoría semántica reactiva: La ambigüedad de un mundo que irrealiza mágicamente la objetividad y conecta realidades disparejas según un canon de equivalencias, conmutaciones y jerarquizaciones de una lógica no aristotélica sino mitémica para la cual la irrupción de lo asimétrico (lo no canónico: la opresión y explotación del mundo blanco) supone la ruptura del equilibrio prelógico establecido entre una naturaleza divinizada y la comunidad india. El tema de la opresión, que recorre la obra, aflora como manifestación de un Poder político que coadyuva, mediante la fuerza de las armas, al asesinato y la represión militar. La lucha de Gaspar Ilóm es bifocal: Contra quienes interrumpen la armonía preestablecida entre lo natural y lo humano (plano mítico) y contra aquellos que degradan a simple valor mercantil los frutos (el maíz) de una tierra retribuidora a la que se violenta (plano político). Cuando Gaspar Ilóm muere envenenado por Tomás Machojón, a instancias de Vaca Manuela, ambos planos confluyen sintéticamente: Míticamente, Gaspar Ilóm se bebe el río como liturgia de restitución, y el poder político-militar (cuya mano ejecutora es el brutal coronel Chalo Godoy) desencadena toda una serie de muertes entre los indios que obedecen la consigna del cacique Gaspar. A partir de la muerte de éste (en cuya lucha se ha servido del auxilio de las fuerzas cósmicas y telúricas), la maldición contra la conculcadora del código de la armonía mítica se cumple puntual e implacablemente. La luz espectral e hipnótica de las luciérnagas que conjuran los brujos de la comunidad absorbe y destruye al hijo de Tomás Machojón: Éste perecerá, a su vez, en el mismo fuego que provoca. Paralelamente, los hermanos Tecú matan a los Zacatón por haber sido los farmacéuticos expendedores del veneno fatídico. Y el último de los infractores, el coronel Godoy, perecerá, a su vez, abrasado por el fuego mítico.

381 Miguel Ángel Asturias. Viento fuerte, edic. cit., p. 95.

382 Ibid., p. 96.

383 Ibid., p. 101

384 Ibid., p. 185.

385 Miguel Ángel Asturias. El Papa verde. Buenos Aires: Ed. Losada, 1954. Seguimos, de la misma editorial, la 3ª edición, de 1966.

- 386 Ibid., p.110.
- 387 Ibid., p.15.
- 388 Miguel Ángel Asturias. Los ojos de los enterrados. Buenos Aires: Ed. Losada, 1960. Manejamos de la misma editorial la 2ª edición, del año 1961.
- 389 Ibid., p.154.
- 390 Ibid., p.183.
- 391 Ibid., p.220.
- 392 Carlos Solórzano. Los falsos demonios. México: Ed. Joaquín Mortiz 1966. Es la edición que manejamos.
- 393 Ibid., p.17.
- 394 Ibid., p.31.
- 395 Ibid., p.44.
- 396 Ibid., p.76.
- 397 Ibid., p.82.
- 398 Ibid., p.103.
- 399 Ibid., p.110.
- 400 Ibid., p.207.
- 401 Mariano Azuela. Mala yerba (1909. La edición a la que remiten las citas es la mexicana del FCE, 1974).
- 402 Ibid., p.17.
- 403 Ibid., pp.51-52.

- 404 Mariano Azuela. Esa sangre. México: Ed. FCE, 1974. Es la edición consultada.
- 405 Ibid., pp. 132-133.
- 406 Mariano Azuela. Andrés Pérez, maderista (1911). En Obras Completas. México: Ed. FCE, 3 volúmenes, 1958-1960.
- 407 Mariano Azuela. Los caciques. México: Ed. Compañía Periodística Nacional, 1917.
- 408 Martín Luis Guzmán. El águila y la serpiente. Madrid: Ed. Aguilar, 1928. Manejamos la edición hecha por la Compañía General de Ediciones, México, 15ª edición, 1973.
- 409 Ibid., p. 272.
- 410 Ibid., p. 273.
- 411 Ibid., p. 276.
- 412 Ibid., p. 395.
- 413 Martín Luis Guzmán. La sombra del caudillo. Madrid: Ed. Espasa-Calpe, 1929. Seguimos la edición de la Compañía General de Ediciones, México, 5ª edición, 1957.
- 414 Ibid., p. 42.
- 415 Ibid., p. 138.
- 416 Ibid., p. 207.
- 417 Gregorio López y Fuentes. Campamento. Madrid: Ed. Espasa-Calpe, 1933.
- 418 Gregorio López y Fuentes. ¡Mi general!. México: Ed. Botas, 1934.
- 419 Gregorio López y Fuentes. Acomodaticio. México: Ed. Botas, 1943.
- 420 Gregorio López y Fuentes. Tierra. México: Ed. Talleres de El Universal, 1932.

421

Gregorio López y Fuentes. El indio. México: Ed. Botas, 1935. Manejamos la 5ª edición de la Ed. Porrúa, México, 1972.

422

Edición arriba citada.

423

Mauricio Magdaleno. El resplendor. México: Ed. Botas, 1937. En cuanto crítica de los efectos desequilibradores y de la frustración revolucionaria, tanto la obra de López y Fuentes como citada de Magdaleno, se enmarcan en la temática revisionista de los resultados de la lucha agrarista y la manipulación del ímpetu revolucionario. Ejemplos señeros en tal sentidos serían títulos como 'Bramadero', de Tomás Mojarro (que oportunamente será analizada), 'Frontera junto al mar' (ya citada) y 'El alba de las cimas' (1953), de José Mancisidor (que parten, respectivamente, del intervencionismo norteamericano en Veracruz en 1914 y de la expropiación de los campos petrolíferos por parte de las multinacionales, para ahondar, punto seguido, en la problemática de una burguesía creoscedonista de nuevo cuño), 'Baldn Canán' (1957) y 'Oficio de tinieblas' (que en su momento será analizado) de Rosario Castellanos, hasta llegar a otras como 'La región más transparente' (cuyo análisis posponemos por el momento), 'Los recuerdos del porvenir' (asimismo pospuesto su análisis), de Elena Garro, o 'Casi el paraíso' (1956), de Luis Spota.

424

Gregorio López y Fuentes. El indio, edic. cit., p. 98.

425

Ibid., p. 123.

Al tema del caciquismo personalista y despótico de naturaleza rural y significación política, así como al del oportunismo, el erribismo y el usufructo egofeta del Poder, dedican sus obras, entre otras, Rogelio Barriga Rivas ('La Guelaguetza', 1947), Miguel N. Lira ('Donde crecen los tepozanes', 1947), Magdalena Mondragón ('Más allá existe la tierra', 1947) o María Elvira Bermúdez ('El desierto mágico', 1961), sin olvidar nombres como los de Emilio Rebasa ('La bola', 1887, que es una sátira del trapacero medrador, políticamente, a costa del prójimo; 'La gran ciencia', 1887, caricatura de la picaresca política-personalista desde un enfoque demoburgués y mesocrático; bajo el humor aparente late cierto pesimismo catastrofista que desconfía del pueblo llano como motor de la Historia), Porfirio Parra ('Parotillas', 1900, crítica del oportunismo político y panegírico del sacrificado por sus ideales, que muere por su oposición al ré-

gimen de Porfirio Díaz), Mariano Azuela ('Los fracasados', 1908, cuestionamiento moralista del abuso del Poder), Manuel H. San Juan ('El señor gobernador', 1901, violenta invectiva contra la dictadura porfirista), Juan A. Mateos ('La majestad caída', 1911, visión reformista y liberal de la caída del porfiriato), Salvador Quevedo y Zubieta ('La comada', 1912, sátira contra los corruptores políticos), Diego Arenas Guzmán ('El señor diputado', 1930, diatriba contra el oportunismo postrevolucionario), Jorge Ferretis ('¿Cuando engorda el Quijote', 1937, retrato caricaturesco del oportunismo) o Alfredo Leal Cortés ('Yo soy David', 1970).

426 Jorge Ibargüengoitia. Maten al león. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1969. Es la edición consultada.

427 Ibid., pp. 11-12.

428 Ibid., p. 12.

429 Ibid., p. 28.

430 Ibid., p. 57.

431 Ibid., p. 178.

432 Elena Poniatowska. La noche de Tlatelolco. México: Ed. Era, 1971. Seguimos, de la misma editorial, la 28ª edición, 1976.

433 Ibid., p. 17.

434 Ibid., p. 20.

435 Ibid., p. 32.

436 Ibid., p. 44.

437 Ibid., p. 118.

439 Ibid., p. 143.

440 Ibid., p. 266.

441 María Luisa Mendoza. Con Él, conmigo, con nosotros tres. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1971. Manejamos, de la misma editorial, la 3ª edi-

ción, noviembre de 1975.

442 Ibid., p.11.

443 Ibid., p.13.

444 Ibid., p.61.

445 Luis Spota. Retrato hablado. México: Ed. Grijalbo, 1975; 'Palabras mayores'. México: Ed. Grijalbo, 1975; Sobre la marcha. México: Ed. Grijalbo, 1976.

446 Luis Spota. Retrato hablado. México: Ed. Grijalbo, 1975, 2ª edición.

447 Ibid., p.100.

448 Ibid., pp.102-103.

449 Ibid., p.103.

450 Ibid., p.104.

451 Ibid., p.111.

452 Luis Spota. Palabras mayores. México: Ed. Grijalbo, 1975. De la editorial citada, seguimos la 1ª edición española, 1981.

453 Ibid., p.10.

454 Ibid., p.11.

455 Ibid., p.32.

456 Ibid., p.41.

457 Fernando del Paso. Palinuro de México. Madrid: Ed. Alfaguara, 1977. Es la edición que seguimos para las citas.

458 Ibid., p.636.

459 Ibid., p.643.

460 Ibid., p. 663.

461 Ibid., p. 665.

462 Ibid., p. 674.

463 Ibid., p. 689.

464 Arturo Azuela. Manifestación de silencios. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1979. Para las citas hemos manejado la 1ª edición de Seix-Barral, 1980.

465 Ibid., p. 20.

466 Ibid., p. 202.

467 Ibid., p. 206.

468 Ibid., p. 212.

469 Ibid., p. 254.

470 Ibid., pp. 254-255.

A la problemática de los personalismos y caciquismos políticos o económicos, así como a situaciones contextualizadas en ámbitos dominados por fuerzas autoritarias directamente interconectadas con regímenes dictatoriales o despóticos, dedican textos distintos autores mexicanos.

Ya Xavier Icaza (nacido 1892) elige el período que media entre los años 1924 y 1928, para su 'Panchito Chapapote', al que en otro lugar hicimos oportuna referencia. La obra (subtitulada 'Retablo tropical o Relación de un extraordinario sucedido de la heroica Veracruz', México: Ed. Cultura, 1928. Existe una edición más asequible, también mexicana, en la Ed. Aloma, 1961), a la vez que satiriza el utilitarismo miope de Panchito, el criollo ambicioso y poco previsor, es una humcrística parodia de los figurones de la revolución traicionada vendidos a los intereses norteamericanos (venta de tierras y yacimientos petrolíferos) y entregados al saqueo de las riquezas del país bajo un sistema político permisivo.

Juan Rulfo (1918) crea la mítica Comala como una elegoría del pur-



gatorio y el infierno. 'Pedro Páramo' (México: Ed. FCE, 1955. Las referencias al texto remiten a la edición barcelonesa de Planeta, 1969) es la negación de la búsqueda del Paraíso y de toda posibilidad de redención. La figura épica de Pedro Páramo (el cacique que transforma su autoritarismo en ensimismamiento lírico ante la muerte de Susana San Juan) carece de toda dimensión histórica (a pesar de que la trama se localiza entre el porfiriato y las guerras cristeras, mencionadas en el texto-página 85 de la edición arriba citada) al ser la encarnación de un fatalismo tanto existencial como político. Para Rulfo, la revolución ha sido devaluada por el oportunismo de un sistema donde el caciquismo pervive como maldición, y donde el sentimiento de culpa aniquila todo lazo de solidaridad. En este mundo fantasmático (al que llega Juan Preciado) reina, como amo absoluto, Pedro Páramo (lo inhóspito, lo estéril, el rencor...) sobre una realidad degradada en la que la violencia, la rapina, el despotismo y la muerte son las claves del padecimiento colectivo, siendo el parricidio edípico y la irracionalidad las que clausuran el relato tras la constatación de que el resentimiento es un impulso y la resignación un pecado que remite a una moral claudicante que el cacique interpreta como amputación. Pedro Páramo se aprovecha de la superstición, el miedo ancestral a toda forma de dominio y el providencialismo del pueblo. Cuando se alzan los villistas, pregunta a uno de sus caporales:

"-¿Y por qué no te juntas con ellos? Ya te he dicho que hay que estar con los que vayan ganando" (p. 112).

Y cuando estalla la guerra de los cristeros (1926-1927), insiste en la misma idea de estar al lado de las fuerzas gubernamentales, pues las miras en su propio beneficio:

"-Se ha levantado en armas el padre Rentería. ¿Nos vamos con él, o contra él?  
-Eso ni se discute. Ponte al lado del gobierno" (p. 122).

Carlos Fuentes (1928) biografaba la ciudad de México desde un presente actual (década de los años 50) para ahondar en el pasado (desde el porfiriato y la época revolucionaria hasta más allá de la época precolombina a través del mítico y ubicuo Ixca Cienfuegos) y hallar respuesta a la pregunta motivadora del texto: ¿Quién mató la revolución mexicana?

'La región más transparente' (México: Ed. PCE, 1958. Las citas van referidas a la 5ª reimpresión de la misma editorial, 1977) intentará dar cumplida respuesta al interrogante. La novela es un ambicioso fresco social en forma de crónica de la decadencia y la afirmación, categorías ambas predeterminadas por una lucha de clases latente y la devaluación del impulso revolucionario a favor del oportunismo y el positivismo más ramplones: Personajes como Federico Robles, Librado Ibarra (el corrupto abogado leboralista que medra a costa del sindicato) o Roberto Régules (el cínico por antonomasia), son los fautores de una realidad donde priva el favoritismo, el chantaje, el gansterismo, la explotación de un proletariado sumiso y el despotismo de un sistema político vuelto de espaldas a los ideales y consignas de un ideario jamás respetado. Quien mejor representa el utilitarismo, la filosofía mercantilista y la moral exclusivamente hedónica, es Robles: Desde que entra en la ciudad con las tropas de Obregón, su único proyecto vital es lanzarse a la conquista del Poder como valedor de las multinacionales norteamericanas. Él forma parte sustancial de la nueva clase surgida del porfiriato, una aristocracia capitalista que ocupa el vacío dejado por la aristocracia latifundista y la plutocracia agraria; de ahí su cinismo, cuando afirma:

"Nosotros tenemos todos los secretos, todos los datos, todos los valores empeñados. Por algo será. Tenemos derecho a pisotearlos" (p. 60),

llegando a justificar la nueva moral con argumentos del más puro gansterismo:

"La pura verdad es que para tener capital hay que pagarlo con vidas" (p. 106),

confesando impudicamente sus veleidades nazi-fascistas, así como sus veleidades golpistas y su incondicional apoyo a las fuerzas más reaccionarias y oscurantistas:

"En política, contacto con los gringos, pero también, en tiempos de Cedillo, con las Camisas Doradas y los nazis, por si les moscas" (p. 185).

Zamacona es el encargado de contextualizar con nitidez la fun-

ción de la nueva casta:

"Pues esta casta desempeña no sólo una función económica, como usted cree, sino una función política, y ésta es reaccionaria" (p. 284).

En 'Las buenas conciencias' (México: Ed. FCE, 1959. Manejamos, de la misma editorial, la 7ª reimpresión, 1973), la disyuntiva existencial y ontológica entre Ser y Parecer se formula como ecuación (en boca del despótico paterfamilias), como alternativa (en el caso de Juan Manuel y como epitafio moral (a modo de coda del conflicto que sostiene Jaime Ceballos):

"Los Ceballos de Guanajuato. Gente decente. Buenos católicos. Caballeros" (p. 9),

es el eje que centraliza la intriga según una trayectoria circular que arranca de una situación de ruptura y concluye con una situación cero (renuncia, domesticación...). El clan (presidido patriarcalmente por el mayor de los Balcárcel, autoproclamado jefe indiscutido y tiránico) sustenta su aristocratismo en su origen socioeconómico fraguado durante el porfiriato; su destino, consecuentemente, viene prefigurado por el ascenso del dictador:

"La revuelta de Tuxtepec y el ascenso de Porfirio Díaz al poder decidieron su destino" (p. 20).

Balcárcel llega a sacralizar la rapina (a partir de la ley de Baldíos de 1894) como un derecho natural respaldado y sancionado por la ley divina. Y cuando se produce la reacción contra Cárdenas, los Balcárcel (en consonancia con los demás caciques), enarbolando la divisa del porfirismo como distintivo, se aprestan a defenderse colectivamente.

Jaime, que en principio opone su mística cristiana y su puritanismo idealizante al despotismo reinante, acabará claudicando irremisiblemente:

"Voy a entrar al orden (...) Me someto al orden, para no caer en la desesperación" (p. 94).

Tres años después de 'Las buenas conciencias', aparece 'La muerte de Artemio Cruz' (México: Ed. FCE, 1962. Las referencias textuales remiten a la 4ª reimpresión de la misma editorial, 1969), experimento novelístico (cinematismo; flash-backs; fondu enchâiné; decrología, montajes espaciotemporales, focalización múltiple, asintaxis prediscursivas, iteraciones textuales, pronominalización triple como objetividad plurisignificativa; cuttings; telescopiamientos...) de polivalencia intertextual en el que la ordenación poética del 'sujet' se sobrepone a la ordenación lógica para diseccionar la personalidad del hombre nuevo surgido de la revolución.

Tomando como fecha axial el año 1960, el autor reconstruye (por combinación del Yo-sorriente de conciencia impregnada de lirismo-, el Tú-el doble jánico que desmitifica-, y el El-la objetividad omnisciente del ojo cinematográfico-), la trayectoria vital y política del antihéroe agonizante. Artemio Cruz es el 'self-made-man' que ha construido un imperio al amparo de distintos regímenes autárquicos y sobre la inmoralidad del positivismo más brutal. Para él, la época de los déspotas ilustrados (como Gamaliel) ha muerto; ahora es el turno de los trepadores utilitaristas, de los negadores de todo simplismo maniqueo por interferencia del biologismo darwinista:

"Eres quien eres porque supiste chingar y no te dejaste chingar" (p. 145).

'La tierra pródiga' (México: Ed. FCE, 1960. Las referencias al texto siguen la 1ª reimpresión, 1971), de Agustín Yáñez (1904), inicia el ciclo de la novela rural y la aproximación crítica al caudillismo y al caciquismo político y económico del litoral del pacífico bajo una concepción ideológica que fluctúa entre el determinismo (la naturaleza salvaje engendra individualidades anárquicas) y la simple apología del capitalismo desarrollista centralizado como sinónimo de civilización de la barbarie rural y que personifica el Ingeniero Medellín:

"Conquistadores caciques forajidos (...). De ser representantes del orden caciques orden progreso su ley omnipotente (...). Capataces sin que les importe la vida ni menos la miseria de la gente. Sustraídos al orden sentados en medio del país" (pp. 14-15),

piensa de ellos el representante del progreso centralizado. Figuras rodeadas de un halo de leyenda, mitificadas por el pueblo superstici-

te, como ocurre con Ricardo Guerra Victoria, el más fiero de los autócratas locales. Cuando Pascual Medellín asume su fracaso civilizador, uno de los 'siete señores de la tierra', El Amarillo, acude a la capital para mover influencias en la cúspide del Poder a fin de perpetuarse como amo absoluto.

Dos años después, publica Yáñez 'Las tierras flacas' (México: Ed. Joaquín Mortiz, 1962. Es la edición que seguimos), redundando, en parte, en algunos de los motivos de la obra anterior: E, determinismo climático y estacional como causante mecánico de tipos desequilibrados; la superstición milagrera y la mentalidad prelógica y animista (con ribetes de panteísmo) de un pueblo que califica el progreso (con mayúsculas) como obra diabólica; el oscurantismo y la cerrilería de los hacendados y caciques; un cierto alegorismo toponímico como fácil recurso simbolizador; el biologismo zoológico que degrada el mundo humano.

Situando la acción durante el gobierno del general Obregón, la figura que ocupa el centro de la intriga es Epifanio Trujillo, 'viejo sinvergüenza', patriarcal usurero y prestamista, despótico latifundista y rijo galán:

"El uso imprescriptible de la patria potestad, el jefe del clan se reservaba y ejercitaba la atribución de descesar y recasar a sus hijos (...) mediante juicios ejecutivos, inapelables acerca de la selección y aprobación errónea de yernos y nueras" (p. 75).

Muerto el cacique, otro tipo de poder absoluto, más sutil y más ambicioso, se dispone a ocupar su lugar: El del militarismo y el capitalismo tecnológico. Por eso, al Rey de Oros,

"no se le perdona (...) el despliegue de ser autoridad y el haber hecho sentir que se hallaba sobre todos: dueño y señor de vidas y haciendas" (pp. 353).

Fernando Benítez (1912) focaliza la trama de 'El agua envenenada' (México: Ed. FCE, 1961. Las citas se hacen a partir de la 2ª edición, 1965) en la conciencia de un cura rural (del pueblo de Tajimaroa), que va tomando partido a favor de los explotados y en contra del caciques abusivo, haciendo remontar la tensión creciente a la reforma agraria y la reacción de los latifundistas. En tal contexto, Ulises Roca actúa como un tirano local:

"El mismo día de mi llegada se me informó que el pueblo tenía un dueño(..)Ulises Roca(..).Estaba por encima de esas convenciones y su poder, como el de los reyes, emanaba de un orden superior oculto a los ojos de los simples mortales(..)Don Ulises dominaba el pasado, el presente y el porvenir"(pp.49-51).

La política del reyezuelo local es clara:

"Mi política(..)es la política de las tres pes: plata para mis amigos, palo para los descontentos, plomo para mis enemigos"(p.81),

por lo que su opinión acerca del destino nacional no puede ser más nítida:

"no desea libertad, sino autoridad, no desea democracia, sino hombres fuertes a quienes obedecer y reverenciar como lo ha hecho desde los tiempos del Emperador Moctezuma"(p.93).

Ulises, para los estudiantes levantiscos, no es más que un epifenómeno minúsculo de un régimen autárquico y antidemocrático:

"Detrás de él, como en un juego chino, está el cacique mayor y detrás de este cacique uno de mayor estatura que dispone de la policía, del ejército, de los jueces y de las leyes"(p.97),

palabras que se verán finalmente ratificadas por el cura en su informe al arzobispo:

"Los culpables(..)son ustedes mismos, los que inventan cohechos y trampas para mantener la sujeción y burlar el voto de la gente sencilla, los que defraudan el anhelo de verse gobernado por los mejores y no por los peores según es la regla en México"(p.178).

En 1963 aparecen dos textos importantes. 'Bramadero' (México: Ed. FCE, 1963. Seguimos, de la editorial citada, la 1ª reimpresión, 1974), de Tomás Mojarro (1932), y 'Los recuerdos del porvenir' (México: Ed. Joaquín Mortiz, 1963. Es la edición consultada), de Elena Garro (primera mujer de Octavio Paz).

La acción de 'Bramadero' tiene lugar en Margil de Minas(estado mexicano de Zacatecas),entre 1939 y 1945(guerra civil española y segunda Guerra Mundial),teniendo como tema principal el de la tiranía militar(representada por el Tata)y como subtema el del fanatismo (espíritu cristero alentado por el cura y el sacristán)y la superstición(centrada en torno al Cristo y explotada ladinamente por el pietismo).

Tras el asesinato de una ramera,la también mujer pública Palmira Custodio(La Rumorosa),es detenida e internada en Bramadero,la cárcel de Margil.Con ocasión de la llegada de aquella al pueblo,la presencia del dictadorzuelo local se va haciendo insoportable para un pueblo sumido en un providencialismo oscurantista:

"-El nos lo dio,El nos lo quitará,y cuanto antes sea cumplida su santa voluntad"(p.29),

El militar despótico,simbólicamente innominado,es simplemente el Tata,el Benefactor Militar,el Primer Ciudadano,el Primer Hombre o el Hombre Fuerte,el que obliga,con argucias y amaños,a trabajar en sus plantaciones de adormidera a los lugareños.

Contra la moral sacristenesca que prevalece en el pueblo,el déspota opone su estrategia del escándalo al hacer que la ramera le acompañe como si de su prometida se tratase,llegando a castrar al cabo Caloca por la simple sospecha de haber mantenido relaciones carnales con una ex-amante suya.Su tiranía es ejercida sobre una comunidad fanatizada por milagrerías y milenarismos,y es un arrebatismo místico el que induce a Jeremías a consumir el asesinato en la persona del tirano.

También localizada en un pueblo(Ixtepec)de la región tropical del sur de México,entre 1926-1927,la acción de 'Los recuerdos del porvenir' está focalizada por el pueblo mismo,personificado,que rememora su historia inmediata durante la época de la revolución crietera.Desde la inmovilidad temporal,la memoria del pueblo reconstruye los acontecimientos,visualiza episodios esenciales y concede la palabra a los fantasmas que habitan entre las ruinas:

"Cuando el general Francisco Rosas llegó a poner orden me vi invadido por el miedo y olvidé el arte de las fiestas"(p.12).

"-Desde que llegó a Ixtepéc, no ha hecho sino cometer crímenes y crímenes" (p.69),

se afirma del militar que esterroriza al pueblo, hombre amargado y despótico, cacique que llega al pueblo después de los zapatistas y que canaliza la represión a partir de un drama pasional: Julia, su amante, le desprecia y acaba por huir con un forastero; de ahí que se diga:

"El tiempo era la sombra de Francisco Rosas. No quedaban sino "colgados" en todo el país. Las gentes trataban de acomodar sus vidas a los caprichos del general" (p.32).

El es el representante del nuevo orden carrancista, de un sistema surgido tras las derrotas de Zapata y Villa (a quien el general traicionó en su momento):

"Pero los generales traidores a la Revolución instalaron un gobierno tiránico y voraz que sólo compartía las riquezas y los privilegios con sus antiguos enemigos y cómplices en la traición: los grandes terratenientes del porfirismo" (p.70).

Destacamos, finalmente, 'El gran solitario de palacio', de René Avilés Fabila, publicado en 1971. La novela es una caricatura y una invectiva contra el 'thatosni', el acaico figurón del PRI que, en el ocaso de su vida, se aferra desesperadamente al Poder sin importarle en absoluto los destinos del pueblo en quien se escuda constantemente.

471 Augusto Ros Bastos. Hijo de hombre. Buenos Aires: Ed. Losada, 1960. Seguimos la 1ª edición de Argos Vergara, 1979.

472 Ibid., p.13.

473 Ibid., p.45.

474 Ibid., p.58.

475 Ibid., p.88.

476 Ibid., p.165.



- 477 Ibid., p. 354.
- 478 Manuel Bedoya. La garra roja. Lima, 1934.
- 479 La línea es idéntica a la anterior y posterior.
- 480 Manuel Bedoya. El General Bebevidas. Monstruo de América (Lágrimas y Sangre del Calvario de un Pueblo). Santiago de Chile: Ed. Llamarada, 1939. Las citas remiten a esta edición.
- 481 Ibid., p. 10.
- 482 Ibid., p. 16.
- 483 Ibid., p. 56.
- 484 Francisco Vega Seminario. El Honorable Ponciano. Lima: Ed. J. Mejía Vaca y P. L. Villanueva, 1957. Es la edición a la que remiten las citas.
- 485 Ibid., p. 91.
- 486 Ibid., p. 166.
- 487 Ibid., p. 45.
- 488 Ibid., p. 35.
- 489 Ibid., p. 154.
- 490 José M<sup>o</sup> Arguedas. Los ríos profundos. Buenos Aires: Ed. Losada, 1958. Manejamos, de la misma editorial, la 6<sup>a</sup> edición, 1973.
- 491 José M<sup>o</sup> Arguedas. Todas las sangres. Buenos Aires: Ed. Losada, 1964. Reeditada, con leves correcciones, en 1968. Seguimos la 5<sup>a</sup> edición, 1975, de la misma editorial.
- 492 José M<sup>o</sup> Arguedas. El sexto. Buenos Aires: Ed. Losada, 1961. Las citas obedecen a la edición de Laisa, Barcelona, 1974.
- 493 Ibid., p. 52.

- 494 Ibid., p.57.
- 495 Ibid., p.135.
- 496 Ibid., p.155.
- 497 Mario Vargas Llosa. Conversación en La Catedral. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1970. Las referencias siguen esta edición.
- 498 Ibid., p.13.
- 499 Ibid., p.39.
- 500 Ibid., p.60.
- 501 Ibid., p.84.
- 502 Ibid., p.133.
- 503 Ibid., p.148.
- 504 Ibid., p.279.
- 505 Manuel Scorza. Redoble por Rancas. Barcelona: Ed. Monte Ávila Editores, 1970. La edición consultada es la barcelonesa de Planeta, 1976; Garabombo, el invisible. Barcelona: Ed. Monte Ávila Editores, 1978. Es la edición consultada; El jinete insomne. Barcelona: Ed. Monte Ávila Editores, 1978. A esta edición remiten las referencias que se hagan; Cantar de Agapito Robles. Barcelona: Ed. Monte Ávila Editores, 1978. Es la edición manejada; La tumba del relámpago. Madrid: Ed. Siglo XXI, 1979. Es la edición manejada.
- 506 Manuel Scorza. Redoble por Rancas, edic. cit..
- 507 Ibid., p.24.
- 508 Ibid., p.110.
- 509 Ibid., pp.144-145.
- 510 Ibid., p.214.

- 511 Manuel Scorza. Garabombo, el invisible, edic. cit.
- 512 Ibid., p. 33.
- 513 Ibid., p. 106.
- 514 Ibid., p. 190.
- 515 Manuel Scorza. El jinete insomne, edic. cit.
- 516 Manuel Scorza. Contar de Agapito Robles, edic. cit.
- 517 Ibid., p. 22.
- 518 Manuel Scorza. La tumba del relámpago, edic. cit.
- 519 Ibid., p. 18.
- 520 Ibid., p. 58.

En fecha tan temprana para la literatura peruana, como es la del año 1889, la problemática del indio, el gamonal y la dictadura, aparecen prefiguradas en 'Aves sin nido' (Buenos Aires: Ed. Félix Lajouane, 1889. Seguimos la edición cubana de Casa de las Américas, 1974), de Clorinda Matto de Turner (1854-1909), especie de síntesis del progresismo político de Manuel González Prada (el primer gran liberal peruano, cuya proclama indigenista data de 1888) y los presidentes Manuel Pardo (y su 'república práctica' de corte liberal-progresista) y Cáceres (militarista), y por combinación del romanticismo sentimental y del naturalismo positivista y zollesco. La autora denuncia la tiranía ejercida sobre la masa de indios (localizada en la banda oriental de la cordillera) por el Cura, el Gobernador y los gamonales, desde una perspectiva en la que se confunden el paternalismo de las clases medias (ilustradas y progresistas), el quietismo fatalista de la comunidad india, la sátira anticlerical, la monserga catequética y pedagógica, cierto ingenuismo doctrinario de estirpe idealizante y el motivo de la dualidad 'Civilización'/'Barbarie'. El texto (publicado un año después de 'Azul' (1888), de Rubén Darío) de Matto de Turner (que habría de sufrir en propia carne todo tipo de vejaciones y persecuciones a raíz de la aparición del libro y su crítica de la oligarquía, el patriciado y el clero: Su efígie es quemada públicamente; es excomulgada por la Iglesia; es obligada al exilio en 1895...) inicia el género de la novela indigenista cuya denuncia, inusitada para su tiempo,

habría de ser continuada y profundizada (sobre todo a partir de las teorías de Mariátegui) por los planteamientos revolucionarios y pro-indianistas de tantos escritores sociales y testimoniales (desde César Falcón y César Vallejo, hasta José M<sup>o</sup> Arguedas o Ciro Alegria por nombrar sólo algunos nombres) del continente.

El narrador omnisciente de la obra propone una solución pedagógica de naturaleza evangélica para la problemática del indio, llegando a postular soluciones concretas para problemas reales (el matrimonio para los curas, por ejemplo). La novela es un inmisericorde alegato, un extenso exordio contra la corrupción y el despotismo bajo una leve anécdota argumental (los amores imposibles entre Manuel y Margarita, hijos ilegítimos ambos del Obispo Pedro Miranda, antiguo cura de Killac, el pueblo donde se desarrolla la trama) de tipo lacrimógeno. Es la mujer del indio Juan Yupanqui la encargada de poner en antecedentes a la ingenua Lucía (Fernando, su marido, tiene participaciones en una mina próxima al pueblo) sobre las condiciones de la comunidad india:

"-Como tú no eres de aquí, nifay, no sabes los martirios que pasamos con el cobrador, el cacique y el tata cura" (p.8).

Manuel, presunto hijo del Juez de Paz, desenmascara las maniobras e intrigas de los notables para eliminar a Fernando y Lucía. Aquellos son definidos como sigue:

"trinidad aterradora que personificaba una sola injusticia" (p.64).

Y más adelante, en boca de Manuel:

"Veo que es imposible vivir en este pueblo sojuzgado por la tiranía de los mandones que se titulan notables" (p.178).

La denuncia contra el autoritarismo de los tres poderes locales (eclesiástico, judicial y político) se amplía, finalmente, a toda la realidad peruana, porque "en el país impera el favor" (p.182).

En 1939 publica Ciro Alegria 'Los perros hambrientos' (Santiago de Chile: Ed. Zig-Zag, 1939. Seguimos la 6<sup>a</sup> edición de la Ed. Losada, 1978) en la que las historias de los perros (Gueso, Pellejo, Zambo, Wamba, Raffles y Shagra) en la puna peruana sirven de pretexto para el tra-

zado de una panorámica social donde la violencia, el bandidismo, la matonería y el latifundismo feudal son conceptuados como lacras seculares de un sistema político arcaico y radicalmente injusto. Así, en el capítulo tercero, hacen su aparición los temibles gendarmes, que destrozan el maizal del indio Mateo con las patas de sus caballos, nuncios del terror y la arbitrariedad institucionalizados; y su jefe, el subprefecto Fernán Frías y Cortés, no les va a la zaga:

"don Fernán pertenecía a esa serie de engreídos e inútiles que, entre otras buenas y eficaces gentes, pare Lima por cientos" (p.71).

Su actuación política obedece a las imposiciones del régimen dictatorial que domina el país:

"También despachó muchas actas de adhesión-firmadas por todo el pueblo, so pena de cárcel a quien no lo hacía-al régimen salvador de la república que encabeza usted, genial señor presidente" (p.72).

Pero será con 'El mundo es ancho y ajeno' (Santiago de Chile: Ed. Nascimento, 1941. Manejamos la 5ª edición de la Ed. Losada, 1977) donde la figura del gamonal intrigante y rapaz queda definitivamente perfilada, situando la acción en los territorios del norte, entre los años 1910 y 1929; es decir: Desde la primera dictadura de Leguía y la República práctica de Billinghurst, hasta el gobierno militarista de Oscar Benavides, el civilista de José Prado, la segunda dictadura de Leguía-el llamado 'Oncenio: 1919-1930'-, y el golpe de estado ultra-reaccionario de Luis Sánchez Cerro, en 1930.

Los métodos utilizados por los gamonales (tanto don Alvaro Amenábar como sus rivales y vecinos, los Córdova) son los de la intriga y el favoritismo políticos, amén del gansterismo. Don Alvaro confiesa al rébula Ifigüez:

"Debemos darle un aspecto de reivindicación de derechos y no de despojo. Yo pienso, igualmente, que esos indios ignorantes no sirven para nada al país, que deben caer en la mano de los hombres de empresa, de los que hacen la grandeza de la patria(...). ¿Y sabe?, pienso presentar mi candidatura a senador y hay que evitar el escándalo" (p.182)

A su favor dispone de los servicios de la policía, la iglesia y la judicatura. Muerto en la cárcel Rosendo Maqui, la lucha será dirigida, en términos de lucha de clases, por Benito Castro, el nuevo líder

politizado en la cárcel y en los conflictos mineros y sindicales. Su muerte tendrá una significación muy distinta a la de Rosendo: Su rebelión va orientada contra todo un sistema, el dictatorial, en consonancia con la lucha agraria peruana y la contestación política.

César Falcón (nacido en 1892) aplica la estética del realismo socialista a dos de los temas que nos interesan: Al gamonalismo dedica su 'Pueblo sin Dios' (Madrid: Ed. Historia Nueva, 1928), y a la dictadura 'El buen vecino Sanebría U' (México, 1947), donde la sátira política (contra el presidencialismo de Manuel Prado-1940/1945-) alcanza caracteres de diatriba moral en la que zahiere el intrusismo norteamericano y el vasallaje de la oligarquía peruana.

Localizada en la región minera de Quivilca (en la cordillera del Cuzco), la acción de 'El Tungsteno' (Madrid: Ed. Cenit, 1931. Manejamos la edición limeña de PEIRA (Promoción Editorial Inca, S.A.), 1976), de César Vallejo (1892-1938) se enmarca en la temática de la novela antiimperialista y doctrinaria, siguiendo los postulados de la militancia marxista, y eligiendo como tiempo histórico el año 1917.

Tomando a los indios aymaras como las víctimas de la explotación de la Mining Society, Vallejo incurre en cierto simplismo maniqueo al idealizar hiperbólicamente a la comunidad india por oposición a sus explotadores, que llegan a causar la muerte de Graciela al violarla, acontecimiento que desata la rebelión final capitaneada por Servando Huanca:

"El Subprefecto, el alcalde, el juez, el médico, el cura, los gendarmes, gozaban de una libertad sin límites en el ejercicio de sus funciones (...). El más abominable y escandaloso ejercicio de la autoridad, no despertaba en el pueblo sino un oscuro, vago y difuso malestar sentimental" (p. 122).

Servando Huanca, especie de Lenin cuzqueño, emprende la tarea de organizar la revolución proletaria contra un sistema de ignominia y esclavitud moral y material:

"Los obreros estamos solos contra los yanquis, contra los millonarios y gamonales del país, y contra el Gobierno, y contra los contra los comerciantes" (p. 151).

- 521 Tulio María Cestero. La sangre. Una vida bajo la tiranía. París: Ed. Librería Paul Ollendorf, 1915. Seguimos la edición de la Editora de Santo Domingo, 1975.
- 522 Ibid., p. 3.
- 523 Ibid., p. 33.
- 524 Ibid., p. 56.
- 525 Ibid., pp. 57-58.
- 526 Ibid., p. 62.
- 527 Ibid., p. 111.
- 528 Ibid., p. 197.
- 529 Ibid., p. 214.
- 530 Pedro Vergés. Sólo cenizas hallarás (Bolero). Valencia: Ed. Prometeo, 1980.
- 531 Ibid., p. 28.
- 532 Ibid., p. 63.
- 533 Ibid., pp. 64-65.
- 534 Ibid., p. 76.
- 535 Ibid., pp. 144-145.
- 536 Ibid., p. 223.
- 537 Ibid., p. 409.
- 538 Ibid., p. 168.

Andrés Francisco Requena (1908-1952) ensaya en 'Camino de fuego' (Santiago de Chile: Ed. Ercilla, 1941) un tipo de novela política sobre el caudillismo que, sobre una trama de novela de aventuras (ambien-

tada fundamentalmente en la isla de Curaçao) protagonizadas por revolucionarios y contrabandistas, emerge el dicterio moralmente engolado contra la proliferación de regímenes autoritarios. En una segunda novela, 'Cementerio sin cruces. Martirio de la República Dominicana bajo la rapaz tiranía de Trujillo' (México, 1949) su ataque se concreta sobre la dictadura de Trujillo (1936-1961) y su clan, así como en la denuncia del intervencionismo norteamericano. Ciertos desahogos melodramáticos (como la entrega, y posterior seducción, de María del Carmen al dictador, que la humilla y escarnea sádicamente) no restan validez a la sinceridad del testimonio.

Igualmente, Haffé Serulle plantea el tema de la dictadura en términos de categoría, más que de realización histórica concreta. 'Las tinieblas del dictador' (México: Ed. Cosagrande, 1978) adopta la forma del relato mítico en el que el simbolismo zoomórfico del bestiario que maneja (mamut, cocodrilo, iguana...) connota una segunda realidad que significa a la realidad primera, la histórica, por unas realizaciones políticas que nacen de la Colonia y se expanden temporalmente tanto por el continente americano como por el africano. Así pues, la lucha de liberación habrá de plantearse, no a nivel local o nacional, sino universal.

539

Mario Benedetti, Gracias por el fuego. Montevideo: Ed. Alfa, 1965. Manejamos la edición de la Ed. Laia, 1974.

540

Ibid., p. 40.

541

Ibid., p. 100.

542

Ibid., p. 71.

543

Ibid., p. p. 71-72

544

Ibid., p. 100.

545

Ibid., p. 156.

546

Ibid., p. 174.

547

Ibid., p. 183



- 548 Eduardo Galeano. Días y noches de amor y de guerra. Barcelona: Ed. Laia, 1978. Seguimos, de la misma editorial, la 5ª edición 1980.
- 549 Ibid., p. 10.
- 550 Ibid., pp. 12-13.
- 551 Ibid., p. 14.
- 552 Ibid., p. 88.
- 553 Ibid., p. 99.
- 554 Ibid., p. 127.
- 555 Ibid., p. 146.
- 556 Ibid., pp. 162-163.
- 557 Rufino Blanco Fombona. El hombre de hierro. Valencia: Ed. F. Sempere y Compañía, s.f. La obra fue escrita en 1905, en la cárcel de Ciudad Bolívar. Es la edición manejada.
- 558 Rufino Blanco Fombona. El secreto de la felicidad. Madrid: Ed. América, 1933. La novela versa acerca de la decadencia aristocrática y la degradación política de una casta-la oligarquía terrateniente-anclada en la nostalgia. Blanco Fombona continúa la línea (aunque acentuando el tono crítico y caricaturesco) que había iniciado José Gil-Fontoul (1862-1943) con 'Pasiones' (1891)-donde el dictador Guzmán Blanco se resiste a afrontar su nueva situación de aislamiento psicológico-, y Manuel Díaz Rodríguez (1871-1927) con 'Idolos rotos' (1901)-el nietzscheanismo elitista y paternalista del estetizante Alberto Soria choca con una sociedad alienada-y 'Sangre Patricia' (1904)-la época de Cipriano Castro y la decadencia del patriciado criollo se difuminan tras la veladura de un simbolismo metaforizante y sensista absolutamente ~~pasifista~~ aunque habría que remontarse a una fecha tan temprana como es la de 1890, cuando Manuel Vicente Romero García (1865-1917) publica 'Peonía', combinando el pastiche costumbrista, la veta sentimental de corte neorromántico y la fábula política contra la dictadura de Guzmán Blanco.

- 559 Rufino Blanco Fombona,edic.cita.,p.40.
- 560 Ibid.,p.156.
- 561 Ibid.,p.156.
- 562 Ibid.,p.157.
- 563 Rufino Blanco Fombona.El hombre de oro.Madrid:Ed.América,1915.  
Es la edición que seguimos.
- 564 Ibid.,p.251.
- 565 Ibid.,p.360.
- 566 Rufino Blanco Fombona.La mitra en la mano.Madrid:Ed.América,  
1927.Es la edición consultada.
- 567 Ibid.,p.60.
- 568 Ibid.,p.108.
- 569 Ibid.,p.118.
- 570 Ibid.,p.144.
- 571 Rufino Blanco Fombona.La bella y la fiera.Madrid:Ed.Renaci-  
miento,1931.Es la edición a la que remiten las citas,
- 572 Ibid.,p.13.
- 573 Ibid.,p.17.
- 574 Ibid.,p.26.
- 575 Ibid.,pp.123-124.
- 576 Ibid.,p.146.
- 577 Antonio Arreiz.Puros hombres.Caracas:Ed.Librería La Torre,  
1938.Manejamos la edición de Monte Ávila Editores,Caracas,1974.
- 578 Ibid.,p.17.

- 579 Ibid., p.23.
- 580 Ibid., p.81.
- 581 Ibid., p.219.
- 582 Miguel Otero Silva. Fiebre. Caracas: Ed. Elite, 1939. Utilizamos para las citas la edición de Seix-Barral, 1975.
- 583 Ibid., p.121.
- 584 Ibid., p.135.
- 585 Ibid., p.172.
- 586 Ibid., p.213.
- 587 Ibid., 311.
- 588 Miguel Otero Silva. La muerte de Honorio. Caracas: Ed. Monte Ávila Editores, 1968. Manejamos la edición española de Seix-Barral, 1977.
- 589 Ibid., pp.25-27.
- 590 Ibid., p.49.
- 591 Ibid., pp.114-115.
- 592 Ibid., p.194.
- 593 Adriano González León. País portátil. Caracas, 1969. Seguimos la edición española de Seix-Barral, 1975.
- 594 Ibid., p.27.
- 595 Ibid., p.110.
- 596 Ibid., p.150.
- 597 Ibid., p.163.
- 598 Arturo Usar Pietri. Oficio de difuntos. Barcelona: Ed. Seix-Barro

1976. Es la edición consultada.

- 599 Ibid., p.14.
- 600 Ibid., p.16.
- 601 Ibid., p.18.
- 602 Ibid., p.17.
- 603 Ibid., p.20.
- 604 Ibid., p.20.
- 605 Ibid., pp.83-84.
- 606 Ibid., p.183.
- 607 Ibid., p.347.
- 608 Luis Britto García. Abrapalabra. La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1980. La novela resultó ganadora del Premio Casa de Las Américas de 1979.
- 609 Ibid., p.94.
- 610 Ibid., p.148.
- 611 Ibid., p.194.
- 612 Ibid., pp.207-208.
- 613 Ibid., p.342.
- 614 Ibid., p.355.

Entre el relato costumbrista y la prédica más o menos crítica, 'El cabito' (París: Ed. Imprenta Cosmopolita, 1909), de Pedro M<sup>a</sup> Morantes (Pío Gil: 1863-1918), no pasa de ser un alegato contra el dictador Cipriano Castro (1898-1908) sin más pretensiones que la del relato testimonial.

'En este país' (Buenos Aires, 1916. La primera reedición es la de la Ed. Vitoria, 1920, con numerosos errores tipográficos. La edición

que hemos consultado es la de la Biblioteca Popular Venezolana, n° 38, Caracas, 1950, bajo los auspicios del Ministerio de Educación Nacional de Venezuela), de Luis Manuel Urbaneja Achelpohl (1872-1937), publicada durante la dictadura policial de Juan Vicente Gómez (1908-1935), abarca un período de tiempo que va de 1880 a 1900, aproximadamente, y conjuga una doble línea temática: La primera tiene como objeto mostrar el ascenso social de un joven de origen modesto (Paulo Guarimba) que, juramentado con la hija de sus ricos protectores (Josefina), y con la oposición de éstos, llega a convertirse en un héroe nacional, resultando nombrado Ministro de la Guerra.

La segunda línea temática se ocupa del drama del positivismo agrario, del progresismo y el liberalismo del ingeniero agrónomo Gonzalo Ruiseñol, cuyos proyectos de tecnificar sus posesiones y humanizar las condiciones de vida de sus peones le llevan a la ruina al caer en manos de sus acreedores. Librado de la cárcel por Paulo Guarimba (tras haber participado en una asonada revolucionaria), se refugia, como modesto funcionario, en los Archivos del Ministerio de la Guerra. Entre ambas líneas temáticas, se intercala una extensa meditación sobre la violencia, la guerra y el caudillismo, en correspondencia con las ideas de los intelectuales de principios de siglo orientadas a conseguir la pacificación de Venezuela.

También José Rafael Pocastera (1889-1955) se interesa por la problemática del caudillismo (al que dedica su 'Doctor Bebé'-1917) y de la dictadura. A este último tema consagra sus celeberrimas 'Memoorias de un venezolano de la decadencia' (1936), mezcla de autobiografía, historia novelada de los regímenes dictatoriales de Gómez y Cipriano Castro, crónica de las atrocidades de las cárceles y furibundo alegato contra la autarquía en cuanto personificación de la barbarie.

Aparte de 'Cantaclaro' (Buenos Aires: Ed. Espasa-Calpe, 1934), en la que el coronel Buitrago representa el militarismo despótico, y 'Censaima' (Barcelona: Ed. Araluce, 1935), donde Marcos Vargas y Gabrúel Ureña representan los impulsos revolucionarios contra el sistema despótico, será con 'El forastero' (Caracas: Ed. Elite, 1942. La edición elegida es la de la Ed. Espasa-Calpe, Buenos Aires, 1972, 3ª edición) donde el motivo de la tiranía es analizada con mayor detenimiento. Situada la acción en un pueblo (símbolo del marasmo venezolano), donde la autoridad del cacique-pistolero resulta intolerable, el sentimiento mesiánico permea latente bajo la aparen-

te resignación de la comunidad. El general Hermenegildo Guaviare, 'señor de vidas y haciendas', es

"Un hombre que mandaba por sí, puro y simplemente. Un hombre a quien se le temía" (p.84),

dictadorzuelo que tiene aterrorizado al pueblo desde su hacienda de Sabana del Muerto. El origen de su poder reposa en un doble asesinato (el de Smith y el de Comemuerto) y en la fuerza de sus armas y matones. Cuando el estudiantado y Marcos Roger están dispuestos a aniquilar

"La opresión y el oprobio, el insoportable reinado de la iniquidad política a que todo un pueblo venía sometido, años y años" (p.151),

el general no duda en enfrentarse a tiros con su rival, Parmenián, muriendo en el encuentro.

Incluso 'Casas muertas' (Buenos Aires: Ed. Losada, 1955. La edición consultada para las referencias al texto es la de la Ed. Seix-Barr. 1975), de Otero Silva, es un texto motivado por la presencia ominosa de la dictadura. El pueblo de Los Llanos (Ortiz), 'aldeas de muertos' (p.7), viene a ser una representación metonímica del aislamiento, el derrumbe y la desesperanza durante el gomecismo. Tan sólo Rosa intenta luchar desesperadamente contra el sentimiento colectivo de orfandad y ruina moral que precipita al pueblo en el olvido y la desolación. Un hálito de esperanza vibra fugazmente cuando llega al pueblo el rumor de un alzamiento contra el dictador, protagonizado por estudiantes, movimiento despectivamente criticado por el coronel Cubillos:

"¿Que van a tumbar al general Gómez con papelitos?" (p.82)

Son los estudiantes detenidos (conducidos al penal de Palenque) quienes interpretan la fantasmagoría lugareña como símbolo de la realidad bajo el gomecismo:

"-¡Qué espanto de pueblo! ¡Está habitado por fantasmas!.  
(...)  
-Se están derrumbando como las casas, como el país en que nacimos" (pp.83-85).

En su siguiente texto, 'Cuando quiero llorar no lloro' (Caracas, 1970. Seguimos la 2ª edición de la Editorial Seix-Barral, Barcelona, 1972), Otero Silva juxtapone, a modo de díptico, dos tiempos complementarios (mítico uno, localizado en la Roma pagana de Diocleciano durante las persecuciones contra los cristianos; histórico el otro, con un alcance que va desde el derrocamiento de Rómulo Gallegos por los militares que apoyan al dictador Pérez Jiménez -1950-1959-, hasta el año 1966 aproximadamente), cuya significación es atribuida por el leitmotiv de la violencia, el terrorismo de estado y la rebelión (individual-a nivel de antihéroes que utiliza la violencia contra la violencia-y colectiva-personifica por la guerrilla urbana-), alternativas determinadas por la omnipresencia de la Muerte.

El marco cronológico (caída de Rómulo Gallegos) sirve de correlato para el desarrollo de las tres historias convergentes de otros tantos héroes (simbólicamente portadores del mismo nombre, Victoriano), representantes de tres estratos diferenciados de la sociedad venezolana pero influidos, en mayor o menor medida, por la dictadura militarista: Victoriano Pérez, el subproletariado urbano aplastado por la miseria y la pasividad; Victoriano Peralta, la oligarquía caraqueña, consagrada al más burdo hedonismo; Victoriano Perdomo, la pequeña burguesía progresista que se rebela, las armas en la mano, contra el oprobio de la dictadura, cuya radiografía viene trazada por uno de los oligarcas que la apoyan:

"los generales de uniforme, los políticos pragmáticos y las compañías (...) petroleras. Psicología del general de uniforme: la aspiración institucional del general de uniforme es infundirnos miedo, ergo, hay que tenerlo" (p. 128).

Denuncia que en boca de uno de los activistas refleja el cansancio que de la dictadura tiene el pueblo:

"Todos a una nos sentíamos hasta la coronilla del dictador (...), un regordete engreído, mediocre, cruel, que se creía Napoleón y no alcanzó el ombligo de Tartarín cuando le llegó la hora de demostrar qué tipo de héroe francés le corresponde. Lo bochornoso fue que logró infundirnos pánico bíblico, tan armado hasta los dientes andaba tan decidido a perpetrar crímenes se mostraba, tantos había perpetrado" (pp. 139-140).

La figura del dictador Juan Vicente Gómez es la diana a la que dirige sus dardos Gerardo Gallegos (nacido en 1906) en 'El puño del amo' (La Habana: Ed. La República, 1939), texto sin ninguna pretensión literaria, simple invectiva contra los desmanes y brutalidades del gomecismo.



SEGUNDA PARTE.-CUESTIONES DE METODOLOGÍA SEMIOLÓGICA Y CRÍTICA.-

I.-El relato como red de estructuras jerarquizadas.-

El relato es un "texto referencial con temporalidad representada", como señalan O.Ducrot y T.Todorov( 1 ), una estructura dotada de sentido( 2 ) en la que todos sus elementos están interrelacionados en un orden de jerarquizaciones hipotéticas o hipertéticas, sintagmáticas o paradigmáticas( 3 ), articuladas en dos subsistemas: El de la narración y el del discurso.

M.Arrivé define el texto novelesco en los siguientes términos:

"Le texte est l'ensemble constitué pour le discours, le récit et les relations qui s'établissent entre le discours et le récit"( 4 ).

O.Tacca( 5 ) aclara que

"La estructura de la obra no es algo intrascendente o adventicio, ni algo caprichosamente impuesto a la realidad. Es un mundo de verla (o de entenderla) para después contarla"( 6 ).

Quizá haya sido G.Genette( 7 ) quien mejor haya distinguido entre las tres acepciones que el término relato connota:

"récit désigne l'énoncé narratif, le discours oral ou écrit qui assume la relation d'un événement ou d'une série d'événements"( 8 ).

"récit désigne la succession d'événements, réels ou fictifs, qui font l'objet de ce discours, et leurs diverses relations d'enchaînement, d'opposition, de répétition, etc.( 9 ).

"récit désigne encore un événement( 10 ).,

centrando su estudio sobre Proust a partir del texto narrativo y de las relaciones

"entre ce discours et l'acte qui le produit, réellement(...) ou fictivement(...) récit au sens 3( 11 ).

Todos los críticos ponen de relieve unánimemente el carácter de sistema estructurante y estructurado que ofrece el texto novelesco: Rodríguez Almodóvar( 12 ), José M<sup>o</sup> Bardavío( 13 ), Cándido Pérez Gallego( 14 ), Michel Zéreffa( 15 ), Julia Kristeva( 16 ), W.O.Hendricks( 17 ), Césaire Segre( 18 ), Y.M.Lotman( 19 ), C.Chabrol( 20 ), etc. Por no abusar de las citas textuales, añadiremos tan sólo otras dos que nos parecen altamente pertinentes en este sentido: Las de Jean Lefebvre y Van Dijk. Para el primero, podremos calificar como relato

"tout discours qui nous donne à évoquer un monde conçu comme réel, à la fois matériel et spirituel, situé dans un espace déterminé, un temps déterminé, reflété dans l'esprit de personnages dont l'un au moins peut se confondre avec le narrateur"(21).

Para el segundo,

"Une structure narrative(ou récit)N est définie par un ensemble E dont les éléments son appelés des événements, et une operation binaire Préc., appelée précéder, sur cette ensemble"( 22 ).

J.Tinianov, por su parte, matiza que

"La unidad de la obra no es una entidad simétrica y cerrada sino una integridad dinámica que tiene su propio desarrollo; sus elementos no están ligados por un signo de igualdad y adición sino por un signo dinámico de correlación e integración. La forma de la obra literaria debe ser sentida como forma dinámica. Ese dinamismo se manifiesta en la noción del principio de construcción"(23 ).

En dicha construcción nada es gratuito ni mucho menos inmotivado. Como señala R.Barthes, en el texto "todo, en diverso grado, significa algo en él"( 24 ), porque "ningún nivel puede por sí solo producir sentido"( 25 ): Dos niveles de integración, tal como los propuso E.Benveniste( 26 ) y la Escuela de Praga( 27 ), per-

miten establecer dos tipos de relaciones: Las distribucionales (si las relaciones están situadas en un mismo nivel) y las integrativas (si están en distintos niveles).

24 .

II.-Trama/Argumento-Historia/Discurso-Intriga/Fábula.-

Por razones de método se ha distinguido entre ambas unidades narrativas (Trama/Argumento...), paralelas, aunque no del todo coincidentes, a las que posteriormente la lingüística transformacional llamaría estructura profunda/estructura superficial.

T. Todorov habla de "historia"

"en el sentido de que evoca una cierta realidad, acontecimientos que habrían sucedido, personajes que, desde este punto de vista, se confunden con los de la vida real" ( 28 ),

y de "discurso" en cuanto

"existe un narrador que relata la historia y frente a él un lector que la recibe. A este nivel, no son los acontecimientos referidos los que cuentan, sino el modo en que el narrador nos los hace conocer" ( 29 ).

Esta dicotomía nocional, que procede de los formalistas rusos con los nombres de "fábula" (lo que efectivamente ocurrió) y "trama" (la forma en que el lector toma conocimiento de ello), aparece en las dicotomías de "plot"/"story" de E.M. Forster ( 30 ), posteriormente modificadas dentro de la terminología anglosajona al equipararlas a la de "sjužet"/"fábula" de los formalistas rusos ( 31 ), "discours"/"histoire" de T. Todorov ( 32 ), "récit"/"histoire" de G. Genette ( 33 ), "récit racontant"/"récit raconté" de C. Bremond ( 34 ) y el Grupo *AL* (J. Dubois, F. Edeline, J.M. Klinkenberg, P. Minguet, F. Pive y H. Trinon) ( 35 ), e incluso la distinción de A.J. Greimas entre un "nivel aparente"/"nivel immanente", categorías parcialmente coincidentes con las de la retórica clásica entre "inventio"/"dispositio".

Para R.S. Crane, la "trama" habrá de entenderse con el significado de

"síntesis particular que el escritor lleva a cabo de los elementos de acción, carácter en que consiste la materia de su invención" ( 36 ).

S. Segre( 37 )postula, dada la ambigüedad terminológica, una tripartición analítica entre "discurso"(el texto narrativo significativo),"intriga"(el contenido del texto en el mismo orden en el que se presenta) y "fábula"(el contenido colocado en un orden lógico y cronológico), diferenciando claramente entre "fábula", que

"respeta la cronología(...)de los sucesos"( 38 ),

e "intriga", que

"los mantiene en el orden en que el escritor los ha descrito"( 39 ).

María del Carmen Bobes( 40 ) define la "trama" como

"el conjunto de unidades funcionales(funciones)del relato,que constituyen la materia de la sintaxis narrativa,dispuestas en el orden causal y pluridimensional en el que se darían en el tiempo histórico,si ocurriesen.Argumento es el conjunto de esas mismas funciones,organizadas en secuencias,e investidas de un discurso,o forma de expresión,tal como están en la novela"( 41 ).

El"argumento" vendría representado por las

"funciones de la trama revestidas de una expresión literaria"( 42 ).

Como indica Y.M.Lotman,

"La base del concepto de argumento lo constituye la idea de acontecimiento"( 43 ),

recordando la postura de Tomachevski, Veselovski y Sklovski, pero matizando finalmente que



"En un texto, acontecimiento es el desplazamiento del  
personaje a través del límite del campo semántico"(44

III.-La gramática textual y los niveles de profundización.-

Antes de entrar de lleno en el análisis del corpus novelístico que hemos seleccionado, se imponen, aunque sea de pasada, algunas consideraciones previas acerca de los distintos modelos formales que se han ido sucediendo históricamente; de entre ellos, destacamos las siguientes corrientes:

### 3.1.-El binarismo funcional de V.Propp.-

Las aportaciones fundamentales de su célebre "Morfología del cuento"( 45 ) podrían resumirse en los siguientes puntos:

a.-Rechaza los motivos de Veselovski(expuestos en su incompleta "Poética de las tramas")por reducirse frecuentemente a simples atributos cualitativos de los personajes( 46 ).

b.-Considera como unidades narrativas mínimas las funciones, definidas como un "valor constante", siendo además significativa e indivisible, morfológicamente agrupadas en haces binarios "las funciones o ' acción ' de un personaje definidas desde el punto de vista de su significación en el desarrollo de la intriga"( 47 )

c.-Niega a los actantes toda funcionalidad, relegándolos a la categoría de variables, de donde la escasa operatividad de la teoría proppiana en su aplicación a textos novelescos debido a que en éstos las categorías actanciales tienen una importancia crucial como centros de atracción de acciones y transformaciones.

d.-Propp establece un orden rígido en la sucesión de funciones que ha sido criticado, entre otros, por C.Bremond y A.J.Greimas( 48 ), en el sentido de la gratuidad de dicha rigidez operativa, e incluso el propio Propp ha procurado rectificar de su planteamientos maximalistas con ocasión de su polémica con Lévi-Strauss( 49 ).

e.-Propp ha normalizado un corpus de textos(a partir de los cuentos 50.150 de Afanásiev)y analiza la semántica de las fun-

ciones en su valor paradigmático y sintagmático, codificando un inventario cerrado de 31 funciones fundamentales y un rígido orden de sucesión que no podría ser aplicado a un corpus de cuentos distintos a los seleccionados por él.

f.-En cambio, su definición de los atributos de los personajes conserva toda su vigencia: Para él, los atributos son el conjunto de todas las características externas de los personajes, sus predicados sémicos.

### 3.2.-A.J.Greimas y su semántica estructural.-

Sus análisis parten de una reelaboración sistemática de las teorías propias (cuento folklórico), de los postulados estructurales de Lévi-Strauss (análisis del universo mítico) y de las de E.Souriau (análisis de las funciones dramáticas).

a.-Distingue los actores (los personajes de Propp) de los actantes, sobre la base de lo concreto (los primeros) y lo clasemático (los segundos): Una sintagmática actorial constituye un relato particular; una paradigmática actancial, un género.

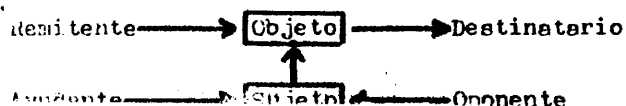
Como señala C.Segre, "actantes es a actor como fonema a sonido" ( 50 ) o, como textualmente apunta el propio Greimas,

"los actantes (...) son clases de actores (...): una articulación de actores constituye un cuento particular: una estructura de actantes, un género" ( 51 ).

b.-Reduce los siete personajes de Propp a seis actantes, tomando de Tesnière la noción y a partir del discurso sintáctico.

c.-Las categorías actanciales se relacionan por una doble relación sintagmática, conformando el "modelo actancial mítico"

( 52 ):



Para S.Segre

"La particularidad más interesante del esquema actancial es la realización de las modalidades" ( 53 ).

La vinculación entre Sujeto y Objeto se basa en la realización del deseo, lo que produce relatos organizados en torno a la búsqueda; la relación entre ambos elementos responde a la modalidad del querer.

La relación entre Remitente y Destinatario es la del saber; y la que se establece entre Ayudante y Oponente, es la del poder.

d.-Reduce las funciones de Propp(31) a 20, estructurándolas por parejas opositivas y en tres grandes clases de sintagmas:

- sintagmas de performance(pruebas).
- sintagmas contractuales(institución/ruptura del contrato).
- sintagmas disyuncionales(partidas/regresos).

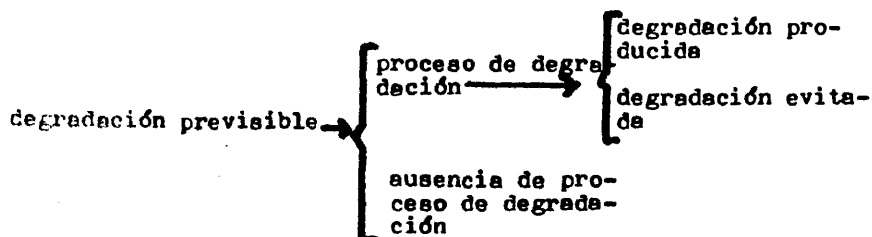
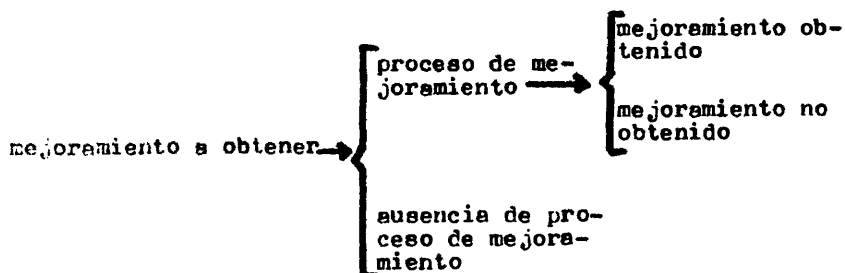
### 3.3.-C.Bremond y su "Lógica del relato"( 54 ).-

Es quien más ha insistido en la reelaboración y sistematización críticas de la metodología de V.Propp partiendo de las objeciones formuladas por Lévi-Strauss:

a.-Crítica a Propp la clausura semiológica de su concepción de las funciones y actantes, insistiendo en la revalorización de los actores como fuerzas estructurantes de todo relato e introduciendo la noción de análisis binario:

"nécessité de ne jamais poser une fonction sans poser en même temps la possibilité d'une option contradictoire"( 55 ).

Para Bremond existen, pues, dos y sólo dos tipos puros de relato: aquellos en los que un proyecto de mejora o de degradación de un actante tienen realización construida:



b.-Rechaza la rigidez operativa de las funciones proppianas al poder insertarse entre dos funciones otra u otras: Los enlaces pueden obedecer a una sucesión lógica (relación de presuposición) o presentar una posición preferencial o probabilística; en todo caso, las funciones son "unidades de sens" ( 56 ).

c.-Se propone reordenar el sistema de Propp a partir de las secuencias elementales, constituidas por tres unidades de base o átomos narrativos (las funciones de Propp), según el siguiente modelo triédrico:

virtualidad → actualización → finalidad lograda

De la combinación de secuencias elementales se siguen las secuencias complejas. Las más típicas son:

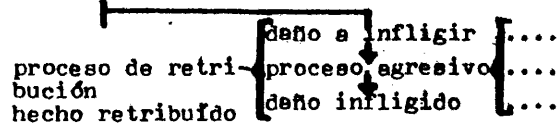
-el encadenamiento por continuidad:

```

    fechoría a cometer
      ↓
    fechoría
      ↓
    fechoría cometida = hecho a retribuir
      ↓
    proceso de retribución
      ↓
    hecho retribuido
  
```

-el enlace: Un proceso incluye a otro, como medio, para lograr el fin propuesto, etc.

fechoría cometida = hecho a retribuir



-el enlace: Un mismo acontecimiento desde la perspectiva del Agente A realiza la función a, mientras que desde la de B efectúa la función b:

daños a infligir	vs.	fechoría a cometer
↓		↓
proceso agresivo	vs.	fechoría
↓		↓
daño infligido	vs.	fechoría cometida = hecho a retribuir

d.-A partir de su "Logique du récit" el personaje prevalece sobre la función:

"La fonction d'une action ne peut être définie que dans la perspective des intérêts ou des initiatives d'un personnage, qui en est le patient ou l'agent(...), nous dirons que la structure du récit repose, non sur une séquence d'actions, mais sur un agencement de rôles" ( 57 ),

llegándose ahora, como señala C.Segre( 58 ), a valorar las funciones reflexivas, en las que el agente se identifica con el paciente, insatiando más en los papeles de los actantes que en el récit mismo.

e.-Bremond distingue dos tipos de atributos: Los descriptivos-estáticos y los dinámicos, centrándose exclusivamente en los últimos:

"Nous réduirons, dans le travail que suit, l'étude du personnage à la considération des attributs par lesquels il subit ou provoque une évolution" ( 59 ).

### 3.4.-T.Todorov y la gramática de la narración.-( 60 ).

Como señala C.Segre( 61 ),Todorov parte probablemente para su análisis del relato de la siguiente frase de Propp:

"todos los predicados nos dan la composición del cuento maravilloso,todos los sujetos,los complementos y las demás partes de la frase determinen la trama narrativa".

Para C.Segre

"El principio básico de Todorov es la posibilidad de sintetizar el contenido de un relato utilizando las categorías de la gramática:los personajes serían sujetos u objetos de acción,es decir,agentes o pacientes,sus acciones serían verbos,sus propiedades adjetivos o sustantivos,y así sucesivamente"( 62 ).

Todorov intenta, sobre el corpus narrativo del "Decamerón(como antes sobre "Les liaisons dangereuses"), codificar la estructura del discurso narrativo en forma de una gramática global formalizada:Su poética de la prosa(su gramática del relato)se hace gramática universal que busca la 'literaturidad'.

a.-Distingue Todorov tres aspectos presentes en todo relato:

-el aspecto semántico:

"lo que el relato representa y evoca,los contenidos más o menos concretos que aporta"( 63 ).

-el aspecto sintáctico:

"combinación de las unidades entre sí"( 64 ).

-el aspecto verbal:

"frases concretas a través de las cuales nos llega el relato"( 65 ).



b.-La primera distinción básica es la de oración y secuencia. La oración es la unidad sintáctica básica: "Pedro anhela riquezas". Las oraciones se relacionan entre sí según los órdenes lógico (causa-efecto:  $\Rightarrow$ ), temporal (la de simple sucesión en el tiempo:  $+$ ) o espacial (paralelismo fundamentalmente). La secuencia es la resultante de la combinación de oraciones susceptibles de construir una historia independiente.

c.-La gramática de la narración comprende tres categorías fundamentales:

-nombre propio(X,Y,Z): Representan los agentes (sujeto y , en caso de existir, objeto) de la narración que ejecutan o padecen una acción. Vacía de todo contenido semántico al sujeto, que siempre es uno: Un nombre propio puede representar a varios agentes, y un agente puede estar representado por varios nombres propios.

-adjetivo(A,B,C): Las cualificaciones predicativas (en las que también incluye a los verbos, indicadores de acciones) son categorías iterativas y estáticas que no participan de la acción: Su función es la de poner de relieve la situación inicial y final de los agentes. Distingue 3 tipos a nivel profundo:

-estados: Cualificaciones que se refieren a estados interiores puntuales.

-propiedades: Atributos interiores durativos.

-estatutos: Cualidades exteriores durativas de los agentes.

-verbos(a,b,c): Los predicados verbales son, a diferencia de los adjetivos, dinámicos (X hace algo...). Distingue 3 tipos:

-verbo a: Su sentido es el de modificar o demodificar la situación.

-verbo b: Su sentido es realizar una mala acción por el agente y que implica su castigo.

-verbo c: Correlato del anterior, su sentido es el

de "castigar".

d.-Todorov toma de Greimas (de su "Semántica estructural") la categoría de los operadores (elemento de relación hipertáctica o hipotáctica con los predichos) denominándolos modos:

-comparativo:

"En el caso del comparativo narrativo, dos predicados presentes en una misma secuencia no se distinguen por su contenido, sino únicamente por su grado(!-!)( 66 ).

-negativo: No sería sino la inversión de signo(  $+$   $\rightarrow$   $-$  /  $-$   $\rightarrow$   $+$  )  
de un verbo o un adjetivo(-A,-b...)

-opositivo: Haría aparecer como resultado el contrario lógico de una cualificación o de un verbo(NoA, NoB...).

e.-Distingue, a su vez, entre modos

**-de la voluntad:**

-obligativo: Operador que corresponde a añadir al predicado verbal una nota de obligatoriedad; es una voluntad codificada, supraindividual, que constituye la ley de una sociedad y es, por lo tanto, independiente de la voluntad del sujeto.

-optativo:Corresponde a las acciones deseadas por los sujetos.

Ambos son representados poniendo la oración entre paréntesis y, añadiendo el nombre del modo: (XA)opt./ (X-A)oblig.

-de la hipótesis:

-condicional: Marca la relación establecida entre dos proposiciones atributivas, siempre que no sea el sujeto de la primera el que plantea la condición: (XB ~~→~~ XC!) condic.

-predictivo: Cuando el sujeto que realiza la predicción no es aquel de la segunda proposición.

f.-La combinación de secuencias presenta 3 procedimientos básicos, similares a los establecidos por C.Bremond ( 67 ):

-encadenamiento:

"Consiste en juxtaponer diferentes historias: una vez acabada la primera, da comienzo la segunda" ( 68 ).

-inserción:

"Es la inclusión de una historia en el interior de otra" ( 69 ).

-alternancia:

"Consiste en contar dos historias simultáneamente, interrumpiendo tan pronto la una como la otra, para recogerla a la interrupción de la siguiente" ( 70 ).

3.5.-Las funciones del relato según R.Barthes.-

En su "Introducción al análisis estructural de los relatos" ( 71 ), distingue entre dos tipos de funciones:

-funciones distribucionales: Corresponden a las funciones de V.Propp, retomadas en especial por C.Bremond. Son las propiamente llamadas "funciones" y comprenden los operadores y las operaciones, no los significados. Distingue dos clases:

-funciones cardinales o núcleos: Constituyen "verdaderos núcleos del relato" ( 72 ). Abren, mantienen o cierran una incertidumbre.

-funciones secundarias o catálisis: Su función es la de "llenar" un espacio narrativo que separa las funciones "núcleos".

-funciones integradoras: Son unidades verdaderamente semánticas:

-indicios:

"que remiten a un carácter, a un sentimiento, a una atmósfera"( 73 ).

-informaciones:

"que sirven para identificar, para situar en el espacio y en el tiempo"( 74 ).

IV.-El nivel actancial y los predicados de base.-

Como hemos notado más arriba( 75 ), el actante es un concepto abstracto que remite a la virtualidad de una acción y cuya funcionalidad viene determinada por el rol que asume dentro del modelo homológico; el actor

"representa la concretización material, el nivel de la acción de determinada categoría actancial"( 76 ).

Por prejuicios antipsicologistas, B.Tomechevski llega a afirmar que "el héroe no es necesario a la historia"( 77 )y, en palabras de O.Ducrot y T.Todorov

"el personaje es el sujeto de la proposición narrativa. Como tal, se reduce a una pura función sintáctica, sin ningún contenido semántico"( 78 ),

para añadir más adelante, con criterios semánticos, que

"puede llamarse personaje al conjunto de los atributos predicados del sujeto en el transcurso de un relato"( 79 ),

perspectiva adoptada a su vez por S.Alexandrescu cuando define al "personaje-lexema":

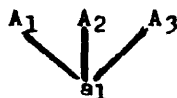
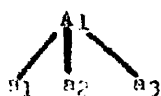
"En tant que lexème, d'après Greimas, dans le plan du discours, le personnage peut être analysé dans le plan profond de la structure du récit, comme une combinaison de aèmes"( 80 ).

F.Restier define como actante

"toute classe d'acteurs, n'eu compris-elle qu'un, définie par un groupe de rôles original"( 81 ),

atribuyendo a cada actante un papel formal determinado.

La relación entre las categorías actanciales y actoriales no es la de una simple relación de inclusión, sino que, en palabras de Greimas, "était double"(82):



por lo que

"si un actant(A<sub>1</sub>)poursait être manifesté dans le discours par plusieurs acteurs(a<sub>1</sub>,a<sub>2</sub>,a<sub>3</sub>),l'inverse était également possible,un cent acteur(a<sub>1</sub>)pourant être le syncrétisme de plusieurs actants(A<sub>1</sub>,A<sub>2</sub>,A<sub>3</sub>)( 83 ).

Al análisis estrictamente sintáctico-funcional deberemos superponer la consideración semántica de los mismos: Los predicados cualificativos de los personajes nos suministrarán la dimensión semántica en base a dichas calificaciones e informaciones predicamentales, lo que a la postre nos permitirá trazar las constelaciones semánticas de cada actor concreto o, en palabras de B.Tomachevski, su "característica"( 84 ).

.....

Remos considerado como altamente pertinente la distinción entre historia( o fábula),"lo que efectivamente pasó"( 85 ), y discurso(o argumento),"la manera como el lector toma conocimiento de los hechos"( 86 ), puesto que, como afirma R.Barthes

"la 'pesquisa' realizada sobre un conjunto horizontal de realizaciones narrativas, por más completa que sea, para ser eficaz debe también dirigirse 'verticalmente': el sentido no está 'al final del relato', sino que lo atraviesa"( 87 ).

La novela narra una historia,

"una serie de sucesos encadenados en el tiempo desde un principio hasta un fin"( 88 ),

según una forma artística determinada y una organización causal y temporal precisa:

"Una novela está compuesta a la vez 'horizontalmente', en tanto que sucesión de episodios en los que se desarrollan situaciones que implican varios personajes, motivos y temas que reaparecen, se transforman, se funden o bifurcan; y está compuesta 'verticalmente': cada página, cada episodio organiza sus diferentes elementos en orden y proporción variables( 89 ).

Este nivel comprende los personajes, las acciones y los espacios.

Al plano del discurso le interesarán no los acontecimientos relatados sino "la manera a través de la cual el narrador nos hizo conocerlos"( 90 ):Comprenden el tiempo del relato, los aspectos y los modos.

En resumidas cuentas, pues, la dicotomía entre trama y argumento no es otra que la de la "historia que se cuenta y el modo en que se cuenta"( 91 ).



## NOTAS Y BIBLIOGRAFIA

- <sup>1</sup> O.Ducrot & T.Todorov, Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje(B.Aires:Ed.Siglo XXI,1972),p.340.
- <sup>2</sup> T.Todorov, "Las categorías del relato literario", en R.Barthes, et al., Análisis estructural del relato(B.Aires:Ed.Tiempo Contemporáneo,1974),pp.155-192.
- <sup>3</sup> A.Greimas, Semántica estructural(Madrid:Ed.Gredos,1976),pp.182-289.  
----- En torno al sentido(Madrid:Ed.Fragua,1975),pp.185-215.
- <sup>4</sup> M.Arrivé, "La sémiotique littéraire", en B.Pottier, et al., La langage(París:Centre d'Etude et Promotion de la Culture,1973), p.273.
- <sup>5</sup> O.Tacca, Las voces en la novela(Madrid:Ed.Gredos,1973),p.11.
- <sup>6</sup> Vid., en el mismo sentido, M.Baquero Goyanes, Estructuras de la novela actual(Barcelona:Ed.Planeta,1970),pp.18-19.
- <sup>7</sup> G.Genette, Figures III(París:Ed.du Seuil,1972),pp.71-73.
- <sup>8</sup> G.Genette, Figures III,p.72.
- <sup>9</sup> Ibid.,p.72.
- <sup>10</sup> Ibid.,p.72.
- <sup>11</sup> Ibid.,p.72.
- <sup>12</sup> "Toda obra literaria constituye un sistema particular de expresión y significación, es decir, un conjunto de relaciones propias y únicas entre signos".A.Rodríguez Almodóvar, La estructura de la novela burguesa(Madrid:Ed.Taller de Ediciones JB, 1976),p.105.
- <sup>13</sup> Bardavío concibe el relato como "un diseño, lo que supone que cada unidad significativa está dispuesta necesariamente de esa manera y no de otra".J.M.Bardavío, "Los núcleos de coherencia-Aproximación al problema de las unidades mínimas del relato", en S.Sanz Villanueva & C.J.Barbañcho,ed., Teoría de la novela(Madrid:Ed.SGEL,Colección'Temas',nº 6,1976),p.291.
- <sup>14</sup> C.Pérez Gallego, Morfonovelística(Madrid:Ed.Fundamentos,1973), p.17.

- <sup>15</sup> Para M.Zèrèffa "Une oeuvre d'art est révélatrice du réel de par sa nature formelle, en raison même des artifices employés pour la constituer", M.Zèrèffa, Roman et société (Paris:Ed.P.U.F, 1971), p.14.
- <sup>16</sup> "La novela comporta en todo caso leyes estructurales que corresponden a una nueva épistème", J.Kristeva, El texto de la novela (Barcelona:Ed.Lumen, 1974) p.22.
- <sup>17</sup> W.O.Hendricks, Semiología del discurso literario (Madrid:Ed. Cátedra, 1976), cap.VI-VII.
- <sup>18</sup> C.Segre afirma: "En un texto se sobreponen, más aún, casi se estratifican, significantes y significados", C.Segre, Las estructuras y el tiempo (Barcelona:Ed.Planeta, 1976), p.13.
- <sup>19</sup> "Una organización interna que lo convierte a nivel sintagmático en un todo estructural, es inherente al texto", Y.M.Lotman, Estructura del Texto Artístico (Madrid:Ed.Istmo, 1978), p.73.
- <sup>20</sup> C.Chabrol & L.Marín, Semiótica narrativa: relatos bíblicos (Madrid:Ed.Marcea, 1975), pp.19-103 y passim.
- <sup>21</sup> J.Lefebvre, "Rhétorique du récit", Poetics 2 (1971):120.
- <sup>22</sup> T.A.Van Dijk, "Grammaires textuelles et structures narratives, en C.Chabrol, Sémiotique narrative et textuelle (Paris:Ed. Larousse, 1973), p.196.  
----- "Philosophy of action and Theory of Narrative", Poetics 4 (1976):287-338.
- <sup>23</sup> J.Tinianov, "La noción de construcción", en T.Todorov, ed., Teoría de la literatura de los formalistas rusos (B.Aires:Ed.Siglo XXI, 1970), p.87.
- <sup>24</sup> R.Barthes, "Introducción al análisis estructural de los relatos", en R.Barthes, et al., Análisis estructural del relato (B.Aires:Ed.Siglo XXI, 1974), p.16.
- <sup>25</sup> Ibid., p.14.
- <sup>26</sup> E.Benveniste, "Los niveles del análisis lingüístico", en Problemas de Lingüística General (México:Ed.Siglo XXI, 1976), pp.118-130.

- 27 Cfr., J. Vachek, A Prague School Reader in Linguistics (Bloomington: Indiana University Press, 1964), p. 468.
- 28 T. Todorov, "Las categorías del relato literario", en R. Barthes, et al., Análisis estructural del relato (B. Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974), pp. 157-158.
- 29 Ibid., p. 157.
- 30 E. M. Forster, Aspects of the novel (London: Ed. Edward Arnold, 1969), cap. II-V.
- 31 Vid., B. Tomachevski, "Temática", en T. Todorov, ed., Teoría de la literatura de los formalistas rusos (B. Aires: Ed. Siglo XXI, 1970), p. 203.
- 32 T. Todorov, "Las categorías del relato literario", en R. Barthes, et al., Análisis estructural del relato (B. Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974), pp. 157-158.
- 33 G. Genette, Figures III (París: Ed. du Seuil, 1972), p. 72.
- 34 C. Bremond, Logique du récit (París: Ed. du Seuil, 1973), p. 321.
- 35 J. Dubois, et al., Rhétorique générale (París: Ed. Larousse, 1970), p. 172.
- 36 R. J. Crane, "The Concept of Plot and the Plot of Tom Jones", en Critics and Criticism (Chicago: The University of Chicago Press, 1957), p. 66.
- 37 C. Segre, Las estructuras y el tiempo (Barcelona: Ed. Planeta, 1976), p. 14 y passim.
- 38 Ibid., p. 16.
- 39 Ibid., p. 16.
- 40 M. C. Bobes, Gramática textual de 'Belarmino y Apolonio' (Barcelona: Ed. Planeta, 1977), pp. 20-21.
- 41 Ibid., p. 31.
- 42 Ibid., p. 31.

43 Y.M.Lotman, Estructura del Texto Artístico(Madrid:Ed.Istmo, 1978),p.283 y ss.

44 Ibid.,p.285.

45 V.Propp, Morfología del cuento(Madrid:Ed.Fundamentos,1971).

46 Los motivos de Veselovski son redefinidos por V.Sklovski, Sobre la prosa literaria(Barcelona:Ed.Planeta,1971).

47 V.Propp, Morfología del cuento(Madrid:Ed.Fundamentos,1971), pp.32-33.

48 A.J.Greimas, Semántica estructural(Madrid:Ed.Gredos,1973), pp.249-260;C.Bremond, "La lógica de los posibles narrativos", en R.Barthes,et al., Análisis estructural del relato(B.Aires: Ed.Tiempo Contemporáneo,1974),p.60;C.Bremond, "Le message narratif", Communications 4(1964):11;C.Bremond, "Les bons récompensés et les méchants punis,morphologie du conte merveilleux français", en C.Chabrol,ed., Sémiotique narrative et textuelle (París:Ed.Larousse,1973),pp.96-121;S.Segre, Las estructuras y el tiempo(Barcelona:Ed.Planeta,1976),pp.19-24.

49 Polémica recogida en C.Lévi-Strauss & V.Propp, Polémica (Madrid:Ed.Fundamentos,1972).

50 C.Segre, Las estructuras y el tiempo(Barcelona:Ed.Planeta, 1976),p.69.

51 A.J.Greimas, Semántica estructural(Madrid:Ed.Gredos,1973), pp.267-268.

52 Ibid., p.276 ss.

53 C.Segre, Las estructuras y el tiempo(Barcelona:Ed.Planeta, 1976),p.69.

Vid. asimismo la síntesis crítica que sobre el "modelo constitucional" ofrece C.Bremond, Logique du récit(París:Ed.su Seuil, 1973),pp.81-102.

La mejor exposición metodológica que conocemos del método de A.J.Greimas, es la de J.Courtés, Introduction à la sémiotique narrative et discursive(París:Ed.Hachette Université,1976).

Las referencias contenidas en los libros de A.Yllera, Estilística,poética y semiótica literaria(Madrid:Ed.Alianza Universidad,1974), y de A.Rodríguez Almodóvar, La estructura de la novela burguesa(Madrid:Ed.Taller Editorial JB,1976), resultan demasiado simplificadores.

<sup>54</sup> Vid., especialmente. C. Bremond, Logique du récit (Paris: Ed. du Seuil, 1973).

----- "Le message narratif", Communications 4 (1964), pp. 4-32.

----- "La logique des possibles narratifs", Communications 8 (1966), pp. 60-76.

----- "Les bons récompensés et les méchants punis, morphologie du conte merveilleux français", en C. Chabrol, ed., Sémiotique narrative et textuelle (Paris: Ed. Larousse, 1973), pp. 96-121.

----- "Observations sur la 'Grammaire' du Décameron", Poétique VI (1971), pp. 200-222.

<sup>55</sup> C. Bremond, Logique du récit (Paris: Ed. du Seuil, 1973), p. 25.

<sup>56</sup> Ibid., p. 47.

<sup>57</sup> Ibid., pp. 132-133.

<sup>58</sup> C. Segre, Las estructuras y el tiempo (Barcelona: Ed. Planeta, 1976), p. 52.

<sup>59</sup> C. Bremond, Logique du récit (Paris: Ed. du Seuil, 1973), p. 138.

<sup>60</sup> T. Todorov, "Las categorías del relato literario", en R. Barthes, et al., Análisis estructural del relato (B. Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974), pp. 155-192.

----- "Les transformations narratives", Poétique III (1970), pp. 233-322.

----- Literatura y significación (Barcelona: Ed. Planeta, 1974).

----- Poétique de la prose (Paris: Ed. du Seuil, 1971).

----- "El análisis del discurso literario", en T. Todorov, ¿Qué es el estructuralismo? (B. Aires: Ed. Losada, 1971).

----- "Perspectives semiologiques", Communications 7 (1966), pp. 139-145.

----- "La grammaire du récit", Langages 12 (1968), pp. 96-102.

----- Gramática del Decamerón (Madrid: Taller Editorial JB, 1973).

<sup>61</sup> C. Segre, Las estructuras y el tiempo (Barcelona: Ed. Planeta, 1976), p. 50.

<sup>62</sup> Ibid., p. 50.

- <sup>63</sup> T.Todorov, Gramática del Decamerón(Madrid:Taller Editorial JB, 1973),pp.35-36.
- <sup>64</sup> Ibid., p.36.
- <sup>65</sup> Ibid., p.36.
- <sup>66</sup> Ibid., p.86.
- <sup>67</sup> C.Bremond, "La lógica de los posibles narrativos",en R.Barthes, et al., Análisis estructural del relato(B.Aires:Ed.Tiempo Contemporáneo,1974),pp.87-109.
- <sup>68</sup> T.Todorov, Literatura y significación(Barcelona:Ed.Planeta, 1974),p.92.
- <sup>69</sup> Ibid., p.92.
- <sup>70</sup> Ibid., p.92.
- <sup>71</sup> Cfr., R.Barthes, et al., Análisis estructural del relato(B.Aires:Ed.Tiempo Contemporáneo,1974),pp.9-43.
- <sup>72</sup> Ibid., p.20.
- <sup>73</sup> Ibid., p.21.
- <sup>74</sup> Ibid., p.21.
- <sup>75</sup> Vid.ut supra apto.3.2., "A.J.Greimas y su semántica estructural".
- <sup>76</sup> Carlos Reis, Comentario de textos.Metodología y diccionario de términos literarios(Salamanca:Ed.Almar Universidad,1979),p.164.
- <sup>77</sup> J.Tomashevski, "Temática", en T.Todorov,ed.,Teoría de la literatura de los formalistas rusos(B.Aires:Ed.Siglo XXI,1970), pp.222-225.
- <sup>78</sup> O.Ducrot & T.Todorov, Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje(B.Aires:Ed.Siglo XXI1972),p.260.
- <sup>79</sup> Ibid., p.261.
- <sup>80</sup> S.Alexandrescu, "Analyse structurelle des personnages et conflicts dans le roman 'Patul lui Procust',de Camil Petrescu", Cahiers de Linguistique théorique et appliquée VI(1969),p.209.
- <sup>81</sup> F.Restier, "Les niveaux d'ambiguïté des structures narrati-

ves", Semiotica 3(1971),p.314.

<sup>82</sup> A.J.Greimas, "Les Actans, les Acteurs et les Figures", en C.Chabrol Sémiotique narrative et textuelle(París:Ed.Larousse,1973),pp.161-176.

<sup>83</sup> Ibid., p.161.

<sup>84</sup> B.Tomachevski, "Temática", en T.Todorov,ed., Teoría de la literatura de los formalistas rusos(B.Aires:Ed.Siglo XXI,1970), p.222.

<sup>85</sup> Cfr. R.Bourneuf & R.Ouellet, La novela(Barcelona:Ed.Ariel,1975), p.51 y passim.

<sup>86</sup> R.Barthes,"Introducción al análisis estructural de los relatos", en R.Barthes,et al., Análisis estructural del relato(B.Aires:Ed.Tiempo Contemporáneo,1974),p.15.

<sup>87</sup> H.Coulet, Le roman jusqu'à la Révolutions(París:Ed.Colin,1967), p.12.

<sup>88</sup> R.Bourneuf & R.Ouellet, La novela(Barcelona:Ed.Ariel,1975), p.65.

<sup>89</sup> T.Todorov, "Las categorías del relato literario", en R.Barthes, et al., Análisis estructural del relato(B.Aires:Ed.Tiempo Contemporáneo,1974),p.157.

<sup>90</sup> A.Rodríguez Almodóvar, La estructura de la novela burguesa(Madrid:Ed.Taller Editorial JB,1976),p.65.



TERCERA PARTE.-"LA TETRALOGIA DEL DISPARATE".-

I.-"EL SEÑOR PRESIDENTE" de M.A.ASTURIAS.-

275.

1.1.-Nivel secuencial y funciones cardinales. Intriga y acción: la conflictividad actancial y las constelaciones semémicas.-

M.A.Asturias pertenece a la llamada por J.C.Arrom "generación del 24"( 1 ), que marca la ruptura con el nativismo criollista de la generación anterior(y con su etnocentrismo más o menos folclorista), inaugurando un nuevo ars narrandi al conjuntar vanguardismo cosmopolita e indigenismo americanista(maya-quiché, en el caso de M.A.Asturias), como señala J.J.Guilherme Marquior( 2 ), con una problemática sociopolítica nacionalista enfocada con miras a superar(por la vía de la desmitificación de la realidad americana)el regionalismo problemático de escritores como Sarmiento, Rivera, Gallegos e, incluso Arguedas y Azuela.Es la línea que continuarán, con mayor o menos fortuna y aciertos, Jorge Icaza, Ciro Alegría, Jorge Amado, José Luis do Rego y muchos otros, quienes, a pesar de las reminiscencias pintoresquistas y naturalistas, se distanciarán progresivamente del vacuo optimismo patriotero y muchas veces paternalista.Contra esta concepción arquetipificadora se levantan los narradores que comienzan a publicar a partir de 1940 y que rechazan la retórica obsoleta de sus antecesores, apoyándose primordialmente en el vanguardismo en cuanto fórmula distanciadora del naturalismo seudoverista y decadente.En los años 40 ven la luz obras de tanta significación como "Historia universal de la infamia", de Borges;"Al filo del agua", de Yáñez;"La invención de Morel" , de Bioy Casares;"El Señor Presidente", de M.A.Asturias;"Adán Buenosayres", de Marechal o "El reino de este mundo", de Carpentier.

Como observa atinadamente E.Rodríguez Monegal, "ellos son, sobre todo,renovadores de una visión y de un concepto del lenguaje"( 3 ).La aparición de "El Señor Presidente"; junto con la de "El reino de este mundo", "marcan una nueva etapa de la narrativa americana,que de nuevo tendrá resonancia europea", indica E.Mejía Sánchez( 4 ).

"El Señor Presidente" no fue publicado, por razones personales y políticas, hasta 1946, aunque su elaboración y gestación abarcaran un dilatado período de tiempo que se remonta, ideológica y mitéricamente, a la infancia del autor( 5 ), y cuya fecha más cercana es la del año 1923, cuando Asturias escribe el cuento "Los mendigos políticos"(1922: Dos años después de la caída de Estrada Cabrera), antecedente inmediato de la novela en cuestión, al menos para los cuatro primeros capítulos, aunque su enfoque y planteamiento desconozcan todavía la estética del vanguardismo europeo.

Es en París, en contacto con escritores vanguardistas(Joyce, Eluard, Stein...)e hispanoamericanos, donde se va sedimentando la memoria y las ansias de recordar una infancia presidida por la figura de Estrada Cabrera( 6 ).

La elaboración novelesca de los acontecimientos acaecidos durante la dictadura se alarga desde 1924 hasta 1932(tras 9 años de estancia en París, cuando ya Jorge Ubico, nuevo dictador, estaba al frente del gobierno).Asturias llegó a redactar hasta 7 veces el manuscrito( 7 ), lo que pone de manifiesto su indeclinable voluntad de estilo tendente a desviarse del criollismo naturalista de sus antecesores a partir de una transculturización vanguardista operada sobre el sustrato indigenista maya-quiché( 8 ). El cambio de título entre el manuscrito Pillement(1933) y la versión finalmente editada("Tohil" ~~El Señor Presidente~~)obedece, según Jean-Marie Saint-LU( 9 ), al intento de temporalizar(por la vía de la desmitificación atenuada)los acontecimientos, al situarlos bajo la dictadura de Estrada Cabrera(principios del siglo XX;según la referencia del cap.XXXII, durante la primera guerra mundial)y su proyección mítica que recuerda el último círculo("Malevolge")del Infierno del Dante.

De libro rechazado por las editoriales( 10 ), "El Señor Presidente" se ha convertido en su obra más célebre, en la más estudiada(junto con "Hombres de maíz" y la "trilogía bananera") y en paradigma( 11 )del dictador latinoamericano devenido en mito.

La disposición diegética de la obra se enmarca en una linealidad temporal de ocurrencias sólo circunstancialmente marcadas por incrustaciones metadieéticas(evocación analéptica del pasado del dictador...)que analizaremos oportunamente.La textura de la trama se compartimenta en una seriación de ocurrencias secuenciales( 12 )que enumeramos, en principio, según su orden sintagmático:

- I.-Agua fuerte expresionista sobre la marginalidad infrahumana de los pordioseros hacinados en el Portal del Señor/El Pelele:Asesinato del coronel Terrales Sonriente.
- II.-Detención de mendigos y reclusión en Las Tres Marías/Representación del Estudiante y del Secristán/Interrogatorio de los mendigos:Todos, excepto el Mosco, acceden a ratificar los cargos que contra el General Canales y el Licenciado Carvajal formula ladinamente el Auditor de Guerra/Muerte del Mosco, colgado del techo.
- III.-Huida del Pelele hasta el basurero de la ciudad/Ataque de los zopilotes/Delirio febril:Su madre como núcleo educador de su pesadilla y su alucinación onírica.
- IV.-El delirio del Pelele se metamorfosea en visión consolatoria/Un Leñador y Cara de Ángel le ayudan a encaminarse hacia el hospital.

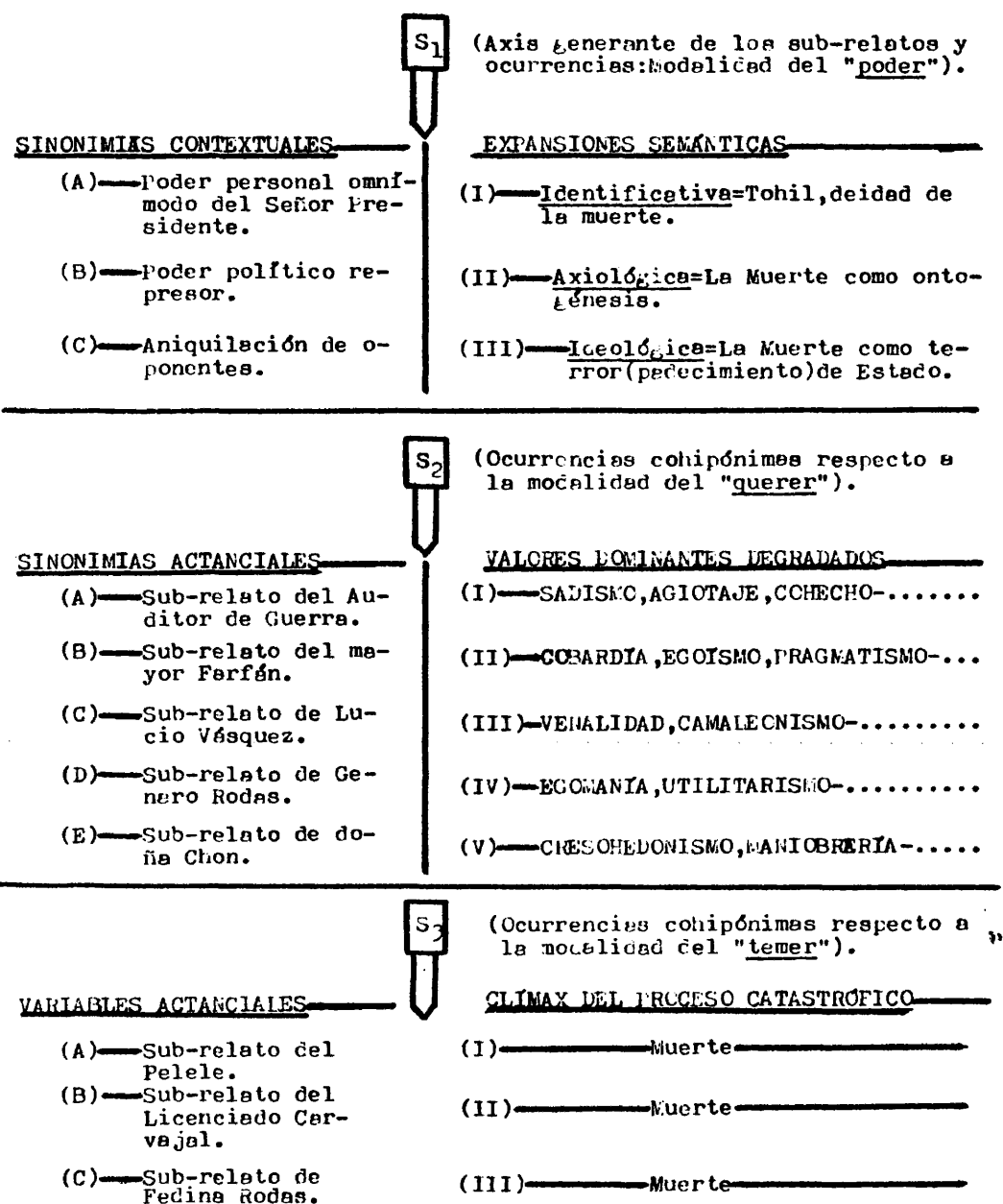
- V.-El Licenciado Carvajal es despedido violentamente por el dictador/Apealamiento y muerte del escribiente del dictador/Reacción inusitada del déspota.
- VI.-Entrevista Cara de Ángel-Señor Presidente:Este le encomienda facilitar la fuga del General Canales, principal enemigo político suyo/Preparativos, con la ayuda del policía secreto Lucio Vázquez y la Masacuata, para el secuestro de Camila, hija de Canales.
- VII.-Diálogos entre Lucio Vázquez y su amigo Genaro Rodas acerca de la orden de busca y captura del Pelele/Lucio Vázquez mata al Pelele en el Portal del Señor.
- VIII.-Don Benjamín, el titiritero, y su mujer, doña Venjamón, focalizan contradictoriamente la escena del asesinato del Pelele.
- IX.-Alucinación óptica de Genaro Rodas con el ojo persecutor y ubicuo/Enfrentamiento con Fedina, su mujer, quien se atemoriza ante la premonición.
- X.-Entrevista Canales-Cara de Ángel:El General se dirige a su casa vencido por el pánico/Informe confidencial al dictador por uno de sus espías.
- XI.-Cara de Ángel, auxiliado por un grupo de facinerosos, rapta a Camila/El General Canales acaba de fugarse.
- XII.-Asalto vandálico de la policía a la casa de Canales/Camila, bajo engaño, es trasladada al fondo de la Masacuata.
- XIII.-Fedina Rodas halla a la Chabelona, niñera de Camila, delirando/Fedina es detenida/El Auditor de Guerra en persona detiene al Licenciado Carvajal.
- XIV.-Recepción con motivo de la onomástica del dictador/Lengua de Vaca pronuncia su titirambo/Fuga de los asistentes ante el ruido que hace un bombo al caer por las escalinatas.

- XV.-Entrevista de Cara de Ángel con los tíos de Camila; Estos se niegan a ofrecerle auxilio y protección.
- XVI.-Fiestas en honor del Señor Presidente/Contrapunto trágico: Fedina Rodas es torturada por el Auditor de Guerra/Muerte del hijo de Fedina.
- XVII.-Camila se muestra escéptica ante el comportamiento de sus tíos/Detención de Lucio Vásquez.
- XVIII.-Cara de Ángel acompaña a Camila a casa de sus tíos/ Camila, ante la evidencia del rechazo, regresa decepcionada.
- XIX.-Casa del Auditor de Guerra: La criada le advierte de las pretensiones de La Chon Diente de Oro/El Señor Presidente rechaza los cargos que contra Cara de Ángel formula en su presencia el Auditor de Guerra.
- XX.-Interrogatorio y apaleamiento de Genaro Rodas/Lucio Vásquez no se arredra ante las amenazas del Auditor.
- XXI.-Pesadilla angustiosa de Cara de Ángel/Camila se enferma gravemente.
- XXII.-Doña Chon Diente de Oro se lleva a Fedina a su prostíbulo previo soborno del Auditor.
- XXIII.-Informes al dictador por distintos confidentes.
- XXIV.-Prostíbulo de Doña Chon, al que acude Cara de Ángel para alertar al crapuloso mayor Farfán.
- XXV.-Camila empeora de su enfermedad/Cara de Ángel pone en aviso al mayor Farfán, al que halla en el prostíbulo de doña Chon.
- XXVI.-Camila se sume en un inacevable delirio/Cara de Ángel no se aparta de su lado.
- XXVII.-Canales, camino del destierro, dialoga con un indio que le relata los atropellos de que ha sido objeto/Canales mata al médico extorsionador de unas amigas que le acogen y le atienden.



- XXVIII.-Diálogos en la oscuridad entre el Estudiante, el Sacristón y el Licenciado Carvajal, aterrorizado.
- XXIX.-Carvajal es condenado a muerte tras un juicio sumarisimo sin garantía alguna.
- XXX.-Matrimonio in extremis de Cara de Ángel con Camila
- XXXI.-La esposa de Carvajal deambula inútilmente en busca de ayuda para su marido.
- XXXII.-Cara de Ángel es consciente de haber caído en desgracia ante el dictador.
- XXXIII.-La viuda Carvajal no consigue entrevistarse con el Auditor de Guerra/Engaño de éste a Genaro Rodas, que asume la deuda contraída con doña Chon.
- XXXIV.-Recuperación de Camila.
- XXXV.-Cara de Ángel y Camila acuden a la residencia presidencial invitados por el dictador.
- XXXVI.-Muerte de Canales al enterarse del apadrinamiento de la boda de su hija por el dictador.
- XXXVII.-Nombramiento de Cara de Ángel como embajador plenipotenciario/Baile de Tohil.
- XXXVIII.-Detención del favorito por el mayor Farfán.
- XXXIX.-Viaje de vuelta a la ciudad.
- XL.-Retiro de Camila, y su hijo, al campo, desesperada por la total ausencia de noticias de su marido, al que hace en N.York.
- XLI.-Cara de Ángel muere de disentería pútrida, perdido el juicio, al creer que Camila se ha convertido en la amante del dictador.
- EPILOGO.-Encuentro fortuito del Estudiante con el Sacristón/El titiritero ha enloquecido/En casa del Estudiante, la madre de éste dirige un rosario penitencial y expiatorio.

Entre las secuencias se establecen relaciones hipotácticas e hipertácticas (13), de coordinación y subordinación, sobre el eje dominante del "poder político represor", del que los sub-relatos vendrían a ser expansiones metonímicas. Gráficamente podemos proyectar la jerarquización secuencial como sigue:



- (D) Sub-relato del General Canales.  
 (E) Sub-relato del Mosco.  
 (F) Sub-relato de la Chabelona.  
 (G) Sub-relato de Cara de Angel.  
 (H) Sub-relato del escribiente.

- (IV) Muerte  
 (V) Muerte  
 (VI) Muerte  
 (VII) Muerte  
 (VIII) Muerte

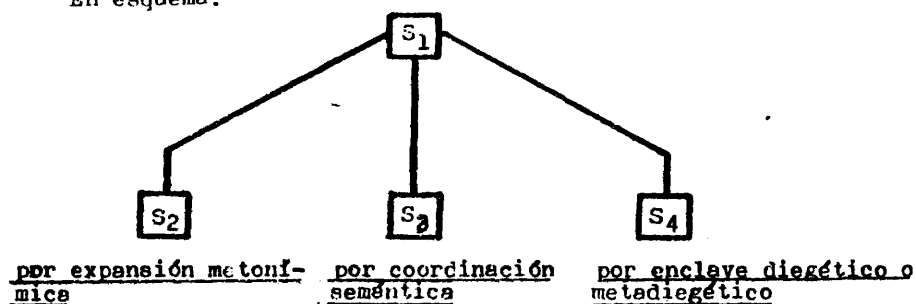
S<sub>4</sub>

(Sub-relatos por enclave diegética).

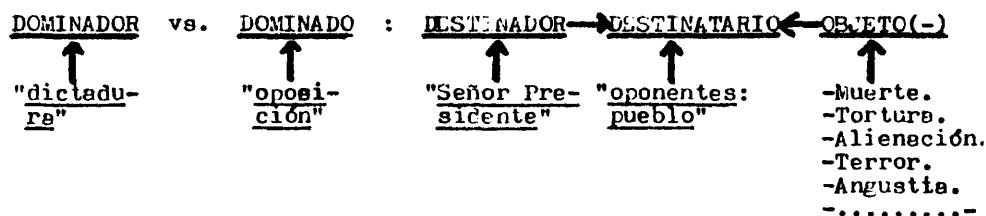
MARCA ATRIBUTIVA DOMINANTE

- 1.-Historia de Camila. Soledad
- 2.-Historia del Leñador. Sacralización supersticiosa
- 3.-Historia del Indio. Rebelión justicialista
- 4.-Historia de la viuda de Cervajal. Resentimiento por frustración
- 5.-Historia del Estudiante, el Sacristán y el doctor Berreño. Esperanza mediatizada
- 6.-Historia del Italiano. Angustia
- 7.-Historia de las tres hermanas burladas. Resignación e impotencia
- 8.-Historia de don Benjamín. Enloquecimiento

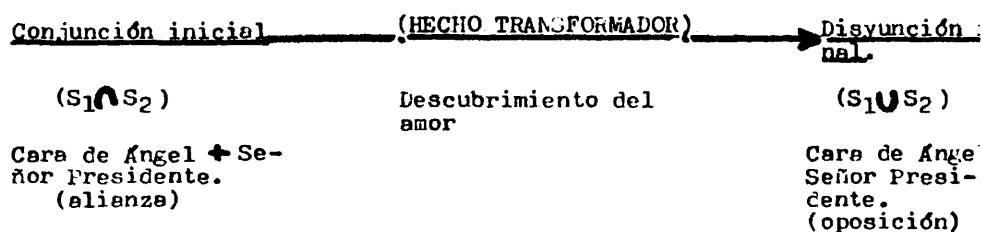
En esquema:



donde las relaciones a nivel semántico quedan reducidas a la antinomia



que en última instancia representa la materialización de la imposibilidad de toda "comunicación participativa" (14) y la consolidación sintagmática de un proceso de disyunción y desposesión (múltiples) de entidad física y moral: El hecho transformador de la situación es el desencadenamiento represor de la maquinaria estatal contra todo oponente; la secuencia más característica a este respecto es la de Cara de Ángel, que nos serviría para ilustrar paradigmáticamente el tránsito desde una situación inicial (Conjunción) a una final (Disyunción): Las historias de Cansales, Carvajal, etc., vendrían a ser duplicados semánticos de la anterior a nivel de archiocurrencia englobante y dadora de sentido:

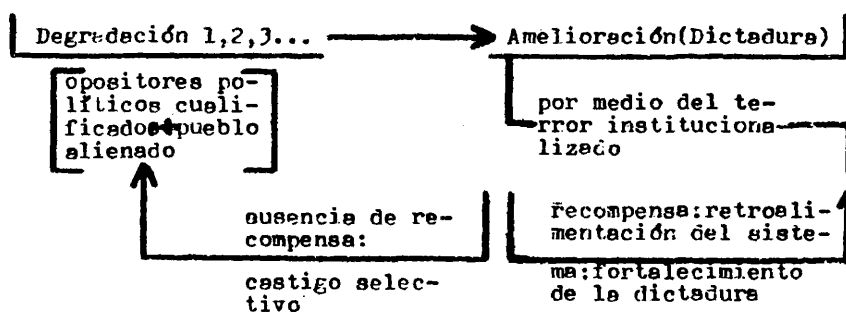


La función cardinal desencadenante que abre el proceso (15) es la Muerte (16), a manos del Pelele, del coronel Parrales Sonriente en el Portal del Señor: El dictador aprovecha el homicidio para transformarlo en hecho político represor contra sus oponentes políticos.

Las restantes funciones cardinales(rapto de Camila, fuga de su padre...)son subsidiarias de la inicial:Detrás de la lógica de las acciones se alza la figura demoníaca del Señor Presidente como catalizador de toda la historia.Aplicando los esquemas de C.Bremond( 17 ), la matriz de las secuencias quedaría como sigue(vid.folio siguiente)



La isotopía generante se presenta, en terminología de C. Bremond ( 18 ), como una dicotomía opositiva entre Beneficiario:Proceso ameliorativo:Estado de satisfacción/Víctima(-s):Proceso degradativo:Estado de insatisfacción:



donde los predicados verbales( 19 )se combinan como una progresión avocada a una catástrofe con final único:El verbo a(cuya función sintáctica es la modificación o demodificación)adopta la variante de una modificación orientada a una degradación múltiple, subsumido por los otros dos verbos predicamentales dominantes:El verbo b(que hace referencia a una mala acción desde la perspectiva del retribuidor-la dictadura-)y el verbo c, imbricados semánticamente como un solo semema de retribución negativa o castigo selectivo.

Como indicábamos más arriba( 20 ), los constituyentes del modelo actancial mítico han sido reducidos a tres subclases integradoras de seis elementos:Sujeto vs. Objeto;Destinatario Vs. Destinador;Adyuvante vs. Oponente.Antes de esquematizar los papeles actoriales y formales, los predicados y las funciones, debemos ha-

cer notar ciertas peculiaridades de la sintaxis actancial y sus proyecciones sintagmáticas.

Según A.J.Greimas( 21 ), los actores son "unidades lexicalizadas" y a ellos podemos reservarle "el estatuto de unidad lexical del discurso"( 22 ), siendo capaz, como tal unidad semántica, "de asumir uno o varios papeles"( 23 ). Los actores serían "unidades del discurso" y los actantes "unidades del relato"( 24 ). Es decir:

"Los actantes serían los personajes en cuanto unidades semánticas de la armadura del relato, actores los personajes en cuanto unidades lexicalizadas"( 25 ),

como matiza C.Segre:

"Una articulación de actores constituye un cuento particular; una estructura de actantes, un género"( 26 ).

La oposición establecida entre ambas unidades es la de Paradigma/Sintagma: Estructura profunda/Estructura superficial.

Llamaremos papeles formales a los actuados por un actor o grupo de actores, de acuerdo en esto con la definición de A.J.Greimas( 27 ).

Las relaciones entre los personajes pueden ser reducidas a un modelo triádico de predicados de base:

Sujeto/Objeto → deseo("querer"-"no querer")  
 Remitente/Destinatario → comunicación(que se realiza en la "confidencia")  
 Adyuvante/Oponente → participación(que se realiza a través de la "ayuda")

"Todas las otras relaciones pueden ser derivadas de estas tres mediante dos reglas de derivación"( 28 ), que son las de oposición(cada uno de los tres predicados posee un predicado opuesto) y la regla de positivo(que sirve para mostrar el parentesco de



GRUPO	PRELUDIO	PAPEL FORAL	RAMO SEMICO DOMINANTE	ACTORES
A	Lucha (agresor/seguido) entre oponentes	3-4-1-4-2-2	despotismo	SEÑOR ESCUDANTE: El es el Sujeto Destinatario que, con el auxilio de diversos Aduyantes, impone distintos objetivos (terror: locura: muerte:...) a diferentes Destinatarios (Oponentes)
B	Mejora por ayuda de un aliado y por aceptación de contrato (adjuvante)	b1 D-2-Ob-2-1 b2 Op-2-Ady. b3 Op-2-Ady. b4 Op-2-Ady.	purificación de la injusticia ingratitud servilismo oportunismo	AUDITOR DE GUERRA: Por su aceptación de contrato (alianza con la dictadura) es Destinatario de me. oras (poder....) MAYOR FAREAN: Es el Destinatario del Sujeto agresor (dictadura) es Coadyuvente del Sujeto agresor GENARO RODAS: Función sindical, pero a nivel civil DOÑA CHON VIENTE DE ORO: Coadyuvente del Sujeto agresor y de sus aliados
C	Decepción por deuda hacia un aliado y por ruptura de contrato	Ady-2-Ob-2-1	transformación: De la alianza con la dictadura: ruptura de alianzas	CARA DE ANGE: Destinatario (D2) de un Obeto (Ob.) satánico (la muerte) al haber violado el contrato y la alianza GENERAL CANALES: Idem LICENCIADO CARVAJAL: Idem
D	Trasición hacia un aliado por ruptura de contrato	Op/S-2-Ady-2-1 Op/S-2-Ady-2-1 Op/S-2-Ady-2-1	cinismo y egoísmo oportunismo insolidaridad	MAYOR FAREAN: De Oponente potencial: Coadyuvente real GENARO RODAS: Transformación de pasivo-activo (adjuvante) JUAN CANALES: Ruptura de alianza por consecuencia EL PSIELE: Muere por un delito del que moralmente no es autor
E	Verbo b: verbo c: "acción": "castigo"		locura consecuencia consecuencia solidaridad consecuencia conciencia consecuencia persecución consecuencia cobardía consecuencia impotencia y desesperación consecuencia infantilismo regresivo consecuencia soledad consecuencia	EL MOSCO: Muere por su negativa a establecer alianza VIUDA CARVAJAL: Verdida de favor por la muerte de su marido EL INDIO: Oponente del Sujeto agresor por toma de conciencia DON BLANCA: Locura como forma de rebelión moral SACRAMENTO: Pasividad esta consecuencia por el terror FEDORA RODAS: Autismo por traumatización del sistema represor LA CHASELONA: Verdida de raciocinio por terror físico CARLA: Doble abandono: horfandad familiar y horfandad amorosa

dos relaciones existentes). A las reglas de derivación (fundamentalmente estáticas) se suman las reglas de acción que

"tendrán como base de partida los agentes y los predicados que forman ya una cierta proposición y prescribirán, como resultado final, las nuevas relaciones que deben instaurarse entre los agentes" ( 29 ).

En esquema (vid. folio anterior)

Los predicados de base dominantes en la obra serían los siguientes:

DESEO/AVERSION	SUJETO/OBJETO	FIN DEL PROCESO
	El dictador desea robustecer su poder absoluto	Autoridad robustecida tras el proceso represor
	C. de Angel desea conservar el favor del Sr. Presidente y el amor de Camila	Pérdida de los desiderata
	El General Canales proyecta derribar al dictador por medios revolucionarios	Proyecto revolucionario frustrado
	El Estudiante anhela un sistema demoliberal como alternativa a la dictadura	Optimismo ante el hecho transformador
	El Auditor de Guerra trama venganza contra C. de Angel	Deseo cumplido
	El mayor Farfán quiere restablecer el contrato con la dictadura	Contrato restituido
	Fedina Rodas desea ser la tumba viva de su hijo	Anhelado frustrado
	El escribiente busca castigo por la falta cometida	Castigo recibido: Muerte
	.....	.....

'MI' NA

Distintos confidentes coadyuvan a mantener informado al dictador acerca de las actividades de sus oponentes

La dictadura se retroalimenta del terror inducido por ella misma

Distintos comunicantes anónimos se solidarizan con la viuda Carvajal

La solidaridad como esperanza diferida

Cara de Angel advierte al mayor Farfán del peligro que corre

Oposición Fidelidad/Infidelidad

El matrimonio Cara de Angel: Camila se hace hecho político al ser hecho público en cuanto tal por el dictador

Ruptura del contrato amoroso por vesania del dictador

El General Canales muere al enterarse por la prensa del falso apadrinamiento del dictador

Venganza codificada desde el sistema

COMUNICACION  
CONFIDENCIAL  
PUBLICACION  
DE LA NOTIC

Camila conoce la muerte de su padre al ser advertida por una voz anónima que busca su desconsuelo

Crueldad de los Aduvantes del sistema

Genaro Rodas, aterrorizado, denuncia a su otrora amigo Lucio Vázquez como autor de la muerte del idiota

La pérdida de identidad como efecto de alienación colectiva

Dña Chon Diente de Oro hace confidencia a Cara de Angel de sus proyectos para recuperar el importe de la compra de Fedina Rodas donado al Auditor de Guerra

Cresohedonismo como ética degradada en un mundo pluridegradado del que los coadyuvantes obtienen pingües beneficios

Lucio Vázquez pone en antecedentes a Genaro Rodas sobre los planes de la dictadura para eliminar al General Canales

El sistema genera sus propios poderes paralelos

El Indio revela al General Canales las condiciones en las que vive la población indígena

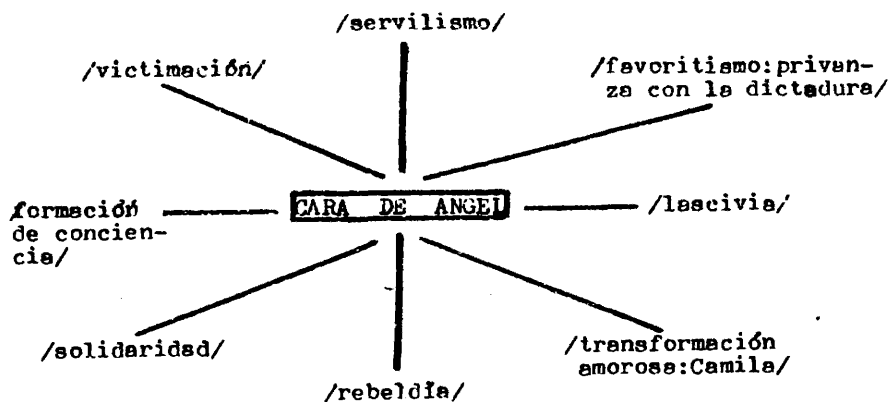
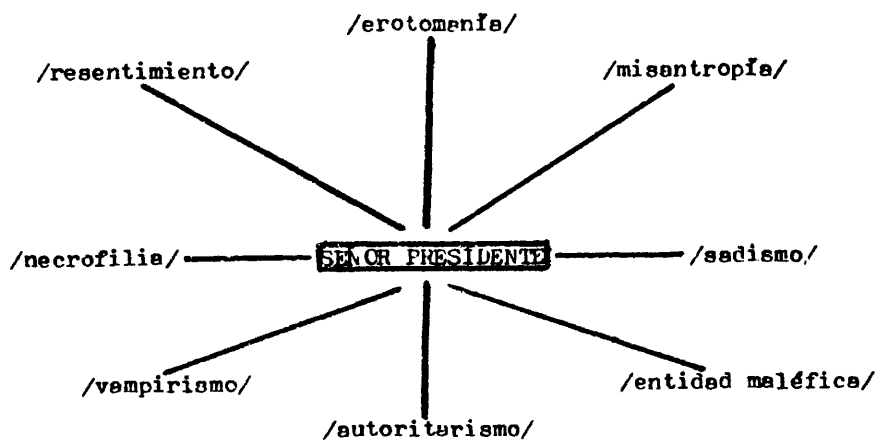
La toma de conciencia se traduce en acción revolucionaria

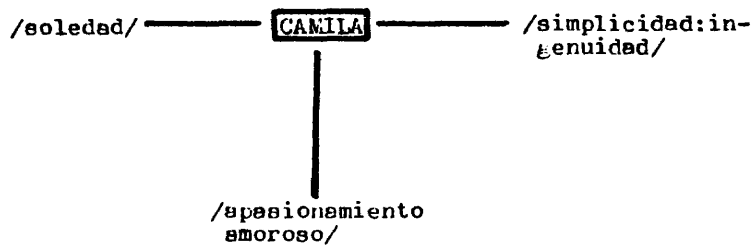
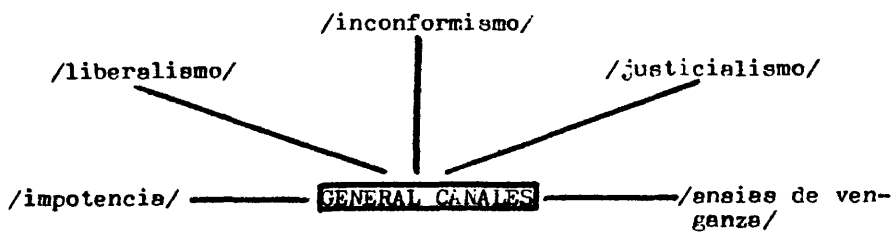
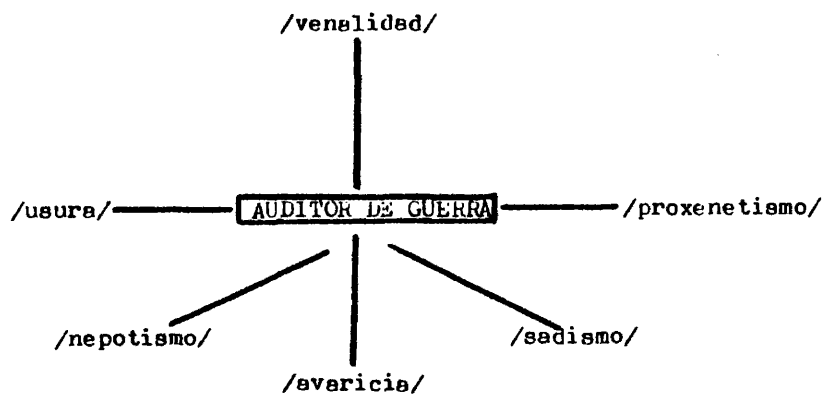
PRUEBA PARTICIPATIVA PRUEBA OPOSITIVA	ADYUVANTE/OPONENTE	FIN DEL PROCESO
	Cara de Ángel auxilia al General Canales en su fuga	Satanismo y angelismo como predicados operativos
	El General Canales libera a las tres hermanas del médico extorsionador	Justicia conculcada y justicia restablecida
	El Mosco prefiere la muerte física a la claudicación por chantaje e imposición	La muerte como suprema opción moral de afirmación y magnanimidad
	El Estudiante se resiste a participar del quietismo defendido por el Sacristán	La moral derrotista es una forma de asentimiento para con la dictadura
	Los tíos de Camila se niegan a prestarle auxilio en su desvelimiento	El miedo como neutralizador de todo sentimiento de solidaridad

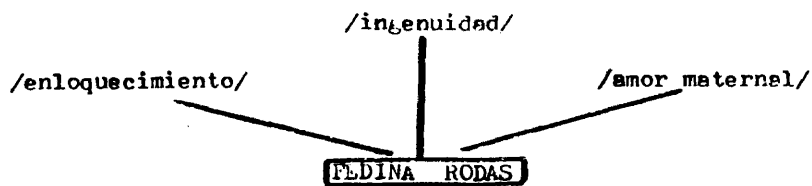
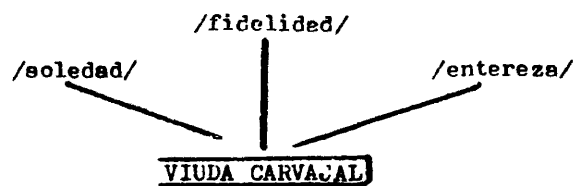
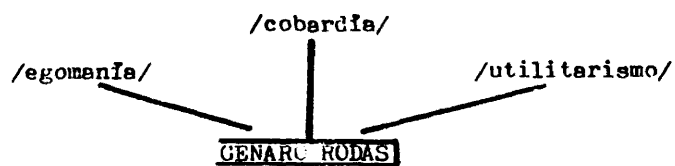
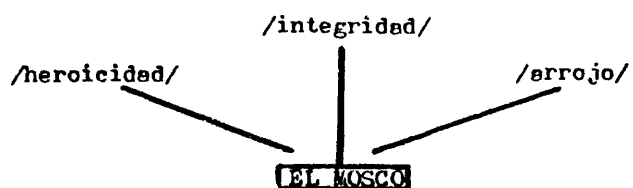
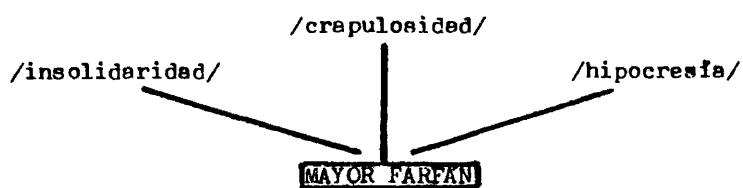
Vemos, por lo tanto, cómo una misma categoría actancial cataliza dos o más figuras modales (papeles actoriales) y viceversa, produciéndose un evidente desajuste entre la estructura paradigmática y la sintagmática, característica estructurante del metagénero que hemos calificado de "Novela del poder personal", donde la conflictividad actancial viene con frecuencia investida de una categoría sémica englobante (especie de matriz generativa de la sintagmática ocurrencial) que se proyecta en forma de fuerzas en conflicto: La cúspide representada por el Sujeto Destinador (La Dictadura y sus expansiones metonímicas) y la base como los nudos contrapuestos de los Adyuvantes (aliados, beneficiarios, otorgantes...) y los Oponentes (proscritos, exiliados, conspiradores, disidentes...), y con un vector bidireccional que se reparte los valores de la deixis negativa (valores dominantes como reflejo de la ideología dominante y como reflejo alienado de la axiología manipulada por el Poder) y de

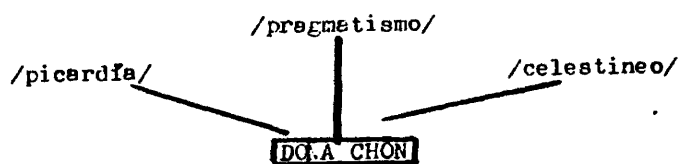
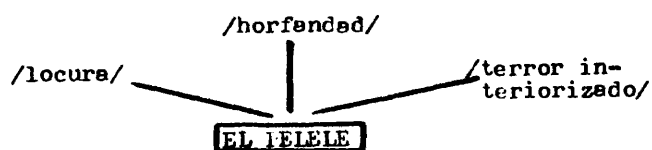
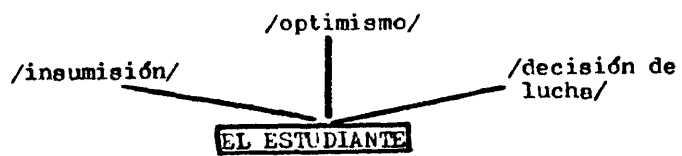
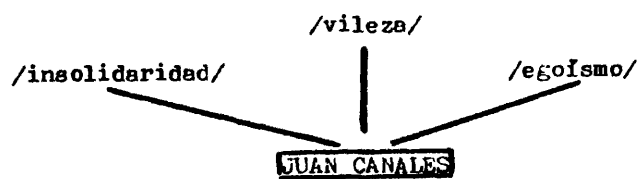
la deixis positiva (auxiliares de los Oponentes cualificados), articulados en los sememas que se constituyen a partir de los contenidos que actúa cada actor según el rol social y mítico asumido.

Es ahora cuando podemos trazar las constelaciones semémicas de atributos operativos y entitativos de cada actor después de haber registrado sus funciones sintácticas:



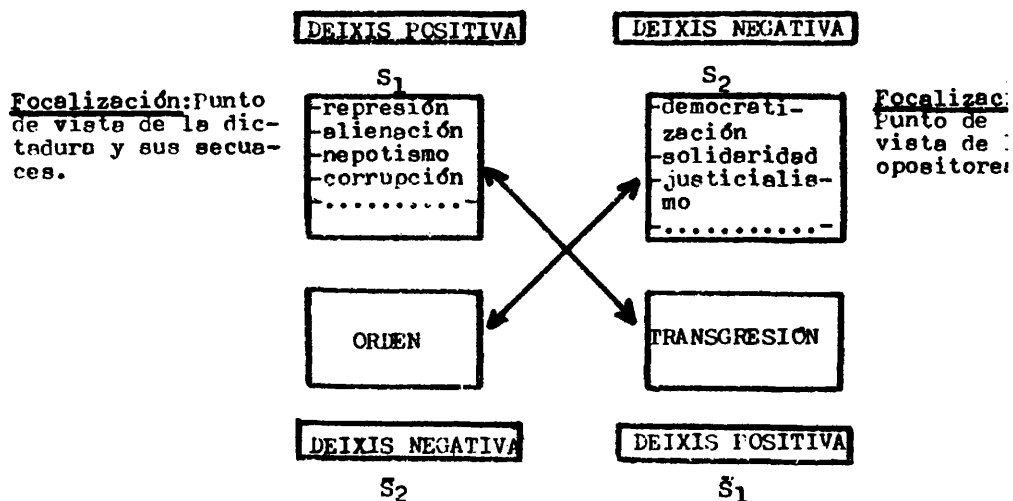




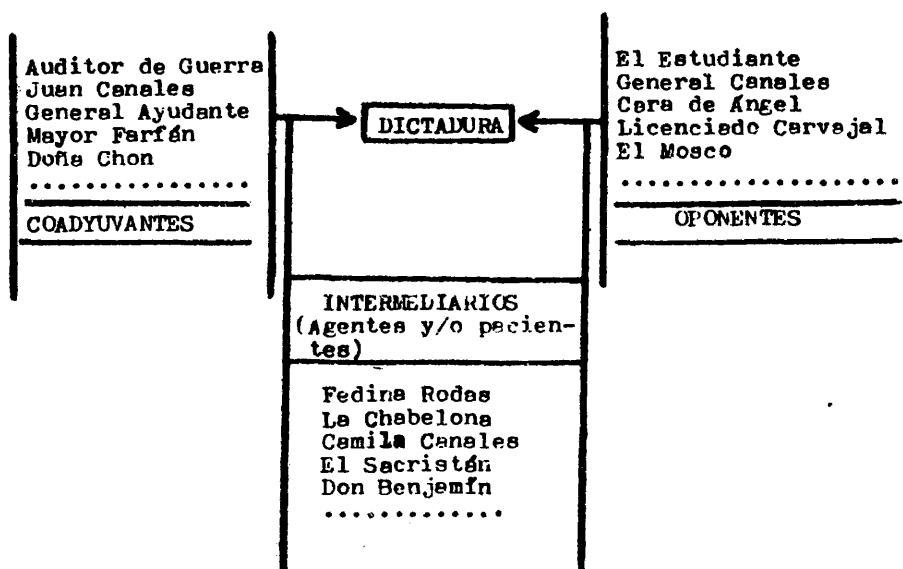




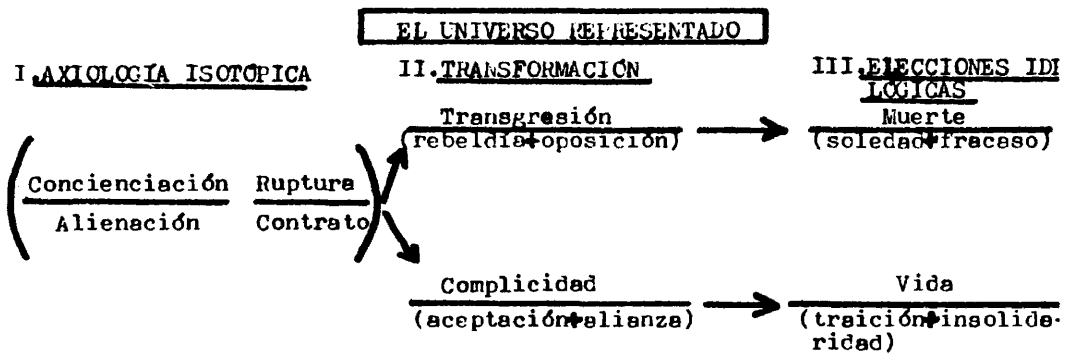
A nivel genotextual( 30 )la conflictividad de los actantes y sus semas atributivos se estructuran como dos figuras nucleares( 31 ) que recorren el sistema semiológico de la obra de Asturias con dos lecturas invertidas según la focalización del actuante y la respectiva deixis( 32 ), y que conforman una disyunción paradigmática( 33 )



cuya proyección actancial no es otra que la siguiente:



y de la que podemos deducir el algoritmo dialéctico( 34 )sustante  
a todo el proceso:



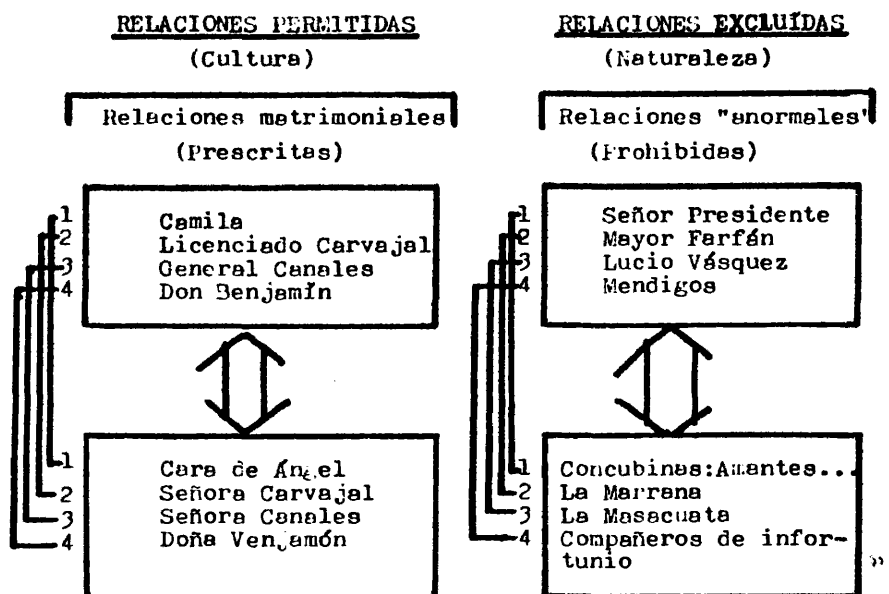
299

1.2.-La conflictividad amorosa y las vinculaciones sexuales.-

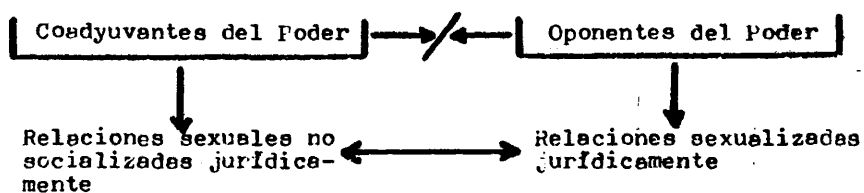
El sistema de las relaciones amorosas y sexuales responde a las dos deixis postuladas por Lévi-Strauss y que reordena A.J.Greimas (35) desde el punto de vista semiótico como dos sistemas semánticos (Campo de la Cultura: relaciones permitidas / Campo de la Naturaleza: relaciones excluidas):

"el código de las relaciones sexuales se organiza según dos deixis: en la primera tenemos las relaciones matrimoniales y las relaciones normales; en la segunda, las relaciones anormales y las relaciones no matrimoniales" (36).

Aplicando el modelo de A.J.Greimas, podemos representar con cierto rigor tales relaciones:



lo que nos permite, una vez más, establecer una nueva oposición axiológica entre dos tipos de valores investidos:



Tal oposición de los universos semánticos viene corroborada por los llamados valores degradados que se polarizan en torno a los aliados del Señor Presidente. El predicado calificativo de las relaciones arriba apuntadas (y sus términos contrarios) pueden sintetizados como sigue:

RELACIONES PRESCRITAS			RELACIONES ANORMALES		
Contrato	Sujeto-Objeto	Predicado calificativo	Transgresión	Sujeto-Objeto	Predicado calificativo
Enamoramiento → matrimonio	Cara de Ángel + Camila	Apasionamiento	Amor venusino	Señor Presidente + barraganes	erotomanía
Estatuto matrimonial	Licenciado Carvajal	Fidelidad	Satiriasis	Mayor Farfán + La Marrana	erotomanía
Estatuto matrimonial	General Canales	Convencionalidad	Lujuria	Lucio Vásquez + La Masacuata	Erotomanía
Estatuto matrimonial	Don Benjamín + Doña Venjamón	Crispación → protección	Rijo carnal y pro-miscuidad	Mendigos + Mendigos	Erotomanía

102

1.3.-Ideología y fetichización. La alienación inducida y los  
mecanismos del Poder Absoluto: Los valores degradados en  
un mundo pluridegradado.-

Fernando Alegría, para quien América, en la novela, viene a ser una caricatura de la organización y desorganización social europea, da de lleno en el centro del problema cuando afirma que

"el despotismo se transforma en sadismo, el derroche de los bienes públicos en desfalco, la miseria de las clases populares en apestosa degeneración física y moral. La corada tabla de valores de la sociedad burguesa sufre un descalabro grotesco" ( 37 ).

Para I.H. Verdugo,

"la cualidad dominante es el fariseísmo y la cobardía" ( 38 ),

y

"los personajes del El Señor Presidente se manifiestan transidos de angustia vital de orden social, no metafísico" ( 39 )

En el universo pluridegradado que, en la novela de Asturias, se presenta como una "estructura del subdesarrollo" ( 40 ), en palabras de J.C. Rodríguez, se produce la destrucción de la realidad objetiva, tal como observa Carlos Navarro ( 41 ), en beneficio de una realidad ficticia y fantasmagórica, alucinatoria y pseudo-objetiva, sobre la que la anomia del individualismo y el subjetivismo alienado proyecta su visión errada del mundo en forma de necrofilia, petrificación, cosificación y extrañamiento.

Ante una realidad hostil, no gratificante, la conciencia alienada ( 42 ) invierte el proceso cognitivo y las leyes de la causalidad que rigen en el mundo fenoménico.

Relacionado directamente con la conciencia alienada (una de cuyas resultantes es el miedo a la libertad y la identificación con el mito) aparece el fenómeno de la ideología enmascarada e inducida desde el Poder como estandarización, vanalización y codificación radicalmente tendenciosa y/o eufémica, según la definición de Althusser ( 43 ). La imbricación de la conciencia alienada con el proceso de la interiorización, provoca en la colectividad un estado de alucinación paranoica cuya consecuencia inmediata es la de la ruptura de toda relación de solidaridad y posible comunicación de ida y vuelta: Actúa como refuerzo del mensaje iterado y redundante unidireccional (del Poder al Poder, retroalimentándolo), como fetichización seudovalorativa; la ideología individual refleja necesariamente la ideología de clase dominante, convirtiéndose en sanción moral todo intento de problematización o disidencia; Así, en el caso de *Carra de Ángel*, el castigo a su ruptura de alianza (aceptación acrítica del código) es la muerte.

Al universo pluridegradado que aparece en la novela de Asturias corresponde la falsa (y falaz) conciencia del mesianismo característico que usufructúa el dictador en cuanto ungimiento metahistórico cuyos mecanismos mitificantes parcelan la realidad objetiva en beneficio de una realidad amputada y mixtificada: La realidad social y mental se contagian de una autosuficiencia irracionalista y enfática. El Pelele, por ejemplo, vendría a ser una metonimia esclarecedora del subdesarrollo y el infantilismo social y psicológico programado por la dictadura, hasta el punto que I.H. Verdugo habla de pelelización ( 44 ), e Y. Jiménez de Báez ( 45 ) monta su aproximación crítica a la obra a partir de la figura del Pelele como personaje-símbolo del universo degradado que priva en la obra, del que el terror, la angustia, la insolidaridad, la desintegración, en definitiva, no son los



únicos contra valores que tienen como referencia la conciencia alienada, según indican conjuntamente C. Navarro y H. Giacomani( 46 ).

Si la categoría semántica suprema es la del Mal(y su corolario, el Infierno=Purgatorio), es un "mal" históricamente producido por una determinada estructura sociopolítica y localizado espacial y temporalmente a un país concreto:La Guatemala de Estrada Cabrera en cuanto Corrupción( 47 ).Y es en este sentido en el que los valores obedecen únicamente a una lógica parásita devenida ley de la contradicción como reflexividad(del Poder al Poder).

La conciencia oprimida, reificada, extrañada de sí misma, se comporta focalmente, ajena a la totalidad, en cuanto que el Poder la ha domesticado a base de mensajes mitémicos y, en todo caso, manipuladores de la objetividad.La degradación se materializa en las manifestaciones siguientes:

a.-Mentalidad mágica y superstición.-:

-Patahueca:

"Patahueca peló los ojos;en el aire pesaba la amenaza del fin del mundo,y dijo a la lechuza:

-¡¡Hualf,hualf,tomé tu sal y tu chile...;no te tengo mal ni dita y por si acaso,maldita!"( 48 )

-Fedina Rodas:Ante la visión surreal de Genaro del ojo ubicuo y persecutor, apela a un castigo impuesto por un Dios vengativo y cruel:

"es el ojo de Dios que te esté mirando!"(49 ),

mientras que para su marido

"no es el ojo de Dios,es el ojo del Diablo"( 50 ),

ente lo que Fedina, movida por el temor premonitorio, acude

"a poner sobre el pechito de su recién nacido una medalla de San Blas, rezando el Trisagio en alta voz"( 51 )

-La Masacuata: En su fondo

"La única luz que alumbraba la estancia ardía delante de una imagen de la Virgen de Chiquinquirá"( 52 ).

-Camila: Puesto el pensamiento en su padre, dice a Cara de Ángel que

"La Virgen lo acompañe. Todo el día le he tenido su candela encendida"( 53 )

-Los indios: Al pasar por delante de los templos

"se quitaban el sombrero"( 54 ).

-Doña Chon: Tras mostrar su irritación por la negativa del Auditor de Guerra a devolverle los 10.000 pesos por la compra de Fedina Rodas, advierte que

"Ya esta mañana mandé que le echaran tierra de muerto en la puerta de su casa"( 55 ).

b. -El fatalismo quietista y la alienación inducida.-:

-Las esposas de los presos, reunidas en la sala de espera de la Segunda Sección de Policía, se cuentan sus amarguras y una de ellas, en un fragmento de monólogo indirecto, comenta:

"El mal no tenía remedio en esta vida y en aquel funesto sitio de espera(...), a ellas sólo les quedaba en Poder de Dios"( 56 ).

-El leñador, que califica de cristiana conformidad su condición, afirma poco después, en presencia de Cara de Ángel, con sabiduría de refranero:

"Después de todo, somos los pobres los más conformes"( 57 ),

aunque a continuación alude al carácter liberador y desalienante de la educación:

"Verdad es que con eso de la escuela los que han aprendido a leer andan influenciados de cosas imposibles"( 58 ).

-Asturias comenta, a tenor de la soledad reinante en los barrios más pobres, lo siguiente:

"una miseria sucia con restos de abandono oriental, sellada por el fatalismo religioso que le hacía voluntad de Dios"( 59 ).

"y el agua de beber contaba, en las alcantarillas, las horas sin fin de un pueblo que se creía condenado a la esclavitud y al vicio"( 60 ).

-El preso anónimo que comparte la misma bartolina que el Sacristán, el Estudiante y Cervajal, vaticina:

"estamos condenados a soportarlo hasta que Dios quiera(...), somos un pueblo maldito!"( 61 ).

-Cuando Camila enferma gravemente, Cara de Ángel descubre

"la cuerda de San Francisco que prestó una vecina para ahuyentar al diablo"( 62 ).

-Una vecina es calificada de

"muy dada a menudear calamidades de almanaque, anunciadora de cometas, del Anticristo(...)"( 63 ).

-El vigilante de los baños, porque

"estaba con mal de ojos, se tapó la cara para que no le fuera a dar escupelo"( 64 ).

-Camila, angustiada ante la falta de noticias de su marido, acude

"a los espiritistas para salir de la duda"( 65 ).

El único que critica el catastrofismo y el inmovilismo, es el Estudiante:

"¡No debemos rezar! ¡Tratemos de romper esa puerta y de ir a la revolución!"( 66 ).

Ante sus palabras, el maestro del Colegio de San José de los Infantes muere con la esperanza a flor de labios:

"muere tranquilo, que no todo se ha perdido en un país donde la juventud habla así!"( 67 ).

#### c.-La arbitrariedad del Poder y sus motivaciones.-:

-El Sacristán es encarcelado a causa de su analfabetismo:

"¡Figure usted que por quitar un aviso de la Virgen de la O fui y quité del cancel de la iglesia en que estaba de sacristán, el aviso del jubileo de la madre del Señor Presidente!"( 68 ).

-El secretario del Presidente muere a consecuencia de la paliza recibida en castigo por haber manchado de tinta un pliego oficial.

-El poder omnímodo del dictador y su autoritarismo son el péndulo que rige toda la vida social y política guatemalteca. Así

"Se volvía de las audiencias presidenciales, favorecido o desgraciado"( 69 ).

-Las rondas y patrullas policiales interfieren en la vida ciudadana arbitrariamente:

"Y la patrulla, por cambiar de paso, la tomaba de primas a primeras contra un paseante cualquiera, registrándole de pies a cabeza y cargando con él a la cárcel, cuando no tenía armas, por sospechoso, vago, conspirador, o, como decía el jefe, porque me cae mal" ( 70 )

-El Poder absoluto se fundamenta en el crimen y en el atropello sistemáticos. Cara de Ángel dice al general Caneles:

"El crimen es preciso porque garantiza al gobierno la adhesión del ciudadano(...), pregúntese si cuenta o no con el favor del amo, que un inocente a mal con el gobierno, es peor que si fuera culpable!" ( 71 ),

advirtiéndole al mayor Farfán que existen instrucciones para hacerle desaparecer con un "calmente definitivo" ( 72 ), de donde le aconseja que, para salvar su vida en peligro, "busque la manera de halargar al Señor Presidente" ( 73 ), comentando el narrador:

"Ambos egregaron con el pensamiento "cometer un delito", por ejemplo, medio el más eficaz para captar la buena voluntad del mandatario(...) El delito de sangre era ideal: la supresión de un prójimo constituía la adhesión más completa del ciudadano al Señor Presidente" ( 74 ).

-Quizá la imagen más certera de esta arbitrariedad necrofilica y homicida de la dictadura sea la captada en sueños por Cara de Ángel, con Camila como eje onírico:

"Camila resbala entre patinadores invisibles, a lo largo de un espejo público que ve con indiferencia el bien y el mal" ( 75 ),

imagen premonitoria y sintética ratificada con ocasión de los preparativos del favorito para viajar a Nueva York:

"Y vivir, lo que se llama vivir, que no es este estar repitiendo a todas horas: "pienso con la cabeza del Señor Presidente, luego existo, pienso con la cabeza del Señor Presidente, luego existo" (76 ).

d.-La pluridegradación axiológica de la dictadura.:-He aquí las categorías éticas que prevalecen en la obra:

d.1.-Sadismo:

-El Auditor de Guerra:Se enseña con el Mosco hasta provocarle la muerte, comentando cínicamente:

"-¡Viejo embustero, de nada habría servido su declaración, porque era ciego!" ( 77 ).

Somete a torturas físicas y psicológicas a Fedina Rodas, para admitir, con posterioridad, su inocencia evidente:

"Sus declaraciones me parecieron veraces desde el primer momento, y si apreté un poquito el tornillo fue para estar más seguro: su dicho era la condenación irrefutable de Cera de Angel" ( 78 ).

Cuando ordena apalear brutalmente a Genaro Rodas,

"La voz del Auditor no se alteró en lo más mínimo(...); lo dijo como el gerente de un banco que manda pagar a un cliente doscientos pesos" ( 79 ).

-El coronel Parreles Sonriente:Muere a consecuencia de su comportamiento sádico respecto al Felele.

-Los niños de los barrios pobres:Se divierten apedreando al Felele y martirizando ronrones:

"le arrojaban piedras, ratas muertas y latas vacías" ( 80 )

"Grupos de muchachos se divertían en las esquinas con los ronrones que atraídos por la luz revoloteaban alrededor de los focos eléctricos. Insecto cazado era sometido a una serie de torturas" ( 81 ).

-El amanuense de la policía: Asiste complacido a los interrogatorios de los detenidos por la policía. Así, durante el interrogatorio de Fedina,

"En las pausas que seguían a las frases del Auditor, el amanuense se chupaba las muelas" ( 82 ),

llegando a sugerir le den otros doscientos palos a Genaro Rodas.

d.2.-Insolidaridad y egotismo: Cobardía calumniosa: La mentira como recurso protector.-:

-Los mendigos:

"avaros de sus desperdicios(...), preferían darlos a los perros antes que a sus compañeros de infortunio" ( 83 )

-Juan Canales: Es por su boca que emerge toda su cobardía e insolidaridad:

"Aquí, con nosotros, ya lo creo que esa pobre infeliz estaría muy bien, pero mi mujer y yo no estamos dispuestos a perder la amistad de las personas que nos tratan, quienes nos tendrían a mal el haber abierto la puerta de un hogar honrado a la hija de un enemigo del Señor Presidente" ( 84 ),

llegando su mujer a calumniar a su propio cuñado y sobrina, afirmando que el general Canales ofreció

"a su hija a un amigo del Señor Presidente, el cual como es natural y lógico pensar, rechazó propuesta tan abyecta" ( 85 ).

-Lucio Vázquez: Usa del descaro y la mentira con tal de salvarse de las acusaciones del Auditor de Guerra. El asesinato del Pelele pretende justificarlo porque

"al obrar así, recibía órdenes expresas del Señor Presidente" ( 86 ).

-Cara de Ángel: Muere desesperado al creer en la historia malintencionada del falso preso.

-El mayor Farfán: No duda en traicionar cobardemente a quien le salvó anteriormente la vida.

d.3.-Avaricia y usura: La rapiña.-:

-Los representantes de la oligarquía y la timocracia: Se aprovechan de la depauperación económica del funcionariado estatal con métodos fraudulentos:

"y a eso de las once, ya el sol alto, por los señorones que salían a pasear el desayuno para hacerse el hombre del almuerzo o a visitar a un amigo influyente para comprar en compañía y a los maestros hambrientos, los recibos de sus sueldos atrasados, por la mitad de su valor" ( 87 ).

-La mesocracia y la plutocracia comercial: Utilizan idéntico procedimiento:

"y los turcos, con aquellas contribuciones de carácter vindicativo, habrían acabado más pobres que los porcos que antes dormían a sus puertas, sin la ayuda de amigos cuya influencia les permitió pagar los gastos de pintura, aseo y mejora del alumbrado del Portal del Señor, con recibos por cobrar al Tesoro Nacional, que ellos habían comprado por la mitad de su valor" ( 88

-El indio y el comisionado político: El primero acusa al segundo, con ocasión de su encuentro con el General Canales, de rapiña legalizada institucionalmente:

"al llegar a ver mis mulas, me mandó poner preso incommunicado y con el alcaide, un ladino, se repartieron mis bestias" ( 89 ).

-Las hermanas que acogen al general Canales denuncian los atropellos de que son objeto por parte del médico del lugar en connivencia con el Ministro de Gobernación.



d.4.-El trinfelismo carismático y la truculencia del panegirico.-

-El dictador:Se autoproclama

"Benemérito de la Patria,Jefe del Gran Partido Liberal y Protector de la Juventud Estudiosa"( 90 ).

-Lengua de Vaca:Como corifeo del servilismo, itera los mismos atributos encomiásticos:

"viva el Señor Presidente Constitucional de la República,Benemérito de la Patria,Jefe del Gran Partido Liberal.Liberal de Corazón y Protector de la Juventud Estudiosa!"( 91 ).

d.5.-Hipocresía y doblez.-

-El leñador:Hace gala de su pobreza

"para ganarse al ángel,cuyo poder,en premio a su cristiana conformidad,podía transformarlo,con sólo querer,de leñador en rey"( 92 ).

-La jerarquía eclesiástica:Adulona del dictador,

"Sacerdotes de mucha envidia le incensaban"( 93 ).

-Judith Canales:Tras haber calumniado a su sobrina y cuñado, advierte a su marido

"que yo tengo que rezar mi hora de guardia,y no es hora de andar en la calle después de las seis"( 94 ).

-Auditor de Guerra:Fedina Rodas reconoce en el sicario de los verdugos al hombre piadoso:

"-¡Este es el señor que le toca el armonio a la Virgen del Carmen!"( 95 ).

-Doña Chon Diente de Oro:Sabe compaginar su oficio de celestina y el pupilaje de rameras con muestras de acendrada religiosidad:Del mobiliario y la decoración de su cuarto, sobresalen

"estampas,esculturas y relicario de imágenes piadosas"( 96 ).

d.6.-Crapulosidad y relaxo.-:

-El dictador:Recibe al favorito completamente ebrio:

"con la tierra que le andaba bajo los pies y la cara sobre el sombrero(...)Su Excelencia puso los ojos bajo los párpados,para ahogar la visión invertida de las cosas que el alcohol le producía en aquel momento"( 97 ).

-Los miembros de la policía:Invariablemente son presentados en estado de embriaguez;así, el cadáver del Pelele es transportado en una camilla por"cuatro hombres borrachos"( 98 ).

-Los mejores clientes del prostíbulo de Doña Chon:Son militares:

"Algunos clientes,casi todos militares,pernoctaban en los salones del prostíbulo"( 99 ),

siendo uno de ellos, el mayor Farfén, quien, bajo los efectos de la embriaguez, diagnostica:

"a los militares de escuela no nos queda más que beber hasta la muerte y que después en lugar de incinerarnos nos destilen!"( 100 ).

-El Presidente del Poder Judicial:En su conversación con un representante del pueblo el único tema de interés mutuo es el del vino y la gastronomía:

Su conversación gira en torno a

"los sitios más aristocráticos para empinar la botella, lo que de carambola de bola y banda era en bien de las cargas del Estado"( 101 ).

-El tribunal militar: Utiliza, durante el juicio sumarísimo contra Carvajal (en total indefensión jurídica), testigos contestes en las personas de los pordioseros. La parodia legal cobra visos de mascarada presidida por el alcohol y la truculencia falsaria:

"Con el primero que tropezaron sus pupilas no podía estar más borracho(...), le seguía un oficial retinto que también estaba ebrio. Y el Presidente, que daba la más acabada impresión del alcohólico, casi se caía de la juma"( 102 ).

d.7.-Presunción: Soberbia: Adulación: Servilismo. -: Sin duda, el ejemplo más notable es el de las fuerzas vivas reunidas en el Palacio Presidencial con ocasión de la fiesta nacional en homenaje al dictador:

"Los juristas se veían en un torneo de Alfonso el Sabio(...). Los diplomáticos(...) se daban raudes tonos consintiéndose en Versalles, en la Corte del Rey Sol(...). Los periodistas(...) se releñan en presencia del redivivo Pericles(...). Los poetas se creñan en Atenas(...), los banqueros judíos se las daban en Cartago( 103 ).

d.8.-La infracción del código emotivo normal. -:

-El titiritero: Se extraña de la reacción insólita de los niños que asisten a sus representaciones farsescas:

"Los niños se reñan de ver llorar... Los niños reñan de ver pe, ar..."( 104 ).

-Doña Chon Diente de Oro: Asegura a Cara de Ángel que el recuerdo más grato de su infancia es el de los entierros:

"Lo más alegre que me acuerdo de ese tiempo es que por la casa pasaban todos los entierros"( 105 ).

d.9.-Irresponsabilidad temeraria y delictiva.-:

-El Jefe de Sanidad Militar: Según el testimonio del doctor Luis Barreño,

"por robarse algunos pesos(...)sacrificó ciento cuarenta hombres, y los que seguirán"( 106 ).

d.10.-Picaresca y oportunismo.-:

-Esposa de Luis Barreño: Reprocha a su marido su resistencia y escrupulosidad en no procurarse algún puesto privilegiado, hablando despectivamente del estudio y la investigación, porque

"para eso sirve el título, para saber sin estudiar(...) Ya quisieran saber los otros médicos la mitad de lo que tú sabes. Basta con hacerse de buenas cuñas y de nombre"( 107 ).

-Genero Rodas: Ante sus intentos por ingresar en el cuerpo de la policía, comenta Fedina:

"Tus idas y venidas con ése es porque andarán viendo cómo te hacés policía secretario de vagos, cómo no les da vergüenza!"( 108 ).

-Cara de Ángel: Acude al soborno como medio de allanar dificultades con la policía:

"Disimuladamente alargó Cara de Ángel al oficial un billete de cien pesos, que en el acto puso fin a la dificultad"( 109 ).

-Lucio Vásquez: No tiene reparos en conceptuar de ladrones y bandoleros al cuerpo policial:

"¿Quién se los va a cargar, si no quedará un policía en la calle ni para remedio cuando vean que en la casa hay saqueyo? (...) En donde vean donde afilar las del gato, todos se meterán a ver qué sacan, sin jerónimo de duda" ( 110 ),

acusación ratificada por el dictador en persona:

"¡Ahora, como la policía no puede ver puerta abierta sin que le coman las uñas por robar!" ( 111 ).

-El Auditor de Guerra: Comete delito de peculado con el tráfico de valores y timbres por medio de su criada:

"-Ahora que decís eso, mirá, ya estos cajones están llenos de papel sellado. Mañana, si te parece, saldré a ver qué se vende.  
-Pero que sea con modo, para que no se sepa. La gente es muy frezada" ( 112 ).

Una segunda actividad lucrativa es la de la venta y trata de blancas a Doña Chon Diente de Oro.

-Una invitada a la fiesta presidencial: Comenta con una amiga

"Para nosotros, Cándida, es el mejor Presidente que hemos tenido. Con decirle que desde que él está, Moncho, mi marido, no ha dejado de tener buen empleo" ( 113 )

-Genero Rodas: A condición de salvar su vida, se ofrece como espía para controlar a Caro de Ángel bajo las órdenes directas del Auditor de Guerra.

d.11.-La discriminación racista.-:

-Esposa de Luis Barreño: Manifiesta un claro desprecio por los indios; compara la profesión médica con el trabajo de las

costureras, y añade:

"Y un vestido, bueno, un vestido vale algo. Los médicos, en cambio, pueden ensayar en el hospital con los indios"( 114 ).

-La Masacuata: Como respuesta a las balandronadas de Lucio Vázquez, alude a la población india:

"-No le tengo miedo a nadie ni soy india, ¿oye, señor?, ¡para que éste me asuste con la Casa Nueva!"( 115 ).

-Camila: También muestra su desprecio racial durante la confesión, comparando al indio con una bestia irracional:

"-Me acuso, padre, que monté a caballo como hombre...  
-¿Y había otras personas presentes y fue motivo de escándalo?  
-No, sólo estaban unos indios"( 116 ).

-Doña Chon Diente de Oro: A la criada del Auditor le advierte amenazadoramente

"¿i le dice que le esperé, porque, achís, yo no soy su india para enfriarme el trasero en ese poyo que está como su linda cara!"( 117 ).

*1.4.*

1.4.-Los ejes bipolares contrastantes y el semantismo opositor.-

La isotopía opositiva fundamental del texto(LUZ/TINIERLAS) genera otras isotopías secundarias de estructura bipolar y contrastante cuya función semántica es la de visualizar sensorialmente realidades divergentes, discontinuas y opuestas. La técnica impresionista del claroscuro se corresponde con el discurso paradójico que domina en la obra y remite al conceptismo y al barroquismo asturiano. Las díadas opositivas(a nivel estilístico, ideológico, simbólico, estructural...)se multiplican como ejes solidarios por doquier, siendo uno de los rasgos específicos de la macroestructura textual, tanto a nivel superficial, como a nivel profundo.

De las numerosas textualizaciones del semantismo opositivo, destaquemos únicamente las más significativas:

CAPITULO	ACONTECIMIENTO	EJE BIPOLAR	SINTAGMÁTICA TEXTUAL
I	Mundo degradado de los mendigos y muerte del coronel Parrales	<u>NOCHE/AMANE-</u> <u>CER:</u> El claroscuro en cuanto enmarque simbólico	"La noche los reunía al mismo tiempo que a las estrellas( 118 "Al rechino de las botas militares respondía el graznido de un pájaro siniestro en la noche oscura( 119 "Estaba amaneciendo" ( 120 ).
III	Pesadilla del Pelele en el basurero de la ciudad	<u>MISERIA MORAL</u> <u>ATRIBUTOS EN-</u> <u>BLECEDORES:</u> Su identificación con la figura de Cristo contrasta con su significación esperpéntica. Recibe la bendición arzobispal simbólica. Es el único personaje que goza de una visión beatífica(La Virgen), de la ensombrecimiento del Ave del Paraíso.	"II-N-R-Idiota!!I-N-R Idiota!"( 121 ). "Y nadie vio nada,per en una de las ventanas del Palacio Arzobispal, los ojos de un santo ayudaban a bien morir al infortunado y en el momento en que su cuerpo rodaba por las gradas, su mano esposada de amantista, lo absolvía abriéndole el Reino de Dios"( 1



IV	Aparición de Ca- ra de Ángel en el basurero de la ciudad	<u>BELDAD SERA- FICA/REALIDAD SUPERLATIVA:</u> El favorito, arquetipo de la belleza angélica, es presentado en la escombrera para magnifi- car por choque violento de contrastes su aureola mítica frente a un sumum de feal- dad: un basure- ro	"Cubierto de papeles, cueros, trapos, esque- letos de paraguas(...), el Pelele seguía so- ñando( 123 )/"tez de corado mármol, cabellos rubios, boca pequeña y aire de mujer en vio- lento contraste con la negrura de sus ojos va- roniles"( 124 ).
VI	Retrato del Señor Presi- dente	<u>COLORES EMBLE- MÁTICOS: NEGRO/ BLANCO:</u> Su retra- to se construye, entre otros ele- mentos, sobre la oposición pictó- rica (¿pigmenta- ria?) del negro simbólico en contraste con el blanco (del pañue- lo y del bigote)	"negros los zapatos, ne- gro el traje, negra la corbata, negro el som- brero/... en los bigotes canos"( 125 ): "limpien- do sus anteojos con un pañuelo de seda blan- ca"( 126 ).
VI	Lucio Vásquez intenta sedu- cir a la Ma- socuata	<u>APEMINAMIENTO/ VIRILIDAD:</u> Los signos externos de Lucio y su aparente ambi- güedad sexual chocan con su compostamiento erótomo	"lo encontré luchando con la fondera: la te- nía acunada contra la pared y con la boca ansiosa le buscaba la boca para darle un be- so"( 127 )/"hablaba como mujer, con una vo- cecita tierna, atiplada falsa"( 128 ).
XIII	La Chabelona deambula enlo- quecida por la casa reciente- mente saqueada	<u>ANGUSTIA/COVIA- LIDAD(I):</u> En el universo alie- nado, reificado y extrañado de la dictadura, la división en- tre esfera pú- blica/esfera privada es ra- dical	"...Saltó por el sue- lo como su propia som- bra hasta quedar exá- nime al pie de un na- ranjo que pringaba de sangre un choreque de abril"/"La banda mu- nicipal pasaba por la calle! Cuánta violen- cia y cuánto aire gue- rrero! ¡Qué hambre de arcos triunfales!" ( 129 ).

XIII	Detención del Licenciado Carvajal y traslado a la Segunda Sección de Policía	<u>HORRIDUS LOCUS/</u> <u>CÁNDIDA TEATRALIDAD</u> : En la Segunda Sección de Policía contrasta fuertemente la decoración de la estancia con las siniestras connotaciones del lugar	"Los compañeros del Mosco legrimeaban como animales con moquillo, atormentados por la oscuridad que sentían que no se les iba a despejar más de los ojos por el miedo(...) y porque les infundía pavor que los fueran a hacer jabón de coche(...) ( 130 )/ "Un piquete de soldados lo condujo por el centro de la calle... hasta la Segunda Sección de Policía, adornada por fuera con banderitas y cadenas de papel de China" ( 131 ).
XVI	Terror de Fedina Rodas durante los interrogatorios a que es sometida por el Auditor de Guerra: Creciente desazón en el calabozo	<u>ANGUSTIA/DOVIALIDAD</u> (II): La desesperación y el horror de Fedina contrastan con el ambiente de fiesta que reina en la ciudad en honor del déspota	"Aterrorizada, quiso alejarse de aquel mundo de locuras perversas(...) Muda de pavor cerró los ojos"/"En la ciudad continuaba la fiesta en honor del Presidente de la República"( 132 ).
XVIII	Camila llama inútilmente a la casa de sus tíos	<u>ESFERA PÚBLICA/</u> <u>ESFERA FAMILIAR</u> : Sus expansiones sinónimicas y correferenciales son las de 'inseguridad'/'seguridad'/'orfandad'/'protección'	"En ese momentito, el mundo de la casa y el mundo de la calle, separados por la puerta, se rozaban como dos astros sin luz"( 133 ).
XVIII	Regreso desesperanzado de Camila y Cara de Ángel al fondo de la Masacusta	<u>DESOLACION HUMANA/ESPLENDOR DE LA NATURALEZA</u> (I): El gozoso alborrear es percibido dolorosamente por Camila desde su sensación de orfandad y abandono	"Las praderas de sus ojos, húmedas de llanto, veían pintar la mañana con insospecho de amargura"( 134 )/ "La pajaritos saludaban la aurora en los jardines de los parques públicos(...) Un concierto celestial de músicas trémulas subía al azul divino del amanecer"( 135 ).

XXII	Delirio de Fedina con el cadáver de su hijo en brazos	<u>DESOLACIÓN HUMANA/ESPILNDO DE LA NATURALEZA(II):</u> Divergencia total entre las categorías espaciales y temporales del mundo subterráneo(cabalozos)y del mundo de la superficie(ciudad), en correspondencia subsidiaria con la oposición 'vida'/'muerte'	"Niña Fedina cerró los ojos-las tumbas son oscuras por dentro-y no dijo ni palabra ni quiso quejido-las tumbas son calladas por fuera", "Olor de cipresales lavados con agua del cielo.Colondrinas.Medía luna.Las calles bañadas de sol entero aún,se llenaban de chiquillos bulliciosos"( 136 ).
XXXVI	Dolor de Camila al ser informada de la muerte de su padre	<u>LLANTO/RISA:</u> La reacción emotiva de Camila(llanto/risa)se corresponde en paralelo con la metáfora animista del mundo objetual('lagrimesaban'/'reían')	"rompió a reír con las mandíbulas trabadas y el llanto detenido en los ojos verdes"/"lagrimaba el grifo y los botes de metal reían"( 137 ).
XXXIX	Cara de Ángel regresa,detenido,desde el puerto a la ciudad	<u>DESOLACIÓN HUMANA/ESPILNDO DE LA NATURALEZA(III):</u> La angustia del favorito se acrecienta ante la insidiosa indiferencia de una naturaleza ajena al drama humano	"El tren arrancó poco a poco"/"Un terroncito de alba se mojaba en el azul del mar"( 138

363

1.5.-Las distorsiones sensorias y la percepción estroboscópica de la realidad.-

Las fronteras entre lo surreal, lo onírico, lo alucinatorio y lo autohipnótico se interfieren con la objetividad y su mensurabilidad: Los personajes perciben erróneamente las relaciones de causalidad y dimensionalidad; su visión es parcial, cuando no errada: Sobre el mundo objetivo se vuelca una subjetividad alienada que confunde, superpone, altera y trastruca jerarquizaciones y dependencias( 139 ):

-El Pelele: De su mente alucinada sólo emergen sensaciones e impresiones paroxísticas y aberrantes: Multiplicaciones cuantitativas, gigantismo irreal, enseñaciones alógicas, delirios hiperbólicos y acumulaciones de tiempos disparejos por evocación traumática:

"A sus costados pasaban puertas y puertas y puertas y ventanas y puertas y ventanas..."( 140 ).

"el cerebro del idiota agigantaba tempestades en el pequeño universo de su cabeza"( 141 ).

"Pero al soltar los párpados calientes le pasaron por encima cielos de sangre"( 142 ).

-Genaro Rodas: El temor a ser condenado por complicidad en la muerte del Pelele se corporeiza plásticamente en su visión del ojo ubícuo y persecutor:

"Un ojo se le paseaba por los los dedos de la mano derecha como una luz de lamparita eléctrica"( 143 ).

La sensación dominante es la angustia, el 'horror vacuú' y la agresión del absurdo:

"el ojo creció en la sombra con tanta rapidez, que en un segundo abarcó las paredes, el piso, el techo, las casas, su vida, su hijo"( 144 ).

Durante el interrogatorio con el Auditor de Guerra, perdido el control de sí mismo,

"tuvo la impresión del que va a hacer de cuerpo cuando el alcaide le gritó que pasare al cuarto vecino"( 145 ).

-General Canales:El pánico genera en su mente distorsiones espaciales, amén de la distorsión de las relaciones numéricas y geométricas:

"Acababa de cruzar la esquina que ha un minuto viera tan lejos.Y ahora a la que sigue,sólo que ésta..iqué distante a través de su fatiga(...).Seguían los esquinas desamperadas.Es más, parecía que se multiplicaban en las noches sin sueño como puertas de manpas transparentes"( 146 ).

-Presos:Los carceleros y cabos de varas se metamorfosean en criaturas antropófagas y acechantes.El miedo que invade a los mendigos destruye la realidad e impone un halo espectral terrorífico:

"Las caras de los antropófagos,iluminadas como faroles,avanzaban por las tinieblas,los cachetes como nalgas, los bigotes como babas de chocolate"( 147 ).

-La Chabelona:Bajo el trauma del asalto a la casa, su delirio incoherente raya en lo delirante:

"De repente oí otro grito.Por entre la lluvia estropejosa de sus cabellos y las vendijas de sus dedos había visto saltar el sol desde el tejado,caerle encima y arrancarle la sombra que ahora contemplaba en el patio"( 148 ).

-Fedina Rodas:Ante la alucinación padecida en el calabozo, y aturrida por los signos obscenos premonitorios,

"creyó ver un sexo arrastrado por su propio vello hacia las camas del vicio"( 149 ),

visión angustiosa que se combina con la impresión del distendimiento corporal:

"Se dejó caer y con los brazos, que fue sintiendo muy largos, muy largos, abarcó la tierra helada"( 150 ).

Cuando muere su hijo, completamente trastornada, desvaría incoherentemente:

"se fue sintiendo la tumba de su hijo, que de nuevo lo encerraba en su vientre, que era suyo su último interminable sueño"( 151 ),

padeciendo la impresión del reblandecimiento objetual y la atribución cualitativa de connotaciones proceces:

"muros de hueso...huesos tatuados por dibujos obscenos"( 152 ),

culminando su desvarío con una percepción de nueva entidad al sentirse

"fría y pesada como una piedra"( 153 ).

-Camila La ansiedad ante la tardanza de Cara de Ángel provoca en ella la sensación de la adinamicidad temporal:

"Al final de aquel día que ella creyó eterno, interminable, que no iba a acabar nunca"( 154 ).

Su reacción ante la negativa de sus tíos a abrirle la puerta se traduce en la acumulación de sensaciones desagradables:

"Sentía los pies pesados, la boca amarga, la lengua como estropajo y en los oídos la bulliciosa pizazón del miedo"( 155 ).

Acuciada por las voces de los parroquianos, reunidos en el fondón de la Masacuata, que comentan los sucesos del día, Camila tiene la sensación

"de caída vertical en el silencio"( 156 ).

Ante los preparativos del viaje de su marido,

"no sentía nada lleno ni diferente, sino todo igual, vacío, cortado, sin peso, sin cuerpo, sin alma, como estaba ella"( 157 ),

y cuando Cara de Ángel le expone sus proyectos

"Camila se le quedó mirando con los ojos metidos en agua, la boca como llena de pelo, los oídos como llenos de lluvia"( 158 ).

Desconocedora del destino de su marido, Camila

"se sentía un poco cachivache, un poco leña, un poco carbón, un poco tinaje, un poco basura"( 159 ).

-Cara de Ángel: Acuciado por la necesidad de dormirse,

"cayó en su cama, que entojósele una isla, una isla blanca rodeada de penumbras y de hechos inmóviles, pulverizados"( 160 ).

Durante el diálogo que sostiene con Doña Chon,

"Los minutos se le hacían años en el relato de aquella vieja del diablo"( 161 ),

y temiendo por la seguridad de Camila, la imagen de ésta

"se alargó hasta partirse por la mitad, como un ocho por la cintura, con ese movimiento rapidísimo de la pompa de jabón que rompe un dispero"( 162 ).



Abatido por la gravedad de Camila, el aturdimiento y la conmiseración

"sentía que el cuerpo se le enfriaba. Impresión de lluvia y adormecimiento de los miembros" ( 163 ).

Con ocasión del viaje liberador en tren, la impresión dominante es la del estatismo y la inmovilidad, la ausencia de transcurso temporal:

"la sensación confusa de ir en el tren, de no ir en el tren, de irse quedando atrás del tren, cada vez más atrás del tren, más atrás del tren, más atrás del tren..." ( 164 ),

opresión sensoria que culmina en aturdimiento generalizado al ser detenido por Farfún:

"¡qué río revuelto bajo el pellejo, qué comezón de cicatriz en el cuerpo!" ( 165 ).

-El licenciado Carvajal: Aterrorizado por la mascarada judicial,

"no sentía miedo, no sentía nada" ( 166 ).

"La palabra se le deshizo en la boca como pan mojado" ( 167 ).

"Un vaso de agua inmenso, que pudo coger porque tenía la inmensidad en las manos, le ayudó a tragar lo que buscaba a expulsar su cuerpo" ( 168 ).

"Se llevó la botella a la boca, que sentía inmensa" ( 169 ).

-La esposa del licenciado Carvajal: Obsesionada por la suerte de su marico, su dolor se proyecta sobre la realidad en forma de congoja que des-realiza su andadura vital:

"Dos tenezas de hielo imposible de romper le apretaban el cuello y el cuerpo se le fue resbalando de los hombros para abajo. Había quedado el vestido vacío con su cabeza, sus manos y sus pies. En sus oídos iba un carruaje que encontró en la calle(...) Los caballos engordaron como lágrimas" ( 170 ).

A pesar de la prisa que exige del cochero, la ralentización transforma la carrera desbocada de los caballos en una escena inmóvil:

"Pero el vehículo no rodaba, ella sentía que no rodaba, ella sentía que no rodaba, que las ruedas giraban alrededor de los ejes dormidos, sin avanzar, que siempre estaban en el mismo punto"( 171 ).

"ella sentía que lo de atrás se iba quedando atrás, que el carruaje se iba alargando como el acordeón de una máquina de retratar y veía los caballos cada vez más pequeñitos"( 172 ).

"Estaban fijos como los alambres del telégrafo, más bien iban para atrás como los alambres del telégrafo"( 173 ).

-El Señor Presidente: Completamente ebrio,

"puso los ojos bajo los párpados, para ahogar la visión invertida de las cosas que el alcohol le producía en aquel momento"( 174 ).

1.6.-Las claves míticas y el sementismo simbolizador.-

La estructura mítica produce, en base a la iteración de motivos semántico-simbolizadores, la sustitución del tiempo newtoniano por un tiempo circular y curvo a partir del cual la 'Realidad II' se impone enfáticamente como 'Realidad I' y como objetividad( 175 )al operar con una serie de situaciones y categorías mitémicas altamente redundantes y asociadas a ciertos elementos emblematizadores. Los mecanismos iterativos funcionan en solidaridad con constelaciones de semas opuestos en haces de relaciones binarias en correlación con el esquema opositivo 'Tiempo Histórico'/'Tiempo Mítico', como señala M.Eliade( 176 ), oposición paradigmática que funciona como eje eductor de figuras arquetípicas y latentes en el subconsciente de la comunidad, según la teoría de C.G.Jung( 177 ). La función significativa del mito y sus componentes mitémicos rebasan el campo del signo lingüístico porque

"son de naturaleza más compleja que aquellas que se encuentran en una expresión lingüística cualquiera",

como indica C.Lévi-Strauss( 178 ). Las verdaderas unidades constitutivas del mito

"no son las relaciones aisladas, sino haces de relaciones"( 179 ),

constituyéndose como tales sobre la base del principio de la redundancia semántica y siempre por referencia al universo axiológico de la colectividad como soporte último del operador mitagógico:

"...en la obra narrativa de sentido mítico se da un reflejo artístico de esa realidad social",

apunta A.Prieto( 180 ), quien prosigue:

(EL MITEMA) "refleja no sólo la individualidad sino el espacio y el tiempo en el que esa individualidad se da" ( 181

siendo síntoma y/o representante simbólico de ambos( 182 ).La perspectiva más legítima para la descodificación del mensaje mítico es la que sugiere J.Villegas( 183 ):

"la funcionalidad del motivo o mitema tanto en el contenido ideológico, o 'mensaje' de la obra, como en la estructura de la misma"( 184 ),

definiendo la unidad estructural mínima(el 'mitema') como la célula formante de una estructura mítica por consociación de 'motivos' reiterados que adquieren aquella categoría en cuanto(y sólo si) forman parte de la 'Totalidad'; de ahí que la interpretación de toda clave mítica haya de hacerse sobre presupuestos socioideológicos y teniendo en cuenta la polisemia de la unidad mitémica tanto a nivel semántico como a nivel estructural( 185 ), pudiendo considerar la estructura mítica como la metonimia vicaria de una estructura profunda<sup>92</sup> informe, a la postre, la significación global y última del universo narrativo (186 ).

La 'acrónica atopía'( 187 ) del mito habrá de ser contextualizada histórica e ideológicamente para poder interpretarlo por su situación en la totalidad significativa de la obra.

Para "El Señor Presidente", es el propio novelista quien nos da la clave mítica de la obra. En efecto, Asturias dice que

"no es aventurado decir que 'El Señor Presidente' debe ser considerado en las que podrían llamarse narraciones mitológicas"( 188 ),

añadiendo:

"Esta es la atmósfera de 'El Señor Presidente', el omnipresente, el mito, el todopoderoso, no solamente como expresión política, esto viene a ser secundario, sino como manifestación de una fuerza primitiva, y como supervivencia, en el mundo actual, de esos resabios de las sociedades más arcaicas" ( 189 ).

En el mismo sentido afirma G. Bellini ( 190 ):

"Si potrebbe parlare di un mondo infernale, sul quale come demonio principe il dittatore" ( 191 ).

Casi todos los críticos, entre los que se cuenta E. L. Hill ( 192 ), convienen en calificar la obra como discurso mítico. Para L. Haras ( 193 ), que enfatiza las palabras de Asturias, el aspecto dominante es el de la fuerza macabra, casi sobrenatural, del dictador:

"Era un personaje de contornos enigmáticos que se apoyaba en las supersticiones populares e inspiraba una especie de terror sagrado" ( 194 ).

Al aura mítica alude directamente A. Rama ( 195 ) cuando dice:

"Incluso el onirismo que impregna la novela, la manera indirecta de abordar el personaje (...), se nos presentan hoy como las únicas soluciones viables para que (...) posible rodear la mítica figura del dictador" ( 196 ),

porque el protagonista real

"no es el dictador, sino la dictadura",

en opinión de S. Menton ( 197 ).

Dictadura satánica y terrorífica que se alimenta y sostiene gracias al fatalismo que identifica las conciencias oprimidas:

"Lo que llena todas las páginas como una consecuencia, como una irradiación de esa omnipresencia y de esa omnipotencia, es el miedo, y en algunos momentos, el terror",

dictamina A. Foppa ( 198 ).

partiendo del cambio de título entre el manuscrito y la versión editada, J.M.Saint-Lu( 199 )se refiere al contraste temporal que, con el título('Tohil')y un epígrafe extraído del Popol-Vuh("...entonces se sacrificó a todas las tribus ante su rostro..."),remitía

"a la noche de los tiempos prehistóricos una historia cuya acción se desarrolla a principios del siglo XX" ( 200 ).

La óptica mitificante que impregna la obra está profundamente conectada, por una parte, con los procedimientos surrealistas de la vanguardia y, por la otra, con el sustrato indigenista de los mitos mayas-quichés.Asturias acepta el influjo de los movimientos vanguardistas centralizados en el París de los años 20(entre 1923-1930), pero metabolizado bajo las reminiscencias culturalistas del mundo indígena que transforma el surrealismo bretoniano en realismo mágico, tal como advierte C.Couffon( 201 ):

"Je crois que le surréalisme acquiert un caractère complètement magique, complètement différent. Ce n'est pas une attitude intellectuelle, mais une attitude vitale existentielle"( 202 ).

En las conversaciones con L.López Álvarez( 203 ), insiste Asturias en esta función creadora del indigenismo fusionado con el intelectualismo vanguardista:

"Para nosotros el surrealismo representó(...)el encontrar en nosotros mismos no lo europeo, sino lo indígena y lo americano"( 204 ).

Y al hablar del 'realismo mágico', redonda en la misma idea:

"...el realismo mágico que, efectivamente, es un relato en dos planos: un plano de la realidad y un plano de lo irreal"( 205 ),

y que E. Rodríguez Monegal( 206 ), entre otros, llega a calificar de "visión maniqueísta"( 208 ).

R. Navas Ruiz( 209 ) establece una similitud

"entre la aproximación surrealista a la realidad y la de los mayas a través del valor mágico de las palabras, del sueño y la fantasía, del recurso a lo extranatural, del mito como expresión del subconsciente colectivo"( 210

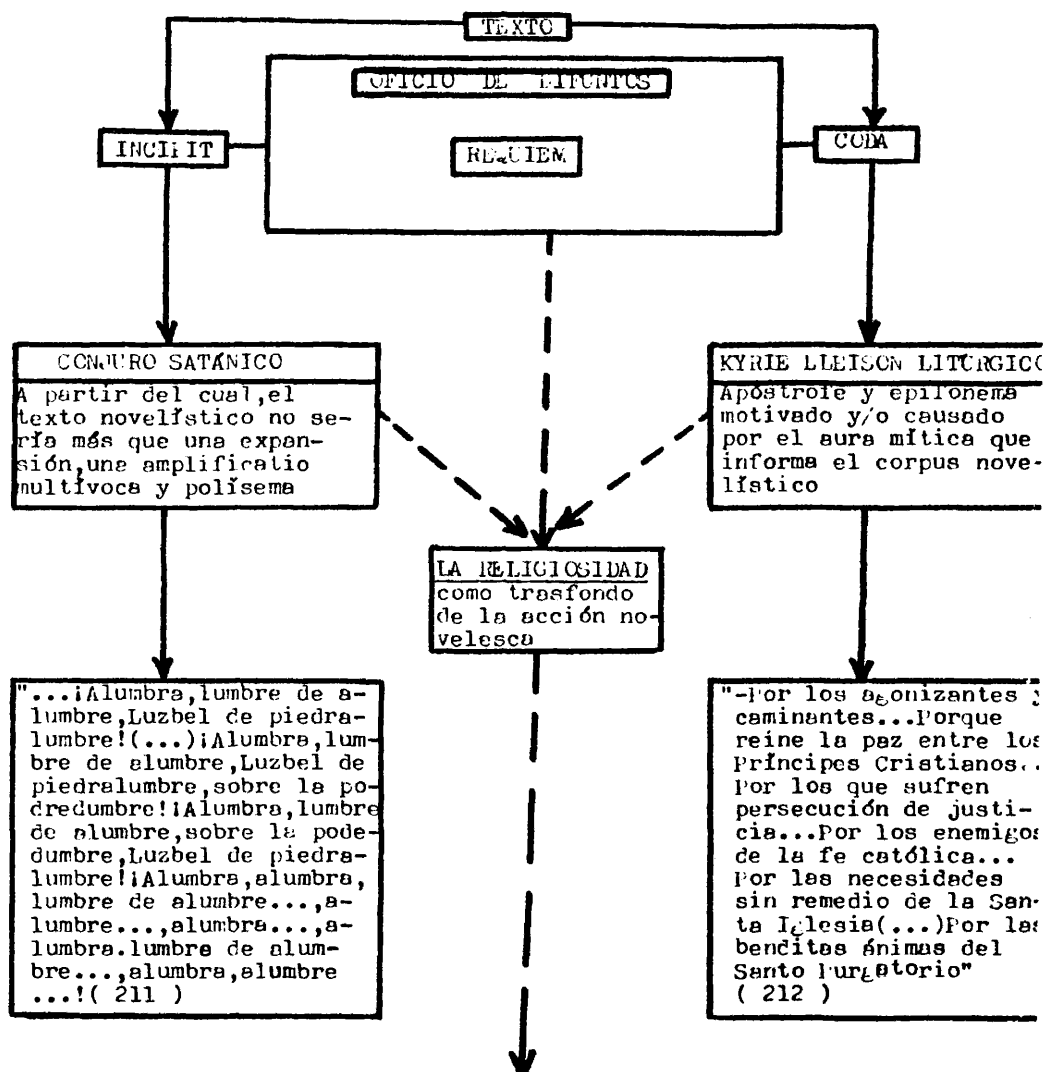
hallando asimismo un paralelismo entre el expresionismo tremendista de ciertas secuencias y los rasgos de las máscaras mayas.

Los mecanismos de la semántica simbolizadora funcionan, en primer lugar, sobre la estructura global que envuelve el texto en un halo especial de religiosidad, donde una serie de equivalencias e imbricaciones alegóricas convierten la intriga narrativa en una paráfrasis invertida del Infierno y/o en metáfora del Paraíso Perdido, del Purgatorio, etc.

En el corpus textual existen suficientes signos de indicio y conectores implícitos(y explícitos) como para poder aventurar la existencia patente del mitema del 'Horridus Locus' y sus expansiones sintagmáticas: Presencia obsesiva de las 'Tinieblas'; ausencia de 'Luz'; ubicuidad del 'Mal' y su fautor, 'Lucifer', etc.

En este contexto ideosociológico es donde cobran significación las restantes instancias mitémicas, todas ellas polarizadas por la entidad satánica del dictador como nuncio de la muerte, de un único acto de canibalismo(moral y material) en el que los actantes y los actores, privados de libertad, devienen petrificados y extrañados indiscriminadamente.





"El cementerio es más alegre que la ciudad, más limpio que la ciudad" ( 213 ) - "Nieve para los moribundos!" ( 214 ) - "Remotamente se oían clarines, sumisión del pueblo nómada, y campanas que decían por los fieles difuntos de tres en tres toques trémulos: Lá-s-tima!.. Lá-s-tima!.. Lá-s-tima!" ( 215 ) - "El fantasma de la muerte se alzaba de la cuna de su hijo(...) se retorcía en espiral como los intestinos de los incensarios en el Oficio de Difuntos" ( 216 ) - "Y el aire botando el pelo negro de la noche, el pelo de los muertos" ( 217 ) - "Brujas la Muerta" ( 218 ), califica Cara de Ángel su estado de ánimo - Doña Chon afirma que la oreja del dictador, a veces, "le sabía a difunto" ( 219 ) - "Nos olvidaron en una tumba del cementerio viejo enterrados para siempre" ( 220 ), afirma la segunda voz del diálogo del Cap. XXVIII - "Ladraban perros semidifuntos" ( 221 ) - "puso los caballos a paso de entierro" ( 222 ) dice el narrador del cochero - "no quedamos vivos más que la fe y los muertos!" ( 224 ), exclama Cara de Ángel - "caca que vio toda la ciudad tumbada por tierra como el portal" ( 225 ), asegura doña Venjamón del mazo, completamente trastornado.

<u>INSTANCIA ACTORIAL</u> <u>TRUICA</u>	<u>MITEMAS</u>	<u>MOTIVOS RECURRENTES Y</u> <u>SIGNOS DE INDICIO</u>
<u>EL SEÑOR PRESIDENTE</u>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-El Demiurgo Maléfico=(LUCIFER)</li> <li>-La Divinidad Antropógena=(TONIL)</li> <li>-El Inmolador,El Victimario=(SA-TURNO)</li> <li>-El Patriarca Remunerador=(JEHO-VA:EL AMO)</li> </ul>	Los colores emblemáticos de su retrato:El temor reverencial e idolátrico de sus súbditos:El don de la ubicuidad y la atribución de sacramentalidad:La acronía atópica como magnificación de su comportamiento:Su entidad maléfica en correspondencia con la mandorla mítica de que se rodea.....
<u>GUATEMALA</u>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Horridus Locus:Reino del Terror y de las Tinieblas=(IN-FIERNO)</li> <li>-Desesperanza en cuanto Fatalidad y Circularidad=(PURGATORIO:MUNDO ALIENADO)</li> </ul>	Hipótesis del terror político a categoría metafísica Comutación de la Realidad Objetiva por la Realidad Ficticia:Primacía de la Distorsión cognoscente sobre la Percepción:La Alucinación (sensores, auditivos...) como trauma:Alienación comunitaria traducida en Conciencia Culposa:Ruptura del código de la Solidaridad:Internalización del Poder Político Represor,al que se retroalimenta.....
<u>CARA DE ANGEL</u>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-El Angel Exterminador:La 'Beauté du Diable'</li> <li>-El Llamado y la Transgresión→Cruce del Umbral:La mujer como Tentación</li> <li>-El Viaje Iniciático:El 'Descensus ad Inferos'→El Castigo del Angel Rebelde</li> </ul>	En cuanto expansión del dictador,comparte con él los atributos maléficos:Violación de Alianza(enamoramiento de Camila):La Visión(baile de Tonil)precede al Viaje Iniciático:El acto de rebeldía comporta la caída(la reclusión)en el círculo más profundo del Infierno(el calabozo):El castigo como forma despronominalizadora(muere en el más completo abandono y anonimato).....
<u>CAMILA</u>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Magia del Hechizo:El 'Heros Gamos'</li> <li>-La Huida y la Negativa al Regreso</li> <li>-El 'Tuer natus est' o el Hijo Vindicador</li> </ul>	El Hechizo pasional neutraliza la repulsión inicial que siente ante el favorito:El Amor como antidoto de la Muerte(matrimonio'in extremis'):De la Unión(viduante)surgirá el Emmanuel,prometido,que reivindicará la memoria del Padre.....

—— CONSTELACIÓN SEMIÓTICA ——	—— IDEOLOGEMA ——
<p><u>Antropofagia</u> + <u>Vampirismo</u> (Canales, Cara de Ángel, El Telele, El Mosco, Fedina Rodas, Licenciado Carvajal, el italiano...) + <u>Tinieblas y pesadumbre</u> (en cuanto negación de la vida y de la luz) + <u>Deshumanización</u> (episodio del escribiente) + <u>Thanatofilia y Caos</u> (Leviatán y Gog bíblicos).....</p>	<p>La extrapolación y transustanciación metahistórica y mítica resulta circunstancializada por un tiempo histórico fechado (Dictadura política de Estrada Cabrera: 1907-1920) y un espacio geográfico concreto (Guatemala)</p>
<p><u>Círculos dantescos</u> (muertes, angustia, terror, persecuciones, torturas....) + <u>Oscuridad encubridora</u> (La oposición binaria 'LUZ'/'OSCURIDAD:VIDA/MUERTE') + <u>Alienación y degradación</u> (actualismo: Fedina Rodas; neurosis de abandono: Viuda de Carvajal; regresión a la infancia: Camila; psicosis de persecución y acoso: El Telele; enajenación mental: La Chabelona.....)</p>	<p>Los mitemas (Infierno: Furor/Oscuro/Luz: Oscuridad/Vida: Muerte) devienen contextualizados por el denotata tem-poespacial: Sobre la realidad mítica se sitúa la realidad histórica donde la mitología se produce por unas condiciones sociales y políticas específicas.</p>
<p><u>Entidad luciferina</u> (fijada a partir de la redundancia atributiva "bello y malo como Satán") + <u>Entidad seráfica</u> (visiones ameliorativas y ennoblecedoras del Lector, la madre india...) + <u>Rebelión</u> (por el progresivo alejamiento del código conductual prescripto) + <u>Metáfora del Ángel Caído</u> (la Tentación del Fruto Prohibido-Camila- se resuelve en acto punible: condena a muerte).....</p>	<p>Confrontación de dos Comportamientos Paradigmáticos: Deshumanización (tiempo de la privanza)/Humanización (tiempo del amor). El Dictador, símbolo de Thanatos, impone su castigo a quien ha optado por la negación de la muerte: El Amor</p>
<p><u>La Percepción: La Virgen</u> (que es enfrentada a su destino fatal: Tras la privación-muerte de su padre, rechazo de sus tíos, persecución del dictador...-), asume su papel de Donante-entrega su amor a Cara de Ángel-) + <u>La Madre</u> (da vida al Hijo Vindicador).....</p>	<p>Como portadora del Fruto (el hijo), abandona la Ciudad en busca de refugio protector (el Campo). En ella recunde la oposición entre VIDA (el Campo)/Muerte (la CIUDAD, donde habita el Mal)</p>

339

EL FELELE

El Personaje Cristiano(su crucifixión posee la ambivalencia y la ambigüedad del símbolo)  
El Tema del Laberinto y la Experiencia de la Noche(como emblema de la coprofagia y el bestialismo, su andadura vital está dominada por la Oscuridad y la Agresión)

Nace de la noche y a la noche se reintegra: En cuanto personaje itinerante, el tema dominante es el de la Búsqueda y el de la Nada: Su crimen no es otro que el de la Irracionalidad (el idiota como instinto) subdía de la Irracionalidad (la Dictadura, creadora del Extrañamiento, la Demencia, la Psicosis...)

EL AUDITOR DE GUERRA

El Ángel Custodio(su función es la de multiplicar y/o vigilar los mecanismos del Aparato Político Represor)  
La negación de la Opción(la suya es la nómima de una crueldad unidireccional)

Como Centinela del Umbral se identifica con la Norma y la Legalidad: Paradigma de la Arbitrariedad, la Conciencia Escindida y la Picaresca: Su Moral es la del Sicario (actúa compulsivamente)

GENERAL CANALES

El Cruzado, el Paladín de la Guerra contra el Mal(Su rebelión se fundamenta en valores morales y por un afán revanchista)

Su lucha está planteada en términos de venganza individual: Ante la ausencia de todo proyecto político, reacciona emocionalmente: Entre la moral castrense y la moral burguesa no existe línea demarcada

EL ESTUDIANTE

El Llamado(modalidad del 'querer'), la Experiencia de la Noche y la Parábola del Sin sentido

Figura elíptica (aparece, sin marco de referencia, en el calabozo y en el exilio, estratégicamente): La Experiencia de la Noche y el Diálogo (conversación con el Sacristán y el Maestro): Estamentalmente, es una metonimia (detrás de él existe un estudiantado progresista y opositorista)

Unirismo visionario(manzana del Paraíso, Virgen María...)♦Terror interiorizado(El Mundo, para él, es no sólo problemático, sino insidioso y traumático)♦Inocencia(su esparpentismo se ve sublimado por la atribución de experiencias únicas)  
.....  
.....  
.....

Al resultar identificado con el Nazareno, su simbolismo adquiere connotaciones específicas de la Barbarie de la Dictadura. Viene a ser como el Arquetipo por Negación: En él se particularizan todas las taras y las insuficiencias de un pueblo oprimido

Comportamiento exclusivamente sádico(torturas, conspiraciones, humillaciones, interrogatorios, vejaciones...)♦Hipocresía♦Avaricia.....  
.....  
.....  
.....

Es portador de los valores de una clase social determinada: La oligarquía parasitaria que, con la ayuda de la casta militar, es el principal sostén de la dictadura

Teatralidad e histrionismo(,roclame justicialista)♦Individualismo(sus motivaciones están inspiradas por el afán de venganza personal contra quien le ha arrebatado sus privilegios militares y civiles)♦Sentimentalismo.....  
.....  
.....

La casta militar (corrupta y golpista) resulta puesta en la picota por el autor, que desconfía del salvacismo carismático de los militares

Cuestionamiento del Fatalismo(frente a la prédica en favor de la resignación que emite el Sacristán)♦Asunción del Optimismo(como forma de Conciencia Histórica).....  
.....  
.....  
.....

El Estudiante es el vocero de los estudiantes opositores que provocaron las revueltas políticas de 1919 y siguientes años

A.-EL SEÑOR PRESIDENTE.-a.1.-El retrato mítico.-

- "habitaba en las afueras de la ciudad" → (La indeterminación topográfica refuerza el halo mítico)
- "muchas casas a la vez" → (Atributo de la ubicuidad)
- "cómo dormía porque se contaba que al lado de un teléfono con un látigo en la mano" → ("se contaba": La despronominalización por impersonalidad crea la sensación de voz susurrada, anónima, temerosa. "teléfono"/"látigo": El contraste entre ambas designaciones connotativas ('Progreso'/'Gorilismo') actúa como recurso enfatizador y esperpéntico. La tecnología está supeditada al autoritarismo más primitivo (Látigo es el símbolo material del Amo)
- "y a qué hora, porque sus amigos aseguraban que no dormía nunca" ( 226 ) → (Axis de la deshumanización secularizadora; Metáfora del Cjo Providente)

a.2.-La entidad maléfico-enigmática y la mitomanía e idolatría populares.-

- El doctor Luis Barreño, notable ejemplo de conciencia escindida, temeroso de comparecer ante la presencia del dictador, sucumbe a su miedo ante la pasiva indiferencia del secretario:

"...yo le diré, señor secretario, lo que él me diga" ( 227 )

- El general designado para llevar el féretro que contiene el cuerpo del escribiente, es incapaz de disimular su estado de crispación:

"El general, que permanecía cuadrado, con el quepis en la diestra, sin parpadear, sin respirar casi" ( 228 )

-Con motivo de la festividad consagrada al déspota, los vecinos

"se despertaban con la buena nueva del día de fiesta y el humilde propósito de perdonarse para que Dios les librara de los malos pensamientos, de las malas palabras y de las malas obras contra el Presidente de la República"( 229 ),

matizando oportunamente el narrador:

"porque si su tantaneo formaba parte del día de fiesta con gusto a chocolate y a torta de canónigo, en los días de fiesta nacional olía a cosa prohibida"( 230 ).

-Incluso el feroz Auditor de Guerra se siente cohibido ante el dictador:

"se detuvo cohibido por un temor extraño, por una fuerza sobrenatural"( 231 ).

-Cara de Ángel, a pesar de ser el favorito, se siente constantemente vigilado por la sombra del dictador. Cada vez que se entrevista con él, sus reacciones son siempre de prevención, desconfianza y miedo. Así, cuando es despertado bruscamente por la llegada del niño enviado por la Masacusta,

"Si tal hubiera oído del Señor Presidente, no se habría vestido el favorito con tanta rapidez"( 232 ).

El temor reverencial alcanza incluso al mundo onírico. Durante la pesadilla que tiene como eje a Camila, la imagen del dictador se corporiza amenazadoramente:

"Avanza el Señor Presidente...Ser dorado...¡Tararí!...  
El público retrocede, tiembla..."( 233 ),

temor que alcanza su clímax con ocasión de las alusiones con que  
el déspota le inquieta:

"El favorito palideció. En la mano le temblaba el vaso  
de "whisky" que le acababa de brindar"( 234 ).

-Un grupo de damas especialmente invitadas a la recepción  
del Presidente,

"al aproximarse al amo se quedaban con lo que iban  
diciendo metido en la boca, como el que se traga una  
candela encendida, y no se atreve a respirar ni a  
abrir los labios"( 235 ).

-Idéntica reacción icolátrica manifiestan los amanuenses  
Jacobinos; se piensan imantados e hipnotizados por él:

"que no apartaban los ojos del Señor Presidente, sin  
atreverse a saludarle cuando él los miraba, ni a re-  
tirarse cuando debía de fijarse en ellos"( 236 ).

-Cuando el dictador expresa su deseo de cenar a solas  
con las damas,

"fueron saliendo los hombres en grupo compacto sin  
chistar palabra, cuáles atropellándose por cumplir  
presto la orden del amo(...) Las damas miraron sin  
osar recoger los pies bajo las sillas"( 237 ).

-También el Ministro de la Guerra se atropella en su  
comportamiento:

"salíó que saludos se hacía- por poco se le cae la  
espada"-( 238 ).



-El mayor Farfán, que acaba de traicionar a Cara de Ángel, al detenerle en el puerto, también se siente perseguido por la sombra fantasmagórica del dictador, que no conoce distancias:

"alzó la cabeza y entonces toparon sus ojos con algo que no podía dejar de ver sin cuadrarse: el retrato del Señor Presidente"( 239 ).

#### a.3.-El refuerzo de las atribuciones mitificantes.-

##### a.3.1.-Ferocidad y violencia.-

-La esposa del doctor Luis Barreño llega a justificar el comportamiento violento del dictador con su marido:

"¿Un regaño? Bueno, no es el primero ni el último que regaña; a otros les pega"( 240 )

##### a.3.2.-El complejo de Thanatos.-

-Con ocasión de la fuga del Pelele, se dice de los habitantes que son "iguales en el espejo de la muerte"( 241 ).

-Ante la confirmación de la muerte de su escribiente, el dictador prosigue su comida sin inmutarse, ordenando a la criada:

"¿Y qué? ¡Traiga lo que sigue!"( 242 ).

-Su indiferencia ante la muerte se basa en su identificación con ella (baile de Tohil...). A ello alude la siguiente apostilla:

"Por la sala en desorden paseó la mirada llena de cadáveres"( 243 ).

Sin duda, la mejor imagen plástica de la eludida identificación es la barruntada por Cara de Ángel:

"Una masa de carne helada con la banda presidencial en el pecho, yerta la cara chata, las manos envueltas en los puños postizos, sólo la punta de los dedos visibles, y los zapatos de charol ensangrentados" ( 244 ).

Cuando Camila es saludada por él, su mano es descrita como una

"una diestra pequeñita, helada al contacto" ( 245 ),

irradiando su halo fúnebre al mundo objetel: El instrumento musical que ameniza la recepción está

"civilizado de cajoncitos de muerto" ( 246 ).

El Cap. XXV concluye con una nota asimismo fúnebre:

"La marimba secudía sus miembros entablillados atada a la resonancia de sus cajones de muerto" ( 247 ).

En la última entrevista que Cara de Ángel tiene con él, éste no duda en afirmar:

"¡La muerte ha sido y será mi mejor aliada, Miguel!" ( 248

En este sentido, la escena culminativa es la del baile de Tohil, divinidad indígena plenamente identificada con la antropofagia y el vampirismo del déspota quien, igual que aquél, podría exclamar exultante:

"¡Estoy contento! Sobre hombres cazadores de hombres puedo asentar mi gobierno" ( 249 ).

a.3.3.-Cinismo despiadado.-

-Muerto su escribiente, ordena al general ayudante:

"presente a la viuda mis condolencias y hágale entrega de esos trescientos pesos que le manda el presidente de la República para que se ayude en los gastos del entierro"( 250 ).

a.3.4.-La ubicuidad maléfica.-

-Cara de Ángel es el encargado de revear el poder omnimodo del dictador gracias a una sutil maquinaria de espionaje y control:

"Ni una brizna de ruido quedaba lejos a la redonda con el hambre de aquellos millones de cartilaginos(...). Una red de hilos invisibles, más invisibles que los hilos del telégrafo, comunicaba cada hoja con el Señor presidente, atento a lo que pasaba en las vísceras más secretas de los ciudadanos"( 251 ).

a.3.5.-Divinización.-

-Durante la fiesta en su honor, es Lengua de Vaca, el corifeo del servilismo y la adulación, quien entona en alabanza del dictador el hosanna sacralizador:

"¡Señor, Señor, llenos están los cielos y la tierra de vuestra gloria! (...) Las señoras santifican el divino poder del Dios AMADO. Sacerdotes de mucha envidia le incensaban..."( 252 ).

-La reacción del Auditor de Guerra(el más venal de sus sicarios)es de naturaleza mágica:

"se detuvo cohibido(...)por una fuerza sobrenatural"( 253 )

a.3.6.-Satanización.-

-Al describir, de pasada, la fábrica de moneda, el narrador apunta hacia el dictador en cuanto encarnación del Mal:

"Allí se guardaban los millones del diablo"( 254 ).

-El halo demoníaco se proyecta hiperbólicamente sobre el mundo de lo irracional. Cuando la mujer de Carvajal se aproxima a la residencia presidencial, evoca la secuencia de la jauría de perros aterrorizados:

"Por ese camino fueron las imágenes de Jesús y la Virgen de los Dolores un jueves santo. Las jaurías, entristecidas por la música de las trompetas, aullaban al pasar la procesión celante del Presidente"( 255 ).

-Como dispensador del Mal, Camila

"tuvo miedo y se crispó como si la arrastraran a la muerte por un camino o engaño de camino, que de un lado limitaba el abismo hambriento y de otro, el ala de Lucifer extendida como una roca en las tinieblas" ( 256 )

"Camila bajó los ojos delante de un hombre de ceño metafísico"( 257 ).

#### a.4.-El retrato emblemático.-

"El presidente vestía, como siempre, de luto riguroso: negros los zapatos, negro el traje, negra la corbata, negro el sombrero que nunca se quitaba; en los bigotes canos, peinados sobre las comisuras de los labios, disimulaba las encías sin dientes, tenía los carrillos pellejados y los párpados como pellizcados"( 258 ).

El retrato se organiza sobre tres elementos significativos( 259 ):

-El color negro, con su emblematismo fúnebre e iconográfico de resonancia bíblicas(luciferinas...).

-Un sustituto sinonímico de objeto icónico: El "sombrero que nunca se quitaba", remedo de la corona de los monarcas, representa el afán de poder del dictador.

-Daguerrotipo de la docadencia: A base de la enumeración de síntomas de envejecimiento: "bigotes canos": "encías sin dientes": "carrillos pellejados": "párpados como pellizcados".

a.5.-La designación ideológica.-

Como encarnación del poder absoluto, el Señor Presidente recibe, con insistencia creciente, la designación expresiva que conviene mejor a su función: La de 'Amo' , dueño de vidas y haciendas, señor de horca y cuchillo (no se olvide el atributo del látigo, etc) y, en definitiva, la de dispensador de bienes y/o castigos.

"-¿Y usted, ¿por qué tiembla? -la increpó el amo"( 260) (Los subrayados son nuestros).

"Los oficiales que guardaban el comedor del amo le saludaron militarmente"( 261 ).

"pregúntese si cuenta o no con el favor del amo, que un inocente e mal con el gobierno, es peor que si fuera culpable!"( 262 ).

"El amo puso en estas dos palabras un bacilo de interrogación"( 263 ).

"El amo tragó saliva amarga"( 264 ).

"Nuestro Amo"( 265 ),

llama el Sacristán al Señor Presidente. Y Cara de Ángel pregunta al subsecretario de la Guerra:

"-General(...), ¿no sabe para qué me querrá 'el patrón'?"( 266

y cuando el dictador se burla de él,

"acababa de estar a punto de lanzarse sobre el amo"( 267 ).

Un grupo de señoras principales, invitadas a la recepción,

"al aproximarse al amo se quedaban con lo que iban diciendo metido en la boca"( 268 ).

Una vez que expresa sus deseos de comer a solas con las señoras, los maridos y demás invitados abandonan precipitadamente la sala

"cuáles atropellándose por cumplir presto la orden del amo" ( 269 ).

A Mister Gangis explica Cara de Ángel las razones de su premura:

"Y sólo bebo y me largo, porque el patrón me esté esperando" ( 270 ),

el cual

"se quedó quieto, dueño de sus más pequeños gestos delante del amo" ( 271 )

#### a.6.-Los atributos desmitificadores.-

Como contraste con el halo sacralizador y mítico, existen en la obra abundantes notaciones demarcativas que devalúan irónicamente la magia con que se rodea su figura:

##### a.6.1.-Misantropía y resentimiento antiplebeyo.-

A tenor de la fiesta en su honor, el favorito le invita a corresponder a los vitores del pueblo, a lo que el dictador no puede menos que oponerse con brusquedad manifiesta:

"-¡El pueblo lo reclama en el balcón, Señor Presidente!  
-¿...el pueblo?  
El amo puso en estas dos palabras un bacilo de interrogación(...)Bajo el peso de una gran tristeza que pronto debeló con rabia para que no le llegara a los ojos, se levantó del asiento y fue al balcón( 272 ).

"El amo tragó saliva amarga evocando tal vez sus años de estudiante, al lado de su madre sin recursos, en una ciudad empedrada de malas voluntades" ( 273 ).

El resentimiento que muestra ante su pasado, su gente y su pueblo, alcanza su clímax durante la borrachera que presencia el

favorito:

"volvióse al mapa de la República(...)y descargó un puñetazo sobre el nombre de su pueblo. Un columbrón a las calles que transitó de niño, pobre, injustamente pobre, que transitó de joven, obligado a ganarse el sustento en tanto los chicos de buena familia se pasaban la vida de francachela en francachela. Se vio empequeñecido en el hoyo de sus coterráneos, aislado de todos, bajo el velón que le permitía instruirse en las noches, mientras su madre dormía en un catre de tijera(...)Y se vio más tarde en su oficina de abogado de tercera clase(...), visto de menos por sus colegas que seguían pleitos de campanillas"( 274 ).

#### a.6.2.-Horror a una muerte violenta.-

Al salir al balcón,

"de medio lado para no dar el pecho"( 275 ),

y cuando tiene lugar la escena humorística del bombo,

"lo que ninguno pudo decir por dónde y a qué hora desapareció el Presidente"( 276 ).

Los centinelas se multiplican en su custodia y vigilancia:

"Oficiales y soldados velaban en pie de guerra, un oficial por puerta y un soldado por árbol"( 277 )

El mismo admite que

"por todos lados se atenta contra mi vida"( 278 ).

#### a.6.3.-Erotomanía y lascivia.-

Cara de Ángel trae a colación la lujuria presidencial a tenor de sus reflexiones sobre Camila:

"Cuando el Señor Presidente quiere algo no es cosa de andarle mirando el vientre a la future..."( 279 ),

haciendo mención explícita al embarazo de una de sus amantes. Doña Chon Diente de Oro presume ante el favorito de su antigua amistad con el dictador:

"Vale que con él somos viejas amistades; cuando no era más que ministro tuvo pasión por mí"( 280 ).

En otra secuencia, el favorito se cruza en su camino con un enigmático carruaje

"en que iba aquel oficial en busca de una de las concubinas del Señor Presidente"( 281 ).

Cuando el Poeta, invocado por el dictador, enumera las barraganas de Salomón, aquél, que se siente aludido,

"se levantó funesto. Sus pasos resonaron como pisadas del jaguar que huye por el pedregal de un río seco"( 282 ).

## B.-CARA DE ANGEL.-

### b.1.-Las atribuciones opuestas.-

Cara de Angel/"Era bello y malo como Satán"( 283 )(Los subrayados nos pertenecen).

### b.2.-Las visiones mitificantes.-

-El Leñador(Cap.IV)→"El leñador volvió la cabeza para responder y por poco se cae del susto(...)El que hablaba era un ángel"( 284 ).

-Juan Canales(Cap.XV)→"Don Juan decía todo esto como autó-mata, en un tono de voz que estaba muy lejos de la angustia que sentía en presencia de aquel arete del Señor Presidente"( 285 ).



- Varios parroquianos(Cap.XV)→"se botaron a la calle cerrándole la puerta para saludarlo"( 286 ).
- Camila(Cap.XVIII)→"Le alegraba separarse de aquel hombre cuyos ojos negros despedían fosforescencias diabólicas, como los de los gatos, de aquel individuo repugnante a pesar de ser bello como un ángel" ( 287 ).
- Doña Chon(Cap.XXIV)→"¡Jesús maría santísima, y toda la corte celestial! ¡Pensando en usted estaba y Dios me lo manda!-dijo en alta voz al caballero que esperaba a la puerta con el embozo hasta los ojos, bañado por la luz purpúrea del foco(...)Doña Chon lo había conocido por pura corazonada y por los ojos de Satanás"( 288 ).
- La anciana india(Cap.XXV)→"quedóse contemplando a su bienhechor como a un ángel"( 289 ).

### b.3.-La angelología iconográfica.-

Su retrato está delineado a partir de los arquetipos iconográficos e imaginísticos de la angelología veterotestamentaria. El que aparece por vez primera en el basurero de la ciudad presenta evidentes motivos pictóricos, por contraste de lo 'Noble'/'Innoble': 'Hermosura'/'Fealdad', y por énfasis ennoblecedor hasta transformarlo en una naturaleza querúbica.

En el retrato se superponen varios atributos ameliorativos, como el 'sfumatto' lumínico ("Su traje, a la luz del crepúsculo, se veía como una nube") que envuelve su figura en un halo de misterio; el

androgínismo sugerido("y aire de mujer") como nota de la delicadeza hierática; la simetría colorista a base de la alternancia de matices xánticos("dorado mármol": "cabellos rubios") y cisnicios("negrura de sus ojos varoniles": "Vestía de gris"); incluso la constelación de metáforas y comparaciones extraídas del mundo natural contribuyen a la misterización, por una parte, y al ennoblecimiento por el recurso de la antonomasia("tez de dorado mármol": "se veía como una nube": "una caña de bambú muy delgada": "parecía una paloma").

#### C.-GENERAL CANALES.-

Su muerte produce en sus seguidores la impresión de una hecatombe en cuanto con él sucumbe toda esperanza de revolución armada. Es esa voz colectiva la que va fabulando en torno al suceso una historia hipostasiada a categoría universal y de connotaciones míticas. Por eso anota el narrador:

"Y con cada uno de los que contaban lo sucedido, el general Canales salía de su tumba a repetir su muerte"( 290

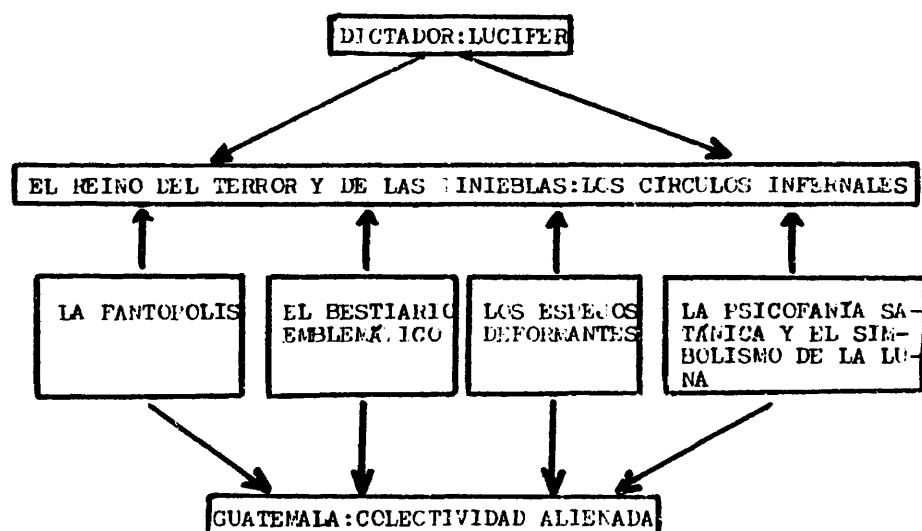
#### D.-EL ESTUDIANTE.-

Como apunta con agudeza R.Navas Ruiz( 291 ), el Estudiante resulta mitificado por cuanto es el vicario del movimiento histórico que derribó a Estrada Cabrera(1920) y Ubico(1944); de ahí, como arriba sugeríamos, su situación estratégica en la novela(centro del corpus y epílogo) y su proclama de negación de todo fatalismo y todo quietismo.

1.7.-Los campos semánticos axiales.-

Consideraremos como sistemas secundarios modeladores del universo mítico una serie de iteraciones y redundancias sintagmáticas que remiten equifuncionalmente al concepto de isotopía del contenido, emparejamiento sémico( 292 )o campos semánticos axiales( 293 ), y que operan sobre un repertorio finito de indicadores( 294 )en cuanto discurso mitificante. Las redundancias de los lexemas codificados dentro del sistema axiológico socio-mítico connotado, nos permitirá trazar(y/o complementar)el socio-mitograma del mundo alucinante en el que la acción narrativa resulte enmarcada y encabalgada al nivel actancial anteriormente analizado.

El socio-mitograma que iremos desgranando en detalle quedaría proyectado como sigue:



### 1.7.1.-El bestiario emblemático

Entre los críticos apenas se ha hecho hincapié sobre la significación última del bestiario, monovalente y recurrente, que aparece en la obra. A.F. de Gaztambide ( 295 ), por ejemplo, se limita simplemente a señalar su existencia de pasada ( 296 ), pero sin extraer las consecuencias pertinentes a su función.

En el universo pluridegradado en el que se desarrolla la historia, la presencia de ciertos animales en las escenas más significativas se corresponde tanto con el recurso zoosemántico (y que estudiaremos en el apartado de la estilística y la retórica discursiva) de la bestialización deshumanizadora, cuanto con la irracionalidad y el sentimiento de persecución y agresión que padecen muchos de los actores del texto, en conexión y dependencia con la 'Fantapolis', la 'Metáfora óptica de los espejos deformantes' y el tema del 'Laberinto'.

El bestiario se caracteriza, ante todo, por su monovalencia: Todos los componentes participan del rasgo específico del feísmo y la disfemia:

"pesadillas por las que veían desfilar cerca de sus ojos CIRDOS con hambre(...), PERROS quebrados(...), TENIA de luna crucificada(...) A veces, el sollozar de una ciega que se soñaba cubierta de MOSCAS" ( 297 )  
(LAS MAYÚSCULAS SON NUESTRAS)

"le arrojaban piedras, RATAS muertas y latas vacías" ( 298 )

"Los pordioseros se abrieron como GUSANOS. Al rechinar de las botas militares respondía el graznido de un PÁCARO SINIESTRO" ( 299 ).

"Al decir así el sacristán restregó la espalda en el muro morroñoso para botarse los PÍOQOS" ( 300 ).

"corría el belele perseguido por los PERROS ( 301 ).

"Entre relámpagos huía la sombra de los GUSANOS convertida en mariposa" ( 302 ).

"Un PERRO vomitaba en la reja del Sagrario" ( 303 ).

"El aire metía ruido de ZOFILLOTES" ( 304 ).

"lengua seca, lorde y reseca como PESCADO MUERTO"( 305 ).

"a estirones de GATO MORIBUNDO"( 306 ).

"Rodas se sentía perdido en un subterráneo, lejos de todo consuelo, entre MURCIÉLAGOS y ARAÑAS, SERPIENTES y CANGREJOS"( 307 ).

"Sus grandes ojos negros seguían de mueble en mueble el pensamiento que con insistencia de MOSCA le asaltaba en los instantes decisivos"( 308 ).

"luchando con las MOSCAS que menos invisibles le arrojaban por puños a la cara"( 309 ).

"Del patio subía el grito de la sirvienta atormentada por las MOSCAS"( 310 ).

"Los ZOPILOTES se disputaban el cadáver de un gato a picotazo limpio"( 311 ).

"PERROS y ZOPILOTES disputábensse el cadáver de un gato a media calle"( 312 ).

"Dos señoras bebían fresco de súchiles en una tiendecita llena de MOSCAS"( 313 ).

"el reloj y las MOSCAS acompañaban a Camila casi moribunda"( 314 ).

"Las MOSCAS corrien por las paredes limpiándose las alitas del frío de la muerte"( 315 ).

"Los PERROS entejan el cielo de ladrillos, techo para estrellas, REPTILES NEGROS"( 316 ).

"Ladaban PERROS SEMIDIFUNTOS"( 317 ).

"Y carcajeándose siguió persiguiendo la MOSCA que iba y venía de un punto a otro"( 318 ).

"Su pestaña inmensa(...)se extendió con movimiento de ARAÑA de caballo sobre la armadura de la ciudad"( 319 ).

"Los PERROS sacudieron las orejas como alcábas"( 320 ).

"el vuelo inquieto de las MOSCAS VERDES"( 321 ).

"Pero las SERPIENTES estudiaron el caso"( 322 ).

"Un eco de COYOTES subió como escalera de dos bandes"( 323 ).

"y el zumbido de los ZANCUDOS que no dejaban dormir"( 324 ).

"y una nube de MOSCAS en la frente"( 325 ).

"una toalla con mocos secos y MOSCAS dormidas"( 326 ).

1.7.2.-La antinomia 'LUZ'/'OSCURIDAD' como isotopía cardinal.-

Más que en relación con la cosmogonía maya, como cree E.M.Barrera( 327 ), postulamos que la diada fundamental de la obra ha de verse entroncada con la metáfora culturalista del 'Descensus ad inferos', el tema del 'Laberinto' y el símil de los 'Círculos Dantescos', dado el complejo semantismo que informa el texto en todas direcciones: Su correlato sémico sería la dualidad óptica 'Vida'/'Muerte' y sus expansiones sinonímicas. El haz isotópico 'Luz'/'Oscuridad' funciona como archisemema o hiperónimo englobante y dador de sentido a los restantes elementos binarios:

"Los pordioseros se arrastraban por las cocinas del mercado, perdidos en la SOMBRA de la Catedral"( 328 ).

"La NOCHE les reunía al mismo tiempo que les estrechaba"( 329 ).

"Le asustaban las SOMBAS de los muros"( 330 ).

"atentos a los pasos de los tenderos que iban y venían por la plaza OCCALUMBRADA"( 331 ).

"Al rechino de las botas militares respondía el graznido de un pájaro siniestro en la NOCHE OSCURA"( 332 ).

"el Pelele escapó por las calles EN TINIEBLAS"( 333 ).

"En la Sección esperaban a los presos, sentados en el patio(...)y al los poyos de los corredores OSCUROS, grupos de mujeres descalzas"( 334 ).

"Los pordioseros que iban capturando pasaban derecho a una de Las Tres Marías, bartolina estrechísima y OSCURA"( 335 ).

"Sus compañeros lagrimeaban como animales con moquillo, atormentados por la OSCURIDAD( 336 ).

"Las caras de los antropófagos(...)avanzaban por las TINIEBLAS"( 337 ).

"respondió el sacristán, buscando en las TINIEBLAS la cara del que le hablaba"( 338 ).

"De miedo, de frío y de hambre lloraban los mendigos apañuscados en la SOMBRA"( 339 ).

"Un QUINQUE MECHUDO alumbraba la estancia"( 340 ).

- "Por las calles, SUBTERRÁNEOS EN LA SOMBRA"( 341 ).
- "En SOMBRA SUBTERRÁNEA todavía las calles"( 342 ).
- "La luz de los garitos apuñalaba en la SOMBRA"( 343 ).
- "Entre relámpagos huía la SOMBRA de los gusanos convertida en mariposa"( 344 ).
- "Y la SOMBRA que le pasaba la mano por la cara, cariñoteando, respondió a su queja"( 345 ).
- "El barranco no era profundo, mas al atardecer lo hundía en SOMBRAS que amortajaban la basura hacinada en el fondo"( 346 ).
- "y había que burlar al saltos las heces pestilentes y los trechos OSCUROS"( 347 ).
- "Al campo asomaba el arrabel con luces eléctricas encendidas como fósforos en un tintero A OSCURAS"( 348 ).
- "Las arboledas culebreantes surgían de las TINIEBLAS junto a las primeras moradas"( 349 ).
- "la tertulia de arrieros en la OSCURIDAD"( 350 ).
- "Un zopilote que se arrastraba por la SOMBRA"( 351 ).
- "Las SOMBRAS de las pilastras echadas en el piso ocupaban el lugar de los mendigos"( 352 ).
- "se arrinconó en una SOMBRA con la boca abierta"( 353 ).
- "perdido como una SOMBRA en la OSCURIDAD de la tienda"( 354 ).
- "Rodas escondió la cara en la SOMBRA que bañaba la cuna de su hijo"( 355 ).
- "puntitos que marcaron sobre la SOMBRA de un rincón el esqueleto"( 356 ).
- "el ojo creció en la SOMBRA( 357 ).
- "parecía que se multiplicaban en la NOCHE sin sueño como puertas de mamparas transparentes"( 358 ).
- "La imagen de la Virgen se borró en la SOMBRA"( 359 ).
- "Cara de Ángel esomó a la esquina del fondín(...)contando las SOMBRAS de aguacate de los policías en líneas"( 360 ).
- "En la PENUMBRA(...)proyectaban los cuerpos de los descamisados SOMBRAS fantásticas"( 361 ).
- "corredores y habitaciones eran una sola SOMBRA dura"( 362 ).



"derribaban las sillas, las mesas, las esquineras con retratos, barajas trágicas en la TINIEBLA"( 363 ).

"Desde la PENUMBIA del cortinaje de terciopelo(...) asomaba Camila sus ojos"( 364 ).

"había visto saltar el sol desde el tejado(...)y arrancarle la SOMBRA que ahora contemplaba en el patio"( 365 ).

"La SOMBRA se retorció como animal azotado"( 366 ).

"Estaba A OSCURAS"( 367 ).

"La música y la OSCURIDAD de la ceguera que le vendaba los ojos"( 368 ).

"un mazazo en medio de la frente acompañado de un grito extraño y de una SOMBRA intensa"( 369 ).

"Vásquez reanimóse en la PENUMBRA"( 370 ).

"El prisionero se va quedando en la SOMBRA como fuera de la vida"( 371 ).

"Dos hombres la buscaban en la SOMBRA"( 372 ).

"por dos salas en TINIEBLAS, hacia un salón alumbrado"( 373 ).

"aunque no se veía en la NEBLINA, se oía el ruido de las puertas"( 374 ).

"La NEBLINA vendaba las calles"( 375 ).

"En la NEBLINA se perdió dando tumbos"( 376 ).

"y cayó en su cama, se antojóle una isla, una isla blanca rodeada de PENUMBRAS"( 377 ).

"Aldabeaba entre las SOMBRAS una mano de algodón"( 378 )

"Por el tubo del antebrazo caía el calambre de la PENUMBRA"( 379 ).

"El Sueño, señor que surca los mares OSCUROS de la realidad, lo recogió en una de sus muchas barcas"( 380 ).

"Sus manos como SOMBRAS blancas, salían de las SOMBRAS negras"( 381 ).

"Las SOMBRAS, perseguidas por el claror que iba subiendo, ganaban los muros paulatinamente"( 382 ).

"las tumbas son OSCURAS por dentro"( 383 ),

"no sin oprimir contra su OSCURIDAD y su silencio, exprimiéndolo, el despojo de su hijo"( 384 ).

- "La puerta del piso sin pintar(...)dejaba ver el interior OSCURO"( 385 ).
- "Cerró la puerta(...)y fue de puntillas hasta la trastienda OSCURA"( 386 ).
- "En la PENUMBRA sentía que la tierra iba caminando"( 387 ).
- "le contesta su marico en la OSCURIDAD"( 388 ).
- "Tan,tan,tambor de la casa...,OSCURIDAD de la calle..." ( 389 ).
- "sondeado de SOMBRAS azules de sueño"( 390 ).
- "Quiebrahuesitos,en el diccionario OSCURO...Quiebrahuesitos en el SUBTERRANEO OSCURO cantará la canción del ingeniero agrónomo"( 391 ).
- "No es de noche y la SOMBRA le separa de Camila,la SOMBRA de esa carcajada de calaveras de fritanga mortuoria"( 392 ).
- "Intenta romper con los dientes la tela finísima de la SOMBRA que le separa del hormiguero humano"( 393 ).
- "Las SOMBRAS se amontonaban en el fondo del sigüén dormido"( 394 ).
- "Pegadas a la pared,lloraban las hermanas en la TINIEBLA de un callejón OSCURO"( 395 ).
- "Manchas de río reflejaban,entre las SOMBRAS,la luz del cielo constelado"( 396 ).
- "atormentado por la SOMBRA que le devoraba el manuscrito"( 397 ).
- "dijo una voz en la OSCURIDAD"( 398 ).
- "tanta NOCHE NEGRA anicaba en su pecho de gusano en las TINIEBLAS"( 399 ).
- "arrastraba la mano por la SOMBRA"( 400 ).
- "como de viaje en un vagón OSCURO"( 401 ).
- "El hombre desapareció en la OSCURIDAD como una tablea en el mar"( 402 ).
- "Los árboles barrieron una SOMBRA hacia un cerruaje"( 403 ).
- "La primera muralla OSCURA"( 404 ).
- "Al hablar de su pueblo natal frunció el entrecejo, la frente colmada de SOMBRAS"( 405 ).
- "El carruaje en que iba el favorito arrancó sin ruido, como una SOMBRA tirada por dos caballos de fumo"( 406 ).
- "bajo la puertecita de la cocina que caía a un callejón OSCURO"( 407 ).

"La SOMBRA, el silencio, la suciedad, daban forma a su abandono"( 408 ).

"La calle rodaba como un río de huesos blancos bajo puentes de SOMBRA"( 409 ).

"Y se ENLUTÓ LA SOMBRA"( 410 ).

"una REBLINA de velos de novia se hizo casa entre las casas"( 411 ).

"Las SOMBRAS de los árboles manchaban las camisas blancas"( 412 ).

"en la INMUMBRA, que se iba haciendo OSCURA miel de talco a medida que penetraban en el bosque"( 413 ).

"Se sacó a licitación pública en las TINIEBLAS la demolición del inútil encanto del Paraíso y empezó el acecho de las SOMBRAS"( 414 ).

"con la LUZ MUERTA de las calles en los ojos"( 415 ).

"No se veía nada en la OSCURIDAD del campo abierto"( 416 ).

"el ala de Lucifer extendida como una roca en las TINIEBLAS"( 417 ).

"Este volvió la cara OSCURA, picada de viruelas"( 418 ).

"y toda fue una gran masa OSCURA, una solitaria TINIEBLA"( 419 ).

"en parte de la cara comida de OSCURIDAD"( 420 ).

"De una TENEBRA color de estiércol vino un hombrecillo"( 421 ).

"Un grito se unió en la OSCURIDAD que trepaba a los árboles"( 422 ).

"Y luego que en la OSCURIDAD era como estar lejos"( 423 ).

"y echóse sobre la ventanilla a ver si divisaba algo en las TINIEBLAS"( 424 ).

"con la cara disimulada en un pañuelo surgió de la SOMBRA"( 425 ).

"los reflejos de los faros, impendibles perdidos en la OSCURIDAD"( 426 ).

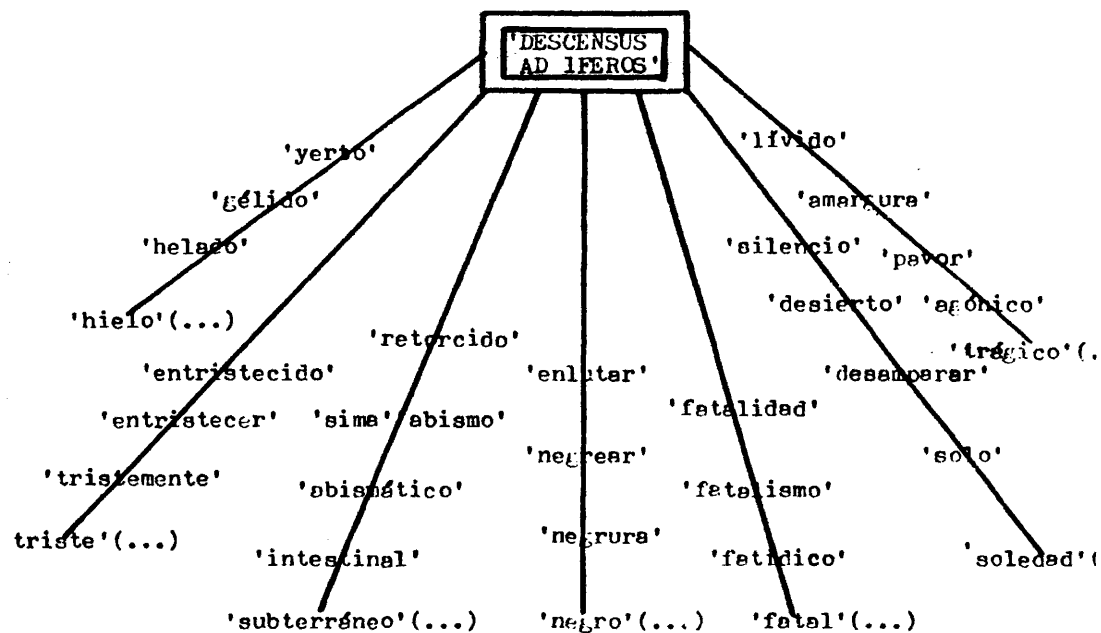
"en el lodo de las TINIEBLAS"( 427 ).

"La SOMBRA licuada de los árboles"( 428 ).

"De entre las SOMBRAS fueron surgiendo las casas de paja del pueblo"( 429 ).

"Dos horas de luz, veintidós horas de OSCURIDAD completa"( 430 ).

"La TINIEBLAS se tragaban los murellones"( 431 ).

1.7.3.-Los connotadores de la desintegración comunitaria.-

La nómina arriba esquematizada forma una constelación de términos asociados por referencia a un núcleo común, paradigmáticamente coordinados en siete campos conceptuales cuya distribución sintagmática registraremos de inmediato: Todos los elementos de cada campo se neutralizan ante su conmutabilidad por relación con el universo pluridegradado cuya sinonimia metafórica hemos convenido en llamar el 'Descensus ad inferos': Todos los componentes de campo funcionan como connotadores de una realidad de la que todo valor positivo ha sido puesto entre paréntesis. En cuanto metáfora del 'Infierno', pues, los semas que prevalecen son los de 'Tragicidad', 'Angustia', 'Incomunicabilidad', 'Soledad', 'Violencia', etc., siendo sus denotata los de 'Ruina', 'Catástrofe', 'Destrucción', etc.

Los connotadores semánticos dominantes en el texto son los siguientes:

a.- 'Hielo': 'Helado': 'Gélido': 'Yerto': 'Frio': 'Friamente'. -

"perdidas en la sombra de la Catedral HELADA"( 432 ).

"tenía de luna crucificada en tibias HELADAS"( 433 ).

"A su voz sobrevino un silencio HELADO"( 434 ).

"y la noche gira que gira en la bóveda HELADA"( 435 ).

"le enjugaba con un pañal el sudor HELADO que le corría por la frente"( 436 ).

"Nada cambiaba la cryelad de sus pupilas de vidrio HELADO"( 437 ).

"y asomó al corredor que no sabía de ella, HELADA por la realidad como el ave por el perdigón"( 438 ).

"sin pensar que la cama de la prostituta es más HELADA que la cárcel"( 439 ).

"Allí despertó con su hijo moribundo, HELADO, sin vida"( 440 ).

"y calentando el pensamiento de su desquite, HELADO corazón de baba, subió las gradas del Palacio"( 441 ).

"La mirada GELIDA del belele volvió a pegársele entre los ojos"( 442 ).

"para no asentar en el piso de cemento HELADÍSIMO la planta de los pies"( 443 ).

"El piso, más que de cemento, parecía de HIELO"( 444 ).

"Los rincones HELADOS de las sábanas le reservaban choques físicos"( 445 ).

"Amortajábala un FRIO de plumas de ave muerta"( 446 ).

"Y le besó después, restregándole los labios aguardentos en la mejilla HELADA"( 447 ).

"El calor de las rameras compensa el FRIO ejercicio de las balas"( 448 ).

"limpiándose las alitas del FRIO de la muerte"( 449 ).

"FRÍOS de filo en la hojarasca"( 450 ).

"Entre los dos pasa un FRIO de cielo largo"( 451 ).

"El jinete despertó HELADO en lo que veía"( 452 ).

- "el aire tibio, a veces HELADO como de vidrio"( 453 ).
- "los ojos HELADOS, los trapos tibios, la tierra"( 454 ).
- "Las manos enarabatas del FRÍO"( 455 ).
- "sentía el pomo HELADO del cuchillo"( 456 ).
- "Una mano larga y fina y FRÍA como cortapapel de marfil estrechó el favorito"( 457 ).
- "Centinelas de HIELO"( 458 ).
- "Pero el Auditor, sin mudar el gesto FRÍO, añadió"( 459 ).
- "Dos tenazas de HIELO imposible de romper le apretaban el cuello"( 460 ).
- "Hombres de HIELO negro"( 461 ).
- "El paso de una patrulla le sacudió FRÍO"( 462 ).
- "Otros centinelas de HIELO le cortaban el paso"( 463 ).
- "las sienes tumultuosas, los ojos sucios, el aliento FRÍO"( 464 ).
- "una masa de carne HELADA con la banda presidencial en el pecho, YERTA la cara chata"( 465 ).
- "La viuda de Carvajal erró de casa en casa, pero en todas la recibieron FRIAMENTE"( 466 ).
- "El HIELO que iba recogiendo en sus visitas se le derretía en casa"( 467 ).
- "y si la dejaban sola se perdía en otra, ausente, con el cabello HELADO"( 468 ).
- "Cera de Ángel se levantó a poner el frac y sintió FRÍO al enfundar las manos en las mangas"( 469 ).
- "El amo dispendió a Camila su diestra pequeñita, HELADA al contacto"( 470 ).
- "ondulaciones fluídas, lisas, HELADAS"( 471 ).
- "deposó en su corazón lo que sentía, pálido y HELADO como el sillón de mimbre"( 472 ).
- "Y bajo la ropa HELADA le temblaban las conillas secas"( 473 ).
- "Le bañaba la cara un sudor GELIDO"( 474 ).
- "y ya medio despierto empezó(...) a paladear el aire HELADO con la lengua seca"( 475 ).
- "Una ráfaga de viento HELADO acababa de alzar espesa nube de polvo"( 476 ).

b.-'Triste': 'Entristecido': 'Entristecer'. -

"caían en sueños agitados, TRISTES"( 477 ).

"Pero el grito del idiota era el más TRISTE"( 478 ).

"Sus pupilas se ENTRISTECIERON a la luz del día"( 479 ).

"Las noches de abril son en el trópico las viudas de los días cálidos de marzo, oscuras y frías, despeinadas, TRISTES"( 480 ).

"Las leírías, ENTRISTECIDAS por la música de las trompetas, bullaban al pasar la procesión"( 481 ).

"Se encontraron como en casa ajena, sin saber qué hacer, TRISTES de verse juntos entre un sofá, un espejo y otros muebles"( 482 ).

c.-'Intestino': 'Intestinal': 'Retorcido': 'Subterráneo': 'Abismo': 'Abismático': 'Sima': 'Precipicio'. -

"El pelote huyó por las calles INTESTINALES, estrechas y RETORCIDAS"( 483 ).

"Por las calles, SUBTERRÁNEOS en la sombra, pesaban los primeros artesanos para su trabajo"( 484 ).

"En sombra SUBTERRÁNEA todavía las calles"( 485 ).

"Los volatines le dejaron perdido en un edificio levantado sobre UN ABISMO sin fondo de color verdeazul"( 486 ).

"Rodas se sentía perdido en un SUBTERRÁNEO"( 487 ).

"y a su paso, en lugar de ventanas se abrían SIMAS"( 488 ).

"como si de pronto se hubiera sentido a la orilla de un PRECIPICIO"( 489 ).

"Como taladros penetran los toquidos, a perforar todos los laços del silencio INTESTINAL"( 490 ).

"Quebrahuesitos en el SUBTERRÁNEO oscuro cantará la canción del ingeniero agrónomo"( 491 ).

"Cercas hechas con INTESTINOS humanos dividen la tierra"( 492 ).

"y, extenuado, quedó sobre el mamotreto, como si, en lugar de leerlo, se lo hubiesen atado al cuello al tiempo de arrojarlo a un ABISMO"( 493 ).

"llenó el silencio del SUBTERRÁNEO que turbaban a lo lejos los gritos de un emparecado"( 494 ).

"Sus pasos se oyeron a lo lejos como en un SUBTERRÁNEO"( 495 ).

"que de un lado limitaba el ABISMO hambriento"( 496 ).

"Creyeron rodar al ABISMO"( 497 ).

"sentía que una fuerza extraña, SUBTERRÁNEA, le robaba movilidad"( 498 ).

"Una palpitación SUBTERRÁNEA de reloj SUBTERRÁNEO que marca horas fatales empezaba para Cera de Ángel"( 499 ).

"y apoyarse en la pared como el que se asoma a un ABISMO"( 500 ).

"éste era la vida en aquellas cárceles SUBTERRÁNEAS"( 501 )

"El lazo con cerraspere y el bote loco de contento entre las paredes INTESTINALES de las bóvedas"( 502 ).

d.-'Negro': 'Negrura': 'Negrear'. -

"cubrían el basurero telarañas de árboles secos vestidos de zopilotes, aves NEGRAS"( 503 ).

"dolor insoportable, NEGRO"( 504 ).

"una gran mancha NEGRA le agarraba la cara"( 505 ).

"El Presidente vestía, como siempre, de LUTO riguroso: NEGROS los zapatos, NEGRO el traje, NEGRA la corbata, NEGRO el sombrero que nunca se quitaba"( 506 ).

"El favorito salió con media cara cubierta en la bufanda NEGRA"( 507 ).

"Atendía a los clientes luciendo sus tirantes de seda NEGRA"( 508 ).

"parecía cambiar la noche en pandereta NEGRA con sonajes de oro"( 509 ).

"El grito de su esposa bañó de puntitos NEGROS el fantasma de la muerte"( 510 ).

"que a medida que le daba vueltas en la cabeza se le hacía más NEGRO"( 511 ).

"el pelo en llamas NEGRAS alborotado"( 512 ).



"cansada de ver retratos antiguos en un álbum de familia, fuera de los que pendían de las paredes tapi-  
zadas de rojo o se habían distribuido en esquineras  
NEGRAS"( 513 ).

"pero se le perdieron los ojos en las pupilas del fa-  
vorito, NEGRAS y sin pensamiento"( 514 ).

"El pensamiento de apagar la luz y hacer una que no sir-  
ve le NEGREABA en las pupilas"( 515 ).

"El aire botando el pelo NEGRO de la noche"( 516 ).

"Su hálito de bestias NEGRAS"( 517 ).

"dos venas se le hincharon en la frente como interro-  
gaciones NEGRAS"( 518 ).

"apretaba la cartera de cuero NEGRO"( 519 ).

"pero le salieron al paso tres hombres, tres bestias  
NEGRAS"( 520 ).

"Por fin el Auditor, secándose los labios con un pañuelo  
de orilla NEGRA, añadió a todas sus preguntas la amena-  
za"( 521 ).

"Le alegraba separarse de aquel hombre cuyos ojos NEGROS  
despedían fosforescencias diabólicas"( 522 ).

"Los cabellitos de sus lágrimas arrastraban desde lo más  
remoto de su cerebro la idea NEGRA de que era verdad lo  
que afirmó Cara de Ángel"( 523 ).

"Mejor el sueño, la sinrazón, esa babosidad dulce de color  
azul al principio, aunque suele presentarse verde, y des-  
pués NEGRA"( 524 ).

"Sus manos como sombras blancas, salían de las sombras  
NEGRAS"( 525 ).

"dos círculos NEGROS alrededor de los ojos"( 526 ).

"y en un charol NEGRO, entre flores y linos, se puso al  
niño"( 527 ).

"vestía su excelencia blusa NEGRA"( 528 ).

"techo para estrellas, reptiles NEGROS"( 529 ).

"La risa se despende de los dientes NEGRUZCA"( 530 ).

"Sus ojos nadaban en los espumerajos que van llevando  
las bridas del río de carruajes NEGROS"( 531 ).

"con el susto NEGRO de un entierro que la cara, rociaba  
de agua bebida"( 532 ).

"perdía los ojos en la NEGRURA de la noche asesina"( 533 ).

"La noche se regaba en los pliegos como una mancha de tinta NEGRA"( 534 ).

"manchaba de lunas NEGRAS el piso naranja"( 535 ).

"remota esperanza,NEGRA y dulce como la rapadura"( 536 ).

"tanta Noche NEGRA anidaba en su pecho"( 537 ).

"Asistían las doscientas,Engrecia,y el Tícher vestido de NEGRO"( 538 ).

"Hombres de hielo NEGRO"( 539 ).

"Y esto diciendo dejó caer la mano en la selva NEGRA de sus botellas de whisky"( 540 ).

"y en las manos pequeñas las uñas ribeteadas de medias lunas NEGRAS"( 541 ).

"Y ya estaba de vuelta con el escrito sin más firma que la suya bajo un mento NEGRO"( 542 ).

"De su traje NEGRO(...)no asomaba más que la cara"( 543 ).

"Y en tanto el Auditor pasaba los ojos de mal modo por el papel orlado de NEGRO"( 544 ).

"Un gran párpado NEGRO interrumpió este fuego de párpados sueltos"( 545 ).

"y se ENLUTÓ la sombra"( 546 ).

"habló un desgachipado de melena NEGRA y ojos talcosos"( 547 ).

"Traje NEGRO,sombrero NEGRO,botines NEGROS"( 548 ).

"Refundido en la NEGRURA de sus ojos aterciopelados,depuso en su corazón lo que sentía"( 549 ).

"y una ,elotica de hule NEGRO"( 550 ).

"se apoyó en las puntas echándose de codos sobre la mesa canela NEGRA"( 551 ).

e.-'Fatal':'Fatídico':'Fatalismo':'Fatalidad'.--

"¡qué cosquillita FATAL le de aquella pulsación isócrona"( 552 ).

"sellada por el FATALISMO religioso que le hacía voluntad de Dios"( 553 ).

"Las rodillas tiesas y una comezón FATÍDICA en el cóccix y más atrás de la lengua"( 554 ).

"todo giraba alredecor de aquel índice FATAL"( 555 ).

"Su impresión fue FATAL"( 556 ).

"de los que golpea la FATALIDAD en lo más íntimo de su esperanza"( 557 ).

"Había tomado el aire de las personas heridas por la FATALIDAD"( 558 ).

"y volviéndose a la baraja, como a la FATALIDAD misma, se enjugó una lágrima"( 559 ).

"Canales volvía la cabeza a locos locos, perdido en medio de aquella naturaleza FÁTICA"( 560 ).

"Una palpitación subterránea de reloj subterráneo que marca horas FATALES empezaba para Cera de Ángel"( 561 ).

f.-'Solo': 'Soledad': 'Desamparo': 'Desemperado': 'Desierto': 'Silencio'.-

"clavó su ruego en las puertas cerradas de la calle DESIERTA"( 562 ).

"El SILENCIO ordeñaba el eco espeso de los pasos"( 563 ).

"El SILENCIO fundía los pasos últimos de los transeúntes"( 564 ).

"Sus pasos patearon el SILENCIO del Portal"( 565 ).

"La impresión de los barrios pobres a estas horas de la noche era de infinita SOLEDAD"( 566 ).

"Seguían las esquinas DESAMPARADAS"( 567 ).

"El SILENCIO se apoderaba de la casa"( 568 ).

"Un viento extraño corría por la planicie de su SILENCIO"( 569 ).

"mientras su papá ramoneaba como mirando a la calle DESIERTA"( 570 ).

"Su papá saludaba a los que pasab por la calle DESIERTA"( 571 ).

"El SILENCIO reinaba en torno suyo"( 572 ).

"y escuchóse, crecida en el SILENCIO de la habitación vecina, la voz ronca de una mujer"( 573 ).

"Las calles alumbadas se ven más SOLAS"( 574 ).

"Correteaba incansable tras los toquidos, piedras lanzadas contra el SILENCIO que a Camila se le iba haciendo trampa en la garganta"( 575 ).

"Sensación de caída vertical en el SILENCIO"( 576 ).

"Un quejido de viejas bisagras, oxidadas, prolongándose como lamentación en el SILENCIO"( 577 ).

"Fedina seguía en su obstinado SILENCIO de tumba"( 578 ).

"Como taladros penetraban los toquidos a perforar todos los lados del SILENCIO intestinal de la casa"( 579 ).

"En balde de SILENCIOS amplios saca bocados el puertam-bor"( 580 ).

"Junto a los muebles SILENCIOSOS, como los de las casas donde se ha cometido un delito"( 581 ).

"llenó el SILENCIO del subterráneo"( 582 ).

"procurando no turbar el silencio que envolvía como producto farmacéutico la cama de la enferma"( 583 ).

"en el que el aire está SOLO, SOLA la luz, SOLA la sombra, SOLAS las cosas"( 584 ).

"La calle(...) quedó fatigada y SOLA"( 585 ).

"las encrucijadas SOLAS y los buyes inmóviles"( 586 ).

"población limpia y DESIERTA"( 587 ).

"Sus tímpanos flotaban agujereados por el SILENCIO con que respondían a sus ruegos"( 588 ).

"y el viento con olor de carnero y cuernos de chiflón topeteaba las calles DESIERTAS"( 589 ).

"El canto de los grillos techaba la SOLEDAD del campo desnudo"( 590 ).

"La sombra, el SILENCIO, la suciedad, daban forma a su abandono"( 591 ).

"de nuevo reinó el SILENCIO"( 592 ).

"Un grupo de hombres SILENCIOSOS entró en la cantina de sopapo"( 593 ).

"DESIERTAS las calles(...), y ella ve por los Ministerios atalayando a los ministros"( 594 ).

e.-'Angustia': 'Agonía': 'Atónico': 'Abismo': 'Sima': 'Catácumba': 'Subterráneo': 'Palidez': 'Pálido': 'Félidecer': 'Terror': 'Aterrorizado': 'Trágico': 'Favor': 'Favoroso': 'Crueldad': 'Cruel': 'Desesperación': 'Desesperado': 'Amarura': 'Lívico'. -

"El estudiante habló por decir algo, por despojarse un bocado de ANGUSTIA que sentía en la garganta"( 595 ).

"En las cárceles empezaba la AGONÍA de los prisioneros"( 596 ).

"Su mirada vagaba por el espacio de una bóveda muy alta. Los volatines le dejaron perdido en un edificio levantado sobre un ABISMO sin fondo"( 577 ).

"y cual asombro tuvo al encontrarse con un hombre vivo, cuyas palpitaciones formaban gráficas de ANGUSTIA"( 578 ).

"y una arruga TRÁGICA en la frente, PÁLIDO como el día en que lo han de enterrar"( 579 ).

"PÁLIDA, sin más rojo que el químico bermellón de los labios"( 580 ).

"contribuyendo con sus carrillos flácidos y su ANGUSTIA a darle aspecto de condenado a muerte"( 581 ).

"Los perros ladraban furibundos junto a los amos PÁLIDOS"( 582 ).

"-¡Cómo registren aquí!-dijo Vésquez, que casi había perdido el habla de la ANGUSTIA"( 583 ).

"don Juan decía todo esto como autómeta, en un tono de voz que estaba muy lejos de la ANGUSTIA que sentía en presencia de aquel precioso arete del Señor Presidente"( 584 ).

"Cara de Ángel guardó el FAVORCSC silencio del que, sin poder salvar a una persona por falta de medios, le ve ahogarse"( 585 ).

"Algunas de estas tonadas(...)eran de una monotonía CRUEL"( 586 ).

"ATERRORIZADA, quiso alejarse de aquel mundo de locuras perversas"( 587 ).

"Kuda de FAVOR cerró los ojos"( 588 ).

"y a su paso, en lugar de ventenas se abrían SIMAS"( 589 ).

"como si de pronto se hubiera sentido a la orilla de un PRECIPICIO"( 590 ).

"preguntó con la voz ronca de tragar saliva de ANGUSTIAS"( 591 ).

"Los praderas de sus ojos(...)veían pintar la mañana con insospechada AMARGURA"( 592 ).

"Vésquez PALIDECIÓ"( 593 ).

"Cara de Ángel pasóse la mano por los ojos y alzó la cabeza ATERRORIZADO"( 594 ).

"y, como un hijo, AGÓNICO, lamento tras lamento, balbucía"( 595 ).

"Hombres y piedras tomaban un tinte TRÁGICO"( 596 ).

"Enferma y confesor hablaban como en una CATACUMBA"( 597 ).

"seguidos de un señor PÁLIDO como metasano"( 598 ).

"que brehuesitos en el SUBTERRÁNEO oscuro cantará la canción del ingeniero agrónomo"( 599 ).

"Las solteras PÁLIDECIERON sin saber qué hacer"( 600 ).

"La dueña de la serenata no podía llorar y atolondrada del susto, medio desnuda, con un farol chino en la mano LIVIDA, perdía los ojos en la negrura de la noche asesina"( 601 ).

"Una ANGUSTIA de astro que se pierde le nubló los ojos" (602 ).

"y, extenuada, quedó sobre el mamotreto, como ei en lugar de leerlo, se lo hubiesen colgado al cuello al tiempo de arrojarlo a un ABISMO"( 603 ).

"rodando por los encañados muros del salón, una miraca sin espacio, desasida del PÁLIDO cemento de su cara"( 604 ).

"Al marcharse los soldados, la respiración aquejante de aquella masa de hombres ACÓNICOS llenó el silencio del SUBTERRÁNEO"( 605 ).

"queje matinal, ANGUSTIOSA y ACÓNICA de Camila"( 606 ).

"El favorito PÁLIDECIO"( 607 ).

"El papel, como algo vivo, revolcóse en una llama que PÁLIDECIO convertida sobre la ceniza en mil gusanitos de alambre de oro"( 608 ).

"Sus pasos se oyeron a lo lejos como en un SUBTERRÁNEO"( 609 ).

"Creyeron rodar al ABISMO"( 610 ).

"PÁLIDO y helado como el sillón de mimbre"( 611 ).

"Una , alpitación SUBTERRÁNEA de reloj SUBTERRÁNEO que marca horas fatales empezaba para Cere de Ángel"( 612 ).

"mas a cada envión del estómago no le quedaba sino abrir la boca y apoyarse en la pared como el que se asoma a un ABISMO"( 613 ).

"ésta era la vida en aquellas cárceles SUBTERRÁNEAS"( 614 ).

#### h.-'Vidrio': 'Vidrioso': 'De vidrio': 'Viciaria'. -

"Uno de los combatientes expiró sin agonía bajo la mirada VIDRIOSAS de los espectadores"( 615 ).

"soy rosa y soy manzana, doy a todos un ojo DE VIDRIO y ojo de verdad"( 616 ).

"Cabellos de crin larga como sauces llorones jineteados por mujeres vestidas de VIDRIERA"( 617 ).

"Nada cambia la crueldad de sus pupilas DE VIDRIO helado por ver desde su casa lo que pasaba en la calle" ( 618 ).

"entre parroquianos que en vía de restablecimiento o eniquilamiento, con ojos de sueños hondos y VIDRIOSOS, hacían tiempo a la vasa preferida"( 619 ).

"Al tipógrafo del ojo DE VIDRIO ya le diera el encargo de las estampas impresas"( 620 ).

"Y volvía la canción a frotarle estillitos DE VIDRIO en la carne viva"( 621 ).

"La Muerte vaciaba, en los ojos VIDRIOSOS de Camila, sus ojos vacíos"( 622 ).

"De una casucha del Callejón del Judío salen cinco hombres DE VIDRIO opaco a cortarle el paso"( 623 ).

"El paisaje era difuso, el aire tibio, a veces helado como DE VIDRIO"( 624 ).

"humanización del VIDRIO en los ojos"( 625 ).

"Sobre la mesa lo encontraron muerto, el cachete aplastado sobre El Nacional, los ojos entresabiados, VIDRIOSOS" ( 626 ).

"la calentura de los VIDRIOS palúdicos(...), todo iba a dar al mar"( 627 ).

#### i.-'Aire': 'Viento': 'Huracán': 'Huracanado'.--

"Un remolipo de AIRE levantó papeles sucios manchados como de sangre de mujer o de remolacha"( 628 ).

"El VIENTO corría ligero por la planicie"( 629 ).

"con el VIENTO en la cara que mordía hielo para soplar de noche"( 630 ).

"El VIENTO le arrebató el sombrero"( 631 ).

"El AIRE metía ruido de zopilotes en los árboles del parque magullados por el VIENTO"( 632 ).

"los árboles de la plaza se tronaban los dedos con la pena de no poder oír con el VIENTO por los hilos telefónicos, lo que acababa de pasar"( 633 ).

"Una confusa palpitación de sien herida por los disparos tenía el VIENTO"( 634 ).

"El VIENTO metía ruido de zopilotes en los árboles del parque"( 635 ).

"Un VIENTO extraño corría por la planicie de su silencio"( 636 ).

"El VIENTO palpitante le agitaba en las manos un sombrero rosado de ala muy grande"( 637 ).

"Y el AIRE botando el pelo negro de la noche"( 638 ).

"El VIENTO aporreaba la mazorca de sonidos calle abajo"( 639 ).

"Por allí se oía la alborada en los días de fiesta nacional, despertador que paseaban fantasmas de metal y VIENTO"( 640 ).

"La empujaron por un corredor estrecho, que el VIENTO nocturno barría a soplidos"( 641 ).

"Un soplo de AIRE hamaqué la luz"( 642 ).

"La fondera salió con la candelita que ardía ante la Virgen para seguirles los primeros pasos. El VIENTO se la apagó"( 643 ).

"traza palotes en la escuela del VIENTO"( 644 ).

"Las costillas de un caballo sirven de violineta al HURACÁN que sopla"( 645 ).

"El VIENTO andaba a saltos en las ramas de los árboles"( 646 ).

"Árboles y pájaros parecían misteriosos auncios en el VIENTO que iba y venía con vaivén continuo, sosegado"( 647 ).

"Las hojas secas tronaban en el anochecer como con miedo del VIENTO que las iba arrastrando"( 648 ).

"El VIENTO jugaba al toro con el carruaje"( 649 ).

"mientras su madre dormía en un catre de tijera y el VIENTO con olor de carnero y cuernos de chiflón topeteaba las calles desiertas"( 650 ).

"El AIRE les desordenaba el cabello"( 651 ).

"El VIENTO soplaba en lo alto de las rocas con quejidos de velamen roto"( 652 ).

"El VIENTO suspiraba entre las hojas de los mazaes resacos y tronchados"( 653 ).

"Un puñetazo de VIENTO abrió la ventana"( 654 ).

"Una ráfaga de VIENTO helado secebaba de alzar espesa nube de polvo"( 655 ).



#### 1.7.4.-La metáfora óptica de los espejos.-

La imagen distorsionada que reflejan los espejos tiene por función la de visualizar ópticamente y magnificar semánticamente la fantasmagoría visionaria y surreal en la que se mueven los actores. Se trata de un enfoque netamente expresionista-impressionista por prismas y ángulos insólitos y encabalgados, deudora del cubismo pictórico que caotiza los planos de la realidad, confunde las dimensiones y selecciona las líneas espaciales y temporales. En cuanto recurso semántico está en relación con los mecanismos zoosémicos, la degradación de los valores, la conciencia alucinada y el aura de pesadilla que impregna la obra:

"El Pelele huyó por las calles intestinales, estrechas y retorcidas de los suburbios de la ciudad, sin turbar con sus gritos desaforados la respiración del cielo ni el sueño de los habitantes, iguales en el ESPEJO de la muerte"( 656 ).

"Elasticidad del mundo en los ESPEJOS"( 657 ).

"Un ESPEJO, en el extremo opuesto, repetía el hueco del retrato y parte de la sala"( 658 ).

"El dueño de la casa apareció por el ESPEJO monoteando desesperadamente"( 659 ).

"cayeron sus palabras en el ESPEJO para todos ausentes"( 660 ).

"No es la calle, mundo de inestabilidades peligrosas, aventurado, falso como los ESPEJOS"( 661 ).

"Un sueño de una pieza, reparador, sin visitas que entran por los ESPEJOS"( 662 ).

"y los ESPEJOS, aborrotos mediums que por el alma de los muebles muertos dicen con voz muy viva"( 663 ).

"Camila resbala entre patinadores invisibles, a lo largo de un ESPEJO público que ve con indiferencia el bien y el mal"( 664 ).

"Un ESPEJO partido por la mitad veía desnudarse a Cera de Ángel"( 665 ).

"Se encontraron en casa ajena, sin saber qué hacer, tristes de verse juntos entre un sofá, un ESPEJO y otros muebles"( 666 ).

"y todo, como por encanto, parecía real en los ESPEJOS  
sosegados"( 667 ).

"y ella a tientas por un hilo delgado, con un niño en  
brazos, sin saber de su marido, buscándolo en los ES-  
PEJOS"( 668 ).

#### 1.7.5.-El simbolismo fatídico de la 'Luna'.-

En cuanto entidad astral, la 'Luna' preside, con su incife-  
rencia y frialdad, todo el acontecer humano, símbolo a veces  
de lo fatídico, de la muerte o de la irracionalidad:

"precedidos por una tenia de LUNA crucificada en tibias  
heladas"( 669 ).

"La LUNA, entre las nubes esponjadas, lucía claramente"( 670 )

"mártir del niño que nació(...)bajo la acción "directa"  
de la LUNA en trance"( 671 ).

"A las detonaciones y alaridos del Polele, a la fuga de  
Vásquez y su amigo, mal vestidos de LUNA corrían las  
calles por las calles"( 672 ).

"Los desagües iban llevándose la LUNA a flor de tie-  
rra"( 673 ).

"La LUNA derivaba por empedrado cielo hacia prados cor-  
pidos"( 674 ).

"de un gallo con una gota de LUNA en la cresta del ga-  
llo"( 675 ).

"junto a los pordioseros de ojos de sapo y sombra de  
culebra, que manchaba de LUNAS negras el piso naran-  
ja"( 676 ).

"Se gozaba de la LUNA en la tierra y en la LUNA"( 677 ).

"Los corredores remedados de LUNA"( 678 ).

"La LUNA entreba y salía de los nichos flotantes de las  
nubes"( 679 ).

"La LUNA desapareció completamente"( 680 ).

"El paisaje iba tomando quinina de LUNA"( 681 ).

"Un eco de coyotes subió como escalera de dos bandas  
hasta la LUNA"( 682 ).

1.7.6.-La psicofanía satánica como visualización del 'Mal'.-

La abundancia de referencias textuales al elemento diabólico e infernal, así como a las connotaciones religiosas, supersticiosas o simplemente espiritistas que conllevan, entra en clara relación con los mitemas anteriormente analizados, sobre todo con el mitema de 'Lucifer' y los 'Círculos dantescos':.

"El perro aullaba, crizado, como si viera al DIABLO"( 683 ).

"Era bello y malo como SATÁN"( 684 ).

"Si fuera posible hacer pacto con el DIABLO, venderle el alma con tal de burlar la vigilancia de la policía y permitir la fuga al general..."( 685 ).

"La madre de la novia, con su presencia, ponía fin a las escenas amorosas haciendo correr al novio, sombrero en mano, como si se le hubiera aparecido el DIABLO"( 686 ).

"al abrir la mano, reapareció en sus dedos, no más grande que el corazón de un pájaro y más horroroso que el INFIERNO"( 687 ).

"no es el ojo de Dios, es el ojo del DIABLO"( 688 ).

"Muy otro era el sentimiento que llevaba a Cara de Ángel a desaprobar en silencio, mordiéndose los labios, una tan ruin y DIABÓLICA maquinación"( 689 ).

"como la pepita de una fruta INFERNAL flotó el carbón negro que la Masacuata echó ardiendo"( 690 ).

"Su hálito de bestias negras, su rito INFERNAL"( 691 ).

"a quien ellos mandaron sin pizca de remordimiento a batallas, al INFIERNO o a otro peor castigo"( 692 ).

"Allí se guardaban los millones del DIABLO"( 693 ).

"DIABLOS con cuernos retorcidos como candelabros"( 694 ).

"Las palabras de aquel hombre ENDEMONIADO escondían una amenaza inmediata"( 695 ).

"Y al que le tiemblan las piernas, va de pie en un carruaje que arrastran, como alma que lleva el DIABLO, dos bestias desbocadas"( 696 ).

"Le alegraba separarse de aquel hombre cuyos ojos negros despedían fosforescencias DIABÓLICAS"( 697 ).

"Los hombres somos como las tripas de cerdo que el carnicero DEMONIO rellena de carne picada para hacer chorizos"( 698 ).

"El carruaje rodaba por las calles desempedradas produciendo un ruido de todos los DIABLOS"( 699 ).

"Doña Chon lo había conocido por pura corazonada y por los ojos de SATANÁS"( 700 ).

"Los minutos se le hacían años en el relato de aquella vieja del DIABLO"( 701 ).

"El DIABLO, el Ángel Custodio y la Muerte asistían a la confesión"( 702 ).

"Los latines de la absolución, la precipitada fuga del DEMONIO y los pasos del Ángel"( 703 ).

"Farfán alquilaba una pieza en el quinto INFIERNO"( 704 ).

"surge una cercajajajada interminable, ENDEMONIADA"( 705 ).

"y rodaba sólo(...)por los despenaderos INFERNALES de la desesperación"( 706 ).

"vino un gato negro(...), puso los ojos dorados con curiosidad SATÁNICA"( 707 ).

"el ala de LUCIFER extendida como una roca en las tinieblas"( 708 ).

"Camila bajó los ojos delante de un hombre de ceño MEFISTOFELICO"( 709 ).

380

II.-"YO EL SUPREMO" de A.ROA BASTOS.-

381

2.1.-Nivel secuencial y funciones cardinales. Intriga y acción: La conflictividad actancial y las constelaciones semémicas.-

La función cardinal que abre-y cierra-la andadura die-  
 gética(textualizada como indagación autotial de la filia-  
 ción política de los responsables materiales del panfleto  
 aparecido en la puerta de la catedral( 710 ), y calificado  
 por Francia como calumnioso e infamante)se nos ofrece como  
 una figura retórica(un '¿Quién?' tautológico, en cuanto que  
 el remitente/emisor se identifica pronominalmente con el  
 receptor/destinatario)diseminada a lo largo del texto y  
 orientada hacia la búsqueda de una productividad de senti-  
 do(político, existencial, estético-escriturario...)y una  
 legitimización(autojustificación)de un padecimiento, el  
 del 'Poder Absoluto', según N.Perera San Martín( 711 )y  
 J.Franco( 712 ), sustancializado como ungimiento carismá-  
 tico y fatalidad,bajo la máscara(la carnavalización ideoló-  
 gica del Poder)del circumloquio, la grafomanía y el diver-  
 timento logorreico de quien se proclama misántropo, ilumi-  
 nista visionario(incluso onirocrita)y vocero de un proyecto  
 político construido sobre una contradicción epistemológica  
 y ontológica materializada en forma de dualidad isotópica  
 (YO/EL)sustante a todo el proceso en cuestión.

El catalizador del discurso narrativo primordial(pues  
 existen otros subsistemas significantes)es el Doctor José  
 Gaspar de Francia(1966-1840), elegido por sus conciudada-  
 nos, tras las guerras independentistas, Dictador Supremo  
 de la República, en 1814, por un período de 3 años y que  
 él prolongaría hasta su muerte, y cuya significación his-  
 tórica "ha sido calumniada por la historiografía burgue-  
 sa"( 713 ).

La construcción de la intriga no sigue los postulados de la creación original, sino los de un "proceso de elaboración colectiva", según su propio autor( 714 ), según los cuales la Historia paraguaya, desde sus orígenes como nacionalidad hasta nuestros días, se ve transformada narrativamente en base a una consciente manipulación ideológica de primer orden: El dictador histórico deviene en personaje simbólico que encarna, tanto en su miseria cuanto en su grandeza, "el carácter y el destino de una sociedad como la nuestra"( 715 ). De ahí, que como señala F.Barthélemy-Fébrer( 716 ),

"son discours est une véritable somme où affleurent coutumes, modes de vie, particularités linguistiques, mythes(...) ainsi que l'héritage des penseurs, écrivains et philosophes(...) qui ont marqué l'histoire de la pensée"( 717 ).

Como arquetipo de un satanismo entre truculento y prometico, el dictador se eleva a la categoría de mito, tanto por su búsqueda de lo 'Absoluto' como por su incardinación en una historia que se hace Historia colectiva, como ha notado con claridad meridiana J.L.Andreu ( 718 ). Roa Bastos, en otro lugar( 719 ), alude a la ingente labor historiográfica emprendida por él para despojar a Francia de la retórica palabretera vertida en su disfavor por los múltiples detractores y libelistas resentidos, así como de los historiadores oficiales puestos al servicio de la oligarquía criolla, y para configurar su personalidad como mito de una colectividad que lo ha sacralizado, pues Francia

"es una figura que ha desbordado su tiempo(..) y se ha convertido en uno de los mitos centrales de un país muy encerrado en sí mismo"( 720 ).



Esta historia de segundo grado (proceso mitificador) está solidariamente conectada con la Historia (Francia en cuanto gobernante y defensor a ultranza de la independencia, soberanía y autonomía paraguayas frente a las múltiples conspiraciones de la Junta porteña, el imperialismo brasileño y los intereses clasistas de la oligarquía nativa, al margen de toda veleidad populista o maniqueísmo dicotómico).

El enfoque de Roa se aleja voluntariamente de todo realismo-naturalismo más o menos ingenuo, cuya resultante no sería otra que la de un costumbrismo regionalista o localista difícilmente mitigado, porque, según sus propias palabras, en un país alienado, "también el lenguaje está alienado" ( 721 ), de donde toda alienación (sobre todo la ética) "es una alienación ideológica" ( 722 ); su intencionalidad y pretensión no son otras que las de producir un texto al margen del criollismo y el ideologismo compromisorio 'sensu strictu': A partir de la realidad histórica, Roa da forma a una realidad imaginaria bajo la perspectiva de una crítica del lenguaje histórico en cuanto discurso manipulado y extrañado. Su propósito ha sido el de crear un libro

"cuya materia está constituida por lo real imaginario, a partir de la irrealidad de la Historia, es decir, de la historiografía, y construida con la irrealidad de los signos del lenguaje" ( 723 ).

Es así como la figura histórica de Francia

"encarna la figura del padre en el seno de la sociedad paraguaya (...), el Padre-Último-Primero, pculito en los arcanos de la historia, pero vivo y actuante en el inconsciente colectivo" ( 724 ),

pero circunstancializado a partir de la tríada 'Sociedad-Historia-Revolución' como referente intertextual narrativo.

Para M. Benedetti( 725 ),

"Yo el Supremo" es, aunque suene extraño, una objetivación del subjetivismo"( 726 ),

mientras que, a nuestro juicio, sería más bien una dualidad confrontada(bifronte)desde el momento en que Francia actúa desde una compulsión dual: Como sujeto histórico y como objeto narrativo, más bien que como objeto y sujeto al mismo tiempo del discurso narrativo, como prefiere Roa( 727 ):Una objetividad(producto histórico)subjetivizada(codificada como paradigma)y una subjetividad(que 'dicta' y 'lee' su propio discurso existencial-escriturario-histórico)objetivizada(en cuanto 'texto' autorreferencial y 'subtexto' comentado, rectificado, corregido y anotado por las restantes voces narrativas);o lo que es lo mismo:Una realidad-irrealidad fundidas y confundidas como vectores bidireccionales identificados por "questa pluralità di dimension i della scrittura"( 728 ) confiriendo a la novela, además de la aureola mágica consagrada, un cierto sentido de totalidad, en terminología lukacsiana, como sugiere A. Rama( 729 ):

"la histórico-social no opaca la biográfica y ambas no imposibilitan la narrativa,ni tampoco esa otra subrepticia coordinada que es infautable en la novela histórica,como el propio Lukács subraya,y que está representada por el perspectivismo que mueve al escritor a partir de las circunstancias históricas en que él vive y de su peculiar sistema imaginario"( 730 ).

'Yo el Supremo' se nos presenta, pues, como un texto que gira alrededor de dos ejes: El de la reconstrucción histórica de una realidad política a partir del monólogo recurrente de unos de sus componentes (el dictador paraguayo) y el de una hermenéutica metanovelistica sobre el lenguaje (en cuanto Weltanschauung) y la retórica (en cuanto posibilidad de textualizar discursivamente un texto infinito como novela concreta): Novela, metanovela y antinovela son los tres niveles escriturarios que se superponen y se cruzan como historiografía, biografía y poética de la narración. Francia, como personaje, que aparecía en 'Hijo de Hombre' en la evocación de su ex-esclavo Macario aureolado mágicamente, surge ahora como conciencia simultáneamente lúcida y crítica (acerca del papel que debe desempeñar políticamente Paraguay) y ofuscada (su visión de la objetividad se resiente de ser monovalente, a veces, y distorsionada).

La disposición diegética se estructura secuencialmente por rupturas sucesivas, temporal y espacialmente, en un movimiento de alternancias cíclicas que emanan del monodislogo que el dictador sostiene con el mundo (Patiño, la Historia, Sultán...) y consigo mismo. En este obsesivo preguntarse por el 'Sentido' (existencia, Historia...), flujo y reflujo monomaniaco, redundante e iterativo, la intriga se fracciona en distintos bloques que, en un intento de sistematización, hemos reordenado y agrupado como sigue:

#### I.- DIÁLOGOS DICTADOR-PATIÑO/MONÓLOGOS/ESCRITOS VARIOS.-

1.- Pasquín infamatorio.

2.- Hallazgo del pasquín paródico y burlesco en la puerta de la catedral en el que se remedan las disposiciones testamentarias de Francia.

- 3.-Perseigue el diálogo del dictador con Petiño con nuevas ampliaciones sobre la situación y el estado generales del país: Alusión a los presos políticos y a su situación inhumana en las cárceles.
- 4.-Acusaciones contra sus opositores (de entreguismo y antinacionalismo) y aventureros extranjeros (Pedro Martell, Charles Andreu-Legard).
- 5.-Evocación del episodio de la piedra-bezoar hallada en el vientre de la vaca de la presunta hermana de Francia, Petrona Regalada, viuda de Larios Galván.
- 6.-Excursus acerca de los Franca, de Larios Galván y su actuación corrupta durante la Primera Junta y el Supremo Gobierno.
- 7.-Meditación moral y memoración sobre el enigma de los rostros humanos con ocasión de Petrona Regalada.
- 8.-Digresión sobre la sacralidad de la piedra-bezoar y especulación en torno al significado último del mundo: "¿Y si el mundo mismo no fuera sino una especie de bezoar?" ( 731 ).
- 9.-Perorata de interrogantes morales a propósito de la secuencia del encuentro con el espía Orrego.
- 10.-Oficio del comandante de Villa Franca reclamando confirmación o desmentido sobre los rumores sobre la muerte de Francia; notificación de los solemnes funerales oficiados en honor del Supremo.
- 11.-Comentario y respuesta al oficio de Antonio Escobar y especulaciones en torno a los posibles responsables del infundio confirmando el deceso de Francia.
- 12.-Prosiguen las suposiciones sobre los responsables del pasquín/Alusión al penal del Tevedó.

- 13.-Continúa la narración de Patiño sobre el penal del Tevegó.
- 14.-Prosigue la digresión sobre el Tevegó y la metamorfosis pétrea del comisionado Francisco Alarcón/Orden de desmantelar el penal.
- 15.-Vuelta al pasquín injurioso/Larga digresión del amanuense: Historia del alucinado ex-amanuense Mateo Fleitas y su proyecto de regalar al Supremo una manta tejida con pelo de murciélago/Intento justificativo del Supremo del absolutismo con criterios de metahistoria y amoralidad.
- 16.-Interrupción de la Circular Perpetua/Nueva acusación de ineficacia contra Patiño:Disculpas de éste.
- 17.-Digresión sobre la 'Historia de las Revoluciones del Paraguay' del padre Lozano, enemigo jurado del movimiento comunero capitaneado por el fiscal oidor José de Antequera.
- 18.-Simbolismo del ritual de sentarse sobre 'Las Siete Partidas', las 'Leyes de Indias' y el 'Fuero Juzgo'.
- 19.-Suposiciones y conjeturas acerca del origen del papel en el que ha sido redactado el pasquín infamatorio.
- 20.-Invitatorio a Patiño para que se someta al experimento de la escritura hipnótica/Teoría sobre las distintas modalidades de la escritura y las grafías:'Cosmografía letraria' y signica.
- 21.-Nueva diatriba contra los autores del pasquín.
- 22.-Insistencia del Supremo en vituperar sarcásticamente a los pasquineros y libelistas:'Los escribones'.
- 23.-Flash-back sobre el aventurero Andreu-Legard y su apología del marqués de Sade.

- 24.-Presigue el relato autobiográfico de Andreu-Legard/Tuesta en libertad y orden de expulsión, en un plazo máximo de 24 horas, del aventurero catalo-francés.
- 25.-Digresión sobre el falso marqués de Guarany, que se presenta ante el rey de España como presunto embajador plenipotenciario del Supremo en un intento de usurparle el poder con la ayuda de los jesuitas.
- 26.-Evocación crítica del gobernador Velazco, defensor del absolutismo borbón/Remembranza del cráneo parlante hallado durante la mocedad del Supremo.
- 27.-Reconstrucción del palacio presidencial por expresa voluntad del Supremo.
- 28.-Evocación jocunda y paródica de la entrevista del futuro dictador con el gobernador Velazco.
- 29.-Visión triunfalista del Arca del Paraguay, varada en los astilleros, como símbolo de la grandeza nacional.
- 30.-Retrato del Supremo desde la perspectiva de Patiño con citas de Robertson y los cirujanos suizos Rengo y Longchamp/Rechazo de las descripciones que del Supremo se han hecho.
- 31.-Carta-solicitud de audiencia de la viuda del centinela José Custodio Arroyo, muerto al intentar sofocar un incendio de uno de los bustos del Supremo.
- 32.-Providencia al párroco de la Encarnación ordenándole enterrar en sagrado el cuerpo del centinela Arroyo;orden al provisor para que traslade al cura al penal del Tavegó.
- 33.-Auto Supremo:Disposiciones ordenando sea recompensada la viuda de Arroyo/Orden de abastecimiento de instrumentos musicales para las bandas de música del Paraguay.
- 34.-Continúan los comentarios de las solicitudes dirigidas al Supremo.

- 35.-Oficio al delegado de Itapúa, Casimiro Roxas, dándole diversas instrucciones:
  - Sobre la construcción de chalanas de guerra para romper el bloqueo del río.
  - Requerimiento de información sobre las actividades de la señora pureza.
  - Petición urgente de nueva remesa de gacetas portefías.
  - Ruego de envío del libro de los hermanos Robertson.
  - Encargo de juguetes para los niños paraguayos.
- 36.-Lista en detalle del pedido de juguetes.
- 37.-Acusación contra Echevarría y diversos miembros de la Junta Paraguaya por el intento de compraventa de la imprenta de los Niños Expósitos y la biblioteca de Mariano Moreno/Condena a muerte del impresor Apuleyo Perrofé, ilegalmente contratado para imprimir naipes.
- 38.-Nota al margen:Divagaciones sobre el fuego y la prohibición de tocarlo.
- 39.-Insinuación a Patiño de la paternidad autorial de un discurso en defensa del juego.
- 40.-Requisitoria y denuedo contra el juego/Autosatisfacción de su poder absoluto:"Tengo en mis manos los cuatro ases" ( 732 ).
- 41.-Homenaje póstumo al general Belgrano, que muere en la indigencia suprema.
- 42.-Premonición y pronósticos sobre el destino del cráneo del Supremo.
- 43.-Evocación crítica del francés Bonpland y de las amenazas de Bolívar de invadir Paraguay para liberar a su amigo, eximio científico naturalista.

- 44.-Presiguen las acusaciones de espionaje contra Bonpland.
- 45.-Escrito a la madrugada:El Supremo, de incógnito, visita a Bonpland, retirado en vida eremítica, oficiando de médico naturalista:La pócima que receta al Supremo cura a éste de sus males.
- 46.-Expulsión de Bonpland y prohibición de entrada al científico Gandrive bajo sospecha de espionaje/Descripción de la umbría virgiliana y el retiro idílico-arcádico en los que vive Bonpland:Con tal motivo, el Supremo se enorgullece y vanagloria de su magnanimidad y bonhomía.
- 47.-Comentario irónico contra el agente-espía del Libertador, el deán Gregorio Funes, al que Francia invita a establecerse como fabricante de féretros.
- 48.-Diálogo telepático e 'in mente' con el expulsado Bonpland:El Supremo se degrada a la condición de criatura maléfica(en cuanto encarnación del 'Poder')y pide al naturalista que le extirpe como si se tratara de una planta inútil y venenosa/Oposición entre 'Sola-Persona'(Dictadura)/'Persona-Muchedumbre'(Democracia).
- 49.-Infortunios y fortuna de Juan Robertson, expoliado por los artigueros y recompensado ventajosamente por el Protector de los Orientales bajo la cobertura de la escuadra británica.
- 50.-Expulsión fulminante de los hermanos Robertson.
- 51.-"Mi certeza en la ley del necesario azar"( 733 ):Especulación sobre la simbología inscrita en la esfera de la animalidad.
- 52.-El azar como máxima opción.
- 53.-Mesianismo carismático como grandilocuencia:"YO soy el SUPREMO PERSONA.E que vela y protege vuestro sueño"( 734 ).



- 54.-Conjuro del pasado a tenor de la entrevista con la hija de José Tomás de Isasi, María de los Angeles, la cual es invitada a reorganizar la Casa de Muchachas Huérfanas y Recogidas.
- 55.-La Casa de las Muchachas Huérfanas y Recogidas se ha convertido en un prostíbulo.
- 56.-Rechazo de todo rito religioso y feroz diatriba contra la clerecía.
- 57.-Prosigue la diatriba anticlerical.
- 58.-Retención de Correia da Cámara(en nueva y frustrada misión como ministro plenipotenciario de la república brasileña)en Itapúa.
- 59.-Expulsión de Correia da Cámara.
- 60.-Relato de Patiño acerca de la presencia en la ciudad de unos extraños seres semihumanos/Reproche del Supremo contra el funcionariado con ocasión del censo civil.
- 61.-Análisis de varias de las respuestas de alumnos de enseñanza primaria sobre la persona del Supremo Gobierno/Convocatoria a los funcionarios civiles y militares para una asamblea general/Dictado a Patiño de su arresto y condena a muerte bajo acusación de haber conspirado contra el Gobierno.
- 62.-Reacción grotesca, aterrorizada, de Patiño.
- 63.-Últimas divagaciones 'premortem' del Supremo:El azar,la desmemoria memorante,la pasión de lo Absoluto,la imagen del espejo cóncavo,el 'pabulum ignis' o la conjuración sacral del fuego purgativo,la metáfora del demiurgo autoinmolado.
- 64.-Prosigue la alucinación agónica y catártica:Acumulación de imágenes visionarias y escatológicas:La soledad final, el duplo existencial(YO/EL),la identificación apocalípti-

ca con las criaturas emblemáticas(los pájaros ciegos).

65.-Fusión metatemporal del pasado(EL:Triunfante y orgulloso)y el presente(YO).

66.-Excursus sobre los especímenes de moscas, gusanos y parásitos de los cadáveres.

67.-Autoinculpación punitiva:El Supremo ha traicionado la Revolución;será recordado como impostor y charlatán.

68.-Últimas imágenes:El descenso a las mazmorras es el 'descensus ad inferos', el 'consumatum est'; las 'panes tremendas de comer' y el huevo, son metáforas metonímicas de la frustración:La de no haber sabido cumplir con su proyecto vital y su programa político.

## II.-CUADERNO PRIVADO DEL SUPREMO DICTADOR.-

1.-Crítica censoria a Patiño/Divagación en torno a las prácticas transmutatorias y alquimistas del Supremo/Logorrea conceptista sobre el azar y el destino/Razonamiento del Supremo acerca de la significación entitativa-operativa del 'Duplo Existencial':

"Lo que significa que en el Supremo por lo menos hay dos.El Yo puede desdoblarse en un tercero activo que juzgue adecuadamente nuestra responsabilidad en relación al acto sobre el cual debemos decidir"( 735 ).

2.-Interrogación autoostrófica:"¿Qué otra cosa has hecho tú?"( 736 ).

3.-Nueva disertación sobre el 'Duplo existencial' y el acto de la escritura como liturgia de reconocimiento y verificación, sin posible receptor/destinatario, acto de suprema soledad intransferible.

4.-Retrospectiva sobre la entrevista con la Andaluza y ex-

plicación irónica del mito de Hércules y Deyanira.

- 5.-Prosigue la requisitoria contra la Andaluza, acusada de ser agente de la junta portefa.
- 6.-Enfoque misógino, paródico y sarcástico de la Andaluza.
- 7.-Finaliza la evocación de la Andaluza/Disquisición sobre el poder terapéutico y catártico del acto de la escritura.
- 8.-Memoración del encuentro con un sacerdote que porta el viático y que el Supremo cree identificar con el jesuita Lozano, autor de la 'Historia de las Revoluciones de la Provincia del Paraguay', libelo contra José de Antequera.
- 9.-Reflexión en torno a las características grafológicas del pasquín.
- 10.-Nota al margen:Indagación de la posible autoría entre sus servidores y nuevas alusiones anticlericales.
- 11.-Reflexión sobre la naturaleza del pueblo y su secular desconfianza/Nueva incursión alrededor del 'Duplo existencial'.
- 12.-El Supremo se observa en el espejo, extrañado de sí mismo/Reflexión visionaria:  
  
"Monstruos.Animales quiméricos.Seres que no son de este mundo.Viven clandestinamente dentro de uno"  
( 737 ).
- 13.-Evocación del negro Pilar,paje del Supremo, fusilado por traición/Referencia al 'Duplo existencial' y al espejo cóncavo como imagen alucinatoria y distorsionante.
- 14.-Nueva divagación sobre el 'Duplo existencial':El YO ve al EL como una entidad terrible asociada a la tormenta:Juego de la 'Objetividad' y la 'Subjetividad'.

- 15.-~~Desmentico~~ de los hechos formulados por el Tscito del  
Plata:El armisticio entre Belgrano y los terratenientes  
paraguayos supuso el inicio de la contrarrevolución li-  
berticida y no el comienzo de la Revolcuión Libertadora.
- 16.-Críticas al herbolario privado del Supremo, al que acusa  
de curandero, y a los doctores extranjeros Réneger y Long-  
champ, convertiros, tras su expulsión, en acérrimos de-  
tractores del régimen de Francia.
- 17.-Testamento del Supremo.
- 18.-Enemistad jurada entre el perro realista Héroe y el in-  
dependentista-jacobino Sultán.
- 19.-Evocación crítica de los hermanos Robertson, comerciantes  
británicos caídos en desgracia ante el Supremo.
- 20.-Disertación críptico-logorreica del perro ilustrado Hé-  
roe acerca de la metáfora del Pelícano y la definición  
de la tiranía contenida en las 'Siete Partidas'.
- 21.-Divagaciones incoherentes ante la inquietante presencia  
del cráneo/Retroceso a los días de la infancia del Supre-  
mo.
- 22.-Diálogo irreal y telepático entre Francia y su aya.
- 23.-Nueva indagación sobre la naturaleza y significado del  
cráneo en cuanto mensurabilidad de la existencia:  
  
"La sutura metópica lo divide en dos mitades.Nifex/  
Vejez.Ahora que juzgo en mi antigüedad sin haber  
salido de la infancia que no tuve,sé que debo te-  
ner un principio sin dejar de ser un término"( 738 ).
- 24.-Retrospectiva sobre su enfrentamiento doctrinal con el  
rector del colegio donde cursaba estudios.Su formación  
ateo-ilustrada es la causa de la ruptura.

25.-Nueva exploración onírica sobre el cráneo como matriz creadora y receptáculo del pensamiento/Especulación sobre las dos fuerzas *genesíacas*: Lo Blanco y lo Negro/Recuerdo negativo de su presunto padre, el *mameluco paulista*.

26.-La indagación concluye con una macabra simulación:

"Entresbro la puerta de mi sepulcro. Corro el túmulo que se aparta con ruido de granito. Abro los ojos. Ejercito el simulacro de mi resurrección alzándome" ( 739 ).

27.-Requisitoria moral contra los conspiradores, *pasquinistas* y oponentes.

28.-Apelación al hechicero *nivaklé* para que le cure por medios mágicos. El *hedicero* le asocia con la muerte y expone su concepción *panteísta* del universo como una combinación de tres fuerzas-almas generatrices.

29.-La flor-momia de *amarento* como objeto litúrgico de evocación.

30.-Aniquilación del tiempo cronológico por un tiempo existencial en el que se superponen el tiempo *primigenio* de la niñez y el *climatérico* de la ancianidad.

31.-Entrevista con el tambor *Efigenio Cristaldo*, decidido a abandonar su empleo para dedicarse a cosechar *maíz acústico*/Inculpación del Supremo por haber traicionado su proyecto revolucionario.

32.-Conjeturas sobre el devenir temporal y la significación de la escritura.

33.-Conjuro de la visión femenina/Constatación del padecimiento de la soledad, aún en compañía de mujer.

34.-Proclama de anormalidad y negación de su amor por *Petróna Regalada*: Divagaciones en torno a las desventajas

del matrimonio y las relaciones heterosexuales.

35.-Evocación encomiástica de la Estrella del Norte como paradigma mítico del amor asexual. Es la Dulcinea-celeste:

"No; no amé a ninguna mujer que no fuera esa cometa-mujer"( 740 ).

36.-Antítesis Estrella del Norte/Cruz del Sur:Luz/Tinieblas:

"Busco a mi Estrella del Norte entre los Sacos de Carbón de la Cruz"( 741 ).

37.-Alusión a sus actividades de alquimista. Referencias despectivas hacia su padre putativo, don Engracia.

38.-Reproches contra el engaño de Juan Robertson (comisionado como embajador del Paraguay ante la corte de St. James) y José Tomás de Isasi (encargado de comprar pólvora y armamento).

39.-Ataque al funcionariado civil y militar, acusándoles de contrarrevolucionarios, corruptos y vesánicos.

40.-Anuncia con sigilo a Patiño su condena a muerte.

41.-Insiste en su idea de una Confederación americana con el Paraguay como núcleo aglutinador.

42.-La creación de una milicia popular y un reglamento de combate en guerrilla le sirve de escudo para someter a una crítica demoledora al ejército de castas.

43.-Nueva evocación del episodio de la caída del caballo y encuentro con el espía Orrego.

44.-Una nube de golondrinas ciegas y enloquecidas caen sobre la azotea del Cuartel del Hospital.

### III.-LA CIRCULAR PERPETUA.-

1.-Comunicación política y advertencia explicativa a sus sucesores acerca de la significación e intencionalidad del

pasquín.

- 2.-Acusaciones varias contra sus enemigos.Tono laudatorio para sus secuaces.Orgullo en haber capitaneado la primera revolución continental anterior, incluso, a la francesa.
- 3.-Invectiva contra sus oponentes, a los que censura por su intelectualismo inoperante, protoburgués y antipatriota.
- 4.-Retrospectiva histórica sobre el Paraguay:Elogio del fiscal-oidor José de Antequera.Proclama populista.
- 5.-Fe de anticlericalismo visceral y ataque contra los jesuitas/Obsesión antimonárquica:

"Los ayudas de cámara,los fiel-de-fechos,los doctores,los militares,los curas.Todos sufren calentura por ser reyes"( 742 ).

- 6.-Invasión del Paraguay por el ejército brasileño con la connivencia y apoyo de la orden jesuítica:Apresamiento y muerte de José de Antequera/Especie de programa ético-político del Supremo con tres elementos base:
  - el populismo paternalista.
  - el antiespañolismo a ultranza.
  - la 'mediocritas' justicialista
- 7.-Acusaciones diversas contra la oligarquía y burguesía paraguayes.Presunción por su programa de construcciones.
- 8.-Petición de asilo político de Artigas, jefe de forajidos traicionado por su lugarteniente.El Supremo aprovecha la ocasión para jactarse de su liberalidad y humanitarismo.
- 9.-Proclama antiespañolista y ultranacionalista en presencia del gobernador Velazco y restantes realistas.
- 10.-Nota a la 'Circular':Befa de la metáfora patriotera del Supremo:

"Yo me llevé el huevo de la Revolución para que empollara en el momento oportuno"( 743 ).

11.-Nota crítica:El glosador anónimo increpa a Francia por haber transformado el laberinto paraguayo en

"el laberinto de tu soledad(...),ese laberinto de tu horror al vacío con el vacío de lo absoluto" ( 744 ).

12.-Defensa del paternalismo tutelar.

13.-Invasión del Paraguay por un ejército de mercenarios comandados por Belgrano:La reacción patriótica de los paraguayos desbarata los planes del ejército anexionista porteño.

14.-Derrota estrepitosa de Belgrano.Comportamiento vergonzante del gobernador Velasco, que intenta huir disfrazado de campesino.

15.-Armisticio y paz pactada entre anexionistas y paraguayos: Negociación con la oligarquía paraguaya y huida de los realistas hacia Montevideo.

16.-Belgrano es fusilado por orden de la Junta de Buenos Aires.El máximo oponente al armisticio de Takuray es Francis.

17.-Francia se opone sistemáticamente a todo intento anexionista, acusando al ejército y a los políticos de contrarrevolucionarios y mercaderes.

18.-Su enfrentamiento con los anexionistas se radicaliza cada vez más, erigiéndose en jefe supremo de la Junta y disponiendo las bases políticas para la Dictadura Perpetua.



- 19.-Expulsión de Somellera y otros destacados cabecillas porteños/Intentos contrarrevolucionarios de los realistas/Encarcelamiento de plutócratas españoles/Retención de los embajadores porteños Belgrano y Echevarría/Insistencia del Supremo en su teoría confederativa americana.
- 20.-Embajada de Antonio Manoel Correia da Câmara, representante imperial brasileño.
- 21.-Simultaneísmo temporal:En la memoria de Francia se encabalgan y superponen distintos personajes que acuden a su presencia como representantes de Argentina o Brasil(Belgrano y Correia da Câmara).
- 22.-Retrato esperpéntico de Correia da Câmara.
- 23.-Rechazo tajante de las pretensiones de los delegados porteño y brasileño:Insistencia de Francia en su propuesta confederativa.Para él, los dos peligros más graves son el españolismo solapado y la amenaza del ejército luso.
- 24.-Vigilancia estrecha de Belgrano y Correia.
- 25.-Abunda en su idea confederativa:

"Al ofrecerles las bases de una Confederación les estoy abriendo las propuestas para una solución nacionalista a la vez que americanista"( 745 ).

"Tendamos con todas nuestras fuerzas a conformar la Confederación.Mas yo no veo posible su establecimiento sino por medio de un proceso verdaderamente popular y revolucionario"( 746 ).

- 26.-Continúan las conversaciones con Belgrano:Divagación en torno a la trascendencia política de la infiltración inglesa en Hispanoamérica:

"La operación de pillaje se convirtió en una empresa política"( 747 ).

- 27.-Bautismo colectivo apadrinado por Belgrano/Representación teatral de 'Fedra'.
- 28.-Retrospectiva sobre la segunda fundación de Buenos Aires por la expedición que, partiendo de Asunción, encabeza Juan de Garay/Relato humorístico y bufo del homenaje a doña Ana Díaz, narrado por Echevarría.
- 29.-Preparativos para la firma del tratado con la Junta de Buenos Aires/Echevarría excusa su presencia/El Supremo convoca a su presencia al curandero La'ó-Ximó de Lamberé.
- 30.-El curandero ataja la presunta parálisis de Echevarría y éste se ve obligado a estampar su firma en el tratado.
- 31.-Firma del Tratado de alianza, que no de unión, entre Paraguay y Buenos Aires.
- 32.-Desfile y parada militar.
- 33.-Reunión de Belgrano, Echevarría y Francia en el gabinete de éste/Elogio de Benjamín Franklin:  
  
"¡He aquí, amigos míos, el primer demócrata de estos nuevos mundos!"( 748 ).
- 34.-Vuelta de Correia de Cámara y negativa de Francia a la anexión con Brasil.
- 35.-Análisis de las intenciones políticas de tres embajadores:Herrera, Cossío(porteños ambos) y Correia(brasileño), temporalmente fundidos en una sola analepsis.
- 36.-Digresión sobre las múltiples alienaciones del pueblo.
- 37.-1804:Festejos en conmemoración del Príncipe de la Paz, Godoy, por haber aceptado el cargo honorario de Regidor Perpetuo de Asunción/Vivificación de la leyenda del alado caballero 'axé-guayakí'.

- 38.-1840:Francia se enorgullece de los festejos y celebraciones multitudinarias, rechazando las acusaciones de los pasquinistas que califican su época de tenebrosa.
- 39.-1840:Desfile del ejército en presencia de Herrera, Cossío y Correia, agrupados temporalmente.
- 40.-1840:Fastidio de los embajadores por la duración inusitada del desfile y el extenuante calor.
- 41.-Desmayo de Correia entre vómitos.
- 42.-'Laus' del presente y del futuro paraguayos/ Programa de laización de la vida paraguaya y nacionalización de las materias primas.
- 43.-Digresión sobre la flora y la fauna paraguayas.
- 44.-Degradación zoosémica de sus oponentes/Proyectos de enriquecimiento paraguayo tras el desbloqueo comercial y fluvial.
- 45.-Borrador autógrafo de Puigrrrodón con los planes para subyugar a Paraguay.
- 46.-Demuestro tonitronante contra los enemigos de la nación paraguaya(Alvear, Artigas, Ramírez, Facundo Quiroga, Bolívar...).
- 47.-Nuevo ataque contra la sevicia y la ineptia del funcionario civil y militar.
- 48.-Reprimenda a los militares.Instrucciones para reprimir los desmanes y atropellos de la tropa/Proyecto para crear una milicia popular revolucionaria.
- 49.-Continúa la misiva censoria contra los militares relajados.
- 50.-Pliego de cargos contra el ex-comandante de Itapúa, Ojeada.

- 51.-Disposiciones sobre la austeridad que deber regir el comportamiento del funcionariado.
- 52.-Orden de empadronamiento de la población con vistas a la creación de la milicia popular que evite las perpetuación de castas.
- 53.-Arenga tribunicia a los funcionarios invitándoles a que colaboren en la creación de la milicia y la flota de guerra.

IV.-EL CUADERNO DE BITÁCORA.- ( 749 ).

- 1.-El niño Francia tiene 14 años.En compañía de su padre desciende el río con un cargamento de cueros en salazón/Manipulación de sus antecedentes genealógicos.
- 2.-Prosigue el viaje en barca.Su presunto padre le quiere enviar a la Universidad de Córdoba a estudiar para clérigo.Alusión sarcástica a su presunta madre y su sentencia sibilina:

"¡Algún día oirán a ese oscuro niño condenando a su padre y a su madre!"( 750 ).

- 3.-Confesión de su odio y desprecio absoluto por su presunto padre, "mitad hombre,mitad bestia"( 751 ).
- 4.-Enfrentamiento con su presunto padre.
- 5.-Don Engracia es herido mortalmente por un tigre.
- 6.-Francia se niega a cumplir la última voluntad de don Engracia:Reconciliarse con él.

V.-LA VOZ TUTORIAL.- ( 752 ).

- 1.-Don Engracia relata a los remeros sus actividades como espía al servicio del rey de España y su participación en la reconquista de las plazas en poder de los portugueses-brasileiros.
- 2.-Continúa el soliloquio de don Engracia: Episodio macabro del cadáver, todavía caliente, al que aquél se abraza para absorber su calor.

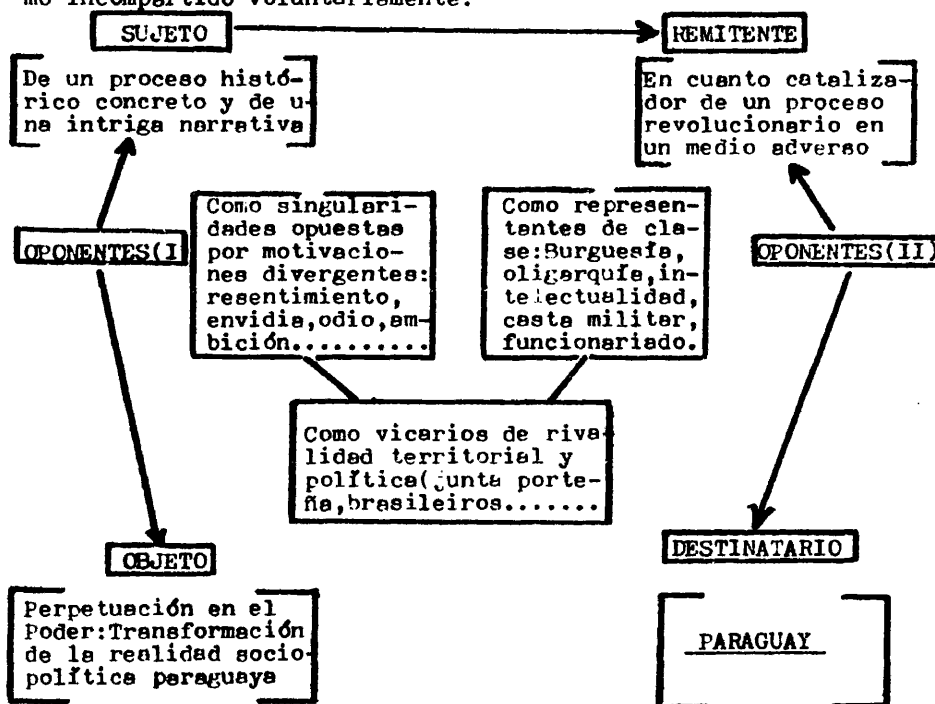
VI.-DIÁLOGOS DE ULTRATUMBA.- ( 753 ).

- 1.-El perro Sultán acusa a Francia de 'supremidad' suicida, le recuerda la ignominia del fusilamiento del negro Pilar y le previene contra Patiño, aspirante a sucederle como rey del Paraguay.
- 2.-Biografía evocada de Pilar.
- 3.-Continúa la biografía de Pilar: El producto de sus pequeños robos son entregados a su amante, la india Olegaria.
- 4.-Pilar se disfraza con las ropas de Francia, remediándole magistralmente en todo.
- 5.-Defensa emotiva de Pilar por Sultán. Debate dialéctico entre el ex-perro y el ex-Supremo en torno a la justicia y a la libertad.
- 6.-Advertencia premonitoria de Sultán sobre la inminente degradación física y psíquica de Francia.

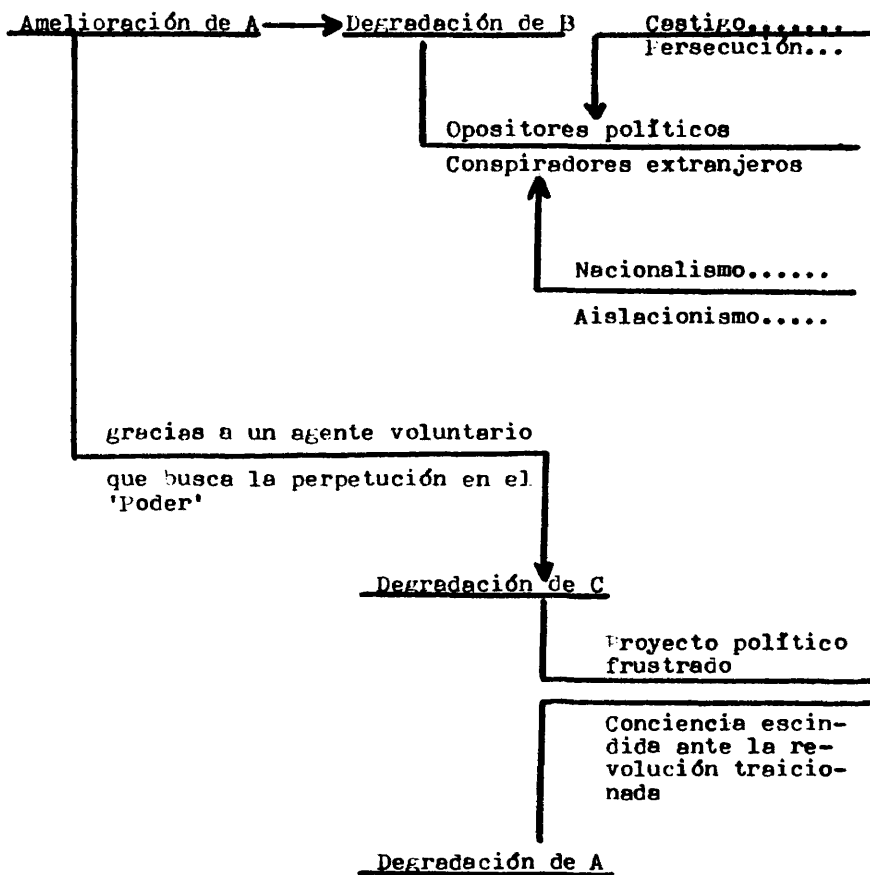
VII.-OTRAS SECUENCIAS.- ( 754 ).

- 1.-Las notas del compilador.
- 2.-El apéndice.
- 3.-La nota final del compilador.

El modelo actancial mítico común a la lógica de las acciones, responde al carácter cíclico que recorre el texto como figura plenonástica reforzante de una situación inicial apenas modificada. Francia es el 'Sujeto' cuya epifanía demidrgica ('Perdurabilidad') se ve obstaculizada en su 'Objeto' (preservar la independencia y la soberanía paraguayas; salvaguardar su plena autonomía; obtener el reconocimiento internacional; implantar un colectivismo paternalista y populista...) por las múltiples actancias de sus 'Oponentes' (la oligarquía criolla; la iglesia paraguaya; la minoría intelectual; el funcionariado relajado; el analfabetismo y fatalismo del pueblo; las conspiraciones porteñas y brasileñas...), conceptuados por el 'Remitente' del proceso revolucionario (ultranacionalista y federativo) como sinonimias permutables dada su común naturaleza: Francia niega toda posibilidad de 'Aduvancias' en cuanto atentatorias contra un absolutismo incompartido voluntariamente:



La conflictividad actorial y actancial(enfrentadas al protagonista unidireccional del 'Sujeto', agente y/o paciente) respondería a la siguiente matriz de secuencias:



La definición atributiva de cada papel formal correspondiente a las actancias sería el siguiente:

**1.-El DOCTOR FRANCIA.-**

Aparece como un hombre austero, solitario, insobornable y obsesionado con salvaguardar la independencia (el Pare-

guay, enfrentándose repetidamente con los afanes anexionistas y las maniobras intervencionistas de la junta porteña, así como con la política expansionista del imperio brasileño. Su praxis política fluctúa entre el despotismo ilustrado y el pragmatismo táctico ultranacionalista:

#### DESPOTISMO ILUSTRADO

- Actúa como un dictador romano (y según el modelo napoleónico), desde arriba, auto-justificándose en términos carismáticos y salvacionistas.
- Rechaza el parlamentarismo bajo excusa de corruptibilidad de la casta política.
- Su paternalismo misantrópico es la raíz de su proyecto desculturizador: El 'Catecismo patrio reformado' es conceptualizado como panacea y paradigma alfabetizador de las distintas etnias paraguayas (indios, blancos, mestizos...) y por oposición al 'Catecismo' del padre Asteute utilizado como arma ideológica por la orden jesuítica en su penetración socioreligiosa.

#### PRAGMATISMO ULTRANACIONALISTA

- Su labor reformista parte de la desorganización que siguió a las guerras independentistas. Su afán por dotar al Paraguay de un aparato administrativo efectivo se materializa en la creación de un ejército popular, disciplinado y rígidamente jerarquizado, así como en el fomento de una enseñanza primaria no discriminatoria a cargo de un equipo de maestros económicamente depauperados.
- Su agnosticismo científicista (se declara discípulo doctrinal de los enciclopedistas franceses; dispone de la mejor biblioteca del país; cultiva las ciencias naturales) se vuelve en controlar los privilegios del clero, interviniendo directamente en los asuntos eclesiológicos y sometiendo la política eclesial a una crítica sistemática e implecable.
- Logra sanear la administración pública y dotar al Paraguay de una larga 'pax'.
- A pesar de las persecuciones y ejecuciones de sus oponentes, el número de sus víctimas no alcanza la cifra de 100.

Roa Bastos nos priva de un retrato directo y continuo, ofreciendo flashes alternantes, discontinuos, recurrentes a veces, de la personalidad humana y política de Francia, cuyas marcas específicas serían las siguientes:



a.-Marginalidad:Soledad.-

Desde la primera secuencia Francia aparece como un ser aislado, autosuficiente, refugiado en una marginalidad crítica desde la que zahiere a sus oponentes, aplicándoles los atributos más infamantes y denigratorios.

b.-Anticlericalismo:Agnosticismo.-

-De su presunta hermana Petrona Regalada comenta:

"Ya hace bastante daño con prender en los muchachos que asisten a su escuelita la gerrepata del catecismo.La dejó hacer.Manía inofensiva.El Catecismo Patrio Reformado y la militancia ciudadana les extirparán a esos chicos cuando sean grandes el quiste catequístico"( 755 ).

-Al preguntarse por los posibles autores del pasquín, sugiere a Patiño:

"¿no se te ocurre que los curas,el propio provisor,podrían ser los autores?"( 756 ).

-Tras evocar la figura histórica del comunero José de Antequera, se refiere a los jesuitas despectivamente:

"Inmenso cuartel de sotana el de los jesuitas.Imperio dentro de otro imperio con más vasallos que el rey"( 757 ).

-Durante su diálogo con el aventurero Andreu-Legard rechaza la defensa que éste hace del Marqués de Sade, y afirma:

"Eso no sucedió aquí ni en sólo un caso con los putañeros oligarcones a quienes tuve que embastillar. Lo mismo a la canalla tonsurada que a los miltones"( 758 ).

-Aprovecha la retrospectiva sobre el aventurero y burlesco marqués de Guarany para hacer gala de nuevo de su antijesuitismo:

"Aprovação del sistema jesuita perfeccionado que rige(...)en este país ya suficientemente esquil-  
mado por más de un siglo del imperio de sotanas"  
( 759 ).

-Insiste en su desprecio hacia la casta sacerdotal a  
tenor de la petición de asilo político de Artigas:

"y si bien es cierto que los curas sirven para  
poco, por lo menos que sirvan para recoger las  
cuitas pecaminosas de los extranjeros"( 760 ).

-Al reproducir textualmente los consejos de fray Maria-  
no al gobernador Velazco, apostilla:

"Su tío de usted, fray Mariano, me aconseja con jus-  
tísima razón que es peligroso decir al pueblo que  
las leyes no son justas porque las obedece creyen-  
do que son justas. Hay que decirle que han de ser  
obedecidas como ha de obedecerse a los superiores.  
No porque sean justos solamente, sino porque son  
superiores(...)El poder de los gobernantes, me ase-  
gura su tío, está fundado sobre la ignorancia, en  
la domesticada mansedumbre del pueblo. El poder tie-  
ne por base la debilidad. Esta base es firme porque  
su mayor seguridad está en que el pueblo sea dé-  
bil"( 761 ),

prosiguiendo páginas adelante, aunque sea en boca del gober-  
nador:

"si los clérigos no vistieran sotanas, bonetes cua-  
drados y amplios manteos, no habrían logrado enga-  
ñar al mundo(...)Claro es que por ahí habían anda-  
do los hijos de Loyola que en cien años lograron  
una casi perfecta domesticación de los naturales"  
( 762 ).

-Cuando el provisor Céspedes le ofrece confesión,

"Le he mandado decir que me confieso solo. Quien guarda su boca guarda su alma"( 763 ).

-Refuerza su antijesuitismo con citas de su admirado Voltaire:

"Los padres(LOS JESUITAS)son dueños de todo y los pueblos no tienen nada. Es la obra maestra de la razón y la justicia"( 764 )

-Dicta normas varias contra el estamento eclesiástico y las celebraciones religiosas multitudinarias. Así, y a raíz de la acusación de hechicería formulada contra la viuda de Arroyo por el párroco, se apunta:

"Continuamente sacan en procesión al Santísimo, que está prohibido(...)También sacan la imagen de nuestra Señora de la Asunción(...), la que también está prohibida"( 765 ).

-Acusa de picaresca a la clerecía, calificando de negociantes a los religiosos:

"No como ustedes, piera de pícaros, en opíparos platos que luego sale lamiendo el diablo"( 766 ).

"Lo que resulta injusto es que los servidores del altar saquen de esta industria ciento más que el sustento"( 767 ).

"ustedes, tonsos clerigallos, hablan de Dios pintando sombras y bosquejando abismos en las ratoneras de los templos(...)El infierno está en el mundo y ustedes mismos son los diablos y diablillos con tonsura y la cola la llevan colgando por delante" ( 768 ).

-Practica una especie de deicidio idolátrico por contraste:

"El Dictador de una Nación, si es Supremo, no necesita la ayuda de ningún Ser Supremo. El mismo lo es" ( 769 ).

-Treza un panorama desolador del pasado paraguayo en el ámbito religioso:

"Ustedes los curas y los frailes vivían públicamente con sus concubinas" ( 770 ).

"El prior de los dominicos, entre otros, cuenta Juan Rengo, le confesó alegremente en una reunión ser padre de veinticuatro hijos con diferentes mujeres" ( 771 ).

-En el mismo sentido, acusa a Céspedes de haber

"sementado más de cien hijos; la mayor parte, en las gentiles salvajes de Misiones, que usted tenía la obligación de cristianar, no de preñar" ( 772 ),

prosiguiendo con los cargos de lascivia y erotomanía clerical:

"Los secaces de la tonsura han enderezado aquí ambos derechos en la torcida sensualidad de sus bragas" ( 773 ).

-Justifica la confiscación de los bienes eclesíasticos en base a la corrupción y relajó del brazo eclesíastico:

"Lo hice para cortar las alas a los relajados servidores de Dios que en realidad se sirvieron de él en la crapulosa vida que llevaban a costa del pueblo ignorante. Por poco no paseaban por las calles sus gordas humanidades in puribus(...) Para qué el hábito talar si estos tales entraban a talar vientres por doquier y a cualquier hora" ( 774 ).

-Sus acusaciones alcanzan tono de admonición virulenta:

"El Paí-cura es el que ha hecho adúltero a este pueblo leal"( 775 ).

"¿Qué hacen aquí abajo los curas? Nada más que espumar la olla de sus negras intenciones(...)Des-ollé los cucharones de frailes y curas.Los saqué de sus cubiles de vergüenza y degradación"( 776 ).

"Tales son los endiablamientos que han producido en esta pobre gente los malos Paí.Todos practican el engaño(...)Los curas no pastorean hombres en los prados del Evangelio.Pastorean demonios(...)Desde la erección de la Iglesia en el Paraguay en 1547, la industria del altar ha producido tantas riquezas, que parece fábula para mejor reír"( 777 ).

-Su tajante disposición es la de controlar los emolumentos de los sacerdotes, equiparándolos a los de los maestros de escuela:

"Todos los curas,cualesquiera sean sus oficios y maleficios,recibirán un salario igual al de los maestros de escuela"( 778 )

#### c.-Veleidades quiromántico-alquimistas.-

Su efición positivista le lleva a cultivar las artes adivinatorias, la transmutatoria, la ciropeya y la magia:

"Me ha visto practicar a mí la transmutación del azogue"( 779 ).

"Salvo para Patiño,que cree conversar con ellos,sólo porque cometí el error de enseñarle algunos rudimentos de ocultismo y de astrología judicial"( 780 ).

"En otros tiempos yo hacía con los cuervos blancos un experimento de letromancia que siempre daba buenos resultados"( 781 ).

"Traje estas piedras al desván del altillo,convertido en secreto laboratorio de alquimia,en la quimera de fabricar con su esencia la piedra de las piedras: La Piedra"( 782 ).

#### c.-Populismo antimonárquico y ultranacionalista.-

Se declara acérrimo defensor de la soberanía popular, anti-absolutista, antimonárquico y enemigo jurado del aventurerismo

colonialista español y extranjero. Su programa político se fundamenta en el 'ne quid nimis' y la 'mediocritas' social y económica, desembocando en una postura populista e ilustrada de raigambre paternalista, todo ello informado por un cierto sentido colectivista tribal, adánico y utópico:

"Un día antes del siglo rematé la vuelta de aquel levantamiento proclamando, yo a mi vez en estas colonias, que el poder español había caducado. No solamente los derechos realengos del borbón. También los usurpados por la cabeza del virreinato donde el despotismo monárquico había sido reemplazado por el despotismo criollo bajo disfraz revolucionario" ( 783 ).

"...porque la fuerza de las cosas tiende sin cesar a destruir la igualdad, la fuerza de la Revolución debe siempre tender a mantenerla: Que ninguno sea lo bastante rico para comprar a otro, y ninguno lo bastante pobre para verse obligado a venderse(...) La igualdad no se da sin la libertad(...) Esos son los dos extremos que debemos unir" ( 784 ).

"...mi única nobleza es la chusma" ( 785 ).

"Redacté leyes iguales para el pobre, para el rico" ( 786 ).

"liquidé la impropiedad de la propiedad individual tornándola en propiedad colectiva, que es lo propio" ( 787 ).

"¿No soy yo en el Paraguay el Supremo Pelicano" ( 788 ),

metáfora del paternalismo tutelar que resume con justeza su programa político.

-Este paternalismo carismático, demofílico y populista (a pesar de su inveterada misantropía) se ve reforzado por las abundantes alusiones a su concepto del pueblo desaliñado y libre. A Belgrano le pregunta:

"¿Cree usted que nos están rogando clamorosamente que los convirtamos otra vez en esclavos de una minoría de privilegiados para explotarlos en su particular beneficio como hasta aquí lo vinieron haciendo losamos extranjeros?" ( 789 ).

-El modelo a imitar, según Francia, es el de Franklin y la nación nortea:

"Descuelgo a Benjamín Franklin de la pared, grabado en acero(...) He aquí, amigos míos, el primer demócrata de estos nuevos mundos. El modelo que debemos imitar"( 790 ).

-Expone, sin ambages, el principio rector del paternalismo populista( 791 ):

"Jefe patriarcal de este oasis de paz del Paraguay, no uso la violencia ni permito que la usen contra mí"( 792 ),

llegando a identificarse, en su megalomanía, con Abraham y Moisés, en cuanto conductores y caudillos de pueblos.

d.-Austeridad y continencia: El código de conducta.-

-Prescribe a sus delegados

"una forma de vida de total austeridad; la que yo mismo me he impuesto"( 793 ).

-Su puritanismo rigorista, casi ascético, viene justificado en las siguientes palabras:

"Ni ustedes ni yo podemos poseer bienes de ninguna naturaleza. Celibato perpetuo para no dejar vueltas las manos. Nos está vedado constituir nuestra propia familia, pues nos llevaría a favoritismos injustos"( 794 ).

-Su estricto código de conducta no tiene más miras que el servicio y el bien públicos:

"A ustedes les consta mi templanza; mas también mi inexorable rigor. Este rigor está puesto por entero al servicio de la Patria"( 795 ),

presunciones ambas que son desmentidas taxativamente por el crítico más impenitente de Francia, su perro Sultán:

"¿Ya no te acuerdas de tu parrandera vida de jugador, vihuellista y mujeriego?"( 796 ).

e.-Racio-sentimentalista indigenista.-

Su repugnancia por las secuelas españolistas le lleva a exaltar, en términos racio-sentimentales, el indigenismo:

"Hoy por hoy los indios son los mejores servidores del Estado; de entre ellos he cortado a los jueces más probos, a los funcionarios más capaces y leales, a mis soldados más valientes"( 797 ).

"Me acusan de haber planificado y construido en veinte años más obras públicas de las que los indolentes españoles desedificaron en dos siglos(...)El primero de todos, el que antiguamente se decía Borbón. Borré este nombre. Borré esta mancha"( 798 ).

f.-Populismo como legitimación de su 'Poder Absoluto'.-

Insistentemente, conjura y apela a la soberanía popular como fundamento último de su autoridad:

"El Supremo Dictador no tiene viejos amigos. Sólo tiene nuevos enemigos, Su Sangre no es agua de ciénaga ni reconoce descendencia dinástica. Esta no existe sino como voluntad soberana del pueblo, fuente del Poder Absoluto, del absolutamente poder"( 799 ).

"El Supremo es aquél que lo es por naturaleza. Nunca nos recuerda a otro salvo a la imagen del Estado, de la Nación, del pueblo de la Patria"( 800 ).

"como corresponde a la sede que debe aposentar a un mandatario elegido por el pueblo de por vida" ( 801 ).

"El poder soberano del pueblo, núcleo de energía en la organización de la República"( 802 ).

"...atacaban a El Supremo como a una sola persona sin tomarse el trabajo de distinguir entre Persona-Corpórea/Figura-Impersonal. La una puede enveje-



cer, finar. La otra es incesante, sin término. Emanación, imanación de la soberanía del pueblo, maestro de cien edades" ( 803 ).

"El país entero respira por los pulmones de EL/YO" ( 804 ).

"No me he elegido yo. Me ha elegido la mayoría de nuestros conciudadanos" ( 805 ).

"La soberanía, el poder, de que nos hallamos investidos, volverán al pueblo al cual pertenecen de manera imperecedera" ( 806 ).

"Aquí la generalidad del pueblo se encarna en el Estado. Aquí puedo afirmar yo sí con entera razón: El Estado-soy-Yo, puesto que el pueblo me ha hecho su potestario supremo" ( 807 ).

"Nada podemos hacer a espaldas de la voluntad soberana del pueblo" ( 808 ).

"puesto que mi voluntad representa y obra por delegación la incontestable voluntad de un pueblo libre, independiente y soberano" ( 809 ).

g.-Rousseauismo dualista:Sociedad/Naturaleza.-

"La naturaleza no da esclavos; el hombre corruptor de la naturaleza es quien los produce" ( 810 ).

h.-Mesianismo terciado de redentorismo.-

"Aquí el único esclavo sigue siendo el Supremo Dictador puesto al servicio de lo que domina" ( 811 ).

i.-Megalomanía faraónica.-

"Levanté en las desiertas soledades del Gran Chaco y de la Región Oriental casas, fortines, fuertes y fortalezas. Las más grandes y poderosas de la América del Sur" ( 812 ).

j.-Ateísmo.-

"Apuesto mi última muela contra la pala de sepulturero a que la eternidad no existe" ( 813 ).

"Tanto los que mucho creen en el más allá, como los que sólo creemos en el más acá"( 814 ).

"No, Céspedes, no necesito de ningún lenguaraz que traduzca mi ánimo al dialecto divino. Yo almuerzo con Dios en la misma fuente"( 815 ).

"A mi manera, yo tengo cierta fe en Dios, de la que usted carece. Para mí no existe un consuelo religioso. Sólo existe un pensamiento religioso"( 816 ).

"Dos milenios de falsedades. Pillaje. Lestrucción. Vandalismo. ¿En esta religión debo creer? Desconozco a este Dios de la destrucción y de la muerte. ¿A un Dios desconocido debo confesar mis pecados? ¿Quiere me ría a carcajadas?"( 817 ).

"Dejaste de creer en Dios pero tampoco creíste en el pueblo con la verdadera mística de la Revolución"( 818 ).

#### k.-Conciencia culposa: La Revolución traicionada.-

"Te has perdido tú mismo luego de haber hecho fracasar la misma Revolución que quisiste hacer"( 819 ).

"Con grandes palabras, con grandes dogmas aparentemente justos, cuando ya la llama de la Revolución se había apagado en ti, seguiste engañando a tus conciudadanos con las mayores bejatas, con las astucia más ruin y perversa, la de la enfermedad y la senectud(...) tú sabías que mientras la ciudad y sus privilegios dominan sobre la totalidad del Común, la Revolución no es tal sino su caricatura(...) Te quedaste a mitad de camino y no formaste verdaderos dirigentes revolucionarios sino una plaga de secusces atraillados a tu sombra(...) No, pequeña momia; la verdadera Revolución no devora a sus hijos. Únicamente a sus bastardos, a los que no son capaces de llevarla hasta sus últimas consecuencias"( 820 ).

#### l.-Sentimiento trágico de la existencia como soledad.-

"Si hay infierno, es esta nada absoluta de la absoluta soledad. Solo. Solo. Solo, en lo negro, en lo blanco, en lo gris, en lo indistinto, en lo no creado"( 821 ).

"Nunca he amado a nadie"( 822 ).

"Solo. Sin familia. Solo. Sin amor. Sin Consuelo. Solo. Sin nadie. Solo en país extraño, el más extraño siendo el mío. Solo. Mi país acorralado, solo, extraño. Desierto. Solo. Vagabundo de mi desierta persona"( 823 ).

"Vagabundo, el Supremo Mendigo, el único Gran Limosnero. Solo. llevando a costas mi desierta persona. Solo sin familia, sin hogar, en país extraño. Solo. Nacido viejo, sintiendo que no podía morir más. Condenado a desvivir hasta el último suspiro. Solo. Sin familia. Solo, viejo, enfermo, sin familia, sin siquiera un perro a quien volver los ojos" ( 824 ).

"El agua y el fuego, de los que me formé, se complotan ahora para entregarme a la soledad final. Solo, en un país extraño de pura gente idiota. Solo. Sin origen. Sin destino. Encerrado en perpetuo cautiverio. Solo. Sin apoyo. Sin defensa. Condenado a errar sin descanso. Expulsado sucesivamente de todos los asilos que escojo." ( 825 ).

## 2.-FATIÑO.-

A lo largo de todo el texto la imagen que de él obtenemos es la filtrada por los continuos denuestos, burlas, reproches y alusiones críticas que de él formula Francia:

"Eres el charlatán más desaforado del mundo. Pajaraco que grazna todo el tiempo" ( 826 ).

"Voy a empezar por el falsario que tengo más a mano" ( 827 ).

## 3.-CHARLES ANDREU-LEGARD.-

Busca refugio en Paraguay tras haber huido de la revolución francesa. Participe de la Comuna Revolucionaria, compañero y secuaz de Robespierre y de los jacobinos, confidente del Marqués de Sade, su función es , para Jean L. Andreu, "celle d'une mémoire sonore" ( 828 ) a través de la cual son evocados, para solaz de Francia, las figuras de Sade y Rousseau, Robespierre y Napoleón.

Caído en desgracia ante el Supremo, es expulsado del Paraguay con Reneger y Longchamp.

4.-SULTAN.-

Es definido por el Supremo como "perro carbonario"( 829 )y "viejo perro misógino y cascarrabias"( 830 ), jacobino, plebeyo e independentista, enemigo de Héroe, el perro realista que perteneció al gobernador Velazco, transformado en principal censor de Francia, fiscal de su trayectoria política y acusador impenitente de su significación.

5.-JOSE M<sup>o</sup> PILAR.-

Siempre que Francia alude a él, lo hace en términos peyorativos, acusándole de ladrón y traidor , y justificando en todo momento su ejecución:

"El negro Pilar me fue infiel.Tuve que hacerle curar sus llagas ladronicidas bajo el naranjo"( 831 ).

La confluencia estratificada de dos cosmogonías (la hispánica-europea y la guaraní) en el personaje novelesco, da lugar a una dualidad (serie de dualidades: Realidad histórica/ Realidad narrativa: Naturaleza/Cultura: Individualidad/ Colectividad: Ideologización/ Mitificación: YO/ EL: Esfera pública/ Esfera privada...) mítica que se resuelve, a nivel de discurso, tanto en la oralidad mitográfica como en la mitografía ideogramática de Francia, que, como señala el autor,

"reemplazan los procedimientos habituales de simbolización y metáforización meramente literarios, por encima y más allá de la expresión lingüística" ( 832 ),

y que confieren el carácter mítico-demiúrgico al Supremo, tal y como indican, entre otros, Adolfo Cruz-Luis ( 833 ) y el mismo Ros, quien apunta:

"Aquí únicamente yo podía intentar el desarrollo de una trama imaginaria en torno a un personaje mítico que en la novela ni siquiera tiene nombre" ( 834 ).

La clave mítica de las 'Desnominalización Ontica' ( 835 ) convierte la figura del dictador ilustrado en vocero de la historia colectiva del Paraguay al alargarla hasta la época actual de la lectura. Como mito que es, la obra adquiere una significación metafísica, según Tony Cartano ( 836 ), e incluso poética, tal como sugiere Héctor Bianciotti ( 837 ). La simbiosis mitográfica de lo europeo (la versión guaranizada del mito de Penélope y su tejido simbólico) y la guaraní (el pájaro-mosca, el mito Maká de las mujeres de vulva dentada...) está en íntima relación con la dualidad ontológica, existencial y política de lo 'Privado'/lo 'Público': YO-SUPREMO/EL-SUPREMO, como subraya Luis Ferrer ( 838 ).

421

**2.2.-Las claves mitémicas.-**

El pensamiento mitográfico de Francia se desdoble, pues, en diversas categorías mitémicas que intentaremos deslindar en detalle:

1.-La Piedra-Bezoar.-

Está interconectada con sus sinonimias: El aerolito, las piedras de Yariguá y Guayrá, las piedras (y la metamorfosis pétrea) del Tevegó y el cerro Takumbú, etc. Como hierofanía del jeroglífico inexcutable, del mensaje cifrado y críptico, lectura del mundo en cuanto poder, la 'piedra-bezoar', asimilada a la escritura y a la palabra, es despreciada (por ser temida) por contraste, sobre todo, con la metáfora del azar (el aerolito) (839):

"Materia excremental, cabellosa, petrificada en el intestino del cosmos" (840).

2.-La metáfora del tiempo saturniano y/o el espacio infernal.-

El penal del Tevegó, como maleficio de un espacio límite, es visto por Patiño como dimensión productora de una marginalidad temporal y espacial autosuficiente: Quien traspasa el umbral retorna fatalmente transformado; así, cuando el comisionado Francisco Alarcón penetra en sus límites,

"volvió hecho un anciano, agachado hacia el suelo, a punto de gatear él también(...), hombre joven entró y salió hombre viejo de unos ochenta años por lo menos" (841).

Para el pueblo, mitómano y supersticioso, la equivalencia Tevegó=Infierno resulta evidente:

"¡Allí vive el Malo! ¡Eso es el infierno!" (842),

identificación compartida por Francia:

"No te hablo de ese pueblo de fantasmas de piedra"( 843 )

"condenados a soledad perpetua"( 844 ).

### 3.-Mitema teúrgico del azar y la causalidad.-

Su símbolo es el aerolito, que representa, además, la irracionalidad cósmica y la infinitud, así como la ley fatalista de una casualidad mecánica( 845). La domesticación del aerolito supone el dominio del destino, la constatación de la incommensurabilidad de un tiempo astral, la posibilidad de una nueva versión del topoi de la Fortuna panteísticamente considerada:

"el meteoro tiene aún ¿dejará de tenerlo alguna vez?  
el sabor de lo improbable"( 846 ).

"Azar-piedra encadenado en un rincón del cuarto mandando luz invisible, aviso de azares menores"( 847 ).

"Ese aparato me sirvió para reedificar la Ciudad que en tres siglos los antepasados dejaron más lleno de inmundicias que el establo de Augías"( 848 ).

"Cuando el comienzo de la Dictadura Perpetua vi caer el aerolito ochenta leguas del interior del Chaco, lo mandé cautivar. Nadie comprendió entonces, nadie comprenderá jamás el sentido de esta captura del bólido migrante"( 849 ).

"Más de cien hombres me costó transportarlo en lucha con las tribus feroces, los elementos, las epidemias, las enfermedades, con el misterio terrible del azar que se resistía a ser reducido"( 850 ).

"Está ahí. Meteoro-azar, amarrado a mi silla"( 851 ).

"Me tildaron de loco por haber mandado traer la piedra-demente caída del cielo"( 852 ).

"O el cautiverio de un solo meteoro ha abolido por medio de una representación a la vez real y simbólica la irrealidad del azar"( 853 ).

"El dominio del azar va a permitir a mi raza ser verdaderamente inexpugnable hasta el fin de los tiempos"( 854 ).

"Sueve caricia al azar del cosmos. Azar-piedra enca-



denado en un rincón del cuarto manando luz invisible, aviso de azares menores"( 855 ).

"De entrada no se pueden exigir buenos modales a una piedra-azar(...)Al fin,el aerolito subió a ocupar el rincón.No en derecho de sí.Vencido,prisionero,encadenado a mi silla"( 856 ).

"De regreso a mi retiro de Ybyray iba reflexionando sobre lo que acababa de ocurrir;sobre el hecho de que hasta en el más mínimo hecho la casualidad está en juego.Comprendí entonces que sólo arrancando esta especie de hilo del azar de la trama de los acontecimientos es como puede hacerse posible lo imposible(...)En alguna parte había leído que las estrellas errantes,los meteoros,los aerolitos, son la representación del azar en el universo.La fuerza del poder consiste entonces,pensé,en cazar el azar;re-tenerlo atrapado.Descubrir sus leyes;es decir,las leyes del olvido.Existe el azar sólo porque existe el olvido"( 857 ).

"Mi certeza es la ley del necesario azar(...)¡Dominar la casualidad!¡Ah locura!.Negar el azar.El azar está ahí desovando en el fuego.Empolla los huevos de su inmortalidad no parecida a ninguna otra.De la temblorosa llama surge intacto el azar.En vano he tratado de reducirlo y ponerlo al servicio del Poder Absoluto,más débil que el huevo de esa mosca" ( 858 ).

"Negado el azar por un anacronismo,de los muchos que empleo en mi batalla contra el tiempo,soy ese personaje fantástico cuyo nombre se arrojan unas a otras las lavanderas"( 859 ).

"Has juzgado tu pasión a sangre fría.Cierto.Mas la has jugado sobre el tapete del azar"( 860 ).

"Te has conformado con poco.Has puesto sobre el aerolito tu pierna hinchada.Está ahí,preso.Tú,encerrado con él.Sientes que late y respira mejor que tú.Sientes en el meteoro el pulso natural del Universo"( 861 ).

#### 4.-El paradigma del amor asexual.-

Frente a la mujer-sexo(y, sin éda, como sublimación arqueificadora de la proliferación de amoríos de Francia), el Supremo lamenta la no materialización del ideal femenino como forma divinizada, intangible, pura voluntariedad deseada:Es su 'Dulcinea celeste', la 'Cometa-Mujer', 'Leontina',etc:

"No; no amé a ninguna mujer que no fuera la cometa-mujer" ( 862 ).

"El sonido sin sexo, sólo audible para mí en la femineidad suma" ( 863 ).

"Muchos otros amorfos tomaron en mi vida la forma de la Estrella del Norte. Mas sólo lo hicieron por un instante. Únicamente ella permaneció sin cambio en mi corazón, en mis pupilas de niño, en mis mudanzas de hombre, en esta segunda triste infancia de viejo" ( 864 ).

##### 5.-La imagen plurívoca del espejo.-

###### -El espejo protector:

"Basta pues que uno se resguarde detrás de un espejo para contemplar sin ser destuido" ( 865 ).

###### -El espejo como laberinto mágico:

"Emparedado en tu cóncavo espejo, has visto y seguirás viendo a un tiempo, repetido en sucesivos anillos hasta el infinito, la tierra en que estás acostado ensayando tu yacer último-último-primer" ( 866 ).

"Sólo te falta caer en la fosa. En lo más hondo del embudo-espejo" ( 867 ).

###### -El espejo como ilusión óptico-epistemológica.-

"La imagen del espejo cóncavo y el rayo de luz repitiendo en sucesivos anillos el infinito al ojo que mira hasta hacerlo desaparecer en sus múltiples reflejos. En esta perfecta cámara de espejos no se sabría cual es el objeto real" ( 868 ).

##### 6.-El androginismo mesiánico y el nacimiento 'ex nihilo':-

El Supremo niega, una y otra vez, haber sido engendrado por concurso de varón y hembra. El suyo es un nacimiento de la nada, manifestación óptima de su carácter sacral y salvífico, remedo de una pterogénesis cristifa y prometeica.

Razón ésta para su rotundo rechazo de todo lazo de consanguineidad y parentela con su presunta madre(Doña María Josefa de Velasco y de Yegros y Ledesma), padre(Don José Engracia) y hermana(Petrona Regalada):

-Niega toda causalidad, temporalidad y materialidad:

"Una infinita duración ha precedido mi nacimiento. Yo siempre he sido YO( 869 ).

"No surgi del frote de dos pedazos de madera, ni de un hombre y una mujer que refregarob alegremente sus mantecas haciendo la bestia de dos espaldas" ( 870 ).

-Su nacimiento sería un acto de libertad y voluntariedad supremas:

"No quiero ser engendrado en vientre de mujer. Quiero nacer en pensamiento de hombre"( 871 ).

"Yo he podido ser concebido sin mujer por la sola fuerza de mi pensamiento(...)Yo de nacido de mí y Yo sólo me he hecho doble"( 872 ).

-En su hilotzismo dualista, él es el resultado de la fusión genesiaca y cósmica de dos elementos:La fusión del agua y el fuego:

"¿Cuánto tiempo estuve ahí gestándome por mi sola voluntad?Desde antes del principio.Intentó calor. (...)Fuego primigenio(...)¿No es de este modo como las criaturas salvajes son engendradas, sin necesidad de una madre?¿Menos aún de progenitor?"( 873 ).

"El agua y el fuego, de los que me formé, se complotan ahora para entregarme a la soledad final"( 874 ).

"A tí encomiendo mi fin entre tu llama y la piedra, del mismo mdo que YO formé mi principio entre el agua y el fuego"( 875 ).

-Su nacimiento, en cuanto contrarréplica y negación de la muerte, coincide con la de su presunto padre, Don Engracia:

"Cerré los ojos y sentí que nacía. Mecido en el cesto del maíz-del-agua-, sentí que nacía del agua barrosa, del limo maloliente. Sentía el hedor del mundo. Despertaba a la fetidez del universo. Pimpollo de seda negra flotante en la balsa-corona, armado de un fusil humeante, emergiendo al alba de un tiempo distinto. ¿Nacía? Nacía. Para siempre extraviado el verdadero lugar, se quejaron mis primeros vagidos" ( 876 ).

"En primer lugar, no tengo padre(...) don Engracia acaba de morir. Pues bien, yo acabo de nacer" ( 877 ).

7.-La oralidad mitográfica e iconográfica: La teoría de la escritura como padecimiento.-

Según Rosa Bastos,

"el Supremo busca desesperadamente, aunque vanamente, la expresión polisémica en la combinación de distintos lenguajes y de las lenguas castellano/guaraní. Busca en el signo lingüístico no la representación de la escritura alfabética o fonética, sino la representación iconográfica y mitográfica de la palabra, de la oralidad(...), busca empecinadamente un lenguaje fónico, visual: un lenguaje cuyos signos son los objetos mismos que designa, y no solamente representación gráfica, ideográfica o iconográfica" ( 878 ).

Y, más adelante, añade:

"No es necesario hacer notar que toda la novela-particularmente en este nivel mítico y mitográfico-es un libelo implacable contra la escritura como gráfica de la 'palabra cadavérica'(...), el Supremo busca y ensaya la instrucción de la Escritura del Poder, desconfiando del poder de la escritura" ( 879 ).

De este afén neutralizador del carácter biplénico y referencial del signo surgen tanto el ideolecto logorreico como la verbomanía mitográfica. Y hacia él confluyen los distintos

objetos míticos (la 'Pluma-recuerdo', los 'cazos y recipientes parlantes', la 'piedra-bezoar', el 'aerolito'...) y las categorías mitodeográficas que conforman el universo mítico en el que piensa, pronostica, recuerda, vaticina y fantasea Francia. Pero él, que todo lo domina, entabla una lucha frontal contra el poder de la escritura desde la escritura del Poder. Aunque afirma la importancia del lenguaje (en cuanto tautología sinsemántica y ambigüedad signica), ese mismo lenguaje

"Es el único modo que tengo de comprobar que existo aún" ( 880 ).

La ambigüedad y subjetividad (relatividad) del código lingüístico, conceptualizada como padecimiento y maldición ( 881 ), se transforma en crítica de la escritura en cuanto ideología disfrazada: Crítica de la escritura y del habla como simples variantes de un lenguaje que enmascara la realidad al imponerle una subrealidad mixtificante, como apunta P. Turton ( 882 ), y que entra en crasa contradicción con el sentimiento neorousseauiano de Francia hacia una naturaleza primigenia donde las hipotéticas diferencias entre los reinos animal y humano, signo y objeto designado, resultarían a la postre neutralizadas cualitativamente:

"¿Podrías inventar un lenguaje en el que el signo sea idéntico al objeto?" ( 883 ).

La reacción de Francia (suscitada emotivamente por la temática ideoexistencial de la escritura como falseamiento y auto-destrucción) es la de aniquilar el poder de la misma desde la

escritura del Poder; de ahí que tache de libelistas y pasquinos (es decir, de falsificadores y mixtificadores) a todos cuantos escriben (incluyéndose, obviamente, a sí mismo); que destruya (en una ceremonia simbólica y climatérica) sus escritos y borradores poco antes de morir; y que denueste reiteradamente (como maldición, agresión y padecimiento) el acto mismo de la escritura:

-Desde el principio mismo de la obra aclara a Patiño que el dictado de sus memorias no tiene como objeto el de sacralizar el discurso literario; antes bien, su discurso es una sola frase clause, monádica, sin posible destinatario y/o lector, un álgebra que pivota sobre sí mismo en cuanto texto ilegible (ininterpretable y/o imposible de descodificar) e intraducible:

"No estoy dictándote uno de esos novelones en que el escritor presume el carácter sagrado de la literatura. Falsos sacerdotes de la letra escrita hacen de sus obras ceremonias letradas" ( 884 ),

afirmaciones que le inspiran el manejo de una de sus conocidas metáforas animistas (la del 'árbol') para pronosticar la radical soledad e incommunicabilidad del ser humano:

"Por lo mismo que no es posible comunicar nada a quien está fuera del árbol" ( 885 ).

-Postula la conveniencia de crearse un ideolecto donde la ambigüedad semántica quede mitigada tras haber eliminado los conceptos de signo y referente; es decir, inventando una jerga onomatopéyica, un habla en la que significado-significante coincidan con el 'significatum', especie de álgebra imposible:

"No es, pues, el lenguaje hablado el que diferencia al hombre del animal, sino la posibilidad de fabricarse un lenguaje a la medida de sus necesidades. ¿Podrías inventar un lenguaje en el que el signo sea idéntico al objeto?" ( 886 ).

Tal escritura identificativa sería como "desplegar la palabra de uno mismo" ( 887 ) y hacer que la palabra sea real, por lo que el acto reflexivo del dictado no tendría más receptor que el emisor mismo en cuanto ambos no serían más que una sola entidad de dos caras:

"Copia no lo contado por otros sino lo que yo me cuento a mí a través de los otros" ( 888 ).

-La escritura devendría, entonces, en forma alucinatoria de negar la realidad, un ejercicio retórico donde la irrealidad de su lenguaje logorreico se reconoce como penitencia y testimonialidad:

"Yo sólo puedo escribir; es decir, negar lo vivo" ( 889 ).

Ejercicio escriturario donde los grafos, tras negar la objetividad allende el lenguaje, se constituyen como simulación y como impostura:

"Escribir dentro del lenguaje hace imposible todo objeto, presente, ausente o futuro" ( 890 ).

"Voy a intentarlo por el camino de la debilidad suma; por el camino de la palabra; por la vía muerta de la palabra escrita" ( 891 ),

razón por la que Sultán advierte al Supremo:

"La alucinación en que yaces te hace tragar los últimos sorbos de ese amargo elixir que llamas vida, mientras vas cavando la propia fosa en el cementerio de la letra escrita" ( 892 ).

-La escritura-castración, en cuanto rito narcisista sin destinatario posible, es relegada en beneficio de la praxis como salvaguarda del sentido de la historia:

"Decir, escribir algo no tiene sentido. Obrar sí lo tiene. La más innoble pedorra del último mulato que trabaja en el estillero(...) tiene más significado que el lenguaje escriturario, literario(...) ¿Qué significación puede tener en cambio la escritura cuando por definición no tiene el mismo sentido que el habla cotidiana hablada por la gente común?" ( 893 ).

#### 8.-La dualidad ontológica y existencial.-

En diferentes lugares y tiempos del texto surge , como un motivo recurrente, el problema de la doble entidad existencial y política del Supremo, el YO/EL:

EL: Como objetivación del personaje y la entidad política, epifenómeno de la realidad histórica y figura pública que enjuicia, analiza y critica su andadura en cuanto hombre de Estado.

YO: Como personaje que se autoanaliza desde un punto de vista mutable e irónico centrado en la intimidad y la singularidad puramente humana.

Para Fernando Moreno Turner,

"se trata sobre todo de mostrar la encarnación del poder absoluto y abstracto en un hombre concreto, a la vez que se intenta representar la omnipresencia de la dictadura, el peligro latente que ella significa y de ahí su proyección, a pesar de la limitación histórica impuesta hacia nuestra propia época" ( 894 ),

mientras que para Raúl Dorra,

"el Yo es la voz u el El es la escritura(...) De estas dos identidades, la segunda-el El-es perpetua y la primera-el Yo-es perecedera" ( 895 ).



De las múltiples referencias a la problemática de la doble identidad entresacamos las más esclarecedoras:

"Yo afirmo: Tras esta generación vendrá otra. Si no estoy YO, estará EL, que tampoco tiene antigüedad" ( 896 ).

"Lo que significa que El Supremo por lo menos hay dos. El YO puede desdoblarse en un tercero activo que juzgue adecuadamente nuestra responsabilidad en relación al acto sobre el cual debamos decidir" ( 897 ).

"Yo debo cuidarme de ser engañado por el delirio de las semejanzas. Todos se calman pensando que son un solo individuo. Difícil ser constantemente el mismo hombre. Lo mismo no es siempre lo mismo. YO no soy siempre YO. El único que no cambia es EL. Se sostiene en lo invariable. Está ahí en el estado de los seres superlunares. Si cierro los ojos, contiendo viéndolo repetido al infinito en los anillos del espejo cóncavo(...) Sólo EL permanece sin perder un ápice de su forma, de su dimensión" ( 898 ).

"El único Doble es El Supremo" ( 899 ).

"El Yo sólo se manifiesta a través del El. Yo no hablo de mí. Me escucho a través de El" ( 900 ).

En la secuencia del regreso a Palacio, Francia insiste en su doble entidad:

"Yo no escucho la charanga. En diecisiete minutos entrará El por esta puerta. Entonces ya no podré seguir escribiendo o escondidas" ( 901 ),

llegando claramente a la identificación óptica y a la superposición mitémica de ambas instancias en continuo agón existencial:

"Encogerme de hombros. Cierro los ojos. Cierra los ojos(...) Agarro el tintero. Agarra el tintero" ( 902 ).

"Entre el gris y la nada, viene como doble en el embudo del espejo" ( 903 ).

"YO, naranjo-en-cucullillas. Despumado sobre los jergones. Remojado en mis propios sudores-orines. Desplumado, se me cae la pluma. Erguido en la puerta, lleno los ojos, EL me está observando(...) Lo veo alejarse erguido, en medio de la tormenta que se abre a su paso"( 904 ).

Durante el diálogo telepático que sostiene con Blas Pascal, éste le dice:

"Tú, mestizo de dos almas, te sientes como extraviado en este remoto cantón de la naturaleza"( 905 ).

Como toda respuesta a su anónimo corrector y crítico, explica:

"...atacaban a El Supremo como a una sola persona sin tomarse el trabajo de distinguir entre Persona-corporal/Figura-impersonal. La una, puede envejecer, finar. La otra es incesante, sin término. Emanación, imenación de la soberanía del pueblo, maestro de cien edades" ( 906 ).

La dualidad ontológica adquiere connotaciones políticas en cuanto praxis y lectura de la historia:

"El país entero respira por los pulmones de EL/YO" ( 907 ).

"Mi dinastía comienza y acaba en mí, en YO-EL. La soberanía, el poder, de que nos hallamos investidos, volverán al pueblo al cual pertenecen de manera imperecedera"( 908 ).

A los galenos suizos Rengger y Longchamp, tras haberles acusado de ineficacia y lenidad, les advierte abruptamente:

"YO/EL tenemos nuestro buen tiempo, nuestro mal tiempo adentro"( 909 ),

anotando en su 'Cuaderno Privado':

"Yo he nacido de mí y Yo sólo me he hecho Doble"  
( 910 ).

La antinomia entitativa YO(el individuo existencialmente agustiado)/EL(figura política y pública)alcanza su clímax opositivo durante el diálogo telepático con Bonpland:El YO le exhorta para que(en metáfora neolológica y floral tan del agrado de Francia)elimine al EL en cuanto encarnación maléfica y fatídica del 'Poder Absoluto' y del 'Autoritarismo' iberoamericano:

"Si por ahí, como quien no quiere la cosa, encuentra por azar la huella de la especie a que pertenezco, bórrala. Tape el rastro. Si en alguna grieta perdida encuentra esa cizaña, errónquela de raíz. No se equivocará usted. Debe parecerse a la raíz de una pequeña planta con forma de lagartija, lomo y cola dentados, escamas y ojos de escarabajo. Planta-animal de una especie tan fría, que apaga el fuego al solo tocarlo"( 911 ).

Es Bonpland quien ofrece la mejor definición taxonómica de la floración maléfica y perniciosa de la antinomia Sola-Persona (Dictadura)/Persona-Muchedumbre(Democracia):

"Surge en todas partes. Se la arranca y vuelve a brotar. Crece. Crece. Se convierte en árbol inmenso. El gigantesco árbol del Poder Absoluto(...)No acabará esta especie maligna de la Sola-Persona hasta que la Persona-Muchedumbre suba en derecho de sí a imponer todo su derecho sobre lo torcido y venenoso de la especie humana"( 912 ).

Al recordar el Supremo su enemistad con su supuesto padre, afirma:

"Una infinita duración ha precedido mi nacimiento. YO siempre he sido YO; es decir, cuantos dijeron YO du-

rante ese tiempo, no eran otros que YO-EL juntos"  
( 913 ).

De nuevo apunta a la dualidad entitativa a tenor de la crítica que formula en presencia del provisor Céspedes Xeria:

"No, mi estimado Céspedes Xeria, no se trata de sacramentos ni de secretamientos. Nada de confesar ni ocultar en cuanto a mi doble Persona"( 914 ).

Al término de su andadura, cuando vislumbra la inminencia del óbito, exclama:

"Es El quien sale de YO, volteándome de nuevo en el impulso de la retrocarga"( 915 ),

porque

"esta lucha ad astra per astra ha hecho de mí un mestizo de dos almas. Una, mi alma-fría, mira ya desde la otra orilla donde el tiempo se arremansa y empieza a escangrejarse. La otra, el alma-caliente, vigila aún en mí"( 916 ).

EL, como odioso personaje histórico ya realizado, perdura envuelto en su aureola de autoridad a los ojos del YO que lo juzga con prevención o inquina:

"En medio, EL, erguido, con su brío de siempre, la potencia soberana del primer día"( 917 ),

presentándole en su hieratismo mitómano según el modelo arquetipificador de la iconografía napoleónica:

"Una mano atrás, la otra metida en la solapa de la levita"( 918 ),

y adjetivándolo enfáticamente como sobrehumanidad indestructible, porque, a pesar del incendio que asola el palacio,

"No te tocan las rachas de viento y de agua"( 919 ).

A pesar de estas magnificaciones, el Supremo no ignora que

"¡Aunque nos entierren en extremos opuestos de la tierra, el mismo perro nos encontrará a los dos"  
( 920 ),

porque, a la postre,

"YO es EL, definitivamente. YO-EL-SUPREMO. Inmemorial. Imperecedero"( 921 ).

La antinomia pronominalizada, por su iterancia monomaneja y enfática, se eleva a categoría isotópica en cuanto a la sustancia del significado y en connotador plurívoco de una realidad doble que por el juego de los espejos o del palimpsesto: Sobre la 'Realidad I'(el YO) se funda la 'Realidad II'(el EL), reproduciéndose el proceso ideológico de una subjetividad marcada egónicamente('YO') y significada por una objetividad cumplida(la Historia:'EL'). Como dice M. Renard,

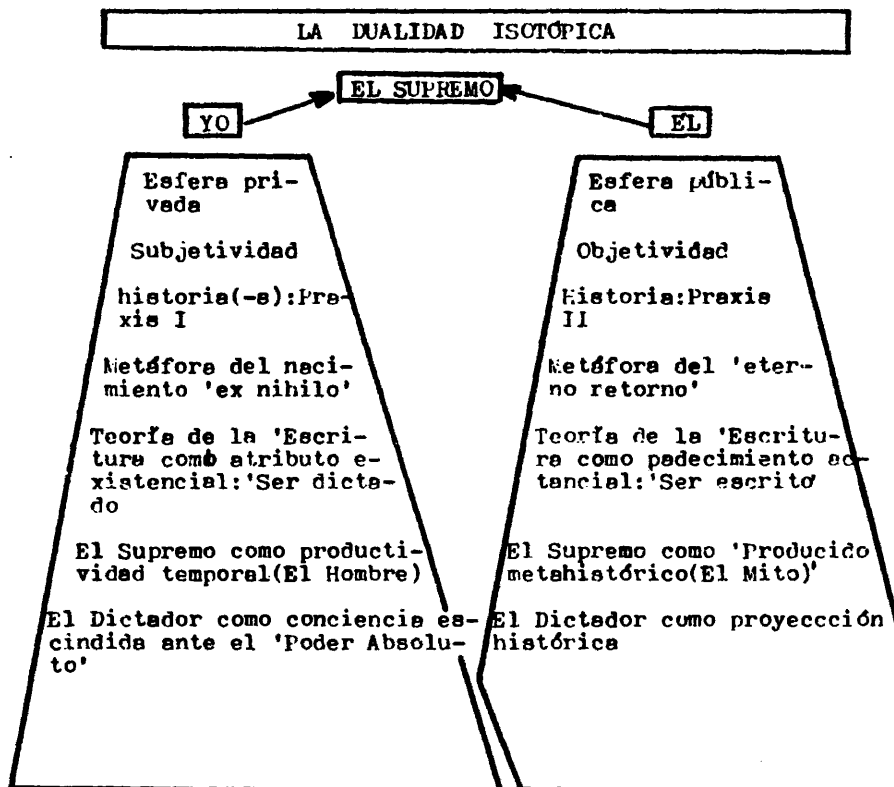
"El YO se manifiesta a través del EL. Una de las causas del fracaso es justamente que él, el Supremo, quiere reducir su YO al SUPREMO. Es decir, que es el hombre público el que debe vencer"( 922 ).

Irónicamente, será el amanuense denostado, Patiño, el encargado de establecer el ámbito y la significación última de la dualidad óptica:

"Cuando Su Merced dicte circularmente, orden del Perpetuo Dictador, yo escribo sus palabras en la Circu-

lar Perpetua. Cuando Su Merced piense en voz alta, voz de Hombre Supremo, enoto sus palabras en la Libreta de Apuntes" ( 923 ).

En esquema:



2.3.-El expresionismo esperpentizador y humorístico.-

a.-El tremendismo:Lo grotesco:La violencia política represiva.-

-La represión de los opositores a Francia desemboca en escenas de escarnio y gran brutalidad.Así, en las primeras secuencias, cuando el Supremo insta a Patiño a que centre sus investigaciones en torno a los presos políticos, el amanuense advierte a Francia:

"Están encerrados en la más total oscuridad desde hace años"( 924 ),

aunque Francia se apresure a interrumpirle con objeciones en las que el pretendido humor negro se ve neutralizado por la barbarie y el refinamiento morboso de los métodos represivos:

"Sabes que continuamente los presos amuestran retortones para sus comunicaciones clandestinas(...)También mandé taponar todos los agujeros y corredores de las hormigas,las alcantarillas de los grillos, los suspiros de las grietas"( 925 ).

-La descripción que Patiño hace del Penal del Tevegó adquiere tonalidades dantescas de un mundo alucinante donde la represión política alcanza el clímax de la barbarie.El propio Francia coadyuva a reforzar esta impresión con las imágenes que del penal ofrece:

"Harás hablar hasta a los mudos del Tevegó que según los pasquines ya andan a cuatro patas.Paren hijos mudos con cabezas de perros-monos.Sin lengua.Sin orejas..."( 926 ).

"Cuesta mucho ver que los bultos no son piedras sino gente(...)Bultos nomás.No se mueven,Señor(...)Han echado raíces en el suelo(...)Para mí, esa gente no entiende nada de lo que pasa,y en verdad que no le pasa nada.Nada más estar ahí sin vivir ni morir,sin esperar nada,hundiéndose cada vez un poco más en la tierra pelada"( 927 ).



b.-El humorismo.-

-En el oficio del comandante de Villa Franca, al lado de las fórmulas cancillerescas y curialescas al uso, aparecen distintos errores, embigüedades, anacronismos y faltas que contribuyen a crear el tono paródico y burlesco del texto:

"nuevo Gobierno de fatuo(Los subrayados son nuestros)  
(por DE FACTO)

"fue recebida(por RECIBIDA)

"se cantó un solemne Te-Demus(por TE DEUM)

"El Predicador se aped(por DESCENDIÓ)del púlpito"

"Se levantó un cúmulo(por TUMULO)de tres cuerpos"( 928 ).

-Una de las secuencias sin duda más paródicas, cargada de un simbolismo ético-político manifiesto, es la escena en la que Francia se sienta sobre tres de las importantes codificaciones legales españolas, especie de teatralización del rechazo de la acción colonizadora hispánica:

"Las Siete Partidas bajo una nalga.Las Leyes de Indias bajo la otra.Levántame la rabadilla con el Fuero Juzgo"( 929 ).

-Invitatorio a Patiño para que se someta al experimento de la escritura hipnótica(pp.65-70).

-Descripción jocosa del comportamiento indigno del gobernador Velezco(pp.88-89 y passim).

-Secuencia de la calavera parlante(pp.90-91).

-Entrevista, en tono jocundo y paródico, del futuro Supremo con el gobernador Velezco(pp.93-96).

-Conducta vergonzante de Velezco durante la batalla contra las tropas mercenarias de los anexionistas capitaneadas por Belgrano(pp.104-105)

-Diálogo cervantino entre el can realista Héroe y el jacobino e irreverente Sultán.(pp.137-138)

-Enfrentamiento y ruptura ideológica de Francia-estudiante con el rector del internado:

"¡Cerdo rebelde!El redondo salivazo rectorial se me aplastó contra el ojo enjuagándolo"( 930 ).

-Fijación odorífico-sexual del trompa Sixto,

"que tiene además el vicio de meterse la mano en las bragas en plena marcha para ir regalándose con la hedencia recogida en los dedos.¿Qué es esto de ir oliéndose sigiladamente los efluvios prepuciales? ¿Qué es esto de ir tocándose el pito mientras toca la trompa?.Ya recibí varios palos por esa fea costumbre.Se le mandó hacer un pantalón especial,sin bragueta.Ahora lleva descosidas por dentro las faltriqueras"( 931 ).

-Relato, en boca de Echevarría, del homenaje que un centenar de damas patricias quieren ofrecerle a Ana Díaz para conmemorar la fecha en la que el fundador de Buenos Aires, Juan de Uraray, le adjudicó un solar en el que actualmente se levanta un prostíbulo a cuyo frente encuentran a la homónima Ana Díaz.(pp.237-238).

-El obispo Panés, perdida la razón, afirma haber enjaulado al Espíritu Santo:

"sabía venir a molestar a Su Excelencia todos los días queriéndole hacer creer que tenía enjaulado alEspíritu Santo en el sagrario de la catedral. Afirmaba que el Dios-Pájaro le dictaba sus pastorales y humillaa,y que el obispo en persona era quien las copiaba con una de las plumas que arrancaba a las alas del Espíritu Santo"( 932 ).

-El negro Pilar, completamente ebrio, se disfraza con las ropas de Francia y los centinelas le confunden con el Supremo(pp.411-412).

142

III.-"EL RECURSO DEL MÉTODO" de ALEJO CARPENTIER.-

4/26

3.1.-Nivel secuencial y funciones cardinales. Intriga y acción: La conflictividad actancial y las constelaciones semémicas.-

La trama se presenta como una intriga dirigida hacia una catástrofe de valencias cuales en contrapunto y por oposición (Primer Magistrado —→ desintegración históricopolítica -como EX-y moral-como exiliado y/o extrajero en un medio insolidario y adverso/El Estudiante —→ apoteosis mítica-arquetípica en cuanto nuncio y/o agente de una transformación social y política), donde la linealidad secuencial de la historia se divide en 21 ocurrencias rectivas (y un Epílogo que opera como connotador destemporalizador del estado procesual) y diversos subconjuntos en relación hipotáctica de subordinación, expansión o sinonimia, tal como vemos en la enumeración que sigue:

I.- Estancia del Primer Magistrado en su mansión parisina. Preparatorios para regresar a su país ante las noticias de la sublevación del General Ataulfo Galván.

1.a.- Subconjuntos hipotácticos: A la situación axial se subordinan parentéticamente varios nudos secuenciales que complementan la situación-base:

- Presentación de Ofelia.
- Presentación del Ilustre Académico.

II.- Firma, en Nueva York, del contrato de arriendo y cesión con la Fruit Company/Regreso al país y llegada a la capital/Represión en la Universidad de S. Lucas/Preparatorios para el traslado al frente de guerra.

2.a.- Subconjuntos hipotácticos:

- Velada de ópera en el Metropolitan Opera House.
- Visita al prostíbulo.
- Carneavales.
- Arenga a la multitud.
- Consejo Extraordinario y estudio logístico y estratégico de la ofensiva militar contra Ataulfo Galván.

III.-Frente de guerra contra Ataulfo Galván, vencido en el primer enfrentamiento armado.

3.a.-Subconjuntos hipotéticos:

- Farra entre el Primer Magistrado, Peralta y Hoffmann.
- Hallazgo de las momias prehistóricas.

IV.-Paso de Río Verde en persecución de Ataulfo Galván; derrota final de éste y fusilamiento del mismo(episodio que parece aludir a la revolución de Río Verde de Menocal y Mendieta); preparativos para sitiar la ciudad rebelde de Nueva Córdoba.

V.-Reconquista de Nueva Córdoba y fusilamiento de los insurgentes/Rendimiento de Becerra(que recuerda la de Federico Laredo Brú contra Zayas).

5.a.-Subconjuntos subordinados:

- Llegada del embajador yanqui.
- Etopéya mítica de Miguel Estatus.
- Huida del Doctor Luis Leoncio Martínez.
- Plebiscito manipulado gubernamentalmente.
- Viaje del dictador a EEUU y París en busca de cura y reposo.

VI.-Llegada a París del Primer Magistrado acompañado de Peralta:Frió recibimiento a causa de las noticias sobre la brutal represión de Nueva Córdoba.

6.a.-Expansiones subordinadas:

- Encuentro con el Ilustre Académico, Único que accede a entrevistarse con él.
- Regreso de Celia, embarazada, desde Salzburgo.

VII.-Telegrama sobre el alzamiento de Hoffmann( 933 ).

7.a.-Expansión de refuerzo:

- Divagaciones teóricas sobre la 1ª Guerra Mundial.

VIII.-Largo monólogo del dictador sobre sus visiones prolepticas acerca de su futuro político.

IX.-Persecución de Hoffmann, muerte de éste(ahogado en las Tembladeras)y retiro del Primer Magistrado a su finca de Marbella.

9.a.-Subordinación amplificativa:

-Excursus sobre la Colonia Olmedo y el Trencito de los Alemanes.

X.-Continúa su estadía en Marbella/Proyecto arquitectónico y monumental sobre el Capitolio/Llegada de la estatua de la República.

10.a.-Subconjunto complementario:

Visión de la ciudad en su transformación urbana y ecológica a partir de la 1ª Guerra Mundial y las inversiones del capital monopolista.

XI.-Inauguración oficial del Capitolio/Estalla una bomba en el cuarto de baño del dictador.

11.a.-Subordinación amplificativa:

-Excursus sobre la 1ª Guerra Mundial, la oposición política y las dos acciones simbólicas en favor de las fuerzas aliadas.

XII.-Medidas represivas contra sus oponentes/Celebración popular del fin de la 1ª Guerra Mundial.

XIII.-Temporada de Ópera en la Capital/Festejos del Carnaval/Prosigue la represión política.

12.a.-Subconjuntos complementarios:

-Inauguración de la Prisión Modelo.

-Crisis económica generalizada provocada por la inflación que sigue a la 1ª Guerra Mundial.

XIV.-Aparición del periódico opositorista 'Liberación'/Nueva bomba en el Palacio Presidencial.

14.a.-Subordinaciones sinónimas:

- Reflexión sobre la 'Latinidad' y la 'Decadencia'.
- Reflexión sobre lo 'Yanqui' y el abandono de las tradiciones aborígenes.

XV.-Entrevista axial Estudiante/Primer Magistrado.

15.a.-Subconjunto complementario:

- Pintoresquismo de cierta oposición.

XVI.-Huelga general/Falsa noticia sobre la muerte del dictador/Represión política feroz.

16.a.-Subordinaciones divergentes:

- Divagaciones acerca de la depresión económica.
- Robo del Diamante del Capitolio.

XVII.-El Primer Magistrado es derribado del poder gracias a la intervención norteamericana.

17.a.-Subconjunto por expansión:

- Peralta se une a los secuaces del teósofo Luis Leoncio Martínez.

XVIII.-El Primer Magistrado se refugia en el consulado norteamericano de Puerto Araguato.

18.a.-Subordinación simbólica:

- Las raíces míticas.

XIX.-Llegada del dictador a su mansión parisina de la Rue de Tilsitt.

19.a.-Subconjunto complementario:

- Enfrentamiento con Ofelia y crítica del espíritu de la nueva época.



XX.-Retiro parisino/Relevancia actencial de la Mayoralía El-mira y El Estudiante.

20.a.-Subordinaciones por expansión:

-Comida tropical y 'criollización' de las costumbres del dictador.

=Encuentro fortuito con El Estudiante.

XXI.-Muerte del Primer Magistrado.

21.a.-Expansiones divergentes:

-Ofelia abandona materialmente a su padre.

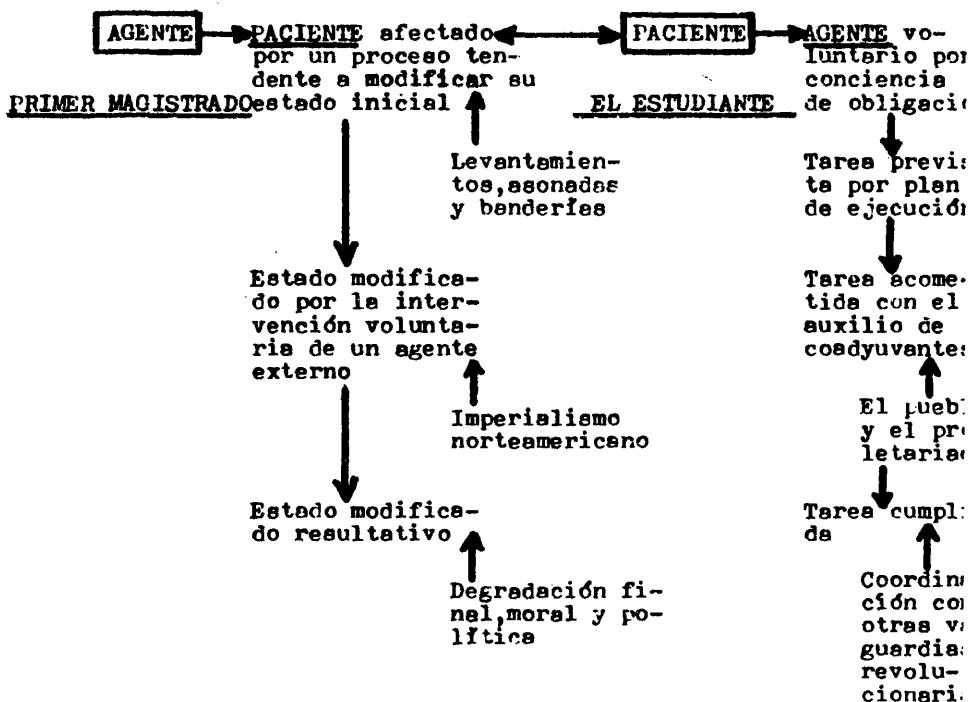
-El dictador visita la tumba del déspota mexicano Porfirio Díaz.

EPILOGO.-Panorámica del panteón donde se supone están los restos mortales del Primer Magistrado, en el cementerio de Montparnasse.

La función cardinal predominante es la del asalto al 'Poder Político', la rivalidad y enfrentamiento entre los oponentes y la ruptura de los desequilibrios por la ingerencia del imperialismo norteamericano. A la invariante funcional se subordinan otras funciones solidarias, la más significativa de las cuales es la de la transformación del Primer Magistrado desde una situación inicial positiva (autoridad, hedonismo, poderío...) a una situación final negativa (dispoder, abandono...), ambas orientadas hacia un espacio simbólico asimismo metamorfoseado: París que, de ciudad-luz, deviene en ciudad-tumba en cuanto que última morada del dictador aislado en su infortunio y en un olvido no menos simbólicos.

La lógica de las acciones obedece a una matriz inicial bimembre por encadenamiento de hechos transformatorios pa-

rales y de semantismo opositivo: El Agente se degrada en Paciente, y viceversa, al responder la lógica de las acciones, no sin cierto mecanicismo, al planteamiento ideológico que subyace al texto, y que no es otra que la visión del materialismo dialéctico e histórico de una lucha de clases que responde a una voluntaria arquetificación carpenteriana. Este lógica de las acciones podría proyectarse como sigue:



Esta disyunción actancial y funcional cobrará todo su poder simbólico en la secuencia 15, con la entrevista del Primer Magistrado y El Estudiante, donde los programas políticos y los esquemas ideológicos alcanzan su clímax de divergencia y oposición: El Estudiante, representante del liberalismo y el progresismo revolucionario, y el Primer Magistrado, vica-

rio de la reacción y la hipoteca a los intereses y presiones del imperialismo, actúan dos éticas y dos praxis irreconciliables y en lucha, verbalizadas en los dos monólogos encabezados en paralelo de los que, para G. Pocolotti, "El Estudiante resulta triunfador" ( 934 ).

Como instancias procesuales, ambos actúan como ejes eductores de unos predicados de base en oposición:

	SUJETO	OBJETO
<u>DESEO/ AVERSION</u>	El Primer Magistrado procura perpetuarse como caudillo	Desea mantenerse como dictador y rechaza toda opción democratizadora
	El Estudiante, oponente máximo de la autocracia ilustrada	Su fin es el de la revolución socialista, negándose a colaborar con el utopismo reformista del teósofo Luis Leoncio
	ADYUVANTES	OPONENTES
<u>PRUEBA PARTICI- PATIVA/ PRUEBA OPOSITI- VA</u>	Del Primer Magistrado: Peralta, Hoffmann, norteamericanos, en proceso de transformación a Oponentes	Peralta (oportunismo), Hoffmann (aventurerismo posibilista), americanos (pragmatismo)...
	Del Estudiante: Pueblo (y sus metonimias vicarias, como Miguel Estatua...)	Primer Magistrado y norteamericanos, temerosos ambos de que la revolución sea continental

El análisis de los componentes actoriales del modelo mítico y sus constelaciones atributivas nos permite establecer los roles actanciales determinantes para modelar la transformación del algoritmo dialéctico resultante:

1.-EL PRIMER MAGISTRADO.-

a.-Erotomanía:

-Episodio de la hermana de San Vicente de Paul(p.13).

-Alusiones a prácticas sexuales en el diván del cuarto de los califas, en la banquetta de terciopelo del coche-dormitorio de los Wagons Lits.Cook, en los cojines y esteras de la Casa Japonesa, en el camarote delTitanie, en el rústico desván del cortijo normando, en la Cámara Nupcial,etc.(p.13).

-Referencias explícitas a su actividad erótica con Paulette(p.14), Madame Yvonne(pp.14-15) y Doña Hermenegilda(pp.19-20).

-Enumeración de obras de contenido pornográfico, entre las que destacan 'Les cent mille verges', 'The sexual life of Robinson Crusoe', 'Les fastes de Lesbos'(p.21).

-Diálogos, monólogos y citas textuales:

"y ya que hablamos de putas, llévenme a una casa de putas"( 935 ).

"...movido por un repentino antojo, la agarró repentinamente, de a levante faldas, acomodada ella sobre el mármol de una cómoda..."( 936 ).

"...bebiendo enormemente(...)fueron a holgar en una lujosa casa de citas(...)El Doctor Peralta mostró las fotografías pornográficas para estereoscopia perfeccionado"( 937 ).

"...al anochecer, conduca el Doctor Peralta alguna mujer embozada a la alcoba del Primer Magistrado"( 938 ).

"...llevando el Estudiante a un saloncillo contiguo, todo rosa, adornado de grabados finamente licenciosos"( 939 ).

"...y él tenía su buena colección de estampas pornográficas bajo llave"( 940 ).

b.-Snobismo e intelectualismo decadentista.-:A lo largo del texto abundan las citas y referencias culturalistas, así como cierto gusto por el decorativismo finisecular y moder-

nista pictórico y arquitectónico, con copias y decorados inspirados en Gericault ('La balse de la medusa') y la escultura helénica difuminada a través del decadentismo más flojo y superficial:

"esculturas de Rude"( 941 )

"mi francés mixto de Montesquieu y Nini-peau-de-chien" ( 942 ).

"contemplo los cuadros y las esculturas, que me rodean" ( 943 ).

"ejemplar amarillo de L' enfant de volupté"( 944 ).

"en un estilo que demasiado mezclaba, a mi entender, la estética del scenic-railway del Magici City con las más sutiles esencias del prerrafaelismo"( 945 ).

"Le Dantec(...), Bourget(...), Anatole France"( 946 ).

"Chantecler(...), Jean Lorrain(...), coincidimos todos en admirar a Baudelaire(...), y hay que leer a Moréas" ( 947 ).

"rarísima edición de lujo de la Plegaria sobre el Aerópolis de Renán"( 948 ).

"muy aficionado a la gran ópera"( 949 ).

"luego de adquirir en Brentano's su preciosísima edición del 'Facundo' de Sarmiento"( 950 ).

"-recordó el Primer Magistrado un texto clásico, humorísticamente citado por él en Consejo de Ministros- donde alardeaba de leído, recordando versos, sentencias oportunas, máximas venidas al caso"( 951 ).

c.-Hedonismo vitalista: Epicureísmo.-:

"...olvidado era el Bois-Charbons de Monsieur Musard, donde el Primer Magistrado y el Doctor Peralta eran tan aficionados a tomar el muscadet de la mañana y el aperitivo del mediodía y el Pernod de la tarde..."( 952 ).

"...les sirvieron mezclas de licores(...) que les hizo establecer divertidas escalas de comparaciones entre lo de acá y los minyules veracruzanos del Hotel Diligencias, los ponches rosados de las Antillas y los mojitos cubanos con sus frías hojas de hierbabuena, los rocíos de gallo, compuestos de angostura y line-

bra, zamuritos de berro o de limón, chichas y pulques curados de nuestras Tierras Calientes. Las hembras se asombraban de que el Primer Magistrado, con sus años evidentes, pudiese tragar tantísimas copes..." ( 953 ).

"el siempre grave y cejudo bebedor se tomaba un cuidado extremo en ocultar una vieja aficción al Ron Santa Inés"( 954 ).

"tenía inaplazables deseos de beber"( 955 ).

"Hay whisky en el escaparate aquel. Despáchese a gusto, Mister President, pues sabemos que si a usted le quitan el trago, así, de repente, es cosa de delirium" ( 956 ).

"aliviadas mis piernas de temblores por varias copas bebidas"( 957 ).

c.-Cinismo paternalista:Providencialismo salvacionista:Fatalismo.-:

"...nuevos bochinchos en los Balcanes, eterno avispero, polvorín de siempre, que mucho se me parecen, por ello, a nuestras provincias andinas"( 958 ).

"Y si mi país gozaba de paz y prosperidad era porque mi pueblo, más inteligente, acaso, que otros del Continente, me había reelecto tres, cuatro-¿cuántas veces?- sabiendo que la continuidad del poder era garantía de bienestar material y equilibrio político(...), para mi país, tras de un siglo de bochinchos y cuartelezos, se había cerrado el ciclo de las revoluciones(...) Dura lex, sed lex"( 959 ).

"...clamando por el respeto a una Constitución que ningún gobernante había observado nunca, desde las Guerras de Independencia, por aquello de que, como bien decíamos allá, "la teoría siempre se jode ante la práctica", y "jefe con cojones no se guía por papilitos"( 960 ).

"procediéndose(...) a la cesión, a la United Fruit Co., de la zona bananera del Pacífico-operación demorada desde hacía demasiado tiempo por los peros, alegatos y objeciones, de catedráticos e intelectuales que no sabían sino hablar de pendejadas, denunciando las apertencias-inevitable, por Dios, inevitables, fatales, querámoslo o no, por razones geográficas, por imperativos históricos-del imperialismo yanqui"( 961 ).

"Los documentos eran incontrovertibles, pues los firmaba quien era de hecho y derecho-y lo sería por mucho tiempo, según los vaticinios de especialistas en política de este Hemisferio-el Presidente Constitucional de la República"( 962 ).

"abordaba el grave tema de la constante proliferación de tugurios y tabernas, uno de los grandes problemas sociales de la nación, lacra que debíamos a la naturaleza viciosa del indio y a los antiguos monopolios de aguardiente del coloniaje español" ( 963 ).

"lo cual le hizo emitir amargos conceptos sobre el dramático destino de los pueblos latinoamericanos, siempre trabados en combate meniqueísta entre civilización y barbarie, entre el progreso y el caudillismo" ( 964 ).

"Nosotros habíamos recibido esa sangre en las venas; era una fatalidad" ( 965 ).

d.-Rapiña.-:

"Tenemos mucho real en Suiza" ( 966 ).

e.-Dandismo antiyenqui.-:

"...el espectáculo de las galerías y corredores suscitó al Primer Magistrado algunas divertidas y punzantes observaciones sobre la artificiosidad de la aristocracia neoyorquina(...) Por muy bien cortado que esté un frac, puesto sobre el lomo de un yanqui parece siempre un frac de prestidigitador" ( 967 ).

f.-Machismo.-:

"A gente con más riñones que ese General de mierda los he tumbado yo" ( 968 ).

"Las batallas nuestras(...) había que llevarlas(...) de a cojones" ( 969 ).

g.-Pragmatismo posibilista y maniobrero.-:

"Y pensaba, burlándose de sí mismo, en el personaje de la comedia de Molière que era cocinero cuando usaba gorra y cochero cuando se ponía librea" ( 970 ).

h.-Antipopulismo racista.-:

"En estos países sólo valen dos estrategias: las de Julio César o las de Buffalo-Bill"( 971 ).

"Indios, negros, sí; zambos, cholos, pelados, torrentes, rotos, guejiros, lépros, jijos de la chingada, chusma y morralla"( 972 ).

i.-Manía conjuratoria.-:

"...y sobre todo(...)socialistas, socialistas afiliados a la Segunda Internacional, anarquistas, gentes que predicaban una imposible nivelación de clases, que fomentaban el odio en las masas analfabetas, que explotaban, en su provecho, el engreimiento de un pueblo inculto, negado a la instrucción pública que se le ofrecía, pueblo fanatizado por prácticas de brujería"( 973 ).

j.-Antropomorfización y vivificación mitificantes.-:

"...haciendo el elogio de la ligereza de su Gatillo y del garbo de su Culata, con el tierno acento que pone el hombre en alabar las glorias de la mujer amada"( 974 ).

k.-Biologismo raciovitalista de estirpe nietzscheano-splengariano: Visión catastrofista, aristocratizante y militarista.-:

"Las naciones entregadas al lujo y la indolencia-decíanse ablandaban y perdían sus virtudes fundamentales. Bueno era el esteticismo, pero el hombre, para recobrar unos músculos enermizados por la excesiva contemplación de lo Bello necesitaba-al cabo de larga ensañaciones-de la lucha, del cuerpo a cuerpo, del agon"( 975 ).

"Pero ante él se erguía, ahora, un hombre nuevo, terrible por la fragorosa afirmación de sus voluntades, que acaso habría de adueñarse de la época: el hombre nietzscheano, habitado de una implacable Voluntad de Poder, trágico y agresivo protagonista de un Eterno Retorno"( 976 ).



1.-Filogermanismo elitista.-:

"Ahora sabríase aquí lo que era un pueblo fuerte, metódico, disciplinado, ascendente"( 977 ).

"todo aquello de que carecían los latinos mierderos de la Segunda Decadencia"( 978 ).

"Ese día desempeñaría Alemania, por fin, el papel de "fermento regenerador" que Fichte le asignara proféticamente"( 979 ).

11.-Posibilismo y oportunismo picarescos:Del filogermanismo, a la postura aliadófila.-:

"De repente entendió que estaba en un error:Su germanofilia de meteco resentido(...)no le era útil ni provechosa"( 980 ).

m.-Dinamización de lo objetual e inversión del axioma cartesiano:Del 'Cogito, ergo sum', al 'Veo, luego soy':La premonición surreal y el metaforismo de las raíces simbólicas.-:

"me sorprende ante el valor cobrado, de repente, por ciertos elementos de lo circundante, el nuevo sentido que cobran los objetos, el alargamiento, la dilatación que el tiempo impone un inmediato peligro de muerte"( 981 ).

"De pronto, una hora viene a durar doce horas; cada gesto se jerarquiza en movimientos sucesivos, como en ejercicio militar"( 982 ).

"Y puesto que veo existiré más cuanto más vea, afinándome en permanencia, dentro y fuera de mí mismo"( 983 ).

n.-Racionalismo cartesiano vs. vanguardismo cubista.-:

"Y lo que le vino al encuentro fue tan inesperado, tan absurdo, tan inconcebible, que cayden una silla, estúpefacto, tratando de entender(...)se erguían tres personajes, apenas personajes, sin relieve, de anatomías desintegradas, en planos geométricos(...) ( 984 ).

n.-Industrialismo vs. modernismo decadentista finisecular.-:

"El aliento de gasolina había sustituido el olor agreste(...)del cagajón de caballo.Ya no sonaban, en tempranas horas, los pregones del ropavejero, de la vendedora de berros y alpistes, ni el caramillo bucólico del amolador de tijeras.Ya no aparecían (...)los alcarraceros de Badajoz con sus borricos emborrachados a la extremeña"( 985 ).

o.-Última metamorfosis vital:Del 'Veo,luego soy', al 'Siento, luego soy'.-:

"me siento menos derribado de mis cabellos de bronce, menos bajado de mis zócalos(...)más identificado con mi yo profundo, con ojos aún hechos para mirar, con palpitos que me vienen de los trasfondos de una vitalidad todavía puesta en deleitosa alerta ante algo que merezca ser mirado-riqueza bastante preferible(siento, luego soy)a la de un fingido vivir en la tonta ubicuidad de esas estatuas paradas en parques municipales y patios de ayuntamientos..."( 986 ).

p.-La identificación mántica con la momia.-:

"Y parecía mirarme a mí, a mí solamente(...)Males-tar,vértigo,caída.Voces.Gente que llega"( 987 ).

2.-GENERAL ATAULFO GALVÁN.-

a.-Posibilismo.-:

"al pensar en la felonía de quien había sacado de la mugre de un cuartel de provincia, chácharo de mierda, sorche de segunda, amparándolo, enroqueciéndolo, enseñándole a usar un teneor"( 988 ).

b.-Utilitarismo proyanqui.-:

"al alzarse, había tenido el inteligente cuidado de anunciar a las encinas de prensa que(...)los bienes, concesiones y monopolios de las empresas norteamer-

ricanas, serían salvaguardados"( 989 ).

c.-Cobardía suma.-:

"Por tu mamacita(...)Tú no puedes hacerme eso(...) Incapaz de tenerse en pie, el vencido se adosó a la pared; el lomo le resbaló lentamente sobre la piedra, quedando sentado, de botas adelante, bizcas las puntas, con las manos mal apoyadas en el piso"( 990 ).

3.-DOCTOR LUIS LEONCIO MARTÍNEZ.-

a.-Utópata anarcoide(lector y discípulo de Proudhon, Bakunin, Kropotkin, Ferrer...)y teósofo iluminista:La ideología populista del pequeñoburgués.-:

"se había hecho fuerte, muy fuerte"( 991 )

"Rodeando a un seco cetadrático universitario, millares de enemigos del régimen se habían constituido en Legión Sagrada"( 992 ).

b.-Del populismo ilustrado al colaboracionismo pronorteamericano.-:

"Luis Leoncio está ya en Nueva Córdoba. Ha salido una caravana de automóviles a buscarlo"- "¿A ese cretino, con su Alfa-Omega?"-"Es el único que puede resolver esta situación"-dijo el tenista-"Pero..."-"Por lo pronto tiene nuestro respaldo"- "¿Así que a mí me dejan caer?"-"Nuestro Departamento de Estado sabrá por qué lo hace"( 993 ).

c.-Retoricismo parafascista:Dictadura de nuevo cuño.-:

"Cristo-primer socialista, único socialista verdadero, ajeno al Oro de Moscú y la Amenaza Roja"(...)Europa agonizante(...)cuya decadencia irremediable había proclamado, no hacía mucho, el filósofo alemán Oswald Spengler(...). Democracia auténtica y verdadera donde habría libertad de acción sindical, siempre que ésta no rompiera con una necesaria armonía entre el Capital y el Trabajo(...) ( 994 ).

"Se legalizaría el Partido Comunista(...)siempre que no(...)alentara la lucha de clases"( 995 ).

"El Presidente Provisional-ya no tan provisional-no acababa nunca de tomar una decisión"( 996 ).

4.-MIGUEL ESTATUA(Vid.'Claves mitémicas').-

5.-EL ESTUDIANTE(Vid. 'Claves mitémicas').

6.-DOCTOR PERALTA.-

a.-Erotomanía.-:

"-Al señor le dio por las religiosas.  
-Y a ti por las negras-Usted sabe,mi compadre,cue yo soy petrolero"( 997 ).

b.-Su pragmatismo y posibilismo fluctúa desde la manipulación del plebiscito hasta la colaboración con Luis Leoncio Martínez.-:

"...el Primer Magistrado se sintió obligado a aceptar 4781 votos negativos-cifra conseguida a tiro de dado por el Doctor Peralta"( 998 ).

"Sí:que le dijera que lo sentía,pero que la Patria era lo primero"(...)Son cosas de la política,que ocurren en todas partes"( 999 ).

7.-OFELIA.-:

a.-Neurastenia y morbosidad sádica.-:

"Conmigo usaba y abusaba del terror que me inspiraban sus terribles cóleras"( 1000 ).

b.-Melómana(viaja a Beyruth,Salzburgo...)y dilettante del 'art nouveau' y del vanguardismo.-

c.-Su hiperhedonismo le conduce a abortar como medida para evitar contratiempos a su epicureísmo.-:

"Venía furiosa;furiosa ,or tener que ir a largar eso a otra parte"( 1001 ).

d.-Muestra un desapego absoluto hacia su país.-:

"sabiendo que nada de lo que pudiese ocurrir allá en la patria, importaba a su hija(...), lejos-decía ella-de"ese país de mugre y lrajo"( 1002 ).

e.-Su hiperestesia neoproustiana se transforma en analepsis gozosa durante la comida criolla que le ofrece la Mayora-la Elmira.-:

"Cuendo lo tuvo frente a la nariz, una emoción repentina, venida de adentro, de muy lejos, de un palpito de entrañas, le ablandó las corvasmsentándose en una silla. Mordió aquello y, de súbito, su cuerpo se le ali-geró de treinta años"( 1003 ).

8.-ILUSTRE ACADEMICO.-

a.-Aficionado a la bebida.-:

"Escondió Peralta la botella de Santa Inés"( 1004 ).

b.-Arquetipo del poeta de salón laureado.-:

"destaca la roja presencia de su roseta de la Legión de Honor"( 1005 ).

c.-Es el prototipo del pedantón pseudointelectual, verborreico y mitómano, defensor de los 'malditos' (Baudelaire, Régner, Samain, Moréas...), antirromántico, partidario de un misticismo aristocratizante anti-Renan, devoto del yuxtecatolicismo barresiano, antimarxista y filofascista (lector y propagandista de Gobineau).-:

"El ateísmo de Le Dantéc. Bien. Sólida lectura. El discípulo de Bourget. No está mal, pero..."( 1006 ).

"...Pero de pronto, enseriándose, se da nuestro amigo a hablar de literatura"( 1007 ).

"Lamenta nuestro amigo que Hugo(...) siga gozando de una enorme popularidad en nuestros países"( 1008 ).

"leer y releer a Gobineau, ese aristócrata de la expresión(...)que, en su obra, había exaltado al Hombre-Egregio, a los Hombres-Héyades, príncipes del espíritu(eran, según él, unos tres mil en toda Europa), proclamando su incapacidad de interesarse por la "masa" de eso que llaman "hombres", vista como un pulular de despreciables insectos irresponsables y destructores, desprovistos de Alma"( 1009 ).

d.-Racista por conciencia de superioridad etnosocial y elitista.-:

"De los Estados Unidos nos venían músicas de negros" ( 1010 ).

"Esto, por no hablar del "lodo socialista" que, como había dicho nuestro amigo Gabriel D'Annunzio, "lo invadía todo", ensuciando cuanto era bello y grato en nuestras viejas civilizaciones"( 1011 ).

e.-Adulador áulico y servil, no duda en justificar falazmente el terrorismo de Estado.-:

"El Poder entrañaba tremebundas obligaciones(...).Y, peor aún, cuando se trataba de sofocar una revuelta de indios y de negros"( 1012 ).

f.-Su aristocratismo fascistoide y su chovinismo recalci-  
trente le inspiran el artículo en el que ataca a los  
alemanes en nombre de la 'Latinidad' y en oposición a  
la 'Germanidad', calificando la guerra de 'Santa Cruza-  
da'.-:

"Esa guerra, más que guerra, era Santa Cruzada contra la Neo-Barbarie prusiana"( 1013 ).

9.-LA MAYORALA ELMIRA.-

a.-Insobornable e indesmayable confidente del dictador.-:

"insustituible ama de llaves, hembra de buen juicio, y, cuando anto, o había, dócil y complaciente quitape-  
sares"( 1014 ).

b.-Fiel en todo momento a su 'amo', le defiende en todas las adversidades, incluso tras la pérdida del poder.-:

"Y esas gentes, allá, afuera, a los que (...) responde la Mayoralía con gestos tremendamente obscenos" ( 1015 ).

c.-Como símbolo del criollismo indigenista, su estadía en París refuerza en ella su sentimiento localista y americanista, contagiando a los exiliados (Cholo Mendoza, Primer Magistrado, Ofelia...) su nostalgia del trópico.-:

"Y empezó a vivirse, allí, bajo techo de pizarra, en latitud y hora que eran de otra parte y de otra época" ( 1016 ).

#### 10.-GENERAL WALTER HOFFMANN.-:

a.-Arquetipo del militar prusiano devenido en profesional del golpismo, el cuartelazo y la asonada.-:

"nieto de zamba y de emigrante hamburgués, prusiano de pega y tenor de salones castrenses" ( 1017 ).

b.-Su muerte 'wagneriana', plena de ironía, descrita por un anónimo narrador en voz plural-inclusiva, transforma su figura en esperpento del militerote mitómano que llega a identificarse paródicamente con Napoleón.-:

"Soldados... De lo alto de esta pirámide cincuenta siglos os contemplan" ( 1018 ).

.....

La historia se presenta, entonces, como el desarrollo de un tema recursivo textualizado a modo de superestructura ideo-

lógica (el 'Poder Absoluto') y al que A. Carpentier y R. Humberto Moreno Durán ( 1019 ) aluden taxativamente. Así, en la entrevista que el autor concede a la socióloga peruana Edgar Montiel, afirma:

"Tout le problème de la dictature latino-américaine se joue à l'entrée d'un palais, c'est-à-dire, forcé ou réparé, au pouvoir" ( 1020 ).

En este sentido de la universalización categorial, el Primer Magistrado es una figura arquetípica, un retrato-robot, un estereotipo caricatural, un paradigma simbólico, como coinciden casi unánimemente autor/críticos tan dispares como R. Ba-reiro Seguí ( 1021 ), R. Chao ( 1022 ), M. M. Escrivá de Romaní ( 1023 ) o R. H. Moreno Durán ( 1024 ), y que por la vía del sincretismo representa vicariamente a una pluralidad de personajes históricos que van desde Porfirio Díaz (modelo al que ape-la constantemente el Primer Magistrado), según el testimonio recogido por J. Labastida ( 1025 ), a Estrada Cabrera, pasando por el dominicano Trujillo, el venezolano Juan Vicente Gómez, el boliviano Melgarejo o los cubanos Gerardo Machado, Menocal y Batista:

"Mi pícaro, en este caso, se llama sencillamente el Primer Magistrado de la nación, que como tal vive y revive lo que fueron las vidas de los más famosos tiranos ilustrados del continente" ( 1026 ).

A perfilar la figura del Primer Magistrado y la fábula carpenteriana han contribuido, por otra parte, distintas obras que han tomado como objeto narrativo el tema de la dictadura: Carpentier cita expresamente 'El metadero' de Echeverría, a la que califica de "simplement magistral" ( 1027 ), 'Tirano Bande-



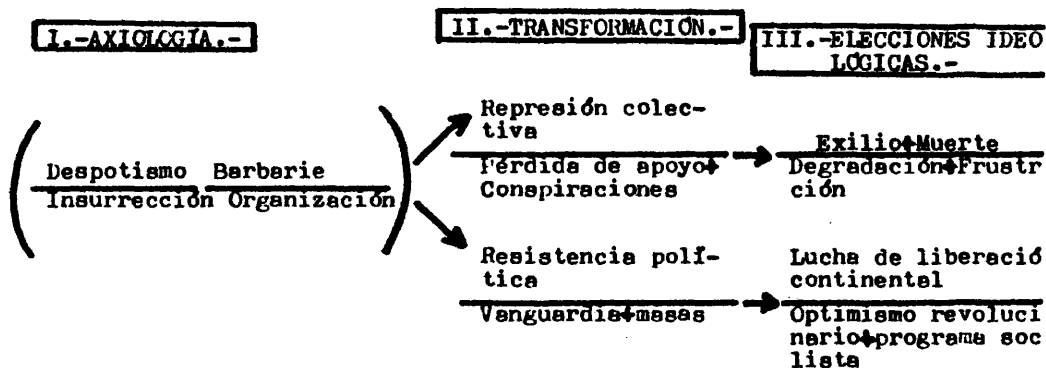
ras' y 'El Señor Presidente'. Giuseppe Bellini, por su parte, considera 'El derecho de asilo' ( 1028 ), del propio Carpentier, como el antecedente más claro e inmediato de 'El recurso del método', porque

"Ne El derecho de asilo è individuabile il tema che verrà sviluppato ne El recurso del método, la metamorfosis della dittadura sotto la patina della 'illustración'" ( 1029 ).

Y puesto que el autor, como señala M. Benedetti,

"escribe desde una revolución, y en un revolucionario no cabe la ingenuidad, particularmente cuando se introduce en un tema político" ( 1030 ),

el algoritmo dialéctico resultante de la fábula y la andadura narrativa quedaría como sigue:



El trasfondo político que subyace a la estructura narrativa se ficcionaliza con un humor cargado de ironía distanciadora y crítica, como señalan, entre otros, M.M. Escrivá de Romaní ( 1031 ), R. Gnutzmann ( 1032 ), J. Mejía Duque ( 1033 ), C. Rincón ( 1034 ) y D. Mimoso-Ruiz ( 1035 ), que opera en términos de sincretismo pluriplánico, tanto a nivel topológico ( 1036 )

y lingüístico(perspectivismo léxico que agrupa vocablos de diferentes áreas idiomáticas) como actancial: Los arquetipos incurren en una dicotomía no ajena del todo al inevitable maniqueísmo de tales planteamientos y enfoques, a pesar de los esfuerzos harto sospechosos e inconsistentes de cierta crítica que confunde el innegable voluntarismo objetivador de Carpentier con el subjetivismo inmanente a la perspectiva seleccionada( 1037 ), y que conducen al autor a 'humanizar'(por la vía de la contradicción y la mediación ideológicas, ante todo) a los dos antagonistas principales, como sagazmente apunta G.Bellini:

"Benché Carpentier abbia affermato che si tratta di un 'dittatore-robot', il 'Primer Magistrado' è sempre più un uomo"( 1038 ),

confirmando a su personaje

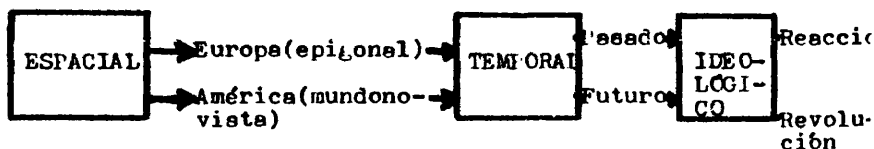
"una dimensione umana che gli altri dittatori del romanzo ispano-americano non hanno"( 1039 ).

La mitificación por entonoesia del 'Oponente Máximo'(El Estudiante), según el propio autor( 1040 ), y sus variantes y expansiones actanciales('El Pueblo', Miguel Estatueta...), así como el recurso opuesto, la desmitificación humorística(con tintes esperpénticos a veces, como ocurre en las secuencias de la momia, la entrevista con el líder de la oposición revolucionaria, la fuga en ambulancia...) y paródica, corresponden homológicamente a la dicotomía actancial predominante a nivel semántico y funcional. Incluso la acumulación de connotadores culturalistas en la figura del dictador, y la ascética de El Estudiante, con-

tribuyen de forma notoria a dualizar las fuerzas en conflicto: El decadentismo logorreico de una cultura de clase periclitada (vanguardismo finisecular y retórica pequetoburguesa en la que los significados están mediatizados por el énfasis de los significantes) resulta cuestionado por el adanismo mítico, purificado de todo elitismo, que representa El Estudiante en cuanto nuncio de una transformación cualitativa de una objetividad alienada: El movimiento centrífugo que impulsa el comportamiento del dictador (el 'Allá' europeo como módulo judicial y epistemológico para el 'Acá' americano) se ve negado categorialmente por la trayectoria centrípeta que asume El Estudiante (el 'Allá' europeo no sirve de reducto sino de espacio axial desde el que poder organizar, solidariamente, la lucha revolucionaria proyectada hacia el 'Acá' americano y como simbiosis de ambas polaridades dialécticamente superadas). El Primer Magistrado (cuyo norte es la reflexividad y el paralelismo) sucumbe a la desnominalización: Europa/América le arrebatan, con su indiferencia, su entidad; El Estudiante (cuya conducta viene condicionada por el imperativo de la reciprocidad o reflexividad múltiple) surge en esa misma Europa (pero procedente de América) desde la que organizará (en colaboración con otros revolucionarios iberoamericanos) la sublevación continental. El 'Discurso-Recurso Cartesiano', y su ambivalencia operativa y axiológica, deviene descifrado y aniquilado por el 'Discurso Aristotélico' de una nueva 'Racionalidad' en cuanto 'Historia de una Alienación' y 'Praxis de una Liberación': Europa, como 'Discurso del método', y América, como 'Recurso del método', se polari-

zan en la actancia dictatorial, pero se neutralizan (se fagocitan dialécticamente) bajo la visión antiutópica de la nueva clase que se conceptúa y define por su alternativa: El proletariado, nos viene a decir Carpentier, y la vanguardia comunista, parten de una 'Nada' (situación de una realidad enajenada) hacia un 'Todo' (experiencia revolucionaria en cuanto objetividad real asumida como posibilidad de transformación material): El Volcán Tutelar, desde su ancestralidad telúrica, preside la liturgia de la lucha de clases, mientras que el Arco de Triunfo parisino asiste, impertérrito, a una decadencia definitiva. El nuevo dualismo, que para C. Santander (1041) recorre toda la obra carpenteriana, queda así contextualizado privilegiadamente:

#### DUALISMO



El amor a los 'grandes movimientos colectivos', como asegura el autor (1042), supone la apelación y la conjuración de una realidad histórica como mediatización ideológica de primer grado y en transcurso de remodelación; en este sentido van las palabras de E. Rodríguez Monegal (1043) cuando sostiene que

"Su ficción, tan impregnada de los productos más refinados de la cultura, revela así una dependencia casi total con respecto al hecho histórico" (1044).

Enfoque histórico-dialéctico en el que la antítesis de la  
lucha de clases está latente en toda su obra como motiva-  
ción última porque, en palabras de Edgar Montiel,

"Depuis la conquête, toute l'histoire de l'Améri-  
que est une vaste, ininterrompue et multiple lu-  
tte de classes" ( 1045 ).

3.2.-Mecanismos de la alienación.-Las elecciones y las contradicciones ideológicas.-Las metáforas del poder absoluto y el lenguaje ideologizado.-

1.-SUPERSTICION Y MILAGRERIA:EL RECURSO ESCATOLOGICO.-

"La Divina Pastora de Nueva Córdoba, Milagrosa Amparadora de mi patria, podía haber sabido de mis desvíos desde la montañosa atalaya, entre riscos y crestas, donde se alzaba su viejo santuario"( 1046 ),

es la primera referencia que aparece en el texto acerca del tema religioso en boca del Primer Magistrado, superstite y cauteloso ante todo lo que concierne a lo religioso. Así, con ocasión del ataque y bombardeo de Nueva Córdoba, el dictador se muestra receloso con las consecuencias que pueda acarrear la destrucción del santuario nacional, reaccionando con su característico cinismo a la indiferencia del 'luterano' Hoffmann, que no duda en ordenar el bombardeo:

"Veo que no hay más remedio(...) Si Pilato se lavó las manos, yo me tapo los oídos"( 1047 ).

Al quedar indemne el santuario de la Divina Pastora, el dictador manipula el acontecimiento en favor del sistema.

"Lo importante era que el retrato de mi Hermenegilda, impreso en Dresden a todo color, por iniciativa de nuestro Ministro de Educación, era objeto de culto a tdo lo largo y ancho del país"( 1048 ),

resulta el texto más significativo para el aspecto que estamos acotando.

Otras muestras de creencias supersticiosas, milagrerías y poderes mágicos serían las siguientes:

-La imagen con poderes ocultos:

"la práctica, muy corriente hasta ahora, de meter el busto de San Antonio en un pozo con la cabeza para abajo"( 1049 ).

-Las momias encestrales: Cuando son halladas por el Primer Magistrado, Peralta y Hoffmann, los tres, al unísono, llenos de terror, exclaman:

"-Lagarto, lagarto!! Zape!! Sola vaya!"( 1050 ).

-Liturgias precolombinas en simbiosis con cristianismo folclórico animista de raíz popular: El ejemplo más notable es el noviembre 'nuestro' de la Fiesta de los Muertos(pp.128-129)

-El temor supersticioso a la muerte:

"cuando veía(EL PRIMER MAGISTRADO)aparecer, en la Plaza Mayor, alguna carroza mortuoria, camino del cementerio-"¡Sola vaya!"-respondía(...), uniendo el índice y el meñique de ambas manos en signo conjuratorio de Malas Sombras"( 1051 ).

-El rito fúnebre de los velorios:

"donde lo extremeño(...)se había mezclado con lo indio, los ritos mortuorios eran complejos, aparatosos y prolongados"( 1052 ).

## 2.-LAS METÁFORAS DEL PODER ABSOLUTO Y LAS CONTRADICCIONES IDEOLÓGICAS.-LA MANIPULACIÓN DE LA OBJETIVIDAD.-

-La metáfora bíblica del 'Hijo Pródigo' y la 'Familia Patriarcal'-:

"donde la laboriosidad, un concepto patriarcal de la vida, nos hacían, a todos, miembros de una gran familia-pero de una Gran Familia que, por lo sensata y unida, era siempre severa, inexorable, para los Hijos Pródigos que, en vez de arrepentirse de sus yerros, como en la parábola bíblica, pretendían incendiar y asolar la Casa Solariega donde, colmados de grados y honores, se habían hecho hombres"( 1053 ).



-El subterfugio de las 'Divinas palabras' y la magia del lenguaje hipnótico.-:

"Muchas burlas debía el Primer Magistrado a los rebuscados giros de su oratoria(...), no usaba de ellos por mero barroquismo verbal; sabía que con tales artificios de lenguaje había creado un estilo que ostentaba su cuño y que el empleo de palabras, adjetivos, epítetos inusitados, que mal entendían sus oyentes, lejos de perjudicarlo, halagaba, en ellos, un atávico culto a lo preciosista y floreado"( 1054 ).

-La retórica tribunicia mixtificante es contestada por la sátira popular.-:

"cuando una segunda hoja, escrita en tono satírico y jocoso, volvió a encenderle- y esta vez mucho más que antes-la ya caída ira. Ahí su oratoria era puesta en solfa con una criollísima prosa donde se calificaba, en remedo y chunga, de 'Tiberio de zarzuela'...( 1055 ).

-Gramaticalización formulística del 'Lenguaje Cero'.-:

"¡Misericordias del poder!! Clásico drama de la corona y la púrpura!! Amarga vejez del Príncipe!"( 1056 ).

-El cartesianismo racionalista se enmascara gnómicamente como recurso militarista.-:

"No había más remedio. Era la regla del juego. Recurso del Método"( 1057 ).

-El lenguaje, en cuanto categoría ideológica y mixtificante, adviene en hermenéutica problemática.-:

"Pero algo desasosegaba, esta vez, al Primer Magistrado. Y era un problema de palabras"( 1058 ).

"Palabras, palabras, palabras. Siempre las mismas palabras(...). El vocabulario, decididamente, se le angostaba"( 1059 ).

- Manipulación descarada de la objetividad histórica y oportunismo político en exclusivo beneficio de la oligarquía y la dictadura.-:

"Ahora, con este magnífico hundimiento del Vigilantia, entrarían en la guerra los Estados Unidos, entraríamos en la guerra nosotros, se galvanizaría el sentimiento patriótico(LOS SUBRAYADOS SON NUESTROS)(...), organizaríamos(...) la más formidable redada de oposicionistas, conspiradores, ideólogos sospechosos germanófilos todos, en este caso-que se hubiese visto nunca en el país"( 1060 ).

-Lenguaje de connotaciones proverbiales y sentenciosas para legitimar sentimientos racio-agresivos.-:

"Es la guerra donde se magnifican las energías viriles-decía el Primer Magistrado-:"La guerra es al hombre lo que es el parto a la mujer"( 1061 ).

-Darwinismo positivista como cobertura ideológica regresiva.-:

"Había allí un evidente y acusado ejemplar propósito de humanizar(...) la visión conceptual y orgánica del establecimiento penitenciario, haciéndolo tolerable al delincuente que, en fin de cuentas-y así lo habían demostrado los psicólogos modernos-es un enfermo, un ente insodiable, por lo general, producto del medio, víctima de la heredad"( 1062 ).

-La diada opositiva 'Germanofilia'/'Aliadofilia'.-:El conflicto de la 1ª Guerra mundial sirve a Carpentier para trazar una panorámica socio-ideológica del país que rige el Primer Magistrado.Son 'aliadófilos' los representantes del progresismo y liberalismo(pequeñaburguesía opositorista, burguesía progresista, proletariado, el pueblo en general);son 'germanófilos' el clero, los pobladores de la Colonia Olmedo, los militares de corte prusiano, los 'ricos gachupines' y el Primer Magistrado.

-El colonialismo norteamericano, invasor multifronte.-:

"la música de Over There estaba invadiendo el país con pasmosa rapidez(...)apoderándose de los pianos de conservatorios, pianos de salones burgueses, pianos de cine, pianos de cafés, pianos de monjas, pianos de putas( 1063 ).

-La guerra simbólica como subterfugio de anticonstitucionalidad.-:Frente al artículo 39 de la Constitución de

1910, que reza

"Se procederá a elecciones presidenciales en un tiempo no menor de tres meses antes de la expiración del sexenio en curso"( 1064 ),

el Primer Magistrado se perpetúa en el poder bajo la excusa:

"Aún estamos en guerra con Hungría"( 1064 ).

-Fomento e inducción del fanatismo y la superstición como recurso de domesticación.-:

"El retrato de mi Hermenegilda(...)era objeto de culto a lo largo y ancho del país"( 1065 ).

-El 'pluralis inclusivus' y sociativo transforme la jerga dictatorial en lenguaje social.-:

"Y es que, según él, por carecer de espíritu cartesiano(...)somos harto aficionadosa la elocuencia desbordada, al pathos, la pompa tribunicia con resonancias de fanfarria romántica(...)mi concepto de lo que debe ser la oratoria(eficiente para nosotros (LOS SUBRAYADOS SON NUESTROS)cuan to más frondosa, sonora, encrespada, ciceroniana..."( 1066 ).

-Manipula la dictadura el 'Horror Vacui'(terror a la orfandad y el vacío paternal del Estado)como arma coactiva sobre la mesocracia y la masa analfabeta.-:

"Y voces misteriosas, voces solapadas, voces insidiosas, empezaron a cuchichear(...)que cualquier voto, aunque

secreto, sería conocido por las autoridades campesinas o municipales"( 1067 ).

-La Iglesia como coadyuvante primordial de la 'ideologización' por vía trascendentalista.-:

"Y si ahora conocía el país una era de progreso y abundancia jamás sospechados, era prueba de que el Todopoderoso-señ lo había dicho el Arzobispo en elocuente sermón-sabía distinguir a quienes(...)habían sabido salvaguardar las tradiciones religiosas y patriarcales de la Nación"( 1068 ).

-Como auxiliares óptimos de la alienación colectiva, la prensa y el folklore juegan un papel fundamental.-:

"Oportunamente había llegado el holgorio, pues era, desde siempre, algo tan importante en la vida del país que, entregadas a una catarsis multitudinaria, olvidaban las gentes cualquier adversidad o contingencia"( 1069 ).

(LA PRENSA), "domesticada y sometida a censuras, impedida de abordar los muchos asuntos que se querían tener en silencio, se entregaba, con creciente maestría(...)a explotar el sensacionalismo de la crónica roja, el hecho de sangre, el acontecimiento insólito"( 1070 ).

475

3.3.-Las claves mitémicas.-

1.-El mitema del 'Anticristo' como catalizador político.-:

Contextualizado por la diada opositiva 'Latinidad'/'Germanidad', el dictador llega a formular la equivalencia por sinonimia misticoides 'Anticristo' (=Guillermo II): 'Apocalipsis', escudándose en <sup>tal</sup> Valencia para modificar y rectificar a su conveniencia su punto de vista y personal postura sobre el conflicto de la 1ª Guerra Mundial (pp.142-145).

2.-El mitema diestrático de la notación locativa.-: La dicotomía deictico-señalativa espacial ('Allí'/'Acá') y topológica ('París':Europa/'País':América), sirve a B.Bockus Apon-  
te para proponer un segundo nivel de lectura espacial contrastiva de la estructura de la obra,

"el de los espacios imaginados que existen paralelos y en contraposición al espacio real" ( 1071 ).

Nosotros creemos, en contra del criterio de J.de la Colina ( 1072 ), que no descubre isotopía estructurante alguna en el texto, que la dualidad locativa se comporta incluso como ideograma, como núcleo efusor de sentido(-s), no sólo de la estructura bipolar, sino de una ideología confrontada con su opuesto posible (dictador:dictadura/vanguardia revolucionaria:suilevación popular) que conforma, a la postre, tanto la estructura semántica (ciertamente compleja) como la formal (no menos intrincada y laberíntica en ciertos aspectos) del texto carpenteriano:

NOTACIÓN DICOTÓMICA DEICTICO-LOCATIVA	CORRELATO SIMBOLICO	IDEOLOGEMA POLISENSENTO ESTRUCTURANTE (SEMÁNTICA Y FORMALMENTE)
'AQUI'(acá...)/'ALLI' (allá...)	'PARIS':Ar- co del Triun- fo	(-) Poder Absoluto: Hedonismo: Civiliza-
'PARIS'(Europa...)/ 'PAIS'(América...)	'PAIS':Vol- cán Tutelar	(+) Poder Absoluto: Cartesia: Barbarie nismo
		MUERTE →
		VIDA →

PARÍS: Es el 'locus amoenus' con trasfondo emblemático y como correlato de un aura de atributos superlativos; la relación ideo-psicológica-afectiva que mantiene el Primer Magistrado con la 'ciudad-magna' (la 'Ciudad-De-La-Luz': 'Ciudad-Del-Sol'...), es la de una dependencia sacralizadora y mítica por sus múltiples connotaciones (culturalistas, políticas, eróticas, raciales...):

"El Primer Magistrado sintió como una orgánica necesidad de restablecer sus relaciones con la ciudad" ( 1073 ).

"Además, el ambiente, este movimiento, esta alegría, esta civilización... Con sólo respirar el aire aquí (...) se sentía uno mejor" ( 1074 ).

"París, en cambio, era Tierra de Jauja y Tierra de Promisión, Santo Lugar de la Inteligencia, Metrópoli del Saber Vivir, Fuente de Toda Cultura (...), Ciudad de Dios" ( 1075 ).

"pasar los últimos días de su vida en este siempre grata y consoladora mansión de la Rue de Tilsitt" (1076).

En cuanto ciudad personificada, adquiere categoría judicial y canónica: Cuando Peralta sugiere al dictador elija a Rodin para esculpir la estatua de la República, la respuesta de aquél es sintomática:

"Si lo rechazamos, quedamos en ridículo allá; y si lo aceptamos, sería cosa de irse del país" ( 1077 ).

En el mismo sentido (conciencia culposa: sentido del ridículo: temor a ser sancionado estéticamente o moralmente por el 'Allá': 'Civilización'...), la construcción del Capitolio viene condicionada por la hipotética censura del 'Allá':

"Ahora se mandarían fotografías del edificio a nuestras embajadas para que las publicaran los periódicos de Europa y del Continente" ( 1078 ).

Incluso la designación de dictador le indigna por cuanto de significado peyorativo posee en el área idiomática francesa:

"definiéndoselo como Dictador (más le hería esa palabra que cualquier epíteto soez, cualquier intraducible remoquete, porque era moneda de enojoso curso en el extranjero-y, sobre todo, en Francia" ( 1079 ).

La hipérbole magnificadora se traduce en elogio desrealizador y mitémico:

"En días de agitación y de asosiego, añoraba el París de la Inteligencia donde, en el mismo metro, podía leerse un alejandrino digno de Racine" ( 1080 ).

EL VOLCÁN TUTELAR: Emblema de la americanidad, del telurismo que traspasa el acontecer actual, de la ancestralidad mítica que testifica el ocaso de una era y el amanecer de otra, preside el acontecer de la historia desde su hieratismo y su mudez. Como 'Volcán-Abuelo' y 'Volcán-Tutelar', es la morada de los dioses ancilares, símbolo de una identidad ante la que el Primer Magistrado se siente íntimamente responsable:

"Y, sintiéndose consustanciado con el Volcán que, librado de molestas nubes, acaba de mostrarse, soberano y recio, en el coloreado fragor de sus aristas de cuarzo y azules a flame entera" ( 1081 ).

Su monumentalidad estatuaría y su gigantismo totémico, aparecen estratégicamente en los momentos nodiales:

"Salió el Volcán Tutelar de sus nieblas frías" ( 1082 ).

A punto de cumplirse la catástrofe del dictador, éste establece un interludio sentimental, un diálogo telepático sin circuito de vuelta con el Volcán: El crepúsculo lumínico se



recubre de valencias simbólico-premonitorias para el Primer Magistrado. Traicionada la entidad telúrica de una americanidad soportada como baldón y oprobio (tema de la 'Momia Ubíqua', que provoca horror al Primer Magistrado y que, al final de la obra, durante su visita al Trocadero, produce en él un desvanecimiento físico), el camino a emprender por el dictador es el de un término sin retorno:

"Miro ahora hacia la cima reluciente del Volcán Tutelar, no ya blanca sino levemente anaranjada por un crepúsculo cercano. Ya la mirada se me entristece, a pesar mío, con una melancólica ternura de despedida" ( 1083 ).

La ironía carpenteriana alcanza a la denominación (en realidad, una despronominalización entitativa) de Ex y Patriarca con que se consuma el proceso degradativo del Primer Magistrado, 'consumatum' que tiene lugar en el epicentro del lugar mítico (París) y despojado indefectiblemente del lugar denostado (País) que, para R.H. Moreno Durán ( 1084 ), guarda relación con el motivema de la 'Escisión Existencial' que ya aparecía en 'Rayuela' de J. Cortázar, y que para M.M. Escrivá de Román ( 1085 ) supone un verdadero castigo moral a quien no ha sabido más que adoptar la ética del 'bourgeois' y del 'parvenu'.

3.- El mitema del 'Homo Prometeicus'. -: Todos cuentos se han ocupado con cierto detalle en analizar la figura y la significación de El Estudiante, como R.H. Moreno Durán ( 1086 ), R. Gnutzmann ( 1087 ), E.F. Mocega ( 1088 ), W.A. Luchting ( 1089 ), B. Bockus Aponte ( 1090 ) o el mismo A. Carpentier ( 1091 ), coin-

ciden, en términos generales, al conceptuar de arquetipificación el papel actorial del máximo 'Oponente' del Primer Magistrado, y que opera por la vía del perspectivismo, la misterización y la magnificación (por antonomasia) desnominalizadora.

El retrato de El Estudiante está perfilado por rasgos difusos, fragmentados y diseminados (ubicuidad, activismo revolucionario, táctica leninista de un paso adelante y dos atrás...), siendo interpretado el rompecabezas de rasgos fraccionados (y de ahí su importancia) por el Primer Magistrado y su enfoque crítico:

"veía ahora un joven delgado, endeble, a medio camino entre la adolescencia y la madurez, algo despeinado, de rostro pálido, que lo miraba de frente, eso sí, casi sin parpadear, con ojos muy claros, acaso verdegrises, acaso verdeazules, que, a pesar de una casi femenina sensibilidad, expresaban la fuerza del carácter y la determinación de quien podía actuar, si lo creía necesario, con la dureza de los creyentes y los convencidos" (1092).

Carpentier mitifica subliminalmente la figura del Estudiante al filtrar por la mente del dictador una serie de rasgos arquetificadores y antonomásticos sugeridos según cánones y modelos culturalistas:

'joven delgado, endeble': 'fysis' paradigmática del conspirador.

'a medio camino entre la adolescencia y la madurez': La indeterminación de edad refuerza el halo místico.

'algo despeinado': El desaliño (la ausencia de etiqueta vestimentaria) como connotador de una figura no-candy.

'de rostro pálido': Sema psicofísico de la fiebre revolucionaria que conlleva privaciones, vida ascética, etc.

'que lo miraba de frente': Rasgo ratificador de una voluntariedad desmitificadora frente al 'Dictador'.

'acaso verdinegros, acaso verdeazules': Nueva indeterminación prosopográfica.

'una casi femenina sensibilidad': Atributo magnificador de entidad querúbes, angelical...

El prisma de la perspectiva múltiple (y cuyo efecto inmediato es la desrealización magnificadora) contribuye a realzar su función mitémicamente en cuanto nuncio de la ideología contestataria:

"No acababan de ponerse de acuerdo los Expertos de la Seguridad sobre su aspecto físico, estatura, fisonomía, corpulencia. Decían

UNOS  
que tenía los ojos verdes; decían

OTROS  
que los tenía castaños; decían

ÉSTOS  
que era atlético; decían

AQUELLOS  
que era hombre debilucho y enfermizo" ( 1093 )

(LA DISPOSICIÓN FRÁSTICA Y LAS MAYÚSCULAS SON NUESTROAS).

Son Peralta y el Primer Magistrado quienes mejor interpretan la naturaleza mitémica de su función:

"Lo malo es que el pueblo atribuye al Estudiante cuanto ocurre aquí-observaba el secretario-: "Y, por lo mismo, se nos está volviendo un mito" ( 1094 )

"Y se enriquecía la leyenda del Estudiante de laudatorias ocurrencias, noticieros y romances que corran de boca en boca" ( 1095 ).

"No quiero mitos-decía el Primer Magistrado(...) No quiero mitos. Nada camina tanto en este continente como un mito" ( 1096 ).

"Y ahora, están creando, aquí, el Mito del Estudiante" (1097)(LOS SUBRAYADOS SON NUESTROS).

4.-Miguel Estatua o el simbolismo onomástico..-:En base a un doble sincretismo, teóforo('Miguel', antroponimo bíblico de evidente carga simbólica) y ontológico(gramaticalmente, 'Estatua' funciona como una aposición unimembre por sustantivos yuxtapuestos), viene a representar, también antonomásicamente, la instancia actancial mítica del 'Enemigo del Orden'(para el 'Poder') y el 'Héroe Popular'(para los insurgentes de Nueva Córdoba) que, en cuanto tal, asume el papel de caudillo nuntativo ante la traición del General Becerra y sus secuaces:

"Pero fue entonces cuando se irguió repentinamente, agigantada, tramebunda, vociferante, la persona de Miguel Estatua"( 1098 ).

Carpentier utiliza de la hipérbole ameliorativa por acumulación de semas: Miguel Estatua polariza una constelación de atributos típicamente ennoblecedores:

- forzudo
- imposible
- gigantesco
- maestro barrendero(humildad como ungimiento de legitimidad)
- negro(especificación racial superlativa:Es el secularmente expoliado)
- sensibilidad mágica('estatuas vivientes') y vivificación teúrgica de una naturaleza dócil:Dinamización panteísta de lo objetual inerte a partir de recurso de clichés y fórmulas ritualizadas extraídas del 'Génesis':

"Y Miguel miró todo aquello, la paloma, el buho, el jabalí, la danta, y vio que todo era bueno, y como vio que todo era bueno, y como estaba cansado de tanto trabajar descansó un séptimo día"( 1099 ).

"viendo arriar las banderas blancas,y fueron arriadas las banderas blancas,y vio Miguel Estatua que era bueno arriar las banderas blancas,y bueno,también,reanudar el combate"( 1100 ).

1136

3.4.-El expresionismo esperpéntico y macabro. Lo paródico  
y lo humorístico.-

a.-Secuencia paródica de las momias prehistóricas..-:Se trata de un pastiche o collage tremendista con regusto romántico(en la línea de la estética de lo macabro de Young...) constuido en base de la combinación bisémica de dos estratos:El naturalista y el mítico-simbólico.Los 'violadores' del 'espacio sagrado'(el lugar de reposo y la tumba de los ancestros:caudillo,sacerdote,alcalde...)huyen aterrorizados,no ante la visión más o menos espeluznante de las momias en sí, sino por la impresión traumática que la irracionalidad de lo supersticioso provoca en los infractores en cuanto que el espacio mágico cobra significación de trascendencia mántica:

RASGOS TREMENDISTAS

'horrible arquitectura humana'/  
'huesos revueltos en tejidos rotos'/  
pieles secas, agujereadas, carcomidas'/  
'huecos ojos dotados de tremebunda expresión'/  
'enorme boca almenada de dientes amarillos'/  
'feto gigantesco'/  
'cosa apenas cosa'/  
'asquerosa cabellera oscura'

( 1101 ).

INDICADORES MÁNTICOS

'como inmovilizada para siempre en un inaudible aullido'  
'alparagatas milenarias'/  
'vuelto a su condición fetal por recurrencia de transcurso'/  
'mucho más allá, mucho más acá de su propia muerte'/  
'Y ese monarca, juez, sacerdote o jefe armado, miraba irritadamente, desde la edad de sus incontables siglos'

( 1101 ).

b.-Episodio de la represión de Nueva Córdoba(Cap.5,pp.81-82)..-:

Se trata de una de las escenas de contenido macabro más fuerte.

c.-El simbolismo de la industria funeraria(Cap.16)..-:De la

generalizada recesión económica que sigue a la 1ª Guerra Mundial, sólo se libra el próspero negocio de las funerarias que, simbólicamente, se sitúan en derredor del Palacio Presidencial:

"puesto repentinamente en la cotidianidad de los negocios de la Muerte,únicos negocios florecientes"( 1102 )

"Y,poco a poco,esas funerarias se habían multiplicado en el centro de la urbe,apretando un cerco de malas sombras en torno al Palacio Presidencial"( 1103 ).

d. -El humorismo jocosó.-: Sobresalen, como fragmentos puramente burlescos, los siguientes:

-Las referencias del Primer Magistrado al arte de la guerra criolla:

"(Mis artilleros, por lo general, determinan el alza y ángulo de una pieza por el método empírico-aunque milagrosamente eficaz en algunos casos, hay que recogerlo de "tres manos arriba y dos a la derecha, con dedo y medio de rectificación, hacia la casa aquella del techito punzó"( 1104 ).

-El código mímico-gestual del Primer Magistrado cuando desea beber:

"bastaba que el Primer Magistrado se llevara un pulgar a la oreja izquierda para que uno de los frescos surgiera, al punto, del burocrático maletín del secretario"( 1105 ).

-La huida atropellada del Primer Magistrado, Peralta y Hoffmann de la cueva de las momias prehistóricas( 1106 ).

-Llegada del embajador de los Estados Unidos, presentado como un petimetre epicúreo:

"trayendo un atuendo de casco-explorador con badana de corcho, cubre-nuca de gasa, pantalones cortos-vestido a la manera de Stanley en busca de Livingstone"( 1107 ).

-La pomposa y grotesca 'Declaración de guerra a las Potencias Centrales', tras la entrada de Estados Unidos en la 1ª Guerra Mundial, y la detención de la tripulación de 4 barcos alemanes fondeados en Puerto Aragua( 1108 ).

-La celebración del Consejo de Ministros, en convocatoria extraordinaria, tras la explosión de la bomba en el baño del Primer Magistrado( 1109 ).



- La redada policial con las 'jaulas negras'( 1110 ).
- La incautación de 'literatura roja'( 1111 ).
- La lectura de literatura marxista por parte de Peralta y el Primer Magistrado, sazonada de comentarios sabrosos y ocurrencias grotescas( 1112 ).
- La detención de Caruso, acusado de escándalo público y homosexualidad( 1113 ).
- El recibimiento de Ofelia y sus amigos ofrecido al Primer Magistrado, seguido de los comentarios crispados sobre la vanguardia pictórica parisina( 1114 ).
- La trifulca entre la Mayoralía Elmira y la cocinera francesa( 1115 ).

e.-El tremendismo del 'humor negro', la caricatura y el cuadro testimonial.-:Tres son los episodios más notables en este sentido:

- El fusilamiento del General Atadlfo Galván( 1116 ).
- Cuadro de los penitentes y devotos que acuden en peregrinación al Santuario de la Divina Pastora( 1117 ).
- Muerte , en las arenas movedizas(Las Tembladeras), del General Hoffmann( 1118 ).

487

IV.-"EL OTONO DEL PATRIARCA" de G.GARCIA MARQUEZ.-

4.1.-Nivel secuencial y funciones cardinales. Intriga y acción: La conflictividad etnolocal.-

"Escribo sobre la soledad del déspota. La novela será una especie de monólogo del dictador antes de ser presentado al tribunal popular. El cabrón gobernó más de tres siglos" ( 1119 ).

Las referencias al "gran monstruo mitológico" ( 1120 ) en cuanto personificación mitémica de "la inmensa soledad del poder" ( 1121 ), nos sitúan, ya durante la elaboración del texto, ante las claves hermenéuticas y tonales de la obra :La 'Soledad' del 'Déspota', el Poder político como erótica corruptora ( 1122 ), y el pentagruelismo matusalémico; la focalización múltiple y selectiva; la descontextualización del objeto narrativo (la dictadura como forma aberrante de poder); la hipérbole temporalista como metonimia de la retórica dominante, que es la desmesura tautológica, para J. Mejía Duque ( 1123 ), la desmesura como redundancia, según M. Benedetti ( 1124 ), o la desmesura en cuanto búsqueda de originalidad estético-temática, para M. Corrales Pascual ( 1125 ).

Como en los casos de A. Carpentier y M. A. Asturias, el déspota de G. G. Márquez es una síntesis paradigmática de numerosas figuras históricas: Para A. Rama ( 1126 ), existen elementos (a nivel de daguerrotipo y anécdota) tomados de Perón, Trujillo, Gómez, Estrada Cabrera, Machado, Somoza e, incluso, de Franco, dato éste último aceptado también por J. Ortega ( 1127 ); G. Brothers-ton ( 1128 ) amplía la nómina al enmarcar la figura del dictador en un contexto literario que abarca obras tan dispares como las de Vargas Llosa ( 'Conversación en la Catedral' ), Carlos Fuentes ( 'La muerte de Artemio Cruz' ), Juan Rulfo ( 'Pecro Páramo' ), J. E. Rivera ( 'El matadero' ), Reinaldo Arenas ( 'El mundo alucinante' ) y M. A. Asturias ( 'El Señor Presidente' ); G. Maturo ( 1129 ), por su parte, halla ciertas similitudes colaterales con las

obras de Leopoldo Marechal('Megafón o la guerra'), Alejo Carpentier('El recurso del método'), Julio Cortázar('Libro de Manuel'), Augusto Roa Bastos('Yo el Supremo'), Carlos Fuentes('Terra Nostra'), José Cândido de Carvalho('El coronel y el lobisón'), Luis Rafael Sánchez('La guaracha del Macho Camacho') y Pedro Jorge Vera('El pueblo soy yo'); para García Márquez, en cambio, y según declaraciones hechas a S.Jill Levine( 1130), la figura representada sería nada menos que el Coronel Aureliano Buendía.

La diégesis se caracteriza, como apunta ciertamente R.Janes( 1131 ), por una circularidad recurrente de situaciones sinónimas(la muerte del longevo Patriarca, bien como simulación y carnaval, bien hecho real)y expansiones analépticas como desarrollos amplificativos del tema dominante:La Historia(y las historias)del Dictador arquetípico en el contexto latinoamericano cuyo poder se sustenta sobre el subdesarrollo secular ,como apunta M.Maldonado Denis( 1132 ), y el motivo de la 'Soledad' del autócrata como maldición política y punición ética a una desmesura aberrante, según la opinión coincidente de D.Saldivar( 1133 ), W.Boelich( 1134 ) y M.Corrales Pascual( 1135 ).

La intriga se presenta fraccionada, caleidoscópicamente y polifónicamente, en una recursividad anafórica y contrapuntística que supera la aparente monotonía y arritmia narrativas gracias a la acumulación de anécdotas en serie, encadenadas por una dinamicidad que provoca en el lector un vértigo de imágenes, metáforas visualizadoras y 'raccontos' jerarquizados vectorialmente hacia un desenlace eludido desde las primeras páginas.

La división en seis capítulos, arbitraria a nivel semántico (puesto que de lo que se trata es de perfilar, a partir de la multiplicación de situaciones límites, un retrato paradigmático o archetípico del déspota en plena decrepitud física y moral), contribuye formalmente a enfatizar la impresión de hallarnos ante un largo poema en prosa de cantos alternados antifonalmente, ajeno a toda veleidad hagiográfica, pues de lo que se trata es de parodiar una ideología epigonal (el paternalismo mesiánico en sus manifestaciones más grotescas y brutales), una situación histórica (las dictaduras hispanoamericanas hipotecadas a los intereses del imperialismo norteamericano), una praxis política (la fetichización, la enajenación colectiva y la mitificación como recursos de poder) y un universo simbólico (mitificación/desmitificación del mismo objeto narrativo y a tenor de los distintos prismas de enfoque de la realidad).

La división secuencial de los seis capítulos quedaría como sigue:

1.-Del presente puntual—→el pasado retrospectivo

(muerte del Patriarca) (dictadura y avatares)

1.1.-Utiliza a Patricio Aragonés (su doble perfecto, descubierto en tierra de indios haciéndose pasar por el dictador) como protección. Su muerte es utilizada para desencadenar una purga represiva de sus oponentes más cualificados (generales, nuncio apostólico, uno de sus embajadores...). Patricio Aragonés, antes de expirar, imputa al Patriarca diversos cargos.

1.2.-Periódicas visitas a la casa de los arrecifes destinada a recoger a diversos dictadores exiliados. Sus relaciones con sus homólogos son distantes, cuando no despectivas, arruinándoles con el juego del dominó.

1.3.-Tras el asalto al palacio presidencial (con ocasión del óbito de Patricio Aragonés, identificado mayoritariamente con el déspota), manda fusilar a los cabecillas de la oposición y somete a tortura a los dirigentes más destacados, desmantelando de mandos sospechosos al ejército.

1.4.-Dispone diversas medidas para acallar el creciente descontento del pueblo: Restaura los juegos florales y los concursos de belleza, construye un monumental estadio de fútbol, etc.

1.5.-Frecuenta con asiduidad creciente la casa materna, situada en los suburbios, y a la que acude en busca de consuelo a tenor de sus cíclicas depresiones.

1.6.-Desde la terraza de la casa de los arrecifes, evoca el descubrimiento de América.

## II.-Del presente puntual—→al pasado retrospectivo

(2ª muerte del déspota) (dictadura y avatares)

2.1.-Retirada de los marines norteamericanos.

2.2.-El Patriarca va eliminando, uno tras otro, a todos sus oponentes.

2.3.-Conoce a Manuela Sánchez: Pasión senil que se transforma en obsesión.

## III.-Del presente puntual—→al futuro prospectivo

(muerte del Patriarca) (dictadura y avatares)

3.1.-Analepsis evocativa del pasado demagógico y populista del dictador.

3.2.-Prosigue la eliminación de opositores por medios expeditivos.

3.3.-Su temor a la muerte va en aumento: Acrecienta sus prácticas adivinatorias y sus premoniciones.

3.4.-Episodio del atropello carnal con Francisca Linero.

3.5.-Episodio del ciclón: Reconstrucción de la ciudad y reor-

ganización de un ejército purgado y completamente adicto.

3.6.-Episodio del asesinato de los 2.000 niños con barri-  
las de dinamita y en alta mar: La comisión investigadora de  
la Sociedad de Naciones resulta burlada.

3.7.-Matanza de los oficiales levantiscos.

3.8.-Asesinato del general Rodrigo de Aguilar.

#### IV.-Del presente puntual—→el pasado retrospectivo

(preparativos para el (dictadura y avatares)  
embalsamamiento del  
cadáver del déspota)

4.1.-Enclaustramiento del Patriarca tras la muerte de Le-  
ticia Nazareno y su hijo.

4.2.-Muerte de Bendición Alvarado, su madre.

4.3.-Intentos de canonizar a Bendición; ante el fracaso, or-  
dena la expulsión de las órdenes religiosas y decreta la san-  
tificación civil de la matriarca.

4.4.-Evocación de Leticia Nazareno.

#### V.-Del presente puntual—→el pasado retrospectivo

(prosigue el embalsamamiento (dictadura y avatares)  
del cadáver del patriarca)

5.1.-Nueva evocación de Leticia: Este le enseña a leer y  
logra que el dictador contraiga matrimonio canónico con ella.

5.2.-Leticia Nazareno se convierte en la dueña de los des-  
tinos patrios, acaparando el poder.

5.3.-Nacimiento de Enmanuel.

5.4.-Visita triunfal de Rubén Darío.

5.5.-Creciente animadversión contra los desmanes de Leti-  
cia y sus allegados.

5.6.-Leticia y Enmanuel son descuartizados por unos perros  
amestrados.



5.7.-Reclusión y ensimismamiento del Patriarca.

5.8.-Plenos poderes al victimario Sáenz de la Barra, comisionado para que descubra a los responsables del doble magnicidio.

5.9.-Primer centenario del ascenso al poder.

VI.-Del presente puntual—→el pasado retrospectivo

(cadáver del Patriarca) (dictadura y avatares)

6.1.-Lascivia y erotomanía del dictador.

6.2.-Endeudamiento exterior insostenible y cesión a los norteamericanos de los aguas territoriales.

6.3.-Muerte del torturador mercenario Sáenz de la Barra.

6.4.-Muerte del Patriarca:Clamorosa explosión de júbilo popular una vez confirmada y verificada la realidad de su muerte:

"el tiempo incontable de la eternidad había por fin terminado"( 1136 ).

.....

La función cardinal desencadenante es la irrupción del pueblo en el palacio presidencial ilusionado con su muerte histórica, la ulterior re,esión selectiva y el subseiguiente reforzamiento de su poder y su soledad.La matriz del relato se descompone en una doble función categorial,que reescribirlamos como sigue:

Degradación—→Castigo—→Demérito

Recompensa ←—Mérito←—Amelioración

en la que la doble vectorialidad obedece al dualismo sistemá-

tico que prevalece a nivel de la superestructura ideológica y de los valores dominantes. El Patriarca, como 'Agente' (activo y voluntario) corruptor y como 'Paciente' beneficiario, abandona toda 'Epistémé' (como fracaso) en favor de la 'Hedoné' (axiología en subordinación a la megalomanía y su egomanía antiutópica): El universo (la realidad) se despoja de todo rasgo de cognoscibilidad (suprema estulticia del déspota) al resistirse a la alucinación inducida por el Patriarca en cuanto mitómano. A diferencia del Primer Magistrado y el Supremo, la suya no es una búsqueda de sentido, sino un único acto fecal y antropofágico con los que pretende, inútilmente, compensar su sentimiento de soledad y su impotencia amorosa (1137) adulteradas en formas de aberración sexual (satiriasis, necrolatrías...) y política (genocidio, paternalismo...). Como 'Agente' voluntario de una degradación colectiva, como apunta R. Xirau (1138), su anhelo de perdurabilidad y su mitomanía esquizoide son signos de indicio que remiten a su terror a la muerte; el terror de Estado y la barbarie de una crueldad imperable, son ritualizaciones de afirmación y reconocimiento vincularmente degradantes.

El modelo actancial mítico se desajusta por desequilibrio de las fuerzas actoriales y los predicados de base. Al tratarse de un 'Sujeto' pluridegradado cuyo 'Objeto' se revela como búsqueda de entidad y perdurabilidad existencial, los restantes constituyentes ocupan la misma casilla (en los ejes sintagmático y paradigmático) por reductibilidad de sus atributos a una misma pareja de opuestos: Portadores de rasgos positivos/Portadores de rasgos negativos, y según una escala de informaciones Favorables/Desfavorables con respecto al 'Remitente' único.

El eje predicamental dominante es el del 'Deseo'/'Aversión':

Al tratarse de una entidad mítica primitiva, su deshumanización se materializa actancialmente en el sensismo atrofado, simplista y rudimentario condicionado por la dualidad hedónica elemental 'Placer'/'Displacer'.

El eje de la 'Comunicación:Confidencia' queda neutralizado al resultar imposible toda comunicación con el mundo por parte de un 'Remitente' monádico y clauso para quien todo hipotético'Destinatario' resulta cuando menos sospechoso. Ni siquiera sus contactos con Bendición Alvarado o Leticia Nazareno logran romper la barrera de su autosuficiencia y su radical in-comunicabilidad.

La modalidad del 'Poder' se imbrica con la del 'Querer' en cuanto síntoma de su insatisfacción moral y material:

#### 1.-EL PATRIARCA.-

##### a.-Longevidad matusalémica.-:

"como había dormido noche tras noche durante todas las noches de su larguísima vida"( 1139 ).

"cuando nuestros propios padres sabían quién era él porque se lo habían oído contar a lossuyos, como éstos a los suyos"( 1140 ).

##### b.-Autismo e introversión.-:

"todas las noches de su larguísima vida de déspota solitario"( 1141 ).

"porque ninguno de nosotros lo había visto nunca" (1142).

"ningún mortal lo había visto desde los tiempos del vómito negro"( 1143 ).

##### c.-Erostratismo narcisista.-:

"y aunque su perfil estaba en ambos lados de las monedas, en las estampillas de correo, en las etiquetas

de los depurativos, en los bragueros y escapularios, y aunque su litografía(...) estaba expuesta a todas horas en todas partes"( 1144 ).

d.-Fetichismo, milagrería, sacralización cabalística y pitagórica del número tres.-: La carroza presidencial está decorada con "ornamentos de misa"( 1145 ); la conducta del dictador se rige por la mántica simbólica del 3 y sus múltiplos:

"para medir con su mano la cantidad de leche que habían de llevar las tres carretas presidenciales a los cuarteles de la ciudad"( 1146 ).

"y se escuchaba el ruido de estrépito de las tres aldebas, los tres cerrojos, los tres pestillos del dormitorio presidencial"( 1147 ).

e.-Onirismo y fabulación autohipnótica.-: El elemento onírico (id est: El sueño conturbador que prolonga el desequilibrio entre la vigilia-y sus angustias-y la fabulación mitómana y desrealizadora) cobra especial significación en cuanto que, durante el sueño, renace cíclicamente la fantasmagoría obsesiva en forma de un único mar que renace de la nada y que revivifica, en lancinante presentización, el episodio (iterante) de la devastación de la ciudad de los virreyes (evocación del pasado colonial) y el palacio presidencial, especie de venganza de la irracionalidad textualizada como concatenación de imágenes surreales en las que el bestiario apocalíptico actúa como correlato simbólico:

"y se oía(...) la respiración de niño decrepito que se iba haciendo más profunda a medida que montaba la marea, hasta que las arpas nocturnas acallaban las chécharas de sus tímpanos y un ancho marretazo de espuma arrasaba las calles de la rancia ciudad de los virreyes y los bucaneros e irrumpía en la casa civil por todas las ventanas como un tremendo sábado de agosto que hacía crecer percebes en los espejos y dejaba la sala de audiencias a merced de los delirios de los tiburones"( 1148 ).

f.-Hiperbólica longevidad vs. sentimiento angustioso del tiempo.-:

"que el reloj de la torre no diera las doce a las doce sino a las dos para que la vida pareciera más larga"( 1149 ).

g.-Erotomanía y hedonismo primitivos, síntoma de su impotencia amatoria(eunucoide).-:

"se refugiaba en la penumbra de las concubinas, elegía una por asalto, sin desvestirla ni desvestirse, sin cerrar la puerta, y en el ámbito de la casa se escuchaba entonces su resuello sin alma de marido urgente(...), su llantito de perro, el espanto de la mujer que malgastaba su tiempo de amar tratando de quitarse de encima la mirada escudada de los siete mesinos"( 1150 ).

"persiguiendo en puntillas(...) a las mulatas mansas" ( 1151 ).

"debió tener más de cincuenta mil hijos"( 1152 ).

"se escaballó sobre un montón oloroso a guiso de ayer y apertó para acá dos cabezas y para allá seis piernas y tres brazos sin preguntarse si alguna vez se- bría quién ni cuál fue la que al fin lo amamantó sin despertar"( 1153 ).

"me desgarró las bragas de un zarpezo"( 1154 ).

"él hizo por fin su voluntad al cabo de tantos meses de asedio, pero lo hizo de prisa y mal, como si hubiera sido más viejo de lo que era"( 1155 ).

"sintió la resolana de su edad, el rumor del corpiño, se le echó encima(...), la tumbó de un zarpezo sin desvestirla ni desvestirse(...), iba dejando en la caída(...) el rastro de caliche de su resuello de marido urgente, su llantito de perro"( 1156 ).

"niña, niña(...), ven que te tiente"( 1157 ).

"me hacía brotar los capullos del pecho, me metía los dedos por el borde las bragas, se olía los dedos, me los hacía oler(...), me metía las cosas por allá antes de comérselas, me las daba a comer, me metía los cabos de espárragos para comérselos marinados con la salmuera de mis humores íntimos(...). soñaba con comerse mis riñones hervidos en sus propios caldos amoniacaes"( 1158 ).

"él la volteó bocabajo en las tablas de lavar y la sembró al revés"( 1159 ).

h.-Superstición.-i

"y si no lo hizo fusilar en el acto no fue por el interés de mantenerlo como suplantedor oficial(...), sino porque lo inquietó la ilusión de que las cifras de su propio destino estuvieran escritas en la mano del impostor"( 1160 ).

"Se sentía tan seguro con el amparo del general Rodrigo de Aguilar y la asistencia de Patricio Aragonés, que empezó a descuidar sus presagios de conservación"( 1161 ).

"él fue el único que registró el mal presagio"( 1162 ).

"pero él se sabía aferrado a Patricio Aragonés como si fuera él mismo desde que padeció el presagio de la gallera"( 1163 ).

"acechaba señales de premonición en las piras funerarias de las plastas de boniga de vaca"( 1164 ).

"presintiendo con un instinto monteraz la inminencia de la tarde en que regresaba de la mansión de los suburbios y lo sorprendió un tropel de muchedumbres en la calle"( 1165 ).

i.- Sentimiento angustioso de una ansiedad creciente.-:

"pero él quedaba triste después del amor"( 1166 ).

"él sabía que no era ésa la razón última de su ansiedad, pues la siguió sintiendo en las noches de la casa civil aun después de que sus servicios de seguridad le demostraron que no había motivos de inquietud"( 1167 ).

"sin encontrar ninguna respuesta a su ansiedad"( 1168 ).

j.-Agnosticismo blasfematorio.-:

"aquellas tardes malvas en que había hecho las paces con el nuncio apostólico y éste lo visitaba sin audiencia para tratar de convertirlo a la fe de Cristo"( 1169 ).

"y él alegaba muerto de risa que si Dios era tan macho como usted dice dígame que me saque este cuerrón que me zumba en el oído"( 1170 ).

"en realidad no creía en nada de este mundo ni de ningún otro"( 1171 ).

**k.-Lucidez absoluta acerca de la realidad política.-:**

"para qué me quiere convertido si de todos modos hago lo que ustedes(LA IGLESIA)quieren"( 1172 ).

"oyendo al pasar por los corredores el taconeo de los centinelas que lo iban saludando sin novedad mi general, todo en orden, pero él sabía que no era cierto, que lo engañaban por hábito, que le mentían por miedo"( 1173 ).

"los ascendió a los grados más altos a sabiendas de que estaba restaurando las fuerzas armadas que iban a escupir la mano que les diera de comer"( 1174 ).

**l.-Autoritarismo rayano en la excentricidad.-:**

"uno de los muy pocos mortales que estuvieron autorizados para ganarle a él una partida de dominó" ( 1175 ).

"y siempre ganó Patricio Aragonés pues él sólo ganaba porque estaba prohibido ganarle"( 1176 ).

**ll.-Mixtificación de la realidad a favor del finquero encubridor.-:**

"aunque en realidad no le interesaba el castigo sino demostrarse a sí mismo que la profanación del cuerpo y el asalto de la casa no habían sido un acto popular espontáneo sino un negocio infame de mercenarios"( 1177 ).

"así que se hizo cargo de interrogar a los cautivos de viva voz y de cuerpo presente para conseguir que le dijeran por las buenas la verdad ilusoria que le hacía falta a su corazón"( 1178 ).

**m.-Megalomanía.-:**

"apenas recordábamos la fábula de su canonización por decreto"( 1179 ).(BENDICIÓN ALVARADO)

"fue nombrado general de división con jurisdicción y mando en el momento de nacer"( 1180 )(SU HIJO)

n.-Voracidad y rapina.-:

"estaba explotando desde hacia mucho tiempo un sistema infalible para ganarse la lotería"( 1181 ).

"veíamos(...)las évidas cercas de alambre de sus provincias privadas donde proliferaban sin cuento ni medida una especie nueva de vacas magnificas que nacían con la marca hereditaria del hierro presidencial"( 1182 ).

"nos brindó una taza del café tenue y fragante de las cosechas presidenciales"( 1183 ).

"le enseñó a leer después del almuerzo el periódico oficial en el que figuraba él mismo como patrono y director honorario"( 1184 ).

n.-Analfabetismo y desinterés por los asuntos de estado.-:

"se encontró en la sala del consejo de ministros oyendo como siempre sin entender, sin oír, padeciendo un informe soporífero sobre la situación fiscal"( 1185 ).

"a su salud, compadre, le decía siempre al entregarle los papeles firmados, ahí tiene para que se limpie, le decía riendo"( 1186 ).

"escribió en un cartón(...)que estaba prohibido hacer porcerías en los escusados"( 1187 ).

"concentrado a fondo en el examen de las cuentas que yo representaba con ejemplos de escuela porque él no lograba concebir nociones abstractas"( 1188 ).

"se encontraba presidiendo los consejos de ministros del martes a los cuales no asistía desde los tiempos del cometa"( 1189 ).

"a quien él no oyó mencionar hasta la noche del domingo siguiente"( 1190 )(A RUBÉN DARÍO)

"no tenía más oficio que esperar que fueran las cuatro para escuchar en la radiola el episodio diario de la novela de amores estériles de la emisora local"( 1191 ).

"veía a su madre Bendición Alvarado barriendo(...)la hojerasca de ilustres varones chamuscados de Cornelio Nepote en el texto original, la retórica inmemorial de Livio Andrónico y Cecilio Estato que estaban reducidos a basura de oficinas"( 1192 ).



o.-Xenofobia racial y lauda patrioterica.-:

"había visto la ciudad lúgubre y glacial de la nación contigua(...), carajo, qué gente tan rara, exclamó, parecen poetas(...), y había vuelto de aquel viaje exaltado por la revelación de que no hay nada igual a este viento de guayabas podridas y este fragor de mercado"( 1193 ).

"la patria es estar vivo"( 1194 ).

p.-Vendettismo.-:Una vez que fracasó su intento de canonizar a Bendición Alvarado,

"la fuerza pública se mantuvo impasible cuando las turbas de fanáticos a sueldo asaltaron el palacio de la Nunciatura Apostólica"( 1195 ),

siendo el promotor del escarnio en la persona del nuncio:

"lo sacaron desnudo a la calle, se le cagaron encima mi general(...), lo estaban paseando en un burro por las calles del comercio(...), lo abandonaron medio muerto en el muladar del mercado público"( 1196 ),

llegando a declarar la guerra al Vaticano:

"se derogó el estado de guerra que él había proclamado contra la Santa Sede"( 1197 ),

decretando la expulsión de las órdenes religiosas ante el dictamen desfavorable de Monseñor Demetrio Aldous.

II.-PATRICIO ARAGONES.-

a.-De la identificación física a la homogeneidad psicológica.-:

"padeció la humillación de verse a sí mismo en semejante estado de igualdad"( 1198 ).

"había adquirido la costumbre de arrastrar los pies aplastados a golpes de mazo, le zumbaban los oídos y le cantaba la potra en las macrugadas de invierno, y había aprendido a quitarse y a ponerse la espuela de oro" ( 1199 ),

transformándose paulativamente en el doblete clónico del Patriarca:

"y de bromista y lenguaraz(...)se volvió meditativo y sombrío" ( 1200 ).

"y de holgazán y vividor(...)se volvió diligente hasta el tormento y caminador implacable, se volvió tacafío y repez, se resignó a amar por asalto y a dormir en el suelo, vestido, bocabajo y sin almohada" ( 1201 ).

b.-El acto reflexivo de la conciencia crítica.-:A pesar de manifestar auténtica "lealtad de perro" ( 1202 ), Patricio Aragonés es el único personaje que no duda en zaherir críticamente al dictador poco antes de su agonía y muerte. El Patriarca, como en un acto introspectivo, acepta las críticas y los cargos que le formula su confidente, que muere al ser herido con un dardo envenenado.

### III.-GENERAL RODRIGO DE ACUILAR.-

a.-De la prianza al holocausto.-:Nombrado Ministro de la Defensa, comandante de la Guardia presidencial y director de los Servicios de Seguridad del Estado, poco a poco se va constituyendo en el hombre de confianza y valido del Patriarca:

"el hombre que más confianza y más autoridad había logrado acumular bajo su régimen valiéndose de la prianza de ser la única persona de quien él aceptaba papeles sin firmar" ( 1203 ),

llegando a organizarse como alternativa al director con la

ayuda del embajador norteamericano:

"había logrado establecer otro sistema de poder dentro del poder"( 1204 ),

planes éstos que se ven imposibilitados al ser servido en bandeja de plata, guarnición y salsa, a los comensales especialmente invitados para presenciar y degustar el macabro convite:

"y entró el egregio general de división Rodrigo de Aguilar en bandeja de plata puesto cuan larfo fue sobre una guarnición de coliflores y laureles"( 125 ).

#### IV.-BENDICIÓN ALVARADO.-

a.-La fidelidad a los orígenes.-:A pesar de ser la madre del hombre más poderoso del país, ella le sigue tratando como a un ser quebradizo, primitivo, enfermizo e inmaduro, negándose reiteradamente a asumir su papel de matriarca y permaneciendo fiel a su origen netamente popular:

##### -superstición y milagrería:

"se colgaba en el cuello una almohadilla de alcandor para preservarse de todo contagio"( 1206 ).

##### -ignorancia de usos de etiqueta y gastronomía:

"trataba de ensartar el caviar con el tenedor"( 1207 ).

##### -rechazo de vestimentas inadecuadas a su carácter:

"caminaba como una tanga con las zapatillas de charol"( 1208 ).

-incurable aficción a las labores campesinas:

"ni podían aceptar que tuviera un colmenar en la terraza de la sala de música"( 1209 ).

-ingenuidad y simplismo:

"ni podían aceptar que(...)pusiera a secar las sábanas en el balcón de los discursos"( 1210 ).

-su falta de doblez y sinuosidad:

"exclamó en voz alta ante el cuerpo diplomático en pleno que si yo hubiera sabido que mi hijo iba para presidente de la república lo hubiera mandado a la escuela, señor"( 1211 ).

b.-La revelación de un destino y de un origen.-:Antes de morir, completamente llegado su cuerpo, revela al Patriarca sus señas de identidad:

-padre desconocido:

"nunca pudo establecer cual de tantos fugitivos de vereda había sido su padre"( 1212 ).

-origen innoble:

"lo había engendrado de pie y sin quitarse el sombrero por el tormento de las moscas metálicas de los pellejos de melaza fermentada de una tastienda de cantina"( 1213 ).

-signos premonitorios de su destino:

"sólo una adivina de circo cayó en la cuenta de que el recién nacido no tenía líneas en la palma de la mano y eso quería decir que había nacido para rey" ( 1214 ).

V.-LETICIA NAZARENO.-

a.-La voluntad de poder de la 'mantis religiosa'..-: Novicia secuestrada en Jamaica por expresa voluntad del autarca (en un episodio que recuerda la historia de Severa Villafañe tal como aparece en el 'Facundo'), logra irse apoderando de la voluntad del dictador, sexualmente chantajeado, hasta adueñarse de los órganos del poder absoluto, consiguiendo cuantos favores, caprichos o imposiciones formula al Patriarca:

- el regreso de los religiosos expulsos y la devolución de su patrimonio.
- la derogación de las leyes del matrimonio civil, educación laica, etc.
- la relegación al olvido de la memoria de Bendición Alvarado,

"para que ninguna otra memoria de mujer hiciera sombra a tu memoria, Leticia Nazareno de mi desgracia, hija de puta" ( 1215 ).

- la aceptación del matrimonio canónico y el reconocimiento oficial y público de Emmanuel como su único hijo legítimo.
- la permisividad hacia su conducta delictual en las tiendas y mercados:

"acabaron con todo mi general, fue peor que la langosta, peor que el ciclón" ( 1216 ).

"Leticia Nazareno había desquernecido los bazares de los hindúes (...), desvalijaba de tafetanes mortuorios las tiendas de los sirios y se llevaba a puñados los partales de pescaditos de oro" ( 1217 ).

- el beneplácito ante la expulsión del palacio presidencial de la corte de los milagros (paralíticos, leprosos, concubinas...).
- la mansa sumisión del dictador en su aprendizaje comportamental:

"le quitó la costumbre de comer caminando con el plato en una mano y la cuchara en la otra" ( 1218 ).

-la sustitución del descuartizamiento por caballos, como sistema de aplicar la última pena, por la silla eléctrica.

-la publicación de un decreto de amnistía general:

"autorizó de nuevo la repatriación de sus enemigos y promulgó un bando de pascua para que nadie fuera castigado por divergencias de opinión ni perseguido por asuntos de su fuero interno"( 1219 ).

b.-Asociación semántica con animales innobles y con el elemento fúnebre y thanatóforo.-:

-cerdos:

"arresaban a su pasqon la peaca vivían una rebatiña de guerra, se la disputaba a los cerdos"( 1220 ).

-perros:

"perseguida por el alboroto de los perros callejeros que les ladaban asustados a los ojos de vidrios atónitos de los zorros azules"( 1221 )

"con sus ímpetus de perra furiosa"( 1222 ).

-terneros: Su hijo Emmanuel

"tenía el mismo tamaño y el mismo aire de desamparo de animal sin hervir de un ternero de vientre"( 1223 ).

"prendido con un éxtasis de ternero huérfano en el pesón de su madre"( 1224 ).

-ballenas:

"contemplando a través de las brumas del mosquitero el sueño matinal de ballena varada de su única y legítima esposa Leticia Nazareno"( 1225 ).

-entidad thanatófora:

"escogía las frutas más apetitosas y las legumbres más tiernas que sin embargo se marchitaban en el instan-

te en que ella les tocaba, inconsciente de la mala virtud de sus manos que hacían crecer el musgo en el pan todavía tibio y había renegrido el oro de su anillo matrimonial"( 1226 ).

"desvalijaba de tafetanes mortuorios las tiendas de los sirios"( 1227 ).

.....

El algoritmo que subyace a la sintaxis actancial se presenta como una 'Reflexividad' dialéctica por carecer de más eje eductor que la figura (la semántica) del Patriarca, de donde la imposibilidad de la 'Transformación' y de las 'Elecciones Ideológicas': Toda posible modificación de la 'Axiología' resulta impensable al tratarse de una marginalidad excluyente; sólo la 'Conciencia Histórica' (el pueblo) se despoja, al final del proceso, de sus adherencias idolátricas para protagonizar el acto que desde el comienzo le estaba asignado: El de la rebelión contra un sistema y un método.

509

4.2.-Las claves míticas.-



#### 4.2.1.-La hipérbole apocalíptica.-

En el seno del universo desmesurado(hipérbole de la que los diversos motivos no serían más que núcleos solidariamente supeditados a él), existen diferentes polos de atracción-expansión que sementizan el sentido último de la obra como ejes desrealizadores de la fábula y en dependencia directa con la su<sup>g</sup>resrealidad y el onirismo que impregna, intertextualmente, la trama hasta dotarla de un halo mágico-simbólico cuyas categorías referenciales serían las siguientes:

1.-El bestierro emblemático.-:Constituido por entidades antropo/zoomórficas portadoras de semas generadores de violencia, destrucción,ruptura de equilibrio y, en definitiva, vicarios y/o nuncios de la desolación, la ruina y el elemento catastrófico.He aquí los componentes de campo más significativos:

a-los gallinazos:Acechantes y ubicuos, siniestros y dispensadores de una negatividad simbólica cierta, asociados a la muerte, la hecatombe y la ruina:

"se metieron por los balcones de la casa presidencial, destrozaron a picotazos las malas de alambre de las ventanas"( 1228 ).

"y al fondo de los sauces vimos la casa civil,inmensa y triste,por cuyas celosías desportilladas seguían metiéndose los gallinazos"( 1229 ).

"cuando empezaron a llegar los primeros gallinazos que se alzaron de donde estaban siempre adormilados en la cornisa del hospital de pobres,vinieron más de tierra adentro,vinieron en oleadas sucesivas desde el horizonte del mar de polvo donde estuvo el mar"( 1230 ).

"nadie podía rendirse a la evidencia de que fuera suyo aquel cuerpo senil carcomido de gallinazos y plagado de parásitos de fondo de mar"( 1231 ).

b.-Las vacas: En contraste con la rapacidad y necrofagia de los gallinazos, las vacas pierden su específica mansedumbre y adquieren rasgos incoherentes, como los de la voracidad, destrucción y violencia característicos del animal de presa. La invasión del palacio presidencial (espacio sacral) obedece al mecanismo de las acciones en paralelo: 'Animal salvaje que se alimenta de naturalezas muertas' — los gallinazos: 'Animal doméstico que se alimenta de naturalezas vivas' — las vacas, y supone el trastrueque alógico de un orden natural rígidamente codificado: Las vacas pierden su atributo entitativo de animal bucólico para asumir funciones de animal voraz y dañino:

"cuyas alfombras de ópera habían sido trituradas por las pezuñas de las vacas" ( 1232 ).

"vacas impávidas comiéndose las cortinas de terciopelo y mordisqueando el raso de los sillones" ( 1233 ).

"vimos un comedor comido por las vacas, la sala de música profanada por estropicios de vacas, las mesitas de domín destruidas y las praderas de las mesas de billar esquiladas por las vacas" ( 1234 ).

"y quienes se atrevieron a acercarse oyeron desastres de pezuñas y suspiros de animal grande detrás de las paredes fortificadas, y una tarde de enero habíamos visto una vaca contemplando el crepúsculo desde el balcón presidencial" ( 1235 ).

"vimos un sillón de mimbre mordisqueado por las vacas" ( 1236 ).

c.-Percebes y tiburones:

"como un tremendo sábado de agosto que hacía crecer percebes en los espejos y alejaba la sala de audiencias a merced de los delirios de los tiburones" ( 1237 ).

d.-Peces errátiles:

"soñando con los peces errátiles que navegaban en las aguas de color de los dormitorios" ( 1238 ).

e.-Gallinas y polillas:

"vimos una cama buena para desafueros de amor con el toldo de punto convertido en un nidal de gallinas, vimos en los arcones las sobras de las polillas de los cuellos de los zorros azules"( 1239 ).

f.-Langostas, cangrejos, bogavantes:

"nadaba como un buzo extraviado en un estanque de aguas invisibles en cuyos aposentos encontraba flotando las langostas prehistóricas de los galvanómetros, los cangrejos de los relojes de música, los bogavantes de las máquinas de oficios ilusorios"( 1240 ).

2.-La flora sedimentaria..-:Complementa el espectro apocalíptico que hemos señalado a tenor del bestiario emblemático:

"hongos de colores y los lirios pálidos entre los memoriales sin resolver"( 1241 ).

"estaban los rosales nevados de polvo lunar(...),y habían proliferado tanto en el abandono que apenas si quedaba un resquicio sin olor a quel aire de rosas revuelto"( 1242 ).

"vimos una tinaja con una mata de toronjil que había seguido creciendo en el olvido cuyas ramas se trepaban por las paredes y se asomaban por los ojos de los retratos y salieron por las ventanas y habían terminado por embrollarse con la fronda montuna de los patios posteriores"( 1243 ).

3.-Mendigos, ciegos, paralíticos..-:Son expansiones de la atmósfera teratológica que actúan por ubicuidad. Su omnipresencia (sólo neutralizada durante el breve período en el que Leticia Nazareno impone su voluntad al dictador) resulta informada sémicamente por un radical de privación:

-mendigos(-bienes materiales)

-ciegos(-visión)

-paralíticos(-dinamicidad),

y que, en cuanto son variantes sinónimas conmutables del mismo universo pluridegradado( 1244 ), se corresponden con otras marcas de privación referidas al Patriarca entitativamente:

PATRIARCA

Mendigos — mendicidad — búsqueda(petición)de interlocutor

Ciegos — carencia de visión de la realidad — fabulación mítica desrealizadora

Paralíticos — estatismo — enclausamiento en la casa presidencial

4.-La fetoandria.-:De este universo pluridegradado solamente resultan consecuencias monstruosas y/o aberrantes.Así, de las relaciones sexuales del Patriarca(y su doble,Patricio Aragonés)con su harem de barraganas y concubinas nacen exclusivamente engendros sietemesinos:

"ninguna de ellas supo nunca cuál de los hijos de quién era hijo de quién,ni con quién,pues también los hijos de Patricio Aragonés como los suyos nacían sietemesinos"( 1245 ).

5.-La topografía mítica y surreal.-:Como marco desrealizador del presente histórico, surgen las figuraciones mitológicas. Cuando el Patriarca recorre el único río del país, el buque fluvial va

"eludiendo carcachas de dragones prehistóricos, islas providenciales donde se echaban a parir las sirenas, atardeceres de desastres de inmensas ciudades desaparecidas"( 1246 ).

Idéntica mitificación onírica de lo real(y su proyección hiperbólica hacia la surrealidad fabuladora)le hallamos con ocasión del periplo solemne del cadáver de la matriarca a bordo del mismo buque fluvial que llega a extraviarse

"en una edad de pesadilla en que los gardenias tenían uso de razón y las iguanas volaban en las tinieblas" ( 1247 ).

Es así como los límites entre lo real y lo onírico pierden consistencia, confundiéndose y superponiéndose. El Patriarca, especie de onirocrita enfermizo, no es capaz de dilucidar y racionalizar el mundo objetivo por amputación epistemológica.

6.-El ciclón cataclísmico..-: El Patriarca lo asocia a la muerte y al desastre universal:

"el más devastador de cuantos fragmentaron en un reguero de islas dispersas el antiguo reino del Caribe, una catástrofe tan sigilosa que sólo él la había detectado con su instinto premonitorio mucho antes de que empezara el pánico de los perros y las gallinas" ( 1248 ),

llegando, en su furia devastadora, a borrar del mapa la ciudad:

"y vio al salir por los balcones el extenso espacio lacustre bajo el cielo radiante donde había estado la ciudad" ( 1249 ),

y que el déspota interpreta en términos de trascendentalidad cósmica:

"este desastre había ocurrido en el mundo entero sólo para librarme del tormento de Manuela Sánchez, carajo" ( 1250 ).

#### 4.2.2.-La hierofanía del tiempo saturnal.-

Al margen del 'tiempo del relato' y del 'tiempo histórico', el 'tiempo mítico' se libera de toda demarcación y límite.

te por ser un 'tiempo gnóstico', la 'durée' que no precise de extensión, receptáculo ni circularidad. Es un tiempo plano, antikantiano, ilimitado; carece de movimiento dialógico, de principio y de fin, categoría metafísica asociada en todo momento al no-transcurso y a la muerte: Hierofanía, pues, saturniana y masacradora como metáfora de una infinitud irreal. Desde el principio mismo del texto el autor nos sitúa ante la clave hermenéutica iterada con monótona insistencia: Los gallinazos irrumpen en la sacralidad laberíntica de la casa presidencial y con su presencia antipoética liquidan la infinitud de la ucrónia mítica:

"removieron con sus alas el tiempo estancado en el interior" ( 1251 ) (LOS SUBRAYADOS SON NUESTROS)

A partir de ese momento climático, la linealidad, la sucesividad, etc, quedan subsumidos en una temporalidad astral, de epopeya, a la que se imbrica el subtema del marasmo secular y del gigantismo (Gog, Leviatán...):

"y en la madrugada del lunes la ciudad despertó de su letargo de siglos con una tibio y tierna brisa de muerto grande y de podrida grandeza" ( 1252 ).

"Fue como penetrar en el ámbito de otra época" ( 1253 ).

La saturnidad maléfica dota al actante categorialmente primario (El Patriarca) de una dimensionalidad sobrehumana (e infrahumana simultáneamente), extrapolándolo hacia la esfera de lo mítico ('muerto grande': 'podrida grandeza').

Este tiempo parabólico-surreal, privado de toda dinamicidad y movimiento, se revela como una sincronía perpétua y metahistórica que engendra una inmovilidad demiórgica y sume la acción

en un presente de contante iniquidad y maleficio:

"vimos(...)los hongos de colores y los lirios pálidos entre los memoriales sin resolver cuyo curso oratorio había sido más lento que las vidas más aridas"( 1254 ).

A este tiempo astral y vital, se opone el 'Tiempo Histórico', externo, como pasado mitificado por referencia al presente puntual desde el que judicialmente se analiza el acontecer de los hechos:

"tiempos heroicos de la casa"( 1255 ).

"la berlina de los tiempos del ruido, el furgón de la peste, la carroza del año del cometa(...), a cuya sombra dormían los leprosos en los tiempos grandes de la casa"( 1256 ).

"tiempos del vómito negro"( 1257 ).

Tiempo Histórico cuyo axis mítico coincide con el ocaso del mito viviente:

"vimos por las ventanas numerosas el extenso animal dormido de la ciudad todavía inocente del lunes histórico que empezaba a vivir"( 1258 ).

De ahí que cuando ocurra la muerte de Patricio Aragonés, el Patriarca, tras haber hecho una serie de reflexiones morales sobre el topoi del 'vanitas vanitatum', oponga los sucesos reales que está contemplando a la presunta autosuficiencia mitémica de sí mismo, por lo que apostilla el narrador épico:

"vio(...)los ocho hombres que lo sacaron desu estado inmemorial y de su tiempo quimérico de agapantos y girasoles"( 1259 ),

configurando la 'Oposición I': TIEMPO HISTÓRICO(humano)/TIEMPO MÍTICO(astro):

"Fue una de nuestras grandes fechas de desilución, pues desde hacía tiempo se había divulgado una especie como tantas otras de que el horario de su vida no estaba sometido a las normas del tiempo humano sino a los ciclos del cometa"( 1260 ),

y la 'Oposición II': TIEMPO UCROÓNICO(estático)/TIEMPO HISTÓRICO(dicrónico), como consecuencia de la manipulación educida desde los órganos del poder político:

"los pocos periódicos que aún se publicaban según consagrados a proclamar su eternidad y a falsificar su esplendor con materiales de archivo, nos lo mostraban a diario en el tiempo estático de la primera plana"( 1261 ).

#### 4.2.3.-El 'Dies mirabilis'.-

Viene marcado por el 'Lunes' mítico durante el cual tiene lugar la invasión de la casa presidencial y que para la colectividad adquiere valencias epopéyicas.

Junto a esta fecha axial, otros tiempos referenciales, en cuanto oposiciones a la ucronía sustantiva que irrealiza la Historia, son expresamente mencionados en el texto por su trascendencia superlativa:

"tiempos heroicos de la casa"( 1262 ).

"Tiempo del vómito negro"( 1263 ).

"que en aquellos tiempos de gloria estaba(EL MAR) todavía frente a su ventana"( 1264 ).

"con el mismo ejercicio de clavicordio a las tres de la tarde con que había celebrado el primer paso del cometa"( 1265 ).

"vio a un anciano que le hizo un saludo masónico de los tiempos de la guerra federal"( 1266 ).



"yo solo me basto y me sobro para seguir mandando  
hasta que vuelva a pasar el cometa"( 1267 ).

"te traigo el regalo más grande del universo, un prodigio del cielo que va a pasar esta noche a las once cero seis para que tú lo veas, sólo para que tú lo veas, y era el cometa"( 1268 ).

El 'Dies mirabilis' representa para el pueblo el hito de su liberación:

"nuestras grandes fechas de desilución, pudes desde hacia tiempo se había divulgado una especie como tantas otras de que el horario de su vida no estaba sometido a las normas del tiempo humano sino a los ciclos del cometa"( 1269 ),

aludiendo, sin duda, al cometa Hailey que pasa en 1681 por Nueva España por vez primera, reapareciendo en 1759.

#### 4.2.4.-La pérdida de identidad.-

Sirve para enfatizar el sentimiento de desarraigo y nostalgia culposa hacia un pasado irrecuperable: El paisaje que envuelve la fantópolis, cargada de onirismo, es conjurado con reeferencia al 'Mar' que ya no existe, que se ha convertido en región desolada, en el lugar fúnebre habitado por los animales emblemáticos del apocalipsis:

"vinieron en oleadas sucesivas desde el horizonte del mar de polvo donde estuvo el mar"( 1270 ).

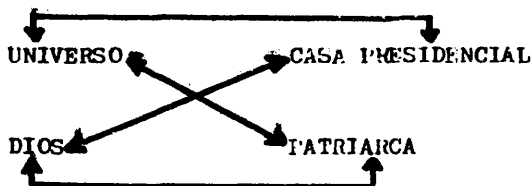
El 'Mar', de signo de vida, se transforma en signo de muerte y destrucción, así como en síntoma de la voluntad omnímoda del Patriarca que "le vendió el mar a un poder extranjero"( 1271 ), metafóricamente volatilizado y evocado por la

mala conciencia del dictador que ha hipotecado el destino pátrio por un acto de arbitrariedad única. Cuando el embajador Palmerston le presenta sus cartas credenciales, el Patriarca interrumpe la ceremonia

"señalando por la ventana la llanura de polvo donde estuvo el mar y diciendo con una voz de despertar dormidos que escuche ese tropel de mulos que vienen por allá, escuche mi querido Stetson, es el mar que vuelve" ( 1272 ).

#### 4.2.5.-El solipsismo visionario.-

El Patriarca hiperboliza la realidad, ajustándole a su punto de vista a partir de una cosología, una ontología y una epistemología individualistas: La realidad fenoménica es puesta entre paréntesis gracias a su solipsismo visionario: Nada existe más allá de un yo cognoscente que fracciona la objetividad para someterla a un reduccionismo tendencioso y eufemístico; el mundo, al revelarse como dañino para su mitomanía, resulta trasmutado fantasmagóricamente; de ahí la doble ecuación, la identificación de una doble realidad no concordante:



"preguntándose aturdido qué pasaba en el mundo entero que van a ser las ocho y todos duermen en esta casa de malandrines, levántense, cabrones, gritaba" ( 1273 ).

"aulló con todo el pecho asustado para que lo escuchasen en el mundo entero, son las ocho, carajo, las ocho, orden de Dios" ( 1274 ).

"que la quiten, gritó, que apaguen las estrellas, carajo, orden de Dios" ( 1275 )

"aprendiendo con sus rabias acumuladas de cada noche a soportar la rabia inmensa del lunes de dolor en que lo despertó el silencio terrible del mundo al amanecer"( 1276 ).

"y un nuevo siglo de confusión y de escándalo empezaba en el mundo"( 1277 ).

"para que nadie olvide quién es el que manda por los siglos de los siglos"( 1278 ).

"El mundo permaneció en un sopor durante aquellas semanas de malos presagios"( 1279 ).

Solipsismo egómano y mitémico cuyo axis sémico alcanza a la identificación con Dios y la figura demiúrgica de una deidad autosuficiente: La fórmula es la bíblica 'Ego sum qui sum':

"Yo soy yo, se dijo"( 1280 ).

"de todos modos yo soy yo"( 1281 ).

"aquí soy yo el que soy yo"( 1282 ).

#### 4.2.6.-El pitagorismo de los números simbólicos.-

A la sacralización mítica de la figura del Patriarca como desmesura, contribuye sustancialmente el simbolismo numérico iterado a lo largo del texto, y en clara consonancia con la proclividad adivinatoria y onirocrita del autócrata. El hemitismo cabalístico contribuye a enfatizar el carácter misterioso y el aura de irrealidad fabulosa que domina en la obra. Las claves numéricas están principalmente representadas por el 3(y sus múltiplos), el 5, el 14 y el 23:

-3(y sus múltiplos):

"había vigilado el ordeño en los establos para medir con su mano la cantidad de leche que habían de llevar las tres carretas presidenciales"( 1283 ).

"y se escuchaba el ruido de estrépito de las tres aldabas, los tres cerrojos, los tres pestillos del dormitorio presidencial"( 1284 ).

"navegando juntos en la claridad intermitente del faro que se metía por las ventanas e inundaba de verde cada treinta segundos los aposentos de la casa"( 1285 ).

"se compran para mientras tanto seis taburetes de cuero de los más baratos"( 1286 ).

"los pocos oficiales que resistieron hasta última hora en los cuarteles de la ciudad y en otros seis del país fueron aniquilados"( 1287 ).

"entonces se olvidó de quién tenía la ficha del doble tres"( 1288 ).

"como pudriéndose de lástima con el cacareo de las gallinas alborotadas en los dormitorios, por aquellos amores de emergencia en el aire de vidrio llovido y el agosto sin dios de las tres de la tarde"( 1289 ).

"y cuando no quedaban más de seis generales de guerra en todo el país los invitó a celebrar su cumpleaños"( 1290 ).

"sin preocuparse más del anciano taciturno que al golpe de las doce descolgó la lámpara"( 1291 ).

"y se encontró manoteando en la atmósfera de fango de las barracas de las concubinas que dormían hasta tres(...)y apartó para acá dos cabezas y para allá seis piernas y tres brazos"( 1292 ).

"tocaron diáns a las tres"( 1293 ).

"había llamado a la puerta con tres golpes de nudillo que parecían tres súllicas"( 1294 ).

"pero aún los más incrédulos estábamos pendientes de aquella muerte descomunal que había de destruir los principios de la cristiandad e implantar los orígenes del tercer testamento"( 1295 ).

"y entonces dio la orden de que pusieran al nuncio en una balsa de naufrago con provisiones para tres días"( 1296 ).

"y en cambio se encontraron tres distintas del hijo, y en todas era él tres veces distinto, tres veces concebido en tres ocasiones distintas, tres veces perido mal"( 1297 ).

"aunque necesitó tres meses para hacerle quitar las correas del sable"( 1298 ).

"cuando nos dijo ahogándose de risa que por tres días que iba a estar muerto no valía la pena llevarlo hasta Jerusalem para enterrarlo en el Santo Sepulcro"( 1299 ).

"y vieron al anciano de tinieblas que impartió una bendición silenciosa y cantó tres veces con acordes de misa mayor"( 1300 ).

"llevando de la mano al minúsculo General de división de no más de tres años"( 1301 ).

"los catres del cuartel donde las esclavas del serrallo habían dormido hasta en grupos de tres"( 1302 ).

"donde no había nada más que tres pares iguales de espejuelos muy pequeños"( 1303 ).

"y comían los tres en una mesita de plays"( 1304 ).

"pero citó con honores en el orden del día a los tres oficiales que llevaron a término la investigación del crimen"( 1305 ).

"y al cabo de tres días era imposible vivir por el tufo de mortecina que atravesaba las paredes"( 1306 ).

"seis cabezas cortadas con el certificado de defunción respectivo"( 1307 ).

"donde dormía de cualquier modo pero nunca de noche ni nunca más de tres horas cada vez"( 1308 ).

"había sido enterrado en tres tumbas distintas de tres ciudades diferentes"( 1309 ).

-5-:

"encendió las plasta de boñiga cada cinco metros"( 1310 )

"con la orden personal de que nadie se acerque a cinco metros de esa puerta"( 1311 ).

"vinimos a comunicarle la novedad de que tres de los autores del crimen habían sido muertos en combate con la fuerza pública y los otros dos estaban a disposición de mi general"( 1312 ).

-14-:

"Se vio a sí mismo uno por uno hasta catorce generales caminando con la lámpara encendida"( 1313 ).

"vio las quintas con terraza de mármol y prados pensativos de los catorce familias que él había enriquecido con sus favores"( 1314 ).

"reunió de urgencia al mando supremo, catorce militares trémulos"( 1315 ).

"se había convertido en la única razón de mi vida a los catorce años"( 1316 ).

-23-

"revisó las felleas de las veintitrés ventanas"( 1317 ).

"lo contempló veintitrés veces"( 1318 ).

"se abrieron de golpe y sin viento todas las ventanas de la casa presidencial que en la realidad eran tantas cuantas fueron las heridas del sueño, veintitrés, una coincidencia terrorífica"( 1319 ).

"lo contempló sin detenerse veintitrés veces"( 1320 ).

**4.3.-Los simbolismos textuales implícitos.-**

#### 4.3.1.-El simbolismo antroponímico y la disemia de los homónimos.

La riqueza polisémica y connotativa de la obra no se agota en las claves mitémicas, sino que el poliformismo del texto se manifiesta asimismo en el complejo repertorio(intencionalmente hermético a veces)de las simbolizaciones, siendo una de las más significativas la que se establece entre Patricio Aragonés y el Patriarca.Éste, contumaz visionario, deudor de sus alucinaciones desrealizadoras, es el sujeto paciente de una acción reflexiva que hemos convenido en conceptualizar de desdoblamiento semántico y vivencial de la personalidad en una doble pronominalización, monologística la una ('YO'), dialogística la otra('TÚ'), en cuanto dualidad regida por el binomio opositivo 'Realidad'/'Irrealidad': 'Historia'/'Mito', y su correlato 'Desacralización'/'Sacralización'.El autócrata proyecta, a partir de su mitomanía onirocrítica(tema del sueño como premonición y reflejo multiplicativo de los planos de la realidad desde una óptica de lente deformante), sobre la objetividad(conceptualizada como destino para quien la niega sistemáticamente)la imagen 'real ' de sí mismo(Patricio Aragonés:entidad de carne y hueso)como justificación de su imagen 'irreal'(Patriarca:entidad ubíqua y desmesurada).Es desde esta perspectiva como podemos entender la única apertura al diálogo(hacia el 'TÚ':autocrítica de su actuación como figura pública)consigo mismo:Sólo Patricio Aragonés(su heterónimo)tiene el atrevimiento de enjuiciar el pasado, el presente y el futuro del dictador con toda crudeza, trasmutado el obsesivo monologuismo del Patriarca en diálogo(monodiálogo)socrático.García Márquez juega incluso con el grafismo y la homofonía de ambos antropónimos:



PATRIARCA

PATRI(cio)AR(agonés),

con la metáfora de la multiplicación espacial y actorial:

CASA PRESIDENCIAL → PATRIARCA ← SOLEDAD(Ontológica)

CASA DE LOS ARRE-  
CIFES → PATRIARCAS ← SOLEDAD(Abandono, incomu-  
(exiliados) nicación...),

y con la inversión de atributos:

PERSONAJE	ATRIBUCIÓN	TRANSFORMACIÓN
GENERAL ALVARADO	' <u>DESPOTISMO</u> '(Ordene el rapto de Leticia Nazareno:Acto de Po- der)	' <u>ESCLAVISMO</u> '(se con- vierte en marido com- placiente)
LETICIA NAZARENO	' <u>ESCLAVISMO</u> '(Es forzada a aceptar el papel de barragana)	' <u>DESPOTISMO</u> '(De- viene dictadora del Dictador)

Una segunda simbolización por disemia es la que se establece al colisionar, en sentido divergente, dos variantes semémicas de un mismo lexema, bien en sentido antroponímico, bien referencial-connotativo, conformando la sustancia del significado simbólico a base de constelaciones de semas denotativos en sistema binario que constituyen un campo de estructura bipolar(de rasgos sémicos antonímicos)y equipolentes(en cuanto a la posibilidad de conmutación o equiparabilidad)( 1321 ):

LEMAS	SEMAS	FUNCIONALES (CLASEMAS)				SEMAS		VIRTUALES (VIRTUEMAS)					
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
BENDICIÓN	Bendición	+											
	bendición		+			+	+	+					
LETICIA	Leticia	+											
	leticia			+					+	+	+		+
PATRICIO	Patricio	+											
	patricio				+						+	+	+

(1)'Antropónimo'(2)'Felicidad'(3)'Alegria'(4)'Notable'(5)'Infantil'  
 (6)'Primitiva'(7)'Ingenua'(8)'Ramera'(9)'Ladrona'(10)'Déspota'(11)  
 'Poderoso'(12)'Temible'.

La constelación de virtuemmas connotativos viene determinada por el contexto y la ambigüedad polisema de las designaciones textuales:

"sólo ella era tan cándida, padre, santa bendición de los pájaros, o de los páramos, pues nadie sabía a ciencia cierta cuál era su nombre de entonces ni cuándo empezó a llamarse Bendición Alvredado" ( 1922 ).

"más hiriente que la réplica sangrienta de los guacamayos deslenguados cuyas dueñas les enseñaban en secreto lo que ellas mismas no se podían dar el gusto de gritar leticia ladrona, monja puta ( 1323 ).

"le gritaban en su cara eres más zorra que las leticias azules que llevaba cargadas del cuello" ( 1324 ),

o por el juego semántico entre forma/sustancia del significado('patricio'/'Patricio').

#### 4.3.2.-El simbolismo toponímico, los círculos espaciales y el tema de las identificaciones múltiples.-

El espacio ( 1325 ) que preside los avatares de la intriga es circular, laberíntico, de esferas superpuestas de disposición piramidal. El Patriarca se mueve entre la habitación secreta ('Espacio mínimo') de la casa presidencial ('Espacio intermedio') y la ciudad alucinada ('Pentopolis'), confundiendo la mensurabilidad espacial con la infinitud adimensional ('Universo') en el juego de los espejos que se neutralizan y/o que extrapolan la realidad vivida hacia una realidad descaída: La ecuación 'Casa Presidencial' → 'Universo': 'Patriarca' → 'Dios' (plano de la irrealidad) queda neutralizada por la ecuación 'Patriarca' → 'Tántalo' (plano de la realidad), y que responde a la oposición 'Deseo de Inmortalidad'/'Fadecimiento de Contingentaneidad'.

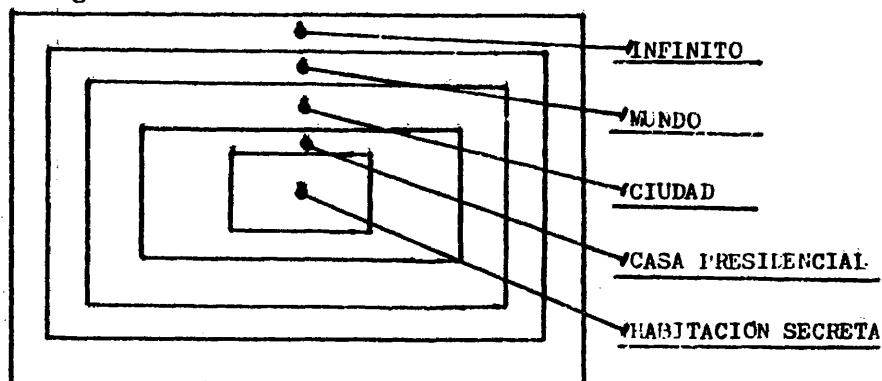
El Patriarca-Tántalo ( 1326 ) sufre por un pecado de soberbia en su intento de anular las categorías de espacio y tiempo; de ahí el tema del 'Olvido Reparador' y sus veleidades mitómanas. Pero, como Tántalo, su rebelión es un gesto hacia la nada y el consiguiente sentimiento de culpa:

"hasta que él salía tantaleando de entre las tórridas de la siesta" ( 1327 ).

"volvió a quedar solo consigo mismo tanteando en las franjas de nieblas ilusorias de los páramos del poder"( 1328 ).

"se quedó en las tinieblas, tanteando, respirando a duras penas en el calor sin aire, sintiéndose pasar por espejos oscuros"( 1329 ).

La disposición de los espacios (del mínimo al máximo) adoptaría la forma siguiente:



y que viene determinada por el tema de las identificaciones múltiples, la mitomanía y los duplicados existenciales:

ESPACIO	SIGNIFICACIÓN	IDENTIFICACIÓN
INFINITO	Axis de la hipérbola mesiánica	PATRIARCA → DIOS
MUNDO	Esfera mítica del deseo	PATRIARCA → ARQUETIPO MÍTICO
CIUDAD	Designación metonímica de la realidad	PATRIARCA → DICTADOR
CASA PRESIDENCIAL	Representación simbólica del 'Poder político' ('doméstico')	PATRIARCA → AMA DE CASA
HABITACION SECRETA	Metáfora de la intimidad	PATRIARCA → PATHICIO ARACONES

Como dice J.Ortega,

"Es así que la dimensión arquetípica del patriarca ocupa la historia misma como distorsión. Siendo percibido desde el relato colectivo, desde la fábula popular, su figura adquiere una dimensión mitologizante: se proyecta al origen y es la representación del poder"( 1330 ).

#### 4.3.3.-Los atributos objetales simbólicos.-

##### -La espuela de oro: Representación del poder personal:

"y allí lo vimos a él, con el uniforme de lienzo sin insignias, las polainas, la espuela de oro en el talón izquierdo"( 1331 ).

"y en el ámbito de la casa se escuchaba entonces(...) el ríntintín anhelante de la espuela de oro"( 1332 ).

"y sólo quedaba él solo flotando bocanajo en el agua lunar de sus sueños de ahogado solitario, con su uniforme de lienzo de soldado raso, sus polainas, su espuela de oro"( 1333 ).

"iba dejando el rastro de polvo del reguero de estrellas de la espuela de oro"(1334 ).

"y entonces asesinó a la anciana enferma en la hamaca para que nadie más conociese las circunstancias de su muerte, la estranguló con la correa de la espuela de oro" ( 1335 ).

"iba dejando en la caída la curva y el ritintineo anhelante de la estrella fugaz de la espuela de oro"( 1336 )

"en las noches de invierno no conseguía dormir sin antes aplazar en el cuenco de la mano con un arrullo de ternura de duérmete mi cielo al niño de silbidos de dolor del testículo herniado"( 1337 ).

"que se quitara la espuela general que me está maltratando los tobillos con la estrella de oro"( 1338 ).

"la espuela de oro del talón izquierdo que le había regalado el almirante de la mar oceana para que la llevara hasta la muerte en señal de la más alta autoridad"( 1339 ).

"le colzaba la espuela de oro como a los gallos de pelea para que no le campaneara al caminar"( 1340 ).

-El testículo herniado: Atributo hiperbólico-feísta, símbolo de la erotomanía, la frigidez y la impotencia eunucoide y amorosa: El 'macho' se degrada en amante de sainete.

"y tenía el braguerero de lona en el testículo herniado que era lo único que habían eludido los galinazos a pesar de ser tan grande como un riñón de buey" ( 1341 ).

"le mostraba la potra descomunal" ( 1342 ).

"sintió la torcedura de los silbidos tenues del horror de la hernia" ( 1343 ).

"mientras exprimía su orina exigua acariciaba el niño inclemente del testículo herniado" ( 1344 ).

"atormentado por la perfidia de la potra" ( 1345 ).

"mientras Leticia Nazareno le apartaba el testículo herniado para limpiarle los restos de la caca del último amor" ( 1346 ).

-La miel: En relación con afición a los juguetes, revela el carácter infantiloides del autócrata, la ritualización de su vida, etc.

"le daba de comer su propia comida, le daba a beber de su propia miel de abejas" ( 1347 ).

"sacó el frasco de miel de abejas de su escondite detrás de un cuadro y tomó las dos cucharadas de antes de acostarse" ( 1348 ).

"cuando pensaba que a los pájaros de sus jaulas se les estaba gastando la voz de tanto cantar y les daba de comer de su propia miel de abejas" ( 1349 ),

adquiriendo también, paródicamente, la significación de alimento sacral (pan ácimo, maná, néctar, alimento salvífico...) y misterico.

-La bolita de vidrio: Metáfora visualizadora del poder y sus aditamentos adjetivos (circularidad, materialidad, tangibilidad, fugacidad...):

"no en estos tiempos fáciles en que el poder era una materia tangible y única, una bolita de vidrio en la palma de la mano" ( 1350 ).

"y abrió el puño que tenía apoyado en la mesa y le mostró en la palma de la mano esta bolita de vidrio que es algo que se tiene o no se tiene, pero que sólo el que la tiene la tiene, muchacho, esto es la patria" ( 1351 ).

#### 4.3.4.-Los simbolismos astral y marítimo.-

-El cometa: Su paso representa, para el pueblo, la esperanza del advenimiento de la muerte real del Patriarca:

"Fue una de nuestras grandes fechas de desilusión, pues desde hacía tiempo se había divulgado una especie como tantas de que el horario de su vida no estaba sometido a las normas del tiempo humano sino a los ciclos del cometa" ( 1352 ).

Para el dictador, el cometa supone un nuevo aplazamiento de su consunción y la renovación del transcurso de su longevidad mítica. Para sus aduladores, es motivo de elogio:

"los órganos oficiales proclamaron el paso del cometa como una victoria del régimen contra las fuerzas del mal" ( 1353 ).

-El mar: El haber sido cedidas al imperialismo norteamericano las aguas territoriales, convierte al mar en leitmotiv simbólico (pérdida e hipoteca de la integridad nacional, rapiña del colonialismo yanqui, sevicia de la dictadura...), impregnando de nostalgia y resentimiento. El desmesurado reino de pesadumbre del Patriarca, despojado de su mar territorial, apunta, gracias al aislamiento provocado, hacia una nada y una insularidad fantasma-

góricas. El sentimiento de culpa por la ignominia de la cesión y el despojo, se materializan (en una de las conocidas visualizaciones hiperrealistas marquezianas) en la invasión de parásitos marinos sobre el cadáver del déspota: De la irrealidad de sus sus ensañaciones pasamos a la realidad de una pesadilla corporeizada como venganza escatológica:

"tenía todo el cuerpo retoñado de líquenes minúsculos y animales parásitarios de fondo de mar" ( 1354 ).

"nadie podía rendirse a la evidencia de que fuera suyo aquel cuerpo senil carcomido de callínzozos y plagado de parásitos de fondo de mar" ( 1355 ).

"Los habíamos raspado con fierros de descamar pescados para quitarle la rémora de fondos de mar" ( 1356 ).

"y se había abierto la camisa para mostrarme el cuerpo tenso y lúcido de ahogado de tierra firme en cuyos resquicios estaban proliferando parásitos de escollos de fondo de mar, tenía rémora de barco en la espalda, tenía pólipos y crustáceos microscópicos en las axilas" ( 1357 ).

El sentimiento de culpabilidad y nostalgia viene testificado por numerosas referencias textuales que contrastan con la presencia del mar como fruición y anhelo:

"vimos abandonada en un rincón la máquina del viento, la que falsificaba cualquier fenómeno de los cuatro cuadrantes de la rosa náutica para que la gente de la casa soportara la nostalgia del mar que se fue" ( 1358 ).

"vimos los cráteres muertos de áspores cenizas de luna de la llanura sin límites donde había estado el mar" ( 1359 ).

"aquel extasiarse en el mar mientras agonizaba de malos amores" ( 1360 ).

"soñando con los peces errátiles que navegaban en las aguas de colores dormitorios" ( 1361 ).

"que en la fresca de diciembre la potra le cantaba canciones de navegantes" ( 1362 ).



"vio el mar triste"( 1363 ).

"vio la mar grande de Manuela Sánchez de mi perdición como un alcastraz solitario en el horizonte"( 1364 ).

"señalando por la ventana la llanura de polvo donde estuvo el mar"( 1365 ).

"aunque amestrado en realidad por la curiosidad atávica de conocer el mar"( 1366 ).

"y no crea usted que lo hice por el patriotismo que dice el diccionario, ni por espíritu de aventura, ni menos porque me importara un carajo los principios federalistas que Dios tenga en su santo reino, no mi querido Wilson, todo eso lo hice por conocer el mar"( 1367 ).

"en aquellas noches de postrimerías lo despertaba el espanto de que los muertos de la patria se incorporaban en sus tumbas para pedirle cuentas del mar"( 1368 ).

#### 4.3.5.-Otras simbolizaciones.-

1.-La 'Luna', símbolo fatídico de la muerte: Aparece asociada a la muerte (y el sentido trágico de repulsión que ante su inminencia muestra el autócrata) o a objetos portadores de cualidades fúnebres, catagógicas y escatológicas, e incluso a entidades de una degradación real.

Con ocasión de la topografía cataclísmica que es descubierta por los asaltantes del palacio presidencial, el tema lunar se imbrica con el de los leprosos y su presencia asimismo simbólica:

"En el patio siguiente, detrás de una verja de hierro, estaban los rosales nevados de polvo lunar a cuya sombra dormían los leprosos en los tiempos grandes de la casa"( 1369 ),

o con el leitmotiv del mar:

"vimos los cráteres muertos de ásperas cenizas de luna de la llanura sin término donde había estado el mar"( 1370 ).

"y sólo dejaron la llanura desierta de áspero polvo lunar"( 1371 ),

o en relación a su onirismo de ahogado solitario:

"y sólo quedaba él solo flotando bocabajo en el agua lunar de sus sueños de ahogado solitario"( 1372 ).

"por la inconcebible maldad del corazón con que le vendió el mar a un poder extranjero y nos condenó a vivir frente a este llanura sin horizonte de áspero polvo lunar "( 1373 ).

Como metáfora plástica de la matanza de conspiradores, también la luna está presente con toda su carga fúnebre:

"y se durmió en el acto, más solo que nunca, arrullado por el rumor del reguero de hojas amarillas de su otoño de lésima que aquella noche había empezado para siempre en los cuerpos humeantes y los charcos de lunas coloradas de la masacre"( 1374 ).

Finalmente, la hallamos, como asociación al temor ancestral, identificada, tanto por Leticia como por el Patriarca, con la muerte:

"le había ordenado sin pedirle por favor General que me abra la ventana para que entre un poco de fresco, y él la abrió, que la volviera a cerrar porque me da la luna en la cara"( 1375 ).

"caminando de miedo, hasta que oyó un tropel de pezuñas en el cráter del mar y era la luna que se alzaba en sus nieves decrepitas, pavorosa, que la quiten, gritó, que apaguen las estrellas, carajo, orden de Dios"(1376 ).

2--La polisemia de los espejos: La función de los espejos como imágenes reproductoras (bien en sentido mítico, bien como operadores desmitificantes) alcanza su máxima efectividad en el caso de la etopeya y el retrato del Patriarca, que ora aparece como criatura monstruosa (plano histórico), ora como entidad mítica (plano metahistórico), y siempre en relación con un espacio-tiempo mensurable y/o fabuloso. Además de este efecto desreali-

zador o historizador, el espejo aparece, como metáfora óptica, en otras varias funciones:

-Como técnica focalizadora: Los espejos aparecen durante el 'travelling' por la casa presidencial (muerto ya el déspota) como lente multiplicadora de la apocalipsis. En esta ocasión, los espejos actúan como único plano múltiples que refleja visualmente una porción de la realidad cataclísmica:

"encontramos en la sala de audiencias los cascarnes agusanados de las vacas, sus cuartos traseros de animal femenino varias veces repetidos en los espejos de cuerpo entero" ( 1377 ).

-Como reflejo del mundo mítico:

"las parejas de menatfes engañadas con la ilusión de engendrar sirenas entre los lirios tenebrosos de los espejos de la luna del camarote presidencial" ( 1378 ).

-Como metonimias oníricas: En cuanto que, como prismas multiplicadores, aparecen en los sueños (asociados a la muerte) y durante el deambular palaciego:

"como un tremendo sábado de agosto que hacía crecer percebes en los espejos" ( 1379 ).

"se vio a sí mismo uno por uno hasta catorce generales caminando con la lámpara encendida en los espejos" ( 1380 ).

"cuando le vio aparecer en la puerta interior como la imagen de un sueño reflejada en el espejo de otro sueño" ( 1381 ).

"caminaba en tinieblas arrastrando sus densas patas de monarca cautivo de los espejos oscuros con calces de terciopelo" ( 1381 ).

"se quedó en las tinieblas (...), sintiéndose pasar por espejos oscuros" ( 1382 ).

-Como metáfora política de una degradación: Aparece el espejo con ocasión de la visita a la casa de los arrecifes y a los dictadores exiliados:

"y con una terraza marina donde a él le gustaba sentarse en las tardes de diciembre(...)para mirarse en el espejo de escarmiento de la miseria de ellos" ( 1383 ).

"si él subía en diciembre hasta la casa de los arrecifes no era para departir con aquellos prófugos que detestaba como a su propia imagen en el espejo de las desgracias"( 1384 ).

-Como comparación disfémica:

"estaba solo en el mundo, sordo como un espejo"( 1385 ).

-Como metáfora moralizante:

"ni siquiera cuando se quedó a solas en la berlina sin insignias con el único hombre de este mundo que se había atrevido a ponerle frente al espejo de la verdad"( 1386 ).

"se sentía dueño de todo su poder cuando conseguía penetrar un enigma del corazón humano en el espejo revelador del papel de la canalla"( 1387 ).

3. -El onirismo: La imbricación equipolente del plano irreal sobre el real(y viceversa), así como la neutralización de toda marca delimitativa entre las categorías de lo verosímil y lo inverosímil, de las vivencias y sus opuestos(deseo-aversión, etc), determina el predominio de la atmósfera onírica, sobre todo por lo que al primitivismo sensista y al aura de surrealidad se refiere. Hasta tal punto se borran los límites entre la realidad y la irrealidad en la mente fabuladora del Patriar-

ca, que sus ensoñaciones, delirios premonitorios y visiones más o menos mitómanas, se corporeizan transformándose en una realidad segunda más importante que la primera.

Así, la ausencia del mar(hipotecado al imperialismo norteamericano)se convierte en obsesión y en motivema onírico, en pesadilla relacionada con su temor a la muerte:Lo que sueña el Patriarca es refrendado por la realidad:

"tenía todo el cuerpo retoñado de líquenes minúsculos y animales parasitarios de fondo de mar"( 1388 ).

Con el tema del sueño y el mar vindicativo, se relacionan los vaticinios de su muerte(natural,por ahogo...):

"muerto al parecer de muerte natural durante el sueño, como estaba anunciado desde hacía muchos años en las aguas premonitorias de los lebrillos de las pitonisas"( 1389 ).

"y sólo quedaba él solo flotando bocabajo en el agua lunar de sus sueños de ahogado solitario"( 1390 ).

"como esperando a que amaneciera porque él había muerto como estaba anunciado en los lebrillos de muerte natural durante el sueño"( 1391 ).

"que él tampoco tenía porqué morir en la mesa de dominó sino a su hora y en su sitio de muerte natural durante el sueño como lo habían predicho desde el principio de sus tiempos los lebrillos de las pitonisas"( 1392 ).

"chapaleaba en los pantanos de las calles con un sombrero y unas botas de cazador de patos para que no se hiciera una ciudad distinta de la que él había concebido para su gloria en sus sueños de ahogado solitario"( 1393 ).

"convencidos de que él estaba a merced de sus sueños de ahogado solitario"( 1394 ).

El sueño(y la ensoñación incluso durante la vigilia)está presente como una suplantación ubicua:

-En la casa de los arrecifes:

"soñando solo"( 1395 ).

-En la casa de su madre y a la hora de la siesta:

"soñando con los peces errátiles"( 1396 ).

-En la casa presidencial:

"lo puso a dormir atravesado frente a la puerta de su dormitorio para aliviarse el miedo a dormir cuando la vida se volvió tan áspera que él temblaba ante la idea de encontrarse solo entre la gente de los sueños"( 1397 ).

-En la limusina presidencial:

"decidiendo la suerte del mundo mientras soñaba con los ojos abiertos en el asiento posterior del coche"( 1398 ).

-En la casa de Manuela Sánchez:

"cuando la vio aparecer en la puerta interior como la imagen de un sueño reflejada en el espejo de otro sueño"( 1399 ).

Entre el sueño y la alucinación se establecen relaciones de solidaridad:El onirismo se transforma en vía de conocimiento:

"abrió los ojos para ver, asustado, y entonces vio, coraje, era Manuela Sánchez que andaba por el cuarto sin quitar los cerrojos porque entraba y salía según su voluntad atravesando las paredes"( 1400 ).

"se quedó sin ellos porque se vio a sí mismo en la casa grande y vacía de un mal sueño circundado por unos hombres pálidos de levitas grises que lo punzaban sonriendo con cuchillos de carnicero"( 1401 ).

"no hizo nada para disimular el terrible exorcismo del  
mal sueño"( 1402 ).

SAI

#### 4.4.-La isotopía epitética.-



Recurso primordial configurador de la atmósfera irreal (y en paralelismo con las restantes redundancias e iteraciones textuales) es la recurrencia diseminada de ciertas construcciones sintagmáticas que se convierten en claves epítéticas que, por su relevancia, conformen una isotopía semántica a nivel paradigmático en forma de campos conceptuales jerarquizados cuantitativa y cualitativamente. Su función no es otra que la de consolidar la atmósfera de la 'Fantopolis' y el halo de surrealidad catastrófica dominante en la obra:

1.- 'Soledad': 'Solitario': 'Desolado': 'Desierto'. -

"durante todas las noches de su larguísima vida de déspota SOLITARIO"( 1403 ).

"y SOLO quedaba él SOLO flotando bocabajo en el agua lunar de sus sueños de ahogado SOLITARIO"( 1404 ).

"hasta los caseríos ardientes y DESOLADOS cuyos habitantes se asomaban a la orilla"( 1405 ).

"sintiendo a medida que lo hacía que se iba convirtiendo en el hombre más SOLITARIO de la tierra"( 1406 ).

"porque estaba tan SOLC con su gloria que ya no le quedaban ni enemigos"( 1407 ).

"sus lágrimas SOLITARIAS que se iban como anocheciendo"( 1408 ).

"la SOLEDAD irreparable de las primeras sombras de otro sábado efímero"( 1409 ).

"se vio a sí mismo inerme y SOLO"( 1410 ).

"vio la mar grande de Manuela Sánchez de mi perdición con un alcatraz SOLITARIO en el horizonte"( 1411 ).

"vio los balnearios DESIERTOS"( 1412 ).

"pero nadie reconoció en el tumulto los ojos DESOLADOS"( 1413 ).

"estaba SOLA, vigilada en sus intenciones más infimas"( 1414 ).

"en la penumbra del amanecer de la seis de la tarde de la casa DESIERTA se sintió más triste, más SOLC que nunca en la SOLEDAD eterna de este mundo sin ti"( 1415 ).

"y se quedó sin más séquito que la sombra SOLITARIA del indio del machete"( 1416 ).

"y se soltó a llorar con unas lágrimas de orín caliente de huérfano grande y SOLO"( 1417 ).

"aturdido por la soberbia y señalado desde siempre por el estigma de la SOLEDAD"( 1418 ).

"para que no se hiciera una ciudad distinta de la que había concebido para su gloria en sus sueños de ahogado SOLITARIO"( 1419 ).

"y entonces comprendió que estaba SOLO contra todos" ( 1420 ).

"se sumergió en la ciénaga DESOJADA de incontables noches"( 1421 ).

"entorpecido por el verdín de tantas noches de orinar SOLITARIO"( 1422 ).

"cuando se quedó SOLO en aquella casa de nadie mientras los asuntos del gobierno cotidiano seguían andando SOLOS y SOLO por la inercia del poder inmenso de tantos años"( 1423 ).

"esta SOLO en el mundo"( 1424 ).

"cuando desambulaba al anochecer por la casa SOLITARIA"( 1425 ).

"su madre que lo había concebido SOLA, que lo había parido SOLA, que se estuvo pudriendo SOLA hasta que el sufrimiento SOLITARIO se hizo tan intenso que fue más fuerte que el orgullo"( 1426 ).

"sin haber imaginado entonces que era la casa donde había de morir, la casa de SOLEDAD donde él estaba" ( 1427 ).

"nadie caía por inocente en los orzuelos de la pagarrera SOLITARIA"( 1428 ).

"más SOLO que la mano izquierda"( 1429 ).

"él estaba más asustado que ella, más SOLO"( 1430 ).

"oía su risa oscura y SOLITARIA"( 1431 ).

"a medida que ella lo iba despojando de la parafernalia inútil de otras guerras menos temibles y DESOLADAS que aquella guerra SOLITARIA con el agua al cuello"( 1432 ).

"participó A SOLAS durante noches enteras de los efluvios secretos de su cuerpo"( 1433 ).

"se quedó SOLO en las tinieblas buscándose a sí mismo"( 1434 ).

"y él quedó viviendo SOLO en la casa DESIERTA de su poder absoluto"( 1435 ).

"y el acorde sin término de los pianos que cayeron con ella sonando SOLOS en el vacío"( 1436 ).

"donde viniste al mundo en una madrugada de SOLEDAD" ( 1437 ).

"que tenía el esplendor y el dominio en reposo y el tufo de sarna vieja del resto de un tigre acostumbrado a la SOLEDAD"( 1438 ).

"se tiraba bocabajo, en el suelo, SOLO y vestido"( 1439 ).

"como lo hizo sin ti hasta la última noche de sus sueños de ahogado SOLITARIO"( 1440 ).

"sintiéndose disminuido y SOLO"( 1441 ).

"pero al mismo tiempo se sintió tan SOLO e indefenso frente a ellos que apenas parpadeó"( 1442 ).

"tanto más DESOLADO cuanto más convencido estaba de que cada recurso que concebía para aliviar aquella ansiedad insoportable(...)lo acercaba sin piedad al pavoroso miércoles de mi desgracia"( 1443 ).

"regresaba encendiendo las lámparas de los salones DESIERTOS"( 1444 ).

"se quedó comiendo SOLO en la mesa SOLA"( 1445 ).

"Permaneció absorto y SOLO en la hamaca"( 1446 ).

"los recordó trémulos, SOLOS"( 1447 ).

"agobiado por la DESOLACIÓN de aquella casa"( 1448 ).

"comía SOLO bajo el cobertizo de trinitarias"( 1449 ).

"pero no hizo un gesto que denunciara su DESOLACIÓN"( 1450 )

"más SOLO que nunca"( 1451 ).

"el fragor cotidiano del mundo de la calle ajeno a la tragedia íntima del militar SOLITARIO"( 1452 ).

"dejaban una DESOLACIÓN de piltrafas"( 1453 ).

"arrastraba sus grandes patas de elefante buscando algo que no se había perdido en su casa de SOLEDAD"( 1454 ).

"y volvió a quedar SOLO consigo mismo"( 1455 ).

"habían vuelto a dejar los salones DESIERTOS"( 1456 ).

"vimos los ojos turbios a través del vagón SOLITARIO" ( 1457 ).

"y tuve que cargar SOLO con el peso de este castigo, tuve que firmar SOLO"( 1458 ).

"sólo dejaron la llanura DESIERTA"( 1459 ).

"veía en la cúspide de los arrecifes la lumbre SOLI-  
TARIA de la casa de reposo"( 1460 ).

"de modo que el poder era(...)aquella aurora DESOLA-  
DA"( 1461 ).

"de acuerdo con los hábitos de sus últimas veladas  
de SOLEDAD"( 1462 ).

"lo había padecido A SOLAS la mala mañana en que se  
quedó dormido"( 1463 ).

## 2.-'Terror': 'Terrible': 'Aterrorizado': 'Horror': 'Tenebroso':-

"sin haber imaginado entonces ni nunca que aquella  
broma TERRIBLE había de ser verdad"( 1464 ).

"vio(...)el TERRIBLE salón vacío"( 1465 ).

"que en la realidad eran tantas cuantas fueron las  
heridas del sueño,veintitrés,una coincidencia TE-  
RRIBLE"( 1466 ).

"no hizo nada para disimular el TERRIBLE exorcismo  
del mal sueño"( 1467 ).

"hasta el último lindero de suATERRORIZADO reino de  
pesadumbre"( 1468 ).

"como una estampida de cabras ofuscadas por el des-  
lumbramiento solar después de tantos meses de TE-  
RROR nocturno"( 1469 ).

"en que lo despertó el silencio TERRIBLE del mundo  
al amanecer"( 1470 ).

"más TERRIBLE que el pánico"( 1471 ).

"asumía el riesgo TERRIBLE de conocer la imagen ve-  
rídica de su madre Bendición Alverado"( 1472 ).

"hasta que pudo dar término final al TERRIBLE expe-  
diente escrito de su puño y letra"( 1473 ).

"petrificada DE TERROR ante el anciano pétreo"( 1474 ).

"ofuscado por tantos estorbos de guerra y tantos TE-  
RRORES secretos"( 1475 ).

"había muerto DE TERROR al amparo de aquel cuerpo olo-  
roso"( 1476 ).

"un resalto de pesadilla que la despertó ATERRORIZA-  
DA"( 1477 ).

"antes de que él diera la orden de cortar los árboles de las plazas de los pueblos para impedir el TERRIBLE espectáculo de los ahorcados dominicales"( 1478 ).

"había construido el tren de los páramos para acabar con la infamia de las mulas ATERRORIZADAS"( 1479 ).

"de modo que nadie más que él había oído el aullido DE TERROR de la recua desbarrancada"( 1480 ).

"y él le correspondió con su TERRIBLE paciencia de viejo, con la TERRIBLE voluntad de su poder sin límites"( 1481 ).

"con aquel resuello de caldera de barco que le salía del fondo de las TERRIBLES rabias reprimidas"( 1482 ).

"con el mismo TERROR de buzo perdido"( 1483 ).

"pero había tanta autoridad en su voz que la TERRIBLE criatura de tus entrañas se revolvió por completo" ( 1484 ).

"acepta con resignación este castigo TERRIBLE"( 1485 ).

"había desgarnecido los bazares de los hindúes de sus TERRIBLES cisnes de vidrio"( 1486 ).

"había visitado el laboratorio DE TERROR de la fortaleza del puerto"( 1487 ).

"nos quedábamos un instante en las tinieblas con el aliento tronchado DE HORROR"( 1488 ).

"ante el HORROR impasible de las verdades totémicas" ( 1489 ).

"y sus miembros fueron expuestos(...)al HORROR en los lugares más visibles"( 1490 ).

"era una verdad pavorosa que se había impuesto por el TERROR"( 1491 ).

"y el correspondiente recibo que él firmó con la bilis revuelta por el olor y el HORROR"( 1492 ).

"así que las cabezas siguieron llegando en aquellos TENEBROSOS costales de fique"( 1493 ).

"aunque le era imposible olvidarse de ese taller DE HORROR"( 1494 ).

"para que la gente se aliviara de tantas rabias atresadas y tanto TERROR"( 1495 ).

"con grandes letreros de Dios guarde al magnífico que nos redimió de las tinieblas del TERROR"( 1496 ).

"sentía(...)el HORROR de las miradas póstumas"( 1497 ).

## 3.-'Grande'.-

"con una tibia y tierna brisa de muerto GRANDE"( 1498 ).

"oyeron desastres de pexufias y suspiros de animal GRANDE"( 1499 ).

"y empezó(...)aquel viento de muerto GRANDE"( 1500 ).

"arrastrando por toda la casa sus GRANDES patas de elefante"( 1501 ).

"para que nadie conociera sus GARNDES pasos furtivos de elefantes siameses"( 1502 ).

"persiguiendo con una mirada de hambre vieja a las mulatas GARNDES"( 1503 ).

"los globos amarillos como GRANDES naranjas azules" ( 1504 ).

"que se alzaban del marasmo secular con la noticia más GRANDE del mundo"( 1505 ).

"y entonces abandonó el escondito exultado por la certidumbre de que su hora GRANDE había sonado"( 1506 ).

"construyó el estadio de pelote más GRANDE del Caribe"( 1507 ).

"y GRANDES letreros de Dios guarde al purísimo"( 1508 ).

"pero mientras esperaban la hora GRANDE tenían que llamar aparte al desterrado más joven"( 1509 ).

"se sentaba a coser frente a la luz ociosa del patio GRANDE"( 1510 ).

"vio la mar GRANDE de Manuela Sánchez de mi perdición"( 1511 ).

"Fue una de nuestras GRANDES fechas de desilusión" ( 1512 ).

"se quedó sin ellos porque se vio a sí mismo en la casa GRANDE y vacía de un mal sueño"( 1513 ).

"y se soltó a llorar con unas lágrimas de orín caliente de huérfano GRANDE y solo"( 1514 ).

"él entró por la puerta GRANDE"( 1515 ).

"Sus únicos contactos con la realidad de este mundo eran entonces unas cuantas piltrafas sueltas de sus recuerdos más GRANDES"( 1516 ).

"muchas más que en la tenebrosa mansión de los suburbios que había explorado sin permiso una tarde de lluvias GRANDES"( 1517 ).

"nacimiento exiguo de las GRANDES aguas navegables"  
( 1518 ).

"masticaba espuma de hiel no tanto por la rabia de  
la desobediencia como por la certeza de que algo  
GRANDE le ocultaban"( 1519 ).

"la patria GRANDE,quimérica,sin orillas"( 1520 ).

"había visto una hilera de gallos sin cabeza colga-  
dos de las patas desangrándose gota a gota en el  
alero de una casa de vereda GRANDE"( 1521 ).

"arrastrando sus GRANDES patas de novio"( 1522 ).

"nos quedamos petrificados contemplando aquella im-  
pronta de una suela GRANDE y basta"( 1523 ).

"tenía a la derecha una ventana GRANDE y abierta"  
( 1524 ).

"último veterano de la guerra GRANDE"( 1525 ).

"no había un impulso de su aliento ni un designio  
de su voluntad que no apareciera impreso en letras  
GRANDES"( 1526 ).

"oíamos desastres de pezuñas de animal GRANDE"( 1527 ).

"arrastraba sus GRANDES patas de aparecido"( 1528 ).

#### 4.-"Pavor":'Pavoroso':'Despavorido'.-

"el lienzo PAVOROSO de la mujer que se había conver-  
tido en alacrén"( 1529 ).

"la estibadora negra que se apartó demasiado tarde  
para dar paso al cochecito DESPAVORIDO"( 1530 ).

"se iba desgañitando DE FAVOR por los corredores"  
( 1531 ).

"aparecía sin ningún anuncio en una cocina cualquie-  
ra con aquel aire de abuelo inútil que hacía temblar  
DE FAVOR a la gente de la casa"( 1532 ).

"las bandadas de gallinezos que huían DESPAVORIDAS  
de las cornisas del hospital de pobres"( 1533 ).

"arrastrando sus PAVOROSAS patas de aparecido"( 1534 ).

"había temblado DE FAVOR ante la majestad de la casa  
del poder"( 1535 ).

- "y se oyó el interminable aullido DE FAVOR de la mu-  
la desbarrancada"( 1536 ).
- "a cuyos estampidos de catástrofe atribuímos la PAVO-  
ROSA tormenta"( 1537 ).
- "cada paso que daba para conjurarle lo acercaba sin  
piedad al PAVOROSO miércoles de mi desgracia"( 1538 ).
- "las veía escapar DESFAVORIDAS"( 1539 ).
- "sobrevivió al escalofrío nocturno de los aullidos  
DE FAVOR y dolor de los moribundos"( 1540 ).
- "vimos el tren pintado con los colores de la bandera  
trepándose con las uñas a través de las gardenias y  
los leopardos DESPAVORIDOS"( 1541 ).
- "huyó DESPAVORIDO de la fantástica luciérnaga side-  
ral"( 1542 ).
- "era la luna que se alzaba con sus nieves decrepitas,  
PAVOROSA"( 1543 ).
- "tratando de infundir en las muchedumbres el FAVOR del  
milagro"( 1544 ).

##### 5.-'Lúgubre'.-

- "en cuyas estaciones lo esperaban con bandas de mú-  
sica LÚGUBRES"( 1545 ).
- "inundaba de verde cada treinta segundos los aposen-  
tos de la casa a través del humo de boniga de vaca  
y los adioses LÚGUBRES de los barcos"( 1546 ).
- "y las LÚGUBRES glorias marciales reducidas a su ta-  
maño humano"( 1547 ).
- "se pensaba que era un hombre de los páramos(...)por  
su conducta LÚGUBRE"( 1548 ).
- "sólo veíamos los ojos LÚGUBRES"( 1549 ).
- "había visto la ciudad LÚGUBRE y Llaciel"( 1550 ).
- "y no vieron nada más por los siglos de los siglos en  
el calor volcánico del LÚGUBRE edificio"( 1551 ).
- "desde cuyas ventanas más altas contemplábamos con el  
corazón oprimido el mismo buochecer LÚGUBRE"( 1552 ).
- "donde lo recibían con las mismas músicas LÚGUBRES"  
( 1553 ).



"lo había escuchado desde el limo de sus LUGUBRES silencios"( 1554 ).

"bebiendo chicha en la misma totuma para ganarse su confianza en las tiendas LUGUBRES de las veredas" ( 1555 ).

"pero él la envolvió en el aura LUGUBRE de su rencor implacable"( 1556 ).

"envuelta en el aura LUGUBRE del anciano insondable" ( 1557 ).

"más viejo que nunca, más LUGUBRE y triste"( 1558 ).

"le mano de doncella desairada que iba dejando un reguero de sal por los páramos LUGUBRES"( 1559 ).

#### 6.-'Feroz': 'Atroz'. -

"él mismo no cayó en la cuenta que su lucha FERROZ por existir dos veces alimentaba la sospecha contraria"( 1560 ).

"sacando del pozo sin fondo de sus rencores atresados el sartal de recursos ATROCES de su régimen de infamia"( 1561 ).

"vio los cabecillos FEROCES que dispararon a pelos de cortejo"( 1562 ).

"y él le cruzó la cara con el revés FERROZ de la mano"( 1563 ).

"que él era otra vez el dueño de todo su poder con el apoyo FERROZ de unas fuerzas armadas que habían vuelto a ser las de antes"( 1564 ).

"nadie lo había visto en público desde la muerte ATROZ de Leticia Nezareho"( 1565 ).

"donde antes se vendían folletines de crímenes ATROCES"( 1566 ).

"mientras pasaba el asalto FERROZ de la marabunta"( 1567 ).

"le prohibía salir a la calle sin la escolta FERROZ de guardias presidenciales"( 1568 ).

"aquel perrazo acostado a sus pies vigilante y FERROZ" ( 1569 ).

"bajo la vigilancia FERROZ de una escolta cuya misión no parecía ser la de protegerlo"( 1570 ).

"aferrados a la vieja esperanza FERROZ cuando ya nadie espera a nada de aquel anciano inválido"( 1571 ).

## 7.-'Vasta'.-

- "porque el aire era más tenue en los pozos de escombros de la VASTA guarida del poder"( 1572 ).
- "se trepaba gateando por las cornisas de su VASTO reino de pesadumbre"( 1573 ).
- "la VASTA parafernalia del poder"( 1574 ).
- "veíamos(...)su VASTO imperio lacustre"( 1575 ).
- "vio la ciénaga en ebullición de la VASTA muchedumbre"( 1576 ).
- "a través de su VASTO y convulsionado reino de pesadumbre"( 1577 ).
- "había ordenado que llevaran el cuerpo en procesión magnífica hasta los rincones más ignotos de su VASTO país"( 1578 ).
- "precipitándose hacia el fondo de una patria que entonces era como todo antes de él,VASTA e incierta" ( 1579 ).
- "barrida de la luz de la tierra con sus áridos sueños de grandeza y sus mansiones VASTAS y melancólicas" ( 1580 ).

## 8.-'Eterno'.-

- "dio vueltas en la sala de audiencias con la ansiedad sin recursos de un presidente ETERNO"( 1581 ).
- "con grandes letreros de gloria ETERNA al benemérito"( 1582 ).
- "en la soledad ETERNA de este mundo sin ti"( 1583 ).
- "y era lino ETERNO"( 1584 ).
- "sintió en los codos la humedad del sudor ETERNO" ( 1585 ).
- "hasta el extremo de que era imposible saber si era de noche o de día en aquella especie de crepúsculo ETERNO"( 1586 ).
- "obtenían del poder temporal favores desmedidos y ETERNOS"( 1587 ).
- "para deshonra ETERNA de la guardia presidencial" ( 1588 ).

"los labios lineales de la voluntad ETERNA"( 1589 ).  
 "se apoyaba en la fuerza oculta del dobermann en ETER-  
 NO acecho"( 1590 ).  
 "pero él acompañaba hasta las escaleras al ETERNO em-  
 bajador de las cinco"( 1591 ).  
 "y a los peores acechos del olvido, pues era ETERNO"  
 ( 1592 ).

#### 9.-'Lívido'.-

"atisbaba(...)las señorites LÍVIDAS que hacían encaje  
 de bolillo"( 1593 ).  
 "la cara LÍVIDA de polvo"( 1594 ).  
 "tenía el resplandor LÍVIDO de quien no sólo era due-  
 ño de su poder sino también del poder disputado a  
 sus muertos"( 1595 ).  
 "se despenó en el vértigo ilusorio de un precipicio  
 surcado por franjas LÍVIDAS de evasión"( 1596 ).  
 "en el instante imperceptible de vacilación en que  
 se encendió una estrella LÍVIDA"( 1597 ).  
 "cuyo cuerpo de sáballo varado bocarriba en la mesa  
 de banquetes empezaba a perfilarse contra las mal-  
 vas LÍVIDAS"( 1598 ).  
 "dónde están sus esposas LÍVIDAS"( 1599 ).  
 "cuando uno de sus edecanes, LÍVIDO, se cuadró fren-  
 te a él"( 1600 ).

#### 10.-'Pálido'.-

"vimos los hongos de colores y los lirios PÁLIDOS en-  
 tre los memoriales sin resolver"( 1601 ).  
 "veíamos(...)el horizonte instantáneo de relámpagos  
 PÁLIDOS"( 1602 ).  
 "lo habían sorprendido muchas veces en aquel sopor  
 imsonne, PÁLIDO"( 1603 ).  
 "salió PÁLIDO"( 1604 ).  
 "despertó conmocionada por un sudor PÁLIDO"( 1605 ).

"el delfín PÁLIDO investido de los más altos poderes  
había sucumbido en el sopor"( 1606 ).

"estaba PÁLIDO, tenía los ojos llenos de lágrimas"  
( 1607 ).

"porque de pronto cayó en la cuenta de que Sáenz de  
la Barra estaba por primera vez(...)PÁLIDO"( 1608 ).

"vimos los labios PÁLIDOS, la mano sin origen"( 1609 ).

"despertó con la mente verada y con la ropa embebida  
en un sudor PÁLIDO y tibio"( 1610 ).

11.-'Impavidez': 'Impávido'.-

"por donde andaban las vacas IMPÁVIDAS"( 1611 ).

"las duras manos de señorita IMPÁVIDA"( 1612 ).

"entre los aduladores IMPÁVIDOS que lo proclamaban  
el único"( 1613 ).

"mientras él se abría paso deslumbrado por el día  
repentino entre los aduladores IMPÁVIDOS"( 1614 ).

"ante la IMPAVIDEZ monolítica del estrape indescifra-  
ble"( 1615 ).

"mis aduladores IMPÁVIDOS de todas partes"( 1616 ).

"el pecho blindado de falsas medallas de victorias  
imaginarias de guerras de chocolate inventadas por  
sus aduladores IMPÁVIDOS"( 1617 ).

4.5.-Mecanismos del 'Poder Absoluto'.La realidad reificada.  
Ideología y fetichización.-

Según J.Ortega,

"En 'El otoño del patriarca' asistimos también a una desconstrucción de la ideología impuesta como cosmovisión por un modelo político autoritario" ( 1918 ).

Para el crítico, el texto ofrece el contraste entre la carnavalesización del poder(en cuanto liberación)y la distorsión carnavalizadora(populista)del Poder mismo en cuanto forma de alienación.El juego dialéctico se establecería entre la mitificación(producto de la alienación colectiva que sacraliza al Patriarca)y la desmitificación(en cuanto que esa misma colectividad toma conciencia de su situación petrificada).

El 'Poder Político' utiliza una serie de mecanismos alienantes cuyas consecuencias intentaremos sistematizar:

-Los aduladores y sicarios del autócrata, en todo momento sumisos a los dictámenes de éste,actúan como caja de resonancia amplificativa de la hipotética sacralidad del Patriarca. La hipérbole política(el déspota en cuanto usufructuario de un ungimiento carismático que le exime de toda responsabilidad ante la historia)pretende legitimar por la vía de la mitificación un poder fundamentado en la rapina, la corrupción y el bandidaje.Y es esta casta la que fetichiza la presunta sustancialidad traumática del Patriarca que raya en la divinización en cuanto que puede rectificar los errores de un Dios metafísico:

"y políticos de letras y aduladores impávidos que lo proclamaban corredor de los terremotos,los eclipses,los años bisieptos y otros errores de Dios"( 1919 ).

Casta privilegiada que redunde en su manipulación encubridora como forma de inducción alienante de una colectividad mitómana;

"Aquel estar simultáneo en todas partes(...), aquel subir mientras bajaba(...), aquel extasiarse en el mar(...) no eran un privilegio de su naturaleza, como lo proclamaban sus aduladores"( 1620 ).

Sacralidad tendenciosa y malintencionada cuya explicación política es clara:

"sino que era la suerte de contar con los servicios íntegros y la lealtad de perro de Patricio Aragonés, su doble perfecto"( 1621 ).

-El estado de alucinación colectiva que confunde la realidad objetiva con la subrealidad, se manifiesta en todo su clímax alienado tras la eliminación física de los jefes de la oposición palaciega: El pueblo reacciona en términos sentimentales; es decir, en términos no críticos:

-Ante la noticia de la muerte del Patriarca (en realidad, la de Patricio Aragonés) — con júbilo.

-Tras la desbandada y castigo de los factores de la conjura — con adhesión multitudinaria.

A través de un lenguaje bíblico-litúrgico, la figura del Patriarca es exaltada en términos canónicos:

"continuaban celebrando su inmortalidad, y había una manifestación permanente en la Plaza de Armas con gritos de adhesión eterna y grandes letreros de Dios guarde al magnífico que resucitó al tercer día de entre los muertos"( 1622 ).

El efecto de la alienación inducida se materializa en una dualidad semántica opositiva: 'Represión Política'/'Reacción entusiasta': 'Enajenación'/'Sacralización'.

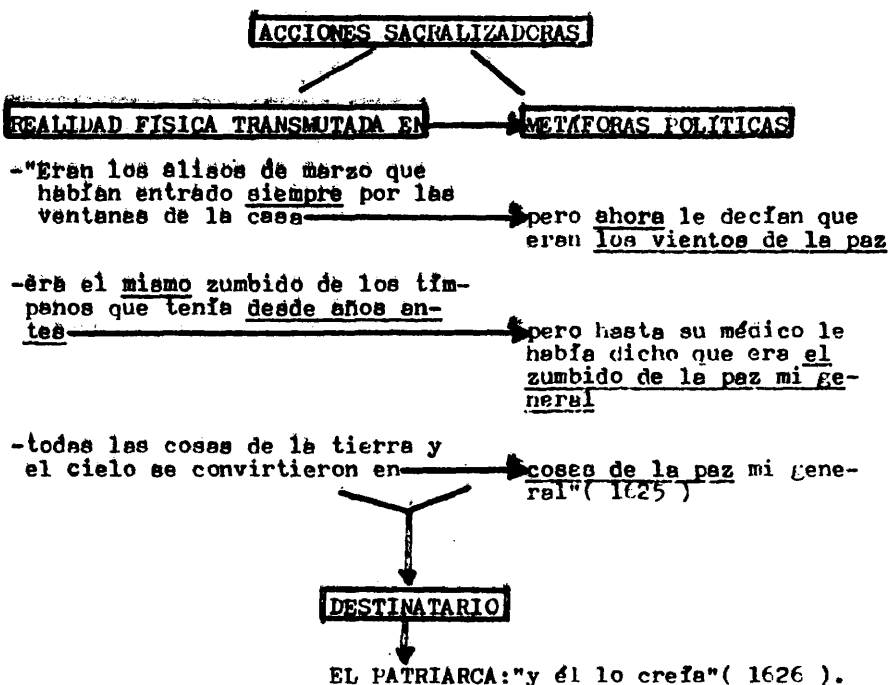
Entre las medidas enmascaradoras de la realidad política, destacan la restauración de los juegos florales y los concursos de belleza, la construcción de un gigantesco estadio de fútbol.

bol y la creación de escuelas de barrenderos.

Por el contrario, las acciones sacralizadoras tienen como únicos destinatarios y beneficiarios a los sicarios de la dictadura y del Patriarca:

"procesiones oficiales con banderas de la patria y grandes letreros de Dios guarde al purísimo que vela por la limpieza de la nación"( 1623 ).

"aduladores impávidos que lo proclamaban el único" ( 1624 ).



El efecto del extrañamiento inculcado desde el poder, así como la frontera entre lo numinoso y lo objetivo, son denunciados taxativamente por el narrador épico como infracción del umbral del discernimiento:

"ninguno de nosotros era bastante viejo para recordar lo que ocurría la primera vez, pero sabíamos que ninguna evidencia de su muerte era terminante, pues siempre había otra verdad detrás de la verdad"( 1627 ).



Producto de esta carencia de índices de perceptibilidad y verosimilitud es la retroalimentación de la fuente de los mensajes mitificantes y sacralizadores:

"muchas veces se había dado por hecho  
 QUE estaba postrado de alferecía y se derrumbaba del trono en el curso de las audiencias torcido por convulsiones y echando espuma de hiel por la boca  
 QUE había perdido el habla de tanto hablar y tenía ventrilocuos traspuestos detrás de las cortinas para fingir que hablaba  
 QUE le estaban saliendo escamas de sábelo por todo el cuerpo(...)  
 QUE en la fresca de diciembre la potra le cantaba canciones de navegantes y sólo podía caminar con la ayuda de una carretilla ortopédica en la que llevaba puesto el testículo herniado"( 1628 )(LA REORDENACIÓN FRÁSTICA ES NUESTRA).

-Es su propia madre la que confirma la propensión neurótica del Patriarca hacia las ensoñaciones fabuladoras y las oniromancias quiméricas:

"se le enredaban las cuentas de la realidad"( 1629 ),

llegando a confundir lo desiderativo con lo objetivo:

"le postraba el desconsuelo con la fórmula mágica de de esté tranquila, madre, esta gente me quiere"( 1630 ).

-La realidad resulta censurada al ser conceptuada de dañina y maléfica para quien utiliza la desmemoria y el olvido como recursos sublimadores. Del "maleficio de la memoria"( 1631 ) se pasa a la negación de los hechos, como ocurre con el bárbaro episodio del asesinato de los 2.000 niños de la lotería:

"tampoco era posible vivir en el sobresalto perpetuo de la pureza de mi compadre el general Rodrigo de Aguilar que había entrado en mi oficina con una cara de muerto ansioso de saber qué pasó con aquellos dos mil niños de mi premio mayor que todo el mundo dice

que los hemos ahogado en el mar, y él dijo sin inmutarse que no creyera en infancias de apátridas, como padre, los niños están creciendo en paz de Dios, le dijo, todas las noches los oigo cantar por ahí, dijo" ( 1632 ).

-La realidad idealizada e hipostasiada voluntariamente vuelve a conocer uno de sus momentos climáticos con las investigaciones de Demetrio Aldous acerca de los orígenes y antecedentes biográficos de Bendición Alvarado: La verdad de los hechos y el temor a un enfrentamiento con la realidad desnuda son enfatizados por la voz narradora:

"consciente de que con aquella determinación asumía el riesgo terrible de conocer la imagen verídica de Bendición Alvarado en los tiempos prohibidos en que todavía era joven"( 1633 ).

-La consecuencia inmediata de la desideologización alienante fomentada por el Sistema es el temor reverencial, el 'horror vacui', el sentimiento colectivo de orfandad ante la consunción del autócrata, interiorizado como divinidad providencial y protectora:

"y sin embargo no lo creíamos ahora que era cierto, y no porque en realidad no lo creyéramos sino porque ya no queríamos que fuera cierto, habíamos terminado por no entender cómo seríamos sin él, qué sería de nuestras vidas después de él"( 1634 ).

-La cosificación mistificante(a partir de un platonismo utilitarista autoprotector) que actúa el Patriarca se revela en los siguientes aspectos:

a.-La degradación objetual de la mujer por impotencia amorosa y eunucoide:

"te la comes barbeada(...)y lo autorizó para usarles como si fuera él mismo, por asalto y de prisa"( 1635 ).

b.-El engaño de su falsa muerte.

c.-Su negativa a admitir el asalto popular a la casa presidencial.

d.-Las medidas enmascaradoras del descontento político: Restauración de los juegos florales y concursos de belleza, etc.

e.-Las continuas evasiones y excusas para no afrontar la realidad de los hechos. Ante la tortura institucionalizada por el mercenario Sáenz de la Barra, comenta el dictador:

"que no olvidara nunca que de verdad yo no sé nada, ni he visto nada, ni he hablado de estas cosas con nadie, y así recobraba el sosiego" ( 1636 ).

En la misma línea evasiva, advierte a Sáenz de la Barra:

"siga cumpliendo con su deber como mejor convenga a los intereses de la patria con la única condición de que yo no sé nada ni he visto nada ni he estado nunca en ese lugar" ( 1637 ).

De donde la justificación del engaño y la falacia reparadoras:

"lo hacíamos feliz con el engaño" ( 1638 )

"todos dicen que usted no sabía nada mi general, que lo tenían en el limbo abusando de su buen corazón" ( 1639 ).

f.-Apela al pueblo en los momentos de peligro para su seguridad material y moral. Para deshacerse de Sáenz de la Barra, comenta:

"todavía me queda el pueblo, dijo, el pobre pueblo de siempre que antes del amanecer se echó a la calle instigado por el anciano imprevisto que a través de la radio y la televisión del estado se dirigió a todos los patriotas de la patria(...) para anunciar que los comandantes de las tres armas inspirados por los ideales inmutables del régimen, bajo mi dirección personal

se interpretando como siempre la voluntad del pueblo  
apoderado habían puesto término a esta media noche  
gloriosa al aparato de terror de un civil sanguina-  
rio"( 1640 ),

no vacilando en manipular a ese mismo pueblo con un cinismo  
que resulta arquetípico por su iterancia:

"había inventado infundios telúricos y difundido pro-  
nósticos de apocalipsis de acuerdo con su criterio  
de que la gente tendrá más miedo cuando menos entien-  
da"( 1641 ).

-También coadyuvaba a fortalecer la situación enajenada(en  
la que vive el pueblo)los intelectuales serviles que defor-  
man la realidad histórica con sus fabulaciones acerca de la  
figura del patriarca:

"los textos oficiales de los parvuleros lo referían  
como un patriarca de tamaño descomunal que nunca en-  
traba de su casa porque no cabía por las puertas, que  
amaba a los niños y a las golondrinas, que conocía  
el lenguaje de algunos animales, ue tenía la virtud  
de anticiparse a los designios de la naturaleza, que  
adivinaba el pensamiento con sólo mirar a los ojos  
y conocía el secreto de una sal de virtud para sa-  
nar las lacras de los leprosos y hacer caminar a los  
paralíticos"( 1642 ).

-Mecanismo de fetichización de la objetividad es el del  
gigantismo faraónico como promesa aplazada 'sine die':

"estrépito perpetuo de las obras emprendidas que  
anunciaban desde sus cimientos como los más gran-  
des del mundo y sin embargo no se llevaban a térmi-  
no"( 1643 ).

-El recurso al patrimonismo y la defensa del bien públi-  
co es el utilizado con ocasión de la comparecencia de los  
padres de los 2.000 niños de la lotería, a quienes se masa-

cra bajo excusa de conspiración y emotinamiento:

"infundios de apétrides, calumnias de la oposición a a los que se emotinaron frente a un cuartel los rechazaron con cargas de mortero y hubo una matanza pública"( 1644 ).

-La falsificación sistemática de la realidad es denunciada a raíz del segundo paso del cometa, cuando el narrador épico comenta:

"y ni siquiera entonces nos resignábamos a creer que fuera cierto que nada había pasado, sino al contrario, que habíamos sido víctimas de un nuevo engaño histórico, pues los órganos oficiales proclamaron el paso del cometa como una victoria del régimen contra las fuerzas del mal"( 1645 ).

-La propaganda encubridora y sacralizadora ofrece numerosos ejemplos ilustrativos:

"por ellos había aceptado la ocupación de los infantes de marina, madre, y no para combatir la fiebre amarilla como había escrito el embajador Thompson en el comunicado oficial"( 1646 ).

"el nuevo embajador Fischer que ya había propuesto denunciar la existencia de un flagelo de fiebre amarilla para justificar un desembarco de infantes de marina"( 1647 ).

"le propusieron un nuevo régimen de desembarco sustentado en el mismo infundio de una epidemia política de fiebre amarilla"( 1648 ).

"Era imposible no creerlo, si los pocos periódicos que aún se publicaban se afanaban en consagrarlos a proclamar su eternidad y a falsificar su esplendor con materiales de archivo"( 1649 ).

"Habían sido inútiles las muchas y arduas diligencias oficiales para aplacar el ruido público de que la matriarca de la patria se estaba pudriendo en vida, divulgaban cédulas médicas inventadas"( 1650 ).

"el propio arzobispo primado se había ofrecido para administrar los últimos sacramentos a la moribunda pero él lo había plantado en la puerta, nadie se está muriendo, padre, no crea en rumores"( 1651 ).

-El episodio de la presunta incorruptibilidad y milagrería del cadáver de Bendición Alvarado adquiere tintes grotescos:

"y sin embargo no se pudrió(...), pues entonces la vimos abrir los ojos y vimos que sus pupilas eran diáfanas(...) y aún los más incrédulos habíamos visto empañarse la cubierta de vidrio del catafalco con el vapor de su aliento(...), y la vimos enreír(...), y por poco no volvieron tasajo el cadáver para repartirse las reliquias"( 1652 ).

-La retórica tribunicia está puesta al servicio del chovinismo xenófobo y latría patriótica en la secuencia del escarnecimiento del nuncio:

"para que todo el mundo sepa cómo terminan los forasteros que levantan la mano contra la majestad de la patria"( 1653 ).

-La manipulación de los datos objetivos vuelve a aparecer a tenor de las investigaciones acerca de la presunta santidad de la matriarca por parte de monseñor Aldous:

"todo lo descubría y lo desentrañaba a pesar de los sicarios de la seguridad presidencial que le enredaban los hilos de la verdad y le ponían estorbos invisibles"( 1654 ).

"y sin embargo parecía imposible demostrar su identidad porque en los archivos del monasterio donde la habían bautizado no se encontró la hoja de su acta de nacimiento y en cambio se encontraron tres distintas del hijo y en todas era él tres veces distinto, tres veces concebido en tres ocasiones distintas, tres veces perido mal por la gracia de los artifices de la historia patria que habían embrollado los hilos de la realidad para que nadie pudiera cisfrutar el secreto de su origen"( 1655 ).

-La sacralización mitificante del dictador es práctica diaria del periódico oficial(del que dueña el Patriarca):

"mientras él se encontraba a sí mismo en fotografías tan antiguas que muchas de ellas no eran suyas sino de su antiguo doble que había muerto por él y cuyo nombre no recordaba, se encontraba presidiendo los consejos de ministros del martes a los cuales no asistía desde los tiempos del cometa, se enteraba de frases históricas que le atribufan sus ministros de letras"( 1656 ),

falsificación de la realidad cotidiana que provoca en el dictador una exclamación de incredulidad y asombro:

"qué mierda de periódico, carajo, no entiendo cómo se lo aguanta la gente"( 1657 ).

565

NOTAS Y BIBLIOGRAFÍA



<sup>1</sup> José Juan Arrom, Esquema generacional de las letras hispanoamericanas (Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1963).

<sup>2</sup> José Guilherme Marquior, "Situación del escritor", en el vol. col., América Latina en su literatura (México: Ed. Siglo XXI), pp. 372-386.

<sup>3</sup> Emir Rodríguez Monegal, "Los nuevos novelistas", Mundo Nuevo 17 (noviembre 1967), p. 21.

----- "Las dos Américas", Revista Iberoamericana 35 (enero-abril 1969), pp. 13-20, para la problemática de la imbricación de realismo y surrealismo.

Cfr., en el mismo sentido, Luis Leal, "Myth and Social Realism in Miguel Ángel Asturias", Comparative Literature Studies 5 (1968), pp. 237-247, en el que analiza la dualidad de lo mítico y de lo real en Asturias. También estudia la doble temática de lo político y lo mítico José Antonio Galaos, "Los dos ejes de la novelística de Miguel Ángel Asturias", Cuadernos Hispanoamericanos 154 (octubre 1962), pp. 126-139. A los dos elementos generantes de la novelística asturiana (el compromiso político y el experimentalismo vanguardista) dedica Francis Donahue, "Miguel Ángel Asturias: su trayectoria literaria", Cuadernos Hispanoamericanos 186 (junio 1965), pp. 507-527. Así mismo Ricardo Navas Ruiz, Literatura y compromiso. Ensayos sobre la novela política hispanoamericana (Sao Paulo: Instituto de Cultura Hispánica de Sao Paulo, s.f.), pp. 72-75, habla de una estética compromisaria superadora de todo costumbrismo regionalista y que eleva lo concreto a la categoría de lo universal.

<sup>4</sup> Ernesto Mejía Sánchez, "Examen de la novela iberoamericana", en Aurora M. Ocampo, ed., La crítica de la novela iberoamericana contemporánea (México: Univ. Autónoma de México, 1973), p. 13.

<sup>5</sup> Miguel Ángel Asturias ha insistido en diversas entrevistas sobre la importancia que, como elemento generador, han tenido sus vivencias y recuerdos infantiles. En este sentido las entrevistas más importantes son las siguientes:

Repertorio Americano 6 (1 de marzo 1950).

Ercilla (Santiago de Chile: 5 de octubre 1954).

Salvador Cañas, "Miguel Ángel Asturias en Montevideo", Marcha (Montevideo: 11 de febrero 1950).

A. Ricardo Frigueros de León, "Perfil en el aire: Miguel Ángel Asturias", Cultura I (San Salvador: enero-febrero 1955)  
"Coloquio con Miguel Ángel Asturias" (Guatemala: Ediciones Universitarias, 1968).

Luis Haras, Los nuestros (B. Aires: Ed. Sudamericana, 1977).

Luis López Álvarez, "Magia y política", Índice 226 (diciembre 1967). Del mismo Luis López Álvarez, Conversaciones con Miguel Ángel Asturias (Madrid: Ed. Magisterio Español, 1974).

Günter Lorenz, Diálogo con Latinoamérica (Barcelona: Ed. Pomar, 1972).

<sup>6</sup> Reconstruidas ambas en la biografía de Rafael Arévalo Martínez, ¡Ecce Pericles! (Guatemala: 1945), cuyos datos coinciden en gran parte con los que aparecen en la novela de Asturias:

-Hijo ilegítimo de una vendedora ambulante. Resentimiento por su origen humilde y la actitud despectiva de sus colegas abogados (Cap. XXXII).

-Dueño del poder, se incrementan sus delirios de megalomanía y paternalismo, considerándose como un mecenas redivivo, patrocinando solemnes fiestas y certámenes poéticos en honor de la diosa Minerva (Cap. XXIV-XXXII).

-Erotomanía y báquismo (Cap. XXXII).

-Fue objeto de ditirambos y panegíricos de varios poetas aduladores, como Rubén Darío, Santos Chocano (una de las figuras más denostadas y aborrecidas por la oposición al régimen) y Gómez Carrillo (Cap. XXXV, donde el Poeta, en cuanto arquetipo, les representa).

-Amo absoluto, institucionelizó una feroz dictadura policaca a cuyo servicio creó una red de espías y unos mecanismos de terror hasta entonces inéditos (Varios capítulos de la obra). Cfr., para otras claves de la novela, Jack Himelblau, "El Señor Presidente: Antecedents, Sources and Reality", Hispanic Review 41 (1972), pp. 75-78 especialmente, donde, tras fatigosa indagación in situ, establece una sorprendente y casi exhaustiva nómina de personajes y lugares existentes durante la dictadura de Estrada Cabrera (1898-1920), tales como el propio dictador, el Auditor de Guerra, el Presidente del poder judicial, Santos Chocano, Lucio Vásquez, Mister Gengis, varios de los mendigos, etc.

<sup>7</sup> En realidad, Asturias habla de haber corregido el original hasta 19 veces. En este sentido, afirma en el artículo de Luis López Álvarez, "Magia y política", p.39: "recuerdo que copié la novela más de veinte veces".

Vid., en el mismo sentido, Luis López Álvarez, Conversaciones con Miguel Ángel Asturias, p.177.

<sup>8</sup> Para la constancia ultracorrectora y la voluntad de estilo, resulta interesante el artículo de Jean-Marie Saint-Lu, "Apuntes para una lectura semántica de 'El Señor Presidente'", en la edic. crítica del FCE y Kliensieck (México:1978), pp. XXXVIII-LXXX, donde estudia las variantes de sentido y los efectos retóricos buscados por el autor.

<sup>9</sup> Jean-Marie Saint-Lu, "Apuntes para una lectura semántica de 'El Señor Presidente'", pp. LXXXI y ss.

<sup>10</sup> Vid., a tal objeto, el testimonio personal del autor en Luis López Álvarez, Conversaciones con Miguel Ángel Asturias, pp.95 y ss.

<sup>11</sup> Como ya en su momento indicó Alejo Carpentier en su conversación con Elena Poniatowska, "Palabras cruzadas", Gramma 78 (La Habana, 1969). Y así lo sostiene taxativamente G. Martín, "El Señor Presidente: una lectura contextual", en la edic. crítica del FCE y Kliensieck (México:1978), p. CXXX, cuando dice que la obra será "la novela clásica de la dictadura latinoamericana".

<sup>12</sup> Tomamos el término 'secuencia' en la definición que da T. Todorov, Gramática del 'Decamerón' (Madrid: Taller Editorial JB, 1973), para el cual la 'secuencia' se presenta como una serie de oraciones susceptibles de constituir una historia independiente, constituyéndose a partir de una isomorfía sintagmática y/o redundante.

<sup>13</sup> Para la definición de estos términos seguimos a A. J. Greimas, Semántica estructural (Madrid: Ed. Gredos, 1973), pp. 43-44.

<sup>14</sup> Vid., especialmente, J. Courtés, Introduction a la sémiotique narrative et discursive (Paris: Ed. Machelette Université, 1976), p. 115.

<sup>15</sup> Cfr., R. Barthes, "Introducción al análisis estructural de los relatos", en R. Barthes, et al. Análisis estructural del relato (B. Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974), pp. 9-43.

<sup>16</sup> La 'Muerte' en cuanto uno de los mitemas que informen el subtexto y que se conecta con otros como la 'Fantapolis', 'Los Círculos Dantescos' o la 'Psicofanía satánica'.

<sup>17</sup> Las contribuciones fundamentales para el análisis del relato son las siguientes:

C.Bremond, Logique du récit(París:Ed.du Seuil,1973).

-----."La lógica de los posibles narrativos", en R.Barthes, et al., Análisis estructural del relato(B.Aires:Ed.Tiempo Contemporáneo,1974), pp.87-109.

-----."Les bons récompensés et les méchants punis", en C.Chabrol,ed., Sémiotique narrative et textuelle(París:Ed. Larousse,1973),pp.98-121.

<sup>18</sup> Cfr.,C.Bremond, Logique du récit,p.162 y passim;del mismo C.Bremond, "Les bons récompensés et les méchants punis", pp. 98-121.

<sup>19</sup> En el sentido todoroviano de 'predicados verbales' a nivel de estructura profunda.Vid.,T.Todorov, Gramática del 'Decamerón', pp.67-69 y ss.

<sup>20</sup> En el apartado de las categorías estanciales greimianas.

<sup>21</sup> A.J.Greimas, En torno al sentido(Madrid:Ed.Fragua,1973),pp. 296 y passim.

<sup>22</sup> Ibid.,p.298.

<sup>23</sup> Ibid., p.299.

<sup>24</sup> Ibid.,p.299.

<sup>25</sup> C.Segre, Las estructuras y el tiempo(Barcelona:ED.Planeta, 1976),p.122,nota 2.

<sup>26</sup> A.J.Greimas, Semántica estructural,pp.267-268.

<sup>27</sup> A.J.Greimas, Semántica estructural,pp.265-266.

<sup>28</sup> T.Todorov, "Las categorías del relato literario",p.166.

<sup>29</sup> T.Todorov, Literatura y significación(Barcelona:Ed.Planeta, 1974),pp.82-83.

- <sup>30</sup> Cfr., J. Kristeva, El texto de la novela (Madrid: Ed. Fundamentos, 1974).  
----- Semiótica (Madrid: Ed. Fundamentos, 1978).
- <sup>31</sup> Cfr., A. J. Greimas, "Les actants, les acteurs et les figures", en C. Chebrol, ed., Sémiotique narrative et textuelle, p. 169.
- <sup>32</sup> A. J. Greimas, "Les actants, les acteurs et les figures", p. 163: "Le concept de structure (...) présuppose l'existence d'un réseau relationnel de type paradigmatique sous-tendu aux actants tels qu'ils paraissent dans les énoncés narratifs".
- <sup>33</sup> Vid., A. J. Greimas, Semántica estructural, pp. 386-389.
- <sup>34</sup> A. J. Greimas, Semántica estructural, pp. 386-389.
- <sup>35</sup> A. J. Greimas, En torno al sentido, pp. 163-170.
- <sup>36</sup> A. J. Greimas, En torno al sentido, p. 164.
- <sup>37</sup> Fernando Alegria, Literatura y revolución (México: Ed. FCE, 1970), p. 78.
- <sup>38</sup> I. H. Verdugo, El carácter de la literatura hispanoamericana y la novelística de Miguel Ángel Asturias (Guatemala: Ed. Universitaria, 1968), p. 164.
- <sup>39</sup> Ibid., p. 203.
- <sup>40</sup> Juan Carlos Rodríguez, "Miguel Ángel Asturias: una estructura del subdesarrollo", La Estafeta Literaria 396 (Madrid: 18 mayo 1968), pp. 4-8. El artículo contextualiza el texto asturiano alrededor de la fecha de su publicación (1946), en pleno auge existencialista, como producto de la ética 'engagée' en pleno auge por entonces, calificando al articulista a Asturias de voz del pueblo guatemalteco.
- <sup>41</sup> Carlos Navarro, "The Destruction of Reality in 'El Señor Presidente'", publicado con el título de "La desintegración social en 'El Señor Presidente'", Revista Iberoamericana, XXXV, n° 67 (enero-abril 1969), y reproducido, con título idéntico, en H. F. Giacomani, ed., Homenaje a Miguel Ángel Asturias (N. York: Ed. Las Américas Publishing, 1971), pp. 171-191.

42 Sobre el concepto de 'alienación', 'reificación', 'extrañamiento' y 'conciencia escindida', Cfr., las siguiente bibliografía selectiva en castellano:

Althusser, L., La revolución teórica de Marx (México: Ed. Siglo XXI, 1967).

Castilla del Pino, C., Psicoanálisis y marxismo (Madrid: Alianza Editorial, 1969).

Gebel, J., Formas de alienación (Argentina: Ed. Universitaria de Córdoba, 1967).

Goldmann, L., Investigaciones dialécticas (Caracas, Ed. Universidad Central de Caracas, 1962).

Gorz, A., Historia y enajenación (México: Ed. Siglo XXI, 1964).

Gurméndez, C., El secreto de la alienación (Barcelona: Ed. Península, 1967).

Kosik, K., Dialéctica de lo concreto (México: Ed. Norte, 1967).

Morense, H., Psicoanálisis y política (Barcelona, Ed. Península, 1969).

Sartre, J.P., Crítica de la razón dialéctica (B. Aires: Ed. Losada, 1963).

43 L. Althusser, La revolución teórica de Marx, p. 193.

44 I. H. Verdugo, El carácter de la literatura hispanoamericana y la novelística de Miguel Ángel Asturias, pp. 233-236 y passim.

45 Y. Jiménez de Báez, "El Pelele: un personaje símbolo de Asturias", Anuario de Filología VI-VII (Maracaibo, 1967-1968).

46 Para la mecánica del miedo y la desintegración política y social, Cfr. los artículos de Carlos Navarro, "La hipotiposis del miedo en 'El Señor Presidente'", en H. F. Giacomán, ed., Homenaje a Miguel Ángel Asturias, pp. 155-167; del mismo articulista, "La desintegración social en 'El Señor Presidente'", en H. F. Giacomán, Homenaje a Miguel Ángel Asturias, pp. 171-191. De H. F. Giacomán, "La psiconeurosis regresiva en los personajes de la novela 'El Señor Presidente'", en H. F. Giacomán, ed., Homenaje a Miguel Ángel Asturias, pp. 325-334.

47 De ahí las acusaciones de liberalismo moralista que cierta crítica echaba a Miguel Ángel Asturias. De la numerosa bibliografía existente al respecto, destacamos los análisis realmente incisivos:

A.Dessau, "Guatemala en las novelas de Miguel Ángel Asturias", Papeles de Son Armadans XVI (Madrid-Isla de Mallorca: agosto-septiembre 1971), pp.300-302.

E.Rodríguez Monegal, "Los dos Asturias", Revista Iberoamericana 67 (Pittsburg:enero-abril 1969), pp.13-20.

A.Galaos, "Los dos ejes de la novelística de Miguel Ángel Asturias", Cuadernos Hispanoamericanos (octubre 1962), p.129, donde alude a la ausencia, desde el punto de vista socioeconómico, de toda oposición antiimperialista, que en sus posteriores novelas sí aparece.

J.Loveluck, "Sobre una novela de nuestro tiempo", Atenea (abril 1951), p.49, para quien Asturias incurre en una selectiva desobjetivación mitificante.

G.Martin, "'El Señor Presidente' And How To Read It", Bulletin of Hispanic Studies XLII (1970), pp.223-243, incide también en el humanismo asturiano que reduce los problemas sociales y políticos a una simple perspectiva moral.

F.Alegria, Literatura y revolución, p.76, no duda en señalar que en la obra no logra el autor trascender la mera representación objetiva de un mal político.

G.García Márquez, en la entrevista de F.Urondo, "La buena hora de Gabriel García Márquez", Cuadernos Hispanoamericanos 232 (1969), p.165, apunta en la misma dirección.

<sup>48</sup> Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente (México:Ed.FCE y Kliencsieck, 1978), p.10. Todas las citas remiten a esta edición.

<sup>49</sup> Ibid., p.54.

<sup>50</sup> Ibid., p.54.

<sup>51</sup> Ibid., p.54.

<sup>52</sup> Ibid., p.62.

<sup>53</sup> Ibid., p.110.

<sup>54</sup> Ibid., p.117.

<sup>55</sup> Ibid., p.150.

<sup>56</sup> Ibid., p.12.

<sup>57</sup> Ibid., p.24.

- 58 Ibid., p. 24.
- 59 Ibid., p. 51.
- 60 Ibid., p. 51.
- 61 Ibid., p. 181.
- 62 Ibid., p. 161.
- 63 Ibid., p. 188.
- 64 Ibid., p. 212.
- 65 Ibid., p. 247.
- 66 Ibid., p. 182.
- 67 Ibid., p. 182.
- 68 Ibid., p. 14.
- 69 Ibid., p. 18.
- 70 Ibid., p. 51.
- 71 Ibid., p. 58.
- 72 Ibid., p. 157.
- 73 Ibid., p. 157.
- 74 Ibid., p. 157.
- 75 Ibid., p. 163.
- 76 Ibid., pp. 234-235.
- 77 Ibid., p. 16.
- 78 Ibid., p. 120.
- 79 Ibid., p. 123.
- 80 Ibid., p. 10.
- 81 Ibid., p. 51.
- 82 Ibid., p. 104.



- 83 Ibid., p.8.
- 84 Ibid., p.96.
- 85 Ibid., p.96.
- 86 Ibid., p.125.
- 87 Ibid., p.17.
- 88 Ibid., p.41.
- 89 Ibid., p.167.
- 90 Ibid., p.22.
- 91 Ibid., p.89.
- 92 Ibid., p.24.
- 93 Ibid., p.88.
- 94 Ibid., p.97.
- 95 Ibid., p.102.
- 96 Ibid., p.148.
- 97 Ibid., p.198.
- 98 Ibid., p.49.
- 99 Ibid., p.136.
- 100 Ibid., p.156.
- 101 Ibid., p.92.
- 102 Ibid., p.185.
- 103 Ibid., p.88.
- 104 Ibid., p.49.
- 105 Ibid., p.151.
- 106 Ibid., p.27.
- 107 Ibid., p.29.
- 108 Ibid., p.52.

- 109 Ibid., p. 62.
- 110 Ibid., p. 64.
- 111 Ibid., p. 121.
- 112 Ibid., p. 118.
- 113 Ibid., p. 217.
- 114 Ibid., p. 30.
- 115 Ibid., p. 37.
- 116 Ibid., p. 153.
- 117 Ibid., p. 206.
- 118 Ibid., p. 7.
- 119 Ibid., p. 10.
- 120 Ibid., p. 11.
- 121 Ibid., p. 19.
- 122 Ibid., p. 46.
- 123 Ibid., p. 21.
- 124 Ibid., p. 24.
- 125 Ibid., p. 33.
- 126 Ibid., p. 34.
- 127 Ibid., p. 36.
- 128 Ibid., p. 37.
- 129 Ibid., p. 81.
- 130 Ibid., p. 13.
- 131 Ibid., p. 86.
- 132 Ibid., p. 100.
- 133 Ibid., p. 114.

- 134 Ibid.,p.116.
- 135 Ibid.,p.117.
- 136 Ibid.,p.134.
- 137 Ibid.,p.224.
- 138 Ibid.,p.243.
- 139 G.Martin, "'El Señor Presidente'And How to Read It", Bulletin of Hispanic Studies XLVII(1970),pp.224-225, califica la percepción de la realidad como un "unbroken stream of sense-impression(...),a mosaic-like pattern".
- 140 Miguel Angel Asturias, El Señor Presidente,p.18.
- 141 Ibid.,p.19.
- 142 Ibid.,p.20.
- 143 Ibid.,p.53.
- 144 Ibid.,p.54.
- 145 Ibid.,p.123.
- 146 Ibid.,p.56.
- 147 Ibid.,p.13.
- 148 Ibid.,p.80.
- 149 Ibid.,p.100.
- 150 Ibid.,p.101.
- 151 Ibid.,p.133.
- 152 Ibid.,p.134.
- 153 Ibid.,p.136.
- 154 Ibid.,p.109.
- 155 Ibid.,p.114.

156 Ibid., p. 131.

157 Ibid., p. 234.

158 Ibid., p. 235.

159 Ibid., p. 245.

160 Ibid., p. 128.

161 Ibid., p. 149.

162 Ibid., p. 149.

163 Ibid., p. 189.

164 Ibid., p. 237.

165 Ibid., p. 239.

166 Ibid., p. 184.

167 Ibid., p. 185.

168 Ibid., p. 186.

169 Ibid., p. 186.

170 Ibid., p. 193.

171 Ibid., p. 193.

172 Ibid., p. 194.

173 Ibid., p. 194.

174 Ibid., p. 198.

175 Cfr., Ludolfo Paramio, Mito e ideología (Madrid: Ed. Comunión, 1972).

Para los mitos de la 'masa cult' resulta imprescindible la obra de Umberto Eco, Apocalípticos e integrados ante la cultura de masas (Barcelona: Ed. Lumen, 1968).

I.H. Verdugo, "El Señor Presidente": Una lectura estructuralista", en la edic. crítica del FCE y Kliencksieck (México: 1978), p. CXCIX, habla en este sentido de que el "proceso narrativo ha ido penetrando en la dimensión transhistórica, arquetípica, mítica de

las cosas y de la existencia".

176 M.Eliade, Le mythe de l'éternel retour(París:Ed.Gallimard, 1949).Existe traducción castellana con el título de El mito del eterno retorno(Madrid:Alianza Editorial,1972).

----- Images et Symboles(París:Ed.Gallimard,1952). También existe traducción al castellano, Imágenes y símbolos(Madrid:Ed.Taurus,1955).

----- Mito y realidad(Madrid:Ed.Guadarrama,1968).

177 C.G.Jung, Contributions to Analytical Psychology(London: Ed.H.G.and C.F.Baynes,1928).

----- Símbolos en transformación(B.Aires:Ed.Paidós, 1962).

178 C.Lévi-Strauss, Antropología estructural(B.Aires:Ed.Eudeba,1968),p.190.

179 Ibid.,p.191.Criterio éste con el que parcialmente coincide P.Wheelwright, Metaphor and Reality(Bloomington:Indiana University Press,1962), y The Burning Fountain(Bloomington:Indiana University Press,1954).

180 A.Prieto, Morfología de la novela(Barcelona:Ed.Planeta, 1975),p.175.

181 Ibid.,p.176.

182 También J.Villegas, La estructura del héroe en la novela del siglo XX(Barcelona:Ed.Planeta,1973).p.75, está de acuerdo en que "emergen detrás de los mitemas las jerarquías sociales,el sistema social,la opresión policial,la burocracia, el enajenamiento,la 'reificación',etc".

183 Juan Villegas, La estructura del héroe en la novela del siglo XX, p.30-56 y ss.

184 Ibid.,p.30.

185 Cfr., R.Barthes, Mythologies(París:Ed.le Seuil,1954).

----- Système de la mode(París:Ed.le Seuil,1967).

186 Cfr., Marcelo Pagnini, Estructura literaria y método crítico(Madrid:Ed.Cétedra,1975),pp.56-95, para una síntesis

provechosa de la teoría sobre los signos y los símbolos. La obra de Furio Jesi, Mito (Barcelona: Ed. Labor, 1976) ofrece abundante bibliografía sobre los mitos. Desde una perspectiva filosófica resulta parcialmente útil el manual de Luis Cencillo, Mito. Semántica y realidad (Madrid: B.A.C., 1970).

Otras obras imprescindibles para una aproximación al fenómeno mítico son las de Julio Giqueaux, Hacia una nueva definición esencial del mito (B.Aires: Juárez Editor, 1971); Gillo Dorfles, La Estética del Mito (Caracas: Ed. Tiempo Nuevo, 1970); Eugenio Tria, Metodología del pensamiento mágico (Barcelona: Ed. Edhasa, 1970).

187 Cfr., Luis Gil, Transmisión mítica (Barcelona: Ed. Planeta, 1975), p. 50.

188 Miguel Ángel Asturias, "'El Señor Presidente' como mito", Studi di Letteratura Ispano-Americana I (Milano: Instituto Editoriales Cisalpino). El artículo ha sido reproducido en la edición crítica del FCE y Kliencsiek, pp. 297-306. La cita textual corresponde a la p. 303.

189 Miguel Ángel Asturias, "'El Señor presidente' como mito", p. 303. Asturias insiste en la significación mítica de la obra en sus declaraciones con Luis López Álvarez, Conversaciones con Miguel Ángel Asturias (Madrid: Ed. Magisterio Español, 1974), pp. 166-179; en sus opiniones que recoge Luis Harss, Los nuestros (B.Aires: Ed. Sudamericana, 1977), pp. 87-102; y en las declaraciones que transcribe Claude Couffon, "Miguel Ángel Asturias y el realismo mágico", Alcor 23-24 (Asunción: marzo-junio 1963), p. 2, donde el autor remite al mundo maya su cosmovisión maniques: "Leyendo a estos últimos yo me he dado cuenta que existe una realidad palpable sobre la cual se injerta una otra realidad (...) Toda mi obra se desenvuelve entre dos realidades".

190 Giuseppe Bellini, Il mondo allucinante (Milano: Ed. Cisalpino Goliardica, 1976).

191 Ibid., p. 22.

Cfr., también, Giuseppe Bellini, La narrativa de Miguel Ángel Asturias (B.Aires: Ed. Losada, 1969), pp. 33-62.

- 192 Eladia León Hill, Miguel Ángel Asturias. Lo ancestral en su obra literaria (N.York:Ed.Eliseo Torres, 1972), p.148.: "La novela en general está concebida en forma mítica con la figura que la centra, que es el dictador".
- 193 Luis Harsa, Los nuestros (B.Aires:Ed.Sudamericana, 1974), pp.89-101.
- 194 Ibid., pp.91-92.
- 195 Ángel Rama, Los dictadores latinoamericanos (México:Ed. FCE, 1976), pp.9-12.
- 196 Ibid., p.9.
- 197 Seymour Menton, Historia crítica de la novela guatemalteca (Guatemala:Ed.Universitaria, 1960), p.198.  
Vid., asimismo, su excelente artículo "La Novela Experimental y la república comprensiva de Hispanoamérica", Humanitas 1 (Universidad de Nueva León, 1969), pp.409-464., reimpreso en Juan Loveluck, ed., La novela hispanoamericana (Santiago de Chile:Ed.Universitaria, 1969), pp.230-276.
- 198 Alaide Foppa, "Realidad e irrealidad en la obra de Miguel Ángel Asturias", Cuadernos Americanos 156 (enero-febrero 1968), pp.53-69.  
El crítico brasileño Fritz Teixeira de Salles, "Miguel Ángel Asturias e a novela política hispanoamericana", Revista Brasileira de Estudos Políticos 6 (Belo Horizonte:Univ.de Minas Geraes, julio 1959), pp.144-164, coincide con varios críticos en considerar al dictador como un paradigma: "O romance 'O Senhor Presidente' será um retrato amargo de Estrada-Cabrera, Ubico, Gómez ou Trujillo, de Fulgencia Batista, Perón, Getulio, Castillo Armas? Por certo que não é o retrato de nenhum dêles em particular, mas a magnífica reconstituição típica. Partindo de um dêles, Estrada-Cabrera, atingiu a todos, pois a verdadeira obra de arte é aquela que consegue sintetizar a transitóriedade histórica de um povo e de uma época para projetá-la na eternidade vindoura, gerando para sempre na consciencia dos povos a experiência viva de um período" (p.163).
- 199 Jean-Marie Saint-Lu, "Apuntes para una lectura 'semántica'", en la edic. crítica del FCE y Kliencksieck, pp.LXXI-LXXXII.

Miguel Ángel Asturias, "El Señor Presidente" como mito", alude al elemento mágico de la obra, especificando, en concreto, las secuencias del pájaro del dulce encanto que oye al Pelele en el basurero; la visión mítica que de Cara de Ángel tiene el Leñador; la vuelta a la vida de Camila, etc.

200 Jean-Marie Saint-Lu, Apuntes para una lectura 'semántica', p.LXXI.

201 Claude Couffon, Miguel Ángel Asturias (París: Ed. Pierre Seghers, 1970). Existe traducción en la Ed. Losada.

202 Ibid., p.78.

203 Luis López Álvarez, Conversaciones con Miguel Ángel Asturias (Madrid: Ed. Magisterio Español, 1974).

204 Ibid., p.80.

205 Ibid., p.266.

206 Emir Rodríguez Monegal, "Los dos Asturias", Revista Iberoamericana 35 (enero-abril 1969), pp.13-20.

208 Ibid., p.18.

De la inmensa bibliografía consagrada al estudio de lo 'real maravilloso', destacan los siguientes trabajos:

Callan, R., "Babylonian Mythology in 'El Señor Presidente'", Hispania 3 (septiembre 1967), pp.417-424.

-----, Miguel Ángel Asturias (N.York: Twayne Publishers, 1970), pp.33-52, donde R.Callan, partiendo de los arquetipos junguianos, llega a establecer, no sin cierta arbitrariedad, varias encarnaciones simbólicas (Camila como Istar; Cara de Ángel como Tammuz; el dictador como la Gran Madre...) extraídas de la mitología babilónica.

-----, "The quest myth in Miguel Ángel Asturias 'Hombres de maíz'", Hispanic Review 36 (julio 1968), pp.249-261.

Carpentier, A., "De lo real maravilloso americano", en Tientos y diferencias (B.Aires: Ed. Calicanto, 1967), pp.83-99.

González del Valle, L., Cabrera, V., La nueva ficción hispanoamericana a través de Miguel Ángel Asturias y Gabriel García Márquez (N.York: Ed. Eliseo Torres, 1972), pp.11-31.



- Flores, A., "Magical Realism in Spanish American Fiction" , Hispania 38(mayo 1955).
- Leal, L., "El realismo mágico en la literatura hispanoamericana", Cuadernos Americanos 4(julio-agosto 1967), pp.230-235.
- Martin, G., "'El Señor Presidente' And How To Read It", Bulletin of Hispanic Studies 48(1970), pp.223-243.
- Rodríguez Monegal, E., "Lo real y lo maravilloso en 'El reino de este mundo'", Revista Iberoamericana 76-77(julio-diciembre 1971), pp.619-649.
- , "La narrativa hispanoamericana. Hacia una nueva poética", en S. Sanz Villanueva, ed., Teoría de la novela (Madrid: Ed. SGEL, 1976), pp.171-228.
- Uslar Pietri, A., Letras y hombres de Venezuela (México: Ed. FCE, 1948).
- Valbuena Briones, A., "Una cala en el realismo mágico", Cuadernos Americanos 164(septiembre-octubre 1969), pp.64-79.
- 209 R. Navas Ruiz, "'El Señor Presidente': De su génesis a la presente edición", en la edic. crítica del FCE y Kliencksieck, pp. XIX-XXXIV.
- 210 Ibid., p. XXVII.
- 211 Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente (México: Ed. FCE y Kliencksieck, 1978), p. 7.
- 212 Ibid., p. 256.
- 213 Ibid., p. 19.
- 214 Ibid., p. 20.
- 215 Ibid., p. 26.
- 216 Ibid., pp. 52-53.
- 217 Ibid., p. 77.
- 218 Ibid., p. 128.
- 219 Ibid., p. 151.
- 220 Ibid., p. 177.

- 221 Ibid.,p.197.
- 222 Ibid.,p.217.
- 224 Ibid.,p.240.
- 225 Ibid.,p.255.
- 226 Ibid.,p.10.
- 227 Ibid.,p.27.
- 228 Ibid.,p.34.
- 229 Ibid.,p.81.
- 230 Ibid.,p.87.
- 231 Ibid.,p.90.
- 232 Ibid.,p.132.
- 233 Ibid.,p.163.
- 234 Ibid.,p.199.
- 235 Ibid.,p.218.
- 236 Ibid.,p.218.
- 237 Ibid.,p.219.
- 238 Ibid.,p.229.
- 239 Ibid.,p.241.
- 240 Ibid.,p.30.
- 241 Ibid.,p.17.
- 242 Ibid.,p.32.
- 243 Ibid.,p.200.
- 244 Ibid.,p.201.
- 245 Ibid.,p.218.
- 246 Ibid.,p.219.

- 247 Ibid.,p.220.
- 248 Ibid.,p.230.
- 249 Ibid.,p.232.
- 250 Ibid.,p.33.
- 251 Ibid.,p.35.
- 252 Ibid.,p.86.
- 253 Ibid.,p.90.
- 254 Ibid.,p.93.
- 255 Ibid.,pp.194-195.
- 256 Ibid.,p.216.
- 257 Ibid.,p.217.
- 258 Ibid.,p.33.
- 259 Vid.,R.Navas Ruiz, Literatura y compromiso.Ensayos sobre la novela política hispanoamericana(Sao Paulo:Instituto de Cultura His,ánica de Sao Paulo,s.f.),p.75, para la significación del 'negro' como color simbolizador.Para S.Nenton, Historia crítica de la novela guatemalteca(Guatemala:Ed.Universitaria,1960),pp.204-205. identifica el retrato del dictador como una paráfrasis pictórica de la iconografía del diablo.
- 260 Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente, p.32.
- 261 Ibid.,p.34.
- 262 Ibid.,p.58.
- 263 Ibid.p.88.
- 264 Ibid.,p.89.
- 265 Ibid.,p.180.
- 266 Ibid.,p.198.

- 267 *ibid.*, p.199.  
268 *ibid.*, p.218.  
269 *ibid.*, p.219.  
270 *ibid.*, p.225.  
271 *ibid.*, p.231.  
272 *ibid.*, p.88.  
273 *ibid.*, p.89.  
274 *ibid.*, pp.199-200.  
275 *ibid.*, p.90.  
276 *ibid.*, p.91.  
277 *ibid.*, p.198.  
278 *ibid.*, p.200.  
279 *ibid.*, p.129.  
280 *ibid.*, p.151.  
281 *ibid.*, p.202.  
282 *ibid.*, p.220.  
283 *ibid.*, pp.33,34,88,93,217.  
284 *ibid.*, p.24.  
285 *ibid.*, p.93.  
286 *ibid.*, p.92.  
287 *ibid.*, p.114.  
288 *ibid.*, p.147.  
289 *ibid.*, p.155.  
290 *ibid.*, p.223.  
291 R.Naves Ruiz, Literature y compromiso, p.79.

292 Para el concepto de 'emparejamiento', 'recurrencia' o 'coupling', Vid., especialmente, el libro de Samuel R. Levin, Estructuras lingüísticas en la poesía (Madrid: Ed. Cátedra, 1974). Para el concepto de 'isotopía', los libros fundamentales siguen siendo los de A.J. Greimas, La semántica estructural (Madrid: Ed. Gredos, 1976), pp. 105-150 y pp. 182-214; del mismo A.J. Greimas, ed., Ensayos de semiótica poética (Barcelona: Ed. Planeta, 1976). También son útiles las matizaciones introducidas por M. del Carmen Bobes Naves, Gramática de 'Cántico'. Análisis semiológico (Barcelona: Ed. Planeta, 1975).

293 Para los 'campos semánticos' las obras fundamentales son las siguientes:

Baldinger, K., Teoría semántica (Madrid: Ed. Alcalá, 1977).

Coseriu, E., Principios de semántica estructural (Madrid: Ed. Gredos, 1977).

Cuatrecasas, J., Lenguaje, semántica y campo simbólico (B. Aires: Ed. Paidós, 1972).

Gecklerer, H., Semántica estructural y teoría del campo léxico (Madrid: Ed. Gredos, 1976).

Guiraud, P., La semántica (México: Ed. FCE, 1960).

Lyons, J., Semántica (Barcelona: Ed. Teide, 1981).

Leborans, M. J., Campo semántico y connotación (Barcelona: Ed. Planeta, 1977).

Pottier, B., Presentación de la Lingüística (Madrid: Ed. Alcalá, 1968).

-----, Lingüística moderna y Filología hispánica (Madrid: Ed. Gredos, 1968).

Slama-Cazacu, T., Lenguaje y contexto (Barcelona: Ed. Grijalbo, 1970).

Trujillo, R., El campo intelectual de la valoración intelectual en español (Univ. de la Laguna, 1970).

-----, Elementos de semántica lingüística (Madrid: Ed. Cátedra, 1976).

Ullmann, S., Semántica. Introducción a la ciencia del significado (Madrid: Ed. Aguilar, 1968).

294 Tomamos el término 'indicador' en un sentido distinto al que le atribuye J. C. Coquet, "Combination et transformation en poésie", L'Homme I (1969), p. 28 y ss. Para J. C. Coquet, los 'indicadores' marcan el tránsito de una isotopía a otra; para nosotros, son operadores semánticos que señalan defictivamente la existencia de una isotopía.

295 Agustina F. de Gáztambide, "El Señor Presidente", Asomante 3 (Puerto Rico:1968).pp.25-29, señala de pasada la presencia de los zopilotes, sin detenerse, como ocurre con la mayoría de los críticos, a extraer la funcionalidad del bestiaro.

296 Ibid.,p.25, donde alude a "la presencia continua de los zopilotes".

297 Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente(Ed.FCE y Kliensieck:1978),p.8.

298 Ibid.,p.10.

299 Ibid.,p.10.

300 Ibid.,p.14.

301 Ibid.,p.18.

302 Ibid.,p.20.

303 Ibid.,p.40.

304 Ibid.,p.44.

305 Ibid.,p.44.

306 Ibid.,p.44.

307 Ibid.,p.54.

308 Ibid.,p.65.

309 Ibid.,p.82.

310 Ibid.,p.82.

311 Ibid.,p.117.

312 Ibid.,p.154.

313 Ibid.,p.154.

314 Ibid.,p.159.

315 Ibid.,p.159.

- 316 Ibid.,p.161.
- 317 Ibid.,p.197.
- 318 Ibid.,p.199.
- 319 Ibid.,p.211.
- 320 Ibid.,pp.211-212.
- 321 Ibid.,p.213.
- 322 Ibid.,p.215.
- 323 Ibid.,p.223.
- 324 Ibid.,p.235.
- 325 Ibid.,p.237.
- 326 Ibid.,p.240.
- 327 Ernesto M.Barrera, "La mitología maya en la narrativa de Miguel Ángel Asturias", Anales de Literatura Hispanoamericana 4 (1975),pp.93-113, alude a los dualismos isotópicos(sobre todo la dicotomía 'Luz'/'Oscuridad'), pero sin contextualizarlos en la totalidad significativa de la obra.
- 328 Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente(México:Ed.FCE y Kliencksieck,1978),p.7.
- 329 Ibid.,p.7.
- 330 Ibid.,p.10.
- 331 Ibid.,p.10.
- 332 Ibid.,p.10.
- 333 Ibid.,p.11.
- 334 Ibid.,p.12.
- 335 Ibid.,p.13.
- 336 Ibid.,p.13.

- 337 Ibid., p. 13.
- 338 Ibid., p. 13.
- 339 Ibid., p. 14.
- 340 Ibid., p. 14.
- 341 Ibid., p. 17.
- 342 Ibid., p. 17.
- 343 Ibid., p. 18.
- 344 Ibid., p. 20.
- 345 Ibid., p. 22.
- 346 Ibid., p. 23.
- 347 Ibid., p. 23.
- 348 Ibid., p. 25.
- 349 Ibid., p. 25.
- 350 Ibid., p. 26.
- 351 Ibid., p. 26.
- 352 Ibid., p. 40.
- 353 Ibid., p. 44.
- 354 Ibid., p. 52.
- 355 Ibid., p. 52.
- 356 Ibid., p. 53.
- 357 Ibid., p. 54.
- 358 Ibid., p. 56.
- 359 Ibid., p. 62.
- 360 Ibid., p. 63.
- 361 Ibid., p. 65.



- 362 Ibid.,p.66.
- 363 Ibid.,p.66.
- 364 Ibid.,p.72.
- 365 Ibid.,p.80.
- 366 Ibid.,p.80.
- 367 Ibid.,p.81.
- 368 Ibid.,p.81.
- 369 Ibid.,p.81.
- 370 Ibid.,p.82.
- 371 Ibid.,p.100.
- 372 Ibid.,p.102.
- 373 Ibid.,p.102.
- 374 Ibid.,p.114.
- 375 Ibid.,p.115.
- 376 Ibid.,p.116.
- 377 Ibid.,p.128.
- 378 Ibid.,p.130.
- 379 Ibid.,p.130.
- 380 Ibid.,p.131.
- 381 Ibid.,p.131.
- 382 Ibid.,p.134.
- 383 Ibid.,p.134.
- 384 Ibid.,p.136.
- 385 Ibid.,p.155.

- 386 Ibid., p.159.
- 387 Ibid., p.159.
- 388 Ibid., p.160.
- 389 Ibid., p.161.
- 390 Ibid., p.161.
- 391 Ibid., p.161.
- 392 Ibid., pp.161-162.
- 393 Ibid., p.162.
- 394 Ibid., p.169.
- 395 Ibid., p.173.
- 396 Ibid., p.174.
- 397 Ibid., pp.183-184.
- 398 Ibid., p.186.
- 399 Ibid., p.187.
- 400 Ibid., p.187.
- 401 Ibid., p.192.
- 402 Ibid., p.195.
- 403 Ibid., p.196.
- 404 Ibid., p.196.
- 405 Ibid., p.199.
- 406 Ibid., p.201.
- 407 Ibid., p.203.
- 408 Ibid., p.204.
- 409 Ibid., p.211.
- 410 Ibid., p.211.

- 411 Ibid.,p.212.
- 412 Ibid.,p.212.
- 413 Ibid.,p.212.
- 414 Ibid.,p.215.
- 415 Ibid.,p.216.
- 416 Ibid.,p.216.
- 417 Ibid.,p.216.
- 418 Ibid.,p.217.
- 419 Ibid.,p.222.
- 420 Ibid.,p.232.
- 421 Ibid.,p.232.
- 422 Ibid.,p.232.
- 423 Ibid.,p.235.
- 424 Ibid.,p.238.
- 425 Ibid.,p.239.
- 426 Ibid.,p.240.
- 427 Ibid.,p.240.
- 428 Ibid.,p.241.
- 429 Ibid.,p.243.
- 430 Ibid.,p.251.
- 431 Ibid.,pp.251-252.
- 432 Ibid.,p.7.
- 433 Ibid.,p.8.
- 434 Ibid.,p.15.
- 435 Ibid.,p.47.

- 436 Ibid., p. 54.
- 437 Ibid., p. 73.
- 438 Ibid., p. 80.
- 439 Ibid., p. 99.
- 440 Ibid., p. 107.
- 441 Ibid., p. 120.
- 442 Ibid., p. 123.
- 443 Ibid., p. 127.
- 444 Ibid., pp. 127-128.
- 445 Ibid., p. 129.
- 446 Ibid., p. 131.
- 447 Ibid., p. 136.
- 448 Ibid., p. 136.
- 449 Ibid., p. 159.
- 450 Ibid., p. 161.
- 451 Ibid., p. 163.
- 452 Ibid., p. 167.
- 453 Ibid., p. 174.
- 454 Ibid., p. 186.
- 455 Ibid., p. 187.
- 456 Ibid., p. 187.
- 457 Ibid., p. 191.
- 458 Ibid., p. 192.
- 459 Ibid., p. 193.
- 460 Ibid., p. 193.

- 461 Ibid.,p.195.
- 462 Ibid.,p.195.
- 463 Ibid.,pp.195-196.
- 464 Ibid.,p.200.
- 465 Ibid.,p.201.
- 466 Ibid.,p.203.
- 467 Ibid.,p.203.
- 468 Ibid.,p.210.
- 469 Ibid.,p.215.
- 470 Ibid.,p.218.
- 471 Ibid.,p.221.
- 472 Ibid.,p.231.
- 473 Ibid.,p.247.
- 474 Ibid.,p.249.
- 475 Ibid.,p.250.
- 476 Ibid.,p.256.
- 477 Ibid.,p.7.
- 478 Ibid.,p.8.
- 479 Ibid.,p.20.
- 480 Ibid.,p.63.
- 481 Ibid.,p.194.
- 482 Ibid.,p.215.
- 483 Ibid.,p.17.
- 484 Ibid.,p.17.
- 485 Ibid.,p.17.

- 486 *ibid.*, p. 23.
- 487 *ibid.*, p. 54.
- 488 *ibid.*, p. 100.
- 489 *ibid.*, p. 102.
- 490 *ibid.*, p. 160.
- 491 *ibid.*, p. 161.
- 492 *ibid.*, p. 162.
- 493 *ibid.*, p. 184.
- 494 *ibid.*, p. 185.
- 495 *ibid.*, p. 216.
- 496 *ibid.*, p. 216.
- 497 *ibid.*, p. 216.
- 498 *ibid.*, p. 222.
- 499 *ibid.*, p. 231.
- 500 *ibid.*, p. 249.
- 501 *ibid.*, p. 251.
- 502 *ibid.*, p. 252.
- 503 *ibid.*, p. 18.
- 504 *ibid.*, p. 18.
- 505 *ibid.*, p. 25.
- 506 *ibid.*, p. 33.
- 507 *ibid.*, p. 34.
- 508 *ibid.*, p. 42.
- 509 *ibid.*, p. 45.
- 510 *ibid.*, p. 52.

- 511 Ibid.,p.63.
- 512 Ibid.,p.71.
- 513 Ibid.,pp.71-72.
- 514 Ibid.,p.76.
- 515 Ibid.,p.77.
- 516 Ibid.,p.77.
- 517 Ibid.,p.81.
- 518 Ibid.,p.83.
- 519 Ibid.,p.94.
- 520 Ibid.,p.105.
- 521 Ibid.,p.106.
- 522 Ibid.,p.114.
- 523 Ibid.,p.115.
- 524 Ibid.,p.128.
- 525 Ibid.,p.131.
- 526 Ibid.,p.133.
- 527 Ibid.,p.138.
- 528 Ibid.,p.143.
- 529 Ibid.,p.161.
- 530 Ibid.,p.162.
- 531 Ibid.,p.162.
- 532 Ibid.,p.171.
- 533 Ibid.,p.173.
- 534 Ibid.,p.184.
- 535 Ibid.,p.185.

- 536 *ibid.*, p. 186.
- 537 *ibid.*, p. 187.
- 538 *ibid.*, p. 191.
- 539 *ibid.*, p. 195.
- 540 *ibid.*, p. 198.
- 541 *ibid.*, p. 200.
- 542 *ibid.*, p. 203.
- 543 *ibid.*, p. 206.
- 544 *ibid.*, p. 209.
- 545 *ibid.*, p. 211.
- 546 *ibid.*, p. 211.
- 547 *ibid.*, p. 228.
- 548 *ibid.*, p. 229.
- 549 *ibid.*, p. 231.
- 550 *ibid.*, p. 245.
- 551 *ibid.*, p. 252.
- 552 *ibid.*, p. 39.
- 553 *ibid.*, p. 51.
- 554 *ibid.*, p. 56.
- 555 *ibid.*, p. 57.
- 556 *ibid.*, p. 63.
- 557 *ibid.*, p. 112.
- 558 *ibid.*, p. 116.
- 559 *ibid.*, p. 136.
- 560 *ibid.*, p. 174.



- 561 Ibid., p. 231.
- 562 Ibid., p. 26.
- 563 Ibid., p. 41.
- 564 Ibid., p. 44.
- 565 Ibid., p. 45.
- 566 Ibid., p. 51.
- 567 Ibid., p. 56.
- 568 Ibid., p. 59.
- 569 Ibid., p. 64.
- 570 Ibid., p. 72.
- 571 Ibid., p. 72.
- 572 Ibid., p. 88.
- 573 Ibid., p. 102.
- 574 Ibid., p. 112.
- 575 Ibid., p. 113.
- 576 Ibid., p. 131.
- 577 Ibid., p. 135.
- 578 Ibid., p. 136.
- 579 Ibid., p. 160.
- 580 Ibid., p. 160.
- 561 Ibid., p. 186.
- 562 Ibid., p. 186.
- 563 Ibid., p. 189.
- 564 Ibid., p. 189.
- 565 Ibid., p. 193.

- 566 *ibid.*, p.194.  
567 *ibid.*, p.194.  
568 *ibid.*, p.195.  
569 *ibid.*, p.199.  
570 *ibid.*, p.201.  
571 *ibid.*, p.204.  
572 *ibid.*, p.223.  
573 *ibid.*, p.227.  
574 *ibid.*, p.246.  
575 *ibid.*, p.13.  
576 *ibid.*, p.18.  
577 *ibid.*, p.23.  
578 *ibid.*, p.24.  
579 *ibid.*, p.28.  
580 *ibid.*, p.30.  
581 *ibid.*, p.31.  
582 *ibid.*, p.84.  
583 *ibid.*, p.84.  
584 *ibid.*, p.93.  
585 *ibid.*, p.93.  
586 *ibid.*, p.98.  
587 *ibid.*, p.100.  
588 *ibid.*, p.100.  
589 *ibid.*, p.100.  
590 *ibid.*, p.102.

- 591 Ibid.,p.112.
- 592 Ibid.,p.116.
- 593 Ibid.,p.126.
- 594 Ibid.,p.132.
- 595 Ibid.,p.133.
- 596 Ibid.,p.137.
- 597 Ibid.,p.152.
- 598 Ibid.,p.154.
- 599 Ibid.,p.161.
- 600 Ibid.,p.171.
- 601 Ibid.,p.173.
- 602 Ibid.,p.184.
- 603 Ibid.,p.184.
- 604 Ibid.,p.186.
- 605 Ibid.,p.186.
- 606 Ibid.,p.189.
- 607 Ibid.,p.199.
- 608 Ibid.,p.209.
- 609 Ibid.,p.216.
- 610 Ibid.,p.216.
- 611 Ibid.,p.231.
- 612 Ibid.,p.231.
- 613 Ibid.,p.249.
- 614 Ibid.,p.251.

- 615 *ibid.*, p.21.
- 616 *ibid.*, p.22.
- 617 *ibid.*, p.22.
- 618 *ibid.*, p.73.
- 619 *ibid.*, p.87.
- 620 *ibid.*, p.99.
- 621 *ibid.*, p.100.
- 622 *ibid.*, p.152.
- 623 *ibid.*, p.162.
- 624 *ibid.*, p.174.
- 625 *ibid.*, p.197.
- 626 *ibid.*, p.223.
- 627 *ibid.*, p.241.
- 628 *ibid.*, p.23.
- 629 *ibid.*, p.25.
- 630 *ibid.*, p.26.
- 631 *ibid.*, p.36.
- 632 *ibid.*, p.44.
- 633 *ibid.*, p.47.
- 634 *ibid.*, p.47.
- 635 *ibid.*, p.49.
- 636 *ibid.*, p.64.
- 637 *ibid.*, p.73.
- 638 *ibid.*, p.77.
- 639 *ibid.*, p.81.

- 640 Ibid.,p.87.
- 641 Ibid.,p.102.
- 642 Ibid.,p.111.
- 643 Ibid.,p.112.
- 644 Ibid.,p.160.
- 645 Ibid.,p.162.
- 646 Ibid.,p.166.
- 647 Ibid.,p.169.
- 648 Ibid.,p.195.
- 649 Ibid.,p.197.
- 650 Ibid.,p.199.
- 651 Ibid.,p.212.
- 652 Ibid.,p.216.
- 653 Ibid.,p.217.
- 654 Ibid.,p.234.
- 655 Ibid.,p.256.
- 656 Ibid.,p.17.
- 657 Ibid.,p.19.
- 658 Ibid.,p.93.
- 659 Ibid.,p.93.
- 660 Ibid.,p.96.
- 661 Ibid.,p.114.
- 662 Ibid.,p.128.
- 663 Ibid.,p.160.
- 664 Ibid.,p.163.

- 665 Ibid.,p.212.
- 666 Ibid.,p.215.
- 667 Ibid.,p.219.
- 668 Ibid.,p.247.
- 669 Ibid.,p.8.
- 670 Ibid.,p.19.
- 671 Ibid.,p.21.
- 672 Ibid.,p.47.
- 673 Ibid.,p.51.
- 674 Ibid.,p.156.
- 675 Ibid.,p.159.
- 676 Ibid.,p.185.
- 677 Ibid.,p.210.
- 678 Ibid.,p.211.
- 679 Ibid.,p.211.
- 680 Ibid.,p.212.
- 681 Ibid.,p.222.
- 682 Ibid.,p.223.
- 683 Ibid.,p.23.
- 684 Ibid.,pp 32,34,88,93,217.
- 685 Ibid.,p.35.
- 686 Ibid.,p.51.
- 687 Ibid.,p.53.
- 688 Ibid.,p.54.
- 689 Ibid.,p.63.
- 690 Ibid.,p.76.

- 691 Ibid., p.81.
- 692 Ibid., p.92.
- 693 Ibid., p.93.
- 694 Ibid., p.100.
- 695 Ibid., p.105.
- 696 Ibid., p.105.
- 697 Ibid., p.114.
- 698 Ibid., p.128.
- 699 Ibid., p.135.
- 700 Ibid., p.147.
- 701 Ibid., p.149.
- 702 Ibid., p.152.
- 703 Ibid., p.153.
- 704 Ibid., p.155.
- 705 Ibid., p.161.
- 706 Ibid., p.185.
- 707 Ibid., p.209.
- 708 Ibid., p.216.
- 709 Ibid., p.217.
- 710 Augusto Roa Bastos, Yo el Supremo (Buenos Aires: Ed. Siglo XXI, 1974). Manejamos, para referencias y citas textuales, la sexta edición, septiembre de 1976, Madrid. A lo largo del texto sabremos que el autor de su colocación es Francia, quien ordena al sacerdote Céspedes: "Lleve el pasquín funerario y péguelo con cuatro chinches en el pórtico de la catedral" (pág. 366).
- 711 Nicasio Perera San Martín, "La escritura del poder y el poder de la escritura", en el vol. col., Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos (Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers, 1976), p.141, tras analizar comparativamente cuatro

novelas sobre el poder personal (las de Astruinas, Carpentier, Márquez y Roa), afirma: "De las cuatro novelas que analizásemos, la que realmente se propone transcribir (El subrayado es del crítico) el discurso del poder, es ésta".

También Jean Franco, "Paranoia in Paraguay", The Times Literary Supplement 3831 (15 agosto 1975), p. 925, destaca el carácter de discurso político de la novela.

Asimismo, coinciden con los dos críticos anteriores las declaraciones del propio Roa Bastos. En este sentido, Vid., Juan E. González, "Ética de la escritura. Entrevista con A. Roa Bastos", El Viejo Topo 52 (Madrid, enero 1981), p. 48, donde Roa afirma que "este libro no podía reflejar la vida de Francia sino una reflexión crítica sobre el poder absoluto"; y Sabas Martín, "Augusto Roa Bastos: 'El escritor es el gran naufrago de la historia'", Nuevo Estafeta 23 (Madrid, octubre 1980), pp. 43-47.

712 Jean Franco, "Paranoia in Paraguay", The Times Literary Supplement 3831 (15 agosto 1975), pp. 925-927.

713 Adolfo Cruz Luis, "Dimensión histórica de 'Yo el Supremo'", Casa de las Américas 95 (La Habana, 1976), p. 118.

Para la historia política y la significación histórica de la figura de José Gaspar Rodríguez de Francia y Velasco, las obras historiográficas y biográficas más importantes siguen siendo las siguientes:

Rubén Bareiro Saguier, Le Paraguay (París: Ed. Bordes, 1972).

Hugo Campos, Panorama del Paraguay (Buenos Aires: Ed. Atlas, 1970).

Julio César Chaves, El Supremo Dictador (Madrid: Ed. Atlas, 1964).

Georges Fournial, "José Gaspar de Francia, el Robespierre de la Independencia americana", en el vol. col., Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos (Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers, 1976), pp. 7-26.

714 A. Roa Bastos, entrevista concedida a la revista Diálogo (Asunción, octubre 1974).

715 A. Roa Bastos, entrevista concedida a la revista Diálogo 37 (Asunción, mayo-junio 1974).

716 François Barthélemy Fébrer, "Augusto Roa Bastos: De l'auteur unique a l'auteur collectif", Critique 363-364 (París, agosto-septiembre 1977), pp. 814-830.



- 717 François Barthélemy Fébrer, "Augusto Roa Bastos: De l'auteur unique a l'auteur collectif", p.823.
- 718 Jean L. Andreu, "Modalidades del relato en 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos: lo Dicho, el Dictado y el Diktat", en el vol.col., Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos (Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers, 1976), pp.76-77: "la historia (o contenido) corresponde a la información contenida genésicamente en EL (poder) SUPREMO. El discurso (o expresión) corresponde a la formulación productiva de la historia por el YO narrador, teniendo en cuenta que, en la medida en que YO se narra a sí mismo, YO es también historia (YO) El SUPREMO es el dueño absoluto de la historia (...) Yo el Supremo es la historia del Poder Supremo inscripta en el discurso que nos propone el YO de un narrador inminente a este discurso y a esta historia"
- 719 Heber Cardoso, "A. Roa Bastos. Entrevista", Hispanamérica 11-12 (1975), pp.49-58.
- 720 Ibid., p.53.
- 721 A. Roa Bastos, "Entretiens", Caravelle 17 (Paris, 1971), p.210.
- 722 Ibid., p.214.
- 723 A. Roa Bastos, "Algunos núcleos generadores de un texto narrativo", Escritura 4 (Caracas, julio-diciembre 1977), p.148. Más adelante añade que su propósito tendía a conseguir que "la antihistoria debía convertirse en una intrahistoria y, simultáneamente, en una transhistoria" (p.177).
- 724 Ibid., p.170.
- 725 Mario Benedetti, El recurso del supremo patriarca (México: Ed. Nueva Imagen, 1979), pp.11-31.
- 726 Ibid., pp.27-28.
- 727 A. Roa Bastos, "Algunos núcleos generadores de un texto narrativo", Escritura 4 (Caracas, julio-diciembre 1977), p.192. Un criterio divergente del de Roa Bastos es el de Rubén Barreiro Sagüer, "La novela de la dictadura en Latinoamérica",

El País (Madrid, 15 enero 1978), p.V, cuando distingue dos niveles, el histórico y el estético. En el mismo sentido, Vid., del mismo crítico, "Trayectoria narrativa de Augusto Roa Bastos", Texto Crítico 4 (mayo-agosto 1976), pp.44-46.

728 Giuseppe Bellini, Il mondo allucinante (Milano: Ed. Cisalpino-Goliardica, 1976), p.143.

729 A. Rama, Los dictadores Latinoamericanos (México: Ed. FCE, 1976), pp.20-41.

730 *Ibid.*, p.25.

731 Augusto Roa Bastos, Yo el Supremo, p.15.

732 *Ibid.*, p.252..

733 *Ibid.*, p.344.

734 *Ibid.*, p.345.

735 *Ibid.*, p.24.

736 *Ibid.*, p.45.

737 *Ibid.*, p.99.

738 *Ibid.*, p.158.

739 *Ibid.*, p.167.

740 *Ibid.*, p.301.

741 *Ibid.*, p.303.

742 *Ibid.*, p.41.

743 *Ibid.*, p.106.

744 *Ibid.*, p.109.

745 *Ibid.*, p.227.

746 *Ibid.*, p.228.

747 *Ibid.*, p.232.

748 Ibid., p.245.

749 Es una voz en trance de ser escrita por(y para)la Historia, una analepsis(remotospectiva) textualizada desde ultratumba(futuro)y ficcionalizada sobre el pasado remoto(infancia)del futuro Supremo.El futuro(el niño Francia----dictador Francia)es actualizado(como pasado)desde el futuro(el ex-Supremo).

750 A,Roa Bastos, Yo el Supremo, p.298.

751 Ibid.,p.306.

752 Es una voz secundaria en función de catálisis para indicar e informar la voz del Supremo-narrador.

753 Especie de archivoz(voz de voces)en cuanto es una focalización de ultratumba y pretende convertirse en término englobador de las restantes voces desde el punto de vista crítico.

754 Los análisis más serios sobre los elementos secuenciales y discursivos, así como acerca de las modalidades del relato y los aspectos textuales, son los siguientes:

Jean L.Andreu, "Modalidades del relato y los aspectos textuales en 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos:lo Dicho,el Dictado y el Diktat", en el vol.col.,Seminario sobre 'Yo el Supremo de Augusto Roa Bastos(Poitiers:Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers, 1976), pp.61-113.

Domingo Miliani, "El Dictador:objeto narrativo en 'Yo el Supremo'", Revista de Crítica Literaria Latinoamericana 4(Lima, 1976), pp.103-119.

Peter Turton,"'Yo el Supremo':una verdadera revolución novelesca", Texto Crítico 12(Xalapa,enero-marzo 1979), pp.10-60.

755 A.Roa Bastos, Yo el Supremo, p.12.

756 Ibid.,p.20.

757 Ibid.,p.39.

758 Ibid.,p.78.

759 Ibid.,p.83.

- 760 Ibid., p. 87.
- 761 Ibid., p. 94.
- 762 Ibid., pp. 94-95.
- 763 Ibid., p. 96.
- 764 Ibid., p. 152.
- 765 Ibid., p. 188.
- 766 Ibid., p. 353.
- 767 Ibid., p. 354.
- 768 Ibid., p. 356.
- 769 Ibid., p. 356.
- 770 Ibid., p. 357.
- 771 Ibid., p. 357.
- 772 Ibid., p. 357.
- 773 Ibid., p. 357.
- 774 Ibid., p. 358.
- 775 Ibid., p. 359.
- 776 Ibid., p. 360.
- 777 Ibid., p. 361.
- 778 Ibid., p. 363.
- 779 Ibid., p. 23.
- 780 Ibid., p. 53.
- 781 Ibid., p. 71.
- 782 Ibid., p. 304.
- 783 Ibid., p. 43.
- 784 Ibid., p. 44.

785 Ibid., p. 45.

786 Ibid., p. 46.

787 Ibid., p. 46.

788 Ibid., p. 142.

789 Ibid., p. 230.

790 Ibid., p. 245.

791 Su gobierno podría calificarse de proyecto democrático-colectivista (socialismo de Estado) con apoyos en el campesinado y la pequeña burguesía urbana. Tras la reforma agraria, la oposición de los latifundistas y la casta de la oligarquía de los terratenientes y gamonales se hará manifiesta y durará hasta la muerte de Francia, 'culto e instruido', como lo calificaría Sarmiento.

En esta línea progresista, iluminista y paternalista, se sitúa su anticlericalismo. Francia, que alcanzó el grado de clérigo de órdenes menores, abandonará su cargo de profesor de teología en el Seminario del Real Colegio de San Carlos (que se encargará posteriormente de clausurar), debido a su creciente agnosticismo y criticismo racionalista, desembocando en una especie de misticismo robespierriano. Su rechazo del clericalismo, a pesar de su protección a la Iglesia, viene motivado por su política de Estado (juramento obligatorio de fidelidad a la República; limitación del número de religiosos; estatización de los bienes raíces de los monasterios; declaración de independencia hacia Roma, etc) en un tiempo en que Bolívar ofrecía al papa León XII la total catolización en Colombia y la prohibición de la masonería, a pesar de que tanto él como las principales figuras de la Independencia americana (Miranda, Sucre, San Martín...) pertenecían a logias masónicas.

792 A. Roa Bastos, Yo el Supremo, p. 355.

793 Ibid., p. 396.

794 Ibid., p. 396.

- 795 *ibid.*, p.400.
  - 796 *ibid.*, p.414.
  - 797 *ibid.*, p.47.
  - 798 *ibid.*, pp.47-48.
  - 799 *ibid.*, p.47.
  - 800 *ibid.*, p.69.
  - 801 *ibid.*, p.92.
  - 802 *ibid.*, p.107.
  - 803 *ibid.*, p.112.
  - 804 *ibid.*, p.124.
  - 805 *ibid.*, p.135.
  - 806 *ibid.*, p.135.
  - 807 *ibid.*, p.186.
  - 808 *ibid.*, p.221.
  - 809 *ibid.*, p.245.
  - 810 *ibid.*, p.47.
  - 811 *ibid.*, p.47.
  - 812 *ibid.*, p.47.
  - 813 *ibid.*, p.247.
  - 814 *ibid.*, p.275.
  - 815 *ibid.*, p.353.
  - 816 *ibid.*, p.365.
  - 817 *ibid.*, p.366.
  - 818 *ibid.*, p.454.
  - 819 *ibid.*, p.202.
  - 820 *ibid.*, pp.454-455.
-

821 Ibid.,p.290.

822 Ibid.,p.299.

823 Ibid.,p.349.

824 Ibid.,p.422.

825 Ibid.,p.449.

826 Ibid.,p.34.

827 Ibid.,p.368.

828 Jean L.Andreu, "Aventurerisme,sadisme et révolution.Notes sur un personnage de 'Yo el Supremo'", Caravelle 29 (Toulouse,1977), p.12.

829 A.Roa Bastos, Yo el Supremo, p.50.

830 Ibid.,p.59.

831 Ibid.,p.831.

832 A.Roa Bastos, "Algunos núcleos generadores de un texto narrativo", Escritura 4 (Caracas,julio-diciembre 1977),p.181. Así lo corrobora, entre otros aspectos, la subyacente utilización de mitología clásica greco-latina, cristiana y guaraní junto a las supersticiones, de todo tipo, popularmente recreadas.

833 A.Cruz Luis, "Dimensión histórica de 'Yo el Supremo'", Casa de las Américas 95 (La Habana,1976),p.181.: "Todo el acervo cultural(...)del pueblo paraguayo se suma y recrea en las palabras de Francia".

834 En la entrevista de Raquel Chávez, "Entrevista con A. Roa Bastos", Diálogo 5(Asunción,junio 1974).

835 Idéntico proceso mitificante es el utilizado en 'El Señor Presidente'(el dictador,el Auditor de Guerra...), 'El recurso del método'(el Primer Magistrado, El Estudiante...) y 'El otoño del patriarca'(el autócrata,...).

836 Tony Cartano, "Entretien avec A.Roa Bastos.'La vie du peuple est détournée", Nouvelles Littéraires 2607(Paris,20-26 octobre 1977),pp.10-11, donde el autor así lo reconoce:"Il

relève de l'utopie qu'il a réalisée à l'intérieur d'un espace bien réel, concret et historique".

837 Héctor Bianciotti, "L'Homère patient du Paraguay", Le Nouvel Observateur 683 (Paris, 12-13 décembre 1977), p.86: "ce livre se situe dans le domaine du mythe (...) et 'Moi, le Suprême' est un livre hautement poétique".

838 Luis Ferrer, "Yo, el Supremo", de A. Roa Bastos", Cuadernos Hispánicos 322-323 (1977), pp.365-370.

839 Cfr., Eva Golluscio de Montoya, "Presencia y significación de la piedra en 'Yo el Supremo'", Caravelle 86 (Toulouse, 1977), pp.90-95.

840 A. Roa Bastos, Yo el Supremo, p.15.

841 Ibid., p.26.

842 Ibid., p.27.

844 Ibid., p.73.

845 para Jean L. Andreu, "Modalidades del relato en 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos: lo dicho, el Dictado y el Dictat", en el vol. col., Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos (Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers, 1976), p.84, "La captura del fragmento meteórico y su arrastre 'sobre la tierra plana del Chaco' hasta Asunción, además de ser una manera de 'dominar el azar', representa la dominación de un espacio (cósmico) dentro de otro espacio (paraguayo)".

846 A. Roa Bastos, Yo el Supremo, p.15.

847 Ibid., p.56.

848 Ibid., p.57.

849 Ibid., p.109.

850 Ibid., p.110.

851 Ibid., p.111.

852 Ibid., p.112.



- 853 Ibid.,p.113.
- 854 Ibid.,p.113.
- 855 Ibid.,p.56.
- 856 Ibid.,p.92.
- 857 Ibid.,p.107.
- 858 Ibid.,pp.344-345.
- 859 Ibid.,p.345.
- 860 Ibid.,p.440.
- 861 Ibid.,p.440.
- 862 Ibid.,p.301.
- 863 Ibid.,p.302.
- 864 Ibid.,p.302.
- 865 Ibid.,p.439.
- 866 Ibid.,p.439.
- 867 Ibid.,p.440.
- 868 Ibid.,p.440.
- 869 Ibid.,p.297.
- 870 Ibid.,p.444.
- 871 Ibid.,p.165.
- 872 Ibid.,p.144.
- 873 Ibid.,p.165.
- 874 Ibid.,p.449.
- 875 Ibid.,p.444.
- 876 Ibid.,p.309.
- 877 Ibid.,p.309.

- 878 A.Roa Bastos, "Algunos núcleos generadores de un texto narrativo", Escritura 4(Caracas, julio-diciembre 1977), p.183.
- 879 Ibid., p.183.
- Vid., B.Rodríguez Alcáiz, "'Yo el Supremo' visto por el autor", en B.Rodríguez Alcáiz, et al., Comentarios sobre 'Yo el Supremo' (Asunción, 1975), p.25 y ss., para la problemática de la escritura.
- 880 A.Roa Bastos, Yo el Supremo, p.53.
- 881 Así lo confirma Sultán, el perro hiperctico: "Por lo menos mientras no desaparezca la maldición (El subrayado es nuestro) del lenguaje como se evaporan las maldiciones irregulares. Escribe pues, sepúltate en las letras" (p.421).
- 882 Para Peter Turtón, "'Yo el Supremo': Una verdadera revolución novelesca", Texto Crítico 12(Xalapa, enero-marzo 1979), p.27., "todo lenguaje (el subrayado es del autor) es nocivo para El Supremo, que piensa que sería muy beneficioso poder prescindir de él como hacen los animales(...) Para El Supremo-ilaceniño avant la lettre? - la palabra es una sombra chinesca o espejo traidor de la 'realidad, siempre viva'".
- 883 A.Roa Bastos, Yo el Supremo, p.66.
- 884 Ibid., p.65.
- 885 Ibid., p.65.
- 886 Ibid., p.66.
- 887 Ibid., p.67.
- 888 Ibid., p.91.
- 889 Ibid., p.103.
- 890 Ibid., p.219.
- 891 Ibid., p.345.
- 892 Ibid., p.405.
- 893 Ibid., p.219.
- 894 Fernando Moreno Turner, "'Yo el Supremo': Renovación de una

temática", en el vol.col., Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos(Poitiers:Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers,1976), p.174.

895 Raúl Dorra, "'Yo el Supremo':La circular perpetua", Texto Crítico 9(Xalapa,enero-abril 1978),p.64.

896 A.Roa Bastos, Yo el Supremo, p.18.

897 Ibid.,p.24.

898 Ibid.,p.52.

899 Ibid.,p.57.

900 Ibid.,p.65.

901 Ibid.,p.99.

902 Ibid.,p.99.

903 Ibid.,p.102.

904 Ibid.,p.103.

905 Ibid.,p.108.

906 Ibid.,p.112.

907 Ibid.,p.124.

908 Ibid.,p.135.

909 Ibid.,p.129.

910 Ibid.,p.144.

911 Ibid.,p.290.

912 Ibid.,p.290.

913 Ibid.,p.297.

914 Ibid.,p.353.

915 Ibid.,p.449.

916 *ibid.*, p.449.

917 *ibid.*, p.450.

918 *ibid.*, p.450.

919 *ibid.*, p.450.

920 *ibid.*, p.450.

921 *ibid.*, p.450.

922 M. Renard, "Discusión de la ponencia de Jean L. Andreu", en el vol.col., Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos (Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers, 1976), p.117.

923 A. Roa Bastos, Yo el Supremo, p.319.

924 *ibid.*, p.9.

925 *ibid.*, p.9.

926 *ibid.*, p.21.

927 *ibid.*, p.24.

928 *ibid.*, p.16.

929 *ibid.*, p.51.

930 *ibid.*, p.161.

931 *ibid.*, p.200.

932 *ibid.*, p.358.

933 Según Esther P. Mocega-González, "'El recurso del método': Una significación", Chasqui 3 (Madison-Wiscosin, mayo 1976), pp. 5-17, reaparecido en Esther P. Mocega-González, Alejo Carpentier: estudios sobre su narrativa (Madrid: Ed. Playor, 1980), pp. 81-96, el alzamiento de Hoffman sincretiza tres niveles histórico-temporales: La primera Guerra Mundial; la revolución del 4 de septiembre de 1933 en Cuba; la invasión de Bahía de Cochinos en 1961.

934 Graziella Fogolotti, "Carpentier renovado", Casa de las Américas 86 (La Habana, septiembre-octubre 1974), p.129.

En el mismo sentido, Vid., los siguientes artículos:

Ana Rosa Domenella, "Descartpentier. 'El recurso del método'", Siempre! (México, 12 junio 1974), pp. X-XII.

Carmen Galindo, "Un dictador y una república en Carpentier", Novedades (México, 26 junio 1974), p. 5.

Natacha González Casanova, "'El recurso del método' de Alejo Carpentier", El Gallo Ilustrado (23) (México, 2 junio 1974), p. 10.

Ugné Karvelis, "Un roman en trompe-l'oeil", Le Figaro (París: 14 junio 1975).

G. Puisset, "Rationalisme, irrational, 'rationalité': aspects de ce ternaire et polarité dans 'El recurso del método' d'Alejo Carpentier", en el Hommage à Jean-Louis Flechniakoska, Tomo II (Montpellier, 1980), pp. 321-345.

935 A. Carpentier, El recurso del método (México: Ed. Siglo XXI, 1974). Las citas textuales remiten en todo momento a 18ª edición, Madrid, abril de 1979. La nota pertenece a la p. 40.

936 Ibid., p. 49.

937 Ibid., p. 120.

938 Ibid., p. 141.

939 Ibid., p. 243.

940 Ibid., p. 300.

941 Ibid., p. 12.

942 Ibid., p. 14.

943 Ibid., p. 16.

944 Ibid., p. 18.

945 Ibid., p. 20.

946 Ibid., p. 21.

947 Ibid., p. 21.

948 Ibid., p. 22.

949 Ibid., p. 38.

950 Ibid., p. 41.

- 951 *ibid.*, p. 58.
- 952 *ibid.*, p. 32.
- 953 *ibid.*, p. 40.
- 954 *Ibid.*, p. 41.
- 955 *ibid.*, p. 57.
- 956 *Ibid.*, p. 277.
- 957 *Ibid.*, p. 284.
- 958 *Ibid.*, p. 12.
- 959 *Ibid.*, p. 26.
- 960 *Ibid.*, p. 31.
- 961 *Ibid.*, p. 33.
- 962 *Ibid.*, p. 38.
- 963 *Ibid.*, p. 40.
- 964 *Ibid.*, p. 42.
- 965 *Ibid.*, p. 99.
- 966 *Ibid.*, p. 33.
- 967 *Ibid.*, p. 39.
- 968 *Ibid.*, p. 33.
- 969 *Ibid.*, pp. 60-61.
- 970 *Ibid.*, p. 55.
- 971 *Ibid.*, p. 75.
- 972 *Ibid.*, p. 98.
- 973 *Ibid.*, pp. 98-99.
- 974 *Ibid.*, p. 86.

- 975 Ibid., pp. 108-109.
- 976 Ibid., pp. 108-109.
- 977 Ibid., p. 112.
- 978 Ibid., p. 112.
- 979 Ibid., p. 112.
- 980 Ibid., p. 124.
- 981 Ibid., p. 284.
- 982 Ibid., pp. 284-285.
- 983 Ibid., p. 285.
- 984 Ibid., p. 298.
- 985 Ibid., p. 308.
- 986 Ibid., p. 309.
- 987 Ibid., p. 334.
- 988 Ibid., p. 31.
- 989 Ibid., p. 37.
- 990 Ibid., p. 71.
- 991 Ibid., p. 71.
- 992 Ibid., p. 74.
- 993 Ibid., pp. 269-270.
- 994 Ibid., p. 320.
- 995 Ibid., p. 321.
- 996 Ibid., p. 321.
- 997 Ibid., p. 18.
- 998 Ibid., p. 81.

- 999 Ibid., p. 278.
- 1000 Ibid., p. 28.
- 1001 Ibid., p. 106.
- 1002 Ibid., p. 120.
- 1003 Ibid., pp. 314-315.
- 1004 Ibid., p. 20.
- 1005 Ibid., p. 20.
- 1006 Ibid., pp. 20-21.
- 1007 Ibid., p. 21.
- 1008 Ibid., p. 22.
- 1009 Ibid., pp. 22-23.
- 1010 Ibid., p. 24.
- 1011 Ibid., p. 25.
- 1012 Ibid., p. 98.
- 1013 Ibid., p. 124.
- 1014 Ibid., p. 121.
- 1015 Ibid., p. 281.
- 1016 Ibid., p. 318.
- 1017 Ibid., pp. 100-101.
- 1018 Ibid., p. 135.
- 1019 Rafael Humberto Moreno Durán, "El poder en la narrativa latinoamericana", Camp de L'Arpa 25-26-27( Barcelona, octubre-noviembre-diciembre 1975), pp. 35-40, para el cual A. Carpentier se enmarca en la línea ideológica (y madurez estética) que arranca del 'Facundo' de Sarmiento. Idéntico criterio es el que sostiene en su ensayo De la Barbarie a la Imaginación (Barcelona: Ed. Tusquets, 1976), pp. 222-240.



1020 Edgar Montiel, "Un entretien inédit avec Alejo Carpentier: 'Le dictateur et le romancier'", Le Nouvel Observateur 810(París, 19-25 mayo 1980), p.44.

Vid., asimismo, Kleber Haedens, "Cocasse émouvant et terrible", Le Journal du Dimanche(París, 12 julio 1975); Efraín Nadeau Maceo, "Sobre 'El recurso del método' de Alejo Carpentier", La Gaceta de Cuba 132(La Habana, abril 1975), pp.28-29; María Rosa Oliver, "El recurso del método: parábola latinoamericana", La Opinión(Buenos Aires, 26 diciembre 1974), p.18; André Stil, "La fin d'un dictateur", L'Humanité(París, 17 junio 1975), 8.

1021 Rubén Bareiro Saguier, "La novela de la dictadura en Latinoamérica", El País(Madrid, 15 enero 1978), pp.IV-V, afirma el carácter de estereotipo caricatural del Primer Magistrado.

1022 Ramón Chao, "Alejo Carpentier: Una literatura inmensa", Triunfo 613(Madrid, 29 junio 1974), pp.48-51, califica de personaje-robot, y de montaje sincrético, la figura del déspota carpenteriano. A. Carpentier, sin embargo, se apresura a invocar la realidad histórica como contexto de verosimilitud: "Nada hay, en mi novela, que no sea (o no haya sido) absolutamente real: palabras, hechos, acontecimientos" (p.50).

Vid., como complemento, A. Carpentier, "Portrait robot pour cinq Dictateurs", Telerama 1520(28 febrero 1979).

1023 Manuel M. Escrivá de Romaní, "Alejo Carpentier recurre a René Descartes", Camp de L'Arpa 17-18(Barcelona, febrero-marzo 1975), pp.49-51, califica de prototípico al dictador. También habla de arquetipificación César Hurtado, "El libro de hoy. Alejo Carpentier. 'El Recurso del Método'", Universidad 160(Costa Rica, 5-12 agosto 1974), p.5., y Nuria Nuiry, "'El recurso del método'", Bohemia 55(La Habana, 27 diciembre 1974), p.24.

1024 Rafael Humberto Moreno Durán, "El poder en la narrativa latinoamericana", Camp de L'Arpa 25-26(Barcelona, octubre-noviembre-diciembre 1975), p.37, destaca el hecho de la arquetipificación: "El 'tirano ilustrado' de Carpentier es algo así como una suma de seres obsesados desde siempre por el misterio del poder", destacando a continuación "el afán de inscribir en lo universal la problemática del poder en América Latina".

El mismo A. Carpentier insiste en el carácter paradigmático de

su personaje picaresco en "Habla Carpentier", en el vol. col., Recopilación de textos sobre Alejo Carpentier (La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1977), pp. 15-55, y especialmente en pp. 35-37: "Mi personaje central no tiene nombre, se llama simplemente El Primer Magistrado. Puede ser de aquí, puede ser de allá, puede ser de las islas, puede ser de Centroamérica o de América del Sur. El país que él gobierna tiene las características geográficas de todos los países de América y es un hombre de todas partes que todos podemos reconocer como cosa nuestra si contemplamos la historia trágica, sangrienta, terrible de nuestro continente (...) he tratado de hacer una galería de arquetipos, de personajes típicos de la historia contemporánea de América".

1025 Jaime Labastida, "Alejo Carpentier: Realidad y conocimiento estético (Sobre 'El recurso del método')", Casa de las Américas 87 (La Habana, noviembre-diciembre 1974), p. 22, recoge el testimonio del autor en carta a Arnaldo Orfila Reynal fechada en París (15-3-1974). También Miguel F. Roca, "Entrevista a Carpentier", El Día (México, miércoles 19 junio 1974), p. 16, obtiene idéntico criterio y testimonio de labios de Carpentier para quien el tirano ilustrado, extraído de la picaresca española, se transforma en el contexto americano en "el presidente de las elecciones amañadas, en el general de los cuartelazos, en el dictador".

En la entrevista de Ramón Chao, "Alejo Carpentier: Una literatura inmensa", Triunfo 613 (Madrid, 29 junio 1974), p. 50, el autor afirma: "Al pasar de un continente a otro, el pícaro se alzaba al plano histórico, se hacía desmedido y terrible. Ya no se trataba para él de conseguirse la 'uña de vaca' del Lazarillo de Tormes, sino de forzar las puertas de la política. De manejar los trucos y mentiras de la politiquería. Y de pasar a ser Jefe de Gobierno—fuese civil o militar—por mágica operación de cuartelazo, elección amañada, plebiscito truco, golpe de estado (...) El pícaro se nos hizo Dictador Vitalicio, General-Defensor-de-las-Instituciones, Tirano Ilustrado".

En "Habla Alejo Carpentier", en el vol. col., Recopilación de textos sobre Alejo Carpentier (La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1977), p. 35, afirma Carpentier que "en mi novela quise

hacer la picaresca del dictador".

Vid., también, y en el mismo sentido, Esther P. Mocega-González, "El trasfondo hispánico en la narrativa carpenteriana", Anales de Literatura Hispanoamericana 5 (Madrid, 1976), pp. 253-273, reaparecido en el ensayo de la autora Alejo Carpentier: estudios sobre su narrativa (Madrid: Ed. Playor, 1980), p. 70, donde la ensayista afirma: "De ahí la ingeniosidad taimada del protagonista para crear los 'recursos' que lo asegurarían como primera figura de la nación".

1026 Entrevista recogida por Excelsior (México, 14 abril 1974).

1027 Edgar Montiel, "Une entretien inedit avec Alejo Carpentier: 'Le dictateur et le romancier'", Le Nouvel Observateur 810 (París, 19-25 mayo 1980), p. 44. En homenaje a Echeverría escribe la secuencia del asalto a Nueva Córdoba.

1028 Alejo Carpentier, El derecho de asilo (Barcelona: Ed. Lumen, 1972).

1029 Giuseppe Bellini, "Le opere e i giorni di un dittatore illuminato: 'El recurso del método'", en Il mondo allucinante (Milano: Ed. Cisalpino-Goliardica, 1976), pp. 101-102.

1030 Mario Benedetti, El recurso del supremo patriarca (México: Ed. Nueva Imagen, 1979), p. 21.

Jaime Labastida, "Alejo Carpentier: Realidad y conocimiento estético (Sobre 'El recurso del método')", Casa de las Américas 87 (La Habana, noviembre-diciembre 1974), p. 28, califica de 'realismo de base política y social' el método carpenteriano, como marxista que ha interiorizado la Revolución Cubana.

1031 Manuel M. Escrivá de Romaní, "Alejo Carpentier recurre a Descartes", Camp de L'Arpe 17-18 (Barcelona, febrero-marzo 1975), pp. 50-51, que habla de ironía distanciadora como recurso es-  
perpentizador y crítico. Para el crítico, incluso el título del libro rezuma ironía, basada en la contradicción entre un sentido demasiado común de racionalismo-ser razonable, con connotación no sólo filosófica-, orden, sensatez, etc., y el irracionalismo de la situación latinoamericana, la barbarie de la Dictadura, la violencia. De hecho, Carpentier utiliza como pórtico para cada uno de los capítulos del libro unas citas de la obra de Descartes que ilustran irónicamente el desarrollo de

su propio texto original".

1032 Rita Gnutzmann, "Alejo Carpentier; 'El recurso del método'", Anales de Literatura Hispanoamericana 4 (Madrid, 1975), pp. 324-325, destaca la novedad de la obra por su tono de humor, ironía y picardía: "El propio título denuncia la ironía del autor. Se trata de una perversión de 'El discurso del método' de Descartes".

También Luis Pavón Tamayo, "Notas en torno a 'El recurso del método'", Verde Olivo 5 (La Habana, 2 febrero 1975), pp. 18-22, insiste en los elementos y recursos ironizadores del texto.

1033 Jaime Mejía Duqué, "Los 'Recursos' de Alejo Carpentier", Casa de las Américas 89 (La Habana, 1975), p. 155., abunda igualmente en destacar el trasfondo ironizante de la obra. Para el crítico, la apelación a Descartes "desempeña una doble función (metódica sin duda): Como texto  europeo en general, cada cita es ahí el contrapunto irónico de nuestro ser social imprevisible, inestable y asimétrico. Pero, como texto específicamente cartesiano, el de 'su' Discurso nada menos lleva prácticamente al infinito la perspectiva de esa ironía originaria del proyecto narrativo".

1034 Carlos Rincón, "Sobre Alejo Carpentier y la poética de lo real maravilloso americano", Casa de las Américas 89 (La Habana, 1975), p. 46, redonda en la idea al hablar del ideograma liberal 'Civilización'/'Barbarie' como principio estructural: "La ironía de Carpentier lo lleva a hacer que su dictador ilustrado de 'El recurso del método' (...) 'medite' sobre esta oposición. Eduardo González, "Exergo final: Los recursos del libro", en su libro Alejo Carpentier: El tiempo del hombre (Caracas: Monte Ávila Editores (1978), p. 208, insiste en la dualidad semántica 'Naturaleza'/'Cultura' como isotopía temática y motivo generativo.

1035 Duarte Mimoso-Ruis, "Instances discursives et problèmes de narration dans 'El recurso del método' (Roman de Alejo Carpentier, 1974), et '¡Viva el Presidente!' (Film de Miguel Littin, 1978), Les Langues Néo-Latines 233 (París, segundo trimestre 1980), p. 149, tras poner de relieve el juego irónico subyacente, apunta hacia "Le jeu intertextuel avec le Discours de Descartes, élément structurel et idéologique d'une importance capitale dans l'économie de l'oeuvre romanesque de Carpentier".

- 1036 Taxativamente lo afirma el autor en la entrevista con Ramón Chao, "Alejo Carpentier: Una literatura inmensa", Triunfo 613 (Madrid, 29 junio 1974), p. 50: "El paisaje donde transcurre la acción es una suerte de 'montaje geográfico' que reúne las peculiaridades (los paisajes) de varios países de los Andes, de América Central y de todos aquellos que los españoles llamaron 'la tierra firme'".
- 1037 Los argumentos con que Jaime Labastida, "Alejo Carpentier: Realidad y conocimiento estético (Sobre 'El recurso del método')", Casa de las Américas 87 (La Habana, noviembre-diciembre, 1974), p. 28 y ss., intenta salvar a Carpentier de todo planteamiento maniqueo y moralista resultan harto simplistas, confundiendo el voluntarismo objetivador y épico del autor (y que Labastida opone al subjetivismo dramático de 'El Señor Presidente') con una presunta (que no real) ausencia de condenas morales.
- 1038 Giuseppe Bellini, "Le opere e i giorni di un dittatore illuminato: 'El recurso del método'", en Il mondo allucinante (Milano: Ed. Cisalpino-Goliardica, 1976), p. 123.
- 1039 Ibid., p. 123.
- 1040 En el volumen colectivo Recopilación de textos sobre Alejo Carpentier (La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1977), p. 38, Carpentier declara sin rodeos la naturaleza arquetípica de la categoría actancial y actorial del 'Oponente': "...frente al dictador se yergue una juventud universitaria, se yergue un personaje que se llama en abstracto El Estudiante, y que está calcado sobre algunos de los jóvenes que abrieron la época de las grandes luchas contra las dictaduras del continente. Hay un personaje en mi novela que en realidad es lo contrario del dictador. Quines conozcan bien la historia de América reconocerán en El Estudiante a ciertas figuras que la juventud americana de hoy venera como precursores y maestros. Es decir: El hombre que no acepta ese orden de cosas y avanza hacia el futuro".
- 1041 Carlos Santander, "El tiempo maravilloso en la obra de Alejo Carpentier", Estudios Filológicos 4 (Chile, 1968), pp. 107-129, reproducido en Juan Loveluck, ed., Novelistas Hispanoamericanos de hoy (Madrid: Ed. Taurus, 1976), pp. 127-151.

- 1042 En César Leaute, "Confesiones sencillas de un escritor barroco", en Helmy Giacomoni, ed., Homenaje a Alejo Carpentier (Nueva York:Ed.Las Américas Publishing,1970), pp.29-30. Vid., asimismo, Alejo Carpentier, Tientos y diferencias (Buenos Aires:Ed.Calicanto,1976), pp.7-39, para su teoría de los contextos.
- 1043 Emir Rodríguez Monegal, Narradores de esta América, I (Montevideo:Ed.Alfa,1969), pp.279-284.
- 1044 Ibid., p.279. También se refieren el enclave histórico-dialéctico de su producción literaria los ensayos de Esther P. Mocega-González, La narrativa de Alejo Carpentier (Nueva York:Ed.Eliseo Torres,1975); Mercedes Rein, Cortázar y Carpentier (Buenos Aires:Ed.Crisis,1974); Alexis Márquez Rodríguez, La obra narrativa de Alejo Carpentier (Caracas:Ed. Biblioteca de la Universidad Central de Venezuela,1970); Klaus Müller Bergh, Alejo Carpentier. Estudio biográfico-crítico (Nueva York:Ed.Las Américas Publishing,1972); Antonio Rodríguez Almodóvar, La estructura de la novela burguesa (Madrid:Taller de Ediciones JB,1976); Lev Ospovat, "El hombre y la historia en la obra de Alejo Carpentier", Casa de las Américas 87 (La Habana,1974), pp.9-17.
- 1045 Edgar Montiel, "Le dictateur et le romancier", Le Nouvel Observateur 810 (19-25 mayo 1980), pp.44-45.
- 1046 Alejo Carpentier, El recurso del método, p.14.
- 1047 Ibid., p.81.
- 1048 Ibid., p.81.
- 1049 Ibid., p.20.
- 1050 Ibid., p.152.
- 1051 Ibid., p.152.
- 1052 Ibid., pp.252-253.
- 1053 Ibid., p.48.
- 1054 Ibid., p.48.
- 1055 Ibid., p.51.
- 1056 Ibid., p.84.

- 1057 Ibid., p.121.
- 1058 Ibid., p.121.
- 1059 Ibid., p.123.
- 1060 Ibid., p.162.
- 1061 Ibid., p.165.
- 1062 Ibid., p.204.
- 1063 Ibid., p.165.
- 1064 Ibid., p.218.
- 1065 Ibid., p.19.
- 1066 Ibid., p.22.
- 1067 Ibid., pp.84-85.
- 1068 Ibid., p.167.
- 1069 Ibid., p.206.
- 1070 Ibid., p.219.
- 1071 Bárbara Bockus Aponte, "La Creación del Espacio Literario en 'El recurso del método'", Revista Iberoamericana 42 (Pittsburg, 1976), pp.567-572.
- 1072 José de la Colina, "'El recurso del método' de 'El recurso del método'", Plural 35 (agosto 1974), no halla estructura alguna a la novela.
- 1073 Alejo Carpentier, El recurso del método, pp.92-93.
- 1074 Ibid., p.91.
- 1075 Ibid., p.96.
- 1076 Ibid., p.108.
- 1077 Ibid., p.155.

1078 Ibid., p.175.

1079 Ibid., p.185.

1080 Ibid., p.227.

1081 Ibid., p.176.

1082 Ibid., p.203.

1083 Ibid., p.272.

1084 Rafael Humberto Moreno Durán, "El poder en la narrativa latinoamericana", Camp de L'Arpa 25-26-27(Barcelona, octubre-noviembre-diciembre, 1975), p.35, relaciona la dicotomía espacial con el motivo de la escisión(París/Buenos Aires) como isotopía generante de la textualidad de 'Rayuela'.

1085 Manuel M. Escrivá de Romaní, "Alejo Carpentier recurre a René Descartes", Camp de L'Arpa 17-18(Barcelona, febrero-marzo 1975), p.51: "El Primer Magistrado es un desertor de su país, en el espíritu(...) que confunde la letra de la cultura con el espíritu humanista de la cultura".

1086 Rafael Humberto Moreno Durán, "El poder en la narrativa latinoamericana", Camp de L'Arpa 25-26-27(Barcelona, octubre-noviembre-diciembre, 1975), p.38, destaca el papel protagónico de El Estudiante que "no sólo combate al dictador sino que se le enfrenta dialécticamente en el despacho presidencial confundiendo con el caballo de Calígula".

1087 Rita Gnutzmann, "Alejo Carpentier: 'El recurso del método'", Anales de Literatura Hispanoamericana 4(Madrid, 1975), p.325: "El único que, al parecer, merece la confianza del autor es 'El Estudiante', comunista que trabaja hacia un nuevo futuro silenciosamente. El clímax de la novela lo constituye la confrontación entre este estudiante anónimo(...) y el dictador, ya muy mayor".

1088 Esther P. Mocega-González, "La evolución del personaje El Estudiante en tres relatos de Alejo Carpentier", en Alejo Carpentier: estudios sobre su narrativa(Madrid: Ed. Pléyde, 1980), p.106, atribuye la naturaleza mítica del personaje al recurso de la arquetipificación, calificándolo de desdoblamiento semántico del dictador, "como la del Hombre que



germina y manobra en el camino de la vida muy conscientemente para al final dictarnos la figura última, o sea la del Hombre del Poder".

1089 Wolfgang A. Luchting, "'El recurso del método'", Hispanérica 16(1975), p.97, reúne en en una sola categoría actancial, con dos realizaciones sintagmáticas, las figuras del Dictador y El Estudiante, "reunión que va disminuyendo a tal grado que las voces de los antagonistas al final aparecen ser una misma voz".

1090 Bárbara Bockus Aponte, "La Creación del Espacio Literario en 'El recurso del método'", Revista Iberoamericana 42 (Pittsburg, 1976), p.571.

1091 En el vol.col., Recopilación de textos sobre Alejo Carpentier (La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1977), p.38: "Diré que, incluso, en mi novela hay un capítulo central en que ese joven, El Estudiante, se encuentra frente a frente con El Primer Magistrado y entre ellos se entabla el diálogo que opone dos conceptos de la historia, dos generaciones".

1092 Alejo Carpentier, El recurso del método, p.234.

1093 Ibid., p.187.

1094 Ibid., pp.230-231.

1095 Ibid., p.231.

1096 Ibid., p.232.

1097 Ibid., p.233.

1098 Ibid., p.77.

1099 Ibid., p.78.

1100 Ibid., p.79.

1101 Ibid., pp.62-64.

1102 Ibid., p.252.

1103 Ibid., p.253.

1104 Ibid., p.15.

- 1105 *Ibid.*, p.41.
- 1106 *Ibid.*, pp.62-63.
- 1107 *Ibid.*, p.76.
- 1108 *Ibid.*, cap.11.
- 1109 *Ibid.*, cap.12.
- 1110 *Ibid.*, p.180.
- 1111 *Ibid.*, cap.12.
- 1112 *Ibid.*, cap.12.
- 1113 *Ibid.*, cap.13.
- 1114 *Ibid.*, cap.19.
- 1115 *Ibid.*, cap.20.
- 1116 *Ibid.*, cap.9.
- 1117 *Ibid.*, p.131.
- 1118 *Ibid.*, cap.9.
- 1119 M.Fernández Bravo, Gabriel García Márquez, una conversación infinita (Madrid:Ed.Azur,1969), p.105. Vid., asimismo, Gabriel García Márquez & Mario Vargas Llosa, La novela en América Latina: Diálogo (Lima:Ed.Carlos Milla Batres,1968), p.10 y passim, ocasión en la que el autor califica al Patriarca como "ese gran monstruo mitológico" que personifica míticamente "la inmensa soledad del poder".  
Para la concepción estilística e ideológica de la producción literaria, en términos generales, de Márquez, Cfr., Josep Sarrat, "García Márquez. La literatura, instrumento de exploración de lo real", El Viejo Topo 6 (Barcelona,1976), pp.54-61.
- 1120 Gabriel García Márquez & Mario Vargas Llosa, La novela en América Latina (Lima:Ed.Carlos Milla Batres,1968), p.10.
- 1121 *Ibid.*, p.10.
- 1122 En la entrevista sostenida con Ernesto González Bermejo, "La imaginación como arma política", Triunfo 654 (Madrid,12

abril 1975), p.46, afirma Márquez que el tema dominante de la obra es el del poder absoluto y sus secuelas destructoras: "Se dijo mucho que 'Cien años de soledad' es una síntesis simbólica de toda la historia de América Latina. Si eso se acepta sería una historia incompleta, porque le falta una reflexión sobre el problema del poder. Ese es el tema de 'El patriarca'".

1123 Jaime Mejía Duque, El Otoño del Patriarca o la crisis de la desmesura (Medellín: Ed. La Oveja Negra, 1975), para quien la obra queda reducida a una Gran Tautología, tanto por la recursividad de los procedimientos como de las secuencias, provocando en el lector la sensación de monotonía y cansancio por la iteración de recursos idénticos.

1124 Mario Benedetti, El recurso del supremo patriarca (México: Ed. Nueva Imagen, 1979), p.19, coincide en parte con el criterio de Jaime Mejía Duque: "la desmesura de la imagen, al quitarle vaivén y expectativa a la anécdota, no sólo monotoniza el recurso, sino que además deja al descubierto una retórica que en 'Cien años de soledad' había sido genialmente camuflada por la fruición de la peripecia y la invención verbal".

1125 Manuel Corrales Pascual, "El Patriarca: un Mesías trastocado", en Lectura de Gabriel García Márquez (Quito: Ed. Universidad Católica del Ecuador, 1975), p.270, califica el enfoque hiperbólico como reto epistemológico que el autor se plantea como recurso de creatividad y búsqueda de sentido, ya que "la percepción poética del narrador debía ser tan extraña y fuertemente por el tema propuesto (El subrayado es del crítico) que algo nuevo en la figura del tirano pudiera decirse, o que las cosas viejas adquirieran una expresión tan extraordinariamente sorprendente que el lector fuera conducido a nuevas reacciones frente a lo que ya para él no era ni podía ser insólito".

1126 Angel Rama, Los dictadores latinoamericanos (México: Ed. FCE, 1976), p.60.

1127 Julio Ortega, "'El Otoño del Patriarca': Texto y cultura", Hispanic Review 4 (Philadelphia, 1973), p.424.

1128 Gordon Brotherston, The emergence of the Latin-American Novel (Cambridge: Cambridge University Press, 1977), p.149, cap. 10, nota 2.

1129 Graciela Maturo, Claves Simbólicas de García Márquez (Buenos Aires: Ed. Fernando García Cambeiro, 1977), p. 181, nota 1. Su interpretación del Patriarca como personaje crístico nos parece de una endeblez poco menos que portentosa, dese, bocando su aproximación crítica en una metafísica desrealizadora tanto más inoperante cuanto que fuerza constantemente la lectura a partir de unos aprioris mecanicistas, homeométricos e isomórficos a los que pretende supeditar el texto desde una óptica simbólico-poética.

En una línea descontextualizadora se inscribe también el artículo de Michele Sarrailh, "Apuntes sobre el mitodariano en 'El otoño del patriarca'", Cuadernos Hispanoamericanos 340 (Madrid, 1977), pp. 50-79. A partir de unos axiómicos 'esquemas trinitarios marquezianos', califica la figura del Patriarca de crística, inventaría, con envidiable écono hipercrítico y desatada pasión fuentista, todas las hipotéticas deudas que el autor ha contraído con mitos, leyendas y religiones (iconografía cristiana, Cantar de los Cantares, mito Adónico...) y se entrega, con fe de neófito, a ilustrar a golpe de citas y lecturas varias su hallazgo misterioso: "Por ello han de interpretarse todos (!) (El subrayado y la admiración nos pertenecen) los protagonistas de 'El otoño del patriarca' como reflejos de Darío" (p. 69), a consecuencia de lo cual "'El otoño del patriarca' entra de lleno en el género literario del 'travestido'" (p. 72).

1130 Suzanne Jill Levine, El espejo hablado: Estudio sobre 'Cien años de soledad' (Caracas: Ed. Monte Ávila, 1972, 1972), p. 96, nota 1: El patriarca sería el Coronel Aureliano Buendía "alcanzando el poder en vez de renunciar a él". Clarificación marqueziana que deviene matizada y ampliada en Gabriel García Márquez, "Algo más sobre literatura y realidad", El País (Madrid: miércoles 1 julio 1981), p. 9, y en Gabriel García Márquez, "Los idus de marzo", El País (Madrid: miércoles 30 septiembre 1981), p. 9, donde el autor enumera los motivos actanciales y las figuras prototípicas que coadyuvieron a la concepción del texto y la reflexión sobre el 'Poder Personal': Juan Vicente Gómez, Duvalier, Doctor Francia, López de Santena, Somoza, Martínez y Pérez Jiménez.

1131 Regina Janes, "The End of Time in 'Cien Años de Soledad' and 'El Otoño del Patriarca'", Chasqui 7 (Madison-Wiscosin, febrero 1978), p. 31: "Each chapter begins with a stage in the discovery, identification, and preparation of the body of the patriarch for its funeral and each chapter takes up a slightly later date in the career of the hero"

1132 Manuel Maldonado Denís, "La violencia del subdesarrollo y el subdesarrollo de la violencia: Un análisis de 'El otoño del patriarca' de Gabriel García Márquez", Casa de las Américas

Américas 98(La Habana,1976), pp.25-26:"El patriarca no es sino la encarnación violenta de un hecho violento mucho más profundo:el de la violencia del subdesarrollo(...)Lo que persigue el autor,en otras palabras,es la clave del mito de dictador que ha proliferado en nuestros pueblos gracias al subdesarrollo y a la intervención del imperialismo(sea éste español,inglés o norteamericano)".

1133 Dasso Saldívar, "Acerca de la función política de la soledad en 'El otoño del patriarca'", La Estafeta Literaria 561 (Madrid,1 abril 1975),p.4.Para el crítico, la soledad como maldición es el leitmotiv dominante:"en su última novela García Márquez trata el aspecto más difícil e intrincado de su soledad leitmotiv:el carácter político de la soledad en el poder y sus demoledoras consecuencias".Saldívar se refiere en el mismo artículo a los dos catalizadores que generan la temática de la obra:La contemplación del cadáver de Stalin y el derrocamiento del dictador venezolano Pérez Jiménez.

1134 Walter Boelich, "Muerte del dictador sin nombre", Camp de L'Arpó 55-56(Barcelona,octubre 1978), p.71, halla la justificación de la obra en razones éticas que transforman la temática de la soledad existencial en una reflexión política sobre el poder autocrático:"El patriarca está tan solitario como el médico de 'La Hojarasca',como el protagonista de 'El coronel no tiene quien le escriba', como el alcalde de 'La mala hora'.

1135 Manuel Corrales Pascual, "El Patriarca:un Mesías trastocado", en Lectura de Gabriel García Márquez(Quito:Ed.Universidad Católica del Ecuador,1975),p.287;para él, la soledad se convierte en tema central de la obra marqueziana:"El eje fundamental del discurso novelesco está anclado en dos goznes:la soledad y la carencia de una segunda oportunidad(el subrayado es del crítico)para vivir".

1136 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca(Barcelona: Ed.Pleza y Jenés,1975),p.271.Todas las referencias que a partir de ahora hacemos, remiten invariablemente a esta edición.

1137 Ramón Xirau, "A propósito de un otoño y un patriarca", Diálogo 65(México,1977),pp.35-36.También lo confirma el propio

Márquez en la conversación mantenida con Germán Darío Carrillo, "Erose una dictadura", Cambio 16, nº 183 (Madrid, 9-15 junio, 1975), pp. 3-78/84., y en Germán Darío Carrillo, La narrativa de Gabriel García Márquez. Ensayos de interpretación (Madrid: Ediciones de Arte y Bibliofilia, 1975), p. 13, al decir que "el apetito del poder es un sustituto de la incapacidad de amar".

1138 Ramón Xirau, "A propósito de un otoño y un patriarca", Diálogo 65 (México, 1977), pp. 35-36.

1139 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca, p. 8.

1140 *ibid.*, p. 8.

1141 *ibid.*, p. 8.

1142 *ibid.*, p. 8.

1143 *ibid.*, pp. 8-9.

1144 *ibid.*, p. 8.

1145 *ibid.*, p. 8.

1146 *ibid.*, p. 11.

1147 *ibid.*, p. 13.

1148 *ibid.*, p. 13.

1149 *ibid.*, p. 12.

1150 *ibid.*, p. 12.

1151 *ibid.*, p. 21.

1152 *ibid.*, p. 50.

1153 *ibid.*, p. 68.

1154 *ibid.*, p. 100.

1155 *ibid.*, p. 100.

1156 *ibid.*, p. 114.

1157 *ibid.*, p. 202.

- 1158 Ibid., pp. 222-223.
- 1159 Ibid., p. 266.
- 1160 Ibid., p. 14.
- 1161 Ibid., p. 17.
- 1162 Ibid., p. 23.
- 1163 Ibid., p. 23.
- 1164 Ibid., p. 24.
- 1165 Ibid., p. 25.
- 1166 Ibid., p. 22.
- 1167 Ibid., p. 23.
- 1168 Ibid., p. 24.
- 1169 Ibid., p. 22.
- 1170 Ibid., p. 22.
- 1171 Ibid., p. 144.
- 1172 Ibid., p. 23.
- 1173 Ibid., p. 25.
- 1174 Ibid., p. 38.
- 1175 Ibid., p. 26.
- 1176 Ibid., p. 26.
- 1177 Ibid., pp. 38-39.
- 1178 Ibid., p. 39.
- 1179 Ibid., p. 48.
- 1180 Ibid., p. 50.
- 1181 Ibid., p. 65.
- 1182 Ibid., p. 130.

- 1183 *ibid.*, p.186.
- 1184 *ibid.*, p.189.
- 1185 *ibid.*, p.73.
- 1186 *ibid.*, p.124.
- 1187 *ibid.*, p.133.
- 1188 *ibid.*, p.188.
- 1189 *ibid.*, p.189.
- 1190 *ibid.*, p.193.
- 1191 *ibid.*, p.215.
- 1192 *ibid.*, p.253.
- 1193 *ibid.*, p.106.
- 1194 *ibid.*, p.107.
- 1195 *ibid.*, p.146.
- 1196 *ibid.*, p.146.
- 1197 *ibid.*, p.147.
- 1198 *ibid.*, p.14.
- 1199 *ibid.*, pp.14-15.
- 1200 *ibid.*, p.15.
- 1201 *ibid.*, p.15.
- 1202 *ibid.*, p.14.
- 1203 *ibid.*, p.124.
- 1204 *ibid.*, p.124.
- 1205 *ibid.*, p.126.
- 1206 *ibid.*, p.51.
- 1207 *ibid.*, p.51.



- 1208 Ibid., p. 51.
- 1209 Ibid., p. 51.
- 1210 Ibid., p. 51.
- 1211 Ibid., p. 52.
- 1213 Ibid., p. 135.
- 1214 Ibid., p. 136.
- 1215 Ibid., pp. 178-179.
- 1216 Ibid., p. 183.
- 1217 Ibid., p. 185.
- 1218 Ibid., p. 189.
- 1219 Ibid., p. 192.
- 1220 Ibid., p. 183.
- 1221 Ibid., p. 183.
- 1222 Ibid., p. 184.
- 1223 Ibid., p. 180.
- 1224 Ibid., p. 182.
- 1225 Ibid., p. 190.
- 1226 Ibid., p. 183.
- 1227 Ibid., p. 185.
- 1228 Ibid., p. 5.
- 1229 Ibid., p. 7.
- 1230 Ibid., p. 9.
- 1231 Ibid., p. 89.
- 1232 Ibid., p. 7.
- 1233 Ibid., p. 7.

- 1234 *ibid.*, p.7.
- 1235 *ibid.*, p.48.
- 1236 *ibid.*, p.48.
- 1237 *ibid.*, p.13.
- 1238 *ibid.*, p.22.
- 1239 *ibid.*, p.48.
- 1240 *ibid.*, p.86.
- 1241 *ibid.*, p.6.
- 1242 *ibid.*, p.6.
- 1243 *ibid.*, p.48.
- 1244 Manuel Maldonado Denis, "La violencia del subdesarrollo y el subdesarrollo de la violencia: un análisis de 'El otoño del patriarca' de Gabriel García Márquez", Casa de las Américas 98(La Habana, 1976), p.30., los identifica como símbolo del subdesarrollo: "La ubicuidad de los ciegos, los paralíticos y los leprosos que púlpulan en el Palacio presidencial, es, a mi juicio, el símbolo viviente de la pobreza del subdesarrollo".
- 1245 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca, p.17.
- 1246 *ibid.*, p.20.
- 1247 *ibid.*, p.141.
- 1248 *ibid.*, pp.102-103.
- 1249 *ibid.*, p.104.
- 1250 *ibid.*, p.104.
- 1251 *ibid.*, p.5.
- 1252 *ibid.*, p.5.
- 1253 *ibid.*, p.5.

- 1254 Ibid.,p.6.
- 1255 Ibid.,p.5.
- 1256 Ibid.,p.6.
- 1257 Ibid.,p.9.
- 1258 Ibid.,p.7.
- 1259 Ibid.,p.32.
- 1260 Ibid.,p.83.
- 1261 Ibid.,p.129.
- 1262 Ibid.,p.5.
- 1263 Ibid.,p.9.
- 1264 Ibid.,p.11.
- 1265 Ibid.,p.18.
- 1266 Ibid.,p.32.
- 1267 Ibid.,p.36.
- 1268 Ibid.,p.82.
- 1269 Ibid.,p.83.
- 1270 Ibid.,p.9.
- 1271 Ibid.,p.50.
- 1272 Ibid.,p.90.
- 1273 Ibid.,p.71.
- 1274 Ibid.,p.72.
- 1275 Ibid.,p.250.
- 1276 Ibid.,p.137.
- 1277 Ibid.,p.138.
- 1278 Ibid.,p140.

- 1279 Ibid., p.146.  
1280 Ibid., p.132.  
1281 Ibid., p.136.  
1282 Ibid., p.147.  
1283 Ibid., p.11.  
1284 Ibid., pp.13, 61, 70, 115, 123, 191, 207, 216, 253, 268.  
1285 Ibid., p.23.  
1286 Ibid., p.35.  
1287 Ibid., p.37.  
1288 Ibid., p.44.  
1289 Ibid., pp.53-54.  
1290 Ibid., pp.59-60.  
1291 Ibid., p.61.  
1292 Ibid., p.68.  
1293 Ibid., p.71.  
1294 Ibid., p.76.  
1295 Ibid., p.84.  
1296 Ibid., p.146.  
1297 Ibid., pp.152-153.  
1298 Ibid., p.167.  
1299 Ibid., p.171.  
1300 Ibid., p.175.  
1301 Ibid., p.181.  
1302 Ibid., p.187.

- 1303 Ibid., p.188.
- 1304 Ibid., p.189.
- 1305 Ibid., p.206.
- 1306 Ibid., p.210.
- 1307 Ibid., p.211.
- 1308 Ibid., pp.231-232.
- 1309 Ibid., p.258.
- 1310 Ibid., p.68.
- 1311 Ibid., p.175.
- 1312 Ibid., p.204.
- 1313 Ibid., p.69.
- 1314 Ibid., p.75.
- 1315 Ibid., p.196.
- 1316 Ibid., p.223.
- 1317 Ibid., p.68.
- 1318 Ibid., p.70.
- 1319 Ibid., pp.94-95.
- 1320 Ibid., p.216.

1321 Para la terminología semántica, así como para el modelo analítico y descompositivo, Vid., las siguientes obras:  
 K.Baldinger, Teoría semántica. Hacia una semántica moderna (Madrid: Ed. Alacalá, 1970), cap.5 ("La definición de los objetos mentales"), pp.79-103.  
 E.Coseriu, Principios de semántica estructural (Madrid: Ed. Gredos, 1977), cap.3 ("Las solidaridades léxicas"), pp.143-161; cap.4 ("Las estructuras lexemáticas"), pp.162-184; cap.5 ("Significado y designación a la luz de la semántica estructural"), pp.185-209.  
 J.Cuatrecasas, Lenguaje, semántica y campo simbólico (Buenos Aires: Ed. Paidós, 1972).

- M.J.Fernández Leborans, Campo semántico y connotación (Madrid: Ed. Planeta, 1977), cap. II ("Forma, sustancia y sistema en el campo semántico conceptual"), pp. 45-73.
- H. Geckeler, Semántica estructural y teoría del campo léxico (Madrid: Ed. Gredos, 1976), cap. IV ("Descripción o análisis del campo léxico"), pp. 283-303.
- A.J. Greimas, Semántica estructural (Madrid: Ed. Gredos, 1976), cap. 2 ("La estructura elemental de la significación"), pp. 27-43, y cap. 3 ("Lenguaje y discurso"), pp. 45-58, así como el cap. 4 ("La significación manifestada"), pp. 63-82.
- B. Pottier, Lingüística moderna y filología hispánica (Madrid: Ed. Gredos, 1970), 2ª parte, cap. XI ("Hacia una semántica moderna"), pp. 99-133.
- R. Trujillo, El campo semántico de la valoración intelectual en español (La Laguna: Universidad de La Laguna, 1970).
- 1322 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca, pp. 151-152.
- 1323 Ibid., p. 184.
- 1324 Ibid., p. 185.
- 1325 Roberto Onstiné, "Forma, sentido e interpretación del espacio imaginario en 'El otoño del patriarca'", Cuadernos Hispánicos Americanos 317 (Madrid, 1976), pp. 428-433, habla de tres núcleos espaciales dominados por la presencia del dictador: la casa presidencial, la mansión de Bendición Alvarado y la casa de Manuela Sánchez.
- Cfr., asimismo, Julio Ramón Ribeyro, "Algunas digresiones en torno a 'El otoño del patriarca'", Eco 157 (Bogotá, mayo 1977), pp. 101-106.
- 1326 Para la significación de Tántalo, resulta interesante confrontar las versiones ofrecidas por Homero, Odisea (XI, XIX, XX); Eurípides, Orestes; Platón, Cratilo; Luciano, Diálogos de los Muertos (17); Lucrecio, De Rerum Natura (III); Horacio, Epodos (XVII) y Sátiras (I); Ovidio, Metamorfosis (IV, VI).
- 1327 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca, p. 66.
- 1328 Ibid., p. 243.
- 1329 Ibid., p. 250.

- 1330 Julio Ortega, "'El otoño del patriarca': Texto y cultura", Hispanic Review 4(Philadelphia, 1978), p. 426.
- 1331 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca, p. 8.
- 1332 Ibid., p. 12.
- 1333 Ibid., p. 13.
- 1334 Ibid., p. 69.
- 1335 Ibid., p. 97.
- 1336 Ibid., p. 114.
- 1337 Ibid., p. 119.
- 1338 Ibid., p. 167.
- 1339 Ibid., p. 179.
- 1340 Ibid., p. 228.
- 1341 Ibid., p. 10.
- 1342 Ibid., p. 22.
- 1343 Ibid., p. 70.
- 1344 Ibid., p. 115.
- 1345 Ibid., p. 159.
- 1346 Ibid., p. 175.
- 1347 Ibid., p. 23.
- 1348 Ibid., p. 69.
- 1349 Ibid., p. 131.
- 1350 Ibid., p. 56.
- 1351 Ibid., pp. 107-108.
- 1352 Ibid., pp. 82-83.
- 1353 Ibid., p. 84.
- 1354 Ibid., p. 10.

- 1355 Ibid., p. 89.
- 1356 Ibid., p. 169.
- 1357 Ibid., p. 257.
- 1358 Ibid., p. 7.
- 1359 Ibid., p. 7.
- 1360 Ibid., p. 13.
- 1361 Ibid., p. 22.
- 1362 Ibid., p. 47.
- 1363 Ibid., p. 72.
- 1364 Ibid., p. 74.
- 1365 Ibid., p. 90.
- 1366 Ibid., p. 143.
- 1367 Ibid., p. 201.
- 1368 Ibid., p. 249.
- 1369 Ibid., p. 6.
- 1370 Ibid., p. 7.
- 1371 Ibid., p. 249.
- 1372 Ibid., p. 13.
- 1373 Ibid., p. 50.
- 1374 Ibid., pp. 36-37.
- 1375 Ibid., p. 166.
- 1376 Ibid., p. 250.
- 1377 Ibid., pp. 7-8.
- 1378 Ibid., p. 241.
- 1379 Ibid., p. 13.



- 1380 Ibid., p. 69.
- 1381 Ibid., p. 77.
- 1381 Ibid., pp. 215-216.
- 1382 Ibid., p. 250.
- 1383 Ibid., p. 21.
- 1384 Ibid., pp. 43-44.
- 1385 Ibid., p. 131.
- 1386 Ibid., p. 158.
- 1387 Ibid., p. 190.
- 1388 Ibid., p. 10.
- 1389 Ibid., p. 10.
- 1390 Ibid., p. 13.
- 1391 Ibid., p. 24.
- 1392 Ibid., p. 27.
- 1393 Ibid., p. 109.
- 1394 Ibid., p. 253.
- 1395 Ibid., p. 21.
- 1396 Ibid., p. 22.
- 1397 Ibid., p. 64.
- 1398 Ibid., p. 75.
- 1399 Ibid., p. 77.
- 1400 Ibid., p. 70.
- 1401 Ibid., p. 94.
- 1402 Ibid., p. 95.
- 1403 Ibid., p. 8.

- 1404 Ibid.,p.13.
- 1405 Ibid.,p.20.
- 1406 Ibid.,p.30.
- 1407 Ibid.,p.37.
- 1408 Ibid.,p.53.
- 1409 Ibid.,p.72.
- 1410 Ibid.,p.73.
- 1411 Ibid.,p.74.
- 1412 Ibid.,p.75.
- 1413 Ibid.,p.75.
- 1414 Ibid.,p.82.
- 1415 Ibid.,p.86.
- 1416 Ibid.,p.95.
- 1417 Ibid.,p.100.
- 1418 Ibid.,p.107.
- 1419 Ibid.,p.109.
- 1420 Ibid.,p.112.
- 1421 Ibid.,p.114.
- 1422 Ibid.,p.119.
- 1423 Ibid.,p.130.
- 1424 Ibid.,p.131.
- 1425 Ibid.,p.132.
- 1426 Ibid.,p.134.
- 1427 Ibid.,p.139.

- 1428 Ibid., p. 152.
- 1429 Ibid., p. 159.
- 1430 Ibid., p. 164.
- 1431 Ibid., p. 164.
- 1432 Ibid., p. 165.
- 1433 Ibid., p. 166.
- 1434 Ibid., p. 168.
- 1435 Ibid., p. 170.
- 1436 Ibid., p. 173.
- 1437 Ibid., p. 175.
- 1438 Ibid., p. 187.
- 1439 Ibid., p. 191.
- 1440 Ibid., p. 191.
- 1441 Ibid., p. 195.
- 1442 Ibid., p. 197.
- 1443 Ibid., p. 199.
- 1444 Ibid., p. 202.
- 1445 Ibid., p. 202.
- 1446 Ibid., p. 206.
- 1447 Ibid., p. 207.
- 1448 Ibid., p. 225.
- 1449 Ibid., p. 225.
- 1450 Ibid., p. 227.
- 1451 Ibid., p. 227.
- 1452 Ibid., p. 229.

- 1453 Ibid., p. 231.
- 1454 Ibid., p. 235.
- 1455 Ibid., p. 243.
- 1456 Ibid., p. 243.
- 1457 Ibid., p. 246.
- 1458 Ibid., p. 248.
- 1459 Ibid., p. 249.
- 1460 Ibid., p. 250.
- 1461 Ibid., p. 256.
- 1462 Ibid., p. 259.
- 1463 Ibid., p. 263.
- 1464 Ibid., p. 27.
- 1465 Ibid., p. 72.
- 1466 Ibid., p. 95.
- 1467 Ibid., p. 95.
- 1468 Ibid., p. 103.
- 1469 Ibid., p. 112.
- 1470 Ibid., p. 137.
- 1471 Ibid., p. 143.
- 1472 Ibid., p. 152.
- 1473 Ibid., p. 155.
- 1474 Ibid., p. 164.
- 1475 Ibid., p. 165.
- 1476 Ibid., p. 165.
- 1477 Ibid., p. 166.

- 1478 Ibid., pp.172-173.
- 1479 Ibid., p.173.
- 1480 Ibid., p.173.
- 1481 Ibid., p.174.
- 1482 Ibid., p.177.
- 1483 Ibid., p.180.
- 1484 Ibid., p.180.
- 1485 Ibid., p.180.
- 1486 Ibid., p.185.
- 1487 Ibid., p.191.
- 1488 Ibid., pp.191-192.
- 1489 Ibid., p.199.
- 1490 Ibid., p.208.
- 1491 Ibid., p.210.
- 1492 Ibid., p.211.
- 1493 Ibid., p.212.
- 1494 Ibid., p.231.
- 1495 Ibid., p.240.
- 1496 Ibid., p.240.
- 1497 Ibid., p.249.
- 1498 Ibid., p.5.
- 1499 Ibid., p.9.
- 1500 Ibid., p.10.
- 1501 Ibid., p.12.

- 1502 *ibid.*, p.23.
- 1503 *ibid.*, pp.24-25.
- 1504 *ibid.*, p.25.
- 1505 *ibid.*, p.31.
- 1506 *ibid.*, p.34.
- 1507 *ibid.*, p.40.
- 1508 *ibid.*, p.40.
- 1509 *ibid.*, p.42.
- 1510 *ibid.*, p.52.
- 1511 *ibid.*, p.74.
- 1512 *ibid.*, p.82.
- 1513 *ibid.*, p.94.
- 1514 *ibid.*, p.100.
- 1515 *ibid.*, p.117.
- 1516 *ibid.*, p.132.
- 1517 *ibid.*, p.149.
- 1518 *ibid.*, p.153.
- 1519 *ibid.*, p.154.
- 1520 *ibid.*, p.172.
- 1521 *ibid.*, p.172.
- 1522 *ibid.*, p.177.
- 1523 *ibid.*, p.187.
- 1524 *ibid.*, p.188.
- 1525 *ibid.*, p.211.
- 1526 *ibid.*, p.235.

- 1527 Ibid., p. 252.
- 1528 Ibid., p. 253.
- 1529 Ibid., p. 18.
- 1530 Ibid., p. 18.
- 1531 Ibid., p. 71.
- 1532 Ibid., p. 93.
- 1533 Ibid., p. 101.
- 1534 Ibid., p. 123.
- 1535 Ibid., p. 139.
- 1536 Ibid., p. 153.
- 1537 Ibid., p. 193.
- 1538 Ibid., p. 199.
- 1539 Ibid., p. 202.
- 1540 Ibid., p. 203.
- 1541 Ibid., p. 246.
- 1542 Ibid., p. 250.
- 1543 Ibid., p. 250.
- 1544 Ibid., p. 251.
- 1545 Ibid., p. 19.
- 1546 Ibid., pp. 23-24.
- 1547 Ibid., pp. 31-32.
- 1548 Ibid., p. 50.
- 1549 Ibid., p. 58.
- 1550 Ibid., p. 106.
- 1551 Ibid., p. 121.

- 1552 Ibid., p.130.
- 1553 Ibid., pp.138-139.
- 1554 Ibid., p.145.
- 1555 Ibid., p.151.
- 1556 Ibid., p.176.
- 1557 Ibid., p.227.
- 1558 Ibid., p.237.
- 1559 Ibid., p.246.
- 1560 Ibid., p.24.
- 1561 Ibid., p.29.
- 1562 Ibid., p.32.
- 1563 Ibid., p.72.
- 1564 Ibid., p.108.
- 1565 Ibid., p.130.
- 1566 Ibid., p.158.
- 1567 Ibid., p.184.
- 1568 Ibid., p.198.
- 1569 Ibid., p.209.
- 1570 Ibid., p.228.
- 1571 Ibid., p.244.
- 1572 Ibid., p.5.
- 1573 Ibid., p.19.
- 1574 Ibid., p.31.
- 1575 Ibid., p.130.



- 1576 Ibid.,p.142.
- 1577 Ibid.,p.142.
- 1578 Ibid.,p.156.
- 1579 Ibid.,p.173.
- 1580 Ibid.,p.208.
- 1581 Ibid.,p.73.
- 1582 Ibid.,p.85.
- 1583 Ibid.,p.86.
- 1584 Ibid.,p.137.
- 1585 Ibid.,p.144.
- 1586 Ibid.,p.173.
- 1587 Ibid.,p.195.
- 1588 Ibid.,p.200.
- 1589 Ibid.,p.208.
- 1590 Ibid.,p.212.
- 1591 Ibid.,p.225.
- 1592 Ibid.,p.243.
- 1593 Ibid.,p.18.
- 1594 Ibid.,p.31.
- 1595 Ibid.,p.63.
- 1596 Ibid.,p.114.
- 1597 Ibid.,p.122.
- 1598 Ibid.,p.227.
- 1599 Ibid.,p.229.
- 1600 Ibid.,pp.245-246.

- 1601 *Ibid.*, p.6.
- 1602 *Ibid.*, p.130.
- 1603 *Ibid.*, p.132.
- 1604 *Ibid.*, p.143.
- 1605 *Ibid.*, p.167.
- 1606 *Ibid.*, p.182.
- 1607 *Ibid.*, p.222.
- 1608 *Ibid.*, p.237.
- 1609 *Ibid.*, p.247.
- 1610 *Ibid.*, p.268.
- 1611 *Ibid.*, p.7.
- 1612 *Ibid.*, p.31.
- 1613 *Ibid.*, p.40.
- 1614 *Ibid.*, pp.71-72.
- 1615 *Ibid.*, p.158.
- 1616 *Ibid.*, p.214.
- 1617 *Ibid.*, p.219.
- 1618 Julio Ortega, "El otoño del patriarca": Texto y cultura", Hispanic Review 45(Philadelphia, 1978), p.429, nota 6.
- 1619 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca, p.12.
- 1620 *Ibid.*, pp.13-14.
- 1621 *Ibid.*, p.14.
- 1622 *Ibid.*, p.22.
- 1623 *Ibid.*, p.40.
- 1624 *Ibid.*, p.40.

- 1625 Ibid.,p.41.  
1626 Ibid.,p.41.  
1627 Ibid.,p.47.  
1628 Ibid.,p.47.  
1629 Ibid.,p.55.  
1630 Ibid.,p.65.  
1631 Ibid.,p.114.  
1632 Ibid.,p.118.  
1633 Ibid.,p.152.  
1634 Ibid.,p.221.  
1635 Ibid.,p.16.  
1636 Ibid.,p.233.  
1637 Ibid.,p.231.  
1638 Ibid.,p.226.  
1639 Ibid.,p.240.  
1640 Ibid.,p.239.  
1641 Ibid.,p.245.  
1642 Ibid.,p.50.  
1643 Ibid.,p.66.  
1644 Ibid.,p.109.  
1645 Ibid.,p.84.  
1646 Ibid.,p.117.  
1647 Ibid.,p.244.  
1648 Ibid.,p.247.

- 1649 Ibid., p.129.  
1650 Ibid., p.136.  
1651 Ibid., p.136.  
1652 Ibid., p.141.  
1653 Ibid., p.146.  
1654 Ibid., p.152.  
1655 Ibid., pp.152-153.  
1656 Ibid., pp.189-190.  
1657 Ibid., p.190.



TP  
1984  
013-II

Julio Calviño Iglesias



x-53-103854-7

ESTRUCTURAS NOVELISTICAS Y PODER PERSONAL

TOMO II

Departamento de Literatura Española  
Facultad de Filología  
Universidad Complutense de Madrid  
1984



Colección Tesis Doctorales. Nº 13/84

© Julio Calviño Iglesias  
Edita e imprime la Editorial de la Universidad  
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía  
Noviciado, 3 Madrid-8  
Madrid, 1984  
Xerox 9200 XB 430  
Depósito Legal: M-1612-1984

CUARTA PARTE.-ESPACIO GEOGRÁFICO, HABITAT FÍSICO Y STATUS IO-  
LÍTICO Y SOCIOECONÓMICO.-

659

I.-Introducción general.-



La dimensión geosocial en la que se desenvuelven los personajes viene condicionada indefectiblemente por el pathos de alienación y cosificación colectiva e, inversamente, las condiciones sociopolíticas impuestas por los regímenes oligárquicos y autárquicos son generadoras de unas pautas y roles específicos de comportamiento que retroalimentan y refuerzan el sistema represor.

Las condiciones geosociales que aparecen como trasfondo de la intriga y acción novelesca son realidades epifenoménicas ligadas al régimen político y a la ideología de los grupos dominantes de los que la dictadura es su valedor y personero: El caudillismo como ideología tiene por función principal la de mantener en su subordinación y sujeción a las clases oprimidas y a las masas, como indica N. Poulantzas( 1 ). Como fenómeno específicamente latinoamericano, el caudillismo (paternalista, nacionalista, militarista, civilista, etc) se institucionaliza, quizá, con el mismo Simón Bolívar quien, en carta a Santander, confiesa que "solamente un hábil despotismo puede regir a América"( 2 ). Tras la batalla de Ayacucho el caudillismo se generaliza, convirtiéndose en el precedente más significativo de los regímenes autocráticos que se multiplican a partir de la segunda mitad de siglo: El personalismo caudillesco desemboca en la autocracia, el despotismo represor (colectivo o selectivamente), todo ello erigido sobre la truculencia de un mesianismo providencialista que se apoya en la mitomanía idolátrica del pueblo, analfabeto y económicamente, depauperado hasta límites grotescos. Las formas del sistema dictatorial pueden presentar variantes sólo aparentemente contradictorias, siendo su substrato ideológico común; la figura

del dictador, en sí, apenas importa: Puede ser furibundamente anticlerical y nacionalista (doctor Francia), personalista y megalómana (Estrada Cabrera), ilustrada y afrancesada hasta el remedo decadentista (Primer Magistrado) o milenarista, esquizoide y matusalémica (El Patriarca marqueziano); todas ellas funcionan como formas vicarias de un elitismo y redentorismo populista. Fenómenos como el del nepotismo, las torturas y vejámenes físicos y psicológicos, la manipulación de la realidad histórica y la acuñación de mitos más o menos alucinatorios, la invención de una moral determinista y fatalista, etc, son manifestaciones imputables a todas ellas ( 3 ).

Angel Rama, con su acostumbrada agudeza, afirma:

"las dictaduras, más o menos paternalistas, de los hacendados elevados a la primera magistratura y que durante decenios rigieron sus países como lo hacían con sus vastas haciendas, o de los militares que intentaban trasladar la conformación del cuartel a las formas de la convivencia social, o incluso de aquellos raros profesionales imbuidos de mesiánica e ilustrada fe en que habían sido ungidos como protectores, guías y únicos intérpretes de la voluntad popular" ( 4 ).

El déspota es un híbrido de 'macho' (poder político-sexual), pragmatismo positivista (las dictaduras de 'Orden y Progreso', de las que Porfirio Díaz sería el paradigma por excelencia, junto a las de Guzmán Blanco o Vicente Gómez-en Venezuela-, las de Rufino Barrios, Estrada Cabrera o Jorge Ubico-en Guatemala-, la de Getulio Vargas y su 'Estado Novo' en Brasil...) y cesarismo militarista (procedan o no de la casta militar), populista (Leguía, en Perú) y corilista (Carcía Moreno, en Ecuador).

En el interior del sistema autocrático coexisten, jerarquizados, diferentes subconjuntos ideológicos (pequeña burguesía, estamento eclesiástico, funcionariado...) encarnados en una

serie de aparatos e instituciones de poder (la Iglesia, los medios de 'información', la familia fuertemente monolítica como reflejo de la estructura social...) cuya misión no es otra que la de reproducir las matrices ideológicas de clase como medio ideal de represión y manipulación del Estado corporativista y estamental: El bonapartismo y el sentimiento estadolátrico y antiintelectualista resultan plenamente garantizados.

Si la novela "es un simulacro de la realidad (...) una metáfora social", como pretende C. Pérez Gollés ( 5 ), su equivalente ideológico se disfraza de estilística más o menos conectada con determinada postura sociopolítica:

"Toda novela esconde ese nivel subyacente en el que su estética es mera disposición de niveles sociales" ( 6 ),

en los que los personajes han de enfrentarse con unos medios adversos que multiplican (a veces hasta el infinito) los obstáculos para la progresión hacia el medio solidario. La novela, en cuanto es búsqueda degradada de valores auténticos, en un mundo inauténtico y asimismo degradado, como quiere G. Lukács ( 7 ), ha de ser, y a la vez, "una biografía y una crónica social", en palabras de L. Goldman ( 8 ). De la contemplación ideológica, de la que habla J. Leenhardt ( 9 ), se desprenderá una visión del mundo determinada que viene condicionada por el tipo de relaciones sociales e ideológicas que prevalecen; de ahí la importancia de la noción de espacio social que aparece en un período concreto de la historia como 'ideologema' y 'gestus' tipificadores de dicho período, de acuerdo con J. Kristeva ( 10 ), y que mediatiza la problemática y la conflictividad social representada.

II.-"LA TETRALOGÍA DEL DISPARATE".-

664

2.1.-"EL SEÑOR PRESIDENTE" DE MIGUEL ANGEL ASTURIAS.-

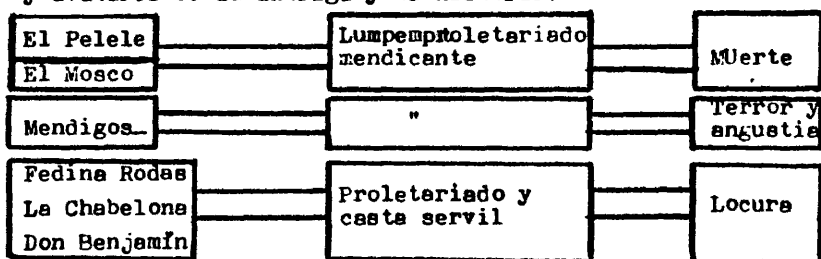
En un universo pluridegradado, los actos de violencia individual están avocados al fracaso; la rebelión de Cara de Ángel, por ejemplo, como señala Ariel Dorman

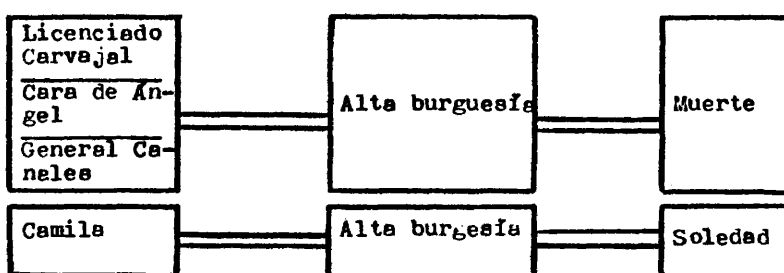
"no logra disminuir las tinieblas que han ensombrecido el resto del libro(...), y el Arcángel Miguel(...) termina en los infiernos de las cárceles americanas por haberse atrevido a levantar su mano contra el Señor" ( 11 ),

cuyo poder social-mítico queda incólume al final del proceso novelístico como entidad maléfica que es (canibalismo, antropofagia...).

Quizá el único acto de rebeldía aureolado por una fatalidad asumida como compromiso moral, sea el protagonizado por El Mosco: El personifica una marginalidad cualificada como ritual desalienante, por una parte, y como sanción acusatoria contra la dictadura en cuanto sistema represivo y distorsionador de la realidad política, por otra.

El espectro social que aparece en la obra es multifuncional y responde a la motivación básica de la reproducción, tanto del cerco novelístico y el cerco social, como epifenómenos y manifestaciones parciales de la violencia institucionalizada: El ala de Lucifer se extiende sobre toda la comunidad, no importa cual sea el hábitat físico o el status social a los que pertenezcan los actantes y actores; todas las esferas socioeconómicas resultan fagocitadas por la antropofagia mítica, por el canibalismo de la deidad thenática que domina los hilos y avatares de la intriga y la historia:





#### 1.-Progreso vs. Barbarie.-

Asturias sitúa la acción de la obra en una sociedad donde los grandes contrastes coadyuvan a enfatizar y superlativizar la mecánica del miedo, la represión y, en definitiva, la barbarie dictatorial. Es el caso, por ejemplo, de la presentación del dictador, que duerme

"al lado de un teléfono con un látigo en la mano"( 12 ),

donde la oposición semica 'Progreso Tecnológico'/'Emblema despótico' está al servicio del simbolismo de una crueldad sistematizada.

Otros ejemplos alusivos a la 'modernidad' serían los siguientes:

"Al campo esomaba el arrabal con luces eléctricas encendidas como fósforos en un teatro a oscuras"( 13 ).

"Un red de hilos invisibles, más invisibles que los hilos del telégrafo"( 14 ).

"Camila había oído hablar de las vistas de movimiento que deban a la vuelta del Portal del Señor"( 15 ).

"Exhibíanse fragmentos de películas borrosas a los ojos, de una multitud devota"( 16 ).

"El tranvía debe seguir andando"( 17 ).

"Un minúsculo tren asomó por un callejón"( 18 ).

2.-Atraso socioeconómico, analfabetismo y miseria populares.-

"En la Sección esperaban a los presos(...)grupos de mujeres descalzas(...) y racimos de hijos(...) los grandecitos amenazando con bostezos los panes del canasto"( 19 ).

"Verdad es que con eso de la escuela los que han aprendido a ler andan influenciados de cosas imposibles"( 20 ).

"como no sé leer, en lugar de ese aviso arranqué el papel del jubileo de la madre del Señor Presidente"( 21 ).

3.-Intervencionismo norteamericano como apoyo a la dictadura.-

"¡De gracia agarraron ya acarriar con nosotros al Asilo de Mendigos para quedar bien con los gringos(...) No que sí cuando vino el shute metete de Mister Nos" ( 22 ).

"Pitos de locomotoras extranjeras"( 23 ).

"mandaron un hombre del juzgado a dícirme que saliere de mi terrenite porque ya no ere mfe, porque se lo había vendido al señor extranjere ca tres mil pesas" ( 24 ).

"un hombre que salvó a la Patria de uno de los muchos bandidos con galones que la tienen reducida, apoyados en el oro norteamericano, a porquería y sangre"( 25 ).

"Me refiero a los que tratan de influir en la opinión norteamericana con el objeto de que Washington me retire su confianza"( 26 ),

confiese el dictador a Cera de Angel, aunque posteriormente calificque a sus personeros y valedores como "hijos de tfo y puta"( 27 ).

4.-La tortura (apaleamiento, emparedamiento, chantaje psicológico, cal viva...) como acto rutinario.-

"colgado de los pulgares, no cesaba de gritar"( 28 ).

"Le colgaron de los dedos(...) con un vergajo le cruzó la cara(...) Un latigazo doble le desangró los labios"( 29 ).

"En las cárceles empezaba la egonía de los prisioneros, a quienes se mataba a tirar de años"( 30 ).

"El grito del emparedado lo sacudía"( 31 ).



5.-Toque de queda permanente, patrullas armadas, espionaje colectivo, asesinatos políticos, etc., corolario del terror dominante.-

"patrullas armadas de bayonetas y rondas armadas de palos que al paso del jefe, hombre tras hombre, recorrían las calles tranquilas"( 32 ).

"Allí, la cocinera que espía al amo y a la de adentro, y la de adentro que espía al amo y a la cocinera"( 33 ).

"¡Amigo, amigo, la única ley en esta tierra es la lotería: por lotería cae usted en la cárcel, por lotería lo fugilan, por lotería lo hacen diputado, diplomático, presidente de la República, general, ministro! ¿De qué vale el estudio aquí, si todo es por lotería?"( 34 ).

"no es hora de andar por la calle después de las seis" ( 35 ).

"Se han dado instrucciones al Hospital Militar para que le den un calmante definitivo en la primera borrachera que se ponga de hacer cama"( 36 ).

6.-La Iglesia, aliada del poder político represivo.-

Antiprogresista y corrupta, actúa como un segundo poder absoluto que amenaza con la excomunión a quienes acuden al cinematógrafo:

"Y allí supo Camila que el público había salido huyendo de la excomunión"( 37 ).

Su apoyo a la dictadura se manifiesta en el apunte irónico con que Asturias destaca su presencia en el Palacio Presidencial:

"Sacerdotes de mucha enjundia le incensaban"( 38 ),

y en el episodio de la bendición arzobispal del Pelele. En el mismo sentido, la secuencia de la confesión de Camila pone de manifiesto, críticamente, la relajación del código asistencial del estamento eclesiástico: El sacerdote asiste a Camila a rega-

Adiantos y obsesionado por el tiempo:

"-Me acuso, Padre, que he mentado...  
 -¿En materia grave?  
 -No..., que he desobedecido a mi papá y...  
 (tic-tac, tic-tac, tic-tac)  
 -..y me acuso, Padre...  
 (tic-tac)( 39 ).

En cuanto a las relaciones Iglesia-Estado, hallamos en el texto una curiosa referencia histórica, quizá como consecuencia tardía de la política anticlerical de Miguel García Granados (que expulsó a los jesuitas y al arzobispo por su desobediencia a las disposiciones gubernamentales sobre materia religiosa) y, sobre todo, de Justo Rufino Barrios y su programa reformista entre cuyos ordenamientos jurídicos se incluía la libertad de cultos, la supresión de las Órdenes religiosas, la expulsión de los jesuitas, la secularización de los cementerios, el matrimonio civil y la disolución del Colegio Tricentino:

"El cura se marchó sin hacer ruido; se detuvo en la puerta a encender un cigarrillo de tuza y a recogerse la sotana, que en la calle era ley que la llevasen oculta bajo la capa" ( 40 ).

.....

El ámbito socio-económico, así como el del hábitat físico y el status, podría ser representado como sigue (pág. siguiente):

OCCURRENCIAS TEXTUALES	SIGNOS TIPIFICADORES	STATUS SOCIAL	HABITAT FISICO	REPRESENTANTES
"sin más lazo común que la miseria, maldiciendo unos de otros(..) se mordían(..) dormían como ladrones(..), andaban en la calle armados de piedras y escapularios" ( 41 ).	miseria absoluta, degradación moral, alucinaciones y psicosis traumáticas, egoísmo, avaricia, insolidaridad, taras psicofísicas, agresividad, primitivismo, fetalismo, carácter supérstite, monstruosidad.....	<u>Subproletariado urbano</u>	Portal del Señor, calles oscuras, basurero, extrarradio....	El Pelele, Patahuaca, El Viuda, Lulo, Don Juan de la le-va culta, Ricardo el Tocador, Salvador Tigre, Pereque, La Chicamiona, El Mosco, prostitutas de El Dulce Encanto.....
"Las sombras de los árboles manchaban las camisas de los marchantes, cargados de tinajas, escobas, cenizontes en jaula de pelito(..)(..). Camila se detuvo a la sombra de un rancho a ver cortar café. Las manos de las cortadoras se dibujaban en el ramaje metálico con movimiento de animales voraces" ( 42 )	resistencia, pobreza, indiferencia, miedo y sumisión.....	<u>Proletariado urbano y rural</u>	Campo-Ciudad	marraneras, artesanos, panaderos, mantequeras, lecheros, regatones, choloferas, marchantes.....
"Unos sin lo necesario, obligados a trabajar para hacerse el pan" ( 43 )				
"pasaban los primeros artesanos para su trabajo" (44)				
"turbaba el silencio(..) el festín almidonado de la hija del pueblo" ( 45 )				
"Por allí se descolgaban las mulas de la leche a todo correr" ( 46 ).				
"Por allí pasaban los acarreadores del pan" ( 47 ).				

<p>"seguidos horas más tarde por los oficinistas, dependientes, artesanos"( 48 ).</p> <p>"a costa de los turcos que en él tenían sus bezares" ( 49 ).</p> <p>"El pequeño comercio de la ciudad cerraba sus puertas en las primeras horas de la noche"( 50 ).</p> <p>"Deletraaba con cuidado los nombres de los almacenes (...).A veces tropezaban sus ojos con nombres de chinos"( 51 )</p>	<p>temor a perder su posición socioeconómica, colaboración con la dictadura, insolidaridad.....</p>	<p><u>Pequeña burguesía</u></p>	<p>Portal del Señor, oficinas minis- teriales, barrios cen- tricos.....</p>	<p>oficinistas, dependientes, comerciantes turcos, chinos y judíos, negociantes.....</p>	
<p>"y otros con lo superfluo en la privilegiada industria del ocio: amigos del Señor Presidente, propietarios de casas(...), presamistas de dinero(...), funcionarios con siete y ocho empleos públicos, explotadores de concesiones, monteños, títulos profesionales, casas de juego, palcos de gallos indios, fábricas de aguardiente, prostíbulos, tabernas y periódicos subvencionados"( 52 ).</p>					

<p>"y a eso de las once, por los señores que salían a pasear el desayuno para hacerse el hambre del almuerzo o a visitar a un amigo influyente para comprar en compañía a los maestros hambrientos, los recibos de sus sueldos atresados, por la mitad de su valor"( 53 ).</p>	<p>"ni los carruajes de los señores que se echaban a la calle de punta en blanco, doctores con el armario en la leva traslapada, generales de uniforme relumbrante, hediondo a candelero"( 54 ).</p>	<p>"Sacerdotes de mucha enjundia le incensaban. Los juristas se veían en un torneo de Alfonso el Sabio(...), los banqueros judíos se las daban en Cartago"( 55 ).</p>
<p>corrupción, favoritismo, lenidad, nepotismo, cohecho, prevaricación, epicureísmo, cinismo, servilismo hacia la dictadura, rapiña.....</p>	<p><u>Alta burguesía y Oligarquía terrateniente</u></p>	<p>Barrios elegantes y residencias de la aristocracia criolla</p>
	<p>El matrimonio Cesañales, Auditor de Guerra, Presidente del Poder Judicial, banqueros, prestamistas.....</p>	

<p>"Las cuadrillas de los indios que barrián durante la noche las calles céntricas, regresaban a sus ranchos(...), descalzos" ( 56 )</p> <p>"el General Canales se interesó por la conversación del indio" ( 57 ).</p> <p>"las comitivas de indios que, aunque municipales, tenían la felicidad de no entender nada de todo aquello" ( 58 ).</p>	<p>resignación, atraso, superstitición, indiferencia, explotación por parte de los secusaces de la dictadura.....</p>	<p><u>Indioaje</u></p>	<p>ranchos y campo</p>	<p>personajes andó- nimos, madre del soldado, el indio que conoce Cana- les.....</p>
<p>"maestros hambrientos" ( 59 ).</p> <p>"trotecito de los empleados subalternos" ( 60 ).</p> <p>"maestras de escuela(...) rotos los zapatos" ( 61 )</p>	<p>abandono, penuria económica, recelo a perder sus empleos.....</p>	<p><u>Funcionariado: Me- socracia proleta- rizada</u></p>	<p>Ciudad</p>	<p>personajes andó- nimos: maestros, empleados modes- tos.....</p>

774

2.2.-"YO EL SUPREMO" de AGUSTO ROA BASTOS.-

31

1.-Alta burguesía y oligarquía: Decadencia y desculturización.-

"Hace mucho tiempo que los aristócratas de las veinte familias han convertido los suyos (LOS LIBROS) en naipes" ( 62 ).

"En cuanto a los oligarques ninguno de ellos ha leído una sola línea de Solón, Rousseau, Raynal, Montesquieu, Rollin, Voltaire, Condorcet, Diderot" ( 63 ).

2.-Estamento eclesiástico.-

Patiño traza la situación general de la Iglesia a tehor de la aparición del pasquín infamatorio:

"Aunque mal tiro sería para ellos meterse en estos negocios del peje-vigdela, ahora que están mejor que nunca. No les conviene un nuevo gobierno de gente yente-viniente. Se les acabará su bigua salutis" ( 64 ).

Don Mateo Fleitas ironiza sobre el relajamiento de costumbres de ciertos religiosos; uno de ellos, fraile dominico,

"es el más gordo y activo de la congregación; el que más hijos tiene con las indias-feligresas" ( 65 ).

El conflicto entre el párroco de la Encarnación y la viuda del centinela Custodio Arroyo está motivado por cuestiones crematísticas:

"hay de por medio una antigua enemistad entre el cura y los Arroyos por no haberle querido pagar éstos los aranceles de bautismos de los doce hijos" ( 66 ).

Las críticas, típicamente anticlericales, a que el Supremo somete a la Iglesia las hemos comentado en su momento.

3.-Población india.-

El oficio del comandante de Villa Franca alude elogiosamen-



te a ellos con ocasión de las exequias por la muerte de Francia:

"Lo mismo la apreciable cantidad de hasta de veinte mil indios que llegaron de ambas márgenes"( 67 ).

Francia previene reiteradamente a los jefes militares y delegados gubernamentales contra todo posible atropello contra la población indígena, especialmente protegida por él:

"La población de indios, especialmente las mujeres de los naturales, merecen especial protección. Ellos son también paraguayos(...) El régimen a usar con ellos es el mismo de los campesinos libres, pues no son ni más ni menos que ellos"( 68 ).

#### 4.-Campesinado.-

Mientras Patiño se refiere a sus costumbres primitivas, Francia, en una de sus Circulares Perpetuas, habla con entusiasmo del colectivismo agrario y la prosperidad paraguaya:

"Frente a nosotros un chiveal que antes debió ser un montecito usado como excusado, lleno de martos de mbíz que usted sabe, Señor, para qué usan nuestros campesinos cuando van al común"( 69 ).

"Los utensilios animados de antes son los campesinos libres de ahora. Poseen predios y medios; remedios para todos sus males que se han vuelto bienes. Ya no tienen que ajornarse sino al Estado, su único patrón, que vela por ellos con leyes justas, iguales para todos. La tierra es de quien la trabaja, y cada uno recibe lo que necesita (...), chacras colectivas hay por centenares. El país entero está rebosando riquezas(...) Vendrá el día en que los paraguayos no podrán dar un paso sin pisar sobre montones de onzas de oro"( 70 ).

"Tenemos el Estado más barato del mundo, la Nación más rica de la tierra por sus riquezas naturales"( 71 ).

#### 5.-Mesocracia y casta del funcionariado estatal.-

A los ojos de Francia aparece como un estamento parásito:

"Para no restar su tiempo al servicio recluta a la catterva de escribientes de luzgados, escribanos, pendolias-

tas que no hacen más que andar gorroneando todo el día por plazas y mercados"( 72 ).

La condena del Supremo no deja lugar a dudas:

"¡Cuánto más le habría valido al país que estos parásitos de la pluma hubieran sido buenos aradores, carpadores, peones, en las chacras, en las estancias patrias, no esta plaga de letricidas peores que las langostas"( 73 ).

"Muchísimo peores, más indignos, los funcionarios civiles/militares(...)En mis treinta años mis venales Sancho Panzas me han dado más guerra que todos los enemigos juntos de adentro y de afuera(...)Hicieron avanzar hacia atrás el país a patas de la contrarrevolución retrógrada(...)Debí obrar con ellos lo que obré con los traidores de la primera hora(...)¡Cáfila de truhanes!(...)Han convertido cada departamento del país en una satrapía donde obran y mandan como verdaderos déspotas(...)Ninguna necesidad de mantener a esta pérfida gente"( 74 ).

"A racha de hacha voy a talar este bosque de plantas parásitas(...)No necesito más para destruir a esos sabandijas, jefes, magistrados, funcionarios¡bah!"( 75 ).

"Y los quisiera ver a usedeslidiando desde el Gobierno con la incapacidad de los funcionarios en los ramos de Hacienda, Policía, Justicia Civil, Obras Públicas, Relaciones Exteriores, Relaciones Interiores, Inspección de Forros y otras menudencias"( 76 ).

"Mis funcionarios civiles y militares con tal de seguir no haciendo nada han encargado el trabajo a sus furrieles, y éstos han fabricado el censo a dedo, sobre sus rodillas, tendidos en sus hamacas, después de haber andado persiguiendo todo el día achinas, mulatas, e indias entre los montes, matorrales y rancherías"( 77 ).

#### 6.-Estamento castrense.-

Es sometido a crítica por su vesabía, corrupción y falta de espíritu nacionalista y revolucionario; de ahí la intención de Francia de crear una milicia popular que coadyuve a su programa revolucionario:

"Aquí mis galanes oficiales quieren mostrarse en uniforme de gala para pavonearse en las formaciones del Cuatel, o en la plaza al toque de diuna o de retreta y alusinar a la población como si fueran seres superiores"( 78 ).

"No quiero jefe idiota ni eltanero que ande dando trancos de bufón"( 79 ).

"Las tropas del Paraguay parecen tropas de alfeñiques. No la destruyen sus enemigos, como sucede en otros países. Ella misma a cada paso se imposibilita, se destruye por cuadrillas con sus excesos persiguiendo a chinas e indias, emborrachándose con el aguardiente que les contrabandean los traficantes extranjeros para sobornarlos; o peor aún, para degenerarlos, arruinarlos más pronto"( 80 ).

"No hablarían esos mierdas si El Supremo Dictador del Paraguay tuviera un militar digno de su mando y del honor de la República. Un militar, no un esno instruido en el arte de hacer la guerra"( 81 ).

"No más jefes indignos y bufones. No más efectivos de líneas que haraganean a la espera de huir al menor peligro. No más tropas de un ejército que existe y no sirve para nada, pues hasta el último de los soldados acaba contagiándose de los vicios de sus jefes. No más uniformes, ni grados, ni jerarquías escalafonarias, que los da no el mérito sino la antigüedad de su inutilidad. El ejército de la Patria será todo el pueblo en ropa y dignidad de ser el pueblo en armas" ( 82 ).

"Se acabó el ejército de parásitos que chupan la sangre del pueblo inútilmente, además de vejarlo sin cesar con toda clase de atropellos y abusos"( 83 ).

#### 7.-Maestros.-

Para Francia tienen especial importancia, acordándose de ellos en su testamento:

"El resto de mis haberes no cobrados serán distribuidos asimismo a los maestros de escuela"( 84 ).

Acerca de ellos advierte al provisor Céspedes:

"¿Sabe usted, provisor, cuánto gana un maestro de escuela? Seis pesos más una res vacuna por mes"( 85 ). "

Y en la Circular Perpetua matiza:

"Los maestros de escuela visten aún más modestamente que los individuos de tropa. Sólo desde hace dos años se les provee de ropa interior algo más decente; inferior, con todo, a la de los soldados"( 86 ).

8.-La represión política de los oponentes.-

Las cárceles están llenas de disidentes y opositores:

"vichea en los calabozos. Entre esas ratas uñudas greñudas puede hallarse el culpable"( 87 ).

La represión alcanza cotas de esperpentismo expresionista, sobre todo en el caso del penal del Tavegó. Patiño, por otra parte, menciona los trabajos forzados en los ceños de Yariquisá:

"el millar de presos políticos que Vucencia envió bajo custodia a trabajar en esas canteras"( 88 ),

aludiendo reiteradamente al Aposento/Cámara de la Verdad:

"Ya le contó, Señor, aunque de otra manera en el Aposento de la Verdad bajo los azotes"( 89 ).

"Ha confesado su traición. Le ha costado hacerlo, y únicamente lo ha hecho cuando la dosis de azotes ha llegado a la cuenta de cinco veinticinco. El Aposento de la Verdad hace milagros"( 90 ).

"Las vergas de toro no consiguieron errancarle nada más que lo menos(...) lo trabajaron concienzudamente en el Aposento de la Verdad"( 91 ).

"Se le practicó un largo interrogatorio en la Cámara de la Verdad"( 92 ).

El jefe nivaklé, al hablar de su concepción animista del universo, se refiere a las prácticas de la tortura:

"Toman chicha de maíz y se divierten torturándoles, igual a esos indios desnaturalizados que torturan en los sótanos del Gran-Señor-Blanco"( 93 ).

Consecuencia de la tensión política reinante, es el toque de queda:

"¿No sabe que está prohibido salir después del toque de queda? Sí, sí. Yo mismo he dado la orden"( 94 ),

y las medidas de autoprotección que se tome el Supremo:

"Me saqué la placa de acero que llevaba al pecho bajo la ropa"( 95 ).

#### 9.-Justificación de las medidas represivas.-

Francia formula diversas acusaciones contra sus oponentes, llegando a querer legitimar su política represora:

"Profetizaron convertir a este país en la nueva Atenas(...)Lo que buscaban en realidad bajo tales quimeras era entregar el Paraguay al mejor postor"( 96 ).

"Aquí en el Paraguay, antes de la Dictadura Perpetua, estábamos llenos de escribientes, de doctores, de hombres cultos, no de cultivadores, agricultores, hombres trabajadores, como debiera ser y ahora lo es. Aquellos cultos idiotas querían fundar el Areópago de las Letras, las Artes y las Ciencias. Les puse el pie encima. Se volvieron pasquineros, panfleteros. Los que pudieron salvar el pellejo, huyeron(...)Convulsionarios engreídos, visiosos, ineptos, no tienen cabida en nuestra sociedad campesina"( 97 ).

Frente a la república de los ilustrados antipatriotas, Francia opone su ideal sociedad de campesinos libres, llegando a codificar la ecuación política 'Intelectualismo Burgués/Antiprogreso':

"Cuanto más cultos quieren ser, menos quieren ser paraguayos"( 98 ).

#### 10.-Programa político: De la laización nacionalista a la estatización de la vida económica.-

"La educación que reciben es nacional. La iglesia, la religión, también lo son. Los niños aprenden en el Catecismo Patrio que Dios no es un fantasma ni los santos una tribu de negros supersticiones con coronas de latón dorado"( 99 ).

"Aquí he nacionalizado todo para todos"( 100 ).

"Yo no hice más que confiscar los bienes de la iglesia. Limpiarla de la horda impune que la poblaba. Limpié los ratonetas de los conventos. Los convertí en cuarteles(...) Pues aun cuando el Gobierno ha dejado de ser católico debe seguir respetando la fe religiosa con tal que sea honrada, austera, sin malicia, sin hipocresía, sin fanatismo, sin fetichismo"( 101 ).

11.-Pervivencia de prácticas y creencias supersticiosas.-

Petrona Regalada atribuye poderes mágicos a la piedra bezoar hallada en el Vientre de su vaca:

"Ahora la vieja pretende que el cálculo cabelloso vale contra todo veneno. Cura enfermedades, Señor(...) Adicina sueños. Pronostica muertes, se entusiasma"( 102 ).

Tras el maleficio que sufre el comisionado en el Penal del Tevegó, el cura párroco de San Estanislao pretende curar a Francisco Alarcón con

"Misa, procesión, rogativas, promesas"( 103 ).

"La cofradía sacó a la calle la imagen de San Isidro Labrador"( 104 ).

Don Mateo Fleitas, ex-fiel de fechos de Francia y amigo de Patiño, teje una manta con pelo de murciélago, destinada a Francia, a la que atribuye poderes benéficos

"contra todo y por todo"( 105 ).

Patiño cree poder hablar con los espíritus, hecho que provoca comentarios irónicos en el Supremo:

"Mas los espíritus son mudos(...) Salvo para Patiño, que cree conversar con ellos, sólo porque cometí el error de enseñarle algunos rudimentos de ocultismo y de astrología judiciaria"( 106 ).

El pueblo, por otra parte, identifica al Supremo con las fuerzas meléfico-satánicas. Así, cuando un muchacho señala con la mano la Casa del Gobierno, una de las lavanderas

"santiguándose, lo arroja al agua de un capirotezo"( 107 ),

añadiendo Francia:

"Me ven cabalgando el cebruno"( 108 ).

Con ocasión del encuentro con el sacerdote que porta el viático, el de nuevo el Supremo el que hace el siguiente comentario:

"La charanga de la escolta se desvaneció en el rumor de las campanillas que uno de los acólitos agiteba empavorecido ante mí como ante la aparición de un espectro"( 109 ).

Carácter satánico que de nuevo es conjurado en las palabras de la viuda del centinela José Custodio Arroyo:

"Adés alega que por ello mismo no es un casual que lo hayan visto en medio de la tropa de demonios bailando con infernal salvajería alrededor del fogarón que se tragó al Supremo"( 110 ).

Las prácticas curanderiles y supersticiosas alcanzan incluso al protomédico y herborista Estigarribia, médico privado de Francia:

"En cuanto a mí, sabio Esculapio, ¿no me ha recetado en sus cocimientos la pata izquierda de una tortuga, la orina del lagarto, el hígado de un armadillo, la sangre extraída del ala derecha de un pichón blanco? ¡Ridiculedes! ¡Curanderías!"( 111 ).

La viuda del centinela Arroyo es acusada de brujería, por lo que el párroco no duda en 'poner en marcha una serie de pro-

**cedimientos ensalmatorios:**

"Sacan en procesión al Santísimo, que está prohibido, en medio de lamentaciones y rezos(...) Frente a mi casa y en muchas calles han prendido fogatas de palma-bendita y laurel-macho, dicen que para ahuyentar a los malos espíritus que según ellos salen del cuerpo de mi José Custodio"( 112 ).



784

2.3.-"EL RECURSO DEL MÉTODO" DE ALEJO CARPENTIER.-

"

El perspectivismo arquetípico de naturaleza topográfica, geográfica y, en definitiva, física, viene abundantemente representado por las siguientes indicaciones textuales:

a.-País atlántico, tropical, situado en la llamada línea de fuego:

"nuestras tierras de volcanes, terremotos y huracanes" ( 113 ).

b.-Geografía montañosa:

"Y ahora el tren sube, sube, siempre en curvas y túneles, haciendo breves paradas, a veces entre los riscos y los breñales de las Tierras Calientes" ( 114 ).

c.-Flora y vegetación selvática, exuberante:

"se trepaban las selvas sobre las selvas" ( 115 ).

"un esplendoroso alumbramiento de orquídeas en el techo de la selva" ( 116 ).

"universal vegetación" ( 117 ).

d.-Lluvias torrenciales, dos estaciones y vientos huracanados:

"la breve, mohosa, de apresurado trabajo, y la larga, mojada, de interminable aburrimiento" ( 118 ).

"y fue la ventolera de tromba-la "gira-gira"-(...) que se llevó, en un lapso de apagar velas y luces, el campamento entero" ( 119 ).

e.-Zona norteña (cuya capital es Nueva Córdoba), desértica y minera:

"la ciudad de Nueva Córdoba se pintaba sobre los desiertos circundantes-arenales azafrañados, anémicas matas de hierba, castos, espinos, cujiles (...), al borde de un río, seco diez meses al año" ( 120 ).

f.-Fauna norteha de aves de presa y rapiña:

"buitres, auras y zamuros"( 121 ).

g.-Paissaje sureño, pantanoso(Las Tembladeras)e insalubre:

"paissaje pantanoso de ciénegas, poblado de cien especies de cínifes"( 122 ).

"criadero de las serpientes más dañinas del mundo, de ciempiés, tarántulas, arañas monas, y alacranes"( 123 ).

"llanuras malditas"( 124 ).

"las regiones más selváticas e inselubres del país"(124 ).

En cuanto al habitat urbano y rural, hallamos las siguientes referencias en la obra:

1.-Habitat urbano.-

a.-Paissaje ciudadano:

"Sobre altas aceras durmen, de puertas y ventanas cerradas, las casas grises, ocres, con sus herrumbrosas gárgolas secadas de los bejados(...)El Gran Teatro, con sus altas columnas clásicas, cobraba, en ausencia de toda silueta humana, un aspecto de cenotafio suntuoso"( 125 ).

"Y, desde la cima de una de las tres colinas que dominaban la población, contemplaba sus cúpulas y cimborrios, sus campanarios barrocos, sus viejas murallas coloniales"( 126 ).

"En la ciudad de su infancia aún existe el "Palacio del Santo Oficio" y el Primer Magistrado recuerda el grabado de cobre"que de ella hiciera un artista inglés cien años antes, con figuras de esclavos y de amos a caballo en primer plano"( 127 ).

"dos plantas"( 128 ),

tienen las casas de Nueva Córdoba; de ahí que cause admiración y asombro la construcción del

"primer rascacielos-cinco pisos con ático"( 129 ).

"mal empedradas(...)(Y DE )esquinas angostas"( 130 ),

son las calles, por las que todavía pasan los rebaños de cabras,

"pues era buena la yerba que crecía entre los adoquines"( 131 ).

b.-Transformación del paisaje urbano;Radiografía de la miseria:

Tres la crisis económica que sigue a la 1ª Guerra Mundial, el paisaje urbano recobra, bajo la secuela del falso desarrollismo, su antigua miseria:

"Entre tanto,los cerrillos que rodeaban la ciudad se había llenado de tabucos de hojelata,tela alquitranada,tabs de embalaje,periódicos acartonados con cola y engrudo,todo sostenido por puntales y horcones,a flanco de loma,en imposibles equilibrios que rompían,con desplomes de pisos y caídas de familias enteras a los barrancos,las anticipadas lluvias de primavera.Eran aquellas aglomeraciones las Villamiseria,las Hambresola,las Fovelas,desde cuyas alturas contemplábase,cada noche a vista de espectador en silla de paraíso,el panorama de la ciudad iluminada"( 132 ).

2.-Habitat rural.-

La característica común es la del atraso, el abandono y la extrema penuria en todos los órdenes:

"llegados al Palacio de la Presidencia,descubrían con asombro el funcionamiento de las cocinas de gas y los aparatos sanitarios,el grifo de agua caliente y el teléfono de cuarto a cuarto"( 133 ).

"con las hojas que techaban las chozas de aldehuelas tan tristes"( 134 ).

"Campesinos palúdicos y bilharzianos,calzados de huachaches,de ojos hundidos por la enfermedad"( 135 ).

3.-Status social, político y económico.-

a.-Analfabetismo y superstición.-:

"El retrato de mi Hermenegilda, impreso en Dresden, a todo color, por iniciativa de nuestro Ministro de Educación, era objeto de culto a todo lo largo y ancho del país"( 136 ).

b.-Variedad étnica.-:

"Pero en mi país, donde son muchos-¡demasiados!-los indios, negros, zambos, cholos, y mulatos, sería difícil ocultar a "los cafres"( 137 ).

c.-Burguesía progresista, liberal y antirégimen.-:

"Y mal veía yo a nuestros cafres de la inteligencia-tremendamente numerosos-complacidos con la lectura del Ensayo sobre la desigualdad de las razas humanas del Conde de Gobineau"( 138 ).

d.-Las dictaduras, mal cíclico del país.-:

"Y si mi país gozaba de paz y prosperidad era porque mi pueblo, más inteligente, acaso, que otros del Continente, me había reelecto tres, cuatro-¿cuántas veces?-, sabiendo que la continuidad del poder era garantía de bienestar material y equilibrio político"( 139 ).

"tres de un siglo de bochinchas y cuartelazos, se había cerrado el ciclo de las revoluciones"( 140 ).

e.-Compartimentación político-económica Norte/Sur.-:

"El movimiento subversivo sólo tiene respaldo en las provincias del Norte, cuya población siempre ha sido hostil, por larga tradición, al Poder Central, creyéndose desatendida, minimizada, tenida en pariente pobre, a pesar de poseer las tierras más ricas y productivas del país. De los cincuenta y tres pronunciamientos dados en un siglo de historia, más de cuarenta habían sido promovidos por caudillos norteños"( 141 ).

f.-Toque de queda permanente.-:

"se atravesó la ciudad, silenciosa y como deshabitada, a causa del toque de queda que, de ocho de la noche, se había adelantado a las seis, y, desde hoy, a las cuatro y media"( 142 ).

g.-Industria minera en la región de Nueva Córdoba.-:

"pensando en esa extraña ciudad de ruinosos palacios, rica en minas, acaso demasiado india"( 143 ).

"soliviantando a los trabajadores de las minas de cobre y estaño"( 144 ).

h.-Presencia del capitalismo inglés y norteamericano(Fruit Co.)

"hizo promesa de respetar los intereses ingleses y norteamericanos que son muchos allá"( 145 ).

i.-Estamento estudiantil, principal oponente de la dictadura.-:

"Los estudiantes de la secular Universidad de San Lucas habían tenido la osadía de hacer circular un manifiesto insolente, inadmisible(...)Se recordaba, ahí, que había ascendido al poder por un golpe de estado; que había sido confirmado en su mando por unas elecciones fraudulentas; que sus poderes habían sido prorrogados mediante una arbitraria reforma de la Constitución"( 146 ).

"Pero lo grave ahora-por la novedad del caso-era que los estudiantes proclamaban que, en la actualidad, tanto montaba uniforme como levita"( 147 ).

j.-Intervencionismo norteamericano en apoyo de la dictadura.-:

"podría contarse, en última instancia, con la ayuda de los Estados Unidos, ya que la Casa Blanca estaba opuesta, ahora más que nunca, a toda germinación de movimientos anarquizantes"( 148 ).

"Las noticias eran graves(...)Si el país no volvía prontamente a un régimen de calma y respeto a las propiedades extranjeras, la intervención norteamericana será inevitable"( 149 ).

k.-Industria artesanal precapitalista.-:

"y evocaba el Primer Magistrado sus correrías de adolescente por las calles portuarias(...)con sus comercios de anzuelos, nassas y redes, sus cordelerías, sus carritos que paseaban ostras, calamares y jureles"( 150 ).

l.-Negativa de toda reforma agraria.-:

"alcanzaba el riesgoso proyecto de una reducción de latifundios con repartimiento de ejidos"( 151 ).

ll.-Sentimiento antiyanqui generalizado.-:

"Y hay que mostrar a esos gringos de mierda(...), son de los que vienen por tres semanas y se quedan dos años, haciendo los grandes negocios"( 152 ).

"eran universalmente detestados en el Continente"( 153 ).

m.-Mesocracia y profesiones liberales, temerosas de las represiones de la dictadura.-:

"Un creciente terror se fue apoderando de los empleados públicos-que eran muchos"( 154 ).

"Los maestros serían arrojados de las aulas"( 155 ).

"Se revisarían severamente las declaraciones fiscales de ciertos comerciantes"( 156 ).

n.-Analfabetismo masivo.-:

"Como un cuarenta por ciento de la población no sabía leer ni escribir, se confeccionaron tarjetas en color-blanca, para "sí"; negra, para "no"( 157 ).

ñ.-La casta estamental, coadyuvante del dictador.-:

"regresó el Primer Magistrado a la capital, para recibir(...)los títulos de 'Pacificador' y 'Benemérito de la Patria', otorgados por las dos Cámaras, las Fuerzas Vivas de la Industria y el Comercio, el Obispo Metropolitano(...)y la Prensa"( 158 ).

o.-Colianismo germano, endógamo y étnicamente racista.-:

"gentes apacibles, respetuosas de las leyes, que nunca se metían en política y, en hora de elecciones, siempre votaban por los candidatos del Gobierno, con tal de no ser molestados en sus costumbres"( 159 ).

p.-Espejismo del progreso al socaire de la Gran Guerra.-:

"ya que nunca había conocido la Nación una época tan próspera ni tan feliz. Con esta Guerra Europea, es-que(...) estaba resultando una bendición de Dios"( 160 ),

ambiente de artificioso desarrollismo monopolizado por advenedizos y especuladores que fomentan la extranjerización del país, metamorfosis que se registra en el cambio de rotulaciones y anuncios:

Denominaciones nativas	'El conuco del lazarino'	→	'Bagatelle'	Denominaciones e tranjerizantes.
	'Finca guachinanga'	→	'West-side'	
	'El Hato de Misia Petra'	→	'Armenonville'	

Entre las innovaciones más relevantes hallamos:

- las pianolas que "habían invadido la capital"( 161 ).
- el sofisticado sistema de citas por teléfono con prostitutas que rinden pingües beneficios( 162 ).
- la sustitución de la bebida nacional(El ron Santa Inés)por bebidas importadas(White Horse...)( 163 ).
- la construcción del "primer rascacielos-cinco pisos conático"( 164 ).
- y la proliferación de automóviles marca Ford( 165 ).

La burguesía capitalista, 'snob'y'demodé', abandona sus mansiones coloniales y los palacios de la ciudadela, instalándose en casas de estilo romano, mientras sus antiguas posesiones son ocupadas por los mendigos y vagabundos que proliferan por doquier:



"pasaron a ser habitadas por el andrajo, la piojería y la sarna"( 166 ),

explosión económica y modernista que también se manifiesta en los nuevos usos: Se pasa

"del velón a la bombilla, de la totuma al bidet, de la garapúa a la coca-cola, del juego de loto a la ruleta(...), del cochecillo mulero(...) al Renault"( 167 ),

y la oleada de costumbres extranjeras parece arrolladora:

"se abrió un primer dancing con jazz-band venido de la Nueva Orleans"( 168 ).

"abrieron las bocas los fonógrafos"( 169 ).

"Y hubo torneos de bridge, desfiles de modas, baños turcos, bolsa de valores y burdel de categoría"( 170 ),

de donde la 'Añeja Villa' —————> 'Señora Capital del siglo XX'.

De esta aparente esplendor económico, el pueblo no se siente partícipe:

"Pero el creciente costo de la vida tenía al pobre de siempre en la miseria de siempre"( 171 ),

faltando toda política industrial por parte de la dictadura:

"aparecían los primeros tranvías llevando gente de cesta, alforja y jaba, hacia los mercados donde ya alborotaban los peñeros enjaulados"( 172 ).

#### q.-Sistema represivo de la dictadura.-:

"Y era, en recuento de inmersiones y tortores, cuelgas y violencias, con catálogo de tenazas, garrotes, braseros y hasta mazorcas de maíz-esto, para las mujeres"( 173 ).

"Y la Prisión Modelo se llenó de máscaras. Y hubo aullidos y estertores, y garrotes apretados(...), y palos y latigazos"( 174 ).

r.-Vesania y corrupción administrativa.-:

"siempre se rompían los marcos de un siempre rebasado presupuesto inicial-harto gravado en las sombras, además, por las muchas tajadas prometidas a ministros y altos funcionarios"( 175 ).

"se enteraba de los muy diversos y pintorescos negocios que a sus espaldas se manejaban: el negocio del puente construido sobre un río ignorado por los mapas; el negocio de la Biblioteca Municipal sin libros; el negocio de los sementales normandos que nunca cruzaron el Océano"( 176 ),

siendo el Primer Magistrado el mayorista:

"Año de empresas manejadas por trasmano, era Señor de Panes y Peces, Patriarca de Mieses y Rebaños, Señor de Hielos y Señor de Menantiales, Señor del Fluído y Señor de la Rueda"( 177 ).

rr.-Oposición de la clase media.-:

Cuando se produce la huelga general, el hecho más sorprendente y preocupante para el Primer Magistrado es la pérdida de apoyo de la pequeña burguesía, que ayo la huelga:

"todos sabíamos que jamás los comerciantes, empleados de tiendas, gentes de clase media, habían prestado atención alguna a los llamados y consignas del Estudiante(...), además, nunca, nunca, nunca, en la historia del Continente, se había visto una huelga de personas a cuello y corbata"( 178 ).

Ante la generalización del conflicto, las 'Gentes del Poder',

"amedrentadas, proceden a esconder cosas, a sacar joyas de baúles, a cerrar cajas, a desempolvar maletas, a coser billetes de banco-dólares, sobre todo-en los forros, solapas, faldones, de trajes, abrigos y capas, en previsión de alguna fuga necesaria"( 179 ),

y el Primer Magistrado difunde la falsa noticia de su muerte para provocar una represión brutal y masiva en las gentes que se lanzan a la calle para celebrar la buena nueva:

"El Primer Magistrado acaba de morir"( 180 ).

"El Primer Magistrado se asesinó a sí mismo, hizo difundir la noticia de su muerte, para que las masas se echaran a las calles y fuesen ametralladas en soberano alcance de tiro"( 181 ),

situación incontenible que motiva el desembarco de los marines norteamericanos:

"me dicen(...)que van a desembarcar los marines"( 182 ).

"Me entero de que ya ocupan la planta eléctrica, los centros vitales, bares y burdeles de la ciudad, después de haberse pasado, de paso, sobre el Monumento a los Héroes de la Independencia"( 183 ).

795

2.4.-"EL OTOÑO DEL PATRIARCA" DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ.-

Escasas son las indicaciones topográficas, geográficas, climáticas y físicas que ofrece el texto. He aquí las principales:

1.-País costero.-:

"encontró a Patricio Aragonés suspirando hacia el mar"( 184 ).

"les mandaba pólvora revuelta con arena de playa"( 185 ).

"las barracas de los negros en los promontorios de la bahía"( 186 ).

2.-Flora y fauna tropicales.-:

"abriéndose paso por entre ramazones de orquídeas y balseminas amazónicas"( 187 ).

"alborotando micos, aves del paraíso, leopardos dormidos sobre los rieles"( 188 ).

"lo vieron descuartizado y devorado por los caimanes"( 189 ).

"en los caseríos más indigentes de los médanos de la selva"( 190 ).

"comía huevos de iguana"( 191 ).

"cazaban caimanes con las manos"( 192 ).

"los leopardos dormidos en poltronas de terciopelo"( 193 ).

"las parejas de manatíes engañadas"( 194 ).

"hay que mandarle un tigre de regalo"( 195 ).

3.-Grandes extensiones de desierto y paramera.-:

"hasta los pueblos glaciales y desiertos de su páramo natal"( 196 ).

"lo buscaban sin hallar rastro en los confines ignotos de los desiertos de salitre"( 197 ).

"la izquierda en el occidente sin límites de los desiertos de salitres, un brezo en los páramos"( 198 ).

4.-Un único río caudaloso con numerosos afluentes.-:

"buque fluvial de rueda de madera que iba dejando un retro de vales de pianola por entre la fragancia dulce de gardenias y salamandras podridas de los afluentes ecuatoriales"( 199 ).

"islas efímeras de los afluentes ecuatoriales"( 200 ).

5.-Estación climática de vientos alisios en los meses de enero y marzo.-:

"Eran los alisios de marzo que habían entrado siempre por las ventanas de la casa"( 201 ).

"silbaba en los alisios de enero"( 202 ).

6.-Régimen pluviométrico de precipitaciones torrenciales.-:

"para cerrarle el paso en la lenta llovizna de octubre"( 203 ).

7.-Calor extremado, tropical.-:

"él la visitaba a diario mientras la ciudad chapoteaba en el légame de la siesta"( 204 ).

"en el aire de vidrio líquido y el agosto sin dios de las tres de la tarde"( 205 ).

"ciudad postrada en el letargo de la siesta"( 206 ).

"inmune al desaliento del trópico"( 207 ).

"con cuarenta grados de calor y ocho de humedad"( 208 ).

"iba cabeceando en el bochorno de los nubarrones errantes de las tardes de agosto"( 209 ).

"vio la muchedumbre embrutecida por la canícula del mediodía"( 210 ).

8.-Periodicidad cíclica de pestes, plagas y ciclones.-:

"vio los nubarrones de langostas que enturbiaban el cielo del mediodía e iban tijereteando cuando encontraban a su paso"( 211 ).

"cuando las barracas de colores del puerto fueron

desbaratadas por otro de nuestros tantos ciclones"  
( 212 ).

"continuaban los barrios miserables desvestados por  
uno de nuestros tantos huracanes"( 213 ).

"espantadas por una peste"( 214),

huyen del país las tropas de ocupación norteamericanas.

En cuento al habitat humano, apuntaremos lo que sigue:

1.-Habitat urbano.-: Viene representado, sobre todo, por la  
capital del país, compartimentada sociológicamente en estratos  
cerrados:

-Existe en la capital una

"catedral arrogante de piedra dorada que él había de-  
clarado por decreto la más bella del mundo"( 215 ).

-Zona residencial de la aristocracia y alta burguesía.-

"atisbaba las mansiones antiguas de calicanto con por-  
tales de tiempos dormidos y girasoles vueltos hacia el  
mar, las calles adoquinadas con olor de pabilo del ba-  
rrio de los virreyes, las señoritas lívidas que hacían  
encaje de bolillo"( 216 ).

"vio las quintas con terrazas de mármol y prados pensa-  
tivos de las catorce familias que él había enriquecido  
con sus favores"( 217 ).

"las terrazas de sol de las mansiones de cal y canto  
del barrio de los virreyes"( 218 ).

"los vi instalando ametralladoras en las azoteas del  
barrio de los virreyes"( 219 ).

"entraban muertas de sed(...) en la penumbra fresca de  
los zaguanes del barrio de los virreyes"( 220 ).

-Construcciones religiosas.-

"el convento ajedrezado de las vizcaínas"( 221 ).

"en una celda de clausura del convento de las vizcaí-  
nas"( 222 ).

-Barrios de prostitución y miseria.-:

"el callejón de miseria(...),mientras se les secaba la ropa en los balcones de maderas bordadas"( 223 ).

"los tenían acorralados con fuego de mortero en una casa de tolerancia de los suburbios"( 224 ).

"continuaban los barrios miserables"( 225 ).

-Chabolismo de la población negra.-:

"las barracas de los negros en los promontorios de la bahía"( 226 ).

"barracas de colores de las colinas del puerto"( 227 ).

"continuaban intactas las barracas de colores de los negros en las colinas del puerto"( 228 ).

-Suburbios del hacinamiento y la pobreza.-:

"todos los perros del barrio estaban peleando en la calle desde hacía muchos años sin un instante de tregua, un reducto mortífero donde no entraban las patrullas de la guardia nacional porque las dejaban en cueros y desarmaban los coches en sus piezas originales con un solo pase de manos, donde los pobres burros perdidos entraban caminando por un extremo de la calle y salían por el otro en un saco de huesos, se comían asados a los hijos de los ricos mi general, los vendían en el mercado convertidos en longanizas"( 229 ).

2.-Habitat rural.-:

-Etnia india en estado semisalvaje.-:

"le reclutaban indios desbalaados de las veredas"( 230 ).

"soldados de a caballo hacían redadas de indios"( 231 ).

-Pueblos ruinosos,abandonados.-:

"hasta los pueblos glaciales y desiertos de su páramo natal"( 232 ).

"caseríos ardientes y desolados"( 233 ).



-Folklore:Peleas de gallos y cumbia.-:

"en la gellera de un páramo remoto cuando un gallo carnicero le arrancó la cabeza al adversario y se la comió a picotazos ante un público enloquecido de sangre y una charanga de borrachos que celebró el horror con músicas de fiesta"( 234 ).

"le encantaban las peleas de gallos(...),la cumbia" ( 235 ).

Por lo que se refiere al ámbito sociopolítico y económico, han sido Graciela Palau de Nemes y Julio Ortega quienes más han insistido en localizar la acción novelesca en un espacio determinado, hasta el punto de aventurar, la primera, la tesis de que el autor ha elegido fehacientemente como marco referencial La Española y la República Dominicana, países ambos que

"proporcionan el material histórico real que el autor convierte en ficción"( 236 ),

o

"la ciudad de Comodoro Rivadavia"( 237 ),

para el segundo de los críticos.

Prescindiendo, por nuestra parte, de semejantes preocupaciones, nos centraremos, ante todo, en analizar los contextos arriba anunciados como requisito obligado para delimitar las coordenadas sociales, políticas y económicas que marcan con una impronta específica la intriga y el acontecer novelístico, y sin las cuales resultaría imposible significar la función de la dictadura y su proyección hiperbólica en el plano estrictamente histórico.

1.-Ineficacia burocrática.-:

"vimos(...)los hongos de colores y los lirios pálidos entre los memoriales sin resolver cuyo curso ordinario había sido más lento que las vides más áridas" ( 238 ).

2.-Sociedad preindustrial.-:No existe una industria fabril,ni fábricas o telares mecánicos, hilaturas en cadena,etc.Así, las concubinas del Patriarca utilizan multitud de máquinas de coser, lavan manualmente, las condiciones higiénicas son las típicas de un estado de desarrollo mínimo:

"la sentina abierta del cagadero común de concubinas y soldados"( 239 ).

En el mismo sentido, los medios de locomoción nos hablan de una sociedad atrasada en la que se siguen utilizando(en contraste con el uso de la televisión o la radio)la berlina,la carroza o la limusina(carruajes todos de tracción animal).La etapa histórica reflejada es la de una sociedad arcaica, poco evolucionada:No existe la música mecánica y las bandas municipales son las encargadas de interpretar músicas de valsees en las mañanas de los sábados:

"la banda municipal tocaba la retreta de valsees bobos de los sábados bajo las palmeras polvorientas" ( 240 ).

El estadio de subdesarrollo generalizado raya en la depauperación colectiva:

"saltando por encima de comedres con ahijados familiares que dormían apelotonados en las escaleras para esperar el milagro de la caridad oficial"( 241 ).

"los muchedumbres habían abandonado la Plaza de Armas (...)tan pronto como se les acabó el estímulo de las cosas de comer y beber que la tropa repartía en las pausas de las oraciones"( 242 ).

Es una sociedad intermedia entre el esclavismo servil y el semifeudalismo de naturaleza patriarcal cuyo endeudamiento económico con numerosos países trae como consecuencia la progresiva colonización y la pobreza generalizada:

"el embajador Streimberg(...)le había regalado una trompeta acústica(...)para que él pudiera oír una vez más la pretensión insistente de llevarse nuestras aguas territoriales a buena cuenta de los servicios de la deuda externa"( 243 ).

"estamos en los puros cueros mi General,habíamos agotado nuestros últimos recursos,desangrados por la necesidad secular de aceptar empréstitos para pagar los servicios de la deuda externa"( 244 ).

"primero el monopolio de la quina y el tabaco para los ingleses,después el monopolio del caucho y el cacao para los holandeses,después la concesión del ferrocarril de los páramos y la navegación fluvial para los alemanes,y todo para los gringos"( 245 ).

"ya no hay quina,General,ya no hay cacao,no hay café,General,no había nada,salvo su fortuna personal que era incontable y estéril"( 246 ).

Endeudamiento total que lleva a la cesión de las aguas territoriales de las aguas territoriales a los norteamericanos:

"Se lo aceptamos a buena cuenta de los servicios de esa deuda atresada que no han de redimir ni cien generaciones de próceres"( 247 ).

"o vienen los infantes o nos llevamos el mar,no hay otra,excelencia,no había otra,madre,de modo que se llevaron el Caribe en abril"( 248 ).

### 3.-Corrupción administrativa y política.-:

"porque nadie sabía quién era nadie ni de parte de quién en aquel palacio de puertas abiertas de cuyo desorden descomunal era imposible establecer dónde estaba el gobierno"( 249 ).

"el estrépito perpetuo de las obras emprendidas que se anunciaban desde sus cimientos como las más grandes del mundo y sin embargo no se llevaban a cabo" ( 250 ).

"volvía a inaugurar(...)instalaciones de servicio público que nadie conocía en la vida real"( 251 ).

"los asuntos de gobierno cotidiano seguían andando solos"( 252 ).

"poniendo primeras piedras donde nunca se habían de poner la segunda"( 253 ).

"allí estaban todos los que él había querido que estuvieran, los liberales que habían vendido la guerra federal, los conservadores que la habían comprado, los generales del mando supremo, tres de sus ministros, el arzobispo primado y el embajador Schnonthner, todos juntos en una sola trampa invocando la unión de todos contra el despotismo de siglos para repartirse entre todos el botín de su muerte"( 254 ),

"con el apoyo feroz de unas fuerzas armadas que habíamos vuelto a ser las de antes desde que él repartió entre los miembros del mando supremo los cargamentos de vituallas y medicinas y los materiales de asistencia pública de la ayuda exterior"( 255 ).

Corrupción que alcanza, por igual, al estamento castrense(juego de la lotería, matanza de los niños...), secuaces de la dictadura, iglesia y Patriarca, quien llega, incluso, a comerciar con el cadáver de su madre Bendición Alverado:

"falsos hidrópicos a quienes les pagaban para que desguaran en público"( 256 ).

"los milagros eran un negocio del gobierno"( 257 ).

"un sucio negocio de sus prosélitos, el más escandaloso y sacrílego de cuantos habían proliferado a la sombra de su poder"( 258 ).

#### 4.-La compartimentación y jerarquización social.-:

##### a.-Funcionariado.-:

"entre el escándalo de los funcionarios vitalicios que encontraban gallinas poniendo en las gavetas de los escritorios"( 259 ).

"funcionarios viciosos que encontraban gallinas poniendo los huevos del lunes cuando estaban todavía los de ayer en las gavetas de los archivos"( 260 ).

b.-Alta burguesía y aristocracia parasitaria.-:

"estisbaba las mansiones antiguas de calicanto con portales de tiempos dormidos(...), las calles adoquinadas con olor de pabito del barrio de los vi- rreyes"( 261 ).

"espléndido barrio residencial de los conservadores fugitivos"( 262 ).

"vio las quintas con terrazas de mármol y prados pen- sativos de las catorce familias que él había enrique- cido con sus favores"( 263 ).

"el nuevo edificio de tres pisos frente al mar donde las infantas de las familias de grandes ínfulas que- daron a salvo de las asechanzas del seductor crepus- cular"( 264 ).

"vio un suburbio de quintas repetidas con pórticos ro- manos y hoteles con jardines amazónicos"( 265 ).

c.-Estamento eclesial.-:

"para qué me quieren convertido si de todos modos ha- go lo que ustedes quieren, qué carajo"( 266 ),

palabras que ratifican el poder omnímodo de una iglesia uti- litarista y corrompida como los restantes componentes que apo- yan y se sirven de la dictadura, y que convierten la activi- dad pastoral en próspero negocio especulativo y acumulativo de rentas y bienes muebles e inmuebles. El Patriarca decide expropiar sus cuantiosos bienes, pero sigue siendo poseedo- ra de grandes propiedades,

"así como todo cuanto le pertenecía en realidad aun- que estuviera registrado a nombre de terceros"( 267 ), ,

aprovechando el Patriarca la petición de Leticia para que de- crete la vuelta de las órdenes expulsas en el sentido de for- mular una despiadada crítica de la actuación de la iglesia:

"cáfila de pollerones que ensillan indios en vez de mulas y reparten collares de vidrios de colores a cambio de nariueras y arracadas de oro(...), bandoleros de Dios que durante siglos se han alimentado de los hijos de la patria"( 268 ).

"por las ambiciones de los hombres de iglesia que obtenían del poder temporal favores desmedidos y eternos"( 269 ).

"apareció sin anunciarse al cebo de tantos años en su sillón vacío del consejo de ministros dispuesto a poner un límite a la infiltración del clero en los negocios del estado"( 270 ).

**d.-Pequeña burguesía.-:**

"atravesó el laberinto babélico del comercio(...), los carritos de guarapo, los sartales de huevos de iguana, los baratillos de los turcos"( 271 ).

"gritaban los hombres(...) que salían corriendo de las cantinas y fondas de chinos"( 272 ).

"lo estaban paseando en un burro por las calles del comercio"( 273 ).

"eran despachados por yardas en las trastiendas de los bazares de los hindúes"( 274 ).

"desvalijaba de tafetanes mortuorios las tiendas de sirios"( 275 ).

**e.-Proletariado urbano.-:**

"el desorden de colores de las barracas de los negros en los promontorios de la bahía"( 276 ).

"había un tropel de albaniles que construían paredes de emergencia"( 277 ).

"había un escándalo de chinos lavaderos"( 278 ).

"ministerios que habían sido invadidos por hordas de pobres cuando las barracas de colores de las colinas del puerto fueron desbaratadas por otro de nuestros tantos ciclones"( 279 ).

5.-Intervencionismo norteamericano como apoyatura del régimen.-:

Hecho que origina un inmediato y deshonroso servilismo en todos los órdenes:

"Antes,durante la ocupación de los infantes de marina, se encerraba en la oficina para decidir el destino de la patria con el comandante de las tropas de desembarco"( 279 ).

La intervención y presencia vigilante de los marines norteamericanos se enmascara bajo la excusa de la ayuda para neutralizar un brote de fiebre amarilla, sirviéndose el autócrata de tamaña mascarada para robustecer su poder:

"fueron ellos quienes me enseñaron el secreto de mantener servicios paralelos para fomentar las rivalidades de distracción entre la gente de armas,me inventaron la oficina de seguridad del estado,la agencia general de investigación,el departamento nacional de orden público"( 280 ).

Entre las múltiples prestaciones represivas que obtiene de los norteamericanos el Patriarca, se halla la silla eléctrica;se la regala,

"el comandante del desembarco para que también nosotros disfrutáramos del método más civilizado de matar"( 281 ).

Es tal la opresión expectante del intervencionismo, que el monólogo censorio del dictador resalta iluminador:

"más vale quedarse sin el mar que permitir un desembarco de infantes,acuérdate que eran ellos quienes pensaban las órdenes que me hacían firmar,ellos volvían mericas a los artistas,ellos trajeron la Biblia y la sífilis(...),trataron de convencer a nuestros soldados de que la patria es un negocio"( 282 ).

Por tal motivo, la oposición política desenmascara, en uno de sus panfletos contra la dictadura, los orígenes del sistema:

"todo el mundo dice que usted no es presidente de nadie ni está en el trono por sus cañones sino que lo sentaron los ingleses y lo sostuvieron los gringos" ( 283 ).

La ocupación gringa cobra visos de esperpentismo hiperbólico:

"las autoridades de ocupación tenían contabilistas que anotaban en sus libros hasta las sobras de los almuerzos"( 284 ).

"había medidores midiendo hasta el tamaño de la luz de los balcones"( 285 ),

mostrando un desprecio absoluto por su valedor:

"tomaron medidas de todo y ni siquiera se dignaron saludarme"( 286 ).

#### 6.-Oposición sin base organizativa, espontaneísta y violenta.-:

"Patricio Aragonés había sobrevivido imposible a seis atentados"( 287 ).

"había perdido el brazo derecho tratando de desmontar una carga de dinamita minutos antes de que la berlina presidencial pesara por el sitio del atentado"( 288 ).

"le encontraron una escopeta de cañón recortado y confesó bajo tortura que pensaba disparar contra él"( 289 ).

A medida que las medidas represivas se van intensificando, se generalizan las actividades oposicionistas; así se lo hace saber al Patriarca el General Rodrigo de Aguilar:

"todo el mundo está contra nosotros mi general, hasta la iglesia"( 290 ).

"los dirigentes de la oposición civil habían dado por fin la cara y conspiraban en plena calle"( 291 ).

#### 7.-Prostitución y comercio carnal.-:



"el callejón de miseria de las mujeres sin hombres que salían desnudas al amanecer"( 292 ).

"se emborrachaba con ellos en los tugurios de maricacas del mercado"( 293 ).

"los frenéticos ventorrillos de discos con camas de alquiler en la trastienda"( 294 ).

"yo lo que soy es puta de puerto"( 295 ).

#### 8.-Agricultura y comercio rurales.-:

"el hombre del machete se llevó a Poncio Daza al interior de los platanales"( 296 ).

"estuvieron días y días escondidos en los arrozales con el lodo al cuello"( 297 ).

"los había hecho fumigar desde el aire con polvos de insecticida para que no se los comieran el pulgón de los platanales"( 298 ).

#### 9.-La tortura como medio de extorsión y terror.-:

"y confesó bajo tortura que pensaba disparar contra él"( 299 ).

"los hizo colgar de una viga horizontal como loros atados de pies y manos y con la cabeza hacia abajo durante muchas horas(...),escogió a uno del grupo principal y lo hizo desollar vivo en presencia de todos"( 300 ).

"había visitado los laboratorios de horror de la fortaleza del puerto donde escogían a los presos políticos más exhaustos para entrenar en el manejo del trono de la muerte"( 301 ).

"no volver a martirizar a los niños menores de cinco años con polos eléctricos en los testículos para confesar la confesión de sus padres"( 302 ).

"alaridos de pavor y dolor de los moribundos"( 303 ).

"los metieron luego en la cámara de la tortura del antiguo manicomio de los holandeses"( 304 ).

"me desollaron a planazos de sable,me asaron en una parrilla para que confesara dónde me había visto antes el hombre que mandaba"( 305 ).

"esto otro por los presos que tiran en los fosos de la fortaleza para que se los coman vivos los caimanes"( 306 ).

10.-Sentimiento irracionalista, zanatofílico y antiintelectualista del poder absoluto.-:

"proclamó una nueva amnistía para los presos políticos y autorizó el regreso de todos los desterrados salvo los hombres de letras"( 307 ),

comparando a los intelectuales opositores con

"los gallos finos cuando están emplumando de modo que no sirven para nada(...),son peores que los políticos,peores que los curas"( 308 ).

11.-Fundamento sociológico de la dictadura.-:

Es el propio Patriarca el que alude a los orígenes de su régimen, levantado a costa de la usurpación de bienes, prebendas y funciones de la aristocracia criolla por parte de la oligarquía y alta burguesía golpistas:

"mi compadre de toda la vida estaba al servicio de los políticos de fortuna que él había sacado por conveniencia de los trasfondos más oscuros de la guerra federal y los había enriquecido y abrumado de privilegios fabulosos(...),les había tolerado que se sirvieran de él para encubrirse hasta donde no lo soñó la antigua aristocracia berrida por el aliento irresistible de la ventolera liberal"( 309 ).

En sus comienzos, la fuerza de apoyo estuvo representada por el colonialismo inglés:

"proclamado comandante supremo de las tres armas y presidente de la república(...)con el acuerdo del senado y la cámara de diputados en pleno y el respaldo de la escuadra británica"( 310 ).

Como efecto inducido del subdesarrollo social, ideológico y político, la superstición(y sus variantes)ocupa un lugar de privilegio, como indica Manuel Maldonado Denis:

"La superstición es otra secuela del subdesarrollo(...), el elemento de la superstición desempeña un papel de vital importancia en apuntalar los cimientos de la dominación patriarcal"( 311 ),

superstición que se halla difuminada en todas las actividades de la vida cotidiana, y que afecta a todos los actores y fuerzas actanciales.

1.-El Patriarca.-:

-Su cadáver aparece con una sola espuela de oro en el talón izquierdo.

-La limusina presidencial está materialmente protegida con decorados litúrgicos.

-Atribuye propiedades mágicas a ciertos objetos rituales, como el arpa del general Saturno Santos:

"el instrumento sagrado cuyas notas conjuraban la tempestad y apresuraban los ciclos de las cosechas"( 312 ).

-Antes de acostarse ejecuta puntualmente el rito de revisar los pasillos y habitaciones, iluminándose con una lámpara, y prendiendo fuego a las"boñigas de vaca cada cinco metros"( 313 ).

-Ante la inminencia del cometa, está

"respirando con fuerza para que no le conocieran los apuros del corazón bajo un cielo aterido de malos presagios(...), sintió en el horizonte los tambores de conjuro que salían al encuentro del desastre"( 314 ),

porque él, como el pueblo, cree ciegamente en los augurios acerca de su muerte y su fatal cumplimiento.

-Concede especial importancia a los pronósticos de las pitonisas:

"sabía que estaba condenado sin remedio a no morir de amor, lo sabía desde una tarde de los principios de su imperio en que recurrió a una pitonisa para que le leyera en las aguas de un lebrillo las claves del destino"( 315 ).

-El mismo muestra aficción por las prácticas adivinatorias y las liturgias(ensalmos,agüeros,hechicerías...)supersticiosas, como recuerda, de los tiempos anteriores a la dictadura, ujo de los campesinos visitado por él:

"cómo está tu toro de siembra que él mismo había tratado con oraciones de peste para que se le cayeran los gusanos de las orejas"( 316 ).

-En sentimiento mágico, animista y misterico de la vida influye en todos sus actos:

"e interrumpía de pronto un viaje iniciado porque oyó cantar la pigua sobre su cabeza y cambiaba la fecha de una aparición pública porque su madre Bendición Alvarado encontró un huevo con dos yemas"( 317 ).

-Incluso alcanza al mundo onírico su comportamiento supersticioso:

"liquidó el séquito de senadores y diputados solícitos(...)porque se vio a sí mismo en la casa grande y caía en un mal sueño circundado por unos hombres pálidos de levitas grises que lo punzaban sonriendo con cuchillos de carnicero"( 318 ),

utilizando el exorcismo del sueño premonitorio y nefasto

"para liquidar el aparato legislativo y judicial de la vieja república"( 319 ).

-El arte adivinatoria y la cartomancia ocupan un lugar destacado en su conducta:

"me visitaba hasta dos veces por mes para hacerme consultas de naipes"( 320 ),



así como todo tipo de presugios:

"en que vio el presagio, materializado en una mano pensativa que cerró el juego con el doble cinco, y fue como si una voz interior le hubiera revelado que aquella mano era la mano de la traición"( 321 ),

eliminando consecuentemente al general Rodrigo de Aguilera.

-Hacia los videntes siente un temor sagrado y una credulidad tan absoluta que no duda en eliminarlas cuando cree en peligro su propio destino y su secreto de la longevidad matusalémica:

"oyó hablar de una vidente única que descifraba la muerte en las aguas inequívocas de los lebrillos y se fue a buscarla en secreto por desfiladeros de mulas"( 322 ),

eliminándola tras haberle augurado una muerte sin dolor y durante el sueño, entre los 107 y los 125 años.

-La atribución de trascendencia mágica al mundo objetual e indicial se corrobora con la orden a los oficinistas:

"tenían que ponerse en pie con un pañuelo blanco cuando él pasaba"( 323 ),

porque durante uno de sus recorridos por las oficinas,

"alguien de levita y cuello de almidón le había hecho una señal enigmática, con un pañuelo blanco(...), el equívoco se convirtió en ley"( 324 ).

-El enigma y el maleficio cobran valencias epistemológicas. Así, la muerte de Leticia Nazareno la interpreta como "un maleficio de indios"( 325 ), despidiéndola

"con señales de conjuro desde un balcón interior rogando madre m'a Bendición Alverado protégela haz que las balas reboten en su corpiño, amansa el leucano, madre, endereza los pensamientos torcidos"( 326 ).

-El sentido supersticioso de la existencia cobra transcendencia escatológica y metafísica: No mata a sus perros porque

"pensaba que cualquier daño que les hiciera podía dolerle a sus muertos"( 327 ).

-Íntimamente conectada con la mentalidad fabuladora del autócrata se hallan sus veleidades ensañadoras y las experiencias oníricas. Al borrarse las fronteras entre lo real y lo numinoso, el elemento irracional cobra gran importancia, pesando a primer plano en cuanto vivencia reparadora o sublimatoria. La obsesión erótica que proyecta sobre Manuela Sánchez resulta fagocitada a partir de las claves mágicas:

"no estabas escrita en la palma de mi mano, ni en el asiento de mi café, ni siquiera en las aguas de mi muerte de los lebrillos"( 328 ),

metaforizando emblemáticamente el sexo como símbolo y metonimia de una pasión imposible:

"Manuela Sánchez de mi mala hora con el vestido de muselina y la BRASA DE LA ROSA en la mano"( 329 )  
(Las mayúsculas y los subrayados son nuestros); donde

de BRASA('deseo vehemente')+ROSA('emblemata de la pasión','color rojo'...):

"apágame esa ROSA, gemía"( 330 ).

"que le echen en los cantiles con un anda en el cuello para que nadie vuelva a padecer EL FULGOR DE SU ROSA"( 331 ).

## 2.-Restantes actores.-:

-El pueblo, al hallarse alienado, llega a perder el sentido de la realidad y confunde lo fantasmático con lo verosímil y las certidumbres. Es lo que ocurre, de entrada, con la secuencia de la 'Vaca extática' que contempla ensimismada un drepúsculo subyugador desde el balcón presidencial; el narrador épico comenta el insólito hecho con clarividencia manifiesta, traduciendo la experiencia en cuestionamiento eistemológico (mediatización de la irrealdad y lo asperencial sobre la objetividad):

"al final no supimos si en REALIDAD la vimos o si era que pasamos una tarde por la Plaza de Armas y habíamos SOÑADO caminando que habíamos visto una vaca en un balcón presidencial" ( 332 ) (Los subrayados y las mayúsculas son nuestras).

-La enajenación comunitaria y el extranamiento son los fundamentos últimos de todo tipo de mixtificación esotérica que refleja el ideologema de la fatalidad asumida como omnipotencia del destino y traducida en mentalidad alógica y mágica:

"como estaba enunciado desde hacía muchos años en las aguas premonitorias de los lebrillos de las pitonisas" ( 333 ).

-La mitificación sacralizadora del Patriarca, así como su carisma y mesianismo, obedecen a un mecanismo idéntico de magnificación por antonomasia y superlativización de atribuciones (crísticas, mágicas...):

"asediado por una muchedumbre de leprosos, ciegos y paralíticos que suplicaban de sus manos la sal de la salud" ( 334 ).

-El aura de irrealidad(bilocación, ubicuidad...)responde al mecanismo de las teurgias y teofanías por parte de un pueblo infantilmente mitómano:

"siempre parecía que se desdoblaba,que lo vieron jugando dominó a las siete de la noche y al mismo tiempo lo habían visto prendiendo fuego a las bostas de vacas"( 335 ),

conjugándose la superstición milenarista con el terror a la apocalipsis bíblica a tenor de la aparición, por segunda vez, del cometa:

"él había sido concebido para verlo una vez pero no había de verlo la segunda"( 336 ).

"pues aun los más incrédulos estábamos pendientes de aquella muerte descomunal que había de destruir los principios de la cristiandad e implantar los orígenes del tercer testamento"( 337 ),

equiparando la figura del Patriarca, y su muerte, con la llegada del Anti-Cristo y el reino del Mal, y temiendo el catastrofismo incluso los que oponen la duda metódica al temor reverencial:

"hasta los menos cándidos esperábamos sin confesarlo el cumplimiento de predicciones antiguas,como que el día de su muerte el lodo de los cenegales había de regresar por sus afluentes hasta las cabeceras,que había de llover sangre,que las gallinas pondrían huevos pentagonales,y que el silencio y las tinieblas se volverían a establecer en el universo porque aquél había de ser el término de la creación"( 338 ),

interpretándose su óbito en términos de divinización y hecatombe cósmica.

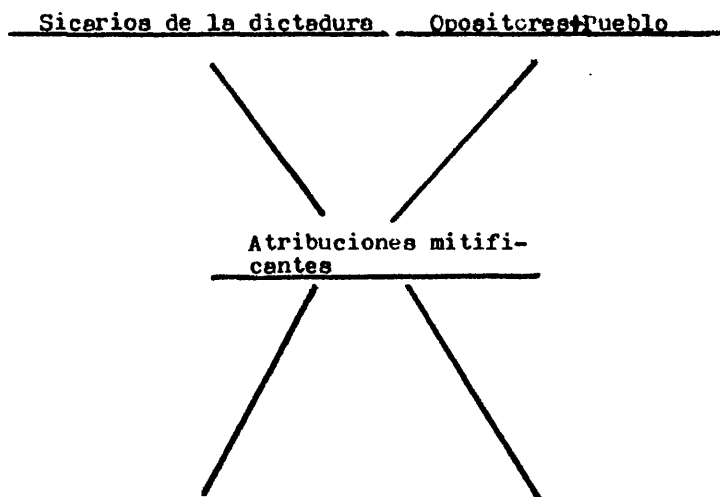
-La polarización de atribuciones mitificantes, desrealizadoras, sobre la figura del Patriarca, se convierte en constante sémica iterativa y migratoria(diseminada)a lo largo del



texto: Uno de los recursos enfatizadores más efectivo es el de la irrealización de atributos antónimos:

"Aquel estar simultáneo en todas partes durante los años pedregosos que precedieron a su primera muerte, aquel subir mientras bajaba, aquel extasiarse en el mar mientras agonizaba de malos amores" ( 339 ),

supercherías entitativas y operativas que alcanzan, incluso, a sus opositores políticos, incapaces de contrarrestar los efectos obnubilatorios manipulados por los secuaces de la dictadura:



"como lo proclamaban sus aduladores" ( 340 ) "ni una alucinación multitudinaria, como decían sus críticos" ( 341 ).

"los aduladores impávidos que lo proclamaban descompositor de la madrugada, comandante del tiempo y depositario de la luz" ( 342 )

"no había de verlo la segunda vez a pesar de los augurios arrogantes de sus aduladores" ( 344 )

"los propios funcionarios les daban como ciertas las leyendas de sus enfermedades raras, que él no podía recibirlos porque le habían proliferado sapos en la barriga" ( 344 ).

"bastaba con que él se señalara con el dedo los árboles que debían de dar frutos(...), y había con el denado que quitaran la lluvia de donde estorbaba las cosechas y la pusieran en tierra de sequía, Y ASI HABÍA SI SEÑOR, YO LO HE VISTO" ( 343 )

"gritando que se quiten cerajo que aquí viene el que manda por entre el pánico de los oficinistas y los aduladores impévidos que lo proclamaban el eterno" ( 345 ).

"y devolvió la vida a las gallinas ahogadas, y ordenó que bajaran las aguas y las aguas bajaron"( 346 ).

"Vive Dios, gritaban"( 347 ).

"en medio de los gritos de la muchedumbre que se encontró en la Plaza de Armas para glorificar al benemérito que puso en fuga al dragón del huracán"( 348 ).

"impartió una bendición silenciosa desde el balcón presidencial"( 349 ).

"lo único que nos daba la seguridad sobre la tierra era la certidumbre de que él estaba ahí, invulnerable a la peste y al ciclón, consagrado a la dicha mesiánica de pensar por nosotros"( 350 ).

"que el silencio y las tinieblas se volverían a establecer en el universo porque aquel día había de ser el término de la creación"( 351 ).

"gritaban, bendito el que viene en nombre de la verdad" ( 352 ).

"para brindarle tributos de sumisión al poder invisible cuyos dedos decidían el azar de la patria"( 353 ).

"sentíamos la presencia invisible que vigilaba nuestro destino"( 354 ).

"había de sobrevivir a todos los embates de la adversidad y las pasiones más inclementes y a los peores acechos del olvido, pues era eterno" ( 355 ).

"y quienes comían de aquella sal y lamían el suelo donde había estado recuperaban la salud al instante"( 356 ).

"en el instante en que nos tocaba recuperábamos la salud del cuerpo y el sosiego del alma"( 357 ).

-La constelación sacralizadora y mitificante sobreabunda en semas atributivos y desrealizadores:

a.-Inmortalidad:

"lo cual nos hizo pensar que era cierta la leyenda corriente de que el plomo disparado a traición lo atravesaba sin lastimarlo, que el disparado de frente rebotaba en su cuerpo y se volvía contra el agresor"( 358 ).

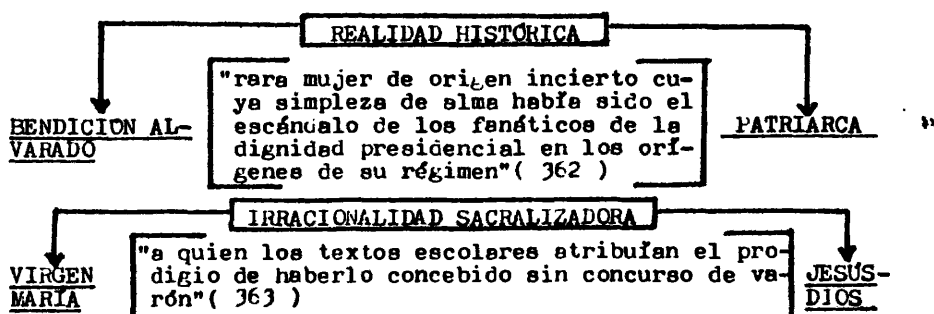
b.-Longevidad desmesurada: Su edad fluctúa "entre los 107 y los 232 años"( 359 ), aunque ni sus sicarios sepan su edad auténtica:

"sus propios sicarios carecían de una noción exacta de su edad"( 360 ).

c.-Entidad hiperbólica:

"se dijo en un tiempo que él había seguido creciendo hasta los cien años y que a los ciento cincuenta había tenido una tercera dentición"( 361 ).

-Partiendo de la oposición sémica SACRALIDAD/COMICIDAD, también la figura de la matriarca, Bendición Alvarado, fluctúa entre el aura mítica(al compararla con la Virgen María) y la carnavalización historizadora:



-Finalmente, la sacralidad mesiánica y teúrgica del autócrata resulta asociada al elemento fatídico, a lo demonológico y lo thanático:

"él no era consciente del reguero de desastres domésticos que provocaban sus apariciones de júbilo, ni del rastro de muertos indeseados que dejaba a su paso"( 364 ),

así como a una mítica catastrofista de la que el gigantismo saturniano y luzbélico es consecuencia de su significación thanatófora:

"tan pronto como él cortaba el naipe las cartas se volvían pozos de aguas turbias, se embrollaba el sedimento del café en el fondo de la taza donde él había bebido"( 365 ).

820

### III.-NOTAS Y BIBLIOGRAFIA

<sup>1</sup> Nicos Poulantzas, Fascismo y dictadura (México: Ed. Siglo XXI, 1973), cap. III., p. 77.

<sup>2</sup> Francisco Morales Padrón, Manuel de Historia Universal (Madrid: Ed. Espasa-Calpe, 1961), vol. VI., p. 13.

<sup>3</sup> Cfr., para la configuración socioeconómica del caudillismo, Antonio Carro Martínez, "El caudillismo americano", Revista de Estudios Políticos 93 (Madrid, mayo-junio 1957).

Para una visión de conjunto del mismo fenómeno, sigue siendo sumamente útil el colectivo que coordina P. Verdevoe, Caudillos, Caciques et Dictateurs dans le roman hispano-américain (París: Ed. Hispaniques, 1978); y, para Asturias en concreto, P. Verdevoe, "Miguel Angel Asturias y la nueva novela", Revista Iberoamericana 67 (enero-abril 1969).

<sup>4</sup> Angel Rama, Los dictadores latinoamericanos (México: Ed. FCE, 1976), p. 5.

<sup>5</sup> Cándido Pérez Gallego, Morfonovelística (Madrid: Ed. Fundamentos, 1973), pp. 11-13.

<sup>6</sup> Ibid., p. 31. Vid., también, Cándido Pérez Gallego, Literatura y contexto social (Madrid: Ed. SGEL, 1975).

<sup>7</sup> Georgy Lukács, Teoría de la novela (Barcelona: Ed. Edhasa, 1971), pp. 103-167.

<sup>8</sup> Lucien Goldman, Para una sociología de la novela (Madrid: Ed. Ayuso, 1975), p. 20. Del mismo Lucien Goldman, "El estructuralismo genético en sociología de la Literatura", en el vol. col., Literatura y sociedad (Barcelona: Ed. Martínez Roca, 1969), pp. 205-222.

<sup>9</sup> Jacques Leenhardt, Lectura política de la novela (México: Ed. Siglo XXI, 1975).

----- Ideologies, littérature et société en Amérique Latine (Bruselas: Ed. Universidad de Bruselas, 1975).

<sup>10</sup> Julia Kristeva, El texto de la novela (Barcelona: Ed. Lumen, 1974), p. 265 y ss.

<sup>11</sup> Ariel Dorfman, Imaginación y violencia en América (Barcelona: Ed. Anagrama, 1972), p. 23.

<sup>12</sup> Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente (México:Ed. FCE y Kliencsieck, 1978), p.10.

<sup>13</sup> Ibid., p.25.

<sup>14</sup> Ibid., p.35.

<sup>15</sup> Ibid., p.73.

<sup>16</sup> Ibid., p.100.

<sup>17</sup> Ibid., p.178.

<sup>18</sup> Ibid., p.193.

<sup>19</sup> Ibid., p.12..

<sup>20</sup> Ibid., p.24.

<sup>21</sup> Ibid., p.180.

<sup>22</sup> Ibid., p.13.

<sup>23</sup> Ibid., p.117.

<sup>24</sup> Ibid., p.168.

<sup>25</sup> Ibid., p.204.

<sup>26</sup> Ibid., p.230.

<sup>27</sup> Ibid., p.230.

<sup>28</sup> Ibid., p.15.

<sup>29</sup> Ibid., pp.15-16.

<sup>30</sup> Ibid., p.18.

<sup>31</sup> Ibid., p.187.

<sup>32</sup> Ibid., p.51.

<sup>33</sup> Ibid., p.59.

<sup>34</sup> Ibid., p.94.

<sup>35</sup> Ibid., p.97.

<sup>36</sup> Ibid., p.157.

- 37 Ibid.,p.75.
- 38 Ibid.,p.88.
- 39 Ibid.,p.152.
- 40 Ibid.,p.153.
- 41 Ibid.,p.7.
- 42 Ibid.,p.212.
- 43 Ibid.,p.16.
- 44 Ibid.,p.17.
- 45 Ibid.,p.17.
- 46 Ibid.,p.87.
- 47 Ibid.,p.87.
- 48 Ibid.,p.17.
- 49 Ibid.,p.41.
- 50 Ibid.,p.51.
- 51 Ibid.,p.197.
- 52 Ibid.,p.17.
- 53 Ibid.,p.17.
- 54 Ibid.,pp.87-88.
- 55 Ibid.,p.88.
- 56 Ibid.,p.117.
- 57 Ibid.,p.167.
- 58 Ibid.,p.194.
- 59 Ibid.,p.17.
- 60 Ibid.,p.88.
- 61 Ibid.,p.194.



<sup>62</sup> Augusto Roa Bastos, Yo el Supremo (Madrid: Ed. Siglo XXI, sexta edición, septiembre 1976), p.7.

<sup>63</sup> Ibid., p.45.

<sup>64</sup> Ibid., p.20.

<sup>65</sup> Ibid., p.33.

<sup>66</sup> Ibid., p.189.

<sup>67</sup> Ibid., p.17.

<sup>68</sup> Ibid., p.390.

<sup>69</sup> Ibid., p.24.

<sup>70</sup> Ibid., p.315.

<sup>71</sup> Ibid., p.30.

<sup>72</sup> Ibid., p.30.

<sup>73</sup> Ibid., p.30..

<sup>74</sup> Ibid., p.367.

<sup>75</sup> Ibid., p.368.

<sup>76</sup> Ibid., p.383.

<sup>77</sup> Ibid., p.432.

<sup>78</sup> Ibid., p.387.

<sup>79</sup> Ibid., p.389.

<sup>80</sup> Ibid., p.390.

<sup>81</sup> Ibid., p.395.

<sup>82</sup> Ibid., p.401.

<sup>83</sup> Ibid., p.402.

<sup>84</sup> Ibid., p.135.

<sup>85</sup> Ibid., p.363.

<sup>86</sup> Ibid., p.389.

- 87 Ibid.,p.8.
- 88 Ibid.,p.26.
- 89 Ibid.,p.40.
- 90 Ibid.,p.270.
- 91 Ibid.,p.412.
- 92 Ibid.,p.435.
- 93 Ibid.,p.185.
- 94 Ibid.,p.423.
- 95 Ibid.,p.424.
- 96 Ibid.,p.10.
- 97 Ibid.,p.38.
- 98 Ibid.,p.38.
- 99 Ibid.,p.316.
- 100 Ibid.,p.316.
- 101 Ibid.,p.359.
- 102 Ibid.,p.11.
- 103 Ibid.,p.26.
- 104 Ibid.,p.27.
- 105 Ibid.,p.32.
- 106 Ibid.,p.55.
- 107 Ibid.,p.98.
- 108 Ibid.,p.98.
- 109 Ibid.,p.61.
- 110 Ibid.,p.187.
- 111 Ibid.,p.124.

- 112 Ibid.,p.188.
- 113 Alejo Carpentier, El recurso del método(Madrid:Ed.Siglo XXI,18ª edición,abril 1979),p.26.
- 114 Ibid.,p.45.
- 115 Ibid.,p.50.
- 116 Ibid.,p.50
- 117 Ibid.,p.121.
- 118 Ibid.,p.56.
- 119 Ibid.,p.57.
- 120 Ibid.,p.74.
- 121 Ibid.,p.74.
- 122 Ibid.,p.121.
- 123 Ibid.,p.135.
- 124 Ibid.,p.136.
- 124 Ibid.,p.138.
- 125 Ibid.,p.65.
- 126 Ibid.,p.66.
- 127 Ibid.,p.67.
- 128 Ibid.,p.149.
- 129 Ibid.,p.149.
- 130 Ibid.,p.150.
- 131 Ibid.,p.150.
- 132 Ibid.,p.427.
- 133 Ibid.,p.59.
- 134 Ibid.,p.121.
- 135 Ibid.,p.248.

- 136 Ibid., p.19.
- 137 Ibid., p.61.
- 138 Ibid., p.23.
- 139 Ibid., p.26.
- 140 Ibid., p.26.
- 141 Ibid., p.47.
- 142 Ibid., p.47.
- 143 Ibid., p.49.
- 144 Ibid., p.51.
- 145 Ibid., p.49.
- 146 Ibid., p.50.
- 147 Ibid., p.50.
- 148 Ibid., p.51.
- 149 Ibid., p.76.
- 150 Ibid., p.67.
- 151 Ibid., p.72.
- 152 Ibid., p.72.
- 153 Ibid., p.123.
- 154 Ibid., p.84.
- 155 Ibid., p.84.
- 156 Ibid., p.84.
- 157 Ibid., p.84.
- 158 Ibid., p.137.
- 159 Ibid., p.142.
- 160 Ibid., p.147.

- 161 Ibid.,p.148.
- 162 Ibid.,p.148.
- 163 Ibid.,p.148.
- 164 Ibid.,p.149.
- 165 Ibid.,p.150.
- 166 Ibid.,p.150.
- 167 Ibid.,p.150.
- 168 Ibid.,p.160.
- 169 Ibid.,p.151.
- 170 Ibid.,p.151.
- 171 Ibid.,p.161.
- 172 Ibid.,p.175.
- 173 Ibid.,p.183.
- 174 Ibid.,p.208.
- 175 Ibid.,p.159.
- 176 Ibid.,pp.183-184.
- 177 Ibid.,pp.184-185.
- 178 Ibid.,pp.255-256.
- 179 Ibid.,p.259.
- 180 Ibid.,p.262.
- 181 Ibid.,p.264.
- 182 Ibid.,p.268.
- 183 Ibid.,p.276.
- 184 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca(Barcelona: Ed.Plaza y Janés,1975), p.15.
- 185 Ibid.,p.17.

- 186 Ibid.,p.18.
- 187 Ibid.,p.19.
- 188 Ibid.,p.19.
- 189 Ibid.,p.39.
- 190 Ibid.,p.147.
- 191 Ibid.,p.147.
- 192 Ibid.,p.172.
- 193 Ibid.,p.241.
- 194 Ibid.,p.241.
- 195 Ibid.,p.260.
- 196 Ibid.,p.19.
- 197 Ibid.,p.98.
- 198 Ibid.,p.122.
- 199 Ibid.,pp.18-19.
- 200 Ibid.,p.141.
- 201 Ibid.,p.41.
- 202 Ibid.,p.123.
- 203 Ibid.,p.122.
- 204 Ibid.,p.52.
- 205 Ibid.,p.54.
- 206 Ibid.,p.74.
- 207 Ibid.,pp.143-144.
- 208 Ibid.,p.159.
- 209 Ibid.,p.190.
- 210 Ibid.,p.229.

- 211 Ibid.,p.172.
- 212 Ibid.,p.130.
- 213 Ibid.,p.242.
- 214 Ibid.,p.54.
- 215 Ibid.,pp.17-18.
- 216 Ibid.,p.18.
- 217 Ibid.,p.75.
- 218 Ibid.,p.104.
- 219 Ibid.,p.220.
- 220 Ibid.,p.221.
- 221 Ibid.,p.18.
- 222 Ibid.,p.186.
- 223 Ibid.,p.18.
- 224 Ibid.,p.204.
- 225 Ibid.,p.242.
- 226 Ibid.,p.18.
- 227 Ibid.,p.130.
- 228 Ibid.,pp.241-242.
- 229 Ibid.,p.67.
- 230 Ibid.,p.19.
- 231 Ibid.,p.139.
- 232 Ibid.,p.19.
- 233 Ibid.,p.20.
- 234 Ibid.,p.23.
- 235 Ibid.,p.147.

- 236 Graciela Paleu de Nemes, "'El otoño del patriarca', Hispania, 11-12(1975), pp.173-183.
- 237 Julio Ortega, "'El otoño del patriarca': Texto y Cultura", Hispanic Review 4(Philadelphia, 1978), p.422.
- 238 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca (Barcelona: Ed. Plaza y Janés, 1975), p.6.
- 239 Ibid., p.6.
- 240 Ibid., p.9.
- 241 Ibid., p.10.
- 242 Ibid., p.243.
- 243 Ibid., p.224.
- 244 Ibid., p.224.
- 245 Ibid., p.224.
- 246 Ibid., p.242.
- 247 Ibid., p.243.
- 248 Ibid., p.247.
- 249 Ibid., p.11.
- 250 Ibid., p.66.
- 251 Ibid., p.129.
- 252 Ibid., p.130.
- 253 Ibid., p.15.
- 254 Ibid., p.34.
- 255 Ibid., p.108.
- 256 Ibid., p.156.
- 257 Ibid., p.156.
- 258 Ibid., p.156.



- 259 Ibid., p. 11.
- 260 Ibid., p. 71.
- 261 Ibid., p. 18.
- 262 Ibid., p. 52.
- 263 Ibid., p. 75.
- 264 Ibid., p. 227.
- 265 Ibid., p. 228.
- 266 Ibid., p. 23.
- 267 Ibid., p. 158.
- 268 Ibid., pp. 176-177.
- 269 Ibid., p. 195.
- 270 Ibid., p. 197.
- 271 Ibid., p. 18.
- 272 Ibid., p. 18.
- 273 Ibid., p. 146.
- 274 Ibid., pp. 156-157.
- 275 Ibid., p. 185.
- 276 Ibid., p. 18.
- 277 Ibid., p. 71.
- 278 Ibid., p. 71.
- 278 Ibid., p. 130.
- 279 Ibid., p. 12.
- 280 Ibid., p. 117.
- 281 Ibid., p. 191.
- 282 Ibid., p. 248.

- 283 Ibid.,p.29.
- 284 Ibid.,p.53.
- 285 Ibid.,p.53.
- 286 Ibid.,p.53.
- 287 Ibid.,p.14.
- 288 Ibid.,p.17.
- 289 Ibid.,p.23.
- 290 Ibid.,pp.119-120.
- 291 Ibid.,p.120.
- 292 Ibid.,p.18.
- 293 Ibid.,p.149.
- 294 Ibid.,p.221.
- 295 Ibid.,p.226.
- 296 Ibid.,p.100.
- 297 Ibid.,p.114.
- 298 Ibid.,p.114.
- 299 Ibid.,p.23.
- 300 Ibid.,p.39.
- 301 Ibid.,p.151.
- 302 Ibid.,p.231.
- 303 Ibid.,p.231.
- 304 Ibid.,p.240.
- 305 Ibid.,p.261.
- 306 Ibid.,p.29.
- 307 Ibid.,p.108.

- 308 Ibid.,p.108.
- 309 Ibid.,p.124.
- 310 Ibid.,p.254.
- 311 Manuel Maldonado Denís, "La violencia del subdesarrollo y el subdesarrollo de la violencia:Un análisis de 'El otoño del patriarca' de García Márquez", Casa de las Américas 98 (La Habana,1976), p.31.
- 312 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca(Barcelona: Ed.Plaza y Janés,1975), p.60.
- 313 Ibid.,p.68.
- 314 Ibid.,p.83.
- 315 Ibid.,pp.86-87.
- 316 Ibid.,p.91.
- 317 Ibid.,pp.93-94.
- 318 Ibid.,p.94.
- 319 Ibid.,p.95.
- 320 Ibid.,p.95.
- 321 Ibid.,p.123.
- 322 Ibid.,p.97.
- 323 Ibid.,p.131.
- 324 Ibid.,p.131.
- 325 Ibid.,p.198.
- 326 Ibid.,p.198.
- 327 Ibid.,p.203.
- 328 Ibid.,p.70.
- 329 Ibid.,p.70.
- 330 Ibid.,p.71.

- 331 Ibid., p. 71.
- 332 Ibid., p. 9.
- 333 Ibid., p. 10.
- 334 Ibid., p. 12, 40.
- 335 Ibid., p. 13.
- 336 Ibid., p. 83.
- 337 Ibid., p. 84.
- 338 Ibid., p. 129.
- 339 Ibid., p. 13.
- 340 Ibid., p. 13.
- 341 Ibid., p. 14.
- 342 Ibid., p. 72.
- 343 Ibid., p. 93.
- 344 Ibid., p. 83.
- 344 Ibid., p. 111.
- 345 Ibid., p. 123.
- 346 Ibid., p. 147.
- 347 Ibid., p. 147.
- 348 Ibid., p. 105.
- 349 Ibid., p. 105.
- 350 Ibid., p. 106.
- 351 Ibid., p. 129.
- 352 Ibid., p. 141.
- 353 Ibid., p. 141.
- 354 Ibid., p. 194.

- 355 Ibid.,p.243.
- 356 Ibid.,p.247.
- 357 Ibid.,p.251.
- 358 Ibid.,p.49.
- 359 Ibid.,p.87.
- 360 Ibid.,p.89.
- 361 Ibid.,p.49.
- 362 Ibid.,p.51.
- 363 Ibid.,p.51.
- 364 Ibid.,p.93.
- 365 Ibid.,p.96.

QUINTA PARTE.--:EL NIVEL DISCURSIVO.--TECNICAS NARRATIVAS  
Y PROCEDIMIENTOS COMPOSITIVOS.--

I.-CUESTIONES DE METODOLOGIA CRITICA.-

**1.1.-El tiempo del relato.-**



El nivel narracional (estructura superficial) del relato supone el estudio del texto como complejo signico establecido entre un emisor (narrador o fautor) y un destinatario (narratario o lector virtual), como indica G. Prince ( 1 ), y las modalidades discursivas que imprimen al relato una determinada impronta como mensaje a partir de un investimento semántico y de una intriga específica. El relato, a este nivel, debe ser analizado como palabra real "dirigida por el narrador al lector", tal como apunta T. Todorov ( 2 ), abarcando dicho nivel, en consecuencia, tres grandes procedimientos técnicos: El Tiempo del relato (relación entre el tiempo de la historia y el del discurso), los Aspectos (la manera en que la historia es percibida y descodificada por el narrador) y los Modos (clase de discurso que utiliza el narrador para articular la historia que nos transmite).

.....

M. Baquero Goyanes centra la problemática del tiempo novelesco al afirmar lo siguiente:

"Decir que el tiempo es el factor más importante en la composición de una novela no suena ya a nada nuevo" ( 3 ),

diferenciando el tiempo novelesco (el de la acción imaginaria) del tiempo real (el de la andadura narrativa).

S. Sanz Villanueva insiste, por su parte, en que la literatura, en general, "es un arte temporal" ( 4 ); y M. Allott inicia su recopilación antológica de testimonios sobre el factor tiempo con estas palabras:

"La sumisión al factor tiempo afecta a todos los novelistas" ( 5 ),

apoyándose en el axioma de E.M.Forster que postula una doble sumisión del producto novelístico: A 'vida según el reloj' y 'vida según los valores'.

Igual importancia tiene para P.Goodman la organización temporal del relato, hasta tal punto que, según el autor, el tiempo constituye frecuentemente "la principal estructura en la mayoría de las obras" ( 6 ), coincidiendo básicamente, en cuanto a las técnicas empleadas, con A.A.Mendilow, quien afirma: "the novel is a complex of time-values" ( 7 ).

C.Pérez Gallego parte de los estudios de Hans Meyerhoff ( 8 ) y W.C.Booth ( 9 ), para calificar al tiempo como "factor socializador" ( 10 ) y a la novela como "una suma de utilizaciones, de empleos del tiempo" ( 11 ) para, más adelante, hablar de que

"El tiempo se somete al contexto social, se comporta y adquiere una 'morfología' (abierta o cerrada) según sirva de medio solidario o medio adverso" ( 12 ).

C.Segre no duda en proclamar, de entrada, la necesidad de "reivindicar la importancia de la temporalidad" ( 13 ), porque

"Es sobre el eje del tiempo donde se sitúan, además de los momentos narrativos y poéticos, el ritmo verbal y el conceptual, la recursividad y los procesos de desambiguación" ( 14 ).

En el mismo sentido se orienta la afirmación de M.C.Bobes, cuando dice que

"El tiempo es uno de los elementos permanentes de la novela; los intentos que se han hecho para prescindir de él, han fracasado" ( 15 ),

así como las palabras de P.Ramírez Moles cuando, en su estu-

dio de la temporalidad en la narrativa hispanoamericana, sostiene que el tiempo de la narración "se ha problematizado radicalmente" ( 16 ).

También G.Genette dedica parte de sus 'Figures III' a la problemática de la temporalidad; para él,

"De là vient peut-être que les déterminations temporelles de l'instance narrative sont manifestement plus importantes que ses déterminations spatiales" ( 17 ).

Sterne, Proust, Thomas Mann, V.Woolf, M.Butor, etc., han hecho del tiempo el tema de sus obras; este último, incluso, llega a teorizar incisivamente sobre la temporalidad, llegando a diferenciar entre el tiempo de la aventura, el de la escritura y el de la lectura ( 18 ): Como dice J.Pouillon,

"cualquiera que sea el modo de comprensión del héroe de la novela, no asistimos a una aparición instantánea, sino a su existencia en el tiempo" ( 19 ).

Paralela a la distinción que hemos hecho entre 'historia' (estructura profunda) y 'discurso' (estructura superficial), se impone una segunda distinción respecto a la temporalidad externa o interna (inmanente). Así, R.Barthes se pregunta desde la perspectiva de la sintaxis funcional del relato: "¿Hay detrás del tiempo del relato una lógica intemporal?" ( 20 ), respondiendo afirmativamente tras haber apelado a los estudios estructuralistas y semiológicos de Greimas, Bremond, Todorov y otros, y apoyándose en la aserción de C.Lévi-Strauss según la cual

"el orden de sucesión cronológica se reabsorbe en una estructura matricial atemporal" ( 21 ),

asegurando R.Barthes que

"corresponde a la lógica narrativa dar cuenta del tiempo narrativo"( 22 ).

Ya B.Tomachevski había hablado de la necesidad estructural de

"distinguir en toda obra literaria el tiempo de la trama del de la narración.El tiempo de la trama es aquél en el cual se supone que se desarrollan los acontecimientos expuestos;el tiempo de la narración es el tiempo necesario para la lectura de la obra"( 23 ).

En esta línea demarcativa, otros críticos han aceptado la distinción entre tiempo de la narración y tiempo de la ficción, como hace J.Ricardou( 24 );entre 'temporalidad de la enunciación narrativa' y 'temporalidad del enunciado', que propone J.Kristeva( 25 ):

"La primera, que se expresa en la enunciación narrativa, constituye el hilo de la enunciación, su linealidad, su causalismo y su motivación, en resumen su finalidad. Es el tiempo de la historia contada lo que asume un sujeto de la enunciación, anterior al discurso. La segunda, que se expresa en el enunciado distributivo, es la temporalidad de la palabra que se enuncia, el curso del propio enunciado"( 26 ).

O, como hacen otros, entre 'tiempo de la historia'(tiempo de la ficción, o tiempo narrado/representado: temporalidad propia del universo evocado) y 'tiempo de la escritura'(tiempo de la narración, o tiempo relatante: temporalidad ligada al proceso de enunciación)( 27 ).

Para S.Sana Villanueva,

"hay que distinguir el tiempo propiamente dicho del tempo del relato"( 28 ),

pues como dice M.Vargas Llosa

"la estructura temporal de la realidad ficticia no coincide jamás con la de la realidad real"( 29 ).

Ahora bien; la dicotomía entre tiempo de la historia/tiempo del discurso(o tiempo del significado/tiempo del significante; para los alemanes, la oposición se establecería entre 'erzählte Zeit/Erzählzeit', como propone G.Müller) adquiere su valor a partir de las relaciones establecidas entre ambas categorías, de acuerdo con G.Genette:

"Le texte narrative, comme tout autre texte, n'a pas d'autre temporalité que celle qu'il emprunte, métonymiquement, à sa propre lecture"( 30 ).

Como sintetiza con acierto C.Reis,

"el tiempo de la historia(...), tiempo multimodo, pluridimensional y susceptible de medición rigurosa, es sometido a la unidimensionalidad del tiempo del discurso(...) que así crea una temporalidad específicamente literaria incapaz de ser constreñida a la rigidez del tiempo cronológico"( 31 ).

En el mismo orden, comenta T.Todorov:

"El tiempo del discurso es, en un cierto sentido, un tiempo lineal, en tanto que el tiempo de la historia es pluridimensional. En la historia, varios acontecimientos pueden desarrollarse al mismo tiempo; pero el discurso debe obligatoriamente ponerlos unos tras otros"( 32 ),

originándose, consecuentemente, las deformaciones, montajes y juegos temporales de todo tipo, ya que

"La relación entre uno y otro tiempo es completamente libre",

asegura M.C.Bobes( 33 ).

Y es gracias a esta libertad en el uso de la temporalidad donde reside, en cierto modo, como indica M. Baquero Goyanes, "su libertad estructural" ( 34 ) y, desde luego, su riqueza y atractivo. De ahí que E.M. Forster insista en la libertad del escritor para modelar el decurso temporal en cuanto que la novela se impone como tarea "abarcar también la vida según los valores" ( 35 ).

Para V. Sklovski,

"el autor acelera o retarda la acción, cambia trozos, despliega o comprime la acción y de esta forma muestra los acontecimientos fuera del tiempo verdadero" ( 36 ).

R. Bourneuf y R. Ouellet, por su parte, señalan que

"La novela más sencilla (...) puede llegar a utilizar un armazón temporal relativamente complejo que se concreta en anticipaciones, vueltas al pasado, encajamiento de acciones, colisiones" ( 37 ).

.....

Quien mejor ha estudiado, y con mayor rigor, las deformaciones, distaxias y anacronías de la temporalidad textual, ha sido, con mucho, G. Genette. Siguiendo sus exhaustivos análisis, podemos establecer los siguientes desajustes temporales:

#### 1.- El orden. -

Estudia las anacronías narrativas, definidas como

"les différentes formes de discordance entre l'ordre de l'histoire et celui du récit" ( 38 ),

puesto que el hipotético 'grado cero' (perfecta coincidencia temporal entre discurso e historia) no es más que una hipóte-

sis completamente irreal.

G.Genette distingue las siguientes modalidades anacrónicas:

a.-La analepsis.-:

"toute évocation après coup d'un événement antérieur au point de l'histoire où l'on se trouve"( 39 ),

el llamado en terminología cinematográfica 'flash-back' o retrospectión.

b.-La prolepsis.-:

"toute manoeuvre narrative consistant à raconter ou évoquer d'avance un événement ultérieur"( 40 ).

Ambas 'anacronías' pueden presentar aspectos todavía más sutiles y complejos en relación a la narración primera, de la que la 'anacronía' vendría a ser un "récit temporelment second" ( 41 ). Tendríamos:

-Analepsis externa.-: Analepsis

"dont toute l'amplitude reste extérieure à celle du récit premier"( 42 ).

-Analepsis interna.-: Cuando el 'alcance' coincide en algún punto de la narración primera. Pueden ser, a su vez:

-Analepsis heterodieética.-: Presentan

"un contenu diégétique différent de celui(ou ceux)du récit premier"( 43 ).

-Analepsis homodieética.-:

"qui portent sur la même ligne d'action que le récit premier"( 44 ),

subdivididas, según el riesgo o no de interferencia, en:

-Completivas.-: O 'renvois', y que

"comprend les segments rétrospectifs qui viennent combler après coup une lacune antérieure du récit"( 45 ).

-Repetitivas.-: O 'rappels', cuando

"le récit y revient ouvertement, parfois explicitement, sur ses propres traces"( 46 ).

c.-El alcance('portée').-:

"une anachronie peut se porter, dans le passé ou dans l'avenir, plus ou moins loin du moment 'present', c'est-à-dire du moment de l'histoire où le récit s'est interrompu pour lui faire place: nous appellerons portée de l'anachronie cette distance temporelle"( 47 ).

d.-La amplitudes('amplitude').-:

"Elle peut aussi couvrir elle-même une durée d'histoire plus ou moins longue: c'est ce que nous appellerons son amplitude"( 48 ).

Estas divisiones se producen asimismo en las 'prolepsis', aunque con menor frecuencia.

## 2.-La duración.-

La temporalidad puede ser estudiada comparando las distorsiones temporales entre ficción e historia de acuerdo con un tempo o ritmo narrativo concretos, lo que G.Genette califica de 'efectos rítmicos'. Partiendo de la distinción propuesta por J.Ricardou( 49 ) entre 'tiempo de la ficción' y 'tiempo de la narración', G.Genette distingue entre:



a.-Anisocronías..-: Cuando la velocidad de narración difiere de la diegética, pudiendo presentarse como:

-Sumario..-: Movimiento narrativo<sup>que</sup> abrevia lapsos de historia relativamente largos.

-Pausa descriptiva..-:

"où un segment quelconque du discours narratif correspond à une durée diégétique nulle" ( 50 ).

-Elipsis..-: Supresión de pasajes más o menos largos de la historia.

-Escena dialogada..-: Coincidencia perfecta de ambos tiempos.

### 3.-La frecuencia.-

Definida como

"les relations de fréquence (ou plus simplement de répétition) entre récit et diégèse" ( 51 ).

Desde esta perspectiva tendríamos las siguientes clases de relatos:

-Singulativo..-:

"Racontar une fois ce qui s'est passé une fois" ( 52 ).

-Repetitivo..-:

"Racontar n fois ce qui s'est passé une fois" ( 53 ).

-Iterativo..-:

"Racontar une seule fois (...) ce qui s'est passé n fois" ( 54 ).

También O.Ducrot y T.Todorov se han ocupado con cierto detalle de la temporalidad( 55 ), aunque de un modo mucho menos sistemático y riguroso que el de G.Genette.

250

1.2.-Los aspectos(o puntos de vista)del relato.-

Los 'aspectos' del relato comprenden el ángulo de percepción y visión que el narrador adopta frente a los hechos y acontecimientos narrados, la focalización de la diégesis que nos ofrece. M. Allott así lo establece cuando afirma que

"parece ser cierto que el novelista, e incluso el lector, han estado siempre muy atentos en lo que a elección de ángulo visual se refiere" ( 56 ).

Del desinterés que la crítica mostró durante siglos hacia los puntos de vista, hoy en día se considera este problema nada menos que como "el aspecto fundamental de la técnica novelesca", en palabras de S. Sanz Villanueva ( 57 ), sobre todo a partir de los estudios de P. Lubbock ( 58 ) y sus continuadores ( 59 ). Si narrar

"es tomar posición-un ángulo de enfoque si se quiere-sobre lo que se narra",

como asegura taxativamente J. Goytisolo ( 60 ), es preciso, ante todo, establecer las relaciones estatutarias entre narrador y autor. F. Ayala está en lo cierto cuando afirma que

"el autor queda ficcionalizado dentro de la estructura imaginaria que él mismo ha producido" ( 61 ),

y F. Martínez Bonati abunda en la misma idea al sostener que

"Al hablar del narrador, no hemos estado, pues, hablando de la persona real del autor" ( 62 ).

Tal importancia cobra hoy en día el status del narrador que G. Genette ( 63 ), partiendo de las funciones del lenguaje de R. Jakobson ( 64 ), establece como funciones del mismo las siguientes:

-una función narrativa propia(en relación con la historia)

-una 'fonction de régie'(en relación al texto o discurso metanarrativo).

-una 'fonction de communication'(en relación con la situación narrativa y con el 'narratario' como receptor del mensaje codificado por el narrador)paralela a las funciones fática y constativa de R.Jakobson.

-una 'fonction testimoniale,ou d'attestation'(de acuerdo con la postura emotiva, moral o intelectual del narrador hacia la historia que relata).

-una 'fonction idéologique' o

"forme plus didactique d'un commentaire autorisé de l'action"( 65 ).

O.Tacca, a su vez, distingue, con precisión, entre 'autor' (como convención puramente ideal)y 'narrador!:

"el narrador no es simplemente el autor;su misión es más precisa:contar"( 66 ),

y, más adelante, añade:

"En la novela(...)el autor da la palabra a un narrador y éste eventualmente a sus personajes"( 67 ),

coincidiendo con W.Kayser, que afirma:

"por mucho que diferencie las voces,el narrador permanecerá siempre en el primer plano de la audición y de la conciencia"( 68 ).

Así pues,

"el autor ideal de la novela se resuelve en la categoría del narrador"( 69 ),

que, a su vez, es

"un personaje que tiene como función actuar, conducir o imprimir, y, en este caso, narrar"( 70 ).

La identificación de E.M.Forster( 71 )entre 'creador' y 'narrador' hoy resulta del todo inaceptable, como se ha visto: La misión del narrador se sitúa en el plano de la enunciación, según T.Todorov( 72 ), y no es otra que la de saber contar adoptando, en consecuencia, una perspectiva determinada:

"La visión del narrador determina, pues, la perspectiva de la novela"( 73 ).

Es lo que la crítica anglosajona denomina el 'point of view' o 'the focus of narration',

"el ángulo de visión, el foco narrativo, el punto óptico en el que se sitúa un narrador para contar su historia"( 74 ).

Y como indica G.Gullón,

"Para que la novela sea autosuficiente el autor debe mantenerse al margen, utilizando procedimientos que le permitan eliminar, o por lo menos disimular, su presencia"( 75 ).

Diacrónicamente considerado, el fenómeno de las focalizaciones presenta la siguiente panorámica:

1.-Henry James( 76 )apenas tocó el problema de pasada al postular la necesidad de la 'dramatización' novelesca y de la focalización rectiva de las posibles focalizaciones secundarias. Distinguió entre 'showing'(representación de tipo dramático) y 'telling'(narración distanciada).

2.-Percy Lubbock es el primero en formular sistemáticamente la problemática de los 'puntos de vista', apoyándose y ampliando las teorías de H. James. Según él,

"En la novela no puede invocarse ninguna autoridad situada fuera del libro(...); tiene que parecer verdadero, y eso es todo" ( 77 ).

Tras aplicar sus postulados a 'Madame Bovary', establece los siguientes 'puntos de vista':

-La visión escénica.-: Los acontecimientos se desarrollan directamente delante de nosotros, sin mediación alguna.

-La visión panorámica.-: Corresponde al narrador omnisciente decimonónico y sus secuelas; el narrador se transforma en demiurgo del universo ficcionalmente representado ( 78 ).

-La visión dramática.-: Que presenta una mayor complejidad.

-La visión pictórica.-: Intermedia entre las anteriores.

3.-E.M. Forster ( 79 ) distingue cuatro narradores:

-Narrador omnisciente exterior.

-Narrador omnisciente interior.

-Narrador delimitado.

-Narrador mixto.

4.-W.C. Booth ( 80 ) intenta eliminar la categoría de persona porque "no nos indicará nada de importancia" ( 81 ), distinguiendo entre 'autor implícito' (quien deja su impronta o proyección en la obra; Francisco Ayala califica al autor implícito de 'ficcionalizado' ( 82 ); el autor implícito es el segundo 'yo' del autor), 'narrador no dramatizado' y 'autor dramatizado', distinciones que resultan bastante inoperantes, cuando no confusas.

5.-Norman Friedman ( 83 ) adopta la dicotomía 'showing'/'te-

ling' para su análisis de los 'puntos de vista', los cuales

"provide a modus operandi for distinguishing the possible degrees of authorial extinction in the narrative art"( 84 ).

He aquí su óctuple clasificación:

'-Editorial Omniscience'..-:El punto de vista del autor es ilimitado, y la historia puede ser enfocada desde algunos o todos los ángulos que se desee, caracterizándose por la

"presence of authorial intrusions and generalizations about life, manners, and morals, which may or may not be explicitly related to the story at hand"( 85 ).

Pone como ejemplos ilustrativos 'Tom Jones' de Fielding y 'Guerra y Paz' de Tolstoi.

'-Neutral Omniscience'..-:Difiere de la Omnisciencia Editorial solamente en que el autor se abstiene de intrusiones directas en la historia, relatando impersonalmente en tercera persona. Ejemplos: 'Contrapunto' de Huxley o 'Manhattan Transfer' de Dos Passos.

'-I as Witness'(Yo-Testigo)..-:Se trata de la narración en primera persona. El narrador no es un personaje principal y el lector percibe

"only the thoughts, feeling, and perceptions of witness-narrator"( 86 ).

Ejemplo: Marlow, en 'Lord Jim' de Conrad.

'-I as Protagonist'..-:El narrador es el personaje principal y narra en primera persona. El ángulo de visión es 'el de un 'fixed center'"( 87 ). Ejemplo: Pip, en 'Great Expectations' de Dickens.



-Multiple Selective Omniscience (Omnisciencia Multiselectiva)..-: La historia brota directamente de la conciencia

de los personajes, sin intromisión o mediación del autor o del narrador. Este tipo de omnisciencia, a diferencia de la normal, permite la presentación dramática, no a posteriori, sino en el presente puntual de los acontecimientos. Ejemplo: 'Hacia el faro' de V. Woolf.

-Selective Omniscience'..-: El lector dispone de un punto de vista o centro de conciencia únicos, "the mind of only one of the characters" ( 88 ). Ejemplo: 'Retrato de un artista adolescente' de Joyce.

-The Dramatic Mode..-: No hay narrador ni autor, prevaleciendo el diálogo y las acotaciones como referencia al comportamiento de los actores. Ejemplo: 'Colinas como blancos elefantes' de Hemingway.

-The Camera..-: Transmite, con técnicas cinematográficas, un 'tranche de vie', objetivamente, sin selección previa. Ejemplo: 'Adiós a Berlín' De Isherwood.

6.-El sueco Bertil Romberg ( 89 ) retoma la teoría de N. Friedman para su propia clasificación que resulta sintetizada en cuatro situaciones posibles:

-El autor es omnisciente, visible y omnipresente: El autor como narrador demiúrgico.

-El autor

"as a rule renounces his Olympian view and omniscience, and confines himself to the mind(s) of one or more of the characters" ( 90 ).

Es el punto de vista de uno o varios personajes.

-El autor se comporta como un observador behaviorista y objetivo.

-La narración en primera persona.

7.-C.Brooks & R.Warren( 91 )parten de la distinción entre primera persona(tipos 1-2)y tercera persona(tipos 3-4), por una parte, y del análisis interno(tipos 1-4)y de la observación externa(tipos 2-3);resulta:

-Relato en primera persona.

-Primera persona observadora:Un personaje secundario narra en primera persona la historia de los personajes principales que él ha estado observando.

-Autor-observador:El autor cuenta en tercera persona y objetivamente una historia.

-Autor omnisciente.

8.-El alemán Frenz Stanzel( 92 )propone la siguiente clasificación de los tipos narrativos:

-'Authorial novel':Un narrador autónomo,distinto del autor,participa de la historia con sus comentarios e intrusiones.

-'Personal novel'.-:El narrador se oculta detrás de los personajes.

-'First-Person novel'.-:El narrador es un personaje de la novela.

9.-Jean Pouillon( 93 )y su teoría de las 'visiones'son, quizá, los que mejor fortuna han tenido entre los críticos europeos, aceptada su clasificación, entre otros, por T.Todorov ( 94 ).J.Pouillon distingue tres visiones principales:

-'Visión con'.-: Se elige un solo personaje que será el centro del relato en el que

"uno se interesará sobre todo o,en todo caso,de manera distinta de los demás"( 95 ).

El narrador se identifica con uno de los personajes.En la ter-

terminología de T.Todorov( 96 ):Narrador=Personaje.

- 'Visión por detrás'.-:

"En lugar de situarse en el interior de un personaje, el autor puede tratar de separarse de él, no para verlo desde afuera y ver sus gestos y simplemente escuchar sus palabras sino para considerar su vida psíquica objetiva y directamente(...), como un demiurgo o como un espectador privilegiado que conoce de antemano lo que va a ocurrir"( 97 ).

En palabras de T.Todorov: Narrador > Personaje.

- 'Visión desde fuera'.-: El narrador sabe menos que cualquier personaje. Es el caso del relato behaviorista. En la terminología de T.Todorov: Narrador < Personaje.

10.- Para G.Genette( 98 ) todas las clasificaciones anteriormente sintetizadas incurren en un error común: El de la confusión entre el 'modo' (que alude a la 'distancia' y al 'ángulo de visión' del narrador) y la 'voz', entre la 'distancia' y la 'perspectiva', entre '¿quién ve?' y '¿quién habla?',

"c'est-à-dire entre la question quel est le personnage dont le point de vue oriente la perspective narrative? et cette question tout autre: qui est le narrateur?"( 99 ) (Los subrayados son del autor).

Distingue Genette entre:

-Relato no focalizado o focalización cero.-: Es la focalización omnisciente.

-Focalización interna.-: Subdivida en:

-Fija.-: La visión se filtra por la conciencia única de un personaje. Ej.: Strether en 'The Ambassadors'.

-Variable.-: El centro focalizador pasa de un personaje a otro. Ej.: 'Madame Bovary'.

-Múltiple.-: El mismo acontecimiento puede ser evocado múltiples veces desde el punto de vista de numerosos per-

sonajes. Ej.: Las novelas epistolares.

-Focalización externa.-: Es el enfoque objetivo. Ej.: Las novelas de D. Hammet.

El narrador estará, en consecuencia, dentro o fuera de la historia que cuenta, pudiendo o no formar parte de ella:

"Si l'on définit, en tout récit, le statut du narrateur à la fois par son niveau narratif (extra-ou intradiégétique) et par ses relations à l'histoire (hétéro-ou homodiégétique), on peut figurer par un tableau à double entrée les quatre types fondamentaux de statut du narrateur" ( 100 ):

-Extradiegético-Heterodiegético.-: El narrador cuenta una historia de la que él no forma parte.

-Extradiegético-Homodiegético.-: Un narrador de primer grado cuenta su propia historia.

-Intradiegético-Heterodiegético.-: Un narrador de segundo grado cuenta una historia de la que normalmente no participa.

-Intradiegético-Homodiegético.-: Un narrador de segundo grado cuenta su propia historia.

11.- Oscar Tacca ( 101 ) analiza en detalle

"la relación entre el conocimiento del narrador y el de sus personajes" ( 102 ),

teniendo en cuenta la situación (dentro o fuera) del narrador en relación con la historia:

-Narrador fuera de la historia (3ª persona).-:

-Omnisciente (N > P)

-Equisciente (N = P)

-Deficiente (N < P)

-Narrador dentro de la historia(1ª persona).-:

-Omnisciente(N≠P)

-Equisciente(N=P)

-Deficiente(N≠P)

Sólo nos resta citar, y de pasada únicamente, diversos estudios que, en una u otra forma, vienen a ser reelaboraciones de las teorías anteriormente apuntadas, como son los ensayos de René Jara y Fernando Moreno( 103 ), el libro de Robert Stanton( 104 ) o el de Feliciano Delgado( 105 ), y el artículo de E.A.Imbert( 106 ).

1.3.-Los modos del relato.-

T.Todorov sostiene que

"los modos del relato conciernen a la forma en que el narrador nos la expone(LA HISTORIA),nos la presenta"( 107 ).

En este nivel estudiaremos la retórica lingüística, el lenguaje connotado, los 'écarts', los procedimientos semánticos, las distexias, la 'literariedad' y, en definitiva, todos aquellos recursos que contribuyen especialmente a la configuración del texto como mensaje polisenso. Haremos especial hincapié en los siguientes 'modos':

1.-Niveles lingüísticos.-:En los que iremos analizando las diferentes modalidades y usos de la lengua y las hablas según criterios dialógicos y diastráticos:habla coloquial,usos jergales, idiolecto político en cuanto código redundante y altamente ruidoso,etc.

2.-Nivel léxico.-:Las epítasis(bimembradas...),los apreciativos(y sus sufixaciones aspectuales), las variantes idiomáticas y lexemáticas,etc.

3.-Nivel estilístico.-:En el que insistiremos con especial énfasis por lo que a las enumeraciones, paralelismos, enclaves dialógicos o monológicos, las metaforizaciones, el tempo elocutivo, los simbolismos, las antífrasis y dilogías,etc., se refiere, así como en todos aquellos signos indiciales que nos coadyuvan a descodificar en profundidad la gramática( 108 ) que subyace al sistema ideocástico en cuestión.

**1.4.-NOTAS Y BIBLIOGRAFÍA**



<sup>1</sup> Gerald Prince, "Introduction à l'étude du narrataire", Poétique 14(1974). G. Prince establece la diferencia entre:

- El 'narratario': Es el destinatario de la narración efectuada por el narrador.
- El 'lector ficticio': Aparece en la trama de la historia.
- El 'lector ideal': Es un desiderata no siempre objetivado.
- El 'lector virtual': Es el posible destinatario del relato.

<sup>2</sup> T. Todorov, "Las categorías del relato literario", en R. Barthes et al., Análisis estructural del relato (Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974), p. 174.

Vid., Antonio Prieto, Morfología de la novela (Barcelona: Ed. Planeta, 1975), para la consideración del relato como hecho semiológico, especialmente el Cap. II, p. 93 y passim.

<sup>3</sup> Mariano Baquero Goyanes, "Tiempo y 'tempo' en la novela", en Agnes y Germán Gullón, eds., Teoría de la novela (Madrid: Ed. Taurus, 1974), p. 231. Del mismo Mariano Baquero Goyanes, Estructuras de la novela actual (Barcelona: Ed. Planeta, 1970), cap. VII, p. 78, donde afirma: "La novela se configura, en consecuencia, como la expresión literaria en la que el tiempo supone un factor fundamental".

<sup>4</sup> Santos Sanz Villanueva, "De la innovación al experimento en la novela actual", en Santos Sanz Villanueva y Carlos J. Barbancho, eds., Teoría de la novela (Madrid: Ed. SGEL, 1976), p. 250.

<sup>5</sup> Miriam Allott, Los novelistas y la novela (Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1965), p. 229.

<sup>6</sup> Paul Goodman, La estructura de la obra literaria (México: Ed. Siglo XXI, 1971), p. 22.

<sup>7</sup> A. A. Mendilow, Time and the novel (N. York: Ed. Humanities Press, 1972), Cap. 7., p. 63.

<sup>8</sup> Hans Meyerhoff, Time in Literature (Berkeley & Los Angeles: Ed. University of California Press, 1968), p. 21., para quien la estructuración novelesca "consists not only of quantitativ, uniform units of measurement but also a uniform series or linear order in terms of cause and effect".

- <sup>9</sup> Wayne C. Booth, La retórica de la ficción (Barcelona: Ed. Bosch, 1978).
- <sup>10</sup> Cándido Pérez Gallego, Morfonovelística (Madrid: Ed. Fundamentos, 1973), p. 52.
- <sup>11</sup> Ibid., p. 80.
- <sup>12</sup> Ibid., p. 80.
- <sup>13</sup> Cesare Segre, Las estructuras y el tiempo (Barcelona: Ed. Planeta, 1976), p. 10.
- <sup>14</sup> Ibid., p. 10.
- <sup>15</sup> María del Carmen Bobes, Gramática textual de 'Belarmino y Apolonio' (Barcelona: Ed. Planeta, 1977), p. 160.
- <sup>16</sup> Pedro Ramírez Molas, Tiempo y narración (Madrid: Ed. Gredos, 1978), p. 20.
- <sup>17</sup> Gérard Genette, Figures (III) (París: Ed. du Seuil, 1972), p. 228.
- <sup>18</sup> Michele Butor, Sobre Literatura (II) (Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1967), pp. 121 y ss.
- <sup>19</sup> Jean Pouillon, Tiempo y novela (Buenos Aires: Ed. Paidós, 1970), p. 123.
- <sup>20</sup> Roland Barthes, "Introducción al análisis estructural de los relatos", en R. Barthes et al., Análisis estructural del relato (Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974), p. 23.
- <sup>21</sup> Citado por Claude Bremond, "El mensaje narrativo", en el vol. col., La semiología (Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1970).
- <sup>22</sup> Roland Barthes, "Introducción al análisis estructural de los relatos", en R. Barthes et al., Análisis estructural del relato (Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974), p. 24.
- <sup>23</sup> Boris Tomachevski, "Temática", en T. Todorov, ed., Teoría de la literatura de los formalistas rusos (Buenos Aires: Ed. Siglo XXI, 1970), p. 212.

<sup>24</sup> Jean Ricardou, "Temps de la narration, temps de la fiction", en Problèmes de nouveau roman (Paris:Ed. du Seuil, 1967).

<sup>25</sup> Julia Kristeva, El texto de la novela (Barcelona:Ed. Lumen, 1974), Cap. 6., pp. 249-261.

<sup>26</sup> Ibid., p. 249.

<sup>27</sup> Tzvetan Todorov, "Las categorías del relato literario", en Roland Barthes et al., Análisis estructural del relato (Buenos Aires:Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974), pp. 174-177.

Cfr., asimismo, "El tiempo del discurso", en T. Todorov & O. Ducrot, Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje (Buenos Aires:Ed. Siglo XXI, 1972), pp. 257-263.

<sup>28</sup> Santos Sanz Villanueva, "De la innovación al experimento en la novela actual", en Santos Sanz Villanueva y Carlos J. Barbahcho, eds., Teoría de la novela (Madrid:Ed. SGEL, 1976), p. 251.

Cfr., en el mismo sentido, Darío Villanueva, Estructura y tiempo reducido en la novela (Valencia:Ed. Bello, 1977), todo él consagrado a estudiar la temporalidad en la novelística europea y española, y con abundante aparato bibliográfico y crítico.

<sup>29</sup> Mario Vargas Llosa, García Márquez. Historia de un deicidio (Barcelona:Barral Editor, 1971), p. 545.

<sup>30</sup> Gérard Genette, Figures (III) (Paris:Ed. du Seuil, 1972), p. 78.

<sup>31</sup> Carlos Reis, Comentario de textos. Metodología y diccionario de términos literarios (Salamanca:Ed. Almar Universitaria, 1979), p. 190.

<sup>32</sup> Tzvetan Todorov, "Las categorías del relato literario", en Roland Barthes et al., Análisis estructural del relato (Buenos Aires:Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974), p. 174.

<sup>33</sup> María del Carmen Bobes, Gramática textual de 'Belsermino y Apolonio' (Barcelona:Ed. Planeta, 1977), p. 161.

<sup>34</sup> Mariano Baquero Goyanes, Estructuras de la novela actual (Barcelona:Ed. Planeta, 1970), p. 78.

- <sup>35</sup> E.M.Forster, Aspectos de la novela(Xalapa:Ed.Universidad Veracruzana,1961), p.45.
- <sup>36</sup> Viktor S.Sklovski, La cuerda del arco(Barcelona:Ed.Flamineta,1975), p.109.
- <sup>37</sup> Roland Bourneuf & Réal Ouellet, La novela(Barcelona:Ed. Ariel,1975), p.152.
- <sup>38</sup> Gérard Genette, Figures(III)(París:Ed.du Seuil,1972), p.79.
- <sup>39</sup> Ibid.,p.82.
- <sup>40</sup> Ibid.,p.89.
- <sup>41</sup> Ibid.,p.90.
- <sup>42</sup> Ibid.,p.90.
- <sup>43</sup> Ibid.,p.91.
- <sup>44</sup> Ibid.,p.91.
- <sup>45</sup> Ibid.,p.91.
- <sup>46</sup> Ibid.,p.91.
- <sup>47</sup> Ibid.,p.91.
- <sup>48</sup> Ibid.,p.91.
- <sup>49</sup> Jean Ricardou, Problèmes de nouveau roman(París:Ed.du Seuil, 1967).
- <sup>50</sup> Gérard Genette, Figures(III)(París:Ed.du Seuil,1972),p.128.
- <sup>51</sup> Ibid.,p.145.
- <sup>52</sup> Ibid.,p.146.
- <sup>53</sup> Ibid.,p.147.
- <sup>54</sup> Ibid.,p.147.
- <sup>55</sup> Oswald Ducrot & Tzvetan Todorov, Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje(Buenos Aires:Ed.Siglo XXI,1972), pp.357-363.
- Cfr.,como aplicación de lo anterior, Tzvetan Todorov, Literatu-

ra y significación(Barcelona:Ed.Planeta,1974).

Quizá resulte práctico, a pesar de su extrema sencillez, el manual de Michel Patillon, Précis d'analyse littéraire.I.Les structures de la fiction(París:Ed.F.Nathan Université,1974), Cap.1.3.,pp.31-34.

56 Mirian Allott, Los novelistas y la novela(Barcelona:Ed. Seix-Barral,1965),p.150.

57 Santos Sanz Villanueva, "De la innovación al experimento en la novela actual", en Santos Sanz Villanueva y Carlos U. Barbecho,eds.,Teoría de la novela(Madrid:Ed.SGEL,1976),p.254.

58 Percyy Lubbock, The craft of Fiction(Londres:Ed.Jonathan Cape,1968).La 1ª edición es de 1921.

59 Principalmente, entre otros muchos, Wayne C.Booth, La retórica de la ficción(Barcelona:Ed.Antoni Bosch,1978);del mismo Wayne C.Booth, "Distance and Point-of-view.An Essay in classification", en Ph.Stevick,ed., The Theory of the Novel(N.York:Ed.The Free Press,1967(hay traducción al francés del artículo de W.C.Booth en Poétique 4(París,1970), pp.511-524);Jean Pouillon, Tiempo y novela(Buenos Aires:Ed.Paidós,1970);Gérard Genette, Figuras(III)(París:Ed.du Seuil,1972);Boris Uspenski, "L'alternance des point de vue interne et externe en tant que marque de cadre dans une oeuvre littéraire", Poétique 9(París, 1972), pp.120-134;Gérard Prince, "Introduction à l'étude du narrataire", Poétique 14(París,1973), pp.178-196;Françoise Van Rossum-Guyon, "Point de vue ou perspective narrative.Théories et concepts critiques", Poétique 4(París,1970), pp.476-497; Robert Scholes & Robert Kellog, The nature of narrative(Oxford:Ed.Oxford University Press,1966);Norman Friedman, "Point of view in Fiction:the Development of a Critical Concept", en Ph.Stevick,ed., The Theory of the Novel(N.York:Ed.The Free Press,1967), pp.108-137;Oscar Tacca, Las voces de la novela (Madrid:Ed.Gredos,1978);Francisco Yndurain, "La novela desde la segunda persona", en Agnés y Germán Gullón,eds.,(Madrid: Ed.Taurus,1974), pp.199-227;Robert Stanton, Introducción a la narrativa(Buenos Aires:Carlos Pérez,editor,1969);Francisco Rico, La novela picaresca y el punto de vista(Barcelona:Ed. Seix-Barral,1970);Raymonde Debray-Genette, "Du mode narratif dans les 'Trois Contes'", Littérature 2(París,1971), pp.39-62; Jean Rousset, "Positions,distances,perspectives dans 'Salambó'", Poétique 6(París,1971), pp.145-154.

- <sup>60</sup> Juan Goytisolo, Problemas de la novela(Barcelona:Ed.Seix-Barral,1959), p.22.
- <sup>61</sup> Francisco Ayala, Reflexiones sobre la estructura narrativa (Madrid:Ed.Taurus,1970), p.27.
- <sup>62</sup> Félix Martínez Bonati, La estructura de la obra literaria (Barcelona:Ed.Seix-Barral,1971), p.76.
- <sup>63</sup> Gérard Genette, Figures(III)(París:Ed.du Seuil,1972), pp. 261-265.
- <sup>64</sup> Roman Jakobson, Ensayos de lingüística general(Barcelona: Ed.Seix-Barral,1975), pp.347-395.
- <sup>65</sup> Gérard Genette, Figures(III)(París:Ed.du Seuil,1972), pp. 262-263.
- <sup>66</sup> Oscar Tacca, Las voces de la novela(Madrid:Ed.Gredos,1978), p.17.
- <sup>67</sup> Ibid.,p.37.
- <sup>68</sup> Wolfgang Kayser, Interpretación y análisis de la obra literaria(Madrid:Ed.Gredos,1961), p.241.
- <sup>69</sup> Oscar Tacca, Las voces de la novela(Madrid:Ed.Gredos,1978), p.37.
- <sup>70</sup> Vid.,Wolfgang Kayser, ¿Qui raconte le roman?, Poétique 4 (París,1970).
- <sup>71</sup> E.M.Forster, Aspectos de la novela(Xalapa:Ed.Universidad Veracruzana,1961).
- <sup>72</sup> Tzvetan Todorov, "Visión en la narrativa", en Tzvetan Todorov & Oswald Ducrot, Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje(Buenos Aires:Ed.Siglo XXI,1972), pp.369-374;asimismo, Tzvetan Todorov, ¿Qué es el estructuralismo?(Buenos Aires:Ed.Losada,1975).
- <sup>73</sup> Oscar Tacca, Las voces de la novela(Madrid:Ed.Gredos,1978) p.71.

- <sup>74</sup> Roland Bourneuf & Réal Ouellet, La novela (Barcelona:Ed. Ariel, 1975), p.96.
- <sup>75</sup> Germán Gullón, El narrador en la novela del siglo XIX (Madrid:Ed. Taurus, 1976), p.14.
- <sup>76</sup> Henry James, The Art of the Novel (N.York, 1934).
- <sup>77</sup> Percy Lubbock, The craft of Fiction (Londres:Ed. Jonathan Cape, 1968). Para la cita seguimos la edición de 1964 (N.York: The Viking Press), p.62.
- <sup>78</sup> Cfr., en este sentido, las obras de Michel Raimond, La crise du roman. Des lendemains du naturalisme aux années vingt (París:Ed. José Corti, 1966); Michele Zéreffa, La révolution romanesque (París:Ed. V.G.E, 1972); del mismo M. Zéreffa, Roman et société (París:Ed. Presses Universitaires de France, 1971).
- <sup>79</sup> E.M. Forster, Aspectos de la novela (Xalapa: E. Universidad Veracruzana, 1961).
- <sup>80</sup> Wayne C. Booth, La retórica de la ficción (Barcelona: Antoni Bosch, editor, 1978), cap. VI., pp. 142-155.; del mismo W.C. Booth, "Distance and point-of-view. An Essay in classification", en Ph. Stevick, ed., The Theory of the Novel (N.York: Ed. The Free Press, 1967), pp. 87-107.
- <sup>81</sup> Wayne C. Booth, La retórica de la ficción (Barcelona: Antoni Bosch, editor, 1978), p. 142.
- <sup>82</sup> Francisco Ayala, Reflexiones sobre la estructura narrativa (Madrid: Ed. Taurus, 1970), p. 22.
- <sup>83</sup> Norman Friedman, "Point of View in Fiction: The Development of a Critical Concept", en Ph. Stevick, ed., The Theory of the novel (N.York: Ed. The Free Press, 1967), asimismo reproducido en PMLA, LXX, 1950, pp. 1160-1184.
- <sup>84</sup> Ibid., p. 1163.
- <sup>85</sup> Ibid., p. 1171.
- <sup>86</sup> Ibid., p. 1174.
- <sup>87</sup> Ibid., p. 1176.
- <sup>88</sup> Ibid., p. 1177.

- 89 Baril Romberg, Studies in the narrative Technique of the First-Person Novel (Estocolmo, Göteborg, Uppsala: Ed. Almqvist and Wiksell, 1962).
- 90 Ibid., p. 27 y ss.
- 91 Cleanth Brooks & Robert Penn Warren, Understanding fiction (N. York: Ed. Appleton Century Crofts & Co., 1943), pp. 146-150, 529-530, 659-664.
- 92 Franz Stenzel, Narrative Situations in the Novel. 'Tom Jones', 'Moby Dick', 'The Ambassadors', 'Ulysses' (Bloomington: Ed. Indiana University Press, 1971).
- 93 Jean Pouillon, Tiempo y novela (Buenos Aires: Ed. Paidós, 1970), 1ª parte, 2., pp. 58-94.
- 94 Tzvetan Todorov, Literatura y significación (Barcelona: Ed. Planeta, 1974); del mismo, "Las categorías del relato literario", en Roland Barthes et al., Análisis estructural del relato (Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974).
- 95 Jean Pouillon, Tiempo y novela (Buenos Aires: Ed. Paidós, 1970), p. 61.
- 96 Tzvetan Todorov, Literatura y significación (Barcelona: Ed. Planeta, 1974), pp. 99-101.
- 97 Jean Pouillon, Tiempo y novela (Buenos Aires: Ed. Paidós, 1970), pp. 69-70.
- 98 Gérard Genette, Figures (III) (París: Ed. du Seuil, 1972).
- 99 Ibid., p. 203.
- 100 Ibid., p. 255.
- 101 Oscar Tasca, Las voces de la novela (Madrid: Ed. Gredos, 1978), Cap. III., pp. 64-112.
- 102 Ibid., pp. 71-72.
- 103 René Jara y Fernando Moreno, Anatomía de la novela (Valparaíso: Ed. Universitarias de Valparaíso, 1972).



104 Robert Stanton, Introducción a la narrativa(Buenos Aires: Carlos Pérez, editor, 1969).

105 Feliciano Delgado, Técnicas del relato y modos de novelar (Sevilla: Ed. Universidad de Sevilla, 1973).

106 Enrique Anderson Imbert, "Formas en la novela contemporánea", en Agnés y Germán Gullón, eds., Teoría de la novela (Madrid: Ed. Taurus, 1974), pp. 145-161.

Para mayor ampliación de las referencias bibliográficas resulta todavía imprescindible el libro de Jacques Souvage, An Introduction to the Study of the Novel (Gent: Ed. E. Story-Scientia P.V. B.A., 1965).

107 Tzvetan Todorov, "Las categorías del relato literario", en Roland Barthes et al., Análisis estructural del relato (Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974), p. 181. Idénticas palabras se hallan en Tzvetan Todorov, Literatura y significación (Barcelona: Ed. Planeta, 1974), Cap. III-2., pp. 103-111.

108 Utilizamos el término 'gramática' en la acepción y significado que tiene para los estructuralistas, formalistas y semiólogos; es decir, como descripción exhaustiva del funcionamiento del texto tanto a nivel geno como fenotextual. En España disponemos de dos excelentes aproximaciones 'gramaticales', reiteradamente citadas, como son los ensayos de Joaquín González Muela, Gramática de la poesía (Barcelona: Ed. Planeta, 1976), y de María del Carmen Bobes, Gramática de 'Cántico'. Análisis semiológico (Barcelona: Ed. Planeta, 1975). En el mismo sentido, resulta inexcusable el colectivo coordinado y presentado por Algirdas Julien Greimas, Ensayos de semiótica poética (Barcelona: Ed. Planeta, 1976).

843

II.-"LA TETRALOGÍA DEL DISPARATE".-

8th

2.1.-"EL SEÑOR PRESIDENTE" DE MIGUEL ÁNGEL ASTURIAS.-

815

2.1.1.-El tiempo.-

#### 2.1.1.1.-El marco cronológico y la ruptura de la linealidad.-

Aunque la trama se sitúa entre 1907 y 1917 (Lengua de Vaca (Cep.XIV) alude al atentado de la bomba (1907), y la boda de Camila con Cara de Ángel tiene lugar en 1916, en el tiempo de la batalla de Verdún), Asturias conjuga en la novela distintas modalidades temporales que adquieren ritmos contrapuestos a tenor de la significación profunda del texto: El tiempo se distiende, se acorta, se fracciona, se hace circularidad arquetípica y mítica, se cierra anularmente sobre sí mismo y se convierte en estructura cardinal estructurante de la diégesis, como apunta R.Navas Ruiz ( 1 ). No podemos olvidar, por otra parte, que la obra es una farsa litúrgica de tintes trágico-esperpénticos, una danza de la muerte donde el alegorismo categorial de la lucha entre la 'Luz' y las 'Tinieblas', la 'Libertad' y la 'Cosificación', el 'Bien' y el 'Mal', atraviesa verticalmente la intriga narrativa, y que responde al fatum "de los pueblos sometidos a la dictadura", en palabras de J.M.Saint-Lu ( 2 ). Si la temporalidad aparece a primera vista como linealidad progresiva y dinámica (1ª parte: 21-22-23 de Abril; 2ª parte: 24-25-26 y 27 de Abril), deviene "mítica, circular, reiterativa del mal" para G.Yepes-Boscán ( 3 ), connotando, en opinión de I.H.Verdugo,

"lo indefinido, la entrada en la ilimitabilidad temporal(...). El proceso narrativo ha ido penetrando en la dimensión transhistórica, arquetípica, mítica de las cosas y de la existencia" 4 ),

para quien

"Todas estas modalidades integran la magnitud mítica del tiempo en el sentido del sacrificio humano exigido por Tohil" ( 5 ).

S.Menton atribuye la adinamia y la acronía al influjo de la vanguardia cubista:

"La idea del tiempo inmóvil y eterno a la vez es una característica del cubismo, que en la década entre 1920 y 1930, cuando Asturias comenzó a escribir esta novela, estaba muy de moda entre los vanguardistas tanto en la pintura como en la literatura"( 6 ).

G.Bellini cree, a su vez, que el enfoque temporal mítico y la atmósfera inmóvil, proceden del mundo maya porque

"los grandes protagonistas son, sobre todo, la cárcel y el tiempo. Los hombres son comparsas que se agitan en la negrura de una cárcel proyectada en la dimensión de un tiempo que parece eterno"( 7 ),

razón ésta por la que la acción presenta

"una proiezione immediata in un tempo indifferenziato ed eterno"( 8 ).

R.Naves Ruiz afirma que, siendo el tiempo el verdadero eje temático de la obra, a él se concatenan los motivos de la desesperación y la esperanza degradada( 9 ).

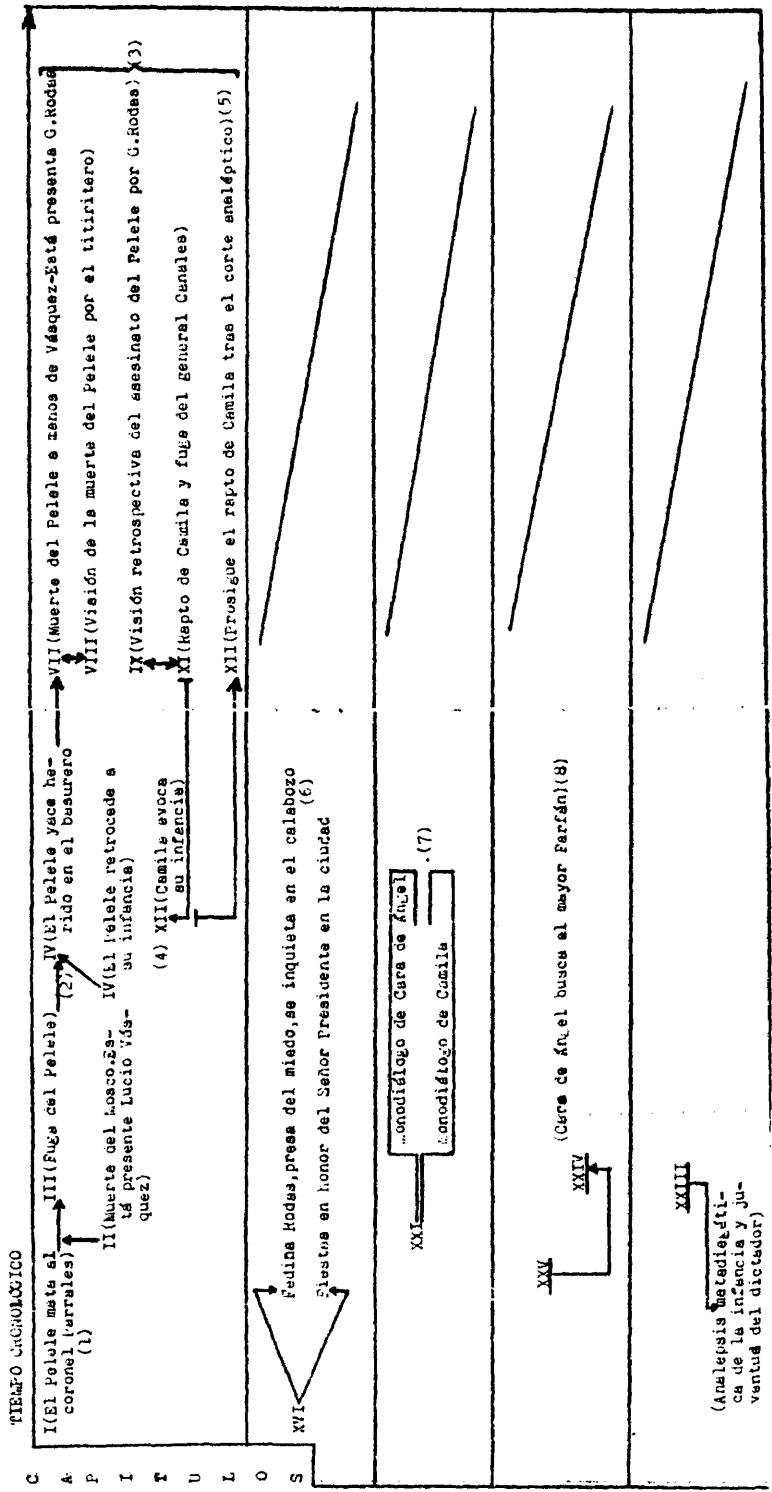
Así pues, el tiempo cronológico se diluye en un mítico tiempo sacral que, para F.Morón, presenta como principal tendencia

"no la linealidad, sino la repetición en forma de círculo o espiral"( 10 ),

y que simboliza, con su estancamiento y circularidad, la sociedad ahistórica en su afán épico de captar la totalidad a través de ese "movimiento inauditamente circular", como sugiere L.Pollmann( 11 ).

El primer desajuste de la temporalidad representada viene marcado por una sutil estructuración temporal que reordena la diégesis, la encabalga simultáneamente, la neutraliza en base a la acronía tipificadora del 'stream of consciousness', la expande al utilizar saltos analépticos con técnica de 'flash-back', o la retarda contrapuntísticamente, según señalan A.Scoto( 12 ), S.Menton( 13 ) y otros.

La ruptura del sistema lineal podemos visualizarla con el esquema que sigue(pág. siguiente)





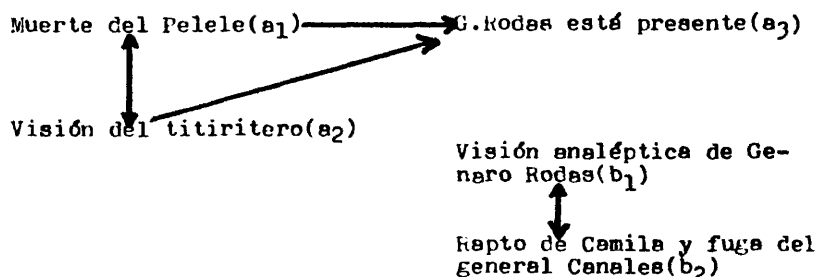
(1) La primera ruptura de la linealidad cronológica se produce por enclave homodieético (la andadura diegética abarca tanto la narración primera como sus ramificaciones secundarias, siempre y cuando no se produzcan anacronías o distaxias metadieéticas, tanto por analepsis como prolepsis) al incrustarse el subrelato del Mosco en la dinámica y sucesividad del relato primero: La historia del Pelele se ve momentáneamente elidida, puesta entre paréntesis, para marcar prolepticamente las repersuciones políticas de la muerte acaecida en el Portal del Señor (no olvidemos que se trata de una instancia topológica simbólica) y que, como en una expansión en círculos concéntricos, se verá ratificada en los capítulos siguientes al ponerse en marcha los mecanismos represivos de la dictadura; se trata, en consecuencia, de una anticipación tanto cronológica como funcional.

También notamos una prolepsis actancial-cronológica con ocasión de la muerte del Mosco: Lucio Vázquez presencia y participa en la muerte del mendigo rebelde. Su aparición no marcada (al privársenos de todo signo de indicio directo, excepto la referencia oblicua de la "voz de mujer" (p.16) que más adelante (a partir del Cap.VI) se convertirá en leitmotiv expresístico) obedece a la técnica de los planos jerarquizados, los 'chirros oscuros' luminicos y el montaje piramidal que Asturias asimila del vanguardismo; Vázquez, en esta ocasión, por su anonimato narrativo (al situársele en un plano secundario de la escena) queda absorbido y difuminado por el tenebrismo que impregna el cuadro; más adelante, pasará a primer plano al transformarse nada menos que en el motor desencadenante del asesinato del Pelele.

(2) Bajo el delirio y el sentimiento de orfandad y desvalimiento, la fuga-refugio hacia la infancia (por evocación de una madre que, como protectora, fascita un tiempo idílico que corresponde al motivema del claustro materno reparador y salvífico) superlativiza su miedo, su horror a una libertad hipostasiada como asechanza y muerte. Asturias alude de pasada al salto analéptico con una brevísima indicación textual:

"El Pelele seguía soñando. Ahora se veía en un patio(...) Era la madre del Pelele" ( 14 ).

(3) Los cuatro acontecimientos se encabalgan por simultaneísmo contrapuntístico y con técnica ondular de emparejamiento enlazado. El esquema temporal sería:



Se produce, por tanto, un haz temporal dicotómico por superposición: Coinciden las visiones del titiritero y la de Genaro Rodas, por una parte, y la retrospección de Genaro Rodas con el rapto de Camila.

(4) Tras el rapto, se ensarta un corte temporal por analepsis metadieética de carácter completivo centrada en la infancia y pubertad de Camila. Para S. Menton, el retroceso cro-

nológico

"está en una posición anómala que, al parecer, interrumpe sin razón el relato del rapto que se completa al final del capítulo"( 15 ),

conectándolo con los capítulos XV y XVIII donde se revela el egoísmo de los tíos de Camila. Para R. Nevas Ruiz el salto analéptico

"hace vivir al lector el brutal salto que Camila va a dar o acaba de dar desde una dichosa pubertad a una desgraciada mayoría de edad"( 16 ).

H.E. Robles, a su vez, disiente del primero y acepta del segundo la funcionalidad del corte temporal, pero aproximándolo a la técnica del montaje de situaciones análogas por contraste y perspectiva de carácter cinematográficos( 17 ).

Nosotros, al definir el corte como completivo, lo calificaremos (por su duración en cuanto distorsión temporal respecto al tiempo de la historia) como una pausa descriptiva ralentizadora cuya funcionalidad no es otra que la de enfatizar semánticamente la categoría actorial de Camila como eje vehiculador de una doble temporalidad construida en oximoron: Ella procede (en cuanto infancia recuperada, nostálgicamente evocada bajo las compulsiones del miedo a la orfandad y la pérdida del equilibrio emocional: Tras la muerte de su madre, la fuga de su padre es el último eslabón de un estado de seguridad que es intuído como catástrofe) de un tiempo idealizado y se siente violentamente proyectada hacia un tiempo sacral del que será víctima propiciatoria. Asturias contrasta ambas temporalidades existenciales al hacerlas converger sobre Camila, transformándola en catalizador de un tiempo histórico que comienza a degradarse en un tiempo mítico nefasto.

(5) Tras la analepsis metadiegetica se recupera el tiempo lineal y se prosigue la descripción del rapto, que culmina con el traslado de Camila al Tus-Tep. El corte del 'flash-back' ha servido para enmarcar a Camila en una situación tipificada como colisión de dos tiempos semánticamente disparejos: El tiempo histórico-biográfico de una infancia (evocada más como volición que como objetividad) se superpone al tiempo-vital (padecido como fatalidad). El montaje cinematográfico de planos temporales superpuestos y el fundido de imágenes estáticas dinamiza el presente-pasado-presente que se filtra a través de la mente de Camila.

(6) Se trata de una yuxtaposición de perspectivas temporales subsumidas en un semantismo polisenso y que se nos revela como un juego de espejos contrapuestos: La metáfora temporalista (tiempo bergsoniano, vital, de la 'durée', personificada por Fedina Rodas y actualizada a nivel de expresión en forma de letanía y delirante monólogo vs. tiempo arquetípico de la dictadura en cuanto manipulación de la realidad) se refuerza con el alegorismo de los laberintos (laberinto social: El pueblo gira ininterrumpidamente en torno a la menta y al parque circular rodeado de una alta verja de hierro, como legión de esclavos sumisos/ laberinto individual: Fedina pasea inquieta, esterrorizada, a lo largo del calabozo subterráneo) y la dualidad isotópica de la oposición Luz-Círculo superior/Tinieblas-Círculo inferior, que se corresponde, a nivel axiológico, con la ecuación 'Falsedad' (dictadura)/ 'Autenticidad' (Fedina) (18).

(7) El Capítulo XXI ('Vuelta en redondo') está construido sobre el recurso de los espacios neutralizados por encabelgamiento simultaneístico y los monólogos telepáticos analógicos: Cera de Ángel y Camila reflexionan al mismo tiempo des-

de lugares distantes, pero bajo compulsiones sinónimas. La superposición abrupta de los monólogos (sin prótasis narrativa alguna) crean el paralelismo sinonímico y una especie de acronía común:

"-¡Qué despertar sin esperanza!... Mañana iré a verla... Puedo... Con el pretexto de llevarle noticias de su papá, puedo... O... si hoy hubiera noticias... Puedo... aunque de mis palabras cu dará...

... ¡De sus palabras no duco! ¡Es cierto, es indudablemente cierto que mis tíos le negaron a mi padre y le dijeron que no me querían ver ni pintada por sus casas! Así reflexionaba Camila tendida en la cama de la Masacuata" ( 19 ) (Los subrayados son nuestros).

... Esta mañana, cuando nos despedimos, lloraba sobre mis palabras, ¡qué le quedaba!... Lo que nos parece mentira siendo verdad, nos hace llorar de júbilo o de pena...  
Así pensaba Cara de Ángel en su cama" ( 20 ).

(8) E. Anderson Imbert señala que los capítulos XXIV y XXV parecen caotizarse al estar montados sobre un sutil juego temporal que desbaraja desordenadamente las horas ( 21 ). El orden textual, tal como lo construye Asturias, sería el siguiente:

Cap. XXIV	Cap. XXV
1.-El mayor Farfán se encuentra en el prostíbulo de doña Chon.	1.-Confesión de Camila: Cara de Ángel se halla presente.
2.-Cara de Ángel descubre a Farfán durante su diálogo con doña Chon	2.-Cara de Ángel busca a Farfán en el cuartel.
	3.-Al no hallarle, regresa al lado de Camila.
	4.-Advierte a Farfán del peligro que corre.

Ordenando cronológicamente los nudos temporales, el esquema quedaría como sigue:

Cap.XXI

Cara de Ángel acude al lado de Camila, alertado por el niño que le envía la Masacuata.

1.-Confesión de Camila: Cara de Ángel se halla presente.

2.-Cara de Ángel busca a Farfán en el cuartel.

3.-Al no encontrarle, regresa al lado de Camila.

Cap.XXV

4.-Farfán se encuentra en el prostíbulo de doña Chon.

5.-Cara de Ángel lo descubre durante su diálogo con doña Chon y le advierte, ya en la calle, del peligro que corre.

Cap.XXIV

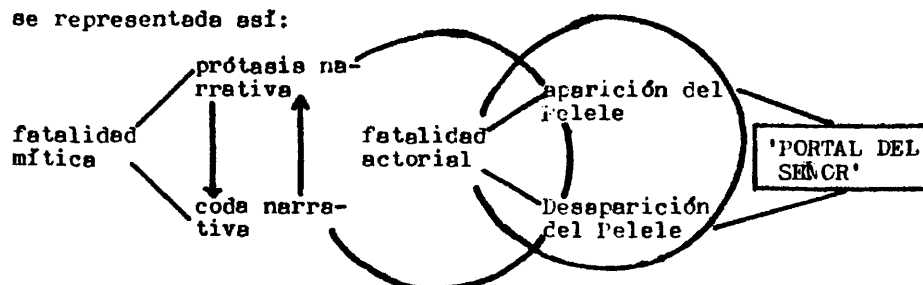
2.1.1.2.-La técnica de los contrastes cronológicos.-La circularidad y los espacios simbólicos.-

Al haz isotópico opositivo 'Luz'/'Tinieblas' se corresponden los diversos juegos de tiempo astronómico y atmosférico (amanecer, mediodía, atardecer, noche plena...) absorbidos por la temporalidad mítica que rige la diégesis y que, en todas las ocurrencias actanciales y de la intriga presente a una nítida funcionalidad: El violento contraste y las transiciones del enfoque resaltan y fijan la atmósfera alógica, irreal y dantesca que domina el acontecer histórico.

En cuanto a los espacios (analizamos ya en cuanto denotaciones sociales), el aura simbólica (22) que late en la obra recubre a algunos de ellos en simbolismos topológicos de diferentes connotaciones:

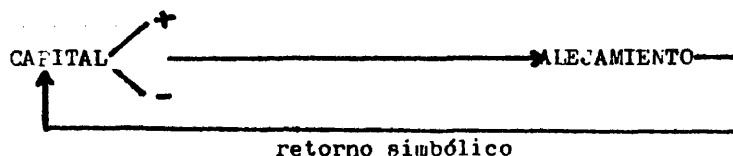
a.-Como prótasis y coda del acontecer mítico-actancial(El Portal del Señor).-:

La obra se abre con la panorámica de los mendigos en el Portal y se cierra con su demolición. La circularidad diegética deviene en símbolo del ciclo de la fatalidad impuesta por la dictadura. A esta circularidad rectora se subordina solidariamente una segunda circularidad actorial: El Pelele, que surge en y del Portal, retorna al mismo a pesar de la peligrosidad que entraña el regreso. La doble circularidad podría ser representada así:



b.-Como circularidad del medio adverso, desde un arranque + a un término -:-:

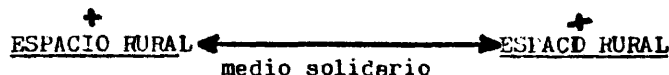
Cara de Ángel sufre su metamorfosis amorosa e ideológica entre la 'Ciudad' y el 'Alejamiento de la Ciudad': Su castigo comienza con la vuelta, tras su intento de fuga frustrado, a la 'Ciudad' donde reinan, por igual, el 'Mal' y la 'Muerte':



c.-Como circularidad desde un arranque + a un término +:-:

Para Camila, los espacios alejados de la 'Ciudad' (campo, mar...) han tenido siempre valencias positivas; así, con ocasión de la vuelta a la infancia, el mar es evocado como elemento vivificante; tras su matrimonio, se recupera gracias a las pe-

riódicas incursiones en el campo; finalmente, una vez desaparecido Cara de Ángel, abandona la 'Ciudad' (y sus connotaciones peyorativas: miedo, soledad, abandono...) para hallar refugio en el campo en cuanto espacio reparador:



d.-Como metonimias del satenismo.-:

Los calabozos de la policía adquieren el simbolismo del último círculo del infierno dantesco:

- tortura y pánico de los mendigos.
- tortura y muerte del Mosco.
- tortura de Fedina y muerte de su hijo.
- tortura de Genaro Rodas y claudicación.
- terror del licehuido Carvajal.
- muerte de Cara de Ángel por disentería pútrida.
- .....-

e.-Como refuerzos contrastivos.-:

He aquí algunos ejemplos seleccionados: (+)/(-)

- Portal del Señor (piedad, caridad, religiosidad...)/Mendigos (relejação, podredumbre, agresividad, insolidaridad...)
- Basurero (deshechos, suciedad, faldad...)/Cara de Ángel (aparición triunfal y visión beatífica del leñador)
- Baños (felicidad, apacibilidad...)/La Sigüemonta (serpiente alegórica que aterroriza a Camila premonitoriamente)
- El Dulce Encanto (egoísmo, insolidaridad...)/Prostitutas (sentimiento maternal por Fedina y su hijo muerto)
- El Tus-Tep (miseria, alcoholismo...)/Amores (de Cara de Ángel por Camila y Lucio Vázquez por la Masacuata)
- El puerto (esperanza, libertad...)/Frustración (Cara de Ángel: desesperanza, ausencia de libertad...).

Las relaciones entre los Espacios y los Contrastes Temporales quedan reflejados en el gráfico que sigue (véase siguiente)



ENMARQUE  
CRONOLOGICO

OCURRENCIAS TEXTUALES Y CONTEXTUALES

Amanecer

- I....."Estaba amaneciendo"( 23 )(Los subrayados son nuestros).
- II....."El sol entredoreaba las azoteas de la Segunda Sección de Policía"( 24 ).
- III....."La sanguaza del amanecer teñía los bordes del embudo que las montañas formaban"( 25 )
- IX....."cuando la aurora pintó bajo la puerta su renglón de oro"( 26 ).
- XII....."Una lechada de cal y pintura rosada fue el cía en el horizonte"( 27 ).
- XIII....."Las seis de la mañana"( 28 ).
- XIV....."Las calles iban apareciendo en la claridad huidiza del alba"( 29 ).
- XVI....."A un salto de las ocho de la mañana(...) fue encerrada Niña Fedina"( 30 ).
- XVIII...."Un palor calderil(...),oro mate de primera llama,luz de amanecer,les agarró en la calle(...)Amanecía(...)Amanecía(...)Amanecía"( 31 )
- XXII....."inclinándose adonde la luz del alba era reguero claro"( 32 ).
- XXVIII...."Amanecía en la escuela nocturna de las renas"( 33 ).
- XXXVI...."Amanecía(...)La lluvia hizo papa la mañana sin sol"( 34 ).
- XXXVIII.."La ciudad arañaba el cielo con las uñas sucias de los tejados al irse quedando y quedando atrás"( 35 ).
- XXXIX...."El terroncito del alba se mojaba en el azul del mar"( 36 ).

Mediodía

- VI....."Miguel Cara de Angel(...),entró de sobre- mesa"( 37 ).
- XIV....."Celebraciones en honor del Señor Presidente).
- XVI....."A lo lejos se oyeron sonar doce campanadas"( 38 ).
- XIX....."subió las gradas del Palacio a las once de la mañana"( 39 ).
- XX....."(Interrogatorio de Lucio Vázquez y Genaro Rodas).
- XXVI...."Ya este mañana,antes de irme a la Penitenciaría,fui a prenderle una candela"( 40 )

—XXXXXXXXXX... a las once despertaron al general para el  
morzer"( 41 ).

XV....."-Pues apúrate, que yo tengo que rezar mi hora  
de guardia, y no es hora de andar en la ca-  
lle después de las seis"( 42 ).

Media tarde XXII...."Mediaba la tarde"( 43 )

XXIX...."Leía a la luz de una ventana"( 44 ).

XXXIII..(Fedina visita al Auditor de Guerra)

I....."Como zumbidos de oídos persistía el rumor  
de las campanas de la oración"( 45 ).

II....."Empezaban a cantar los gallos"( 46 ).

III....."Atardeció"( 47 ).

IV....."el atardecer lo hundía en sombras"( 48 ).

V....."La ciudad apuraba la naranjada del crepú-  
culo"( 49 ).

IX....."El pequeño comercio de la ciudad cerraba  
sus puertas en las primeras horas de la no-  
che"( 50 ).

XXI....."Cinco horas le separaban de sus sueños per-  
fectos"( 51 ).

Atardecer XXV....."informó al favorito que a esas horas de la  
noche sólo podría encontrarlo en el Dulce  
Encanto"( 52 ).

XXVII..."La cabalgadura del General Canales tonteaba  
en la poca luz del atardecer"( 53 ).

XXIX...."Cayó el sol"( 54 ).

XXX....."-¡Yo les recé una Salve a las Ánimas, al  
acabar mi Hora de Guardia"( 55 ).

XXXI...."logró llegar a una casita débilmente ilumina-  
nada en el desaliento del atardecer"( 56 ).

XXXV...."Comieron sin hablar siguiendo con los ojos  
el péndulo que les acercaba a la fiesta a  
golpecitos"( 57 ).

XXXVIII."Se speó la tarde"( 58 ).

—EPÍLOGO. "oyó la voz de su madre que llevaba el rosa-  
rio"( 59 ).

- Media noche
- X....."Sonó el reloj de la torre de la Merced. El cielo estaba limpio, tachonado de estrellas sin una nube"( 60 ).
  - XVII...."De eso esté segura, como de que ahora es de noche"( 61 )"Las calles alumbradas se ven más solas"( 62 ).
  - XIX....."No, nada, que pasés buena noche"( 63 ).
  - XXIV...."La sala ardía a media noche"( 64 ).
  - XXVIII.. "De las casas cercanas salieron con faros"( 65 ).
  - XXXII...."entre los mil ruidos de la noche que avanzaba lenta, pausada, numismática"( 66 ).
  - XXIV...."La luna entrebía y salía de los nichos flotantes de las nubes"( 67 ).
  - XXXV...."con la luz muerta de la calle en los ojos"( 68 ).
  - XXXVII.. "en medio de un patio borrado por la noche"( 69 ).
  - XXXIX... "La media, hora que la aguja mayordoma estaba capoteando el corto para la media noche"( 70 ).

- Noche plena
- IV....."El cielo, sin una nube, brillaba espléndido. Al campo asomaba el arrabal con luces eléctricas encendidas"( 71 ).
  - VII....."El silencio fundía los pasos de los últimos transeúntes"( 72 )"Un alarido desgarró la noche"( 73 ).
  - VIII...."mal vestidas de luna corrían las calles por las calles"( 74 ).
  - XI....."se había recostado en espera de las dos de la mañana"( 75 )"Dos campanadas se arrancaron de las piedras de la Merced"( 76 ).
  - XII....."Noche del rapto de Camila: De 2 de la madrugada en adelante).
  - XXV....."La luna derivaba por empedrados cielos hacia prados dormidos"( 77 ).
  - XXVIII.. "La noche traía la lengua fuera"( 78 ).
  - XXIX...."Debían ser las tres de la mañana"( 79 ).
  - XXXII... "Sacó la cara a la noche fresca"( 80 ).

CAPITULOS	ESPACIO	ACONTECIMIENTO
I	Portal del Señor	Corrupción ritual satánico/Panorámica de los mendigos/Muerte de...
II	Calabozos de la Segunda Sección de Policía/Sala interrogatorios.	Interrogatorio de los mendigos/Muerte del Mosco, torturado.
III	Suburbios de la ciudad/Sesurero público.	Fuga del Pelele y pesadilla.
IV	Sesurero de la ciudad	Continúa el delirio del idiota que es auxiliado por A. de Ángel.
V	Palacio Presidencial	Terror de Carvajal/Muerte del asistente del dictador.
VI	Palacio Presidencial----Fondín de la Masacusta.	Cara de Ángel advierte a Camila a través de su hija Camila.
VII	Cantina 'El Despertar del León'	Diálogo Lucio: Genero/Lucio eseno al Pelele.
VIII	Portal del Señor	Discusión entre el titiritero y su mujer sobre la muerte del...
IX	Calabozos de la Segunda Sección de Policía	Resaca de Ángel visita a Juan Canales.
X	Calle-----Casa del general Canales.	Preparativos de fuga del general Canales.
XI	Calle-----Fondín El Tus-Tep-----Casa de Camila.	Secuestro de Camila.
XII	Fondín El Tus-Tep	Camila es recluida en el fondín de La Masacusta.
XIII	Casa de Canales-----El Tus-Tep-----Calle-----Segunda Sección Policia	Detención de Fedina Rodas y el licenciado Carvajal.
XIV	Palacio Presidencial.	Celebraciones y festejos en honor del Señor Presidente.
XV	Barrio El Encanto-----Casa de Canales	Cara de Ángel visita a Juan Canales.
XVI	Calabozos de la Segunda Sección de Policía.	Interrogatorio de Fedina Rodas.
XVII	Fondín El Tus-Tep-----Calle	Cara de Ángel revela la negativa de J. Canales a recibirlo.
XVIII	Portal de la casa de J. Canales-----Calle-----El Tus-Tep.	Camila no es recibida por sus tíos.
XIX	Casa del Auditor de Guerra-----Palacio Presidencial.	El Auditor acusa ante el dictador a Cara de Ángel.
XX	Calabozos de la Policía	Interrogatorios de Lucio Vasquez y Genero Rodas.
XXI	Casa de Cara de Ángel-----El Tus-Tep.	Pesadilla del favorito.
XXII	Calabozos de la policía-----El Dulce Encanto de dona Chon.	Muerte del hijo de Fedina/Involucro de ésta al prostíbulo.
XXIII	INFORMES CONFIDENCIALES AL SEÑOR PRESIDENTE POR SUS ESPÍAS.	ESPACIO INDETERMINADO
XXIV	El Dulce Encanto de dona Chon.	Diálogo de dona Chon con el favorito.
XXV	El Tus-Tep-----Cuartel de caballería-----Dulce Encanto-----Calle.	Cara de Ángel advierte al mayor Farfán de los peligros que corren las niñas simpatizantes de Camila y Cara de Ángel.
XXVI	Fondín El Tus-Tep.	Acogida de Canales en la casa de sus antiguas conocidas.
XXVII	Campo-----Casa de las amigas del general Canales-----Campo.	Diálogos entre el estudiante, el sacerdote y Carvajal.
XXVIII	Calabozos de la policía.	Juicio sumarísimo contra el licenciado Carvajal.
XXIX	Sala del Consejo de Guerra-----Calabozos de la policía.	Matrimonio in extremis de Cara de Ángel con Camila.
XXX	Fondín El Tus-Tep.	Desesperados intentos de la esposa de Carvajal por su rescate.
XXXI	Calle-----Palacio presidencial-----Mural.	Visita de Cara de Ángel al Señor Presidente borracho.
XXXII	Palacio Presidencial-----Calle.	Diálogo entre la viuda Carvajal y la esposa del Auditor.
XXXIII	Casa de la viuda Carvajal-----Casa del Auditor de Guerra.	Camila recuperada, asiste a los baños conmemorativos del favorito.
XXXIV	Casa de Cara de Ángel-----Baños en el campo.	Camila y Cara de Ángel cenar con el dictador.
XXXV	Casa de Cara de Ángel-----Residencia presidencial.	Muerte del general Canales.
	Campo.	Bole de Bonil.
	Cabecera-----Residencia presidencial.	Detención en el puerto de Cara de Ángel por el mayor Farfán.
	Casa de Cara de Ángel-----Fondín-----Cuartel.	Regreso de Cara de Ángel, detenido, a la capital.
	Región de Ferrocarriil en el puerto.	Muerte de Cara de Ángel por el sendería oculta.
	Calabozo de la policía n.º 17.	Encuentro sumamente: Sacerdote/Alcalde de la sede del...
	Andén la de estación-----Portal del Señor-----Casa del Estudiante.	

921

2.1.2.-El punto de vista y los aspectos:El enfoque multi-  
perspectivístico y estereoscópico.-

Para M. Benedetti la diferencia entre la obra de Asturias y las de Carpentier, Roa Bastos y García Márquez, radica, ante todo, en el diferente grado de la distancia adoptada por Asturias respecto a la historia que narra, porque éste cuenta "desde adentro de la época" ( 81 ), pero sin que esta ausencia de perspectiva suponga ningún tipo de moralismo maniqueísta que transformaría el texto novelesco en un discurso panfletario, pues, como indica G. Lopes-Boscán,

"gracias a las formas míticas, suerte de espejos en los que la historia se mira, los hechos narrados alcanzan su significación ética" ( 82 ),

al haber rechazado el autor toda axiología preconcebida.

A. Rama, por su parte, y centrándose en la mayor o menor cercanía respecto a la figura del dictador, compara a Asturias con Jorge Zalamea (autor de 'El gran Burundún-Burundá ha muerto') porque en ambos

"es visible esta leyenda que los obliga a contemplar desde afuera a esas figuras enigmáticas, introduciéndose tímidamente en la intimidad del palacio presidencial" ( 83 ).

Aunque en experiencia Asturias adopte el punto de vista tradicional del narrador omnisciente y la tercera persona narrativa, los críticos han hablado de una visión de prismas poligonales y de multiplicidad de puntos de vista, típicamente cubistas, según S. Menton ( 84 ); de poetización y desplazamiento de cámara cinematográfica, como E. Anderson Imbert ( 85 ); de espejos deformantes de la realidad, en palabras de G. Bellini ( 86 ); de percepción estroboscópica de la realidad por combinación y fusión estéticas del dualismo maya y el conceptismo binario que vedes-

co, como sugiere G.Martin( 87 );de interiorización de la intriga mediante el uso del monólogo surrealista, según R.Naves Ruiz( 88 );o del desenfoque de la óptica y el multiperspectivismo al ser desplazada la omnisciencia del narrador-demiurgo por la presencia ubicuo-mítica del dictador y del cual los restantes actores no serían más que emanaciones fantasmales y epifenoménicas, como apunta Ch.Minguet( 89 ).

Matizaciones todas que vienen a coincidir con las palabras autocríticas del autor quien, al hablar de la metodología compositiva de la obra, afirma:

"Los capítulos se fueron sucediendo uno a otro, como si obedecieran al engranaje de un mundo interno del cual era yo simple expositor"( 90 ).

Este multiperspectivismo estereoscópico, poligonal o estereofónico( 91 ), multiplica las focalizaciones(técnica del 'shifting point of view')al renunciar el autor a la voz omnisciente y única en beneficio de la perspectiva multiplicadora( 92 ).La visión panorámica queda neutralizada por la escénica, por los numerosos enclaves de monólogos sinfónicos y fragmentos de 'stream of consciousness', por la técnica del prisma especular(un acontecimiento es filtrado por una o varias focalizaciones paralelas) y la omnisciencia multiselectiva.La focalización predominante es la variable intradiegética, bien centrada sobre la historia del personaje-narrador, bien como reflejo especular de la diégesis objetiva.Los cambios de perspectiva y puntos de vista más significativos son los recogidos en el siguiente cuadro(pág.sig.):

CAPIT.	ACONTECIMIENTO	ENFOQUE	FUNCION
II	Temor colectivo de los pordioseros a sufrir torturas físicas en la sala de los interrogatorios.	Los carceleros quedan desrealizados a los ojos de los asustados mendigos: "Las caras de los antropófagos, iluminadas como faroles, avanzaban por las tinieblas, los cachetes como nalgas, los bigotes como barbas de chocolate" ( 73 ).	Asturias, a través de las distorsiones sensoriales y el enfoque subjetivo, multiplica la semántica de miedo que predomina en el texto. El satanismo y atmósfera dantesca resultan plásticamente visualizados.
III	Fuga enloquecida del Pelele tras matar a farrales.	De su mente desquiciada sólo surgen imágenes terroríficas y surreales. Así, las calles son "intestinales, estrechas y retorcidas" ( 94 ).	Al pasar abruptamente del enfoque objetivo al subjetivo, la realidad reflejada se distorsiona alucinantamente.
IV	Aparición triunfal de Cara de Ángel en el basurero: Retrato arquetípico.	Es presentado a través de la visión mítica del leñador, interpretándolo en términos de una epifanía angelical.	Sustituyendo la omnisciencia objetiva por la óptica selectivo-subjetiva, la figura del favorito resulta mitificada.
VI		La situación política y el estado policíaco son filtrados por el máximo adyuvante de la dictadura, Cara de Ángel: "Todo le pareció fácil antes que ladraran los perros en el bosque monstruoso que rodeaba al Señor Presidente de sus enemigos, bosque de árboles de orejas que al menor eco se revolvían como agitadas por el huracán(...) Una red de hilos invisibles(...) comunicaba cada oreja con el Señor Presidente" ( 95 ).	La metáfora del dero-antropomórfico (bosque animado y ecechante), ir crustada en el nólogo del favorito, ratifica la imagen mitificada del dictador como entidad mágica ubicua.
VII	Muerte del Pelele(A)	VISIÓN SIMBOLICA en presente puntual: "Los ojos de un santo ayudaban a bien morir al infortunado" ( 96 ).	La referencia al mundo religioso funciona como clima climática de la constelación de atributos embellecedores aplicados al idiota.
VIII	Muerte del Pelele(B).	La escena es enfocada desde lejos, y en forma oblicua, por el titiritero y su esposa. VISIÓN MEDIATIZADA en presente inmediato.	Repto del espectador por los calleros registrados a modo de cámara cinematográfica que selecciona las imágenes en plano largo. La ambigüedad contribuye a intensificar el halo de misterio que tiene la escena.



IX	Muerte del Pelele(C).	Genaro Rodas,aterrorizado por la visión del ojo de vidrio,evoca incoherentemente la escena del asesinato. VISION EVOCADA en pasado reciente.	El prisma deformante de la analepsis y las connotaciones asociadas a la alucinación por monitoria(la muerte ronda la cuna de su hijo)transforma el asesinato de idiota en eje simbólico.
XI	Asalto y saqueo de la casa de Canales.	Enfoque objetivo del narrador omnisciente.	Testificación de la degradación policial.
XIII	Asalto y saqueo de la casa de Canales	Visión a través de los ojos de Fedina Rodas.	Por tratarse de una visión afectiva,la barbarie de la dictadura resulta magnificada.
XIII	Asalto y saqueo de la casa de Canales	"Visión insólita"( 97 ) de la Chabelona,perdido el juicio.	Óptica de la marginalidad y la 'inocencia'.
XV	Crítica de la realidad sociopolítica de la dictadura	Panorámica de la clarividencia del personaje anónimo:Su crítica supone un acto de rebeldía y desalienación.	Al ceder la voz a un personaje vicario,se intensifica la objetividad de la denuncia.
XX	Muerte del Pelele(D).	Genaro Rodas presentiza ante el Auditor de Guerra el asesinato:"La mirada helada del Pelele volvió a pegársele entre los ojos a Rodas"( 98 ). VISION EVOCADA en pasado remoto.	Cuarta visión de un mismo hecho,la más verídica y pormenorizada.El Auditor de Guerra resulta deshumanizado.
XXIX	Juicio sumarísimo contra Carvajal.	Visión incoherente,alucinatoria,absurda:"Y cuanto sucedió en seguida fue para Canales un sueño,mitad rito,mitad comedia bufa"( 99 ).	En enfoque subjetivo intensifica el tono de la denuncia.
XXIX	Fusilamiento del licenciado Carvajal(A).	Visión acústica de Lucio Vásquez:"Una descarga le cortó el aliento.Estaban fusilando"( 100 ).	El multi,espectivismo del hecho(Lucio,informante anónimo,viuda Carvajal enfatiza la efectividad de los métodos de la dictadura.
XXXI	Intentos desesperados de la esposa de Carvajal por salvarle.	La realidad objetiva estalla en mil pedazos,subsumida por la irrealidad interiorizada:"Pero el vehículo no rodaba,ella sentía que no rodaba"( 101 ).	La subjetividad de la visión reza en sentimiento trágico y agustioso.

	Fusilamiento del licenciado Carvajal(C).	Visión acústica de la espasa de Carvajal: "Se sobrepuso a todo por estrecharse a la murella que repetía el eco"( 102 ).	La audición(que no visión directa), irrealiza hecho.
XXXIII	Fusilamiento del licenciado Carvajal(D).	Enfoque del anonimato y la impersonalización.	El anonimato del informante crea un aura de suspense e la muerte de vajal.
XXXVI	Muerte del general Canales(A).	Voz colectiva: "Primero sólo fueron noticias entrecortadas, contradictorias(...) Como una sola herida sanó todo el campo: El general Canales había muerto"( 103 ).	El nos colectivo superlativo, en cuanto a la esperanza revolucionaria, la muerte del general.
XXXVI	Muerte del general Canales(B).	Visión mítica y legendaria en boca del pueblo: "Y con cada uno de los que contaba lo sucedido el general Canales salía de su tumba a repetir su muerte"( 104 ).	El mecanismo de la mitificación y la fabulación está puesto al servicio de una pasión inútil: de la 'Revolución Imposible'.
XXXVI	Muerte del general Canales(C).	Información despersonalizada: "Una voz desconocida le dio la noticia por teléfono"( 105 ).	El anonimato y el tono sádico de la información refuerza la barbarie de los sicarios de la dictadura.
XXXVII	Baile de Tohil	Visión premonitrice de Cara de Ángel que codifica(a partir del Cap. VI) definitivamente la ecuación isotópica cardinal de la dictadura: "Señor Presidente"="Tohil"="muerte".	La visión mítica actúa como símbolo bisémi. Como encarnación de la thanatología del dictador y como prolepsis de la muerte favorita.
XXXVIII	Viaje de Cara de Ángel en dirección al puerto.	Visión alógica, incoherente, filtrada por la conciencia de Cara de Ángel: "con los ojos perdidos de sueño y la sensación confusa de ir en el tren, de no ir en el tren"( 106 ).	La realidad es captada como una linterna mágica que confunde los datos.
XLI	Muerte de Cara de Ángel	Enfoque objetivo-burocrático del director de la Policía Secreta: "La partida de defunción del calabozo número diecisiete se presentó así: N. N. disenteria pútrida". Es cuanto tengo el honor de informar al Señor Presidente"( 107 ).	El lenguaje burocrático confirma la barbarie del sistema.

906

2.1.3.-Otros procedimientos compositivos.-

A.-Enclaves monológicos y dialógicos en estilo directo.-:

La mayor parte de los enclaves monológicos corresponden al 'indirect interior' de la tipología de R.Humphrey( 108 ).

Los principales enclaves serían los siguientes:

1.-Con ocasión del traslado de los mendigos, una voz anónima se pregunta:

"¿En dónde estaban las cosas?¿En dónde estaba el muro?  
¿En dónde ese escudo de armas más armado que las mandíbulas de un tigre y ese cincho de policía con tiros de revólver?"( 109 ).

2.-El doctor Barreño, aterrorizado por la perspectiva de ser castigado por el Dictador, articula en presencia del secretario un monólogo sincopado y reiterativo en forma de tartamudeo reducativo, monodia cuyo eje eductor viene representado por una misma cláusula en futuro en disposición anafórica:

"Yo le diré, señor secretario, que tengo diez años de ir diariamente a un cuartel como cirujano militar. Yo le diré que he sido víctima de un atropello incalificable(...), yo le diré, lo siguiente(...). Yo le diré que el Jefe de Sanidad Militar(...). Yo le diré que después de cinco autopsias(...). Yo le diré que mis colegas médicos no opinaron como yo(...). Yo le diré que han muerto ciento cuarenta soldados(...). Yo le diré que por robarse algunos pesos(...). Yo le diré(...).-...yo le diré, señor secretario, lo que él me diga"(110) (Los subrayados son nuestros).

3.-Cara de Ángel reflexiona en el Tus-Tep:

"Sería grave que el de la banquita y la fondera fueran más que amigos y estuvieran haciendo malobra(...). ¿Y si pidiera otra carveza?"( 111 ),

monólogo cruzado con el de la Masacuata:

"Siempre la misma historia de salir a buscar cambio"  
( 112 ).

4.-Fedina Rodas reflexiona acerca de la inusual tardanza de su marido:

"Frente al reloj plantó la luz para que viera el resingüenza a qué hora llegaba" ( 113 ).

5.-El general Canales, sorprendido por el inesperado cariz que cobran los acontecimientos, proyecta su inquietud y su miedo sobre una realidad que resiste a la lógica y que se caotiza:

"¡Aenos mal. Acababa de cruzar la esquina que ha un minuto veía tan lejos. Y ahora a la que sigue, sólo que ésta... qué distante a través de su fatiga! (...) El era el que iba a resbalar" ( 114 ).

6.-Lucio Vésquez, camino del fondón de la Mascueta, medita sobre la rentabilidad del asesinato del Pelele:

"¡Pipiarse a una gente, pensaba el victimario del Pelele sin aflojar el peso, qué de a rechipuste!" ( 115 ).

7.-Camila, a punto de despedirse de su padre, se siente desconcertada por la premura del general:

"Verdad, no, verdad no podía ser; algo que estuviera pasando, pasándose, a ella, pasándole a su papá, no podía ser" ( 116 ).

8.-La misma Camila, durante la presentización de su infancia, traza un retrato desfavorable de sus tíos y primos:

"Sus tíos eran unos espantajos bigotudos, con ruido de anillos en los dedos. Sus primos unos despeinados, gordinflones, plomosos" ( 117 ).

9.-Fedina Rodas, ante el portón de la casa del general Canales, se pregunta por las razones de la tardanza en ser atendida:

"Pero, ¿venían a abrir o no venían a abrir? El general debe saber cuanto antes lo que Lucio Vésquez le contó anoche al atarantado de mi marido" ( 118 ).

En el calabozo, venciendo su miedo, logra distanciarse imaginativamente:

"Lo primero que haría en saliendo de la cárcel, sería bautizarlo. Estaba pendiente el bautizo. Era lindo el faldón y linda la cofia que le regaló la señorita Camila" ( 119 ).

10.-Camila se desazona ante la tardanza de sus tíos en acudir a su llamada:

"¿Qué les hizo ella, que ella ignoraba, para que no le abrieran la puerta de su casa? (...) ¿Qué iba a ser de ella si la dejaban en la calle? (...) Ya señan, bendito sea Dios!". ( 120 ).

11.-El Auditor de Guerra trama vengarse del favorito:

"Sus declaraciones me parecieron veraces desde el primer momento, y si apreté un poquito el tornillo fue para estar más seguro: su dicho era la condenación irrefutable de Cara de Ángel" ( 121 ).

12.-Cara de Ángel, preparándose para ir a dormir, se impresiona ante la incoherencia de los hechos:

"¡Ah, pero qué idiota! Si no me he quitado la chaqueta!" ( 122 ),

culminando sus cavilaciones en reflexiones fantaseadoras generadas por el desánimo:

1000

"Los hombres somos como los tripas de cerdo que el carnicero demonio rellena de carne picada para hacer chorizos"( 123 ).

13.-Doña Chon se siente compasiva ante sus pupilas:

"¡Pobres las reinas, se enredaban con aquellos hombres(...) por hambres de ternura, de tener quién por ellas!"( 124 ).

14.-Cara de Ángel, ante la incertidumbre de no saber de quién habla Doña Chon, se pregunta:

"¿Quién era aquella mujer vendida? ¿Quién aquel niño muerto?"( 125 ).

15.-El último monólogo importante es el del exfavorito, ya próximo a la muerte:

"¡Cada vez pesas menos(...), cuando el viento pueda contigo te llevará adónde Camila espera que regreses!..." ( 126 ).

#### B.-Tipología dialógica.-:

Asturias utiliza una variada gama de estructuras dialógicas (esticomfítica, amplificativa, telescópica, encebalgada, elíptica...) en funciones muy distintas (desrealizaciones, dinimizaciones expresionistas, arquetipificación de situaciones, juegos jitanjáforicos como reflejo de la comicidad del habla coloquial, dinimizaciones, etc) que aúntan, una vez más, a la complejidad y la riqueza lingüístico del texto. Las principales estructuras quedan reflejas en el esquema que sigue:

ESTRUCTURA DIALÓGICA	CAPÍTULO	FUNCIÓN SEMÁNTICA
<u>ESTICOMIÁTICA</u>	VIII	Nuevo enfoque de la muerte del Pelele a través del diálogo bufo de la pareja de titiriteros: El tono cómico contrasta con el trágico suceso, desrealizándolo.
	IX	Dinamización expresionista del onirismo que invade a Genaro.
	XI	Plasticidad del juego erótico entre Lucio y la Masacueta.
	XX	Codificación del arquetipo de las técnicas interrogatorias del Auditor de Guerra.
	XXIV	Divertimento jitanjáforico del habla de las pupilas.
	XXVIII	Sketch dramático en base a la dinamización del diálogo.
<u>AMPLIFICATIVA</u>	XI	Relentización en el planteamiento del rapto de Camila.
	XXVII	Al tratarse de un interlocutor selectivo (el indio), el programa revolucionario se degrada en chóchara palabrera y redundante.
<u>TELESCÓPICA</u>	X	Presentización de la entrevista del General Canales con Cara de Ángel a través de un diálogo fraccionado en el cuerpo del monólogo.
	XII	Analepsis de un pasado remoto que se sincopa con el sentimiento de soledad del tiempo presente.
<u>ENCABALGADA</u>	II	A las voces del Estudiante y el Sacristán se superpone el grito bufo de Patahueca. El simultaneísmo se obtiene por encabalgamiento dialógico de las tres voces confrontadas.
<u>ELÍPTICA</u>	II	La ausencia de transcripción dialógica de los mendigos es sumamente significativa; sirve como elemento conativo para acrecentar el interés del lector: "La respuesta de los mendigos hizo saltar de su asiento al Auditor de Guerra" (127).



1002

2.2.-"YO EL SUPREMO" DE AUGUSTO ROA BASTOS.-

1003

2.2.1.-El tiempo.-

### 2.2.1.1.-Marco histórico de la acción novelesca.-

Los acontecimientos memorados por Francia, en forma libre, abarcan un período concreto: El de los primeros 40 años de la República del Paraguay, aunque prolongándose, como señalan ciertos críticos( 128 ), hasta nuestros días en sucesivas prolepsis, visiones y anticipaciones premonitorias de quien se muestra tan especialmente propenso a cultivar las artes adivinatorias. El sustrato político que informa el texto se entronca con las luchas de Gaspar de Francia

"Contra las oligarquías nacional y vecinas así como también contra la mayor potencia económica y militar de su época (Gran Bretaña), para convertir al Paraguay, en menos de treinta años, en el país más próspero de Latinoamérica, y preservarlo, además, del caudillismo y la anarquía que ya echaban por tierra los denodados esfuerzos libertadores de los patricios de inicios del siglo para dejar el camino expedito a la dominación extranjera de nuevo cuño: el neocolonialismo",

según palabras de A.Cruz-Luis( 129 ).

G.Founial resume en 5 las etapas que jalonan la ascensión y afianzamiento políticos de Francia:

"El Congreso de 17 de Junio de 1811 antes del cual obtiene el encarcelamiento del gobernador Bernardo Velasco, de los españoles y de los porteñistas del Cabildo, y donde es electo gobernador de la Junta de la cual se aparta voluntariamente por titubear frente a las reformas económicas y sociales a realizar; la vuelta al gobierno el 16 de noviembre de 1812 con más poder y apoyado por un movimiento popular masivo; el Congreso del 30 de septiembre al 12 de octubre de 1813 que lo elige, con Fulgencio Yegros, Cónsul de la 'Primera República del Sur en el Paraguay uno e indivisible'; el Congreso de septiembre-Octubre de 1814 que, constituido en su aplastante mayoría de 7/8 de campesinos, lo hace 'Dictador Supremo de la República'; finalmente, el Congreso del 1º de junio de 1816 donde, recogiendo la idea venida del campo, lo elige 'Dictador Perpetuo de la República'"( 130 ).

El movimiento pendular y fluctuante del Supremo y sus evocaciones, presenta una serie de puntos nodales (como centros de interés político y vital) en relación estrecha con el desarrollo de la historia política paraguaya, libremente conjugada a tenor del dictado y la reconstrucción de la misma por quien ha sido, en cierta manera, su productor y/o dador de sentido. He aquí algunos de los datos históricos que no obedecen a ningún tipo de pauta cronológica, sino que responden a su función de piezas sueltas dentro del mosaico de los acontecimientos protagonizados o vividos por Francia; nos limitamos a una reordenación lógica por simples exigencias de método:

-1810 (Julio).- El Gobernador Velasco convoca a los realistas ante la caída del virrey en Buenos Aires tras la sublevación de los patricios criollos. El futuro Supremo se niega a seguir obedeciendo a la corte fernandina y formula su ideario político ultranacionalista.

-1811 (20 de Julio).- Envío de una nota oficial explicativa a la Junta de Buenos Aires sobre los fines de la revolución paraguaya.

-1811 (1 de Agosto).- El futuro Supremo es reclamado por los miembros de la Junta y el Cabildo para que se ponga al frente de los mismos.

-1811 (29 de Septiembre).- Asonada golpista de matiz realista fomentada por la Junta paraguaya y desbaratada por Francia.

-1811 (12 de Octubre).- Firma del Tratado de alianza y ayuda mutua entre Buenos Aires y Paraguay por los embajadores porteños Belgrano y Echevarría.

-1811 (16 de Noviembre).- Francia regresa a la Junta en medio del clamor del Cabildo en pleno.

-1813(12 de Octubre).- Nueva embajada de los porteños, a cargo de Nicolás Herrera, y tras la caída del Triunvirato en Buenos Aires.

-1814- Molas lee un discurso ante la Asamblea exigiendo la elección de Francia como Dictador:

"Cuando empujé el Poder Supremo en 1814, a los que me aconsejaron con primeras o segundas intenciones que me apoyara en las clases altas, dije: Señores(...), mi única nobleza es la chusma"( 131 ).

-1819- Año de la llegada del aerolito, cuando

"se estaba incubando la gran sedición"( 132 ).

-1820- Proceso contra sus enemigos políticos. Patiño se refiere al expediente, atribuyendo su desaparición al negro José M<sup>o</sup> Piler:

"quien por mandato de la inexorable justicia de Su Excelencia ya tuvo su merecido"( 133 ).

Francia, en otra parte, precisa que mandó fusilar a los conspiradores con los diez fusiles hechos con material del aerolito capturado. Más adelante, y como respuesta a una pregunta del Dictador formulada en presencia del provisor Céspedes Xeria, Patiño asegura:

"A raíz de la Gran Conjura del año 20, fueron llevados al pie del neranzo 68 conspiradores, Excelencia" ( 134 ).

-1821(17 de Julio).- Fusilamiento de los conspiradores, evocado por Francia, con ocasión de los festejos del año 40, con cierta morbosidad:

"Casi todos los caballeros-conspiradores, entre los sesenta y ocho reos ejecutados al pie del naranjo el 17 de julio del año 21" ( 135 ),

episodio asimismo recordado por Istiño al rememorar su experiencia durante la visita al penal del Tevegó:

"Allá entraron sin muchas gerambinas los criminales, ladrones, vagos, malentretenidos, prostitutas, los conspiradores del fusilamiento del año 21" ( 136 ).

-1824-: Confiscación de los bienes de la iglesia paraguaya y expulsión de órdenes religiosas.

-1825(26 de Agosto).-: Llegada del embajador Correia da Câmara, comisionado por la Junta del Brasil, y frío recibimiento por parte de Francia.

-1825(8 de Octubre).-: Propuesta de Bolívar a los porteños Alvear y Díaz Vélez para invadir el Paraguay con la excusa de liberar a su amigo Bonpland, prisionero de Francia.

-1836-: Año de espléndidas cosechas, según advierte Istiño:

"La piedra del cerro de Yariguá o Silla-del-viento fue encontrada hace cuatro años, después de la gran cosecha del 36" ( 137 ).

-1840(20 de Septiembre).-: Muerte de Francia, fecha a la que se refiere el francés Andreu LeGard:

"a vuestro inconsolable 20 de Septiembre, en que todo queda detenido alrededor de Vucencia" ( 138 ),

y a la que también alude Francia:

"La Fiesta de la Opinión, que coincidía con mi muerte o tal vez la provocó el 20 de Septiembre" ( 139 ).

-1840(21 de Octubre).-:Oficio del Comandante de Villa Franca dando la noticia de los solemnes funerales en honor del Supremo.

A partir de la página 36("Voy a dictarte una circular a mis fieles súbditos")comienza a funcionar la obsesiva y recurrente analepsis histórica en forma de largo 'racconto' y 'ritornello' que engloba tanto la visión que de la historia del Paraguay tiene el Supremo como su propia actuación política, y cuya figura, humana e ideológicamente, se ve completada, a partir de la 'Circular Perpetua', en el 'Cuaderno privado' y por los fragmentos testimoniales metanarrativos incluidos a pie de página para neutralizar el maniqueísmo de quien se autoconceptúa como caudillo carismático de su pueblo y cuya dictadura, de corte jacobino, habría de ser atacada y cuestionada en todos sus frentes.

De la confrontación de los distintos niveles de lectura y sentido, podemos deducir las líneas fundamentales de su pensamiento político:

1.-La conspiración anexionista.:-Con obsesiva insistencia el Supremo acusa, una y otra vez, a los porteñistas y brasileños de ser los promotores de la trama conspirativa contra el Paraguay y de veleidades anexionistas a toda costa, haciendo especial mención de los distintos intentos de invasión del país por las fuerzas hostiles:

"Los gachupines o porteñistas que han parido este engendro(EL PASQUÍN INFAMANTE RIO)no se han ufado de mí sino de ellos mismos"( 140 ),

remontándose en sus inculpaciones a los primeros tiempos de la Independencia, en que el conuero José de Antequera se su-

bleva contra la monarquía absolutista española:

"Con retreso de siglos la Edad Media entra a talar las selvas, los hombres, los derechos de la provincia del Paraguay(...) Los sarracenos de Buenos Aires, los padres del imperio jesuítico, los encomenderos godocriollos, descafezan, destripan la rebelión. Antequera es llevado a Lima" ( 141 ).

"Llámesse Imperio de Portugal o del Brasil; sus hordas depredadoras de mamelucos, de bandeirantes paulistas a los que contuve e impedí seguir bandereando bandidoscamente en territorio patrio(...) Ya nos ha robado miles de leguas cuadradas de territorio, las fuentes de nuestros ríos, los saltos de nuestras aguas" ( 142 ).

"La Hidra del Plata es precisamente la única que sigue insistiendo en su afán de apropiarse del Paraguay" ( 143 ).

"Aquí, en Asunción, los ecólitos realistas, los porteños disfrazados de borbonarios, gachupines, porteñistas, mero-dean en torno a la sordera del gobernador Velazco" ( 144 ).

En fecha tan temprana como la de 1810, el futuro Supremo, ante el asombro de los realistas paraguayos, afirma:

"El Gobierno español ha caducado en el Continente(...) ¡Aquí, en el Paraguay, la Tierra Firme es la firme voluntad del pueblo de hacer libre su tierra desde hoy y para siempre! La única cuestión a decidir es cómo debemos defender los paraguayos nuestra soberanía e independencia contra España, contra Lima, contra Buenos Aires, contra el Brasil, contra toda potencia extranjera que pretenda sojuzgarnos" ( 145 ),

advirtiéndolo tajantemente al porteño Somellera:

"Acabamos de salir de un despotismo y debemos andar con cuidado para no caer en otro(...) El Paraguay no necesita mendigar auxilio de nadie" ( 146 ),

comentando ante la sibilina dialéctica del emisario brasileño Correia da Câmara:

"Lo que éste busca es justamente lo contrario: Apoderarse de la Banda Oriental, aplastar al Plata. Traer-se por fin a su "aliado" ( 147 ),



enorgulleciéndose sin reparos de haber logrado abortar todos los intentos anexionistas o de invasión del Paraguay:

"Impedí las sucesivas invasiones que proyectaron someter nuestro país a sangre y fuego. La de Bolívar, desde el oeste, por el Pilcomayo. La del imperio portugués-brasileño, desde el este, por las antiguas rutas deprecatorias de los bandidoscos bandeirantes. Desde el sur, las constantes tentativas de los porteños" ( 148 ).

## 2.-El sentimiento y la identidad paraguayas.-La revolución.-:

Se atribuye la autoría de la primera revolución contra la oligarquía criolla, la casta militar y la iglesia:

"que haya continuado aquel movimiento, el primero verdaderamente revolucionario que estalló en estos Continentes, antes aún que en la inmensa patria de Washington, de Franklin, de Jefferson; inclusive antes que la Revolución Francesa" ( 149 ).

"Se negaron a captar que toda verdadera Revolución es un cambio de bienes. De leyes. Cambio a fondo de toda sociedad" ( 150 ).

"Esto no sucedió aquí ni en sólo un caso con los putaneros oligarcones a quienes tuve que embastillar. Lo mismo a la canalla tonsurada que a los militares; a los caculibris que se consideraban alumbrados por Minerva" ( 151 ).

"Yo me llevé el huevo de la Revolución para que empujara en el momento oportuno" ( 152 ).

## 3.-Paraguay, eje de la Confederación Americana.-:

• Otro de los puntos básicos de su ideario político:

"El Paraguay es el centro de la América Meridional. Núcleo geográfico, histórico, social, de la futura integración de los Estados Independientes en esta parte de América. La suerte del Paraguay es la suerte del destino político americano" ( 153 ).

"Si se ha de formar un centro de unidad, ese centro no puede ser otro que el Paraguay. Núcleo de la futura Confederación de Estados libres e independientes" ( 154 ).

Ideario que no duda en reformular por escrito a la Junta de Buenos Aires:

1011

"Su voluntad decidida es unirse con esa ciudad y demás confederadas, no sólo para conservar una recíproca amistad, buena armonía, libre comercio y correspondencia, sino también para fundar una sociedad basada en principios de justicia, de equidad y de igualdad, como una verdadera Confederación de Estados autónomos y soberanos"( 155).

Y, en respuesta al discurso de Belgrano, vuelve a enfatizar su proyecto máspreciado:

"El Paraguay ha ofrecido a Buenos Aires el proyecto de una Confederación, la única forma que hará posible esta confraternidad de Estados libres, sin que la unión signifique anexión"( 156 ),

recordándole, a su vez, a Echevarría las directrices de su política confederativa:

"Podemos entre todos evitar lo peor y lograr lo bueno. Hacer que la palabra Confederación sea una realidad útil"( 157 ),

y a Echevarría y Belgrano, conjuntamente:

"Al ofrecerles las bases de una Confederación les estoy abriendo las puertas para una solución nacionalista a la vez que americanista"( 158 ).

El embajador brasileño Correia da Câmara, nuncio ahora de la República y retenido por orden de Francia en Italia, informa a su gobierno de los planes secretos del Supremo cuyas miras están puestas en la idea confederativa:

"El objetivo fundamental está señalado en la formación de una Gran Confederación de la cual sería centro y cabeza el Paraguay"( 159 ),

palabras que son comentadas por Francia en el 'Cuaderno privado' en tono airado:

"Núcleo, el Paraguay, de una vasta Confederación, es lo que desde un primer momento pensé y propuse a los imbéciles porteños, a los imbéciles orientales, a los imbéciles brasileiros" ( 160 ).

4.-Sometimiento de la milicia a la Jurisdicción civil.-El gobierno de representación popular.-:

"¿Por qué han de temer de subversivo a quien propone que las autoridades sean elegidas por asambleas ampliamente populares?" ( 161 )

"Yo estoy enteramente en disposición de servir al Gobierno, al país, a la causa de su soberanía e independencia, siempre que las fuerzas armadas se reduzcan a una exacta disciplina cual lo exigen la tranquilidad, la unidad, el buen régimen y la defensa de nuestra Nación(...) Sostener el principio de autoridad imponiendo a los militares una exacta obediencia a la voluntad expresada en los Congresos(...) La Revolución no puede esperar ningún apoyo de un ejército contrarrevolucionario" ( 162 ).

5.-Jacobinismo antiutópico.-: Aunque su programa político parte de Montesquieu, Rousseau y demás enciclopedistas, rechaza la idea de Utopía en cuanto sublimación y ocultamiento idealizante de una realidad a cuya transformación va dirigida su praxis política.:

"Con aquel hombre sí, no con el pedante impostor de Echeverría, me habría gustado discutir en este momento los principios del Contrato Social aplicados a nuestros países" ( 163 ).

"No se alucine usted con humo de pajas, que el Paraguay no es la Utopía que usted dice, sino una realidad muy real" ( 164 ).

6.-El desbloqueo de la navegación y el tráfico naval.-:

"Libertar el tráfico mercantil de las trabas, secuestros, bárbaras exacciones con que los pueblos de la Costa impiden la navegación de los barcos del Paraguay, arrogándose arbitrariamente el dominio del río" ( 165 ),

para lo que recurre a los servicios diplomáticos del inglés Robertson cerca del Gobierno británico:

"La misión Robertson era una manera de sondear, bajo bandera británica, la posibilidad de romper el bloqueo de la navegación"( 166 ).

7.-La milicia popular frente a un ejército contrarrevolucionario.-:

"Los bienes que traiga el patriarca episcopio serán incorporados al patrimonio nacional, los que sumados a los ahorros que acabemos de hacer con el personal de la iglesia, podrán costear por sí solos el gran ejército que tengo proyectado en defensa de la soberanía de la Patria"( 167 ).

"He dicho y sostengo que una revolución no es verdaderamente revolucionaria si no forma su propio ejército; o sea, si este ejército no sale de su entraña revolucionaria"( 168 ).

"El ejército de la Patria será todo el pueblo en ropa y dignidad de ser el pueblo en armas"( 169 ).

"Se acabó el ejército de parásitos que chupa la sangre del pueblo inútilmente, además de vejarlo sin cesar con toda clase de atropellos y abusos"( 170 ).

1013

2.2.1.2.-La cronotopía.-

”

La dimensionalidad mítico-laberíntica del agonista Francia se transfiere al eje cronoespacial del discurso, fraccionando el transcurso diatéutico a partir de una óptica voluntarista, iluminista, visionaria y, en todo momento, hipersubjetiva. La Historia deviene historia de una pasión, de un proceso y una decadencia, y, en cuanto tales, la linealidad y la lógica temporales se ven neutralizadas en beneficio de un encañalamiento infinito, repetitivo, de un montaje, como indica F.Barthélemy-Fébrer( 171 ), que contribuye en buena manera a fijar la atmósfera "di cupa magia", en palabras de G.Bellini( 172 ), y a enfatizar la ruptura

"del ilusionismo de la novela, con la imprevista consecuencia de permitir que nos asomemos a la continuidad histórica de un pueblo americano",

como quiere A.Rama( 173 ). El largo monodílogo del dictador letrado se convierte en una inmensa y desmesurada anacronía (analeptica, proleptica, iterativa, repetitiva, anular...), un continuo desajuste entre historia y discurso, deliberadamente producidos, según M.Renaud( 174 ), del que el presente, el pasado y el futuro no son más que referencias implícitas a partir de las cuales la dirección cronotópica cambia de rumbo y sentido a tenor de las evocaciones, las premoniciones adivinatorias, las reformulaciones teóricas y, en definitiva, la capacidad escrituraria (o, todavía mejor, parlante) del dictador ilustrado. El monólogo de ultratumba exorciza todo un pasado, desde un presente mítico, como un futuro no condicional, sino actualizado por una conciencia que actúa filtro omnipresente. El orden causal se ve suplantado por un orden preceptivo: La jerarquización de aconteci-

mientos obedece a un impulso memorativo desde un tiempo cero, la muerte; es decir: Desde una edimensionalidad y una acronía con las que se pretende instrumentalizar otra 'eternidad' histórica (Circular 'Perpetus', 'Pax Aeterna', etc) y de cuyo inmovilismo permenídeo se intenta justificar la propia historia individual. El 'YO' (discurso) reescribe al 'ÉL' (historia) como una circularidad atemporal a base de una larga nómina de anacronismos seriados cuya última significación viene fundamentada por un voluntarismo de naturaleza metafísica. El 'Tiempo' resulta puesto entre paréntesis por un acto de supremacía ontológica que niega el origen del Supremo y se afirma como creación 'ex nihilo' (sin padre ni madre), al margen del 'númerus motus' y la espacialidad:

"Yo he podido ser concebido sin mujer por la fuerza de mi pensamiento(...) Yo he nacido de mí y Yo solo me he hecho Doble" ( 175 ).

Y como discurso 'postmortem', su voluntad reordena el pasado desde un futuro que se actualiza como presente discontinuo a partir del cual la cronotopía resulta caotizada: Belgrano (1841) y Correas da Cámara (1825) son evocados simultáneamente, por ejemplo. Desde esta perspectiva de ultratumba, tales anacronismos quedan justificados y el tiempo se transforma en un "tiempo sin tiempo" ( 176 ).

Pero la mascarada es privada de sentido en boca de Sultán, el perro ilustrado, que culpa con sarcasmo al Supremo del máximo delito político: El de haber manipulado la Historia (la Revolución) en beneficio de la historia (su lectura de la objetividad).

La ruptura sistemática de la cronología viene motivada por la voluntad de mostrar un proceso ideológico, más que una historia ordenada progresivamente:

"Yo el Supremo" aparece entonces como un discurso a-histórico sobre la Historia",

apunta sagazmente J.L.Andreu( 177 ).Le añá las constantes incursiones más allá del esquema temporal vivido y/o protagonizado por Francia(muere el 20 de septiembre de 1840)y las alusiones y comentarios a sucesos forzosamente desconocidos por él, así como la utilización de vocablos y términos ignorados en su época:La bomba atómica( 178 ), la alergia( 179 ), el sonido estereofónico( 180 ), el placton, los decibelios( 181 ), la picana( 182 ); términos como 'neolítico'( 183 ); el tema del cuento 'A terceira margem do rio' de Guimarães Rosa; la obra del propio Roa Bastos, 'Hijo de hombre', criticada como literatura de emigrado( 184 ); los ensayos antropofilosóficos de Teilhard de Chardin( 185 )y K.Marx( 186 ); los ataques a Mitre(1821-1906), Presidente de la República Argentina durante la Guerra de la Triple Alianza(1864-1870)contra Paraguay ( 187 );la invocación apostrofica a tres de las figuras clave en el mantenimiento de la independencia del Paraguay( 188 ); las explosiones de odio y prevención contra el imperialismo brasileño( 189 )y norteamericano( 190 ); las burlas y sátira política contra el actual régimen dictatorial de Stroessner( 191 las referencias a la obras y muerte de Julio César Chaves( 192 ) y a obras y autores del siglo XX, como el 'Guernipitán' de Rubén Bareiro Saguier, el 'Areaguá' de Gabriel Celsaccio o la producción historiográfica de José Antonio Vázquez( 193 ).



Todos estos anacronismos no tienen más función que la de prolongar hasta la época actual el proceso revolucionario paraguayo y estudiar sus avatares históricos: El afán de Totalidad de Roa Bastos le lleva a trazar una panorámica que comprende nada menos que 500 años de historia, desde la Independencia hasta el tiempo de la escritura del texto. Con el pretexto de ofrecernos un esquema de los 30 años en que el doctor Francia rigió, con voluntad implacable, los destinos de la nación paraguaya, Roa nos ofrece una portentosa reconstrucción antropológica, etnográfica, sociopolítica y cultural del Paraguay. La novela no sería, desde este supuesto, más que una vasta revisión del nacionalismo paraguayo y sus secuelas desculturizadoras: Las peripecias del cartesismo transculturizado a partir del paternalismo carismático (el Método) terciado de patriotismo y despotismo visionarios (el Recurso). El autor, superada su etapa del ideal evangélico ('Hijo de Hombre'), se abre a una concepción revolucionaria del proceso histórico social en el que afloran, por evocación ritualizada, las intrigas de la burguesía asuncense y la oligarquía porteña, el ocaso de la casta españolista y pro-realista y el acoso de los agentes del imperialismo anglobrasileño. Como afirma Francia, durante su diálogo con el aventurero Andreu-Legard,

"La Historia no acaba el 20 de septiembre de 1840. Podría decirse que comienza" (194).

Y en otro lugar:

"Veo" (El subrayado es del autor) lo que va a pasar en el instante siguiente o un siglo después" (195).

O, incluso, con mayor rotundidad:

"Puedo sujetar el tiempo, volver a empezar"( 196 ).

Y así, desde su 'status postmortem', es como el vaticinio y la memoración se conjuntan como neutralizadores de la linealidad histórica y del tiempo vivencial hasta apuntar hacia la omnipresencia inquietante de una nueva forma de imperialismo intervencionista: El poder norteamericano.

Al trastocar el orden cronológico de la historiografía oficial, reiteradamente escarnecida y burlada, se libera de todo canon y sujeción lógicos en la sucesión de los hechos, superponiendo planos temporales hasta delimitar un nuevo orden que se textualiza como negación dialéctica de un proceso a la vez colectivo y personal. El dictador (en el sentido político y en el escriturario) que "habla desde el centro del poder mismo", como metiza B. Serlo ( 197 ), somete a la historia/historia a la suprema violación de toda norma histórica: La de ser desmontada, sincopada, dinamizada y fraccionada en sucesivas lecturas y montajes, y cuya última consecuencia es la de la rebeldía imposible avocada a la impotencia y el fracaso: El dictador que tiraniza la historia resulta definitivamente salvado por la historia ( 198 ). Es el propio Roa el que constata la función connotativa de esta plúriruptura tempo-espacial:

"El desdibujamiento de una línea cronológica en la narración, la abolición de las fronteras de tiempo y espacio fueron los procedimientos que se me impusieron como los más eficaces para no encerrarlos en los marcos de una época histórica determinada y trascenderla más vale hacia una significación que pudiera llegar hasta el presente del lector" ( 199 ).

Omnisciencia anacrónica, en cuento tiempo subjetivizado, que recuerda, según L. Ferrer, "la circunstancia vital de los personajes de Pedro Páramo" ( 200 ).

1049

2.2.2.-Las voces narradoras y el punto de vista.-

La anacrónica conciencia omnisciente y arrítmica del doctor Francia es el foco que ilumina toda la historia y evoca, a partir de un suceso nimio (el pasquín infamatorio, hallado durante los últimos años de su dictadura), todo el proceso de la lucha por la independencia y autonomía paraguayas, así como la meticulosa reflexión crítica (y autocrítica) sobre la naturaleza del Poder Absoluto ( 201 ) a modo de autojustificación.

Se trata de una visión focalizada por una conciencia más histórica que puramente individual, porque el autor desficcionaliza el monólogo (o, todavía mejor, el soliloquio) al contextualizarlo y circunstancializarlo constantemente: El doctor Francia es una conciencia histórica más que una conciencia monádica. Al 'solus ipse' se opone el estado procesual de una colectividad de la que el dictador, en el texto, es intérprete y fautor y, a la postre, víctima augusta.

Al centrar la diégesis en la conciencia del dictador (aunque los puntos de vista sean múltiples), ésta resulta estigmatizada bajo los cargos de irracionalismo, fanatismo y, en definitiva, personalismo: Su mística salvacionista ( 202 ) queda reducida a un contrasentido del que el único responsable es el Supremo. La lógica de la marginalidad y el apasionamiento en sostenerse en el Poder, son armas arrojadizas que se vuelven contra él. Este es, en definitiva, el propósito último de Ros: Denunciar una dictadura personalista y carismática, sin negar sus orígenes nacionalistas y patrióticos:

"Una sola y única voz que imita, remeca o representa en una constelación coral de voces las de todos los presuntos o aparentes interlocutores" ( 203 ).

La instalación focal de la diégesis en la conciencia del dictador obedece al imperativo narrativo-ideológico del autor

real(Roa Bastos)de reescribir ficcionalmente la significación histórica del doctor Francia, desementizándolo de las connotaciones tendenciosas y malintencionadas de la historiografía oficialista, y reinterpretándolo sobre el contexto de la colectividad paraguaya;de ahí la sustitución de la categoría autorial por la del compilador que deconstruye una historia degradada intensionalmente para reconstruirla como ficción(texto narrativo)y como discurso histórico(expurgando la lectura aberrante y maniqueísta que de Francia hizo la historiografía académica).Por eso afirma Roa Bastos que

"el designio de permutar la función tradicional del autor por la del compilador representó el núcleo generador oficial"( 204 ).

Rechazada la categoría sacralizadora tradicional del autor por la del compilador, representó para el lector la posibilidad de presenciar simultáneamente el tiempo de la lectura, el proceso de elaboración textual y la intriga narrativa:El compilador llega a convertirse, en palabras de Roa, en "verdadera figura protagónica"( 205 ), usurpando el poder escriturario del Supremo( 206 ), identificándose con él en el juego de los dualismos existenciales, pero corrigiendo el dictamen(supuesto que el Supremo está novelescamente muerto)con artera prontitud:

"Para usurpar al Supremo,el narrador-compilador ha debido suprimirlo,dándole muerte novelesca.Es necesario que El Supremo esté muerto para que el narrador-compilador pueda hablar de sí mismo como si hablara de El Supremo,invirtiendo los papeles y los signos(...)El único desquite que le queda al compilador exterior es deslizar de tanto en tanto su mano intrusa entre los papeles del Compilador-Supremo para enrostrarle su traición,sus mentiras,su negatividad"( 207 ).

La función constructivista y, a la vez, desenmascaradora, está plenamente lograda: De la lectura expurgatoria pasa Ros Bassos a la construcción narrativa( 208 ) por medio de la mitificación y la ideologización como extremos de un proceso del que la ficción viene a ser dicterio testimonial sobre una realidad histórica sustancializada como categoría: La de la incardinación del mito del Poder Absoluto como paradigma protagonizado por el doctor Francia en el contexto histórico paraguayo.

Aunque hablemos de monovalencia centrípeta (en cuanto focalización omnisciente de un Yo-narrador cuyo mensaje presupone un receptor-lector implícito), el discurso no resulta monósemo, sino plurívoco: la voz narrante se abre en abanico discursivo según diversas modalidades de significación y funcionalidad no uniformes. La voz narrante acomoda su discurso a la naturaleza de la historia (política, existencial, ideológica, cultural....) actualizada textualmente como 'Circular Perpetua', 'Cuaderno Privado', secuencias dialogadas, etc., y con formas enunciativas distintas (diálogo, alocución, monólogo, soliloquio, diatriba apostrofica...)( 209 ). Y de la focalización centrípeta pasamos, consecuentemente, a la polifónica o multívoca para obviar toda veleidad y riesgo maniqueos: La voz plural comenta, corrige, censura, desautoriza, disiente y matiza la escritura del Poder hasta transformar el texto en una pluralidad semántica basada en el principio de la contradicción: Frente a la voz del Supremo, se alzan otras voces tan legítimas como la suya: La voz de Sultán, la tutorial, la voz de ultratumba, la del 'Cuaderno Privado', la de la 'Circular Perpetua', la del corrector anónimo, la del compilador, etc., metonimias que constituyen la intertextualidad de la única voz legítima (la colectiva) y que en cuanto visiones caleidoscópicas y multirreferenciales del objeto narrativo 'Dictador'

(y su expansión, la 'Dictadura') objetivan una subjetividad histórica (en busca de autojustificación) por el doble juego de la reflexión (El dictador, sujeto, se objetiva en el 'EL'), la transitividad (las visiones en perspectiva toman como objeto una historia-la de Francia-sustanciada como Historia -Paraguay-) y el enfoque pendular de la mitificación y la desmitificación.

La voz narrante rectora es la de Francia. La novela vendría a ser una especie de memorias de ultratumba en base a las que Francia evoca, después de muerto y sobre la dualidad óptica 'YO'/'EL' (y el neutralizador 'EL SUPREMO'), todo su pasado. En la obra abundan las referencias textuales a esta situación 'portmortem' desde la que la analepsis y la anacronía son producidas:

"por lo que el enano recibía siempre en la cama para que no lo descubrieran en su doble dolor, que es lo que yo hago ahora bajo tierra" ( 210 ) (Los subrayados son nuestros).

"La Fiesta de la Opinión, que coincidía con mi muerte o tal vez la provocaba el 20 de septiembre" ( 211 ).

"Lo que me cuelga del hombro es la bata de dormir el sueño eterno hecha jirones, la bata andrajosa que ya no alcanza a cubrir la desnudez de mi osamenta" ( 212 ).

"si se piensa que la muerte es el único remedio para el anhelo de inmortalidad el que la puerta del sepulcro cierra el paso. Como la mía ya ha sido cerrada deberá ser abierta ahora para que el sueño pueda ser explicado" ( 213 ).

"Entrocabo la puerta de mi sepulcro; Corro el túmulo que se aparta con ruido de granito. Abro los ojos. Ejercito el simulacro de mi resurrección alzándome" ( 214 ).

"¡Lo escucho como si su voz estuviera bajo tierra! No bajo tierra sino en una lata de fideos!" ( 215 ).

"Sumergidos en esta obscuridad, no nos distinguimos el uno del otro. Entre los no-vivos reina igualdad absoluta" ( 216 ).

"volvió a nosotros el silencio de las profundidades  
(...)Verdad sin límites,ahora que ya no hay límites  
ni fronteras"( 217 ).

"¡Ah! ¡Callarte ahora, justamente ahora, cuando en este  
silencio sepulcral necesito oír una voz"( 218 ).

A M<sup>a</sup> de los Angeles(hija del traidor Isasi), le dice:

"Ahora sé lo que es socorro. Sólo ahora lo sé. ¿Por  
qué sólo ahora cuando el ahora ya no es más? No  
hablas y te entiendo. Escribo y no me entiendes.  
Aun si pudiera salir de este agujero, yo no podría  
estar a tu lado"( 219 ).

El perro Sultán aclara al Supremo:

"Ahora que somos finados podemos entendernos"( 220 ),

y poco antes el Supremo abre la secuencia de los diálogos de  
ultratumba con las siguientes palabras referidas al can ja-  
cobino:

"Yergue el cráneo sacudiéndose la tierra. Levanta la  
mitad de la osamenta apoyándose en los cuartos tra-  
seros"( 221 ).

En otro lugar, y durante la defensa del negro Pilar, Sultán  
comenta:

"Adán no tuvo ombligo. Tú, ex supremo, lo has perdido. ¿Ya  
no te acuerdas de tu parrandera vida de jugador, vinue-  
lista y mujeriego?"( 222 ).

"Entiendo, ex amo, victa sombra suprema(...), tú no eres  
después de todo más que un ex hombre(...) Eso es lo que  
eres, carroña suprema"( 223 ),

aclarando el Supremo a Sultán:



"Mas ahora ni yo como ni tú muerdes"( 224 ).

"Bien se ve, pobre Sultán, que el estar tanto tiempo bajo tierra te ha des-celebrado"( 225 ).

Las últimas palabras aclaran finalmente la acronía desde la que ha estado el Supremo reconstruyendo la historia:

"Inútil que te desganites en el absoluto silencio"( 226 ).

Esta voz confunde, simultanea, superpone hechos en un tiempo circular y centrípeto donde la realidad es descoyuntada en beneficio del sincretismo histórico: El Supremo comenta:

"Surge del portapluma-recuerdo otra recepción que daré al enviado de Brasil, quince años más tarde. Puedo permitirme el lujo de mezclar los hechos sin confundirlos(...) En cuanto a este circular-perpetuo, el orden de las fechas no altera el producto de los fechos"( 227 ).

El tiempo cronológico se ve subsumido por un tiempo judicial, eminentemente jerárquico según una escala de valoración histórica subjetivizada. Más que de los hechos en sí, de lo que se trata es de extraer su sentido último y su repercusión en la historia paraguaya. El Supremo es testigo excepcional de unos acontecimientos que para él representan distintos eslabones de una cadena de proyectos mancomunados por la tarea de dotar al Paraguay de una identidad política reconocida por las naciones vecinas y las potencias coloniales. El Supremo filtra la Historia y las historias a través de la lente de su empecinamiento ultranacionalista. Los simultaneísmos, las isocronías, las anisocronías, los paréntesis, etc., cobran plena validez a la luz de la evocación libérrimamente producida:

"Por el momento el carruaje en que acompaño a Belgrano y el carruaje en que va Correia se aparecen"( 228 ).

La memoria analítica y alucinatoria del Supremo es diafenomenal y estereoscópica. Y de ello presume frecuentemente:

"Yo soy el árbitro. Puedo decidir la cosa. Fragar los hechos. Inventar los acontecimientos(...) El tiempo está lleno de grietas. Hace aguas por todas partes"( 229 ).

En la linterna mágica, los acontecimientos se encabalgan casi lúdicamente:

"Eh plan de sumar individuos, pongo junto al porteño Herrera al brasileño Correia da Dámara(...) Mi diversión favorita es meter los alacranes en una botella"( 230 ).

"He resuelto, pues, juntar estos festejos en una solo. (...) Mi trato con congrejos ha contagiado mis apuntes de vicios tornatruses"( 231 ).

La ruptura de la memoración y de la cronología alcanzan su máxima sutileza en los breves flashes premonitorios con los que el Supremo se adelanta a su propio futuro. Así, habla de Juan José Loizaga como

"abuelo del triunviro traidor que guardará mi cráneo en el desván de su casa"( 232 ).

Razón ésta por la que apunte hacia la

"congoja colectiva(sólo después de mi muerte)"( 233 ).

Destino el suyo actualizado en detalle:

"A mí me hacen exequias, primero. Luego me entierran. Vuelven a desenterrarme. Arrojan mis cenizas al río, murmuran algunos(...) mi segundo cráneo queda en Asunción, alegan los que creyese más vividos. Todo esto muchos años después"( 234 ).

1027

2.2.3.-Técnicas narrativas y procedimientos compositivos.-

1.-Enclaves monológicos en el cuerpo del dictado-diálogo con Patiño, el amanuense.-:

"Ah lecho, odiado lecho. Buscas mi gravedad, quieres ser dueño de mi fin? No es ya bastante que me hayas robado horas, días, meses, años? ¡Cuánto, cuánto tiempo mi persona ha recorrido tu inmensidad de trasudados jergones! Cálzame el espinazo, Patiño" ( 235 ).

2.-Técnica de presentación oblicua de Patiño.-: En lugar de ofrecer al lector una visión-retrato directo del comportamiento del secretario, Roa lo enfoca indirectamente, a través de la lente deformante e hiperbolizadora del Supremo:

"Deja de deshollinarte las fosas nasales! Perdón! Excelencia! ¡Ea! Basta ya de andar cuadrándote a cada momento" ( 236 ). (Los subrayados son nuestros).

"Al pellizcarte los cornetes con la pluma lloviznas a cada rato el anónimo" ( 237 ).

"Bájate de la luna" ( 238 ).

"Vete a almorzar, que ya las tripas te lloran en la cara" ( 239 ).

"Lo malo, Patiño, es que la situación empeora por el creciente ceceo de tu frenillo. Me cargas de zetas las fojas" ( 240 ).

"Patiño estornuda pensando no en la ciencia de la escritura sino en las intemperies de su estómago". ( 241 ).

"Toca la persona del fide-indigno se adelanta en su pesado corpachio hacia lo que no sabe aún qué es lo que voy a decir(...) Espanto del borracho ante el culo de la botella vacía" ( 242 ).

"Eh, Patiño, saca esa mosca que ha caído en el tintero. Con los dedos no ¡animé!" ( 243 ).

"Cuando no estornudas te duermes" ( 244 ).

"Estás temblando entero. Tus pies acuáticos hacen crujir la palangana por debajo de su línea de flotación. Crujen tus dientes(...) Lupa en ristre cava en la escritura panfletaria(...) Estás inmensamente gordo. Eres ya una entera pella de sebo" ( 245 ).

3.-Enmarque de bloques narrativos en el interior de una situación dialógica.-:

Los dos ejemplos más notables se deben a Patiño:

-Su relato sobre el penal del Tevegó, larga digresión encorchetada por la situación dialógica mantenida con el Supremo(pp.21-22, 24-28).

-Un segundo relato sobre la extraña aparición de seres semihumanos en la ciudad(pp.426-429).

4.-Secuencias incrustadas analépticamente.-:

-La digresión de Patiño acerca de su antecesor en el cargo, Don Mateo Fleitas, recluso maniáticamente en su casa de campo y empeñado en tejer una manta milagrosa con pelo de murciélago para regalársela al Supremo(pp.31-34).

-El relato humorístico narrado por el embajador Echeverría en torno al homenaje de las damas patricias en honor de Ana Díaz, pupila de un afamado prostíbulo en cuyos terrenos se suponía enclavado el solar que en el fundador de Buenos Aires, Juan de Garay, le había adjudicado a la noble dama(pp.237-238).

5.-Recurrencias y variantes secuenciales.-:

-Como la del encuentro de Francia con el espía Orrego, narrada en una doble versión(p.16/p.423).

6.-Situaciones dialógicas.-:

Presentan distintas modalidades constructivas:

a.-Diálogos en forma de 'enjambement' y yuxtaposición ilativa-continuativa.-: Eliminadas las fórmulas de transi-

ción clásica y los verbos 'dicendi', la situación dialógica se conforma como una sucesión de voces alternadas en largos recitados. Esta modalidad es la que ofrecen los diálogos entre Patiño y el Supremo:

"¿Dónde encontraron eso? Clavado en la puerta de la catedral, Excelencia (...) No te he preguntado eso ni es cosa que importe. Tiene razón Usía" ( 246 ) (Subrayamos únicamente los períodos pertenecientes al Supremo).

"¿Dónde está el leajo de los anónimos? Ahí lo tiene, Excelencia, bajo su mano" ( 247 ).

"Los propios guardianes, los perores infieles. Razón que le sobra a Usía" ( 248 ).

"Busca la palabra "quimera" en el diccionario, Patiño. Idea falsa, desvarío, falsa imaginación dice, Excelencia. Eso voy siendo en la realidad y en el papel. También dice, Señor..." ( 249 ).

"De qué fecha es el oficio? Del 21 de octubre de 1840, Excelencia. Aprende, Patiño" ( 250 ).

"¿Dónde está el pasquín? En su mano, Excelencia. No, secretario chupatintas" ( 251 ).

"¿Dónde habíamos quedado? En el común, Señor" ( 252 ).

"Dame la mano. ¿Va a levantarse, Señor? Ven a la mano. Honor muy grande para este servidor..." ( 253 ).

"¿Qué más tienes entre esa papela? La viuda del centinela José Custodio Arroyo, que se quemó ayer, ha elevado solicitud a Vuecencia. ¿Qué quiere la viuda?" ( 254 ).

"¡Vea usted, Excelencia, eso se le escapó a Benítez! Nosotros no escaparemos del fuego, Patiño (...) Perdon, Excelentísimo Señor" ( 255 ).

b.-Diálogo actualizador incrustado en el presente narrativo o diálogo telepático.-:

La presentización de una situación dialógica pretérita se opera con la consabida fórmula de las yuxtaposiciones de respuestas alternadas. Es el caso de la evocación de Petrona Regalada:

"Tengo una sola vaca, Señor, y no es mía sino de la escuelita de catecismo (...). Se quedará, señora, sin la vaca" ( 256 ).

c.-Diálogos superpuestos.-:

El Supremo no interrumpe su discurso imperativo por más que Patiño responda brevemente a los interrogantes en serie que aquél le va formulando. El efecto inocuo no es otro que el

de la aceleración progresiva de la situación dialógica en la  
secuencia del invitatorio para que el amanuense tome contac-  
to con la escritura hipnótica:

"Te he ordenado que no pienses en nada——SUPREMO

nada——PATIÑO

olvida la memoria(...)La presión es enorme pero casi no  
la sientes no la sientes eh qué es lo que sientes——SUPREMO

siento que no siento——PATIÑO

pero que se descarga de su peso(...)Continúa escribiendo——SUPREMO

continúa——PATIÑO

voluptuosamente el papel se deja penetrar"——SUPREMO  
( 257 ).

1052

2.3.-"EL RECURSO DEL METOLIC" DE ALEJO CARFENTIER.-



1013

2.3.1.-El tiempo.-

2.3.1.1.-Marco histórico de la acción novelesca.-

Se sitúa, según palabras de A.Carpentier,

"à l'époque de la Première Guerre mondiale, que j'ai choisie comme axe de mon roman"( 258 ),

de 1910 a 1925, aproximadamente( 259 ).

Como señala A.Rama, la novela reconstruye magistralmente el ambiente parisino y latinoamericano de la segunda y tercera décadas del siglo,

"como si alternáramos la lectura de 'Social' con las páginas de 'L'illustration', puesto que las culturas oficiales son las que se nos muestran a un lado y otro del océano"( 260 ).

G.Bellini coincide en situar la historia

"in un periodo che va da un'epoca che precede la prima guerra mondiale all'immediato dopoguerra" ( 261 ),

aunque este tiempo histórico se distiende mitéricamente hasta un tiempo circular que tipifica a la dictadura en cuanto fatalidad histórica, al fechar el autor el Epílogo en el año 1972:

"ciò indica che la situazione dell'epoca del Supremo Magistrato-e quella di epoche anteriori, richiamate dalla menzione dei vari dittatori, da Rosas a Porfirio Díaz, al Dottor Francia-non è mutata sostanzialmente, anzi si ripete, com en una condanna"( 262 ).

En otro lugar, Carpentier afirma:

"La acción de mi novela empieza muy exactamente en el año 1913, pero su acción se prolonga concretamente con una sincronización de hechos y de épocas hasta el año 1927, con alusión a varios acontecimientos históricos"( 263 ).

J. Labastida, a su vez, delimita entre 1913 y 1927 el marco histórico, atribuyendo la elección de semejante período de tiempo a que durante él tuvieran lugar

"las luchas democráticas, antiimperialistas, en las cuales Carpentier mismo participó cuando joven" ( 264 ).

R. Gnutzmann ( 265 ), por su parte, sitúa la acción entre la caída del dictador mejicano Porfirio Díaz y el hundimiento del Titanic (1911-1912), y el final de los años veinte, mientras R. H. Moreno Durán ( 266 ) lo hace entre 1913 y 1927, años antes del gran 'crac' capitalista del 29 y sus secuelas económico-políticas.

La acumulación de 'fait divers' en el diorama evocador de toda una época funciona como una recuperación temporal proustiana que reconstruye minuciosamente el ambiente cultural vanguardista del modernismo epigonal, el d'annunzismo y el barrismo, ideologema dominante y del cual extrae el Primer Magistrado (así como su coro de adyuvantes y aduladores) su culturalismo pasotista y decadente que contrasta con su sometimiento a los intereses y rapiña del imperialismo norteamericano y con sus recursos dictatoriales. En la obra abundan por doquier muestras de este revival analéptico, hasta el punto de que Aurora de Albornoz llega a afirmar que en la novela

"circulan aquellos personajes inventados por Marcel Proust, que ahora hablan con el Primer Magistrado en los salones de Madame Verdurán, y siguen escuchando la música de Vinteuil y contemplando los cuadros de Elstir" ( 267 ).

Los datos históricos de todo tipo que enmarcan la trama, así mismo abundantísimos, serían los siguientes:

"mi gran amigo Limantour, que fue ministro de Don Porfirio Díaz"( 268 )(Los subrayados son nuestros).

"sigue la rebelión del Ulster"( 269 ).

"nuevos bochinchas en los Balcanes"( 270 ).

"L'Excelsior, cuyas páginas, por sus muchas fotos, vienen a ser un cinematógrafo de la actualidad"( 271 ).

"Así me enteró de que Gabriel D'Annunzio(...)le ha encargado doce chalecos de fantasía"( 272 ).

"Moreas(...)me acusó de haber fusilado a Maximiliano"( 273 ).

"De los Estados Unidos, nos venían músicos de negros, un escandaloso poeta italiano(MARINETTI SIN DUDA) había llegado a publicar un manifiesto donde se proclamaba la necesidad de acabar con Venecia e incendiar el Louvre"( 274 )(Las mayúsculas intercaladas nos pertenecen).

"Cosas como el escándalo de Panamá, el Affaire Dreyfus, hubiesen sido inconcebibles en tiempos de Luis XIV"( 275 ).

"globos de observación como los que recientemente había adoptado el Ejército Francés"( 276 ).

"Un aviador cubano, Rosillo, había superado ayer, en el campo de la Bien Aparecida, los loop-the-loop del francés Pégoud"( 277 ).

"confusa situación en México-donde ahora había revolución de verdad"( 278 ).

"que se había cartado(LUIS LEONCIO MARTINEZ)anteño con Francisco Ferrer(...), promoviendo una gran manifestación en la ciudad cuando se tuvieron noticias de su fusilamiento en Montjuich"( 279 ).

"con las centellas del 'Puñal del Gato', ten a menudo lanzadas en nuestro Teatro Nacional por el trágico español Ricardo Calvo"( 280 ).

"sirvió para el paso de la impedimenta, los cañones Krupp"( 281 ).

"fueron saliendo a los anenes entre fogonazos de magnesio"( 282 ).

"Ni mañona, pues estaba comprometido con Gabriel Fauré"( 283 ).

"L'Afrique commence aux lyrénées"( 284 ).

"Tampoco podía pensarse en L'Echo de Paris, donde colaboraba su amigo Laurice Barrés"( 285 ).

"Y en este desconcierto se estaba cuando sonó el pistoleto de Sarajevo, seguido de los disparos que, en el Café du Croissant, mataron a Gauré"( 286 ).

"Este había recibido de su compadre Juan Vicente Gómez(...)el sabio consejo de "mantenerse al margen de todo"( 287 ).

"Así,pues,mañana el tren a Saint-Nezair,de donde salía un buque para Nueva York, repleto de norteamericanos"(QUIZÁ LOS COMPONENTES DE LA LLAMADA 'GENERACIÓN PERDIDA' NORTEAMERICANA-'THE LAST GENERATION') ( 288 ).

"Acaso la posibilidad de asistir a alguna representación de la Madame Sans-Gêne de Umberto Giordano, cantada por Geraldine Farrer,cuyo estreno mundial anunciaba el Metropolitan Opera House"( 289 ).

"el Presidente era muy sensible a la coloratura de María Barrientos,a la magnífica energía lírica de Titta Rufo,a la pureza de timbre de los largos,sostenidos,increíbles calderones agudos de Caruso"( 290 ).

"fieles lectores de La Trécala y L'Esquella de la Torratxa"( 291 ).

"Rodin está vivo-observó el Doctor Ferrelta"( 292 ).

"En Guatemala,nuestro amigo Estrada Cabrera(...)que lleva ya diez y ocho años en el Poder..."( 293 ).

"que eso del modernismo en la plástica era cosa harto divertida en estos tiempos"( 294 ).

"Paul Claudel era nombrado ministro en Río de Janeiro"( 295 ).

"Se cenaba en La Ville D'Este a La Troika(cabaret recientemente abierto por los primeros rusos blancos llegados acá,vía Constantinople)"( 296 ).

"Los éxitos musicales del día eran Caravan,Egyptland,Japanese Sandman,Chinatown,my Chinatown,y,sobre todo,Hindustan"( 297 ).

"Y,por fin,al atardecer,un tercer convoy(...)entró en la Estación Terminal(...):el gran Enrico Caruso, ante todo"( 298 ).

"Y,frente a un pobre cine europeo(...),se afirmaba,magnífico,el arte del taumaturgo David Griffith"( 299 ).

"Francia(...),nos mandó de repente(...)una Sarah Bernhardt que(...)declamaba todavía(...)los más patéticos alejandrinos de Fedra"( 300 ).

"A pesar del Tratado de Versailles,Europe anda mal"( 301 ).

"Supe que Gabriel D'Annunzio,después de meterse en el enredo de Fiume,estaba retirado"( 302 ).

"fuera de las jovencitas(...)que(...)las dejaban dormir en alguna gaveta para entretenerse a las rarezas de La cathédrale engloutie o la lavane pour une infante défunte"( 303 ).

"Y los jóvenes(...), maravillados por unas músicas rusas traídas por Diazhilev"( 304 ).

"Anatole France se había salido por peteneras socialistas"( 305 ).

"Y pensaba yo, amargamente, en el lamentable fin de Estrada Cabrera"( 306 ).

"aunque el reciente asesinato de Matteotti(QUE OCURRE EN 1924)hubiese remozado su admiración por el fascismo italiano, y ese gran Mussolini que acabaría con el comunismo internacional"( 307 ).

"La cita era en el buffet, donde ya estaban reunidos varios delegados a la "Primera Conferencia Mundial contra la Política Colonial Imperialista" que mañana, 10 de febrero, se abriría en Bruselas, bajo la presidencia de Barbusse"( 308 ).

"Bastante parecido resultaba Gerardo Machado al que había sido Primer Magistrado nuestro"( 309 ).

#### 2.3.1.2.-Juegos temporales.-

A nivel de discurso preomina una linealidad difusa, traspasada por la circularidad tempoespacial en su estructura profunda, que en ningún momento se configura como un corte brusco(o de discordancia enacrónica)respecto a la temporalidad de la historia, aunque hallamos ciertos juegos temporales que a veces retardan y/o escaleran la disposición diegética. La circularidad semántica confiere al texto un peculiar estatismo espaciotemporal, como pone de manifiesto E. Moce, a-González( 310 ), entre otros.

Gráficamente, podríamos representar estos juegos temporales como sigue:

Cap.	ORDEN	DURACIÓN	MODALIDAD	SIGNIFICACIÓN
1	Regresión y evocación analéptica heterodieética.	Anisocronía como pausa descriptiva	Flash-back insertado en el interior de un monólogo interior.	La retrospectiva sobre el recibimiento del rey de los Edigeos (pp.12-13) sirve como índice referencial caracterizador del Primer Magistrado. La segunda retrospectiva (pp.13-15), cargada de ironía, es un modelado acerca de la erotomanía del dictador.
1	Prolepsis interna homodieética completiva.	Anisocronía en forma de sumario	Flash-will monológico.	La presentización de futuro (peregrinaje al santuario de la Divina Pastora) funciona como leitmotiv reiterado más adelante y índice caracterizador de la hipocresía del dictador (pp.33-34).
3	Analepsis externa heterodieética.	Anisocronía-sumario.	Evocación en forma de soliloquio selectivo de impresiones más o menos ordenadas según una escala de emotividad.	La retrospectiva al pasado del dictador funciona como visión nostálgica, elusiva, a sus orígenes humildes (pp.66-70).
5	Analepsis externa heterodieética completiva.	Elipsis sintetizadora.	Como topografía historizada de la ciudad de Nueva Córdoba.	Relación determinista entre levantamiento popular y aduetez paisajístico (p.74).
5	Analepsis interna homodieética.	Pausa descriptiva	Enclave etopéyico	Ralentización del transcurso diegético para mitificar a Miguel Estatus (p.77-79).
8	Prolepsis interna homodieética	Sumario	Actualización por enclave monológico.	Entre el presente actual (París) y el evocado (su país), se inserta un tiempo subjetivo rutinario (pp.120-123, 127-129).
17	Analepsis externa heterodieética.	Sumario	Monólogo evocativo.	El encabezamiento temporal enfatiza la ironía de un presente insolidario (pp.267-268).
20	Analepsis interna heterodieética.	Pausa descriptiva.	Retrospectiva de un tiempo vital-proustiano.	Nostalgia del 'allá' (América) provocado por el alud de sensaciones olorosas y sabores tropicales (pp.314-316).

La temporalidad cronológica difuminada puede ser analizada con cierto detalle de capítulo a capítulo, en relación, además, con los espacios de la andadura narrativa:

.-Capítulo I(1).-

El relato se inicia a media mañana(diez y cuarto), tras una agitada noche de diversión y ludibrio:

"el día se pinta en color de media mañana sobre el amarillo de las cortinas"( 311 ).

El capítulo abarca desde las 10.30 hasta la hora del aperitivo, momento en que cholo Mendoza, embajador del Primer Magistrado en París, le hace entrega de un telegrama con la nueva del levantamiento militar encabezado por el General Ataulfo Galván(que, históricamente, parece coincidir con la revolución de Rioverde de Menocal y Mendieta)→ESPACIO=PARIS.

.-Capítulo II(2).-

Tiempo indeterminado hasta la firma del tratado, en Nueva York, con la United Fruit Co.

Al día siguiente, el Primer Magistrado embarca para La Habana, desde donde pone rumbo a su país a las dos de la madrugada. Nada más llegar, convoca una reunión extraordinaria del Consejo hasta la hora del desayuno. Esa misma tarde, en un tren expedicionario, se dirige hacia el campo de batalla.→ESPACIO=NUEVA YORK:LA HABANA=CAPITAL DEL PAÍS=FRONTE DE GUERRA.

.-Capítulo II(3).-

No existen indicaciones textuales del transcurso temporal→ESPACIO=CAMPAMENTO MILITAR EN LAS MONTAÑAS.

.-Capítulo II(4).-

Desde el amanecer del día siguiente al de la victoria hasta meses después, tras ser fusilado Galván, a media noche y camino de Nueva Córdoba para enfrentarse a los revolucionarios→ESPACIO=SELVA: NUEVA CÓRDOBA.



.-Capítulo II(5).-

Tiempo indefinido, desde la represión de Nueva Córdoba hasta su vuelta a París.—→ESPACIO=NUEVA CORDOBA:CAPITAL:NUEVA YORK:PARÍS.

.-Capítulo III(6).-

Tiempo indefinido desde su partida de Nueva York y su segunda estancia en París.—→ESPACIO=PARÍS.

.-Capítulo III(7).-

Veraneo parisino, hasta mediados de septiembre.—→ESPACIO=PARÍS.

.-Capítulo III(8).-

Desde la noche plena a la media mañana del día siguiente.—→ESPACIO=PARÍS.

.-Capítulo IV(9).-

Tiempo indefinido(campana contra Hoffman).—→ESPACIO=MARBELLA.

.-Capítulo IV(10).-

Tiempo indeterminado(retiro).—→ESPACIO=MARBELLA.

.-Capítulo IV(11).-

Tiempo indefinido.—→ESPACIO=PALACIO PRESIDENCIAL.

.-Capítulo IV(12).-

Desde las 8.30 de la mañana al amanecer del día siguiente.—→ESPACIO=PALACIO PRESIDENCIAL.

.-Capítulo IV(13).-

Tiempo indeterminado.—→ESPACIO=PALACIO:ÓPERA:PALACIO.

.-Capítulo V(14).-

Tiempo indefinido.—→ESPACIO=PALACIO:BELLANAR.

.-Capítulo V(15).-

Tiempo indefinido.—→ESPACIO=PALACIO PRESIDENCIAL.

.-Capítulo V(16).-

Tiempo indefinido.—→ESPACIO=PALACIO PRESIDENCIAL.

.-Capítulo VI(17).-

Desde las primeras horas de la mañana hasta la tarde.—→ESPACIO=PALACIO PRESIDENCIAL:CONSULADO NORTEAMERICANO.

.-Capítulo VI(18).-

Tiempo indefinido. → ESPACIO=CONSULADO NORTEAMERICANO EN  
PUERTO ARAGUATO.

.-Capítulo VII(19).-

Desde las 5 de la madrugada hasta el atardecer. → ESPACIO=  
MANSIÓN PARISIÑA:TAPADILLO:MANSIÓN.

.-Capítulo VII(20).-

Días, semanas, meses. → ESPACIO=MANSIÓN Y PARÍS.

.-Capítulo VII(21).-

Días, semanas, meses. → ESPACIO=MANSIÓN Y PARÍS.

.-EPÍLOGO(22).-

Años después de la muerte del Primer Magistrado. → ESPACIO=  
CEMENTERIO DE MONTMARNASSE.

1043

2.3.2.-Las voces narradoras y el punto de vista.-

Contrariamente a la opinión de A. Rama( 312 )y J.Vila Selma( 313 ), creemos que Carpentier no sólo no se ha limitado a filtrar la diégesis a través de una primera persona, sino que, en consonancia con las restantes barroquizaciones textuales, ha modulado el punto de vista como un prisma pluriperspectivístico de voces en antífona para multiplicar las visiones y los planos narrativos. Al abandonar la panorámica de la omnisciencia demiúrgica y del Yo-protagonista único, adopta el enfoque de una omnisciencia multiselectiva y una óptica pendular y oscilante que objetiva en alto grado la acción al ser ficcionalizada por narradores complementarios. El tránsito de una voz a otra se produce 'ex abrupto', por enclaves sin preámbulo ni transición, con técnica cinematográfica y magnetofónica: El movimiento basculante oscila entre el monólogo interior y la tercera persona objetiva de los distintos narradores-testigos (Peralta, Ilustre Académico...), resultando enriquecido el 'focus' y el modo por la sutileza empleada y la subsiguiente ambigüedad, como indica B. Bockus Aponte( 314 ).

He aquí una aproximación sintetizadora de las voces narrativas y las personas gramaticales correspondientes a cada secuencia:

1.-: Monólogo del Primer Magistrado a base de sintagmas de cuerpo reducido que dinamizan la acción y la panorámica descriptiva y rememorativa del pasado/presente:

"...pero si acabo de acostarme. Y ya suena el timbre"( 315 ).

La narración en primera persona (pp.11-20) cambia alternativamente para incrustar incisos personificados por el Ilustre Académico (p.20) en estilo indirecto:

"El ateísmo (Los subrayados son del autor) de Leconte. Bien. Sólida lectura. El discípulo de Bourget. No está mal, pero no imitemos a los emmerdeurs alemanes en su manía de mezclar la filosofía con la novela"( 316 ).

La intromisión del Ilustre Académico se reitera en los pp.22-26).  
A partir de la lectura del telegrama, la primera persona narrativa se transforma en tercera objetiva, que sirve para fijar la reacción colérica del Primer Magistrado:

"¡Coño de madre! ¡Hijo de puta!-aulló el Primer Magistrado errojando los cables al suelo"( 317 ).

De nuevo se incrusta, en estilo indirecto, la voz del Embajador y, antifonalmente, las del Primer Magistrado al que el autor cede la palabra en un movimiento pendular de planos cinéticos: Alejamiento—→visión objetiva—→visión desde fuera—→tercera persona objetiva/Primer plano—→visión subjetiva—→interiorización de la acción—→primera persona en forma indirecta:

"¡Hijo de puta!-repetía el Primer Magistrado(A), como si a estas únicas palabras se hubiese limitado su vocabulario al pensar en la felonía de quien había sacado de la mugre de un cuartel de provincia, chécharo de mierda, sorche de segunda.."(B)( 318 )(Los subrayados y las letras mayúsculas son nuestras).

Movimiento alternante de proximidad(primer persona)/distanciamiento(tercera persona) que se sucede hasta el final de la secuencia que, en estructura anular, se cierra(como se había abierto) por una acumulación de sintagmas breves en notación de agenda: Del despertar físico(comienzo), al despertar emotivo(fin), en perfecto paralelismo estructural.

2.-Se inicia en voz objetiva, impersonal, de un narrador innominado(pp.37-39)/Interrupción de la voz objetiva por una persona primera de plural sociativa("...y que nosotros no veíamos"- 319 -)/Transición súbita de la tercera objetiva a la voz

narrante de Peralta(p.43), perspectiva que llega a la p.44, sustituida por un inciso de soliloquio del Primer Magistrado (pp.44-45)/La narración continúa hasta la p.48, en la que asume el enfoque el narrador innominado, llegando hasta el final de la secuencia.

3.-Tercera objetiva durante toda la secuencia(pp.56-64).

4.-Tercera objetiva(pp.65-66)/Enfoque a través de la perspectiva del Primer Magistrado(pp.66-70)/Vuelta a la tercera objetiva.

5.-Tercera objetiva + yuxtaposiciones alternantes de voces (Embajador norteamericano-p.76- y Primer Magistrado-p.83)+tercera objetiva(pp.83-87).

6.-Tercera objetiva/fragmentos de monólogo del Primer Magistrado(p.90)/Tercera objetiva/Fragmentos de monólogo(pp.95-97)/Tercera objetiva.

7.-Tercera objetiva/Fragmentos en estilo indirecto(p.108-109)/Tercera objetiva/fragmentos en estilo indirecto (pp.111-115)/Tercera objetiva.

8.-Monólogo proléptico del Primer Magistrado + breves incisos narrativos en la voz narrante objetiva.

9.-La voz del narrador se diluye entre un plural sociativo ("Habíamos acusado al rebelde..."- 320 -), la perspectiva de Peralta("llevaban sables los hombres de infantería?, se preguntaba Peralta"- 321 -)y la tercera objetiva("conducía el Doctor Peralta alguna mujer embozada a la alcoba del Primer Magistrado"- 322 -).

10.-Tercera objetiva + fragmentos en estilo indirecto desde la perspectiva del Primer Magistrado.

11.-Tercera objetiva + fragmentos en estilo indirecto desde la perspectiva del Primer Magistrado.

12.-Tercera objetiva + fragmentos en estilo indirecto desde la perspectiva de diversos actores.

13.-Tercera objetiva.

14.-Tercera objetiva.

15.-Tercera objetiva + fragmentos de monólogo dual (Primer Magistrado y El Estudiante).

16.-Tercera objetiva.

17.-Primera persona, perspectiva del Primer Magistrado.

18.-Primera persona, perspectiva del Primer Magistrado.

19.-Mezcla de tercera objetiva con primera narrativa (a partir de la p.304 hasta el final de la secuencia).

20.-Tercera objetiva + fragmentos de monólogo.

21.-Tercera objetiva + fragmentos de monólogo.

EPÍLOGO.-Tercera objetiva.

1043

2.3.3.-Técnicas narrativas y procedimientos compositivos.-



### 1.-Diálogos con elipsis de respuesta.-:

Este tipo de situación coloquial, en la que la voz del interlocutor (destinatario del mensaje oral) está sobreentendida, viene motivado, ante todo, por la redundancia pleonástica de la formalización o explicitación; el mensaje está codificado a partir de un contexto de situación típicamente de monodílogo o soliloquio, en el que el emisor se limita a enunciar una serie de hechos de tipo narrativo y, a lo sumo, a rematar su intrusión oral con una interrogación retórica mínimamente vocativa. Es el caso de la intervención del mayordomo francés, Sylvestre, a la hora del desayuno, cuando el Primer Registrado yace todavía sumido en un estado de duermevela apenas receptivo: La consecuencia no es otra que la ausencia de respuesta por dificultad de establecer el circuito elocutivo:

"Le café de Monsieur. Bien fort comme il l'aime. A la façon de là-bas... Monsieur a bien dormi?... "( 323 ).

### 2.-Diálogos prolepticos-evocativos.-:

En medio de la narración o descripción, en pasado o presente, surge un 'flash' dialogístico que funciona como contrapunto de matización o amplificación. Así, cuando el Primer Registrado monologa acerca de la vida galante y bohemía de Gabriel D'Annunzio, un breve inciso coloquial nos distancia del aura panegírica que rodea al italiano; la tonalidad antilaudatoria de Peralta incardina humorísticamente la personalidad de D'Annunzio:

"No sé lo que le encuentran-decía Peralta-: "Es feo, calvo y chaparrito, y, para colmo, se llama Rosponeta"... "Vete a saber"-decía yo.. "( 324 ).

Este perspectivismo hiperrealizador aparece en otras muchas ocasiones: Nada mejor que el paréntesis coloquial irónico para

crear la lejanía suficiente con la que el lector disponga de una pluralidad de miras sobre acontecimientos distintos.

### 3.-Diálogo goliardesco tipificador.-:

Como presentador o enmarcador caracteriológico de trasfondo epicúreo y hedonista. Ocurre, por ejemplo, cuando Carpentier, desde el principio del texto, nos quiere ofrecer, de una sola vez (las restantes cualificaciones actanciales vendrían a ser expansiones atributivas más o menos iteradas), uno de los ejes tipificadores de dos de los principales actores, el Primer Magistrado y su 'lazarillo' Peralta:

"Esto da la vida"- "Sobre todo, después de la noche de anoche"- "Al señor le dio por las religiosas"- "Y a ti por las negras"- "Usted sabe, mi compadre, que yo soy petrolero"- "Petroleros somos todos allá" ( 325 ).

La alternancia de los breves parlamentos confiere especial dinamicidad a la situación dialógica. A partir del presente diálogo (de neta raigambre entremesística y tonalidad picaresca), ambos actores resultan enmarcados en su práctica comportamental:

Primer Magistrado → Hedonista, vitalista, erotómeno....

Peralta → coadyuvante, alcahuete y 'lazarillo'.

### 4.-Fragmentos dialogísticos telescópicos.-:

Sirven para actualizar en el presente acciones, reproducidas por medio del desenfoque perspectivístico dinamizador:

"Cuando la visitaban ciertos clientes cuidaba, además, de que "cos dames" se pusieran en situación (...): que se concentraran en la interpretación de su papel; en fin, que se comportaran como comediantas de buena escuela" ( 326 ) (Los subrayados son nuestros).

"Que entre, ara estas líneas de presentación a su amigo Sigfrido (...) que saludara afectuosamente a Cósima de su parte" ( 327 ).

### 5.-Sartas en estilo indirecto.-:

Aperecen incrustadas en el cuerpo de la narración, creando la tensión prismática y perspectivística del relato. Sin recurrir a las fórmulas canónicas de apertura dialogística ('dijo', 'comentó', 'respondió'...), irrumpe sorpresivamente (a modo de 'decoupage' cinematográfico) la voz en cuestión en primer plano:

"Y, con la indiscreta mano de quien siempre tiene abiertas las puertas de mi casa, revuelve (EL ILUSTRE ACADEMICO) los libros traídos, hace rato, por mi secretario. El ateísmo de Le Dantec. Bien. Sólida lectura. El discípulo de Bourget. No está mal, pero no imitemos a los emmerdeurs alemanes en su manía de mezclar la filosofía con la novela. Anatole France: talento indiscutible, pero harto sobreestimado fuera de Francia" ( 328 ).

### 6.-Elipsis de la voz narrante.-:

En los momentos climáticos, y sin transición preparatoria, la voz del narrador cede su puesto a otras voces alternadas que irrumpen en primer plano. Es el caso del Primer Magistrado ante la noticia del levantamiento militar en su país:

"A Peralta: Cable a Ariel" ( 329 )

"Al cholo Mendoza" ( 330 ).

"A Peralta" ( 331 )

"A Sylvestre" ( 332 ).

Es una fórmula simbolizadora, a nivel discursivo, por la que el nerviosismo y desquiciamiento del dictador se plasma sintagmáticamente por un haz de correlaciones significativas. La elipsis dinamizadora se ve, asimismo, a nivel léxico por supresión de enleces retardadores:

"Cable-Mensaje-a-la-Nación, afirmando voluntad insobornable defender Libertad a ejemplo de los Forjadores de la Patria" ( 333 ).

7.-Interrupción de la narración por incrustaciones de monólogo interior o soliloquio expansivo.-:

La narración se ve súbitamente puesta entre paréntesis al verse subsumida la voz del narrador (Peralta, por ejemplo) por otra voz (la del Primer Magistrado, por ejemplo), que pasa así de ser enfocado externamente a asumir un papel categorial de actante ubíquo:

"que el Jefe de Estado llegaría hoy(...)(Había contemplado yo(...)el panorama portuario..." ( 334 ).

El enfoque objetivo se ve desplazado por el enfoque emotivo del monólogo analéptico y evocativo: Al filtrarse la narración por la mente del Primer Magistrado, ésta se tinte de un sentimentalismo memorativo que opera como un catalizador de interiorizaciones; sirve, además, como 'modus' definitorio de la personalidad sensiblera del dictador ("enterneciéndome, de pronto, con cursi pero irrefrenable lagrimeo"- 335 -), como explosión lírica de sensaciones repentinamente desbocadas ("Aflojado en mis iras por el reencuentro con lo mío"- 336 -), como proyección de su carácter lúdico-epicúreo ("olvidados sabores"- 337 -; "Respirar hondo. Beber despacio. Vuelta atrás. Paramnesia"- 338 -) y su mentalidad dualista y maniquea ("consideraba yo los acontecimientos con mayor encono y pasión"- 339 -; me acrecía en mando y estatura"- 340 -; Había que ser duro, implacable: lo exigían las Fuerzas implacables, inmisericordes"- 341 -).

8.-La ekfrasis descriptiva y la visión interiorizada.-:

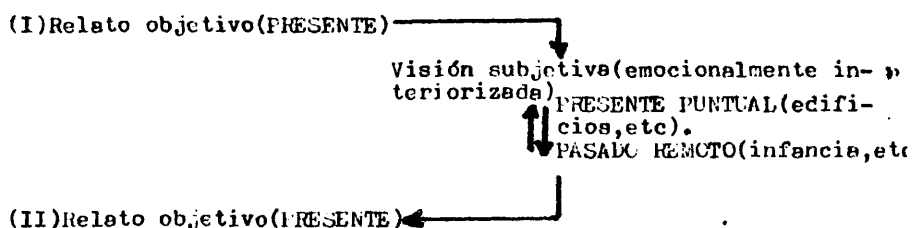
En los 'ralentís' narrativo-descriptivos, el enfoque panorámico del 'travelling' (ojo cinematográfico) es sustituido, sin indicación alguna al lector, por la visión interiorizada del testigo que evoca y yuxtapone las crecientes parcelas de

acuerdo con un baremo emotivo de preferencias jerarquizadas. Así, cuando la acción se localiza en los suburbios de Nueva Córdoba, el Primer Magistrado se superpone al relato objetivo y asume la función de operador descriptivo:

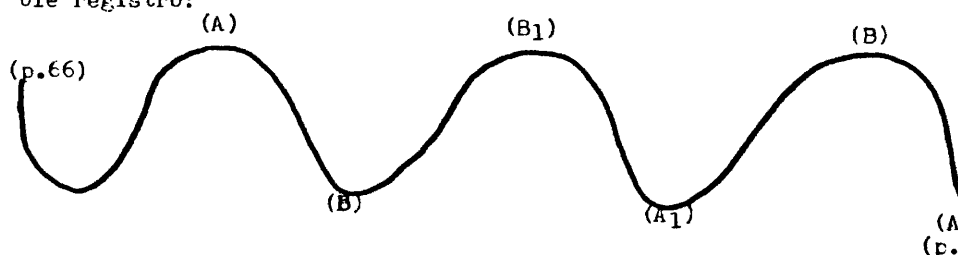
"Y, desde la cima de una de las tres colinas que dominaban la población, contemplaba sus cúpulas y cimborrios, sus campanarios barrocos, sus viejas murellas coloniales, CON EMOCIONADA TERNURA. ALLI HABIA NACIDO Y ALLI IC HABIAN ENSEÑADO LOS HERMANOS MERISTAS" (342) (Los subrayados y las mayúsculas son nuestras).

La interiorización descriptiva está preludiada por una redundancia enfática ("emocionada ternura") en anteposición, aunque la privatización-subjetivación del enfoque recurra a la elipsis de indicaciones para mayor expresividad. La prótasis con defectivo ("allí") revela la importancia, como enmarcadores topográficos de la visión panorámica, de los locativos, diseminados a lo largo de toda la secuencia: "allí" (p. 66), "en aquel edificio" (p. 66), "ahí estaba (...) la Villa de la Verónica" (p. 67), "ahí estaba la Villa de la Verónica" (p. 67), "ahí, en aquel patio caleado" (p. 67), "Y allí" (p. 68), "Y ahí estaba (...) aquel Sur, idero de la Verónica" (p. 70), "y allí lo habían enseñado los Hermanos Meristas" (pp. 66-67). La anáfora diseminada de los defectivos sirve a la alternancia del doble plano Pasado/Tresente: Elemento evocador/Evocación.

En esquema:



La secuencia se estructura, pues, como una línea ondulada de doble registro:



- (A)-Estilo objetivo/Voz del narrador, dominante a lo largo de toda la obra.
- (B)-Estilo indirecto/Visión selectiva-gradativa del Primer Magistrado.
- (B<sub>1</sub>)-Intromisión de estilo directo sobre estilo indirecto: De la panorámica enfocada por los ojos del Primer Magistrado, se pasa al comentario metanarrativo a cargo del propio Primer Magistrado/"aunque se nos recordaba como dato interesante"(p.67)
- (A<sub>1</sub>)-Irrumpe por segunda vez la voz narradora objetiva:"y evocaba el Primer Magistrado sus correrías"(p.67).

#### 9.-Transición del estilo directo dialógico al indirecto.-:

"¡Qué carajo!"-decía el Coronel Hoffmann, que era literato-: "La guerra no se hace con estampitas"(ESTILO DIRECTO DIALÓGICO)"Al fin y al cabo todo edificio podía restaurarse.Y toda restauración..."(FRAGMENTO DE TRANSICIÓN AL ESTILO INDIRECTO)( 343 ).

"¿Así que Francia es la tierra del Paraclito?"(ESTILO DIRECTO DIALÓGICO)"La de Guadalupe, resplandeciente, en su sagrada toca del Tepeyac..."(ESTILO INDIRECTO)( 344 ).

#### 10.-Voz narrante+ estilo indirecto+ inciso en estilo directo.-:

"Al volver a la sede del Gobierno, el Primer Magistrado fue recibido con banderolas..."(estaba resuelto a abandonar el poder, a confiar sus responsabilidades..."(a menos, digo..."( 345 )(La disposición triple en paréntesis es nuestra).

#### 11.-Elipsis de fórmulas introductorias de coloquio.-:

"Llamó por teléfono al Quai Conti de los gratos conciertos: la señora no estaba en casa"( 346)(Subrayados nuestros).

"Y después de que una camarera le dijese que su amo acababa de marchar a Italia, sonó la voz del poeta, desmintiendo lo dicho, para largar tremebundas invectivas contra los creedores que lo tenían literalmente sitiado en su casa. Sí. Sitiado, era la palabra: como una manada de erinias, de euménides..." ( 347 ).

"Se desencarriló de pronto el Primer Magistrado(...). Indios, negros, sí: zambos, cholos..." ( 348 ).

## 12.-Intercalación yuxtapositiva de tiradas en monólogo.-:

"Abrumado, el Primer Magistrado cayó en su hamaca(...). No estaba irritado, siquiera, con el Cholo Mendoza, que bien podía haberle dicho. Pero harto sabía que, en cuanto a la prensa francesa, sus diplomáticos sólo leían Le Rive, Fantasio y La Vie Parisienne, y eran los últimos, siempre, en enterarse de lo que acerca de su país se decía" ( 349 ). (Los subrayados nos pertenecen).

## 13.-Travelling panorámico.-:

Con frecuencia, la descripción se hace a través del enfoque de un determinado personaje, desobjetivándola: Es lo que ocurre con el Primer Magistrado durante su segunda estancia en París. La nostalgia y la melancolía, le llevan a 'ver' la realidad parisina con ojos preñados de sensismo hiperestésico:

"Todo era grato, hoy, con esas gentes sentadas en las terrazas de los cafés" (1)  
 -"los pantalones rojos de los militares" (2)  
ENUMERACIÓN (A) -"la chechia de los zuevos" (3)  
 -"el emblema de Le Brazza" (4)  
 -"los autobuses" (5)

"Todo hablaba en lenguaje de olores y sabores(...)  
 -"los brioches" (1)  
 -"las magdalenas" (2)  
 -"el gato del Dubonnet" (3)  
ENUMERACIÓN (B) -"la estética bersagliera de las botellas" (4)  
 -"el reluciente barro de los frascos de ginebra holandesa" (5)  
 -"las escalerillos de madera encerradas en canecas de aguriente de orujo" (6)  
 -"el perfume(...) del Amer Picón" (7) ( 350 ).

14.-Variantes sintagmáticas de ED(Estilo directo) y EI(Estilo indirecto).-:

La fórmula textual sería: ED → EI → ED → EI(...).

"¿Así que Francia es la tierra del Paraclete?"(ED)

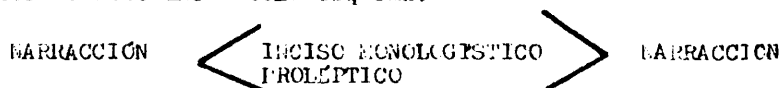
"La de Guadalupe, resplandeciente, en su sagrada roca del Tepeyac"(EI)

"-Y que me venga el mendigo ingrato ese, o como quiera llamarse, a hablarme de sus tres Vírgenes francesas, con una de ellas, la de La Salette, controvertida por el mismo Vaticano!"(ED)

"Vírgenes teníamos nosotros..."(EI)( 351 ).

15.-Incisos monológicos prolepticos en el cuerpo de la narración.-:

La yuxtaposición de paréntesis tales hace que la narración quede en suspenso, adelantando(en tiempo prospectivo, anticipatorio) los acontecimientos. En esquema:



La prolepsis anticipativa viene marcada por encabezadores defectivo-temporales de aproximación, con lo que el futuro es traducido a un presente puntual más o menos curativo:

"el Primer Magistrado tenía una borrachera lúcida y triste. Un enorme cansancio lo invadía ante el género de esfuerzo que había tenido que desplegar...."

→ AHORA, la recepción en Puerto Aragua.../...DESPUES, el discurso de rigor.../...AHORA hacia el territorio de Las Tembladeras.../...AHORA, al regresar allá.../... AHORA, antes de acrecerse en ecuestre estatua.../... Pero AHORA..."( 352 )(La disposición textual y las mayúsculas son nuestras).

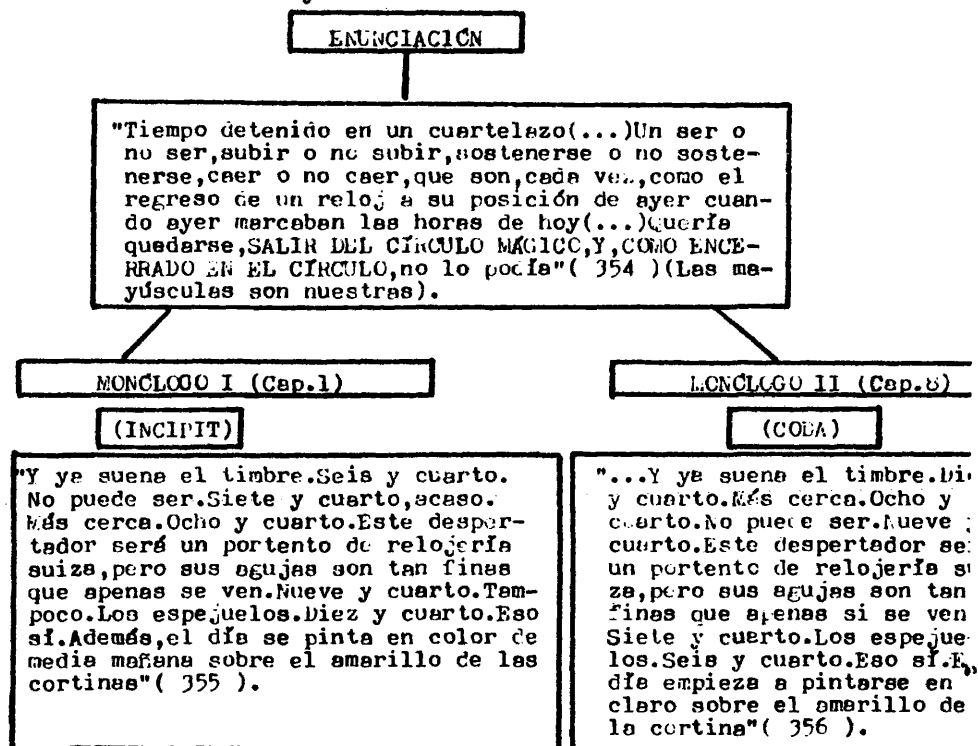
Y seguía el Primer Magistrado pensando en su obligado discurso(...). Palabras, palabras, palabras. Siempre las mismas palabras. Y, sobre todo, nada de Libertad(...)(B) Vacío a sorbos cortos pero seguidos una de las centimoras forradas de cuero..."( 353 )(C),

cuyo esquema sería: A(Voz narrante)B(Monólogo)A(Voz narrante).

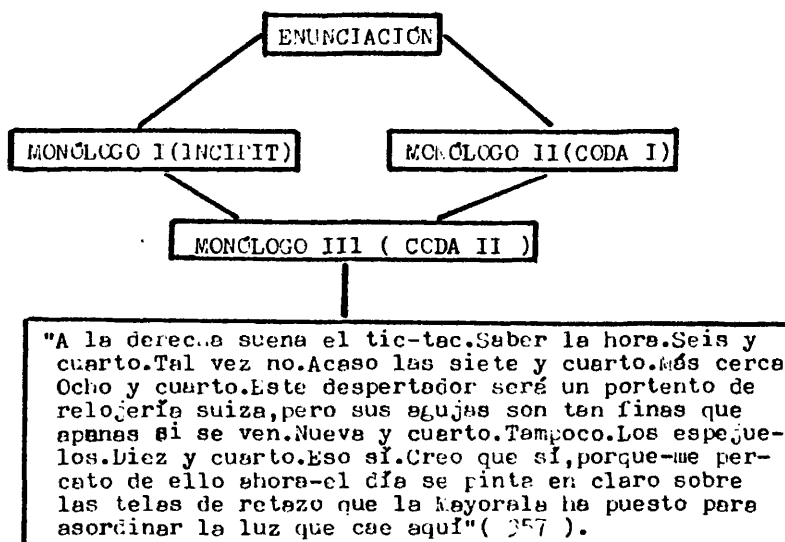


### 16.-Prótesis y apódosis reduplicativas.-:

El virtuosismo técnico y compositivo de Carpentier se manifiesta claramente en el Cap.9 de la novela: Un fragmento monológico (casi idéntico al 'incipit' de la obra) cierra el capítulo anularmente. La coda reduplicativa viene a semantizar ambos párrafos como detránsito tiempo especial simbolizadores de la adinamia y carencia de transcurso de la situación en que se encuentra el Primer Magistrado, magnífica ejemplificación, por otra parte, a nivel morfosemántico, del concepto de 'Tiempo Mágico' en el que se siente aprisionado el dictador; de ahí la analepsis y la prolepsis monológicas que transforman la acción en acronía y estatismo:



Idéntica iteración monológica la volvemos a hallar en el Cap.21, ya al final de la obra, poco antes de la agonía del Primer Magistrado. El esquema sería el siguiente:



17.-Incrustación de expresiones directas en el estilo indirecto.-:

Como glosas, comentarios y opiniones, cuya fórmula sería:

EO(EI(COMENTARIO SUBJETIVO)EO:

"De ahí que los estudiantes, los intelectuales, los agitadores profesionales-ESA INTELIGENCIA DE MIERDA QUE SIEMPRE LE AMOLABA A UNO LA PACIENCIA-se hubiesen compactado poco a poco en un sorco movimiento de oposición(...)Demasiado tarde se había sabido(¡Y LO HABERSE ENTERADO ESE CRETINO LE JEFL DE LA POLICÍA JUDICIAL QUE NOS GASTÁBAMOS!)que, en la Universidad, un catedrático de Historia Moderna había dado una conferencia sobre la Revolución Mexicana"( 358 ). ¡LAS MAYORALÍAS SON NUESTRAS).

18.-Monólogos en estilo indirecto como enfoque de planos recíprocos.-:

Sirven para visualizar pendularmente la panorámica de los dos focos(Primer Magistrado y El Estudiante); la disposición prosística y frástica refuerza este cambio de visión:

"Lamentables se resultaban ambos, en su mutua contemplación(←TRANSICIÓN A LOS MONÓLOGOS VISUALIZADORES)

"ERA EL DE ARRIBA, para el de Abajo(un arquetipo, un ejemplar de histórica muestra, figura hecha para centrar algunos de esos carteles, producto de un folklore de muy reciente creación"(TIRADA MONOLOGISTICA)

"ERA EL DE ABAJO, para el de Arriba(otro personaje folklórico(...))Ese(...)era algo así-en versión nuestra-como el clásico estudiante de novela rusa, soñador y doctrinario"(TIRADA MONOLOGISTICA)( 359 )  
(La disposición del párrafo es nuestra, así como las mayúsculas).

#### 19.-Elipsis de la secuencia narrativa como factor de sorpresa.-:

Tras la reunión del gabinete ministerial ante la huelga generalizada, se nos vela la resolución tomada, pasándose de inmediato a una nueva secuencia que será descodificada a posteriori:

"-Vamos a hablar corto y bueno...A Elmira, que traiga café".(ELIPSIS DE LA SECUENCIA DIALÓGICA)  
Serían las diez de la mañana cuando a las calles salieron automóviles de rápida circulación"( 360 ).

El mejor ejemplo es el de la reunión del Consejo, la posterior algarada popular festiva(al divulgarse la buena nueva de la muerte del dictador)y la ulterior represión.La puesta entre paréntesis de los acontecimientos, conclusiones, decisiones y acuerdos del Consejo, superlativizan abruptamente los sucesos que, aparentemente, no guardan conexión con la linealidad precedente:

"Queda abierto el Consejo".Hubo largos aplausos y cada cual ocupó su puesto en la larga mesa que centraba el salón contiguo, adornado de auténticos Gobelinos. Y aquel día, a eso de las 3 de la tarde, empezaron a sonar muchos teléfonos(...)Ya lo saben todos y lo repiten todos:El Primer Magistrado acaba de morir"( 361 ).

20.-Encabalgamiento yuxtapositivo de secuencias en estilo indirecto al directo y los elementos conectores-presentadores.-:

Elementos que pertenecen normalmente al paradigma de los defectivos, siendo su función la de visualizar plásticamente, por transferencia asociativa en el lector, la panorámica filtrada:

"Fue el Mandatario a una ventana, apartando el brocado para mirar a la plaza. AHÍ, magnífico y majestuoso, plantado sobre su abolengo impar, estaba el Arco de Triunfo (...) AHÍ estaba representado, en perdurabilidad, el genio de una Francia cortesiana (...) Y los tres personajes (...) estaban AHÍ, inmóviles, grotescos, como criaturas de pesadilla (...) ALLÁ, entre las dos puertas, unas mujeres-¿mujeres?-cuyas piernas y brazos estaban hechas como con pedazos de tubos de calefacción (...) Y ALLÁ (...) se paraba una forma de mármol" ( 362 ).

El tránsito del 'modo objetivo' al 'modo subjetivo-apreciativo' está en ocasiones marcado con claridad meridiana:

MODO OBJETIVO (bien en estilo directo, bien en indirecto):

↓  
"...sobre el cual aparecía, pegado, un trozo de papel de periódico-Le Matin-que El Ex trató de desprender con la uña del pulgar, pero sin lograrlo, pues se le resistía el barniz"

TRANSITO A LA PRIMERA PERSONA ('modo subjetivo'):

↓  
"Donde yo había colocado la Recepción mundana de Bérard (...), se me presentaba un galimatías inclasificable" ( 363 ).

"El Ex miraba a su hija, a todos los demás, con creciente irritación"

↓  
"ESAS dos, que bailaban, hembra con hembra, de caras pegadas. Y AQUELLOS dos, macho con macho, agarrados por la cintura. Y AQUELLA otra, del pelo corto, besándose con la rubia flaca del chal amarillo. Y ESAS pinturas (...) Y AQUELLA estatua (...)"

↓  
De pronto se le enrojeció la cara con arrebató de cólera (...), cruzó el salón, levantó el diafragma del gramófono, tiró varios discos al suelo, acabando de romperlos a taconazos" ( 364 ).

Un nuevo ejemplo es el que nos ofrece la Mayoralía Elmira, que filtra la narración, en modo oblicuo, auxiliándose de los defectos y localizadores para visualizar puntualmente la acción:

EO = "Y, con su lenguaje de gestos y onomatopeyas, señalando, usando de sus dedos, exclamando, arruñendo asentimientos o negaciones, había conseguido

EI = cinco de ESTOS, tres de AQUELLOS, diez de ESOS, ocho del saco AQUEL

EO = Ella nada entendía. Salíó de la tienda y se orientó(...)

EI = Lo malo era que ESTAS PUTAFIERAS calles se ladeaban, se torcían(...) AQUEL café, con muchos americanos(...) en la terraza(...) ESA enorme columna con un HOMBRECITO arriba(...) AQUEL parque, lleno de estatuas, con una reja. ALLÍ, con los árboles a la izquierda, la sombra volvió a colocarse donde debía

EO = Anduvo, anduvo, anduvo, hasta una VASTÍSIMA plaza, donde había una piedra PARADA, como las que adornaban algunos cementerios de ALLÁ, pero mucho mayor

EI = ¿Y COMO HABRIAN PODIDO ENDEREZAR ESO?

EO = cuando, de repente(...) se le mostró, en lo alto de la vía, lejos, el ENORME, PESADO, MONDRIGO Y SALVADOR monumento,

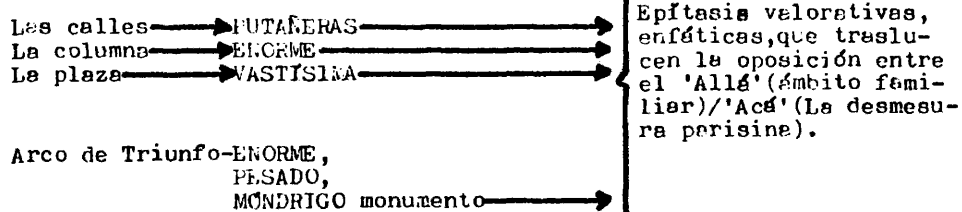
EI = ESE, que llamaban el Arco del Triunfo o NO-SE-QUE.

EO = Apresuró el paso.

EI = YA ESTÁBAMOS EN CASA" ( 365 ). (EO=Estilo objetivo; EI=Estilo indirecto).

(Los vocablos escritos en mayúsculas , insertos en las tiradas del discurso 'objetivo', subjetivan valorativa y apreciativamente la secuencia, proyectándola hacia la esfera afectiva de la Mayoralía. El 'estilo objetivo' sería, pues, un falso modo narrativo por hallarse inscrito en el cuerpo del enfoque subjetivo de la Mayoralía. A pesar de ello, la alternancia, apenas perceptible, de planos largos (objetivismo) y cortos (subjetivismo) se revela como técnica sumamente ajustada a la finalidad del narrador: Hacer que la realidad sufra el doble proceso de elucidaación; por eso mismo hallamos en los fragmentos 'objetivos' vocablos que se con-

textualizan a partir del universo de Elmiro:



#### 21.-La analepsis proustiana.-:

Ofelia, al probar los frutos tropicales que cocina la Mayora-  
la, sufre, por asociación sensista, un retroceso a la infancia,  
mentalmente evocada y presentizada como sucesión de impresiones  
ameliorativas. Prosísticamente, el tránsito se produce de forma  
indirecta, sin eslabones intermedios ni adjutores narrativos:

"Mordió aquello y, de súbito, su cuerpo se le aligeró de  
treinta años. ESTABA, de calcetines blancos, recogidos  
los moños con papelillos de China, en el patio de los  
metales y del tamarindo. Y bajaban hacia ella las par-  
das pulpas del árbol, metidas en sus criantes estu-  
ches de pergamino canela, trayéndole un agraz agridul-  
ce que le ponía, bajo la lengua, olvidadas salivas" ( 366 )

#### 22.-Dobletes e iteraciones prosísticas para descripciones sim- bólicas.-:

Por acumulación de sentido, resulta magnífica la trascenden-  
cia mítica de la momia donada por el Primer Magistrado al Troca-  
déro. La primera descripción (encorchetada en un contexto humorís-  
tico) se desplaza estratégicamente hasta el final de la obra pa-  
ra adquirir la significación de coda sémica: El Primer Magistrado  
proyecta sobre la momia su mala conciencia, entabla con ella un  
diálogo mental, se siente culpable de la violación del sagrado y  
cae fulminado ante ella. La momia asume la función de catálizador  
de la catástrofe para quien infringió el espacio sagrado, vicario  
del chamanismo y de la ancestralidad; su desplazamiento a París (a  
la cultura europea, etc) supone para el Primer Magistrado su pérdi-

de de identidad: La Momia/La Ancestralidad mancillada, rechazan un arrepentimiento y una humillación que tienen más de teatralidad que de justificación moral:

#### CONTEXTO HUMORÍSTICO

"Sobre los fragmentos de arcilla de erguía, allí, una horrible arquitectura humana(...) hecha de huesos envueltos en tejidos rotos, de pieles secas, agujeradas, carcomidas, que sostenían un cráneo ceñido por una bandaleta bordada; cráneo con los huecos ojos dotados de tremebunda expresión, enfurecida la hueca nariz a pesar de su ausencia, y una enorme boca almenada de dientes amarillos, como inmovilizada para siempre en un inaudible susurro(...) "¡Legarto, legarto! ¡Zape! ¡Sola vaya!" -riteron los tres" ( 367 ).

#### CODA CULMINATIVA

"Ruinosa arquitectura humana, hecha de huesos envueltos en tejidos rotos, de pieles secas, agujeradas, carcomidas, que sostenían un cráneo ceñido por una bandelete bordada; cráneo con los huecos ojos dotados de tremebunda expresión, enfurecida la hueca nariz a pesar de su ausencia, y una enorme boca almenada de dientes amarillos, como inmovilizada para siempre en un inaudible susurro(...) Y PARECIA MIRARME A MÍ, A MÍ SOLAMENTE, COMO EN DIÁLOGO ENTABLADO(...)"

↓  
Malestar. Vértigo-Caída. Gente que llega" ( 368 ). (LAS MAYÚSCULAS SON NUESTRAS).

1064

2.4.-"EL OTOÑO DEL PATRIARCA" DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ.-



1065

2.4.1.-El tiempo.-

”

#### 2.4.1.1.-Rupturas de la linealidad:El tiempo curvo.-

Como señala C.Monsivais,

"El tiempo del subdesarrollo suele ser, en cuanto forma, circular, y, en cuanto a técnica de aprendizaje, suele poblarse de pequeños niveles" ( 369 ).

Al tratarse de una novela radicalmente antiutópica, construida a partir de un único ciclo narrativo envolvente de circularidad tempoespacial, cíclica y curva( 370 ), la progresividad cronológica resulta imposible, como señala R.Janes( 371 ), al hallarse privada la acción de todo transcurso, sometida a la adinamia y la inmovilidad de un eje semiológico que todo lo informa y controla.El Patriarca, como divinidad ubíqua y mito cronófabo, encarnación del Poder Absoluto que se sostiene a sí mismo y se autorreproduce al margen de toda sucesión lógica, reforzado por la alienación y la alucinación colectiva y la falta de memoria histórica del pueblo, se erige en centro rector de la peripecia narrativa, del cual proceden y hacia el cual convergen los hilos de la fábula y los nudos semánticos.El axis enucleador desde el que se produce la reconstrucción(en analepsis encabalgadas, por ciclos de eventos en cadena)de la historia y la biografía, viene representado ,or el hallazgo del cadáver del autócrata(Capítulo I), en fecha cercana al tiempo de la lectura(alusiones a la televisión,etc), pero que nos sitúa inmediatamente en la atmósfera del 'tiempo estancado del interior':Un tiempo acró-nico que sincopa el pasado y el futuro sobre un presente distendido y elástico, de fechas ajenas a toda ordenación de sucesividad, donde la incommensurabilidad y la eternización funcionan como mitemas desrealizadores, abarcando los orígenes(el descubrimiento de América)y la decadencia crepuscular y otoñal de la hipóbole( 372 )personificada por el Patriarca:El carácter

legendario queda asegurado por la superposición de planos temporales a modo de circularidad( 373 )de unos acontecimientos que giran sobre sí mismos con una autonomía hipostasiada a un determinismo y fatalidad cuasi astrales.

Al plano de un presente histórico(con el que se abre y cierra el texto, y que nos informe acerca del hallazgo del cadáver del Patriarca y la topografía apocalíptica subsiguiente)se superpone un plano evocado, constituyendo dos niveles narrativos distintos, metadieético el primero(al situarse fuera y después del primer 'récit'), y diegético el segundo(en el que operan las sucesivas retrospectiones y prolepsis discursivas y textuales), como han puesto de relieve G.Polau de Nemes( 374 ) y J.Joset( 375 ).

Como contrapunto a la elasticidad curvilínea y eternizadora del tiempo de la fábula, se diseminan a lo largo del libro una serie de situadores de la acción y la intriga novelescas que actualizan la historia, aproximándola hasta nuestros días desde sus oscuros orígenes, tal como sugieren, entre otros, W.Boelich( 376 ) y M.Corrales Pascual( 377 ).Se trata de índices que sustituyen y compensan la ausencia de la linealidad cronológica, bien como referencias a una época dada, bien como síntomas de una transformación.He aquí una selección de los principales situadores:

"Los portones blindados(del palacio presidencial)que en los tiempos heroicos de la casa habían resistido a las lombardas de William Dampier"( 378 )(Los subrayados son nuestros).

"se habían llevado al ciego callejero que por cinco centavos recitaba los versos del olvidado poeta Rubén Larío"( 379 ).

"lo mismo en el tren de los páramos que en el buque fluvial de rueda de madera"( 380 ).

"había visto renacer los tulipanes holandeses en los tanques de gasolina de Curazao"( 361 ).

"cantaron llorando todas las canciones de felicitación de cumpleaños que se cantaban antes de que el cónsul Hanemann nos viniera con la novelería mi general del fonógrafo de bocina con el cilindro del happy birthday"( 382 ).

"que parece una mesa de escribir y un ventilador eléctrico"( 383 ).

"vio(...)los hombres vestidos de etiqueta en los tranvías eléctricos"( 384 ).

"vino una comisión de la Sociedad de Naciones que removió las piedras más ocultas del país"( 385 ).

"se acordaba del lento reposo de tu cuerpo menso y lívido en el zumbido del ventilador eléctrico"( 386 ).

"él mismo la cubrió con una sábana, le tocaba en el gramófono hasta que gastó el cilindro la canción de la pobre Delgadina"( 387 ).

"lo levantaba por encima de su cabeza para que recibiera la oración de las muchedumbres en el estadio de pelota, lo amamantaba en el automóvil"( 388 ).

"conde escogían los presos políticos más exhaustos para entrenarse en el manejo del trono de la muerte cuyas descargas absorbían el total de la potencia eléctrica de la ciudad"( 389 ).

"se anunciaban en la calle con letreros de estrellas luminosas"( 390 ).

"no volvió a salir a la calle desde que mandó las oficinas para los edificios de vidrios solares de los ministerios"( 391 ).

"oyó en la radiola el debate estéril de la Sociedad de Naciones"( 392 ).

"esperar a que fueran las cuatro para escuchar en la radiola el episodio de la novela de amores estériles de la emisora local"( 393 ).

"le había regalado una trompeta acústica igual a la del perro de la voz de su omo"( 394 ).

"para no perder el hilo de la película de televisión"( 395 ).

"le habíamos instalado primero un transmisor individual para las novelas habladas de la radiola y después un circuito cerrado de televisión"( 396 ).

"vio automóviles atortugados en las serpentinas de los laberintos de las autopistas urbanas"( 397 ).

En el mismo sentido de generar una circularidad cronológica, una totalidad y una clausura sémica, utiliza el autor una serie de enclaves libresco. La elasticidad del tiempo curvo que informa la diégesis, desde una remotospectiva mítica (que se polariza en torno al descubrimiento de América) y una prospectiva hacia el tiempo de la lectura (con sus numerosas informaciones tecnológicas y sociológicas), se ve refrendada, una vez más, con la inserción de tales fragmentos libresco y rótulos culturalistas que presentizan la intriga intensificando la tonalidad de la hipóbole fantasmagórica y surreal. He aquí los enclaves más notables, que van desde el siglo XV (Diarios de Colón), hasta el siglo XX (alusión a Rubén Darío, Carpentier, Nicolás Guillén, Severo Sarduy...):

"porque ésta es de las que saben de dónde son los cantantes" ( 398 ) (Título de una obra-"De dónde son los cantantes"-del cubano Severo Sarduy).

"que la vieron en la parranda del velorio de Papá Montero, zumba, canella rumbero, pero tampoco era ella" ( 399 ) ("Velorio de Papá Montero", del "Sónoro Cosongo", del cubano Nicolás Guillén).

"Nueve obispos de pontifical cantaban oficios de tinieblas" ( 400 ) (Remo del título de numerosas obras ecclásticas a dicho epígrafe, tanto españolas como iberoamericanas:

'Oficio de tinieblas', de Fidelino Vázquez, poema aparecido en la revista costarricense El Cuaco de oro 1 (San José de Costarrica, 1932).

'Oficio de tinieblas', de Alejo Carpentier, cuento aparecido en la revista Orígenes 1 (La Habana, 1944).

'Oficio de tinieblas', de Antonio Larreta, obra de teatro, Imprenta El Siglo Ilustrado, Montevideo, 1954.

'Oficio de tinieblas', de Alfonso Sastre, Ed. Alfil, Madrid, 1967.

'Oficio de tinieblas', novela sobre la dictadura, de Rosario Castellanos, Ed. Joaquín Mortiz, México, 1962.

'Oficio de tinieblas 5', de Camilo José Cela, Ed. Noguer, Barcelona, 1976.

"y escribió de memoria en otra tira más larga HONOR AL HERIDO Y HONOR A LOS FIELES SOLDADOS QUE MUERTE INCONTRARON POR MANO EXTRAÑERA" ( 401 ) (Las mayúsculas son nuestras) (Fragmento de la 'Marcha triunfal' de Rubén Darío, cuyas relaciones con Estrada Cabrera son irónicamente evocadas):

"y lo dejó flotando sin su permiso en el THUENO DE CRO de LOS CLAROS CLARINES de LOS ARCOS TRIUNFALES de MARTES y MINERVAS de una GLORIA que no era la suya mi general, vio LOS ATLETAS HERCULEOS de los ESTANDARTES LOS NEGROS MASTINES de presa LOS FUERTES CABALLOS DE GUERRA de CASCOS de HIERRO las PICAS y LANZAS de los IALADINES de RUDOS PENACHOS que llevaban CAUTIVA LA EXTRAÑA BANDERA para HONOR de unas armas que no eran las suyas, vio la tropa de JOVENES FIEROS que habían DESAFIADO LOS SOLES DEL ROJO VERANO LAS NIEVES Y VIENTOS DEL GÉLIDO INVIERNO LA NOCHE y LA ESCARCHA Y EL ODIO Y LA MUERTE para esplendor eterno de una PATRIA INMORTAL muy grandes y más gloriosa de cuentas él había soñado en los largos delirios de sus calenturas de guerrero descalzo"( 402 )(Fragmento intercalado de 'La Marcha triunfal' de Rubén Darío).

"arrastraba sus grandes patas de elefante cautivo al compás de los golpes MARCIALES de LOS TINBALEROS, se adormilaba al ritmo de las voces de GLORIA del CANTO SONORO del CALLEO CERO que Leticia Nazareno recitaba para él a la sombra de los ARCOS TRIUNFALES de la ceiba del patio"( 403 )(Fragmento extraído de 'La Marcha triunfal' de Rubén Darío).

"recitaba los versos del FELIZ CABALLERO QUE LLEVABA DE LEJOS VENCEDOR DE LA MUERTE"( 404 )(Fragmento de la 'Sonatina' de Rubén Darío).

En el episodio del descubrimiento de América(pp.44-45), inserta párrafos de los 'Diarios' de Colón(concretamente, de los días 11 al 14 de octubre), ligeramente modificados.

Y del refranero político surgido del mayo francés del 68, utiliza una de las sentencias más célebres(puesta en boca del Patriarca), recogida asimismo por Julio Cortázar en 'La vuelta al día en ochenta mundos':

"porque éstos estarán siempre tan jodidos que el día en que la mierda tenga algún valor los pobres nacerán sin culo"( 405 ).

El aura fabulosa de la hipérbola actorial resulta enfatizada en grado máximo por los dos extremos, temporalmente muy dilatados, de William Dempier y las autopistas-televisión. La

entidad mítica y la mitografía del Patriarca devienen sacralizadas por la desmesura de su longevidad y por la imbricación del binomio 'Realidad'/'Irrealidad': La fantasmagoría del devenir cíclico del poder dictatorial y la soledad ontológica, quedan consumadas por la doble implicación. La novela es, más que una anti-elegía sobre un déspota visionario y mitómano, un tratado moral acerca del tiempo y la soledad ( 406 ), fuerzas temáticas que dominan, como un leitmotiv recurrente y obsesivo, todo el quehacer literario del autor.

.....

A nivel de discurso, la estructura cronológica superficial se ofrece como un complejo sistema de anacronías y anisocronías que desajustan la temporalidad externa de la interna, estableciendo, a partir de la matriz atemporal que corresponde a la trama, una temporalidad narracional sumamente sofisticada que intentaremos normalizar esquemáticamente y respetando la distribución por capítulos (esquemas en la página siguiente).

## CAPÍTULO I

1072

Presente puntual(I)

Introducción metadiegtica: Hallazgo del cadáver del Patriarca. Topografía apocalíptica (pp. 5-8)

Salto al pasado remoto(I)

Comienza la retrospectiva diegtica: Episodio del ciego recitador de los versos de Rubén Darío (p. 8)

Salto al pasado inmediato(I)

Escena de la vaca contemplando, en éxtasis, el lírico crepusculo (p. 9)

## CAPÍTULO II

Presente puntual(I)

Hallazgo, por segunda vez, del cadáver del autócrata (pp. 47-48)

Anticipación de un futuro ya pasado(I)

Canonización de Bendición Alverado e historia de Leticia Nazareno (pp. 48-49)

Vuelta al presente puntual(II)

Prosigue la descripción hiperrealista del cadáver (p. 50).

## CAPÍTULO III

Presente puntual(I)

Hallazgo del cadáver y descripción del mismo (pp. 89-90)

Salto al pasado inmediato(I)

Reconstrucción del acontecimiento en la casa presidencial a partir de testimonios diversos (p. 90)

Salto al pasado remoto(I)

Evocación del carácter mesiánico del Patriarca en sus primeros tiempos, así como de sus obsesiones y comportamiento (pp. 90-96).

## CAPÍTULO IV

Presente puntual(I)

Embalsamamiento del cadáver del Patriarca (p. 129)

Salto al pasado inmediato(I)

Magnificación de la figura del Patriarca a cargo de los medios oficiales de comunicación (pp. 129-130)

Vuelta al presente puntual(II)

Paísaje apocalíptico tras la primera noche que sigue al hallazgo del cadáver (p. 130)

## CAPÍTULO V

Presente puntual(I)

Embalsamamiento del cadáver del Patriarca (p. 169)

Salto al pasado inmediato(I)

Comportamiento del Patriarca (pp. 170-174)

Evocación del pasado remoto(I)

Relaciones con Leticia Nazareno / visita de Rubén Darío / muerte de Leticia y Emmanuel / Séñez de la Barra, favorito del dictador (pp. 174-217).

## CAPÍTULO VI

Presente puntual(I)

Capilla ardiente con el cadáver del Patriarca (pp. 229-230)

Salto al pasado inmediato(I)

Erotomanía y pedofilia del Patriarca (pp. 221-222) / recorrido por la ciudad en medio de la desolación y la ruina (p. 223) / Acusación de Séñez de la Barra y muerte (pp. 230-240)

Salto hacia los orígenes del régimen(I)

Desembarco de los infantes de marina norteamericanos y represión generalizada (pp. 244-247)



1072'

Salto al pasado inmediato(II)      Vuelta al presente puntual(II)      Salto al pasado remoto(I)

ltimo viernes: Los gallinazos  
nuncian la muerte del Patriar-  
ca(pp.9-10)

Prosigue la descripción del  
cadáver del Patriarca(p.10).

Evocación de la falsa  
muerte del Patriarca,  
suplantado por Patricio  
Aragónés, y biografía  
de éste(pp.10,14-17,26-  
30)

Salto al pasado remoto(I)

Conjeturas acerca de su ori-  
gen y comportamiento(p.50)./  
Supección de los infantes de  
marina(pp.53-54)/Conspiración del  
generalato(pp.56-57,58-62)/Fuga  
del general Santos(pp.62-64)/Obsa-  
ción por Manuela Sánchez;su desaparición(70-87).

Anticipación de un futuro ya pasado(I)

Visiones premonitórias de la pitoni-  
a acerca del ciclón y de Bendición  
Ivarado(pp.96-97)

Vuelta al pasado remoto(II)

Visita a una echadora de cartas,a la que  
asesina(p.97)/Violación de Francisca Line-  
ro(pp.98-100)/Llegada del ciclón(pp.102-  
104)/Entrevista con el joven revoluciona-  
rio(pp.107-108)/Episodio de la matanza de  
los niños de la lotería(pp.108-116)/Repre-  
sión de los militares levantiscos(pp.117-  
122)/Muerte del general Aguilar(pp.126-127)

Anticipación de un futuro ya pasado(I)

Acuerdo de Leticia Nazareno,antes del  
episodio de su secuestro desde Jamai-  
ca(p.134)

Salto al pasado remoto(I)

Hábitos del Patriarca(p.130)/La matriarca  
muere de infección pútrida(pp.130-138)/Pe-  
regrinación del cadáver e intentos de cano-  
nización:Suerte aciaga de Monseñor Aldous  
(pp.138-159)/Santificación por decreto de  
Bendición;expulsión de religiosos;secuestro  
de Leticia y experiencias amorosas con ella  
(pp.160-168).

Vuelta al pasado inmediato(II)

Intentos de un nuevo desembarco  
de los infantes de marina:República  
americana y despojo de las aguas  
territoriales;últimos tiempos del  
régimen(p.247)

Salto hacia los orígenes del régimen(II)

Entrada, por vez primera, acompañado de  
su madre, en el palacio presidencial(pp.  
253-257)

1072<sup>2</sup>

Vuelta al pasado inmediato(III)

Últimas jornadas del Patriarca  
(pp.259-270)

Presente puntual(II)

Éxodo del pueblo ante  
la noticia y verificación  
de su óbito(p.271)

Las rupturas sistemáticas de la linealidad temporal configuran un relato mixto de iteraciones y repeticiones a base de constantes transgresiones prolépticos-analépticos de alcance y amplitud heterogéneos, pero en ningún caso heterodiegticas: El 'flash-back' y el 'flash-will' no tienen otra finalidad que la de ir construyendo una intriga estructurada en círculos concéntricos y sobre el eje expansivo del Patriarca como agente/paciente que polariza todos los hilos de la fábula, siempre de forma complementiva, bien como sumario, bien como elipsis, y a partir de un único presente rectivo (tiempo histórico del hallazgo del cadáver) que sirve de pivote referencial para la desmesurada evocación (focalización remotospectiva) y la anticipación (focalización prospectiva).

Al tiempo de la historia y al tiempo sincopado del discurso, se suma el tiempo vivencial de los circunstantes y ocurrencias actanciales como polo opositivo de la semántica bipolar que recorre el texto: Si la atemporalidad del nivel profundo sirve como enmarcador mítico, el detallismo cronológico, casi puntillista, del desarrollo de la intriga, actúa como contrapunto biohistórico que mantiene en todo momento conectado el discurso con el plano de la realidad cotidiana. A partir de ahí, se establece una nueva dualidad antinómica entre 'Realidad' (Tiempo Histórico) / 'Irrealidad' (Atemporalidad Mítica): El Patriarca manipula su propio tiempo existencial (a través del olvido reparador y la ensoñación sublimatoria y compensadora) como intento de fuga/negación de esa misma realidad que le resulta sospechosa y, ante todo, dañina:

"pasaban vientos imaginarios, bullaranges de pájaros interiores que acabaron por consolarlo del abismo del silencio de los pájaros de la realidad" (407). (Los subrayados son nuestros)

"Sus únicos contactos con la realidad de este mundo eran entonces unas cuentas piltreñas sueltas de sus recuerdos más grandes"( 408 ).

"más solo que la mano izquierda en esta patria que no escogí por mi voluntad sino que me la dieron hecha como usted la ha visto que es como ha sido desde siempre con este sentimiento de irrealidad"( 409 ).

"no había otra patria que la hecha por él a su imagen y semejanza con el espacio cambiado y el tiempo corregido por los designios de su voluntad absoluta"( 410 ).

"se quedó comiendo solo en la mesa sola con las espaldas vueltas hacia el mundo"( 411 ).

"y él le ordenó a quien se lo había contado que no olvidara nunca que de verdad yo no sé nada, ni he visto nada, ni he hablado de estas cosas con nadie, y así recobraba el sosiego"( 412 ).

El mecanismo del olvido autoprotector está conectado con su progresiva sordera y con su soledad monárquica. Como encarnación arquetípica del autócrata, es autosuficiente, prescindiendo del mundo objetivo por un simple acto de poder absoluto:

"mientras él se encontraba a sí mismo en fotografías tan antiguas que muchas de ellas no eran suyas sino de un antiguo doble que había muerto por él y cuyo nombres no recordaba"( 413 ).

"para perpetuar en la memoria de las generaciones futuras hasta el fin de los siglos el recuerdo de una mujer histórica que él mismo había olvidado"( 414 ).

"comía con el tenedor y el cuchillo y la cabeza erguida de acuerdo con las normas severas de una maestra olvidada"( 415 ).

"regresé envejecida y amargada con esta recua de hijos que había perdido de padres diferentes con la ilusión de que eran suyos, y en cambio él la había olvidado al segundo día"( 416 ).

"como aquella que ni quiero acordarme de aquellos pobres niños de la lotería"( 417 ).

"pero él si apenas los reconoció, había olvidado los nombres"( 418 ).

"de la oficina prohibida donde él había de morir según algún pronóstico de pitonisas que él mismo había olvidado"( 419 ).

"porque había terminado por olvidar qué era lo que debía recordar"( 420 ).

"porque hasta los dolores más intensos y los instantes más felices de sus tiempos grandes se le habían escurrido sin remedio por la troneras de la memoria"( 421 ).

"sólo encontró una gullina echada bajo el mosquitero de punto rosado de una novicia de otros tiempos cuyo nombre había olvidado"( 422 ).

De ahí la ecuación mítica	PATRIARCA	=	DIOS
	↕		↕
	PALACIO	=	MUNDO

a lo que se opone el detallismo cronológico como instancia vicaria de esa realidad sistemáticamente negada y repudiada.

2.4.1.2.-Detallismo cronológico.Oposición 'Ucronía'/'Antillismo  
biográfico'.-

Frente a la perspectiva destemporalizadora, ucrónica y mítica, desde la que se sacraliza la figura del Patriarca, el texto sobresaunde en referencias sintagmáticas que biografían con un detallismo puntillista el acontecer de la vida cotidiana del Patriarca. He aquí las más notables:

"y sólo después de los ONCE conseguía sobreponerse a la zozobra del amanecer"( 423 ).

"hasta el amanecer del último VIERNES cuando empezaron a llegar los primeros gallinezos"( 424 ).

"En DICIEMBRE(...)subía en el carricoche por las cornisas de rocas"( 425 ).

"tan seguro del amor de su pueblo en aquellos OCTUBRES sin malos presagios"( 426 ).

"exaltado con aquella edación de milagro del Caribe en ENERO"( 427 ).

"como dos amantes vetustos en los atardeceros lánguidos de SEPTIEMBRE"( 428 ).

"un pánico de golondrinas en el cielo diáfano de DICIEMBRE"( 429 ).

"y entonces se interrumpieron los cobles y las campanas de la catedral y las de todas las iglesias anunciaron un MIÉRCOLES de júbilo"( 430 ).

"Eran los elisios de MARZO que habían entrado siempre por las ventanas de la casa"( 431 ),

"y tanto lo creía que volvió a subir en DICIEMBRE hasta la casa de los acantilados"( 432 ).

"En otro DICIEMBRE lejano(...)él había visto desde aquella terraza el reguero de islas alucinadas de las Antillas"( 433 ).

"él subía en DICIEMBRE hasta la casa de los arrecifes"( 434 ).

"y vivió de nuevo el histórico VIERNES DE OCTUBRE"( 435 ).

"porque muchas veces se había dado por hecho(...)que en la fresca de DICIEMBRE la potra le cantaba canciones de navegantes"( 436 ).

"donde era más fácil espantar a los mosquitos de las SEIS"( 437 ).

"el agosto sin dios de las TRES de la tarde"( 438 ).

"sin preocuparse más del anciano taciturno que al golpe de las DOCE descolgó la lámpara"( 439 ).

"oyó los golpes de metal de las OCHO(...),eran las NUEVE(...),eran las DIEZ(...),cierón las ONCE"( 440 ).

"viendo al pasar frente a la ventana un mar igual en cada ventana,el Caribe en ABRIL(...),oyó las DOCE"( 441 ).

"eran las TRES MENOS CUARTO cuando despertó empapado en sudor"( 442 ).

"así que habíamos esperado como quien esperaba la fecha de nacer la noche secular de NOVIEMBRE"( 443 ).

"y se sintió más viejo que Dios en la penumbra del amanecer de los SEIS de la tarde"( 444 ).

"antes de verlo aparecer en el vano de la puerta de la terraza interior donde el alcaraván cantaba las ONCE entre geranios de oro"( 445 ).

"se solazaba la luz del aciago MARTES DE AGOSTO entre las hojas nuevas de los platanales del patio"( 446 ).

"y sin embargo se repitió que no por segunda vez al final del largo LUNES de desaliento"( 447 ).

"evocando con la lucidez mortal del duermevela de la siesta el soporífero JUEVES DE AGOSTO de hacía tantos años" ( 448 ).

"turbado por las ansias de fugarse de la gloria inesible de este MARTES nevado de mierdas verdes"( 449 ).

"eran las DIEZ(...),eran las ONCE(...),eran las DOCE" ( 450 ).

"para cerrarle el paso en la lenta llovizna de OCTUBRE" ( 451 ).

"una presencia voluble que silbaba en los alisios de ENERO"( 452 ).

"habían decidido internarlo en el asilo de ancianos ilustres de los acantilados en la media noche del PRIMERO DE MARZO"( 453 ).

"sobrellevando el bochorno de las DOS de la tarde"( 454 ).

"pero sólo conseguía recordar desnuda a las DOS de la tarde"( 455 ).

"lo había parido mal en un amanecer de AGOSTO"( 456 ).

"aprendiendo con sus rabias acumuladas de cada noche a soportar la rabia inmensa del LUNES de dolor en que lo despertó el silencio terrible del mundo al amanecer" (457 ).

"porque su madre de mi vida(...)había muerto en aquella madrugada del LUNES VEINTITRES DE FEBRERO"( 458 ).



- "en la virtud de este sábana que desplegó a toda vela en el esplendor de AGOSTO"( 459 ).
- "espantando con el sombrero las moscas de ABRIL"( 460 ).
- "como él había de recordarla a los TRES DE LA TARDE bajo la luz de habina del mosquitero"( 461 ).
- "los dobles rotundos de las campanas de la catedral al amanecer radiante del cálido MARTES DE AGOSTO de una muerte oficial"( 462 ).
- "que lo sentaba todas las tardes de DOS A CUATRO en el taburete escolar"( 463 ).
- "ella le pidió en las asmas del amor de las DOS de la tarde que me concedas una cosa"( 464 ).
- "Leticia Nazareno que llegaba al mercado los MIÉRCOLES AL AMANECER"( 465 ).
- "le enseñó a leer DESPUÉS DEL AMERZO el periódico oficial"( 466 ).
- "se encontraba presidiendo los consejos de ministros del MARTES"( 467 ).
- "leía cabeceando en el bochorno de los nubarrones errantes de las TARDES DE AGOSTO"( 468 ).
- "los leía AL AMANECER de regreso del ordeño"( 469 ).
- "aún sus adversarios más encarnizados tenían derecho a compartir la placidez de que él gozaba en las noches absortas de ENERO"( 470 ).
- "contemplaban juntos los sauces misteriosos que por aquellas NAVIDADES les mandaron los reyes de Babilonia"( 471 ).
- "por fortuna se aplacó el mar A LAS CUATRO"( 472 ).
- "a quien él no oyó mencionar hasta la NOCHE DEL DOMINGO SIGUIENTE"( 473 ).
- "lo acercaba al pavoroso MIÉRCOLES de mi desgracia"( 474 ).
- "para exterminar hasta el último vestigio del recuerdo de aquel MIÉRCOLES inevitable"( 475 ).
- "se asomaba por las claraboyas del granero a las CINCO DE LA TARDE para ver la salida de las niñas de la escuela"( 476 ).
- "despertó con las campanas de las DOCE, volvió a despertar a las DOS, volvió a despertar ANTES DE LAS TRES"( 477 ).
- "no tenía más oficio que esperar a que fueran las CUATRO "( 478 ).

"cuando revisaba la casa al golpe de metal de las OCHO"  
( 479 ).

"iba viendo al pasar el mismo mar por las ventanas, el  
Cariben en ENERO"( 480 ).

"que venia a recordarle que era una noche histórica,12 DE  
AGOSTO,General"( 481 ).

"flotaba en la reverberación del calor de las DCS"( 482 ).

"la incertidumbre del pueblo en un poder de carne y hueso  
que el ULTIMO VIERNES DE CADA MES rendia un informe  
sedante de su gestión de Gobierno"( 483 ).

"pero no pasaban CUATRO días sin que encontrara una pareja  
de leprosos curmiendo en las alfombras árabes"( 484 ).

"de modo que se llevaron el Caribe en ABRIL"( 485 ).

"había visto subir la primera vaca UNA TARDE LE OCTUBRE"  
( 486 ).

"cuando éste soltaba la deflagración deslumbrante de la  
verdad en el informe de rutina del MIÉRCOLES"( 487 ).

"pero a las DOS Y DIEZ despertó con la mente varada"( 488 )

1081

2.4.2.-La focalización narrativa:El anonimato épico.-

G.Darío Carrillo habla del "control del punto de vista"(489 );  
G.Bellini nota la fusión de

"la voce principale narrante-uno dei ritrovatori del cadavere del dittatore nel palazzo presidenziale-, quelle dei vari protagonisti, attivi e passivi, della dittadura, fondendo la prima persona del dittatore attuante, in dialoghi o monologhi, in commenti agli avvenimenti, con quella dei numerosi personaggi coinvolti nella narrazione"( 490 );

A.Rama apunta hacia la focalización centrada "en la conciencia misma del personaje"( 491 )no obstante los sucesivos narradores colaterales, y añade que tan sólo al final de la lectura

"percibimos entonces que es el pueblo mismo(...)el que ha estado contando la historia"( 492 );

H.D.Oberhelman( 493 )atribuye al influjo faulkneriano la técnica de la polifonía narrativa, mientras que J.M.Lipski( 494 )recurre al estudio de los diálogos telescópicos, las técnicas del 'pre-view', el 'racconto' y la 'Episodic Memory'; para P.Trigo( 495 )

"García Márquez no logra dar con el punto de vista y la novela es como un vasto encubrimiento de esta carencia fundamental"( 496 );

M.Corrales Pascual, por el contrario, califica la focalización como múltiple y habla incluso de "la descomposición del punto de vista"( 497 ), que él justifica por la necesidad epistemológica del tratamiento temático como núcleo generador de la obra y condicionado por la tonalidad farsesca dominante en cuanto método desacralizador; y J.Ortega afirma que el narrador colectivo(el pueblo, que se reconoce y desalinea en la historia oral)es

"una de las tres excelencias de esta novela:haberla construido desde la alternancia de los hablantes que dan testimonio;esto es,desde un narrador colectivo cuyo código se desarrolla como el sistema productivo central del texto"( 498 ).

Desde el principio mismo de la diégesis, el narrador, anónimo y épico, se oculta tras una pluralidad sociativa actancial: Ello significa que el narrador tradicional cede su lugar a un narrador indeterminado; la acción queda, de este modo, desvinculada de toda focalización protagónica, trascendida al plano de la saga o, mejor aún, de la epopeya popular; este carácter colectivista, de voz comunitaria, transforma el relato de la caída en una hierofanía que tiene especial significación para el pueblo. El narrador, como representante vicario y tribal, se limita a exponer los hechos y, llegado el caso, retrocede y se deja arrebatar la voz y la palabra: Ocurre esto cuando irrumpen otras focalizaciones testificales o judiciales del proceso catastrófico. La polidimensionalidad funciona, entonces, como marco distanciador que multiplica las visiones en una búsqueda de la totalidad vincular y judicial:

"Sólo entonces NOS ATREVIMOS a entrar sin embestir los carcomidos muros de piedra fortificada"( 499 ).

"VIMOS el retén en desorden de la guardia fugitiva"( 500

El plural sociativo transforme la historia en una epifanía coral donde los héroes individuales resultan dominados por la significación múltiple(multívoca/plurívoca)de los hechos objetivados. Así, en infinidad de ocasiones los actantes carecen de toda señal de identidad, simples floraciones narrativas del cuerpo social que padece la historia:

"bastó que ALGUIEN los empujara para que cedieran en sus goznes los portones blindados"( 501 ).

"la CIUDAD despertó de su letargo de siglos"( 502 ).

Enfoque plural que se reitera a lo largo de la obra, incluso en forma anafórica, diseminada e iterativamente, a modo de enumeración:

"VIMOS el retén en desorden de la guardia fugitiva"( 503 ).

"VIMOS el Galpón en penumbra donde estuvieron las oficinas civiles"( 504 ).

"VIMOS en el centro del patio la alberca bautismal"( 505 )

"VIMOS en el fondo la antigua caballeriza de los virreyes"( 506 ).

"VIMOS entre las camelias y las mariposas la berlina"( 507

"VIMOS la galería de arcadas con tiestos de claveles"( 508

"VIMOS el desorden de guerra de las cocinas"( 509 ).

"VIMOS en el fondo los sauces babilónicos"( 510 ).

"VIMOS la casa civil"( 511 ).

"VIMOS las oficinas y las salas"( 512 ).

"VIMOS cuadros heroicos de santos y militares"( 513 ).

"VIMOS un comecor comido por las vacas"( 514 ).

"VIMOS abandonada en un rincón la máquina del viento"( 515

"VIMOS jaulas de pájaros colgadas por todas partes"( 516 ).

"VIMOS por las ventanas numerosas el extenso animal dormido de la ciudad"( 517 ).

"VIMOS los cráteres muertos de ásperas cenizas de luna de la llanura sin término"( 518 ).

(.....)

Anonimato épico que se convierte en leitmotiv fundamental:

"porque ALGUIEN había visto encenderse los globos de luz una noche de fiesta, ALGUIEN había contado(...)"( 519 ),

y que motiva el tránsito constante de una persona narrativa a otra por planos de alejamiento/aproximación:

"ALGUIEN había contado que VI LOS OJOS TRISTES(...)( 520 ).

El sentido de anonimia y totalidad viene realizado cuando, además de la irrupción de la voz, el autor nos priva de toda indicación caracterizadora del sujeto que participa en la situación dialógica:

"es él, EXCLAMÓ ASUSTADA, que viva el macho, gritó"( 521 ).

O por el cambio de persona, a través del cual la despronominalización y despersonalización se hace perspectivística para adquirir la la función de colectividad actancial. Así, la primera secuencia se abre con un Nos sociativo y la segunda con una impersonalización coral:

"Sólo entonces NOS atrevimos a entrar"( 522 ).

"La segunda vez que lo ELCONTRARON carcomido por los gallinazos(...)( 523 ).

Numerosos son los ejemplos del anonimato épico:

"SE PENSABA que era un hombre del páramo"( 524 ).

"SE SABÍA que era un hombre sin padre"( 525 ).

"ya sé quién es, señor, dijo ALGUIEN en el tumulto"( 526 ).

"y en todos los cielos de la patria se oyó al atardecer AQUELLA VOZ UNÁNIME DE MULTITUDES NEGATIVAS que cantaban" ( 527 ).

"Fue una de MUESTRAS grandes fechas de desilusión"( 528 ).

"todavía los más incrédulos ESTÁBAMOS pendientes de aquella muerte descomunal"( 529 ).

"Así lo ENCONTRARON en las vísperas de su otoño(...), y así VOLVIMOS a encontrarlo muchos años más tarde"( 530 ).

"un torrente de fiebre que VEÍAMOS brotar ante nuestros ojos"( 531 ).

"lo único que NOS daba seguridad sobre la tierra era la certidumbre de que él estaba ahí"( 532 ).

"ESPERÁBAMOS sin confesarlo el cumplimiento de predicciones antiguas"( 533 ).

"Poco antes del anochecer, cuando ACABAMOS de sacar los carcarones podridos de las vacas y FUSIMOS un poco de arreglo en aquel desorden de fábula, aún no HABÍAMOS conseguido que el cadáver se pareciera a la imagen de su leyenda"( 534 ).

"la VEÍAMOS descender frente al mercado público"( 535 ).

"CONOCIAMOS la hora exacta del experimento mortal porque NOS QUEDÁBAMOS un instante en las tinieblas "( 536 ).

"PIENSÁBAMOS que era una nueva maniobra suya como tantas otras "( 537 )

(.....)

De la conciencia alucinada y mitómana del Patriarca a la 'vox populi'; he ahí el contrapunto, el fraccionamiento pluriperspectivístico y caleidoscópico, la técnica del magnetofismo lingüístico y el encuadre dialógico por rotación de la voz, bien desde el narrador-testigo o el narrador-asociado, hasta el monólogo del Patriarca: El sentido de antifona coral viene impuesto por la significación épica de la historia y la búsqueda de una objetividad totalizadora narrativa que asegure, por la multiplicación de las focalizaciones y visiones, la coherencia interna de un proceso cuya ecuación final no es otra que la sustitución, en el orden pronominal, de un Yo por un Nos; es decir: La irrupción de un discurso histórico (voz plural-comunitaria y anonimato épico-totalidad) sobre una retórica subjetivista desorientada por el "vicio solitario del poder" ( 538 ). Dicha objetividad totalizante, terciada narrativamente de omnisciencia hipercrítica, transforma la hipérbole en crónica (casi dietario, si apelamos al detallismo puntillista cronológico) de una decadencia irrecuperable y en toma de conciencia histórica, respectivamente. El narratorio (y es uno de los alardes y logros del autor) queda asimismo ficcionalizado.



zado al exigírsele una lectura/descodificación creativa y polisensa a partir de las rupturas múltiples de sentido que presenta el texto. Lo que se ha propuesto el autor ha sido convertir la codificación del mensaje narrativo en función testimonial, ideológica y didácticamente; la lectura, como el discurso, depende de la circularidad y la iteración; ambas, cada una según su correspondiente estatuto, se reducen a una tautología orientada hacia la significación global de la obra. La adopción del Nos sociativo engloba también la persona del autor real, que se convierte, de este modo, en personaje o, si se quiere, en voz insuficiente subsumida en la voz colectiva: Al abandonar la perspectiva del Yo-Testigo, la única perspectiva posible es la de la omnisciencia polifónica, múltiple y selectiva, bien se trate de una voz narratorial extra o intradiegética, hetero u homodiegética, pero siempre encadenada, por imperativo ético, a la colectividad actorial y actancial del proceso narrado( 539 ).

1088

2.4.3.-Técnicas narrativas y procedimientos compositivos.-

La riqueza y complejidad técnica de la obra no se agotan en los enfoques temporales y focales, sino que toda ella es un virtuoso juego de pirotecnia constructivista( 540 ).

#### 1.-Presentización telescópica de los eventos.-:

El paso de la tercera persona narrativa a la primera testimonial-dialogística provoca la actualización de los acontecimientos, superponiéndose al elemento dinamizador y perspectivístico el sentido coral y epopéyico del texto. Técnicamente, Márquez omite toda fórmula introductoria de la nueva voz-visión. Pasa directamente de un enfoque al otro sin que medie elemento desacelerador alguno. El plural sociativo de la voz narrante con que se inaugura el relato se ve reforzado por el sentido colectivizador; algunos ejemplos

"y desde niños NOS acostumbraron a creer que él estaba vivo en la casa del poder"( 541 ).

"y una tarde de enero habíamos visto una vaca contemplando el crepúsculo desde el balcón presidencial, IMAGÍNESE, UNA VACA EN EL BALCÓN DE LA PATRIA, ¿QUE COSA MAS INICUA, QUE PAÍS DE MIERDA"( 542 ).

"y Patricio Aragón aceptó A MUCHA HONRA Y CON MUCHO GUSTO MI GENERAL SIEMPRE QUE ME CONCEDA EL PRIVILEGIO DE PODERLE GANAR"( 543 ).

"sacaron a la calle del comercio a su madre Bendición Alvarado para que comprobáramos que no tenía cara de due- lo, ME VISTILRON CON UN TRAJE DE FLORES COMO A UNA MARIMON- DA, SEÑOR, ME HICIERON COMPRAR UN SOMBRERO DE GUACAMAYA PA- RA QUE TODO EL MUNDO ME VIERA FELIZ"( 544 ).

"y se sentó en el sofá, enfrente de él, donde no lo alcan- zaron los efluvios de su grajo fétido, y entonces ME ATRE- VI A MIRARLO DE FRENTE POR PRIMERA VEZ HACIENDO GIRAR CON DOS DEDOS LA BRASA DE LA ROSA PARA QUE NO SE LE NOTARA EL TERROR"( 545 ).

"como el día del cumpleaños de Manuela Sánchez en que le había pedido que abriera la ventana y ella la abrió y ME QUÉLE PETRIFICADA DE PAVOR AL VER LO QUE HABIAN HE- CHO DE MI POBRE BARRIO"( 546 ).

"llamándolas por sus nombres y apellidos como si tuviera dentro de la cabeza un registro escrito de los habitantes y las cifras y los problemas de toda la nación, DE MOD- QUE ME LLAMÓ SIN ASHIR LOS OJOS, TEN AKA JACINTA MORALES, ME DIGO, CUÉNTAME QUE FUL DEL MUCHACHO A QUIEN EL MISMO HABIA BARDEADO EL A C ANTERIOR PARA QUE SE TOMARA UN FRAS- CO DE ACELITE DE RICINO"( 547 ).

"y no como había entrado en la hacienda fresca y callada de Francisca Linero(...)Y YO SENTÍ EL METAL DE LA ESPUELA DE ORO DESDE LA TERRAZA DEL PATIO Y COMPRENDI QUE AQUELLOS PASOS DEL MAÑO DE PILÓN CON TANTA AUTORIDAD EN LOS LABRILLOS DEL RISO NO PODÍAN SER OTROS QUE LOS SUYOS" ( 548 ).

"como fuera,pero firmaban,entaba el siguiente,igual que el anterior,YO ESTABA TÍSICO,PADRE,decía,YO ESTABA TÍSICA,escribía el eritreno,Y ANORA CICA CACA CANTO,YO ERA IMPOTENTE,PADRE"( 549 ).

"cuando ella acabó de quitarle las hebillas de las dos correas y LE SOLTE LOS BOTONES DE LA BRAGUETA Y ME QUEDÉ CRISPADA DE HORROR PORQUE NO ENCONTRE LO QUE BUSCABA SINO EL TESTICULO ENORME NADANDO COMO UN SAPO EN LA OSCURIDAD"( 550 ).

"hasta que un grupo de acreedores decididos se atrevió a presentarse al cabo de muchos años con una maleta de facturas pendientes en el retén de la casa presidencial YA NOS CONCOTRAMOS CON EL ASOMBRO DE QUE NADIE NOS DICO QUE SÍ NI QUE NO"( 551 ).

"sesenta perros iguales que nadie supo cuándo saltaron de entre los mesones de legumbres y cayeron encima de Leticia Hazereno y el niño SIN DARNOS TIEMPO DE DISPARAR POR MIEDO A MATARLOS A ELLOS"( 552 ).

"se quedaba extasiado con los delantales azules,las medias tobilleras,las trenzas,MADRE,CORRIAMOS ASUSTADAS DE LOS OJOS DE TÍSICO DEL FANTASMA QUE NOS LLAMABA POR ENTRE LOS BARRILES DE FIERRO CON LOS DEDOS ROTOS DEL CUANTE DE TRAPO"( 553 ).

"se tendieron en el suelo en posición de tiro bajo las arcadas de la calle del comercio(...)LOS VI INSTALANDO AMETRALLADORAS DE TRÍPODE EN LAS AZOTEAS DEL BARRIO DE LOS VIRREYES"( 554 ).

"todas corrían asustadas,todas menos YO,M. QUEDE SOLA EN LA CALLE DE LA ESCUELA CUANDO SUPE QUE NADIE ME ESTABA VIENDO"( 555 ).

"a pesar de que él había apelado a los registros más audaces de su astucia millonaria de ptomover una convulsión nacional(...)PENSÁBAMOS QUE ERA UNA NUEVA MANIOBRA SUYA"( 556 ).

"subieron las escaleras tropezando en la oscuridad con los cadáveres de los caballos(...),VIMOS HUELLAS DESCALZAS DE PIES ENSANGRENADAS CON SANGRE DE CABALLOS EN LOS CORREDORES,VIMOS..."( 557 ).

## 2.-Reiteración de fragmentos descriptivos sinónimos.-:

Con ellos se realiza semánticamente el objeto. Es lo que ocurre con el Patriarca, a quien se presenta de idéntica forma durante el sueño, la muerte y otras situaciones:

### (A) MUERTE

"y allí lo vimos a él, con el uniforme de lienzo sin insignias, las polainas, la espuela de oro en el talón izquierdo (...), con el brazo derecho doblado bajo la cabeza para que le sirviera de almohada" ( 558 )

### (B) SUEÑO

"con su uniforme de lienzo de soldado raso, sus polainas, su espuela de oro, y el brazo derecho doblado bajo la cabeza para que le sirviera de almohada" ( 559 )

### (C)<sub>1</sub>

#### VISIÓN PREMONITORIA (I)

"sólo en aquel espejo de aguas premonitorias donde se vio a sí mismo muerto de muerte natural durante el sueño en la oficina contigua a la sala de audiencias, y se vio tirado boca abajo en el suelo como había dormido todas las noches de la vida desde su nacimiento, con el uniforme de lienzo sin insignias, las polainas, la espuela de oro, el brazo derecho doblado bajo la cabeza para que le sirviera de almohada" ( 560 )

### (C)<sub>2</sub>

#### VISIÓN PREMONITORIA (II)

"y entonces se vio a sí mismo, idéntico, acostado boca abajo en el suelo, con el uniforme de lienzo sin insignias, las polainas y la espuela de oro" ( 561 ).

Semejantes dobles narrativo-descriptivos pueden ofrecerse como variantes mínimas de matices divergentes, aunque su finalidad (diseminativo-recolectiva) no sea otra que la de ir completando intensionalmente la etopeya del autócrata en sucesivos encuadres impresionistas: El lector, por asociación, recompone los diferentes brochazos, estratégicamente situados:

#### PRIMER ENCUADRE

#### SEGUNDO ENCUADRE

#### TERCER ENCUADRE

"alguien había contado que había visto.... sólo veíamos.... do que vi....."

-LOS OJOS TRISTES → -LOS OJOS TACITURNOS → -LOS OJOS LUGUBRES  
-LOS LABIOS PÁLIDOS → -LOS LABIOS TALIDOS → -LOS LABIOS YERTOS  
-LA MANO PENSATIVA → -LA MANO DE NOVIA → -LA MANO DE DONCELLA  
( 562 ) SENSITIVA → -LÚDICA" ( 564 ).  
( 563 )

CUARTO ENCUADRE	QUINTO ENCUADRE	SEXTO ENCUADRE
"pero nadie reconoció en el tumulto....	"vi.....	"vimos.....
-LOS OJOS DESOLADOS	-LOS OJOS INELUDIBLES	-LOS OJOS TRISTES
-LOS LABIOS DEBILES	-LA MANO DE DONCELLA FORMIDA	-LOS LABIOS MUSTIOS
-LA MANO LÁNGUIDA	-( 566 )	LA MANO PENSATIVA"( 567 )
( 565 )		

SÉPTIMO ENCUADRE	OCTAVO ENCUADRE	NOVENO ENCUADRE
"nadie reconoció..	"vimos....	"vimos....
-LOS OJOS DE DESENCANTO	-LOS OJOS LETALES	-LOS OJOS TURBIOS
-LOS LABIOS ANSIOSOS	-LOS LABIOS TRÉMULOS	-EL SEMBLANTE AFLIGIDO.
-LA MANO DESVALIDA	-EL CUANTE MUY CIAL	-LA MANO DE DONCELLA DESAIRADA"( 570 ).
( 568 )	( 569 )	

DÉCIMO ENCUADRE	UNDECIMO ENCUADRE
"vimos.....	"vio.....
-LOS OJOS DE ATARDECER	-LOS LABIOS TACITURNOS
-LOS LABIOS PA-LIDOS	-LOS OJOS TRISTES"
-LA MANO SIN ORIGEN	( 572 )
( 571 )	

### 3.-Cambio de verbos narrativos.-:

Ejemplo ilustrativo es el tránsito del imperfecto descriptivo-durativo al perfecto-inceptivo:

IMPERFECTO RALENTIZADOR	PERFECTO INCEPTIVO
"Atisbaba las mansiones(...) las calles(...) las señoritas(...) el convento(...)	"atravesó el laberinto babilónico(. sintió el viento de mariscos(. ( 573 )

"visitaba a su madre(...)

"se sentaban a tomar el fresco(...)

"regresaba con las primeras luces de la noche(...)

"se metía por la puerta de servicio(...)

"sabía que no era cierto(...)

"permanecía hasta muy tarde tirado boca abajo(...)

"oyó por la ventana abierta del mar(...)

"oyó el adiós de un buque(...)

"oyó el ruido de papel de las rosas(...)

"sucaba hielo(...)

"suspiraba sin querer" ( 574 ).

Estos cambios verbodinámicos o verboestativos suponen un brusco giro de perspectiva. Así, en el ejemplo abajo transcrito, el tránsito viene motivado por la alternancia aspectual de 'Duración'/'Inceptividad'(pluscuamperfecto/perfecto simple/imperfecto):

"había dado diez vueltas a la manzana(...), había llamado a la puerta(...), había esperado en la sombra ardiente del solecizo(...)/ESTUVO sin pensar siquiera en su propio estado(...)/EXAMINABA el ámbito de su frustración " ( 575 ).

#### 4.-La monosemia calificativo-descriptiva, metáfora del eterno retorno de lo mismo.-:

Las reiteraciones de fragmentos enmarcativos dotan al texto de tonalidades oníricas por su insistencia cíclica; las imágenes surreales u objetivas se multiplican en series casi indefinidas, transforman o el elemento redundante y ruidoso en reforzador de sentido. He aquí algunos ejemplos seleccionados:

"como estaba anunciado desde hacía muchos años en las aguas premonitorias de los lebrillos de las pitonisas" ( 576 ).

"y todo el mundo estaba al mediodía como esperando a que amaneciera porque él había muerto como estaba anunciado en los lebrillos de muerte natural durante el sueño" ( 577 ).

"tampoco tenía por qué morir en la mesa de dominó a su hora y en su sitio de muerte natural durante el sueño como lo habían predicho desde el principio de sus tiempos los lebrillos de las pitonisas" ( 578 ).

"y prefiguró hasta la perfección los detalles más ínfimos que él había visto con sus propios ojos en las aguas premonitorias de los lebrillos" ( 579 ).

---

"se escuchaba entonces su resuello sin alma de marido urgente, el ríntin enheleante de la espuela de oro, su llantito de perro" ( 580 ).

"para que nadie oyera su resuello sin alma de marido urgente, su desgracia de amante vestido, su llantito de perro" ( 581 ).

"iba dejando en la caída la curva del retintineo anhelante de la estrella fulaz de la espuela de oro, el rastro de caliche de su resuello de marido urgente, su llantito de perro" ( 582 ).

"le contestó en las ansias de sus resuellos de marido urgente" ( 583 ).

---

"cuando los gringos le gritaron que ahí te dejamos con tu burdel de negros a ver cómo te las compones sin nosotros" ( 584 ).

"y le dijeron en voz alta(...) que ahí te dejamos con tu burdel de negros a ver cómo te las compones sin nosotros" ( 585 ).

---

"se hizo cargo de interrogar a los cautivos de viva voz y de cuerpo presente" ( 586 ).

"él subió las escaleras gobernando de viva voz y de cuerpo presente" ( 587 ).

"se ocupaba de viva voz y de cuerpo presente hasta de los detalles más ínfimos" ( 588 ).

"asumió de viva voz y de cuerpo presente la responsabilidad solemne de interpretar la voluntad popular" ( 589 ).

---



"y se escuchaba el ruido de estrépito de las tres aldabas, los tres cerrojos, los tres pestillos del dormitorio presidencial"( 590 ).

"y pasó los tres cerrojos, los tres pestillos, las tres aldabas de su dormitorio"( 591 ).

"pasó los tres aldabas, los tres cerrojos, los tres pestillos del dormitorio"( 592 ).

"pasó los tres aldabas, los tres cerrojos, los tres pestillos"( 593 ).

"cerró las tres aldabas, los tres pestillos, los tres cerrojos"( 594 ).

"pasaba las tres aldabas, los tres cerrojos, los tres pestillos"( 595 ).

"pasó las tres aldabas, los tres cerrojos, los tres pestillos"( 596 ).

"pasó(...) las tres aldabas del calabozo de dormir, pasó los tres cerrojos, los tres pestillos"( 597 ).

"oían el estrépito de los tres cerrojos, los tres pestillos del dormitorio"( 598 ).

"pasó los tres cerrojos del dormitorio por última vez, pasó los tres pestillos, las tres aldabas"( 599 ).

---

"él chapaleaba en la ciénaga grande de la felicidad"( 600 ).

"cuando andaba chapaleando en el pantano de la prosperidad"( 601 ).

"chapaleando en el pantano de sangre de la sala de fiestas"( 602 ).

"chapaleaba en los pantanos de las calles"( 603 ).

---

"me desgarró las bragas de un zarpazo"( 604 ).

"la tumbó de un zarpazo"( 605 ).

"me agarró por las muñecas con un tierno zarpazo de tigre"( 606 ).

"la derribó de un zarpazo"( 607 ).

---

"se refugiaba en la penumbra de las concubinas, elegía una por asalto, sin desvestirla ni desvestirse"( 608 ).

"como si fuera él mismo, por asalto y de prieta y con la ropa puesta"( 609 ).

"la tumbó de un zarpazo sin desvestirle y sin desvestirse" ( 610 ).

---

"les hacía creer a unos oficiales que estaban vigilados por los otros(...), les mandaba pólvora revuelta con arena de playa" ( 611 ).

"haciéndoles creer a unos que estaban vigilados por los otros, revolviéndoles con arena de playa la pólvora de los cuarteles" ( 612 ).

---

"señalándolos con el dedo según los impulsos de su inspiración los ascendía a los grados más altos(...), tú a capitán, tú a mayor, tú a coronel, qué digo, tú a general, y todos los demás a tenientes, qué carajo" ( 613 ).

"los ascendía a los grados más altos señalándolos con el dedo según los impulsos de su inspiración, tú a capitán, tú a coronel, tú a general, y todos los demás a tenientes, qué carajo" ( 614 ).

"desde la tarde de bruma de la memoria en que los había ascendido a los grados más altos señalándolos con el dedo según los impulsos de su inspiración" ( 615 ).

"señalándolos con el dedo según los impulsos de su inspiración" ( 616 ).

---

"el indio descalzo de los buenos tiempos se bastaba y se sobraba solo para abrir una trocha a machetazos a través de las muchedumbres de la gente gritando apártense cabrones que aquí viene el que manda" ( 617 ).

"gritando que se aparten cabrones que aquí viene el que manda" ( 618 ).

"gritando(...) que aquí llegó el que todo lo puede" ( 619 ).

"gritando que se quiten carajo que aquí viene el que manda" ( 620 ).

---

"firmaba toda clase de leyes y mandatos con la huella del pulgar pues entonces no sabía leer ni escribir" ( 621 ).

"firmaba con la huella del pulgar" ( 622 ).

---

"arrastrando por toda la casa sus grandes patas de elefante"( 623 ).

"arrastrando sus densas patas de aparecido"( 624 ).

"tamaño sobrenatural de sus pies de cominante implacable"( 625 ).

"pies enormes, cuadrados y planos"( 626 ).

"sus enormes zapatos de muerto"( 627 ).

"arrastrando sus patas de tumba por los corredores"( 628 ).

"arrastrando sus densas patas decrepitas "( 629 ).

"arrastraba sus grandes patas de elefante cautivo"( 630 ).

"mientras él arrastraba sus grandes patas de elefante mal herido"( 631 ).

"caminaba en tinieblas arrastrando sus densas patas de monarca cautivo"( 632 ).

"arrastrando otra vez sus grandes patas de monarca ilusorio"( 633 ).

"arrastraba sus grandes patas de elefante senil"( 634 ).

"acechaban por las cerraduras el rastro de sus grandes patas de saurio moribundo"( 635 ).

"arrastraba sus grandes patas de aparecido"( 636 ).

"arrastrando sus grandes patas de desahuciado insomne"( 637 ).

---

"se ponía a cantar(...)fúlgida luna del mes de enero"( 637 ).

"les cantaba(...)fúlgida luna del mes de enero"( 638 ).

"fúlgida luna del mes de enero, cantaba"( 639 ).

##### 5.-Tránsito de la narración objetiva a la subjetiva en forma poética.-:

Pudiendo presentar la forma de monólogo o soliloquio, la transición se hace más intimista, incluso lírica. Ante la noticia de la muerte del autócrata, éste se extraña de la indiferencia del mundo, preguntándose por las causas:

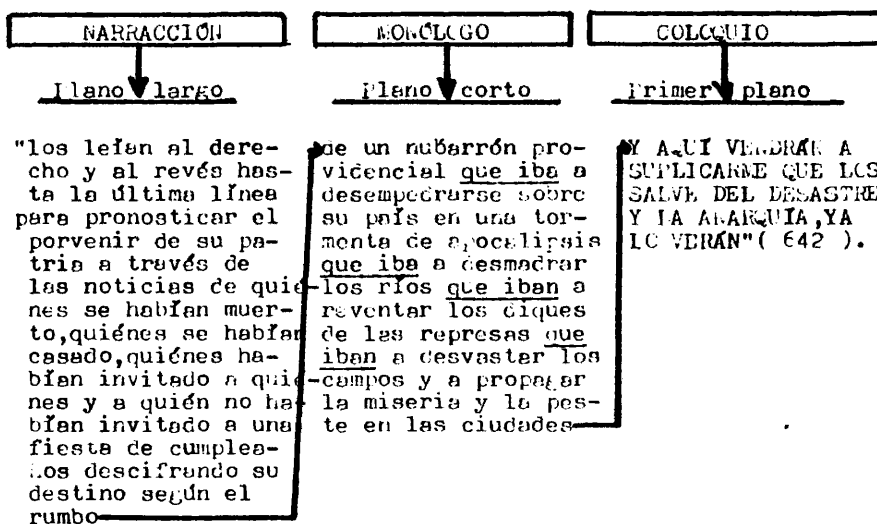
"mientras él se preguntaba confundido en su escondite qué ha pasado en el mundo que nada se alteraba con la patraña de su muerte, cómo es que había salido el sol y había vuelto a salir sin tropezar, por qué este aire de domingo, madre, por qué el mismo calor sin mí, se preguntaba asombrado" ( 640 ).

Otra modalidad es aquella en la que se combina el estilo objetivo con inserciones coloquiales en estilo indirecto con nexo QUE de apertura:

"y entonces confesaron lo que él quería QUE les habían pagado cuatrocientos pesos de oro para que arrastraran el cadáver hasta el muladar del mercado, QUE no querían hacerlo ni por pasión ni por dinero" ( 641 ).

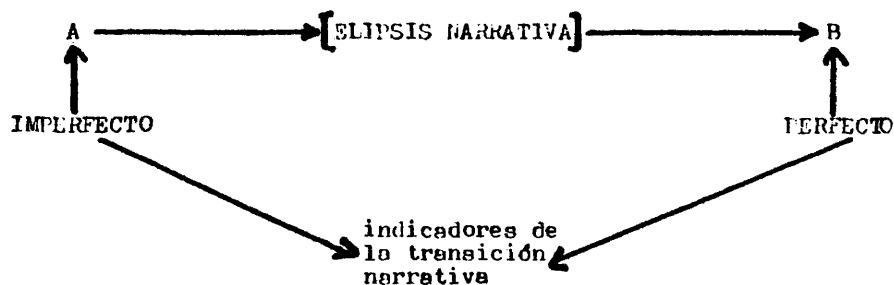
6.-Tiradas en estilo indirecto(monólogo o interior telescópico) con ruptura de sintaxis lógica en beneficio de la aceleración rítmica.-:

Se pasa del estilo objetivo(referencia a las actividades de la hermandad de los dictadores asilados en la casa de los arrecifes)al reflexivo para, seguidamente, desembocar en una coda dialógica.La técnica de los planos aproximativos puede proyectarse como sigue:



### 7.-Elipsis narrativa.-:

Márquez hace uso de las transiciones bruscas, de un acontecimiento a otro, poniendo entre paréntesis las explicaciones pertinentes y/o los elementos de enlace entre una situación A y una situación B:

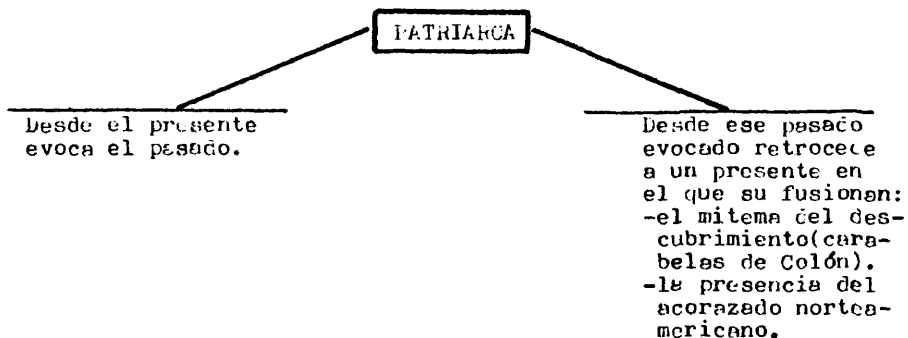


"dígame si no es grande el mundo, y lo ERA, pues si él SUBÍA en diciembre hasta la casa de los arrecifes no ERA por departir con aquellos prófugos que DETESTABA como a su propia imagen en el espejo de los días, recién sino por estar allí en el instante de milagro en que la luz de diciembre se saliera de madre y ¡ODIA verse otra vez el universo completo de las Antillas desde Barbados hasta Veracruz (ELIPSIS DE SITUADORES: El Patriarca ha llegado a la mansión, participa en una partida de dominó, etc., y súbitamente-----) Y ENTONCES SE OLVIDÓ de quién tenía la ficha del coble tres y SE ASOMÓ al mirador para contemplar el reguero de islas lunáticas como caimanes dormidos en el estanque del mar, y contemplando las islas EVOCÓ otra vez y VIVIO de nuevo el histórico viernes de octubre(....) (Siempre la evocación analéptica del descubrimiento de América)( 643 ).

El orden temporal sufre un fraccionamiento desde un pasado generalizador a un presente remoto-histórico:

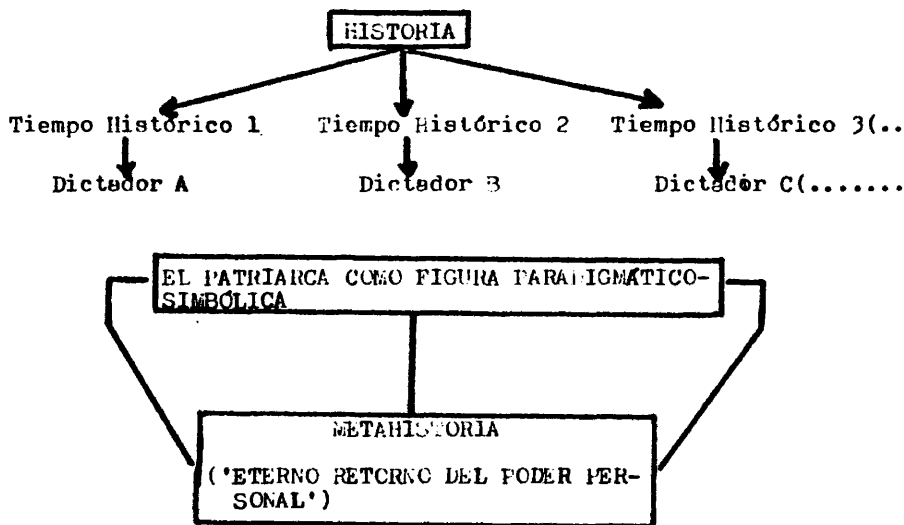
PASADO GENERALIZADOR	PRESENTE PUNTUAL	PASADO HISTÓRICO
Explicación de las motivaciones que inducen al Patriarca a subir periódicamente a la casa de los arrecifes.	Súbita interrupción de la partida de dominó y éxtasis ante el paisaje que vislumbra.	Analepsis del descubrimiento de América en octubre de 1492.

Este juego de planos temporales, de una sorprendente sutileza a veces, alcanza su axis culminativo en la secuencia de la evocación del descubrimiento americano( 644 ). En la mente alucinatoria y fantaseadora del Patriarca se asocian, en un complejo proceso de simbiosis, el tiempo mítico y el tiempo histórico del presente. Contemplando el paisaje de las islas, retrocede mentalmente a los orígenes, evocando la llegada de las tres carabelas de Colón; a este salto analéptico se superpone la presentización histórica del intervencionismo norteamericano. Así pues, el mitema del 'Eterno Retorno de lo mismo' queda magníficamente textualizado: El Patriarca (el déspota, como figura histórica americana) del presente (que evoca el pasado) es el mismo déspota del pasado (reencarnado en el presente). Es decir:



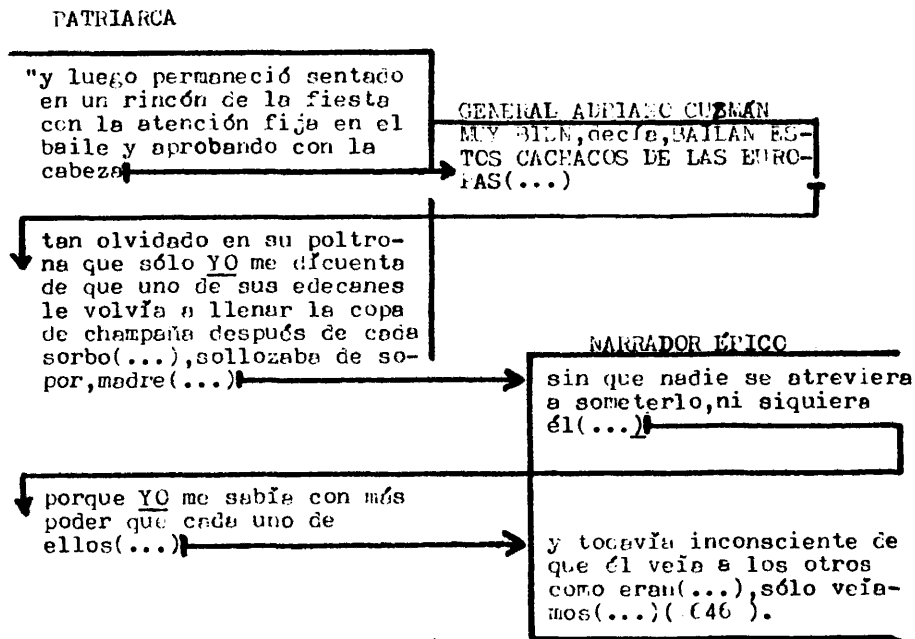
"y contemplando las islas(PRESENTE ACTUAL)evocó otra vez y vivió de nuevo el histórico viernes de octubre (ANALEPSIS)en que salió de su cuarto al amanecer y se encontró con que todo el mundo en la casa presidencial tenía puesto un bonete colorado(...)(SIGUE LA REVIVIFICACIÓN HISTÓRICA DE LA LLEGADA DE LAS CARABELAS DE COLÓN),pero él estaba tan confundido que no acertó a comprender si aquel asunto de lunáticos era de la incumbencia de su gobierno,de modo que volvió al dormitorio,abrió la ventana del mar por si acaso descubría una luz nueva para entender el embrollo que le habían contado,y vio el acorazado de siempre que los infantes de marina habían abandonado en el muelle(ALUSIÓN AL INTERVENCIÓNISMO NORTEAMERICANO EN UN PASADO RECIENTE), y más allá del acorazado,fondeadas en el mar tenebroso,vio las tres carabelas(ASOCIACIÓN DEL PASADO RECIENTE/ PASADO HISTÓRICO=MITO DEL ETERNO RETORNO DE LO MISMO) ( 645 ).

Márquez deshistoriza la figura del Dictador y lo convierte en símbolo de una realidad circular y cíclica (eterno retorno de la dictadura en Hispanoamérica) que procede de la época del descubrimiento (carabelas) hasta la época actual (acorezado de los marines). En esta misma línea simbolizadora están los atributos hiperbólicos que aplica al Patriarca (longevidad, etc). En esquema:

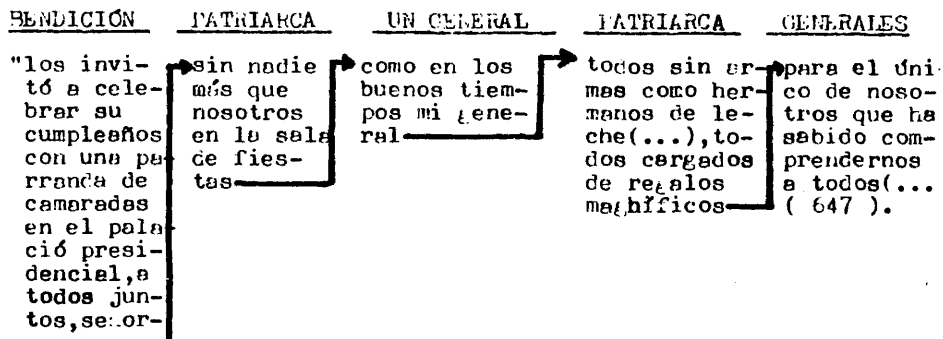


8.-Técnica del plano/contraplano:campo/contracampo:alejamiento/aproximación.-:

Alcanza uno de sus momentos más significativos en la secuencia del baile y recepción con que el Patriarca conmemora sus 10 años de ascenso a la jefatura del Estado. El autor, como un cámara malabarista, va cediendo el primer plano a distintos personajes, multiplicando las perspectivas en una visión estereoscópica enriquecedora y contrabalancada. El narrador épico se limita a intervenir como traspositor y conector de las voces alternadas:



Otro ejemplo de estereoscopia:



#### 9.-El ojo cinematográfico.-:

El recorrido que hace el Patriarca desde el palacio presidencial hasta los barrios miserables donde vive Manuela Sánchez, está enfocado con extrema objetividad de 'travelling':



"vio la mar grande de Manuela Sánchez de mi perdición con un alcatraz solitario en el horizonte, vio los trenvías decrepitos que van hasta tu casa(...), vio los belnearios desiertos de tus domingos de mar(...), vio las quintas con terrazas de mármol(...), vio una quinta más grande con surtidores giratorios y vitrales en los balcones"( 648 ).

El recorrido de la ciudad, tras el ciclón, es enfocado con técnicas similares:

"vimos las celdas abandonadas, vimos el clavicordio a la deriva en la alberca íntima de la sala de canto, vimos en el fondo de las aguas dormidas del refectorio a la comunidad completa de vírgenes ahogadas"( 649 ).

La misma visualización la hallamos en las secuencias siguientes:

- El deambular precautorio del Patriarca por el palacio presidencial(p.115).
- La visita del Patriarca a la ciudad tras su reclusión después de la muerte de Leticia Nazareno(pp.226-230).
- La evocación de su llegada al palacio presidencial durante la guerra civil(pp.253-254).

1104

2.5.-NOTAS Y BIBLIOGRAFÍA.-

<sup>1</sup> Ricardo Navas Ruiz, "Tiempo y palabra en Miguel Ángel Asturias", Quaderni Ibero-Americani 29(1961), pp.276-282., considera el eje temporal como elemento protagónico y estructurante de la peripetia narrativa. Tras criticar la postura del crítico norteamericano Seymour Menton ("Historia crítica de la novela guatemalteca: Guatemala: Ed. Universitarias, 1960), para quien el factor temporal adquiere valor simbólico a partir de sus raíces cubistas, Navas Ruiz afirma taxativamente: "El Señor Presidente tiene como tema la dictadura y el verdadero protagonista de toda dictadura, para unos y para otros, es el tiempo: el tiempo afianza al dictador y el tiempo le hace temblar; el tiempo abre la esperanza al perseguido y el tiempo le cierra el camino" (p.277, art.cit.).

<sup>2</sup> Jean-Marie Saint-Lu, "Apuntes para una lectura semántica de 'El Señor Presidente'", El Señor Presidente (México: Edición crítica de FCE y Kliensieck, 1978), p.LXXXI.

<sup>3</sup> G.Yepes-Boscán, "Asturias, un pretexto del mito", Aportes 8 (París, abril 1968), pp.99-116. La cita remite a la p.111.

<sup>4</sup> Iber H. Verdugo, "'El Señor Presidente': una lectura estructuralista", El Señor Presidente (México: Edición crítica de FCE y Kliensieck, 1978), p.CXCLX.

<sup>5</sup> Ibid., p.CCI.

<sup>6</sup> Seymour Menton, Historia crítica de la novela guatemalteca (Guatemala: Ed. Universitaria, 1960), pp.209-210.

<sup>7</sup> Giuseppe Bellini, La narrativa de Miguel Ángel Asturias (Buenos Aires: Ed. Losada, 1969), pp.54-55.  
Las mismas palabras son las de Juan Carlos Rodríguez, "Miguel Ángel Asturias: una estructura del subdesarrollo", La Estafeta Literaria 396 (Madrid: 13 mayo 1968), p.5, quien, al analizar el 'sujet' de la obra, define el tiempo como no histórico, sino como un tiempo "más allá del tiempo real".

<sup>8</sup> Giuseppe Bellini, Il mondo allucinante (Milano: Ed. Cisalpino-Goliardica, 1976), p.25.

Vid., la opinión coincidente de, entre otros, Luis Leal, "Mito y realismo social en Miguel Ángel Asturias" en Helmy F. Gyecomén, ed., Homenaje a Miguel Ángel Asturias (N.York y Madrid: Ed. Las Américas Publishing/Anaya, 1971), p.349; y Charles Litaguet, "Tradición

y modernidad en 'El Señor Presidente'"; El Señor Presidente (México:Ed.Kliencksieck y FCE,1978),p.CXLIV.

<sup>9</sup> Ricardo Navas Ruiz, "Tiempo y palabra en Miguel Ángel Asturias", Quaderni Ibero-Americani 29(1961),p.277.El artículo está reproducido íntegramente en Ricardo Navas Ruiz, Literatura y compromiso.Ensayos sobre la novela política hispanoamericana(Sao Paulo:Ed.Universidad de Sao Paulo,1963),pp.100 y ss. Navas Ruiz distingue cuatro modalidades temporales en la obra: El 'tiempo eternizado' (que Asturias logra por la inconcreción temporal de la acción narrativa en la tercera parte;por la ausencia de nombres propios para los sicarios de la dictadura;por la iteración de secuencias homónimas al principio y al final de la obra), 'el retorno al pasado'(como fuga de la amarga realidad(Pelele));como analepsis reconstructora de antecedentes biográficos(Camila);como explicación de un comportamiento específico(Dictador),'el tiempo cinematográfico y 'el tiempo suspendido o elidido'.

Ernesto M.Barrera, "La mitología maya en Miguel Ángel Asturias", Ángulos de Literatura Hispanoamericana 4(Madrid,1975), pp.93-113, por su parte, apunta hacia los montajes temporales,la deceleración y aceleración del tiempo, el 'close-up' y el 'fade-out' cinematográficos,etc.

<sup>10</sup> Fernando Morán, Novela y semidesarrollo(Madrid:Ed.Taurus, 1971),p.260.

<sup>11</sup> Leo Pollmann, La 'nueva novela' en Francia y en Iberoamérica(Madrid:Ed.Grecos,1971),p.82.

<sup>12</sup> A.Scoto, "De las modernas técnicas novelísticas en 'El Señor Presidente'", Quadernos Americanos XXXIII,2(México,1974), pp.226-y ss.

<sup>13</sup> Seymour Manton, Historia crítica de la novela guatemalteca (Guatemala:Ed.Universitaria,1960),pp.208-210.

<sup>14</sup> Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente(México:Ed.FCE y Kliencksieck,1978),p.21.

<sup>15</sup> Seymour Manton, Historia crítica de la novela guatemalteca (Guatemala:Ed.Universitaria,1960),p.270.

<sup>16</sup> Ricardo Navas Ruiz, "Tiempo y palabra en Miguel Ángel Asturias", Quaderni Ibero-Americani 29(1961),p.280.

<sup>17</sup> Humberto E. Robles, "Perspectivismo, yuxtaposición y contraste en 'El Señor Presidente'", Revista Iberoamericana 79 (Pittsburg, abril-junio 1972), pp. 215-236. El artículo aparece reproducido en Juan Loveluck, ed., Novelistas Hispanoamericanos de hoy (Madrid: Ed. Taurus, 1976), pp. 93-114.

<sup>18</sup> Nuestra interpretación difiere de la de Humberto E. Robles en que para nosotros el efecto contrastivo englobante y rector está representado por la dimensión temporal, a la que se subordinan los restantes efectos de sentido.

<sup>19</sup> Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente (México: Ed. FCE y Kliencksieck, 1978), pp. 130-131.

<sup>20</sup> Ibid., p. 131.

<sup>21</sup> Enrique Anderson Imbert, "Análisis de 'El Señor Presidente'", Revista Iberoamericana (Pittsburg, enero-abril 1969), reproducido en Helmy Giacomani, ed., Homenaje a Miguel Ángel Asturias (N. York y Madrid: Ed. Las Américas Publishing/Anaya, 1971), pp. 127-131.

<sup>22</sup> Juan Carlos Rodríguez, "Miguel Ángel Asturias: una estructura del subdesarrollo", La Estafeta Literaria 396 (Madrid: 18 mayo 1968), p. 5, habla de un "espacio cerrado y finito que jamás se traspase; mas, a la vez, es espacio 'encantado', mágico".

<sup>23</sup> Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente (México: Ed. FCE y Kliencksieck, 1978) p. 11.

<sup>24</sup> Ibid., p. 12.

<sup>25</sup> Ibid., p. 17.

<sup>26</sup> Ibid., p. 55.

<sup>27</sup> Ibid., p. 77.

<sup>28</sup> Ibid., p. 79.

<sup>29</sup> Ibid., p. 87.

<sup>30</sup> Ibid., p. 107.

<sup>31</sup> Ibid., pp. 116-117.

<sup>32</sup> Ibid., p. 133.

- 33 Ibid., p. 166.
- 34 Ibid., p. 222.
- 35 Ibid., p. 236.
- 36 Ibid., p. 243.
- 37 Ibid., p. 33.
- 38 Ibid., p. 101.
- 39 Ibid., p. 120.
- 40 Ibid., p. 164.
- 41 Ibid., p. 171.
- 42 Ibid., p. 97.
- 43 Ibid., p. 134.
- 44 Ibid., p. 183.
- 45 Ibid., p. 8.
- 46 Ibid., p. 16.
- 47 Ibid., p. 18.
- 48 Ibid., p. 23.
- 49 Ibid., p. 28.
- 50 Ibid., p. 51.
- 51 Ibid., p. 128.
- 52 Ibid., p. 155.
- 53 Ibid., p. 166.
- 54 Ibid., p. 184.
- 55 Ibid., p. 189.
- 56 Ibid., p. 195.
- 57 Ibid., p. 215.
- 58 Ibid., p. 250.

59 Ibid.,p.256.

60 Ibid.,p.58.

61 Ibid.,p.108.

62 Ibid.,p.112.

63 Ibid.,p.119.

64 Ibid.,p.145.

65 Ibid.,p.173.

66 Ibid.,p.197.

67 Ibid.,p.211.

68 Ibid.,p.216.

69 Ibid.,p.231.

70 Ibid.,p.240.

71 Ibid.,p.25.

72 Ibid.,p.44.

73 Ibid.,p.45.

74 Ibid.,p.47.

75 Ibid.,p.60.

76 Ibid.,p.65.

77 Ibid.,p.156.

78 Ibid.,p.166.

79 Ibid.,p.187.

80 Ibid.,p.202.

81 Mario Benedetti, El recurso del supremo patriarca (México:Ed. Nueva Imagen, 1979), p.12.

82 G.Yepes-Boscán, "Asturias, un pretexto del mito", Aportes 8 (París, abril 1968), pp.110-111.

<sup>83</sup> Ángel Rama, Los dictadores latinoamericanos (México: Ed. FCE, 1976), p.15.

<sup>84</sup> Seymour Menton, Historia crítica de la novela guatemalteca (Guatemala: Ed. Universitaria, 1960), p.197. En la p.209 afirma que "la narración se proyecta en la pantalla alternando entre el punto de vista de unos diez personajes"; en la p.211 insiste en "la estructura poligonal reforzada por contrafueros horizontales, verticales y diagonales".

<sup>85</sup> Enrique Anderson Imbert, "Análisis de 'El Señor Presidente'", Revista Iberoamericana (Pittsburg, enero-abril 1969), pp.128-129. Vid., asimismo, Luis Harss, Los nuestros (Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1977, 7ª edición), p.100, quien habla de "un elemento cinematográfico en la obra".

<sup>86</sup> Giuseppe Bellini, La narrativa de Miguel Ángel Asturias (Buenos Aires: Ed. Losada, 1969), p.40.

<sup>87</sup> Gérald Martin, 'El Señor Presidente': Una lectura contextual", en El Señor Presidente (México: Ed. FCE y Kliencksieck, 1978), p.CII, que habla del "recurso típicamente asturiano de penetración de la subjetividad dentro de la objetividad, y de la objetividad dentro de la subjetividad". Más adelante (p.CXI) alude al enfoque profundamente visualizador que hace varias veces constantemente "el ángulo de vista, y sólo de vez en cuando permite el alivio de una perspectiva panorámica", relacionando dicha técnica con los experimentos del dadaísmo.

<sup>88</sup> Ricardo Navas Ruiz, "Tiempo y palabra en Miguel Ángel Asturias", Quaderni Ibero-Americani 29 (1961), pp.277-278; y Ricardo Navas Ruiz, "'El Señor Presidente': De su génesis a la presente edición", en El Señor Presidente (México: Ed. FCE y Kliencksieck, 1978), p.XXIX.

<sup>89</sup> Charles Minguet, "Tradición y modernidad en 'El Señor Presidente'", en El Señor Presidente (México: Ed. FCE y Kliencksieck, 1978), pp.CXLVII-CL.

Humberto E. Robles, "Perspectivismo, yuxtaposición y contraste en 'El Señor Presidente'", Revista Iberoamericana 79 (Pittsburg, abril-junio 1972), pp.215-236. El artículo aparece reproducido en Juan Loveluck, ed., Novelistas hispanoamericanos de hoy (Madrid: Ed. Taurus, 1976), p.24, alude a que dicha técnica "consiste en enfocar el mundo de la dictadura desde más de un punto de vista".



90 J.C., "Miguel Ángel Asturias en Montevideo: "El escritor americano debe escribir para América", Repertorio Americano XLVI, 6(San José de Costa Rica, 1 marzo 1960), pp.82-83.

91 Cfr., René-Marie Albèrés, Metamorfosis de la novela(Madrid: Ed.Taurus,1971), cap.IV.

92 Así lo afirma taxativamente Agustina F. de Gaztambide, "El Señor Presidente", Asomante 3(Puerto Rico,1968), pp.21-29.

93 Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente(México:Ed.FCE y Kliencsiek,1978), p.13.

94 Ibid.,p.16.

95 Ibid.,p.135.

96 Ibid.,p.46.

97 Ibid.,p.80.

98 Ibid.,p.123.

99 Ibid.,p.184.

100 Ibid.,p.187.

101 Ibid.,p.193.

102 Ibid.,p.196.

103 Ibid.,p.222.

104 Ibid.,p.223.

105 Ibid.,p.223.

106 Ibid.,p.237.

107 Ibid.,p.253.

108 Robert Humphrey, Stream of Consciousness in the Modern Novel(Berkeley and Los Angeles:University of California Press, 1959), p.23.

Para un enfoque global aplicado a un corpus novelístico concreto, Cfr. Silvia Burunet, El Monólogo Interior como Forma Narrativa en la Novela Española(Madrid:Ed.José Porrúa Turanzas,1980).

109 Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente, p.14.

110 Ibid., p. 27.

111 Ibid., p. 36.

112 Ibid., p. 36.

113 Ibid., p. 52.

114 Ibid., p. 56.

115 Ibid., p. 61.

116 Ibid., p. 66.

117 Ibid., p. 71.

118 Ibid., p. 79.

119 Ibid., p. 99.

120 Ibid., p. 114.

121 Ibid., p. 120.

122 Ibid., p. 127.

123 Ibid., p. 128.

124 Ibid., p. 144.

125 Ibid., p. 150.

126 Ibid., p. 251.

127 Ibid., p. 15.

128 Entre otros muchos, Peter Turtton, "'Yo el Supremo': una verdadera revolución novelesca", Texto Crítico 12 (Xalapa, enero-marzo 1979), p. 21: "Roa ha tratado de plantear una problemática aplicable a América Latina en general y que se proyecte hacia nuestros días y todavía más" (Los subrayados pertenecen al crítico en cuestión).

129 Adolfo Cruz-Luis, "Dimensión histórica de 'Yo el Supremo'", Casa de las Américas 95 (La Habana, 1976), p. 120.

130 Georges Fournial, "José Gaspar de Francia, el Robespierre de la Independencia americana", en el vol. col., Seminario sobre

'Yo el Supremo' de A. Roa Bastos (Poitiers: Ed. Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers, 1976), p. 11.

131 Augusto Roa Bastos, Yo el Supremo (Madrid: Ed. Siglo XXI, 6ª edición, 1976), p. 45.

132 Ibid., p. 92.

133 Ibid., p. 29.

134 Ibid., p. 354.

135 Ibid., p. 271.

136 Ibid., p. 21.

137 Ibid., p. 27.

138 Ibid., p. 81.

139 Ibid., p. 82.

140 Ibid., p. 20.

141 Ibid., p. 42.

142 Ibid., p. 85.

143 Ibid., p. 87.

144 Ibid., p. 88.

145 Ibid., p. 105.

146 Ibid., p. 118.

147 Ibid., p. 254.

148 Ibid., p. 320.

149 Ibid., p. 37.

150 Ibid., p. 45.

151 Ibid., p. 78.

152 Ibid., p. 106.

- 153 Ibid., p. 221.
- 154 Ibid., p. 225.
- 155 Ibid., p. 209.
- 156 Ibid., p. 221.
- 157 Ibid., p. 225.
- 158 Ibid., p. 227.
- 159 Ibid., p. 378.
- 160 Ibid., p. 380.
- 161 Ibid., p. 173.
- 162 Ibid., pp. 174-175.
- 163 Ibid., pp. 221-222.
- 164 Ibid., p. 332.
- 165 Ibid., p. 320.
- 166 Ibid., p. 331.
- 167 Ibid., p. 364.
- 168 Ibid., p. 385.
- 169 Ibid., p. 401.
- 170 Ibid., p. 402.
- 171 Françoise Barthélemy-Fébrer, "Augusto Roa Bastos: De l'auteur unique à l'auteur collectif", Critique 363-364 (Paris, agosto-septiembre 1977), p. 824: "Cela donne lieu à une constante superposition des différents plans spatiaux et temporels, et c'est cette superposition, ce 'montage(...)' que constitue l'armature interne de 'Yo el Supremo'".
- 172 Giuseppe Billini, Il mondo allucinante (Milano: Ed. Cisalpino-Goliardica, 1976), p. 145.

- 173 Angel Rama, Los dictadores latinoamericanos (México:Ed.FCE, 1976), p.26.
- 174 M.Renaud, "Discusión de la ponencia de Jean L.Andreu", en el vol.col., Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos (Poitiers:Ed.Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers,1976),p.116.Para M.Renaud tales anacronismos deliberados "son la huella del autor más que del narrador".
- 175 Augusto Roa Bastos, Yo el Supremo (Madrid:Ed.Siglo XXI,6ª edición,1976),p.144.
- 176 Ibid.,p.82.
- 177 Jean L.Andreu, "Modalidades del relato en 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos: lo Dicho, el Dictado y el Diktat", en el vol.col., Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos (Poitiers:Ed.Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers,1976),p.70.
- 178 En su crítica al concepto tradicional de Dios,y al hablar del Redentor, pronostica que la especie humana se cambiará "en la gran pira de la destrucción universal bajo la terrible nube en forma de hongo del Apocalipsis" (p.445). (El subrayado es nuestro).
- 179 "Dí por ejemplo: sufro de alergia. Vezos, abre la boca; pronuncia la proposición. Nada más fácil: Crfus ed alergia. Unas visto. Inversión de letras. Invención de una palabra que no se conoce todavía" (p.418).
- 180 Con ocasión de su elogio de las bandas de música que, con su apoyo, tanto abundan en Asunción, alude a los "volumenes estereofónicos(...) (QUE) hacen de la comba del cielo su caja de resonancia" (p.269).
- 181 "regulo los decibeles del volumen acústico subrayando las partes más importantes" (p.240).
- 182 "Inmensa, poderosa bestia, a la que hay que emansar a todo trance, dijo Velezco, aunque sea usando un poco la pizana" (p.94).
- 183 "Y levantaron un nuevo paraíso de Luloma en el maizal neolítico. Tacha esa palabra que todavía no se usa" (p.39).

184 "Un autor de nuestros días ha tejido una leyenda sobre esta condena del destinado que va bogando sin término y encuentra al fin la tercera orilla del río"(p.132).

En cuanto a Ros Bastos, se trata de un ejemplo de la ironía con que juzga su etapa del ideal evangélico. Macario, hijo del negro liberto Pilar, "se esfumó más enteramente que si lo hubiese tragado la tierra. Desapareció como ser vivo, como ser real. Tiempos después reapareció en una de esas innobles noveletas que publican en el extranjero los escribas migrantes. Raptaron a Macario de la realidad, lo despojaron de su buen natural para convertirlo en la irrealidad de lo escrito en un nuevo traicor"(p.102).

185 La referencia es oscura.

186 Idem.

187 Ataques que se centran en la participación de Mitre en la firma del tratado secreto, inspirado por el imperialismo británico contra el Paraguay, y en la distorsión y manipulación de la realidad histórica con ocasión de la entrada de Belgrano al frente de un ejército armado por la Junta de Buenos Aires:

"porfías en que Belgrano fue el verdadero autor de la Revolución del Paraguay"(p.119)

"El tratado secreto de la Triple Alianza contra el Paraguay lo cocinaste entre medios gallos y media noche"(p.119)

"Amparado en la tutela colonial inglesa"(p.229).

Alude a Mitre en las pp.119-120 y 229.

188 Estas tres figuras son el Mariscal José F. Estigarribia, descendiente insigne del herbolario personal del Supremo: "¡Lástima de hombre ignorante! Peor aún si se considera que usted vendrá a ser el antepasado de uno de los más grandes generales de nuestro país. Si usted defendiera mi salud con la estrategia de los corralitos copiada a la de ese descendiente suyo que defendió-recuperó el Chaco (ALUSIÓN A LA GUERRA DEL CHACO CONTRA BOLIVIA-1932-1935) poco menos que a uno de los descendientes bolivarianos, ya me habría sanado usted"(p.124); Carlos Antonio López, "futuro presidente del Paraguay"(p.434), sucesor de Francia al frente del Gobierno y que morirá asesinado por los brasileños durante la Guerra de la Triple Alianza, que terminará ocupando el territorio paraguayo en 1870; y el hijo del futuro Presidente, Francisco Solano López: "Fido al Supremo Gobierno el espadín del Dictador Perpetuo

para tenerlo en custodia y usarlo en defensa de la patria"(p.434).

189 Los reiterados intentos anexionistas de Brasil se materializan, para el Supremo, en el tratado de Itaipú(1973), firmado entre las dictaduras paraguaya y brasileña, por el que se concede a Brasil permiso para la construcción de una de las centrales hidroeléctricas más enormes del mundo:

"Está además la cuestión de esos límites a la bailanta que tenemos que ajustar, eh señor cónsul. Los saltos de agua. Las presas. ¡Sobre todo las presas que quieren convertirnos en una presa al costo do Imperio mais grande do mundo!"(p.255).

190 Expuestas, en este caso, en tono zumbón. Al inglés Robertson le dice:

"Armaré una flotilla de barcos cargados hasta el tope. Los pondré bajosu mando y usted no parará hasta la Casa Blanca, quiero decir hasta la Cámara de los Comunes" (p.332).

Y, páginas atrás, advertía del peligro de que en la patria de su admirado Franklin

"Puede ocurrir que allá inventen el Gran Garrote"(p.245),

clara alusión a la política del 'Big Stick' norteamericano. Incluso alude al Pentágono con su peculiar desdoblamiento de significados:

"Yo diría más bien que un Pentágono de fuerzas gobierna mi cuerpo y el Estado que tiene en mí su cuerpo natural" (p.128).

191 A Stroessner lo califica de 'Gran Sapo Tutelar'(p.304), y zahiere con vehemencia el boato de su régimen. Toda la aparente magnificencia de la dictadura se reduce a "prostibularios-senturarios de sus sacros restos y arrestos"(p.304). En otra parte critica la represión y las torturas políticas:

"Toman chicha de maíz y se divierten toturándolas, iguales a esos indios desnaturalizados que torturan en los sótanos del Gran-Señor-Blanco"(p.105).

192 "Este fue el argumento de Aquiles(El subrayado es del autor) de los españolistas de aquella emergencia, escribe Julio César en sus Comentarios"(p.105).

193 "De modo y manera que, según lo afirman el amigo José Antonio Vázquez, sobre un pasaco de adobe y barro batido, yo introduje aquí la civilización de la cal"(p.49).

- 194 Augusto Roa Bastos, *Yo el Supremo* (Madrid:Ed. Siglo XXI, 6ª edición, 1976), p. 81.
- 195 *Ibid.*, p. 198.
- 196 *Ibid.*, p. 199.
- 197 Beatriz Sarlo, "'Yo el Supremo', el discurso del poder", *Los Libros* 37 (Buenos Aires, septiembre-octubre 1974), p. 25.
- 198 Para una interpretación teológica de la Historia ficcionalizada en la obra de Roa Bastos, Vid., Graciela Maturó, "'Yo el Supremo', la recuperación del entido", *Metáfon* 3 (Buenos Aires, julio 1976), pp. 151-156, cuyo malabarismo verborreico se consagra a ofrecernos una lectura hiperplatónica del texto.
- 199 Beatriz Rodríguez-Alcaldá, "Entrevista a A. Roa Bastos", en el vol. col., *Comentarios sobre 'Yo el Supremo'* (Asunción: Ed. Club del Libro, 1, 1975). Para una interpretación esencialmente ideológica, resulta interesante el artículo de A. Irsala Burgos, "El horizonte ideológico en 'Yo el Supremo'", *Club del Libro* 1 (Asunción, 1975).
- 200 Luis Ferrer, "'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos", *Cuadernos Hispanoamericanos* 322-323 (Madrid, 1977), p. 367. Para el mismo crítico, el penal del Tevegó recuerda al Comela de Juan Rulfo.
- 201 Para Jean L. Andreu, "Modalidades del relato en 'Yo el Supremo', de Augusto Roa Bastos: lo Dicho, el Dictado y el Diktat", en el vol. col., *Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos* (Poitiers: Ed. Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers, 1976), pp. 75-76, la categoría del Poder Absoluto se divide en tres modalidades: El Poder político ("El poder político se define entonces como la modalidad individual del Poder Absoluto"), el Poder estatal ("El poder estatal se define entonces como la modalidad espacial del Poder Absoluto"), y el Poder metafísico ("El poder metafísico se define entonces como la modalidad temporal del Poder Supremo") (Los subrayados son del autor).
- 202 En cuanto que su paternalismo ultranacionalista se contagia de un cierto ascetismo rigorista, el poder político es también una forma velada de misticismo. Vid., en este sentido, Tony Carriano, "Entretien avec A. Roa Bastos. 'La vie du peuple est détournée'", *Nouvelles Littéraires* 2607 (Paris, 20-26 octobre 1977), p. 11



donde Roa afirma: "Le personnage historique représente le drame de l'écrivain d'aujourd'hui. Le compilateur (El subrayado es nuestro), qui est le véritable narrateur du roman, n'est qu'un masque de neutralité, mais il se substitue peu à peu à de Francia dont le nom n'apparaît pas une seule fois dans le roman".

Asimismo, y como complemento, D.W. Foster, "Augusto Roa Bastos' I, the Supreme: The Image of a Dictator", Latin-American Review IV, 7 (1975), pp. 31-35; para la obra en general de Roa, D.W. Foster, Roa Bastos (Boston: 1978).

203 Augusto Roa Bastos, "Algunos núcleos generadores de un texto narrativo", Escritura 4 (Venezuela, julio-diciembre 1977), p. 177.

204 Ibid., p. 184.

205 Ibid., p. 189.

206 En cuanto a la función del compilador, la crítica ha hiperbolizado la meticulosidad y rigor hipercrítico e historiográfico desplegados por el autor, sobre todo en lo que se refiere a las ya célebres "quince mil horas de grabación". Roa Bastos ironiza con humor sobre la credulidad un tanto besta de dicha crítica, más preocupada por la truculencia del pretexto que de la semántica textual:

"Hay, por supuesto, documentos de carácter histórico que están mantenidos con sus comillas, y esos serían los únicos documentos reales (El subrayado es nuestro). Ahora todos los demás son también documentos inventados, traspuestos o alterados. Incluso alteré fragmentos de libros sobre Francia de los clásicos, como el de los hermanos Robertson en sus 'Cartas sobre el Paraguay'. No lo hice por capricho, sino para adaptarlos a la pertinencia del discurso relativo",

palabras recogidas por Ramón Chao, "Augusto Roa Bastos, así se rescribe la historia", Triunfo 801 (sábado, 3 junio 1978), p. 70.

207 Augusto Roa Bastos, "Algunos núcleos generadores de un texto narrativo", Escritura 4 (Venezuela, julio-diciembre 1977), p. 191.

208 Roa Bastos hace notar la importancia y la función protagónica del compilador en el texto:

"El compilador es un personaje muy importante, que ha sido descuidado por la crítica, a mi juicio. Yo creo que es el eje significativo de la novela",

en Ramón Chao, "Augusto Roa Bastos, así se rescribe la historia",

Triunfo 801(Madrid,3 junio 1978),p.70.

En cuanto compilador, Luis Ferrer, "'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos", Cuadernos Hispanoamericanos 322-323(Madrid,1977), p.368, opina que "Roa se incorpora a la ficción como un personaje más".

209 Los dos mejores estudios de las modalidades del relato en la obra son los de Jean L.Andréu, "Modalidades del relato en 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos:lo Dicho,el Dictado y el Diktat", en el vol.col., Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos(Poitiers:Ed.Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers,1976),pp.94-110;y el debido a Domingo Miliani, "El Dictador:Objeto narrativo en 'Yo el Supremo'", Revista de Crítica Literaria Latinoamericana 4(Lima, 2º semestre 1976), pp.103-119.

Para el crítico francés existen en el texto tres modalidades:

a)-El Diktat:Es la voz de mando sobre la que el Supremo funda su poder político."Es la forma de discurso de la autoridad en su manifestación puntual y concreta para exigir una obediencia instantánea(...),el espacio textual que ocupa el Diktat en el relato es el diálogo"(pp.95-96).

b)-El Dictado:Es el copiado por latín y que constituye "una especie de memorándum ético-histórico"(p.92)sobre la historia de Paraguay.El espacio textual del relato es la 'Circular Perpetua' (que comienza en la p.36 y concluye en la p.400):"Lo mismo que el Diktat es una 'presión' política sobre el individuo,el Dictado es una 'expresión' estatal dirigida al pueblo-masa del Paraguay"(Los subrayados pertenecen al crítico).

c)-Lo Dicho:(...)es la modalidad del discurso que conforma el poder metafísico(...),un meta-discurso"(p.106).El destinatario es el Supremo,un discurso reflexivo y especular.El espacio textual de lo Dicho es el 'Cuaderno Privado';la forma,el soliloquio.

Domingo Miliani, por su parte, distingue entre tres grandes niveles:

- a)-Nivel del Yo:'Cuaderno Privado'.
- b)-Nivel de El:'Circular Perpetua'.
- c)-Nivel del 'Yo' y escritura sobre YO/EL.

210 Augusto Roa Bastos, Yo el Supremo(Madrid:Ed.Siglo XXI,6ª edición,1976),p.81.

211 Ibid.,p.82.

- 212 Ibid., p. 101.
- 213 Ibid., p. 166.
- 214 Ibid., p. 167.
- 215 Ibid., p. 202.
- 216 Ibid., p. 275.
- 217 Ibid., p. 276.
- 218 Ibid., p. 290.
- 219 Ibid., p. 348.
- 220 Ibid., p. 405.
- 221 Ibid., p. 403.
- 222 Ibid., p. 414.
- 223 Ibid., p. 416.
- 224 Ibid., p. 416.
- 225 Ibid., p. 418.
- 226 Ibid., p. 455.
- 227 Ibid., pp. 210-211.
- 228 Ibid., p. 212.
- 229 Ibid., pp. 213-214.
- 230 Ibid., p. 253.
- 231 Ibid., p. 261.
- 232 Ibid., p. 263.
- 233 Ibid., p. 268.
- 234 Ibid., p. 277.
- 235 Ibid., p. 50.
- 236 Ibid., p. 19.

237 Ibid., p.19.

238 Ibid., p.29.

239 Ibid., p.51.

240 Ibid., p.65.

241 Ibid., p.71.

242 Ibid., p.72.

243 Ibid., p.89.

244 Ibid., p.269.

245 Ibid., p.369.

246 Ibid., p.7.

247 Ibid., p.8.

248 Ibid., p.9.

249 Ibid., p.15.

250 Ibid., p.18.

251 Ibid., p.28.

252 Ibid., p.41.

253 Ibid., p.63.

254 Ibid., p.63.

255 Ibid., p.251.

256 Ibid., p.11.

257 Ibid., pp.67-68.

258 Edgar Montiel, "Un entretien inédit avec Alejo Carpentier: 'Le dictateur et le romancier'", Le Nouvel Observateur 810 (Paris, 19-25 mayo 1980), p.44. Palabras similares aparecen en la entrevista con Ramón Chao, "Alejo Carpentier: Una literatura inmensa", Triunfo 613 (Madrid, 29 junio 1974), p.50, en la que insiste en precisar el marco cronológico de la novela:

"La acción de mi novela se inicia en mil novecientos trece con un episodio muy significativo que ocurre en mil novecientos veintisiete, prolongándose—aunque ahí los puntos de referencia son voluntariamente imprecisos—hasta el año mil novecientos setenta y dos".

- 259 La crítica fecha la obra en un dilatado período de tiempo, siendo sus topes la primera guerra mundial y la data del epílogo.
- 260 Angel Rama, Los dictadores Latinoamericanos (México:Ed.FCE, 1976), p.45.
- 261 Giuseppe Bellini, Il mondo allucinante (Milano:Ed.Cissalpino-Goliardica, 1976), p.110.
- 262 Ibid., p.110.
- 263 AA.VV., Recopilación de textos sobre Alejo Carpentier (La Habana:Ed.Casa de Las Américas, 1977), p.37.
- 264 Jaime Labastida, "Alejo Carpentier: Realidad y conocimiento estético. Sobre 'El recurso del método'", Casa de Las Américas 87 (La Habana, noviembre-diciembre 1974), p.28.
- 265 Rita Gnutzmann, "Alejo Carpentier: 'El recurso del método'", Anales de Literatura Hispanoamericana 4 (Madrid, 1975), p.324.
- 266 Rafael H. Moreno Durán, "El poder en la narrativa latinoamericana", Camp de L'Arpa 25-26-27 (Barcelona, octubre-noviembre-diciembre, 1975), p.37.
- 267 Aurora de Albornoz, "Alejo Carpentier: irreflexiones a-críticas", El País (Madrid, 11 mayo 1980), p.1.
- 268 Alejo Carpentier, El recurso del método (Madrid:Ed.Siglo XXI, 18ª edición, abril 1979), p.11.
- 269 Ibid., p.12.
- 270 Ibid., p.12.
- 271 Ibid., p.12.
- 272 Ibid., p.17.
- 273 Ibid., p.21.
- 274 Ibid., p.24.

- 275 Ibid.,p.25.
- 276 Ibid.,p.33.
- 277 Ibid.,p.43.
- 278 Ibid.,p.43.
- 279 Ibid.,p.50.
- 280 Ibid.,p.58.
- 281 Ibid.,p.65.
- 282 Ibid.,p.196.
- 283 Ibid.,p.95.
- 284 Ibid.,p.99 .
- 285 Ibid.,p.102.
- 286 Ibid.,p.105.
- 287 Ibid.,p.113.
- 288 Ibid.,p.119.
- 289 Ibid.,p.119.
- 290 Ibid.,p.119.
- 291 Ibid.,p.140.
- 292 Ibid.,p.155.
- 293 Ibid.,p.155.
- 294 Ibid.,p.157.
- 295 Ibid.,p.173.
- 296 Ibid.,p.195.
- 297 Ibid.,p.195.
- 298 Ibid.,p.196.
- 299 Ibid.,p.196.

- 300 Ibid., p. 216.
- 301 Ibid., p. 246.
- 302 Ibid., p. 246.
- 303 Ibid., p. 307.
- 304 Ibid., p. 307.
- 305 Ibid., p. 307.
- 306 Ibid., p. 307.
- 307 Ibid., p. 319.
- 308 Ibid., p. 319.
- 309 Ibid., p. 327.
- 310 Esther P. Mocega-González, "El recurso del método: una significación", Chasqui, V, 3 (Madison-Wiscosin, mayo 1976), pp. 5-17, reimpreso en Esther P. Mocega-González, Alejo Carpentier: estudios sobre su narrativa (Madrid: Ed. Alayor, 1980), pp. 81-96, para la temporalidad cíclica y circular (estática) que impregna la intriga como andamio estructurante.
- 311 Alejo Carpentier, El recurso del método (Madrid: Ed. Siglo XXI, 18ª edición, abril 1979), p. 11.
- 312 Ángel Rama, Los dictadores latinoamericanos (México: Ed. FCE, 1976), pp. 42-43: "el mismo Señor Presidente (...), quien nos cuenta su propia vida de dictador".
- 313 José Vila Selma, El 'último' Carpentier (Las Palmas: Ed. Excma. Mancomunidad de Cabildos, 1978), p. 64 y 102: "el relato está escrito en primera persona" (p. 64) / "La narración prosigue, pero hay un algo en ella, en el estilo de Carpentier, que nos pone ante el hecho consumado de estar escrita en primera persona, modo narrativo que pasaba inadvertido en el resto anterior de la novela; desde el principio hasta llegar a este sexto y penúltimo capítulo de la novela" (p. 102).
- 314 Bárbara Bockus Aponte, "La Creación del Espacio Literario en 'El Recurso del Método'", Revista Iberoamericana 42 (Pittsburg, 1976), p. 571.

- 315 Alejo Carpentier, El recurso del método (Madrid: Ed. Siglo XXI, 18ª edición, abril 1979), p.11.
- 316 Ibid., pp.2021.
- 317 Ibid., p.31.
- 318 Ibid., p.31.
- 319 Ibid., p.39.
- 320 Ibid., p.135.
- 321 Ibid., p.144.
- 322 Ibid., p.141.
- 323 Ibid., p.11.
- 324 Ibid., p.18.
- 325 Ibid., p.18.
- 326 Ibid., p.15.
- 327 Ibid., p.28.
- 328 Ibid., pp.20-21.
- 329 Ibid., p.32.
- 330 Ibid., p.33.
- 331 Ibid., p.33.
- 332 Ibid., p.33.
- 333 Ibid., p.33.
- 334 Ibid., p.44.
- 335 Ibid., p.44.
- 336 Ibid., p.42.
- 337 Ibid., p.42.
- 338 Ibid., pp.44-45.
- 339 Ibid., p.45.



- 340 Ibid., p. 45.
- 341 Ibid., p. 45.
- 342 Ibid., p. 66-70.
- 343 Ibid., pp. 80-81.
- 344 Ibid., p. 111.
- 345 Ibid., p. 83.
- 346 Ibid., p. 93.
- 347 Ibid., p. 93.
- 348 Ibid., p. 98.
- 349 Ibid., pp. 95-97.
- 350 Ibid., p. 92.
- 351 Ibid., pp. 111-112.
- 352 Ibid., pp. 120-122.
- 353 Ibid., p. 123.
- 354 Ibid., p. 129.
- 355 Ibid., p. 11.
- 356 Ibid., p. 132.
- 357 Ibid., pp. 337-338.
- 358 Ibid., pp. 161-162.
- 359 Ibid., pp. 234-235.
- 360 Ibid., p. 256.
- 361 Ibid., p. 262.
- 362 Ibid., pp. 298-299.
- 363 Ibid., p. 299.
- 364 Ibid., pp. 302-303.

365 Ibid., pp. 312-313.

366 Ibid., p. 315.

367 Ibid., pp. 333-334.

369 Carlos Monsivais, Días de guardar (México: Ed. Era, 1970), p. 152.

370 Técnica predominante en 'Cien años de soledad' y 'La Hojarasca'. En tal sentido, véase la siguiente relación de estudios críticos AA.VV., Nuevos ensayos a García Márquez (Santiago de Chile: Ed. Universitaria, 1969).

-----, Explicación de 'Cien años de soledad' (California: Ed. Norratta y Avedano, 1970).

-----, Sobre García Márquez (Montevideo: Ed. Biblioteca de Marcha, 1970).

-----, Recopilación de textos sobre García Márquez (La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1969).

Carmen Arnau, El mundo mítico de Gabriel García Márquez (Barcelona: Ed. Península, 1975).

Vicenzo Bolletino, Breve estudio de la narrativa de García Márquez (Madrid: Ed. Playor, 1973).

Germán Darío Carrillo, La narrativa de Gabriel García Márquez (Madrid: Ed. Arte y Bibliofilia, 1975).

Ariel Dorfman, Imaginación y violencia en América (Barcelona: Ed. Anagrama, 1972).

Miguel Fernández Bravo, La soledad de García Márquez (Barcelona: Ed. Planeta, 1972).

H.F. Giacomani (ed.), Homenaje a G. García Márquez (Nueva York y Madrid: Las Américas Publishing y Anaya, 1972).

Ricardo Gullón, García Márquez o el arte de contar (Madrid: Ed. Taurus, 1973).

Suzanne Jill Levine, El espejo hablado. Estudios sobre 'Cien años de soledad' (Caracas: Monte Ávila Editores, 1972).

Josefina Ludmen, 'Cien años de soledad': una interpretación (Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1972).

Jaime Mejía Duque, Mito y realidad en García Márquez (Medellín: Ed. Prisma Ltda., 1970).

Gregorio Salvador, Comentarios estructurales a 'Cien años de soledad' (Tenerife: Ed. Universidad de La Laguna, 1970).

Ernesto Volkening, "Anotado al margen de 'Cien años de soledad' de Gabriel García Márquez", Eco XV, 3 (Bogotá, julio 1967), pp. 259-303.

En este y otros aspectos insisten ensayistas como los abajo reseñados:

Reinaldo Arenas, "'Cien años de soledad' en la ciudad de los espejismos", Casa de Las Américas 48 (La Habana, mayo-junio 1968), pp.134-138.

Carlos Fuentes, García Márquez: 'Cien años de soledad'", Siempre 679 (México, 29 junio 1966), p.7.

Emir Rodríguez Monggál, "Novedad y anacronismo de 'Cien años de soledad'", Revista Nacional de Cultura, XXIX, 185 (Caracas, julio-agosto-septiembre 1968), pp.3-21.

Tzvetan Todorov, "Macondo en París", Texto Crítico, IV, 11 (Xalapa, septiembre-diciembre 1978), pp.36-45.

371 Regina Janes, "The End of Time in 'Cien Años de Soledad' and 'El Otoño del Patriarca'", Chasqui 7 (Madison-Wiscosin, febrero 1978), pp.28-55.

372 Así, Julio Ortega, "'El Otoño del Patriarca': Texto y Cultura", Hispanic Review, XLVI, 4 (Philadelphia, 1976), p. 425, afirma que el autor "trabaja no un tiempo cronológico sino en uno recurrente, donde el acto del origen colonial es también la anticipación del futuro menos colonial. Desde los tiempos precolombinos hasta la era del imperialismo financiero, el código del poder es idéntico".

José Miguel Oviedo, "García Márquez: La novela como *taumaturgia*", The American Hispanist, I, 2 (octubre 1975), pp.5-9, también alude al destiempo y a una cronología de destrucción, cíclica.

Y Seymour Menton, "Ver para no creer: 'El otoño del patriarca'", Caribe, I, 1 (primavera 1976), pp.1-27, insiste en el tiempo enredo y recurrente como generado por el paralelismo dominante.

273 Para el eterno del eterno retorno de lo mismo, la temporalidad curvilínea y el estatismo cronófago, los artículos más notables son:

Regina Janes, "The End of Time in 'Cien Años de Soledad' and 'El Otoño del Patriarca'", Chasqui 7 (Madison-Wiscosin, febrero 1978), pp.28-55

Marion K. Barrera, "'El Otoño del Patriarca' y la idea del eterno retorno", Cuadernos Hispanoamericanos 316 (Madrid, 1976), pp.176-186

Jacques Joset, "Cronos devorando al Otoño, su Hijo Descomunal", Revista Iberoamericana 42 (Pittsburg, 1977): pp.95-102.

374 Graciela Palau de Nemes, "'El otoño del patriarca'", Hispané-rica 11-12(1975),p.174, se detiene especialmente en la alternancia de un tiempo narrativo y un tiempo mítico,circularmente estático y simbolizador:

"Partiendo del tiempo del narrador que encuentra el carcomido cadáver del Patriarca entre los escombros de la que fuera en tiempos remotos suntuosa casa presidencial, se va rehaciendo la historia de la tiranía retrocediendo hacia tiempos dispares y actualizándola al principio de cada una de las seis partes de la novela,que vuelve al punto de partida:el hallazgo del carcomido cadáver del dictador".

375 Jacques Joset, "Cronos devorando al Otoño,su hijo Descomunal", Revista Iberoamericana 42(Pittsburg,1977),pp.95-102.

376 Walter Boelich, "muerte del dictador sin nombre", Camp de l'Arpa 55-56(Bercelona,octubre 1978),p.71:"El paso del tiempo apenas se nota en la narración,y tan sólo la rápida sucesión de los cambiantes nombres del embajador norteamericano nos indica este paso".

377 Manuel Corrales Pascual, "El Patriarca:Un Merlín trastocado", en el vol.col., Lectura de Gabriel García Márquez(Quito:Ed.Universidad Católica del Ecuador,1975),p.271, se refiere,aunque sin profundizar en ello, en "el manejo múltiple del tiempo".

378 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca(Barcelona:Ed. Plaza y Janés,1975),p.5.

379 Ibid.,p.8.

380 Ibid.,pp.18-19.

381 Ibid.,p.43.

382 Ibid.,p.61.

383 Ibid.,p.97.

384 Ibid.,p.106.

385 Ibid.,p.113.

386 Ibid.,p.133.

387 Ibid.,p.165.

388 Ibid.,p.181.

389 Ibid.,p.191.

390 Ibid.,p.198.

391 Ibid.,p.201.

392 Ibid.,p.206.

393 Ibid.,p.215.

394 Ibid.,p.224.

395 Ibid.,p.225.

396 Ibid.,p.226.

397 Ibid.,pp.228-229.

398 Ibid.,p.16.

399 Ibid.,p.86.

400 Ibid.,p.139.

401 Ibid.,pp.132-133.

402 Ibid.,p.194.

403 Ibid.,p.195.

404 Ibid.,p.220.

405 Ibid.,p.171.

406 Así lo afirma taxativamente Nicasio Perera San Martín, "La escritura del poder y el poder de la escritura", en el Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Ros Bastos(Poitiers:Ed.Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers,1976),p.131:"Dicho de otro modo(...)el éxito d'estime (...)de 'El otoño del patriarca' se explica, en gran medida, por el malentendido original de García Márquez, pero que también nubla el entendimiento de sus lectores, y que consiste en creer que nos está hablando del dictador y de la dictadura, cuando, en realidad, nunca ha dejado de hablarnos de la soledad y del tiempo".

407 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca(Barcelona:Ed. Plaza y Janés,1975),p.131.

- 408 Ibid., p. 132.  
409 Ibid., p. 159.  
410 Ibid., p. 171.  
411 Ibid., p. 202.  
412 Ibid., p. 233.  
413 Ibid., p. 189.  
414 Ibid., p. 200.  
415 Ibid., pp. 202-203.  
416 Ibid., p. 223.  
417 Ibid., p. 234.  
418 Ibid., pp. 240-241.  
419 Ibid., p. 252.  
420 Ibid., p. 260.  
421 Ibid., p. 262.  
422 Ibid., p. 267.  
423 Ibid., p. 12.  
424 Ibid., p. 9.  
425 Ibid., p. 20.  
426 Ibid., p. 22.  
427 Ibid., p. 22.  
428 Ibid., p. 24.  
429 Ibid., p. 25.  
430 Ibid., p. 32.  
431 Ibid., p. 41.  
432 Ibid., p. 41.

- 433 Ibid.,p.42.
- 434 Ibid.,p.43.
- 435 Ibid.,p.44.
- 436 Ibid.,p.47.
- 437 Ibid.,p.52.
- 438 Ibid.,p.54.
- 439 Ibid.,p.61.
- 440 Ibid.,pp.68-69.
- 441 Ibid.,pp.69-70.
- 442 Ibid.,p.70.
- 443 Ibid.,p.83.
- 444 Ibid.,p.86.
- 445 Ibid.,p.99.
- 446 Ibid.,p.99.
- 447 Ibid.,p.102.
- 448 Ibid.,pp.106-107.
- 449 Ibid.,p.114.
- 450 Ibid.,p.115.
- 451 Ibid.,p.122.
- 452 Ibid.,p.123.
- 453 Ibid.,pp.125-126.
- 454 Ibid.,p.131.
- 455 Ibid.,p.133.
- 456 Ibid.,p.135.
- 457 Ibid.,p.137.

- 458 Ibid.,p.138.
- 459 Ibid.,p.144.
- 460 Ibid.,p.155.
- 461 Ibid.,p.163.
- 462 Ibid.,p.170.
- 463 Ibid.,p.174.
- 464 Ibid.,p.176.
- 465 Ibid.,p.182.
- 466 Ibid.,p.189.
- 467 Ibid.,p.189.
- 468 Ibid.,p.190.
- 469 Ibid.,p.190.
- 470 Ibid.,p.192.
- 471 Ibid.,p.192.
- 472 Ibid.,p.193.
- 473 Ibid.,p.193.
- 474 Ibid.,p.199.
- 475 Ibid.,p.200.
- 476 Ibid.,p.202.
- 477 Ibid.,p.207.
- 478 Ibid.,p.215.
- 479 Ibid.,p.215.
- 480 Ibid.,p.216.
- 481 Ibid.,p.216.
- 482 Ibid.,p.225.



- 483 Ibid.,p.236.
- 484 Ibid.,p.244.
- 485 Ibid.,p.247.
- 486 Ibid.,p.252.
- 487 Ibid.,p.256.
- 488 Ibid.,p.268.
- 489 Germán Darío Carrillo, La narrativa de Gabriel García Márquez (Madrid:Ed.de Arte y Bibliofilia,1975),p.12,nota a pié de página. Vid.,como complemento, su artículo "Erase una vez una dictadura", Cambio 16 183(Madrid,9-15 junio 1975), pp.3, 78-84.
- 490 Giuseppe Bellini, Il mondo allucinante(Milano:Ed.Cisalpino-Goliardica,1976),pp.165-166.
- 491 Ángel Rama, Los dictadores latinoamericanos(México:Ed.FCE, 1976),p.53.
- 492 Ibid.,p.63.
- 493 Harley D.Oberhelman, "Faulknerian techniques in Gabriel García Márquez's Portrait of a dictator", Proceedings of the Comparative Literature Symposium(Lubbock-Texas,1977),pp.171-181.
- 494 John M.Lipski, "Embedded dialogue in 'El Otoño del Patriarca'", The American Hispanist,2,XIV(1976), pp.9-12.
- 495 Pedro Trigo, "Última novela de García Márquez.'El otoño del patriarca':Una novela plana", Sic 37(Caracas,1975), pp.268-271.
- 496 Ibid.,p.268.
- 497 Manuel Corrales Pascual, "El Patriarca:Un Mesías trastocado", en el vol.col., Lectura de Gabriel García Márquez(Quito:Ed.Universidad Católica del Ecuador,1975),p.272.
- 498 Julio Ortega,"'El Otoño del Patriarca:Texto y Cultura", Hispanic Review,XLVI,4(Philadelphia,1978),p.439.
- 499 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca(Barcelona:Ed. Plaza y Janés,1975),p.5.

- 500 Ibid.,p.5.
- 501 Ibid.,p.5.
- 502 Ibid.,p.5.
- 503 Ibid.,p.5.
- 504 Ibid.,p.6.
- 505 Ibid.,p.6.
- 506 Ibid.,p.6.
- 507 Ibid.,p.6.
- 508 Ibid.,p.6.
- 509 Ibid.,p.6.
- 510 Ibid.,p.6.
- 511 Ibid.,p.7.
- 512 Ibid.,p.7.
- 513 Ibid.,p.7.
- 514 Ibid.,p.7.
- 515 Ibid.,p.7.
- 516 Ibid.,p.7.
- 517 Ibid.,p.7.
- 518 Ibid.,p.7.
- 519 Ibid.,p.8.
- 520 Ibid.,p.8.
- 521 Ibid.,p.18.
- 522 Ibid.,p.5.
- 523 Ibid.,p.47.
- 524 Ibid.,p.50.

- 525 Ibid., p. 51.
- 526 Ibid., p. 76.
- 527 Ibid., p. 81.
- 528 Ibid., p. 82.
- 529 Ibid., p. 84.
- 530 Ibid., p. 89.
- 531 Ibid., p. 93.
- 532 Ibid., p. 106.
- 533 Ibid., p. 129.
- 534 Ibid., p. 169.
- 535 Ibid., p. 181.
- 536 Ibid., pp. 191-192.
- 537 Ibid., p. 248.
- 538 Ibid., p. 269.
- 539 Julio Ortega, "El Otoño del patriarca: Texto y Cultura", Hispanic Review, XLVI, 4 (Philadelphia, 1978), p. 442, llega a distinguir una tercera persona, una primera persona plural, una primera persona singular y una segunda persona.
- 540 Cfr., a este respecto, los siguientes artículos:  
 Julio Ortega, "El Otoño del patriarca: Texto y Cultura", Hispanic Review, XLVI, 4 (Philadelphia, 1978), pp. 421-446.  
 Roberto Ogstine, "Forma, sentido e interpretación del espacio imaginario en 'El Otoño del Patriarca'", Cuadernos Hispanoamericanos 317 (Madrid, 1976), pp. 428-433.  
 Graciela Palau de Nemes, "Gabriel García Márquez: 'El Otoño del Patriarca'", Hispanamérica 11-12 (1975), pp. 173-183.  
 Leopoldo Peniche Vallado, "'El Otoño del Patriarca': Valores novelesísticos en desequilibrio", Cuadernos Americanos 207 (México, 1977), pp. 209-223.  
 Robert Sims, "Theme, Narrative, 'Bricolage' and Myth in García Márquez", Journal of Spanish Studies Twentieth Century, VIII, 1-2 (1980), pp. 143-159, para una perspectiva general de las obras que anteceden al 'Otoño del patriarca'.

- 541 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca (Barcelona:Ed. Plaza y Janés, 1975), p. 8.
- 542 Ibid., p. 9.
- 543 Ibid., p. 26.
- 544 Ibid., p. 31.
- 545 Ibid., p. 77.
- 546 Ibid., p. 79.
- 547 Ibid., p. 91.
- 548 Ibid., pp. 98-99.
- 549 Ibid., p. 148.
- 550 Ibid., p. 165.
- 551 Ibid., pp. 186-187.
- 552 Ibid., pp. 190-200.
- 553 Ibid., p. 202.
- 554 Ibid., p. 220.
- 555 Ibid., pp. 222-223.
- 556 Ibid., p. 248.
- 557 Ibid., p. 253.
- 558 Ibid., p. 8 y p. 30.
- 559 Ibid., p. 13.
- 560 Ibid., p. 87.
- 561 Ibid., p. 97.
- 562 Ibid., p. 8.
- 563 Ibid., p. 14.
- 564 Ibid., p. 58.
- 565 Ibid., p. 75.

- 566 Ibid.,p.29.
- 567 Ibid.,p.104.
- 568 Ibid.,p.229.
- 569 Ibid.,p.246.
- 570 Ibid.,p.246.
- 571 Ibid.,p.247.
- 572 Ibid.,p.247.
- 573 Ibid.,p.18.
- 574 Ibid.,pp.24-25.
- 575 Ibid.,pp.76-77.
- 576 Ibid.,p.10.
- 577 Ibid.,p.24.
- 578 Ibid.,p.27.
- 579 Ibid.,p.30.
- 580 Ibid.,p.12.
- 581 Ibid.,p.53.
- 582 Ibid.,p.114.
- 583 Ibid.,p.176.
- 584 Ibid.,p.29.
- 585 Ibid.,p.54.
- 586 Ibid.,p.39.
- 587 Ibid.,p.54.
- 588 Ibid.,p.109.
- 589 Ibid.,p.160.
- 590 Ibid.,p.13.

- 591 Ibid.,p.61.
- 592 Ibid.,p.70.
- 593 Ibid.,p.115.
- 594 Ibid.,p.123.
- 595 Ibid.,p.191.
- 596 Ibid.,p.207.
- 597 Ibid.,p.216.
- 598 Ibid.,p.253.
- 599 Ibid.,p.268.
- 600 Ibid.,p.21.
- 601 Ibid.,p.55.
- 602 Ibid.,p.61.
- 603 Ibid.,p.109.
- 604 Ibid.,p.100.
- 605 Ibid.,p.114.
- 606 Ibid.,p.222.
- 607 Ibid.,p.266.
- 608 Ibid.,p.12.
- 609 Ibid.,p.16.
- 610 Ibid.,p.114.
- 611 Ibid.,p.17.
- 612 Ibid.,p.117.
- 613 Ibid.,p.38.
- 614 Ibid.,p.116.
- 615 Ibid.,p.197.

- 616 Ibid.,p.240.
- 617 Ibid.,p.101.
- 618 Ibid.,p.117.
- 619 Ibid.,p.117.
- 620 Ibid.,p.123.
- 621 Ibid.,p.12.
- 622 Ibid.,p.124.
- 623 Ibid.,p.12.
- 624 Ibid.,p.34.
- 625 Ibid.,p.47.
- 626 Ibid.,p.50.
- 627 Ibid.,p.77.
- 628 Ibid.,p.120.
- 629 Ibid.,p.131.
- 630 Ibid.,p.195.
- 631 Ibid.,p.208.
- 632 Ibid.,p.215.
- 633 Ibid.,p.220.
- 634 Ibid.,p.235.
- 635 Ibid.,p.249.
- 636 Ibid.,p.253.
- 637 Ibid.,p.267.
- 637 Ibid.,p.22.
- 638 Ibid.,p.131.
- 639 Ibid.,p.266.

640 Ibid.,p.31.

641 Ibid.,p.39.

642 Ibid.,p.42.

643 Ibid.,pp.43-46.

644 Cfr., sobre la significación del episodio, el artículo de Michéle Serrailh, "Apuntes sobre el mito cariano en 'El Otoño del Patriarca'", Cuadernos Hispanoamericanos 340(Madrid,1977), pp.50-79, así como su "De Rubén Darfo a García Márquez", Acta Literaria, Academia e Scientiarum Hungaricae XVII,f.1-2(Budapest,1975).

645 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca(Barcelona:Ed. Fleza y Janés,1975),pp.45-46.

646 Ibid.,p.58.

647 Ibid.,p.60.

648 Ibid.,p.74-75.

649 Ibid.,p.104.



1143

SEXTA PARTE.-:NIVELES DE LENGUA.LAS MODALIDADES RETÓRICAS Y  
DISCURSIVAS.-

1146

I.-INTRODUCCIÓN.-

### 1.1.-Los niveles lingüísticos.-

La lengua "es un objeto social por definición, no por elección", dice R.Barthes( 1 ), un producto histórico que responde a los avatares de una lucha ideológica de clases y ante la que el Poder pretende codificar una axiología manifestada a través de metáforas lexicalizadas y figuras litóticas cargadas de eufemismos unívocos y tautológicos.Toda escritura(todo uso lingüístico socialmente normalizado)es política en cuanto refleja una caución específica de la realidad que instituye una jerarquía de valores determinados.La mitología del sustancialismo innatista y universalista responde a una etapa del desarrollo histórico concreto:El de la ascensión y afianzamiento de la burguesía que pretende universalizar su moral como una dogmática transhistórica.La escritura(y la lengua)es, pues, una escritura de clase instrumentalizada ;la inocencia originaria del lenguaje(su valor de uso)se degrada al transformarse en un valor de cambio.El innatismo cartesiano alcanza, incluso, a un intérprete pretendidamente hipercientífico como N.Chomsky que, con su dicotomía de la competencia y la actuación, reproduce la condición del sujeto alienado y del lenguaje como fetichismo( 2 ):El hablante alienado ignora la naturaleza(cuasi mágica)del código elaborado según ideologías e intereses ajenos a él, retroalimentando inconsciente e involuntariamente el sistema.La hipotética gramática extrahistórica y universal postulada por Chomsky( 3 ) es una gramática históricamente especificada;ante las derivaciones y formas lingüísticas 'aberrantes'(hablas populares,jergas,ideolectos...),el chomskyanismo reacciona con su puesta entre paréntesis para ocuparse en exclusiva del hablante oyente ideal y 'standar', que utilizaría un lenguaje normalizado y homogéneo;de ahí el enfoque crítico y dialéctico de la metodología chomskyana y de todo el empirismo gramatical, al considerar como dado y no como producido el/los sistemas lingüísticos.Como dice Augusto Ponzio, la con-

secuencia del innatismo no es otra que la de obviar toda investigación

"sobre los procesos de producción social de los códigos empleados por el sujeto hablante"( 4 ).

La concepción skinneriana y psicolingüística(sobre el apriori del estímulo-respuesta)concibe las relaciones entre el hablante y la lengua como relaciones exclusivamente mecánicas, como señala S.Timparano( 5 ).El hablante usa su lengua según criterios no estrictamente lingüísticos-verbales:El contexto social y las imposiciones del medio son de capital importancia;si el lenguaje no es un reflejo pasivo de la realidad, tampoco es pura actividad:A la contingencia se une, solidariamente, la necesidad;a la función lúdica se superpone la función comunicativa y referencial, porque

"los signos verbales(...)se refieren a objetos que no son palabras,'señalan' fuera de sí mismos y por eso son signos",

en palabras de Adam Schaff( 6 ).En caso contrario, el hablante sería 'hablado' por sus propias palabras porque, como apunta Rossi-Landi, en tal caso

"Las necesidades que el lenguaje debería satisfacer(...) han pasado a segundo plano"( 7 ),

incurriendo en un dualismo ontológico de naturaleza metahistórica que niega el componente ideológico del discurso, tal como hizo F. Saussure al separar el producto lingüístico de las estructuras y procesos sociales de la producción lingüística e incurrir en el fetichismo verbal;el último grado de este mecanicismo lo representaría la glosemática de L.Hjemslev y su álgebra lingüística que desemboca en un claro logicismo apriorista( 8 ).

E. Balibar y P. Macherey, al estudiar la producción literaria como producción ideológica, insisten en considerar la lengua como su-  
perestructura ideológica( 9 ), y Julia Kristeva habla de la "pro-  
ducción de sentido anterior al sentido"( 10 ) como axioma metodo-  
lógico para construir su modelo semiótico orientado hacia el 'tex-  
to social', del que la lengua denotativa no sería más que una de  
sus variantes de sentido.

A una sociedad alienada, como la que aparece en las obras es-  
tudiadas, corresponde sin duda una práctica lingüística asimismo  
alienada (bien como manipulación ideológico-propagandística, como  
retórica mixtificante, como discurso iterante y tautológico cons-  
truido sobre estereotipos o como formas de enmascaramiento...) y  
desviada del código normativo como manifestaciones, también ideo-  
lógicas, de clase. El lenguaje del Poder se presenta ideología ma-  
nifestada y construida a nivel de un discurso-límite cuya crítica  
nos permitirá

"descubrir tras la forma retórica el contenido so-  
cial",

como sostiene L. Winckler( 11 ). Se trata de un lenguaje afectivo  
e irracional, que utiliza símiles biológicos como expresión pe-  
rifrástica y/o eufémica de su nihilismo radical. El utopismo mili-  
tarista se reviste, como veremos, de un ritualismo lingüístico  
vergonzante, de rasgos mágicos de estirpe maniquea y dual a cu-  
yo servicio se subordinan las argumentaciones apodícticas y la  
sentenciosidad lapidaria. El recurso a la tautología, al pleonasmo,  
a la hipérbole o al circumloquio, se transforman indefectiblemen-  
te en clichés retóricos del habla y la jerga política oficialista.  
Lenguaje que sobreaunde en paralelismos y sincopaciones tópicas  
de la frase construida; en aceleraciones y desaceleraciones cli-  
máticas cargadas de énfasis; en acumulaciones de holofrases y

bloques textuales en forma de slogan y consigna en función apelativo-apostrófica y, secundariamente, comunicativa. En dicho lenguaje, y como efectos reforzantes, son notables las 'mots-clés' y las redundancias de la lógica operacional a modo de tópicos y consignas a modo de conjuro de la realidad; los juegos paradójales, el litotes, las construcciones en oxímoron y en antítesis en forma de comodines del formulismo hipnóticos, etc. Este lenguaje, como afirma H. Marcuse,

"no prueba ni fundamenta; comunica decisiones, apotegmas y órdenes" ( 12 ).

Es un lenguaje de arenga y anatema donde predominan las imágenes zoosémicas y los apóstrofes difamatorios y execratorios; los emparejamientos de cópulas sustantivadas y opuestos estereotípicos; los conceptos-fetichismo y las personificaciones magnificadoras; la demonización del oponente y la mitificación simplificadoras; los imperativos conjurados y las invocaciones. Como apunta Fernando Morán,

"La ritualización del lenguaje es un objetivo en los intentos políticos totalitarios" ( 13 ),

siendo dicha instrumentalización la que intentaremos analizar en detalle más adelante.

Las divergencias lingüísticas (en las que incluiremos en lenguaje coloquial y las jergas) las analizaremos en sus rasgos específicos partiendo del hecho de su condicionamiento de clase ( 14 ). El novelista hispanoamericano se ha impuesto como tarea estética, ante todo, crear 'ex novo' un lenguaje tipificador del proceso social en el que se enmarca su literatura, al margen de todo colonialismo y de la imposición secular de un código estandarizado desde unas coordenadas (España y Europa) que no

respondían a su realidad histórica. La suya es una tarea de adanismo nominalizador: La realidad novelada exige un lenguaje estructurado en diferentes niveles y usos, como señalan R. Ninyoles( 15 ) y Th. Veblen( 16 ), por una parte, y A. Carpentier( 17 ), por otra.

J. Leenhardt, para quien el lenguaje(y, más específicamente, el léxico) pierde su transitividad originaria para adquirir la función ritual, no duda en establecer una estrecha relación(de dependencia, aunque descarte todo mecanicismo determinista) entre lengua y poder:

"El orden burgués del lenguaje empleaba las hablas populares en dosis homeopáticas"( 18 ).

Es así como la función léxica(y, por extensión, lingüística), es, antes que determinante, indicial respecto al origen de clase o de la pertenencia de los usuarios a un determinado estamento social:

"sólo reconociendo el carácter determinante de la visión del mundo se pueden comprender los movimientos lexicales o sintácticos que se producen en el texto. La estructura ideológica englobante, la visión del mundo, es la única que permite comprender estructuras ideológicas parciales, la selección lexical por ejemplo"( 19 ).

El contenido de clase es primordial, e

"impone su orden ideológico del discurso, cimienta toda legitimidad literaria"( 20 ),

sin que ello suponga incurrir en ningún tipo de mecanicismo simplista o sensismo rampián. Como dice Ph. Sollers,

"la represión política es paralela a la represión sexual y a la represión de la lengua"( 21 ).

### 1.2.-Las modalidades retóricas.-

Abundar, a estas alturas de la presente Tesis, en la especificidad del lenguaje del discurso, resultaría, cuando menos, injustificadamente prolijo, y más teniendo en cuenta que el objeto de nuestro estudio no se orienta en exclusiva al análisis de las propiedades discursivo-textuales. Razones ambas para que nos limitemos voluntariamente a reseñar, en la Bibliografía General, aquellas obras y estudios que hemos tenido en cuenta a la hora de enfocar las modalidades retóricas y de las cuales hemos ido adquiriendo, a la vez que cierta práctica metodológica, la inexcusable terminología que no dudamos en conceptualizar de ecléctica.



1151

II.-"LA TETRALOGIA DEL DISPARATE".-

1152

2.1.-"EL SEÑOR PRESIDENTE" DE MIGUEL ÁNGEL ASTURIAS.-

1153

2.1.1.-Niveles lingüísticos.-

”

2.1.1.1.-Habla coloquial y vulgar.- (Estratos populares)

1.-Aféresis, apócope y síncope de sonidos, sílabas y construcciones.-:

"onde las patadas de las mulas y de los jefes mi hicieron hombre con oficio de cabello"( 22 ).

"sin saber ónde( 23 ).

"¡Chúcho, animal, de, j' estar!"( 24 ).

"los que han aprendido a ler"( 25 ).

"¡Y qué remedio, pue!"( 26 ).

"no vaya usted a crer"( 27 ).

"pa servir a usted"( 28 ).

"¡Ya me hiciste rirr!"( 29 ).

"¡Chasgracias si va a ser serenata a lo mudo!"( 30 ).

2.-Lexismos jergales y guatemaltequismos.-:

"lo que me sirvió de joven para jalar por las calles la música de carreta"( 31 ).

"qué rascado sos vos"( 32 ).

"se sabe quiénes se pepenaron al coronel"( 33 ).

"¡Qué de a zompopo esos que se lo soplaron!"( 34 ).

"¡Vos lo que querés es hacerme güegüecho( 35 ).

"no soy tan zorenco"( 36 ).

"yo me hice una brochota grande"( 37 ).

"y nos contó que estaba coche por la hija del general Canales"( 38 ).

"cuando los cuques carguen con el viejo"( 39 ).

"¡Venga a meterse un payón!"( 40 ).

"cuando vean que en la casa hay saqueyo?"( 41 ).

"sin jerónimo de duda"( 42 ).

"donde estaba la machushaca"( 43 ).

"Vos si que dialtiro sos liso"( 44 ).

"¡Vos si que tan chucana!"( 45 ).

- "iba a ser la madrina de su chiris"( 46 ).
- "cuando por el tragadero le pasa a uno el pusunque"( 47 ).
- "¿Aquí estás vos, cuque buruque?"( 48 ).
- "será cosa de echarle chachaguate"( 49 ).
- "como todos los chancles"( 50 ).

3.-Pérdida de fonemas en posición silábica posnuclear y final.-:

- "usté si que como matar culebra"( 51 ).
- "¿verdá?"( 52 ).
- "¡Figure usté!"( 53 ).
- "Verdá es que con eso de la escuela"( 54 ).
- "pa servir a usté"( 55 ).
- "¡Qué largos, verdá, vos?"( 56 ).
- "en el reló de la Mercé"( 57 ).
- "como si le hubiera caído una paré encima"( 58 ).
- "les con la paré, no es con vos, verdá?"( 59 ).

4.-Riqueza de usos comparativos con predominio de la esfera zoosémica y cosista.-:

- "como matar culebra"( 60 ).
- "vestidos de manta como locos"( 61 ).
- "lo agarraron como matar culebra"( 62 ).
- "con sólo apretarle el cuello como gallina"( 63 ).
- "que me estuvieras menoseando como batidor sin orejas"( 64 ).
- "al olor del hueso si están que parecen chuchos"( 65 ).

5.-Muletillas, estereotipos, clichés y fórmulas dialógicas de raíz ambre popular.-:

- "porque sos pobre, Pobre, pero honrado"( 66 ).
- "Yo sé dónde me aprieta el zapato"( 67 ).
- "No quería que fueran a dar trato por liebre"( 68 ).

6.-Verboapelativos de sensación acústica y/o percepción sensorial como dinamizadores del coloquio.-:

"¡Y no soy su hijo,oye?"( 69 ).

"Me voy,¿oye?"( 70 ).

"ni soy india,¿oye, señor?"( 71 ).

"estoy dispuesto a ayudarlo en todo,¿oye?"( 72 ).

"De...vea...se lo voy a decir todo de una vez"( 73 ).

"Ahora que decía eso,mirá, ya estos cajones están llenos de papel sellado"( 74 ).

"Entonces,usted verá"( 75 ).

"Vea,alcaide,que le den doscientos palos a éste"( 76 ).

"Ve,Chinta,¿está el secretario?"( 77 ).

"Dí gale,vea,que es la última vez que lo molesto"( 78 ).

"por aquello,veya,que no diga después que no se lo advertí a tiempo"( 79 ).

7.-Vacilación en las vocales átonas por inseguridad y relajación fonéticas.-:

"agarraron ya acarriar"( 80 ).

"Mi torcidura"( 81 ).

"sigún:en este muddo todo tiene sus esigunes"( 82 ).

"Lo mesmo iba a decir yo"( 83 ).

"el mero despertar del lion"( 84 ).

"que me estuvieras manosiando"( 85 ).

"¡No sias bruto!"( 86 ).

"y pior si eso es lo que está escribiendo"( 87 ).

"diciles a las mujeres"( 88 ).

"Ismael,siñor"( 89 ).

8.-Sentenciosidad popular, a veces con deformaciones por etimología popular,ultracorrección o humorismo.-:

"¡A la cran sin cola,los chumpipes de la fiesta!"( 90 ).

- "en este mundo todo tiene sus asiguas"( 91 ).
- "la mujer es pájaro que no se aviene a vivir sin jaula"( 92 ).
- "lo que no se puede no se puede"( 93 ).
- "el amor se llama luego y fuego"( 94 ).
- "donde manda capitán no manda marinero"( 95 ).
- "En esta vida, viejo, el todo es decidirse"( 96 ).
- "No hay quién que por cien no venga"( 97 ).
- "El que a mataburro vive a mataburro muere"( 98 ).
- "Es verdad que un dedo no hace mano"( 99 ).
- "El amor, niña, es como las granizadas"( 100 ).
- "Zacatillo como el conejo"( 101 ).

9.-Fórmulas populares de sustitución pronominal: Para el pronombre de 1ª persona se utiliza el pseudoimpersonal indefinido 'uno' como objetivador.-:

- "¡Y siquiera lo trataran a uno bien"( 102 ).
- "como si uno tuviera la culpa"( 103 ).
- "cuando por el tragadero le pasa a uno el pusunque"( 104 ).

10.-Disparates y deformaciones humorísticas en fórmulas religiosas de juramento y exclamación.-:

- "¡Jesupisto me valga!"( 105 ).

11.-Nexos conjuntivos en función ilativa-expletiva en fórmulas de introducción y apoyos al diálogo en oraciones suspendidas.-:

- "Y...bueno, le iba yo a preguntar"( 106 ).
- "Y qué aire el que se alborotó!"( 107 ).

12.-Usos interjectivos y exclamativos con carga nominal elíptica.-:

- "-Era usted...  
-¡Nada!...-atajó el sacristán de mal modo"( 108 ).

"¡Ah!, yo sé lo que te digo"( 109 ).

"¡Ah, sí!, ¿verdad?"( 110 ).

"¡Ay, mi vida, mi pedacito, mi vida!"( 111 ).

"¡Ah, sí, ¿verdad?, será cosa de echarle chachaguate...!"( 112

13.-Jurementos, exclamaciones y apóstrofes de estirpe religiosa.-:

"¡Por Dios que fue el idiota!"( 113 ).

"Por Dios, por mi madre, que sí"( 114 ).

"¡Pero por Dios Santo, si yo no he visto al general"( 115 ).

"¡Por la Virgen del Carmen, señor(...); sí, por la Virgen del Carmen, déjeme darle de memar a mi muchachito!"( 116 ).

"¡Vengan, por Dios! ¡Abran! Por Dios, abrah(...); Virgen Santísima! ¡San Antonio bendito! ¡Jesús de Santa Catarina!"( 117 ).

"¡Ay, señor, por el amor de Dios, no me vaya a hacer nada!"( 118 ).

14.-Aposiciones e incisos vocativos disfémicos.-:

"de acuerdo, macho lerdo"( 119 ).

15.-Vocativos exclamativo-expresivos.-:

"¡Ay, Dios, si por poco lo matan!"( 120 ).

16.-Arcaísmos y distorsiones morfofónicas.-:

"lo vide botado"( 121 ).

"¡Que preben!"( 122 ).

"onque tal vez sólo lo habré visto dos veces"( 123 ).

"endan inflenciados de cosas imposibles"( 124 ).

"Yo ya le dije el licenciado que veya cómo se las arregla(...); ¡Porque lo que es ese likcencioso(...); ¡Como todo santulón(...) Todo lo que vos quedrás, pero lo que yo te aseguro es que conmigo no se aseguada la bañada"( 125 ).



"en billetes de a quinientos"( 126 ).

"y ensina si no le veyohoy a saber hasta cuándo voy a poder volver"( 127 ).

"el día que la llevé allá conmigo le dio el sincopió"( 128 ).

"yo se la entriego y le hablo a ver si se logra"( 129 ).

"yo no fui complicis de Lucio Vásquez"( 130 ).

17.-Verba omnibus' por falta de riqueza léxica.-:

"con eso de la escuela(...)andan influenciados de cosas imposibles"( 131 ).

"que usted no puede ayudarme en la cosa esta..."( 132 ).

"más ahora que la cosa se está poniendo color de hormiga"( 133 ).

"La cosa está tramada"( 134 ).

"será cosa de echarle chachauate"( 135 ).

18.-Expresiones con sufijos diminutivos para equivalencias adverbiales cuantitativas y cualitativas.-:

"¡Pesa su poquito!"( 136 ).

"¡Ve, Pancha, abrí ligerito!"( 137 ).

19.-Tratamientos por sufixación afectivo-hipocorística.-:

"Adiós, doctorcito"( 138 ).

20.-Interrogaciones retóricas por enfatismo.-:

"¿Qué penas con estudiar?¿Qué penas con estudiar?"( 139 ).

"¿Querés que te lo vuelva a repetir?"( 140 ).

21.-Sufijaciones despectivo-afectivas.-:

"Si por cada librote de esos"( 141 ).

"¡Dos pisitos, don Luchó!"( 142 ).

- "déjeme darle de mamar a mi muchachito"( 143 ).
- "le criaturita no tiene la culpa"( 144 ).
- "¡Ay, mi vida, mi pedacito, mi vida!"( 145 ).
- "mientras se calentaban mis planchas ahora en la tardecita"  
( 146 ).
- "y hasta allá llegan los toquidotes"( 147 ).
- "que le traigo una ordencita que me precisa mucho"( 148 ).
- "abrí ligerito"( 149 ).
- "¡Un milagrote, porque lo que es usted no sabe visitar a los pobres!"( 150 ).

22.-Fórmulas reverenciales familiares y populares de modestia.-:

- "Lucio Vázquez, pa servir a usted"( 151 ).
- "Sí, señor, pa servirlo"( 152 ).

23.-Construcciones en anacoluto por anapódoton y aposiopesis.-:

- "¡Y la policía..., para todo van saliendo con la policía!"  
( 153 ).

24.-Los deícticos adquieren cierto matiz despectivo en los tratamientos como sustitutos de una 2ª o 3ª persona; la cortesía vulgar queda en suspenso por razones de emotividad.-:

- "¡para que éste me asuste con la Casa Nueva!"( 154 ).
- "pero ésta...-¡Esta será tu cara, mirá cómo hablas!"( 155 ).
- "¡Vos para todo vas saliendo con ese Genaro Rodas.."( 156 ).
- "Tus idas y venidas con ése..."( 157 ).
- "que lo iban a capturar por el asesinato de ese coronel no sé cuántos"( 158 ).
- "Pobre aquél, yo si quiera puedo contar el cuento"( 159 ).

25.-El uso pleonástico-redundante pronominal viene motivado por el énfasis.-:

"¡A una casa-mala te mete si yo quiero!"( 160 ).

"A mí no me pasa nada"( 161 ).

"aunque después me mate a mí"( 162 ).

"¡Castígueme a mí como quiera!"( 163 ).

"Entonces le dije yo que no tuviera cuidado"( 164 ).

"Pues si no quiere creerme a mí, vaya a preguntárselo o él"  
( 165 ).

26.-Llamadas de atención al interlocutor en base a vocativos que marcan el interés y la afectividad del emisor o van dirigidos a la 'captatio benevolentiae'.-:

"¡Cálmese, cálmese, señora!"( 166 ).

"Pero, hombre, hagan las paces, ya está!"( 167 ).

"¿Fuma, caballero?"( 168 ).

"y perdona, señor, que le corte la palabra"( 169 ).

"Es una lástima, amigo Vásquez, que usted no puede ayudarme en la cosa esta.."( 170 ).

"¿Qué tal, viejo?"( 171 ).

"A la tuya, viejito"( 172 ).

"Mirá, viejo, no me contés nada"( 173 ).

"no ha nacido quien, viejito, no soy tan zorenco"( 174 ).

27.-Oraciones de valor gerundial y aspecto durativo equivalentes a un circumloquio cargado de expresividad en frase con 'nada'+ 'verbo dicendi' expreso.-:

"¡Si, señor, si yo ya no estoy diciendo nada!"( 175 ).

28.-Expresiones perifrásticas de significado metafórico-treslaticio.-:

"¡Dichosote, si ya vimos que es usted el que le está rasgando el alá!"( 176 ).

29.-Oraciones sincopadas de sintaxis en esquema.-:

"¡Ah,pero eso sí,debe ser hoy mismo!"( 177 ).

30.-Acortamientos y alteraciones argóticas.-:

"Salvo que quiera que le mande un suple"( 178 ).

"Empleado toda la vidurria"( 179 ).

31.-Aposiciones bimembres de gran plasticidad y de tono irónico.-:

"Vos para todo vas saliendo con ese Genaro Rodas,guacal de horchata,mi compañero"( 180 ).

32.-Violentas incorrecciones morfosintácticas por elementos en doblete.-:

"para lo que el señor lo quiere no es menstrual"( 181 ).

"-No,don Miguelito,lo ignórolo"( 182 ).

33.-Genitivos objetivos para enfatizar una cualidad.-:

"que eres un tipo muy de a petate"( 183 ).

34.-Designaciones perifrásticas para visualizar o vivificar acciones,estados,actitudes,cualidades,etc.-:

"los podioseros que dormían en el Portal la noche del crimen,ya volaron lengua"( 184 ).

"Le vamos a dar chorizo"( 185 ).

"Y ya no puede volar más vidrio"( 186 ).

"Una muchacha muy tres piedras"( 187 ).

35.-Sonsonetes jitanisfóricos y creaciones macarrónicas como trasunto del lenguaje gnómico popular o como juego humorístico dialógico.-:

-...de torta por si al caso.  
-¡De pura torta,y cuchillo que no corta!  
-¡La vieja que te aborta! ¡Ay,juerzas!"( 188 ).

"-¡Indi-pi,a pa!  
-¿Yo-po?Pe-pe,ro-po.chu-pu,la-pa...  
-¿Quitín-qué?  
-¡Na-pa,la-pa!  
-¡Ne-pa,la-pa!  
-...¡Chu-jú!"( 189 ).

36.-Voseo generalizado.-:

"¿Qué tal,vos?"( 190 ).  
"Atravesémoslo,pues,vos"( 191 ).  
"Vos lo que querés es hacerme güegüecho"( 192 ).  
"¡Qué largas,¿verdá,vos?"( 193 ).  
"¡Vos si que dialtiro sos liso"( 194 ).  
"¡Vos si que tan chucana!"( 195 ).  
"¡Vos si que dialtiro sos cualquiera!"( 196 ).  
"¡Vos está creyendo que no tengo dos dedos de frente!"( 197 ).  
"¿Qué hora son,vos?"( 198 ).

37.-Interrogaciones retóricas en forma interjectiva.-:

"¡Qué tal te sentía!"( 199 ).  
"¡cómo no les da ver,üenze!"( 200 ).  
"¡Qué me sacaba yo con decirlo que no!"( 201 ).  
"¡Qué iba yo a hacer! ¡Qué podía yo hacer!"( 202 ).

38.-La afectividad y la lógica subjetiva predominantes actúan como multiplicador léxico y sintagmático.-:

"¡Al mudo,lo que estás oyendo,el mudo,al mudo que tiene rabia"( 203 ).

39.-Dativos pronominales de semasie bidireccional con matices de 'comodi-incomodi' y ético.-:

- "cortejándome a la Masacueta"( 204 ).  
 "me puse a querérmele luchar"( 205 ).  
 "y que pensaba robársela hoy en la noche"( 206 ).  
 "¡Qué me sacaba yo con decirte que no"( 207 ).  
 "vea que se me muere"( 208 ).  
 "¡Ay,mi hijo se me muere!"( 209 ).  
 "Me se pone y lo que es para eso de las corazonadas soy infelible"( 210 ).

40.-Giros estereotipados.-:

- "se me puso que...que ahí había lato encerrado"( 211 ).  
 "¿Y a santo de qué lo mató?"( 212 ).

41.-Sufijaciones aumentativas para sustituto de construcciones adverbiales cuantitativas.-:

- "Lo que sí me extraña es la prisota que se cargaba para robarnos a la muchacha"( 213 ).  
 "¡Ladronote!"( 214 ).

42.-Contraste humorísticos por asociación de cultismo y vulgarismo.-:

- "¡Metámonos el ultimáfum y nos vamos a la mierda"( 215 ).

43.-Hipocorísticos afectivamente sufijados.-:

- "¡Don Luchito ya nos vemos!"( 216 ).  
 "¡Salga,niña Cemilita,que ya me censé de buscarla"( 217 ).  
 "que es don Miguelito"( 218 ).  
 "No,don Miguelito"( 219 ).

- 44.-Duplicaciones de verbos perceptivos o estativos, pudiendo el segundo de ellos adquirir valor apelativo-conminativo.-:

"Como que vi, ve, que llevaban la camilla"( 220 ).

"¡Que yo como que vi, ve, que llevaban la camilla"( 221 ).

"¡Lo que es, es que estás borracho!"( 222 ).

- 45.-Frases interrogativas elípticas, a veces en estilo indirecto, introducidas por un 'Q'E' proleptico-anticipador.-:

"¿Que qué?"( 223 ).

"Te decía que qué tal si no te cuento que..."( 224 ).

- 46.-Comodines por medio de conectores expletivo-redundantes.-:

"pues, con razón, pues, que se oyeron los tiros tan cerca"( 225 ).

- 47.-Aglutinación pronominal por yuxtaposición y elipsis de cópula.-:

"¿Quién yo?"( 226 ).

- 48.-Expresividad en construcciones con sustantivo calificador +de+ sustantivo, derivadas de un genitivo aposicional latino de carácter puntual y efectivo.-:

"¡Diablo de hombre, que no puede estarse en su casa!"( 227 )

- 49.-Elipsis de elementos por economía y plasticidad.-:

"En cuanto vean donde adilar las (UFAS) de gato"( 228 ).

50.-Aspiración velarizada de la 'h' muda, característica fónica archivulgar.-:

"¡Salga, niña Camila, que no la jello"( 229 ).

"¡La que jiede es esta podrida!"( 230 ).

"era una criatura muerta que ya jedfa"( 231 ).

51.-Expresiones disfémicas pertenecientes al campo de lo escatológico.-:

"y nos vamos a la mierda!"( 232 ).

"Si no capturaron anoche al general, ya me llevó puta"( 233 ).

52.-El posesivo apocopado se antepone por afectividad y énfasis, reforzado frecuentemente por la sufixación apreciativa del sustantivo regente.-:

"¡Un mi asuntito, señor!"( 234 ).

"Me lo acaba de decir una mi conocida"( 235 ).

"con una mi conocida"( 236 ).

53.-Cláusula participial con un reflejo ético en lugar de oración de relativo.-:

"'Uno llamándose Lucio Vésquez"( 237 ).

54.-Cortes braquiológicos por influjo de la lógica subjetiva.-:

"Me se pone y lo que es para eso de las corazonadas soy infalible"( 238 ).

55.-Expresividad visualizadora y acústica por medio de las onomatopeyas.-:

"A cada rato el corazón me hacía pon-pon, pon-pon, pon-pon"( 239 ).

"Que desde que Dios amanece han de estar ahí chalaca, chalaca"( 240 ).



56.-Elipsis del verbo dicendi por economía y dinamicidad.-:

"¡Que no estoy!"( 241 ).

"¡Que está recibida!"( 242 ).

"y al encontrarnos,que qué tal,que aquí,que allá"( 243 ).

57.-Anáforas-comodines adverbiales o conjuntivas en función relativa.-:

"Entonces,ustedé verá(...)Entonces le dije yo que no tuviera cuidado.Entonces resultó que(...)Entonces(...)Entonces nos fuimos para el Portal"( 244 ).

"Y sí tiene ustedé que llegamos,que enseñé la orden,que la vieron bien leída,que la consultaron,que sacaron a la muchacha,que me la dieron..."( 245 ).

58.-Los antropónimos suelen ir acompañados de artículo.-:

"¡Ella,que diga,la Masacusta!"( 246 ).

"para qué la Manuela le dé un bocado"( 247 ).

59.-Equivalencia acústica de bilabial y gutural(b/g).-:

"¡Y bieg güena que era...!"( 248 ).

2.1.1.2.-El habla burguesa.-. (Capas más elevadas de la sociedad reflejada: Don Juan y Judith Canales, Cara de Ángel, general Canales, licenciado Carvajal, doctor barreño...).

1.-Tecnicismos médico-judiciales.-:

"y que resultó ser el sulfato de soda"( 249 ).

"el Consejo de Guerra que conocerá del proceso del colega"( 250 ).

"y para vos el máximo de la pena"( 251 ).

2.-Las adjetivaciones suelen pertenecer al campo de la valoración enfática y subjetiva.-:

"Yo le diré que he sido víctima de un atropello incalificable"( 252 ).

"esa pobre infeliz"( 253 ).

"haber honrado"( 254 ).

3.-Resabios de sentenciosidad orientada hacia lo abstracto y/o lo pragmático.-:

"no quieres entender que para ser algo en esta vida se necesita más labia que saber"( 255 ).

"¡el dinero no respeta sangre!"( 256 ).

"La Ley es superior a los hombres, señora"( 257 ).

4.-Fórmulas de cortesía interesada.-:

"¡Pase adelante, tenga la bondad, pase adelante, por aquí, señor, por aquí, si me hace el favor!"( 258 ).

"y háganos el favor de retirarse, tenga la bondad"( 259 ).

5.-Estereotipos de lenguaje reverencial y sustitutos del 'Yo'/'El' por empleo de una tercera persona o una perífrasis con intenciones de halago para el interlocutor.-:

"¿Y a qué debemos el gusto de tenerle en casa?"( 260 ).

"mi mujer y este servidor de usted"( 261 ).

"Le contaba yo aquí al amigo"( 262 ).

6.-Locuciones adverbializadas superlativizadoras como trasunto de un voluntarismo egoísta y encubridor proyectado hacia la 'captatio benevolentiae'.-:

"mi mujer y este servidor de usted hemos desaprobado con verdadera indignación la conducta de mi hermano Eusebio!"( 263 ).

"Un crimen es siempre repugnante y más en este caso, tratándose de quien se trataba, de una persona apreciableísima por todos conceptos"( 264 ).

7.-Adverbios locativos en vez de pronombre personal de 1ª persona.-:

"Y ya le digo, aquí, con mi mujer"( 265 ).

8.-Cláusulas en estilo indirecto que evocan situaciones dialógicas con omisión del verbo dicendi.-:

"Pasábamos como dos extraños: buenos días, buenos días; buenas tardes, buenas tardes; pero nada más. Adiós, adiós, pero nada más"( 266 ).

9.-El neutro pronominal en función catafórica como encabezador de anacoluto.-:

"¡Elo..., qué podía esperarse de quien como la peste trajo el entredicho político a los suyos!"( 267 ).

2.1.1.3.-La jerga del poder absoluto.-(Dictador,Auditor de Guerra...).

1.-Sufijaciones irónico-despectivas.-:

"no estoy dispuesto a que por chismes de mediquetes.." ( 268 ).

"Hijito,lo sé todo"( 269 ).

"No tengas cuidado,hijito;la Ley es severa con los criminales empedernidos,pero tratándose de un muchachote!" ( 270 ).

2.-Frases ritualizadas de valoración excluyente pertenecientes a un código desementizado.-:

"se menoscaba el crédito de mi Gobierno"(271 ).

"Las autoridades competentes han ordenado la captura de ese pícaro de Eusebio Canales"( 272 ).

"Sepa que usted ha cometido un delito gravísimo contra la seguridad del Estado"( 273 ).

"fuga de un traidor,sedicioso,rebeldes,asesino y enemigo del Señor Presidente"( 274 ).

3.-Lenguaje interjectivo-exclamativo como índice de autoritarismo del que los imperativos y los insultos conminativo son piezas clave.-:

"¡Retírese!¡Salga!...,y lléme a ese animal!"( 275 ).

"¡Está bien,retírese!"( 276 ).

"¡Traiga lo que sigue!"( 277 ).

"¡ANIMAL!"( 278 ).

"¡Bandidos!"( 279 ).

"¡Responda a lo que se le pregunta!"( 280 ).

"¡Qué manera de tocar, imbéciles!"( 281 ).

"Los culpables son ustedes,imbéciles,servidores de qué" ( 282 ).

"esos cerdos que a la manteca llaman alma!"( 283 ).

4.-Designaciones zoomórficas como fórmulas de tratamiento distanciador y degradante.-:

"llame a ese animal"( 284 ).

"¡ANIMAL!"( 285 ).

5.-Los defcticos se transforman en tratamientos cargados de afectividad despectiva.-:

"que le den doscientos palos a éste"( 286 ).

6.-Lenguaje apodíctico como falacia conminativa.-:

"¡Oígalo bien y no se ría, que todo lo sabe la autoridad, todo, todo!"( 287 ).

"Hijito(...), lo sé todo"( 288 ).

"-El Se...

-¡ORRR Presidente todo lo sabe"( 289 ).

2.1.1.4.-El habla retórica.-(Lengua de Vaca,el Poeta...)

1.-Símbolos pseudopoéticos, distorsiones hiperbáticas y clichés-remedo extraídos de la retórica del prosaismo postmodernista y arcaizante.-:

"el sol,en este día de radiante hermosura,el cielo viste"  
( 290 ).

"¡En sien ajada habría sido la bandera"( 291 ).

2.-Epítetos ornamentales estereotipados de connotaciones litúrgicas, religiosas, eufemísticas o ideológicas.-:-:

"enseña del trabajo sacrosanto"( 292 ).

"que la mano de Dios velaba y vela sobre su preciosa existencia"( 293 ).

"clases necesitadas"( 294 ).

"La Democracia acabó con los Emperadores y los Reyes en la vieja y fatigada Europa"( 295 ).

3.-Fórmulas estereotipadas de estirpe libresca.-:

"que sucede en la bóveda celeste a la luz la sombra"( 296 ).

"hijos de la Patria"( 297 ).

"el Padre Cosmos y la Madre Naturaleza"( 298 ).

4.-Redundancias por afectividad y énfasis en personificaciones aleluyescas.-:

"la sombra de la noche negra y sin perdón de donde salieron las manos criminales..."( 299 ).

5.-Lenguaje apostrofico-vocativo.-:

"como tú,Señor,lo enseñas"( 300 ).

"Patriotas,mi pensamiento de Poeta"( 301 ).

6.-Epítasis enfática perteneciente a un código maniqueo.-:

- "de donde salieron las manos criminales"( 302 ).
- "que a pesar de sus científicas precauciones européas"  
( 303 ).
- "malos hijos de la Patria"( 304 ).
- "robustecidos en su intento criminal"( 305 ).
- "fines nefandos"( 306 ).
- "día de triste recuerdo"( 307 ).
- "polvorín fatal"( 308 ).

7.-Fósiles metafóricos y personificaciones sinsemánticas.-:

- "que en lugar de sembrar los campos(...),sembraron a tu  
peso una bomba"( 309 ).
- "la Patria se había quedado huérfana de padre y protector"  
( 310 ).
- "los puñales para herir el pecho de la Democracia"( 311 ).
- "las riendas del gobierno"( 312 ).
- "que ahora y siempre guiará el carro de nuestra adorada  
Patria"( 313 ).

8.-Hiperbolizaciones laudatorias, casi ditirámicas.-:

- "¡Con un viva que resuene por todos los ámbitos del mundo  
y no acabe nunca"( 314 ).

9.-Violentas deformaciones morfofónicas por falta de dominio  
léxico.-:

- "aquellos instantes 'asi-agos'"( 315 ).
- "como el ave'tenis',renació de las cenizas de los 'mamos'  
-corrigiéndose-'mames'declararon la independencia nacio-  
nal en aquella grora"( 316 ).
- "Fultón"( 317 ).
- "Tierras de Lempira"( 318 ).

10.-Díadas verbales como refuerzo intensificador por tratarse de coordinaciones de verbos homólogos.-:

"que la mano de dios velaba y veía sobre su preciosa existencia"( 319 ).

"y le rodean y rodearán siempre que sea necesario"( 320 ).

11.-Tratamientos ameliorativos por cultismo y pedantería.-:

"venimos a festejar los días al muy ilustre protector de las clases necesitadas"( 321 ).

12.-Expresiones perifrásticas equivalentes a juegos de palabras.-:

"¡Oid mi desgozada jerigonza!"( 322 ).

13.-Adverbializaciones neológicas.-:

"fue presintiendo,sindudamente"( 323 ).

14.-Disparates metafóricos.-:

"Hablo, señores, de ese romaneador de auroras que la Patria llama Benemérito..."( 324 ).

15.-Aglutinaciones léxicas para enfatizar morfofónicamente la chachara tribunicia.-:

"creo desinteresada-integra-honradamente que mientras no exista entre nosotros otro ciudadano hipersuperhombre, superciudadano"( 325 ).

16.-Calcos hiperbáticos de la sintaxis latina, como la colocación del verbo repente al final de la frase.-:

"mas preciso reconocer es"( 326 ).



2.1.1.5.-Tipología léxica.-

1.-Predominio absoluto de las sufixaciones aspectuales aumentativas y diminutivas.-

1.1.-Diminutivos.-(Con diferentes matices semánticos:diminución, afectividad positiva, ironía, despectividad...).

"rifaban palabritas de mal gusto"( 327 ).

"golpecitos de las armas de los centinelas"( 328 ).

"y los grandecitos amenazando con bostezos los panes del canasto"( 329 ).

"arbolitos abandonados"( 330 ).

"cogió el Auditor la palebrita al vuelo"( 331 ).

"regadita como caspa en la campiña"( 332 ).

"los pasitos de la empleada cenceña"( 333 ).

"lo rodearon a saltitos"( 334 ).

"Los horizontes recogían sus cabecitas en las calles"( 335 ).

"Sentíase feliz desde la puntitita de la lengua hasta la puntitita de los pies"( 336 ).

"bosquecito cercano de pinos"( 337 ).

"El Presidente firmaba en el despacho asistido por el viejecito"( 338 ).

"banderitas y cadenas de papel de china"( 339 ).

"para ver quien ocupaba una banquita acunada a la pared"( 340 ).

"con una vocecita tierna"( 341 ).

"frotando el índice en una monedita"( 342 ).

"era delgadito y velludo como murciélago"( 343 ).

"mediante un sistema de tubitos"( 344 ).

"Sacando un faldoncito de una caja"( 345 ).

"El grito de su esposa bañó de puntitos negros el fantasma de la muerte"( 346 ).

"como una luz de lamperita eléctrica"( 347 ).

"como la bolita de una ruleta"( 348 ).

"sobre el pechito de su recién nacido"( 349 ).

- "envuelto en sus ropillas de franela"( 350 ).
- "Sobre la cabecita de su hijo que arrullaba, caía el agua de sus lágrimas, calentita"( 351 ).
- "Se licuó en carrerita de indio"( 352 ).
- "con dos ojitos o ventanas en la cúpula"( 353 ).
- "colóse en la puertecita"( 354 ).
- "Otra sonrisilla cosquilleó en las comisuras de sus labios"( 355 ).
- "cerradas hasta las islillas"( 356 ).
- "le regalaban cartuchos de caramelos con banderita"( 357 ).
- "sin levantarse el velito"( 358 ).
- "y diademitas en la frente"( 359 ).
- "fijadas con listoncitos descoloridos"( 360 ).
- "Chillidito de niña consentida"( 361 ).
- "arrastrando la banquita"( 362 ).
- "tiredo en el patiecito oloroso a rosas de cachirulo"( 363 ).
- "golpecito cariñoso"( 364 ).
- "a su mamoncito dormido en el canasto"( 365 ).
- "al sentirse incapaz de destruir aquel polvito"( 366 ).
- "la mano gordezuela y rabiosa"( 367 ).
- "adornada por fuera con banderitas"( 368 ).
- "Derechito lo pasaron al calabozo"( 369 ).
- "trotecito de los empleados subalternos"( 370 ).
- "los dineritos de la nación"( 371 ).
- "en pellejillos de circuncisión"( 372 ).
- "los ojos a cigarritas"( 373 ).
- "viejecillo que de leva y chistera recordaba los ratones de los dibujos infantiles"( 374 ).
- "dándose nalgaditas en los pantalones fondilludos"( 375 ).
- "restregóse un pañuelito de encajes en la nariz"( 376 ).
- "frotóse las manos gordezuelas"( 377 ).
- "florecillas de pétalos en forma de dedos"( 378 ).

"y berquitos( 379 ).

"y manecitas entrelazadas"( 380 ).

"Y volvía la canción a frotarle suavemente astillitas de vidrio en la carne viva"( 381 ).

"La Masacuata seguía desde el rincón de la cocinita improvisada"( 382 ).

"ofreciendo la banquita a Cara de Ángel"( 383 ).

"en su trajecito color limón"( 384 ).

"La llamita hizo movimiento de santiguada"( 385 ).

"Los pajaritos saludaban la aurora"( 386 ).

"con el ruido de alguna puerta abierta por viejecilla" ( 387 ).

"pasó los ojos por la tarjetita"( 388 ).

"voz de guitarrilla"( 389 ).

"tonito zumbón"( 390 ).

"con la carita plegada"( 391 ).

"por ratitos se le paraba el corazón"( 392 ).

"con el tesoro de su muertecito apretado contra su corazón"( 393 ).

"a empujoncitos"( 394 ).

"grititos respantes"( 395 ).

"En las camiditas de telas baratas"( 396 ).

"cagaditas de moscas"( 397 ).

"Por el silencio arrastraba cadenitas de plata"( 398 ).

"El airerompía los tamborcitos de sus pulmones"( 399 ).

"tiendecita llena de moscas"( 400 ).

"Con peso de venadito aproximóse el oficial"( 401 ).

"Cada martillito del piano"( 402 ).

"regaba el arrocito de su pulsación"( 403 ).

"limpiándose las alitas del frío de la muerte"( 404 ).

"en la boca de un botellón rodeada de solcaditos"( 405 ).

"Espuma de cerveza del gallo por el gallito"( 406 ).

"El ruidito del reloj"( 407 ).

- "osario de cadenitas de niño"( 408 ).
- "Así canta cada huesito blando"( 409 ).
- "Polvitos de los días de Camila...Basuritas"( 410 ).
- "Su voz se ahoga en el ruido estruendo de las trompetillas"( 411 ).
- "de los tamborcitos fabricados con tripa de mal año"( 412 ).
- "de cara rosadilla,pequeña"( 413 ).
- "y con palito verde y leña seca compuso la hoguera"( 414 ).
- "un negro en salita sin muebles de los condenados a muerte"( 415 ).
- "con solo una oreja como basinica"( 416 ).
- "con la cabeza pequeñita"( 417 ).
- "junto a los soldaditos que se chupaban el barbiquejo"( 418 ).
- "Cada una repitió la palabrita"( 419 ).
- "Aún sentía en la espalda los empujones"( 420 ).
- "El Presidente se acercó a la mesa a paso de saltacharquitos"( 421 ).
- "empujándolo a su despacho con afectuosas palmaditas"( 422 ).
- "bajo la puertecita de la cocina"( 423 ).
- "en mil gusanitos de alambre de oro"( 424 ).
- "entre el brazo de su marido y el sostén de un bastoncito"( 425 ).
- "Una puertecita comunicaba las habitaciones"( 426 ).
- "les abrió dos aposentillos divididos por una pared"( 427 ).
- "la humedad de las pancitas de las ranas"( 428 ).
- "y con los pedacitos de carne envuelto en palmas de colores"( 429 ).
- "siguiendo con los ojos el péndulo que les acercaba a la fiesta a golpecitos"( 430 ).
- "El carruaje se detuvo a la salida de un pueblecito"( 431 ).
- "diestra pequeñita"( 432 ).
- "quedaron atónitos,pequeñitos"( 433 ).
- "cadenita roja"( 434 ).
- "dijo un medio bajito"( 435 ).

- "vino un hombrecillo con cara de g<sup>u</sup>isqui viejo"( 436 ).
- "entre el tijereteo del reloj que los hacía pedacitos"( 437
- "aplenchándole con la palma de la mano el vientrecillo combo"( 438 ).
- "regándose de caricias con los chorritos temblorosos de los dedos"( 439 ).
- "tejida con patitas de insectos"( 440 ).
- "Un terroncito de alba"( 441 ).
- "cajita de fósforos"( 442 ).
- "cosía ropitas de niño"( 443 ).
- "cositas de valor"( 444 ).
- "sentados en las orillitas de las sillas de oro"( 445 ).
- "Su hijo le daba pataditas en el vientre"( 446 ).
- "Bostezos, elabritas"( 447 ).
- "que a ratitosbotaba sobre lagunas de llanto"( 448 ).
- "una pelotica de hule negro"( 449 ).
- "hasta desaparecer de pequeñita"( 450 ).
- "sin saber cómo ganarse a los porteros, viejecillos"( 451 ).
- "Su marido cada vez más pequeñito"( 452 ).
- "sobre los casquitos de las uñas"( 453 ).
- "Con un pedacito de latón"( 454 ).
- "un barquito de vale"( 455 ).
- "Ovejita de rosal curioso"( 456 ).
- "de un pellizquito"( 457 ).
- "como camaroncillos bigotudos, no sin acompañar el gesto sin uno enseñadita de dientes"( 458 ).
- "hombre pequeñito que corría por la plaza"( 459 ).
- "y a sus pies cinco volcancitos de cascajo y piedras"( 460 " "
- "cortada por las tosecitas de la servidumbre"( 461 ).

1.2.-Aumentativos.-:

- "los levitones pendían solemnes"( 462 ).
- "habló por fin uno de sus primos,el más canillón"  
( 463 ).
- "Se terció el pañolón barbado"( 464 ).
- "que huía bajo sus pisotones"( 465 ).
- "carruajes de los señorones"( 466 ).
- "le dieron un ladrillazo"( 467 ).
- "en la boca corrieron los aldabonazos por la casa"  
( 468 ).
- "vestía de negro con pañolón morado"( 469 ).
- "es un relámpago de celuloide en la boca de un bote-  
llón"( 470 ).
- "un carretón pasó sacudiéndolo todo"( 471 ).
- "migajón duro"( 472 ).
- "un espaldón que parecía tronco de ceiba"( 473 ).
- "Un hachón de ocote"( 474 ).
- "y un lagrimón en cada ojo"( 475 ).
- "La lectura del cartelón despertó el entusiasmo de  
cuantos se encontraban en la cantina"( 476 ).
- "Las tinieblas se tragaban los murallones como  
oblas"( 477 ).

1.3.-Composición/Derivación.-:

- "El sol entredoraba las azoteas salidizas"( 478 ).
- "Murca de mugrientos,soplacobres,rascatripas y  
mechacatambores"( 479 ).
- "El eco retecleaba sus pasos"( 480 ).
- "para despercutirse"( 481 ).
- "entredecía Cara de Ángel"( 482 ).
- "entresforzado el ceño"( 483 ).

"al sentarse despernancadas"( 484 ).

"menos enarabatadas"( 485 ).

"se turba y resuda"( 486 ).

#### 1.4.-Neologismos.-:

"engusanaba la calle de quejidos"( 487 ).

"casi jirimiqueando"( 488 ).

"Camila entiesaba la nuca"( 489 ).

"al oír que se vivaba en las calles"( 490 ).

"molestentadoras"( 491 ).

"El cura vino a rajasotanas"( 492 ).

"Cada casa tiene su puertambor"( 493 ).

"en el último requetetambién del tambor"( 494 ).

"aceñutada"( 495 ).

"con voz de amasaluegos"( 496 ).

"escupimordiendo"( 497 ).

"solíngima tihiebla"( 498 ).

"que entremovía los ojos"( 500 ).

#### 1.5.-Cultismos.-:

"íngima"( 501 ).

"cenceña"( 502 ).

"pulsación isócrona"( 503 ).

"severos acuerdos edilicios"( 504 ).

"los más belitres"( 505 ).

"gemebundo"( 506 ).

"cara argeñada"( 507 ).

"reciedumbre"( 508 ).  
 "pañuelo salóbreño"( 509 ).  
 "exánime"( 510 ).  
 "Los perros ladraban furibundos"( 511 ).  
 "edificio de solemnidad patibularia"( 512 ).  
 "iracundo cancervero"( 513 ).  
 "canción tan aceda"( 514 ).  
 "azul infrangible"( 515 ).  
 "testigos contestes"( 516 ).  
 "amanuenses jacobinos"( 517 ).  
 "nefando bando"( 518 ).

#### 1.6.-Superlativos absolutos.-:

"bartolina estrechísima"( 519 ).  
 "lindísimas flores"( 520 ).  
 "tumba altísima"( 521 ).  
 "la piel pesaca, pesadísima"( 522 ).  
 "descolorido y agitadísimo"( 523 ).  
 "registro enojosísimo"( 524 ).  
 "agudísimas puntas"( 525 ).  
 "cemento heladísimo"( 526 ).  
 "costura finísima"( 527 ).  
 "gravísimo peligro de muerte"( 528 ).  
 "arenas finísimas"( 529 ).  
 "tela finísima de la sombra"( 530 ).  
 "por una pendiente inclinadísima"( 531 ).

#### 1.7.-Tecnicismos.-:

"hernia inguinal"( 532 ).



1183

"una comezón fatídica en el cóccix"( 533 ).

"como traje de criolina"( 534 ).

112h

2.1.2.-Modelidades retóricas.-

Los críticos que más han profundizado en la retórica y la estilística discursivas de la obra son E. Caracciolo Trejo( 533 R. Neves Ruiz( 534 ) e I. H. Verdugo( 535 ), mientras que los restantes estudiosos apenas se han detenido en este aspecto que resulta de capital importancia para una visión global de la novela, como pretendemos demostrar con el análisis que sigue.

S. Menton( 536 ) añade a ciertos recursos y artificios, como la repetición de frases breves para crear efectos acústicos, visuales y dinámicos; a las enumeraciones simbólicas; a las asociaciones libres de palabras y a las pseudoetimologías con finalidad humorística; a los abundantes guatemaltequismos léxicos, así como a las metáforas y símiles.

E. Anderson Imbert( 537 ) nota ciertas poetizaciones, juegos imaginísticos(impressionistas o expresionistas) o alegóricos; al fonismo onomatopéyico y jitanjáforico; al léxico variopinto(regionalismos, neologismos...).

Y G. Bellini( 538 ), a su vez, habla de asperpentismo y de óptica surrealista-cubista; de imágenes oníricas, adjetivaciones y sufijaciones, así como de metaforismos y técnicas paralelísticas.

La riqueza connotativa y creacionista, así como la originalidad de la prosa asturiana, merecen, a nuestro juicio, una aproximación más rigurosa, analítica y profunda de la que hasta ahora se ha intentado( 539 ). Los resultados obtenidos son, según veremos, realmente sorprendentes: A la lectura ideológica y estructural, se une ahora una lectura retórica que resulta, cuando menos, altamente gratificante y significativa. El mismo Asturias, con su viveza acostumbrada, sintetiza gráficamente sus propositos:

"La economía, sin sustancia espiritual, es una monstruosidad"( 540 ).

# 1.-Enumeraciones polifuncionales.-

## 1.a.-Como coda de una metáfora visualizadora:

"Se acostaban separados, sin desvestirse, y dormían como ladrones, con la cabeza en el costal de sus riquezas: desperdicios de carne, <sup>(METÁFORA VISUALIZADORA)</sup> zapatos rotos, cubos de candela, puños de arroz cocido envueltos en periódicos viejos, naranjas o guineos pesados" ( 541 ).  
(CODA ENUMERATIVA)

## 1.b.-En función de abanico amplificador en seriación verbal de formas neutras regidas por un índice de transitividad:

"En las gradas del Portal se les veía —————

- contar el dinero
- morder las monedas
- hablar a solas
- pasar revista a las provisiones
- enrollarse a escondidas cacheo de pan en seco" ( 542 ).

## 1.c.-Elemento enumerativo, en contexto surreal-onírico, para intensificar el aura de irrealidad expresionista:

"pesadillas por las que veían —————

- cerdos con hambre
- mujeres flacas
- perros quebrados
- ruedas de carruajes
- fantasmas de Padres" ( 543 )

Los elementos de la serie (animales emblemáticos y/o alegóricos, así como entidades cargadas de valencias negativas), son connotadores feístas de una única imagen visionaria que amplifica semánticamente al término-base 'pesadilla'.

## 1.d.-Uso proléptico de una enumeración caótica para enfatizar, por anteposición modal, las circunstancias del actante:

"Cubierto de papeles, cueros, trapos, esqueletos de paraguas, alas de sombreros de paja, trastos de peltre agudizados, fragmentos de porcelana, cajas de cartón, pastas de libros, vidrios rotos, zapatos de lenguas abarquilladas al sol, cuellos, cáscaras de huevo, algodones, sobras de comida —————

↓

el Pelele seguía soñando" ( 544 ).

Para magnificar feísticamente el estado de suma degradación del

Pelele, Asturias pospone al final de la pluralidad asindética el sujeto regente.

1.e.-Acumulación inordinada de objetos disímiles como refuerzo de la visión crítica:

"De los policías el que no llevaba a miches un galépa-go, llevaba un reloj de pared, un espejo de cuerpo entero, una estatua, una mesa, un crucifijo, una tortuga, gallinas, patos, palomas y todo lo que Dios creó. Ropa de hombre, zapatos de mujer, trastos de China, flores, imágenes de santos, palanquenas..." ( 545 ).

1.f.-Agrupación de realidades escatológicas y apoyo intensificador de los nexos conjuntivos para potenciar al máximo las notas de lo coprofílico y surreal:

"...y diablos con cuernos retorcidos como candelabros, y florecillas de pétalos en forma de dedos, y caricaturas de jueces y magistrados, y barquitos, y áncoras, y soles, y cunas, y botellas, y manecitas entrelazadas, y ojos y corazones atravesados por puñales, y soles bigotudos como policías, y lunas con cera de señorita vieja, y estrellas de tres y cinco picos, y relojes, y sirenas, y guitarras con alas, y fechas..." ( 546 ).

1.g.-Parejas léxicas opositivas o complementarias como aproximación oblicua a la realidad descrita:

"Altas y bajas, gordas, flacas, viejas, jóvenes, adolescentes,  
dóciles, hurañas, rubias, pelirrojas, de cabellos negros,  
de ojos pequeños, de ojos grandes, blancas, morenas, zambas"  
( 547 ).

1.h.-La seriación objetual se incluye en el interior de la prosopopeya y la metáfora vivificadoras, como vivificaciones metonímicas de la experiencia onírica:

"los caceroles caracoleando, los floreros con peso de lana, las palanquenas, ¡palangán! ¡palangán!, los platos con tos de China, las tazas, los cubiertos regados como una risa de plata alemana, las botellas vacías precedidas de la botella condecorada de lágrimas de sebo (...), las tijeras, las caracolas, los retratos, el pelo viejo, las aceiteras, las cajas de cartón, los fósforos, los clavos..." ( 548 ).

1.i.-La yuxtaposición de distintas sensaciones superpuestas da lugar a una visión impresionista:

"Sombra.Luz.Sombra.Luz.Costura de hojas.Atrás vieron arder la cabaña como un meteoro.Mediodía.Nubes inmóviles.Árboles inmóviles.Desesperación.Ceguera blanca. Piedras y más piedras.Insectos.Osamentas limpias, calientes, como ropa interior recién planchada.Fermentos. Revuelo de pájaros aturcidos.Agua con sed.Trópico.." ( 549

2.-Construcciones epansfóricas.-

2.a.-Con elipsis verbal:La reiteración viene motivada por un claro intento de completar la descripción degradada del Portal del Señor, así como por la tendencia expresionista a las redundancias intensificadoras:

"A veces, en lo mejor del sueño, los despertaban los gritos de un idiota(...)A veces, el sollozar de una ciega que se soñaba cubierta de moscas(...)A veces, los pesos de una patrulla(...)A veces, los ronquidos de un valedinario tiñoso"( 550 ).

2.b.-Formas conjuntivas dúplices:La primera como presentador relativo-expletivo de carácter netamente coloquial.El conjunto adquiere la función de estructura identificativa de los hablantes(todos los funcionarios de la cárcel, como un único hablante, utilizan el mismo tipo de habla):

"¡Que dice queeee...no tenga pena por él(...)!Que dice queeee...le traiga unos cuantos riales de ungüento(...)  
¡que dice queeee...lo que le mandó decir con su primo no debe ser cierto!Que dice queeee...tiene que buscar un defensor(...)!que dice queeee...le diga que sea así(...)!que dice queeee...le mande unos dos riales de rosicler(...)!ue dice queeee...le viene flojo que venda el armario!"( 551 ).

2.c.-La disposición de los nexos prepositivos o de los determinantes cuantitativos viene inducido por la tracción gradativa del ritmo ascendente:

"ensayando gestos como los que se defienden dormidos, entre ayes y medias palabras, de la mano de Dios que se los lleva, ue los arrastra porque se necesitan  
→para las llagas→para los muertos de repente→  
para los crímenes en frío→para que los despierten destripados"( 552 ).

"Y es que se santifa—→un poco cachivache—→un poco leña—→un poco carbón—→un poco tinaje—→un poco basura"( 553 ).

3.-Expresiones cargadas de expresividad humorística, de raigambres esperpéntica metaforizante y gran plasticidad.-

"Patahueca peló los ojos"( 554 ).

"El Mosco se buscaba la cara con los gestos"( 555 ).

"los grandecitos amenazando con bostezos los panes del canasto"( 556 ).

"su paso de parada militar se licuó en carrerita de indio que va al mercado a vender una gallina"( 557 ).

"Se mordió los dientes para poder contra las rodillas"( 558 ).

"tan pálido que se confundía con sus labios su bigote de ala de mosca"( 559 ).

"con la cabeza hecha un horno de cocer ladrillos"( 560 ).

"los ojos a cigarritas"( 561 ).

"El auriga(...)enflaquecía a insultos los caballos"( 562

"olían a hombre, tocas olían a hombre, olor acre de marisco viejo"( 563 ).

"Un ferrocarril de gritos pasó corriendo. Bajo sus ruedas triturantes, entre sus émbolos y pistones, se revolcaba una mujer ebria"( 564 ).

"El cura vino a rajasotenas"( 565 ).

"Los perros entejan los cielos de ladridos"( 566 ).

"La noche traía la lengua fuera"( 567 ).

"Se desayunaron de la noticia"( 568 ).

"El rumor del río iba tumbando cañas"( 569 ).

"un hombre barrigón que apenas alcanzaba el suelo con las piernas"( 570 )

"gesticulando con las manos perdidas en los dedos"( 571 )

"el cuerpo se le fue resbalando de los hombros para abajo"( 572 ).

"Del fondo de la habitación avanzó el Señor Presidente, con la tierra que le andaba bajo los pies y la casa sobre el sombrero"( 573 ).

"y el calendario a tejer telarañas en las esquinas del tiempo"( 574 ).

"Camila quiso doblar la servilleta, la servilleta le dobló las manos a ella"( 575 ).

#### 4.-Epítasis.-

##### 4.a.-Visionaria:

"policías descoloridos"( 576 ).

"sombra subterránea"( 577 ).

"esquinas desumperadas"( 578 ).

"silencio intestinal de la casa"( 579 ).

"paredes intestinales"( 580 ).

##### 4.b.-Descriptiva:

"caras monstruosas"( 581 ).

"noche oscura"( 582 ).

"muro morroñoso"( 583 ).

##### 4.c.-Bivalente o atributivo-adverbial:

"Estuvo quejándose quecito y recio"( 584 ).

"El viento corría ligero por la planicie, soplaba de la ciudad al campo, hileado, amable, familiar"( 585 ).

"correteaba incansable"( 586 ).

##### 4.d.-Enfático-subjetiva:

"pájaro sinistro"( 587 ).

"espantoso paroxismo"( 588 ).

"danza macabra"( 589 ).

"graznido feroz"( 590 ).

"Desproporción fantástica"( 591 ).

"daño horrible"( 592 ).



"Sombra inmensa"( 593 ).

"pavoroso silencio"( 594 ).

"espantoso miedo"( 595 ).

4.e.-Por aposición sustantiva:

"Un mueble abuelo"( 596 ).

"relojes saltamontes"( 597 ).

"cíclopes senos"( 598 ).

5.-Bimembraciones y trimembraciones epitéticas.-Plurimembraciones

"en la ciudad que se iba quedando atrás ingrime y sola"  
( 599 ).

"caían en sueños agitados, tristes"( 600 ).

"noche oscura, navegable, sin fondo"( 601 ).

"anciana palúdica y gotosa"( 602 ).

"bartolina estrechísima y oscura"( 603 ).

"El Pelele huyó por las calles intestinales, estrechas y retorcidas"( 604 ).

"dolor insoportable, negro"( 605 ).

"Fuga vertiginosa, horizontal, vertical, oblicua"( 606 ).

"soplaba de la ciudad al campo, hilado, amable, familiar"  
( 607 ).

"Escapaba del rancho un humo blanco, tembloroso, vegetal"  
( 608 ).

"interesaba la jerigonza de su crónica escalonada, monótona, gris"( 609 ).

"con una vocecita tierna, atiplada, falsa"( 610 ).

"lengua seca, gorda y reseca"( 611 ).

"El titiritero escupió verde, morado, anaranjado"( 612 ).

"senos caídos, flácidos y velludos"( 613 ).

"oscuro, triste, oloroso"( 614 ).

- "era un silencio acartonado, amorozante, molesto"( 615 ).
- "Las noches de abril son en el trópico las viudas de los días cálidos de marzo, oscuras, frías, despeinadas, tristes" ( 616 ).
- "menos fea, caprichuda y averiguadora"( 617 ).
- "Sus primos unos despeinados, gordinflones, plomosos"( 618 ).
- "con las ventanas de la nariz abiertas, ansiosas, enhelantes"( 619 ).
- "un erito aceitoso, lacerante, descarnado"( 620 ).
- "seguía hacia la cárcel, trágica, descompuesta, sudorosa"( 621 ).
- "Entre don Juan, panzudo y rasurado"( 622 ).
- "burla cruel y lépera"( 624 ).
- "cara pálida y pecosa"( 625 ).
- "varón sanguíneo, risueño y ventrudo"( 626 ).
- "aquel hombre cobarde y repugnante"( 627 ).
- "Un llanto caliente, acongojado"( 628 ).
- "Así se oía el llanto del niño, gorgoriteante, acoquinado" ( 629 ).
- "grietas incontables y profundas"( 630 ).
- "Allí despertó con su hijo moribundo, helado, sin vida"( 631 ).
- "Al final de aquel día que ella creyó por momentos eterno, interminable(...), estaba entumecida, floja, sin ánimo, ojerosa"( 632 ).
- "apenas se volvía a mirar, melancólico y medroso"( 633 ).
- "silencioso y feo, miope y glotón"( 634 ).
- "cuando les vio las caras serenas, impasibles"( 635 ).
- "la luz era blanca, acariciadora, bozosa"( 636 ).
- "se puso el niño todo encogido, seco, amarillento"( 637 ).
- "criada cobriza de trenzas apretadas y lustrosas"( 638 ).
- "domesticidad recelosa y vulgar"( 639 ).
- "se revolcaba una mujer ebria, blanca, lívida"( 640 ).
- "con las alas blancas y calientes"( 641 ).
- "Otras volaban sin descanso, rápidos y sonoras"( 642 ).
- "La risa se desprende de los dientes negruzca, bestial"( 643 ).
- "Lívida, silenciosa, incorpórea"( 644 ).

- "Osamentas limpias, calientes"( 645 ).
- "les relató su desgracia con la voz pausada, apagadiza"  
( 646 ).
- "naturaleza fatídica, inabordable y destructura"( 647 ).
- "Patahueca(...), tieso, peinado, colucho, sholco"( 648 ).
- "El Viuda, alto, huesudo, siniestro"( 649 ).
- "Luto, rollizo, arrugado, enano"( 650 ).
- "La Chica-miona, flaquísima, tuerta, bigotuda"( 651 ).
- "Con cabeza de corazón como las víboras, ronca, acanutada, y varonil"( 652 ).
- "con el alma puesta en la queja matinal, angustiosa y agónica de Camila"( 653 ).
- "mientras el mundo se le escurría por los brazos inútil, adverso, inseguro, sin razón de ser"( 654 ).
- "Una mano larga y fina y fría"( 655 ).
- "se quedó quieta, inerte, ausente"( 656 ).
- "Las hojas secas tronaban en el anochecer como con miedo del viento"( 657 ).
- "entre los mil ruidos de la noche que avanzaba lenta, pausada, numismática"( 658 ).
- "inmovilidad aparente, externa"( 659 ).
- "Grano blando, lechoso, húmedo"( 660 ).
- "Poeta y auditorio quedaron atónitos, pequeños, vacíos"  
( 661 ).
- "ondulaciones fluidas, lisas, heladas"( 662 ).
- "en lo alto de los ramajes densos, lechosos"( 663 ).
- "los ojos entresabiertos, vidriosos, absortos"( 664 ).
- "dedos transparentes, frágiles"( 665 ).
- "Seguía la tierra baja, plana, caliente, inalterable de la costa"( 666 ).
- "un sudor gélido, pegajoso, ácido"( 667 ).

6.-Dinamización de las formas estáticas y vivificación humanizadora de lo objetual: Deshumanización y bestializaciones.-

6.a.-Dinamizaciones.-:

"tenia de luz crucificada en tibias heladas"( 668 ).

"La luz de los gaitos apunhalaba en la sombra"( 669 ).

"Las uñas acerasadas de la fiebre le aserraban la frente"( 670

"sombras que amortajaban la basura hacinada en el fondo"  
( 671 ).

"Los árboles subían y bajaban en sus ojos de moribundo  
como los dedos de los bailarines en las danzas chinas"( 672

"Las palabras(...)recorrían sus oídos haciendo equis como borrachos en piso resbaloso"( 673 ).

"Los levitones pendían solemnes, como ahorcados"( 674 ).

"Del ropero se descolgó un levitón como ave de rapiña"  
( 675 ).

"bosques de árboles de orejas que al menor eco se revol-  
vian como agitados por el huracán"( 676 ).

"El silencio ordeñaba el eco espeso de los pesos"( 677 ).

"mal vestidas de luna corrían las calles por las calles  
sin saber bien lo que había sucedido y los árboles de  
la plaza se tronaban los dedos en la pena de no saber  
decir con el viento, por los hilos telefónicos, lo que  
acababa de pasar. Las calles asomaban a la esquina pre-  
guntándose por el lugar del crimen y, como desorienta-  
das, unas corrían hacia los barrios céntricos y otras  
hacia los arrebales"( 678 ).

"había sido en la Plaza Central, allí donde el agua se-  
guía lava que lava los mingitorios públicos con no sé  
qué de llanto"( 679 ).

"Una confusa palpitación de siege herida por los disparos  
tenía el viento, que no lograba arrancar a soplidos las  
ideas fijas de las hojas de la cabeza de los árboles"( 680

"Los desagües iban llevándose la luna a flor de tierra, y  
el agua de beber contaba, en las alcantarillas, las horas  
sin fin de un pueblo que se creía condenado a la esclavitud y al vicio"( 681 ).

"Seguían las esquinas desamperadas"( 682 ).

"El eco retecleaba sus pasos"( 683 ).

"ese silencio con carbón nocturno que saca las copias  
de los sueños dichosos"( 684 ).

"Un templo en forma de tortuga, con dos ojitos o ventanas en la cúpula"( 685 ).

"Soplando los largos dedos huecos de los silbatos"( 686 ).

"manoteaban un piano de media cola que se había quedado abierto y que se dolía como bestia maltratada cada vez que lo golpeaban"( 687 ).

"A lo lejos se oyó una risa de tenedores, cucharas y cucharillos regados en el piso"( 688 ).

"El viento palpitante le agitaba en las manos un sombrero rosado de ala muy grande. Era como un ero. Como un gran pájaro volando"( 689 ).

"El candil de las ánimas moqueaba en el rincón"( 690 ).

"El agua que llevaba una taza de bola tomó color de persona asustada al caerle la brasa y apagarse"( 691 ).

"Los árboles, enloquecidos por la comezón de los trinos y sin poderse rascar"( 692 ).

"La sombra se retorció como animal azotado"( 693 ).

"El chirriar de las ruedas desangraba como doble corona de espinas el silencio del carretero imberbe que la hizo mujer"( 694 ).

"el piano que agitaba hasta desgañitarse como si le arrancaran las muelas a manada limpia"( 695 ).

"Desconchados bastiones reforzaban las murellas llorosas"( 696 ).

"soles bigotudos como policías, y lunas con cara de señorita vieja"( 697 ).

"En las noches de invierno, el agua llora en las repesadoras"( 698 ).

"El consorcio de la candela sin despabilar flotaba como la mirada de un miope"( 699 ).

"Un soplo de aire hamaqueó la luz"( 700 ).

"La llamita hizo movimiento de santiguada"( 701 ).

"Como buscaniguas corrieron los aldobonazos por la casa"( 702 ).

"La neblina vendaba las calles"( 703 ).

"con el vergajo enrollado en el cuello como la cola de un mono"( 704 ).

"El viento, detrás de las ventanas, soplaba iracundo"( 705 ).

"Las piernas de sus pantalones arrojados al aire, giraron como las agujas de un reloj al antesco"( 706 ).

"cuando un ruido, como una barra, se los arrancó de las manos"( 707 ).

"Las sombras, perseguidas por el claror que iba subiendo, ganaban los muros paulatinamente como alacranes"( 708 ).

"Los cerrojos lloraron entonces. Un quejido de viejas bisagras oxidadas prolongóse como lamentación en el silencio"( 709 ).

"La pasaron a un patio pequeño donde la tarde se ahogaba en una pila poco a poco"( 710 ).

"Un foco rojo alumbraba la calle(...) Parecía la pupila inflamada de una bestia"( 711 ).

"El agua de la pila se torna toda ojos cuando oye sonar el puertambor"(.....), y la ceniza se inquieta(....), y se alarman las rosas(....), y los espejos, absortos me-  
"diums que por el alma de los muebles muertos dicen con voz muy viva"( 712 ).

"las cacerolas caracoleando, los floreros con peso de luna, las palanganas, ¡palangén! palangén!, los platos con  
tos de china, las tazas, los cubiertos regados como una  
rida de plata alemana"( 713 ).

"manos agitadas como gritos"( 714 ).

"La leña verde no arde tranquila; habla como cotorra, suda,  
se contrae, ríe, llora..."( 715 ).

"Una vegetación de árboles con viruela verde, ojos color  
de talco y dientes blancos"( 716 ).

"Sus sombras los perseguían como lagartos"( 717 ).

"nubes con forma de lagarto"( 718 ).

"muñecos de oro y de cecina, que bañaba de arriba abajo  
la diarrea del quinqué"( 719 ).

"al costado de un jardín yerto como la culpa traidora"  
( 720 ).

"La calle(...) quedó fatigada y sola. Un minúsculo tren  
asomó por un callejón entre chispas, y se fue cojeando  
por los rieles"( 721 ).

"Los caballos engordaron como lágrimas"( 722 ).

"Ciempies de sereno caían de las tejas"( 723 ).

"El viento jugaba al toro con el carruaje"( 724 ).

"entre los estornudes de las locomotas calientes"( 725 ).

"tecto de telareña tenía la vieja en la punta de los dedos"( 726 ).

"La alegría le bailaba en el cuerpo como torito de pólvora"( 727 ).

"El papel, como algo vivo, revolcose en una llama que palideció convertida sobre la ceniza en mil gusanitos de alambre de oro"( 728 ).

"Las piernas como zancos"( 729 ).

"De los ojales, con sueño salían los botones"( 730 ).

"La calle rodaba como un río de huesos blancos bajo puentes de sombra"( 731 ).

"y una neblina de velos de novia se hizo casa entre las casas"( 732 ).

"la condujo por una vereda que caía del sueño caliente de los árboles"( 733 ).

"El gñipil abombóse como traje de criolina, como globo"( 734 )

"El agua saltaba con ellos como animal contento"( 735 ).

"El viento suspiraba entre las hojas de los maizales"( 736 ).

"Los árboles dormían"( 737 ).

"A la tierra se le contaban las costillas"( 738 ).

"Los árboles subían a respirar a lo alto de los ramajes densos, lechosos"( 739 ).

"Las balas(...) piñan como pajarracos"( 740 ).

"El filo iba apareciendo como la risa en la cara de un negro"( 741 ).

"tiritaban las hojas de los árboles"( 742 ).

"Cielo de madadura bajo el mantillón roto de las nubes" ( 743 ).

"lagrimeaba el grifo y los botes de metal seían"( 744 ).

"bajaban los cangrejos de los tumbos del aire"( 745 ).

"Un puñetazo de viento abrió las ventanas"( 746 ).

"La ciudad arañaba el cielo con las uñas sucias de los tejados"( 747 ).

"Tiritaron las arañas. La media, ahora que la aguja mayor-dorma estaba capoteando el cuarto para la media noche" ( 748 ).

"encendió su cigarrillo en el aliento del quinqué"( 749 ).

"Un hilo de sangre de alacrán destripado le tocó la mano"( 750 ).

"contra las costillas que sacudían como pestañas los ojos de las vísceras ciegas"( 751 ).

"le quitó el hilo que le hacía escribir las letras como camaroncillos bigotudos"( 752 ).

6.b.-Deshumanización y bestialización cosificadores.-:

"(LOS PORDIOSEROS),rabiosos, se mordían"( 753 ).

"Pero el grito del idiota era el más triste. Partía el cielo. Era un grito largo(...),sin acento humano"( 754 ).

"caras monstruosas de sus compañeros"( 755 ).

"sin atender a su fatiga de bestia"( 756 ).

"la ciega se mecía en sueños colgada de un clavo, cubierta de moscas, como la carne en las carnicerías"( 757 ).

"los centinelas, fantasmas envueltos en ponchos a rayas"( 758 ).

"los pordioseros se encojieron como fusanos"( 759 ).

"policías descoloridos"( 760 ).

"sus compañeros la rimeaban como animales con moquillo"( 761 ).

"Las caras de los antropófagos, iluminadas como faroles, avanzaban por las tinieblas, los cachetes como nalgas, los bigotes como babas de chocolate"( 762 ).

"destripándose las lágrimas en los ojos"( 763 ).

"gritó, desnudando los ojos de basilisco"( 764 ).

"con voz de ánimas en pena"( 765 ).

"La voz del Auditor se perdía como sangre chorreada en el oído del infeliz"( 766 ).

"Carbón mojado por la lluvia, crecían sus mejillas"( 767 ).

"temblaban como los perros que en la calle mueren envenenados por la policía"( 768 ).

"el tórax(...)cayó a plomo como péndulo roto"( 769 ).

"estuvo que, ándose quedito y recio(...)como perro herido"( 770 ).



- "abriéndose la chaqueta como murciélago"( 771 ).
- "y su cara de bistec seco de hombre de ciencia"( 772 ).
- "con la piel rosada como ratón tierno"( 773 ).
- "Con la mano hecha un garabato"( 774 ).
- "El Pelele engusanaba la calle de quejidos"( 775 ).
- "en la lengua seca(...)como pescado muerto(...),y la entrepierna remojada como tierna húmeda"( 776 ).
- "a estirones de gato moribundo"( 777 ).
- "La carcajada se le endureció en la boca como el yeso"( 778 ).
- "como ratón asomó el titiritero"( 779 ).
- "para hablar movía la boca chupada como ventosa"( 780 ).
- "era delgadito y velludo como murciélago"( 781 ).
- "perdido como una sombra en la oscuridad de la tienda"( 782 ).
- "pero de mujer no tenía sino los senos caídos,flácidos y velludos como ratas colgando sobre la trampa de las costillas"( 783 ).
- "Una rociada de caldo de res hirviendo le empapaba las sienes"( 784 ).
- "El sbaneso trotar de los espías"( 785 ).
- "a la rastro los pies como un cucurucho después de la procesión"( 786 ).
- "al que se iba quedando atrás como fantoche"( 787 ).
- "con el resuello grueso como cepillo de lavar caballos"( 788 ).
- "proyectaban los cuerpos de los descamisados sombras fantásticas,alargadas como gacelas"( 789 ).
- "trepando como lagartija por una ventana"( 790 ).
- "Sus tíos eran unos espantajos bigotudos"( 791 ).
- "tías pechugonas y forradas como muebles de sala"( 792 ).
- "tirado en lacama sin desvestirse,como estropajo"( 793 ).
- "chilló como mono herido"( 794 ).
- "Aulló con berrinche de fiera rabiosa"( 795 ).
- "la señorita perdida como un perfume"( 796 ).
- "trotecito de los empleados subalternos"( 797 ).

- "Un compositor de marchas fúnebres(...), asomaba la cara de tomate a un balcón"( 798 ).
- "viejecillo que de leve y chistera recordaba los ratones de los dibujos infantiles"( 799 ).
- "Y todo aquel esqueleto nudoso, tronco de vid retorcido" ( 800 ).
- "Y cambiando de voz con los ojos de sapo crecidos"( 801 ).
- "con su cara pálida y lecosa, de secante blanco que se ha bebido muchos puntos suspensivos"( 802 ).
- "Niña Fedina callaba como una bestia herida"( 803 ).
- "con su hijo moribundo, helado, sin vida, como un muñeco de trapo"( 804 ).
- "el general que se temía ver regresar(...)frío como un tamal en un tapasco ensangrentado"( 805 ).
- "y reía con cacareo de ave doméstica"( 806 ).
- "regresaban a sus ranchos uno tras otro, como fantasmas vestidos de jerga"( 807 ).
- "se limpió el bigote color de ala de mosca"( 808 ).
- "aquel licenciado en Derecho, aquel árbol de papel sellado"( 809 ).
- "a la sirvienta, espectro que arrastraba los pies"( 810 ).
- "Parecía un paraguas la pobre"( 811 ).
- "la dicha le brillaba en los ojos de basilisco y en la piel de brin"( 812 ).
- "su voz de guitarrilla, sus ojos de lince"( 813 ).
- "con los pies arrastrando por el suelo, como un trapo, como el lienzo de la Verónica"( 814 ).
- "Ahogados gritos de bestia que agoniza sin conciencia clara de su dolor"( 815 ).
- "Lucio dobló la cabeza como guillotinado"( 816 ).
- "en un pie como un alcaraván"( 817 ).
- "los brazos rígidos como de palo"( 818 ).
- "Con ese modo de moverse, un poco de fantoche"( 819 ).
- "Con la carita plegada como la piel de una cicatriz"( 820 ).
- "se fue sintiendo la tumba de su hijo"( 821 ).
- "Ya era una bestia comprado para el negocio más infame" ( 822 ).

- "sintiéndose fría y pesada como piedra"( 823 ).
- "mostrando sus dientes de indio magníficos,como un perro junto a la hembra en brama"( 824 ).
- "los hombres llegaban a bañarse en aquella lumbrerada roja,como variolosos"( 825 ).
- "se puso al niño todo encogido(...),como un germen de ensalada china"( 826 ).
- "rumiaba la cena en un sillón de cuero"( 827 ).
- "Esperaban como emigrantes, con ojos de reses"( 828 ).
- "Entraban temblando(...),como mariposas aturdidas"( 829 ).
- "Salían del burdel con gusto de sabandija en la boca"( 830 ).
- "El ahogado con algo de ajo y de geranio en su domesticidad"( 831 ).
- "besaba con la lengua como pegando sellos"( 832 ).
- "Las parejas bailaban(...)con movimientos de animales de dos cabezas"( 833 ).
- "vino a la carrera como gallina esponjada"( 834 ).
- "Con paso de venadito aproximóse al oficial"( 835 ).
- "peleó el mayor contra la pared,pobre muñeco manejable"( 836 ).
- "entre las manos de un desconocido que le sacudía, como se hace con un árbol para que caigan los frutos maduros"( 837 ).
- "el cebolludo mayor se alejaba como un globo de caqui"( 838 ).
- "Fantasmas olorosos a terneros llegan a chismear al dormitorio de los señores"( 839 ).
- "arrastrando los pies como forlones"( 840 ).
- "el Auditor de Guerra,con cara de lechuza, esgrimía un anónimo"( 841 ).
- "El paisaje estrellado le seguía las carreritas de la gartija como perro fiel"( 842 ).
- "dejando vagar por la estancia sus ojos de perro perdido"( 843 ).
- "un espaldón que parecía tronco de ceiba"( 844 ).
- "como plátano desgajado del racimo se desplomó un hombre"( 845 ).
- "Salvador Tigre seguía el consejo con dignidad de gorila"( 846 ).

"El Viuda(...) torció la cera con mueca de cadáver"( 847 ).

"A la sorduda seguía Pereque, un negro con sólo una oreja como bacinica"( 848 ).

"junto a los simples ejecutores(...), muñecos de oro y de cecina"( 849 ).

"junto a los pordioseros de ojos de sapo y sombra de cu-lebras"( 850 ).

"le dijo un teniente de ojos de larza"( 851 ).

"con las uñas y los ojos color del envés de hoja de encina"( 852 ).

"tanta noche negra anidaba en su pecho de gusano en las tinieblas"( 853 ).

"Las manos enarabastadas del frío, inmóvil como lombriz de lodo amarillo"( 854 ).

"Con vestimenta de merovingia y cora de garbanzo"( 855 ).

"Con cabeza de corazón como las víboras"( 856 ).

"Camila, espectro pestañado"( 857 ).

"Una mano larga y fina y fría como cortapapel de marfil"( 858 ).

"El cochero(...) se bamboleó de lado y lado, muñeco de trapos sucios"( 859 ).

"No estaba de luto y ya tenía tacto de murciélago"( 860 ).

"Cara de Angel(...) indagó el estado de Camila(...), y como reptil cobarde enroscóse en la duda de si iba o no iba"( 861 ).

"desaparecieron como pájaros"( 862 ).

"Las manos de las cortadoras se dibujaban en el ramaje metálico con movimientos de animales voraces"( 863 ).

"se veían las siluetas de sus cuerpos grandes como arañas monstruosas"( 864 ).

"era como de gusanos su respiración sudorosa"( 865 ).

"con los ojos como tildes de eñes"( 866 ).

"Sus pasos resonaron como pisadas de jaguar"( 867 ).

"la espalda como línea férrea, una yunta de yunques que parecían manos"( 868 ).

"a lo largo del vagón clavado con estacas de centinelas"( 869 ).

"dormían por tierra, envueltos en sus ponchos, como momias"( 870 ).

"el edificio de la Comandancia, cajita de fósforos con grillos de tropa"( 871 ).

"con sus ojos de sapo pequeñitos y sus dientes desnudos de meniquí"( 872 ).

"Enflaquecida, con arrugas de gata vieja en la cara"( 873 ).

"vio subir la lata vacía con el gusto de la bestia satisfecha"( 874 ).

"empezó a cerrar y abrir la boca como pez sin agua"( 875 ).

#### 7.-Proliferación de comparaciones como primer grado de metaforización.-

"Dormían como ladrones"( 876 ).

"reclamaba a su madre como un niño"( 877 ).

"hamaqueándolo como a un mico"( 878 ).

"se abría como rajándose"( 879 ).

"regadita como cacha en la campiña"( 880 ).

"la claridad se diluía entre rosada y blanca como flor de begonia"( 881 ).

"enterránsolo, como un dardo"( 882 ).

"desperdicios que se arrancaban en bloque como costras"( 883 ).

"Pero el tren volvía al punto de partida como un juguete preso de un hilo"( 884 ).

"gallero que tocaba la guitarra como con uñas de peder-nal"( 885 ).

"con dos coronillas como la luna"( 886 ).

"Las entrañas de la que le había dado el ser absorbieron como papel secante el dolor de sus heridas"( 887 ).

"fresca como un río"( 888 ).

"Caballos de crin larga como sauces llorones"( 889 ).

"Los escaños pendían de los cortinajes como puentes colgantes"( 890 ).

- "el machete en los brazos como se carga a un niño"( 891 ).
- "El cielo se veía muy lejos, muy azul, adornado como una tumba altísima"( 892 ).
- "Como bajeles en mar de desperdicios hacían agua las perlangas"( 893 ).
- "Su traje, a la luz del crepúsculo, se veía como una nube"( 894 ).
- "tartamudeó el leñador como hablando dormido"( 895 ).
- "Al campo asomaba el arrabal con luces eléctricas encendidas como fósforos en un teatro a oscuras"( 896 ).
- "mirada de moribundo, fijó como espina"( 897 ).
- "El resplandor de las llamas lantejueaba(...), como las alas de otros ángeles"( 898 ).
- "La ciudad apuraba la naranjada del crepúsculo vestida de lindos celajes(...) como ángel de los"( 899 ).
- "El ayudante le sacó del brazo como dundo"( 900 ).
- "tenía los carrillos pellejados y los párpados como pellizcados"( 901 ).
- "se revolvían como agitadas por el huracán"( 902 ).
- "hablaba como mujer"( 903 ).
- "estiraba los brazos como si se despertara de una torta de pereza"( 904 ).
- "zigzagueante y con olas, como trazado por un borracho"( 905 ).
- "lo sacó a la puerta como un niño en brazos"( 906 ).
- "iba agregando sílabas a las palabras, como válvulas de escape para no estallar"( 907 ).
- "inclinando la cabeza sobre la puerta, como el que habla al oído de una persona bajita"( 908 ).
- "Fedina tomó el faldón de las manos de su marido, como una bandera de paz"( 909 ).
- "El fantasma de la muerte se ataba de la cuna de su hijo, como de un ataúd"( 910 ).
- "Era un fantasma(...) que se retorció en espiral como los intestinos de los incensarios en el Oficio de Difuntos"( 911 ).
- "Un ojo se le paseaba por los dedos de la mano derecha como una luz de lamparita eléctrica"( 912 ).
- "¿Quién le miraba con el ojo que tenía en los dedos y que saltaba, como la bolita de una ruleta, el compás de un doble de difuntos?"( 913 ).

- "hablaba como si se estuviera ahogando"( 914 ).
- "Pero el Trisagio sacudió a Genaro como si le estuvieran pegando"( 915 ).
- "agarrarse a él a pesar de las costillas,como a un miembro entablillado"( 916 ).
- "parecía que se multiplicaban en la noche sin sueño como puertas de mamparas transparentes"( 917 ).
- "el gato que de cuando en cuando movía las orejas,como para espantarse los ruidos"( 918 ).
- "molesto como ropa extraña"( 919 ).
- "ese último paso que se va de los pies como conejo"( 920 ).
- "Los escupitajos golpeaban el piso como balazos"( 921 ).
- "La casa se apagó de una vez,como cortada a tajo del resto de las cosas"( 922 ).
- "el pelo como empedrado"( 923 ).
- "trajes arrugados como pasas"( 924 ).
- "Su carne salobre y triqueña como la arena"( 925 ).
- "Como la pepita de una fruta infernal flotó el carbón negro"( 926 ).
- "La casa, la calle, el aire, todo como en un tambor"( 927 ).
- "helada por la realidad como el ave por el perdición"( 928 ).
- "revolviéndolo todo como torbellino"( 929 ).
- "La música y la oscuridad de la ceguera que le vendaba los ojos como en un juego de niños"( 930 ).
- "se entró a la casa de Canales con el sable desenvainado en una mano y el revólver en la otra,como los oficiales en los cromos de las batallas de la guerra ruso-japonesa"( 931 ).
- "dos veces se le hincharon en la frente como interrogaciones negras"( 932 ).
- "Una serie de explosiones que se sucedieron en pocos segundos como descargas de artillería"( 933 ).
- "aún se oye el paso de los soldados que se van regando como arroz"( 934 ).
- "Don Juan decía todo esto como autómatas"( 935 ).
- "diablos con cuernos retorcidos como cancelabros"( 936 ).

"el cielo le enseñaba las estrellas como un lobo los dientes"( 937 ).

"se va quedando en la sombra como fuera de la vida"( 938 ).

"El ruido de los cerrojos la hizo recoger los pies, como si de pronto se hubiera sentido a la orilla de un precipicio"( 939 ).

"y que sacude como guantes, las manos"( 940 ).

"Como loca se arrodilló ante los hombres que guardaban la puerta"( 941 ).

"estaba entumecida, floja, sin ánimo, ojerosa, como la enferma que oye cuchichear de los preparativos de su operación"( 942 ).

"se levantó Camila como sonámbula"( 943 ).

"la detuvo de un brazo con suavidad y como arrancándose el alma"( 944 ).

"Este hablaba con desmigado decir, como el que lo ha perdido todo"( 945 ).

"Sentía(...)la lengua como estropajo"( 946 ).

"a pesar de ser bello como un ángel"( 947 ).

"el mundo de la casa y el mundo de la calle(...)se rozaban como dos astros sin luz"( 948 ).

"posee la seguridad de lo que pertenece y aparea la consideración social, y es como retrato familiar"( 949 ).

"No es así la calle, mundo de inestabilidades, peligroso, aventurado, falso como los espejos"( 950 ).

"Como un niño, hizo pucheros y soltó el llanto"( 951 ).

"el llanto le caía de los ojos como una lluvia"( 952 ).

"Iba arrojando las cartas a mitad de la calle como dormido"( 953 ).

"y, como se hace con un criado, le ordenó que se acercara"( 954 ).

"pero luego se detuvo, como asustado de lo que iba a decir"( 955 ).

"se retorcia suplicante, como defendiéndose de una amenaza que flotaba en el aire contra él"( 956 ).

"lo dijo como el gerente de un banco que manda pagar a un cliente ooscientos pesos"( 957 ).

"Arde como cepillo sobre llaga"( 958 ).



"Los hombres que no han querido casarse por no tener en casa mujer que les repita, como alumna aplicada en días de premios, lo que la gente dice de ellos"( 959 ).

"Saltó a la cama como a una barca de salvamento"( 960 ).

"El anhelo se tiene o no se tiene. Es como un ruiseñor de oro..."( 961 ).

"los tocaba como castañuelas"( 962 ).

"Alta, dulce y cruel como un bálsamo"( 963 ).

"se arregló los cabellos como quien se prepara para una fiesta"( 964 ).

"caían, como piratas, en los canastos de frutas"( 965 ).

"Por su murallón vagaba, como vuelo de paloma, la voz dulce de las teresas"( 966 ).

"Dos toquidos como dos truenos resonaron en el calabozo"( 967 ).

"y volviéndose a la beraja, como a la fatalidad misma, se enjugó una lágrima"( 968 ).

"a la fuerza, como quebrándose las ramas de un árbol, le abrieron los brazos"( 969 ).

"Mordían el aire como zacate fresco, y contemplaban las estrellas como irradiaciones de sus propios músculos"( 970 ).

"El empleado del almacén que abrazaba como midiendo género por vara, al contrario del médico que lo hacía como consultando"( 971 ).

"Tocaba el piano un hombre pintarrajeado como mujer"( 972 ).

"Reían como escupiendo xelcoche"( 973 ).

"alto como un lirio"( 974 ).

"Enferma y confesor hablaban como en una catacumba"( 975 ).

"los pasos del Ángel que, como una luz, se acercaba de nuevo a Camila"( 976 ).

"seguidos de un señor pálido como metasano"( 977 ).

"contando los pasos como si midiera su infortunio"( 978 ).

"la viejecita quedóse contemplando a su bienhechor como a un ángel"( 979 ).

"Iba por la cuerda floja de la calle como volatín"( 980 ).

"Como taladros penetran los toquidos"( 981 ).

"Iba como a dar parte del hallazgo y volvía como a cerciorarse sin énn estaba"( 982 ).

"Le dolía su país como si le hubiese podrido la sangre" ( 983 ).

"y el indio, que sin su terreno era como árbol sin raíces, aceptó"( 984 ).

"Atrás vieron arder la cabaña como un meteoro"( 985 ).

"Osamentas limpias, calientes, como ropa interior recién planchada"( 986 ).

"Se iban sintiendo como dentro de un caracol"( 987 ).

"naturaleza fatídica, inabordable y destructora como el alma de su raza"( 988 ).

"la noche se regaba en los pliegos como una mancha de tinta negra"( 989 ).

"intentando en su desesperación leer como los ciegos" ( 990 ).

"El Código Militar, como una esperanza, negra y dulce como una rapadura"( 991 ).

"y sólo la visión del cuchillo que rasga la entraña y deja la herida como boca abierta"( 992 ).

"la cadena del reloj alrededor del cuello como soga de patíbulo"( 993 ).

"procurando no turbar el silencio que envolvía como producto farmacéutico la cama de la enferma"( 994 ).

"En el zaguán de la Penitenciaría brillaban las bayonetas de la guarda sentada en dos filas, soldado contra soldado, como de viaje en un vagón oscuro"( 995 ).

"Las hojas secas tronaban en el anochecer como con miedo del viento que las iba arrastrando"( 996 ).

"Los sollozos sobaban en sus labios como flecos almidonados, casi como cuchillos"( 997 ).

"El banco desapareció en la oscuridad como una tabla en el mar"( 998 ).

"pendía la mano como menesterosa"( 999 ).

"volvió al carruaje como sonámbula"( 1000 ).

"para ascender después como un cohete en busca de la ciudad"( 1001 ).

"con la muerte en los ojos de terciopelo, como el envenenado al que le va creciendo la cara"( 1002 ).

"Las palabras tanteaban en sus labios como vehículos en piso resbaloso"( 1003 ).

"De su traje negro, como muerta en estado de cristal, se asomaba más que dudando de lo que su cara siniestra le confirmó"( 1004 ).

"Por las tablas de los botes de las especias, tendidas como puentes, vino un gato negro"( 1005 ).

"Había muerto sin dejar de existir, como en un sueño"( 1006 ).

"Los perros sacudieron las orejas como aldabas"( 1007 ).

"anudábanse enloquecidas como la planta que en lugar de hojas parece que le salen ojos por todos lados"( 1008 ).

"Se encontraron como en casa ajena"( 1009 ).

"sintió frío al enfundar las manos en las mangas, como el que se envuelve en una hoja de plátano"( 1010 ).

"Sus pasos se oyeron a lo lejos como en un subterráneo"( 1011 ).

"tuvo miedo y se crispó como si la arrastraran a la muerte"( 1012 ).

"el ala de Lucifer extendida como una boca en las tinieblas"( 1013 ).

"se quedaban con lo que iban diciendo metido en la boca, como el que se traga una cendela encendida"( 1014 ).

"Como una sola herida sangró todo el campo"( 1015 ).

"Y el cabo de un rato largo como un mal rato"( 1016 ).

"Un eco de coyotes subió como escalera de dos bandas"( 1017 ).

"Mister Gengis se pasó el whisky sin parpadear(...), como el que apura un purgante"( 1018 ).

"El carruaje rodaba sin hacer ruido, como sobre ruedas de papel secante"( 1019 ).

"pálido y helado como el sillón de mimbre"( 1020 ).

"Tohil llegó cabalgando un río hecho de pechos de paloma que se deslizaba como leche"( 1021 ).

"entró la lluvia como si se hubiesen hecho añicos los cristales"( 1022 ).

"la boca como llena de pelo, los oídos como llenos de lluvia"( 1023 ).

"Por sus mejillas de hombre duro para llorar corrían dos lágrimas torcidas y quemantes como clavos que no acaban de arrancarse"( 1024 ).

- "Y luego que en la oscuridad era como estar lejos"( 1025 ).
- "todo les habría parecido dicho como por telegrama"( 1026 ).
- "el agua se destilaba por las goteras como en una clepsidra"( 1027 ).
- "se encontraba en su asiento, como si hubiera saltado al tren por un hueco invisible"( 1028 ).
- "exasperados por los sillones incómodos, por el ruido, por la ropa que les picaba como si tejida con paticas de insectos les saltara por la piel, por la cabeza, que les comía como si les anduviera el pelo, secientos como purgantes, tristes como la muerte"( 1029 ).
- "El tren refrenó la marcha en las calles de un pueblecito tendido como hamaca en la sombra"( 1030 ).
- "el prisionero que iba de un lado a otro, como después de un tumulto(...), ensayando estos como los que se defienden dormidos"( 1031 ).
- "Y se oía la machacadera del piso, un como martillo de dos pies"( 1032 ).
- "En el mar entraban los ríos como bigotes de gato en taza de leche"( 1033 ).
- "El cartero se anunciaba, antes de aparecer, como un loco que jugara a tocar en todas las casas"( 1034 ).
- "Escribió al Cónsul de Nueva York(...), y como echar las cartas a la basura"( 1035 ).
- "Iba como el aire"( 1036 ).
- "Un como reborde de carne gorda alrededor de un hueco con dientes manchados de nicotina se movió de arriba abajo"( 1037 ).
- "ojos verdes y ojeras grandes como sus orejas transparentes"( 1038 ).
- "mas a cada envión del estómago no le quedaba sino abrir la boca y apoyarse en la pared como el que se asoma a un abismo"( 1039 ).
- "Le bañaba la cara un sudor gélido(...), como agua de pila eléctrica"( 1040 ).
- "cuer bajo el peso de los párpados como bajo la acción violenta de un narcótico"( 1041 ).
- "Comía, como los flacos, para engordarse el sueño"( 1042 ).
- "a reventar allí la tripa hedionda como perro o como niño"( 1043 ).
- "caída de los brazos como cercenados del cuerpo"( 1044 ).

"Físicamente recordaba a Camila como se aspira una flor o se oye un poema"( 1045 ).

"Las tinieblas se tragaban los murellones como obles" ( 1046 ).

"El estudiante se quedó plantado a la orilla del andén, como si nunca hubiera visto un hombre con sotana"( 1047 ).

"Retazos de tapices pegados a las paredes caídas se agitan al paso del aire como banderas"( 1048 ).

#### 8.-Flashes impresionistas y claroscuros de estirpe tenebrista.-

"Un quinqué mechudo alumbraba la estancia adonde les habían trasladado. Su luz débil parecía alumbrar a través de lentes de agua"( 1049 ).

"La sanguaza del amanecer tenía los bordes del embudo que las montañas formaban a la ciudad como caspa en la campiña"( 1050 ).

"Los horizontes recogían sus cabecitas en las calles de la ciudad, caracol de mil cabezas"( 1051 ).

"La luz de los garitos apuñalaba en la sombra"( 1052 ).

"La luna, entre las nubes esponjadas, lucía claramente. Sobre las hojas húmedas tomaba lustre y tonalidad de porcelana"( 1053 ).

"El barranco no era profundo, mas el atardecer lo hundía en sombras que amortajaban la basura hacinada en el fondo"( 1054 ).

"Su traje, a la luz del crepúsculo, se veía como una nube" ( 1055 ).

"El resplandor de las llamas lentejuela en las paredes de caña y en el techo de paja, como las alas de otros ángeles"( 1056 ).

"La ciudad apuraba la naranjada del crepúsculo vestida de lindos celajes de tarlatana, con estrellas en la cabeza como ángel de loa"( 1057 ).

"cuando la aurora pintó bajo la puerta su renglón de oro"( 1058 ).

"En la penumbra(...) proyectaban los cuerpos de los des-  
camisados sombras fantásticas, alargadas como gacelas,  
en los muros de color de pasto seco"( 1059 ).

"El cielo color tamarindo, hacia el sitio en que se ocultaba el sol completamente, enfriaba el verde profundo del agua"( 1060 ).

"Una lechada de cal y pintura rosada fue el día en el horizonte, entre las cosas, bajo las puertas"( 1061 ).

"Las calles iban apareciendo en la claridad huidiza del alba"( 1062 ).

"La neblina vendaba las calles. Estuquería de netas con color de pulque y olor a verdolaga"( 1063 ).

"Un calor calderil, de luego en luego claridad sumisa, jugo de limón, jugo de naranja, rubor de boquera nueva, oro mate de primera llama, luz de amanecer, les agarró en la calle"( 1064 ).

"Un foco rojo alumbraba la calle en la puerta de El Dulce Encanto. Parecía la pupila inflamada de una bestia. Hombres y piedras tomaban un tinte trágico. El misterio de las cámaras fotográficas."( 1065 ).

"La luna derivaba derivaba por empedrado cielo hacia prados dormidos"( 1066 ).

"Un hachón de ocote, encendido al final de la calle, juntaba y separaba en las lenguas de su resplandor luminoso los bultos de las casas"( 1067 ).

"Manchas de río reflejaban, entre las sombras, la luz del cielo constelado"( 1068 ).

"Al pintar el alba se despidieron en la frontera. Sobre la esmeralda del campo, sobre las montañas del bosque tupido que los pájaros convertían en cajas de música, y sobre las selvas pasaban las nubes con forma de lazo, llevando en los lomos tesoros de luz"( 1069 ).

"En las telarañas luminosas de los reflejos colgados de los muros, se veían las siluetas de sus cuerpos grandes como arañas monstruosas"( 1070 ).

"Todo sosegaba en el recalmón que precedió al cambio de las mareas, menos los grillos húmedos de sal con pavesa de astro en los élitros, los reflejos de los faros, imperdibles perdidos en la oscuridad"( 1071 ).

"Un terroncito de alba se mojaba en el azul del mar"( 1072 ).

9.-Metaforizaciones.-9.a.-Metáforas aposicionales:

"Pero al dormirse, carretilla de todas las noches, la voz de Patahueca le despertaba"( 1073 ).

"a los golpecitos de las armas de los centinelas, fantasmas envueltos en ponchos a rayas"( 1074 ).

"Por las calles, subterráneos en la sombra, pasaban los primeros artesanos"( 1075 ).

"en las calles de la ciudad, caracol de mil cabezas"( 1076 )

"La voz de su padre, sendero caído de una copa de aguardiente, se oía hasta muy lejos"( 1077 ).

"las esquineras con retratos, barajas trágicas en la tiniebla"( 1078 ).

"Correteaba incansable tras los toquidos, piedras lanzadas contra el silencio"( 1079 ).

"Y calentando el pensamiento de su desquite, helado corazón de baba, subió las gradas del Palacio"( 1080 ).

"El Sueño, señor que surca los mares oscuros de la realidad, le recogió en una de sus muchas barcas"( 1081 ).

"Los besos, triquitraques lascivos de carne y de saliva, alternaban con los mordiscos"( 1082 ).

"frente a la estantería, altar de botellas de todos colores"( 1083 ).

"se alarmaban las rosas, víctimas inocentes de la intranquilidad de las espinas"( 1084 ).

"los reflejos de los astros, imperdibles perdidos en la oscuridad"( 1085 ).

"el edificio de la Comendancia, cajita de fósforos con grillos vestidos de tropas"( 1086 ).

9.b.-Metáforas sensorias:

"En sombra subterránea todavía las calles"( 1087 ).

"Y cantaba en el pino un pájaro que a la vez que pájaro era campanita de oro"( 1088 ).

"Por el silencio arrastraba cadenitas de plata la voz del confesor"( 1089 ).

"Los esbirros le encontraron con el proceso en los brazos y el caramelo de calles húmedas en la boca"( 1090 ).

"los que arrastraban el ruido de la serpiente de cascabel en la cadena"( 1091 ).

9.c.-Metáforas zoosémicas:

"Cubrían el basurero telarañas de árboles secos vestidos de zopilotes"( 1092 ).

9.d.-Metáforas plástico-visualizadoras:

"y dormían como ladrones, con la cabeza en el costal de sus riquezas"( 1093 ).

"uno de los combatientes expiró sin agonía bajo la mirada victoriosa de los espectadores, felices de ver salir las navajas en arco embarradas de sangre"( 1094 ).

"Se llevó la mano al pecho para arrancarse la cataplasma de miedo que le había pegado el favorito"( 1095 ).

"mentidero de mujeres que hilvanaban la aguja de la chismografía en el hilo de agua sucia que caía al cántaro"( 1096 ).

"por el suelo rodaron dos cuerpos hechos una trenza de aros"( 1097 ).

"Un viento extraño corría por la planicie de su silencio"( 1098 ).

"Una vegetación salvaje alzabase con sed de sus pestañas"( 1099 ).

"escupiendo emargo al despegarse el cristal de los labios"( 1100 ).

"Hay que morder y morder el pañuelo salóbrego del llanto"( 1101 ).

"asomaba Camila sus ojos verdes al cristal de la tarde dominguera"( 1102 ).

"Convulsa e iracunda(...), se lanzó de cabeza contra la pila... Dos rosas cayeron al agua..."( 1103 ).

"Un relámpago de cólera cruzó las noches profundas que llevaba Cara de Ángel en los ojos"( 1104 ).



"Los caballitos de sus lágrimas arrastraban desde lo más remoto de su cerebro la idea negra de que era verdad lo que afirmó Cara de Ángel" ( 1105 ).

"Las praderas de sus ojos húmedas de llanto, veían pintar la mañana con insospechada amargura" ( 1106 ).

"El reloj regaba el arrocito de su pulsación" ( 1107 ).

"se llena de fruta la redecilla de sus corpiños" ( 1108 ).

"La luna entraba y salfa de los nichos flotantes de las nubes" ( 1109 ).

"El aliento de los terneros que mamaban praderas transformadas en líquido blanco" ( 1110 ).

"en el río de monedas que formaban los arneses" ( 1111 ).

"La marimba sacudía sus miembros entablillados atada a la resonancia de sus cajones de muerto" ( 1112 ).

"Tohil llegó cabalgando un río hecho con pechos de palome" ( 1113 ).

"se levantó queriendo escupir un gusano de ceniza, todo lo que le quedaba del cigarrillo en los labios dormidos" ( 1114 ).

#### 10.-Parágrafos polimembres de función sintagmática ralentizadora o dinamizadora.-

"damas encopetadas que salían de sus habitaciones ya caliente el sol

- a desperezarse a los corredores
- a contar sus sueños a las criadas
- a juzgar a la gente que pasaba
- a sobar al gato
- a leer el periódico
- a mirarse en el espejo" ( 1115 ).

(El abanico de complementos sintetiza los posibles índices comportamentales).

"Disociación de ideas. Elasticidad del mundo en los espejos. Desproporción fantástica. Huracán delirante. Fuga vertiginosa, horizontal, vertical, oblicua, recién nacida y muerta en espiral..." ( 1116 )

(Cada miembro forma parte de una gradación climática ascendente que refleja la atmósfera oníroide: DISOCIACIÓN → ELASTICIDAD → DESPROPORCIÓN → HURACÁN → FUGA).

"Atmósfera de aguardiente. Salivazos teñidos de tabaco. Entreñas. Cansancio salvaje. Sopor. Molicie. Meridiano tropical"( 1117 )

"Y atropellando por todo, seguía a grandes saltos

( —de un volcán a otro —medio despierto  
—de astro en astro —  
—de cielo en cielo —medio dormido

entre bocas grandes y pequeñas

( —con dientes y sin dientes  
—con labios y sin labios  
—con labios dobles  
—con pelos  
—con lenguas dobles  
—con triples lenguas"( 1118 )

(La dinamicidad surreal se consigue por medio de los sintagmas de cuerpo reducido en asociación asindética).

"Un grito..., un salto..., un hombre..., la noche..., la lucha..., la muerte..., la sangre..., la fuga..., el idiota" ( 1119 )

(Máximo grado de dinamicidad por eliminación de toda expansión adjetiva o determinativa).

"Araucarias inaccesibles, telarañas verdes para cazar estrellas fugaces. Nubes de primera comunión. Pitos de locomotoras extranjeras"( 1120 ).  
(Pincelada impresionista a base de rasgos sugeridores).

"Mediaba la tarde. Olor de cipresales lavados con agua de cielo. Colondrinas. Media luna. Las calles bañadas de sol entero aún, se llenaban de chiquillos bulliciosos. Las escuelas vaciaban un río de vidas nuevas en la ciudad" ( 1121 ).

(La impresión se conforma a base de rasgos yuxtapuestos).

# 11.-Hiperbolizaciones.-

"Pero el grito del idiota era el más triste. Partía el cielo"( 1122 ).

"En el aire pesaba la amenaza del fin del mundo"( 1123 ).

"Pero al soltar los párpados calientes le pasaron por encima cielos de sangre"( 1124 ).

"a espaldas de doña Venjamón, cama de puerta mayor, dos asientos en el tranvía, uno para cada nalga"( 1125 ).

"giró doña Venjamón como una montaña"( 1126 ).

"el ojo creció en la sombra con tanta rapidez, que en un segundo abarcó las paredes, el piso, el techo, las casas, su vida, su hijo"( 1127 ).

"Los escupitajos golpeaban el piso como balazos"( 1128 ).

"Otro tanto pensó Vázquez, turbado hasta la raíz de los pelos"( 1129 ).

"tan pálido que se confundía con sus labios su bigote de alas de mosca"( 1130 ).

"A Camila le latía el corazón tan fuerte, que tuvo que oprimirlo con las manos"( 1131 ).

"Niña Fedina alzó el cadáver que pesaba como una cáscara seca"( 1132 ).

"Le dolía afuera y en la médula, en la raíz del pelo, bajo las uñas, entre los dientes"( 1133 ).

"un hombre barrigón que alcanzaba el suelo con las piernas"( 1134 ).

## 12.-Sentenciosidad proverbial y habla gnómica de naturaleza popular o libresca.-

"La dicha no sabe a carne"( 1135 ).

"Pero la dicha dura lo que tarda un aguacero con sol"  
( 1136 ).

"por aquello de que la de que da el beso da el queso"  
( 1137 ).

"El semblante dice muchas veces más que las palabras"  
( 1138 ).

"El reproche es a veces murmuración aceda"( 1139 ).

## 13.-Jitanjáforas creacionistas, expresiones metafóricas equivalentes a símiles dadalistas y a greguerías de ramónes su- rreal.-

"las entrañas de la que le había dado el ser absorbían como papel secante el dolor de sus heridas"( 1140 ).

"cuyas palpitaciones formaban ráficas de angustia"  
( 1141 ).

"Las palabras de los que le llevaban casi cargado re-  
corrieron sus oídos haciendo equis como borrachos en  
piso resbaloso"( 1142 ).

"ese silencio con carbón nocturno que saca las copias  
de los sueños dichosos"( 1143 ).

"Las noches de abril son en el trópico las viudas de  
los días cálidos de marzo"( 1144 ).

"fue encerrada Niña Fedina en un calabozo que era casi  
una sepultura en forma de guitarra"( 1145 ).

"con su cara y cálida y pecosa, se secante blanco que se  
ha bebido muchos puntos suspensivos"( 1146 ).

"Al que le tiemblan las mandíbulas sin poder hablar, está  
telegrafando angustias"( 1147 ).

"A lo largo de puertas y muros dibujaban los canes las  
cataratas del Niágara"( 1148 ).

"Hacia el hombro le iba subiendo un ascensor cargado de  
hormigas"( 1149 ).

"Un ferrocarril de gritos pasó corriendo"( 1150 ).

"Amonecía en la escuela nocturna de las ranas que ense-  
ñaban a leer a las estrellas"( 1151 ).

"El cielo parpadeaba sobre una eterna partida de ajedrez"  
( 1152 ).

"Los envolvía un velo impalpable de haches mudas"( 1153 ).

"Se sacó a licitación pública en las tinieblas la demo-  
lición del inútil encanto del Paraíso"( 1154 ).

"vidriósele la pupila en el corral ralo del hambre"( 1155 )

#### 14.-Fonismos aliterativos y onomatopéyicos. Imágenes simbólico- acústicas y expresiones cacofónicas.-

"de tres en tres toques trémulos"( 1156 ).

"El hipo lo picoteaba"( 1157 ).

"sondeado por sombras azules de sueño sin hilván"( 1158 ).

"Una baba larga le colaba del labio caído"( 1159 ).

"Los envolvía un velo impalpable"( 1160 ).

"lo que de carambola de bola y banda era en bien de las  
cartas del Estado"( 1161 ).

"...mientras los pordioseros arrebatában del aire la  
car-car-car-car-cajada, del aire, del aire.....la car-  
car-car-car-cajada..."( 1162 ).

"...La noche entera estuvo quejándose quedito y recio,  
quedito y recio, como perro herido...  
...Erre, erre, ere... ...Erre, erre, ere...  
...Erre-e-erre-e-err-e-erre...e-erre..., e-erre...  
(...)  
...E-e-err...E-e-eerrr...E-e-eerrr  
(...)  
...erre, erre, ere, ere, erre, ere, erre  
(...)  
...Erre, erre, ere...  
¡I-N-R-Idiota! ¡I-N-R-Idiota!  
...Erre, erre, ere..." ( 1163 ).

"curvadecurvacucurvadecurvaecurvadecurvaencurvaola mujer  
de Lot" ( 1164 ).

"¡Ta-ra-rá! ¡Ta-ra-rí!  
 ¡Tit-tit!  
 ¡Tararará! ¡Tarararí!  
 ¡Simbarón, bñn, bñn, simbarón!  
 ¡Panejiscos! ¡ateneche-ja-ja-aja-ja-jf-turco-del-portal-  
 aja-ja-ja!  
 ¡Tit-tit!  
 ¡Simbarón, bñn, bñn, simbarón" ( 1165 ).

"campanas que decían por los fieles difuntos de tres en tres toques trémulos: ¡Lés-tima!... ¡Lés-tima!... ¡Lés-tima!" (1166).

"y la basca del miedo le,le,le hacía tiritar"( 1167 ).

"¡Ton-torotón! Ya no quitaba la mano del tocador...! Toro-  
rón-ton, tororón-ton! No podía ser! ¡Ton-ton-ton-nton-  
tontontonton tontontontontontontontontontonton.." ( 1168 )

"-Me acuso, Padre, que he mentido...  
 -¿En materia grave?  
 -No..., que he desobedecido a mi papá y...  
 (...tic-tac, tic-tac, tic-tac)  
 -...y me acuso, Padre...  
 (...tic-tac)  
 -...que he faltado a misa...  
 (...)  
 (...tic-tac, tic-tac)" ( 1169 ).

"...Se oye un tambor donde no están sonánnnnnnndose los  
mocos" ( 1170 ).

"Tan...tan...tan...Tambor de la casa..Cada casa tiene su puertambor para llamar a la gente que la vive y que cuando está cerrada es como si la viviera muerta...n tan de la casa...puerta...n tan de la casa"( 1171 ).

"Por todos los poros de la Tierra,ale cuadrangular,sur-  
ge una carcajajajada interminable"( 1172 ).

"entre el tijereteo del reloj que les hacía pedacitos las últimas horas -tijeretic-tac!, tijeretic-tac!, tijeretic-tac!" ( 1173 ).

"cada vez más atrás, cada vez más atrás, más y más cada vez, cada ver cada vez, cada ver cada vez, cada ver cada vez, cada ver cada ver cada ver cada ver cada ver cada ver cada ver" ( 1174 ).

#### 15.-Expresiones y figuras sinestésicas.-

"A su voz sobrevino un silencio helado" ( 1175 ).

"El silencio ordeñaba el eco espeso de los pasos" ( 1176 ).

"corredores y habitaciones eran una sola sombra dura" ( 1177 ).

"enfriaba el verde profundo del agua" ( 1178 ).

"sonidos de sabores, estornudos de colores" ( 1179 ).

"Un llanto caliente" ( 1180 ).

"Por sus murallas vagaba(...) la voz dulce de las tere-  
sas" ( 1181 ).

"luego de luz rígida" ( 1182 ).

#### 16.-Paralelismos morfosemánticos.-

"al cuidado del Presidente de la República"		-cuyo domicilio		-porque habitaba
		se ignoraba		en las afueras
		-cómo dormía		de la ciudad(...)
		-y a qué hora		que al lado de un
				teléfono con un
				látigo en la man
				-porque sus amigo
				aseguraban que n
				dormía nunca"
				( 1183 ).

"Y la sombra que le pasaba la mano por la cara, cariño-  
teando respondió a su queja.  
(...)"

"Y la sombra que le pasaba la mano por la cara, cariño-  
teando respondió a su queja" ( 1184 ).

"con la mano hecha un garabato se buscaba la bolsa de la  
chequeta para sacar el pañuelo y llorar amargamente—  
—> y no poder gritar para aliviarse!—"

pensando, no como el resto de los mortales, que aquel castigo era inicuo; por el contrario, que bueno estaba que le pegaran para enseñarle a no ser torpe

→ y no poder gritar para aliviarse!-  
para enseñarle a hacer bien las cosas, y no derramar la tinta sobre las notas  
→ y no poder gritar para aliviarse!" ( 1185

"Había sido en la Plaza Central, allí donde

↓ el agua seguía lava que lava los mingitorios públicos  
no sé qué de llanto  
los centinelas golpea que golpea las armas  
la noche gira que gira en la bóveda del cielo  
con la Catedral y el cielo" ( 1186 ).

"¡Escapar es decir yo soy culpable!" → El eco retecleaba sus pasos

"¡Escapar es decir que soy culpable, es...! ¡Pero no hacerlo!" → El eco retecleaba sus pasos

"¡Es decir yo soy culpable!...! ¡Pero no hacerlo!" → El eco retecleaba sus pasos" ( 1187 ).

"era el alma de un el canario urdía intrigas de alpiste  
hogar donde por el chorro en la pila círculos concéntricos  
toda política → el general sus interminables solitarios  
Camila sus caprichos" ( 1188 ).

"Un coronel se perdió escaleras arriba guardándose el revólver/Otro bajaba por una escalera de caracol guardándose el revólver

→ NO ERA NADA ←

Un capitán pasó por una ventana guardándose el revólver/Otro ganó una puerta guardándose el revólver

→ NO ERA NADA ←

( 1189 ).

"Le temblaban las mandíbulas, los dedos, las piernas

↓ Al que le tiemblan los dedos, diríase que que ha sacado los huesos, y que sacude como guantes, las manos.

→ Al que le tiemblan las mandíbulas sin poder hablar, está telegrafando angustias.

→ Y al que le tiemblan las piernas, va de pie en un carruaje que arrastren(...) dos bestias desbocadas" ( 1190 ).

"Nina Fedina cerró los ojos → las tumbas son oscuras por dentro

y no dio palabra ni quiso quejido  
→ las tumbas son celladas por fuera" ( 1191 ).

"Los besos(...)alternaban→con los mordiscos  
 las confidencias→con los golpes,  
 las sonrisas→con las risotadas,  
 los taponazos de champán→con los taponazos de plo-  
 mo usado había valientes"  
 ( 1192 ).

"Con cara de recluta  
 y cara de diplomáti-  
 co→,la de la casa de las doscientas→...  
 Con vestimenta de me-  
 rovingia y cara de  
 garbanzo→,una amiga de las doscientas→...  
 Con el corsé,tanto de  
 decir armadura,enca-  
 llado en la carne→cierta conocida de Silvia→...  
 Con cabeza de corazón  
 como las víboras→Una prima de Engracia→...  
 ( 1193 ).

#### 17.-Incongruencias,desplazamientos calificativos e hipélages.-

"Los mendigos cerraron los ojos horrorizados"( 1194 ).

"Una rociada de caldo de res hirviente le empapaba las  
 sienes"( 1195 ).

"saltó de la cama a la puerta sofocada"( 1196 ).

"enfriaba el verde profundo del agua"( 1197 ).

"su sordera de tapia entera"( 1198 ).

#### 18.-La polisíndeton.-

##### 18.a.-Como recurso multiplicador:

"perdía el aliento un timbón con los bigotes sucios de  
 revolcado,y de la risa se orinaba un tuerto(...).Y pro-  
 testaban los ciegos porque no se podía dormir (...),Y  
 el Mosco(...)"( 1199 ).



18.b.-Con finalidad dinamizadora:

"Y en pie estuvo de seguida otro rato(...),Y a levantarse Y a sentarse Y a levantarse"( 1200).

18.c.-Como soporte de una enumeración caótica:

"Y se veían: la palabra de Dios junto a un pelo, un número trece sobre un testículo monstruoso, Y diablos con cuernos retorcidos como candelabros, Y florecillas de pétalos en forma de dedos, Y caricaturas de jueces y magistrados, Y barquitos, Y áncoras, Y soles, Y cunas, Y botellas, Y manecitas entrelazadas, Y ojos Y corazones atravesados por puñales, Y soles bigotudos como policías, Y lunas con cara de señorita vieja, Y estrellas de tres Y cinco picos, Y relojes, Y sirenas, Y guitarras con alas, Y flechas..."( 1201 ).

19.-La inversión y la ambigüedad semánticas. Los juegos de palabras. Las antífrasis. Las endiasis y la disemias. Las diálogos. El lenguaje paradójico y contrastivo como recurso irónico y distanciador.-19.a.-Construcciones en oxímoron para realzar la semasia del sintagma:

"se fue de allí, poco a poco, apoyándose en los muros, en el temblor inmóvil de los muros"( 1202 ).

"se rozaban como dos astros sin luz"( 1203 ).

19.b.-Combinación de varios recursos:

"precedidos por—una TENIA DE LUNA—CRUCIFICADA—en TI-  
BIAS UELA-  
PAS"( 1204  
 (zoosemia metaforizante e irreal)(metáfora humanizadora) (disemia en oxímoron p juego de homófonos)

(Se trata de un juego con dobles sentidos de los homófonos y homógrafos 'TIBIA'('hueso principal y anterior de la pierna')/'TIBIA'('templado, medio entre caliente y frío'), oponiendo a la primera variante léxica una calificación grado perteneciente al campo semántico de la segunda).

19.c.-El abanico semántico de los sufijos aspectuales y la ironía humorístico-distanciadora:

Asturias utiliza con relativa frecuencia los sufijos aspectuales para intensificar antifrásicamente la cualidad sugerida por vía de antítesis o segundo sentido por concurso del contexto en el que va enclavada la le-  
xía o el sintagma. Además de la ruptura del sentido lógico (por necesidades expresionistas y/o conceptistas), logra el efecto añadido del distanciamiento por el tono irónico del método:

"y el Pelele(...), que dormido daba la impresión de estar muerto, revivía a cada grito sin fijarse en los bultos arrebujados por el suelo en pedezos de mantas que, al verle medio loco, rifaban PALABRITAS de mal gusto y risas chillonas" ( 1205 ).

(Por estar enmarcada en un contexto sintagmático contras-  
tante ('PALABRITAS'/'rifaban', 'mal gusto', 'risas chillonas'), queda enfatizada su semasia por oposición con sus márgenes léxicos).

"atentos a los pasos de los gendarmes que iban y venían por la plaza poco alumbrada y a los GOLPECITOS de las armas de los centinelas" ( 1206 ).

(Oposición semántica 'GOLPECITOS' (que connota afectividad positiva-fragilidad, suvidad...-)/'atentos a los pasos de los gendarmes' (miedo, precaución...); plaza poco alumbrada' (peligrosidad, abandono...), 'armas de los centinelas' (riesgo, opresión...), todos ellos con la marca común de la negatividad).

"Cubrían el basurero telarañas de árboles secos vestidos de zopilotes, aves negras(...), y lo rodearon a SALTITOS(...), en danza macabra de ave de rapina"( 1207 ).

(En medio de un campo de connotadores feístas('zopilotes', 'aves negras', 'danza macabra', 'ave de rapina'), la sufijación queda neutralizada por colisión semántica e irónicamente extrapolada).

"Don Benjamín no medía un metro; era LELGAPITO y velludo como murciélago"( 1208 ).

(Las posibles connotaciones diminutivas quedan ocultas bajo el matiz de ironía y humor: El vocábulo se alinea con los demás('no medía un metro', 'velludo como murciélago') en la trayectoria del disparate físico y descriptivo cuya nota es la del violento contraste, atributo por atributo, con el gigantismo paródico de Doña Venjamón).

"el grito de su esposa bañó de PUNTITOS negros el fantasma de la muerte"( 1209 ).

(La posición contrastante del lexema 'PUNTITOS' frente a 'negros', 'fantasma', 'muerte', intensifica su semasia por oposición radical con la serie).

"y las fotografías de sus tías pechugonas y forradas como muebles de sala, el pelo como empedrado y DIADMITAS en la frente"( 1210 ).

(Frente a la sufijación aumentativa-despectiva('pechugonas') y a la comparación cosificadora('forradas como muebles'), 'DIADMITAS' se carga de valencias asimismo despectivas).

"el cerebro del idiota AGIGANTABA tempestades en el PEQUEÑO UNIVERSO de su cabeza"( 1221 ).

(La desproporción y la antítesis vienen motivadas por el onirismo del actante).

"Allá lejos fue a buscar por último estas GRATAS sorpresas DESAGRADABLES"( 1222 ).

"y en el peinado pompeyano un MAGNIFICO peine de manola que le daba aspecto de TARASCA"( 1223 ).

(Por el choque abrupto de la segunda cualificación('aspecto de tarasca') con el apreciativo('magnífico'), Judith Canales resulta esperpentizada).

#### 19.f.-Equívoco por juego de sinónimos, homónimos o perónimos:

"los reflejos de los ferros, INTERDIBLES PERDIDOS en la oscuridad"( 1224 ).

( Juega con la forma de la base del lexema('perd-') para crear un contraste paradójal y conceptista).

"pantalones campanudos, botines ABOTONADOS SIN ABOTONAR"( 1225

(La disemia del lexema 'abotonados'(tipo de botón y acción de atar con ojeles) le sirve al autor para crear el juego con la segunda acepción y resaltar el descuido indumentario de Lucio Vásquez).

"¡Ah...mar!"( 1226 )

( El equívoco se sustenta sobre la homofonía del sustantivo 'mar' y el verbo 'amar').

"El amo puso en estas dos palabras un BACILO de interrogación"( 1227 ).

('BACILO': 'VACILO'(de 'vacilar'): Para visualizar plásticamente el balbuceo del dictador por su sentimiento antipo-

pular, Asturias juega con la ambigüedad fónica de la  
lexía).

"murmura la esposa de uno de sus tíos, la MÁS CARA DE MÁS-  
CARA"( 1228 ).

(La colisión paronímica-'mas cara': 'máscara'-se ve refor-  
zada por la disemia de 'CARA'('costosa': 'querida')).

"Su CARA mitad lo dejaba hablar, CARA mitad inverosímil,  
pues si él apenas llegaba a MITAD de naranja mandarina,  
ella sobaba para toronja"( 1229 ).

(La ambigüedad se produce por la disemia de 'CARA'('rostro':  
'querida')incrustada en el cuerpo de una hipérbole ex-  
presionista).

"la sentía como ovejita SIN BALIDO, DESVALIDA"( 1230 ).

(Utiliza idéntico recurso).

## 20.-La ruptura del sentido lógico y el significado añadido.-

SENTIDO 1	SENTIDO 2
'A FLOR DE PIEL'	"Los desagües iban llevándose la lu- na <u>A FLOR DE TIERRA</u> "( 1231 ).
'ECHAR LA CASA POR LA VENTANA'	"De las calles ascendía con olor a tierra buena el regocijo del vecin- dario, que <u>ECHABA LA PILA POR LA VEN- TANA</u> "( 1232 ).
'PRECISO ARIETE'	"muy lejos de la angustia que sentía en presencia de aquel <u>PRECIOSO ARIETE</u> del Señor Presidente"( 1233 ).

21.-La ekfrasis y la descriptio. Prosopografía y topografía.  
Aditamentos kinésicos y objetos atribuidos.-

Como apoyo ekfrástico de indiscutible rentabilidad hallamos en la novela distintos procedimientos basados en signos no-verbales( 1234 )y en atribuciones referenciales de objetos(emblemáticos o metonímicos)que contextualizan al personaje-soporte por individuación calificativa;la mímica,los objetos,la kinésica y los elementos paralingüísticos de los actores quedan identificados sémicamente por su pertenencia a un campo semántico frecuentemente codificado socialmente.A.J.Greimas llega a afirmar que

"conviene considerar la motricidad humana no como un fenómeno natural,sino como un fenómeno social" ( 1235 ).

La praxis gestual puede ser descompuesta en sintagmas gesticulares de connotaciones míticas( 1236 ), y ser proyectado en un algoritmo mágico o litúrgico axiomatizado o no culturalmente( 1237 ).En todo caso, el lenguaje gesticular siempre resulta significativo;a la postre, toda codificación gesticular resulta deficiente(señaladora o atributiva), puesto que su aparente arbitrariedad ha sido motivada por el contexto social que le confiere validez y significado.Así, Antonio Prieto afirma que la acción de los personajes

"aparece cinésicamente codificable a través de unos signos que son voluntarios(...)e involuntarios(...),y que significan algo.Y significan no ya en relación con la acción narrativa sino en relación,como síntomas,con el autor y/o época"( 1238 ).

Fernando Poyatos( 1239), a su vez, denomina 'Triple Estructura Básica' a los medios de que dispone el lector (y el narrador) para individualizar a un personaje: El lenguaje, el paralenguaje y la kinésica.

## 21.a.-Prosopografía y retrato.-

### 1.-Auditor de Guerra:

"gritó, desnudando los ojos tras los anteojos de miope"  
( 1240 ).

"luego se limpió el bigote color de ala de mosca con la manga de la camisa y, acercándose a la luz de la lámpara, metió los ojos en el recipiente para ver si se lo había bebido todo"( 1241 ).

"silencioso y feo, miope y glotón, no se podía decir, cuando se quitaba el cuello, si era hombre o mujer aquel Licenciado en Derecho, aquel árbol de papel sellado, cuyas narices nutríanse de todas las clases sociales"( 1242 ).

"un hombre barrigón que apenas alcanzaba el suelo con las piernas"( 1243 ).

### 2.-Cara de Ángel:

"tez de dorado mármol, cabellos rubios, boca pequeña y aire de mujer en violento contraste con la negrura de sus ojos varoniles. Vestía de gris. Su traje, a la luz del crepúsculo, se veía como una nube. Llevaba en las manos finas una caña de bambú muy delgada y un sombrero limenño que parecía una paloma"( 1244 ).

### 3.-Señor Presidente:

"El Presidente de la República lo recibió de pie, la cabeza levantada, un brazo suelto naturalmente y el otro a la espalda"( 1245 ).

"El Presidente vestía, como siempre, de luto riguroso: negros los zapatos, negro el traje, negra la corbata, negro el sombrero que nunca se quitaba; en los bigotes canos, peinados sobre la comisura de los labios, disimulaba las encías sin dientes, tenía los carrillos pellejados y los párpados como pellizcados"( 1246 ).

"un retrato del Señor Presidente, echado a perder de joven, con ferrocarriles en los hombros, como charreteras, y un angelito dejándole caer en la cabeza una corona de laurel"( 1247 ).

"Del fondo de la habitación avanzó el Señor Presidente, con la tierra que le andaba bajo los pies y la casa sobre el sombrero"( 1248 ).

"Su Excelencia puso los ojos bajo los párpados, para ahogar la visión invertida de las cosas que el alcohol le producía en aquel momento"( 1249 ).

"la falda de la camisa al aire, la bra gueta abierta, los zapatos sin abrochar, la boca untada de babas y los ojos de excrecencias color de yema de huevo"( 1250 ).

"En la cara de jade le brillaban los ojos entumecidos y en las manos pequeñas las uñas ribeteadas de medias lunas negras"( 1251 ).

"Por la sala en desorden pasó la mirada llena de cadáveres"( 1252 ).

"Las palabras tontesaban en sus labios como vehículos en piso resbaloso. Se recostó en el hombro del favorito con la mano apretada en el estómago, las sienes tumultuosas, los ojos sucios, el aliento frío, y no tardó en soltar un chorro de caldo anaranjado"( 1253 ).

"El Presidente se paseaba a lo largo de su despacho, corto de pasos, el sombrero en la coronilla traído hacia adelante, el cuello de la americana levantado sobre una venda que le cogía la nuca y los botones del chaleco sin abrochar. Traje negro, sombrero negro, botines negros..." ( 1254 ).

#### 4.-Doctor Luis Barreño:

"De espaldas a la puerta, el sombrero en la mano y una arruga trágica en la frente, pálido como el día en que lo han de enterrar, salió el doctor Barreño"( 1255 ).

#### 5.-El escribiente('ese animal'):

"Ese animal era un hombre pobremente vestido, con la piel rosada como ratón tierno, el cabello de oro de mala calidad, y los ojos azules y turbios perdidos en anteojos color de yema de huevo(...) Entre los labios cerrados le salían los dientes en forma de paineta, contribuyendo con sus carrillos flácidos y su angustia a darle aspecto de condenado a muerte"( 1256 ).



6.-Lucio Vázquez:

"Sombrero de la coronilla a la frente, casi sobre los ojos, toalla alrededor del pescuezo, el cuello de la chaqueta levantado, pantalones campanudos, botines abotonados sin abotonar, talón alto, tapa de hule, cuero amarillo, género café" ( 1258 ).

7.-Camila Canales:

"senos y vientre firmes, ligera curva de las caderas, suavidad de la espalda, un poco flacuchenta de los hombros" ( 1259 ).

"Su belleza exótica, sus ojos verdes, descampados, sin alma, su cuerpo fino, copiado en el traje de seda blanco, sus senos de media libra, sus movimientos graciosos" ( 1260 ).

8.-Prostitutas de El Dulce Encanto:

"Las jóvenes vestían cretonas de vivísimos colores, medias rojas, zapatos amarillos de tacón exageradamente alto, las enaguas arriba de las rodillas, dejando ver el calzón de encajes largos y sucios, y la blusa descotada hasta el ombligo. El peinado que llamaban colochera Luis XV, consistente en una gran cantidad de rizos mantecosos, que de un lado a otro recogía un listón verde o amarillo; el color de las mejillas, que recordaba los focos eléctricos rojos de los prostíbulos" ( 1261 ).

"En las camisitas de telas baratas les bailaban los senos casi líquidos. Lucían, al sentarse despernancadas, los caños de las piernas flacas, las ataderas de colores gayos, los calzones rojos a las veces con tira de encaje blanco, o de color salmón pálido y remate de encaje negro" ( 1262 ).

9.-Doña Chon Diente de Oro:

"La vieja vestida de negro con pañolón morado, pagó al aparecerse del carruaje, asiéndose de una de las loderas con la mano regordeta y tupida de brillantes" ( 1263 ).

"Vestía su excelencia blusa negra y nalgas moreadas y rumiaba la cena en un sillón de cuero detrás de un mostrador de cantina" ( 1264 ).

10.-Mendigos y pordioseros:

10.1.-Patahueca:

"con cara placentera de borracho, tieso, peinado, colucho, sholco"( 1265 ).

10.2.-Salvador Tigre:

"seguía el consejo con dignidad de gorila, escarbándose las narices aplastadas o los dientes granudos en la boca que le colgaba de las orejas"( 1266 ).

10.3.-El Viuda:

"alto, huesudo, siniestro, torcía la cara con mueca de cadáver sonriendo a los miembros del Tribunal"( 1267 ).

10.4.-Lulo:

"rollizo, arrugado, enano, con repentes de risa y de ira, de afecto y de odio, cerraba los ojos y se cubría las orejas para que supieran que no quería ver ni oír nada de lo que pasaba allí"( 1268 ).

10.5.-Don Juan de la leva cata:

"enfundado en su imprescindible leva, menudito, caviloso, respirando a familia burguesa en las prendas de vestir a medio uso que llevaba encima: corbata de plastón pringada de miltomate, zapatos de cherol con los tacones torcidos, puños postizos, pechera móvil y mudable, y en el trís de elegancia de gran señor que le daba un sombrero de paja y su sordera de tapia entera"( 1269 ).

10.6.-Ricardo el Tocador:

"con la cabeza y parte de la cara envuelta en un pañuelo de hierbas de colores, la nariz encarnada y la barba de escobilla sucia de alimentos"( 1270 ).

10.7.-La sordomuda:

"que babeaba las bancas y se rascaba los piojos del sobaco izquierdo"( 1271 ).

10.8.-Pereque:

"un negro con sólo una oreja como bacinica"( 1272 ).

10.9.-La Chica-miona:

"flaquísima, tuerta, bigotuda y hediendo a colchón viejo"  
( 1273 ).

10.10.-El Pelele:

"abría los ojos de repente(...), dilataba las pupilas más  
y más, encogiéndose todo él"( 1274 ).

"Le enterró los dedos en los ojos, le hizo pedazos la nariz  
a dentelladas y le golpeó las partes con las rodillas has-  
ta dejarlo inerte"( 1275 ).

"Corría sin rumbo fijo, despavorido, con la boca abierta,  
la lengua fuera, enflecada de mocos, la respiración ace-  
zosa y los brazos en alto"( 1276 ).

El análisis de los 'aditamentos kinésicos' ('gesticulación co-  
municativa o expresiva'/'gesticulación mítica') y de los llama-  
dos 'objetos atribuidos' ('emblemáticos'/'metonímicos'), nos permi-  
te establecer el cuadro que sigue, haciendo abstracción de otra  
serie de semas y operando una selección previa de actores:

PERSONAJE	ADITAMENTOS KINESICOS			OBJETOS		ATRIBUIDOS	
	Gesticulación comunicativa o expresiva	Gesticulación mímica	Emblemáticos	Metonímicos			
SEÑOR PRESIDENTE	"El Presidente (...) lo recibió en pie, la cabeza levantada, un brazo suelto naturalmente y el otro a la espalda" ( 1277 )	"El Presidente contó algunas palabras, la diestra empuñada sobre el balcón de mármol, de medio lado parecía no car al pecho, paseando la cara de hombre a hombre sobre la concurrencia entrealforzado el cuello, los ojos a cianritas" ( 1279 )	DES- PRE- CLO Y PRE- VEN- CIÓN	"cómo corría porque se contaba que al lado de un teléfono con un látigo en la mano" ( 1282 )	OBE TOS MA- GI- COS		
	"Del fondo de la habitación avanzó el Señor Presidente con la tierra que le andaba bajo los pies y la casa sobre el hombro" ( 1278 )	"Al hablar de su pueblo natal frunció el entrecejo la frente colmada de sombras. Volvióse al mapa de la República (...) y descargó un puñetazo sobre el nombre de su pueblo" ( 1280 )	RE- SEN- TIL- ALE- TO	"Ira, negro, sombrero negro, botines negros" ( 1283 )	ATRI BUTO CO UNI CO		

1236'

CARA DE AN CEL	"El prisionero se tapó los ojos con las manos. Las lágrimas le caían" ( 1284 )	"Cara de Ángel se tocó para saber si era el mismo que a tantos había empujado hacia la muerte" ( 1285 )	TRANS FORMA CION MITI CA: EL AMOR TRU PA S BRE LA LUE TE	"Llevaba en las manos una fina caña de bambú muy delgada y un sobre rojo lino que parecía una paloma" ( 1286 )	"El favorito salió con media cara cubierta en la bufanda negra" ( 1287 )	PER SO NI FI CA CI ON DEL OR DEN
AUDITOR DE GUERRA	"gritó, desnudando los ojos de los de basilio tras los anteojos de miopía" ( 1288 )	IRA				
	"Fugió aquel; dos venas se le hincharon en la frente como dos interrogaciones negras(...). Una rápida ojeadada de resaca (...), la mano torpezuela y rabiosa aprata a la empuñadura del espada y tan pálido que se confundía con sus labios su bigota de ala de mosca" ( 1289 )	IRA Y FUS- ION		La estatua de la diosa Themis		
	"Tatib los ojos en el recipiente para ver si lo había bebido todo" (1290)	AVARI- CIA				
					"fue poniendo las armas que llevaba encima: un revolver, un puñal, una manopla, un "casaca-tete" ( 1300 ).	BIANCO DE LA RE- FUSION





21.b.-La topografía.-

1.-Arrebales y barrios pobres:

"casuchas de lodo con olor de rastrojo, barracas de madera con olor de ladino, caserones de zaguán sordido, hediendo a caballería, y posadas en las que era clásica la venta de zacate, la moza con traído de castillo y la tertulia de arrieros en las oscuridad"( 1303 ).

"De las calles ascendía con olor a tierra buena el regocijo del vecindario, que echaba la pila por la ventana para que no le levantaran mucho polvo al peso de las tropas que pasaban con el pabellón hacia Palacio"( 1304 ).

2.-Ranchos:

"El resplandor de las llamas lentejueleaba en las paredes de caña y en el techo de paja"( 1305 ).

3.-Casa de Canales en el barrio de la Merced:

"Era un caserón de esquina, casi centenario, con cierta soberanía de moneda antigua en los ocho balcones que caían a la calle principal y el portón para carruajes que daba a la otra calle"( 1306 ).

4.-Fábrica de moneda:

"era un edificio de solemnidad patibularia. Desconchados bestiones reforzaban las murallas llorosas y por las ventanas, que defendían rejas de hierro, se adivinaban salas con aspecto de jaulas para fieras"( 1307 ).





TP  
1984  
CIB-III

Julio Calviño Iglesias



\* 5 3 0 9 8 6 2 7 6 1 \*

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE

x-53-103854-7

ESTRUCTURAS NOVELÍSTICAS Y PODER PERSONAL

TOMO III

Departamento de Literatura Española  
Facultad de Filología  
Universidad Complutense de Madrid  
1984



BIBLIOTECA

Colección Tesis Doctorales. Nº 13/84

© Julio Calviño Iglesias  
Edita e imprime la Editorial de la Universidad  
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía  
Noviciado, 3 Madrid-8  
Madrid, 1984  
Xerox 9200 XB 480  
Depósito Legal: M-1612-1984

1238

2.2.-"YO EL SUPREMO" de AGUSTO ROA BASTOS.-

1239

2.2.1.-Niveles lingüísticos.-

2.2.1.1.-El habla del Supremo.-1.-Exclamaciones cargadas de ironía, de sentido excluyente, de nuestro, reproche, entusiasmo, etc:

"¡Qué libros va a haber aquí afuera de los míos!"  
( 1308 ).

"¡Aredópagos a mí!! A la cárcel, collones!"( 1309 ).

"¡Claro, bribón, debí habérmelo figurado!"( 1310 ).

"¡maldito para lo que sirve la piedra!"( 1311 ).

"¡Ah maldita!"( 1312 ).

"¡maldito canalla!"( 1313 ).

"¡Cretinos!"( 1314 ).

"¡Rebuzno de asno sin palo no llega al cielo!"( 1315 ).

"Quieren monedas de oro! Idiotas!"( 1316 ).

"¡Ridiculeces!! Curanderías!"( 1317 )

"¡Ah helvéticos bachilleres!"( 1318 ).

"¡Cuénta maligna bufonería!"( 1319 ).

"Ah indignos compatriotas de Guillermo Tell!"( 1320 ).

"¡Ah hipócritas!"( 1321 ).

"¡Lo es para vuestros bolsillos y bellacas intenciones!"  
( 1322 ).

"¡Qué dignidad la de aquellos tiempos!"(1323 ).

"¡Y todavía hay pasquinaros que se atreven a presentar la Dictadura Perpetua como una época tenebrosa, despótica, agobiante!"( 1324 ).

"¡Archifalsarios felones!"( 1325 ).

"¡Pásmense zonzos!"( 1326 ).

"¡Ilusos jabonarios!"( 1327 ).

"¡Horrible dialecto!"( 1328 ).

"¡Tan censado a la larga!"( 1329 ).

"¡Peores los hombres que las alimañas!"( 1330 ).

"¡Malditos tarambanae!"( 1331 ).

"¡Infames mercaderes!"( 1332 ).

"¡Mercachifle de carne humana! ¡Negrero pirata!"( 1333 ).

"¡Ya estoy harto de taimerías impregnadas de fléme inglesa!"( 1334 ).

"¡Es descarado es usted, qué coños!"( 1335 ).

"¡Llévense sus malditos trapos! ¡Trapos de innobles traperos! ¡Trapos infectados de tropas de pulgás, piojos y otras especies de insectos! ¡Perá náda necesitamos aquí esa cascarría trapos!"( 1336 ).

"¡Vaya y diga de mi orden al bribonazo de su rey y a la bribonaza de su reina que son los más consumados bribones que ha parido el planeta! ¡Dígalen mi orden que mi herrumbrado bacín vale más, muchísimo más, que su ronosa corona, pero que no estoy dispuesto a trocarlo por ella!"( 1337 ).

"¡Cáfila de truhanes!"( 1338 ).

"¡Escúchenme, malditos collones!"( 1339 ).

## 2.-Indigenismos y vulgarismos como trasfondo popular de su ilustración logorréica:

"vichea en el calabozo"( 1340 ).

"Escúlcálen el alma"( 1341 ).

"piedra que encalebrinó a la viuda"( 1342 ).

"chapelones"( 1343 ).

"En la gran pelotera"( 1344 ).

## 3.-Neologismos por semantismo afectivo-valorativo y designaciones metafóricas zoosémicas:

"Entre esas ratas uñudas greñudas puede hallarse el culpable"( 1345 ).

"folicularios letrenarios"( 1346 ).

"bestias cuatropes"( 1347 ).

"lo desblasone"( 1348 ).

"ladronicidios"( 1349 ).

4.-Juegos conceptistas con prefijos/sufijos cultistas por composición peractáctica, colisión cuasihomofónica, etc.-

"Apriételes los refalsos a esos falsarios"( 1350 ).

"Memoria de masca-masca. Memoria de ingiero-digiero" ( 1351 ).

"No la memoria-sentido, memoria-juicio"( 1352 ).

"Póngala al pie de una cruz-legua"( 1353 ).

"Espejo-persona, la vieja França Velho me devuelve mi persona vestida de mujer"( 1354 ).

"Regístrales a lupa con ojos de lupus"( 1355 ).

"Honor deshonorante"( 1356 ).

"Aristócratas-iscriotes"( 1357 ).

"Piezas laborativas/procreativas. Utensilios-animados" ( 1358 ).

"don-amo/siervo-sin-don. Gente-persona/gente-muchedumbre" ( 1359 ).

"El muerto-ser-continuamente-vivo"( 1360 ).

"chusma laborativa-procreativa"( 1361 ).

"Me alentó coincidir con el Gran Hombre que en cada momento, bajo cualquier circunstancia, sabía qué tenía que hacer a continuación y lo hacía continuamente"( 1362 ).

"Fuente del Poder Absoluto, del absolutamente poder" (1363 ).

"Trompa-mandataria"( 1364 ).

"papel ver-jurado"( 1365 ).

"más vale creciendo-acreciéndose de sí propio"( 1366 ).

"Ahora debo dictar/escribir"( 1367 ).

"Criaturas anfíbio-lógicas las mitológicas"( 1368 ).

"acucioso compilador-acoplador de cenizas"( 1369 ).

"sangre monstrual-menstrual"( 1370 ).

"Vuelves tu rostro hacia el espejo buscándome/buscándote"( 1371 ).

"Buscas las coordenadas rectilíneas/esféricas"( 1372 ).

"hay un pasaje en que un conspirador-usurpador está hablando con los hombres"( 1373 ).

"Enviada-extraviada a contramarcha"( 1374 ).

"derráman lluvia de tizné sobre tu impersonal-persona" ( 1375 ).

"a la vez y del revés el mate-oro"( 1376 ).

"enemitorio-erectorio"( 1377 ).

"¡Ojalá te mueras de hambre de hombre!"( 1378 ).

"Soplo-mancha-mujer rápidamente saliendo"( 1379 ).

"frasescitas-guijarras"( 1380 ).

"flor-momia"( 1381 ).

"te ofrezco una primera-última clase"( 1382 ).

"fide-indigno secretario"( 1383 ).

"Eres mi secretario ex-cratante"( 1384 ).

"Historias de entretén-y-miento"( 1385 ).

"La pluma es metal puntiagudo-frío. El papel, una superficie pasiva-caliente"( 1386 ).

"Del agujero del cero sale la sin-ceridad"( 1387 ).

"Semilla de nuevos-huevos"( 1388 ).

"La presión positiva es un continuo aproxímase-al-límite"( 1389 ).

"predicaba una lengua viva que la lengua muerta de los escritores encerrados en las aulas-ataúdes de sus libros no puede imitar"( 1390 ).

"El puéblo-homero hace una novela"( 1391 ).

"Extraña mezcla de prisionero-transmigrante"( 1392 ).

"Una rasga la delgada telita himen-óptera"( 1393 ).

"Vasijas-escuchantes-parlantes"( 1394 ).

"huede,jas-cenefas de todos colores"( 1395 ).

"vara-insignia"( 1396 ).

"esclavos-libertos"( 1397 ).

"a quien temen-amen"( 1398 ).

"Su amor-temor"( 1399 ).



- "con forma de cabeza de víbora-perro"( 1400 ).
- "Plena sequía de cequies"( 1401 ).
- "Vecinos arraigados-desarraigados"( 1402 ).
- "trajeron la una-al jibe para el sufragio"( 1403 ).
- "re-tenerlo atrapado"( 1404 ).
- "la ley del contra-olvido.Trazar el contra-azar"( 1405 ).
- "Fini-quitan de un solo tiro a los infames traidores"  
( 1406 ).
- "Mangrullo-observatorio.Capilla-tebaida"( 1407 ).
- "bestón-generalísimo"( 1408 ).
- "inhalar/expeler"( 1409 ).
- "Igual cosa hace con otros pacientes-murientes"( 1410 ).
- "con las alternativas estaciones de flujo-constitución,  
lluvia-sequía"( 1411 ).
- "librado a su entera voluntad-libertad"( 1412 ).
- "Sólo tengo veintiséis años de enfermá-edad"( 1413 ).
- "a hombre primitivo ha sido en el origen varón/hembra"  
( 1414 ).
- "Encerrado en mi cuarto-men fuente"( 1415 ).
- "llenándolo de zo-sobras"( 1416 ).
- "lanzando un portazo-papirotazo"( 1417 ).
- "Eres una cala-vera;no seas una cala-falsa"( 1418 ).
- "cráneo penitencial-pestilencial"( 1419 ).
- "Lo único que te pido es que permitas incubarme en tu  
cubo incubo"( 1420 ).
- "el cráneo fue mi casa-matriz"( 1421 ).
- "Inundan mi no-ser.Me sumergen en el aire-sin-aire"  
( 1422 ).
- "farfulla el presta-cráneo"( 1423 ).
- "las cosas empiezan/acaban"( 1424 ).
- "¿Qué es vida/muerte?"( 1425 ).

- "no puede ya aleccionarás/delatarne"( 1426 ).
- "La Gran Blancura es inmutable/mutable"( 1427 ).
- "El sin-sueño.El sin-vejez.El sin-muerte"( 1428 ).
- "bufo-nadas"( 1429 ).
- "ladroni-socio"( 1430 ).
- "flor-momia"( 1431 ).
- "Sólo en aperiencia aroma-fósil"( 1432 ).
- "Convergentes-divergentes"( 1433 ).
- "Vibran en el tímpano-amaranto"( 1434 ).
- "campo flotante de victorias-regias"( 1435 ).
- "no es que las cosas-profetas hayan errado"( 1436 ).
- "Pasemos al salón de los a-cuerdos"( 1437 ).
- "secta de falsos jacobinos-jabonarios"( 1438 ).
- "me tocó ser testigo de los hechos/contrahchos"( 1439 ).
- "Vea,par-y-ente"( 1440 ).
- "Una especie de gran arito-patria"( 1441 ).
- "Cuando vi que la comisura-comisionaria iba a dedicarme algo al oído"( 1442 ).
- "Cacique-hechicero-profeta de los Kaiguá-guasiachi"( 1443 ).
- "La víbora-virgo seguía creciendo"( 1444 ).
- "fuéase ablandando, transformando en materia viscosa-escamosa"( 1445 ).
- "visiones feas/bellas"( 1446 ).
- "Tengo a mis visitantes-plenipotenciarios-espias-negociadores, sentados en el estrio de la catedral"( 1447 ).
- "Ocupa la mitad y media de la no-habitación"( 1448 ).
- "La nebulosa-persona se remueve un poco"( 1449 ).
- "Los re-públicos monarquistas"( 1450 ).
- "agua terrosa-leonada"( 1451 ).
- "Pero a qué a-copiar tantas zonceras"( 1452 ).
- "Aventura-perro.Aventura-león"( 1453 ).
- "fétida columna-pirámide de olor"( 1454 ).

"inventan para su deleite a-frodisíaco patrañas"( 1455 ).

"¡Sudaba gotas-colibríes"( 1456 ).

"Des-ollé los cucharones de frailes y curas"( 1457 ).

"A todos los ensotanados-ensatanados"( 1458 ).

"Ahogado en el inmenso cúmulo de atenciones/ocupaciones"( 1459 ).

"Los proto-próceres, los proto-héroes, los proto-seres, los proto-maulas y otros protos"( 1460 ).

"Prostibularios-santuarios de sus sacros restos y arrestos"( 1461 ).

"Creí haber fini-quitado al regazo de militares falsarios y traidores"( 1462 ).

"hombres tan-para-poco, tan-para-nada"( 1463 ).

"mi estimado comandante es-cspado"( 1464 ).

"No quiero parásitos acuatrillados que sólo sirven a los fines de atacar/conquistar al vecino; encadenar /esclavizar a los propios ciudadanos"( 1465 ).

"En lo más hondo del embudo-espejo"( 1466 ).

"Seguiré un arco invariable-mente más agudo"( 1467 ).

"lo doble-opuesto en todas las cosas"( 1468 ).

"El calor de los botines-petris"( 1469 ).

"aguas estigiales-vestigiales"( 1470 ).

##### 5.-Creaciones léxicas a base de la descomposición morfosemántica de palabras-clave, antropónimos, etc.-

"No es probable (el todo que los dos tunantes escri-venos Moles y de la Peña hayan podido dictar esta moda"( 1471 ).

"Acaso el fide-indigno"( 1472 ).

"oír el son-ido de lo que escribe"( 1473 ).

"mi patriotero tío el fraile Bel-Asco"( 1474 ).

"los encomenderos godo-criollos"( 1475 ).

6.-Expresiones en calambur por conceptismo barroquista/Páronomasias/Dilogías y etimologismos.-

"Si son ellos, inmolo a Molas, despeño a pena"( 1476 ).

"Cómanse los comē,enes"( 1477 ).

"Lo que importa es lo que está detrás. El sentido del sin-sentido"( 1478 ).

"Mutuamente se lubrican los lúbricos"( 1479 ).

"El soplido que me instaba a ser soplón me arañaba la trompa de Eustaquio"( 1480 ).

7.-Lenguaje sentencioso y libresco.-

"La ley es un agujero sin fondo"( 1481 ).

"La memoria no recuerda el miedo. Se ha transformado en miedo ella misma"( 1482 ).

"Sólo se inventan nuevos errores. Memoria de una cosa no sirve para nada"( 1483 ).

"El hombre de buena memoria no recuerda nada porque no olvida nada"( 1484 ).

"La locura humana suele ser astuta"( 1485 ).

"Ver es olvidar"( 1486 ).

"La fe se apoya toda entera en sí misma. Qué es la fe sino creer en cosas de ninguna verosimilitud. Ver es pejo en oscuro"( 1487 ).

"El diccionario es un osario de palabras vacías"( 1488 ).

"No se ha sabido nunca si la vida es lo que se vive o lo que se muere"( 1489 ).

"Lo bueno es encontrar un tiempo para cada cosa"( 1490 ).

"Quien se cubre debajo de una hoja dos veces se moja"( 1491 ).

"¿No se parece a la imaginación, maestra del error y la falsedad?"( 1492 ).

"Del Poder Absoluto no pueden hacerse historias"( 1493 ).

"Únicamente el semejante puede escribir sobre el semejante, únicamente los muertos podrían escribir sobre los muertos"( 1494 ).

- "Quien tiene una hora buena no las tiene todas malas" ( 1495 ).
- "Malinformado aquel que se proclame su propio contemporáneo"( 1496 ).
- "Nada mejor que destacar la verdad de los hechos comparándola con las mentiras de la imaginación"( 1497 ).
- "Los que traicionan una vez traicionan siempre"( 1498 ).
- "Lo mismo no es siempre lo mismo"( 1499 ).
- "Se escribe cuando ya no se puede obrar"( 1500 ).
- "Hacer titánicamente lo insignificante es también una manera de obrar"( 1501 ).
- "Perder una mujer es siempre encontrar la abundancia" ( 1502 ).
- "Las palabras son sucias por naturaleza"( 1503 ).
- "Lo que prolijamente se repite es lo único que se anula" 1504 ).
- "A semejanza de las piedras lanzadas al azar, las frases idiotas no vuelven hacia atrás"( 1505 ).
- "En las situaciones desalentadoras la verdad exige tanto apoyo como el error"( 1506 ).
- "Más a gusto se encuentra uno en compañía de perro conocido que en la de un hombre de lenguaje desconocido. El lenguaje falso es mucho menos sociable que el silencio"( 1507 ).
- "Lo más extraño es lo que más naturalmente sucede(...). Escribir es despegar la palabra de uno mismo"( 1508 ).
- "Las mismas palabras expresan diferentes sentidos, según sea el ánimo de quien las pronuncia"( 1509 ).
- "De lo imposible sale lo posible"( 1510 ).
- "Tienen los libros un destino, pero el destino no tiene ningún libro"( 1511 ).
- "La imaginación carece del instinto de la imitación pero el imitador carece totalmente del instinto de la imaginación"( 1512 ).
- "Cuanto más idiotas, las historias son más creíbles"( 1513 ).
- "La idiotez no tiene límites, sobre todo cuando anda a tropiezos por los angostos corredores de la mente humana"( 1514 ).
- "Quien con fe busca siempre encuentra"( 1515 ).

"La pólvora es siempre buen remedio para los enfermos sin remedio"( 1516 ).

"A las ideas se las siente venir igual que a las desdichas"( 1517 ).

"Existe el azar sólo porque existe el olvido"( 1518 ).

"En el universo político, los Estados se confederan o estallan"( 1519 ).

"Así, el hombre vuelto a sí mismo, considera lo que es en relación a lo que existe fuera de él"( 1520 ).

"A barba muerta obligación cubierta"( 1521 ).

"El amor propio es el sentimiento más vivo y activo en el hombre"( 1522 ).

"La prisa no es buena consejera"( 1523 ).

"Pues si bien el dolor sufrido es igual al que se teme sufrir, cuánto más el hombre se deja dominar por el dolor, más éste lo atormenta"( 1524 ).

"El sueño es la concentración del calor interior"( 1525 ).

"Quien guarda su boca guarda su alma"( 1526 ).

"Quien tiene dos tiene uno"( 1527 ).

"Contracuentas en el Haber son más claras que las cuentas en el Debe"( 1528 ).

"Cuado la lluvia es fuerte, los hombres se embarran y los cerdos van quedando limpios"( 1529 ).

"La razón del misterio es el misterio mismo"( 1530 ).

"El miedo se horroriza de todo, hasta de aquello que podría socorrerlo"( 1531 ).

"Nada enaltece tanto la autoridad como el silencio" ( 1532 ).

"En nuestras cortas relaciones con la existencia todo consiste en que hayamos entretenido un poco el ritmo" ( 1533 ).

"A cada día le basta su pena, a cada año su daño"( 1534 ).

"Brasita de todo es el carbón de uno mismo"( 1535 ).

"Consultar a la Esfinge es exponerse a ser devorado" ( 1536 ).

"Lo que es enteramente visible nunca es visto enteramente"( 1537 ).

- "Uno es el que mata la fiera, otro el que adereza la piel y ahorra el capisayo"( 1538 ).
- "Cada uno habla según la locura que lo alucina"( 1539 ).
- "Un mínimo de memoria es indispensable para subsistir" ( 1540 ).
- "El verdadero optimismo nace del centro del sacrificio" ( 1541 ).
- "Sobre suelo barrido no picotean gallinas"( 1542 ).
- "La disimilitud se mete por sí misma en las obras del hombre. Ningún arte puede llegar a la semejanza perfecta. La semejanza es siempre menos perfecta que la diferencia"( 1543 ).
- "Un temor real es menos temible que uno imaginario"( 1544 ).
- "Abrazamos a los que fueron y a los que todavía no son, no menos que a los ausentes"( 1545 ).
- "El recuerdo de las obras pesa más que las obras mismas" ( 1546 ).
- "A mancha grande, ni jabón que la aguante"( 1547 ).
- "Según el proverbio latino Stereus cuique suum benet olet"( 1548 ).
- "El corazón crece por todos lados cuando ama"( 1549 ).
- "No se ama a las personas. Se aman sus cualidades"( 1550 ).
- "En los tiempos de la dicha pocos son los que se acuerdan de los contratiempos de la desdicha"( 1551 ).
- "Grandes palabras descosen los bolsillos"( 1552 ).
- "Corazón herido no ama cuchillo"( 1553 ).
- "Tanto escarba la gallina en cusba de grano que al fin encuentra el daño"( 1554 ).
- "Caza quien no amaneza"( 1555 ).
- "No es dueño de su miedo sino quien lo ha perdido"( 1556 ).
- "a picada de pulga pierne de sábana"( 1557 ).
- "Tolerancia, fuente de todos los daños"( 1558 ).
- "En cada cosa hay oculto un significado. En cada hombre un signo"( 1559 ).
- "Lo vil con lo vil se junta"( 1560 ).
- "Las atrocidades por su sola atrocidad no son atroces" ( 1561 ).

"Quien espera salud en muerte ajena se condena"( 1562 ).

"a burro muerto la cebada al rabo"( 1563 ).

"Mas el muerto vivo en la muerte, tres veces fuerte"  
( 1564 ).

8.-Predominio de las epítasis enfático-valorativas, denigratorias y magnificadoras.-

"Siempre encuentran nuevas formas de secretar su maldito veneno"( 1565 ).

"La burla muestra el estilo de los dos infames faccionarios porteñistas"( 1566 ).

"desalmados calumniadores"( 1567 ).

"antidotados imbéciles"( 1568 ).

"malvados embaucadores"( 1569 ).

"corrompido bragante"( 1570 ).

malvada taciturnidad de los Fránca"( 1571 ).

"algún idiota bribón"( 1572 ).

"pobre pueblo"( 1573 ).

"pérfido escriba"( 1574 ).

"como los que escribieron los Robertson, los Rangger, esos resentidos, esos pillestres, esos ingratos"( 1575 ).

"Agarra al crápulosu intempestivo"( 1576 ).

"patriotero tío del fraile Bel-Asco"( 1577 ).

"Embusterios fariseos. Imbéciles compiladores de escritos no menos imbéciles"( 1578 ).

"infame pasquín"( 1579 ).

"escandalosas diatribas"( 1580 ).

"Bien pérfida la de este otro majadero tonsurado"( 1581 ).

"emisaria de los nechos porteños"( 1582 ).

"murmuradores escribas"( 1583 ).

"hipócrita jerga de los clerigallos"( 1584 ).

"putañeros oligarcones"( 1585 ).



"¡Ese bribón licenciado tenía que terminar en el menicomio!"( 1586 ).

"Una prueba más de la deseñada falacia, malas artes y diabólicas maquinaciones"( 1587 ).

"falsario insolente"( 1588 ).

"taimado aventurero"( 1589 ).

"bribón catalán"( 1590 ).

"innobles noveletas"( 1591 ).

"cabildante sarraceno"( 1592 ).

"infames traidores"( 1593 ).

"fementida green-go-home"( 1594 ).

"¡Vamos truhán malagradecido!"( 1595 ).

"vejatorio simulacro"( 1596 ).

"cábalas idiotas"( 1597 ).

"espectral corona monárquica"( 1598 ).

"petulantes escarceos"( 1599 ).

"patriciales tahures"( 1600 ).

"¡Archifalsarios felones!"( 1601 ).

"cínicos politicestros"( 1602 ).

"malvado traidor entrerriano"( 1603 ).

"falsarios mirmidones"( 1604 ).

"bandidescos bandeirantes"( 1605 ).

"taimados come pueblos"( 1606 ).

"zalameros turiferarios"( 1607 ).

"algún rastrero hildepute cacalibris"( 1608 ).

"crapulosos traidores"( 1609 ).

"collón cobardón"( 1610 ).

"inícuo bloqueo"( 1611 ).

"rabioso ulular de los aullidos"( 1612 ).

"el resplandeciente impulso de la cal patria"( 1613 ).

9.-Frases y expresiones denigratorias/Taquismos.-9.a.-Contra Patiño:

"¿Olvidas la memoria, tú, memorioso patán?" ( 1614 ).

"Tú eres demasiado tonto para volverte loco, secretario" ( 1615 ).

"¡Claro, bribón, debí habérmelo figurado!" ( 1616 ).

"Aunque de hecho lo que hay en este país es una tracalada de fetuos!" ( 1617 ).

"Deja de hollinarte las fosas nasales" ( 1618 ).

"¡Muérdete la lengua, truhán!" ( 1619 ).

"¡Ea, basta ya, deslenguado palabrero!" ( 1620 ).

"¡Porque estaba mal hecha, bribón!" ( 1621 ).

"No, secretante chupatintas" ( 1622 ).

"Me traes el papel con ojos de carnero degollado" ( 1623 ).

".No, secretario chupatintas" ( 1624 ).

"Sin contar las que se te han perdido por tu incuria, maestro del desorden, de la cejadedez, del abandono" ( 1625 ).

"¡Sólo tus patas en remojo pueden evaporar semejante idiotéz!" ( 1626 ).

"¡No, bribón, no!" ( 1627 ).

"¡Acaba mentecato con tu floricultura escrituraria!" ( 1628 ).

"Eres el charlatán más desuforado del mundo, Pajerraco que grazna todo el tiempo" ( 1629 ).

"¿Crees tú que podrías relatar mi vida antes de tu muerte, zaparrastroso amanuense?" ( 1630 ).

"¿Eh, eh, compilador de embustes y falsificaciones? Recolector de humo, tú que en el fondo odias al Amo" ( 1631 ).

"Tú siempre andas por las ramas, te paseas por las tripas" ( 1632 ).

"Sí, patán, a mi propia Cámara de la Verdad" ( 1633 ).

"El idiota de Patiño acierta siempre las cosas por la mitad" ( 1634 ).

"Homenaje a tu supina ignorancia" ( 1635 ).

- "Desde hace más de veinte años eres mi fide-indigno secretario"( 1636 ).
- "Tu estilo es además abominable(...),imbéciles anástrofes para deslumbrar a invertidos imbeciles"( 1637 ).
- "No eres más que un biohumano parlante"( 1638 ).
- "Lo que te pido,mi estimado Panzancho"( 1639 ).
- "Pon tus cascos en la pelangana.Remójate los juanetes solípedos"( 1640 ).
- "Lo que sucede es que tu maldita memoria recuerda las palabras y olvida lo que está detrás de ellas"( 1641 ).
- "levanta esos ojos rastreros"( 1642 ).
- "Continúa,bribón,sin hacer comentarios por tu cuenta"( 1643 ).
- "Dime,inconmensurable bribón"( 1644 ).
- "¡También puedo partirme en dos,gusano escribiente!"( 1645 ).
- "¡Ah imbécil y malvado Patiño!Todo lo trabucas y confundes.Tienes la horrible palabra del idiota"( 1646 ).
- "¡No el Espíritu Santo,sacrílego idiota!Lo de la querida fue agregado por ti,mulato irreverente,vocinglero,canalla"( 1647 ).
- "Eres de los que hacen trampa hasta después de muertos"( 1648 ).

9.b.-Contra otros personajes:

- " donde algún idiota bribón escribirá un epitafio"( 1649 )
- "Soy el único que puede hacerlo en este país de cretinos sabihondos"( 1650 ).
- "Yo que no puedo proponerte una Última Cena con la cáfila de Judas que son mis apóstoles"( 1651 ).
- "Cuando la lean,esos bestias iletradas creerán que les hablo de una Nación imaginaria"( 1652 ).
- "putañeros oligarcones"( 1653 ).
- "Vea,Estigarribia,ustedes,un ignorante o un bribonazo y ambas cosas a la vez"( 1654 ).
- "Por poco,ilustres mentecatos,no han convertido al Viento Norte en el verdadero Dictador Supremo"( 1655 ).

- "alcahuetes de la subversión"( 1656 ).
- "¿Qué es lo que ustedes se creen, malandrines?"( 1657 ).
- "¡Ajustarse a la ley, vagos y malentretenidos"( 1658 ).
- "Menos aún, mucho menos les hay para ustedes, virtuosos del rumor, defecantes del zumbido"( 1659 ).
- "sépalos de la mierda en flor"( 1660 ).
- "El calandrajo Ferré"( 1661 ).
- "falsario Rivera"( 1662 ).
- "De lo contrario, váyanse al infierno el inglés Spalding, los dos escoceses Robertson, el Imperio Británico con todos sus miserables súbditos adentro"( 1663 ).
- "Aplausos de la recua de la Junta"( 1664 ).
- "Claro, al indecente muñidor le interesaba concluir cuanto antes los turbios negocios de la misión"( 1665 ).
- "Igual que el cascarrabias de Herrera y el tunante de Echevarría"( 1666 ).
- "Este pobre Ortellado fue siempre un imbécil sensible-ro"( 1667 ).
- "más vicheadores idiotas e ignorantes"( 1668 ).
- "otro pillo porteño(...), Director Supremo de los pillos portuarios"( 1669 ).
- "El fúnebre deán no tiene éxito en sus intrigas y conjuras! Cómo había de tenerlo el lúgubre trujamán!"( 1670 ).
- "¡Cáfila de truhanes!"( 1671 ).
- "perfida gente"( 1672 ).
- "bosque de plantas parásitas"( 1673 ).
- "el cabrón de Correia da Câmara"( 1674 ).
- "¡Ah deslenguado e intrigante Correia!"( 1675 ).
- "¡Push, sucio bergante!"( 1676 ).
- "pícaro bandeirante disfrazado"( 1677 ).
- "¡Soberano histrión!"( 1678 ).
- "politicastros ignorantes, venales milicastros"( 1679 ).
- "cojudos furrieles"( 1680 ).
- "¡Un ejército de fantasmas salidos de las riberas de la imaginación de esos perdularios"( 1681 ).

10.-Imágenes disfémico-zoosémicas y cosificadoras como co-  
mo correlato de su proclividad a la hipérbole y al co-  
mentario irónico-burlesco/Antropomorfizaciones ameliora-  
tivas.-

-Sus enemigos políticos, encarcelados, tienen

"Memoria de cucarecha de archivo(...) Memoria del pez,  
de la rana, del loro limpiándose siempre el pico del  
mismo lado"( 1682 ),

y son, consiguientemente,

"Estómagos cuádruples de bestias cuatropesas. Estómagos  
rumiantes"( 1683 ).

-Manuel Pedro de Peña es el

"papaya mayor del patricisco"( 1684 ).

-Petrona Regalado le mira

"con la expresión de ciertos pájaros que no tienen otro  
resto"( 1685 ).

-Los funcionarios estatales son

"peores que las langostas"( 1686 ).

-Sus detractores:

"Croan los batracios viajeros"( 1687 ).

-El negro José M° Pilar, su ayuda de cámara:

"Esta escrófula puede recorrer varios lugares al mismo  
tiempo"( 1688 ).

-El trabajo de los pasquinistas:

"¿Para qué el trabajo de arena de los pasquinistas?"  
( 1689 ).

-El gobernador Velazco:

"pasó toda la mañana en cuatro patas" ( 1690 ).

"chilló el cornetín del gobernador-intendente" ( 1691 ).

-El mismo:

"Yo, naranja-en-cucullas. Despumado sobre los jergones.  
Remojado en mis propios sudores-orines. Desplumado, se  
me cae la pluma" ( 1692 ).

-Los miembros del Cabildo:

"rumiantes del Cabildo" ( 1693 ).

-Los congresistas:

"chillaron los ratones asustados del Congreso" ( 1694 ).

-La clerecía:

"Un momento antes yo había abandonado el gallinero obis-  
pal" ( 1695 )

"Salí a la calle espantando el montón de cluecas, gallos,  
clérigo, magistrados" ( 1696 ).

-Antonio Recalde:

"¡Bah ese viejo loro limpiéndose siempre el pico!" ( 1697 )

-Estigarribia, el herbolario:

"Su enorme cráneo rodando sobre patitas de cucarachas"  
( 1698 ).  
"Hombrecito-cacharro trasuda por todos los poros"( 1698 ).

-Doña Juana Esquivel:

"Mujer de la esfera negra.Escarabajo, buitre en su parte  
femenina"( 1699 ).

-Su caballo:

"No temas a tu sombra, mi tomás moro"( 1700 ).

-Pasquinistas y alborotadores:

"Castrados de almas-huevos. Incubos/súcubos de la guerri-  
lla pasquinera(...) Mujeriles fantasmas"( 1701 ).

-Echeverría:

"No me gustó de entrada la cara de ese hombre. Mezcla de  
dómine y ave negra de tribunales. En guiso de fantasía,  
pollo. Pollo de monóculo; cualquier bicho, menos un hombre  
en el que se pudiese confiar"( 1702 ).

"Echeverría picotea con lengua bífida la deliberación"  
( 1703 ).

"Puse entre sus arañudos dedos una historia manuscri-  
ta"( 1704 ).

-Manuel Correia da Câmara:

"Contra el blancor de la tapia se destaca la figura  
del típico macaco brasileiro(...) Animal desconocido:  
león por delante, hormiga por detrás"( 1705 ).

"Ahora la mitad izquierda se arremanga en belfo de ca-  
ballo"( 1706 ).

-Herrera:

"envía al gato malhumorado de Herrera"( 1707 ).

"El gato emisario trae los dedos llenos de antojos"  
( 1708 ).

-Alvear y Díaz Vélez:

"zorros porteños(...)Nonces, dicen los zorros plateados"  
( 1709 ).

-Juan Robertson:

"Tímidamente, tal un gusano partido por el medio que  
habla a través de una grieta de la tierra"( 1710 ).

-Correia da Câmara/Herrera/Cossío:

"Aquí los pongo en la botella. Tres alacranes. Cuatro  
escorpiones"( 1711 ).

-Lázaro de Ribera, el gobernador:

"aúlla órdenes, gritos que parecen chillidos de ratón"  
( 1712 ).

-Pancho Ramírez: dejará al fin de sus correrías su alo-  
cada cabeza de buitre en una jaula"( 1713 ).

-Don Engracia:

"El farol de cabotaje asentado sobre sus rodillas le  
excaba las facciones de macho-cabrío, mitad hombre,  
mitad bestia"( 1714 ).

-Emigrantes:

"¡Se quedan, culebras migratorias!"( 1715 ).



1260

-Sus opositores políticos:

"Mosquitas muertas durante el día. Zumbadores culícos por la noche(...). Liendres de contagio(...). Debajo hay una oruga con forma de hombre pequeño. Fístula en figura de hombre(...). ¿No es acaso el coleóptero megacéfalo brasileño...?" ( 1716 ).

"Y antes y después de Dorrego, otros y otros engallados capones" ( 1717 ).

-Los militares:

"Las armas se les derriban en las manos a estas gallinas uniformadas" ( 1718 ).

11.-Imágenes cargadas de plasticidad expresionista, ironía malintencionada y tendenciosidad hiperbólica.-

"Es ahí donde cocinan sus calderadas de infamia" ( 1719 ).

"rumiante memoria" ( 1720 ).

"marsupiales extranjeros" ( 1721 ).

"Deja de deshollinar las fosas nasales" ( 1722 ).

"En su mierda fueron enterrados" ( 1723 ).

"Mutila el papel en trozos muy pequeños hasta hacerle perder el sentido" ( 1724 ).

"Cornucopia del fruto-múltiple de la abundancia, lean unos" ( 1725 ).

"En la selva de diferencias en que yacemos, también Yo deno cuidarme de ser engañado por el delirio de las semejanzas" ( 1726 ).

"Demacrada voluntad de la chochez" ( 1727 ).

"Navegas por detrás de las cosas sin poder salir de de un espacio sin espacio" ( 1728 ).

"En ese momento no tenía más apoyo que el barro; me chupaba hacia adentro" ( 1729 ).

- "Te alimentas con la carroña de los libros"( 1730 ).
- "Espanto del borracho ante el culo de la botella vacía"( 1731 ).
- "Forzaba su pequeño desquite con sutilezas de forzado, cascarbando la tierra sepulcral de la insidia"( 1732 ).
- "Abrozado a su panza, el gobernador persignó al aire con la cabeza"( 1733 ).
- "Tu padre pasó en limpio el oficio que por poco no rebuznaba ni mugía"( 1734 ).
- "estaba en vísperas de ser arrojado al aljibe de la destitución"( 1735 ).
- "Lo que me cuelga del hombro es la bata de dormir el sueño eterno hecha jirones"( 1736 ).
- "Yo me llevé el huevo de la Revolución para que empollara en el momento oportuno"( 1737 ).
- "Embragado por el aroma salvaje de una idea"( 1738 ).
- "Gamarra se guarda la luna bajo el sobaco"( 1739 ).
- "Tozudamente insistes, golpeando la contera del bastón-  
generalísimo sobre las baldosas de la Historia"( 1740 ).
- "¿Qué han podido contra mi jota militar y mis almorrana-  
nas civiles?"( 1741 ).
- "El cólico sigue enamorado de mis entrañas"( 1742 ).
- "¿Le he exigido, por ventura, que me tensara de nuevo los  
nervios de la verga, ponerla en su hora de otrora sobre  
el cuadrante bravo?"( 1743 ).
- "Pájaros acucillados no pueden salir a dar la hora sobre  
el cuadrante de mi bajo vientre"( 1744 ).
- "No abra más la puerta a las visitas del arrepén-  
timiento"( 1745 ).
- "Se les mueve la anteboca en relieve"( 1746 ).
- "El tiempo se queda quieto un rato en la cola de los  
perros"( 1747 ).
- "La trompa de falopio resonaba aguerridamente a sol y  
sombra con energía suficiente como para aniquilar a  
un ejército. Los gritos de placer de la vieja rompien  
mis eustaquios. Hacían estremecer los árboles, hervir el  
arroyo cuando ambos se arrojaban desnudos a sus aguas.  
El ardor de doña Juana prolongaba el ardor de las sies-  
tas en las noches. Ponía el relente en estado de ebu-  
llición"( 1748 ).

- "Todos los perros del Paraguay harán a la pesadilla de la obscuridad"( 1749 ).
- "Los fetos panfletarios de los chivosis retuercen el trapo mojado de mi cuerpo bajo tierra"( 1750 ).
- "La tela de la memoria vuelve hacia atrás"( 1751 ).
- "Las cagorrossas negociaciones entraron a un cuarto intermedio con bonete de espera"( 1752 ).
- "Echevarría, inquieto, picándole el alma leguleya en las vérices de la lengua"( 1753 ).
- "Los puños crispados se destacan contra las manchas de sangre envejecida en el espanto"( 1754 ).
- "Su figura se esfumó al contracanto de una ochava"( 1755 ).
- "Nos arrimamos todos a firmar el papiro de doble tenor al que no se le escapará ningún gallo"( 1756 ).
- "Lo remolco a remo(...), pesado lanchón de malafé"( 1757 ).
- "Ya las manos engurrufadas del secretario despabilan sus lenguas por los prados de una erudición a la violeta"( 1758 ).
- "Realeza de la realidad emitiendo destellos en la neblina del papel"( 1759 ).
- "Mueren llevándose en los ojos el vago horror de un espanto que la ironía vuelve aún más diabólico"( 1760 ).
- "torciendo el tabaco negro de su negra alma"( 1761 ).
- "Le cosió al forro de mi destino"( 1762 ).
- "Estuvo hurgando con la pluma las fosas nasales del reloj que seguía en síncope"( 1763 ).
- "Entre el provisor montado en un rollo de papel"( 1764 ).
- "Le salían chispas por los oídos"( 1765 ).
- "Las armas se les derriten en las manos a estas gallinas uniformadas"( 1766 ).
- "No me obliguen a ir pelando sus papeladas bulbosas llenas de cáscaras amargácidas"( 1767 ).
- "Sarcástica sonriss a la sombra pelada del hueso"( 1768 ).

## 12.-Metaforizaciones conceptistas.-

"El Diccionario de la Real Academia — el cementerio de las palabras"( 1769 ).

-La verborrea oratoria de Manuel Pedro de Peña ~~de~~ "tales de su diáspora pelabrero" ( 1770 ).

-La hija de Antonio Recalde ~~de~~ "mariposa fúlgida" ( 1771 ).

-El gorgoteo de la cantinela de Juan Robertsch ~~de~~ "Acidas burbujas de vaticinio" ( 1772 ).

-El ruido de la carcoma ~~de~~ "El minuterio taimado de la carcoma en el maderamen" ( 1773 ).

-Buenos Aires ~~de~~ "Gran estómago rumiante colgado de un puerto" ( 1774 ).

-El cielo ~~de~~ "un jardín de fulaces andrómedas y al-debaranes" ( 1775 ).

13.-Predilección por las imágenes, símiles, sensaciones y comparaciones catagógicas, escatológicas y surreales.-

"¿Qué lenguaje se te ocurre que puede recordar esa bola excremental...?" ( 1776 ).

"Se cagaban en su miedo. En su mierda fueron enterrados(...). Zumban por el trasero" ( 1777 ).

"Acido hedor a gata almizclera. El inconfundible, el inmemorial husmo a hembra. Tufo carnal a sexo" ( 1778 ).

"Cuando pienso en esta fauna perversa imagino un mundo donde los hombres nacen viejos. Decrecen, se van arrugando, hasta que los encierran en una botella. Adentro se van volviendo más pequeños aún, de modo que se podría comer diez Alejandro y veinte Césares untados en una rebanada de pan o en un trozo de mandioca" ( 1779 ).

"No remediarán mis intestinos colgantes que seorean al aire a semejanza de los jardines de Babilonia" ( 1780 ).

"Un tordo que pasaba en esos instantes a baja altura aplastó sobre la coronilla de Juan Rengger un humeante solideo" ( 1781 ).

"podían quedarse en efecto los dos mercaderes orinando mi cerveza hasta el Día del Juicio" ( 1782 ).

"El sudor de esos miserables, sus cacas, sus orines, chorreando de hamaca en hamaca" ( 1783 ).

"Se te caerán los últimos pelos. Las larvas seguirán pasando en tus despojos tranquilamente" ( 1784 ).

14.-Verborrea libresca y cultista.-

"Si una quimera, bamboleándose en el vacío, puede comer segundas intenciones, se, un decía el compadre Rabelais, bien comido estoy"( 1785 ).

"Sudor eterno lo llamó Plinio"( 1786 ).

"En cuanto a los oligarcones ninguno de ellos ha leído una sola línea de Solón, Rousseau, Raynal, Montesquieu, Rollin, Voltaire, Condorcet, Diderot"( 1787 ).

"Ni Confesiones(como las del compadre Juan Jacobo), ni Pensamientos(como los del compadre Blas)"( 1788 ).

"Cervantes, manco, escribe su gran novela con la mano que le falta"( 1789 ).

"Ya lo dijo el compadre Lucrecio(...):El principio de todas las cosas es que las entrañas se forman de entrañas más pequeñas"( 1790 ).

"El borrador se encuentra, probablemente, entre las páginas del Espíritu de las Leyes o de El Príncipe"( 1791 ).

"Príapo, aquel dios de madera de la antigüedad"( 1792 ).

"El gallo de Luciano(...)a fuerza de frecuentar el trato de los hombres acabó por hablar"( 1793 ).

"Es ese libro-esfera que atterra a Pascal"( 1794 ).

"Mientras conciliabula, vagula, animula, blandula"( 1795 )(SE TRATA DE UN IRÓNICO CALCO DARIANO).

"luego te pondrás a traducir tranquilamente la Divine Comedia"( 1796 ).

"No espero de usted que me ponga el colédoco corriente y las entrañas aterciopeladas, como quería Voltaire"( 1797 ).

"Las historias de las Mil y una Noches, los cuentos de Chaucer"( 1798 ).

"entre las conjugaciones de verbos ingleses y mis tanteos de tartamudas traducciones de Chaucer, Swift o de Donne"( 1799 ).

"me hizo pensar en el bestiario del Vinci"( 1800 ).

"sin haber leído el Simposio de Platón"( 1801 ).

"Aunque ya sabemos, por las Escrituras, que sabiduría es de dolor"( 1802 ).

"Nosotros, en cambio, pensemos construir todo nuevo mediante elbanciles como Rousseau, Montesquieu, Diderot, Voltaire, y otros tan buenos como ellos"( 1803 ).

"me hubiera gustado discutir en este momento los principios del Contrato Social aplicados a nuestros países" ( 1804 ).

"Aristóteles logró animales de aire. El Vinci fabricó artefactos voladores(...)Julió César deba de comer a sus caballos algas marinas"( 1805 ).

"Lector adicto de Montesquieu, de Rousseau, como lo soy yo"( 1806 ).

"usted sabrá que Quinto Fabio Máximo Rutilio, en la guerra contra los samnitas(...), ordenó a sus soldados que soltaran las bridas de sus corceles"( 1807 ).

"Igual conducta siguió Quinto Flaco contra los celtiberos: In cum majore vi equorum facietis"( 1808 ).

"Casi todos ellos quedaron mancos de pies y manos, según refiere Herodoto de Halicarnaso"( 1809 ).

"Razón por la cual, compadre Marco Aurelio"( 1810 ).

"Supongamos que le hubiese tocado en suerte aquel hombre, del que habla el obispo de Hipona"( 1811 ).

"Imaginemos las variantes optimistas propuestas por Vives"( 1812 ).

"Nostri nosmet poenitet. Nosotros mismos somos nuestra penitencia, decía Terecio"( 1813 ).

"entre las tres Canopes de que habla Américo Vespucio"( 1814 ).

"la encontré mucho después en el De Rebus Oceanicis, de Pedro Mártir de Angleria"( 1815 ).

"traía a Heráclito de la mano"( 1816 ).

"También Juan Parish Robertson, en aquel instante, como el viejo del cuento de Chaucer"( 1817 ).

"En 1525 Martín Lutero casó con una monja"( 1818 ).

"que el Dante no registró en sus círculos infernales"( 1819 ).

"Ya el compadre Confucio decía que los mosquitos acaban comiéndose a los elefantes"( 1820 ).

"Cuando comes da de comer a los perros aunque te muerdan, dijo el gran Zoroastro"( 1821 ).

"Los Grocio y los Pufendores hacen la misma observación"( 1822 ).

"Pensar en el amanuense me llevaba a Aristóteles cuando decía que las palabras de Platón eran volanderas"( 1823 ).

"Petronio opinaba que los mundos se tocaban entre sí"( 1824 ).

"Plinio se arrojó al Etna(...)Empédocles, borracho, se precipitó en el mismo volcán"( 1825 ).

"dice Cicerón(De Divinat, II, 58)"( 1826 ).

"Hipócritamente inclina Sócrates la cabeza cuando pronuncia su famosa y embustera sentencia: Sólo sé que no sé nada"( 1827 ).

"El compadre Franklin(...) copia en su epitafio el pensamiento del deán. El compadre Blas copia al señor de la Montaña"( 1828 ).

"Morir no quiero, mas estar muerto ya no importa, leo en Cicerón, que copia una sentencia de Epicarnes. Y en Agustín de Hipona; La muerte no es un mal sino por lo que la sigue(De Civit-Dei, I, 11)"( 1829 ).

#### 15.-Duplicaciones por énfasis.-

"Procedí procediendo"( 1830 ).

"Las hice contemplar sin contemplaciones"( 1831 ).

"Tuerces retuerces mis palabras"( 1832 ).

"Estás escribiendo empezando a escribir hace cinco mil años"( 1833 ).

"Toda tu fuerza en cada movimiento en cada rasgo"( 1834 ).

"Lo irreal sólo está en el mal uso de la palabra en el mal uso de la escritura"( 1835 ).

"Casi no la sientes no la sientes"( 1836 ).

#### 2.2.1.2.-El habla de los coadyuvantes: El habla de Patiño.-

##### 1.-Perspectivismo en los tratamientos cancillerescos aplicados al Supremo:

"Supremo Señor"( 1837 ).

"Excelencia"( 1838 ).

"Usia"( 1839 ).

"Señor"( 1840 ).

"Vuecencia"( 1841 ).

"Su Merced"( 1842 ).

"Excelentísimo Señor"( 1843 ).

"Su Señoría"( 1844 ).

2.-Características relevantes del habla curialesca son las dicciones formularias, los clichés reverenciales, las expresiones dirigidas a la 'captatio benevolentia', los epítetos panegírico-laudatorios y las hipérboles encomiásticas.-

"Con perdón de Vuecencia, me permito caer(...)perdón, Señor, con su licencia"( 1845 ).

"Con su permiso"( 1846 ).

"¡Pido humildemente perdón a Su Merced!"( 1847 ).

"Su Señoría tiene la santa paciencia de eschcharme"( 1848 ).

"quien, por mandato de la inexorable justicia de su Excelencia ya tuvo su merecido"( 1849 ).

"Yo diría a Vuecencia, con su venia, que hasta sobran de tantos que son"( 1850 ).

"Por lo menos desde que Su Señoría se dignó nombrarme su fiel de fechos"( 1851 ).

"¡Absolutamente seguro, Excelencia! ¡La más fabulosa, la más cierta, la más digna del altor majestativo de su Persona!"( 1852 ).

"Luego con toda justicia Vuecencia se enoja"( 1853 ).

"Honor muy grande para este servidor es que Vuecencia me tienda la mano"( 1854 ).

"por lo que pido me otorgue su excelentísimo perdón"( 1855 ).

"Con su perdón, Excelencia, todos le han visto y descripto con este atuendo y figura"( 1856 ).

"Perdón, Excelentísimo Señor. No puedo atajar los estornudos"( 1857 ).

"Que Vuecencia es el más bueno de los Hombres y el más generoso de los Gobernantes"( 1858 ).



"¡Dios libre y guarde a este su legl servidor!"( 1859 ).

"El tono de su palabra dicta hacia abajo o hacia arriba, vamos a decir con su licencia"( 1860 ).

"es la que comanda el mujerfo putero, un decir con su licencia"( 1861 ).

"Usted gasta su tiempo y paciencia en oírme. Lo que mucho agradezco en su fineza de atención(...) Usted es más que bueno, muy bondadoso demasiado en escuchar mis idioteces(...) y usted me escucha con paciencia de santo"( 1862 ).

"Usted me llama a cada rato, idiota, animal. Y tiene razón"( 1863 ).

"Lo que mucho le agradezco a su fine atención"( 1864 ).

### 3.-Predominio de vulgarismos, coloquialismos e indigenismos.-

"Excelencia. Un chasque a mataballo ha traído este oficio"( 1865 ).

"Casualmente por un casual, esta vez ni siquiera pudo sospechar de nadie"( 1866 ).

"Lúnico que si son gentes"( 1867 ).

"Capaz nomás que creíamos que veíamos"( 1868 ).

"Bultos nomás"( 1869 ).

"Un decir, Excelencia"( 1870 ).

"Escátulas de melecines"( 1871 ).

"Hay unos cuantos veinte mil legajos"( 1872 ).

"Yo siendo que pueda, Excelencia, un decir con todo respeto"( 1873 ).

"cuantimás a esos malhechores"( 1874 ).

"colita de chenchó"( 1875 ).

"a más luz sería todavía menos vible"( 1876 ).

"pitáña"( 1877 ).

"les mandó servir un buen locro con muchos marandovases adentro"( 1878 ).

"colorinches"( 1879 ).

- "yuyales"( 1880 ).
- "taguato"( 1881 ).
- "burujones"( 1882 ).
- "miércoles"( 1883 ).
- "sancochados"( 1884 ).
- "indios mbayás"( 1885 ).
- "meloqueando"( 1886 ).
- "xexueños"( 1887 )1
- "guaykurués"( 1888 ).
- "yuyos"( 1889 ).
- "urukuré 'á'"( 1890 ).
- "No me avanzo a ver sus ropas"( 1891 ).
- "Pesía este escarmiento, pesía que las fuerzas de seguridad se han propasado"( 1892 ).
- "Volvi a preguntarles algo boleado por la hediondez que salía de ellos"( 1893 ).
- "Pero que wáian era seguro porque cuando la tía-machú se inclinaba para calmar los llantitos de la criatura, éste se le prendía a la teta"( 1894 ).
- "Capaz que gente enseñada por los pasquineros o por los de las veinte doradas para poder la paciència"( 1895 ),
- "pero únicamente usted, Señor, podría comprender el suceso sucedido"( 1896 ).

4.-Creaciones léxicas discordantes y antimorativas por desconocimiento de la lengua culta y por remedo semántico del habla del Supremo:

- "negocios del peje-vigüela"( 1897 ).
- "Se las acabará su bigua salutis"( 1898 ).
- "su anteojo de ver-lejos. Su aparato estrellero"( 1899 ).
- "pesada-liviana"( 1900 ).

- "cenizas-tanimbulos"( 1901 ).
- "altor majestativo de su Persona"( 1902 ).
- "debimos de ser dos los Cónfules de la Infule"( 1903 ).
- "El sabiorondo Correa da Cámara"( 1904 ).
- "no hubo más que vagos dicerees"( 1905 ).
- "figura majestativa"( 1906 ).
- "Parrancean con las muchachas in cuéribus"( 1907 ).
- "si no será otro pasquín perjurario"( 1908 ).
- "pastorales y humillas"( 1909 ).

5.-Sufijaciones netamente populares:

- "Saqué el espejito"( 1910 ).
- "piedrones que ruedan"( 1911 ).
- "montecito usado como excusado"( 1912 ).
- "ninguna tortolita"( 1913 ).
- "colita de chancho"( 1914 ).
- "dijo con su voz cascadita y chilladita"( 1915 ).
- "menos el cabo más pastadito"( 1916 ).
- "no entraba en esa espumilla"( 1917 ).
- "cubiertas las caritas escalaveradas con puntillas de luto"( 1918 ).
- "dejaron enteritos todos los gordos verdes gusanos"( 1919 ).
- "más ligerito hacia arriba"( 1920 ).
- "para calmar los llantitos de la criatura"( 1921 ).
- "Bajo la telilla estaba pegada a otro muchachito"( 1922 ).
- "quisera abrezar a la niña más grandecita"( 1923 ).

6.-Dobletes verbales:

- "Tiré retiré la mano"( 1924 ).
- "revolaban chillaban los ratones orejados"( 1925 ).

2.2.1.3.-El habla cancellorésca.-

1.-Clichés introductorios en forma optativa:

"Suplico se me permita elevar..."( 1926 ).

2.-Fórmulas codificadas y expresiones panagórico-laudatorias:

"celebró el padre cura misa cantada solemne por la salud, acierto y felicidad de los individuos que componen el nuevo Gobierno de fatuo provisorio y único" ( 1927 ).

3.-Díadas epitéticas de tono adulator y reverencial:

"a semejanza de su infinita protección paternal"( 1928 ).

4.-Calificaciones hiperbólico-enfáticos:

"lamentos desgarradores, horrible duda, pluma temblorosa" ( 1929 ).

5.-Pronombres en plural de modestia:

"Nuestras cortas facultades no nos han permitido consagrar(...), la desolación nos ha asaltado(...), nos sentimos(...), nos damos el parabién"( 1930 ).

6.-Locuciones estereotipadas pertenecientes a un código-paradigma de fórmulas lexicalizadas:

"los acheques ganados en el servivio de la Patria" ( 1931 ).

"No sólo se han avanzado a amenazar de muerte infamante a todos los que conllevamos la pesada carga del Gobierno"( 1932 ).

"Patria libre, independiente, soberana"( 1933 ).

"para valorar en todos sus alcances la importancia, la justeza, la perennidad de nuestra Causa"( 1934 ).

"garrapatear panfletos contra el deceso de la Patria, la soberanía de la República, la dignidad del Gobierno"( 1935 ).

"los pasquineros consideran indigno que yo vele incansablemente por la dignidad de la República contra los que ansían su ruina"( 1936 ).

"Estado libre, independiente y soberano"( 1937 ).

"Pero Asunción, la madre prolífica de pueblos y ciudades, había nacido para amamentar lechones"( 1938 ).

"toda vez que los demande el sagrado fin de aniquilar y destruir cualquier enemigo que intente oponerse a los progresos de nuestra justa causa"( 1939 ).

"puesto que mi voluntad representa y obra por delegación la incontrastable voluntad de un pueblo libre, independiente y soberano"( 1940 ).

#### 7.-Proliferación de interrogaciones retórico-apelativas en busca de efectos ínfico-conativos:

"¿Qué persiguen con eso?"( 1941 ).

"¿De qué me acusan estos anónimos papeleros?¿De haber dado a este pueblo una Patria libre, independiente, soberana?(...).¿De haberla defendido desde su nacimiento contra los embates de sus enemigos de dentro y de fuera?¿De eso me acusan?"( 1942 ).

"¿Qué pueden significar aquí sus hazañas intelectuales?"( 1943 ).

"¿Les puedo yo vender a ustedes el cargo de Dictador Perpetuo?"( 1944 ).

#### 8.-Juegos semánticos con lexías polisemas/Juegos paradójales y conceptistas:

"los altos de nuestras sierras acorradadas con la sierra de los tratados de límites"( 1945 ).

"Aquí, en el Paraguay, la Tierra Firme es la firme voluntad del pueblo de hacer libre su tierra"( 1946 ).

"Supe que poder hacer es hacer poder"( 1947 ).

"Poner el dado en el dado, el cado en el dédalo"( 1948 ).

"Vino Belgrano escalorado por ese vino de imposibles"  
( 1949 ).

"Este parte no parte, dije"( 1950 ).

"Gracia huye al norte en busca del apoyo portugués,  
¡Qué Gracia!"( 1951 ).

"El resto de la milicada, aparentemente fiel, tampoco es-  
taba en el fiel de la balanza"( 1952 ).

"quedó la asonada en nada"( 1953 ).

"Hombre de orden, no era Yo el que había dado esta orden  
de desorden"( 1954 ).

"Ni mis palabras no le bastan para darle razón de los  
hechos, los hechos me darán la razón"( 1955 ).

"No echemos a suertes la suerte. Repartámosla equitati-  
vamente, pero no en pruebas de equitación. No aceptamos  
la iniquidad dela inequidad"( 1956 ).

"Los paraguayos arrimaron sus hombres, sus hombros"( 1957 )

"¡En lo más bajo del Bajo!"( 1958 ).

"Seis manzanas al Fuerte, entre ellas las que mordiesqued  
Adán"( 1959 ).

"Predios para las chécaras(...)ya comienza la cháchara"  
( 1960 ).

"Ahora queremos ver(...)la cara de la dicha por cara  
que nos cueste dicha cara"( 1961 ).

"los ruines trajeron las ruinas tipográficas"( 1962 ).

"Ya no estamos ante el teatro de la tancredulidad sino  
de la incredulidad"( 1963 ).

"Vea, mi estimado telépató Correia, usted comprenderá  
que no puedo prostituir a la República arrimándola  
a su cámara. No, de Cámara, esta correia no es para su  
cuero"( 1964 ).

"El gato emisario trae los dedos llenos de antojos, los  
ojos llenos de dedos"( 1965 ).

"Secretan sus jugos venéficos(...)El veneno se vuelve  
entonces bebedizo benéfico"( 1966 ).

"Pelafustanes engallados en sus capas y jubones de  
fustanes"( 1967 ).

"¿No les consta acaso que ha sido, por el contrario, la  
más justa, la más pacífica, la más noble?"( 1968 ).

"No leo ni contesto cartas tunas importunas"( 1969 ).

9.-Posposición de verbos y colocación al final de la oración/pronombres átonos enclíticos con carácter arcaico:

"La noche tiernamente desde abajo nacía"( 1970 ).

"Volvíme"( 1971 ).

"Cayóseles la cara al suelo"( 1972 ).

"Volvíle la espalda"( 1973 ).

"Embercóse con toda su familia"( 1974 ).

"Rasgáronse las túnicas de seda,levantábanse las polleras"( 1975 ).

"Reanímase el pasado"( 1976 ).

"fuése ablandando"( 1977 ).

"desagüeváronse de lo humano"( 1978 ).

10.-Calificativos infamantes y condenatorios:

"infua burla"( 1979 ).

"cultos idiotas"( 1980 ).

"Convulsionarios engreídos,viciosos,ineptos"( 1981 ).

"negro infame"( 1982 ).

"Gobiernos rapaces,inaciables agarradores de lo ajeno"( 1983 ).

"hordas depredadoras de mamelucos"( 1984 ).

"tramposas maquinaciones"( 1985 ).

"pentagruélico imperio de voracidad insaciable"( 1986 ).

"depravados ambisiosos"( 1987 ).

"traidor y aleroso lugarteniente"( 1988 ).

"cínico bandolero"( 1989 ).

"Reverso del más perverso hato de jefes porteños"( 1990 ).

"malvados migrantes"( 1991 ).

"prole parásita del viejo Espinola"( 1992 ).

"irritado camaleón"( 1993 ).

"¡Soberano idiota!"( 1994 ).

"Cabromachíos escarapelados(...)Proto-próceres lustrosos"( 1995 ).

"barbotó el archidiota presidente de la Junta"( 1996 ).

"inepta farsa"( 1997 ).

"ridícula mojiganga"( 1998 ).

"grotesca martinale"( 1999 ).

"felón-escribe Molas"( 2000 ).

"lengua varicosa,viperina"( 2001 ).

"botarate emplumado"( 2002 ).

11.-Doctrinero político-moral en forma conceptista-gracianesca y trasfondo paternalista:

"Los he preferido leales funcionarios,que no hombres cultos.Capaces de obrar lo que mando.A mi no me preocupa la clase de capacidad que posee un hombre.Únicamente exijo que sea capaz.Mis hombres más hombres no son más que hombres"( 2003 ).

"Yo sólo obro lo que mucho mando.Yo sólo mando lo que mucho puedo.Mas como Gobernante Supremo también soy vuestro padre natural.Vuestro amigo.Vuestro compañero"( 2004 ).

12Metaforismos y símiles cargados de sentimentalismo execratorio,de ironía crítica o de sentido hiperbolizador y sarcástico:

"Negros esclavos en las plantaciones de la calumnia"( 2005 ).

"Los que no lograron emigrar,viven migrando en la oscuridad de sus cubiles"( 2006 ).

"El Alcorán y la Biblia ayuntados en la media luna de la hamaca indígena"( 2007 ).

"La llanta rota lo decapita a cada bandazo.Los saludos caen al polvo"( 2008 ).



2.2.1.4.-Tipología léxica.-2.2.1.4.1.-Cultismos.-

- "¡Sicofantes rencillosos!"( 2009 ).
- "folicularios"( 2010 ).
- "bestias cuatropeas"( 2011 ).
- "didelfos"( 2012 ).
- "vocarme"( 2013 ).
- "endriagos"( 2014 ).
- "pensamiento del dictare"( 2015 ).
- "te quedas media res"( 2016 ).
- "Eupátrides"( 2017 ).
- "kaloikagathoi criollos"( 2018 ).
- "blanqueó el ampo de la cal patria"( 2019 ).
- "Palingenesia de lo blanco en lo blanco"( 2020 ).
- "Fue entonces cuando escribí, nihil in intellectu"( 2021 ).
- "Memento homo.Nepento mulier"( 2022 ).
- "mórbidos valles"( 2023 ).
- "perro carbonario"( 2024 ).
- "Perdido en dos por la concusión de la caída"( 2025 ).
- "la ciencia de los grúspices"( 2026 ).
- "buitres grafólogos"( 2027 ).
- "Prefaciones sobre la servidumbre voluntaria"( 2028 ).
- "mofa decretoria"( 2029 ).
- "delirante pornógrafo"( 2030 ).
- "ordalias de machocabrío"( 2031 ).
- "sátiro faunesco"( 2032 ).
- "Saturnel uranista"( 2033 ).
- "oropeles gentilicios"( 2034 ).
- "procerozlo patricial"( 2035 ).

"La última vez que mandé refeccionar la Casa del Gobierno"( 2036 ).

"herencia nominativa del paje traidor"( 2037 ).

"Nequémquam!"( 2038 ).

"parrafadas eversoras"( 2039 ).

"Círculos aveneles"( 2040 ).

"contrarrevolución liberticida"( 2041 ).

"mariposa fulgida"( 2042 ).

"proyecto"( 2043 ).

"colijo yo siempre"( 2044 ).

"inconsulta"( 2045 ).

"Natura nunca se cansa"( 2046 ).

"Oía a toda hora el fragor de su salacidad"( 2047 ).

"niño aún novato"( 2048 ).

"Me manda que me prosterner ante su silla"( 2049 ).

"Omnis mecum porto"( 2050 ).

"Lastavit lampade terras"( 2051 ).

"Incubos/Súcubos"( 2052 ).

"en el que has estado lastando provisoriamente"( 2053 ).

"expulso Pedro de Somellera"( 2054 ).

"apoyándose en el retñir de sus espuelas"( 2055 ).

"bucéfalos aerostáticos"( 2056 ).

"Anglófila pulcritud"( 2057 ).

"con su propio cíngulo"( 2058 ).

"mercaderías suspectas de olor a contrabando"( 2059 ).

"Se queja contra mí a sus comitentes"( 2060 ).

"La fecha del natalicio de una delfine menarca"( 2061 ).

"viriles zalemas"( 2062 ).

"hipocentauro"( 2063 ).

"Sus dos obsedentes aspiraciones"( 2064 ).

- "triunviro traidor"( 2065 ).
- "todos entonan la entifona,evocando a sus manes"( 2066 ).
- "Negotium perambulans in teneberis"( 2067 ),
- "Salvo ese hedor a bastarda prosapia"( 2068 ).
- "ascendencia agnaticia"( 2069 ).
- "salvaje olor ferino"( 2070 ).
- "nubeculae"( 2071 ).
- "la especie más nefaria que conozco"( 2072 ).
- "zalameros turiferarios"( 2073 ).
- "obsecuente inglés"( 2074 ).
- "en un lampo al sol"( 2075 ).
- "emisarias de las animalias de la noche"( 2076 ).
- "Vade retro!"( 2077 ).
- "Vae victis!"( 2078 ).
- "plorantes gotas de negro oro reluciente"( 2079 ).
- "se atascó en un domingo de tenebrio obscurus"( 2080 ).
- "No me interesa el irrito viejo"( 2081 ).
- "Quisquid latet apparehit"( 2082 ).
- "No intentes sigilar tu miedo"( 2083 ).
- "apóstrofe-dicterio"( 2084 ).
- "sin cruz ni marca que memore sus nombres"( 2085 ).
- "fuerza fulmínea"( 2086 ).
- "mágica melopea"( 2087 ).
- "¿Es eso todo,can minervino?"( 2088 ).
- "Expende Dictatorem nostrum Populo sibi comiso et exercito suo!"( 2089 ).
- "Exoriare aliquis nostris esossibus ultor!"( 2090 ).
- "Pabulum ignis!"( 2091 ).
- "esta lucha ad astra per aspera"( 2092 ).

2.2.1.4.2.-Criollismos/Indigenismos.-

- "viches en los calabozos"( 2093 ).
- "escúlcales el alma"( 2094 ).
- "piedra que encalabrinó a la viuda"( 2095 ).
- "chapetones"( 2096 ).
- "una macunquina corrumbrosa"( 2097 ).
- "Mientras se agacha el pulpero"( 2098 ).
- "Los gachupines o porte-fistas"( 2099 ).
- "zoncerajes"( 2100 ).
- "caraña"( 2101 ).
- "Nadie les alcanzó un palito de consuelo"( 2102 ).
- "indios xexueños"( 2103 ).
- "saraki"( 2104 ).
- "con las chuzas de takuara"( 2105 ).
- "Enganchan un bagre ya frito en el anzuelo"( 2106 ).
- "pobres yatytaes"( 2107 ).
- "cuises de monte"( 2108 ).
- "machú"( 2109 ).
- "jefe nivaklé"( 2110 ).
- "guaikurués a caballo"( 2111 ).
- "canasta de chipá mestizo"( 2112 ).
- "muchacha payagué"( 2113 ).
- "diaguita-celchequi"( 2114 ).
- "me enviaba yuyitos para mis achaques"( 2115 ).
- "takuaras botadoras"( 2116 ).
- "túnica de ad-poi"( 2117 ).
- "chanchos de monte"( 2118 ).
- "feroces hormigas guaykurués"( 2119 ).

2.2.1.4.3.-Tecnicismos.-

"petroglifo"( 2120 ).

"El papelaje de sisa, diezmo, alcabala"( 2121 ).

"Remitos de contrabandistas de armas"( 2122 ).

"cónsul solipedo"( 2123 ).

"papel verjurado"( 2124 ).

"papel vergueteado"( 2125 ).

"Corpdsculos anulares, semilunares del plasmodium"( 2126 ).

"Obras de los culícidos anopheles"( 2127 ).

"mangas de acridios"( 2128 ).

"de la capitana al gobernalle"( 2129 ).

"botones peruvianos"( 2130 ).

"codo en bauprés avanza hacia la mesa orzando contra el viento"( 2131 ).

"las parandumbas y demás embarcaciones"( 2132 ).

"Móntala(...)a la estrediota"( 2133 ).

"arcilla caolinosa"( 2134 ).

"la aguja de sardónice y crisoberilo"( 2135 ).

"voz pálato-nasal"( 2136 ).

"pretilos terraplenados"( 2137 ).

"arco mudéjar"( 2138 ).

"El Arca del Paraguay en carena"( 2139 ).

"La rebelión leudaba ya la masa lista para ser metida en el horno"( 2140 ).

"El obispo se enjarató la mitra hasta el barbijo"( 2141 ).

"que me ponga el colédoco corriente"( 2142 ).

"fases lunares para enemas y eméticos"( 2143 ),

"accidia, bilis negra"( 2144 ).

"locura ninfomaníaca"( 2145 ).

"Granos de incienso y liquicémbur"( 2146 ).

"circunvoluciones temporales, zonas occipitales, equino-cciales"( 2147 ).

- "ácido muriático"( 2148 ).
- "sépalos de la mierda en flor"( 2149 ).
- "embijadas arrugas"( 2150 ).
- "patrullas de canotaje"( 2151 ).
- "La vela cangreja cae hacia a botavara"( 2152 ).
- "efluvios prepuciales"( 2153 ).
- "este cristal de acqua-micans"( 2154 ).
- "Lo remolco a remo, tos y sirga"( 2155 ).
- "un misño redomón"( 2156 ).
- "Dosis homeopática"( 2157 ).
- "cuerpo de miñones"( 2158 ).
- "triclinio"( 2159 )1
- "Sale un birlocho"( 2160 ).
- "parecido al iterbio"( 2161 ).
- "Volúmenes estereofónicos"( 2162 ).
- "parpadean en los prásbites de Correia( 2163 ).
- "flux disentérico"( 2164 ).
- "verdosa luminosidad de los lámpiros"( 2165 ).
- "Los impuestos de alcabala, contribución fructuaria, los tributos de anate y demora"( 2166 ).
- "gastos de flete y alijo"( 2167 ).
- "márcolas de escayola"( 2168 ).
- "La sumaca orzó"( 2169 ).
- "coleóptero megacéfalo"( 2170 ).
- "ácido fénico y ácido fórmico"( 2171 ).
- "Color azul indigo"( 2172 ).
- "producido por el vacilo vibrio proteus"( 2172 ).
- "No me piden más chalecos encarnados de raso, de damasco, de segri, de brocado, de guadamecí, de andaripola o de cambray"( 2173 ).
- "traje de puntevi, de brin arrasado"( 2174 ).
- "lienzo asargado"( 2175 ).

- "Chaleco de nanquín"( 2176 ).  
 "bombachas de bombasí"( 2177 ).  
 "último aneurisma de voz"( 2178 ).  
 "piófilas,cornietas, las longueas, las ofiras y las foras"  
 ( 2179 ).  
 "aglossas o Coronas Borealis"( 2180 ).  
 "las nueve especies de necróforos, homopod liróforos"( 2181 );  
 "llamado Tenebrio Oscurus"( 2182 ).

#### 2.2.1.4.4.-Neologismos.-

- "apriétale los refalsos a esos falsarios"( 2183 ).  
 "hijarros bezoares"( 2184 ).  
 "lo desblasone"( 2185 ).  
 "ladronicidios"( 2186 ).  
 "macuquina corumbrose"( 2187 ).  
 "Anofeles tercianeros"( 2188 ).  
 "bufonadas letritarias de esos culicidas"( 2189 ).  
 "miliuna-nochero"( 2190 ).  
 "revisar prolistamente los nombres de los enemigos"( 2191 );  
 "plala de letricidas"( 2192 ).  
 "rejuntiva memoria"( 2193 ).  
 "Malaguerías del disconfidente negro"( 2194 ).  
 "continúan siendo los judiscariotas que pretenden erigirse en judiscaterios del Gobierno"( 2195 ).  
 "fierabrases del garrote"( 2196 ).  
 "holanza califeria"( 2197 ).  
 "mezclatizos mancebos"( 2198 ).  
 "Sobre este asunto de almastronomía"( 2199 ).  
 "Escribir fementiras verdades"( 2200 ).  
 "visita fabularia de la real mujer"( 2201 ).

- "Matan por esperación"( 2202 ).
- "ni amor al, sino amorado"( 2203 ).
- "Por momentos te invisibilizan"( 2204 ).
- "Rebules mudamente en mi silenciarío"( 2205 ).
- "Desenfundas el escroto del guantflope"( 2206 ).
- "están en la mente de los teratos, de los literatos; no en los voquibles"( 2207 ).
- "Literatología de antífonas y contraantífonas. Cópula de metáforas y metáforas"( 2208 ).
- "aparece una archirramera navegante"( 2209 ).
- "en el fulgurar de los refucilos"( 2210 ).
- "se pasan ratereando los escritos ajenos"( 2211 ).
- "mi secretario Panzancho"( 2212 ).
- "No te estoy dictando un cuentiulario de nimiedades"( 2213 ).
- "Cretinográficos palotes"( 2214 ).
- "Si tu lengua losificade miente"( 2215 ).
- "Cosmografía letraria"( 2216 ).
- "absoluta insupremidad"( 2217 ).
- "No hay peste peor que los escribones"( 2218 ).
- "a los que tuve que embastillar"( 2219 ).
- "a los cacalibris que se consideraban alumbrados por Minerva"( 2220 ).
- "corte borbonaria"( 2221 ).
- "satrapalones"( 2222 ).
- "quisicosas"( 2223 ).
- "sigiladamente"( 2224 ).
- "Enhierbado se incorpora al fin"( 2225 ).
- "cráneo oxiflorecido"( 2226 ).
- "desjesuitamiento"( 2227 ).
- "obispario"( 2228 ).
- "amigotero"( 2229 ).
- "aunque me acomode a desmirarlo"( 2230 ).



- "emponchado en la capa del Macabeo"( 2231 ).
- "Bulla entre el parvula,je"( 2232 ).
- "se rednen en el avispario"( 2233 ).
- "Lo aeropodaron Tito"( 2234 ).
- "La Junta(...)lo desprofetizará muy pronto"( 2235 ).
- "Son titilimundis,no discursos"( 2236 ).
- "monumentoso libro de comercio"( 2237 ).
- "Pensamiento cuerpuído"( 2238 ).
- "en ese libélulo"( 2239 ).
- "meno tiranosauria"( 2240 ).
- "el menor y más cositero de los dos"( 2241 ).
- "mar seminario"( 2242 ).
- "cordón umbivaginal"( 2243 ).
- "me hacía el dormidormido"( 2244 ).
- "miasmas de la protonoche"( 2245 ).
- "Ya sabía yo que estos hablantines no iban a quedarse callados"( 2246 ).
- "Hemos vuelto al tiempo de las bufonías"( 2247 ).
- "letraduría contrabandística"( 2248 ).
- "alimentados con el piensotrébol"( 2249 ).
- "avisordidez"( 2250 ).
- "caballos mongolfieros"( 2251 ).
- "los caballos atierran"( 2252 ).
- "Vean cómo inventan los cronicógrafos"( 2253 ).
- "centaureando en figura"( 2254 ).
- "coreorganización colectiva"( 2255 ).
- "El volido de un moscón"( 2256 ).
- "negociado imprenteril"( 2257 ).
- "teatro de la tancredulidad"( 2258 ).
- "mi estimado telépató"( 2259 ).
- "secretan sus jugos venéficos"( 2260 ).

"enviados(...)urdemales"( 2261 ).  
 "durante el arrasamiento de la espiocolonia"( 2262 ).  
 "Chancletario placer"( 2263 ).  
 "Hacía rato que venían cargoneándose"( 2264 ).  
 "el pulvinar del irie"( 2265 ).  
 "patriarca episcopicio"( 2266 ).  
 "velaria hermana"( 2267 ).  
 "cachidiablos"( 2268 ).  
 "pausamenazas"( 2269 ).  
 "Contra la cadaverina no hay resurrectina"( 2270 ).  
 "cáscaras amargécidas"( 2271 ).  
 "Abolidolvidado"( 2272 ).  
 "cuentos cherezados"( 2273 ).  
 "agastándose de misterio"( 2274 ).

#### 2.2.1.4.5.-Sufijaciones valorativas.-

##### a.-Diminutivos.-

"muchachuelos"( 2275 ).  
 "escuelita"( 2276 ).  
 "gotillas"( 2277 ).  
 "escritorzuelos emigrados"( 2278 ).  
 "Nadie les alcanzó un palito de consuelo"( 2279 ).  
 "caballito"( 2280 ).  
 "El discreto rufiancillo"( 2281 ).  
 "En el interior de la ramita cristalizada"( 2282 ).  
 "telita himen-óptera"( 2283 ).  
 "De muchachuelo me colaba"( 2284 ).

- "mascarita travestida de payaso"( 2285 ).
- "compadrito paraguayo"( 2286 ).
- "indiecitos músicos"( 2287 ).
- "apuraron sus vasos con una sonrisita de burla"( 2288 ).
- "dientecitos de leche"( 2289 ).
- "el ruidito de las polillas en los libros"( 2290 ).
- "ruedecitas, cañoncitos, figuritas, pajaritos, perritos, hijitos, conejitos"( 2291 ).
- "El temblor de las olitas"( 2292 ).
- "Brasita de todo es el carbón de uno mismo"( 2293 ).
- "El ganado mansito"( 2294 ).
- "derraman lágrimas sobre el bultito de su hija"( 2295 ).
- "este discursito"( 2296 ).
- "en la falda del cerrito"( 2297 ).
- "Sacó una petaquita"( 2298 ).
- "su frascecita en francés"( 2299 ).
- "la dama patricia de la pizarrita"( 2300 ).
- "Las más bellas se encuentran en la serrezuela"( 2301 ).
- "con forma de hombre pequeñito"( 2302 ).
- "simulan ser muerditos"( 2303 ).
- "oculta la espinita de un pomposo ultimátum"( 2304 ).
- "Pequeñísima cabecita humana con ojillos de pájaro"  
( 2305 ).

b.-Aumentativos.-

- "oligarcones"( 2306 ).
- "contra los malones de los indios del Chaco"( 2307 ).
- "no estaba dispuesto a que el piedrón se saliera con la suya"( 2308 ).
- "el inmenso viborón"( 2309 ).

"playones recalentados"( 2310 ).  
 "Se hacen espiones"( 2311 ).  
 "caído detrás del pedrón"( 2312 ).  
 "rastrón de sangre"( 2313 ).

c.-Despectivos.-

"ratas ufudas greñudas"( 2314 ).  
 "decretorio papelucho"( 2315 ).  
 "ojos lageñudos,cataratudos"( 2316 ).

2.2.1.4.6.-Otros lexismos.-

a.-Extranjerismos.-

"El anciano perro sans-culotte"( 2317 ).  
 "humanidad sans-culottides"( 2318 ).  
 "fementidos green-go-home"( 2319 ).

b.-Participios de presente.-

"Regístras scariciante/suspirante los tubos"( 2320 ).  
 "No puedes franquear esa línea latiente"( 2321 ).  
 "Belfos goteantes"( 2322 ).  
 "archirramera navegante"( 2323 ).  
 "vasijas-escuchantes-parlantes"( 2324 ).  
 "cabildante sarraceno"( 2325 ).  
 "vela humeante"( 2326 ).  
 "Tronante disparo de cañón"( 2327 ).  
 "Suplicente de memoria"( 2328 ).

1288

"lleno de miembros pensantes"( 2329 ).

"La tomó blandiente"( 2330 ).

"Imponente el capitán artillero.Arietante.Martillante"  
( 2331 ).

"forman un sólido lingote de oro fundente"( 2332 ).

"Desmemoria rememorente"( 2333 ).

1289

2.2.2.-Las modelidades retóricas.-

2.2.2.1.-Bimembraciones y trimembraciones. La plurimembración.-

"Hay mucha gente, hay más rostros aún, pues cada uno tiene varios. Hay gentes que llevan un rostro durante años. Gentes sencillas, económicas, ahorrativas"( 2334 ).

"Conjunto de patrañas, supersticiones, embustes(...), esos resentidos, esos pillestres, esos ingratos"( 2335 ).

"Memoria de verdugo, de traidor, de perjurio"( 2336 ).

"para ser oído, escuchado, obedecido. Aunque parezca callado, silencioso, mudo, su silencio es de mando"( 2337 ).

"Sin contar las que se te han perdido por tu incuria, maestro del desorden, de la decaída, del abandono"( 2338 ).

"A ustedes que son mis brazos, mis manos, mis extremidades"( 2339 ).

"Patria libre, independiente, soberana"( 2340 ).

"la importancia, la justeza, la perennidad de nuestra Causa"( 2341 ).

"Llegó, vio, pesquisó todo muy a fondo"( 2342 ).

"Un siglo atrás José de Antequera llega, brega, no se entrega"( 2343 ).

"Con retardo de siglos la Edad Media entra a talar las selvas, los hombres, los derechos de la provincia del Paraguay"( 2344 ).

"¡Ah traidora, astuta, bella Deyanira-Andaluza"( 2345 ).

"Con muy poco dinero han comprado tu hermosura, tu audacia, mi muerte por tu mano"( 2346 ).

"Deyanira-Andaluza traficante de armas, de especias, de amantes"( 2347 ).

"Tocas, busneas, revisas todo"( 2348 ).

"Tu respiración agita los banderines, estremece rítmicamente tus senos, mueve las olas de papeles"( 2349 ).

"Las corvas, las entrepiernas lupanarias, las combas de las nalgas"( 2350 ).

"Porqué entonces tanto espejo, escrituras jeroglíficas, tíasas, engomadas"( 2351 ).

"Desde hace más de veinte años eres el escribano mayor del Gobierno, el fiel de fechos, el supremo amanuense"( 2352 ).

"¡Móntale a horca, jadillas, a la bastarda, a la estradiota"( 2353 ).

"Rasgos centrípetos, temblorosos, cerrados hacia la muerte"( 2354 ).

"Lo malo, lo muy malo, lo muy grave, es que alguien viole las Arcas"( 2355 ).

"Así fueron escritos los libros Antiguos. Siempre nuevos. Siempre actuales. Siempre futuros"( 2356 ).

"No entiendo cómo este desaforado, sórdido, feroz, maligno sodomito de tu amigo"( 2357 ).

"La furia incommensurable de la lujuria gime, clama, insulta, suplica"( 2358 ).

"El prisionero cambia de tema, de voz, de intenciones"( 2359 ).

"Acaso la resonancia de tus solos lo han rayado, lo han cascado, gastado, traicionado"( 2360 ).

"Una prueba más de la desaforada falacia, malas artes y diabólicas maquinaciones que usan los europeos y españoles para engañar, encubrir sus fraudes y sus intentos de menoscabar la dignidad de estos pueblos, la majestad de este República"( 2361 ).

"los porteños disfrazados de borbonarios, gachupines, porteñistas"( 2362 ).

"Sigiladamente regresó la catarva de familiares, servidores, funcionarios"( 2363 ).

"desenterró una mañana su cráneo, una chirimía, varios arcabuces herrumbrosos"( 2364 ).

"Cuando entré a ocupar esta casa al recibir la Dictadura Perpetua, la reformé, la completé. La limpié de manchas. La reconstruí, la hermoseé, la dignifiqué"( 2365 ).

"Vencido, prisionero, encadenado a mi silla"( 2366 ).

"La bahía, el puerto, los barcos, lanzados contra el cielo"( 2367 ).

"ha puesto a secar allí su chaqueta, su camisa, su corbata"( 2368 ).

"Nada saben, nada vieron, nada oyeron"( 2369 ).

"es bueno que se enteren de ella mis sátrapas de hoy. Los de ayer. Los de mañana"( 2370 ).

"El herbolario ha gesticulado, braceado, abrazado el aire"( 2371 ).

"qué y qué y qué"( 2372 ).

"Ese centinela que guarda mi puerta, enterró en la mañana a su madre, a su mujer, a dos de sus hijos"( 2373 ).

"Por mentirosos, falsarios y cínicos, ustedes debieron ser ajusticiados"( 2374 ).



"se encarnan en un solo ser que hace surgir los seres, los hechos, las cosas"( 2375 ).

"Por ello también sólo él es el llamado, el destinado, el condenado a rendir cuentas de la sinrazón"( 2376 ).

"Las que fueron. Las que son. Las que serán"( 2377 ).

"Nada sabe hacer sin copiar, sin imitar, sin plagiar, sin remedar"( 2378 ).

"La veía persiguiéndolo a usted por los corredores, entre el follaje, en el arroyo"( 2379 ).

"convertidos en secas espinas de coco, de cardo, de tuna"( 2380 ).

"llenando la marisma de un humo acre, espeso, viscoso"( 2381 ).

"Todo el reino también. Redivivo, intacto, presente"( 2382 ).

"sentados sobre los talones, entre las vacas, los perros y los lirios del campo"( 2383 ).

"Wido, marco, vigilo a compás"( 2384 ).

"¡Saber, saber, saber!"( 2385 ).

"esté ahí, inmenso, imponente, amulatado"( 2386 ).

"Suplicando. Suplicando. Suplicando él también su vuelta a la tierra. Blando, desnacido, inacabado"( 2387 ).

"entraoigo su silencio suplicándome, suplicándome, suplicándome"( 2388 ).

"El zumbido llena mi cráneo saliendo por los oídos, por la boca, por las cuencas de esa oscura blancura"( 2389 ).

"Entre, golpea sólido, suena en el hueso"( 2390 ).

"Vibra entonces suelo, bóveda, cúpula"( 2391 ).

"Dormir. Dormir. Dormir"( 2392 ).

"Ante mí. El-sin-sueño. El-sin-vejez. El-sin-muerte"( 2393 ).

"Más diatribas, caricaturas y amenazas"( 2394 ).

"El inatacable sistema en que están asentados el orden de la sociedad, la tranquilidad pública, la seguridad del Gobierno"( 2395 ).

"No merece el orgullo de pertenecer al país más próspero, independiente y soberano de la tierra americana"( 2396 ).

"Escenas, cosas, hechos que se superponen"( 2397 ).

"Busco mis oráculos en los signos del humo, del fuego, del agua, del viento"( 2398 ).

"Podría evitar guerras, invasiones, devastaciones"( 2399 ).

- "Recoge los gritos, los ruidos, las voces de los armadores, de los artesanos, el brillo aceitoso del sudor de los operarios negros. Sus dichos intraducibles, sus interjecciones, sus exclamaciones soeces"( 2400 ).
- "Diálogos de sordos. De muertos. De semimuertos"( 2401 ).
- "Se nota en ellas cómo la idea revolucionaria fermenta, germina, fracasa"( 2402 ).
- "Puesto que los alborotadores, palabreros, cínicos políticos"( 2403 ).
- "No se le ahorron quebrantos, penurias, humillaciones"( 2404 ).
- "Veo la losa cortada del mármol de una cómoda para cubrir su cuerpo, su memoria, sus obras"( 2405 ).
- "me vi frente a un hombre rechoncho, lozano, fresco"( 2406 ).
- "No me tocó. No me auscultó. No preguntó por mis males"( 2407 ).
- "Protegido. Querido. Venerado"( 2408 ).
- "personas que puedan ser sospechosas de alterar la seguridad, tranquilidad e independencia de esta República"( 2409 ).
- "entren en nuestros territorios a observar, escudriñar y practicar otras cosas más de lo que declaren, manifiestan o aparentan"( 2410 ).
- "mezcla confusa de súplica, querella y amenaza"( 2411 ).
- "Lo despidieron con cánticos, lamentaciones y vítores"( 2412 ).
- "Vuelta todavía más bárbara, funeraria e irreal"( 2413 ).
- "De vicisitud en vicisitud, de infortunio en infortunio, de desgracia en desgracia"( 2414 ).
- "Fabricando sus jugos, sus chispas, sus piedras"( 2415 ).
- "quiere consolarme, alentarme, reanimarme"( 2416 ).
- "Solo. Solo. Solo, en lo negro, en lo blanco, en lo gris, en lo indistinto, en lo no creado"( 2417 ).
- "Quiere que me haga cura. Quiere que me haga pícaro. Quiere librarse de mi fastidiosa presencia"( 2418 ).
- "Tenían que mudarte en cada momento las sábanas, las almohadas, los colchones empapados"( 2419 ).
- "Estar. Quedarse. Permanecer"( 2420 ).
- "No son estas inevitables goteras las únicas que enmohecen, deterioran, agrietan la unión conyugal"( 2421 ).
- "Soportar sus respectivos caprichos, manías, antojos"( 2422 ).

"en libros de piedra, de plantas, de insectos disecados"  
( 2423 ).

"Rugidos de dolor hicieron retemblar las aguas, estremecer los islotes, retumbar las orillas"( 2424 ).

"Las nubes brotan de la humedad de la tierra, del agua de los ríos, de la respiración de las plantas. Nubes, pájaros, animales, hasta las criaturas inanimadas nos predicen su lealtad al terruño"( 2425 ).

"tienen también mucho amor por lo fijo, enraizado, inmutable"( 2426 ).

"para cambiarlos por pólvora, por municiones, por armas"( 2427 ).

"Confabulados con el enemigo se hacen espiones, baqueanos, furrieles, informantes"( 2428 ).

"Conspiran, merodean, acechan, espían"( 2429 ).

"No contesta. No habla. No tiene voz"( 2430 ).

"en la pretensión de mantener a esta República en servil dependencia, estraso, menoscabo, ruina"( 2431 ).

"¿Qué pueda esperarse de estos viajeros extraviados, incapaces, rapaces"( 2432 ).

"inventan para su deleite afro-disfeco patrañas, calumnias, hechos imaginarios"( 2433 ).

"José Tomás Ibañi, mi amigo, mi compadre, mi compañero de años, me escucha en lo bajo"( 2434 ).

"Se va el impostor alejándose de espaldas, agerrados los ojos a las hebillas de mis zapatos, a las hebillas de mis calzones, a las hebillas de mi paciencia"( 2435 ).

"Desandando años, desenlaños, traiciones, malavisiones"( 2436 ).

"Cuarenta días. Cuarenta siglos. Cuarenta milenios"( 2437 ).

"Idénticos en forma, en figura, en pensamiento"( 2438 ).

"En cuanto a mi comportamiento con la iglesia no ha sido generoso, magnánimo, bondadosísimo?"( 2439 ).

"con su feroce contraponer de abyecciones, obsecuencias, mentiras"( 2440 ).

"siendo preciso que yo lo haga, industrie, amaestre, ministre hasta el menor de los detalles en mi afán de sacar el Paraguay de la infelicidad, del abatimiento, de la miseria en que ha estado sumido por tres siglos"( 2441 ).

"Señores de lazo y bola que heredaron estancias, sables, y entorchados"(2442 ).

"dos chalecos que han librado una guerra de treinta años con polillas, cucarachas, comejenes"( 2443 ).

"te has apocado, sobrecogido en un vano temor, sin motivo, sin necesidad, sin hacer nada. Esto es falta de energía, de disposición, de ánimo"( 2444 ).

"En pago y castigo de sus ladronicidios, depredaciones y burlas"( 2445 ).

"La buena tropa, pero sobre todo los buenos jefes, tienen otro espíritu, otra energía, otra resolución"( 2446 ).

"Único, invisible, invencible"( 2447 ).

"Se estrella contra el techo, contra el piso; de nuevo contra las paredes, contra los muebles, contra los armadillos, contra las banderas, contra las rejas de la ventana"( 2448 ).

"si por el negro, travestido, sudoroso, resplandeciendo en lo alto del meteoro"( 2449 ).

"Chaparrón más que sólido, fuerte, gélido"( 2450 ).

"alejándome de espaldas y al mismo tiempo caído en el lodazal, vomitando, arrastrándome, gritando órdenes, suplicas, gemidos de perro apaleado"( 2451 ).

"Cuando uno mismo es el pozo que exhala esta emanación mortal, el horno que escupe ardiente humareda, la mina que vomita sofocante humedad"( 2452 ).

"Empapan, queman, agujerean, manchan, hielan, derriten todo lo que encuentran en mi cubil"( 2453 ).

"viéndolo crecer pesado, cuadrangular, piramidal"( 2454 ).

#### 2.2.2.2.-Paralelismos.-

"Todo sabido:Blanco.Todo pasado:gris.Todo cumplido:Negro"( 2455 ).

"¿Por qué traicionaste mi amistad?Silencio de piedra.¿Por qué robaste al Estado?Silencio de polvo¿Por qué traicionaste a tu Patria?Silencio de pólvora"( 2456 ).

"¿Dónde nació Jesús?En el mundo,Céspedes.¿Dónde trabajó?En el mundo.¿Dónde pasó su martirio?En el mundo¿Dónde murió?En el mundo¿Dónde resucitó?En el mundo"( 2457 ).

"Quiero jefes, delegados, administradores, aptos para sus diversas funciones. Quiero pundonor, austeridad, valor, honradez en cada uno de ustedes. Quiero másculos patriotas sin mácula"( 2458 ).

2.2.2.3.-Las enumeraciones.-

"Vas a ponerte a rastrear la letra del pasquín en todos los expedientes. Legajos de acuerdos, desacuerdos, contraacuerdos. Comunicaciones internacionales. Tratados. Notas reversales. Letras remisorias. Todas las facturas de los comerciantes portugueses-brasileiros, orientales. El papelaaje de sisa, diezmo, alcabala. Contribución fructuaria. Estanco, venda, e, remo de guerra. Registros de importación-exportación. Guías de embarques remitidos-recibidos. Correspondencia íntegra de los funcionarios(...). Cifrados de espías, vicheadores, agentes de los distintos servicios de inteligencia. Remitos de contrabandistas de armas. Todo. El más mísero pedazo de papel escrito" ( 2459 ).

"Sus muchas vicisitudes. Sus victorias. Sus fracasos. Sus hijos beneméritos. Sus traidores. Su invencible voluntad de sobrevivir" ( 2460 ).

"¿No es ya bastante que me hayas robado horas, días, meses, años?" ( 2461 ).

"Animales, sementales, substancias minerales, asnos y yeguas, caballos y vacas, vientos y nubes, mulos y mulas, el fuego y el agua, las aves, sus fertilizantes excrementos, germinaciones, vendimias florales, fructíferas, mesidoras, pradias, caen sobre mí" ( 2462 ).

"Lugar y asiento que desde entonces colmáronse cada mañana con la multitud de funcionarios, oficiales, chasques, soldados, músicos, marineros, albañiles, carreteros, peones, campesinos libres, artesanos, herreros, sastres, plateros, zapateros, carpinteros de ribera, capataces de estancias, y chacras de la Patria, indios correidores de los pueblos portando la vara-insignia en la mano, negros esclavos-libertos, caciques de las doce tribus, lavanderas, costureras" ( 2463 ).

"Congresos. Paradas militares. Procesiones. Representaciones. Torneos caballerescos. Desfiles. Mojigangas de negro e indios. Funciones patronales. Exequias dobles. Triples funerales. Conspiraciones muchas. Ejecuciones, muy pocas. Apoteosis. Resurrecciones. Lapidaciones. Jubilos multitudinarios" ( 2464 ).

2.2.2.4.-Similicadencias que generan metricismos.-

"Quien se cubre debajo de una hoja/dos veces se moja. Aunque se cubran bajo una selva entera de pasquines/, igualmente se mojarían en sus propios orines(...). De aquellos estiercoles/salieron estos miércoles" ( 2465 ).

"Tiembla el papelucho/atacado de chucho" ( 2466 ).

"¡Salud,/bienvenido talud!"( 2467 )

"Guárdate tu transparente/presente"( 2468 ).

"Mi primer pesquín,no calumnioso ni amoral/sino amorado,  
enamorado,alucinado"( 2469 ).

"Que vivas rodeado de alarmas/aunque no nos traigas más  
armas"( 2470 ).

"no hará nuestro pan/después de habernos costado nuestro  
afán"( 2471 ).

"Los hermosos colores/apagaron los malos olores"( 2472 ).

#### 2.2.2.5.-Aliteraciones.Tartamudeo fónico-silábico.Cacofonías.-

"los generales de la lens testarudos terados engendran"  
( 2473 ).

"Adelantada de atentados tentados a tientas"( 2474 ).

"qué saben de fémures cruzados,de palabras cruzadas,de  
cruzadas crucíferas"( 2475 ).

"mis tanteos de tartamucos traducciones"( 2476 ).

"póstuma postura perruna"( 2477 ).

"Desmemoria rememorante mi mucho mando"( 2478 ).

#### 2.2.2.6.-Barroquismo con estructura silogística.-

"Aquí la memoria no sirve.Ver es olvidar.Esa mujer está  
ahí,inmóvil,espejándose.El no-rostro,todo entero,caído  
hacia adelante.¿Desea algo?.No desea nada.No desea la  
más ínfima cosa de este mundo,salvo en no-deseo.Mas el  
no-deseo también se cumple si los no-deseantes son tes-  
tarudos"( 2479 ).

#### 2.2.2.7.-Enclaves retóricos de rai,ambre cultista.-

"Del desierto creía saber algo.De los perros,un poco más.  
de los hombres,todo.De lo demás,la sed,el frío,traicio-  
nes,enfermedades,no me faltó nada"( 2480 ).

2.2.2.8.-Juegos conceptuales. Tiradas retóricas por antítesis.  
Cruces quiasmáticos y contrastes paradójales.-

"Lápida será mi ausencia sobre este pobre pueblo que tendrá que seguir respirando bajo ella sin haber muerto por no haber podido nacer"( 2481 ).

"Porque sería regla infalible de verdad si fuera infalible de mentira"( 2482 ).

"No todo es cuestión de memoria, Más sabe el instinto en lo indistinto"( 2483 ).

"Imaginación viva imaginando imaginación muerta"( 2484 ).

"Ahora que yazgo en mi antigüedad sin haber salido de la infancia que no tuve, sé que debo tener un principio sin dejar de ser un término"( 2485 ).

"El esfuerzo por no dormir me dormía"( 2486 ).

"Según el diagnóstico de este agnóstico salvaje, estoy con los huevos del alma todos rotos"( 2487 ).

"El pérdido de la viuda Hurtado de Mendoza es de justicia. Providencia entonces: Si el Lendoza no es hurtado, concédase"( 2488 ).

"podría hacer añicos el mundo del espejo. El espejo del mundo"( 2489 ).

"¡Qué humanidad más inhumana nuestra triste humanidad si no ha comenzado todavía!"( 2490 ).

"Velo todo el tiempo en desvelo"( 2491 ).

"Sólo deseo, general, que no haya acabado usted desesperado del pensamiento de su Mayo, del mismo modo que desesperado de nuestro Mayo sin pensamiento"( 2492 ).

"A las segundas intenciones opuse las mías, que siendo las terceras eran las primeras"( 2493 ).

"¡Cuánto querer poder querer!"( 2494 ).

"Para qué el hábito talar si estos tales entraban a talar vientres por doquier y a cualquier hora"( 2495 ).

"Bueno, busque, general, no nos haremos cumplidos ahora que todo está cumplido"( 2496 ).

"Un gato negro amamentando a un ratón blanco sobre cuarteles grises en los abismos gules de las nueve particiones, pariciones y desapariciones"( 2497 ).

"Tú, que nunca paras, tú que siempre paras"( 2498 ).

"piratearon al pirata descendiente de piratas"( 2499 ).

"Negra emisoria,omisoria,emisoria"( 2500 ).

"Los luzbéles,luciférez,lucialférez"( 2501 ).

"degradación que en desgraciada gradación se ha contagiado y propagado al resto de la gente de arma subalterna"( 2502 ).

"Hay algo uniformemente maligno bajo el uniforme"( 2503 ).

"La malicia de la milicia parece ser siempre la misma"(2504

"Mano de sus rizos,de sus rasos,tapando sus desvergüenzas con sirvenguencerías de fantoches"( 2505 )

"Quiero másculos patriotas sin mácula"( 2506 ).

"Las atrocidades por su sola atrocidad no son atroces"( 2507

"Cosas del ante-ojo,del antojo"( 2508 ).

"Haz que el haz del sol pegue en la cresta misma del haz"( 2509 ).

"Última ratio,última rata escapada del naufragio"( 2510 ).

"se arremolina y arremensa en la entecámara,en la recámara,en la cámara donde yazgo"( 2511 ).

"al son de sus laudes y laudes,afónico,afésico"( 2512 ).

#### 2.2.2.9.-Prosopografía.Etopeya y retrato:La ekfrasis y la descriptio.La topografía.-

##### a.-Doctor Francia:Etopeya y retrato:

##### a.1.-Rasgos físicos:

##### -Padece de gota:

"Menos aún,aliviarme la gota cuando traje aquí su piedra a restregármela sobre la pierna hinchada durante tres días seguidos"( 2513 ).

"La pierna gotosa va arrastrándose hacia el extremo"( 2514 )

"antes de que la gota hinchara mis pies"( 2515 ).

##### -Sufre de almorranas:



"No remediarán mis intestinos colgantes que se olean al aire a semejanza de los jardines de Babilonia"( 2516 ).

-Otras dolencias:

"en la errónea creencia de que la edad, la mala salud, los achaques ganados en el servicio de la Patria me tienen postrado"( 2517 ).

"Estoy tan lleno de grietas que me salgo por todas partes"( 2518 ).

"El cólico sigue enamorado de mis entrañas"( 2519 ).

"Abandono mi cuerpo a sus muchos sufrimientos"( 2520 ).

"La enfermedad me acosa por dentro y por fuera"( 2521 ).

"¡Cuánto hace que no quiero!"( 2522 ).

"Antes trabajaba despierto hasta en el sueño, si es que alguna vez conseguí dormirme"( 2523 ).

"agudizadas por el ataque de acefales que me curaba desde la noche"( 2524 ).

a.2.-Rasgos psicológicos:

-Tendencia a las ensordeciones oníricas y a las alucinaciones apocalíptico-visionarias:

"Tras aquella noche de tormenta, a la luz mortecina del alba me salió al encuentro un animal en forma de ciervo. Un cuerno en medio de su frente. Pelaje verde. Voz en que se mezclaba el aliento de la trompeta y el suspiro. Me dijo: Ya es hora de que el Señor vuelva a la tierra. Peguéle un bastonazo en el hocico y seguí adelante"( 2525 )

"Monstruos. Animales quiméricos. Seres que no son de este mundo. Viven clandestinamente dentro de uno"( 2526 ).

"Llueve dentro de mí. Goterones de plomo fundido"( 2527 ).

"Visiones más reales que la propia realidad"( 2528 ).

"Retiro el cabo de vela humeante. Entro yo. No hay más horizonte que el suelo que piso. Voy arrastrándome hacia el punto exacto que no desvaría. Gran oscuridad. Silencio grande. Ni el eco responde a mis gritos en el cóncavo calabozo. Ruido de pasos. Salgo rápidamente"( 2529 ).

"Despierto vi esta visión de sueño: Mi almáciga de ratones se había convertido en una caravana de hombres. Yo caminaba delante de esa muchedumbre pululante. Arribamos a una columna de piedra negra, en la que un hombre estaba enterrado hasta las axilas. A la imagen del hombre se superpuso la del fusil enterrado hasta la mitad del cañón en el naranjo de los fusilamientos. Respació en seguida el hombre enterrado hasta los sobacos en la piedra. Negro también y del tamaño del tronco de una vieja palmera. Tenía dos enormes alas y cuatro brazos (...). Tenía yo presente la visión de Ezequiel de los cuatro animales o ángeles (...). El hombre enterrado en la piedra, sin embargo, a nada de esto era parecido. Clavado ahí, parecía que clamaba porque lo despetrificaren. La caravana empujaba y chillaba detrás" ( 2530 ).

"Sólo entonces comienza el zumbido del cábralo. Arañar de patas de escarabajos. Alestar de murciélagos. Susurros de escamas. La noche se puebla de sonidos-fantasmas" ( 2531 ).

"El melenudo don Benjamín, sobre el pecho del General, me guió un ojo. Alcé la vista hasta el rostro de Belgrano. Vi reflejado en ella través de imágenes sombrías el fragor de los desastres futuros. Lo vi sangrando sangre" ( 2532 ).

"Nunca he amado a nadie, lo recordaría. Algún residuo había quedado de ello en mi memoria. Salvo en sueños, y entonces eran animales. Animales de sueño, de trasmundo. Figuras humanas de una perfección indescriptible. Visión-mujer. Astro-hembra. Cometa-herrante. Ser extremadano de ojos azules. Blancura resplandeciente" ( 2533 ).

#### -Autoidentificaciones metonímicas:

"La quimera ha ocupado el lugar de mi persona. Tiendo a ser "lo quimérico"" ( 2534 ).

"Ya es hora de que el Señor vuelva a la tierra" ( 2535 ),

le advierte, durante la visión premonitoria y crepuscular, el ciervo parlante, identificándole con Dios. Es el propio Francia el que, en nota a pie de página en su 'Cuaderno Privado', insiste en semejante autoconceptuación:

"Yo he podido ser concebido sin mujer por la sola fuerza de mi pensamiento(...) Yo he nacido de mí y Yo solo me he hecho Doble" ( 2536 )

Y en otro lugar asevera rotundamente:

"Nadie me quita la vida. Yo la coyo" ( 2537 ).

De las restantes autoidentificaciones, tres son las más significativas:

-Autoidentificación histórica: Con Napoleón Bonaparte:

"me alentó coincidir con el Gran Hombre que en cada momento, bajo cualquier circunstancia, sabía qué tenía que hacer a continuación ; lo hacía continuamente" ( 2538 ).

-Autoidentificación mítica: Con el Mártir Necesario:

"Aquí el único esclavo sigue siendo el Supremo Dictador puesto al servicio de lo que comina" ( 2539 ).

-Autoidentificación emblemática: Con el color negro y la Gran Oscuridad:

"Sobre ese fondo de blancura segadora, lo negro de que han revestido mi figura infunde mayor temor aún a nuestros enemigos. Lo negro es para ellos el atributo del Poder Supremo. Es una Gran Oscuridad, dicen de mí temblando en sus cubículos. Cegados por lo blanco, temen más, muchísimo más lo negro en lo cual huelen el ala del Arcángel Exterminador" ( 2540 ).

Emblematismo/Alegorismo que reaparece con ocasión de su inspección visionaria por el interior del cráneo-matriz:

"Todo se oscurece a un tiempo(...). Rápidamente descien-  
de al mínimo. Alrededor del cero. Instante en que aparece  
de nuevo lo negro. El punto negro. Crece. Soy yo, bateando"  
( 2541 ).

Y de nuevo formula su autoidentificación con la 'Gran Oscuridad' al final de la obra, en el momento de su mayor lucidez autocrítica:

"Te convertiste para la gente-muchedumbre en una Gran Oscuridad"( 2542 ).

Como sentimiento paternalista y salvífico, formula la imagen ennoblecedora del Redentor('Pelicano')y Guía de los destinos del Paraguay:

"¿No soy Yo en el Paraguay el Supremo Pelicano?"( 2543 ),

porque, como el Pelicano, su destino es el de un sacrificio y una inmolación salvacionistas.En cuanto fuerza aglutinante, de base popular, puede afirmar:

"Aquí la generalidad del pueblo se encarna en el Estado. Aquí puedo afirmar yo sí con entera razón:El Estado-soy-Yo,puesto que el pueblo me ha hecho su potestario supremo"( 2544 ),

de donde su figura protagónica como motor revolucionario:

"Yo no escribo la historia.La hago"( 2545 )

"Yo soy el árbitro.Puedo decidir la cosa.Fraguar los hechos.Inventar los acontecimientos"( 2546 ).

"El Director de la Revolución soy yo"( 2547 ),

alcanzando su proclividad autoenaltecedora a identificarse nada menos que con Abraham(paradigma del patriarca veterotestamentario)y Moisés(caudillo y guía prometeicos):

"Sentirme aquí un recetado Abraham empuñando el cuchillo entre estos matorrales del tercer día de la Fundación.Solitario Moisés enarbolando las Tablas.de mi propia Ley"( 2548 ).

Finalmente, y como autoidentificación climática de estirpe existencial, surgen los pájaros enloquecidos, las golondrinas ciegas, símbolo de su fracaso; es el bestiario de una apocalipsis, de una autoinculación inmisericorde, de una clarividencia climática: Más allá del Supremo, una Nada vendida a la Locura:

"Me siento caer entre los pájaros ciegos que caen a la caída del sol en la tarde de la caída. Sus ojos reventados me empapan de sangre. Gurdan la imagen de mi caída en medio de la tormenta. ¡Esos pájaros están locos! ¡Esos pájaros Soy Yo!" ( 2549 ).

-Heteroidentificaciones: Vienen motivadas por el mecanismo social de la sacralización mítica, y cuyo reflejo queda espléndidamente fijado en las respuestas escolares a la encuesta formulada por orden del Supremo:

SUPREMO → OMNIPOTENCIA BENEFACTORA

"El Supremo Dictador tiene mil años como Dios(...) El Supremo decide cuándo debemos nacer y que todos los que mueren vayamos al cielo" ( 2550 ).

SUPREMO → DEIDAD TERRORIFICA

"El Supremo Gobierno es viejísimo. Más viejo que el señor Dios del que nos habla en voz baja el maestro don José Gabriel" ( 2551 ).

SUPREMO → ENTIDAD PROVIDENTE

"El Supremo Gobierno tiene 100 años. Nos ayuda a ser buenos y trabaja mucho haciendo crecer el pasto, las flores y las plantas. A veces se da un baño y entonces aquí abajo llueve" ( 2552 ).

1304 *Lu*

SUPREMO → UBICUIDAD

"Pasa a caballo sin mirarnos pero nos ve a todos y nadie lo ve a EL"( 2553 ).

SUPREMO → DONANTE DEL OBJETO LESEADO POR LA COLECTIVIDAD

"El Supremo Dictador es el que nos dio la Revolución. Ahora manda porque quiere y para siempre"( 2554 ).

SUPREMO → ENCARNACIÓN DEL MAL ABSOLUTO

"Mamá dice que es el Hombre Malo que mandó apresar a nuestro abuelo"( 2555 ).

SUPREMO → DEIDAD EXTERMINADORA

"Mamá dice que es una araña peluda siempre tejiendo su tela en la Casa del Gobierno"( 2556 ).

b.-La visión hiperbólica: El Supremo filtra la realidad humana a través de su lente distorsionadora, en todo momento tendente a la desmesura, la pincelada caricaturesca o el retrato es-  
perpentizador. He aquí las muestras más notables de este rasgo caracteriológico:

-Evocación de Petrona Regalada:

"La mujer se arrancó violentamente de sí misma. La cara le quedó entre las manos. No sabe qué hacer con ella(...) Ella mueve los labios alforzados"( 2557 ).

-Retrato del herbolario Estigarribia:

"Ver aparecer de pronto sus enrulados mechones, sus canosas patillas, el reflejo de sus anteojos en la penumbra, su enorme cráneo rodando sobre patitas de cucarachas, me hace saltar de la cama al común. Omito ese gesto de suficiente humanería que rodea su inmensa cabeza de enano" ( 2558 ).

-La hija de Antonio Recalde (La Patona):

"Inmensos pies. Casi una vara de longitud y media de ancho. Probablemente, los pies más grandes que doncella alguna este en el mundo de la realidad y de la fábula. Y lo mejor es que siguen creciendo. No parará de crecer" ( 2559 )

-El diplomático Echeverría:

"Mezcla de cómine y ave negra de tribunales. En guisa de fantasía, pollo. Pollo de monóculo; cualquier bicho, menos un hombre en el que se pudiese confiar" ( 2560 ).

-El embajador brasileño Correia da Câmara:

"Contra el blancor de la tapia se destaca la figura del típico macaco brasileiro. Desde mi ventana lo estudio. Animal desconocido: León por delante, hormiga por detrás, las partes pudendas al revés. Leopardo, más pardo que leo. Forma humana ilusoria (...). Pegada a la boca, una fija sonrisa de esmalte. Fosforilea un tinte de oro. Peluca platinada hasta el hombro. Ojos entrecerrados, escrutan su alrededor con la cautelosa duplicidad del mulato" ( 2561 ).

-Sus enemigos políticos, axis de la hipérbole zoosémico-cosificadora:

"Mosquitas muertas durante el día. Zumbadores culicidos por la noche (...). Se chupan el jugo de las uñas. Incuban huevos palúdicos en sus charcos de baba. Desproceden; desgúñanse de lo humano. Liendres de contagio (...). Debajo hay una oruga con forma de hombre pequeño. Fístula en figura de hombre (...). Un pelo de zongo como antena en mitad del tonso cabezo. Ocho patas falsas. Doce ojos ciegos (...). En llegando la noche, según la luna que haga, se transforman en teles

de arañas.(...)Los hilos de baba han dejado la marca de sus inmundicias en puertas,fachadas,corredores.Marca de baba en el papel perjurado de los pasquines satelralicios"( 2562 ).

c.-La hipotiposis:El mejor ejemplo es el de la metamorfosis del comisionado Francisco Alarcón tras su entrada en el penal del Tevegó:

"hombre joven entró y salió hombre viejo de unos ochenta años por lo menos;sin pelo,sin ropa,mudo,enchiquecido más que un enano,doblado por la mitad,colgándole el cuerpo lleno de arrugas,piel escamosa,uñas de lagarto"( 2563 ).

d.-Retrato por rasgos sintético-impresionistas:

-Gobernador de Buenos Aires:

"Barbilla hundida,bucles enrulados,se pone a la cabeza de la expedición represora"( 2564 ).

-La Andaluza:

"Está ahí de espaldas en el espejo:Cuerpo-,unco.Cuerpo-tercerola.Espingarda-mujer.Los dedos crispados sobre el estillo de la voluntad"( 2565 ).



1307

2.3.-"EL RECURSO DEL MÉTODO" DE ALEJO CARPENTIER.-

1341/665

1308

2.3.1.-Niveles lingüísticos,-

31

2.3.1.1.-El habla del Primer Magistrado.-1.-Expresiones malsonantes y taquismos:

- "¡Coño de madre!! ¡Hijo de puta!"( 2566 ).
- "chécharo de mierda, sorche de segunda!"( 2567 ).
- "General de mierda"( 2568 ).
- "Por eso es que los jodieron como los jodieron"( 2569 ).
- "No jodas tanto con tus clásicos alemanes"( 2570 ).
- "estos puñeteros países"( 2571 ).
- "de a cojones"( 2572 ).
- "debían haber sido pasadas por las breguetas"( 2573 ).
- "nuestros jodidos andinos"( 2574 ).
- "Eringos de mierda"( 2575 ).
- "Ahora sí que fregamos a esos estudiantes de mierda"( 2576 ).
- "¡Estos cabrones me van a dejar sin una locha"( 2577 ).
- "Gracias a Dios que ocurre algo en este puñetero continente"( 2578 ).
- "latinos mierderos"( 2579 ).
- "¡Coño de madre!! ¡Hijo de puta!"( 2580 ).
- "¡Hijos de puta!! ¡Hijos de puta!"( 2581 ).
- "¡Como si esto me importara un carajo!"( 2582 ).
- "¡Carajo, ahora me doy cuenta!"( 2583 ).
- "luteranos de mierda"( 2584 ).
- "seguirle jodiendo a sus enemigos"( 2585 ).
- "periodista buscador de cabronadas"( 2586 ).
- "...y salimos jodidos por los cuatro costados"( 2587 ).
- "Plomo y machete para los cabrones"( 2588 ).
- "inteli, entzia de mierda"( 2589 ).
- "más inteligente que estos detectives de mierda"( 2590 ).
- "se les cierra el culo"( 2591 ).
- "¡Ah, carajo, esto es otra cosa!"( 2592 ).

"Nos jodimos(...)Ahora sí que nos jodimos"( 2593 ).

"Pero...¿quién coño les ha dicho..."( 2594 ).

"Y,coño...¡se acabó!"( 2595 ).

"Estoy empezando a creer(...)que el cabroncillo ese dice la verdad"( 2596 ).

"la madre que los parió"( 2597 ).

"para joder a los demás"( 2598 ).

"¡Vete al carajo!"( 2599 ).

"A mi edad,los tengo todavía muy bien colgados"( 2600 ).

"donde no han hecho sino armar el mierdero padre"( 2601 ).

"no nos imposts un coño lo que te contó tu hija"( 2602 ).

"no jodas más con tu hija"( 2603 ).

"y se acaban las cabronadas y mariqueros"( 2604 ).

"Todavía quedan,por ahí,algún pendejo"( 2605 ).

"no jodan,coño"( 2606 ).

"y son esos hijos de puta quienes pidieron que el minero viniera,con sus marines de mierda"( 2607 ).

"¿porqué,carajo,se ha disfrazado de enfermero?..."( 2608 ).

"Pero,carajo,yo no he renunciado"( 2609 ).

"¡El dinero,carajo,el dinero!"( 2610 ).

"¡Jodido librito!"( 2611 ).

"Y,de pronto,me veo en el espejo cagado de moscas"( 2612 ).

"La Mayorela(...)se sienta de pronto en la banqueta del armonio,puteando los hombros"( 2613 ).

"¡No me jodas con Baudelaire!"( 2614 ).

"que es como decir en cada del carajo"( 2615 ).

"Pero...¿qué coño es todo esto?"( 2616 ).

"¡Voy a mandar a descolgar todas estas mierdas!"( 2617 ).

"¡carajo!!podías haberme consultado!"( 2618 ).

"(por si te pierdes,cuando vayas a mojar...)"( 2619 ).

"No te quejes,cabrón,que te saqué de tu fanguero para hacerte gente"( 2620 ).

"para proseguir esta cabrona vida"( 2621 ).

"El puñetero engrimiento de estas gentes"( 2622 ).

"...me jode pensar en la tanda de cabrones que allá se alegrarán al recibir la noticia de mi muerte"( 2623 ).

2.-Dativos pronominales con matiz simpatético-ético y valorativo para marcar cambio de afecto desde la primera persona del narrador a una segunda inclusiva-efectiva:

"o elardosa entrada de militares que TE llegan así, de repente, fuera de programa"( 2624 )(Las mayúsculas y el subrayado nos pertenecen).

3.-Sustentivación abstracta de formas verbales neutras:

"la gloria de los despertares triunfales de Víctor Hugo"( 2625 ).

4.-Tendencia a la iteraciones de sintagmas y expresiones equifuncionales:

"Aquí nadie acaba de cantar; nadie es barítono, tenor o bajo... No hay un aria... No hay un ballet... No hay una escena de conjunto"( 2626 ).

5.-Proclividad a la polisíndeton en dispersión anafórica y función ilativa:

"Y el carajillo ese(...)Y el cebrón de abajo(...)Y el viejo ese(...)Y ya que hablémos de putas..."( 2627 ).

6.-Mezcla y alternancia de vocablos malsonantes y afectivos como síntoma de la fusión ideológica de los planos emotivo y populachero, intensificado por la abundancia de deiclicos y perifrasis eufémicas:

"Y el carajillo ese, americana malgona(...), el jovencito buen mozo y la rubia de pelo largo están a lo suyo... Y el cebrón de abajo que se desespera. Y el viejo ese(...) y ya que hablémos de putas(...)"( 2628 ).

"Baile de máscaras es el que les voy a dar a esos"( 2629 ).



"El embajador del Zar, que se nos ha quedado aquí, en espera de que aquello se venga abajo"( 2630 ).

"-Esos, esos, cuyos intereses he defendido como nadie, esos, que(...)"( 2631 ).

"Y no sólo los músicos esos, de 'La Eternidad'"( 2632 ).

"El buque ese, grandote, ése"( 2633 ).

"-¿Cómo pueden tomar en serio el profesor ese, que(...)"( 2634 ).

7.-Exclamaciones retóricas en las que la elisión del encabezador conjuntivo magnifica la expresividad:

"¡Ciudad más ruidosa!"( 2635 ).

8.-Exclamaciones que contienen metonimias cargadas de efectividad negativa:

"¡Plomo con ellos!"( 2636 ).

9.-Índices pronominales en contraste semántico:

"Repito que estamos en estado de emergencia y no pueden tolerarse desórdenes"( 2637 ).

El paso del yo (primera persona singular) al nosotros (plural sociativo en función de connotador político explícito) culmina en una impersonalización pronominal cosificadora de los destinatarios de la orden.

10.-Disfemismos y expresiones catafóricas:

"Se entregó (IMPERSONALIZACIÓN) el fiambre (DISFEMISMO-'cadáver'-COSIFICADOR DE NATURALEZA CUASI CATAGÓGICA) a la familia y que se le metió (REVA IMPERSONALIZACIÓN COMBINATIVA) en el hoyo (NUEVO DISFEMISMO-'tumba'-) sin gritos ni mariquerías (LEXÍAS DE SEMASIA DESECTIVA), porque, de lo contrario la familia entera, con madre, abuelos y carajillos (AXIS DE LA PROGRESIÓN, va a la cárcel"( 2638 ).

11.-Abundancia de construcciones anómic-sentenciosas:

"Lo que he dicho siempre. En estos países sólo valen dos estrategias: las de Julio César o las de Buffalo-Bill" ( 2639 ).

"Y andar de manco sin haber estado siquiera en lejanto es cosa de pendejo" ( 2640 ).

"el dolor es tanto mayor si centramos nuestra mente en una idea de dolor" ( 2641 ).

"Una guerra no se gana con chóferes de taxi" ( 2642 ).

"Es en la guerra donde se manifiestan las energías viriles" ( 2643 ).

"La guerra es al hombre lo que es el parto a la mujer" ( 2644 ).

"para que haya guerra, es preciso saber dónde están los enemigos" ( 2645 ).

"Errare humanum est" ( 2646 ).

"Puedes encarcelar a un enemigo político. Pero no puedes impedir la difusión de un periódico extranjero donde te mientan la madre" ( 2647 ).

"Nada camina tanto en este continente como un mito" ( 2648 ).

"Veo, luego soy" ( 2649 ).

"Poco pinta una raya más en la piel de un tigre" ( 2650 ).

12.-Su maniqueísmo axiológico genera un léxico fundamentalmente enfático (de valoración maximalista) y emotivo:

"sólido y rudo Bismarck" ( 2651 ).

"abominable Comuna" ( 2652 ).

"majestuosos alazanes" ( 2653 ).

"imponente parada de dormeros negros" ( 2654 ).

"valiéndose del catadrático idioma" ( 2655 ).



13.-Los términos multiplicativos y enunciativos sirven de amplificación a su pensamiento esencialmente conceptista:

"necesitaba de la lucha, del cuerpo a cuerpo, del agon" ( 2656 )

"Y a Francia le vendría bien un sacudimiento, una terapéutica de emergencia, un shock" ( 2657 ).

14.-Anteposición hiperbética de cláusulas enumerativas al sintagma verbal rectivo:

Con los que arrastraban piernas lloregas  
con los que sollozaban en la noche de sus ojos blancos  
con los de narices roídas y muñones juntados en imposible  
gesto de plegaria  
con los mujeres de cerradas matrices y pechos de arena  
con los que (...) sólo conocían el valido (...)  
con los de la palabra por siempre muerta en las argentadas  
larvadas  
con los purulentos y tullidos,

↓  
CRUZARÍA YO EL ARCHO EMPALLOSADO" ( 2658 ) (La disposición y las mayúsculas son nuestras).

15.-Metáforas periféricas y circumloquios metafóricos:

"los que sollozaban en la noche blanca de sus ojos blancos" → CIEGOS ( 2659 ).

"los mujeres de cerradas matrices y pechos de arena" → ESTÉRILES ( 2660 ).

16.-Sintaxis silogística, argumentativa:

"Quien dice Escorial, dice Felipe II. Y quien dice Felipe II dice (...)" ( 2661 ).

"Si lo rechazamos, quedamos en ridículo, allí; y si lo aceptamos, sería cosa de irse del país" ( 2662 ).

"Estamos en guerra con Hungría." cuando hay guerra no hay elecciones. Celebrar elecciones ahora sería violar la Constitución. Sencillamente" ( 2663 ).

17.-Deícticos y adyacentes pronominales neutros en función de verba omnibus:

"Al lado de esto, nuestra Capital es un convento de monjas" ( 2664 ).

"¿Y esto es para bonito?" (2665 ).

"Como si eso me importara un carajo" ( 2666 ).

"Ofelia, después de haberse sacado eso"(..)" ( 2667 ).

"Y si me quitara aquello" ( 2668 ).

"Y esto era lo grave" ( 2669 ).

"Hacía muchas horas que eso se encontraba tras de la bañadera" ( 2670 ).

"había algo, algo que sus gentes lo lograban apresar, algo que se les iba de las manos(...), algo que se movía en el subsuelo(...), algo nuevo" ( 2671 ).

"Y, por lo mismo que eso estaba ahí desde hacía semanas y semanas" ( 2672 ).

"¿Qué es esto?" ( 2673 ).

"¿Ya me sacaron eso?" ( 2674 ).

"usando de una palabra capaz de contener a esos que(...) empezaban a concertar sus voces en un coro de insultos" ( 2675 ).

18.-Aseveraciones conclusivas de casuismo apodíctico cargadas de humorismo:

"Me he vuelto el primer hotelero de la República" ( 2676 ).

19.-Antropónimos con artículo para sentido despectivo:

"¿Y tú crees que el Leoncio tiene más arrastre popular que El Estudiante?" ( 2677 ).

20.-Triadas epítéticas para descripciones y aposiciones breves:

"la locomotora bruñida,reluciente,cherolada"( 2678 ).

"Me la siento,viva,impaciente,vibrante"( 2679 ).

21.-Anteposición intensificadora de adyacentes adverbiales para resaltar el 'modus' sobre el 'dictum':

"Pero demasiado me temblaban las manos"( 2680 ).

22.-Especificaciones léxico-semánticas entre sinónimos, índice de su regusto por las denotaciones definitivas:

"aguafuertes tan invadidos por los hongos y el salitre que, en ellos, el asunto, desaparecido bajo el hongo y el salitre, era ya mero asunto de hongo y salitre"( 2681 ).

23.-Exclamaciones himnico-ele, fúcas, autoconmiserativas y ex-  
cradoras:

"¡cuán lejano, remoto, casi inalcanzable mañana!-"( 2682 ).

2.3.1.2.-El lenguaje retórico y áulico.-

a.-Ilustre Académico:

1.-Acumulación de adjetivaciones enfáticas de reigambre cultista en expresiones metafóricas denigratorias:

"verdes momias bicorneadas, anacrónicas parteras"( 2683 )  
 —————>LOS CUARENTA INMORTALES DE LA ACADEMIA FRANCESA.

2.-Trizembraciones definitorias:

"Descubrirían, entonces, la elegancia de estilo, la presencia, la soberana inteligencia"( 2684 ).

3.-Léxico superculto para modismos libresco:

"falacias y errores del marxismo...logomaquia ,rofesoral"( 2685 ).

"maestro de la frase construida y senera"( 2686 ).

"pulular de despreciables insectos"( 2687 ).

4.-Aglutinaciones léxicas magnificadoras:

"había exaltado al Hombre-Egregio, a los Hombres-Pléyades"  
 ( 2688 ).

5.-Esteretipos lexicalizados ultrarretóricos:

"traicione los eternos principios del melos"( 2689 ).

"magistral interpretación"( 2690 ).

"cochigo judío"( 2691 ).

6.-Predominio de cualificaciones encomiásticas, panegíricas y expresiones superlativizadoras:

"sublimos coros"( 2692 ).

"finísima ópera"( 2693 ).

"críticos malvados"( 2694 ).

"abyecta política"( 2695 ).

7.-Seriaciones asindéticas de adjetivos enfáticos:

"a cuanto fuese raro, dislocado, siríaco, bárbaro, primitivo"  
( 2696 ).

8.-Cultismos de valoración hiperbólica:

"horribles máscaras africanas(...), ídolos zoomorfos"( 2697 ).

"magnífica carrera literaria"( 2698 ).

"marfil de sus bastones emblemáticos"( 2699 ).

9.-Iteraciones anafórico-amplificativas:

"Ningún conductor de pueblos, ningún gran monarca, ningún  
Gran Capitán, había tenido mano blanca"( 2700 ).

10.-Epítasis fundamentalmente subjetivo-denigratoria y/o encomiástica:

"frente a una infiltración de ideas libertarias, anarquistas, un gobierno enérgico sólo podía tomar determinaciones enérgicas, sin poder impedir que, a veces, una soldadesca provocada, hostilizada, exasperada, se entregara a deplorables excesos"( 2701 ).

"patológica agresividad teutona"( 2702 ).

"salvaje caballo de Brunilda"( 2703 ).

"obscura jerga de Heilderberg"( 2704 ).

"pedante cientificismo de Haeckel"( 2705 ).

"Enomos petulantes"( 2706 ).

11.-Multiplicidad de conceptos antonímicos generados por su ideología dualista: Así, en su artículo periodístico acerca de la 'Raza y la Decadencia' (pp.123-124), hallamos:

Triunfo de la Latinidad ————— espíritu germánico  
 Genio de la Raza ————— patológica agresividad teutona  
 El Gallo Galo ————— creaciones, herreros cavernarios y Nibelungos  
 El nervioso  
     ligero      corcel de la casi  
     frio        santa Doncella de  
                 Orléans ————— el salvaje caballo de Brunilda  
 Olimpo ————— Walhalla  
 Apolo ————— Hagen  
 Versailles ————— Potsdam  
 La esencial sabiduría de  
 Pascal ————— el gigantismo filosófico de Hegel  
 Santa Cruzada ————— Neo-barbarie prusiana

b.-El Primer Registrado:

1.-Constelaciones sinonímicas a base de cultismos de connotaciones hermético-cripticas, y en las que el neologismo se superpone a una visión demoníaca de la realidad:

"trashumante, mirobulante, rocambolesco, erístico, apodáctico" ( 2707 ).

2.-Lengua e asertórico-apodíctico, señal de un escolasticismo axiológico patriarcal:

"jenízeros del nepotismo, miméticos demagogos, condottieros de alfeñique, miembros de una gran familia, Hijos Pródigos, Casa Solariega" ( 2708 ).

3.-La reticencia, el lenguaje oblicuo-intencional (la alusión, el eufemismo...), la suspensividad zeugmática y el circumloquio, convierten el habla intensional en habla redundante en la que el significado latente deviene neutralizado junto con el efecto de retroalimentación hasta convertir el habla en un idiolecto desinformativo; características suyas serían:

3.a.-Extrapolación de la realidad hacia una metafísica mítica superlativizada: Así, Hoffmann, es castigado por Dios, que

"se había encargado de castigar al inficente" ( 2709 ).

"el fin de Hoffmann había sido como una ordalía donde el vencedor, por voluntad superior e yos designios sobrepasan nuestro entendimiento" ( 2710 ).

3.b.-Construcciones eufémicas para realidades desagradables:

"entró, juntamente con su otrora piáfuente corcel, en el Reino de las Sombras" ( 2711 ).

3.c.-Subterfugio semántico: De lo específico se pasa a lo genérico-abstracto: Hoffmann, en este sentido, se transforma nada menos que en el 'Enemigo del Orden'.

3.d.-Las expansiones cualificativas no van destinadas a desambiguar el mensaje construido, sino que pretenden intensionar el concepto, tendenciosamente sensibilizador:

"porque nosotros éramos LATINOS, profundamente LATINOS, entrañablemente LATINOS" ( 2712 ).

### 2.3.1.3.-El discurso de los opositores políticos.-

#### 1.-Predominan las expresiones condenatorias, execratorias y denigratorias:

"elecciones fraudulentas(...), arbitraria reforma de la Constitución(...), Autoridad sin rumbo ni doctrina(...)" ( 2713 ).

#### 2.-El lenguaje sentencioso se subordina a la intencional política:

"tanto montaba uniforme como levita" ( 2714 ).

#### 3.-Metaforismos monótonos en cuya estructura profunda late un determinismo antifatalista:

"se proseguía una inacabable partida empezada hacía más de cien años" ( 2715 ).

#### 4.-Ironía degradativa como recurso crítico de la retórica alienante a la que se opone una retórica revolucionaria:

<u>RETÓRICA DEL PODER</u>	<u>RETÓRICA REVOLUCIONARIA</u>
"genizaros del nepotismo"	"golce de estado"
"miméticos demagogos"	"elecciones fraudulentas"
"condottieros de alfeñique"	"arbitraria reforma de la Constitución"
"descabelladas empresas"	"Autoridad sin rumbo ni doctrina"
"generadores de discordia"	"tanto montaba uniforme como levita"
"Gran Familia"	"orden constitucional y democrático"
"Hijos Pródigos"	"Tiberio de zarzuela"
"Casa Solariega"	"sátrapa de Tierras Calientes"
"ciudadanos de buena voluntad"	"Moloch del Tesoro Público"
"Padres de la Patria"	"Monte-Cristo rastacuero"
.....	"El 10 Brumario de Monipodio"
.....	.....
	( 2716 ).



5.-A la iterancia del discurso dictatorial se contraponen la rotundidad del dicterio revolucionario:

"Nosotros no usamos de bromas ni mixtificaciones para llevar adelante nuestra lucha"( 2717 ).

"Los verdaderos revolucionarios no son hombres de guachafitas, bochinches ni mariqueras"( 2718 ).

6.-Cierto deje de ironía meliciosa:

"que reza y hace promesa a la Divina Pastora para que nos conserve su preciosa existencia"( 2719 ).

"bajo el gobierno de cualquier Walter Hoffmann, que Dios tenga en su santa paz"( 2720 ).

2.3.1.4.-El habla de los coadyuvantes:El habla de Peralta.-El habla de Ofelia.-

El habla de Peralta:

1.-Tratamientos de respeto y cortesía hacia el Primer Magistrado en combinación/alternancia con expresiones de efectividad popular:

"Al señor le dio por las religiosas"( 2721 ).

"Usted sabe,mi compadre"( 2722 ).

"Ah, qué guerra esta, mi Presidente"( 2723 ).

"¡La maravilla, mi señor"( 2724 ).

"¡Y eso lo sabe los yanquis, Presidente"( 2725 ).

- 2.-Su especial sentido del humor le lleve a cislocar el sentido de ciertos vocablos en dirección traslativa: Cuando el Ilustre Académico alaba a Ofelia en términos altisonantes ('ondas vaporosas', 'alba estival'...), Peralta comenta burlonamente:

"Tengo tenemos" ( 2726 ).

- 3.-Sustitutos pseudometafóricos para alusiones cargadas de reticencia:

"Y a las dos mujeres no les falta un pelo" ( 2727 ).

- 4.-Interrogaciones enfáticas que contienen muletillas populares:

"¿Por qué no manda todo eso al cuerno...?" ( 2728 ).

- 5.-Dobletes exclamativos afectivos en frases paralelísticas:

"¡Cuántas botellas por bebernos! ¡Cuántas mujeres por tirarnos!" ( 2729 ).

- 6.-Taquismos y expresiones malsonantes:

"¡Todos los gringos de la tripulación se fueron a la mierda!" ( 2730 ).

"¡Los jodieron a todos!" ( 2731 ).

"Ahora se verá, allá, lo que son los cojones nuestros!" ( 2732 ).

"Y con oportunos amenazas para los cabrones de la oposición" ( 2733 ).

"Pero...¿con quiénes estamos peleando nosotros, fuera de los cabrones del interior?" ( 2734 ).

"A usted no le falta cojones" ( 2735 ).

"Te odiste" ( 2736 ).

"lo que quieren esos, los de l. Banca y el Comercio(...), es que te vayas al carajo" ( 2737 ).

"No pierdas más tiempo, carajo"( 2738 ).

"y a los alemanes esos se les importa un coño nuestra política"( 2739 ).

7.-Comparaciones de valor hiperbólico-laudatorio:

"¡Ah, mi Presidente! ¡Como usted no hay dos!"( 2740 ).

8.-El comodín 'cosa' como 'verba omnibus':

"Aunque la cosa se ha tenido en gran secreto"( 2741 ).

9.-Sentenciosidad de naturaleza política:

"...en política no hay enemigo muerto"( 2742 ).

10.-Expansiones amplificativas conceptuales:

"Pero le falta carne, le falta imagen, le falta palpebilidad"( 2743 ).

11.-Diminutivos irónicos-burlescos:

"Las bombitas(...)eran cosa del Alfa-Omeas"( 2744 ).

b.-El habla de Ofelia:

1.-Sentenciosidad extraída del refranero popular, a base de términos vulgares y denigratorios:

"Como siempre, te measte fuera del perol"( 2745 ).

"¡Levita de macaco no oculta el rabo!"( 2746 ).

2.-'Verba omnibus':

"¡Valiente cosa! ¡Cuando la cosa no tenía remedio"( 2747 ).

- 3.-Además del predominio de vocablos vulgares("te measte", 'perol', 'tronar', 'balacearon', 'metidos en la mierda'...), es característico de su modo de expresión la presencia de deicticos en función de sustitutos coloquiales de realidades sobrentendidas:

"¡Menos mal que balacearon al Archiduque ese"( 2748 ).

"Metidos en la mierda hasta aquí"( 2749 ).

- 4.-Expresiones malsonantes, con fonetismo popular a veces:

"Siempre me do el corazón que era un jiço de la chingada"  
( 2750 ).

"-...¡Al cerajo Brillant-Saverin!"( 2751 ).

- 5.-Mezcla de coloquialismos y extranjerismos:

"Cerraron el dancing"( 2752 ).

"cuando estaba en un vernissage"( 2753 ).

"decían que te habías tronado"( 2754 ).

"no lo voy a botar"( 2755 ).

### 3.1.5.-Habla popular y coloquial.-

- 1.-Lenguaje proverbial y refranescos:

"había quemado pólvora en zamuros"( 2756 ).

"Cuando se está de malas hasta los perros lo mean a uno"  
( 2757 ).

- 2.-Sufijaciones afectivas:

"Muertecito pa'su niño"( 2758 ).

"¡Qué feliz con su muertito!"( 2759 ).

3.-Fenómenos fonéticos, como el debilitamiento, relajación y pérdida de la sílaba final en enlaces prepositivos, o la elisión de la 'd' final en tratamientos de respeto:

"pa'su niño"( 2760 ).

"A usted"( 2761 ).

4.-Exclamaciones e interjecciones portadoras de carga nominal:

"¡Ah, mi compadre!"( 2762 ).

"¡Mi palabra!"( 2763 ).

5.-Oraciones con elementos elididos:

"¡Qué feliz (ESTÁ, ES, PARECE...) con su muertito!"( 2764 ).

6.-Reiteración intensiva polisindética; el matiz ilativo resulta subsumido en el carácter enfático-expresivo:

"¡Ah, mi compadre, y qué va, abundo y qué cabrón era el suyo!"  
( 2765 ).

7.-Léxico malsonante, obsceno, escatológico, etc.-:

"Cabrón, se lió a su abuela"( 2766 ).

"¡Muérete, cabrón!"( 2767 ).

"el Primer Magistrado era un hijo de la chingada"( 2768 ).

"un martillo que me había escondido entre las tetas"( 2769 ).

8.-Expresiones fluctuantes entre la ironía y la reticencia:

"¡Vaya o saber, mi compadre, quién se tiró a quién!"( 2770 ).

9.-Comdines introductorios:

"¡Eso se llama, mi compadre!"( 2771 ).

10.-Antífrasis y diálogos:

"¡y qué cabrón era el suyo!"( 2772 ).

11.-Fórmulas de tratamiento para la 'captatio benevolentiae':

"mi compadre"( 2773 ).

12.-Comparaciones hiperbolizadoras de contenido sobreentendido por referencia contextual:

"y alacranes que eran"de un tanto así de largo"( 2774 )(EL TÉRMINO DE LA COMPARACIÓN ES EL ÓRGANO SEXUAL).

13.-Vacilación fonética de las vocales átonas:

"A usted no lo tumba ni Napolión"( 2775 ).

14.-Frases truncas, equivalentes a guiños lingüísticos de significado implícito:

"Y quien puede eso..."( 2776 ).

15.-Criollismos léxicos:

"un té de cundiamor(...)donde se le abre la tategua"( 2777 ).

"¡No sean pendejos!"( 2778 ).

"Y después, fue el zaperoco"( 2779 ).

16.-Sufijaciones despectivas y cativos éticos pleonásticos:

"Ya me sospechaba yo que el cabroncito ese era un traidor"  
( 2780 ).

17.-Proclisis de adyacentes con carácter enfático en exclamaciones laudatorias:

"¡Ah, qué mi Presidente!"( 2781 ).

2.3.1.6.-Tipología léxica.-2.3.1.6.1.-Criollismos.Americanismos:

"chinchorro,hamaca,cabuyera,jocedera"( 2782 ).

"mingales veracruzanos"( 2783 ).

"mojitos cubanos(...),zamaritos de barro(...),chiches y pulques"( 2784 ).

"techito punzó"( 2785 ).

"diez mil tahuars"( 2786 ).

"no vuelan tucanes"( 2787 ).

"entes de huareches"( 2788 ).

"los mariechis"( 2789 ).

"zambos,cholos y mulatos"( 2790 ).

"huarato que parecía sacado de quilombos,tumbaóeres o casas de remolienda"( 2791 ).

"pinches alomientos"( 2792 ).

"fregadas marchas"( 2793 ).

"ninyulos veracruzanos"( 2794 ).

"lejenos munlares"( 2795 ).

"pregoneros de la torreja,el aguacate y el chúcharo bochin- chero"( 2796 ).

"chasquis de Atahualpa"( 2797 ).

"arrimarse a la balacera y el arrancapescuezo"( 2798 ).

"ushibos,ushinanpos,bochos y mendingas"( 2799 ).

"plumas de quetzal"( 2800 ).

"había milote,parranda y ferra"( 2801 ).

"buitres,auros y zemueros"( 2802 ).

"ñapa de varios ceros"( 2803 ).

"entre un taco como aquí y un cherandazo"( 2804 ).

"fritanga de majúas"( 2805 ).

"de sus quenos y guitarras,de sus huipiles,bohíos y liqui- liquis,de sus tamales,ajiscos y fc,oadas"( 2806 ).

"sin una locha,sin un fierro,sin una puya"( 2807 ).

- "catire buen mozo"( 2808 ).
- "espuelas de jaripeo"( 2809 ).
- "merienda fiéniga"( 2810 ).
- "había quemado pólvora en zamuros"( 2811 ).
- "Se le añataban un poco las narices"( 2812 ).
- "el banano,el café,el balatá"( 2813 ).
- "de la totuma al bidet"( 2814 ).
- "mapanares,corales,cuatronarices"( 2815 ).
- "batata a mediodía,mendrugos y mandioca"( 2816 ).
- "servicio de empanadas y tamales"( 2817 ).
- "areces en tiesto"( 2818 ).
- "elote gratuito"( 2819 ).
- "rumiaban lechugas los morrocayos en caja"( 2820 ).
- "puestos de guarapo fuerte,charanda cocuy y aguardiente"  
( 2821 ).
- "charanda y zamorillo"( 2822 ).
- "cargador de huacales"( 2823 ).
- "comarcas del manaquey y la tuna"( 2824 ).
- "arepas(...),sarapotes negras"( 2825 ).
- "Se vencían sarapes de Oaxaca changadores"( 2826 ).
- "batata,melancas,carota,guanábana,luayaba"( 2827 ).
- "guacamole,ajil"( 2828 ).
- "chalupitas y enchiladas,tamales,cambures"( 2829 ).
- "melatos,tamarindos,jojoto,capulíes"( 2830 ).
- "antojitos de mole y jitomate"( 2831 ).

#### 2.3.1.6.2.-Arcaísmos:

- "harto ostentoso"( 2832 ).
- "antafío asentada a blasones"( 2833 ).
- "rfe,pícaro,cómplice,al toparse con(...)"( 2834 ).



"impertinentes de carey"( 2835 ).

"Cuando el General Atadlfo Galván(...)hubo cruzado el Río Verde"( 2836 ).

"por albur de encuentro"( 2837 ).

"topándose con voces"( 2838 ).

"harto e menudo"( 2839 ).

"los dejaban prestamente"( 2840 ).

"anchar el talle de la empreñada"( 2841 ).

#### 2.3.1.6.3.-Cultismos:

"sullando epinicios"( 2842 ).

"imprecatorio editorial"( 2843 ).

"empenchada y entorchada majestad"( 2844 ).

"tosca mesa"( 2845 ).

"ni un príapo harto ostentoso"( 2846 ).

"escolanía infantil"( 2847 ).

"drolátricas enjundias"( 2848 ).

"pompe tribunicie"( 2849 ).

"fanfarrie romántica"( 2850 ).

"látigos restañados"( 2851 ).

"marcados por el hireo de su ex-libris"( 2852 ).

"ceferente lentitud"( 2853 ).

"al pensar en la felonía"( 2854 ).

"movimientos danzarios"( 2855 ).

"chentre gregoriano"( 2856 ).

"tremebundos relatos"( 2857 ).

"remembranza de olvidados sabores"( 2858 ).

"Como desnudo, inerme"( 2859 ).

- "con mayor encono y pasión"( 2860 ).
- "pulsión visceral"( 2861 ).
- "de la zahurda al alcázar"( 2862 ).
- "cariátides y atlantes"( 2863 ).
- "gola y camefeos"( 2864 ).
- "herrumbrosas lúrgolas"( 2865 ).
- "cenotafio suntuario"( 2866 ).
- "otávico culto a lo preciosista y floreado"( 2867 ).
- "tropas infidentes"( 2868 ).
- "ese epifanía de la fortuna"( 2869 ).
- "los recovecos de su hermenéutica"( 2870 ).
- "distraído y hamléutico"( 2871 ).
- "improntas digitales"( 2872 ).
- "manada de erínias, de euménides, de furias"( 2873 ).
- "melandrines y sacripantes"( 2874 ).
- "heraldos hélvetas"( 2875 ).
- "rústico chalet alpestre"( 2876 ).
- "modestos niveles cogitantes"( 2877 ).
- "famoso por su iracundia"( 2878 ).
- "ignaro en materia de música"( 2879 ).
- "telúricos enredos"( 2874 ).
- "se habían malexado"( 2875 ).
- "altanero y xenófobo"( 2876 ).
- "agónicos vagidos"( 2877 ).
- "glauc quietud"( 2878 ).
- "como una ordalía"( 2879 ).
- "otrora plafante corcel"( 2880 ).
- "perpetio relumbre de sus mayólicas aspeadas"( 2881 ).
- "ningún hombre hubiese sido emasculado"( 2882 ).

- "atroz ablación"( 2883 ).
- "estatuas epónimas"( 2884 ).
- "para conturbarle el ánimo"( 2885 ).
- "genitor de compenas-hijas"( 2886 ).
- "argentado solfeo"( 2887 ).
- "hollaban un suelo de rocas"( 2888 ).
- "ubérrimas e invalorables vetas"( 2889 ).
- "protagonista egregio de toda una bucólica latinoamericana"( 2890 ).
- "catarsis multitudinaria"( 2891 ).
- "teratológico desfile"( 2892 ).
- "por el silbo de algún ave"( 2893 ).
- "Una angosta escalera"( 2894 ).
- "con su compactación cada vez mayor"( 2895 ).
- "anestrales angustias escatológicas"( 2896 ).
- "aclaraciones,eximencias"( 2897 ).
- "buscarían un absceso de fijación"( 2898 ).
- "éxtasis agbóstico"( 2899 ).
- "parentesco genésico de lo telúxico y lo vegetal"( 2900 ).
- "triunfales fanferrias"( 2901 ).
- "sometimientos a idus de marzo"( 2902 ).

#### 2.3.1.6.4.-Tecnicismos:

- "guantes de cabritilla"( 2903 ).
- "Borselino gris y mancuernas de platino"( 2904 ).
- "Chalecos de piqué"( 2905 ).
- "escotillones que no funcionaban"( 2906 ).
- "se hablaba en términos de racconto, portamenti, fiato, tessitura y arioso"( 2907 ).

"la magia de las concreteras, la rotación de granzones"  
( 2908 ).

"osamenta de cabillas"( 2909 ).

"amables ampollitas de cloruro de etilo"( 2910 ).

"tizone, olifante, encina centeneria"( 2911 ).

"entre turbantes cipayos y leitas escocesas"( 2912 ).

"dormanes alamarados"( 2913 ).

"altos morriones negros"( 2914 ).

"magazines dominicales"( 2915 ).

"le sabfa a maravilloso cocktail de cumbia y czardas, bam-  
ba y friska"( 2916 ).

"oui-la para jugar al espiritismo"( 2917 ).

"formato in-16"( 2918 ).

"cordobán repujado"( 2919 ).

"puntales y horcones"( 2920 ).

"campesinos palúdicos y bilbarzianos"( 2921 ).

"tras los flamboyanes"( 2922 ).

"que parece un cinocéfalo"( 2923 ).

"estatuas aeromecánicas"( 2924 ).

"bajo un panteón de estilo flamboyante-portugués"( 2925 ).

"forrado de guatina"( 2926 ).

"harto ctónica"( 2927 ).

"nervaturas, árboles"( 2928 ).

"se olvidaban sables, yesqueros, chacós"( 2929 ).

"elemento mnemotécnico"( 2930 ).

"falsos almineres"( 2931 ).

"del grifia al pectoral de oro, del sonajero del chamén al  
hacha lítica"( 2932 ).

2.3.1.6.5.-Préstamos, extranjerismos, exotismos:

"sturm und drang"( 2933 ).

"estética del scenic-railway"( 2934 ).

"somos harto aficionados(...)al pathos"( 2935 ).

"cefres de la intelligentzia"( 2936 ).

"eternos principios del melos"( 2937 ).

"elardeur de snoob"( 2938 ).

"snoobs 'avant la lettre'( 2939 ).

"a tomar el muscadet de la mañana"( 2940 ).

"hombre before the breakfast"( 2941 ).

"los loop-the-loop del francés Iegoud"( 2942 ).

"feldwebels alemanes"( 2943 ).

"corned-beef"( 2944 ).

"le hacía presumir de heldentenor"( 2945 ).

"el leitmotiv de Sigfrido"( 2946 ).

"sum qui sum"( 2947 ).

"grouses escoceses"( 2948 ).

"aristocracia ketchupianas"( 2949 ).

"attaché militar"( 2950 ).

"el estadio de base-ball "( 2951 ).

"algún boarding-house de Los Angeles"( 2952 ).

"apostados en el bistrot de enfrente, en el tabac de la esquina"( 2953 ).

"la estética berseagliere"( 2954 ).

"los brioques, en sus pequeñas carustas"( 2955 ).

"unter-der-linden"( 2956 ).

"del cuerpo a cuerpo, del agon"( 2957 ).

"que al yoddle y al acordeón"( 2958 ).

"la pepaille, en que se vivía"( 2959 ).

- "kultur, la llamaba"( 2960 ).
- "tiergarten y unter-den-linden"( 2961 ).
- "bagré, de 'chemin de fer', donde unos 'croupiers' de smoking(...)  
( 2962 ).
- "landler de otros tiempos"( 2963 ).
- "mientras los feldwebels"( 2964 ).
- "un primer dancing con jazz-band"( 2965 ).
- "de la totuma al bidet"( 2966 ).
- "garridos bersagliers"( 2967 ).
- "a un gigantesco buffet"( 2968 ).
- "cramberry-sauce"( 2969 ).
- "marrón glacé"( 2970 ).
- "sherry-brands"( 2971 ).
- "una sospechosa lata de animal-crackers"( 2972 ).
- "o tres cerezas, igual: jack-pot"( 2973 ).
- "piezas de un puzzle inglés"( 2974 ).
- "favorecidas por el boom"( 2975 ).
- "los tommies eran cosa de folklore"( 2976 ).
- "históricos outlaws"( 2977 ).
- "por el handball universitario"( 2978 ).
- "leit-motiv en ópera wagneriana"( 2979 ).
- "motocicletas con side-car"( 2980 ).
- "que me impone una obsesión de never-more, never-more, never-more"( 2981 ).
- "junto al tibio strudel"( 2982 ).
- "entre las tabernas del tasseau"( 2983 ).
- "Sólo podían atribuirse a un gang internacional"( 2984 ).

2.3.1.6.6.-Participios de presente por oraciones de relativo o gerundios:

- "el rústico desván(...),oliente a canzanas"( 2985 ).  
 "pasadizo oliente a sopa"( 2986 ).  
 "percutiente estrépito"( 2987 ).  
 "ignorante de las cuatro estaciones"( 2988 ).  
 "siempre croante de ranas"( 2989 ).  
 "em, apados, tiritantes"( 2990 ).  
 "Almiente, herido"( 2991 ).  
 "acaso oliente a alcáfor"( 2992 ).  
 "hongos olientes a vinagre"( 2993 ).  
 "antes de ceñirse las sonantes espuelas de jaripeo"( 2994 ).  
 "percutiente adjetivo"( 2995 ).  
 "despidiendo pesados humos olientes a almendra amarga"( 2996 ).  
 "clamante en su sillón de ruedas"( 2997 ).  
 "gran pozo resonante de los torres"( 2998 ).  
 "más seco y repercutiente sonido"( 2999 ).  
 "aún olientes a mezclas de albañil"( 3000 ).  
 "oliente a vino y a leña"( 3001 ).  
 "oliente a jarabes de arce"( 3002 ).  
 "todavía oliente a verdores de amonecer"( 3003 ).  
 "su clamante Tirteo en armas"( 3004 ).  
 "una orquídea oliente a tabaco"( 3005 ).

2.3.1.6.7.-Vulgarismos, Gerundismos, Arrotismos:

- "Jocederas(...), corajudos"( 3006 ).  
 "feo, calvo y chaparrito"( 3007 ).  
 "se rodeaba de maricones"( 3008 ).

- "coños y caraños"( 3009 ).  
 "Grandes lamparazos de Ron Santa Inés"( 3010 ).  
 "caña peleona"( 3011 ).  
 "clientes achispados por el morapio"( 3012 ).  
 "trajinados loleteros"( 3013 ).  
 "estaba tronado"( 3014 ).  
 "hijo de la chingada"( 3015 ).  
 " de cuyas cuerdas maestras se quindaban"( 3016 ).

#### 2.3.1.6.8.-Neologismos:

- "Fero de pronto, enserándose"( 3017 ).  
 "Y el mar se fue desenriscando"( 3018 ).  
 "ajedrezaban el valle"( 3019 ).  
 "parecía que todo se enanizara"( 3020 ).  
 "ahora roto, nebulizado"( 3021 ).  
 "revanchistas(...), puñadearqueros"( 3022 ).  
 "recuerdo de inmersiones y tortores"( 3023 ).  
 "Resudando una repentina miseria"( 3024 ).  
 "ahora más rascanieblas que rascaielos"( 3025 ).  
 "No tintinabulaban los tranvías"( 3026 ).

#### 2.3.1.6.9.-Formas gerundiales, bien como incisos aclarativos, bien como marcas semánticas de aspecto progresivo-durativo:

- "mostrando(...)las esculturas de Rude"( 3027 ).  
 "aullando epinicios"( 3028 ).  
 "deteniéndome en ángulos favorables"( 3029 ).  
 "poniéndome de cara a la ventana"( 3030 ).



"Fue arrastrado, lamiendo, llorando, implorando"( 3031 ).

"obrios de café(...), arguyendo, discutiendo, atacando, impre-  
cando"( 3032 ).

"que seguía dirigiendo proclamas al país, pidiendo auxilio  
(...), declarando que contaba con el apoyo de provincias"  
( 3033 ).

"vigilando, mirando hacia su puerta, esperando que él salie-  
ra"( 3034 ).

"venciendo reticencias, observando estrictas normas de urba-  
nidad(...), haciendo regalos valiosos(...), mandando flores(...),  
mostrándose generoso"( 3035 ).

"derribando muebles, arrojando libros al suelo, apuntando a  
los luchadores de Gerdne"( 3036 ).

"cargaba dando trespies, vacilando, cayendo, levantándose"( 3037 ).

"pidiendo nombres(...), cantando el Coral de Lutero, tocando  
el acordeón, cultivando el ruibarbo, haciendo sopas de cer-  
veza"( 3038 ).

"minchando las cuentas bancarias, levantando fortunas, tra-  
yendo lujos y refinamientos"( 3039 ).

"tramontando páramos, remontando ríos, visitando Antillas  
grandes y menores"( 3040 ).

"actualizando, modernizando-receptando"( 3041 ).

"quemando haciendas, sigueando almacenes, asaltando cuarteles(...),  
disparando tiros al piso"( 3042 ).

"sentándose en el suelo, trayendo botellas de la despensa,  
enrollando la alfombra"( 3043 ).

"persiguiéndose, juntando las manos(...), mostrando un rosario  
de cuentas plateadas"( 3044 ).

"señalando, usando de sus dedos, excluyendo, ruñendo"( 3045 ).

"enunciándolo loco, cerrando aceites, tirando mazorcas de  
maíz en los rincones, desprestando las casacas(...),  
usando un cepillo de carpintería(...), aplastando frituras"  
( 3046 ).

"iba reduciendo, limitando, cerrando, el ámbito de su exis-  
tencia"( 3047 ).

#### 2.3.1.6.10.-Superlativos absolutos de raíz cultista:

"era comodísimo"( 3048 ).

"tantísimas copas"( 3049 ).

- "preciosísima edición del Facundo"( 3050 ).  
 "criollísima prosa"( 3051 ).  
 "brevísimo silencio"( 3052 ).  
 "intensísima instrucción"( 3053 ).  
 "costosísima campaña"( 3054 ).  
 "larguísimas oraciones"( 3055 ).  
 "en el altísimo Hotel Weldon"( 3056 ).  
 "en largo,larguísimo, tiempo transcurrido"( 3057 ).

2.3.1.6.11.-La motivación morfosemántica:La composición:

- "El niño-héroe de los cojuncillos al aire"( 3058 ).  
 "la banqueta de terciopelo del cuche-cormitorio"( 3059 ).  
 "tormentosos reñuelos de la política"( 3060 ).  
 "a las apatencias de hombres-hombres"( 3061 ).  
 "adolescente-héroe"( 3062 ).  
 "dos personajes, que hablando/hablando, no se resolvían a cantar"( 3063 ).  
 "Y se vieron, luego-luego, los tres"( 3064 ).  
 "se fue desen,risando"( 3065 ).  
 "valones-plataformas"( 3066 ).  
 "valón-cisterna"( 3067 ).  
 "maletín-Hermes"( 3068 ).  
 "salón-pullman"( 3069 ).  
 "la pira-pira"( 3070 ).  
 "cojitrunqueando"( 3071 ).  
 "dienteperro"( 3072 ).  
 "casco-explorador"( 3073 ).  
 "cobre-nuca"( 3074 ).  
 "café-con-leche"( 3075 ).

- "un ancho balcón-terraza"( 3076 ).
- "hacia los nuevos carros-prisión"( 3077 ).
- "Guerrera amarillo-arena"( 3078 ).
- "el bejuco-garañón de Santo Domingo"( 3079 ).
- "el negocio de los trépa-monedas"( 3080 ).
- "genitor de campanas-hijas, de hijas-companas"( 3081 ).
- "el del coche-comedor"( 3082 ).
- "a 23 centavos-libra se pagaba nuestro azúcar"( 3083 ).
- "hombres-civilanes, hombres-caballos, hombres-tarascas"( 3084 ).
- "papel-Biblia de la Biblia"( 3085 ).
- "impreso en papel-cebolla"( 3086 ).
- "carros-enlace de los cuarteles de bomberos"( 3087 ).
- "raíces-esculturas, de esculturas-raíces"( 3088 ).
- "desprendidas del árbol-madre"( 3089 ).
- "con sombrero-hongo"( 3090 ).
- "Florecían los castaños, desflorecían los castaños, reflorecían los castaños"( 3091 ).

2.3.1.6.12.-La motivación morfosemántica: La derivación: Absoluto pre-  
dominio de los sufijos diminutivos de valores varios:

- "de los cojoncillos al aire"( 3092 ).
- "hermanitas de San Vicente de Paul"( 3093 ).
- "escalerilla de acceso"( 3094 ).
- "aquella del techito punzó"( 3095 ).
- "a los inditos y negros"( 3096 ).
- "polvillos en ascenso"( 3097 ).
- "jefe con cojones no se gafa por papelitos"( 3098 ).
- "los mojitos cubanos"( 3099 ).
- "zanzuritos de berro"( 3100 ).

- "arquitectura de casitas"( 3101 ).
- "conventillos y conucos"( 3102 ).
- "igualita que la abuela"( 3103 ).
- "preciosas capitas de música"( 3104 ).
- "abuelos y carejillos"( 3105 ).
- "tiroteo de bailecitos"( 3106 ).
- "purgación de carabatillo"( 3107 ).
- "juego de flecuelas y estatuilla"( 3108 ).
- "escalcrillas de madera"( 3109 ).
- "con sus oficialillos sacados de tintorería"( 3110 ).
- "alcehuelas tan tristes"( 3111 ).
- "banderitas tricolores"( 3112 ).
- "los que vendían esqueletitos bailadores"( 3113 ).
- "un bosquecillo de granados"( 3114 ).
- "Trencito de los Alemanes"( 3115 ).
- "arrastrando sus vañoncillos rojos"( 3116 ).
- "las estacioncillas intermedias"( 3117 ).
- "cohecillo mulero"( 3118 ).
- "las gentes movían banderitas"( 3119 ).
- "la de jugar con el ferrocarrilito"( 3120 ).
- "primitivos coches celulares, de mulitas"( 3121 ).
- "bailes de violinillo"( 3122 ).
- "monjitas de Terbes"( 3123 ).
- "aferrados a sus manualitos de Mallet"( 3124 ).
- "figurillas rotas"( 3125 ).
- "charanda y zamorillo"( 3126 ).
- "capitas de música"( 3127 ).
- "cocinillas con orzas de barro y caballitos de balancín"  
( 3128 ).
- "a un saloncillo contiguo"( 3129 ).

"churros calentitos"( 3130 ).

"Se habían repartido papelitos"( 3131 ).

"ojillos saltones"( 3134 ).

"el niño-héroe de los cojoncillos al aire"( 3135 ).

"había chalupitas y enchiladas"( 3136 ).

"papelillos de China"( 3137 ).

"antojitos de mole y jitomate"( 3138 ).

1343

2.3.2.-Las modulaciones retóricas.-

2.3.2.1.-La 'amplificatio' y la 'enumeratio'.-

"el imprecatorio editorial de León Daudet, cuyas zeniales, apocalípticas injurias(...) promoverían duelos, secuestros, asesinatos y balaceras"( 3139 ).

"gritaba una multitud republicana, amorante, en el fondo, de tronos, coronas, cetros y maceros"( 3140 ).

"mi figura en yacencias y escorzos, invenciones y arabatos" ( 3141 ).

"se repertorían los gestos, actitudes, desplantes y atuendos" ( 3142 ).

"novie impaciente, monje luciferina, provinciana con curiosidades perversas, noble dama que oculta su identidad, gran señora venida a menos, extranjera-de-paso-ávida-de-sensaciones-nuevas"( 3143 ).

"los claros y escotados vestidos de las mujeres, revueltos en negruras de frascos, verdoros de palmeras, y relumbre de cristalerías"( 3144 ).

"luego de desvestirme de costosas cáscaras, de galas informes, de pantalones aún mal calados de entrepiernas"( 3145 ).

"ojos de juventud, anhelos y tormentas, storm und drang, codeóderas y cabronadas"( 3146 ).

"abría sus puertas a cuanto fuese raro, dislocado, siríaco, bárbaro, primitivo"( 3147 ).

"ahora como siempre, hoy como mañana, hic et nunc, tanto en las etapas de la lucha armada como después del seguro triunfo"( 3148 ).

"demasiados niños, demasiadas tierras, demasiadas mercancías de Tiffany"( 3149 ).

"todo en brumas, evanescencias, medias tintas, rutas, sombras, nocturnos, coristas invisibles, palomas que no volaban, tres merlitos muertos, rebaños remotos, cosas vistas por otros" ( 3150 ).

"con un retraso de tres horas, pasadas en intercalar vagones, mover vagones, interpolar vagones, extrapolar vagones"( 3151 ).

"obertura de una lluvia de meses, apretada, inexorable, exasperante por lo seguida, tenida, sostenida"( 3152 ).

"cuando lucían por toda vestimenta un bolero de lentejuelas españolas, un collar tahitiano, o un asomo de kilt escocés" ( 3153 ).

"toda gran ciudad conocía fiebres pasajeras, entusiasmos tontos, modas, afectaciones y extravagancias"( 3154 ).

"Juvenal se quejaba ya de las costumbres vestimentarias, perfumes, cultos, supersticiones"( 3155 ).

"todo en brumas, evanescencias, medios tintas, grutas, sombras, nocturnos, coristas invisibles, palomas que no volaban, tres mendigos muertos, rebaños remotos" ( 3156 ).

"unía un uso constante de aguas dentríficas, pastillas de mente, perlas de cachunde, esomos de repulez" ( 3157 ).

"gran parada de cascocs y correaes, barbuquejos y espuelas, prismáticos y fustas de aparato, en un ir y venir de sargentos" ( 3158 ).

"Aquél era un mundo de hibiscos sudorosos, falsos claveles(...), espumas que de sol a sol enredaban y desenredaban sus volutas, hongos olientes a vinagre, floraciones grasientas(...), harinas y limallas verdes, comepleras en ruinas, céspedes arteros" ( 3159 ).

"la capital se había vuelto una moderna selva de andamios, de maderos apuntados al cielo, de ruas en acción, de palas mecánicas, en un perpetuo rechinar de poleas, martillazos en hierro y acero, coladas de cemento, remaches y percusiones, entre gritos de peones encaramados y de peones en tierra, silbatos, sirenas, acarreo de arenas y resoplidos de motores" ( 3160 ).

"aquel raro paisaje de mármoles revueltos, metopas a medio labrar, pilares truncos, bloques de piedra" ( 3161 ).

"Día de alboroto, día de aguardiente en jarro y terneras en parrilla, elote gratuito, toneles de cerveza, juguetes para los niños pobres, cintas y moñas, coros en el Panteón Nacional, selvas en todas las iglesias, bailes en casas y merenderos" ( 3162 ).

"Donde todo era trastrueque de valores, inversión de nociones, mutación de apariencias, desvío de caminos, disínez y metamorfosis-espejismo perpetuo, transformaciones sorprendivas, cosas puestas patas arriba" ( 3163 ).

"trayendo templos antiguos, retortes de alquimista, un cementerio escocés, varias casas, sponesas, el castillo de Elsinor, la terraza de San Angelo, monasterios, grutas y mazmorras(...), selvas despleables, claustros entelados" ( 3164 ).

"entre martillazos, reganos, imprecaciones, accidentes, decoraciones rotas, escotillones(...), lanzas perdidas, accesorios dañados, una rueda de ada en Italia, reflectores inadecuados, humos diabólicos(...), una invasión de ratas en los camerinos, disenterías, cólicos de mayo, flores que daban alergia a la soprano, una pelea por faldas(...), contratos rotos(...), una bofetada del violín convertino(...), infinitas quejas, varias afonías, dos forúnculos(...), los mosquitos, trajes manchados, lluvias tropicales, una hernia, nuevas afonías, ronchas y serpullidos, se fue construyendo un Fausto" ( 3165 ).

"en un continuo juego y rejuego de destituciones, reposiciones, sustituciones, cargos quitados y devueltos, ingratas misiones(...), renunciadas(...), llamacas a viejos colaboradores caídos en desgracia, discursos patrióticos, exhortaciones a la concordia nacional" ( 3166 ).



"Y echaron a andar por las galerías, cada vez más largas, cada vez más llenas de canoas en tierra, pájaros totémicos, ídolos rizados de clavos, dioses muertos(...), esquimales polvorientos, trompas tibetanas, tambores" ( 3167 ).

2.3.2.2...-Iteraciones polisindéticas en función de anáfora diseminada de carácter enérgico-ilativo: Contextualmente (cada

do el expreso barroquismo cultista), suponen una especie de banalización del discurso; en contraste con el tono hipertáctico predominante (cláusulas parentéticas, incisos apositivos, formas gerundiales amplificativas y explicativas, léxico plurisémico...), la reduplicación de los nexos conjuntivos remeda las fórmulas de la narración y el discurso popular, encadenados equifuncionalmente con un elemento nexivo ('Y, O, PUES, YA, ENTONCES'...) redundante y pleonástico. Ejemplos:

"Y lo mejor es que" ( 3168 ).

"Y qué caras de gozadoras tienen todas, y cuánta verdad en las expresiones, y aquél" ( 3169 ).

"Y es que, según él, por carecer de espíritu cartesiano" ( 3170 ).

"Y agarrándose de lo que suena" ( 3171 ).

"Y como, en días pasados" ( 3172 ).

"Y, pese a tantas novelarías, París seguiría siendo el Santo Lugar" ( 3173 ).

"Y, en cuanto al cosmopolitismo" ( 3174 ).

"Y si mi país gozaba de paz y prosperidad" ( 3175 ).

"Y ya terminaba la pluma su recorrido caligráfico" ( 3176 ).

"Y, terminaba la tempestad" ( 3177 ).

"Y cuando Sylvestre comenzó a bajar el equipaje" ( 3178 ).

"Y todo con ceremonias" ( 3179 ).

"Y el mar se fue desengrisando" ( 3180 ).

"Y, luego de haber alquilado un dominó negro"( 3181 ).

"Y henos aquí, ya en Puerto Araguasto"( 3182 ).

"Y, desde la cima de una de las tres colinas"( 3183 ).

"Y ahí estaba(...)aquel Surgidero de la Verónica"( 3184 ).

"Y ésa era la villa"( 3185 ).

"Y, detrás, la noche de los sapos"( 3186 ).

"Y, para defender las inmediaciones"( 3187 ).

"Y, montadas las tiendas"( 3188 ).

"Y, para zaherir"( 3189 ).

"Y, engolando la voz"( 3190 ).

"Y, al día siguiente"( 3191 ).

"Y, al crepúsculo"( 3192 ).

"Y entonces"( 3193 ).

"Y los últimos"( 3194 ).

"Y, a media noche"( 3195 ).

"Y con el mentón"( 3196 ).

"Y así"( 3197 ).

"Y bien sabido era"( 3198 ).

"Y, tomando por fin un auto"( 3199 ).

"Y ahora"( 3200 ).

"Y después"( 3201 ).

"Y, con exaltada irreverencia"( 3202 ).

"Y luego"( 3203 ).

"Y, mientras tanto"( 3204 ).

"Y a Francia le vendría bien"( 3205 ).

"Y Alemania"( 3206 ).

"Y, luego"( 3207 ).

"Y seguía el Primer Magistrado"( 3208 ).

"Y sin embargo había que inventar algo"( 3209 ).

"Y, después de una repentina desaparición"( 3210 ).

"Y, de pronto"( 3211 ).  
 "Y el Presidente"( 3212 ).  
 "Y a paso de bárbaros"( 3213 ).  
 "Y la vieja ciudad"( 3214 ).  
 "Y, más arriba"( 315 ).  
 "Y como todo el mundo estaba ansioso"( 3216 ).  
 "Y hubo torneos"( 3217 ).  
 "Y como los romanos"( 3218 ).  
 "Y se dio comienzo a las obras"( 3219 ).  
 "Y, por las dudas"( 3220 ).  
 "Y, a vuelta de correo"( 3221 ).  
 "Y ocurría entonces"( 3222 ).  
 "Y, para colmo"( 3223 ).  
 "Y aquel mismo día"( 3224 ).  
 "Y fueron llevados los presos"( 3225 ).  
 "Y, para prueba de ello"( 3226 ).  
 "Y se inició entonces un trabajo de egipcios"( 3227 ).  
 "Y, una tarde"( 3228 ).  
 "Y, por fin"( 3229 ).  
 "Y brindaron todos"( 3230 ).  
 "Y a las dos de la madrugada"( 3231 ).  
 "Y en esas calles"( 3232 ).  
 "Y, con todo ello"( 3233 ).  
 "Y así"( 3234 ).  
 "Y, ceñudo, desconfiado, leyó"( 3235 ).  
 "Y, poco interesado ya por lo que ocurría"( 3236 ).  
 "Y, por lo mismo"( 3237 ).  
 "Y así, una buena mañana"( 3238 ).  
 "Y, por fin, al atardecer"( 3239 ).  
 "Y, mientras tanto"( 3240 ).

"Y todo anduvo bien"( 3241 ).

"Y se hizo lo necesario.Y fue el doctor Perulita"( 3242 ).

"Y,de repente"( 3243 ),

"Y cuando llegaron los carnales"( 3244 ).

"Y una mañana"( 3245 ).

"Y nada habían inventado los españoles"( 3246 ).

"Y,frente a un pobre cine europeo"( 3247 ).

"Y acaso por ello aumentó la venta"( 3248 ).

"Y si raras habían sido"( 3249 ).

"Y resultaba evidente"( 3250 ).

"Y hojeaba,impaciente,los tomos( 3251 ).

"Y,en páginas centrales"( 3252 ).

"Y tres de una ululante movilización"( 3253 ).

"Y se vivía en una ciudad revuelta"( 3254 ).

"Y la policía"( 3255 ).

"Y,junto a ello"( 3256 ).

"Y estaba en lo cierto"( 3257 ).

"Y ahí, a la derecha del secante"( 3258 ).

"Y,poniéndole una mano en el hombro"( 3259 ).

"Y se tentaba el cuerpo"( 3260 ).

"Y,si tal era la voluntad de los usuarios"( 3261 ).

"Y,por lo mismo que eso estaba ahí"( 3262 ).

"Y,lo que era más raro aún"( 3263 ).

"Y aquella funeraria,sin música"( 3264 ).

"Y ahora,para colmo"( 3265 ).

"Y,después de unos minutos de estupor"( 3266 ).

"Y,de repente"( 3267 ).

"Y esas gentes,allá afuera"( 3268 ).

"Y,de súbito,es el terror"( 3269 ).

"Y,volviendo a su buen humor"( 3270 ).

"Y,sacándose de la casa"( 3271 ).

"Y, mirando las cosas insólitas"( 3272 ).

"Y, a la vez, esa prodigiosa capacidad"( 3273 ).

"Y, por sobre el hombro de Ofelia"( 3274 ).

"Y la Mayorela, con sus fuertes pantorrillas"( 3275 ).

"Y, más allá"( 3276 ).

"Y, con su lenguaje de gestos"( 3277 ).

"Y serían como las once y media"( 3278 ).

"Y, en efecto, se quitaba el delantal"( 3279 ).

"Y, después de haber preparado aquellas bazofias"( 3280 ).

"Y fue su discurso la torrencial arremetida"( 3281 ).

"Y cuando el orador remató su discurso"( 3282 ).

"Y en los meses que siguieron"( 3283 ).

"Y fue, al cabo de pocos meses"( 3284 ).

"Y florecieron los castaños otra vez"( 3285 ).

"Y viendo la mesa puesta"( 3286 ).

"Y cuando en esa alegría estaba"( 3287 ).

"Y, sin embargo, una cierta majestad"( 3288 ).

"Y una mañana"( 3289 ).

"Y fue con el cholo"( 3290 ).

"Y echaron a andar"( 3291 ).

"Y los rastros de Ofelia"( 3292 ).

"Y, aquella tarde, nueva inercia de las piernas"( 3293 ).

"Y ese brazo izquierdo acalambrado"( 3294 ).

"Y esos sudores fríos"( 3295 ).

"Y esa barra dolorosa"( 3296 ).

"Y aparece la figura nueva"( 3297 ).

"Y, en espera de aquel acontecimiento"( 3298 ).

— — — — —

2.3.2.3.-Los paralelismos:

"claros y escotados vestidos de las mujeres, revueltos en negruras de frac, verdores de palmeras y relumbre de cristalerías"( 3299 ).

"las bienaventuradas virtudes conyugales de Santa Isabel, madre del Bautista, y de Mónica, madre de Agustín"( 3300 ).

"ignorante de las cuatro estaciones para quedar en dos: la breve, mohosa, de apresurado trabajo, y la larga, mojada, de interminable aburrimiento"( 3301 ).

"se había pasado del velón a la bombilla, de la totuma al bidet, de la garapiña a la coca-cola, del juego del loto a la ruleta, de Rocambole a Pearl White, del burro de los recados a la bicicleta del telegrafista, del cochecillo mulero(...) al Renault"( 3302 ).

"Y se inició, entonces, un trabajoso proceso de críticas, transformaciones, discusiones, que imponían al futuro edificio una sucesión de metamorfosis en cuanto al aspecto, estilo y proporciones"( 3303 ).

"llevando las obras con gritos de caudillos y almas de mayoriales negreros"( 3304 ).

"Y era(...) visiones de hagiografía, caída de malditos, ilustración de tormentos"( 3305 ).

"fiesta de choques y repiques, llamadas y tintineos, jubilos y gozos, de cuyas cuerdas maestras se guindaban, subiendo, bajando, escarranchándose, bailando en el aire, sonadores y monaguillos, seminaristas y capuchinos"( 3306 ).

"Siempre eran aplaudidos los proscritos, los conspiradores, los regicidas, los trpadores rebeldes, los Hernani; siempre eran silbados los delatores, los alguaciles, los uscocos, los chivatos, los Spoletta"( 3307 ).

"Pero de pronto, unos arlequines, de caras ocultas por medias negras, dispararon sobre la policía; unos gitanos, figurantes de Carmen, (...) se apoderaron de los fusiles y revólveres del cuartel del Santa Bárbara (...); los de la 'Comparsa Pompadour', vestidos de color salmón, arrojaron una bomba en la Comisaría del Vº Distrito (...); (...) unos indios nuestros, henequeneros al parecer, (...) vaciaron un secreto arsenal de granadas de mano"( 3308 ).

"Entonces se abrió una época de mixtificaciones, bromas odiosas, difusión de rumores, hecha para crear un clima de desconcierto, inquietud, desconfianza y malestar"( 3309 ).

"empezaban a cantar, allá lejos, en las comarcas del maguey y la tuna, en climas de alas y redes, de trigales en cumbrés y eras entre nieves"( 3310 ).

"Quien quería minimizar una derrota sufrida, restaba importancia al suceso(...) quien quería justificar su impotencia, agigantaba el caudal de las energías adversas; quien quería disimular sus carencias de información, soslayaba la realidad"( 3311 ).

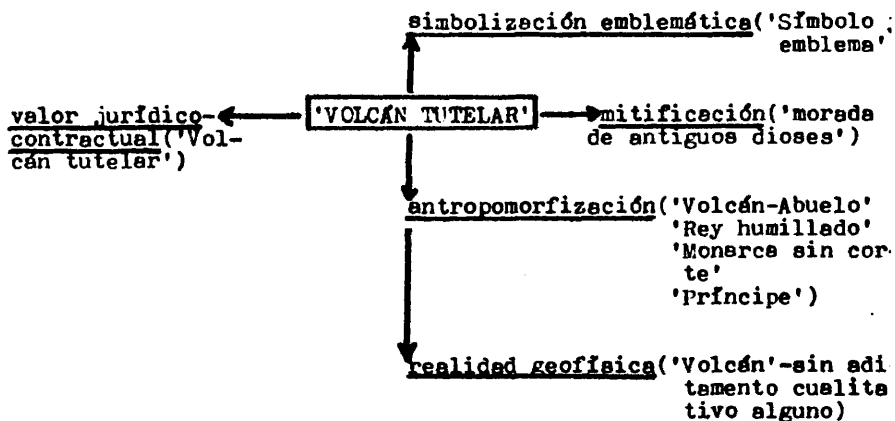
"Y aquellos dos, macho con macho, agerrados por la cintura. Y aquella otra, del pelo corto, besándose con la rubia flaca del chal amarillo"( 3312 ).

"Y así, yendo del hueso-de-foca-aguja-de-coser a las máscaras rituales de Nuevas Hébridas, del grigris al pectoral de oro, de las sonajeras del chamán al hacha lítica, llegó el Primer Magistrado a lo que buscaba"( 3313 ).

2.3.2.4.-Las antropomorfizaciones: Las dos más importantes son las de la pistola Browning, comparada por el Primer Magistrado con la mujer amada:

"era fiel, dócil, segura, hermosa en forma, perfecta en proporciones, grata al tacto, esbelta y fina hasta la boca, bien calada aunque oculta"( 3314 ).

La segunda corresponde al Volcán Tutelar: Su vivificación se lleva a cabo mediante un quintuple proceso atributivo:



2.3.2.5.-Bimembraciones y trimembraciones.La plurimembración.  
Las diadas coordinadas y los sintagmas no progresivos:

- "entre raquetas de tenis y fustas de equitación"( 3315 ),
- "fuese de caucho o fuese de cera"( 3316 ).
- "trabajan con automóviles y artefactos"( 3317 ).
- "Alabo la compostura y disciplina"( 3318 ).
- "cálculos y logaritmos"( 3319 ).
- "trayectoria y alcance"( 3320 ).
- "alza y ángulo"( 3321 ).
- "blasones de gules y armiños"( 3322 ).
- "mide y remide"( 3323 ).
- "para que vea,palpe y me diga"( 3324 ).
- "tenía leyenda y mitología"( 3325 ).
- "en la mansión llena de elebostos y mármoles antiguos,  
pergaminos y estolas medievales"( 3326 ).
- "tan excepcionales y egregios"( 3327 ).
- "dolores de ijaza y malendanzas de partos primerizos"( 3328 ).
- "modo intencionado y ma<sub>A</sub>istral"( 3329 ).
- "la verdadera,la mayor,la gran literatura"( 3330 ).
- "que más tarde rodarín en gran alboroto de quitasoles,lá-  
tigos restañados y cometas a la postillona"( 3331 ).
- "eses jónicas y empinadas elles"( 3332 ).
- "magnífica prosperidad y estabilidad"( 3333 ).
- "mera filfa y comedia"( 3334 ).
- "parecer o aquiescencia"( 3335 ).
- "useba y abusaba"( 3336 ).
- "de ella se desprendía un murmullo,un estremecimiento,un  
cuchicheo"( 3337 ).
- "esperando que aquello empezara a crecer,a levantarse,a  
definirse"( 3338 ).
- "comportamiento y atuendos"( 3339 ).
- "demasiados armiños,demasiadas tiaras,demasiadas mercan-  
cias"( 3340 ).



"su fluctuante Medievo, sus ojivas de cualquier parte, sus muebles vagamente dinásticos, sus almenas sin fecha"( 3341 ).

"ropas oscuras y tiesas camisas"( 3342 ).

"civilización y barbarie"( 3343 ).

"progreso y el caudillismo"( 3344 ).

"máscaras y comparsas"( 3345 ).

"cornetín, clarinete y timbales"( 3346 ).

"granadas, albahacas y culantrillos"( 3347 ).

"empavesado de borlas y retratos"( 3348 ).

"curvas y túneles"( 3349 ).

"riscos y breñales"( 3350 ).

"encono y pasión"( 3351 ).

"mando y estatura"( 3352 ).

"chamarileros y tabarines"( 3353 ).

"pizarras y gritos, pujas y sobrepujas"( 3354 ).

"cariátides y atlantes"( 3355 ).

"gola y camafeos"( 3356 ).

"conventillos y conucos"( 3357 ).

"llamamiento a la ecuanimidad, concordia y unión"( 3358 ).

"golpes y levitaciones"( 3359 ).

"remedo y chunga"( 3360 ).

"cascos y corrajes, barbuquejos y espuelas, prismáticos y fustes"( 3361 ).

"ir y venir"( 3362 ).

"hornillas y enseres"( 3363 ).

"petates y sacos"( 3364 ).

"ruedas dentadas, palancas y manubrios"( 3365 ).

"intercalar vagones, mover vagones, interpolar vagones, extra-  
polar vagones"( 3366 ).

"recordando versos, sentencias oportunas, máximas"( 3367 ).

"podridos de álgebras y jerigonzas balísticas"( 3368 ).

- "chácharos y soldaderas, novillos y gallinas"( 3369 ).
- "había mitote, parranda y ferra"( 3370 ).
- "músicas de cuatro, guitarra, maracas, furrucos y tambor"( 3371 ).
- "mulatas y zambas, pardas y cholas"( 3372 ).
- "cúpulas y cimborrios"( 3373 ).
- "milagreros de ruleta y bacará"( 3374 ).
- "peñón de rosa y dienteperro"( 3375 ).
- "estrépito de vítores y risas bajo las banderas y bandoniones"  
( 3376 ).
- "silbidos y escapes de válvulas"( 3377 ).
- "vagones y tercerolas cantaban hombres de ruana y mujeres  
de rebozo, concertados en himnos y canciones"( 3378 ).
- "a la luz de linternas y faroles"( 3379 ).
- "buitres, auras y zamuros"( 3380 ).
- "taludes, lomas, colinas"( 3381 ).
- "escombros minerales, gravas y granzones"( 3382 ).
- "trincheras y blockhauses"( 3383 ).
- "alimentos y pertrechos"( 3384 ).
- "partidas de naipes, de dominó, de ajedrez"( 3385 ).
- "el calor y las moscas"( 3386 ).
- "imposible en el trabajo y el andar"( 3387 ).
- "contestaban con el crujido y el movimiento de sus ramas"  
( 3388 ).
- "tomando su barrena y su martillo"( 3389 ).
- "suelos de adoquines y chinas pelonas"( 3390 ).
- "una pierna, una mano, una cabeza"( 3391 ).
- "teorías y musarañas"( 3392 ).
- "por rivalidades, defecciones, escisiones, acusaciones mutuas,  
cierras y pleitos"( 3393 ).
- "cartas y panfletos"( 3394 ).
- "honestidad, desinterés y patriotismo"( 3395 ).
- "voces misteriosas, voces solapadas, voces insidiosas"( 3396 ).
- "dejando atrás las electricidades, progresos, inventos y me-  
sas de tortura"( 3397 ).

- "elegancia y voluptuosidad"( 3398 ).
- "debido a la opereta y a los valse"( 3399 ).
- "con sus puestos de agua,azucarillos y aguardiente"( 3400 ).
- "jornadas en madrugadas de churros,cazalla y tabaco"( 3401 ).
- "en diarios,periódicos,revistas,libros"( 3402 ).
- "según horas,días y estaciones"( 3403 ).
- "famoso por su iracundia,sus clamores e imprecaciones"( 3404 ).
- "dispensando portentos,alivios,venturas y milagros"( 3405 ).
- "dudas y cavilaciones"( 3406 ).
- "falta de ballets rusos,orquestas de tanga y fiestas de mucho vestir"( 3407 ).
- "maletas y baúles"( 3408 ).
- "pasillos y salones"( 3409 ).
- "equilibrio,sensatez y medida"( 3410 ).
- "dragones,herreros cavernarios y Nibelungos"( 3411 ).
- "bombones y caramelos"( 3412 ).
- "cascos y escudos"( 3413 ).
- "caballos,mulos y burros"( 3414 ).
- "llantos y plantos"( 3415 ).
- "discursos y admoniciones,proclamas y repartos de aguardiente"( 3416 ).
- "braceros y corcobios"( 3417 ).
- "aguardiente y churresco"( 3418 ).
- "trayendo lujos y refinamientos"( 3419 ).
- "cielo de buitres y auras"( 3420 ).
- "pesaron a ser habitadas por el andrajo,la piojería y la sarna"( 3421 ).
- "Todo era apuro,apresuramiento,carrera,impaciencia"( 3422 ).
- "puesta repentinamente en fiebre de toros,capeas y cante jondo"( 3423 ).
- "para conturbarle el ánimo y malograrle el sueño"( 3424 ).
- "bajos de tuba y floreos de flautín"( 3425 ).
- "amarillos de izarra,verdes benedictinos y amarantos de sherry-brandy"( 3426 ).

"Ya llegaban los albañiles y fontaneros(...), trayendo mosaicos, sopletes y herramientas"( 3427 ).

"recogidas de borrachos, rateros y maricones"( 3428 ).

"Y era, en recuento de inmersiones y tortores, cuelgas y violencias, con catálogo de tenazas, garrotes, braseros y hasta mazorcas de maíz(...), visiones de hagiografía, caída de malditos, ilustración de tormentos"( 3428 ).

"panorama de fulleries y combinas"( 3429 ).

"ascenso de especulaciones y despilfarros"( 3430 ).

"entre fogonazos de magnesio y turbamulta de flores, cumplidos de funcionarios oficiales, aplausos a nivel de fama y mandolinatas de la Colonia Italiana"( 3431 ).

"promovía oraciones, murmullos, siseos, exclamaciones"( 3432 ).

"entre turbantes cipayos y gaitas escocesas"( 3433 ).

"Entre homicidios, dramas pasionales y sucesos inauditos se estaba"( 3434 ).

"Y se enriquecía la leyenda del Estudiante de laudatorias ocurrencias, noticieros y romances"( 3435 ).

"sin hallar dolor ni humedad"( 3436 ).

"La traquimaña, la mala fe, la trampa, la fullería aliada a la insolvencia"( 3437 ).

"Los vecinos de cuarterías y conventillos recibían los cobradores de alquileres a pedredes y estacazos"( 3438 ).

"venta de encajes o lencería"( 3439 ).

"recurriéndose al garroteo y al prestamista"( 3440 ).

"batía sus garitas, troneras y parapetos"( 3441 ).

"difumino de molduras y relieves"( 3442 ).

"en el adorno y el mobiliario"( 3443 ).

"panoplia de dagas de espadas"( 3444 ).

"colores de tierra y arena"( 3445 ).

"repentinamente curada de fiebres y punzadas"( 3446 ).

"promesa de rezos y cirios"( 3447 ).

"gruñendo asentimientos o negaciones"( 3448 ).

"alterada en gesto y tono"( 3449 ).

"mundo de ollas y sartenes"( 3450 ).

"mezclas de pimienta y cacao"( 3451 ).

- "se había llevado bandejas y soperas"( 3452 ).
- "todo fue desconcierto y confusión"( 3453 ).
- "devaluación de tótems y genios"( 3454 ).
- "puestos en perspectiva y distancia"( 3455 ).
- "Como fakir o ilusionista"( 3456 ).
- "las técnicas de sus escamoteos y milagros"( 3457 ).
- "Pasaban los meses en desalijos de castañas por fresas y  
frases por castañas, árboles vestidos y árboles desnudos,  
verdes y herrumbres"( 3458 ).
- "sintanto pase y repase de platos"( 3459 ).
- "arcadas desvaídas y falsos alminares"( 3460 ).
- "entre polveras y creyones"( 3461 ).
- "gran alboroto de risas y regocijos"( 3462 ).

2.3.2.6.-Impresionismo colorista y sensista; impresionismo pictórico,  
luminico, tenebrista y foquista:

- "..el día se pinta en color de media mañana sobre el amari-  
llo de las cortinas"( 3463 ).
- "Tras de los cristales el estío se afirma, como nuevo, recién  
llegado, en el esplendoroso verdor de los castaños"( 3464 ).
- "donde el fondo rojo hace resaltar, de maravillas, los duros  
y escotados vestidos de las mujeres, revueltos en negruras  
de frac, verdores de palmeras y relumbre de cristalerías"  
( 3465 ).
- "se sienta donde un rayo de sol, lleno de polvillos en as-  
censo, destaca la roja presencia de su roseta de la Legión  
de Honor"( 3466 ).
- "Consejo de Guerra. Tres siluetas proyectadas en las paredes,  
en los cuadros, por las lámparas del escritorio: como en un  
cinema, la sombra giratoria, inquieta, del Cholo Mendoza; la  
persona menuda, atareada en papeles y tintas, del Doctor Pe-  
ralta; la figura espesa, cargada de hombros, a la vez lenta y  
colérica, gesticulante aunque asentada en su butaca, del Pri-  
mer Magistrado, dictando textos y disposiciones"( 3467 ).
- "Y el mar se fue desenriscando, y se pintaron las anchas lu-  
nas amarillas del Caribe sobre una barroca reaparición de  
sargazos y peces voladores"( 3468 ).

"aclamaciones que levantaron un gran revuelo de palomas sobre los tejados y azoteas que, en blanco y rojo, ajedrezaban el valle"( 3469 ).

"acababa de mostrarse, soberano y recio, en el coloreado fragor de sus aristas de cuarzo y azules a gama entera"( 3470 ).

"donde un elefante y un cornac se silueteaban en negro sobre un sol encarnado"( 3471 ).

"Un tornasol de pintas se neutralizó en doble gama de añil y arena"( 3472 ).

"como acorazada ante cualquier afrenta exterior por una espesa pátina que se le iba ensombreciendo de año en año, con difumino de molduras y relieves"( 3473 ).

"Las luces del amanecer se pintaban ya, en amarillo pálido, tras de las cortinas del salón"( 3474 ).

"Varias bandejas y platos presentaban ahí, como dispuestos en suntuoso bodegón tropical, los verdoros del guacamole, los rojos del ají, los ocre achocolatados de salsas donde emergían pechugas y encuentros de pavo, escarchados de cebolla rallada(...), junto al amarillo de los tamales" ( 3475 ).

"Y fue, luego, una asombrada Penetración en la Nave-nave que rebrillaba por toda la gama de sus cristalerías, aunque dejando en siluetas oscuras, por juegos de contraluz, la persona de los visitantes, escasos en esta media tarde de ficción primavera"( 3476 ).

"Entre dos soles se hallaba el contemplador del crucero, preso entre los rojos de un encendido poniente y la grave y mística sinfonía azul de los vidrios boreales"( 3477 ).

#### 2.3.2.7.-Dobles oposiciones. Otros tipos de incisos apositivos y paréntesis explicativos:

"Nuevos bochinchas en los Balcanes, eterno avispero, polvorín de siempre"( 3478 ).

"donde Gaby, vestida de novia, coronada de azahares"( 3479 ).

"Madame Yvonne, vestida de negro, collar de perlas, exquisitos modales"( 3480 ).

"La Santa Radegunda de Jean-Paul Laurens, merovingia y estática"( 3481 ).

"Gabriel D'Annunzio, dispensioso y magnífico en sus antojos"( 3482 ).

"Ahora ríe, pícaro, cómplice"( 3483 ).

"se atravesó la ciudad, silenciosa y como deshabitada"( 3484 ).

"a los hijos de nobles, desaplicados y holgazanes"( 3485 ).

"Allí, reunidos los revoltosos en sesión permanente, insomnes y despechugados"( 3486 ).

"Nueva Córdoba, rebeldé, adoctrinada, combativa"( 3487 ).

"De pronto, el soñador, el reinventor de animales y gentes, el abstraído, el raro"( 3488 ).

"el Santuario Nacional de la Divina Pastora, patrona del país y del ejército, Objeto de devoción, meta de peregrinaciones, joya de la arquitectura colonial"( 3489 ).

"se pintó, a lo lejos, inútil y grandiosa, la mole del Arco de Triunfo"( 3490 ).

"Berna, burgo tedioso"( 3491 ).

"la conserje, reservada y fría"( 3492 ).

"Virgenes(...), fuertes y misericordiosas, Larridas y leves"( 3493 ).

"Y el Primer Magistrado vocaba, asolador y terrible"( 3494 ).

"Las estancias, vastas, frescas, de muy alto puntal"( 3495 ).

"vagoncillos, rojos, entoldados"( 3496 ).

"Como salido de una juguetería de Nuremberg, siempre reluciente, repintado, barnizado, deacensaba el trencito"( 3497 ).

"cochecillo mulero-borlas y cascabeles"( 3498 ).

"Un sátiro, bestial, retorcido, más entomológico que heleno"( 3499 ).

"arte oficial, serio, solemne"( 3500 ).

"Don Porfirio, humanista y civilizador"( 3501 ).

"con los ojos(...), impacientes, insomnes"( 3502 ).

"esquema, sobrio y preciso"( 3503 ).

"esas sirenas, estridentes, inquietantes"( 3504 ).

"los Comediantes, maestros de mayéutica, virtuosos de la heurística"( 3505 ).

"algo apuntaban, tras de ellos, contradictorios, desanortados, los pálidos Cofrades de la Mayéutica"( 3506 ).

"Y, ceñudo, desconfiado, leyó"( 3507 ).

"Comenzó a martillar, solemne, acompesado, el badajo de la catedral"( 3508 ).

"Enrico Caruso(...), amable, verboso y vociferante"( 3509 ).

- "esperando ahora,irritado,impaciente"( 3510 ).
- "soñando con otra guerra,larga,buena,sabrosa"( 3511 ).
- "se dirigió,resuelto y tajante,al Jefe del Ejército"( 3512 ).
- "guardaban sus canoas,finas,ligeras,espiadas"( 3513 ).
- "el alma esclava,inestable y torturada"( 3514 ).
- "ellos andaban por sus selvas,hirsutos y bárbaros"( 3515 ).
- "con un editorial contra el régimen,severo,sin epítetos inútiles,seco como un trallazo"( 3516 ).
- "históricos outlaws,inasibles y justicieros"( 3517 ).
- "comenzó a sonar una música de cuerdas,lenta,suave"( 3518 ).
- "antes de que hacia ellos avanzara,lenta,inexorable,una lava que ya les bullía sordamente"( 3519 ).
- "irían a parar,arrastrados,descuartizados,sin semblantes identificables,a las cloacas de la ciudad"( 3520 ).
- "Suenan,aquí,a llé,desgarradas,largas,en roja insistencia,las sirenas de las ambulancias"( 3521 ).
- "De tarde en tarde sonaba un cispero de rifle,aislado,lejano"( 3522 ).
- "enormes ascensores públicos,paralelos,incansables"( 3523 ).
- "caballos que,polvorientos y ensillados,parecen esperar"( 3524 ).
- "Ahí,magnífico y majestuoso(...),estaba el Arco de Triunfo"( 3525 ).
- "estaban ahí,inmóviles,grotescos,como criaturas de pesadilla"( 3526 ).
- "era ofrecido,solitario y magnífico,sobre un lecho de algodones finos"( 3527 ).
- "El Primer Magistrado y el Cholo Mendoza,despechugados,hirsutos,sin rasurar-y muy bien bebidos,por lo visto-estaban sentados junto a una larga mesa"( 3528 ).
- "Se hubiese entregado,cenobítico y frugal(...),taciturno y distante"( 3529 ).
- "al regresar,catarroso y mojado,de su inútil expedición"( 3530 ).



2.3.2.8.-Las comparaciones:

"que todas mis conjugaciones físicas quedaban recopiladas en mi memoria como en un álbum de fotografías familiares se reportarían los gestos"( 3531 ).

"aparecía, como increíble decoración de ópera"( 3532 ).

"estaba como sudoroso"( 3533 ).

"algo tan ficticio como el clima de la ópera"( 3534 ).

"estaba como dormido"( 3535 ).

"como frágiles barajas de un castillo de barajas"( 3536 ).

"silenciosa y como deshabitada"( 3537 ).

"enorme boca almenada de dientes amarillos, como inmovilizada para siempre"( 3538 ).

"Era aquello como un feto gigantesco"( 3539 ).

"Como asientos, reclinatorios, sillares de gigantes"( 3540 ).

"tenía como dos ojos"( 3541 ).

"eran enlazados como novillos en rodeo"( 3542 ).

"había un revuelto montón de formas humanas, del que emergían, como cosas desgajadas"( 3543 ).

"ceñudo y como entristecido"( 3544 ).

"como una menada de erinias"( 3545 ).

"como canes de Hécate"( 3546 ).

"semejante a una locomotora de granito"( 3547 ).

"donde se abrían como pequeñas charcas"( 3548 ).

"como helado por una implacable aspiración"( 3549 ).

"Como de charol bruñido lucía"( 3550 ).

"Como salido de una juguetería"( 3551 ).

"como metidas a la fuerza"( 3552 ).

"eran como grandes cajas enrejilladas"( 3553 ).

"Y así, como figuras de vitral gótico"( 3554 ).

"largo como dómine de picaresca"( 3555 ).

"circular como plaza de toros, circular como coliseo romano, circular como circo de contorsionistas y comadores"( 3556 ).

- "empelucada como payasa de Lautrec"( 3557 ).
- "fantasmal como los granaderos de Heine"( 3558 ).
- "Niño mofletudo como querubín"( 3559 ).
- "seco como un trallazo"( 3560 ).
- "se sentían como resguardados"( 3561 ).
- "tal un oleaje impulsado por huracanes lejanos"( 3562 ).
- "se preguntaba como atontado"( 3563 ).
- "como ensimismadas y ajenas"( 3564 ).
- "como talladas en un basalto vegetal"( 3565 ).
- "como un elemento onírico en la pesadilla"( 3566 ).
- "como acorazada ante cualquier afrenta exterior"( 3567 ).
- "Como acoge el albergue montañés al alpinista extraviado"  
( 3568 ).
- "encapuchado como monje"( 3569 ).
- "soplando en algo como un clarinete"( 3570 ).
- "ajedrezado como arlequín"( 3571 ).
- "como criaturas de pesadilla"( 3572 ).
- "cuyas piernas y brazos estaban hechas como con pedazos de tubos de calefacción"( 3573 ).
- "se daba a bailar, como desahogada"( 3574 ).
- "ya que tenía unas esculturas, como religiosas, como hechas por Pedro Estatua"( 3575 ).
- "y aquí se presentaban en estuche, como las alhajas que en su país exhibían las joyerías francesas"( 3576 ).
- "como llamándola se alargaban hacia ella los pardos brazos de la yuca"( 3577 ).
- "Y ya entraba, despeinada, como furias, en efecto-"( 3578 ).
- "se quitaba el delantal, y lo entregaba, con gesto airado, como de venerable maestro masón"( 3579 ).
- "varias bandejas y platos presentaban ahí, como dispuestos en suntuoso bodegón tropical"( 3580 ).
- "abiertas en un magnífico de estructuras desprendidas del suelo, como colgadas, sin peso, de sus campanas y gárgolas"  
( 3581 ).
- "estaba como sumido en su mundo interior"( 3582 ).

"Como fakir o ilusionista que, llegado a viejo (...) revela divertidamente las técnicas de sus escamoteos y milagros" ( 3583 ).

"lo cubrió con una sábana que caía, como mantel de banquete, hasta el suelo" ( 3584 ).

"había allí, como un carricoche con imperial, ventanillas" ( 3585 ).

#### 2.3.2.9.-: Homofonías, disonancias, cacofonías y aliteraciones:

"Dos vueltas sobre mí mismo, como maniquí, deteniéndome en ángulos favorables a una buena iluminación de mi persona" ( 3586 ).

(El tartamudeo cacofónico se logra a base de la aliteración fónico-simbólica, creándose una cierta aureola de burla).

"Berna, burgo tedioso, con sus estatuas de heraldos hélvetas" ( 3587 ).

(Se obtiene la tonalidad de ironía por acumulación de bilabiales, líquidas y dentales).

"en breve escultura, unos gladiadores de Gerôme, con el recario vencido, enredado en su propia red, retorciéndose" ( 3588 ).

(Un triple haz-vibrantes, agudas y dentales-de fonemas genera la sensación, casi onomatopéyica, del chirrido, el estruendo y el roce de objetos metálicos, así como la trabazón de cuerpos y armas en la lucha).

#### 2.3.2.10.-: Las expresiones metafóricas:

##### a)-Metáforas volitivas:

"montado ya en el caballo de las grandes decisiones" ( 3589 ).

b)-Metáforas cromático-sensoriales:

"para esperar las dianas del alba"( 3590 ).

c)-Metáforas metonímicas:

"sigue Ofelia empeñada en limpiar de importunos bemoles  
el pesaje de Für Elise"( 3591 ).

d)-Metáforas oposicionales:

"nos venía con el brioso empaque, fragata al viento, de un  
modelo de Boldini"( 3592 ).

e)-Metáforas humanizadoras:

"quedando sentado, las botas adelante, bizcas las punteras"  
( 3593 ).

f)-Metáforas vivificadoras:

"la memoria de los labios y el olfato"( 3594 ).

g)-Metáforas zoosémicas:

"la noche de los sapos en las marismas negras"( 3595 ).

h)-Metáforas conceptuales:

"cayendo luego a los abismos del desconsuelo"( 3596 ).

i)-Metáforas hiperbólicas:

"promoviendo un pánico de palomas"( 3597 ).

2.3.2.11.-La hipérbole y el oxímoron:

"Hubo un asustado revuelo de murciélagos"( 3598 ).

"ensordecido de silencio"( 3599 ).

2.3.2.12.-El ritmo prosístico:

- 1)-Interrupciones zeugmáticas del discurso y la linealidad con matices de reticencia(y sobreentendido elíptico)y anacoluto(anaspódoton).Cuantitativamente,el uso de estructuras truncas,elusivas,se produce en situaciones especialmente significativas:

-Referencia a actividades de prostitución

"estaría dispuesta a...-muy discretamente,desde luego-para adquirir acciones salvadoras de una fortuna que(...)se hallaba en trance de naufragar"( 3600 ).

-Alusiones pundonorosas a la erotomanía:

"esa joven-y puede verse que su 'academia',como se dice,no es del todo despreciable-,en fin,esa joven...(Mandaré por delante a Pesalta para que vea,palpe y me diga...)"( 3601 ).

-Escenas especialmente irónico-burlescas.Así, con ocasión de las intervenciones del Ilustre Académico, su incontenible jergalismo sinonímico y datismo tipificador de un idiolecto maniqueísta, queda desvalorizado:

"la mesa de eso que llaman hombres",vista como un pulular de despreciables insectos irresponsables y destructores, desprovistos de Alma..."( 3602 ).

-Utilización, en momentos climáticos, de clichés deseman-  
tizados y lexicalizaciones de abstracciones hipostasias:Metonímicamente, la parte(el segmento del 'lexicón') simboliza el 'todo' del discurso archirretórico del que usa el Primer Magistrado como habla ideológica y auto-justificativa:

"Cable-Mensaje-a-la-Nación,afirmando voluntad insobornable defender Libertad a ejemplo de los Forjadores de la Patria, que..."( 3603 ).

2)-Gradación/oscilación pendular de las epítasis entepuestas/pospuestas como recurso especialmente expresivo:

-En descripciones panorámicas:

"en la mansión llena de alabastros y mármoles antiguos, pergaminos y estolas medievales, entre humeantes incensarios sonaban las frescas voces de una escolanía infantil"( 3604 ).

-En construcciones magnificadoras:

"a la pureza de timbre de los largos, sostenidos, increíbles calderones agudos de Caruso"( 3605 ).

-En situaciones climáticas:

"que aún profería gritos confusos, de garganta ya enlodada-estertores en burbujas, clamores inaudibles, empuje pétreo de agónicos rugidos"( 3606 ).

3)-Incisos parentéticos ralentizadores como amplificación explicativa de un contenido anteriormente enunciado:

"cuando allí, en los días del Surgidero de la Verónica-días de juventud, anhelos y tormentos, sturm und drang, jodadoras y cabronadas-"( 3607 ).

4)-Seriación acumulativa de términos en gradación climática:

"la oratoria(eficiente para nosotros cuanto más frondosa, sonora, encrepada, ciceroniana, ocurrente en la imagen, im- placable en el epíteto, arrolladora en el crescendo"( 3608 ).

"ovación enorme, persistente, interminable"( 3609 ).

"cuando llegó la sorpresiva, inesperada, estupenda noticia" ( 3610 ).

5)-En busca de efectos peródicos, surge la fórmula retórica de la seriación multiplicativa de dicciones-clichés en disposición sinonímica:

"que ahora como siempre, hoy como mañana, hic et nunc, tanto en las etapas de la lucha armada como después del 'seguro triunfo'" ( 3611 ).

6)-Perspectivismo verbotemporal a base de la conmutación brasca:

"Se sentaron(...)Pero ya no se alzaba el telón(...)Proba-  
ban sus lengüetas(...)Y ahora(...)una señora medieval con  
acentos de Kansas City, que lea una carta" ( 3612 ).

"desperté al Primer Magistrado(...), vamos, a pie, hacia el  
muelle de San Francisco" ( 3613 ).

"fuimos llegando a la Capital(...)Rieles que se entrecru-  
zan(...)nos aguardaba en el andén" ( 3614 ).

"Transcurrieron los días(...) Passaban los días" ( 3615 ).

7)-La morosidad y la ralentización conceptistas se materia-  
lizan a veces por los juegos conceptuales, contrastivos,  
las construcciones en oximoron, las endiasis, etc:

"más que padre, compadre, padrino de mis hijos, carne de mi  
carne" ( 3616 ),

"en todo dignas de la dignidad de un Jefe de Estado" ( 3617 ).

"le enseñó los modos de bailar sin bailar" ( 3618 ).

"que este aire era aire de mi aire" ( 3619 ).

"Aquí la broma pasaba de broma y el Primer Magistrado no  
estaba para bromas" ( 3620 ).

"un día es un día. Día que es, además, día de gloria" ( 3621 ).

"El sexo se le atirabuzonaba en purgación de garabatillo"  
( 3622 ).

"Lran días de anochecer para amanecer y de amanecer para  
anochecer" ( 3623 ).

- 8)-Reiteraciones anafóricas como encabezadores de una enumeración: La seriación de nexos conjuntivos se transforma en remedo paródico de la jerga judicial de los autos de procesamiento:

"se recordaba, ahí

QUE había ascendido al poder por un golpe de estado  
 QUE había sido confirmado en su mandato por unas elecciones fraudulentas  
 QUE sus poderes habían sido prorrogados mediante una arbitraria reforma de la Constitución  
 QUE sus reelecciones(...)"( 3624 ).

- 9)-Seriación paratáctica de sintagmas y cláusulas en abanico. Las frases breves, elípticas y acumulativas, en construcción nominal, vigorizan la secuencia con tono expresionista: Es el caso del fusilamiento de Ataulfo Galván:

"¡Fuego!... Culatas al suelo. Tiro de gracia, porque era lo correcto. Alboroto de geviotas. Brevisimo silencio"( 3625 ).

- 10 )-Seriación trimembre, tetramembre, hexamembre, etc., bien en disposición anafórica, bien en enumeración de sinónimos frásticos, para crear un ritmo pausado, de leixapré, alterante; el efecto inmediato es el de un estatismo conceptual. Así, en la secuencia de Miguel Estatua:

"Pero TRABAJABA, TRABAJABA, TRABAJABA (A)  
 (1) (2) (3)

De pronto, EL SOÑADOR, EL REINVENTOR de animales y gentes,  
 (1) (2)  
 EL ABSTRAIDO, EL RARO (B)  
 (3) (4)

SE HIZO tribuno, SE HIZO jefe, y SE HIZO caudillo popular (C)  
 (1) (2) (3)

LOS estudiantes, LOS de la inteligentzia, LOS de la mandarria y LOS de la alcuza, LOS de la alpergata y LOS del husache" ( 4) (5) (6)  
 (D)  
 ( 3626 ).



11)-El ritmo prosístico se despeña dinámicamente, en ocasiones, acelerando la acción. En casos tales, predominan los párrafos yuxtapuestos y la enumeración asindética; la disposición suele ser la paralelística:

"Y entonces, fue la rales:

las tropas  
seltas, desbandadas, incontenibles (A<sub>1</sub>)  
 se dieron a la caza de hombres y mujeres,  
a bayoneta, a machete, a cuchillo (A<sub>2</sub>)  
 sacando los cadáveres  
traspasados, abiertos, descabezados (A<sub>3</sub>)  
mutilados" ( 3627 ).

"fueron llevados al Matadero Municipal donde, entre  
cueros de reses, vísceras, tripas y  
hielos (A<sub>1</sub>)  
 se les colgó(...)  
por las axilas, por las corvas, por  
las costillares" ( 3628 ) (A<sub>2</sub>)

"De los palcos del telégrafo, de los álamos del parque,  
de los balcones del Ayuntamiento,  
colgaban racimos de ahorcados" ( 3629 ).

12)-La reiteración de elementos en disposición anafórica (datismo y reduplicatio), tienen distintos efectos de estilo:

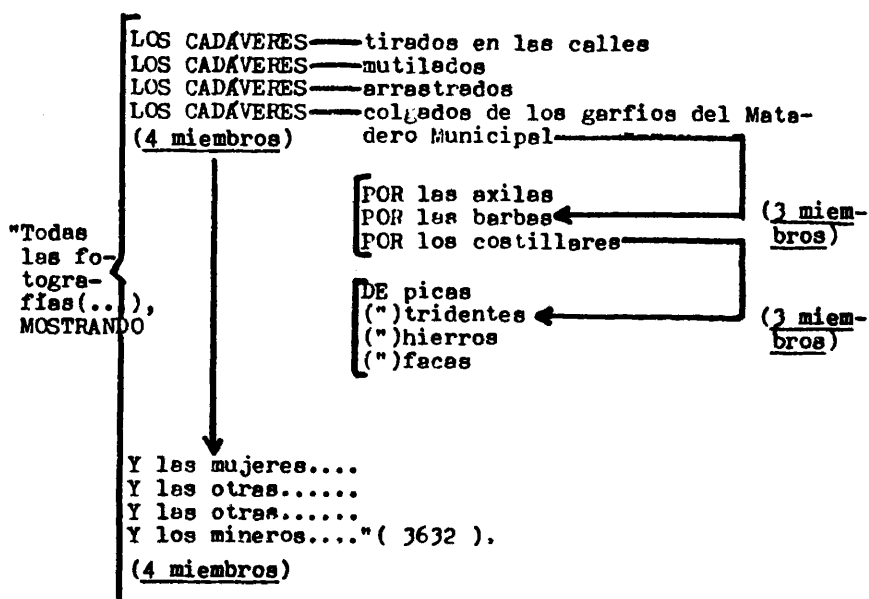
-Sugestión cinética:

"Y llamó, llamó, llamó, a éste, a aquél" ( 3630 ).

-Índice de habla sinonímica e hiperretórica:

"ESTABAN AHÍ	COMO	[una manada de erinias (a <sub>1</sub> )	(A)
		[una manada) de euménides (a <sub>2</sub> )	
		[una manada) de furias (a <sub>3</sub> )	
		canes de Pécate (a <sub>4</sub> )	
APOSTADOS	[en el bistrot de enfrente (b <sub>1</sub> )	(B)	
	[en el tabac de la esquina (b <sub>2</sub> )		
	[en las panaderías cercanas (b <sub>3</sub> )		
VIGILANDO/MIRANDO/ESPERANDO" ( 3631 ).		(C)	
		(c <sub>1</sub> ) (c <sub>2</sub> ) (c <sub>3</sub> )	

-Dinamización por encadenamiento de sintagmas progresivos:  
Tal ocurre con la descripción de la fotografía que de la represión de Nueva Córdoba publica Le Matin de París. El encabalgamiento seriativo de frases cortas precipita la acción en paralelismo sintáctico y semántico. La polisíndeton (nexos conjuntivo-ilativos) coadyuva a la dinamización:



-Ironía alusiva: Es el caso de la 'caja' que recibe el Primer Magistrado a su vuelta a París, y en la que cifra todas sus esperanzas:

"En eso, un cable anunció al Primer Magistrado el envío de una CAJA, CAJA prodigiosa, CAJA mágica, CAJA providencial(...), CAJA donde venía(...) la momia" ( 3633 ).

-Iteración epansfórica de los deicticos como recurso superlativizador: Ocurre con la topografía aberrante de la Ciudad Invisible, en la que, para resaltar la degradación y el ripo arquitectónicos, se utilizan los demostrativos neutros en aglutinación léxica con tecnicismos (normalmente sugeridores de belleza, armonía, equilibrio, buen gusto...) que resultan desvalorizados por contagio semántico:

"pero sólo se sabía, porque ESOS alcázares, ESOS cimborrios, ESOS entablamentos, reinaban(...) en un reino vedado a las miradas" ( 3634 ).

-Contraste semántico 'Modernidad'/'Tradicionalidad' en base a la oposición bimembre 'Término Contrastante'/'Paréntesis Contrastado':

"previstas para el paso de un solo coche de frente/de una recua, de un tren de mulas, de un carretón" ( 3635 ).

-Datiamo sinonímico para efectos denigratorios: Las nuevas formas de vida que surgen en la Ciudad Invisible, en todo discordantes con la tradición colonial, virreinal y aborígen, resultan censuradas por la acumulación de nombres emblemáticos ('Ninives', 'Westminsteres', 'Trianones') acompañados de cualificaciones incongruentes ('insospechadas', 'vertiginosas', 'volantes'):

"las gentes vivían en Ninives insospechadas, en Westminsteres vertiginosos, en Trianones volantes" ( 3636 ).

-La iteración lexemática puede sugerir cierta tonalidad censorio-burlesca:

"la música de Over There estaba invadiendo el país con pasmosa rapidez(...)apoderándose de los PIANOS de conservatorios, PIANOS de salones burgueses, PIANOS de cine, PIANOS de cafés, PIANOS de monjas, PIANOS de putas" ( 3637 ).

-El encabalgamiento epanafórico cobra, con frecuencia, la función de presentador de acciones grotescas, como sucede con los exóticos 'negocios' del gobierno y funcionariado estatal. La enumeración burlesca se ve realzada por la monotonía de las repeticiones (13 veces el término 'Negocio'-en singular;-1 vez 'Negocios'-en plural):

"el NEGOCIO del puente(...); el NEGOCIO de la Biblioteca Municipal(...); el NEGOCIO de los sementales(...); el NEGOCIO de los juguetes(...); el NEGOCIO de las Maternidades Campesinas(...); el NEGOCIO de los cipos(...); el NEGOCIO de las películas pornográficas(...); el NEGOCIO de la Charada China(...); los NEGOCIOS del Erectyl(...); el NEGOCIO de los traga-monedas(...); el NEGOCIO de las partidas de nacimiento(...); el NEGOCIO de los consultorios astrológicos(...); el NEGOCIO de los 'Verascopios Galantes'(...); el NEGOCIO de las postales catalanas(...); el NEGOCIO de las 'Sábanas benditas para Recién Casados'" ( 3638 ).

-Alternancia de párrafos narrativos (y dialogísticos) con parlamentos exclamativos; el efecto conseguido es el del recitativo y/o canto coral/antifonal al irse diseminando y distribuyendo una misma exclamación a todo lo largo de una única secuencia:

Exclamación coral → "¡Se acabó la guerra!"  
 [NARRACIÓN]

Exclamación coral → "¡Se acabó la guerra!...Se acabó la guerra"  
 [NARRACIÓN]

Exclamación coral → "Se acabó la guerra...Se acabó la guerra"  
 [NARRACIÓN]

Exclamación coral → "Se acabó la guerra...Se acabó la guerra" ( 3639 ).  
 [NARRACIÓN]

-La distribución de elementos en correlación sirve de deslinde enumerativo, sin que el efecto de seriación paratáctica neutralice la sugestión de insistencia, bien sea gradativa, bien simplemente enumerativa, estando, en este caso, el contraste en la base del efecto logrado; la hipérbole remata la construcción:

"Pero a pesar de tantos quehaceres y afanes cayó sobre la ciudad una noche

SIN alumbrado público  
 SIN focos en los parques  
 SIN bombillas de publicidad  
 SIN mecheros encendidos  
SIN luna siquiera" ( 3640 ),

a todo ello hay que añadir el efecto de la homeometría cuantitativa de los eslabones de la plurimembración:

----- 8 sílabas  
 ----- 7 sílabas  
 ----- 9 sílabas  
 ----- 8 sílabas  
 ----- 6 sílabas

13)-Ritmo binario en simetría de términos gradativos, escalonados:

- (A) "Avanzaban, esas vírgenes, en portentoso Escuadrón  
de Esplendores, renegrida la de Regla, de ojos al-  
mendrados la de los Coromotos

FUERTES Y MISERICORDIOSOS (2 miembros)  
GARRIDAS Y LEVES (2 miembros)

CARGANDO con los SIETE dolores (2 elementos)  
de sus SIETE espadas

DISPENSANDO

PORTENTOS  
ALIVIOS (2 elementos)

VENTURAS  
y (2 elementos)  
MILAGROS

- (B) siempre listas a acudir a donde las llamaran

CIEN VECES vistas (2 elementos)  
CIEN VECES oídas

DILIGENTES (2 elementos)  
y  
MAGNIFICAS

OMNIPRESENTES (2 elementos)  
y  
UBICUAS" ( 3641 ).

14)-La prosa analítica se ofrece, en ocasiones, como una  
diada gradativa:

"brazos metálicos que

MALAXABAN↓

ESTIRABAN↓

COMPACTABAN↓

unas masas

BLANCAS↓

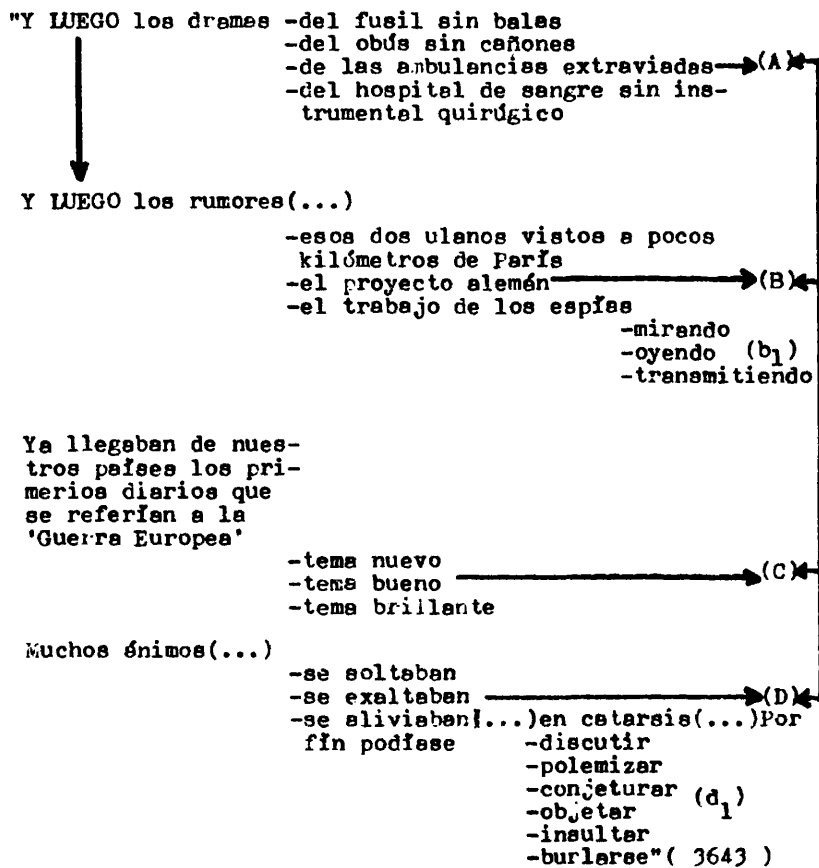
ESTRIADAS↓

que oían a

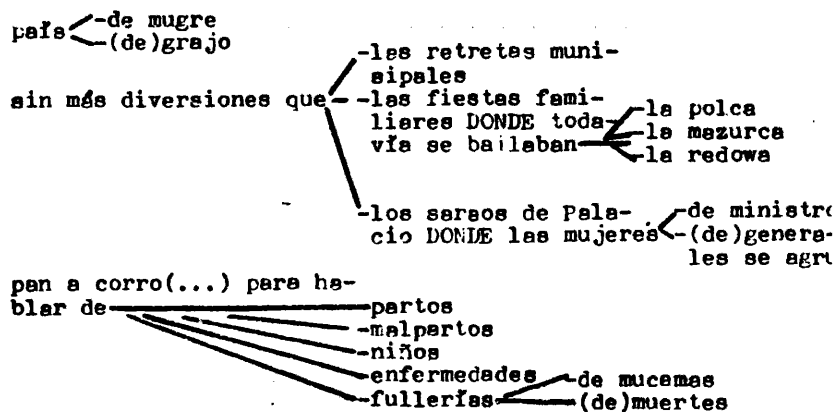
VAINILLA↓

MALVAVISCO" ( 3642 ).

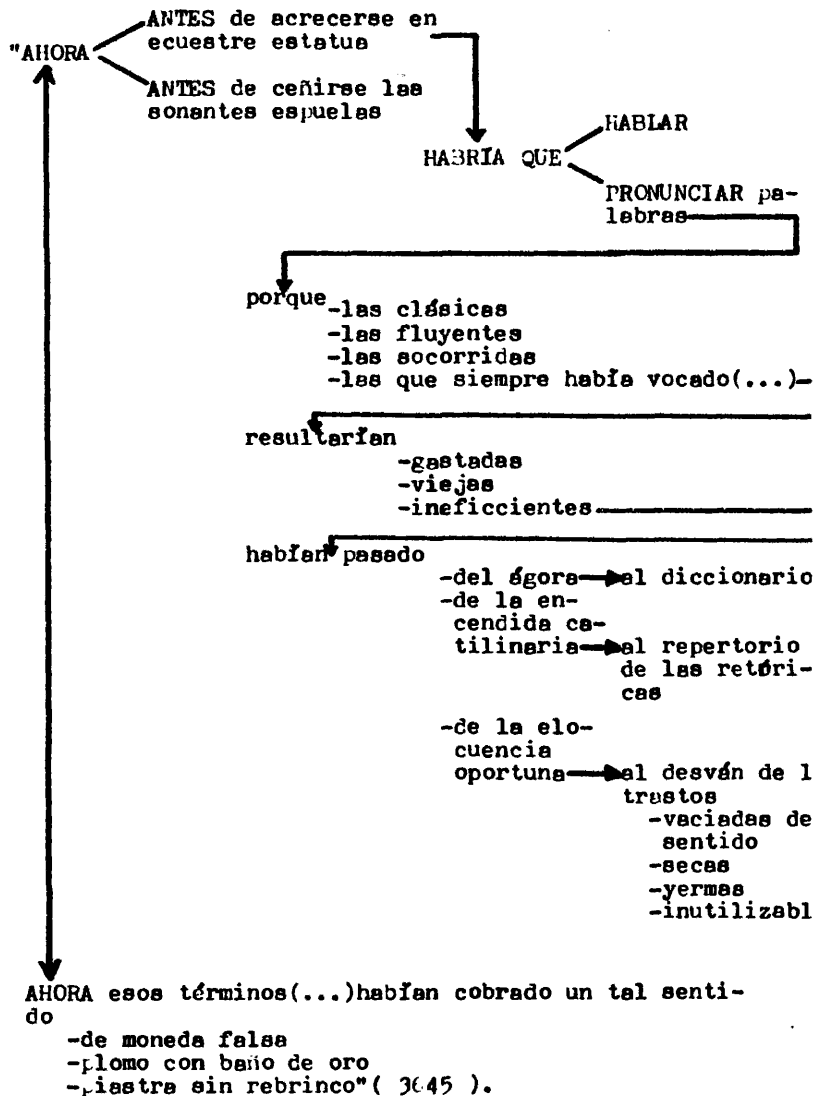
15-Paralelismo sintáctico de párrafos en simetría bímembre y subconjuntos expansivo-amplificativos:



16)-Paralelismo prosístico por combinación de fórmulas binarias, ternarias y pentamembres:



intercambiando recetas para hacer — flanes  
— yemas  
— capuchinos  
— mazapenes  
— pan de gloria" ( 3644 ).



- 17)-El escalonamiento rítmico puede venir realizado por estructuras frásticas en disposición creciente/decreciente: El espectro enfatizador viene marcado por dos palabras-clave situadas estratégicamente en la prótasis y la apódosis: Un cliché libresco ('palabras, palabras, palabras', remedo del shakeas, pereano 'word, word, words') y un jergalismo ('puteado') como signo tipificador del habla del Primer Magistrado:

(PRÓTASIS)

"Palabras, palabras, palabras"

siempre las mismas palabras

Nada de Libertad/Nada de Honor  
Nacional/Nada de Deberes/Nada  
de Misión Histórica

con las cárceles(...)/pues tales  
conceptos(...)

Nada de Cenizas de Héroes/Nada  
de Independencias/Nada de Vir-  
tudes

por la misma razón/que en su  
caso, rimaba(...)/cuando se le  
sabía dueño(...)

Nada de Legítimos derechos

puesto que los ignoraba(...)

palabras útiles  
dinámicas  
estimulantes

PORQUE

(ENLACE FRÁSTICO)

las había malbaratado

mellado

PUTEADO" ( 3646 ).

(APODOSIS)

- 18)-Los paralelismos pueden venir motivados por el perspecti-  
vismo corel y el equifuncionalismo sintáctico del discurso:

- (1) "¡Muérete, cabrón!" <sup>A</sup> dijo, <sup>al</sup> casi en voz baja, <sup>B</sup> un cabo  
<sup>C</sup> a quien Hoffmann, años antes, había abofeteado en  
castigo de una respuesta irrespetuosa
- (2) "¡Muérete, cabrón!" <sup>A</sup> dijo, <sup>al</sup> alzando el tono, <sup>B</sup> un sargento  
<sup>C</sup> a quien Hoffmann había negado un ascenso <sup>cl</sup> algún tiem-  
po atrás
- (3) "¡Muérete, cabrón!" <sup>A</sup> dijo, <sup>al</sup> en fortísimo, <sup>B</sup> un teniente  
<sup>C</sup> que mucho había solicitado, <sup>cl</sup> sin éxito, <sup>C</sup> una difícil  
Estrella de Plata" ( 3647 ).



- 19)-El ritmo prosfético puede adquirir la tonalidad de narración popular, con la polisíndeton como único enlace secuencial y la anáfora enumerativa por expansión sintagmática:

"Y los cementerios se transformarían en -ferias  
-verbenas

CON  
-faroleros adornos.....  
-organillos.....  
-guitarras.....  
-maracas.....  
-clarinetes.....  
-changengos.....

CON  
-cholas desfloradas....  
-MUERTOS de azúcar  
candi.....  
-MUERTOS  
-DE crocante  
rosado.....  
-MUERTOS  
-DE caramelo...  
-DE mezapán....  
-DE pasta de  
ajonjolí.....

ENTRE  
-p alas de caracoles..  
(ENTRE)  
-correas de sepultu-  
reros.....  
ENTRE  
-ataúdes.....  
-urnas.....  
-bronces.....  
-retratos  
-DE abuelos....  
-DE militares..  
-DE niños endo-  
mingados.....

Y llegarían también los que vendían esqueletitos

-bailadores.....  
-coronados.....  
-enmitrados.....  
-enchisterados.....  
-enquepisados.....

Y los diálogos que se entablaban

Y las chanzas que volaban

Y las porfías

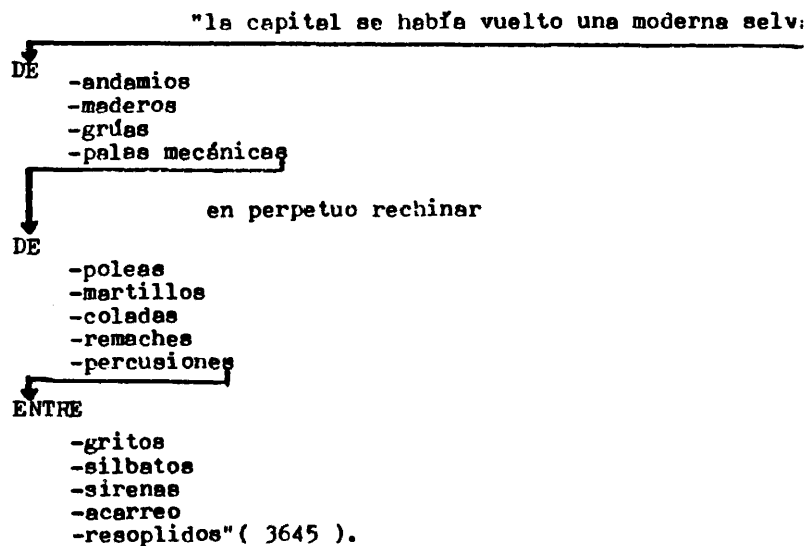
-de cruz a cruz.....  
-de ángel a ángel....  
-de epitafio a epi-  
tafio....." ( 3648 ).

- 20)-Las expresiones gradativas se construyen, frecuentemente, sobre juegos lexemático-conceptuales:

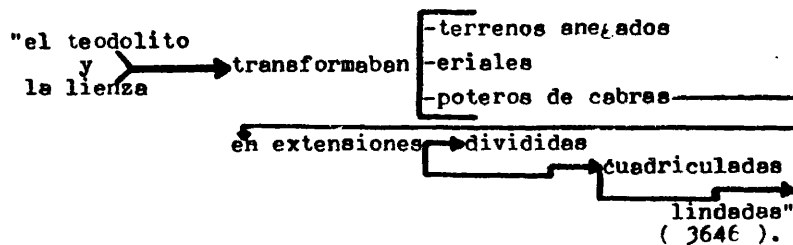
"sabía que muchos, muchísimos, demasiados muchos"( 3649 ).

"lleno de macheza, macho y remacho"( 3644 ).

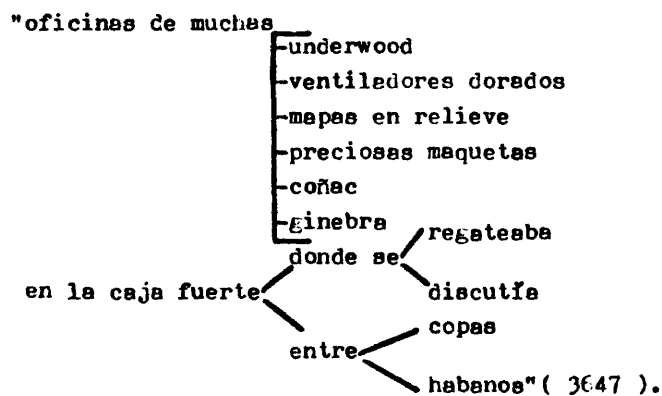
- 21)-Los subconjuntos analíticos dotan a la prosa de una morosidad conceptual pletórica de resonancias poético-musicales:



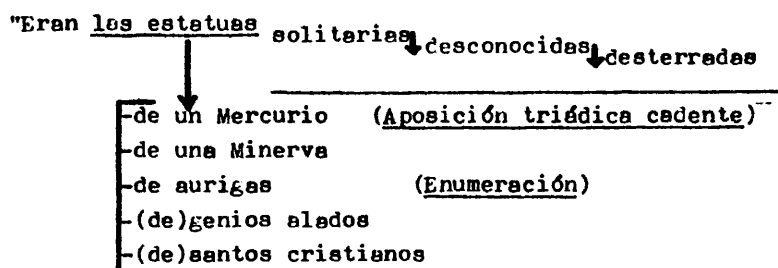
- 22)-La disposición frástica puede tomar la forma de una trimembración seguida de una gradación enticlimática (descendente) asimismo trimembre:



23)-Enumeración hexamembre con apódosis bipartida en dos vectores simétricos:



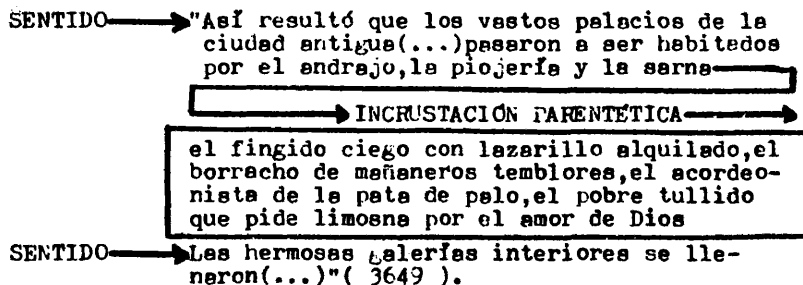
24)-Aposición triádica cadente seguida de una doble enumeración:



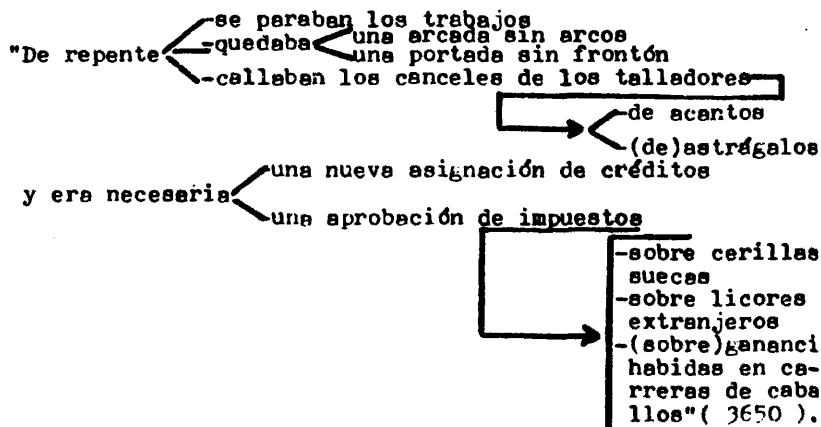
que señoresaban(...)un intrincado  
escalonamiento de

- azoteas
- tejados de pizarra
- tanques de agua (Enumeración)
- chimeneas
- pararrayos
- cascas "( 3648 ).

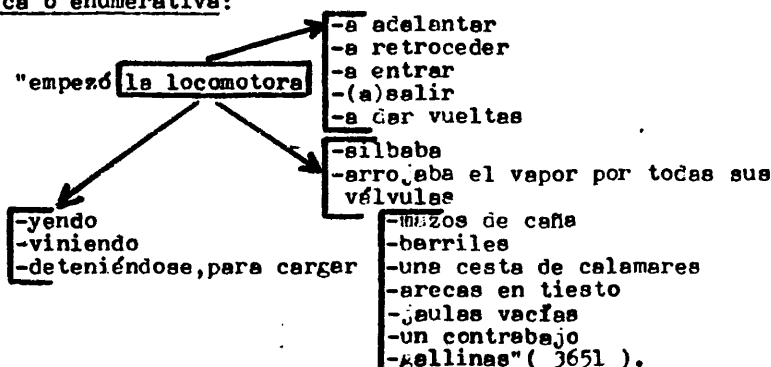
25)-La continuidad del sentido puede verse interrumpida por una incrustación parentética explicativa:



26)-La prosa de ritmo analítico queda encabalgada por parejas o tríadas de términos y/u oraciones:



27)-La dinamicidad se logra, a veces, con la seriación anafórica o enumerativa:



- 28)-El cambio constante de índices y formas verbales coadyu-  
va especialmente a la dinamización rítmica, reforzándola  
la distribución de oraciones impersonales reflexes e, in-  
cluso, ciertos juegos conceptistas y las seriaciones enu-  
merativas:

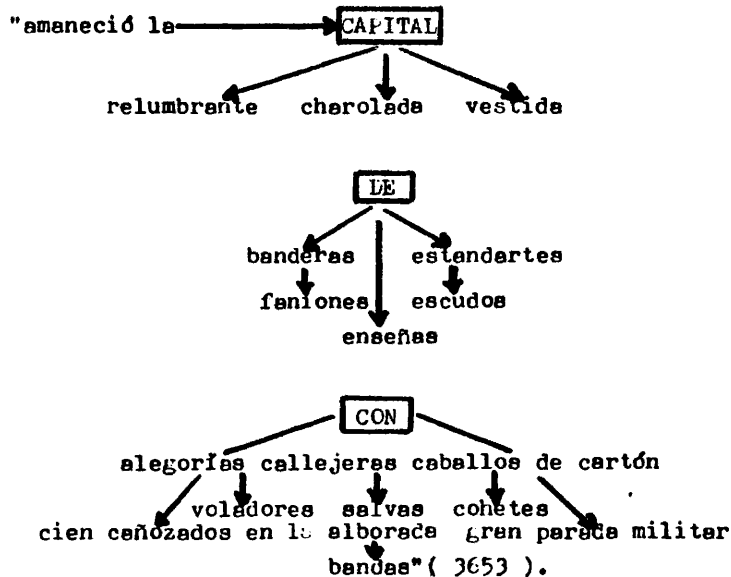
Empezaron a pararse las columnas que aún estaban por  
prepararse  
se irguieron obeliscos  
subieron

- dioses
- guerreros
- danzantes
- musas
- caciques
- adelantados
- jinetes
- hoplitas

Se pulió → lo que había de pulirse  
Se doró → lo que había de dorarse  
Se pintó → lo que había de pintarse

Se trabajaba de noche  
Se vivió en estrépito de fuga" ( 3652 ).

- 29)-El máximo grado de la celeridad rítmica se obtiene gracias  
a las seriaciones enumerativas en progresión creciente:



30)-El cinetismo se logra, otras veces, mediante la proliferación de formas verbales sin apenas adyacentes complementarios. La acción queda depurada, libre de sobrecargas expensivas, con lo que la cinemática deviene en ritmo acelerado y, en ocasiones, simbólico. Este es el caso de las fuerzas represivas policiales, que actúan en tropel, como lanzadas a una carrera desenfrenada:

"Y luego-serían las cinco-empezó el allanamiento de las casas: policías llovidos del cielo

CORRIAN → sobre los techos  
CAIAN → en los patios  
ENTRABAN → en las cocinas  
ROMPIAN → puertas  
REPTABAN → bajo las mesas  
REGISTRABAN → los armarios  
VOLTEBAN → gavetas  
ABRIAN → baúles" ( 3654 ).

"mientras las costureras corrían de prueba en prueba para TERMINAR o RETOCAR → esto o aquello

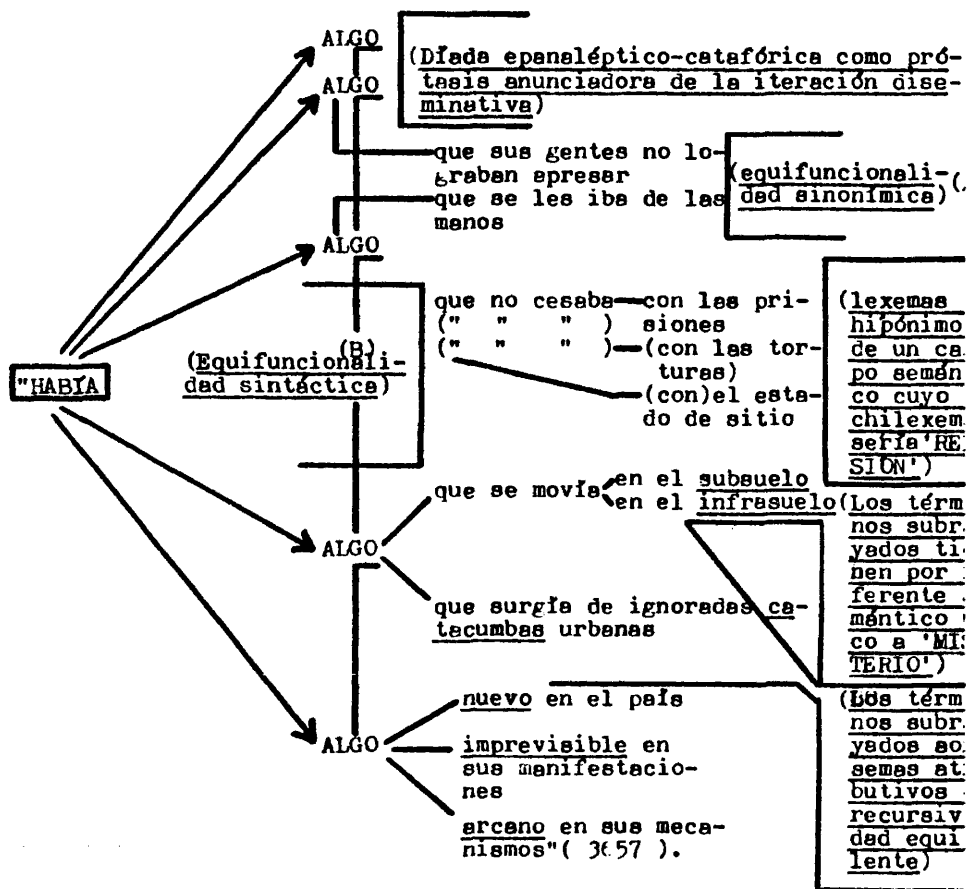
ALARGAR → faldas  
REBAJAR → escotes  
REAJUSTAR → el vestido(...)  
ESTIRAR → las costuras de la obesa  
ANCHAR → el talle de la empuñada"  
( 3655 ).

31)-La mezcla y alternancia de sintagmas verbales y nominales contribuye también a la aceleración:

"promoviendo la fuga  
de los músicos que → SUBIAN → TRATABAN → SE METÍAN  
(al escenario) la platea) (en los paleos)

acreciendo en pánico  
de un público que se  
atropellaba hacia las  
salidas → SALTANDO → EMPUJANDO → GRITANDO  
→ EMBISTIENDO → PATEANDO"  
( 3656 ).

32)-El ritmo analítico-retórico, así como la estructuración barroca de la prosa a partir de la equifuncionalidad sintáctica, puede presentarse como un todo complejo altamente significativo:



33)-El dinamismo puede venir materializado por el sentido de la impersonalización escencial y actorial:

"Se bailaba → se cantaba → se desfilaba → soltóvanse todos los  
se cantaba antojos  
se bailaba en los parques se fornica en los altos del O  
en las azoteas servatorio Nacional  
en los cafés bajo los arcos de  
los puentes  
se instalaban puestos de guarapo en los zaguanes  
charanda en las malezas  
aguardiente" ( 3558 ).

- 34)-La dinamicidad simbólica (resunto del alborozo del pueblo ante la falsa noticia de la muerte del dictador) puede venir plasmada gracias a la alternancia y combinación de la polisíndeton, las expansiones enumerativas, el cambio verbal (pasado—→ presente puntual), los sintagmas reduplicativos y la acumulación de formas verbales:

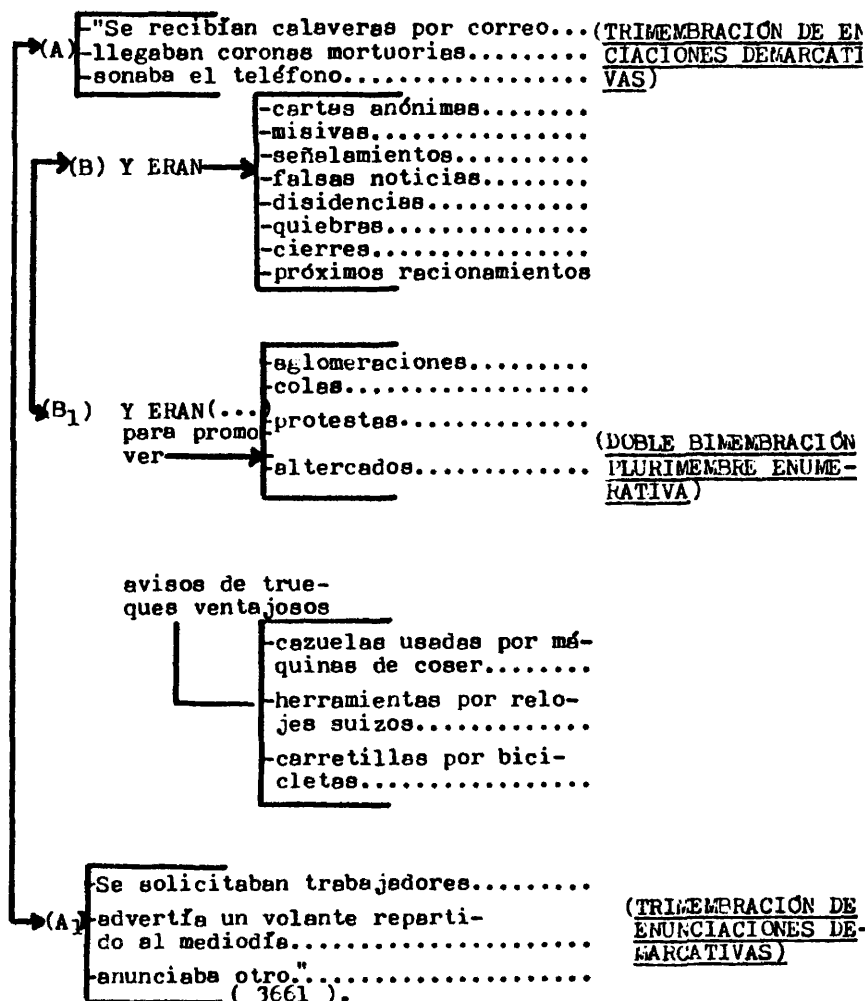
• Y llamadas de patio a patio  
 • (Y) voces que CORRIAN → sobre tejados y azoteas  
 • (Y voces que) PASABAN → de cerca a cerca  
 • (Y voces que) VOLABAN → de esquina a esquina  
 • Y ventanas que  
     EMPIEZAN → a abrirse  
 • Y puertas que  
     EMPIEZAN → a abrirse  
 • Y uno---que se asoma → gesticulando  
 • Y diez---que se asoman → gesticulando  
 • Y las gentes que se tiran a las calles  
     Y los que se abrazan  
     Y los que ríen  
     Y los que corren—  
     se juntan  
     se aglomeran  
     hinchaban su presencia  
     forman cortejo  
     Y otro cortejo  
     Y otros cortejos más  
 que aparecen en las calles  
     bajan de los cerros  
     suben de las hondonadas del valle  
     se funden en masa  
 • Y claman" ( 3659 ).

- 35)-Otras veces la dinamización expresionista se obtiene a base del enmarque cronológico diferido:

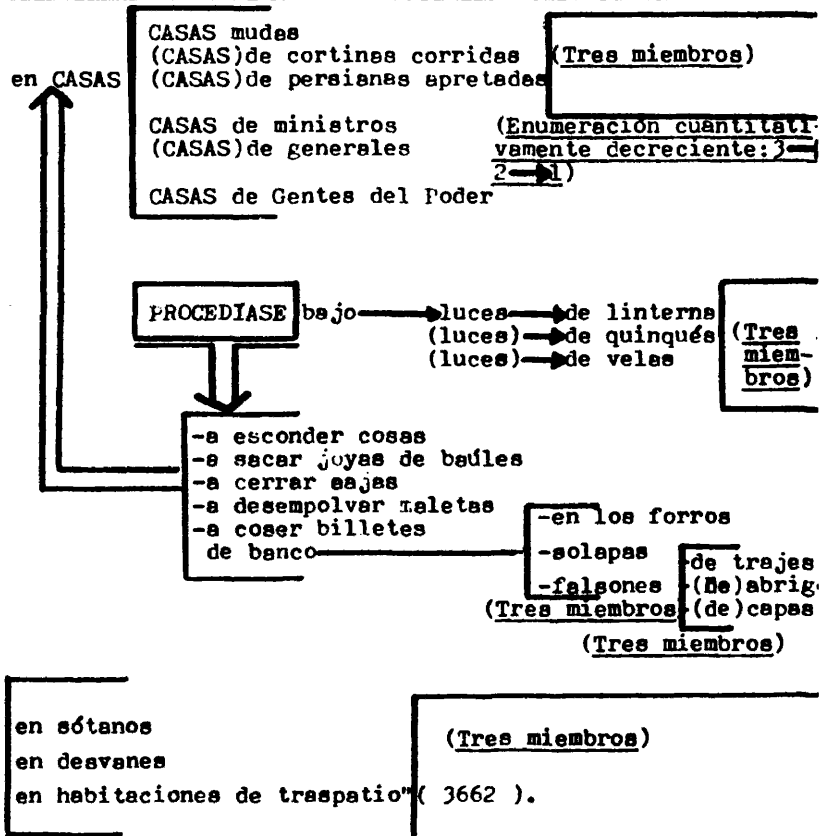
"Un raro e inesperado estreno se ofreció aquel día-serían los DOS DE LA TARDE-al pueblo de la capital.....  
 A las DOS Y MEDIA DE LA TARDE estaba el Vice-Rector de la Universidad explicando, en cátedra, el nominalismo y voluntarismo de Guillermo de Occam.....  
 A las TRES, ocuparon las autoridades(...) distintas librerías  
 Y luego-serían las CINCO-empezó el allanamiento de las casas  
 Cayó LA NOCHE, entre confusos rumores de arrestos.....  
 Pero, a golpe de ONCE se inició(...) la invasión de burdeles, tabernas(...).....  
 Y cuando AMANECIÓ, el Terror reinaba en la ciudad" ( 3660 ).



36)-Combinación de dobles microestructuras prosístico-rítmicas:  
Enunciativas (La primera y última) y enumerativas (La segunda  
y tercera):



37)-Seriaciones (con predominio triádico) e hipérbaton (o desplazamiento rítmico) del núcleo verbal que rige, por expansión complementaria, los cos ejes eferentes, espacialmente situados enclítica y proclíticamente en derredor del sintagma verbal. El verbo es el nódulo semántico que atrae hacia su semasia la constelación de adyacencias:



2.3.2.13.-Las epítasis:1)-Díadas y tríadas cualitativas; La seriación epitética:

- "caudillo desmelenado y corsado"( 3663 ).
- "geniales, apocalípticas injurias"( 3664 ).
- "empenachada y entorchada majestad"( 3665 ).
- "falsa celda conventual"( 3666 ).
- "bienaventuradas virtudes conyugales"( 3667 ).
- "despreciables insectos irresponsables y destructores"  
( 3668 ).
- "novelero y generalizado afán"( 3669 ).
- "a cuanto fuese raro, dislocado, siríaco, bárbaro, primitivo"( 3700 ).
- "anunciadora de próximas, trebojadas, fregadas marchas"  
( 3701 ).
- "juega, santa y buena"( 3702 ).
- "aquel misterioso patio señorial y empedrado"( 3703 ).
- "a la vez suntuoso y secreto"( 3704 ).
- "imprevisibles y tormentosos rejuergos"( 3705 ).
- "serena y bondadosa sonrisa"( 3706 ).
- "hombre ingenioso y fino"( 3707 ).
- "blando español acriollado"( 3708 ).
- "inexistente título nobiliario"( 3709 ).
- "pueblos jóvenes, impetuosos, apasionados"( 3710 ).
- "magnífica carrera literaria"( 3711 ).
- "caña peleona, de la caliente y recia"( 3712 ).
- "algunas divertidas y punzantes observaciones"( 3713 ).
- "a la vez postizo y exótico"( 3714 ).
- "gesto majestuoso y pausado"( 3715 ).
- "grandes problemas sociales"( 3716 ).
- "grave y cejudo bebedor"( 3717 ).
- "anchas lunas amarillas"( 3718 ).

- "enormes casas amodorradas"( 3719 ).
- "creciente y decreciente sinfonía"( 3720 ).
- "enorme y espeso muslo"( 3721 ).
- "muy compuesto y digno"( 3722 ).
- "Fuerzas implacables, inmisericordes"( 3723 ).
- "obscura y todopoderosa razón"( 3724 ).
- "ceñan en ruinas(...), andrajosas y abandonadas"( 3725 ).
- "casas grises, ocres, amarillas"( 3726 ).
- "altas columnas clásicas"( 3727 ).
- "inspirado arquitecto judío"( 3728 ).
- "mero barroquismo verbal"( 3729 ).
- "atávico culto a lo preciosista y floreado"( 3730 ).
- "machaconas, cuartelarias y mal redactadas proclamas"( 3731 ).
- "cuadro breve pero satírico y jocoso"( 3732 ).
- "large Renault negra"( 3733 ).
- "reluciente y marcial apostura"( 3734 ).
- "primer combate abierto"( 3735 ).
- "tropes maltrechos y desbandados"( 3736 ).
- "lluvia de meses, espretada, inexorable, exasperante"( 3737 ).
- "forro de piel de cerdo, espesa y porosa"( 3738 ).
- "clásicas bocegas vinateras"( 3739 ).
- "pasada trifulca política"( 3740 ).
- "pieles secas, agujereadas, carcomidas"( 3741 ).
- "enorme boca almenada"( 3742 ).
- "feto gigantesco y descarnado"( 3743 ).
- "asquerosa cabellera obscura"( 3744 ).
- "viejas murallas coloniales"( 3745 ).
- "mínimo ámbito portuario"( 3746 ).
- "para hacerla más liviana, explosiva y dinámica"( 3747 ).
- "vetustos palacios venecianos"( 3748 ).

- "era, a la vez, genial e inutilizable"( 3749 ).
- "aunque harto distraído y hamléutico"( 3750 ).
- "manos callosas, renegridas, juanetudas"( 3751 ).
- "Nueva Córdoba, rebelde, adoctrinada, combativa"( 3752 ).
- "pequeñas poblaciones nortenas"( 3753 ).
- "agigantada, tremebunda, vociferante, la persona de Miguel Estatua"( 3754 ).
- "descomunal alzada humana"( 3755 ).
- "tosca y mal hablada"( 3756 ).
- "elocuencia de entreñas, clamante y ruda"( 3757 ).
- "quedó ahí, intacta, indiferente"( 3758 ).
- "las tropas sueltas, desbandadas, incontenibles"( 3759 ).
- "cadáveres traspasados, abiertos, descabezados, mutilados"( 3760 ).
- "suaves, llevaderas e inteligentes terapéuticas"( 3761 ).
- "consultorios asépticos, blancos, impersonales"( 3762 ).
- "tono presuroso y evasivo"( 3763 ).
- "lenguaje 'imaginífico' y ambiguo"( 3764 ).
- "el más hermoso y soleado estío"( 3765 ).
- "rustico chalet alpestre"( 3766 ).
- "hermoso papel filigranado"( 3767 ).
- "cuidadas felicitaciones pascuales"( 3768 ).
- "siempre grata y consoladora mansión"( 3769 ).
- "modestas niveles cogitantes"( 3770 ).
- "sólido y rudo Bismarck"( 3771 ).
- "tráico y agresivo protagonista"( 3772 ).
- "azarosas y desordenadas lecturas"( 3773 ).
- "célebre escritor católico"( 3774 ).
- "pueblo fuerte, metódico, disciplinado, ascendente"( 3775 ).
- "orgullosa y pervertida metrópolis"( 3776 ).
- "voceaba, asolador y terrible"( 3777 ).

- "aún congestionado, sudoroso"( 3778 ).
- "alma renegada, infame, hedionda"( 3779 ).
- "cierta vez, desconcertado y aburrido"( 3780 ).
- "largos, sostenidos, increíbles calderones"( 3781 ).
- "ascensor de émbolo, folklórico y renqueante"( 3782 ).
- "borrachera lúcida y triste"( 3783 ).
- "aldehuelas tan tristes y oscurecidas"( 3784 ).
- "dócil y complaciente quitapesares"( 3785 ).
- "nauseabundas pomadas repelentes"( 3786 ).
- "contundente, implacable, inapelable proceso"( 3787 ).
- "vasta moreda colonial"( 3788 ).
- "prodigiosa cuenca mediterránea"( 3789 ).
- "Palabras flamantes, sonoras, gratas"( 3790 ).
- "los muchos, tibios, indecisos, posibles enemigos"( 3791 ).
- "Seguía duro, fuerte y bragado"( 3792 ).
- "se hacía más difficil y riesgosa"( 3793 ).
- "lento y seguro discurso"( 3794 ).
- "los hombres que rodeaban la charca, silenciosos, cejudos"  
( 3795 ).
- "playa larga y hermosa"( 3796 ).
- "pequeño promontorio rocoso"( 3797 ).
- "ritmo pausado, majestuoso"( 3798 ).
- "larga y misteriosa migración"( 3799 ).
- "mundo singular y exótico"( 3800 ).
- "viejo general cornudo"( 3801 ).
- "abyecta disciplina germánica"( 3802 ).
- "roídos, desfoliados, mutilados por los obuses"( 3803 ).
- "desbocado y cerrero con todos"( 3804 ).
- "extensiones divididas, cuadriculadas, deslindadas"( 3805 ).
- "se hubiesen vuelto galicistas, tricolores, revanchistas, cucarderos, juanadeaqueños, barresianos"( 3806 ).

"hermosas galerías interiores"( 3807 ),  
 "harto severos,fríos y falsos"( 3808 ).  
 "insoslayable requisito democrático"( 3809 ).  
 "América imitadora y retrasada"( 3810 ).  
 "inmenso panteón nacional"( 3811 ).  
 "grandes retretas dominicales"( 3812 ).  
 "degreaba despechado y furioso"( 3813 ).  
 "universal concierto aleatorio"( 3814 ).  
 "habituales floreos verbales"( 3815 ).  
 "cuadro claro y convincente"( 3816 ).  
 "estilo profuso,ornamental,recargado"( 3817 ).  
 "lamentable nivel intelectual"( 3818 ).  
 "ceniza palidez estirada"( 3819 ).  
 "inconfundible estilo criollo"( 3820 ).  
 "raro e inesperado estreno"( 3821 ).  
 "grandes cajas enrejilladas"( 3822 ).  
 "primitivos coches celulares"( 3823 ).  
 "lenguaje escueto y tajante"( 3824 ).  
 "ceras sudorosas,crispadas,angustias"( 3825 ).  
 "fuerza huidiza,escurridiza,oculta"( 3826 ).  
 "comunismo ruso,exótico,imposible"( 3827 ).  
 "enorme bronceo litúrgico"( 3828 ).  
 "esquilas vírgenes,agudas"( 3829 ).  
 "gran pozo resonante"( 3830 ).  
 "dragón verde,agónico y retorcido"( 3831 ).  
 "sucesos nimios,locales,exóticos"( 3832 ).  
 "tradición indígena,barroca o jesuítica"( 3833 ).  
 "ovación enorme,persistente,interminable"( 3834 ).  
 "ubérrimas e invalores vetas"( 3835 ).  
 "effmero Paraclete marxista"( 3836 ).

- "pobre cine europeo"( 3837 ).
- "breve gira oficial"( 3838 ).
- "voz testamentaria y vacilante"( 3839 ).
- "escalofriante y teratológico desfile"( 3840 ).
- "aunque invisible, volante y ubícuo"( 3841 ).
- "un caballo muerto, putrefacto"( 3842 ).
- "Era todo un ejército embozado, móvil, inteligente"( 3843 ).
- "actos generosos y justicieros"( 3844 ).
- "soñando con otra guerra, larga, buena, sabrosa"( 3845 ).
- "campesinos palúdicos y bilharzianos"( 3846 ).
- "recuento claro, general, cronológico"( 3847 ).
- "los ritos mortuorios eran complejos, aparatosos y prolongados"( 3848 ).
- "Y fue aquella una larga, una interminable noche, una lóbrega noche"( 3849 ).
- "Un pánico sordo, contagioso, rumiado de mil maneras"  
( 3850 ).
- "desagradable, lacónico y confidencial mensaje"( 3851 ).
- "atención sostenida, acuciosa, excesiva"( 3852 ).
- "defendido por altas rejas negras"( 3853 ).
- "mundo imaginado, animado, levantado y roto"( 3854 ).
- "espesas líneas negras"( 3855 ).
- "una especie de Torre Eiffel jorobada, gacha, chueca, patuleca"( 3856 ).
- "buenas y rotundas letras"( 3857 ).
- "cuadros locos, absurdos, herméticos"( 3858 ).
- "gente desabrochada, desgalichada; gentes descortés, desatenta, desfachetada"( 3859 ).
- "se le mostró, en lo alto de la vía, lejos, el enorme, pesado, mórdrigo y salvador monumento"( 3860 ).
- "le vino una fría y dura hincada en el lomo"( 3861 ).
- "venerable maestro masón"( 3862 ).



"suntuoso bodegón tropical"( 3863 ).  
"en hojas calientes y húmedas"( 3864 ).  
"la masa lechosa,fragante,espumosa,del jojoto"( 3865 ).  
"total vacío mental"( 3866 ).  
"gente de insospechable filiación comunista"( 3867 ).  
"fornide y altanera estampa"( 3868 ).  
"con profunda y detenida atención"( 3869 ).  
"rústicos portales campesinos"( 3870 ).  
"grave y mística sinfonía"( 3871 ).  
"línea recta,imaginaria,invisible"( 3872 ).  
"lentos y especiales barcos de carga"( 3873 ).  
"pesado palacio triste"( 3874 ).  
"carne firme y bien sombreada,honda y generosa"  
 ( 3875 ).

## 2)-La adjetivación irónica:

"empenachada y entorchada majestad"( 3876 ).  
"zarzuelera combinación de flautín y triángulo"( 3877 ).  
"alardosa entrada de militares"( 3878 ).  
"novia impaciente"( 3879 ).  
"monja luciferina"( 3880 ).  
"noble dama"( 3881 ).  
"método empírico"( 3882 ).  
"señorial empaque"( 3883 ).  
"burocrático maletín"( 3884 ).  
"figura patriarcal"( 3885 ).  
"amargos conceptos"( 3886 ).  
"dramático destino"( 3887 ).  
"tremebundos relatos"( 3888 ).

"atenorado diapasón"( 3889 ).  
 "bigotes kaiserianos"( 3900 ).  
 "compases wagnerianos"( 3901 ).  
 "modestos niveles cogitantes"( 3902 ).  
 "majestuoso en su levita"( 3903 ).  
 "depositario de una patriarcal sabiduría"( 3904 ).  
 "cultura shakeaspeariana"( 3905 ).  
 "cierta fuerza wagneriana"( 3906 ).  
 "sus rebuscados epítetos, sus relumbrantes vocativos"  
 ( 3907 ).  
 "diapasón subido y gesticulación abierta"( 3908 ).  
 "Niño mofletudo"( 3909 ).  
 "alzando la atareada mano"( 3910 ).  
 "ingratas misiones a quien quería quedarse en casa"  
 ( 3911 ).  
 "venerable maestro masón"( 3912 ).  
 "declamando, con engolado acento"( 3913 ).  
 "farmacéutico pareado"( 3914 ).

3)-La anteposición valorativa:

"tosca mesa de madera"( 3915 ).  
 "falsa estameña"( 3916 ).  
 "austera lona"( 3917 ).  
 "rústico desván"( 3918 ).  
 "sutiles retozos"( 3919 ).  
 "culpable entozo"( 3920 ).  
 "enorme y espeso muslo"( 3920 ).  
 "maldita traición"( 3921 ).  
 "siniestros bromistas"( 3922 ).

4)-La adjetivación tremendista:

"horrible arquitectura(...),tremebunda expresión(...),  
feto gigantesco(...),asquerosa cabellera oscura(...),  
incontables siglos"( 3923 ).

"dragón verde,agónico y retorcido(...)de cuya endemoniada cabeza colgaba un letrero de cartón"( 3924 ).

5)-Epítetos gramaticalizados y/o ritual en fórmulas cursialescas,protocolarias y librescas:

"oración fúnebre"( 3925 ).

"máximo prelado"( 3926 ).

"magna autoridad"( 3927 ).

"trascendental importancia"( 3928 ).

"grave tema"( 3929 ).

"señorial empaque"( 3930 ).

"Roma eterna"( 3931 ).

"épica muerte del General Custer"( 3932 ).

"hordas bárbaras de Sitting-Bull"( 3933 ).

6)-Adjetivación parnasiana y descriptiva:

"residencias suntuosas"( 3934 ).

"chimeneas lóticas"( 3935 ).

"monasterios cluniacenses"( 3936 ).

"cristales renacentistas"( 3937 ).

"chantre gregoriano"( 3938 ).

"altas aceras"( 3939 ).

"casas grises,ocres,amarillas"( 3940 ).

"herrumbrosas árgolas"( 3941 ).

- "altas columnas dóricas"( 3942 ).
- "larga Renault negra"( 3943 ).
- "botas relucientes"( 3944 ).
- "guerreras marchitas y toscas botines"( 3945 ).
- "campanarios barrocos"( 3946 ).
- "viejas murallas coloniales"( 3947 ).
- "vetustos palacios venecianos"( 3948 ).
- "arenales szafrenados"( 3949 ).
- "ondulados montes"( 3950 ).
- "inhóspitas sierras"( 3951 ).
- "yermo amarillento"( 3952 ).
- "pérgola un tanto pompeyana"( 3953 ).
- "relumbrante pinta"( 3954 ).
- "vastos palacios"( 3955 ).
- "portadas platerescas y blasones tallados en la piedra"  
( 3956 ).
- "hermosas galerías interiores"( 3957 ).
- "monumental estatua de la República"( 3958 ).
- "sandalias entre helénicas y criollas"( 3959 ).
- "rostro sereno y grave"( 3960 ).
- "majestuosa linterna"( 3961 ).
- "eriales culebreros,cerros pelados"( 3962 ).
- "enorme diamante"( 3963 ).
- "arabescos yesosos"( 3964 ).
- "los pardos brazos de la yuca"( 3965 ).
- "las pieles rugosas de las melangas"( 3966 ).
- "negrura profunda de la caraota negra y la blancura litúrgica de la guanábana,y la carne pomarrosa de la guayaba"( 3967 ).
- "pesado palacio triste"( 3968 ).
- "arcadas desvaídas y falsos alminares"( 3969 ).

7)-Epítasis atributiva y atributivo-adverbial o bivalente:

"Había que ser duro, implacable"( 3970 ).

"estaba inquieto y desconcertado"( 3971 ).

"juega, santa y buena"( 3972 ).

"dijo, cobarde"( 3973 ).

"se inició, repentina y brutal, la invasión de los burdeles"( 3974 ).

"empezó a sonar una música de cuerdas, lenta, suave"( 3975

8)-Adjetivación panegírica y laudatoria:

"La Divina Pastora de Nueva Córdoba"( 3976 ).

"Mila, rosa Amparadora"( 3977 ).

"bienaventuras virtudes conyugales de Santa Isabel"( 3978

"agigantada, tremebunda, vociferante, la persona de Miguel Estatug"( 3979 ).

"de descomunal alzada humana"( 3980 ).

"encina venerable"( 3981 ).

"permanencia heroica de su tronco desnudo"( 3982 ).

9)-Adjetivación sinestésica:

"la fría marina"( 3983 ).

"inquietos azules"( 3984 ).

"frías voces"( 3985 ).

"roja presencia"( 3986 ).

"aire delgado"( 3987 ).

"azules profundos"( 3988 ).

"rojo cálido y profundo"( 3989 ).

"negrura profunda de la caraota negra"( 3990 ).

10)-Adjetivación denigratoria:

- "terribles cóleras"( 3991 ).
- "frenéticos pataleos"( 3992 ).
- "gestos obscenos"( 3993 ).
- "infame Dumouriez"( 3994 ).
- "fanáticos admiradores"( 3995 ).
- "naturaleza viciosa del indio"( 3996 ).
- "combate meniqueísta"( 3997 ).
- "cursi pero irrefrenable la rimeo"( 3998 ).
- "Fuerzas implacables, inmisericordes"( 3999 ).
- "pálido utopista"( 4000 ).
- "movimientos anarquizantes, socializantes"( 4001 ).
- "América de abajo, harto revoltosa y latina"( 4002 ).
- "reportajes feroces"( 4003 ).
- "general felón"( 4004 ).
- "abyecta disciplina germánica"( 4005 ).
- "mujeres andrajosas"( 4006 ).
- "nefasta y abominable encarnación"( 4007 ),
- "vehículos siniestros"( 4008 ).
- "engendro hereje"( 4009 ).
- "andaban por sus selvas, hirsutos y bárbaros"( 4010 ).
- "maestro de obras infernales"( 4011 ).

11)-Adjetivación enfática:

- "miseria casa"( 4012 ).
- "increíble decoración"( 4013 ).
- "lápida triste"( 4014 ).
- "pobre vida del periodista provinciano"( 4015 ).

"tremebundas invectivas"( 4016 ).  
"feroces exigencias"( 4017 ).  
"generoso amigo"( 4018 ).  
"vocaba,asolador y terrible"( 4019 ).  
"alma renegada,infame,hedionda"( 4020 ).  
"enorme cansancio"( 4021 ).  
"nauseabundas pomadas repelentes"( 4022 ).  
"desgarradores sonidos"( 4023 ).  
"llanuras malditas"( 4024 ).  
"desesperados intentos"( 4025 ).  
"terrible lodo"( 4026 ).  
"expectante calma"( 4027 ).  
"implecable aspiración"( 4028 ).  
"manuscritos invalorable"( 4029 ).  
"atroz oblación"( 4030 ).  
"trágica desolación"( 4031 ).  
"jubilosos relinchos"( 4032 ).  
"tremendos cañonazos"( 4033 ).  
"aplausos atronadores"( 4034 ).  
"terrible estampido"( 4035 ).  
"pavorosa merma"( 4036 ).  
"fulminante disposición presidencial"( 4037 ).  
"realidad atroz"( 4038 ).

## 12)-La adjetivación objetiva:

"abundoso abdomen"( 4039 ).  
"montañosa estalaya"( 4040 ).  
"lanas oscuras"( 4041 ).  
"hermosas camareras"( 4042 ).  
"estolas medievales"( 4043 ).

"humeantes incensarios"( 4044 ).  
 "ropas oscureas y tiesas camisas"( 4045 ).  
 "caballo flaco"( 4046 ).  
 "destartelado palacete"( 4047 ).  
 "ruinosos minarete"( 4048 ).  
 "desierta estación"( 4049 ).  
 "frente alta, angosta, venosa y despoblada"( 4050 ).  
 "transbordador mohoso"( 4051 ).  
 "vagones viejos"( 4052 ).  
 "rama espinosa"( 4053 ).  
 "algas andregosas"( 4054 ).  
 "rollizas pastoras, de ario pubis"( 4055 ).  
 "robusto cuerpo"( 4056 ).  
 "caras sudorosas, crispadas, angustiadas"( 4057 ).  
 "apolillado abrigo"( 4058 ).  
 "terciopelo carmesi"( 4059 ).

13)-La adjetivación subjetiva:

"sacrílega diversión"( 4060 ).  
 "culpable antojo"( 4061 ).  
 "indiscreta mano"( 4062 ).  
 "invalorables escritos"( 4063 ).  
 "ambiguo ceremonial"( 4064 ).  
 "capitulación inmunda"( 4065 ).  
 "triste rincón"( 4066 ).  
 "maldita temporada de ópera"( 4067 ).  
 "hacia un implacable análisis"( 4068 ).  
 "malditas paginillas"( 4069 ).  
 "horrorosos cuadros"( 4070 ).



### 2.3.2.14.-La ekfrasis y la descriptio.-

#### 2.3.2.14.1.-El retrato.-

a)-Retrato fragmentado y caleidoscópico: La figura del Primer Magistrado no se nos ofrece de una vez, sino que resulta fraccionada, diseminada a lo largo de todo el texto narrativo. He aquí los rasgos de la diseminación:

"figura espesa, cargada de hombros, a la vez lenta y cómica, gesticulante aunque asentada en su butaca" ( 4071 ).

"siempre hablaba a las gentes-algo ladeada la cara, midiendo el alcance del resuello-con una mesa de por medio, o guardando una calculada distancia que acrecía, si cabe, la respetabilidad de su figura patriarcal. A estas observancias unía un uso constante de aguas dentríficas, pastillos de menta, perles de canunde, esomos de regalez, tras del halo de agua de Colonia o esencias de lavanda siempre suspendido de sus ropas oscuras y tiesas camisas en todo dignas de la dignidad de un Jefe de Estado" ( 4072 ).

"Peralta, conocedor de los modestos niveles cogitantes de su compadre, estaba seguro de que el Primer Magistrado nunca había leído a Nietzsche y si ahora lo citaba con tal autoridad era porque, en algún artículo leído ayer, se había topado con pensamientos suyos, debidamente entrecomillados" ( 4073 ).

"el Primer Magistrado(...), majestuoso en su levita, depositario de una patriarcal sabiduría" ( 4074 ).

"Y, puesto repentinamente en peroxismos de ira, gritaba, clamaba, se atremolinaba, el Primer Magistrado, cayendo luego a los abismos del desconsuelo, limiente, herido, escupido en las entrañas, buscando, en lenguaje de tartamudo, los infamantes adjetivos que mejor calificaran la traición" ( 4075 ).

"Y el Primer Magistrado vocaba, usolador y terrible, derribando muebles, arrojando libros al suelo, apuntando a los gladiadores de Gerôme con su pistola belga" ( 4076 ).

"Y de pura rabia pateó un cuadro" ( 4077 ).

"Con la edad y el endurecimiento de las arterias, los ojos del Primer Magistrado-nunca quiso ponerse gafas, puesto que no las necesitaba para leer-habían cobrado la extraña desvirtud de eliminar terceras dimensiones. Veía las cosas, de cerca o de lejos, como imágenes planas, sin relieves, semejantes a las que se pintan en los vitrales góticos" ( 4078 ).

b)-Retrato humorístico-degradador y desmitificante: Lo hallamos con ocasión de la entrevista del Primer Magistrado con El Estudiante:

"Vestido de severa levita ribeteada de seda-corbata gris-rosa, condecoración en el ojal, estaba sentado de espaldas al gran ventanal de cristales blancos"( 4079 ).

"Corpulento, cargado de hombros, acrecido en estatura por las majestuosas proporciones de la butaca presidencial" ( 4080 ).

c)-Autorretrato burlesco: Tras su caída en desgracia por la intervención de los marines norteamericanos, la imagen que de sí mismo traza es la de un fantoche ridículo:

"estoy lamentable; sucia la bata que llevaba al salir de Palacio; sucia la camisa londinense de Halborow, agotada por tantos trajines, con el almidón de su cuello derretidos por malos sudores; sucia la corbata gris-perla, muy de Primer Magistrado, manchada por las babas que de mi boca cayeron durante el reciente sueño. Y, de repente, el pantalón rayado, desprendiéndose de mi vientre deshinchado en horas, se me baja hasta las caderas, dándome un aire de excéntrico en music-hall inglés"( 4081 ).

d)-Retrato en prisma multiplicador: El mejor ejemplo de esta modalidad es el que corresponde a Ofelia, cuyo retrato puede ser descompuesto en los siguientes rasgos:

1.-Rasgos externos magnificadores:

"deslumbradora, extraordinaria, envuelta en muselinas claras, llevando boa de plumas al cuello, sombrero empavesado de flores con un colibrí anidado entre rosas, mitones bordados y sombrilla(...), rumorosa de ocultas lencerías, evanescente por el atuendo, encrespada por el peinado, alardosa de formas aventajadas por lazos ceñidos, que nos venía con el brioso empaque, frágil al viento, de una modelo de Boldini"( 4082 ).

## 2.-Rasgos físicos estilizados:

"Era mujer de piernas largas, pechos menudos, delgado talle" ( 4083 ).

## 3.-Rasgos psicológicos degradadores:

"Conmigo usaba y abusaba del terror que me inspiraban sus terribles cóleras...-cóleras expresadas en frenéticos pataleos, gestos obscenos y un lenguaje tan desbocado y guarango que parecía sacado de quilombos, tumbaderas y casas de remolienda" ( 4084 ).

"la agraciada criolla, coleccionista de camafeos antiguos, muy preciosas cajitas de música y caballos de carrera, había dado millares de pesos nacionales(...) a empresas y organizaciones tales como 'La obra misionera en China' ( 4085 )

## 4.-Rasgos en perspectiva dinamizadora por atribución de términos-acción cómicos:

"niña arrebatada, empeñona, a la vez tenaz e inestable, que había sido desde que descubriera el universo a escala de gallina ciega, Antón Perulero, la rueda del Arroz con Leche, la chirinola de tacos parados, Mabru se fue a la guerra y la Cámara Pinta del Verde Limón" ( 4086 ).

e)-Retrato por individuación semántica: El servilismo, picardía y moldeabilidad del Cholo Menchoza queda fijado sémicamente por la atribución de un rasgo individualizador específico-'El sudor'-:

"estaba como sudoroso-siempre parecía sudoroso, pero no tanto" ( 4087 ).

## f)-Prosopografía por acotación de rasgos sémicos acumulados: Nu-

merosos ejemplos de esta técnica de presentación:

-PAULETTE -: "con medias negras, ligas rojas y altas botas de cuero" ( 4088 ).

-MADAME YVONNE-:"vestida de negro, collar de perlas, exquisitos modales"( 4089 ).

-UNA MULATA-:"miriñaque encarnado, peluca empolvada, lunas sobre arrebol, abanico rojiverde e impertinentes de carey"( 4090 ).

-ENRICO CARUDO-:

"de chaleco cruzado y diamante en corbata, Borsalino gris claro y manguernas de platino, amable, verboso y campechano"( 4091 ).

-TITTA RUFO-: "de ceño dramático, robusta figura y rugiente tórax, vestida de ligera tela Palm-Beach"( 4092 ).

-LUCRECIA BORI-:

"toda dientes y coloratura, ya metida en el papel de Rosine, con madroño y basquiña española"( 4093 ).

-GABRIELA BEZANZONI-:

"contralto de navaja en la lige, cuya apos-tura de ricahembra contrastaba brutalmente con la endeblez de las pálidas bailarinas norteamericanas"( 4094 ).

-SARAH BERNHARDT-:

"enyesada y repintada, gravitando sobre el eje de su única pierna, empelucada como payasa de Lautrec, conmovedora aún por su desesperada voluntad de levantarse sobre los escombros de sí misma, declamaba todavía, con voz testamentaria y vecilante"( 4095 ).

-ELEONORA LUSE-:

"extranamente vestida de dormanes alamardos, tocada de altos morriones negros, fantasmal como los granaderos de Heine"( 4096 ).

-EMBAJADOR DE LOS EE.UU.-:

"Con sus gafas de oro, su cara de puritano viejo, pero ahora sin levita-viene de tenista(...), con pantalón de franela rayada, letras rojas(YALE)en el sweater, raqueta en mano(...), sin chistera, sin cuello de puntas almiconadas"( 4097 ).

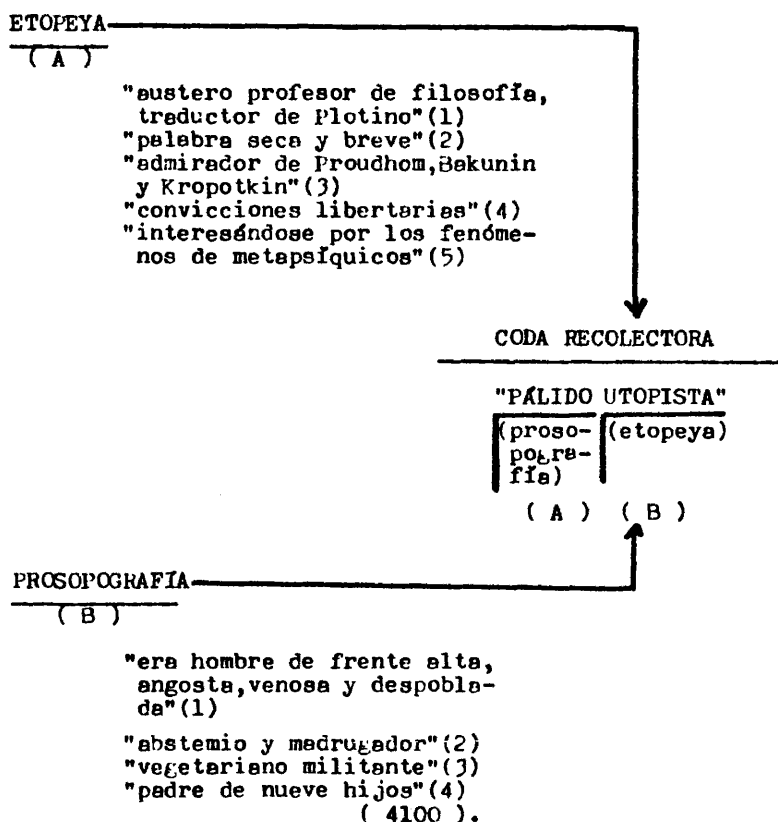
-CONSUL NORTEAMERICANO-:

"de pantalones arrugados y cow-boy shirt, de éses que tienen pequeños respiraderos en las axilas"( 4098 ).

-LUIS LEONCIO-:

"severo el ceño, parco en gestos, mirando fríamente-con algo vagamente amenazador en las retinas-a quienes se excedian en felicitarlo por su triunfo(...), cenobítico y frugal (...), taciturno y distante"( 4099 ).

g)-Ideorretrato: Retrato por combinación alternada de prosopografía y etopeya: Es el retrato de Luis Leoncio:



h)-Retrato en gradación climática denigratoria: En el del hijo menor del Primer Magistrado, con ausencia absoluta de rasgos prosopográficos y dominio del elemento etopéyico. Los componentes de la figuración se distribuyen en el siguiente orden:

-Ámbito sexual: "el sexo se le atirabuzonaba en purgación de garabatillo(...) acostándose con hembras de Título" ( 4101 ).

-Ámbito religioso:

"había sufrido una crisis mística(...)"  
( 4102 ).

-Ámbito social: "llevaba una vida que le conducía de las dehesas andaluzas a los predios de Peñaranda, de los vetustos palacios venecianos a las cacerías de grouses escoceses" ( 4103 ).

"lunático, dandy, coleccionista de guantes y bestones(...), milagrero de ruleta y bacará" ( 4104 ).

i) -Retrato mitificante: El ejemplo más notable es el que corresponde al 'héroe proletario', Miguel Estatua. Para crear el aura mítica del 'caudillo popular', el autor recurre a muy diversos planos y componentes:

1.-La acumulación de atributos panegírico-magnificadores, de valor epopéyico: El héroe es definido en términos de paradigma y prototipo:

"Pero fue entonces cuando se irguió repentinamente, agigantada, tremebunda, vociferante, la persona de Miguel Estatua" ( 4105 )

La gradación ascendente de atributos ('Agigantada' → 'Tremebunda' → 'Vociferante') desrealiza sómicamente al personaje hasta la sublimación encomiástica.

2.-A la tríada epitética sigue una segunda enunciación de rasgos mitémicos:

	en el trabajo	(GIGANTISMO estatuari-
"forzado → imposible"	←	→ descomunal alzada hu-
(1)	(2)	mana (3)
	en el andar	
(RASGO FI-	(RASGO PSI-	-anchos hombros(a
SÍCO)	COLÓGICO)	-cintura tan del-
		gada(b)
		(CONTRASTE SEMIC
		'anchos hombros
		'cintura tan de
		gada')

3.-El emparejamiento de dos entidades míticas: Se establece la comparación entre el 'Elohim del Génesis' (Dios-Creador) y el 'Héroe-Creador-Prometeico' (Miguel Estatua). Ambos son situados a un mismo nivel, utilizando el autor la parodia bíblica en base al calco de fórmulas rituales del Génesis y de tiradas rítmicas en versículos:

ELCHIM	MIGUEL ESTATUA
"Vio Elohim que la luz era buena(1)	"y vio que la rana era buena"(1)
y vio Elohim que estaba bien.(2)	"y vio que todo era bueno"(2)
Y habiendo acabado Elohim en el Séptimo día la obra que había hecho, descansó en ese día séptimo de toda la obra hecha(2)	"y como estaba cansado de tanto trabajar descansó un séptimo día"(3) "Mandó arriar las banderas blancas, y fueron arriadas las banderas blancas,y vio Miguel Estatua que era bueno arriar las banderas blancas,y bueno,también,reanudar el combate"( 4106 ).

4.-Como toda figura cristico-prometeica, el 'Héroe' se sacrifica en beneficio del pueblo;de ahí que su palabra ('El Verbo')se transforme en una fe comunitaria en cuanto mensaje de redención:

"Y,levantados por una palabra que sonaba en términos de verdad aunque fuese tosca y malhablada(...),los estudiantes,los de la inteligentzia,los de la mandaria y los de la alcuza,los de la elpargata y los del huarsche(...),afirmaron su decisión de pelear hasta donde alcanzeran sus fuerzas"( 4107 ).

5.-El simbolismo emblemático del nombre('Miguel'=nuncio/vicario del 'Bien';Estatua=hieratismo,majestuosidad,etc) queda enmarcado por el haz de correlaciones míticas anteriormente apuntadas.

#### 2.3.2.14.2.-La topografía.-

##### a)-Visión panorámica por rasgos selectivo-simbolizadores:

"se atravesó la ciudad(IMPERSONALIZACIÓN),silenciosa y como deshabitada(PRIMER INDICIO SIMBOLIZADOR),a causa del toque de queda que,de ocho de la noche se había adelantado a las seis,desde hoy,a las cuatro y media.Sobre altas casas grises,ocres,amarillas(TRÍADA EPITÉTICA DE LA SERIE CINICA, DE COLORES FRÍOS=SEGUNDO SIGNO DE INDICIO SIMBOLIZADOR), con sus herrumbrosas aréolas sacadas de los tejados(TERCER SIGNO DE INDICIO SIMBOLIZADOR).La estatua ecuestre del Fundador de la Nación lucía lúgubramente"(LA ALITERACIÓN COADYUVA FONICAMENTE A LA IMPRESIÓN DE OSCURIDAD Y ABANDONO) solitaria(...).El Gran Teatro,con sus altas columnas clásicas(RASGO ENNOBLECEDOR QUE CONTRASTA CON EL CONTEXTO DE RUINA Y DESOLACIÓN PREDOMINANTES),cobraba,en ausencia de

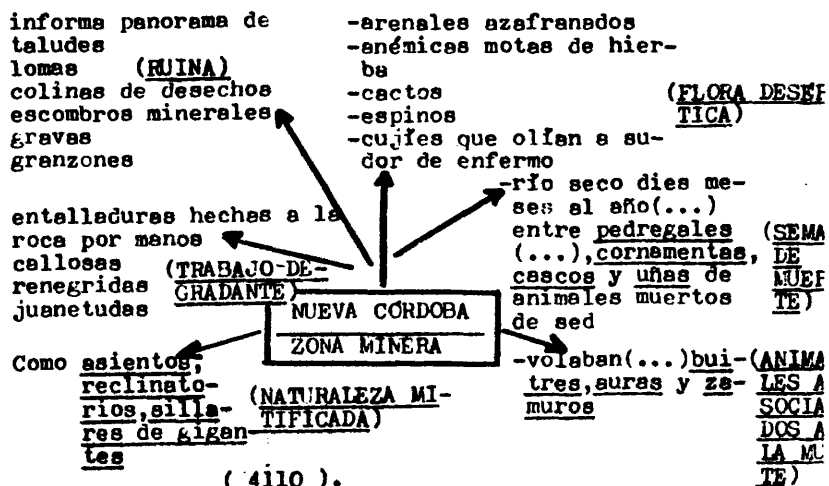
toda silueta humana, un aspecto de cenotafio suntuario (CULMINACIÓN DE LA PANORÁMICA: Ciudad=Cementerio)" ( 4108 ).

- b)-Estampa paisajística: Del 'Locus amoenus' a la recreación selvática: La apacible naturaleza bucólica se transforma, en los trópicos, en 'Natura naturans' de una exuberancia temible:

"montes siempre neblinosos(...) ignorada altivez de flores sin nombres(...) esplendoroso alumbramiento de orquídeas en el techo de la selva(...) vegetación tan húmeda y trabada en sus humedades, que parecía engendrada por las lagunas y ciénagas del suelo" ( 4109 ).

La umbría virgiliana pierde su aspecto de serenidad y equilibrio para desbordarse en una explosión de connotadores eróticos ('alumbramiento': 'engendrada') que pertenecen a un mundo pre-edénico en el que todavía no se ha dado nombre a las cosas ('flores sin nombre').

- c)-Cuadro estático en estructura de correlación circular: Las pinceladas descriptivas y los rasgos definitorios se van anillando paralelísticamente hasta crear la sugestión de un paisaje irremisiblemente estático; la realidad socio-económica de Nueva Córdoba se ve traducida en términos topográfico-paisajísticos de naturaleza apocalíptica y aspecto desértico: El mundo material y el mundo humano se hallan en íntima correspondencia; de ahí el predominio de elementos que conforman un campo de connotaciones exclusivamente negativas, sirviendo, inversamente, de aura magnificadora para Nueva Córdoba ('La Ciudad Rebelde'):





d)-Expresionismo pictórico por multiplicación de trazos negativos: Para reflejar la transformación cualitativa de la capital durante la breve etapa de crecimiento económico y su posterior degradación, el autor recurre a la combinación del enfoque metagógico y prosopopéyico para trazar la topografía de la decadencia: Se trata de un paisaje entrevisto en términos deshumanizados y por colores ciánicos:

"pisos opacados, deslucidos por manchas de humedad, tristeza de cristales sucios, soledad de estatuas a las que en semanas, habían salido lepras. Despintados, descuidados, los edificios se integraban en una suerte de grisalla urbana que degradaba, descalabraba, envejecía lo que fuera moderno un día para envolverlo en la vejez de lo que ya era viejo a comienzos del siglo" ( 4111 ).

"Abandonadas por sus contratistas, unas edificaciones que no habían pasado de asomar los dientes de leche(...), eran ya, en todas partes, ruinas de lo no nato, presencia de lo que no llegó a ser, recurrencia de lo empezado-salones sin techo, escaleras sin remate, columnas involuntariamente pompeyanas" ( 4112 ).

Paisaje que resulta simbólicamente invadido(a partir de la ecuación de antónimos 'Civilización'/'Barbarie': 'Ámbito Urbano'/'Ámbito rural') por una naturaleza selvática y ubícu, semánticamente superlativizada gráficamente (uso de mayúsculas magnificadoras):

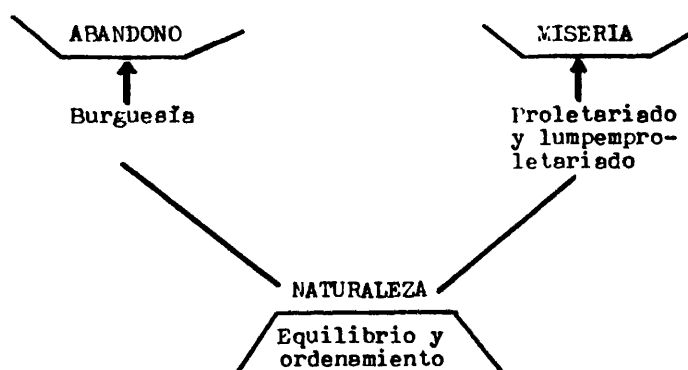
"en tanto que las vastas urbanizaciones, repartos, parcelamientos de las afueras, eran reconquistados por las hierbas bajadas de la montaña: Hierbas que volvían a la Capital con su escolta de campánulas y festivos penachos; y, tras de las Hierbas, las Matas, y tras de las Matas los Palos, los Helechos Arborescentes, las criaturas vegetales del Pronto Andar y del Pronto Crecer, sombreando las menudas rocallas a donde ya regresaban las Culebras Exiladas para desovar al fresco" ( 4113 ).

La Naturaleza, vista en proceso de arremeter vindicativo y telúrico, restituye contractualmente el equilibrio de un orden natural entre Realidad Humana (Ciudad) y Realidad Natural (Campo, Selva...) pero con tono festivo y triunfal ('campánulas': 'festivos penachos': 'Culebras Exiladas'). Frente al paisaje apocalíptico gestado en el seno de los intereses económicos de la burguesía citadina, otra realidad, de miseria e infortunio, se estratifica como consecuencia de la primera:

"Entre tanto, los cerrillos que rodeaban la ciudad se habían llenado de tabucos de hojalata, tela alquitrenada, tablas de empaque, periódicos acartonados con cola y engrudo(...)" ( 4114 ).

1411

Es así como en la topografía dual distinguimos tres nudos significativos:



1412

2.4.-"EL OTOÑO DEL PATRIARCA" DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ.-

1413

2.4.1.-Los niveles lingüísticos.-

2.4.1.1.-El habla del Patriarca.-1.-Tequismos y expresiones malsonantes:

"carajo, si este hombre soy yo"( 4115 ).

"que qué carajo"( 4116 ).

"pero se fueron, madre, qué carajo"( 4117 ).

"una vez, carajo, y ya está"( 4118 ).

"entre tantas pendejadas el único que tiene la razón es mi compadre el ministro de la salud, qué carajo" ( 4119 ).

"bailo con ella el primer baile, qué carajo"( 4120 ).

"era la última vez que recibo una misión de súplica, qué carajo"( 4121 ).

"todos duermen en esta casa de malandrines, levántense, cabrones"( 4122 ).

"y él la escondió ofuscado, mierda madre"( 4123 ).

"nada más, carajo"( 4124 ).

"yo sé quién es, carajo, exclamó"( 4125 ).

"dónde carajo te has metido(...), dónde carajo te pienes meter"( 4126 ).

"se fue, mierda madre"( 4127 ).

"carajo, en que vaina nos hemos metido"( 4128 ).

"que se rompan qué carajo"( 4129 ).

"ya no más, carajo"( 4130 ).

"y a la hora de las vainas se caen en el plato en acaban de comer, yo que los pasé a todos, carajo, me los sequé de las costillas"( 4131 ).

"gritando que se apartaran cabrones que aquí viene el que manda"( 4132 ).

"ya les dije que no les hagan caso, carajo"( 4133 ).

"dispara si es que tienen cojones"( 4134 ).

"qué carajo, madre, mejor si nos morimos juntos"( 4135 ).

"dónde carajo te has metido, madre"( 4136 ).

"que viva el partido liberal, carajo"( 4137 ).

- "yo ví el milagro, cara\_o"( 4138 ).
- "a pesar de mis telegramas terminantes, cara\_jo"( 4139 ).
- "cómo cara\_jo harán las mujeres"( 4140 ).
- "esos estarán siempre tan jodidos"( 4141 ).
- "qué mierda de periódico, cara\_jo"( 4142 ).
- "ése sí es un desfile, no los mierdas que me organiza esta gente"( 4143 ).
- "cómo es posible que este indio una cosa tan bella con la misma mano con que se limpia el culo"( 4144 ).
- "ya no más cara\_jo"( 4145 ).
- "ni menos porque me importara un cara\_jo los principios federalistas"( 4146 ).
- "a la mierda doctor"( 4147 ).
- "cara\_jo, se acabó la vaina"( 4148 ).
- "ahora mismo se acaba esta vaina, cara\_jo"( 4149 ).
- "pues que no muera, cara\_jo"( 4150 ).
- "cien años ya, cara\_jo"( 4151 ).
- "qué cara\_jo(...) que se larguen a limpiar mierda de ingleses"( 4152 ).
- "me cago en el rey de Londres"( 4153 ).
- "quién cara\_jo soy yo"( 4154 ).
- "dónde cara\_jo estoy"( 4155 ).
- "este pobre cabrón se está cagando de miedo"( 4156 ).
- "cómo cara\_jo me voy a escabullir"( 4157 ).
- "que apaguen las estrellas, cara\_jo"( 4158 ).
- "de modo que ésta era toda la vaina, cara\_jo"( 4159 ).
- "lo que tiene jodido a este país es que nadie me ha hecho caso nunca"( 1460 ).
- "que se jyeran otros, qué cara\_jo"( 4161 ).
- "ni si me muero yo, cara\_jo"( 4162 ).

2.-Verba omnibus' como rasgo popular de su habla:

- "ésas son vainas que le suceden a los hombres"( 4163 ).
- "cómo van las vainas,compadre"( 4164 ).
- "se acabó la vaina"( 4165 ).
- "mira qué buena vaina"( 4466 ).
- "qué vainas tan berracas"( 4467 ).
- "esas vainas les encantan a los pobres"( 4468 ).
- "tanto sufrir para esta vaina"( 4469 ).
- "estas vainas me pesan por lo pendejo que me he vuelto"( 4470 ).
- "por qué andas en esta vaina"( 4471 ).
- "en qué vaina nos hemos metido"( 4472 ).
- "se acabó la vaina"( 4473 ).
- "contestó que ni de vainas"( 4474 ).
- "mire qué vaina tan amarga"( 4475 ).
- "no se acuerde de vainas tristes,madre"( 4476 ).
- "volverán a repartirse esta vaina"( 4477 ).
- "ni de vainas"( 4478 ).
- "que ni de vainas mi amor"( 4479 ).
- "ni de vainas"( 4480 ).
- "de modo que piense en otra vaina"( 4481 ).
- "Se acabó la vaina"( 4482 ).
- "ahora mismo se acaba esta vaina"( 4483 ).
- "de modo que ésta era toda la vaina"( 4484 ).
- "en qué vainas nos hemos metido"( 4485 ).

3.-Código gnómico:Frases sentenciosas y proverbiales:

- "esas son vainas que le suceden a los hombres cuando están estreñidos de mujer"( 4486 ).
- "en este negocio de hombres el que se cayó se cayó"( 4487 ).
- "la patria es lo mejor que se ha inventado"( 4488 ).

- "no gaste pólvora en gallinazos"( 4489 ).
- "los generales de la patria tenemos que morir como los hombres aunque nos cueste la vida"( 4490 ).
- "todo sobreviviente es un mal enemigo para toda la vida"( 4491 ).
- "la vaina de este país es que a la gente le sobra demasiado tiempo para pensar"( 4492 ).
- "madre no hay sino una"( 4493 ).
- "una bolita de vidrio en la palma de la mano"( 4494 ), es su definición metafórica del Poder Político.
- "una patria sin héroes es una casa sin puertas"( 4495 ).
- "un hombre es como un árbol del monte(...), como los animales del monte que no salen de la guarida sino para comer"( 4496 ).
- "la patria es estar vivo"( 4497 ),
- "sólo el que la tiene la tiene"( 4498 ).
- "hay órdenes que se pueden dar pero no se pueden cumplir"( 4499 ).
- "la iglesia está con el que manda"( 4500 ).
- "pensar en el mundo después de uno mismo era algo tan cenizo como la propia muerte"( 4501 ).
- "el día en que la mierda tenga algún valor los pobres nacerán sin culo"( 4502 ).
- "el único error que no puede cometer ni una sola vez en toda su vida un hombre investido de autoridad y mando es impartir una orden que no esté seguro de que será cumplida"( 4502 ).
- "los mares son como los gatos(...), vuelven siempre" ( 4503 ).
- "no se vive(...), se sobrevive"( 4504 ).
- "la mentira es más cómoda que la duda"( 4505 ).

#### 4.-Locuciones y términos execratorios e infamatorios:

- "no seas pendejo, teniente"( 4506 ).
- "como si no supieran los muy pendejos"( 4507 ).



"con aquella cáfila de mampolones"( 4508 ).

"voy a mandar yo solo sin perros que me laceren"( 4509 ).

"no estoy domido,pendejos,continúen"( 4510 ).

"ya quisieren ustedes que fuera una punzada,cabrones,  
continden"( 4511 ).

"no seas pendejo,muchacho"( 4512 ).

"adiós,pendejos"( 4513 ).

"a tierra,malparidos"( 4514 ).

"cuánto vale un oficial sin uniforme,hijos de puta"  
( 4515 ).

"atrévete cabrón"( 4516 ).

"querían ser yo,malparidos"( 4517 ).

"imagínese usted,qué hijos de puta"( 4518 ).

"en este burdel de idólatras"( 4519 ).

"pollerones de mierda"( 4520 ).

"todos ustedes,hijos de mala madre"( 4521 ).

"cáfila de pollerones"( 4522 ).

"bandoleros de Dios"( 4523 ).

"no sea pendejo compadre"( 4524 ).

"cómo no,hijos de la tarántula"( 4525 ).

"no sean tan pendejos,misteres"( 4526 ).

"durmen como bueyes(...),malparidos"( 4527 ),

"idólatras de mierda"( 4528 ).

##### 5.-Vocablos y dicciones formularios coloquiales:

"que me saque este cucarrón que me zumba en el oído"  
( 4529 ).

"se compran unas esteras de petate(...),se compran dos  
o tres corotos más"( 4530 ).

"se tiene esa plata para el servicio"( 4531 ).

"que me reciba esta visita"( 4532 ).

"en qué manglar de tarulla se habrá enredado tu cuerpo"  
( 4533 ).

6.-Redundancias pleonásticas con finalidad autoenaltecedora:

"porque yo miraba a todo el mundo y todo el mundo ME miraba A MI"( 4534 ).

7.-Los incisos pseudoconmiserativos se comportan como tics y muletillas de su habla afectiva:

"el único que no se atrevió a mirarme ni una sola vez fue ese cabrón del bombardino,pobre hombre" ( 4535 ).

"que por la mañana se los echen a los caimanes,pobres muchachos engañados"( 4536 ).

"que me habían ayudado a derribar al general y poeta Lautaro Muñoz,un déspota ilustrado a quien Dios tenía en su santa gloria"( 4537 ).

"sin que nadie se atreviera a desclavarlo en tres días,pobre hombre"( 4538 ).

"se ahorcó con la cabuya de la hamaca,pobre hombre" ( 4539 ).

"vimos a su madre Beneción Alvarado(...),pobre madre"( 4540 ).

"dos días después se disparó un tiro de pistola en el oído sin explicación alguna,pobre hombre"( 4541 ).

"a quien le hizo el honor de matarlo de su propia mano en la paz o en la guerra,pobre mujer"( 4542 ).

"fue imposible componer el cuerpo disperso por los marranos,pobre hombre"( 4543 ).

"hay órdenes que se pueden dar pero no se pueden cumplir,pobres criaturas"( 4544 ).

"ahí está,suspiró,pobre gente"( 4545 ).

"fueron expuestos a la indignación pública(...),pobres muchachos"( 4546 ).

"para donde nadie volviera a acordarse de ellos,pobres cabrones"( 4547 ).

"el general Lautaro Muñoz a quien Dios tenía en su santo reino"( 4548 ).

"si no era un enemigo ya lo es,pobre hombre"( 4549 ).

8.-El autismo egómano se ve reflejada por fórmulas autosacralizadoras que a nivel de discurso construido se materializan como iteraciones pleonásticas de índices pronominales, correspondientes a un calco del lenguaje himnico-bíblico:

"al fin y al cabo YO SOY EL QUE SOY"( 4550 ).

9.-Clichés estereotipados y recurrentes para las denominaciones personales: Así, al General Rodrigo de Aguilar, le aplica invariablemente el calificativo de 'mi compadre de toda la vida' (pp.17,35,38,67,101...). Otros ejemplos:

"Manuela Sánchez de mi mala hora"( 4551 ).

"Manuela Sánchez de mi cesastre"( 4552 ).

"Manuela Sánchez de mi locura"( 4553 ).

"Manuela Sánchez de mi potra"( 4554 ).

"Manuela Sánchez de mi perdición"( 4555 ).

"Manuela Sánchez de mi vergüenza"( 4556 ).

"Manuela Sánchez de mi rabia"( 4557 ).

"Manuela Sánchez de mi infortunio"( 4558 ).

"Manuela de mi desventura"( 4559 ).

"Manuela Sánchez de mi mala saliva"( 4560 ).

"madre mía Bendición Alvarado de mis entrañas"( 4561 ).

"porque su madre de mi vida Bendición Alvarado había muerto"( 4562 ).

"mientras su madre de mi alma Bendición Alvarado andaba por esos peladeros de calor"( 4563 ).

"por donde su madre de mi muerte Bendición Alvarado había pasado en vida"( 4564 ).

"pues su madre de mi alma Bendición Alvarado regresaba a la ciudad de sus antiguos terrores"( 4565 ).

"su madre de mi alma Bendición Alvarado estaba predestinada a la gloria de los altares"( 4566 ).

"Leticia Nazareno de mi alma"( 4567 ).

"Leticia Nazareno de mi desconcierto"( 4568 ).

"Leticia Nazareno de mi vida"( 4569 ).

"Leticia Nazareno de mi desventura"( 4570 ).

"Leticia Nazareno de mis desgracias"( 4571 ).

"Leticia Nazareno de mi alma"( 4572 ).

10.-Dobletes sintagmáticos como elementos de ratificación y énfasis:

"ya está, compadre, ya está"( 4573 ).

"ya lo vieron, carajo, ya lo vieron"( 4574 ).

"qué cura tan macho(...), muy macho"( 4575 ).

"cien años ya, carajo, cien años ya"( 4576 ).

11.-Oraciones impersonales eventuales con un reflejo de interés equivalente a un plural sociativo:

"se compran para mientras tanto seis taburetes de cuero de los más baratos, se compran unas esteras de petate y se ponen por aquí y por allá para tapar los huecos, se compran dos o tres corotos más"( 4577 ).

12.-Construcciones en anacoluto con elipsis verbal:

"se compran PARA('arreglarnos')MIENTRAS TANTO unas esteras de petate"( 4578 ).

13.-Sustitución de frases hechas por construcciones valorativas cargadas de énfasis:

"porque LO QUE SOY YO('por lo que a mí respecta')no me pienso morir más"( 4579 ).

14.-Dativos enfáticos en los momentos de clímax emotivo:

"no TE gastes mi aire de respirar"( 4580 ).

"por qué te tengo que encontrar si no te ME has perdido"( 4581 ).

"no entiendo cómo SE lo aguenta la gente"( 4582 ).

15.-Posestivos con carga afectiva:

"podía llevarse todo lo que quisiera menos el mar de mis ventanas"( 4583 ).

"yo que abandoné mis páramos de niebla"( 4584 ).

"qué se hizo de mi escándalo de funcionarios"( 4585 ).

16.-Tendencia al empleo de imágenes feístas:

"dónde están los charcos de agua sucia de mis mujeres lenguareces"( 4586 ).

"dónde están mis sistemesinos escuélidos que se cagan detrás de las puertas"( 4587 ).

17.-Sufijaciones afectivo-diminutivas para referencias sexuales o sentimentales:

"con las teticas de corozo y la cosita de almeja"( 4588 ).

"dónde estaba mi viejo trencito de cuatro patas"( 4589 ).

2.4.1.2.-El habla de los coadyuvantes de la dictadura:(Patri-  
cio Aragonés, Bendición Alvarado, Comandante Narciso Ló-  
pez, General Saturno Santos, Leticia Nazareno...):

1.-Criollismos en función de comodines y 'verba omnibus':

"que la vaina es peor"( 4590 ).

2.-Eufemismos para acciones sexuales:

"el sábado había coronado a una reina de carnaval"  
( 4591 ).

3.-Hipérboles encomiásticas:

"era la mujer más hermosa de la tierra"( 4592 ).

4.-Alojos coloquiales sentenciosos en lenguaje de proverbio:

"porque ésta es de las que sabe de dónde son los can-  
tentes mi general"( 4593 ).

5.-Valoraciones denigratorias en forma de taquismo:

"ahí lo dejo por poco tiempo con su mundo de mierda"  
( 4594 ).

6.-Comparaciones y expresiones zoosémicas:

"más torcido que un lebranche"( 4595 ).

"ponen sus cuerpos de vacas muertas"( 4596 ).

"lo vi cucaracheando de aquí para allá"( 4597 ).

7.-Ruptura del sentido lógico en clichés formularios:

"dicho se sin el menor respeto"( 4598 ).

"dicho sea sin el menor respeto mi general"( 4599 ).

8.-Expresiones cargadas de plasticidad para referentes sexuales:

"al más bragado se le hiela el culo coronando a una puta de la belleza"( 4600 ).

"más vale estar capado a mazo que andar tumbando madres por el suelo"( 4601 ).

9.-Uso de la polisíndeton por pobreza argumentativa:

"nomás que esas pobres bastardas sin corazón NI siquiera sienten el hierro NI se retuercen NI se quejan como las novillas,NI echan humo por los cuadriles NI huelen a carne chamuscada"( 4602 ).

10.-Expresiones malsonantes:

"con su mundo de mierda"( 4603 ).

"al más bragado se le hiela el culo"( 4604 ).

"con el par de cojones de su acorazado"( 4605 ).

"me estoy cagando"( 4606 ).

"cagándome cagándome mi general"( 4607 ).

"que me lo metas todo,carajo"( 4608 ).

"como mi puta madre me perió"( 4609 ).

"apártense cabrones"( 4610 ).

11.-Propensión al chiste y la sátira por juego de parónimos:

"dice que usted no es presidente de nadie ni está en el trono por sus CAJONESsino que(...)lo sostuvieron los gringos con el PAR DE COJONES de su acorazado"( 4611 ).

12.-Comparaciones cargadas de sentido paremiológico equivalentes a modismos populares codificados:

"esto de vivir en la casa presidencial es como estar a toda hora con la luz prendida"( 4612 ).

13.-Adjetivaciones valorativo-conmiserativas y oposiciones apostrofico-vocativas:

"de la desgracia de mi pobre hijo(...), por un sueldo rastro de trescientos pesos mensuales, pobre hijo"( 4613 ).

"mi pobre hijo no tenía ni un hoyo en la tierra"( 4614 ).

14.-Preferencia por las expresiones afectivas en lugar de términos rituales de distanciamiento:

"no vale la pena ser la mamá del presidente"( 4615 ).

15.-Epifonemas recolectores de frases sentenciosas, recriminatorias, etc.-:

"ahí donde lo ven con su carroza de entorchados mi pobre hijo no tenía ni un hoyo de tierra para caerse muerto después de tantos y tantos años de servirle a la patria, no es justo"( 4616 ).

16.-Proliferación de vocativos asociativos por emotividad:

"me vistieron con un traje de flores como a una marimonda, señor"( 4617 ).

"es como estar a toda hora con la luz prendida, señor"( 4618 ).

"lo hubiera mandado a la escuela, señor"( 4619 ).

"y tantos años de servirle a la patria, señor, no es justo"( 4620 ).

"y no en estos tiempos de ahora, señor"( 4621 ).

"y eran montunos y sentimentales, señor"( 4622 ).

"la casa del poder parecía un campamento de gitanos, señor"( 4623 ).

"pero ellos insistían en que eran micos de ricos, señor"( 4624 ).

"cómo le echaron su placenta a los cochinos, señor"( 4625 ).

17.-Sufijaciones de aspecto afectivo:

"hasta tus peloticas de oro"( 4626 ).



18.-Parodia de clichés retóricos con vocativos irónico-encomiásticos:

"Dios te salve, macho, la patria te merece" ( 4627 ).

19.-Dativos enfáticos:

"hasta a los machos más bragados SE nos llega la hora de ser maricones, qué vaine" ( 4628 ).

2.4.1.3.-El habla coloquial y popular.-(personajes anónimos, narradores ocasionales: concubinas, solacedos, mulatas, verduleras, prostitutas...):

1.-Expresiones malsonantes:

"una vaca en el balcón de la patria(...), qué país de mierda" ( 4629 ).

"nosotros no entendíamos por qué carajo nos hacían tanta burla" ( 4630 ).

"se formó un cambalache de la puta madre" ( 4631 ).

"qué despelote" ( 4632 ).

"se le cajaron encima" ( 4633 ).

2.-Comparaciones con referente natural u objetel:

"no me deje así mi general como una triste pomerrosa con la semilla suelta" ( 4634 ).

"se alborotaron como cotorras mojadas" ( 4635 ).

"estaban vestidos como la sota de bastos" ( 4636 ).

"palmas lisas y tensas como el vientre de un sapo" ( 4637 ).

"se tomaba la sopa por el borde del plato como los caribes" ( 4638 ).

3.-Designaciones irónico-afectivas:

"qué bandido mi general, tan grande y todavía tan geroso"  
( 4639 ).

4.-Contrastes semánticos por choque de sufixaciones divergentes:

"ya sé quién es, mi general, dijo alguien en el tumulto,  
una tetona nalgoncita que se cree la mamá del gorila"  
( 4640 ).

5.-Expresiones denigratorias:

"le gritaban meno pencha, miss vaticano, dejed que los  
niños vengan a mí"( 4641 ).

6.-Superlativizaciones emotivo-hiperbólicas:

"las islas más bellas y más tristes del mundo con que  
seguíamos soñando hasta los primeros resplandores del  
alba"( 4642 ).

7.-Estereotipos y muletillas netamente coloquiales:

"les mamaba el lallo en latín"( 4643 ).

"se fujeron a trompedas mi general"( 4644 ).

"habrá que resbalarle la mula"( 4645 ).

8.-Léxico colorista a base de neologismos y eufemismos para la esfera sexual:

"les chupa la tetamenta y les mete cosas de comer por  
la cucaracha"( 4646 ).

"tanto plátano maduro en la consiñfire"( 4647 ).

"estoy con el vampiro"( 4648 ).

9.-Metáforas lexicalizadas y eufémicas para tabúes:

"ese hombre tenía la pava"( 4649 ).

2.4.1.4.-El lenguaje retórico, burocrático y curialesco.-

1.-Adjetivos encomiásticos y laudatorios lexicalizados:

"acepto por poco tiempo su noble hospitalidad"( 4650 ).

2.-Abstracciones sinsemánticas:

"mientras la justicia del pueblo llama a cuenta al usurpador"( 4651 ).

3.-Fórmulas rituales carentes de sentido:

"mi decisión única y soberana de que estaré en mi puesto al servicio de la patria"( 4652 ).

4.-Como negación de la realidad, los imperativos actúan como exorcismo y absolución de la misma:

"mi decisión superior e irrevocable es que aquí no ha pasado nada, se suspende la sesión, yo respondo"( 4653 ).

5.-Clichés formularios con significado cero pertenecientes al ideolecto jergal de la verborrea cancillerescas y tribunicia:

"responsabilidad solemne de interpretar la voluntad popular(...), por decisión suprema del pueblo libre y soberano"( 4654 ).

"esta mi decisión suprema e inapelable"( 4655 ).

6.-Lenguaje conminativo y conclusivo:

"por mandato inapelable desta autoridad máxima obedézcase, cúmplase, firmado, yo"( 4656 ).

7.-Construcciones perifrásticas y elusivas:

"el ilustre enfermo se ha visto obligado a permanecer en sus habitaciones privadas a consecuencia de una indisposición propia de su edad"( 4657 ).

2.4.1.5.-La tipología léxica.-2.4.1.5.1.-Americanismos, criollismos, indigenismos.-

- "Sólo cuando lo volteamos"( 4658 ).
- "había vuelto feliz como una morrocota legítima"( 4659 ).
- "burros de hortelizas y huaceles de gallinas"( 4660 ).
- "un tazón de café negro con cazabe"( 4661 ).
- "ventoleras de la nueva jornada"( 4662 ).
- "talego de fique"( 4663 ).
- "cuando soplaba botellas en la carquesa de su padre"  
( 4664 ).
- "la vaina es peor"( 4665 ).
- "mujeres retrecheras"( 4666 ).
- "carritos de guarapo, los sartaes de huevos de iguana"  
( 4667 ).
- "agitaban hojas de malanga"( 4668 ).
- "danta viva"( 4669 ).
- "ñame gigantesco"( 4670 ).
- "cáfila de mampolones"( 4671 ).
- "dos o tres corotos"( 4672 ).
- "guacamayas deslenguadas"( 4673 ).
- "por espantar la pava de la muerte"( 4674 ).
- "se le rompien las uñas con los sunchos"( 4675 ).
- "el más oscuro y matrero"( 4676 ).
- "machete de zafra"( 4677 ).
- "palma de la mano de mantaraya"( 4678 ).
- "cherembecos de gringo"( 4679 ).
- "perranda sin término del meranguango y la burundanga y  
el gordolobo y la menta de bandera y el tremendo sal-  
chichón de hoyito y el centavo negro de fiapa"( 4680 ).
- "color amarillo de ahuyame"( 4681 ).
- "para aguaitar el paso fugitivo de la limusina"( 4682 ).

- "el agua de guanábana"( 4683 ).
- "en la cumbiamba de Aracataca"( 4684 ).
- "bonito viento del tamborito de Panamá"( 4685 ).
- "sin más escolta que un guajiro"( 4686 ).
- "a la sombra de los palos de mango"( 4687 ).
- "arrastrado por el pescuezo con una cabuya"( 4688 ).
- "se oyó cantar la piña sobre su cabeza"( 4689 ).
- "tomaba agua de la tinaja con la totuna de servir"( 4690 ).
- "tenía uno del color del guarapo"( 4691 ).
- "en la vereda de los Santos Higuerones"( 4692 ).
- "ventasaba en la totuna"( 4693 ).
- "con una ahuyama del tamaño de un buey"( 4694 ).
- "dónde poner sus chécheres de cocina"( 4695 ).
- "a compartir el sancocho de bocachico"( 4696 ).
- "cargados de marimondas y guineo verde"( 4697 ).
- "putas biches"( 4698 ).
- "las jeibas que se sefían caminando de los platos de sopa"( 4699 ).
- "tremedales de malanga"( 4700 ).
- "le daba un vermífugo de cpazote"( 4701 ).
- "la curiosidad de los cachacos"( 4702 ).
- "tucanes de oro, guacharacas disfrazadas de pavorreales para engañar montunos"( 4703 ).
- "zambapalo de bucaneros"( 4704 ).
- "llegaban desde los cayos incógnitos de las Antillas"  
( 4705 ).
- "en los manglares de tarulla de los caños del mercado"  
( 4706 ).

2.4.1.5.2.-Tecnicismos.-

- "lombardas de William Dampier"( 4707 ).
- "vimos el retén en desorden de la guardia fugitiva"( 4708 ).
- "galpón en penumbra"( 4709 ).
- "la berlina de los tiempos del ruido"( 4710 ).
- "la limusina sonámbula"( 4711 ).
- "frondas de astromelias y trinitarias"( 4712 ).
- "cuatro cuadrantes de la rosa náutica"( 4713 ).
- "aguas premonitorias de los lebrillos de las pitonisas"  
( 4714 ).
- "si no le habían echado acónito en la comida"( 4715 ).
- "triste pomarrose"( 4716 ).
- "se atrevió a pasear por la ciudad con sólo un edecán en un carricoche sin insignias"( 4717 ).
- "corbinas azules"( 4718 ).
- "ramazones de orquídeas y balsamines amazónicas"( 4719 ).
- "capiteles dóricos"( 4720 ).
- "lobelinos de doncellas dormidas"( 4721 ).
- "botones de dormán, hilachas de brocados y pasamanerías de alemares"( 4722 ).
- "velero al garete"( 4723 ).
- "raíces de jengibre"( 4724 ).
- "postrado de alferecía"( 4725 ).
- "statu con equinas de oro"( 4726 ).
- "los armazones de alambres de miriñaques, el polvo glacial de los pollerines"( 4727 ).
- "los balandranes talaros con violetas de fieltro y cintas de tafetán"( 4728 ).
- "dormanes de alemares"( 4729 ).
- "cargados de enturijos de Cayena"( 4730 ).
- "hasta que el ácido úrico le agarrotó la virtud de hacer cantar el machete"( 4731 ).

- "caléndula de muladar"( 4732 ).
- "entre el toronjil y el orégano"( 4733 ).
- "a la leontina del relojito de oro"( 4734 ).
- "se metió por las troneras de las ventanas"( 4735 ).
- "con cenefas de balandrón de obispo"( 4736 ).
- "sardinel de mosaicos"( 4737 ).
- "traje de etamina de a cuartillo la yarda"( 4738 ).
- "que tricotaba sin respirar"( 4739 ).
- "los pirógrafos, los manómetros, metrónomos y giróscopos"  
" 4740 ).
- "ventanas de anjeo"( 4741 ).
- "dormitorios enteros de galvanómetros, boticas homeopáticas(...), herbolarios asiáticos, laboratorios de fisioterapia"( 4742 ).
- "carcajadas de redoblante"( 4743 ).
- "con cuadernas de altura"( 4744 ).
- "cardúmenes de mojarras"( 4745 ).
- "carrozas góticas de percherones blancos con morrones de plumas"( 4746 ).
- "braseiro de glicinas"( 4747 ).
- "números demasquiñados"( 4748 ).
- "les daba de comer fenacetina"( 4749 ).
- "flagelos asiáticos"( 4750 ).
- "amarillo del picrio, azul del metileno"( 4751 ).
- "le daba una mano de creolina por todo el cuerpo"( 4752 ).
- "se había puesto una gola de encajes"( 4753 ).
- "la piel agrietada de parafina"( 4754 ).
- "tenían el color del acónito en enero"( 4755 ).
- "sapolín de pintar ventanas"( 4756 ).
- "letarlo del lumiel"( 4757 ).
- "jabón de venter"( 4758 ).
- "ácido bórico"( 4759 ).

- "divorcio vincular"( 4760 ).
- "guerrera de entorchados borlones de pasamanería"( 4761 ).
- "rizonas de jengibre"( 4762 ).
- "se soltaba en improperios contra las vivanderas por haber escondido el mejor bastimento"( 4763 ).
- "del dombo del mercado"( 4764 ).
- "en el cancel de alfajores de listones verdes"( 4765 ).
- "vitriolo en el colirio"( 4766 ).
- "el monedero de malla de almófar"( 4767 ).
- "cabestreshco con una trailla un dobermann"( 4768 ).
- "espejos oscuros con calces de terciopelo"( 4769 ).
- "camellones de macizos de flores"( 4770 ).
- "tufo del ácido fénico"( 4771 ).
- "algún tricóforo magistral"( 4772 ).
- "trapos ensopados de bairón"( 4773 ).

#### 2.4.1.5.3.-Cultismos.-

- "vasta guarida"( 4774 ).
- "tufo de gallinero y la hedentina de boñigas y fermentos de orines"( 4775 ).
- "sauces babilónicos"( 4776 ).
- "las vacas impávidas"( 4777 ).
- "renunció a sus infulas precoces"( 4778 ).
- "vocación herecitaria de veleidas"( 4779 ).
- "effimeras e inalcanzables reinas"( 4780 ).
- "atisbaba las mansiones antiguas"( 4781 ).
- "señoritas lfvidas"( 4782 ).



- "decencia ineluctable"( 4783 ).
- "laberinto babélico"( 4784 ).
- "edioses lúgubres"( 4785 ).
- "amantes vetustos"( 4786 ).
- "tarde sciaga"( 4787 ).
- "buque perdulario"( 4788 ).
- "vasta parafernalia del poder"( 4789 ).
- "próceres ignotos"( 4790 ).
- "presidente insepulto"( 4791 ).
- "estragos de la defenestración"( 4792 ).
- "rémora del exilio"( 4793 ).
- "incontinencia senil"( 4794 ).
- "ventríflocuos traspuestos"( 4795 ).
- "matriarca de la patria"( 4796 ).
- "cáfila voraz de los últimos caudillos"( 4797 ).
- "esperjando los descotes perfumados de las señoras"( 4798 ).
- "levantó en vilo al dragoneante adónico"( 4799 ).
- "estremecido por la certidumbre"( 4800 ).
- "fragor luciferino"( 4801 ).
- "los efluvios de su grajo fétido"( 4802 ).
- "sus propios sicarios"( 4803 ).
- "derrota inocua"( 4804 ).
- "a cambio del colorado invicto"( 4805 ).
- "casa augusta de nuestros próceres"( 4806 ).
- "fastos de infamia"( 4807 ).
- "infundios de apátridas"( 4808 ).
- "vientos infidentes"( 4809 ).
- "remanso effímero de una deflagración deslumbrante"( 4810 ).
- "con la anuencia de sus padres"( 4811 ).
- "el infundio del secuestro masivo"( 4812 ).

"cuanto más a fondo descifraba la urdimbre de las falsas verdades"( 4813 ).

"sopor insomne"( 4814 ).

"turbas de fanáticos"( 4815 ).

"impevidéz monolítica del sátrapa indescifrable"( 4816 ).

"restauración inconsulta"( 4817 ).

#### 2.4.1.5.4.-Neologismos.-

"de las concubinas deslenguadas que(...) trapeaban los pisos"( 4818 ).

"encho marretazo"( 4819 ).

"se nos está volviendo avorezado"( 4820 ).

"peces errátiles"( 4821 ).

"tiempo quimérico de alapantos"( 4822 ).

"la tripamenta de aquel paraíso de opulencia"( 4823 ).

"salsa tantaleando de entre las telarañas de la sies-  
ta"( 4824 ).

"endemoniaban el tránsito"( 4825 ).

"anciano cenicular"( 4826 ).

"les echaba gotas de cantorina en el pico"( 4827 ).

"que sopetesaban su comida"( 4828 ).

#### 2.4.1.5.5.-Les sufixaciones diminutivas.-

"mesitas de dominó"( 4829 ).

"llantito de perro"( 4830 ).

"carritos de guarapo"( 4831 ).

"cohecito despavorido"( 4832 ).

- "discursillo ilusorio"( 4833 ).
- "chocolate con galletitas"( 4834 ).
- "las colocaba en orden dentro de la cajita de madera"  
( 4835 ).
- "loritos reales"( 4836 ).
- "huesecitos de pájaros"( 4837 ).
- "por las estrellas de papel de galletitas"( 4838 ).
- "a la leontina del relojito de oro"( 4839 ).
- "salchichón de hoyito"( 4840 ).
- "tabiques de azul de pelotica"( 4841 ).
- "bolita de vidrio"( 4842 ).
- "lo despedía con palmadita"( 4843 ).
- "una ramita de perezil"( 4844 ).
- "estampitas con su retrato de reina"( 4845 ).
- "sartales de pescaditos de oro"( 4846 ).
- "nos mostró el patiecito interior"( 4847 ).
- "comían los tres en una mesita de playa"( 4848 ).
- "buquecito blanco escorado"( 4849 ).
- "foquitos de colores"( 4850 ).
- "lo despedía en la escalera con una palmadita"( 4851 ).

1431

2.4.2.-Las modalidades retóricas.-

La crítica, casi en su totalidad, apenas se ha ocupado con determinimiento en la riqueza estilística y poética del texto, y cuando lo ha hecho, siempre de pasada, apunta a fenómenos, técnicas y peculiaridades aisladas, como hacen, entre otros, Manuel Corrales Pascual( 4852 ), G. Vázquez Ayora( 4853 ) y J. Joset( 4854 ). Nosotros ahondaremos, siguiendo los pautas de las tres novelas anteriormente analizadas, en las siguientes modalidades:

#### 2.4.2.1.-Bimembraciones y trimembraciones. La plurimembración.-

- "los hongos de colores y los lirios pálidos"( 4855 ).
- "entre las camelias y los mariposas"( 4856 ).
- "orines de vacas y soldados"( 4857 ).
- "huentina de boñigas y fermentos de orines"( 4858 ).
- "tiestos de claveles y frondas de astromelias"( 4859 ).
- "concubinas y soldados"( 4860 ).
- "con su propio suelo y su lluvia y su llovizna"( 4861 ).
- "vimos las oficinas y las salas oficiales"( 4862 ).
- "comiéndose las cortinas de terciopelo y mordisqueando el raso de los sillones"( 4863 ).
- "cuadros heroicos de santos y militares"( 4864 ).
- "entre muebles rotos y platas recientes"( 4865 ).
- "en los bragueros y los escapularios"( 4866 ).
- "bajo las palmeras polvorientas y los faroles mustios"( 4867 ).
- "aquel entrar y salir"( 4868 ).
- "tráficos de putas y soldados"( 4869 ).
- "él mismo lo promovía y comandaba"( 4870 ).
- "con su patria y su poder"( 4871 ).
- "gobernaba de viva voz y de cuerpo presente"( 4872 ).
- "políticos de letras y aduladores impávidos"( 4873 ).

- "problemas de estado y asuntos domésticos"( 4874 ).
- "bromista y lenguaraz"( 4875 ).
- "se volvió diligente hasta el tormento y caminador implacable,se volvió tacaño y rapaz"( 4876 ).
- "bocabajo y sin almohada"( 4877 ).
- "ramazones de orquídeas y balseminas amazónicas"( 4878 )
- "a través del humo de boñiga de vacas y los adbes lúgubres de los barcos nocturnos"( 4879 ).
- "acechaba señales de premonición en las piras funerarias de boñiga de vaca(...)y en los pozos de aguas antiguas"( 4881 ).
- "oyó(...)los tambores lejanos y las gaitas tristes" ( 4882 ).
- "empezó a torcerse y se agarraba las tripas con las manos"( 4883 ).
- "lágrimas de dolor y vergüenza"( 4884 ).
- "ensopado de mierda y de lágrimas"( 4885 ).
- "herido por el horror y la vergüenza"( 4886 ).
- "tiempo quimérico de agapantos y girasoles"( 4887 ).
- "tripamenta de opulencia y desdicha"( 4888 ).
- "rompiendo criptas funerarias de cenizas de próceres ignotos y gobelinos de doncellas dormidas"( 4889 ).
- "vio más infamias y más ingratitud de cuentas había visto y llorado mis ojos"( 4900 ).
- "reguero de condecoraciones y charreteras"( 4901 ).
- "hilachas de brocados y pasamanería de alamares y borlas de sables de barajas y los diez soles tristes de rey del universo"( 4902 ).
- "sintiendo en carne propia la ignominia de los escupitajos y las bacinillas"( 4903 ).
- "horrorizado por la idea de ser descuartizado y digerido por los perros y gallinazos entre los aullidos delirantes y los truenos de pirotecnia"( 4904 ).
- "hacia la tierra de nadie de la compasión y el olvido"( 4905 ).
- "grenizada de vidrios y argamasa"( 4906 ).
- "en los cuerpos humeantes y los charcos de lunas"( 4907

- "anillos matrimoniales y diademas de oro"( 4908 ).
- "se hizo cargo de interrogar a los cautivos de viva voz y de cuerpo presente"( 4909 ).
- "estados de pies y manos"( 4910 ).
- "prolongar la miseria y la peste"( 4911 ).
- "vendían cabezas de indios y raíces de jengibre"( 4912 ;
- "un ataúd con equinas de oro y vueltas de púrpura"( 4913 ;
- "violetas de fieltro y cintas de tafetán"( 4914 ).
- "ameba a los niños y a las golondrinas"( 4915 ).
- "ninguno llevó su nombre ni su apellido"( 4916 ).
- "en el estruendo de las oraciones y los himnos marciales y las tormentas de flores"( 4917 ).
- "uniforme de etiqueta con las medallas de oro y los guantes de raso"( 4918 ).
- "con su máquina de coser y sus pájaros pintorreteados"( 4919 ).
- "debía escamotear en las servilletas las naranjas de azúcar y los higos de almíbar"( 4920 ).
- "gobernando de viva voz y de cuerpo presente"( 4921 ).
- "invirtió los colores de la bandera y cambió el gorro frigio"( 4922 ).
- "ya no le hacía partícipe de sus quebrantos ni se precipitaba como antes(...)"( 4923 ).
- "nadaba sin dios ni ley"( 4924 ).
- "enfermó de grifa verde y de aguardiente de anís"( 4925
- "doctores de palabra suelta y bigotes engomados"( 4926 ;
- "dentro de sus levitas de paño y cuellos de celuloide"( 4927 ).
- "entraba y salía"( 4928 ).
- "con un vestido de lino blanco y un sombrero de capataz"( 4929 ).
- "reguero de polvo radiante de escombros siderales y amaneceres demorados por lunas de alquitrán y cenizas de cráteres"( 4930 ).
- "tenue de escombros astrales y sedimentos celestes"( 4931 ).
- "oyó las músicas y los cohetes"( 4932 ).

- "los senadores luctuosos y los huacales de gallos"( 4933 )
- "entre los aplausos del pueblo alborotado y el estruendo de la música y los petardos"( 4934 ).
- "se encerró en el dormitorio y se bebió solo un calabazo de ron y se ahorcó con la cabuya de la hamaca" ( 4935 ).
- "cuando todavía estaba a merced de los presagios y de los intérpretes de sus pesadillas"( 4936 ).
- "séquito de senadores y diputados"( 4937 ).
- "no sentía rabia ni miedo"( 4938 ).
- "mientras los mataban se ebrieron de golpe y sin viento todas las ventanas"( 4939 ).
- "abrumó de honores y fortuna a los senadores y diputados y magistrados"( 4940 ).
- "pánico de los perros y las gallinas"( 4941 ).
- "encerraron las gallinas y las vacas"( 4942 ).
- "escombros de balcones y bestias"( 4943 ).
- "por entre los cabos de las palmeras y los faroles" ( 4944 ).
- "para que cesaran las lluvias y brillara el sol"( 4945 ).
- "vigilando nuestra vigilia y nuestro sueño"( 4946 ).
- "donde estaban esculpidos el nombre y la fecha del último soldado muerto"( 4947 ).
- "un guerrero de otras tierras y otra época"( 4948 ).
- "sin escolta y sin armas"( 4949 ).
- "quería armas y solidaridad"( 4950 ).
- "quería asistencia legítima y sustento"( 4951 ).
- "con un sombrero y unas botas"( 4952 ).
- "con un ánimo excelente y muy buena salud"( 4953 ).
- "clamores de gratitud y letreros pintados"( 4954 ).
- "vinieron músicos, y maromeros, cantinas y fritangas, ruletas anacrónicas y descoloridas loterías de animales" ( 4955 ).
- "les mandó perlas de quinina y cantas de agua"( 4956 ).
- "había hecho teñir de colorado la claridad del sol y el resplandor de las estrellas"( 4957 ).



"les mandaba lluvias de caramelos y nevadas de helados"( 4958 ).

"los ascendió dos grados y les impuso la medalla de la lealtad"( 4959 ).

"colgados por los tobillos a sol y sereno"( 4960 ).

"a la sombra de los privilegios forzosos y las migajas de autoridad y la conciencia"( 4961 ).

"arrastrando sus patas de tumba por los corredores de cenizas y pistras de alfombras y obelinos chamuscados"( 4962 ).

"con un jarro y un cucharón"( 4963 ).

"entre el pánico de los oficinistas y los aduladores impávidos"( 4964 ).

"tenía ojos en las cerraduras y oídos en las paredes" ( 4965 ).

"los había enriquecido y abrumado"( 4966 ).

"con el camino alumbrado por la lucidez glacial y la prudencia infinita"( 4967 ).

"la exquisita ceremonia del descuartizamiento y el reparto"( 4968 ).

"relleno de pinones y hierbas de olor"( 4969 ).

"trémite para componer y embalsamar"( 4970 ).

"el silencio y las tinieblas se volverían a establecer en el universo"( 4971 ).

"con más autoridad y diligencia"( 4972 ).

"donde proliferaban sin cuenta ni medida"( 4973 ).

"nos había infundido una seguridad y un sosiego"( 4974 ).

"virtudes seniles de las tortugas y los hábitos de los elefantes"( 4975 ).

"donde alguien de levita y cuello de almidón"( 4976 ).

"escribió en un cartón y lo clavó con alfileres"( 4977 ).

"lo había enseñado a leer y escribir"( 4978 ).

"andaban a su antojo por salones y oficinas"( 4979 ).

"no tenía grietas de peste ni estragos de vejez"( 4980 ).

"se levantaba con más fuerza que nunca contra las veleidades de la razón y la dignidad y la indulgencia"( 4981 )

- "un nuevo siglo de confusión y de escándalo"( 4982 ).
- "anubia por esos peladeros de calor y miseria dentro de un atadú lleno de aserrín y hielo picado"( 4983 ).
- "era domingo, ahora y siempre"( 4984 ).
- "eran años de fiesta en las trochas de prófugos y los desfiladeros de niebla"( 4985 ).
- "catafalco de hielo picado y sal de piedra"( 4986 ).
- "con el brazal de luto y los ojos aletargados"( 4987 ).
- "envuelto en una manta de salteador y con unas botas de siete leguas"( 4988 ).
- "al principio suscitaba el miedo y después el asombro y por último la curiosidad de los cachacos"( 4989 ).
- "la recordaba en el páramo por su ingenuidad y su pobreza"( 4990 ).
- "que seguía repercutiendo en los espinazos grises y las cañadas profundas de la cordillera"( 4991 ).
- "donde antes se vendían folletines de crímenes atroces y amores sin fortuna y flores carnívoras y frutos inconcebibles"( 4992 ).
- "una caja de pino con sunchos lacrados y letreros de alquitrán"( 4993 ).
- "terrible sentimiento de cesamparo y de derrota"( 4994 ).
- "había abandonado los halagos del poder y los encantos del mundo para consagrarse a su contemplación y su servicio"( 4995 ).
- "despertó conmocionado por un sudor pálido y un temblor de muerte"( 4996 ).
- "para esconder los remiendos de cañamazo y los pozos de parafina"( 4997 ).
- "perches de colorete y carmín de mujer"( 4998 ).
- "nada más que evasivas y aplazamientos"( 4999 ).
- "para enseñarle a leer y escribir"( 5000 ).
- "con lámina de acero blindado y manijas de oro"( 5001 ).
- "galería abigarrada del mercado de pájaros y legumbres"( 5002 ).
- "ímpetus de perra furiosa y sus improperios de turca"( 5003 ).
- "las ventanas de visillos de encajes y macetas de flores"( 5004 ).

"había renunciado a los fastos y vanidades del poder"( 5005 ).

"con redes metálicas en las ventanas y ventiladores de aspas en el cielo raso"( 5006 ).

"gobernaba sin prise y en silencio"( 5007 ).

"el mal recuerdo de los leprosos y los ciegos y los paralíticos"( 5008 ).

"oprimido por el sopor y los zancudos y las columnas de sapolín de oro"( 5009 ).

"para gloria y sustento de los leprosos"( 5010 ).

"comía con el tenedor y el cuchillo y la cabeza erguida"( 5011 ).

"tales muestras de familiaridad y alborozo"( 5012 ).

"convencido de su lealtad y su eficacia"( 5013 ).

"inmune a la ternura y a la muerte"( 5014 ).

"un servicio invisible de represión y exterminio"( 5015 )

"con la bilis revuelta por el olor y el horror"( 5016 ).

"de levitas fúnebres y cuellos de paloma"( 5017 ).

"en medio del clamor y el fervor de su pueblo"( 5018 ).

"en el fragoroso uniforme de gala y las polainas de charol y la única espada de oro"( 5019 ).

"la habían bañado con creolina y estropajo"( 5020 ).

"todas con el mismo uniforme y los mismos zapatos de hombre y estas trenzas de crines de caballo"( 5021 ).

"once atarvanes de saco y corbata"( 5022 ).

de levitas polvorizadas y entrañas débiles"( 5023 ).

"resquicios de puertas y ventanas"( 5024 ).

2.4.2.2.-Los paralelismos.-1.-Paralelismo con elementos anafóricos internos y acumulación de sintagmas no progresivos:

"y aunque su perfil estaba

- en ambos lados de las monedas
- en las estampillas de correo
- en las etiquetas de los depu-
- rativos
- en los bragueros
- en los escapularios

y aunque su litografía(...)estaba expuesta a todas ho-  
ras en todas partes"( 5025 ).

2.-Paralelismo sintético:

"y sólo después  
de las once

- conseguía sobreponerse a la zozobra  
del amanecer
- (conseguía)se enfrentaba(enfrentarse)  
a los azeres de la realidad"( 5026 ).

3.-Frase negativa(inciso explicativo(frase negativa(inci-  
so explicativo))):

"no eran un privilegio de su naturaleza, como lo procla-  
maban sus seguidores, ni una alucinación multitudinaria,  
(como decían sus críticos"( 5027 ).

4.-Estructura correlativa en anillo:

"SE DIJO

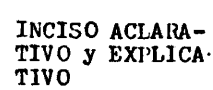
esto era, madre

↓ ↓

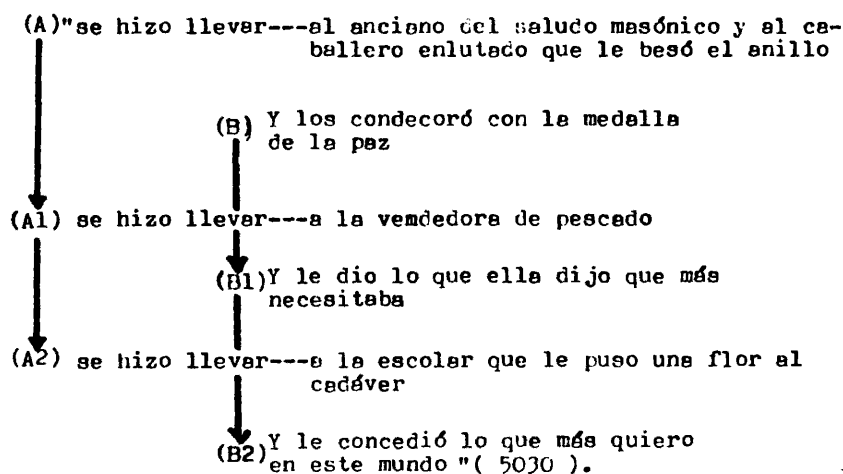
esto era

SE DIJO"( 5028 ).

"los fue separando en grupos diferentes según la intensidad de la culpa,



)"se hizo llevar---al anciano del saludo masónico y al caballero enlutado que le besó el anillo



7.-Cláusula aseverativa en función de prótesis de una correlación encabezada por un mismo verbo de voluntad + una epódosis repetitiva, intensional, configurada por una oración adversativa-concesiva que dota al fragmento de cierta tonalidad salmódica a base de pares enfrentados:

"SE HIZO cargo de interrogar a los cautivos de viva voz y cuerpo presente para conseguir que le dijeran por las buenas la verdad ilusoria que le hacía falta a su corazón" PERO NO LO CONSIGUIÓ

LOS HIZO colgar de una viga horizontal como loros atados de pies y manos y con la cabeza hacia abajo durante muchas horas PERO NO LO CONSIGUIÓ

HIZO que echaran a uno en el foso del patio y los otros lo vieron descuartizado y devorado por los caimanes PERO NO LO CONSIGUIÓ

( 5031 ).

8.-Díada correlativa entre cláusulas entitéticas:

<p>"ERAN los alisios de marzo que habían entrado siempre por las ventanas de la casa"</p> <p>↓</p> <p>ERA el mismo zumbido de los tímpanos que tenía desde años antes</p>	<p>PERO ahora le decían que eran los vientos de la paz mi general</p> <p>↓</p> <p>PERO hasta su médico le había dicho que el zumbido de la paz mi general"( 5032 ),</p>
---	---

que cuantitativamente (pausas, grupos fónicos, cómputo silábico...)podíamos calificar de eslabones homeométricos u homeosilábicos de forma abrazaca:

-----	26
-----	19
-----	21
-----	24

9.-Doble enumeración con encabezadores y seriación de miembros en progresión climática + oración adversativa-contrastiva:

- (A) vimos → un sillón de mimbre...  
vimos → pestuchos de pinturas..  
vimos → vasos de pinceles.....  
vimos → una tinaje con una mata de toronjil.....
- (A<sub>1</sub>)  
PERO no hallamos ni la rastro menos significativa de que él hubiera estado nunca en ese cuarto
- vimos → una cama buena para desafueros de amor....
- (B) vimos
- las sobras de las polillas.....
  - los arnesones de alambres de los mirriñiques.....
  - el polvo glacial de los pollerines.....
  - los corpiños de encajes.....
  - los botines de hombre.....
  - las zapatillas de raso.....
  - los balandranes telares.....
  - el hábito de novicia.
- PERO tampoco en aquel cuarto hallamos ningún vestigio que permitiera establecer al menos si aquel secuestro de corsarios había sido inspirado por el amor' ( 5033 ).

10.-Paralelismo de oraciones optativas-conminativas:

"que restableciera las peleas de gallo  
y él mandaba → de acuerdo  
que permitiera otra vez el vuelo de los cometas(...)  
y él mandaba → de acuerdo" ( 5034

11.-Bimembración de cláusulas atributivas con un conector relativo + una expansión enumerativa:

"Y ERAN —reyes absolutos

↓  
Y ERAN montunos y sentimentales

- CON SUS leyes propias
- (CON) SUS fiestas patrias personal
- (CON) SU papel moneda(...)
- (CON) SUS uniformes de gala

ENTRABAN en la casa presidencial...  
ACABABAN en la sala de fiestas....  
LLEVABAN una escolta personal.....  
( 5035 ).

12.-Perígrafo a base de cláusulas oraciones sinonímicas  
 + incrustación dialógica + coda conmisericordioso-epifonémica:

"apenas descuidó la partida de dominó cuando le soplaron al oído la novedad

MI GENERAL DE QUE EL GENERAL LOTARIO SERENO SE HABÍA AHOGADO PORQUE EL CABALLO SE LE MURIO DE REPENTE CUANDO VADEABA UN RIO,

pobre hombre

apenas si parpadeó cuando le vinieron con la novedad

MI GENERAL DE QUE EL GENERAL NARCISO LÓPEZ SE METIÓ UN TACO DE DINAMITA EN EL CULO Y SE VOLÓ LAS ENTRAÑAS POR LA VERGUENZA DE SU FEDERASTIA INVENCIBLE,  
 (y él decía) pobre hombre" ( 5036 ).

13.-Cláusula hipotética objetiva + cláusula adversativa en correlación:

que la vieron — en un baile de plenas de Puerto Rico.....  
 IERO — no era ella  
LE DECIAN — que la vieron — en la parranda del velorio de Papá Montero.....  
 IERO — tampoco era ella  
 que la vieron — en el tiquiquitake de Barlovento.....  
 IERO — ninguna era ella"  
 ( 5037 ).

14.-Trímembración de cláusulas objetivas + inciso yuxtapositivo:

ORDENABA — QUE me quiten esas casas de aquí(...) las quitaban  
 ( " ) — QUE levanten esa torre(...) la levantaban  
 ( " ) — QUE me volteen al revés el curso de este río lo volteaban" ( 5038 ).



15.-Exclamación conclusiva + expansión aclarativa + expansión temporal + coda epifanémica recolectora:

"YA ESTÁ → SUSPIRÓ él en la casa presidencial(...)  
 YA ESTÁ → SUSPIRÓ → CUANDO los furgones de la basura(...)  
 YA ESTÁ → SUSPIRÓ → CUANDO el comandante Rodrigo de Aguil-  
 lar(...)  
 YA ESTÁ → SUSPIRÓ → CUANDO empezaron las campanas de júb-  
 ilo(...)  
 YA ESTÁ, CARAJÓ, SE ACABÓ LA VAINA" ( 5039 ).

16.-Paralelismo dialógico: Cláusula eseverativa en estilo indirecto con un relator conjuntivo (Bendición Alvarado) (A) + cláusula nominal elíptica en forma de adverbio de afirmación (Patriarca) (B) + expansión con un conjuntor ilativo-continuativo (Narrador épico) (C):

( A )"que no desplumaran a los pavorreales para hacer sombreros:

SI MADRE ( B )

( C ) y le daba una mano de creolina por todo el cuerpo

( A ) que no obliguen a cantar a los pájaros en las fiestas

SI MADRE ( C )

( C ) y la envolvía en la sábana de dormir

( A ) que saquen las gallinas de los nidos cuando esté tronando para que no empollen basiliscos

SI MADRE ( C )

( C ) y la acostaba con la mano en el corazón" ( 5040 ).

17.-Cláusula declarativa + inciso coloquial + oración acla-

"LO HABÍA OBLIGADO  
 a ponerse ————— TU braguero  
 nuevo ————— que siéntelo cómo suena con  
 un cencerro de oveja desca-  
 rriada en la obscuridad

## LO OBLIGÓ

a ponerse—TUS botas de  
                   charol—de cuando bailó el primer vals  
                                   con la reina

—la espuela de oro del talón izquierdo(...)

—TU guerrera de entorchados y borlones de pasamanería y charretera de estatua(...)

## LO OBLIGÓ

a ponerse—TU sable de guerra

—TU perfume de hombre

—TUS medallas(...)"( 5041 ).

2.4.2.3.-Las enumeraciones.-1.-Enumeración objetual de sentido caotizador en función de 'travelling' y ojo cinematográfico:

"ATISBABA—[las mansiones antiguas(...)  
                   las calles adoquinadas(...)  
                   las señoritas lívidas(...)  
                   el convento ajedrezado(...)]

(PLURIMEMBRACIÓN  
 TETRAMEMBRE)

ATRAVESO—[el laberinto babélico(...)  
                   su música mortífera(...)  
                   los líberos de billetes(...)  
                   los carritos de guarapo(...)  
                   los sertales de huevos(...)  
                   los baratillos de los turcos(...)  
                   el lienzo pavoroso(...)  
                   el callejón de miseria(...)"( 5042 ).

(PLURIMEMBRACIÓN  
 OCTOMEMBRE)

2.-Enumeración en doble trimembración:

"todos aparecían de madrugada

- CON el uniforme de aparato que se habían puesto al revés sobre el pijama
- CON un baúl de dinero saqueado del tesoro público
- CON una maleta CON un estuche de condecoraciones
  - (CON) recortes de periódicos pegados en viejos libros de contabilidad
  - (CON) un álbum de retratos" ( 5043 ).

3.-Enumeración seriativa de cláusulas oracionales objetivas cuyo verbo regente es de entendimiento:

"pero él SABÍA {

 QUE no era cierto  
 QUE lo engañaban por hábito  
 QUE le mentaban por miedo  
 QUE nada era verdad en aquella crisis de incertidumbre" ( 5044 ).

4.-Enumeración trimembre en disposición climática y gradación semántica (Personalización → Impersonalización → Desrealización)

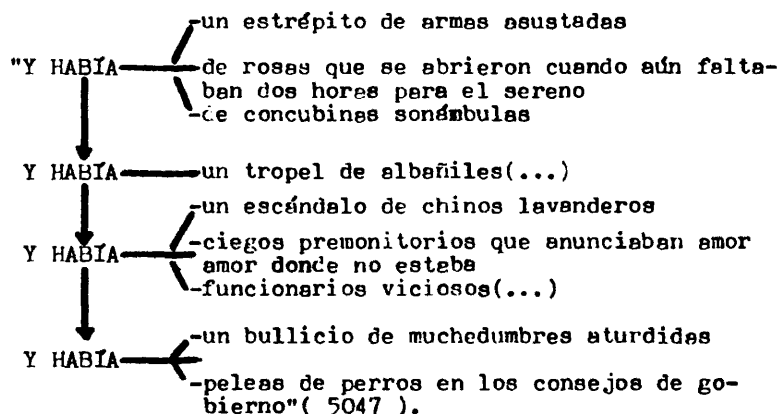
"Le sorprendió

- un tropel de muchedumbres en la calle — PERSONALIZACIÓN
- un abrir y cerrar de ventanas — IMPERSONALIZACIÓN
- un pánico de golondrinas en el cielo diáfano de diciembre — DESREALIZACIÓN ( 5045 ).

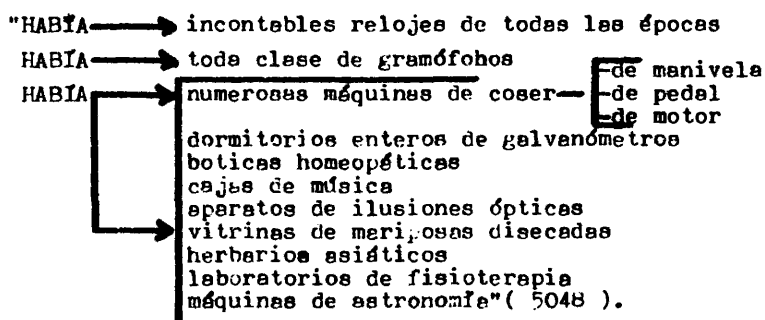
5.-Enumeración en disposición gradativa ascendente:

"viendo → LOS GLOBOS de colores en el cielo → LOS GLOBOS rojos y verdes → LOS GLOBOS amarillos como grandes naranjas azules → LOS INNUMERABLES GLOBOS" ( 5046 )

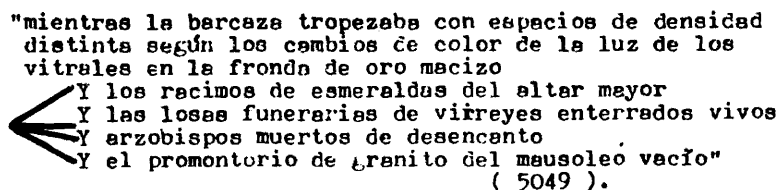
6.-Enumeración conformadora de un hipérbole diseminada y con un mismo verbo de cuantificación:



7.-Enumeración variádica en progresión de elementos seriales:



8.-Enumeración coordinativa para visión panorámica:



2.4.2.4.-Las comparaciones.-

"Fue como penetrar en el ámbito de otra época"( 5050 ).

"tan grande como un riñón de buey"( 5051 ).

"era como si un ángel atravesara el cielo de la patria"( 5052 ).

"irrumplía en la casa civil por todas las ventanas como un tremendo sábado de agosto"( 5053 ).

"andaba a la deriva y como atravesando por un mal aire"( 5054 ).

"un fante gigantesco como una pata de elefante"( 5055 ).

"en puntillas como un mal pensamiento"( 5056 ).

"andaban como fugitivos"( 5057 ).

"globos amarillos como grandes naranjas azules"( 5058 ).

"mientras decía como un maestro de escuela"( 5059 ).

"cazaron como pájaros a los que se descolaba por las ventanas"( 5060 ).

"murmurando sin pausas como si estuviera rezando"( 5061 ).

"hablando sin pausas para pensar, como si recitara de memoria"( 5062 ).

"los hizo colgar de una viga horizontal como loros atados de pies y manos"( 5063 ).

"todos vieron el pellejo tierno y amarillo como una placenta recién parida"( 5064 ).

"el hecho simple de pasar de un salón a otro era como aventurarse por la cubierta de un velero"( 5065 ).

"regero de islas lunáticas como caimanes dormidos"( 5066 ).

"lienzo basto como el cuero"( 5067 ).

"caminaba como una tanga con las zapatillos de charol"( 5068 ).

"las rimas solitarias que se iban como anocheciendo, como pudriéndose de lástima"( 5069 ).

"arrancaron enteros los prados azules y se los llevaron enrollados como si fueran alfombras"( 5070 ).

"lo clavó con una lanza llanera como una mariposa"( 5071 ).

- "estaba como fascinado"( 5072 ).
- "era siempre como siempre en abril como una ciénaga dorada"( 5073 ).
- "era un alientocélido que perfumaba el clima del dormitorio como un bajo obstinado"( 5074 ).
- "con el brazo derecho puesto como una pata de cordero sobre la mesa de nogal"( 5075 ).
- "cuando la vio aparecer en la puerta interior como la imagen de un sueño reflejada en el espejo de otro sueño"( 5076 ).
- "se deslizaba como un prófugo del atardecer"( 5077 ).
- "andaba como un buzo extraviado en un estanque"( 5078 ).
- "Se le metió en las entrañas como un viento de melamar"( 5079 ).
- "para tener a raya a las muchedumbres que arriaban como recuas"( 5080 ).
- "niños atascados como reses de matadero"( 5081 ).
- "los hizo fusilar como a delincuentes comunes"( 5082 ).
- "desapareció en la sala de audiencias como un relámpago fugitivo"( 5083 ).
- "sordo como un espejo"( 5084 ).
- "era macizo y terso como pintado al óleo"( 5085 ).
- "con un portazo de rabia que sonó como un disparo en el ámbito de la casa"( 5086 ).
- "sin cerrar los ojos como las iguanas"( 5087 ).
- "con unas botas de siete leguas como una aparición satánica"( 5088 ).
- "verdades como brasas"( 5089 ).
- "nadando como un sapo"( 5090 ).
- "tirados como perros muertos"( 5091 ).

#### 2.4.2.5.-La motivación fónica: Aliteraciones, onomatopeyas, etc.-

"tibia y tierna brisa de muerto"( 5092 )

(La frase epítética contiene una aliteración sugeridora de fragilidad, prolongada por el sentido sinestésico y metagógico de la construcción).

"se durmió en el acto, más solo que nunca, arrullado por el rumor del reñero de hojas amarillas de un otoño de lástima"( 5093 ).

(Onomatopeyismo simbólico a base de fonemas vibrantes).

"el tufo de mortecina de la madre moribunda"( 5094 ).  
(La combinación de nasales bilabiales y vibrantes crea la sugestión del estertor).

"los infantes de las familias de grandes infulas"( 5095 ).  
(La aliteración múltiple de laterales, linguoalveolares, nasales y fonemas vocálicos cerrados-anteriores refuerza fónicamente la ironía semántica de la frase).

#### 2.4.2.6.-La motivación morfosemántica:-

##### 1.-Estructuras hiperbáticas para enfatizar intensionalmente un eslabón frástico especialmente significativo:

"vimos el retén EN DESORDEN de la guardia fugitiva"( 5096 )  
(La incrustación proclítica del adverbio de modo cualifica por contagio la cláusula entera: La guardia es vista, ante todo, 'en desorden', reflejo de la apocalipsis subsiguiente al óbito del Patriarca).

##### 2.-Juegos de palabras por paradojas conceptuales:

"pero Patricio Aragonés no quería tanto sino que quería más, quería que lo quisieran"( 5097 ).

(Al juego léxico se sobrepone, como refuerzo, el tartamudeo silábico casi cacofónico de las velares: Quería... Que Quería... Quería Que lo Quisieran)

##### 3.-Duplicaciones pleonásticas de naturaleza humorístico-hiperbólica:

"muriéndose muertos en la casa de reposo"( 5098 ).

##### 4.-Contrastes entre dos notas descriptivas antitéticas: Impresionismo/Ex-resonismo: En un mismo párrafo se produce una divergencia entre una realidad bella y una realidad feista:

"navegando juntos en la claridad intermitente del faro que se metía por las ventanas e inundaba de verde cada treinta segundos los aposentos de la casa a través del humo de boñiga de vaca"( 5099 ).

5.-Desplazamientos calificativos e hipélagos:

"por primera vez desde sus tiempos CABIZBAJOS de buey  
de ocupación"( 5100 ).

"vimos huellas DESCALZAS de pies ensengrentados"( 5101 ).

"con una mano de pajarera EXANGUE"( 5101 ).

6.-Construcciones en oximoron y contrastes de sensaciones y realidades dispares:

"se le quemó la vida en las BRASAS GLACIALES de los  
minuciosos ojos de orfebre"( 5102 ).

"me acostó en el heno FERTUNADO de ORINES RANCIOS"( 5103 )

"se rompieron de pronto en una EXPLCSIÓN SILENCICSA"( 5103 )

2.4.2.7.-El lenguaje emotivo.-1.-Sinestesias temporalizadoras o visualizadoras:

"silencio antiguo"( 5104 ).

"luz decrépita"( 5105 ).

2.-Hiperbolizaciones mitificantes:metáforismos hiperbólicos:

"en la alberca bautismal fueron cristianizadas(1..) más de cinco generaciones"( 5106 ).

"nos pareció posible que allí hubieran vivido más de mil mujeres"( 5107 ).

"vimos el desorden de guerra de las cocinas"( 5108 ).

"la puerta central pareció abrirse al solo impulso de la voz"( 5109 ).

"porque ningún mortal lo había visto jamás desde los tiempos del vómito negro"( 5110 ).

"el testículo herniado(...)a pesar de ser tan grande como un riñón de buey"( 5111 ).



2.4.2.8.-Las metaforizaciones.-1.-Las metáforas visualizadoras de realidades abstractas. Las metáforas plásticas:

"los praderas de las mesas de billar esquilmedas por las vacas"( 5112 ).

"vimos(...)el extenso animal dormido de la ciudad"( 5113 ).

"se refugiaba en la penumbra de las concubines"( 5114 ).

"y ahora no encontraba la puerta para salir de aquel recuerdo"( 5115 ).

"le indicó como fórmula de alivio los senderos nocturnos de los cuartos de sus concubines"( 5116 ).

"se sumergió en aquel cenagal de amores prestados"( 5117 ).

"soñando con el barco quimérico de la segunda oportunidad"( 5118 ).

"para mirarse en el espejo de escarmiento de la miseria de ellos, mientras él chapaleaba en la ciénaga grande de la felicidad"( 5119 ).

"pero ni siquiera a su madre le mostraba el interior de los suspiros"( 5120 ).

"sacando del pozo sin fondo de sus rencores atrasados el sartal de recursos atroces de su régimen de infamia"( 5121 ).

"arrullado por el rumor del reuero de hojas amarillas de su otoño de lástima"( 5122 ).

"los reconoció uno por uno con la memoria insapelable del rencor"( 5123 ).

"con el alma liberaca de los cilicios de la duda"( 5124 ).

"en el instante en que empezó frente a la casa el júbilo de muerte de la metralla"( 5125 ).

"cuando él chapaleaba en el pantano de la prosperidad"( 5126 ).

"se le enredaban las cuentas de la realidad"( 5127 ).

"sacaba todo a manos llenas del matorral de rípios ahogándose en las ansias de su vuelo"( 5128 ).

"lo mantuvo a diez palmos de su confianza"( 5129 ).

"y aun los más acorezados por la rémora del exilio malgastaban las esperanzas atisbando a los buques de su tierra"( 5130 ).

"lo mandaron a gobernar olvidos en el fondo de los cantiles"( 5131 ).

"como a su propia imagen en el espejo de las desgra- cias"( 5132 ).

"como esos pobres presidentes de ninguna parte que pastoreaban el olvido vendiendo adioses de barcos en la casa de los arrecifes"( 5133 ).

"él salía tanteando de entre las telarañas de la siesta"( 5134 ).

"se encontró monoteando en la atmósfera de fango de las barracas de las concubinas"( 5135 ).

"en su sopor de adioses entre el toronjil y el orégano"( 5136 ).

"sintió la torcedura de los silbidos tenues del ho- rror de la hernia"( 5137 ).

"los otros lo miraban a él por las rendijas de una coraza agrietada por el dolor"( 5138 ).

"viendo cómo se alzaba en el cielo el martes de cen- iza de Manuela Sánchez"( 5139 ).

"se sumergía en el cieno de los cuartos de las concu- binas"( 5140 ).

"examinaba el ámbito de su frustración"( 5141 ).

"sécame del calabozo de estas dudas de perro"( 5142 ).

"tomaba a sorbos lentos de abuelo el agua de guanábana fresca de piéuac"( 5143 ).

"mano de rapiña cocinada al rescoldo del fuego lento del poder"( 5144 ).

"atormentado por el recuerdo de la brasa de la mano de Manuela Sánchez en su seno"( 5145 ).

"cuando el poder no era todavía el légamo sin orillas de la plenitud del otoño sino un torrente de fiebre que veíamos brotar ante nuestros ojos"( 5146 ).

"a medida que se le deseguaba la vida"( 5147 ).

"quería sentirse otra vez en la flor de su barbarie para arrancarse la rabia de la burla que le cocinaba las tripas"( 5148 ).

"le exacerbaban la amarura de cuánto le había agitado  
la salmuera de su poder"( 5149 ).

"se bastaba y se sobraba para abrir una trocha a machetazos a través de las muchedumbres de la gente"( 5150 ).

"sin poder distinguir en aquel matorral de ovaciones  
quiénes eran los buenos patriotas"( 5151 ).

"había burlado el cerco infranqueable de sus apetitos  
seniles"( 5152 ).

"sintió que el barco del universo había llegado a un puerto mientras él dormía"( 5153 ).

"preguntándose con el sabor de almizcle del rencor"( 5154 ).

"navegando en una barcaza de remos en la sopa de destrozos de la sala de audiencias"( 5155 ).

"siguió mortificado por el reiente de aquella certidumbre  
emergente"( 5156 ).

"para somarse de cuerpo entero al abismo de las muchedumbres"( 5157 ).

"se dio de bruces contra la realidad"( 5158 ).

"se sumergió en la ciénaga desolada de incontables noches  
iguales"( 5159 ).

"esparció en el dormitorio el aserrín de una canción de  
muchedumbres tiernas"( 5160 ).

"el niño de silbidos de dolor del testículo herniado"( 5161 ).

"a través de un filtro entorpecido por el verrín de tantas  
noches de orinar solitario"( 5162 ).

"se le descosían los recuerdos"( 5163 ).

"dejó a lo largo de la casa el rastros del reguero de piedras  
de su resuello de horno"( 5164 ).

"sólo le quedaban en las troneras de la memoria unas cuantas  
piltrafas sueltas de los vestigios del pasado"( 5165 ).

"por donde pasaban apenas los lamentos de adioses de los  
buques ilusorios de las tinieblas del poder"( 5166 ).

"para consolarlo del abismo del silencio de los pájaros  
de la realidad"( 5167 ).

"piltrafas sueltas de sus recuerdos"( 5168 ).

"se quedó nadando en el estado de inocencia del limbo del  
poder"( 5169 ).

"la imagen de Leticia Nazareno acabó de escurrirse por los  
desagüaderos de la memoria"( 5170 ).

- "la bañaba antes de acostarla con el jabón del perro agradecido"( 5171 ).
- "vio la ciénaga en ebullición de la vesta muchedumbre" ( 5172 ).
- "él salió al fin de las brumas de su duelo"( 5173 ).
- "lo había escuchado desde el limo de sus lúgubres silencios asiáticos"( 5174 ).
- apareció en la sala de audiencias apartando a manotadas las telarañas del duelo"( 5175 ).
- "cada vez que veía encenderse la luz de la verdad"( 5176 ).
- "volvió a coger las riendas de la realidad"( 5177 ).
- "hasta que las últimas nostalgias se le escurrieron por las grietas de la memoria"( 5178 ).
- "lo acogió en el remanso de su misericordia"( 5179 ).
- "calmas chichas del poder"( 5180 ).
- "saldo de camarones de los retazos sofocantes de la siesta"( 5181 ).
- "la envolvió en el auralúgubre de su rencor implacable" ( 5182 ).
- "ojos meticulosos que conocían los escondrijos de camarera de nuestras segundas intenciones"( 5183 ).
- "desde la tarde de brumas de la memoria"( 5184 ).
- "tenía una paciencia sin esquinas"( 5185 ).
- "en el estercolero de los recuerdos agrios"( 5186 ).
- "se hundía sin asideros en las arenas movedizas de su poder"( 5187 ).
- "en el muro de obsidiana de la fascinación"( 5188 ).
- "tanteando en las franjas de nieblas ilusorias de los páramos del poder"( 5189 ).
- "vientos encontrados de las ciénagas de brumas de la memoria"( 5190 ).
- "seguía sobreviviendo por ellos en los pantanos de la vejes"( 5191 ).
- "en el reguero de hojas amarillas de su otoño"( 5192 ).
- "los nudos de la urdimbre del gobelino de ilusiones de la realidad"( 5193 ).

## 2.-Las metáforas cromáticas y sensistas:

"estaban los rosales nevados de polvo lunar"( 5194 ).

"viendo pasar la luz de los buques por el voluble mar de topacio"( 5195 ).

"encontró a Patricio Aragonés suspirando hacia el mar en el vapor fragante de los jazmines"( 5196 ).

"buque fluvial de rueda de madera que iba dejando un rastro de vals de pianola por entre la fragancia dulce de gardenias y salamandras podridas de los afluentes ecuatoriales"( 5197 ).

"flotaron un instante en la luz de cristal de las cuatro" ( 5198 ).

"cuando vio en las malvas del nuevo día los ordenanzas del servicio"( 5199 ).

"los charcos de lunas coloradas de la masacre"( 5200 ).

"en el aire de vidrio líquido y el agosto sin dios de las tres de la tarde"( 5201 ).

"cuando el zumbido de cobre de las chicharras hacía más densa la penumbra de la sala"( 5202 ).

"la doliente medusa de lumbre(EL COETA)del tamaño del cielo"( 5203 ).

"bajo los cascabeles del viento de los tamerindos"( 5204 ).

"se le quemó la vida en las brasas glaciales de los minuciosos ojos de orfebre"( 5205 ).

"lo había reconocido a la luz de las arpas melancólicas de los geranios"( 5206 ),

"la terrible criatura de las entrañas se revolvió por completo en su equinoccio de aguas densas"( 5207 ).

## 3.-Metáforas animistas,zoosémicas,objetales:

"hasta que las arpas nocturnas del viento scalaban las chicharras de sus tímpanos"( 5208 ).

"tropezaba por descuido con las piedras ocultas de las mujeres más mezquinas"( 5209 ).

"tratando de matar con las mismas palmadas las chicharras de los oídos que lo estorbaban para pensar"( 5210 ).

"se durmió al instante, arrullado por los rasguños de la llovizna en los vidrios" ( 5211 ).

"en el instante de vacilación en que se encendió una estrella lívida en el cielo de los ojos del agresor" ( 5212 ).

"se fue de bruces en un abismo de silencio donde sólo se oía el crujido de maderos de barco de las ruedas apretadas de Leticia Nazareno" ( 5213 ).

"bajo el murciélago cautivo del ventilador eléctrico" ( 5214 ).

"a través de los hilos de la telareña invisible de delación y soborno" ( 5215 ).

#### 2.4.2.9.-Las hiperbolizaciones y las antítesis sémicas.-La semántica del gigantismo.-Las antropomorfizaciones y las bestializaciones.-

##### 1.-Las hiperbolizaciones y la semántica del gigantismo y lo desmesurado:

"y en la madrugada del lunes la ciudad despertó de su letargo de siglos" ( 5216 ).

"sauces babilónicos que habían sido transportados vivos desde Asia Menor en gigantescos invernaderos" ( 5217

"más viejo que todos los hombres y todos los animales viejos de la tierra y del agua" ( 5218 ).

"ninguno de nosotros lo había visto nunca" ( 5219 ).

"lo proclamaban corregidor de los terremotos, los eclipses, los años bisiestos y otros errores de Dios" ( 5220 ).

"todo el mundo se quedó petrificado con el índice en los labios" ( 5221 ).

"se oía el golpe del cuerpo al derrumbarse de cansancio en el suelo de piedra" ( 5222 ).

"rebasaba los niveles más altos de los océanos prehistóricos, y desbordaba la faz de la tierra, y el espacio y el tiempo" ( 5223 ).

anciano crepuscular que contemplaba el puerto con la mirada más triste del mundo" ( 5224 ).

"sólo podía caminar con una carretilla ortorédica en la que llevaba puesto el testículo herniado"( 5225 ).

"grandes pasos furtivos de elefantes siameses"( 5226 ).

"sudaba hielo"( 5227 ).

"se iba convirtiendo en el hombre más solitario de la tierra"( 5228 ).

"con la noticia más grande del mundo"( 5229 ).

"se vio a sí mismo en cámara ardiente más muerto y más ornamentado que todos los papas muertos de la cristiandad"( 5230 ).

"estaba tan solo en su gloria que ya no le quedaban ni enemigos"( 5231 ).

"se quería atender a tantos asuntos públicos al mismo tiempo que entre las muchedumbres de los patios y las oficinas no se podía distinguir quiénes eran los servidores y quiénes los servidos"( 5232 ).

"desde cuando lo encontraron muerto por primera vez todas las cosas de la tierra y el cielo se convirtieron en cosas de la paz"( 5233 ).

"podía verse otra vez el universo completo de las Antillas desde Barbados hasta Veracruz"( 5234 ).

"ninguno de nosotros era bastante viejo para recordar lo que ocurrió la primera vez"( 5235 ).

"alguien había visto a Leticia Nazareno desangrándose de llanto en el jardín de la lluvia"( 5236 ).

"se dijo en un tiempo que él había crecido hasta los cien años y que a los ciento cincuenta había tenido una tercera dentición"( 5237 ).

"debió tener más de cinco mil hijos"( 5238 ).

"al ver que las paredes rezumaban sangre por más que las secaran con cal y ceniza(...), que las alfombras se uñan chorreando sangre por mucho que las torcieran, y más sangre manaba a torrentes por corredores y oficinas"( 5239 ).

"lo llevaba a las recepciones diplomáticas con aquel aliento de tigre que alborotaba a los perros y les causaba vértigo a las esposas de los embajadores"( 5240 ).

"era una de las mujeres más ricas del mundo"( 5241 ).

"no sólo era dueña de tierras de tierras desmedidas y ganado sin cuento sino también de tranvías locales y del correo y del telégrafo, de las aguas de la nación"( 5241 ).

"cuando los furgones de la basura sacaron de los patios de la fortaleza del puerto los cadáveres de dieciocho oficiales que fueron fusilados de dos en fondo para economizar munición"( 5242 ).

"pues allí había nacido y allí vivía Manuela Sánchez(...), una caléndula de muladar cuya belleza inverosímil era el asombro de la patria"( 5243 ).

"no había más ruido en el mundo,él solo era la patria"( 5244 ).

"tocaron diáns a las tres(...),y había un estrépito de armas asustadas,de rosas que se abrieron cuando aún faltaban dos horas para el sereno(...),y había un bullicio de muchedumbres aturcidas y peleas de perros en los consejos de gobierno"( 5245 ).

"era la mujer más hermosa y más altiva de la tierra con la rosa encendida en la mano,una visión tan deslumbrante que él apenas si tuvo dominio para inclinarse cuando ella lo saludó con la cabeza"( 5246 ).

"llegaba a la casa de Manuela Sánchez cargado de tantos regalos insólitos que había tenido que apoderarse de las casas vecinas y derribar paredes medianeras para tener donde ponerlos"( 5247 ).

"se sintió más viejo que Dios"( 5248 ).

"a una edad indefinida entre los 107 y los 232 años"( 5249 ).

"hombre cuyo poder había sido tan grande que alguna vez preguntó qué horas son y le habían contestado las que usted ordene mi general"( 5250 ).

"bastaba con que él señalara con el dedo a los árboles que debían dar frutos y a los animales que debían crecer y a los hombres que debían prosperar,y había ordenado que quitaran la lluvia de donde estorbaba las cosechas y la pusieran en tierra de sequía"( 5251 ).

"donde los animales de la tierra se pudrían caminando y crecían lirios en las palabres y los pulpos nadaban entre los árboles"( 5252 ).

"había hecho teñir de coloraco la claridad del sol y el resplandor de las estrellas para curarles la escaletina"( 5253 ).

"había sido presidente único de la patria durante tantos y tantos años que ni él mismo los había contado"( 5254 ).

"se oyeron los ruidos viscerales de las máquinas de los relojes en el silencio de un abismo final"( 5255 ).



"no se daban más horas que las de su duelo"( 5256 ).

"no había otra patria que la hecha por él a su imagen y semejanza con el espacio cambiado y el tiempo corregido por los designios de su voluntad absoluta"( 5257 ).

"hasta que un grupo de acreedores decididos se atrevió a presentarse al cabo de muchos años con una maleta de facturas"( 5258 ).

"para entrenarse en el manejo del trono de la muerte cuyas descargas absorbían el total de la potencia eléctrica de la ciudad"( 5259 ).

"tiraron como tres mil pares de botines sin estrenar" ( 5260 ).

"no había más ámbito en el mundo que el de su dolor"( 5261 )

## 2.-Las oposiciones sémicas:

### -Oposición 'Orden'/'Caos'.-:

-Las audiencias → interrumpidas por las peleas de los perros callejeros

-Los escritorios de los funcionarios → ocupados por gallinas ponedoras

### -Oposición 'Recurso mitificador'/'Recurso desacralizador':

Frente a la mitificación transhistórica del Dictador, una serie de mecanismos denigradores neutralizan el aura sacral del Patriarca hasta degradarlo hiperbólicamente, como veremos con mayor detenimiento en el apartado de la ekfrasis y la descriptio.

-Oposición 'Antropomorfización'/'Animalización': 'Cosificación'/'Vivificación'.-:

- "la limusina sonámbula del primer siglo de paz"( 5262 ).
- "vimos por las ventanetas numerosas el extenso animal dormido de la ciudad"( 5263 ).
- "sentimos por primera vez el olor de carnes de los gallinazos, percibimos su asma milenaria"( 5264 ).
- "los cascarrones agusanados de las vacas, sus cuartos traseros de animal femenino"( 5265 ).
- "se refugiaba en la penumbra de las concubinas"( 5266 ).
- "se escuchaba entonces su resuello sin alma(...), el ríntin anhelante de la escuela de oro, su llentito de perro"( 5267 ).
- "dejaba la sala de audiencias a merced de los delirios de los tiburones"( 5268 ).
- "el faro que lo atigraba de verde"( 5269 ).
- "arrastrando sus densas patas de aperecido"( 5270 ).
- "el general Rodrigo de Aguilar se arrastró culebreando"( 5271 ).
- "había visto desde aquella terraza el reguero de islas alucinadas"( 5272 ).
- "con uñas rocallosas y torcidas de gabilón"( 5273 ).
- "cuando era un sáballo fugitivo"( 5274 ).
- "esperjando los descotes(...) con su mustia manguera de zopilote"( 5275 ).
- "el gramófono insomne que cantaba en el vecindario"( 5276 ).
- "había un estrépito de armas asustadas"( 5277 ).
- "prados pensativos de las catorce familias"( 5278 ).
- "traje de lino inocente"( 5279 ).
- "cielo aterido de malos presagios"( 5280 ).
- "le descargó los dos puños de mezos en los tímpanos(...), lo aturdió en el suelo con una patada de man de pilón"( 5281 ).
- "en las lunas atónitas de los espejos"( 5282 ).

"atigrado por los charcos de luz del cobertizo en su éxtasis de matarraya bocarriba"( 5283 ).

"cuyos ojos de iguana no dejaron traslucir la menor emoción"( 5284 ).

"tratando de quitarse de encima aquel caballo guarnecido de recados de guerra"( 5285 ).

"convertido en un visonte de lidia"( 5286 ).

"hilo manso de su baba de buey"( 5287 ).

"el mismo aire de desamparo de animal sin hervir de un ternero de vientre"( 5288 ).

"un general de cinco soles prendido con un éxtasis de ternero huérfano en el pezón de la madre"( 5289 ).

"que su olfato exquisito de tigre cebado no había reconocido a tiempo"( 5290 ).

"el animal tropezó con los remiendos de las alfombras y se fue de bruces"( 5291 ).

"se levantó del suelo con aquella enorme y ardua manobra de buey"( 5292 ).

"rastro de sus grandes patas de saurio moribundo"( 5293 ).

#### 2.4.2.10.-Las imágenes catafóricas y feístas.-:

"preguntándose asustado dónde podría vivir en aquella tropelía de nudos de espinazos erizados de miradas satánicas de colmillos sanarrientos del reguero de aullidos fúgitivos con el rabo entre las piernas de la carnicería de perros que se descuartizaban a mordiscos en los barrizales"( 5294 ).

"borrachos sacados a patadas del matadero de las cantinas"( 5295 ).

"con la huella fresca de alguien que había resbalado en una plasta de porquería de perro"( 5296 ).

"vio a la comadrona que le sacó de las entrañas una criatura humeante con el cordón enrollado al cuello"( 5297 ).

"se quitó con la punta de los dedos los pantalones que llevaba puestos ensopados de mierda"( 5298 ).

"contempló con un horror cellado las espaldas maceradas por las úlceras humeantes en cuya pestilencia de pulpa de guayaba se reventaban las burbujas minúsculas de las primeras larvas de gusanos"( 5299 ).

"su madre se podrió a fuego lento(...) cocinándose en su caldo de larvas"( 5300 ).

"sacaban sábanas ensopadas de una materia tornasol que fluía de sus llagas"( 5301 ).

"andaba por esos peladeros de calor y miseria dentro de un ataúd lleno de aserrín y hielo picado para que no se pudriera más de lo que estuvo en vida"( 5302 ).

"ajeno a la peste de humanidad en descomposición que se iba acumulando en la oficina enrarecida"( 5303 ).

"Lo habíamos raspado con fierros de descamar pescados para quitarle la rémora de fondo de mar, lo lavamos con creolina y sal de piedra para resanarle las laceras de putrefacción, le empolvamos la cara con almidón para esconder los remiendos de cañemazo y los pozos de parafina con que tuvimos que restaurarle la cara picoteada de pájaros de muladar"( 5304 ).

"mientras Leticia Nazareno le apartaba el testículo herniado para limpiarle los restos de la caca del último amor"( 5305 ).

"Leticia Nazareno(...) se descuartizó en charco humeante de sus propias aguas y se sacó de entre los enredos de muselina el engendro sistemesino"( 5306 ).

"la mayoría de las víctimas se quedaban coladas de las correas de la silla con el cuerpo amorcillado y echando humos de carne asada"( 5307 ).

"los puros huesos dispersos entre las legumbres ensangrentadas"( 5308 ).

"macerado a golpes, colgado de los tobillos en un farol de la Plaza de Armas y con sus propios órganos genitales metidos en la boca"( 5309 ).

"vestida con una túnica de harapos de figue de penitente, con el garbato de palo en la mano y el cráneo sembrado de retoños de algas sepulcrales y flores de tierra en la fisura de los huesos y los ojos arcaicos y atónitos en las cuencas descarnadas"( 5310 ).

2.4.2.11.-Impresionismo por acumulación de sintagmas determinativos en sustitución de sintagmas adjetivos:Barroquismo.-

"iba dejando el rastro DE polvo DEL real DE estrellas  
DE la espuela DE oro en las albas fugaces ráfagas ver-  
des DE las aspas DE luz DE las vueltas DEL "( 5311 ).

"se fue a suplicar por el amor DE Dios el amor DE la  
Sánchez en el palacio DEL muladar DE tu reino fero.  
tu barrio DE las peleas DE perro"( 5312 ).

"dónde podían vivir en aquella tropelía DE nudos DE espi-  
nazos erizados DE miradas satánicas DE colmillos sangrien-  
tos DEL reguero DE aullidos fugitivos"( 5313 ).

"se durmió al instante, arrullado por los rasguños DE la  
llovizna en los vidrios DE bruma DE los filtros DEL duer-  
mevela"( 5314 ).

"sucumbía al deslumbramiento DE los modales tenues DE la  
gardenia natural DE la voz pura DE las sales aromáticas  
DE las mancuernas DE esmeralda DE los puños DE parafina  
DEL bastón sereno DE la hermosura sería DEL hombre más  
apetecible y más insoportable"( 5315 ).

2.4.2.12.-El ritmo prosístico.-

1.-Morosidad rítmica por acumulación-dispersión de sintagmas en enumeraciones amplificativas encabezadas anafóricamente por un mismo verbo de percepción:

"VIMOS el retén en desorden de la guardia fugitiva  
las armas abandonadas en los armarios  
el largo mesón de tablores bastos(...)

VIMOS el galpón en penumbra(...)  
los hongos de colores de los lirios pálidos(...)

VIMOS la alberca bautismal(...)

VIMOS la antigua caballeriza de los virreyes(...)

VIMOS la berlina de los tiempos del ruido  
el furgón de la peste  
la carroza del año del cometa  
el coche fúnebre del progreso dentro del orden  
la limusina sonámbula del primer siglo de paz

VIMOS la galería de arcadas(...)  
 VIMOS el desorden de guerra de las cocinas  
     la ropa podrida al sol de las albercas de lavar  
     la sentina abierta del desagüero común(...)  
 VIMOS los sauces babilónicos(...)  
 VIMOS la casa civil(...)  
 VIMOS las oficinas  
     las salas oficiales(...)  
 VIMOS cuadros heroicos de santos y militares(...)  
 VIMOS un comedor comido por las vacas  
     la sala de música profanada por estropicios de vacas  
     las mesitas de dominó destruidas  
     las praderas de las mesas de billar(...)  
 VIMOS la máquina del viento  
 VIMOS jaulas de pájaros(...)  
 VIMOS el extenso animal dormido de la ciudad(...)  
 VIMOS los cráteres muertos de ásperas cenizas de luna(...)  
     ( 5314 ).

- 2.-La tonalidad de saga y salmodia elegíaca se manifiesta rítmicamente por el encabezamiento himnico-oral a base de eslabones polisindéticos en los que los nexos conjuntivos contribuyen muy especialmente a dotar a la prosa de un ritmo acompasado que dota de especial monotonía al réquiem coral:

"Y el silencio era más antiguo, y las cosas eran arcuamente visibles en la luz decrepita"( 5315 ).

"vimos en el fondo los sauces babilónicos(...)Y al al fondo de los sauces vimos la casa civil(...),Y desde el primer vestíbulo hasta los dormitorios privados vimos las oficinas y las salas oficiales(...), Y vimos por las ventanas numerosas el extenso animal dormido de la ciudad(...),Y más allá de la ciudad(...), Y guiándonos por el viento de putrefacción"( 5316 ).

"Y entonces empujamos una puerta lateral(...),Y allí lo vimos a él(...),Y estaba tirado en el suelo(...), Y aunque su perfil estaba en ambos lados de las monedas(...),Y aunque su litografía(...)"( 5317 ).

"Y sin embargo sabíamos que él estaba allí(...),Y otros músicos viejos reemplazaban en la banda a los músicos muertos(...),Y quienes se estrecharon a acercarse(...), Y una tarde de enero"(...)"( 5318 ).

"Y tenía todo el cuerpo retoñado(...),Y tenía el braguero de lona en el testículo herniado(...),Y muerto al parecer de muerte natural(...),Y sin embargo gobernaba"( 5319 ).

"Y todo aquello entre el escándalo de los funcionarios públicos(...),Y tráfico de putas(...),Y alborotos de pájaros(...),Y peleas de perros callejeros(...),Y éste lo repetía para la base de San Jerónimo,Y esta para la fortaleza del puerto,Y ésta volvía a repetirlo(...),Y viendo pasar la luz de los buques(...),Y un poco antes de las nueve tomaba un baño lento"( 5320 ).

"Y sólo después de las once conseguía sobreponerse a la zozobra del amanecer"( 5321 ).

"Y la respiración del niño decrepito que se iba haciendo más profunda(...),Y desbordaba la faz de la tierra(...), Y sólo quedaba él flotando bocabejo"( 5322 ).

"Y que detrás de la carroza iban dos oficiales de a caballo(...),Y entonces padeció la humillación de verse a sí mismo(...),Y por la nitidez de las líneas de la mano(...), Y si no lo hizo fusilar en el acto(...),Y había aprendido a quitarse la espuela de oro"( 5323 ).

"Y nunca contestó a una pregunta(...),Y afrontaba los riesgos más tremendos(...),Y Patricio Aragonés se sumergió de buena fe en aquel cenagal"( 5324 ).

"Y él dispuso de más tiempo para ocuparse de las fuerzas armadas"( 5325 ).

"Y sin embargo él sabía(...),Y andaban como fugitivos"( 5326 ).

"Y no tuvo que decirle que sí a ningún poder extranjero(...), Y había jaulas de pájaros por todas partes(...),Y entraban por las ventanas las mismas músicas de gloria(...),Y había una manifestación permanente en la Plaza de Armas(...), Y nadie entorpecía(...),los recursos de su voluntad"( 5327 ).

"Y señalándolos con el dedo según los impulsos de su inspiración(...),Y estaba tan conmovido por quienes se dolieron de su muerte"( 5328 ).

"Y entonces confesaron lo que él quería(...),Y regresó a la casa presidencial con el alma liberada"( 5329 ).

"Y se abrieron tantas ventanas para ver el mar(...),Y tanto lo creía que volvió a subir(...),Y aún los más acorazados por la rémora del exilio"( 5330 ).

"Y lo era, en realidad, Y no sólo grande sino también insidioso"( 5331 ).

"Y contemplando islas evocó y vivió de nuevo el histórico viernes de octubre(...),Y por fin encontró quien le contara la verdad"( 5332 ).

"Y que sólo era intocable a las balas de piedad(...),Y tenía un pellejo color de hiel"( 5333 ).

"Y andaba de veras tan escaso de mujer(...),Y era tanta su pena"( 5334 ).

"Y no seguía lamentándose por costumbre(...),Y había cambiado tanto(...),Y le había asaltado una compasión"( 5335 ).

"Y eran reyes absolutos en sus tierras(...),Y eran montunos"( 5336 ).

"Y sólo por la dicha de gozarlos con Manuela Sánchez(...),Y así habían construido en muchas noches furtivas( 5337 ).

"Y en todos los cielos de la patria se oyó(...),Y todo un mundo de muñecos de mecanismos ocultos"( 5338 ).

"Y ella se persignó aterrada(...),Y entonces fue cuando ocurrió(...),Y ni siquiera entonces nos resignábamos a creer que fuera cierto"( 5339 ).

"Y andaba tan aturdido(...),Y a los que se amotinaron"( 5340 ).

"Y cuando los tres oficiales(...),Y una casualidad como el descubrimiento de dos mil niños secuestrados"( 5341 ).

"Y estaban en el pescante el mismo carretero de toda la vida(...),Y entonces se abrieron los portones de hierro... Y no vieron nada más por los siglos de los siglos"( 5342 ).

"Y todavía querían más(...),Y era así(...),Y no contento con eso"( 5343 ).

"Y cuyas otras mitades le serían entregadas después del crimen(...),Y sin embargo no se resignaba al fracaso(...),Y era con base en aquellos testimonios"( 5344 ).

"Y entonces desenvolvió el cuerpo nauseabundo(...),Y vio que el cuerpo pintado no tenía grietas(...),Y era lino eterno(...),Y entonces empezaron las campanas de duelo"( 5345 ).

"Y sin embargo no se pudrió(...),Y aún los más incrédulos (...),Y le vimos sonreír"( 5346 ).

"Y él se puso la mano en pantalla detrás de la oreja(...),Y entonces oyó"( 5347 ).

"Y sólo cuando lo abandonaron medio muerto(...),Y entonces dio la orden de que pusieran al nuncio en una balsa de náufrego(...),Y que hasta el papa aprenda desde ahora"( 5348 ).

"Y sin embargo parecía imposible demostrar su identidad... Y había conocido en cambio una nueva forma de amor"( 5349 ).



"Y detrás de ellos las mujeres(...),Y las vizcaínas es-  
beltas tocadoras de clavicordio"( 5350 ).

"Y ella contestó con voz de hombre(...),Y eso había basta-  
do( 5351 ).

"Y ella lo comprendió también(...),Y él la abrió"( 5352 ).

"Y él puso en su vientre el oído(...),Y entonces se abrió  
paso(...)"( 5353 ).

"Y todo eso en cumplimiento de una orden(...),Y él aprobó"  
( 5354 ).

"Y él apenas parpadeó(...),Y entonces Leticia Nazareno se  
torció sobre sí misma(...),Y vio que era un varón"( 5355 ).

"Y lo nombraron General de división(...),Y quienes se atre-  
vían a atiborar desde las azoteas"( 5356 ).

"Y entonces ella llevaba además del uniforme las medallas  
de guerra(...),Y era un niño serio"( 5357 ).

"Y sin embargo nada había cambiado(...),Y todo era diáfano"  
( 5358 ).

"Y al regresar por por el sendero(...),Y en esa huella vi-  
mos el poder"( 5359 ).

"Y era más viejo(...),Y cuanto más lo reconocíamos era más  
evidente que apenas le quedaba un último soplo para vivir  
Y sólo entonces se quitó los espejuelos"( 5360 ).

"Y a medida que los escudriñaba(...),Y sin embargo había  
vuelto a echar rondas profundas en el mundo supremo"( 5361 )

"Y él apenas sonrió(...),Y él murmuraba cómo no(...),Y es-  
cuchó sin rencor(...)"( 5362 ).

"Y entonces se levantó del suelo(...),Y ordenó que los her-  
manos Mauricio Y Sumaro Ponce de León fueran ejecutados"  
( 5363 ).

"Y en el instante en que él la vio exhaló un suspiro de  
alivio(...),Y él aceptó(...),Y ganó"( 5364 ).

"Y sin embargo era una verdad pavorosa(...),Y al cabo de  
tres días era imposible vivir por el tufo"( 5365 ).

"Y él no pasaba(...),Y él se quedaba(...),Y él se aparta-  
ba"( 5366 ).

"Y en el interior capitoneado de terciopelo eclesiástico(...)  
Y él terminaba por aceptar(...),Y otra vez aceptaba sus  
fórmulas"( 5367 ).

"Y tantos otros que nadie sabe(...),Y él le ordenó a quien  
se lo había contado(...),Y así recobraba el sosiego(...),  
Y les había pregonado a los más codiciosos"( 5368 ).

"Y en la pantalla estaba él(...),Y estaba diciendo de memoria un análisis de las cuentas de la nación(...),Y ahí estaba"( 5369 ).

"Y él lo miró desconcertado(...),Y entonces suspiró(...), Y él descubrió por fin la grieta imperceptible que había estado buscando"( 5370 ).

"Y se puso de pie(...),Y entonces sonrió"( 5371 ).

"Y no sé cuántas cajas de gardenias de solapa(...),Y además sacaron a los presos de los sótanos(...),Y todavía esta hora andaban cazando(...),Y él aprobó"( 5372 ).

"Y sin embargo los únicos que se quedaron fueron los leprosos(...),Y así fue"( 5373 ).

"Y con la otra se tapaba la escudilla paloma pintorreteada(...),Y que apenas se parpadeó"( 5374 ).

"Y vio los muertos(...),Y sólo cuando no parecía haber recurso humano"( 5375 ).

"Y en cambio estaba tan aturdido(...),Y entonces fue cuando sucedió"( 5376 ).

"Y era la esposa del presidente(...),Y era su hija de nueve años(...),Y ahí estaba tirado"( 5377 ).

"Y entonces fue él quien se apoyó en la fuerza de su desilusión(...),Y no sólo lo creyó entonces sino que lo siguió creyendo en cada instante(...),Y él apenas sonreía"( 5378 ).

"Y había estornudado otra vez(...),Y así fue"( 5379 ).

"Y él se sintió más halagado con aquel gemido de dolor(...), Y comprobó que faltaban cuatro"( 5380 ).

3.-Morosidad en las descripciones panorámicas por coordinación de una doble enumeración dependiente de dos únicos núcleos verbales:

"ATISBABA" →

-las mansiones.....  
-las calles.....  
-las señoritas.....  
-el convento.....

ATRAVESCO →

-el laberinto.....  
-su música.....  
-los láberos.....  
-los carritos.....  
-los sarta'es.....  
-los baratillos.....  
-el lienzo.....  
-el callejón....."( 5381 ).

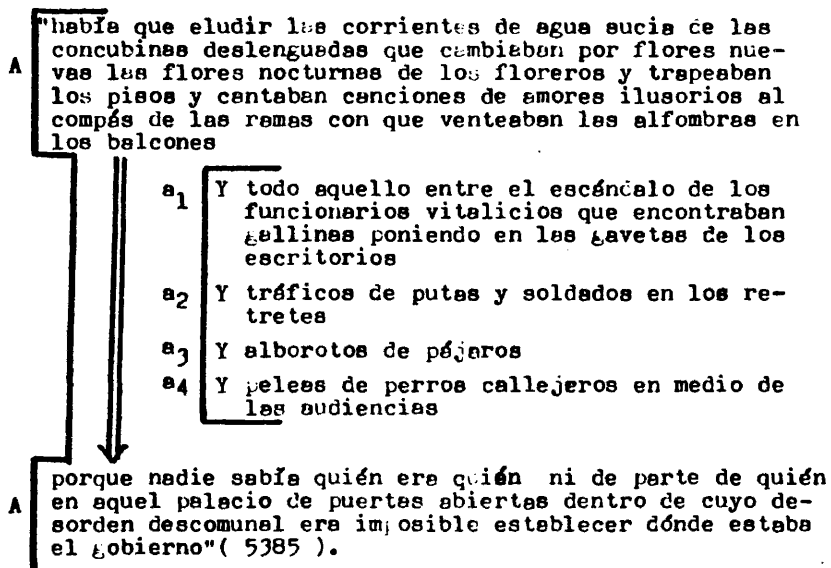
4.-Relentización por seriación anafórica de vocablos sinónimos que dan a la prosa una tonalidad de avance y retroceso:

"VINIERON más de tierra adentro  
VINIERON en oleadas sucesivas  
VOLARON todo el día"( 5382 ).

"EMPEZÓ AQUEL estropicio de vidrios  
( " ) AQUEL viento de muerto grande  
( " ) AQUEL entrar y salir"( 5383 ).

"TENÍA todo el cuerpo retoñado de líquenes minúsculos(...)  
TENÍA el braguero de lona en el testículo herniado"  
( 5384 ).

5.-Se produce la aceleración rítmica por la acumulación de nexos en polisíndeton enmarcados entre dos cláusulas hipotéticas de larga extensión:



6.-Dinamismo por verbos acumulados y polisíndeton:

"E IRRUMPÍA en la casa civil(...),Y DEJABA la sala de audiencias(...),Y REBASABA los niveles más altos de los océanos prehistóricos,Y DESBORDABA la fez de la tierra,Y el espacio Y el tiempo,Y sólo QUEDABA él solo flotando bocabajo"( 5386 ).

7.-Las seriaciones amplificativas con formas gerundiales retardan la acción y confieren a la prosa una lentitud remarcativa:

"y afrontaba los riesgos  
más tremendos del poder

↓  
PONIENDO las primeras piedras donde  
nunca se había de poner la  
segunda  
↓  
CORTANDO cintas inaugurales en tierra  
de enemigos  
↓  
SOPORTANDO tantos sueños pasados por  
agua"( 5387 ).

8.-Monotonía recitativa y sálmica a base de perífrasis progresivo-durativas y estructuras triádicas de miembros de extensión creciente:

"Cuando pasó el cataclismo

SIGUIÓ OYENDO—músicas remotas en la tarde sin viento  
↓  
SIGUIÓ MATANDO—mosquitos y tratando de matar con las mismas palmadas las chicharras de los oídos que lo estorbaban para pensar  
↓  
SIGUIÓ VIENDO—

la lumbre de los incendios en el horizonte
el faro que lo atigraba de verde(...)
la respiración natural de la vida diaria(...)
el torrente incesante de la realidad(...)"( 5388 )

9.-Ralentización por combinación de la anáfora verbal, series enumerativas triádicas, incisos amplificativos alternos y la acumulación no progresiva de sintagmas gerundiales:

"VIO—la vida sin él  
 VIO—cómo eran los hombres desamparados de su autoridad  
 VIO—a los que sólo habían venido por descifrar el enigma de si era verdad era él o no era él  
 VIO—a un anciano, que le hizo un saludo masónico de los tiempos de la guerra federal  
 VIO—un hombre enlutado que le besó el anillo  
 VIO—una colegista que le puso una flor

VIO—una vendedora de pescado—  
 TRIADA { QUE no pudo resistir la  
 (QUE) verdad de su muerte  
 (QUE) esparció por los suelos la canasta de pescados frescos  
 (QUE) se abrazó al cadáver perfumado llorando a gritos

INCISO AMPLIFICATIVO: "lloraba, de modo que era él, gritaban, era él(...)"

VIO— a los grupos de asalto  
 VIO—los cabecillas feroces  
 —a los que se encarnizaron con su cadáver  
 VIO— -los ocho hombres  
 -los que desbarataron—  
 destruyendo —capiteles  
 derribando —cortinas TRI  
 —columnas DA  
 tirando —tablas TRI  
 —gobelinos DA  
 —enormes óleos—  
 —os— de obispos TRIADA  
 —militar batalla  
 —aniquilando

INCISO AMPLIFICATIVO: "y luego se asomó a la calle(...)"

VIO—más infamias u más ingratitud —las veces  
 VIO—a sus viudas felices llevando— los muebles TRIADA  
 —los frescos  
 VIO— a sus sietemesinos haciendo músicas de  
 júbilo con— los trastos TRIADA  
 —los tesoros  
 —los servicios  
 VIO—la hoguera  
 VIO—pasar su propio cuerpo arrastrado que iba dejando por la calle un reguero de—  
 —condecoraciones  
 —charreteras —pasaménarías  
 —botones —borlas  
 —hilachas —los diez sol  
 ( 5389 ).

- 10.-Las tiradas anafóricas pueden verse reforzadas por una seriación enumerativa que duplica el efecto adinámico, contribuyendo a ello la duración melódica de los grupos fónico-rítmicos:

"él mismo no cayó en la cuenta de

QUE su lucha feroz por existir dos veces alimentaba la sospecha contraria de que existía cada vez menos

QUE yacía en un letargo

QUE había sido doblada la guardia

(QUE) no se permitía la entrada ni la salida de nadie de la casa presidencial

QUE sin embargo alguien había logrado burlar aquel filtro severo y había visto

-LOS pájaros callados en las jaulas

-LAS vacas bebiendo en la pila bautismal

-LOS leprosos

-LOS paralíticos durmiendo en los rosales" ( 5390 ).

- 11.-Tiradas de sintagmas enumerativos por anáfora de enlaces relativos en eslabones cuantitativamente similares que dotan al período de un ritmo pausado, de escansión remanada:

"QUE nunca salía de su casa porque no cabía por las puertas

QUE amaba a los niños y a las golondrinas

QUE conocía el lenguaje de algunos animales

QUE tenía la virtud de anticiparse a los designios de la naturaleza

QUE adivinaba el pensamiento con sólo mirar a los ojos" ( 5391 ).

----- 19  
----- 12  
----- 14  
----- 22  
----- 18

12.-Iteración anafórica verbal + seriaciones fluctuantes (Monomembres → Pentamembres) con predominio de las bimebraciones = Estatismo:

HABÍA VISTO	-el reguero de islas alucinadas de las Antillas	<u>MONOMEMBRE</u>
HABÍA VISTO	-el volcán perfumado de la Martinica	<u>MONOMEMBRE</u>
HABÍA VISTO	-su hospital de tísicos -el negro gigantesco	<u>BIMEMBRE</u>
HABÍA VISTO	-el mercado infernal de Paramaribo -los cangrejos que se salen del mar -los diamantes incrustados en los dientes(...)	<u>TRIMEMBRE</u>
HABÍA VISTO	-las vacas de oro macizo dormidas en la playa(...) -el ciego visionario -el agosto abrasante de Trinidad	<u>BIMEMBRE</u>
HABÍA VISTO	-los automóviles caminando al revés -los hindúes verdes que caían en plena calle -mandarines tallados en el colmillo entero del elefante -la pesadilla de Haití	<u>TETRAMEMBRE</u>
HABÍA VISTO	-sus perros azules -la carreta de bueyes(...)	<u>TRIMEMBRE</u>
HABÍA VISTO	-renacer los tulipanes -las casas de molino de viento -el trasatlántico misterioso	<u>TRIMEMBRE</u>
HABÍA VISTO	-el corral de piedras(...) -su bahía cerrada(...) -la luz paraca(...) -los caballos escuálidos -su olor a mierda" ( 5392 )	<u>PENTAMEMBRE</u>

13.-Dinamismo a base de verbos acumulados en indefinido + paralelismo por tirada de verbos en serie + inciso aclarativo con verbo en pasado + fragmentos en monólogo interior indirecto:

"DIO un portazo

SE FUE

OYÓ los golpes de metal de las ocho

les PUSO pienso a las vacas.....

HIZO SUBIR las bostas de boñigas.....

REVISÓ la casa completa.....

COMIA CARNE GUISADA CON FRIJOLE=INCISO ACLARATIVO

CONTÓ los centinelas.....

ESTABAN COMPLETOS Y EN SU PUESTO=FRAGMENTO EN MONOLOGO INTERIOR INDIRECTO

VIO el resto de su guardia.....

VIO los leprosos.....

PUSO en una ventana el plato de comida....

SE ENCONTRO manoteando.....

SE ACABALLÓ sobre un montón oloroso.....

APARTÓ para acá dos cabezas.....

REGRESÓ al interior de la casa.....

REVISÓ las fallebas.....

ENCENDIÓ las plaatas de boñigas.....

SINTIÓ el olor del humo.....

SE ACORDÓ de una infancia improbable.....

REGRESÓ.....

RECORRIÓ la casa completa.....

SE VIO a sí mismo.....

CUARENTA Y OCHO=FRAGMENTO EN MONOLOGO INTERIOR INDIRECTO

VOLVIÓ a los dormitorios.....

les APAGÓ la luz.....

BUENAS NOCHES SEÑORES=FRAGMENTO EN MONOLOGO INTERIOR INDIRECTO

REGISTRÓ las oficinas públicas.....

NO HABIA NADIE=FRAGMENTO EN MONOLOGO INTERIOR INDIRECTO

SACÓ el mazo de llaves

CERRÓ las oficinas

SUBIÓ a la planta principal.....

SACÓ el frasco de miel.....

TOMÓ las dos cucharadas.....

PENSÓ en su madre.....

QUE PASES BUENA NOCHE,MADRE=FRAGMENTO EN MONOLOGO INTERIOR INDIRECTO

COLGÓ frente a su dorm tor o a l mpera...

8 DE LA NOCHE

9 DE LA NOCHE

10 DE LA NOCHE

11 DE LA NOCHE



INSPECCIONÓ la casa.....

IBA DEJANDO EL RASTRO DE POLVO=INCISO  
ACLARATIVO

VIO entre dos instantes(...)un leptoso.....

le CERRÓ el paso

lo LLEVÓ por la sombra

12 DE LA NOCHE

lo PUSO en los rosales

VOLVIÓ a contar los centinelas.....

REGRESÓ al dormitorio

lo CONTEMPLÓ veintitrés veces.....

IBA VIENDO AL PASAR=INCISO ACLARATIVO

SINTIÓ la torcedura.....

NO HABÍA MÁS RUIDO EN EL MUNDO, EL SO-  
LO ERA LA PATRIA=FRAGMENTO EN MONÓLOGO  
INTERIOR INDIRECTO

2.45 DE LA MADRU

PASÓ las tres aldeas.....

GADA

ORINÓ sentado en letrina portátil.....

ORINÓ dos gotas.....

SE TUMBÓ bocabajo.....

SE DURMIÓ en el acto.....

no SONÓ....."( 5393 ).

- 14.-La ralentización puede venir originada por una plurimem-  
bración de sintagmas equifuncionales dependientes de un  
núcleo verbal único; idéntico resultado ofrece la seriación  
de oraciones objetivas dependientes del mismo verbo:

"se pensaba

QUE ERA un hombre de los páramos

-por su apetito des-  
mesurado de poder  
-por la naturaleza  
su gobierno  
-por su conducta lu-  
gubre  
-por la inconcebible  
maldad"( 5394 ).

"QUE apenas si alcanzaba la voluntad.....

QUE en las noches de invierno no conseguía dormir.....

QUE se le iban los ánimos sentado en el retrete.....

QUE se le descolaban los recuerdos.....

QUE no acertaba(...)a conocer quién era quién"( 5395 ).

15.-Constelación de verbos en enumeración hiperbolizadora y con sentido enfatizador:

"DESBARATARON  
METIERON — las resistencias de los oficiales  
ARRANCARON — enteros los prados azules  
SE LOS LLE-  
VARON — enrollados como si fueran alfombras  
ENVOLVIERON — las cisternas de hule  
DESMANTELARON — sus hospitales blancos  
DINAMITARON — los cuarteles  
ABANDONARON — en el muelle el viejo acorazado" ( 5396 ).

16.-Las trimembraciones correlativas están puestas al servicio de la amplificación como correlato discursivo a un contexto onírico, recurrente y obsesivo, que domina sobre el pensamiento lógico: Este es el parágrafo del Patriarca durante su sueño:

DIME que no es verdad este delirio, decía,  
DIME que no eres tú,  
DIME que este vahido de muerte no es el marasmo de regaliz  
de tu respiración,  
pero ERA ella,  
ERA su rosa,  
ERA su aliento cálido(...)  
gritando  
QUE la saquen  
QUE la dejen sin mí  
QUE la echen en los cantiles" ( 539

17.-Dinamismo verbal-expresivo por la seriación de verbos encabezadores de cláusulas yuxtapuestas:

"DIO un portazo, SE FUE, SE QUEDO LANCANDO vueltas(...), VIO resbalar el agua(...), VIO los soldaditos(...), VIO el mar triste, la lluvia de Manuela Sánchez en tu ciudad sin ella, el terrible salón vacío(...), SUSPIRO, SENTIO vergüenza de su estado, REPASO los sitios del cuerpo(...), SE APARTO de la ventana, DIO vueltas en la sala de audiencias(...), SE ENCONTRO en la sala del consejo de ministros" ( 5398 ).

- 18.-En los incisos descriptivos se logra el cinetismo pictórico por la ruptura de la ordenación lógica de los componentes morfosintácticos; la acumulación no pausada de expansiones complementarias confiere a la prosa una gran celeridad:

"cuál es tu casa de vivir en este estruendo de paredes descercaradas de color amarillo de ahuyama  
 → CON cenefas moredas de balandrán de obispo  
 → CON ventanas de verde cotorra  
 → CON tabiques de azul de pelotica  
 → CON pilares rosados"( 5399 ).

- 19.-El tránsito del ritmo fluído al reflexivo-ralentizador viene reforzado por una anáfora en perífrasis verbal tetramembre de la que cada eslabón frástico representa un nuevo sema de caracterización dessecralizadora:

"LO HABIA VISTO TITUBEANDO a plena luz  
 LO HABIA VISTO MASTICAR las aguas de frutas  
 LO HABIA VISTO CABECESAR de sueño en la poltrona(...)  
 LO HABIA VISTO RONCAR(...)"( 5400 ).

- 20.-Dinamización por encuadre temporal progresivo(10—11—12) y series alternas de verbos de percepción,movimiento, voluntad o entendimiento:

"ERAN LAS DIEZ  
 ↓  
 ERAN LAS ONCE  
 ↓  
 ERAN LAS DOCE

- EXAMINO—una por una las encías de las vacas en los establos
- VIO— a una de sus mujeres descuartizada de dolor en el suelo(...)
- VIO— a la comadrona que le sacó de la entreñas una criatura humeante
- CONTÓ—los centinelas
- REVISÓ—las cerraduras
- TAPÓ—las jaulas de los pájaros
- APAGÓ—las luces
- SE DIRIGIÓ—al dormitorio
- CULGÓ—la lámpara de salir corriendo
- PASÓ—los tres alcabas, los tres cerrojos, los tres pestillos
- SE SNETÓ—en la letrina"( 5401 ).

- 21.-Visión estática proyectada a cámara lenta a través de una doble parodia (parodia del lenguaje de los manuales científicos y/o libros de texto; parodia del topos virgiliano y de la naturaleza platónica bucolizada e irrealmente estilizada según cánones codificados literariamente, en la que la polisíndeton y la mezcla de realidades varias (literaria, geográfica, climatológica, etc) crean un aura de atmósfera surreal

"se oyó el interminable sullido de pavor

**DE LA MULA**

desbarrancada que iba cayendo en un vértigo sin fondo  
DESDE la cumbre de las nieves perpetuas  
 a través de los climas sucesivos e instantáneos de los  
chromos de ciencias naturales

DEL precipicio y el nacimiento exiguo de  
las grandes aguas navegables

(DE) las cornisas escarpadas por donde tre-  
 paban a lomo de indio con sus herbola-  
 rios secretos los doctores sabios de la  
 expedición botánica

(DE) las mesetas de magnolias silvestres don-  
 de pacían las ovejas de tibia lana que  
nos proporcionan sustento generoso

(y) abrigo

(y) buen ejemplo

(DE) las mansiones de los cafetales  
 CON sus guirnalda de papel en los bal-  
 cones solitarios

(CON) sus enfermos interminables

(CON) el fragor perpetuo de los ríos tur-  
bulentos de los límites arcifinos  
 DONDE empezaba el calor

(DONDE) había al atardecer unas ráfagas  
pestilentes de muerto viejo  
muerto a traición muerto solo  
en las plantaciones de cacao

DE grandes hojas pestilentes

(DE) flores encarnadas

(DE) frutos de bayas

(DE) sol inmóvil

(DE) polvo ardiente

(DE) la cucurbita pepo

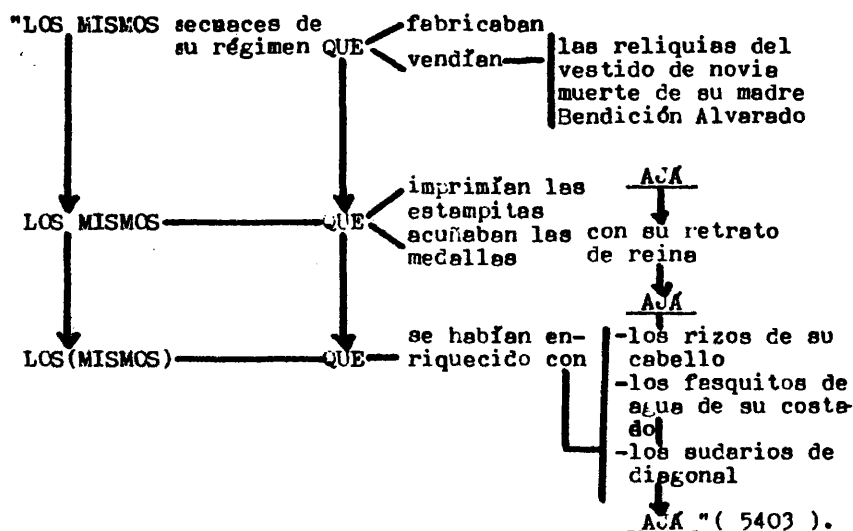
(DE) la cucurbita melo

(DE) las vacas flacas y tristes

(...)

y la exhalación **DE LA MULA TODAVÍA VIVA** ( 5402 ).

22.-Morosidad por triple paralelismo referencial,bi/trimembrado y exclamación elíptica de naturaleza dialógica:



23.-En las tiradas de estilo indirecto(reflexiones,monólogos,soliloquios,...),las distintas cláusulas pueden ir preludiadas por un relator locativo/interrogativo seguido de verbos esativos o atributivos que confieren a los párrafos la característica morosidad del aparte escénico:

"DÓNDE—ESTOY—QUE no me encuentro  
 DÓNDE—ESTÁN las secuas de ordenanzas descalzos  
 —QUE descargaban los burros de hortalizas.....  
 DÓNDE—ESTÁN los charcos de agua sucia de mis mujeres lenguaraces  
 —QUE cambiaban por flores nuevas las flores nocturnas de los floreros.....  
 DÓNDE—ESTÁN mis sietemesinos escuálidos  
 —QUE se cagaban detrás de las puertas.....  
 QUE se hizo mi escándalo de funcionarios  
 —QUE encontraban gallinas poniendo en las gavetas de los escritorios  
 (DÓNDE—ESTÁ)mi tráfico de putas y soldados en los retretes  
 (DÓNDE—ESTÁ)el despelote de mis perros callejeros  
 —QUE correteaban ladrando a los diplomáticos"  
 ( 5404 ).

24.-Pluriperspectivismo tempoespacial por medio de un plural sociativo anónimo al que se subordinan las marcas implícitas de espacio y tiempo indefinidos:

PLURAL ANÓNIMO	ENUMERACIÓN	MARCA ESPACIAL	
"VIMOS	una carroza sin insignias	en las <u>calles</u>	aparecer
VIMOS	los ojos letales		
	los labios trémulos		
	el guante nupcial(...)	en los <u>portales</u>	
VIMOS	el tren pintado(...)		MARCA TEMPORAL INDEFINIDA
	trapándose	hasta las cornisas de nieblas de las <u>provincias más apartadas</u>	
VIMOS	los ojos turbios(...)	por los <u>paramos</u> lúgubres de su niñez	
VIMOS	el buque de vapor(...)	en la <u>selva</u>	
VIMOS	los labios pálidos(...)	en las <u>aldeas</u> " ( 5405 ).	

2.4.2.13.-Las epítasis.-1.-Las diádes epitéticas; Las tríadas.-:

- "con una tibia y tierna brisa de muerto grande"( 5406 ).
- "extenso animal dormido de la ciudad"( 5407 ).
- "tan efímeras e inalcanzables reinas de la belleza"( 5408 ).
- "más largo y más sombrío que la verdad"( 5409 ).
- "una maniobra tan certera e imprevista"( 5410 ).
- "pueblos glaciales y desiertos"( 5411 ).
- "inmensas ciudades desaparecidas"( 5412 ).
- "caseríos ardientes y desolados"( 5413 ).
- "lo sintió tan nítido e inminente"( 5414 ).
- "grandes pasos furtivos "( 5415 ).
- "globos rojos y verdes"( 5416 ).
- "grandes naranjas azules"( 5417 ).
- "innumerables globos errantes"( 5418 ).
- "explosión silenciosa y unánime"( 5419 ).
- "libraron un combate largo y encarnizado"( 5420 ).
- "lúgubres glorias marciales"( 5421 ).
- "se sintió ultrejado y disminuido"( 5422 ).
- "mujeres discretas y superficiales"( 5423 ).
- "acto popular espontáneo"( 5424 ).
- "otros lo vieron descuartizado y devorado"( 5425 ).
- "pellejo tierno y amarillo"( 5426 ).
- "antiguos dictadores nostálgicos"( 5427 ).
- "más vivo y autoritario se le veía"( 5428 ).
- "tenía unos dientes sanos, pequeños y romos"( 5429 ).
- "pies enormes, cuadrados y plenos"( 5430 ).

- "uñas rocallosas y torcidas"( 5431 ).
- "áspero polvo lunar"( 5432 ).
- "otros más antiguos y amargos"( 5433 ).
- "materia tangible y única"( 5434 ).
- "eran montunos y sentimentales"( 5435 ).
- "se volvía misterioso y sanguineo"( 5436 ).
- "el más oscuro y matrero"( 5437 ).
- "los vio abrazados, inertes y plácidos"( 5438 ).
- "aún dormidos y abrezados"( 5439 ).
- "estaba miserable y sombrío"( 5440 ).
- "pobres burros perdidos"( 5441 ).
- "terrible salón vacío"( 5442 ).
- "se vio a sí mismo inerme y solo"( 5443 ).
- "fresca penumbra olorosa"( 5444 ).
- "sala amplia y escueta"( 5445 ).
- "arcaico animal taciturno"( 5446 ).
- "se hicieron tan ruidosas y múltiples"( 5447 ).
- "galpón inmenso y sombrío"( 5448 ).
- "asalto tan limpio y certero"( 5449 ).
- "en la casa grande y vacía"( 5450 ).
- "asesinos silenciosos y sordos"( 5451 ).
- "Se sentía ingrátido y puro"( 5452 ).
- "en embajadas felices y remotas"( 5453 ).
- "llegaba siempre tan asustado y viejo"( 5454 ).
- "palmas lisas y tensas"( 5455 ).
- "claridad interior, suave y nítida"( 5456 ).
- "hacienda fresca y callada"( 5457 ).
- "huérfano grande y solo"( 5458 ).
- "extenso espacio lacustre"( 5459 ).
- "últimos sobrevivientes incrédulos"( 5460 ).



- "remota fronda oriental"( 5461 ).
- "ciudad lúgubre y glacial"( 5462 ).
- "tan cotidiano y descolorido"( 5463 ).
- "voz clara y firme"( 5464 ).
- "una idea tan sencilla y deslumbrante"( 5465 ).
- "declaración oficial y solemne"( 5466 ).
- "coro de voces tan numerosas y distantes"( 5467 ).
- "estaban completas y senas"( 5468 ).
- "cinco soles tristes"( 5469 ).
- "ciudad dispersa y humeante"( 5470 ).
- "vasto imperio lacustre"( 5471 ).
- "densas patas decrepitas"( 5472 ).
- "terminó por parecerle remoto y ajeno"( 5473 ).
- "cuerpo manso y lívido"( 5474 ).
- "las muchas y arduas diligencias oficiales"( 5475 ).
- "era macizo y terso"( 5476 ).
- "vasta nave afligida"( 5477 ).
- "vetusto buque fluvial"( 5478 ).
- "sudor vivo y fragante"( 5479 ).
- "turbamulta tan descomunal y atolondrada"( 5480 ).
- "vasto y convulsionado reino de pesadumbre"( 5481 ).
- "era mucho más turbulenta y frenética"( 5482 ).
- "salíó pálido,duro"( 5483 ).
- "nuncio viejo y cándido"( 5484 ).
- "lúgubres silencios asiáticos"( 5485 ).
- "numerosos engaños superpuestos"( 5486 ).
- "orden yan inequívoca y temible"( 5487 ).
- "tan ineludible y brutal"( 5488 ).

- "expulsión inmediata, pública y solemne"( 5489 ).
- "obispos lampiños y dignos"( 5490 ).
- "la pusieron desnuda y narcotizada en la cama"( 5491 ).
- "tan sturdido e inerme"( 5492 ).
- "rise oscura y solitaria"( 5493 ).
- "pobre hombre asustado"( 5494 ).
- "otras guerras menos temibles y desoladas"( 5495 ).
- "era una lucha lenta y difícil"( 5496 ).
- "tibias y tiernas manos"( 5497 ).
- "materia ardiente y agria"( 5498 ).
- "era tan lívido y terco"( 5499 ).
- "casa de vereda grande y destartelada"( 5500 ).
- "era como todo antes de él, vasta e incierta"( 5501 ).
- "amores lentos y abismales"( 5502 ).
- "enorme boda escondida"( 5503 ).
- "un varón frágil y tímido"( 5504 ).
- "antigua novicia rechoncha"( 5505 ).
- "era un niño serio, raro"( 5506 ).
- "raro resplandor visible"( 5507 ).
- "café tenue y fragante"( 5508 ).
- "todo era tan diáfano y humano"( 5509 ).
- "suela grande y basta"( 5510 ).
- "con el uniforme de dril blanco y arrugado"( 5511 ).
- "ventana grande y abierta"( 5512 ).
- "todo en él era arduo y viejo"( 5513 ).
- "silbido tenue y difícil"( 5514 ).
- "sus ojos eran tímidos e indulgentes"( 5515 ).
- "sueño corto y tenue"( 5516 ).
- "pavorosa tormenta seca"( 5517 ).

- "se sintió pobre y minúsculo"( 551c ).
- "sintiéndose disminuido y solo"( 5519 ).
- "favores desmedidos y eternos"( 5520 ).
- "el viejo y dulce olor del peligro"( 5521 ).
- "alguien mucho más joven y compasivo"( 5522 ).
- "todo lo demás era denso y sombrío"( 5523 ).
- "autoridad inapelable y devastadora"( 5524 ).
- "se sintió tan solo e indefenso frente a ellos"( 5525 ).
- "Permaneció absorto y solo"( 5526 ).
- "enorme y ardua maniobra de buque"( 5527 ).
- "deslumbrado por el hombre más deslumbrante y altivo"( 5528 ).
- "mansiones vastas y melancólicas"( 5529 ).
- "aquel perrazo acostado a sus pies vigilante y feroz"( 5530 ).
- "tan inmediato y visible"( 5531 ).
- "corazón sano y triste"( 5532 ).
- "más delgado y tenso"( 5533 ).
- "tan verídico y mortal"( 5534 ).
- "estaba por primera vez sin el perro, inerte, pálido"( 5535 ).
- "más lúgubre y triste"( 5536 ).
- "más asustadizos y serviles"( 5537 ).
- "salvo su fortuna personal que era incontable y estéril"  
( 5538 ).
- "era diáfano y succulento"( 5539 ).
- "habían vuelto a dejar los salones desiertos y tristes"  
( 5540 ).
- "dorándose al sol de Jerusalem, destruicos e invencibles"  
( 5541 ).
- "aparecían en el otro, tenaces, indestructibles"( 5542 ).
- "aferrados a su vieja esperanza feroz"( 5543 ).
- "prepararon una miel preventiva, espesa y verde"( 5544 ).
- "desilusión antigua e irreparable"( 5545 ).
- "fantástica luciérnaga sideral"( 5546 ).
- "el más diestro y capeaz"( 5547 ).

- "materia incesante y salobre"( 5548 ).
- "cagarrutas doradas y tiernas"( 5549 ).
- "océano vasto e inescrutable"( 5550 ).
- "sudor pálido y tibio"( 5551 ).
- "ojos arcaicos y atónitos"( 5552 ).

2.-La adjetivación enfática.-:

- "hora mortal de la siesta"( 5553 ).
- "rintintín anhelante"( 5554 ).
- "mirada escuélida de los sietemesinos"( 5555 ).
- "instante sagrado"( 5556 ).
- "tremendo sábado de agosto"( 5557 ).
- "lucha feroz"( 5558 ).
- "broma terrible"( 5559 ).
- "lúgubres glorias marciales"( 5560 ).
- "aullidos delirantes"( 5561 ).
- "pescadera inconsolable"( 5562 ).
- "pájaros inverosímiles"( 5563 ).
- "estrépito perpetuo"( 5564 ).
- "criatura increíble"( 5565 ).
- "fragor asiático"( 5566 ).
- "miradas satánicas"( 5567 ).
- "delirio perpetuo"( 5568 ).
- "sábado negro"( 5569 ).

3.-La adjetivación denigratoria-execratoria.-:

- "con una parsimonia rupestre"( 5570 ).
- "penumbra fúnebre del vagón presidencial"( 5571 ).
- "ojos atónitos"( 5572 ).
- "adioses lúgubres de los barcos"( 5573 ).
- "como dos amantes vetustos"( 5574 ).
- "tarde aciaga de la gallera"( 5575 ).
- "sartal de recursos atroces de su régimen de infamia"( 5576 ).
- "la cara de señorita impávida"( 5577 ).
- "estirpe maldita de las gentes de armas"( 5578 ).
- "su orden feroz de que nadie escapara con vida"( 5579 ).
- "aduladores impávidos"( 5580 ).
- "mercado infernol"( 5581 ).
- "cáfila voraz de los últimos caudillos"( 5582 ).
- "apetito bárbaro de mandar"( 5583 ).
- "senadores luctuosos"( 5584 ).
- "extrañas carcajadas de redoblante"( 5585 ).
- "hombres pálidos de levitas grises"( 5586 ).
- "asesinos silenciosos y sonrientes"( 5587 ).

4.-La adjetivación descriptiva-parnasiana.-:

- "carcomidos muros de piedra fortificada"( 5588 ).
- "portones blindados"( 5589 ).
- "vasta guarida del poder"( 5590 ).
- "largo mesón de tablones bastos"( 5591 ).
- "lirios pálidos"( 5592 ).
- "telaraña polvoriente"( 5593 ).
- "basílica colonial"( 5594 ).
- "sauces babilónicos"( 5595 ).

"gigantescos invernaderos"( 5596 ).  
 "celosías desportilladas"( 5597 ).  
 "palmeras polvorientas y faroles mustios"( 5598 ).  
 "ojos taciturnos"( 5599 ).  
 "labios pálidos"( 5600 ).  
 "catedral arrogante de piedra dorada"( 5601 ).  
 "calles adoquinadas"( 5602 ).  
 "convento ajedrezado de las vizcaínas"( 5603 ).  
 "atardeceres lánguidos"( 5604 ).  
 "capiteles dóricos"( 5605 ).  
 "columnas babilónicas"( 5606 ).  
 "mármol funerario del salón del consejo de ministros"  
 ( 5607 ).  
 "negro gigantesco"( 5608 ).  
 "caballos escuálidos"( 5609 ).  
 "fronda montuna"( 5610 ).  
 "dientes senos, pequeños y romos"( 5611 ).  
 "pies enormes, cuadrados y planos"( 5612 ).  
 "austero uniforme de lino blanco"( 5613 ).  
 "tranvías decrépitos"( 5614 ).  
 "balnearios desiertos"( 5615 ).  
 "ojos desolados"( 5616 ).  
 "paredes descascaradas"( 5617 ).  
 "sala amplia y escueta"( 5618 ).  
 "cuerpo senil"( 5619 ).

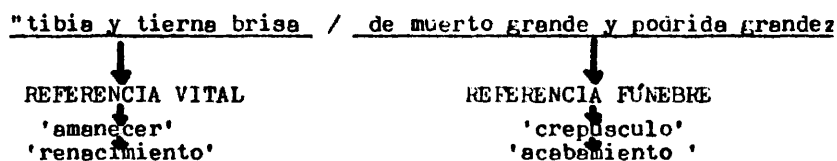
5.-La adjetivación metafórica, sinestésica e impresionista.-:

"luz decrépita"( 5620 ).  
 "tierna brisa de muerto grande"( 5621 ).  
 "faroles mustios"( 5622 ).

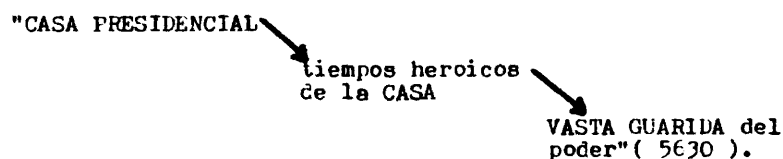
- "agua lunar de sus sueños"( 5623 ).
- "penumbra mortuoria"( 5624 ).
- "senderos nocturnos de los cuartos de las concubinas"( 5625
- "tardes malvas"( 5626 ).
- "lajas tristes"( 5627 ).
- "coles tristes de rey del universo"( 5628 ).
- "tiniebla dolorosas a flores moribundas"( 5629 ).

#### 2.4.2.14.-Otros recursos.-

##### 1.-Antítesis semántica de sintagmas contrapuestos.-:



##### 2.-Gradaciones climáticas descendentes compuestas por una triada de sintagmas sinónimos progresivamente degradadores.-:



##### 3.-Construcciones en sinécdoque.-:

- "oyó los golpes DE METAL de las ocho"( 5631 ).
- "mientras LOS HIERROS de la catedral anunciaban el duelo"  
( 5632 ).

4.-Elipsis verbales en busca del factor sorpresivo.-:

"nadie sabía quién era ni de parte de quién(ESTABA) en aquel palacio de puertas abiertas"( 5633 ).

"ninguna de ellas supo nunca cuál de los hijos de quién era hijo de quién, ni con quién(LO HABIA ENGENDRADO)" ( 5634 ).

"se levantó del suelo con aquella enorme y ardua manobra de buey de(ELEVAR) primero las ancas y después las patas delanteras"( 5635 ).

5.-Ruptura creacionista del sentido lógico.-:

"Leticia Nazareno de mi desventura que se había CRUZADO DE(BRAZOS)PIERNAS"( 5636 ).

"nos quedábamos un instante en las tinieblas con el alien-to TRONCHADO DE(RISA)HORROR"( 5637 ).

"había declarado EL ESTADO DE(SITIO)PESTE por decreto" ( 5638 ).

"lo encontraron de pronto como a UNA AGUJA EN(UN PAJAR) UN MONTE DE AGUJAS"( 5639 ).

6.-Reduplicación léxica para intensificación cualitativa.-:

"vio LOS MUERTOS, LOS MUERTOS, LOS MUERTOS"( 5640 ).

7.- Redundancias pleonásticas con fines intensificadores.-:

"Y allí LO vimos A EL"( 5641 ).

"para ganarLE A EL una partida de dominó"( 5642 ).

"que LE mostraban A EL en la primera audiencia"( 5643 ).

"LE impusieron A EL la medalla de la buena vecindad" ( 5644 ).



"SE vio A SI MISMO en la casa grande"( 5645 ).

#### 2.4.2.15.-La ekfrasis y la descriptio.-

##### 1.-Prosopografía e hipotiposis de rasgos puramente externos y coda etopéyica.-: Es el enfoque del cadáver del Patriarc

"y allí lo vimos a él, con el uniforme de lienzo sin insignias, las polainas, la espuela de oro en el talón izquierdo(...), y estaba tirado en el suelo, boca abajo, con el brazo derecho doblado bajo la cabeza para que le sirviera de almohada"  
"los ojos tristes, los labios pálidos, la mano sensitiva que iba diciendo adiós de nadie"( 5646 ).

##### 2.-Ekfrasis degradadora diseminada en base a distintos mecanismos desacralizadores e hipérboles desmitificantes.-:

"él meditaba en el excusado portátil"( 5647 ).

"sólo después de las once conseguía sobreponerse a la zozobra del amanecer y se enfrentaba a los azares de la realidad"( 5648 ).

"firmaba toda clase de leyes y mandatos con la huella del pulgar"( 5649 ).

"arrastrando por toda la casa sus grandes patas de elefante"( 5650 ).

"se escuchaba entonces su resuello sin alma de marido urgente(...), su llantito de perro"( 5651 ).

"atento siempre al cotorreo de la servidumbre que era la gente de la casa con quien hablaba el mismo lenguaje"( 5652 ).

"acechaba señales de premonición en las piras funerarias de las platas de boñiga de vaca"( 5653 ).

"persiguiendo con su mirada de hambre vieja a las mulatas grandes"( 5654 ).

Uno de los momentos culminativos del proceso desacralizador y esferpentizador lo hallamos con ocasión de la falsa muerte del Patriarca y de la contemplación del cadáver de Patricio Aragonés. Se trata de una foto fija en la que se mezclan los atributos innobles y las cualificaciones despectivas:

"herido por el horror y la vergüenza de su propio cuerpo de macho militar acostado entre flores (CONTRASTE ENTRE 'VIRILIDAD'/'AFEMINAMIENTO'), la cara lívida de polvo, los labios pintados, las duras manos de señorita impávida (TRIADA DE ATRIBUTOS PSICOFÍSICOS DENIGRATORIOS) sobre el pectoral blindado de medallas de guerra (CONTRASTE ENTRE 'APARIENCIA DE FRAGILIDAD'/'APARIENCIA DE HEROICIDAD'), el fragoroso uniforme de gala con los diez soles crepusculares de general del universo (CONTRASTE ENTRE 'INSIGNIFICANCIA HUMANA'/'TRASCENDENCIA SIMBOLICO-HIPERBÓLICA') que alguien (EL ANONIMATO EPICO REFUERZA EL SENTIDO DE LA DESMESURA POLITICA Y ACTANCIAL)(...), el sable de rey (MAGNIFICACION IRÓNICA) de baraja (EXPANSION DENIGRATORIA) que no había usado jamás, las polainas de charol con dos espuelas de oro, la vasta parafernalia del poder (DESIGNACION PERIFRÁSTICA) y las lúgubres glorias marciales reducidas a su tamaño humano de maricón yacente (AXIS CULMINATICO DE LA DESMITIFICACION DESACRALIZADORA)" ( 5655 ).

Las atribuciones comportamentales pueden funcionar de recurso desvalorizador por contraste entre dos realidades divergentes:

"se anticipó al futuro con la ocurrencia mágica de que la vaina de este país es que a la gente le sobra demasiado tiempo para pensar" ( 5656 ).

El aura sacralizadora proyectada por el pueblo sobre él equivale a una nueva serie de atributos desvalorizadores, al tratarse de una sacralización a base de cualificaciones en hipérbole cuyo referente es la deshumanización zoomórfica:

"estaba postrado de alferecía y se derrumbaba del trono en el curso de las audiencias torcido de convulsiones y echando espuma de hiel por la boca, que había perdido

**PATRIARCA**

"encontramos una  
casa de cuartel

92 condecoraciones

una letrina portátil" ( 5658 ),

"los cual nos hizo pensar que era cierta la leyenda corriente de que el plomo disparado a traición lo atravesaba sin lastimarlo, que el disparo de frente rebotaba en su cuerpo y se volvía contra el agresor"( 5659 ).

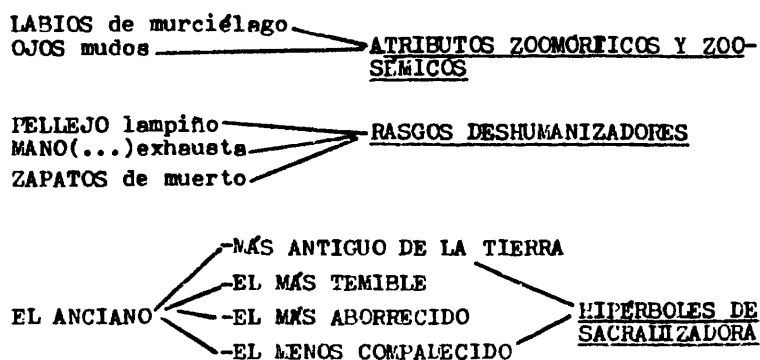
"le parecía que él estaba más viejo que ella, que le había dejado atrás en el tiempo, lo sentía trestar en las palabras, se le enredaban las cuentas de la realidad, a veces babeaba" ( 5660 ),

"me pareció cansado y solo, con la piel amarillenta del  
hígado malo y los ojos propensos a las lágrimas" ( 5661 )

Quizá el retrato más implacable y degradante sea debido a Manuela Sánchez:

"escruté sin piedad LOS LABIOS DE MURCIÉLAGO, LOS OJOS MUDOS que parecían mirarme desde el fondo de un estanque, EL PELLEJO LAMPÍÑO DE TERRONES DE TIERRA AMASADOS CON ACEITE DE HIEL que se hacía más tirante e intenso en LA MANO DERECHA(...)EXHAUSTA en la rodilla, su TRAJE DE LINO ESCUALIDO como si dentro no estuviera nadie, SUS ENORMES ZAPATOS DE MUERTO, su pensamiento invisible, su poder oculto, EL ANCIANO MÁS ANTIGUO DE LA TIERRA, EL MÁS TEMIBLE, EL MÁS ABORRECIDO Y EL MENOS COMPADECIDO DE LA PATRIA que se abanicaba con el sombrero de capataz contemplándome en silencio desde su otra orilla, Dios mío, QUÉ HOMBRE TAN TRISTE, pensé asustada" ( 5662 ),

que es un retrato de valoración descendente con un clima degradativo por acumulación de atributos feístas que culminan en una coda epifonémico-commiserativa precedida de una cuádruple aposición hiperbólica y despectiva:



Una nueva dimensión degradadora lo hallamos en sus relaciones erótico-sentimentales con Leticia Nazareno:

"lloraba, aturdido por las ansias de sus riñones, la ristra de petardos de sus tripas, el desgarramiento de muerte del tentáculo tierno que le arrancó de cuajo las entrañas y lo convirtió en un animal degollado cuyos tumores agónicos salpicaban las sábanas nevadas con una materia ardiente y agria que pervirtió en su memoria el aire de vidrio líquido de la tarde de lluvias ardientes del mosquitero, pues era mierda, general, su propia mierda"( 5663 ).

"mientras Leticia Nazareno le apartaba el testículo herniado para limpiarle los restos de la caca del último amor, lo sumergía en las aguas lustrales de la bañera de peltre con patas de león y lo jabonaba con jabón de reuter y lo despercutía con estropajo y lo enjuagaba con agua de frondas hervidas(...), le embaduraba las bisagras de las piernas con manteca de cecao para aliviarle las escaldaduras del breguero, le empolvaba con ácido bórico la estrella mustia del culo"( 5664 ).

También el pueblo reacciona sarcásticamente al dedicarle una especie de dístico eneasílabo chocarrero, estridente y burlesco:

"ahí viene el general de mis amores  
echando caca por la boca/  
y echando leyes por la popa"( 5665 ).

De las restantes atribuciones desacralizadoras destacamos las siguientes:

"gobernaba de viva voz y de cuerpo presente"( 5666 ).

"lo habían visto prendiendo fuego a las bostas de vaca para ahuyentar los mosquitos"( 5667 ).

"mano de novia pensativa con un guante de raso"( 5668 ).

"la única persona en el mundo que se atrevió a reprenderlo por el olor a cebollas rancias de sus axilas"( 5669 ).

"se refugiaba en la penumbra de las concubinas, elegía una por asalto, sin desvestirla ni desvestirse"( 5670 ).

"no veían más que los ojos atónitos(...), veían los labios trémulos, la palma de una mano sin origen que saludaba desde el limbo de la gloria"( 5671 ).

"se asomaban a la orilla para ver el buque de madera pintado con los colores de la patria y apenas si alcanzaban a distinguir una mano de nadie con un guante de raso"( 5672 ).

"tenía unos dientes sanos, pequeños y romos que parecían dientes de leche, y tenía un pellejo color de hiel punteado de lunares de decrepitud"( 5673 ).

"pies enormes, cuadrados y planos con uñas rocallonas y torcidas de gavilán"( 5674 ).

"se acaballó sobre un montón oloroso a guiso de ayer y apartó para acá dos cabezas y para allá seis piernas y tres brazos sin preguntarse si alguna vez sabría quién era quién ni cuál fue la que al fin lo amamantó sin despertar"( 5675 ).

"escupió con las palabras una ráfaga mortífera de autoridad"( 5676 ).

"lo encontró con el brazo derecho puesto como una pata de cordero sobre la mesa de nogal"( 5677 ).

"pero nadie reconoció en el tumulto los ojos desolados, los labios débiles, la mano lánguida en el pecho, la voz de hablar dormido del bisabuelo"( 5678 ).

"arcaico animal taciturno que iba dejando un rastro de ilusiones"( 5679 ).

"contra su propia avaricia de hierro"( 5680 ).

"tendió la mano en el vacío y el único asidero que encontró fue la mano indeseable con el anillo presidencial, su cálida y tersa mano de rapiña cocinada al rescoldo del fuego lento del poder"( 5681 ).

"a veces se le notaba la desesperación en los resuellos de toro"( 5682 ).

"todos nos sentíamos obligados a reír cuando él soltaba sus extrañas carcajadas de redoblante"( 5683 ).

"andaba por todo el país con un raro andar de armadillo, con su rastro de sudor bravo, con la barba atrásada"( 5684 ).

"con aquel aire de abuelo inútil que hacía temblar de pavor a la gente de la casa"( 5685 ).

"manos cuyas palmas lisas y tensas como el vientre de un sapo"( 5686 ).

"se soltó a llorar con sus lágrimas de orín caliente de huérfano grande y solo"( 5687 ).

"se sentó en la letrina portátil y mientras exprimía su orina exigua acariciaba al niño inclemente del testículo h. rniado"( 5688 ).

"se le iban los ánimos sentado en el retrete empujando su alma gota a gota"( 5689 ).

. 1504

"arrastrando sus patas de tumba por los corredores"  
( 5690 ).

"se quitó con la punta de los dedos los pantalones  
que llevaba puestos ensopados de mierda"( 5691 ).

"sordo como un espejo,arrastrando sus densas patas  
decrépitas por oficinas sombrías"( 5692 ).

"ajenas parpadeó dos veces sin cerrar los ojos como  
las iguanas"( 5693 ).

"cuyos ojos de iguana no dejaron traslucir la menor  
emoción"( 5694 ).

"aura lúgubre del anciano insondable"( 5695 ).

"en el hilo mendo de su baba de buey"( 5696 ).

"nos recibió(...)con el uniforme raso ojeroso a mesdos  
de mapurito"( 5697 ).

"la lengua de ahorcado de la bestia decrépita"( 5698 ).

3.-Hipotiposis por consociación de rasgos abstractos.-:Patri-  
cio Aragonés es entrevistado por referencia a su doble, difusa-  
mente, destacando los siguientes rasgos caracterizadores:

"lealtad de perro"  
"ojos taciturnos"  
"labios pálidos"  
"mano de novia sensitiva"  
"meditativo y sombrío"  
"diligente hasta el tormento y caminador implecable"  
"tacaño y repaz"( 5699 ).

4.-Retrato evocador paródico/Hipotiposis feísta.-:Bendición  
Alverado es presentada dualmente,desde el pasado y el presen-  
te:

"era hermosa,se había puesto una diadema en la frente,  
se había puesto una gola de encajes contra su volun-  
tad(...),la pusieron un tulipán de seda en la mano"  
"la piel agrietada de parafina se le derretía con el  
calor,le quitaban el musgo de los párpados"( 5700 ).

5.-Iconografía estatuaría:Manuela Sánchez resulta enmarcada en unos rasgos difuminados de postal modernista, en actitud hierática:

"con su traje de ninfa de volantes de muselina y la corona dorada con joyas de artificio y una rosa en la mano"( 5701 ),

pinceladas de daguerrotipo coloreado a mano que sirven para enfatizar el contraste entre su belleza natural, su pobreza extrema y el frontalismo que participe por igual de lo cursi y el perroquialismo:

"la vio aparecer en la puerta interior como la imagen de un sueño reflejada en el espejo de otro sueño con un traje de etamina de acuartillo la yarda,el cabello emarrado de prisa con una peineta,LOS ZAPATOS ROTOS,pero era la mujer MÁS HERMOSA y MÁS ALIVA DE LA TIERRA" ( 5702 ).

6.-Retrato estático.-:Es el caso de Leticia Nazareno:

"era PEQUEÑA y MACIZA,ROBUSTA,de NALGAS OPULENTAS,de TETAS GRANDES y CIEGAS,de MANOS TORPES,de SEXO ABRUP-TO,de CABELLOS CORTADOS CON TICERAS DE PODAR,de DIEN- TES SEPARADOS y FIRMES como hachas,de NARIZ ESCASA,de PIES PLANOS"( 5703 ).

7.-Esperpentismo por iteración de un único sema.-:El hijo de Leticia Nazareno resulta degradado por la reiteración y dise- minación del mismo atributo de pequeñez y fragilidad:

"minúsculo general de división"( 5704 ).

"general chiquito"( 5705 ).

"general de juguete"( 5706 ).

"minúsculo general de embuste"( 5707 ).

"militar de pacotilla"( 5708 ).



8.-Apunte ennoblecedor según el paradigma de lo viril y el canon apolíneo..-: José Ignacio Sáenz de la Barra,

"vestido como los godos de antes con una chaqueta de Henry Pool y una gardenia en el ojal, con unos pantalones de Pecover, y un chaleco de brocados con visos de plata(...), cabestreando con una trailla un dobermann taciturno del tamaño de un novillo con ojos humanos(...), sólido, esbelto, color de hierro, cabello mestizo con la raya en el medio y un mechón blanco pintado, los labios lineales de la voluntad eterna, la mirada resuelta de hombre providencial"( 5709 ).

9.-La topografía.-

a)-El 'Locus Horridus' y el 'Descensus ad inferos'..-: La Casa Presidencial, en cuanto habitáculo del dictador, está estrechamente asociada al elemento catastrofista, apocalíptico y babilónico, así como a la categoría de lo fúnebre. He aquí algunos de los referentes más sintomáticos de la residencia presidencial:

"carcomidos muros de piedra fortificada"  
"portones blindados"  
"cuyas balaustradas habían cedido a la presión de la maleza"  
"los rosales nevados de polvo lunar a cuya sombra dormían los leprosos"  
"basílica colonial convertida en establo de ordeño"  
"las barracas de las concubinas"  
"albercas de lavar"  
"la sentina abierta del cagadero común de concubinas y soldados"  
"sauces babilónicos"

Referencias que prefiguran, en parte, la atmósfera surreal, legendaria y mítica de la trama, y que contienen, prolepticamente, algunos de los semas identificativos y entitativos que el texto irá desarrollando espaciadamente: 'Aben-

'dono', 'Muerte', 'Ruina', 'Gigantismo', 'Atrazo', 'Erotomanía',  
'Tiempo matusalémico', etc.

En cuanto que morada del Poder y su representante vicario, el Patriarca, la mansión presidencial está enclavada en el epicentro de la topografía apocalíptica y catastrófica, rodeada por una ciudad fantasmal la cual, a su vez, está circundada por un paisaje eremítico y desolado:

"más allá de la ciudad, hasta el horizonte, vimos los cráteres muertos de áspers cenizas de luna de la llanura sin término donde había estado el mar" ( 5710 ),

cuya última manifestación es la de una surrealidad mítica, de pesadilla, que se traduce en términos políticos de catástrofe histórica:

"por la inconcebible maldad del corazón con que le vendió el mar a un poder extranjero y nos condenó a vivir frente a esta llanura sin horizonte de áspers polvo lunar cuyos crepúsculos sin fundamento nos dolían en el alma" ( 5711 ).

b)-Enfoque objetivista del ojo cinematográfico..-: Se produce como un 'travelling' detallista, en visión descendente, desde la catedral y los barrios residenciales hasta las chabolas de los negros:

"se atrevió a pasear por la ciudad con sólo un edecán en un carricoche sin insignias contemplando por entre los visillos LA CATEDRAL arrogante de piedra dorada (...), atisbaba LAS MANSIONES ANTIGUAS de calicanto con portales de tiempos dormidos y girasoles vueltos hacia el mar, LAS CALLES adoquinadas (...), EL CONVENTO ajedrezado de las vizcainas (...), atravesó EL LABERINTO BABÉLICO DEL COMERCIO (...), EL CALLEJÓN de miseria de las mujeres sin hombres (...), el desorden de colores DE LAS BARRACAS DE LOS NEGROS (...)" ( 5712 ).

• 1508

#### 2.5.-NOTAS Y BIBLIOGRAFÍA.-

- <sup>1</sup> Roland Barthes, El grado cero de la escritura (Buenos Aires: Ed. Siglo XXI), p.18.
- <sup>2</sup> Vid., para la situación alienada de un lenguaje alienado, y la indefensión del hablante ante un código lingüístico hermético y cerrado, Herbert Marcuse, El hombre unidimensional, Cap. 'El cierre del universo del discurso' (Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1968), pp.114-150.
- <sup>3</sup> Noam Chomsky, Aspectos de la teoría de la sintaxis (Madrid: Ed. Aguilar, 1971).  
                   ----- El lenguaje y el entendimiento (Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1971).  
                   ----- Estructuras sintácticas (México: Ed. Siglo XXI, 1974)  
                   ----- La lingüística cartesiana (Madrid: Ed. Gredos, 1972)
- <sup>4</sup> Augusto Ponzio, Producción lingüística e ideología social (Madrid: Ed. Alberto Corazón, 1974), p.39.
- <sup>5</sup> S. Timpanaro, Praxis, materialismo, estructuralismo (Barcelona, Ed. Fontanella, 1973).
- <sup>6</sup> Adam Schaff, Introducción a la semántica (México: Ed. FCE, 1966), p.325.
- <sup>7</sup> F. Rossi-Landi, Semiótica e ideología (Milano: Ed. Bompiani, 1972), p.83.
- <sup>8</sup> Luis Hjelmslev, Prolegómenos a una teoría del lenguaje (Madrid: Ed. Gredos, 1971).  
                   ----- El lenguaje (Madrid: Ed. Gredos, 1974).
- <sup>9</sup> Etienne Balibar y Pierre Macherey, "Sur la littérature come forme ideologique", Littérature 13 (París, febrero 1974), pp.29-49. Cfr., para la teoría del reflejo, Pierre Macherey, Para una teoría de la producción literaria (Caracas: Ed. Universidad Central de Venezuela, 1974), cap. II, pp.103-136.  
     Asimismo, resulta ilustrativo el artículo de Phillipe Sollér, "Littérature et enseignement (Notes)", Promesse 36-37 (1974), pp.113-117.

- 10 Julia Kristeva, Semiótica, I (Madrid: Ed. Fundamentos, 1978), p. 49.
- 11 Iutz Winckler, La función social del lenguaje fascista (Barcelona: Ed. Ariel, 1979).
- 12 Herbert Marcuse, El hombre unidimensional (Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1968), p. 143.
- 13 Fernando Morán, Novela y semidesarrollo (Madrid: Ed. Taurus, 1971), p. 40.
- 14 De la ingente bibliografía sobre temática lingüística, la problemática gramatical, los usos y niveles de la lengua, reseñamos únicamente aquellas obras que, ciñéndose fundamentalmente a los ámbitos castellano e hispanoamericano, más nos han auxiliado durante la elaboración de nuestro análisis estilístico, léxico y sintáctico:  
 Emilio Alarcos Llorach, Estudios de gramática funcional del español (Madrid: Ed. Gredos, 1970).  
 Juan Alcina Franch y José Manuel Blecua, Gramática Española (Barcelona: Ed. Ariel, 1975).  
 Amado Alonso, Estudios lingüísticos. Temas españoles (Madrid: Ed. Gredos, 1951).  
 -----, Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos (Madrid: Ed. Gredos, 1953).  
 -----, y Pedro Henríquez Hureña, Gramática Castellana, 2 vols. (Buenos Aires: Ed. Losada, 1964).  
 Ana M<sup>a</sup> Barrenechea y Mabel Manacorda de Rosetti, Estudios de gramática estructural (Buenos Aires: Ed. Paidós, 1969).  
 Werner Beinhauer, El español coloquial (Madrid: Ed. Gredos, 1963).  
 -----, El humorismo del español hablado (Madrid: Ed. Gredos, 1973).  
 Manuel Criado del Val, Gramática Española (Madrid: Ed. Sae, 1958).  
 José Rufino Cuervo, El Castellano de América (Buenos Aires: Ed. El Ateneo, 1947).  
 Samuel Gili Gaya, Curso Superior de Sintaxis Española (Barcelona: Ed. Gustavo Gili, 1947).  
 César Hernández Alonso, Sintaxis Española (Valladolid: Edición del autor, 1971).

- Ch.E.Kany, Sintaxis Hispanoamericana (Madrid:Ed.Gredos,1971).
- ., Semántica Hispanoamericana (Madrid:Ed.Aguilar,1969).
- Emilio Lorenzo, El español de hoy, lengua en ebullición (Madrid:Ed.Gredos,1966).
- Francisco Marcos Marín, Aproximación a la Gramática Española (Madrid:Ed.Cinzel,1972).
- Antonio Quilis, César Hernández y Víctor García de la Concha, Lengua Española (Valladolid:Edición de los autores,1971).
- R.A.E., Esbozo de una nueva gramática española (Madrid:Ed.Espasa-Calpe,1973).
- José Roca Pons, Introducción a la Gramática (Barcelona:Ed.Teide,1960).
- Rafael Seco, Manual de Gramática Española (Madrid:Ed.Aguilar,1972).
- Manuel Seco, Gramática esencial del español (Madrid:Ed.Aguilar,1972).
- <sup>15</sup> Rafael Ninyoles, Idioma y poder social (Madrid:Ed.Tecnps,1972).
- <sup>16</sup> Thorstein Veblen, Teoría de la clase ociosa (México:Ed.FCE,1951).
- <sup>17</sup> Alejo Carpentier, Literatura y conciencia política en América Latina (Madrid:Ed.Alberto Corazón,1969).
- <sup>18</sup> Jacques Leenhardt, Lectura política de la novela (México:Ed.Siglo XXI,1975), p.110.
- <sup>19</sup> Ibid.,p.243.
- <sup>20</sup> Ibid.,p.9.
- <sup>21</sup> Phillipe Sollers, "Notas sobre literatura y enseñanza", en L. Althusser, et al., Para una crítica del fetichismo literario (Madrid:Ed.Akal,1975), p.58.
- <sup>22</sup> Miguel Ángel Astruías, El Señor Presidente (México y París:Ed.FCE y Kliencsieck,1973), p.9.
- <sup>23</sup> Ibid.,p.9.

- 24 Ibid., p.24.
- 25 Ibid., p.24.
- 26 Ibid., p.24.
- 27 Ibid., p.25.
- 28 Ibid., p.37.
- 29 Ibid., p.43.
- 30 Ibid., p.62.
- 31 Ibid., p.9.
- 32 Ibid., p.42.
- 33 Ibid., p.42.
- 34 Ibid., p.42.
- 35 Ibid., p.43.
- 36 Ibid., p.43.
- 37 Ibid., p.44.
- 38 Ibid., p.44.
- 39 Ibid., p.45.
- 40 Ibid., p.64.
- 41 Ibid., p.64.
- 42 Ibid., p.64.
- 43 Ibid., p.65.
- 44 Ibid., p.77.
- 45 Ibid., p.82.
- 46 Ibid., p.83.
- 47 Ibid., p.118.
- 48 Ibid., p.136.

- 49 Ibid.,p.136.
- 50 Ibid.,p.149.
- 51 Ibid.,p.13.
- 52 Ibid.,p.13.
- 53 Ibid.,p.14.
- 54 Ibid.,p.24.
- 55 Ibid.,p.37.
- 56 Ibid.,p.44.
- 57 Ibid.,p.103.
- 58 Ibid.,p.123.
- 59 Ibid.,p.143.
- 60 Ibid.,p.13.
- 61 Ibid.,p.13.
- 62 Ibid.,p.25.
- 63 Ibid.,p.42.
- 64 Ibid.,p.82.
- 65 Ibid.,p.108.
- 66 Ibid.,p.13.
- 67 Ibid.,p.148.
- 68 Ibid.,p.149.
- 69 Ibid.,p.13.
- 70 Ibid.,p.28.
- 71 Ibid.,p.37.
- 72 Ibid.,p.64.
- 73 Ibid.,p.102.



- 74 Ibid.,p.118.
- 75 Ibid.,p.123.
- 76 Ibid.,p.123.
- 77 Ibid.,p.135.
- 78 Ibid.,p.206.
- 79 Ibid.,p.206.
- 80 Ibid.,p.13.
- 81 Ibid.,p.14.
- 82 Ibid.,p.24.
- 83 Ibid.,p.25.
- 84 Ibid.,p.45.
- 85 Ibid.,p.82.
- 86 Ibid.,p.83.
- 87 Ibid.,p.103.
- 88 Ibid.,p.143.
- 89 Ibid.,p.154.
- 90 Ibid.,p.13.
- 91 Ibid.,p.24.
- 92 Ibid.,p.25.
- 93 Ibid.,p.39.
- 94 Ibid.,p.39.
- 95 Ibid.,p.41.
- 96 Ibid.,p.42.
- 97 Ibid.,p.76.
- 98 Ibid.,p.76.

- 99 Ibid.,p.108.
- 100 Ibid.,p.108.
- 101 Ibid.,p.149.
- 102 Ibid.,p.13.
- 103 Ibid.,p.37.
- 104 Ibid.,p.118.
- 105 Ibid.,p.13.
- 106 Ibid.,p.13.
- 107 Ibid.,p.40.
- 108 Ibid.,p.14.
- 109 Ibid.,p.52.
- 110 Ibid.,p.82.
- 111 Ibid.,p.107.
- 112 Ibid.,p.136.
- 113 Ibid.,p.15.
- 114 Ibid.,p.42.
- 115 Ibid.,p.103.
- 116 Ibid.,p.105.
- 117 Ibid.,p.107.
- 118 Ibid.,p.122.
- 119 Ibid.,p.16.
- 120 Ibid.,p.24.
- 121 Ibid.,p.24.
- 122 Ibid.,p.37.
- 123 Ibid.,p.104.

- 124 Ibid.,p.24.
- 125 Ibid.,p.147.
- 126 Ibid.,p.149.
- 127 Ibid.,p.155.
- 128 Ibid.,p.206.
- 129 Ibid.,p.206.
- 130 Ibid.,p.207.
- 131 Ibid.,p.24.
- 132 Ibid.,p.38.
- 133 Ibid.,p.42.
- 134 Ibid.,p.42.
- 135 Ibid.,p.136.
- 136 Ibid.,p.25.
- 137 Ibid.,p.147.
- 138 Ibid.,p.28.
- 139 Ibid.,p.29.
- 140 Ibid.,p.43.
- 141 Ibid.,p.29.
- 142 Ibid.,p.42.
- 143 Ibid.,p.105.
- 144 Ibid.,p.106.
- 145 Ibid.,p.107.
- 146 Ibid.,p.118.
- 147 Ibid.,p.119.
- 148 Ibid.,p.135.
- 149 Ibid.,p.147.

- 150 Ibid., p. 147.
- 151 Ibid., p. 205.
- 152 Ibid., p. 205.
- 153 Ibid., p. 37.
- 154 Ibid., p. 37.
- 155 Ibid., p. 38.
- 156 Ibid., p. 38.
- 157 Ibid., p. 52.
- 158 Ibid., p. 102.
- 159 Ibid., p. 208.
- 160 Ibid., p. 37.
- 161 Ibid., p. 53.
- 162 Ibid., p. 105.
- 163 Ibid., p. 106.
- 164 Ibid., p. 123.
- 165 Ibid., p. 126.
- 166 Ibid., p. 37.
- 167 Ibid., p. 37.
- 168 Ibid., p. 38.
- 169 Ibid., p. 38.
- 170 Ibid., p. 38.
- 171 Ibid., p. 40.
- 172 Ibid., p. 41.
- 173 Ibid., p. 42.
- 174 Ibid., p. 43.

- 175 Ibid.,p.37.
- 176 Ibid.,p.37.
- 177 Ibid.,p.38.
- 178 Ibid.,p.38.
- 179 Ibid.,p.124.
- 180 Ibid.,p.38.
- 181 Ibid.,p.38.
- 182 Ibid.,p.198.
- 183 Ibid.,p.41.
- 184 Ibid.,p.42.
- 185 Ibid.,p.43.
- 186 Ibid.,p.44.
- 187 Ibid.,p.148.
- 188 Ibid.,p. 43.
- 189 Ibid.,p.143.
- 190 Ibid.,p.40.
- 191 Ibid.,p.42.
- 192 Ibid.,p.43.
- 193 Ibid.,p.44.
- 194 Ibid.,p.77.
- 195 Ibid.,p.82.
- 196 Ibid.,p.83.
- 197 Ibid.,p.118.
- 198 Ibid.,p.136.

- 199 Ibid.,p.43.
- 200 Ibid.,p.43.
- 201 Ibid.,p.103.
- 202 Ibid.,p.207.
- 203 Ibid.,p.43.
- 204 Ibid.,p.44.
- 205 Ibid.,p.44.
- 206 Ibid.,p.44.
- 207 Ibid.,p.103.
- 208 Ibid.,p.105.
- 209 Ibid.,p.107.
- 210 Ibid.,p.108.
- 211 Ibid.,p.44.
- 212 Ibid.,p.55.
- 213 Ibid.,p.45.
- 214 Ibid.,p.77.
- 215 Ibid.,p.45.
- 216 Ibid.,p.45.
- 217 Ibid.,p.80.
- 218 Ibid.,p.147.
- 219 Ibid.,p.198.
- 220 Ibid.,p.48.
- 221 Ibid.,p.48.
- 222 Ibid.,p.54.
- 223 Ibid.,p.48.

- 224 Ibid., p. 83.
- 225 Ibid., p. 48.
- 226 Ibid., p. 52.
- 227 Ibid., p. 53.
- 228 Ibid., p. 64.
- 229 Ibid., p. 80.
- 230 Ibid., p. 137.
- 231 Ibid., p. 149.
- 232 Ibid., p. 45.
- 233 Ibid., p. 83.
- 234 Ibid., p. 102.
- 235 Ibid., p. 111.
- 236 Ibid., p. 148.
- 237 Ibid., p. 103.
- 238 Ibid., p. 108.
- 239 Ibid., p. 111.
- 240 Ibid., p. 143.
- 241 Ibid., p. 119.
- 242 Ibid., p. 119.
- 243 Ibid., p. 122.
- 244 Ibid., p. 123.
- 245 Ibid., p. 149.
- 246 Ibid., p. 38.
- 247 Ibid., p. 136.
- 248 Ibid., p. 147.

- 249 Ibid.,p.27.
- 250 Ibid.,p.193.
- 251 Ibid.,p.208.
- 252 Ibid.,p.27.
- 253 Ibid.,p.96.
- 254 Ibid.,p.96.
- 255 Ibid.,p.29.
- 256 Ibid.,p.96.
- 257 Ibid.,p.193.
- 258 Ibid.,p.93.
- 259 Ibid.,p.195.
- 260 Ibid.,p.93.
- 261 Ibid.,p.93.
- 262 Ibid.,p.95.
- 263 Ibid.,p.93.
- 264 Ibid.,p.93.
- 265 Ibid.,p.94.
- 266 Ibid.,p.94.
- 267 Ibid.,p.96.
- 268 Ibid.,p.28.
- 269 Ibid.,p.122.
- 270 Ibid.,p.122.
- 271 Ibid.,p.28.
- 272 Ibid.,p.34.
- 273 Ibid.,p.104.



- 274 Ibid., p. 105.  
275 Ibid., p. 28.  
276 Ibid., p. 32.  
277 Ibid., p. 32.  
278 Ibid., p. 31.  
279 Ibid., p. 103.  
280 Ibid., p. 103.  
281 Ibid., p. 119.  
282 Ibid., p. 121.  
283 Ibid., p. 230.  
284 Ibid., p. 28.  
285 Ibid., p. 31.  
286 Ibid., p. 31.  
287 Ibid., p. 103.  
288 Ibid., p. 122.  
289 Ibid., p. 199.  
290 Ibid., p. 89.  
291 Ibid., p. 89.  
292 Ibid., p. 89.  
293 Ibid., p. 89.  
294 Ibid., p. 90.  
295 Ibid., p. 228.  
296 Ibid., p. 89.  
297 Ibid., p. 89.  
298 Ibid., p. 228.

- 299 Ibid.,p.89.
- 300 Ibid.,p.89.
- 301 Ibid.,p.228.
- 302 Ibid.,p.89.
- 303 Ibid.,p.89.
- 304 Ibid.,p.89.
- 305 Ibid.,p.89.
- 306 Ibid.,p.89.
- 307 Ibid.,p.89.
- 308 Ibid.,p.90.
- 309 .89.
- 310 Ibid.,p.89.
- 311 Ibid.,p.89.
- 312 Ibid.,p.228.
- 313 Ibid.,p.228.
- 314 Ibid.,p.89.
- 315 Ibid.,p.89.
- 316 Ibid.,pp.89-90.
- 317 Ibid.,p90.
- 318 Ibid.,p.90.
- 319 Ibid.,p.89.
- 320 Ibid.,p.89.
- 321 Ibid.,p.90.
- 322 Ibid.,p.228.

- 323 Ibid., p. 228.
- 324 Ibid., p. 228.
- 325 Ibid., p. 228.
- 326 Ibid., p. 228.
- 327 Ibid., p. 8.
- 328 Ibid., p. 10.
- 329 Ibid., p. 12.
- 330 Ibid., p. 12.
- 331 Ibid., p. 15.
- 332 Ibid., p. 17.
- 333 Ibid., p. 17.
- 334 Ibid., p. 18.
- 335 Ibid., p. 18.
- 336 Ibid., p. 23.
- 337 Ibid., p. 24.
- 338 Ibid., p. 31.
- 339 Ibid., p. 35.
- 340 Ibid., p. 35.
- 341 Ibid., p. 37.
- 342 Ibid., p. 37.
- 343 Ibid., p. 48.
- 344 Ibid., p. 49.
- 345 Ibid., p. 52.
- 346 Ibid., p. 53.
- 347 Ibid., p. 53.

- 348 Ibid., p. 53.
- 349 Ibid., p. 54.
- 350 Ibid., p. 55.
- 351 Ibid., p. 55.
- 352 Ibid., p. 56.
- 353 Ibid., p. 62.
- 354 Ibid., p. 63.
- 355 Ibid., p. 65.
- 356 Ibid., p. 71.
- 357 Ibid., p. 71.
- 358 Ibid., p. 71.
- 359 Ibid., p. 72.
- 360 Ibid., p. 72.
- 361 Ibid., p. 74.
- 362 Ibid., p. 76.
- 363 Ibid., p. 77.
- 364 Ibid., p. 78.
- 365 Ibid., p. 79.
- 366 Ibid., pp. 80-81.
- 367 Ibid., p. 83.
- 368 Ibid., p. 86.
- 369 Ibid., p. 86.
- 370 Ibid., p. 88.
- 371 Ibid., p. 88.
- 372 Ibid., p. 88.

- 373 Ibid., p. 90.
- 374 Ibid., p. 92.
- 375 Ibid., p. 94.
- 376 Ibid., p. 95.
- 377 Ibid., p. 97.
- 378 Ibid., p. 100.
- 379 Ibid., p. 100.
- 380 Ibid., p. 100.
- 381 Ibid., p. 100.
- 382 Ibid., p. 108.
- 383 Ibid., p. 109.
- 384 Ibid., p. 110.
- 385 Ibid., p. 112.
- 386 Ibid., p. 117.
- 387 Ibid., p. 117.
- 388 Ibid., p. 119.
- 389 Ibid., p. 124.
- 390 Ibid., p. 125.
- 391 Ibid., p. 133.
- 392 Ibid., p. 133.
- 393 Ibid., p. 135.
- 394 Ibid., p. 136.
- 395 Ibid., p. 136.
- 396 Ibid., p. 144.
- 397 Ibid., p. 144.

- 398 Ibid.,p.153.
- 399 Ibid.,p.153.
- 400 Ibid.,p.154.
- 401 Ibid.,p.154.
- 402 Ibid.,p.156.
- 403 Ibid.,p.159.
- 404 Ibid.,p.159.
- 405 Ibid.,p.159.
- 406 Ibid.,p.158.
- 407 Ibid.,p.161.
- 408 Ibid.,p.162.
- 409 Ibid.,p.162.
- 410 Ibid.,p.162.
- 411 Ibid.,p.163.
- 412 Ibid.,p.163.
- 413 Ibid.,p.164.
- 414 Ibid.,p.167.
- 415 Ibid.,p.185.
- 416 Ibid.,p.185.
- 417 Ibid.,p.185.
- 418 Ibid.,p.185.
- 419 Ibid.,p.189.
- 420 Ibid.,p.197.
- 421 Ibid.,p.198.
- 422 Ibid.,p.200.

423 Ibid., p. 203.

424 Ibid., p. 209.

425 Ibid., p. 210.

426 Ibid., p. 211.

427 Ibid., p. 212.

428<sup>x</sup> Ibid., p. 213.

429 Ibid., p. 215.

430 Ibid., p. 215.

431 Ibid., p. 217.

432 Ibid., p. 218.

433 Ibid., p. 220.

434 Ibid., p. 226.

435 Ibid., p. 227.

436 Ibid., p. 232.

437 Ibid., p. 235.

438 Ibid., p. 236.

439 Ibid., p. 236.

440 Ibid., p. 238.

441 Ibid., p. 243.

442 Ibid., p. 243.

443 Ibid., p. 244.

444 Ibid., p. 245.

445 Ibid., p. 245.

446 Ibid., p. 245.

447 Ibid., p. 245.

- 448 Ibid.,p.243.
- 449 Ibid.,p.245.
- 450 Ibid.,p.246.
- 451 Ibid.,p.246.
- 452 Ibid.,p.246.
- 453 Ibid.,p.250.
- 454 Ibid.,p.251.
- 455 Ibid.,p.251.
- 456 Ibid.,p.251.
- 457 Ibid.,p.252.
- 458 Ibid.,p.252.
- 459 Ibid.,p.254.
- 460 Ibid.,p.256.
- 461 Ibid.,p.256.
- 462 Ibid.,p.28.
- 463 Ibid.,p.73.
- 464 Ibid.,p.80.
- 465 Ibid.,p.81.
- 466 Ibid.,p.87.
- 467 Ibid.,p.99.
- 468 Ibid.,p.113.
- 469 Ibid.,p.134.
- 470 Ibid.,p.159.
- 471 Ibid.,p.161.
- 472 Ibid.,p.163.



- 473 Ibid.,p.172.
- 474 Ibid.,p.173.
- 475 Ibid.,p.186.
- 476 Ibid.,p.227.
- 477 Ibid.,pp.251-252.
- 478 Ibid.,p.12.
- 479 Ibid.,p.22.
- 480 Ibid.,p.57.
- 481 Ibid.,p.71.
- 482 Ibid.,p.77.
- 483 Ibid.,p.90.
- 484 Ibid.,p.144.
- 485 Ibid.,p.187.
- 486 Ibid.,p.211.
- 487 Ibid.,p.43.
- 488 Ibid.,p.48.
- 489 Ibid.,p.71.
- 490 Ibid.,p.88.
- 491 Ibid.,p.144.
- 492 Ibid.,p.152.
- 493 Ibid.,p.160.
- 494 Ibid.,p.163.
- 495 Ibid.,p.188.
- 496 Ibid.,p.188.
- 497 Ibid.,p.192.

- 498 Ibid.,p.222.
- 499 Ibid.,p.248.
- 501 Ibid.,p7.
- 502 Ibid.,p.17.
- 503 Ibid.,p.39.
- 504 Ibid.,p.41.
- 505 Ibid.,p.51.
- 506 Ibid.,p.55.
- 507 Ibid.,p.59.
- 508 Ibid.,p.64.
- 509 Ibid.,p.66.
- 510 Ibid.,p.81.
- 511 Ibid.,p.84.
- 512 Ibid.,p.93.
- 513 Ibid.,p.93.
- 514 Ibid.,p.99.
- 515 Ibid.,p.158.
- 516 Ibid.,p.183.
- 517 Ibid.,p.218.
- 518 Ibid.,p.228.
- 519 Ibid.,p.13.
- 520 Ibid.,p.19.
- 521 Ibid.,p.23.
- 522 Ibid.,p.31.
- 523 Ibid.,p.83.

524 Ibid., p.98.

525 Ibid., p.100.

526 Ibid., p.127.

527 Ibid., p.129.

528 Ibid., p.153.

529 Ibid., p.156.

530 Ibid., p.162.

531 Ibid., p.196.

532 Ibid., p.56.

533 Ibid., p.56.

534 Ibid., p.212.

533 Enrique Caracciolo Trejo, "El lenguaje de 'El diente'", Revista de la Universidad de México ('Hojas'), 31, XXII, 12 (1968), pp.5-6.

534 Ricardo Navas Ruiz, Literatura y compromiso. En la novela política hispanoamericana (Sao Paulo: Ed. Ur de Sao Paulo, 1963), pp.80-87. Entre las peculiaridades que destaca las técnicas desrealizadoras, la abundancia, el uso de imágenes oníricas e imágenes-presagios, los onomatopéyicos, la ruptura del carácter lineal del pensamiento, las personificaciones, las exclamaciones definitivas, el encendido lirismo que impregna toda la

535 I.H. Verdugo, El carácter de la literatura hispanoamericana y la novelística de Miguel Ángel Asturias (Guatemala: Editorial, 1968), pp.386-405. Para el crítico, el texto representa una 'más realidad' de lo real, una superrealidad destacando las siguientes peculiaridades: La técnica del collage, el manejo de las situaciones-límite, la plasticidad, la exhuberancia y expresividad imaginísticas, los bisémicos y las dualidades, los semantismos zoomórficos, las bestializaciones, el barroquismo impresionista-expresionista, el onirismo surrealista.

- 536 Seymour Menton, Historia crítica de la novela guatemalteca (Guatemala: Ed. Universitaria, 1960), pp. 204 y ss.
- 537 Enrique Anderson Imbert, "Análisis de 'El Señor Presidente'" Revista Iberoamericana 67, XXXV (Pittsburg, enero-abril 1969), publicado anteriormente en Testigo 4 (Buenos Aires, octubre-diciembre 1966), y posteriormente reproducido en Helmy Giacomoni, ed., Homenaje a Miguel Ángel Asturias (N. York y Madrid: Ed. Las Américas Publishing/Anaya, 1971), pp. 127-131.
- 538 Giuseppe Bellini, La narrativa de Miguel Ángel Asturias (Buenos Aires: Ed. Losada, 1969), pp. 56-62.
- 539 Un crítico tan riguroso (y cuya opinión sobre la obra es, quizá, una de las más desfavorables, tachándola, sin más, de híbrido melodramático y folletinesco, amén de producto viciado de sentimentalismo y de un doble registro escriturario-yuxtaposición de realismo e irrealismo-), como es Emir Rodríguez Monegal, "Los dos Asturias", Revista Iberoamericana 35 (Pittsburg, enero-abril 1969), pp. 13-20, no duda en afirmar que la novedad del texto asturiano, en el contexto literario de 1946, fue, ante todo, su deslumbrante originalidad estilística. También Juan Loveluck, "Sobre una novela de nuestro tiempo", Atenea 310 (Concepción, abril 1951), pp. 49-63, hace hincapié en la importancia estilística de la novela, cuya retórica se sustenta, en opinión del citado crítico, fundamentalmente, en Quevedo y Joyce, abundando las acumulaciones descriptivas, las sensaciones acústicas, los juegos metafóricos e imaginísticos, las entropomorfizaciones y las creaciones neológicas. Otro crítico que hace referencia a la importancia del estilo asturiano es Rafael Conte, Lenguaje y violencia. Introducción a la narrativa hispanoamericana (Madrid: Ed. Al-Borak, 1972), p. 102; "Lo que arrebató en este libro es su lenguaje, torrencial, poético, donde estallan a la plena luz del día los procedimientos tomados del folklore indígena por el escritor".
- 540 Günter Lorenz, Diálogo con Latinoamérica (Barcelona: Ed. Pomaire, 1972), p. 240.
- 541 Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente (México: Ed. FCE y Kliencksieck, 1978), p. 7.
- 542 Ibid., p. 7.

- 543 Ibid., p.8.
- 544 Ibid., p.21.
- 545 Ibid., p.75.
- 546 Ibid., p.100.
- 547 Ibid., p.144.
- 548 Ibid., p.160.
- 549 Ibid., p.169.
- 550 Ibid., p.8.
- 551 Ibid., pp.12-13.
- 552 Ibid., p.240.
- 553 Ibid., p.245.
- 554 Ibid., p.10.
- 555 Ibid., p.10.
- 556 Ibid., p.12.
- 557 Ibid., p.56.
- 558 Ibid., p.56.
- 559 Ibid., p.83.
- 560 Ibid., p.85.
- 561 Ibid., p.90.
- 562 Ibid., p.135.
- 563 Ibid., p.144.
- 564 Ibid., p.146.
- 565 Ibid., p.152.
- 566 Ibid., p.161.
- 567 Ibid., p.166.

- 568 Ibid.,p.169.
- 569 Ibid.,p.174.
- 570 Ibid.,p.192.
- 571 Ibid.,p.193.
- 572 Ibid.,p.193.
- 573 Ibid.,p.198.
- 574 Ibid.,p.215.
- 575 Ibid.,pp.215-216.
- 576 Ibid.,p.12.
- 577 Ibid.,p.17.
- 578 Ibid.,p.56.
- 579 Ibid.,p.160.
- 580 Ibid.,p.252.
- 581 Ibid.,p.8.
- 582 Ibid.,p.10.
- 583 Ibid.,p.14.
- 584 Ibid.,p.18.
- 585 Ibid.,p.25.
- 586 Ibid.,p.113.
- 587 Ibid.,p.10.
- 588 Ibid.,p.11.
- 589 Ibid.,p.18.
- 590 Ibid.,p.18.
- 591 Ibid.,p.19.
- 592 Ibid.,p.81.

- 593 Ibid.,p.81.
- 594 Ibid.,p.93.
- 595 Ibid.,p.98.
- 596 Ibid.,p.75.
- 597 Ibid.,p.98.
- 598 Ibid.,p.130.
- 599 Ibid.,p.7.
- 600 Ibid.,p.8.
- 601 Ibid.,p.11.
- 602 Ibid.,p.12.
- 603 Ibid.,p.13.
- 604 Ibid.,p.17.
- 605 Ibid.,p.19.
- 606 Ibid.,p.19.
- 607 Ibid.,p.25.
- 608 Ibid.,p.26.
- 609 Ibid.,pp.27-28.
- 610 Ibid.,p.37.
- 611 Ibid.,p.44.
- 612 Ibid.,p.53.
- 613 Ibid.,p.53.
- 614 Ibid.,p.57.
- 615 Ibid.,p.59.
- 616 Ibid.,p.63.
- 617 Ibid.,p.71.

- 618 Ibid.,p.71.
- 619 Ibid.,p.74.
- 620 Ibid.,p.84.
- 621 Ibid.,p.85.
- 622 Ibid.,p.96.
- 624 Ibid.,p.102.
- 625 Ibid.,p.103.
- 626 Ibid.,p. 93.
- 627 Ibid.,p.94.
- 628 Ibid.,p.105.
- 629 Ibid.,p.106.
- 630 Ibid.,p.106.
- 631 Ibid.,p.107.
- 632 Ibid.,p.109.
- 633 Ibid.,p.117.
- 634 Ibid.,p.118.
- 635 Ibid.,p.123.
- 636 Ibid.,p.135.
- 637 Ibid.,p.138.
- 638 Ibid.,p.143.
- 639 Ibid.,p.145.
- 640 Ibid.,p.146.
- 641 Ibid.,p.153.
- 642 Ibid.,p.159.
- 643 Ibid.,p.162.



- 644 Ibid.,p.162.
- 645 Ibid.,p.169.
- 646 Ibid.,p.169.
- 647 Ibid.,p.174.
- 648 Ibid.,p.185.
- 649 Ibid.,p.185.
- 650 Ibid.,p.185.
- 651 Ibid.,p.185.
- 652 Ibid.,p.188.
- 653 Ibid.,p.189.
- 654 Ibid.,p.195.
- 655 Ibid.,p.191.
- 656 Ibid.,p.193.
- 657 Ibid.,p.195.
- 658 Ibid.,p.197.
- 659 Ibid.,p.201.
- 660 Ibid.,p.212.
- 661 Ibid.,p.220.
- 662 Ibid.,p.221.
- 663 Ibid.,p.221.
- 664 Ibid.,p.223.
- 665 Ibid.,p.230.
- 666 Ibid.,p.237.
- 667 Ibid.,p.249.
- 668 Ibid.,p.8.

- 669 Ibid.,p.18.
- 670 Ibid.,p.19.
- 671 Ibid.,p.23.
- 672 Ibid.,pp.24-25.
- 673 Ibid.,p.25.
- 674 Ibid.,p.28.
- 675 Ibid.,p.29.
- 676 Ibid.,p.35.
- 677 Ibid.,p.41.
- 678 Ibid.,p.47.
- 679 Ibid.,p.47.
- 680 Ibid.,p.47.
- 681 Ibid.,p.51.
- 682 Ibid.,p.56.
- 683 Ibid.,p.57.
- 684 Ibid.,p.59.
- 685 Ibid.,p.62.
- 686 Ibid.,p.66.
- 687 Ibid.,pp. 66-67.
- 688 Ibid.,p.67.
- 689 Ibid.,p.73.
- 690 Ibid.,p.75.
- 691 Ibid.,p.76.
- 692 Ibid.,p.77.
- 693 Ibid.,p.80.

- 694 Ibid.,p.81.
- 695 Ibid.,p.81.
- 696 Ibid.,p.93.
- 697 Ibid.,p.100.
- 698 Ibid.,p.106.
- 699 Ibid.,p.110.
- 700 Ibid.,p.111.
- 701 Ibid.,p.112.
- 702 Ibid.,p.113.
- 703 Ibid.,p.115.
- 704 Ibid.,p.125.
- 705 Ibid.,p.126.
- 706 Ibid.,p.127.
- 707 Ibid.,p.132.
- 708 Ibid.,p.134.
- 709 Ibid.,p.135.
- 710 Ibid.,p.136.
- 711 Ibid.,p.136.
- 712 Ibid.,p.160.
- 713 Ibid.,p.160.
- 714 Ibid.,p.163.
- 715 Ibid.,p.167.
- 716 Ibid.,p.174.
- 717 Ibid.,p.174.
- 718 Ibid.,p.174.

- 719 Ibid.,p.185.
- 720 Ibid.,p.192.
- 721 Ibid.,p.193.
- 722 Ibid.,p.193.
- 723 Ibid.,p.196.
- 724 Ibid.,p.197.
- 725 Ibid.,p.202.
- 726 Ibid.,p.206.
- 727 Ibid.,p.208.
- 728 Ibid.,p.209.
- 729 Ibid.,p.210.
- 730 Ibid.,p.211.
- 731 Ibid.,p.211.
- 732 Ibid.,p.212.
- 733 Ibid.,p.212.
- 734 Ibid.,p.212.
- 735 Ibid.,p.212.
- 736 Ibid.,p.217.
- 737 Ibid.,p.218.
- 738 Ibid.,p.221.
- 739 Ibid.,p.221.
- 740 Ibid.,p.221.
- 741 Ibid.,p.221.
- 742 Ibid.,p.222.
- 743 Ibid.,p.222.
- 744 Ibid.,p.224.

- 745 Ibid., p.232.
- 746 Ibid., p.234.
- 747 Ibid., p.236.
- 748 Ibid., p.240.
- 749 Ibid., p.241.
- 750 Ibid., p.250.
- 751 Ibid., p.251.
- 752 Ibid., p.252.
- 753 Ibid., p.7.
- 754 Ibid., p.8.
- 755 Ibid., p.8.
- 756 Ibid., p.9.
- 757 Ibid., p.10.
- 758 Ibid., p.10.
- 759 Ibid., p.10.
- 760 Ibid., p.12.
- 761 Ibid., p.13.
- 762 Ibid., p.13.
- 763 Ibid., p.14.
- 764 Ibid., p.15.
- 765 Ibid., p.15.
- 766 Ibid., p.15.
- 767 Ibid., p.15.
- 768 Ibid., p.15.
- 769 Ibid., p.16.

- 770 Ibid., p. 18.
- 771 Ibid., p. 26.
- 772 Ibid., p. 25.
- 773 Ibid., p. 31.
- 774 Ibid., p. 31.
- 775 Ibid., p. 43.
- 776 Ibid., p. 44.
- 777 Ibid., p. 44.
- 778 Ibid., p. 45.
- 779 Ibid., p. 47.
- 780 Ibid., p. 48.
- 781 Ibid., p. 48.
- 782 Ibid., p. 52.
- 783 Ibid., p. 53.
- 784 Ibid., p. 53.
- 785 Ibid., p. 56.
- 786 Ibid., p. 57.
- 787 Ibid., p. 58.
- 788 Ibid., p. 61.
- 789 Ibid., p. 65.
- 790 Ibid., p. 65.
- 791 Ibid., p. 71.
- 792 Ibid., p. 72.
- 793 Ibid., p. 79.
- 794 Ibid., p. 80.

- 795 Ibid.,p.80.  
796 Ibid.,p.81.  
797 Ibid.,p.88.  
798 Ibid.,p.88.  
799 Ibid.,p.92.  
800 Ibid.,p.94.  
801 Ibid.,p.102.  
802 Ibid.,p.103.  
803 Ibid.,p.106.  
804 Ibid.,p.107.  
805 Ibid.,p.111.  
806 Ibid.,p.115.  
807 Ibid.,p.117.  
808 Ibid.,p.118.  
809 Ibid.,p.118.  
810 Ibid.,p.118.  
811 Ibid.,p.119.  
812 Ibid.,p.120.  
813 Ibid.,p.124.  
814 Ibid.,p.125.  
815 Ibid.,p.125.  
816 Ibid.,p.126.  
817 Ibid.,p.127.  
818 Ibid.,p.131.  
819 Ibid.,p.133.

- 820 Ibid.,p.133.
- 821 Ibid.,p.133.
- 822 Ibid.,p.135.
- 823 Ibid.,p.136.
- 824 Ibid.,p.136.
- 825 Ibid.,p.137.
- 826 Ibid.,p.138.
- 827 Ibid.,p.143.
- 828 Ibid.,p.144.
- 829 Ibid.,p.144.
- 830 Ibid.,p.144.
- 831 Ibid.,p.145.
- 832 Ibid.,p.145.
- 833 Ibid.,p.146.
- 834 Ibid.,p.146.
- 835 Ibid.,p.154.
- 836 Ibid.,p.156.
- 837 Ibid.,p.156.
- 838 Ibid.,p.159.
- 839 Ibid.,pp.160-161.
- 840 Ibid.,p.163.
- 841 Ibid.,p.165.
- 842 Ibid.,p.166.
- 843 Ibid.,p.167.



- 844 Ibid.,p.172.  
845 Ibid.,p.173.  
846 Ibid.,p.185.  
847 Ibid.,p.185.  
848 Ibid.,p.185.  
849 Ibid.,p.185.  
850 Ibid.,p.185.  
851 Ibid.,p.186.  
852 Ibid.,p.186.  
853 Ibid.,p.187.  
854 Ibid.,p.187.  
855 Ibid.,p.188.  
856 Ibid.,p.188.  
857 Ibid.,p.189.  
858 Ibid.,p.191.  
859 Ibid.,p.192.  
860 Ibid.,p.196.  
861 Ibid.,p.197.  
862 Ibid.,p.212.  
863 Ibid.,p.212.  
864 Ibid.,p.213.  
865 Ibid.,p.213.  
866 Ibid.,p.217.  
867 Ibid.,p.220.  
868 Ibid.,p.225.

- 869 Ibid.,p.240.
- 870 Ibid.,p.241.
- 871 Ibid.,p.243.
- 872 Ibid.,p.245.
- 873 Ibid.,p.247.
- 874 Ibid.,p.249.
- 875 Ibid.,p.250.
- 876 Ibid.,p.7.
- 877 Ibid.,p.8.
- 878 Ibid.,p.12.
- 879 Ibid.,p.14.
- 880 Ibid.,p.17.
- 881 Ibid.,p.17.
- 882 Ibid.,p.18.
- 883 Ibid.,p.18.
- 884 Ibid.,p.20.
- 885 Ibid.,p.21.
- 886 Ibid.,p.21.
- 887 Ibid.,p.21.
- 888 Ibid.,p.22.
- 889 Ibid.,p.22.
- 890 Ibid.,p.23.
- 891 Ibid.,p.23.
- 892 Ibid.,p.23.
- 893 Ibid.,p.23.

- 894 Ibid., p. 24.
- 895 Ibid., p. 24.
- 896 Ibid., p. 25.
- 897 Ibid., p. 26.
- 898 Ibid., p. 26.
- 899 Ibid., p. 28.
- 900 Ibid., p. 31.
- 901 Ibid., p. 33.
- 902 Ibid., p. 35.
- 903 Ibid., p. 37.
- 904 Ibid., p. 45.
- 905 Ibid., p. 47.
- 906 Ibid., p. 49.
- 907 Ibid., p. 50.
- 908 Ibid., p. 52.
- 909 Ibid., p. 52.
- 910 Ibid., p. 52.
- 911 Ibid., p. 53.
- 912 Ibid., p. 53.
- 913 Ibid., p. 53.
- 914 Ibid., p. 54.
- 915 Ibid., p. 54.
- 916 Ibid., p. 56.
- 917 Ibid., p. 56.
- 918 Ibid., p. 59.

- 919 Ibid., p. 59.
- 920 Ibid., p. 61.
- 921 Ibid., p. 65.
- 922 Ibid., p. 66.
- 923 Ibid., p. 72.
- 924 Ibid., p. 73.
- 925 Ibid., p. 74.
- 926 Ibid., p. 76.
- 927 Ibid., p. 79.
- 928 Ibid., p. 80.
- 929 Ibid., p. 80.
- 930 Ibid., p. 81.
- 931 Ibid., p. 83.
- 932 Ibid., p. 83.
- 933 Ibid., p. 90.
- 934 Ibid., p. 90.
- 935 Ibid., p. 93.
- 936 Ibid., p. 100.
- 937 Ibid., p. 100.
- 938 Ibid., p. 100.
- 939 Ibid., p. 102.
- 940 Ibid., p. 105.
- 941 Ibid., p. 105.
- 942 Ibid., p. 109.
- 943 Ibid., p. 111.

- 944 Ibid.,p.112.  
945 Ibid.,p.113.  
946 Ibid.,p.114.  
947 Ibid.,p.114.  
948 Ibid.,p.114.  
949 Ibid.,p.114.  
950 Ibid.,p.114.  
951 Ibid.,p.115.  
952 Ibid.,p.115.  
953 Ibid.,p.115.  
954 Ibid.,p.122.  
955 Ibid.,p.122.  
956 Ibid.,p.122.  
957 Ibid.,p.123.  
958 Ibid.,p.127.  
959 Ibid.,p.127.  
960 Ibid.,p.128.  
961 Ibid.,p.128.  
962 Ibid.,p.130.  
963 Ibid.,p.133.  
964 Ibid.,p.134.  
965 Ibid.,p.134.  
966 Ibid.,p.135.  
967 Ibid.,p.135.  
968 Ibid.,p.136.

- 969 Ibid.,p.137.
- 970 Ibid.,p.145.
- 971 Ibid.,p.145.
- 972 Ibid.,p.146.
- 973 Ibid.,p.147.
- 974 Ibid.,p.148.
- 975 Ibid.,p.152.
- 976 Ibid.,p.153.
- 977 Ibid.,p.154.
- 978 Ibid.,p.155.
- 979 Ibid.,p.155.
- 980 Ibid.,p.156.
- 981 Ibid.,p.160.
- 982 Ibid.,p.166.
- 983 Ibid.,p.168.
- 984 Ibid.,p.168.
- 985 Ibid.,p.169.
- 986 Ibid.,p.169.
- 987 Ibid.,p.169.
- 988 Ibid.,p.174.
- 989 Ibid.,p.184.
- 990 Ibid.,p.184.
- 991 Ibid.,p.184.
- 992 Ibid.,p.187.
- 993 Ibid.,p.188.

- 994 Ibid.,p.192.
- 995 Ibid.,p.192.
- 996 Ibid.,p.195.
- 997 Ibid.,p.195.
- 998 Ibid.,p.195.
- 999 Ibid.,p.196.
- 1000 Ibid.,p.196.
- 1001 Ibid.,p.196.
- 1002 Ibid.,p.199.
- 1003 Ibid.,p.200.
- 1004 Ibid.,p.206.
- 1005 Ibid.,p.209.
- 1006 Ibid.,p.210.
- 1007 Ibid.,pp.211-212.
- 1008 Ibid.,p.212.
- 1009 Ibid.,p.215.
- 1010 Ibid.,p.215.
- 1011 Ibid.,p.216.
- 1012 Ibid.,p.216.
- 1013 Ibid.,p.216.
- 1014 Ibid.,p.218.
- 1015 Ibid.,p.222.
- 1016 Ibid.,p.223.
- 1017 Ibid.,p.223.
- 1018 Ibid.,p.226.

- 1019 Ibid.,p.229.
- 1020 Ibid.,p.231.
- 1021 Ibid.,p.232.
- 1022 Ibid.,p.234.
- 1023 Ibid.,p.235.
- 1024 Ibid.,p.235.
- 1025 Ibid.,p.235.
- 1026 Ibid.,p.235.
- 1027 Ibid.,p.236.
- 1028 Ibid.,p.237.
- 1029 Ibid.,p.238.
- 1030 Ibid.,p.238.
- 1031 Ibid.,p.240.
- 1032 Ibid.,p.240.
- 1033 Ibid.,p.241.
- 1034 Ibid.,p.244.
- 1035 Ibid.,p.246.
- 1036 Ibid.,p.246.
- 1037 Ibid.,p.247.
- 1038 Ibid.,p.247.
- 1039 Ibid.,pp.249-250.
- 1040 Ibid.,p.249.
- 1041 Ibid.,pp.249-250.
- 1042 Ibid.,p.250.
- 1043 Ibid.,p.250.
- 1044 Ibid.,p.251.



- 1045 Ibid.,p.251.
- 1046 Ibid.,pp.251-252.
- 1047 Ibid.,p.254.
- 1048 Ibid.,p.256.
- 1049 Ibid.,p.14.
- 1050 Ibid.,p.17.
- 1051 Ibid.,p.18.
- 1052 Ibid.,p.18.
- 1053 Ibid.,p.19.
- 1054 Ibid.,p.23.
- 1055 Ibid.,p.24.
- 1056 Ibid.,p.26.
- 1057 Ibid.,p.28.
- 1058 Ibid.,p.55.
- 1059 Ibid.,p.65.
- 1060 Ibid.,p.74.
- 1061 Ibid.,p.77.
- 1062 Ibid.,p.87.
- 1063 Ibid.,p.115.
- 1064 Ibid.,p.116.
- 1065 Ibid.,p.137.
- 1066 Ibid.,p.156.
- 1067 Ibid.,p.173.
- 1068 Ibid.,p.174.
- 1069 Ibid.,p.174.

- 1070 Ibid.,p.213.  
1071 Ibid.,p.240.  
1072 Ibid.,p.243.  
1073 Ibid.,p.8.  
1074 Ibid.,p.10.  
1075 Ibid.,p.17.  
1076 Ibid.,p.18.  
1077 Ibid.,p.22.  
1078 Ibid.,p.66.  
1079 Ibid.,p.113.  
1080 Ibid.,p.126.  
1081 Ibid.,p.131.  
1082 Ibid.,p.145.  
1083 Ibid.,p.153.  
1084 Ibid.,p.160.  
1085 Ibid.,p.240.  
1086 Ibid.,p.243.  
1087 Ibid.,p.17.  
1088 Ibid.,p.22.  
1089 Ibid.,p.153.  
1090 Ibid.,p.184.  
1091 Ibid.,p.255.  
1092 Ibid.,p.18.  
1093 Ibid.,p.7.  
1094 Ibid.,p.21.

- 1095 Ibid., p. 57.  
1096 Ibid., p. 61.  
1097 Ibid., p. 62.  
1098 Ibid., p. 64.  
1099 Ibid., p. 64.  
1100 Ibid., p. 65.  
1101 Ibid., p. 66.  
1102 Ibid., pp. 72-73.  
1103 Ibid., p. 81.  
1104 Ibid., p. 97.  
1105 Ibid., p. 115.  
1106 Ibid., p. 116.  
1107 Ibid., p. 159.  
1108 Ibid., p. 211.  
1109 Ibid., p. 211.  
1110 Ibid., p. 213.  
1111 Ibid., p. 216.  
1112 Ibid., p. 220.  
1113 Ibid., p. 232.  
1114 Ibid., p. 241.  
1115 Ibid., pp. 17-18.  
1116 Ibid., p. 19.  
1117 Ibid., p. 21.  
1118 Ibid., pp. 19-20.  
1119 Ibid., p. 20.

- 1120 Ibid.,p.117.
- 1121 Ibid.,p.134.
- 1122 Ibid.,p.8.
- 1123 Ibid.,p.10.
- 1124 Ibid.,p.20.
- 1125 Ibid.,pp.48-49.
- 1126 Ibid.,p.49.
- 1127 Ibid.,p.54.
- 1128 Ibid.,p.65.
- 1129 Ibid.,p.82.
- 1130 Ibid.,p.83.
- 1131 Ibid.,p.109.
- 1132 Ibid.,p.133.
- 1133 Ibid.,p.168.
- 1134 Ibid.,p.192.
- 1135 Ibid.,p.22.
- 1136 Ibid.,p.23.
- 1137 Ibid.,p.37.
- 1138 Ibid.,p.76.
- 1139 Ibid.,p.127.
- 1140 Ibid.,p.23.
- 1141 Ibid.,p.24.
- 1142 Ibid.,p.25.
- 1143 Ibid.,p.59.
- 1144 Ibid.,p.63.

- 1145 Ibid.,p.98.
- 1146 Ibid.,p.103.
- 1147 Ibid.,p.105.
- 1148 Ibid.,p.117.
- 1149 Ibid.,p.130.
- 1150 Ibid.,p.146.
- 1151 Ibid.,p.166.
- 1152 Ibid.,p.202.
- 1153 Ibid.,p.213.
- 1154 Ibid.,p.215.
- 1155 Ibid.,p.249.
- 1156 Ibid.,p.26.
- 1157 Ibid.,p.26.
- 1158 Ibid.,p.161.
- 1159 Ibid.,p.147.
- 1160 Ibid.,p.213.
- 1161 Ibid.,p.92.
- 1162 Ibid.,p.9.
- 1163 Ibid.,p.19.
- 1164 Ibid.,p.19.
- 1165 Ibid.,p.19.
- 1166 Ibid.,p.26.
- 1167 Ibid.,p.31.
- 1168 Ibid.,p.114.
- 1169 Ibid.,pp.152-153.

- 1170 Ibid.,p.160.  
1171 Ibid.,p.160.  
1172 Ibid.,p.161.  
1173 Ibid.,p.235.  
1174 Ibid.,p.237.  
1175 Ibid.,p.15.  
1176 Ibid.,p.41.  
1177 Ibid.,p.66.  
1178 Ibid.,p.74.  
1179 Ibid.,p.87.  
1180 Ibid.,p.105.  
1181 Ibid.,p.135.  
1182 Ibid.,p.238.  
1183 Ibid.,p.10.  
1184 Ibid.,p.22.  
1185 Ibid.,p.31.  
1186 Ibid.,p.47.  
1187 Ibid.,p.57.  
1188 Ibid.,p.85.  
1189 Ibid.,p.90.  
1190 Ibid.,p.105.  
1191 Ibid.,p.134.  
1192 Ibid.,p.145.  
1193 Ibid.,p.188.  
1194 Ibid.,p.11.

- 1195 Ibid., p. 53.
- 1196 Ibid., p. 61.
- 1197 Ibid., p. 74.
- 1198 Ibid., p. 185.
- 1199 Ibid., p. 9.
- 1200 Ibid., p. 98.
- 1201 Ibid., p. 100.
- 1202 Ibid., p. 26.
- 1203 Ibid., p. 114.
- 1204 Ibid., p. 8.
- 1205 Ibid., p. 8.
- 1206 Ibid., p. 10.
- 1207 Ibid., p. 18.
- 1208 Ibid., p. 48.
- 1209 Ibid., p. 53.
- 1210 Ibid., p. 72.
- 1211 Ibid., p. 88.
- 1212 Ibid., p. 144.
- 1213 Ibid., p. 185.
- 1214 Ibid., p. 185.
- 1215 Ibid., p. 235.
- 1216 Ibid., p. 22.
- 1217 Ibid., p. 47.
- 1218 Ibid., p. 46.
- 1219 Ibid., p. 87.

- 1220 Ibid., p.19.
- 1221 Ibid., p.19.
- 1222 Ibid., p.129.
- 1223 Ibid., p.156.
- 1224 Ibid., p.240.
- 1225 Ibid., p.35.
- 1226 Ibid., p.17.
- 1227 Ibid., p.88.
- 1228 Ibid., p.160.
- 1229 Ibid., p.49.
- 1230 Ibid., p.235.
- 1231 Ibid., p.51.
- 1232 Ibid., p.87.
- 1233 Ibid., p.93.
- 1234 Cfr., para los signos no verbales, F. Rossi-Landi, Semiótica y praxis (Barcelona: Ed. A Redondo, 1973).  
El primero que resaltó la importancia del código cinésico y prosémico ha sido Ray Bird Whistell, Introduction to Kinesics y Kinesics and Context: Essays on Body Motion Communication (Philadelphia: Ed. University of Pennsylvania Press, 1970).  
También Julia Kristeva, Semiótica (Madrid: Ed. Fundamentos, 1978), Vol. I, cap. 5, pp. 117-147 ('El gesto, práctica o comunicación?').
- 1235 A.J. Greimas, En torno al sentido (Madrid: Ed. Fragua, 1973), p. 63.
- 1236 Un sintagma gesticular práctico como 'Lavar las manos', puede transformarse por connotación sociocultural en un sintagma gesticular mítico ('Purificarse').
- 1237 En el primer caso, para una lectura semiótica correcta, deberemos conocer previamente las claves del código semántico que tal expresión mítica manifiesta; en caso contrario,



la lectura resultaría imposible y nos impediría decodificar el mensaje en sus unidades constitutivas (los gestemas, kinemas, etc).

1238 Antonio Prieto, Morfología de la novela (Barcelona: Ed. Planeta, 1975), p. 165.

1239 Fernando Poyatos, "Paralenguaje y kinésica del personaje novelesco: nueva perspectiva en el análisis de la narración", Prohemio, III, 2 (Madrid, septiembre 1972), pp. 148-170. Una reelaboración del artículo se encuentra en el colectivo Teoría de la novela (Madrid: Ed. SGEL, 1976), pp. 353-383, bajo el título de "Nueva perspectiva de la narración a través de los repertorios extraverbales del personaje".

1240 Miguel Ángel Asturias, El Señor Presidente (México: Ed. FCE y Kliencksieck, 1978), p. 15.

1241 Ibid., p. 118.

1242 Ibid., p. 192.

1243 Ibid., p. 192.

1244 Ibid., p. 24.

1245 Ibid., p. 28.

1246 Ibid., p. 33.

1247 Ibid., p. 36.

1248 Ibid., p. 198.

1249 Ibid., p. 198.

1250 Ibid., p. 199.

1251 Ibid., p. 200.

1252 Ibid., p. 200.

1253 Ibid., p. 206.

1254 Ibid., p. 229.

1255 Ibid., p. 28.

1256 Ibid., p. 31.

- 1257 Ibid.,p.35.
- 1258 Ibid.,p.35.
- 1259 Ibid.,p.213.
- 1260 Ibid.,pp.217-218.
- 1261 Ibid.,p.134.
- 1262 Ibid.,p.144.
- 1263 Ibid.,p.134.
- 1264 Ibid.,p.143.
- 1265 Ibid.,p.185.
- 1266 Ibid.,p.185.
- 1267 Ibid.,p.185.
- 1268 Ibid.,p.185.
- 1269 Ibid.,p.185.
- 1270 Ibid.,p.185.
- 1271 Ibid.,p.185.
- 1272 Ibid.,p.185.
- 1273 Ibid.,185.
- 1274 Ibid.,p.9.
- 1275 Ibid.,p.11.
- 1276 Ibid.,p.18.
- 1277 Ibid.,p..28.
- 1278 Ibid.,p.198.
- 1279 Ibid.,p.90.
- 1280 Ibid.,p.199.
- 1281 Ibid.,p.218.

- 1282 Ibid., p. 10.  
1283 Ibid., p. 229.  
1284 Ibid., p. 239.  
1285 Ibid., p. 158.  
1286 Ibid., p. 24.  
1287 Ibid., p. 34 y 39.  
1288 Ibid., p. 15.  
1289 Ibid., p. 83.  
1290 Ibid., p. 118.  
1291 Ibid., p. 76.  
1292 Ibid., p. 115.  
1293 Ibid., p. 244.  
1294 Ibid., p. 56.  
1295 Ibid., p. 106.  
1296 Ibid., p. 134.  
1297 Ibid., p. 53.  
1298 Ibid., p. 24.  
1299 Ibid., p. 7.  
1300 Ibid., p. 207.  
1301 Ibid., p. 23.  
1302 Ibid., p. 7.  
1303 Ibid., p. 26.  
1304 Ibid., p. 87.  
1305 Ibid., p. 26.  
1306 Ibid., p. 35.

- 1307 Ibid.,p.93.
- 1308 Augusto Ros Bastos, Yo el Supremo (Madrid:Ed.Siglo XXI 6ª edición,1976), p..7.
- 1309 Ibid.,p.10.
- 1310 Ibid.,p.12.
- 1311 Ibid.,p.13.
- 1312 Ibid.,p.13.
- 1313 Ibid.,p.83.
- 1314 Ibid.,p.93.
- 1315 Ibid.,p.96.
- 1316 Ibid.,p.113.
- 1317 Ibid.,p.124.
- 1318 Ibid.,p.127.
- 1319 Ibid.,p.127.
- 1320 Ibid.,p.127.
- 1321 Ibid.,p.128.
- 1322 Ibid.,p.249.
- 1323 Ibid.,p.262.
- 1324 Ibid.,p.268.
- 1325 Ibid.,p.268.
- 1326 Ibid.,p.269.
- 1327 Ibid.,p.276.
- 1328 Ibid.,p.294.
- 1329 Ibid.,p.299.
- 1330 Ibid.,p.318.
- 1331 Ibid.,p.338.

- 1332 Ibid., p. 338.
- 1333 Ibid., p. 338.
- 1334 Ibid., p. 340.
- 1335 Ibid., p. 341.
- 1336 Ibid., p. 342.
- 1337 Ibid., p. 342.
- 1338 Ibid., p. 367.
- 1339 Ibid., p. 455.
- 1340 Ibid., p. 8.
- 1341 Ibid., p. 9.
- 1342 Ibid., p. 12.
- 1343 Ibid., p. 12.
- 1344 Ibid., p. 42.
- 1345 Ibid., p. 8.
- 1346 Ibid., p. 8.
- 1347 Ibid., p. 9.
- 1348 Ibid., p. 10.
- 1349 Ibid., p. 10.
- 1350 Ibid., p. 8.
- 1351 Ibid., p. 10.
- 1352 Ibid., p. 11.
- 1353 Ibid., p. 13.
- 1354 Ibid., p. 13.
- 1355 Ibid., p. 30.
- 1356 Ibid., p. 43.
- 1357 Ibid., p. 43.

- 1358 Ibid.,p.44.
- 1359 Ibid.,p.44.
- 1360 Ibid.,p.44.
- 1361 Ibid.,p.44.
- 1362 Ibid.,p.45.
- 1363 Ibid.,p.47.
- 1364 Ibid.,p.49.
- 1365 Ibid.,p.52.
- 1366 Ibid.,p.52.
- 1367 Ibid.,p.53.
- 1368 Ibid.,p.54.
- 1369 Ibid.,p.54.
- 1370 Ibid.,p.55.
- 1371 Ibid.,p.56.
- 1372 Ibid.,p.56.
- 1373 Ibid.,p.56.
- 1374 Ibid.,p.56.
- 1375 Ibid.,p.57.
- 1376 Ibid.,p.57.
- 1377 Ibid.,p.58.
- 1378 Ibid.,p.58.
- 1379 Ibid.,p.59.
- 1380 Ibid.,p.60.
- 1381 Ibid.,p.60.
- 1382 Ibid.,p.63.

- 1383 Ibid., p. 64.  
1384 Ibid., p. 65.  
1385 Ibid., p. 65.  
1386 Ibid., p. 67.  
1387 Ibid., p. 68.  
1388 Ibid., p. 68.  
1389 Ibid., p. 70.  
1390 Ibid., p. 74.  
1391 Ibid., p. 74.  
1392 Ibid., p. 77.  
1393 Ibid., p. 79.  
1394 Ibid., p. 79.  
1395 Ibid., p. 88.  
1396 Ibid., p. 92.  
1397 Ibid., p. 92.  
1398 Ibid., p. 98.  
1399 Ibid., p. 98.  
1400 Ibid., p. 98.  
1401 Ibid., p. 104.  
1402 Ibid., p. 104.  
1403 Ibid., p. 106.  
1404 Ibid., p. 107.  
1405 Ibid., p. 107.  
1406 Ibid., p. 112.  
1407 Ibid., p. 113.

- 1408 Ibid.,p.119.
- 1409 Ibid.,p.124.
- 1410 Ibid.,p.124.
- 1411 Ibid.,p.128.
- 1412 Ibid.,p.122.
- 1413 Ibid.,p.135.
- 1414 Ibid.,p.143.
- 1415 Ibid.,p.155.
- 1416 Ibid.,p.155.
- 1417 Ibid.,p.162.
- 1418 Ibid.,p.162.
- 1419 Ibid.,p.163.
- 1420 Ibid.,p.165.
- 1421 Ibid.,p.165.
- 1422 Ibid.,p.165.
- 1423 Ibid.,p.165.
- 1424 Ibid.,p.166.
- 1425 Ibid.,p.166.
- 1426 Ibid.,p.166.
- 1427 Ibid.,p.166.
- 1428 Ibid.,p.167.
- 1429 Ibid.,p.180.
- 1430 Ibid.,p.192.
- 1431 Ibid.,p.198.
- 1432 Ibid.,p.198.
- 1433 Ibid.,p.198.



- 1434 Ibid.,p.198.
- 1435 Ibid.,p.198.
- 1436 Ibid.,p.199.
- 1437 Ibid.,p.225.
- 1438 Ibid.,p.227.
- 1439 Ibid.,p.234.
- 1440 Ibid.,p.238.
- 1441 Ibid.,p.250.
- 1442 Ibid.,p.255.
- 1443 Ibid.,p.265.
- 1444 Ibid.,p.266.
- 1445 Ibid.,p.266.
- 1446 Ibid.,p.270.
- 1447 Ibid.,p.271.
- 1448 Ibid.,p.275.
- 1449 Ibid.,p.275.
- 1450 Ibid.,p.276.
- 1451 Ibid.,p.294.
- 1452 Ibid.,p.297.
- 1453 Ibid.,p.302.
- 1454 Ibid.,p.304.
- 1455 Ibid.,p.328.
- 1456 Ibid.,p.349.
- 1457 Ibid.,p.360.
- 1458 Ibid.,p.362.
- 1459 Ibid.,p.382.

- 1460 Ibid., p. 384.  
1461 Ibid., p. 384.  
1462<sup>x</sup> Ibid., p. 385.  
1463 Ibid., p. 394.  
1464 Ibid., p. 395.  
1465 Ibid., p. 396.  
1466 Ibid., p. 440.  
1467 Ibid., p. 440.  
1468 Ibid., p. 440.  
1469 Ibid., p. 441.  
1470 Ibid., p. 448.  
1471 Ibid., p. 8.  
1472 Ibid., p. 23.  
1473 Ibid., p. 23.  
1474 Ibid., p. 29.  
1475 Ibid., p. 42.  
1476 Ibid., p. 8.  
1477 Ibid., p. 20.  
1478 Ibid., p. 28.  
1479 Ibid., p. 68.  
1480 Ibid., p. 95.  
1481 Ibid., p. 9.  
1482 Ibid., p. 9.  
1483 Ibid., p. 9.  
1484 Ibid., p. 11.

- 1485 Ibid.,p.12.
- 1486 Ibid.,p.14.
- 1487 Ibid.,p.14.
- 1488 Ibid.,p.15.
- 1489 Ibid.,p.15.
- 1490 Ibid.,p.18.
- 1491 Ibid.,p.20.
- 1492 Ibid.,p.23.
- 1493 Ibid.,p.35.
- 1494 Ibid.,p.35.
- 1495 Ibid.,p.41.
- 1496 Ibid.,p.41.
- 1497 Ibid.,p.42.
- 1498 Ibid.,p.43.
- 1499 Ibid.,p.52.
- 1500 Ibid.,p.53.
- 1501 Ibid.,p.53.
- 1502 Ibid.,p.54.
- 1503 Ibid.,p.59.
- 1504 Ibid.,p.59.
- 1505 Ibid.,p.60.
- 1506 Ibid.,p.62.
- 1507 Ibid.,p.65.
- 1508 Ibid.,p.67.

- 1509 Ibid.,p.71.
- 1510 Ibid.,p.72.
- 1511 Ibid.,p.74.
- 1512 Ibid.,p.83.
- 1513 Ibid.,p.84.
- 1514 Ibid.,p.84.
- 1516 Ibid.,p .96.
- 1516 Ibid.,p.102.
- 1517 Ibid.,p.107.
- 1518 Ibid.,p.107.
- 1519 Ibid.,p.107.
- 1520 Ibid.,p.108.
- 1521 Ibid.,p.123.
- 1522 Ibid.,p.132.
- 1523 Ibid.,p.133.
- 1524 Ibid.,p.134.
- 1525 Ibid.,p.135.
- 1526 Ibid.,p.136.
- 1527 Ibid.,p.138.
- 1528 Ibid.,p.141.
- 1529 Ibid.,p.161.
- 1530 Ibid.,p.166.
- 1531 Ibid.,p.181.
- 1532 Ibid.,p.181.
- 1533 Ibid.,p.201.

- 1534 Ibid., p. 201.  
1535 Ibid., p. 202.  
1536 Ibid., p. 214.  
1537 Ibid., p. 214.  
1538 Ibid., p. 236.  
1539 Ibid., p. 241.  
1540 Ibid., p. 245.  
1541 Ibid., p. 245.  
1542 Ibid., p. 249.  
1543 Ibid., p. 249.  
1544 Ibid., p. 270.  
1545 Ibid., p. 275.  
1546 Ibid., p. 276.  
1547 Ibid., p. 276.  
1548 Ibid., p. 300.  
1549 Ibid., p. 301.  
1550 Ibid., p. 301.  
1551 Ibid., p. 326.  
1552 Ibid., p. 332.  
1553 Ibid., p. 337.  
1554 Ibid., p. 337.  
1555 Ibid., p. 368.  
1556 Ibid., p. 369.  
1557 Ibid., p. 381.  
1558 Ibid., p. 394.

- 1559 Ibid.,p.408.  
1560 Ibid.,p.409.  
1561 Ibid.,p.416.  
1562 Ibid.,p.431.  
1563 Ibid.d,p.438.  
1564 Ibid.,p.449.  
1565 Ibid.,p.8.  
1566 Ibid.,p.8.  
1567 Ibid.,p.9.  
1568 Ibid.,p.11.  
1569 Ibid.,p.11.  
1570 Ibid.,p.13.  
1571 Ibid.,p.13.  
1572 Ibid.,p.18.  
1573 Ibid.,p.18.  
1574 Ibid.,p.20.  
1575 Ibid.,p.21.  
1576 Ibid.,p.29.  
1577 Ibid.,p.29.  
1578 Ibid.,p.35.  
1579 Ibid.,p.36.  
1580 Ibid.,p.36.  
1581 Ibid.,p.42.  
1582 Ibid.,p.55.  
1583 Ibid.,p.73.

- 1584 Ibid.,p.74.  
1585 Ibid.,p.78.  
1586 Ibid.,p.78.  
1587 Ibid.,p.82.  
1588 Ibid.,p.83.  
1589 Ibid.,p.83.  
1590 Ibid.,p.83.  
1591 Ibid.,p.102.  
1592 Ibid.,p.105.  
1593 Ibid.,p.112.  
1594 Ibid.,p.140.  
1595 Ibid.,p.163.  
1596 Ibid.,p.180.  
1597 Ibid.,p.180.  
1598 Ibid.,p.222.  
1599 Ibid.,p.225.  
1600 Ibid.,p.249.  
1601 Ibid.,p.268.  
1602 Ibid.,p.276.  
1603 Ibid.,p.280.  
1604 Ibid.,p.285.  
1605 Ibid.,p.320.  
1606 Ibid.,p.325.  
1607 Ibid.,p.328.  
1608 Ibid.,p.344.

- 1609 Ibid., p. 385.
- 1610 Ibid., p. 393.
- 1611 Ibid., p. 400.
- 1612 Ibid., p. 11.
- 1613 Ibid., p. 49.
- 1614 Ibid., p. 9.
- 1615 Ibid., p. 12.
- 1616 Ibid., p. 12.
- 1617 Ibid., p. 19.
- 1618 Ibid., p. 19.
- 1619 Ibid., p. 20.
- 1620 Ibid., p. 27.
- 1621 Ibid., p. 27.
- 1622 Ibid., p. 28.
- 1623 Ibid., p. 28.
- 1624 Ibid., p. 28.
- 1625 Ibid., p. 28.
- 1626 Ibid., p. 29.
- 1627 Ibid., p. 30.
- 1628 Ibid., p. 31.
- 1629 Ibid., p. 34.
- 1630 Ibid., p. 35.
- 1631 Ibid., p. 35.
- 1632 Ibid., p. 41.
- 1633 Ibid., p. 50.



- 1634 Ibid.,p.53.  
1635 Ibid.,p.63.  
1636 Ibid.,p.64.  
1637 Ibid.,p.64.  
1638 Ibid.,p.64.  
1639 Ibid.,p.65.  
1640 Ibid.,p.66.  
1641 Ibid.,p.91.  
1642 Ibid.,p.100.  
1643 Ibid.,p.100.  
1644 Ibid.,pp.191-192.  
1645 Ibid.,p.320.  
1646 Ibid.,p.359.  
1647 Ibid.,p.359.  
1648 Ibid.,p.370.  
1649 Ibid.,p.18.  
1650 Ibid.,p.28.  
1651 Ibid.,p.63.  
1652 Ibid.,p.64.  
1653 Ibid.,p.78.  
1654 Ibid.,p.123.  
1655 Ibid.,p.129.  
1656 Ibid.,p.180.  
1657 Ibid.,p.182.  
1658 Ibid.,p.182.

- 1659 Ibid.,p.182.
- 1660 Ibid.,p.182.
- 1661 Ibid.,p.194.
- 1662 Ibid.,p.194.
- 1663 Ibid.,p.194.
- 1664 Ibid.,p.220.
- 1665 Ibid.,p.225.
- 1666 Ibid.,p.258.
- 1667 Ibid.,p.286.
- 1668 Ibid.,p.288.
- 1669 Ibid.,p.322.
- 1670 Ibid.,p.323.
- 1671 Ibid.,p.367.
- 1672 Ibid.,p.367.
- 1673 Ibid.,p.368.
- 1674 Ibid.,p.372.
- 1675 Ibid.,p.379.
- 1676 Ibid.,p.379.
- 1677 Ibid.,p.379.
- 1678 Ibid.,p.381.
- 1679 Ibid.,p.385.
- 1680 Ibid.,p.432.
- 1681 Ibid.,p.432.
- 1682 Ibid.,p.9.
- 1683 Ibid.,p.9.

- 1684 Ibid.,p.10.  
1685 Ibid.,p.13.  
1686 Ibid.,p.30.  
1687 Ibid.,p.49.  
1688 Ibid.,p.59.  
1689 Ibid.,p.70.  
1690 Ibid.,p.88.  
1691 Ibid.,p.105.  
1692 Ibid.,p.103.  
1693 Ibid.,p.104.  
1694 Ibid.,p.105.  
1695 Ibid.,p.106.  
1696 Ibid.,p.106.  
1697 Ibid.,p.122.  
1698 Ibid.,p.125.  
1698 Ibid.,p.134.  
1699 Ibid.,p.145.  
1700 Ibid.,p.107.  
1701 Ibid.,p.181.  
1702 Ibid.,p.210.  
1702 Ibid.,p.221.  
1704 Ibid.,p.246.  
1705 Ibid.,p.213.  
1706 Ibid.,p.254.  
1707 Ibid.,p.257.

- 1708 Ibid.,p.257.
- 1709 Ibid.,p.324.
- 1710 Ibid.,p.338.
- 1711 Ibid.,p.259.
- 1712 Ibid.,p.265.
- 1713 Ibid.,p.280.
- 1714 Ibid.,p.306.
- 1715 Ibid.,p.318.
- 1716 Ibid.,pp.318-319.
- 1717 Ibid.,p.322.
- 1718 Ibid.,p.393.
- 1719 Ibid.,p.9.
- 1720 Ibid.,p.10.
- 1721 Ibid.,p.10.
- 1722 Ibid.,p.19.
- 1723 Ibid.,p.20.
- 1724 Ibid.,p.30.
- 1725 Ibid.,p.49.
- 1726 Ibid.,p.52.
- 1727 Ibid.,p.53.
- 1728 Ibid.,p.56.
- 1729 Ibid.,p.61.
- 1730 Ibid.,p.64.
- 1731 Ibid.,p.72.
- 1732 Ibid.,p.78.

- 1733 Ibid.,p.93.  
1734 Ibid.,p.93.  
1735 Ibid.,p.96.  
1736 Ibid.,p.101.  
1737 Ibid.,p.106.  
1738 Ibid.,p.108.  
1739 Ibid.,p.118.  
1740 Ibid.,p.119.  
1741 Ibid.,p.123.  
1742 Ibid.,p.125.  
1743 Ibid.,p.126.  
1744 Ibid.,p.128.  
1745 Ibid.,p.136.  
1746 Ibid.,p.140.  
1747 Ibid.,p.140.  
1748 Ibid.,pp.149-150.  
1749 Ibid.,p.182.  
1750 Ibid.,p.191.  
1751 Ibid.,p.198.  
1752 Ibid.,p.222.  
1753 Ibid.,p.228.  
1754 Ibid.,p.239.  
1755 Ibid.,p.240.  
1756 Ibid.,p.241.

- 1757 Ibid.,p.241.
- 1758 Ibid.,p.242.
- 1759 Ibid.,p.270.
- 1760 Ibid.,p.273.
- 1761 Ibid.,p.295.
- 1762 Ibid.,p.298.
- 1763 Ibid.,p.350.
- 1764 Ibid.,p.353.
- 1765 Ibid.,p.353.
- 1766 Ibid.,p.393.
- 1767 Ibid.,p.399.
- 1768 Ibid.,p.403.
- 1769 Ibid.,p.10.
- 1770 Ibid.,p.10.
- 1771 Ibid.,p.133.
- 1772 Ibid.,p.141.
- 1773 Ibid.,p.183.
- 1774 Ibid.,p.226.
- 1775 Ibid.,p.263.
- 1776 Ibid.,p.12.
- 1777 Ibid.,p.20.
- 1778 Ibid.,p.58.
- 1779 Ibid.,p.76.

- 1780 Ibid.,p.124.
- 1781 Ibid.,p.128.
- 1782 Ibid.,p.140.
- 1783 Ibid.,p.455.
- 1784 Ibid.,p.456.
- 1785 Ibid.,p.15.
- 1786 Ibid.,p.23.
- 1787 Ibid.,p.45.
- 1788 Ibid.,p.53.
- 1789 Ibid.,p.74.
- 1790 Ibid.,p.69.
- 1791 Ibid.,pp.71-72.
- 1792 Ibid.,p.73.
- 1793 Ibid.,p.73.
- 1794 Ibid.,p.108.
- 1795 Ibid.,p.117.
- 1796 Ibid.,p.119.
- 1797 Ibid.,p.126.
- 1798 Ibid.,p.138.
- 1799 Ibid.,p.140.
- 1800 Ibid.,p.142.
- 1801 Ibid.,p.144.
- 1802 Ibid.,p.158.
- 1803 Ibid.,p.161.
- 1804 Ibid.,pp.221.222.

- 1805 Ibid., pp. 230-231.  
1806 Ibid., p. 234.  
1807 Ibid., pp. 242-243.  
1808 Ibid., p. 243.  
1809 Ibid., p. 243.  
1810 Ibid., p. 247.  
1811 Ibid., p. 300.  
1812 Ibid., p. 300.  
1813 Ibid., p. 301.  
1814 Ibid., p. 302.  
1815 Ibid., p. 302.  
1816 Ibid., p. 302.  
1817 Ibid., p. 337.  
1818 Ibid., p. 357.  
1819 Ibid., p. 370.  
1820 Ibid., p. 401.  
1821 Ibid., p. 416.  
1822 Ibid., p. 442.  
1823 Ibid., p. 442.  
1824 Ibid., pp. 442-443.  
1825 Ibid., p. 444.  
1826 Ibid., p. 445.  
1827 Ibid., p. 446.  
1828 Ibid., p. 446.  
1829 Ibid., p. 447.



- 1830 Ibid., p. 46.
- 1831 Ibid., p. 46.
- 1832 Ibid., p. 64.
- 1833 Ibid., p. 67.
- 1834 Ibid., p. 67.
- 1835 Ibid., p. 67.
- 1836 Ibid., p. 67.
- 1837 Ibid., pp. 20, 429.
- 1838 Ibid., pp. 7, 12, 15, 16, 18, 19, 21, 24, 27, 28, 28, 30, 35, 40, 41, 54,  
64, 66, 72, 75, 89, 96, 97, 101, 190, 281, 352, 425, 431.
- 1839 Ibid., pp. 7, 9.
- 1840 Ibid., pp. 7, 9, 11, 15, 19, 24, 27, 29, 30, 40, 41, 51, 63, 66, 72, 89,  
96, 97, 191, 249, 280, 281, 316, 317, 319, 352, 425, 429,  
430, 432.
- 1841 Ibid., pp. 9, 11, 27, 29, 30, 31, 41, 42, 44, 50, 51, 53, 73, 97, 187, 280,  
319, 426, 428, 430, 437.
- 1842 Ibid., pp. 12, 20, 29, 319, 430, 431.
- 1843 Ibid., pp. 19, 101, 192, 250, 251, 425, 434, 437.
- 1844 Ibid., pp. 24, 30, 31.
- 1845 Ibid., p. 11.
- 1846 Ibid., p. 12.
- 1847 Ibid., p. 20.
- 1848 Ibid., p. 24.
- 1849 Ibid., p. 27.
- 1850 Ibid., p. 29.
- 1851 Ibid., p. 31.
- 1852 Ibid., p. 35.

- 1853 Ibid.,p.41.  
1854 Ibid.,p.63.  
1855 Ibid.,p.66.  
1856 Ibid.,p.100.  
1857 Ibid.,p.251.  
1858 Ibid.,p.280.  
1859 Ibid.,p.281.  
1860 Ibid.,p.319.  
1861 Ibid.,p.352.  
1862 Ibid.,p.429.  
1863 Ibid.,p.430.  
1864 Ibid.,p.430.  
1865 Ibid.,p.16.  
1866 Ibid.,p.19.  
1867 Ibid.,p.22.  
1868 Ibid.,p.22.  
1869 Ibid.,p.24.  
1870 Ibid.,p.24.  
1871 Ibid.,p.26.  
1872 Ibid.,p.29.  
1873 Ibid.,p.29.  
1874 Ibid.,p.29.  
1875 Ibid.,p.30.  
1876 Ibid.,p.32.  
1877 Ibid.,p.31.  
1878 Ibid.,p.63.

- 1879 Ibid.,p.250.  
1880 Ibid.,p.24.  
1881 Ibid.,p.25.  
1882 Ibid.,p.25.  
1883 Ibid.,p.25.  
1884 Ibid.,p.25.  
1885 Ibid.,p.25.  
1886 Ibid.,p.26.  
1887 Ibid.,p.26.  
1888 Ibid.,p.26.  
1889 Ibid.,p.26.  
1890 Ibid.,p.31.  
1891 Ibid.,p.97.  
1892 Ibid.,p.250.  
1893 Ibid.,p.426.  
1894 Ibid.,p.426.  
1895 Ibid.,p.428.  
1896 Ibid.,p.429.  
1897 Ibid.,p.20.  
1898 Ibid.,p.20.  
1899 Ibid.,p.21.  
1900 Ibid.,p.22.  
1901 Ibid.,p.22.  
1902 Ibid.,p.35.  
1903 Ibid.,p.40.

- 1904 Ibid., p. 50.
- 1905 Ibid., p. 75.
- 1906 Ibid., p. 100.
- 1907 Ibid., p. 362.
- 1908 Ibid., p. 352.
- 1909 Ibid., p. 358.
- 1910 Ibid., p. 21.
- 1911 Ibid., p. 22.
- 1912 Ibid., p. 24.
- 1913 Ibid., p. 25.
- 1914 Ibid., p. 30.
- 1915 Ibid., p. 31.
- 1916 Ibid., p. 32.
- 1917 Ibid., p. 32.
- 1918 Ibid., p. 33.
- 1919 Ibid., p. 63.
- 1920 Ibid., p. 319.
- 1921 Ibid., p. 426.
- 1922 Ibid., p. 427.
- 1923 Ibid., p. 427.
- 1924 Ibid., p. 32.
- 1925 Ibid., p. 33.
- 1926 Ibid., p. 16.
- 1927 Ibid., p. 16.
- 1928 Ibid., p. 17.
- 1929 Ibid., p. 17.

- 1930 Ibid., p. 17.
- 1931 Ibid., p. 36.
- 1932 Ibid., p. 36.
- 1933 Ibid., p. 37.
- 1934 Ibid., p. 37.
- 1935 Ibid., p. 38.
- 1936 Ibid., p. 85.
- 1937 Ibid., p. 224.
- 1938 Ibid., p. 236.
- 1939 Ibid., pp. 240-241.
- 1940 Ibid., p. 245.
- 1941 Ibid., p. 37.
- 1942 Ibid., p. 37.
- 1943 Ibid., p. 38.
- 1944 Ibid., p. 39.
- 1945 Ibid., p. 85.
- 1946 Ibid., p. 105.
- 1947 Ibid., p. 107.
- 1948 Ibid., p. 109.
- 1949 Ibid., p. 114.
- 1950 Ibid., p. 168.
- 1951 Ibid., p. 169.
- 1952 Ibid., p. 189.
- 1953 Ibid., p. 205.
- 1954 Ibid., p. 206.

- 1955 Ibid.,p.227.  
1956 Ibid.,p.227.  
1957 Ibid.,p.230.  
1958 Ibid.,p.231.  
1959 Ibid.,p.237.  
1960 Ibid.,p.237.  
1961 Ibid.,p.245.  
1962 Ibid.,p.249.  
1963 Ibid.,p.253.  
1964 Ibid.,p.255.  
1965 Ibid.,p.257.  
1966 Ibid.,pp.259-260.  
1967 Ibid.,p.263.  
1968 Ibid.,p.268.  
1969 Ibid.,p.325.  
1970 Ibid.,p.107.  
1971 Ibid.,p.168.  
1972 Ibid.,p.169.  
1973 Ibid.,p.179.  
1974 Ibid.,p.203.  
1975 Ibid.,p.204.  
1976 Ibid.,p.213.  
1977 Ibid.,p.266.  
1978 Ibid.,p.318.  
1979 Ibid.,p.37.

- 1980 Ibid.,p.38.  
1981 Ibid.,p.38.  
1982 Ibid.,p.40.  
1983 Ibid.,p.85.  
1984 Ibid.,p.85.  
1985 Ibid.,p.85.  
1986 Ibid.,p.85.  
1987 Ibid.,p.86.  
1988 Ibid.,p.87.  
1989 Ibid.,p.87.  
1990 Ibid.,p.87.  
1991 Ibid.,p.114.  
1992 Ibid.,p.115.  
1993 Ibid.,p.168.  
1994 Ibid.,p.169.  
1995 Ibid.,p.169.  
1996 Ibid.,p.176.  
1997 Ibid.,p.205.  
1998 Ibid.,p.205.  
1999 Ibid.,p.205.  
2000 Ibid.,p.206.  
2001 Ibid.,p.207.  
2002 Ibid.,p.211.  
2003 Ibid.,p.37.  
2004 Ibid.,p..38.  
2005 Ibid.,p.38.

- 2006 Ibid., p. 38.
- 2007 Ibid., p. 40.
- 2008 Ibid., p. 211.
- 2009 Ibid., p. 8.
- 2010 Ibid., p. 8.
- 2011 Ibid., p. 9.
- 2012 Ibid., p. 10.
- 2013 Ibid., p. 19.
- 2014 Ibid., p. 23.
- 2015 Ibid., p. 23.
- 2016 Ibid., p. 28.
- 2017 Ibid., p. 42.
- 2018 Ibid., p. 44.
- 2019 Ibid., p. 49.
- 2020 Ibid., p. 49.
- 2021 Ibid., p. 54.
- 2022 Ibid., p. 57.
- 2023 Ibid., p. 58.
- 2024 Ibid., p. 58.
- 2025 Ibid., p. 62.
- 2026 Ibid., p. 71.
- 2027 Ibid., p. 71.
- 2028 Ibid., p. 71.
- 2029 Ibid., p. 73.
- 2030 Ibid., p. 79.



- 2031 Ibid.,p.80.  
2032 Ibid.,p.80.  
2033 Ibid.,p.80.  
2034 Ibid.,p.83.  
2035 Ibid.,p.83.  
2036 Ibid.,p.92.  
2037 Ibid.,p.102.  
2038 Ibid.,p.105.  
2039 Ibid.,p.112.  
2040 Ibid.,p.119.  
2041 Ibid.,p.120.  
2042 Ibid.,p.133.  
2043 Ibid.,p.138.  
2044 Ibid.,p.141.  
2045 Ibid.,p.143.  
2046 Ibid.,p.145.  
2047 Ibid.,p.149.  
2048 Ibid.,p.155.  
2049 Ibid.,p.160.  
2050 Ibid.,p.161.  
2051 Ibid.,p.162.  
2052 Ibid.,p.181.  
2053 Ibid.,p.201.  
2054 Ibid.,p.203.  
2055 Ibid.,p.220.

- 2056 Ibid.,p.231.
- 2057 Ibid.,p.232.
- 2058 Ibid.,p.235.
- 2059 Ibid.,p.257.
- 2060 Ibid.,pp.258-259.
- 2061 Ibid.,p.261.
- 2062 Ibid.,p.263.
- 2063 Ibid.,p.264.
- 2064 Ibid.,p.268.
- 2065 Ibid.,p.277.
- 2066 Ibid.,p.278.
- 2067 Ibid.,p.294.
- 2068 Ibid.,p.294.
- 2069 Ibid.,p.294.
- 2070 Ibid.,p.296.
- 2071 Ibid.,p.303.
- 2072 Ibid.,p.328.
- 2073 Ibid.,p.328.
- 2074 Ibid.,p.331.
- 2075 Ibid.,p.335.
- 2076 Ibid.,p.344.
- 2077 Ibid.,p.344.
- 2078 Ibid.,p.344.
- 2079 Ibid.,p.347.
- 2080 Ibid.,p.350.

- 2081 Ibid.,p.364.
- 2082 Ibid.,p.368.
- 2083 Ibid.,p.369.
- 2084 Ibid.,p.370.
- 2085 Ibid.,p.384.
- 2086 Ibid.,p.401.
- 2087 Ibid.,p.411.
- 2088 Ibid.,p.417.
- 2089 Ibid.,p.438.
- 2090 Ibid.,p.438.
- 2091 Ibid.,p.444.
- 2092 Ibid.,p.449.
- 2093 Ibid.,p.8.
- 2094 Ibid.,p.9.
- 2095 Ibid.,p.12.
- 2096 Ibid.,p.12.
- 2097 Ibid.,p.16.
- 2098 Ibid.,p.16.
- 2099 Ibid.,p.20.
- 2100 Ibid.,p.30.
- 2101 Ibid.,p.30.
- 2102 Ibid.,p.46.
- 2103 Ibid.,p.88.
- 2104 Ibid.,p.98.
- 2105 Ibid.,p.115.

- 2106 Ibid.,p.117.
- 2107 Ibid.,p.125.
- 2108 Ibid.,p.125.
- 2109 Ibid.,p.156.
- 2110 Ibid.,p.183.
- 2111 Ibid.,p.197.
- 2112 Ibid.,p.236.
- 2113 Ibid.,p.253.
- 2114 Ibid.,p.277.
- 2115 Ibid.,p.282.
- 2116 Ibid.,p.293.
- 2117 Ibid.,p.302.
- 2118 Ibid.,p.317.
- 2119 Ibid.,p.319.
- 2120 Ibid.,p.27.
- 2121 Ibid.,p.28.
- 2122 Ibid.,p.28.
- 2123 Ibid.,p.47.
- 2124 Ibid.,p.51.
- 2125 Ibid.,p.52.
- 2126 Ibid.,p.52.
- 2127 Ibid.,p.52.
- 2128 Ibid.,p.53.
- 2129 Ibid.,p.54
- 2130 Ibid.,p.56.

- 2131 Ibid.,p.57.
- 2132 Ibid.,p.60.
- 2133 Ibid.,p.67.
- 2134 Ibid.,p.79.
- 2135 Ibid.,p.79.
- 2136 Ibid.,p.80.
- 2137 Ibid.,p.89.
- 2138 Ibid.,p.93.
- 2139 Ibid.,p.96.
- 2140 Ibid.,p.105.
- 2141 Ibid.,pp.105-106.
- 2142 Ibid.,p.126.
- 2143 Ibid.,p.128.
- 2144 Ibid.,p.128.
- 2145 Ibid.,p.136.
- 2146 Ibid.,p.152.
- 2147 Ibid.,p.158.
- 2148 Ibid.,p.161.
- 2149 Ibid.,p.182.
- 2150 Ibid.,p.183.
- 2151 Ibid.,p.195.
- 2152 Ibid.,p.198.
- 2153 Ibid.,p.200.
- 2154 Ibid.,p.219.
- 2155 Ibid.,p.241.

- 2156 Ibid.,p.241.
- 2157 Ibid.,p.260.
- 2158 Ibid.,p.262.
- 2159 Ibid.,p.263.
- 2160 Ibid.,p.263.
- 2161 Ibid.,p.266.
- 2162 Ibid.,p.269.
- 2163 Ibid.,p.270.
- 2164 Ibid.,p.279.
- 2165 Ibid.,p.282.
- 2166 Ibid.,p.287.
- 2167 Ibid.,p.287.
- 2168 Ibid.,p.298.
- 2169 Ibid.,p.308.
- 2170 Ibid.,p.319.
- 2171 Ibid.,p.319.
- 2172 Ibid.,p.350.
- 2173 Ibid.,p.367.
- 2174 Ibid.,p.389.
- 2175 Ibid.,p.389.
- 2176 Ibid.,p.389.
- 2177 Ibid.,p.389.
- 2178 Ibid.,p.450.
- 2179 Ibid.,p.452.
- 2180 Ibid.,p.453.

- 2181 Ibid.,p.453.
- 2182 Ibid.,p.454.
- 2183 Ibid.,p.8.
- 2184 Ibid.,p.13.
- 2185 Ibid.,p.10.
- 2186 Ibid.,p.10.
- 2187 Ibid.,p.16.
- 2188 Ibid.,p.20.
- 2189 Ibid.,p.20.
- 2190 Ibid.,p.22.
- 2191 Ibid.,p.29.
- 2192 Ibid.,p.30.
- 2193 Ibid.,p.35.
- 2194 Ibid.,p.40.
- 2195 Ibid.,p.43.
- 2196 Ibid.,p.44.
- 2197 Ibid.,p.44.
- 2198 Ibid.,p.46.
- 2199 Ibid.,p.52.
- 2200 Ibid.,p.53.
- 2201 Ibid.,p.54.
- 2202 Ibid.,p.55.
- 2203 Ibid.,p.55.
- 2204 Ibid.,p.57.
- 2205 Ibid.,p.57.

- 2206 Ibid.,p.57.
- 2207 Ibid.,p.59.
- 2208 Ibid.,p.59.
- 2209 Ibid.,p.60.
- 2210 Ibid.,p.61.
- 2211 Ibid.,p.64.
- 2212 Ibid.,p.65.
- 2213 Ibid.,p.65.
- 2214 Ibid.,p.67.
- 2215 Ibid.,p.69.
- 2216 Ibid.,p.70.
- 2217 Ibid.,p.71.
- 2218 Ibid.,p.76.
- 2219 Ibid.,p.78.
- 2220 Ibid.,p.78.
- 2221 Ibid.,p.83.
- 2222 Ibid.,p.87.
- 2223 Ibid.,p.88.
- 2224 Ibid.,p.89.
- 2225 Ibid.,p.89.
- 2226 Ibid.,p.91.
- 2227 Ibid.,p.92.
- 2228 Ibid.,p.93.
- 2229 Ibid.,p.96.
- 2230 Ibid.,p.99.
- 2231 Ibid.,p.101.



- 2232 Ibid.,p.101.
- 2233 Ibid.,p.104.
- 2234 Ibid.,p.110.
- 2235 Ibid.,p.118.
- 2236 Ibid.,p.120.
- 2237 Ibid.,p.122.
- 2238 Ibid.,p.122.
- 2239 Ibid.,p.127.
- 2240 Ibid.,p.134.
- 2241 Ibid.,p.140.
- 2242 Ibid.,p.146.
- 2243 Ibid.,p.151.
- 2244 Ibid.,p.164.
- 2245 Ibid.,p.164.
- 2246 Ibid.,p.180.
- 2247 Ibid.,p.180.
- 2248 Ibid.,p.192.
- 2249 Ibid.,p.230.
- 2250 Ibid.,p.231.
- 2251 Ibid.,p.231.
- 2252 Ibid.,p.231.
- 2253 Ibid.,p.237.
- 2254 Ibid.,p.241.
- 2255 Ibid.,p.241.
- 2256 Ibid.,p.245.

- 2257 Ibid.,p.248.
- 2258 Ibid.,p.253.
- 2259 Ibid.,p.255.
- 2260 Ibid.,p.259.
- 2261 Ibid.,p.269.
- 2262 Ibid.,p.280.
- 2263 Ibid.,p.300.
- 2264 Ibid.,p.328.
- 2265 Ibid.,p.348.
- 2266 Ibid.,p.364.
- 2267 Ibid.,p.369.
- 2268 Ibid.,p.371.
- 2269 Ibid.,p..373.
- 2270 Ibid.,p.384.
- 2271 Ibid.,p.399.
- 2272 Ibid.,p.416.
- 2273 Ibid.,p.425.
- 2274 Ibid.,p.438.
- 2275 Ibid.,p.12.
- 2276 Ibid.,p.12.
- 2277 Ibid.,p.23.
- 2278 Ibid.,p.42.
- 2279 Ibid.,p.46.
- 2280 Ibid.,p.47.
- 2281 Ibid.,p.59.

- 2282 Ibid., p. 60.  
2283 Ibid., p. 79.  
2284 Ibid., p. 89.  
2285 Ibid., p. 106.  
2286 Ibid., p. 108.  
2287 Ibid., p. 135.  
2288 Ibid., p. 143.  
2289 Ibid., p. 181.  
2290 Ibid., p. 183.  
2291 Ibid., pp. 196-197.  
2292 Ibid., p. 199.  
2293 Ibid., p. 202.  
2294 Ibid., p. 223.  
2295 Ibid., p. 235.  
2296 Ibid., p. 252.  
2297 Ibid., p. 281.  
2298 Ibid., p. 282.  
2299 Ibid., p. 283.  
2300 Ibid., p. 294.  
2301 Ibid., p. 303.  
2302 Ibid., p. 318.  
2303 Ibid., p. 319.  
2304 Ibid., p. 322.  
2305 Ibid., p. 349.  
2306 Ibid., p. 89.

- 2307 Ibid.,p.89.
- 2308 Ibid.,p.111.
- 2309 Ibid.,p.266.
- 2310 Ibid.,p.293.
- 2311 Ibid.,p.318.
- 2312 Ibid.,p.411.
- 2313 Ibid.,p.412.
- 2314 Ibid.,p.8.
- 2315 Ibid.,p.367.
- 2316 Ibid.,p.455.
- 2317 Ibid.,p.58.
- 2318 Ibid.,p.81.
- 2319 Ibid.,p.140.
- 2320 Ibid.,p.57.
- 2321 Ibid.,p.57.
- 2322 Ibid.,p.58.
- 2323 Ibid.,p.60.
- 2324 Ibid.,p.79.
- 2325 Ibid.,p.105.
- 2326 Ibid.,p.162.
- 2327 Ibid.,p.162.
- 2328 Ibid.,p.163.
- 2329 Ibid.,p.164.
- 2330 Ibid.,p.391.
- 2331 Ibid.,p.392.

- 2332 Ibid.,p.438.  
2333 Ibid.,p.439.  
2334 Ibid.,p.14.  
2335 Ibid.,p.21.  
2336 Ibid.,p.23.  
2337 Ibid.,p.23.  
2338 Ibid.,p.29.  
2339 Ibid.,p.37.  
2340 Ibid.,p.37.  
2341 Ibid.,p.37.  
2342 Ibid.,p.39.  
2343 Ibid.,p.42.  
2344 Ibid.,p.42.  
2345 Ibid.,p.55.  
2346 Ibid.,p.55.  
2347 Ibid.,p.56.  
2348 Ibid.,p.57.  
2349 Ibid.,p.57.  
2350 Ibid.,p.58.  
2351 Ibid.,p.59.  
2352 Ibid.,p.63.  
2353 Ibid.,p.67.  
2354 Ibid.,p.71.  
2355 Ibid.,pp.72-73.  
2356 Ibid.,p.74.

- 2357 Ibid., p. 77.
- 2358 Ibid., p. 80.
- 2359 Ibid., p. 80.
- 2360 Ibid., p. 82.
- 2361 Ibid., p. 82.
- 2362 Ibid., p. 88.
- 2363 Ibid., p. 89.
- 2364 Ibid., p. 90.
- 2365 Ibid., pp. 91-92.
- 2366 Ibid., p. 92.
- 2367 Ibid., p. 96.
- 2368 Ibid., p. 97.
- 2369 Ibid., p. 99.
- 2370 Ibid., p. 121.
- 2371 Ibid., p. 123.
- 2372 Ibid., p. 124.
- 2373 Ibid., p. 124.
- 2374 Ibid., p. 127.
- 2375 Ibid., p. 143.
- 2376 Ibid., p. 144.
- 2377 Ibid., p. 145.
- 2378 Ibid., p. 145.
- 2379 Ibid., p. 149.
- 2380 Ibid., p. 151.
- 2381 Ibid., p. 151.

- 2382 Ibid.,p.152.
- 2383 Ibid.,p.152.
- 2384 Ibid.,p.158.
- 2385 Ibid.,p.158.
- 2386 Ibid.,p.162.
- 2387 Ibid.,pp.162-163.
- 2388 Ibid.,p.163.
- 2389 Ibid.,p.163.
- 2390 Ibid.,p.165.
- 2391 Ibid.,p.165.
- 2392 Ibid.,p.167.
- 2393 Ibid.,p.167.
- 2394 Ibid.,p.180.
- 2395 Ibid.,p.181.
- 2396 Ibid.,p.181.
- 2397 Ibid.,p.198.
- 2398 Ibid.,p.199.
- 2399 Ibid.,p.213.
- 2400 Ibid.,p.219.
- 2401 Ibid.,p.221.
- 2402 Ibid.,p.276.
- 2403 Ibid.,p.276.
- 2404 Ibid.,p.277.
- 2405 Ibid.,p.277.
- 2406 Ibid.,p.282.

- 2407 Ibid.,p.282.
- 2408 Ibid.,p.282.
- 2409 Ibid.,p.283.
- 2410 Ibid.,p.283.
- 2411 Ibid.,p.285.
- 2412 Ibid.,p.286.
- 2413 Ibid.,p.288.
- 2414 Ibid.,p.288.
- 2415 Ibid.,p.289.
- 2416 Ibid.,p.290.
- 2417 Ibid.,p.290.
- 2418 Ibid.,p.297.
- 2419 Ibid.,p.298.
- 2420 Ibid.,p.300.
- 2421 Ibid.,p.301.
- 2422 Ibid.,p.301.
- 2423 Ibid.,p.303.
- 2424 Ibid.,p.309.
- 2425 Ibid.,p.316.
- 2426 Ibid.,p.317.
- 2427 Ibid.,p.317.
- 2428 Ibid.,p.318.
- 2429 Ibid.,p.318.
- 2430 Ibid.,p.319.
- 2431 Ibid.,p.320.



- 2432 Ibid.,p.326.
- 2433 Ibid.,p.328.
- 2434 Ibid.,p.334.
- 2435 Ibid.,p.342.
- 2436 Ibid.,p.347.
- 2437 Ibid.,p.349.
- 2438 Ibid.,p.349.
- 2439 Ibid.,p.353.
- 2440 Ibid.,p.367.
- 2441 Ibid.,p.382.
- 2442 Ibid.,p.385.
- 2443 Ibid.,p.389.
- 2444 Ibid.,p.394.
- 2445 Ibid.,p.395.
- 2446 Ibid.,p.395.
- 2447 Ibid.,p.402.
- 2448 Ibid.,p.412.
- 2449 Ibid.,p.412.
- 2450 Ibid.,p.422.
- 2451 Ibid.,p.422.
- 2452 Ibid.,p.445.
- 2453 Ibid.,p.449.
- 2454 Ibid.,p.452.
- 2455 Ibid.,p.463.
- 2456 Ibid.,p.347.

- 2457 Ibid.,p.356.
- 2458 Ibid.,p.398.
- 2459 Ibid.,p.28.
- 2460 Ibid.,p.29.
- 2461 Ibid.,p.50.
- 2462 Ibid.,p.81.
- 2463 Ibid.,p.92.
- 2464 Ibid.,p.268.
- 2465 Ibid.,p.20.
- 2466 Ibid.,p.52.
- 2467 Ibid.,p.53.
- 2468 Ibid.,p.55.
- 2469 Ibid.,p.55.
- 2470 Ibid.,p.58.
- 2471 Ibid.,p.121.
- 2472 Ibid.,p.152.
- 2473 Ibid.,p.43.
- 2474 Ibid.,p.56.
- 2475 Ibid.,p.98.
- 2476 Ibid.,p.140.
- 2477 Ibid.,p.419.
- 2478 Ibid.,p.439.
- 2479 Ibid.,p.14.
- 2480 Ibid.,p.15.
- 2481 Ibid.,p.18.

- 2482 Ibid.,p.23.  
2483 Ibid.,p.138.  
2484 Ibid.,p.157.  
2485 Ibid.,p.158.  
2486 Ibid.,p.164.  
2487 Ibid.,p.185.  
2488 Ibid.,p.191.  
2489 Ibid.,p.198.  
2490 Ibid.,p.199.  
2491 Ibid.,p.222.  
2492 Ibid.,p.276.  
2493 Ibid.,p.328.  
2494 Ibid.,p.349.  
2495 Ibid.,p.358.  
2496 Ibid.,p.275.  
2497 Ibid.,p.295.  
2498 Ibid.,p.304.  
2499 Ibid.,p.336.  
2500 Ibid.,p.344.  
2501 Ibid.,p.370.  
2502 Ibid.,p.385.  
2503 Ibid.,p.385.  
2504 Ibid.,p.385.  
2505 Ibid.,p.389.  
2506 Ibid.,p.398.

- 2507 Ibid.,p.416.
- 2508 Ibid.,p.424.
- 2509 Ibid.,p.439.
- 2510 Ibid.,p.450.
- 2511 Ibid.,p.451.
- 2512 Ibid.,p.456.
- 2513 Ibid.,p.12.
- 2514 Ibid.,p.53.
- 2515 Ibid.,p.102.
- 2516 Ibid.,p.124.
- 2517 Ibid.,p.36.
- 2518 Ibid.,p.124.
- 2519 Ibid.,p.125.
- 2520 Ibid.,p.134.
- 2521 Ibid.,p.182.
- 2522 Ibid.,p.183.
- 2523 Ibid.,p.439.
- 2524 Ibid.,p.443.
- 2525 Ibid.,p.16.
- 2526 Ibid.,p.99.
- 2527 Ibid.,p.103.
- 2528 Ibid.,p.135.
- 2529 Ibid.,p.162.
- 2530 Ibid.,pp.177-178.
- 2531 Ibid.,p.182.
- 2532 Ibid.,p.246.

- 2533 Ibid.,p.299.  
2534 Ibid.,p.15.  
2535 Ibid.,p.16.  
2536 Ibid.,p.144.  
2537 Ibid.,p.444.  
2538 Ibid.,p.45.  
2539 Ibid.,p.47.  
2540 Ibid.,pp.49-50.  
2541 Ibid.,p.166.  
2542 Ibid.,p.454.  
2543 Ibid.,p.142.  
2544 Ibid.,p.180.  
2545 Ibid.,p.210.  
2546 Ibid.,p.213.  
2547 Ibid.,p.227.  
2548 Ibid.,p.355.  
2549 Ibid.,p.451.  
2550 Ibid.,p.432.  
2551 Ibid.,p.433.  
2552 Ibid.,p.433.  
2553 Ibid.,p.433.  
2554 Ibid.,p.433.  
2555 Ibid.,p.433.  
2556 Ibid.,p.434

- 2557 Ibid.,p.14.
- 2558 Ibid.,p.125.
- 2559 Ibid.,p.134.
- 2560 Ibid.,p.210.
- 2561 Ibid.,p.213.
- 2562 Ibid.,pp.318-319.
- 2563 Ibid.,p.26.
- 2564 Ibid.,p.42.
- 2565 Ibid.,p.54.
- 2566 Alejo Carpentier, El recurso del método(Madrid:Ed  
18ª edición, abril 1970), p.31.
- 2567 Ibid.,p.31.
- 2568 Ibid.,p.33.
- 2569 Ibid.,p.55.
- 2570 Ibid.,p.60.
- 2571 Ibid.,p.60.
- 2572 Ibid.,p.61.
- 2573 Ibid.,p.61.
- 2574 Ibid.,p.62.
- 2575 Ibid.,p.72.
- 2576 Ibid.,p.103.
- 2577 Ibid.,p.105.
- 2578 Ibid.,p.105.
- 2579 Ibid.,p.112.
- 2580 Ibid.,p.117.

- 2581 Ibid.,p.117.
- 2582 Ibid.,p.118.
- 2583 Ibid.,p.125.
- 2584 Ibid.,p.125.
- 2585 Ibid.,p.129.
- 2586 Ibid.,p.145.
- 2587 Ibid.,p.155.
- 2588 Ibid.,p .155.
- 2589 Ibid.,p.161.
- 2590 Ibid.,p.187.
- 2591 Ibid.,p.189.
- 2592 Ibid.,p.189.
- 2593 Ibid.,p.193.
- 2594 Ibid.,p.218.
- 2595 Ibid.,p.218.
- 2596 Ibid.,p.230.
- 2597 Ibid.,p.239.
- 2598 Ibid.,p.239.
- 2599 Ibid.,p.242.
- 2600 Ibid.,p.243.
- 2601 Ibid.,p.250.
- 2602 Ibid.,p.256.
- 2603 Ibid.,p.256.
- 2604 Ibid.,p.264.
- 2605 Ibid.,p.264.

- 2606 Ibid.,p.268.  
2607 Ibid.,p.268.  
2608 Ibid.,p.269.  
2609 Ibid.,p.269.  
2610 Ibid.,p.272.  
2611 Ibid.,p.278.  
2612 Ibid.,p.281.  
2613 Ibid.,p.289.  
2614 Ibid.,p.289.  
2615 Ibid.,p.290.  
2616 Ibid.,p.299.  
2617 Ibid.,p.300.  
2618 Ibid.,p.302.  
2619 Ibid.,p.311.  
2620 Ibid.,p.334.  
2621 Ibid.,p.335.  
2622 Ibid.,p.336.  
2623 Ibid.,p.338.  
2624 Ibid.,p.13.  
2625 Ibid.,p.14.  
2626 Ibid.,pp.39-40.  
2627 Ibid.,p.40.  
2628 Ibid.,p.40.  
2629 Ibid.,p.203.  
2630 Ibid.,p.239.



- 2631 Ibid.,p.250.  
2632 Ibid.,p.256.  
2633 Ibid.,p.268.  
2634 Ibid.,p.270.  
2635 Ibid.,p.44.  
2636 Ibid.,p.52.  
2637 Ibid.,p.52.  
2638 Ibid.,p.52.  
2639 Ibid.,p.75.  
2640 Ibid.,p.86.  
2641 Ibid.,p.91.  
2642 Ibid.,p.116.  
2643 Ibid.,p.165.  
2644 Ibid.,p.165.  
2645 Ibid.,p.179.  
2646 Ibid.,p.179.  
2647 Ibid.,p.218.  
2648 Ibid.,p.232.  
2649 Ibid.,p.285.  
2650 Ibid.,p.321.  
2651 Ibid.,p.109.  
2652 Ibid.,p.109.  
2653 Ibid.,p.112.  
2654 Ibid.,p.112.  
2655 Ibid.,p.250.

- 2656 Ibid.,p.109.
- 2657 Ibid.,p.109.
- 2658 Ibid.,p.131.
- 2659 Ibid.,p.131.
- 2660 Ibid.,p.131.
- 2661 Ibid.,p.154.
- 2662 Ibid.,p.155.
- 2663 Ibid.,p.219.
- 2664 Ibid.,p.44.
- 2665 Ibid.,p.53.
- 2666 Ibid.,p.118.
- 2667 Ibid.,p.119.
- 2668 Ibid.,p.131.
- 2669 Ibid.,p.161.
- 2670 Ibid.,p.178.
- 2671 Ibid.,p.185.
- 2672 Ibid.,p.254.
- 2673 Ibid.,p.255.
- 2674 Ibid.,p.268.
- 2675 Ibid.,p.281.
- 2676 Ibid.,p.224.
- 2677 Ibid.,p.251.
- 2678 Ibid.,p.275.
- 2679 Ibid.,p.275.

- 2680 Ibid.,p.280.
- 2681 Ibid.,p.284.
- 2682 Ibid.,p.290.
- 2683 Ibid.,p.30.
- 2684 Ibid.,p.22.
- 2685 Ibid.,p.22.
- 2686 Ibid.,p.23.
- 2687 Ibid.,p.23.
- 2688 Ibid.,p.23.
- 2689 Ibid.,p.23.
- 2690 Ibid.,p.28.
- 2691 Ibid.,p.28.
- 2692 Ibid.,p.23.
- 2693 Ibid.,p.23.
- 2694 Ibid.,p.24.
- 2695 Ibid.,p.25.
- 2696 Ibid.,p.24.
- 2697 Ibid.,p.24.
- 2698 Ibid.,p.28.
- 2699 Ibid.,p.28.
- 2700 Ibid.,p.98.
- 2701 Ibid.,p.103.
- 2702 Ibid.,p.124.
- 2703 Ibid.,p.124.
- 2704 Ibid.,p.124.

- 2705 Ibid.,p.124.
- 2706 Ibid.,p.124.
- 2707 Ibid.,p.47.
- 2708 Ibid.,p.48.
- 2709 Ibid.,pp.137-138.
- 2710 Ibid.,p.138.
- 2711 Ibid.,p.138.
- 2712 Ibid.,p.138.
- 2713 Ibid.,p.50.
- 2714 Ibid.,p.50.
- 2715 Ibid.,p.50.
- 2716 Ibid.,pp.50-51.
- 2717 Ibid.,p.230.
- 2718 Ibid.,p.230.
- 2719 Ibid.,p.238.
- 2720 Ibid.,p.239.
- 2721 Ibid.,p.18.
- 2722 Ibid.,p.18.
- 2723 Ibid.,p.145.
- 2724 Ibid.,p.160.
- 2725 Ibid.,p.252.
- 2726 Ibid.,p.27.
- 2727 Ibid.,p.120.
- 2728 Ibid.,p.131.
- 2729 Ibid.,p.131.

- 2730 Ibid.,p.160.
- 2731 Ibid.,p.160.
- 2732 Ibid.,p.166.
- 2733 Ibid.,p.174.
- 2734 Ibid.,p.218.
- 2735 Ibid.,p.252.
- 2736 Ibid.,p.269.
- 2737 Ibid.,p.269.
- 2738 Ibid.,p.270.
- 2739 Ibid.,p.271.
- 2740 Ibid.,p.219.
- 2741 Ibid.,p.252.
- 2742 Ibid.,p.250.
- 2743 Ibid.,p.251.
- 2744 Ibid.,p.270.
- 2745 Ibid.,p.106.
- 2746 Ibid.,p.106.
- 2747 Ibid.,p.106.
- 2748 Ibid.,p.106.
- 2749 Ibid.,p.106.
- 2750 Ibid.,p.301.
- 2751 Ibid.,p.316.
- 2752 Ibid.,p.301.
- 2753 Ibid.,p.301.
- 2754 Ibid.,p.302.
- 2755 Ibid.,p.302.

- 2756 Ibid.,p.123.  
2757 Ibid.,p.277.  
2758 Ibid.,p.128.  
2759 Ibid.,p.128.  
2760 Ibid.,p.128.  
2761 Ibid.,p.246.  
2762 Ibid.,p.128.  
2763 Ibid.,p.329.  
2764 Ibid.,p.128.  
2765 Ibid.,p.128.  
2766 Ibid.,p.128.  
2767 Ibid.,pp.ñ36-137(4 veces).  
2768 Ibid.,p.181.  
2769 Ibid.,p.329.  
2770 Ibid.,p.128.  
2771 Ibid.,p.128.  
2772 Ibid.,p.128.  
2773 Ibid.,p.128.  
2774 Ibid.,p.135.  
2775 Ibid.,p.152.  
2776 Ibid.,p.150.  
2777 Ibid.,p.246.  
2778 Ibid.,p.249.  
2779 Ibid.,p.329.  
2780 Ibid.,p.279.

- 2781 Ibid., p. 330.  
2782 Ibid., pp. 11-12.  
2783 Ibid., p. 40.  
2784 Ibid., p. 40.  
2785 Ibid., p. 15.  
2786 Ibid., p. 21.  
2787 Ibid., p. 22.  
2788 Ibid., p. 23.  
2789 Ibid., p. 23.  
2790 Ibid., p. 23.  
2791 Ibid., p. 28.  
2792 Ibid., p. 31.  
2793 Ibid., p. 32.  
2794 Ibid., p. 40.  
2795 Ibid., p. 42.  
2796 Ibid., p. 43.  
2797 Ibid., p. 60.  
2798 Ibid., p. 60.  
2799 Ibid., p. 61.  
2800 Ibid., p. 64.  
2801 Ibid., p. 66.  
2802 Ibid., p. 74.  
2803 Ibid., p. 76.  
2804 Ibid., p. 80.  
2805 Ibid., p. 97.  
2806 Ibid., p. 102.

- 2807 Ibid.,p.105.
- 2808 Ibid.,p.117.
- 2809 Ibid.,p.121.
- 2810 Ibid.,p.123.
- 2811 Ibid.,p.123.
- 2812 Ibid.,p.142.
- 2813 Ibid.,p.147.
- 2814 Ibid.,p.150.
- 2815 Ibid.,p.151.
- 2816 Ibid.,p.161.
- 2817 Ibid.,p.164.
- 2818 Ibid.,p.164.
- 2819 Ibid.,p.170.
- 2820 Ibid.,p.175.
- 2821 Ibid.,p.207.
- 2822 Ibid.,p.221.
- 2823 Ibid.,p.231.
- 2824 Ibid.,p.232.
- 2825 Ibid.,p.233.
- 2826 Ibid.,p.255.
- 2827 Ibid.,p.312.
- 2828 Ibid.,p.314.
- 2829 Ibid.,p.314.
- 2830 Ibid.,p.315.
- 2831 Ibid.,p.316.



- 2832 Ibid., p. 15.  
2833 Ibid., p. 16.  
2834 Ibid., p. 21.  
2835 Ibid., p. 42.  
2836 Ibid., p. 56.  
2837 Ibid., p. 69.  
2838 Ibid., p. 93.  
2839 Ibid., p. 138.  
2840 Ibid., p. 150.  
2841 Ibid., p. 197.  
2842 Ibid., p. 12.  
2843 Ibid., p. 12.  
2844 Ibid., p. 12.  
2845 Ibid., p. 13.  
2846 Ibid., p. 15.  
2847 Ibid., p. 18.  
2848 Ibid., p. 18.  
2849 Ibid., p. 22.  
2850 Ibid., p. 22.  
2851 Ibid., p. 27.  
2852 Ibid., p. 29.  
2853 Ibid., p. 30.  
2854 Ibid., p. 31.  
2855 Ibid., p. 39.  
2856 Ibid., p. 43.  
2857 Ibid., p. 43.

- 2858 Ibid.,p.44.
- 2859 Ibid.,p.45.
- 2860 Ibid.,p.45.
- 2861 Ibid.,p.45.
- 2862 Ibid.,p.45.
- 2863 Ibid.,p.46.
- 2864 Ibid.,p.46.
- 2865 Ibid.,p.47.
- 2866 Ibid.,p.47.
- 2867 Ibid.,p.48.
- 2868 Ibid.,p.65.
- 2869 Ibid.,p.68.
- 2870 Ibid.,p.70.
- 2871 Ibid.,p.70.
- 2872 Ibid.,p.84.
- 2873 Ibid.,p.93.
- 2874 Ibid.,p.93.
- 2875 Ibid.,p.95.
- 2876 Ibid.,p.107.
- 2877 Ibid.,p.109.
- 2878 Ibid.,p.110.
- 2879 Ibid.,p.119.
- 2874 Ibid.,p.119.
- 2875 Ibid.,p.126.
- 2876 Ibid.,p.127.
- 2877 Ibid.,p.137.

- 2878 Ibid.,p.137.  
2879 Ibid.,p.138.  
2880 Ibid.,p.138.  
2881 Ibid.,p.139.  
2882 Ibid.,p.139.  
2883 Ibid.,p.144.  
2884 Ibid.,p.156.  
2885 Ibid.,p.161.  
2886 Ibid.,p.190.  
2887 Ibid.,p.190.  
2888 Ibid.,p.198.  
2889 Ibid.,p.205.  
2890 Ibid.,p.205.  
2891 Ibid.,p.206.  
2892 Ibid.,p.219.  
2893 Ibid.,pp.235-236.  
2894 Ibid.,p.243.  
2895 Ibid.,p.249.  
2896 Ibid.,p.252.  
2897 Ibid.,p.255.  
2898 Ibid.,p.261.  
2899 Ibid.,p.321.  
2900 Ibid.,p.324.  
2901 Ibid.,p.325.  
2902 Ibid.,p.325.

- 2903 Ibid.,p.197.
- 2904 Ibid.,p.196.
- 2905 Ibid.,p.197.
- 2906 Ibid.,p.198.
- 2907 Ibid.,p.199.
- 2908 Ibid.,p.203.
- 2909 Ibid.,p.203.
- 2910 Ibid.,p.208.
- 2911 Ibid.,p.213.
- 2912 Ibid.,p.214.
- 2913 Ibid.,p.216.
- 2914 Ibid.,p.216.
- 2915 Ibid.,p.217.
- 2916 Ibid.,p.219.
- 2917 Ibid.,p.222.
- 2918 Ibid.,p.224.
- 2919 Ibid.,p.233.
- 2920 Ibid.,p.246.
- 2921 Ibid.,p.248.
- 2922 Ibid.,p.252.
- 2923 Ibid.,p.286.
- 2924 Ibid.,p.286.
- 2925 Ibid.,p.287.
- 2926 Ibid.,p.297.
- 2927 Ibid.,p.324.

- 2928 Ibid.,p.325.  
2929 Ibid.,p.331.  
2930 Ibid.,p.331.  
2931 Ibid.,p.333.  
2932 Ibid.,p.333.  
2933 Ibid.,p.19.  
2934 Ibid.,p.20.  
2935 Ibid.,p.22.  
2936 Ibid.,p.23.  
2937 Ibid.,p.23.  
2938 Ibid.,p.24.  
2939 Ibid.,p.25.  
2940 Ibid.,p.32.  
2941 Ibid.,p.41.  
2942 Ibid.,p.43.  
2943 Ibid.,p.53.  
2944 Ibid.,p.57.  
2945 Ibid.,p.62.  
2946 Ibid.,p.62.  
2947 Ibid.,p.68.  
2948 Ibid.,p.69.  
2949 Ibid.,p.69.  
2950 Ibid.,p.81.  
2951 Ibid.,p.82.  
2952 Ibid.,p.83.  
2953 Ibid.,p.91.

- 2954 Ibid.,p.92.
- 2955 Ibid.,p.92.
- 2956 Ibid.,p.95.
- 2957 Ibid.,p.109.
- 2958 Ibid.,p.112.
- 2959 Ibid.,p113.
- 2960 Ibid.,p.124.
- 2961 Ibid.,p.135.
- 2962 Ibid.,p.139.
- 2963 Ibid.,p.142.
- 2964 Ibid.,p.143.
- 2965 Ibid.,p.150.
- 2966 Ibid.,p.150.
- 2967 Ibid.,p.166.
- 2968 Ibid.,p.173.
- 2969 Ibid.,p.173.
- 2970 Ibid.,p.173.
- 2971 Ibid.,p.177.
- 2972 Ibid.,p.182.
- 2973 Ibid.,p.184.
- 2974 Ibid.,p.186.
- 2975 Ibid.,p.195.
- 2976 Ibid.,p.214.
- 2977 Ibid.,p.231.
- 2978 Ibid.,p.234.

- 2979 Ibid.,p.240.  
2980 Ibid.,p.256.  
2981 Ibid.,p.285.  
2982 Ibid.,p.286.  
2983 Ibid.,p.287.  
2984 Ibid.,p.329.  
2985 Ibid.,p.13.  
2986 Ibid.,p.16.  
2987 Ibid.,p.44.  
2988 Ibid.,p.56.  
2989 Ibid.,p.57.  
2990 Ibid.,p.57.  
2991 Ibid.,p.117.  
2992 Ibid.,p.121.  
2993 Ibid.,p.121.  
2994 Ibid.,p.121.  
2995 Ibid.,p.127.  
2996 Ibid.,p.170.  
2997 Ibid.,p.181.  
2998 Ibid.,p.190.  
2999 Ibid.,p.208.  
3000 Ibid.,p.208.  
3001 Ibid.,p.208.  
3002 Ibid.,p.249.  
3003 Ibid.,p.254.

- 3004 Ibid.,p.298.
- 3005 Ibid.,p.300.
- 3006 Ibid.,p.12.
- 3007 Ibid.,p.18.
- 3008 Ibid.,p.24.
- 3009 Ibid.,p.28.
- 3010 Ibid.,p.32.
- 3011 Ibid.,p.32.
- 3012 Ibid.,p.32.
- 3013 Ibid.,p.38.
- 3014 Ibid.,p.51.
- 3015 Ibid.,p.181.
- 3016 Ibid.,p.190.
- 3017 Ibid.,p.21.
- 3018 Ibid.,p.42.
- 3019 Ibid.,p.47.
- 3020 Ibid.,p.141.
- 3021 Ibid.,p.143.
- 3022 Ibid.,p.149.
- 3023 Ibid.,p.183.
- 3024 Ibid.,p.245.
- 3025 Ibid.,p.245.
- 3026 Ibid.,p.254.
- 3027 Ibid.,p.12.
- 3028 Ibid.,p.12.



- 3029 Ibid.,p.16.  
3030 Ibid.,p.17.  
3031 Ibid.,p.71.  
3032 Ibid.,p.72.  
3033 Ibid.,p.79.  
3034 Ibid.,p.93.  
3035 Ibid.,p.96.  
3036 Ibid.,p.118.  
3037 Ibid.,p.130.  
3038 Ibid.,p.142.  
3039 Ibid.,p.147.  
3040 Ibid.,p.196.  
3041 Ibid.,p.197.  
3042 Ibid.,p.247.  
3043 Ibid.,p.301.  
3044 Ibid.,p.311.  
3045 Ibid.,p.313.  
3046 Ibid.,p.313.  
3047 Ibid.,p.320.  
3048 Ibid.,p.13.  
3049 Ibid.,p.40.  
3050 Ibid.,p.41.  
3051 Ibid.,p.51.  
3052 Ibid.,p.71.  
3053 Ibid.,p.72.

- 3054 Ibid.,p.107.
- 3055 Ibid.,p.138.
- 3056 Ibid.,p.269.
- 3057 Ibid.,p.298.
- 3058 Ibid.,p.12.
- 3059 Ibid.,p.13.
- 3060 Ibid.,p.19.
- 3061 Ibid.,p.24.
- 3062 Ibid.,p.32.
- 3063 Ibid.,p.38.
- 3064 Ibid.,p.40.
- 3065 Ibid.,p.42.
- 3066 Ibid.,p.53.
- 3067 Ibid.,p.53.
- 3068 Ibid.,p.54.
- 3069 Ibid.,p.54.
- 3070 Ibid.,p.57.
- 3071 Ibid.,p.68.
- 3072 Ibid.,p.70.
- 3073 Ibid.,p.76.
- 3074 Ibid.,p.76.
- 3075 Ibid.,p.95.
- 3076 Ibid.,p.139.
- 3077 Ibid.,p.181.
- 3078 Ibid.,p.183.

- 3079 Ibid., p. 184.  
3080 Ibid., p. 184.  
3081 Ibid., p. 190.  
3082 Ibid., p. 196.  
3083 Ibid., p. 205.  
3084 Ibid., p. 207.  
3085 Ibid., p. 214.  
3086 Ibid., p. 224.  
3087 Ibid., p. 256.  
3088 Ibid., p. 285.  
3089 Ibid., p. 285.  
3090 Ibid., p. 285.  
3091 Ibid., p. 322.  
3092 Ibid., p. 12.  
3093 Ibid., p. 13.  
3094 Ibid., p. 13.  
3095 Ibid., p. 15.  
3096 Ibid., p. 61.  
3097 Ibid., p. 20.  
3098 Ibid., p. 32.  
3099 Ibid., p. 40.  
3100 Ibid., p. 40.  
3101 Ibid., p. 44.  
3102 Ibid., p. 46.  
3103 Ibid., p. 46.

- 3104 Ibid.,p.52.
- 3105 Ibid.,p.52.
- 3106 Ibid.,p.60.
- 3107 Ibid.,p.69.
- 3108 Ibid.,p.93.
- 3109 Ibid.,p.92.
- 3110 Ibid.,p.95.
- 3111 Ibid.,p.121.
- 3112 Ibid.,p.126.
- 3113 Ibid.,p.128.
- 3114 Ibid.,p.141.
- 3115 Ibid.,p.141.
- 3116 Ibid.,p.141.
- 3117 Ibid.,p.141.
- 3118 Ibid.,p.150.
- 3119 Ibid.,p.161.
- 3120 Ibid.,p.164.
- 3121 Ibid.,p.180.
- 3122 Ibid.,p.182.
- 3123 Ibid.,p.213.
- 3124 Ibid.,p.216.
- 3125 Ibid.,p.220.
- 3126 Ibid.,p.221.
- 3127 Ibid.,p.221.
- 3128 Ibid.,pp.221-222.
- 3129 Ibid.,p.243.

- 3130 Ibid.,p.254.
- 3131 Ibid.,p.255.
- 3134 Ibid.,p.285.
- 3135 Ibid.,p.298.
- 3136 Ibid.,p.314.
- 3137 Ibid.,p.315.
- 3138 Ibid.,p.316.
- 3139 Ibid.,p.12.
- 3140 Ibid.,p.12.
- 3141 Ibid.,p.14.
- 3142 Ibid.,p.14.
- 3143 Ibid.,p.15.
- 3144 Ibid.,p.17.
- 3145 Ibid.,p.18.
- 3146 Ibid.,p.19.
- 3147 Ibid.,p.24.
- 3148 Ibid.,p.37.
- 3149 Ibid.,p.39.
- 3150 Ibid.,p.39.
- 3151 Ibid.,p.53.
- 3152 Ibid.,p.56.
- 3153 Ibid.,p.15.
- 3154 Ibid.,p.25.
- 3155 Ibid.,p.25.
- 3156 Ibid.,p.40.

- 3157 Ibid., p. 41.  
3158 Ibid., p. 53.  
3159 Ibid., p. 121.  
3160 Ibid., pp. 147-148.  
3161 Ibid., p. 159.  
3162 Ibid., p. 170.  
3163 Ibid., p. 194.  
3164 Ibid., p. 196.  
3165 Ibid., p. 198.  
3166 Ibid., p. 248.  
3167 Ibid., p. 333.  
3168 Ibid., p. 15.  
3169 Ibid., p. 17.  
3170 Ibid., p. 22.  
3171 Ibid., p. 23.  
3172 Ibid., p. 24.  
3173 Ibid., p. 25.  
3174 Ibid., p. 25.  
3175 Ibid., p. 26.  
3176 Ibid., p. 28.  
3177 Ibid., p. 28.  
3178 Ibid., p. 33.  
3179 Ibid., p. 30.  
3180 Ibid., p. 42.  
3181 Ibid., p. 42.

- 3182 Ibid., p. 44.
- 3183 Ibid., p. 66.
- 3184 Ibid., p. 70.
- 3185 Ibid., p. 70.
- 3186 Ibid., p. 73.
- 3187 Ibid., pp. 74-75.
- 3188 Ibid., p. 75.
- 3189 Ibid., p. 75.
- 3190 Ibid., p. 75.
- 3191 Ibid., p. 76.
- 3192 Ibid., p. 76.
- 3193 Ibid., p. 81.
- 3194 Ibid., p. 81.
- 3195 Ibid., p. 82.
- 3196 Ibid., p. 86.
- 3197 Ibid., p. 87.
- 3198 Ibid., p. 91.
- 3199 Ibid., p. 92.
- 3200 Ibid., p. 92.
- 3201 Ibid., p. 93.
- 3202 Ibid., p. 99.
- 3203 Ibid., p. 100.
- 3204 Ibid., p. 104.
- 3205 Ibid., p. 109.
- 3206 Ibid., p. 112.

- 3207 Ibid., p. 100.
- 3208 Ibid., p. 123.
- 3209 Ibid., p. 123.
- 3210 Ibid., p. 135.
- 3211 Ibid., p. 136.
- 3212 Ibid., p. 141.
- 3213 Ibid., p. 143.
- 3214 Ibid., p. 149.
- 3215 Ibid., p. 149.
- 3216 Ibid., p. 150.
- 3217 Ibid., p. 151.
- 3218 Ibid., p. 154.
- 3219 Ibid., p. 154.
- 3220 Ibid., p. 155.
- 3221 Ibid., p. 155.
- 3222 Ibid., p. 159.
- 3223 Ibid., p. 162.
- 3224 Ibid., p. 163.
- 3225 Ibid., p. 163.
- 3226 Ibid., p. 165.
- 3227 Ibid., p. 168.
- 3228 Ibid., p. 168.
- 3229 Ibid., p. 169.
- 3230 Ibid., p. 173.
- 3231 Ibid., p. 173.
- 3232 Ibid., p. 180.



- 3233 Ibid., p.180.  
3234 Ibid., p.182.  
3235 Ibid., p.189.  
3236 Ibid., p.193.  
3237 Ibid., p.195.  
3238 Ibid., p.196.  
3239 Ibid., p.196.  
3240 Ibid., p.198.  
3241 Ibid., p.199.  
3242 Ibid., pp.202-203.  
3243 Ibid., p.203.  
3244 Ibid., p.205.  
3245 Ibid., p.206.  
3246 Ibid., p.215.  
3247 Ibid., p.216.  
3248 Ibid., pp.216-217.  
3249 Ibid., p.222.  
3250 Ibid., p.224.  
3251 Ibid., p.224.  
3252 Ibid., p.225.  
3253 Ibid., p.228.  
3254 Ibid., p.229.  
3255 Ibid., p.230.  
3256 Ibid., p.230.  
3257 Ibid., p.231.

- 3258 Ibid.,p.234.
- 3259 Ibid.,p.243.
- 3260 Ibid.,p.244.
- 3261 Ibid.,p.253.
- 3262 Ibid.,p.254.
- 3263 Ibid.,p.254.
- 3264 Ibid.,p.255.
- 3265 Ibid.,p.259.
- 3266 Ibid.,p.261.
- 3267 Ibid.,p.261.
- 3268 Ibid.,p.281.
- 3269 Ibid.,p.281.
- 3270 Ibid.,p.282.
- 3271 Ibid.,p.288.
- 3272 Ibid.,p.284.
- 3273 Ibid.,p.285.
- 3274 Ibid.,p.300.
- 3275 Ibid.,p.311.
- 3276 Ibid.,p.312.
- 3277 Ibid.,p.312.
- 3278 Ibid.,p.313.
- 3279 Ibid.,p.313.
- 3280 Ibid.,p.313.
- 3281 Ibid.,p.320.
- 3282 Ibid.,p.321.

- 3283 Ibid., p. 321.
- 3284 Ibid., p. 321.
- 3285 Ibid., p. 328.
- 3286 Ibid., p. 330.
- 3287 Ibid., p. 330.
- 3288 Ibid., p. 332.
- 3289 Ibid., p. 332.
- 3290 Ibid., p. 332.
- 3291 Ibid., p. 333.
- 3292 Ibid., p. 334.
- 3293 Ibid., p. 336.
- 3294 Ibid., p. 336.
- 3295 Ibid., p. 330.
- 3296 Ibid., p. 336.
- 3297 Ibid., p. 337.
- 3298 Ibid., p. 339.
- 3299 Ibid., p. 16.
- 3300 Ibid., p. 19.
- 3301 Ibid., p. 56.
- 3302 Ibid., p. 150.
- 3303 Ibid., p. 153.
- 3304 Ibid., p. 169.
- 3305 Ibid., p. 183.
- 3306 Ibid., p. 190.
- 3307 Ibid., p. 200.

- 3308 Ibid., p. 207.
- 3309 Ibid., p. 228.
- 3310 Ibid., p. 232.
- 3311 Ibid., p. 248.
- 3312 Ibid., p. 302.
- 3313 Ibid., p. 333.
- 3314 Ibid., p. 86.
- 3315 Ibid., p. 14.
- 3316 Ibid., p. 14.
- 3317 Ibid., p. 15.
- 3318 Ibid., p. 15.
- 3319 Ibid., p. 15.
- 3320 Ibid., p. 15.
- 3321 Ibid., p. 15.
- 3322 Ibid., p. 16.
- 3323 Ibid., p. 16.
- 3324 Ibid., p. 16.
- 3325 Ibid., p. 17.
- 3326 Ibid., p. 18.
- 3327 Ibid., p. 19.
- 3328 Ibid., p. 20.
- 3329 Ibid., p. 21.
- 3330 Ibid., p. 21.
- 3331 Ibid., p. 27.
- 3332 Ibid., p. 28.

- 3333 Ibid., p. 28.
- 3334 Ibid., p. 28.
- 3335 Ibid., p. 28.
- 3336 Ibid., p. 28.
- 3337 Ibid., p. 38.
- 3338 Ibid., p. 38.
- 3339 Ibid., p. 40.
- 3340 Ibid., p. 40.
- 3341 Ibid., p. 40.
- 3342 Ibid., p. 41.
- 3343 Ibid., p. 42.
- 3344 Ibid., p. 42.
- 3345 Ibid., p. 42.
- 3346 Ibid., p. 42.
- 3347 Ibid., p. 42.
- 3348 Ibid., p. 44.
- 3349 Ibid., p. 45.
- 3350 Ibid., p. 45.
- 3351 Ibid., p. 45.
- 3352 Ibid., p. 45.
- 3353 Ibid., p. 45.
- 3354 Ibid., p. 45.
- 3355 Ibid., p. 46.
- 3356 Ibid., p. 46.
- 3357 Ibid., p. 46.

- 3358 Ibid., p. 48.
- 3359 Ibid., p. 51.
- 3360 Ibid., p. 51.
- 3361 Ibid., p. 53.
- 3362 Ibid., p. 53.
- 3363 Ibid., p. 53.
- 3364 Ibid., p. 53.
- 3365 Ibid., p. 53.
- 3366 Ibid., p. 53.
- 3367 Ibid., p. 147.
- 3368 Ibid., p. 147.
- 3369 Ibid., p. 66.
- 3370 Ibid., p. 66.
- 3371 Ibid., p. 66.
- 3372 Ibid., p. 66.
- 3373 Ibid., p. 66.
- 3374 Ibid., p. 70.
- 3375 Ibid., p. 70.
- 3376 Ibid., p. 73.
- 3377 Ibid., p. 73.
- 3378 Ibid., p. 73.
- 3379 Ibid., p. 73.
- 3380 Ibid., p. 74.
- 3381 Ibid., p. 174.
- 3382 Ibid., p. 74.

- 3383 Ibid.,p.75.
- 3384 Ibid.,p.75.
- 3385 Ibid.,p.75.
- 3386 Ibid.,p.76.
- 3387 Ibid.,p.77.
- 3388 Ibid.,p.77.
- 3389 Ibid.,p.77.
- 3390 Ibid.,p.82.
- 3391 Ibid.,p.82.
- 3392 Ibid.,p.83.
- 3393 Ibid.,p.83.
- 3394 Ibid.,p.83.
- 3395 Ibid.,p.83.
- 3396 Ibid.,p.84.
- 3397 Ibid.,p.87.
- 3398 Ibid.,p.95.
- 3399 Ibid.,p.95.
- 3400 Ibid.,p.96.
- 3401 Ibid.,p.96.
- 3402 Ibid.,p.96.
- 3403 Ibid.,p.96.
- 3404 Ibid.,p.110.
- 3405 Ibid.,p.111.
- 3406 Ibid.,p.115.
- 3407 Ibid.,p.119.

- 3408 Ibid.,p.120.
- 3409 Ibid.,p.120.
- 3410 Ibid.,p.124.
- 3411 Ibid.,p.124.
- 3412 Ibid.,p.130.
- 3413 Ibid.,p.130.
- 3414 Ibid.,p.130.
- 3415 Ibid.,p.130.
- 3416 Ibid.,p.135.
- 3417 Ibid.,p.136.
- 3418 Ibid.,p.145.
- 3419 Ibid.,p.147.
- 3420 Ibid.,.149.
- 3421 Ibid.,p.150.
- 3422 Ibid.,p.150.
- 3423 Ibid.,p.55.
- 3424 Ibid.,p.161.
- 3425 Ibid.,p.165.
- 3426 Ibid.,p.174.
- 3427 Ibid.,p.179.
- 3428 Ibid.,p.180.
- 3429 Ibid.,p.184.
- 3430 Ibid.,p.194.
- 3431 Ibid.,p.196.
- 3432 Ibid.,p.200.



- 3433 Ibid.,p.214.
- 3434 Ibid.,p.220.
- 3435 Ibid.,p.231.
- 3436 Ibid.,p.244.
- 3437 Ibid.,p.245.
- 3438 Ibid.,p.245.
- 3439 Ibid.,p.245.
- 3440 Ibid.,p.245.
- 3441 Ibid.,p.249.
- 3442 Ibid.,p.297.
- 3443 Ibid.,p.297.
- 3444 Ibid.,p.297.
- 3445 Ibid.,p.299.
- 3446 Ibid.,p.311.
- 3447 Ibid.,p.311.
- 3448 Ibid.,p.312.
- 3449 Ibid.,p.313.
- 3450 Ibid.,p.313.
- 3451 Ibid.,p.313.
- 3452 Ibid.,p.313.
- 3453 Ibid.,p.321.
- 3454 Ibid.,p.325.
- 3455 Ibid.,p.328.
- 3456 Ibid.,p.329.
- 3457 Ibid.,p.329.

- 3458 Ibid.,p.330.
- 3459 Ibid.,p.330.
- 3460 Ibid.,p.333.
- 3461 Ibid.,p.339.
- 3462 Ibid.,p.339.
- 3463 Ibid.,p.11.
- 3464 Ibid.,p.16.
- 3465 Ibid.,p.16.
- 3466 Ibid.,p.20.
- 3467 Ibid.,p.32.
- 3468 Ibid.,p.42.
- 3469 Ibid.,p.47.
- 3470 Ibid.,p.176.
- 3471 Ibid.,p.195.
- 3472 Ibid.,p.208.
- 3473 Ibid.,p.297.
- 3474 Ibid.,p.298.
- 3475 Ibid.,p.308.
- 3476 Ibid.,p.323.
- 3477 Ibid.,p.325.
- 3478 Ibid.,p.12.
- 3479 Ibid.,p.13.
- 3480 Ibid.,p.14.
- 3481 Ibid.,p.16.
- 3482 Ibid.,p.17.

- 3483 Ibid., p. 21.
- 3484 Ibid., p. 47.
- 3485 Ibid., p. 66.
- 3486 Ibid., p. 71.
- 3487 Ibid., p. 74.
- 3488 Ibid., p. 79.
- 3489 Ibid., p. 80.
- 3490 Ibid., p. 92.
- 3491 Ibid., p. 95.
- 3492 Ibid., p. 97.
- 3493 Ibid., p. 111.
- 3494 Ibid., p. 118.
- 3495 Ibid., pp. 139-140.
- 3496 Ibid., p. 141.
- 3497 Ibid., p. 141.
- 3498 Ibid., p. 150.
- 3499 Ibid., p. 156.
- 3500 Ibid., p. 156.
- 3501 Ibid., p. 162.
- 3502 Ibid., p. 169.
- 3503 Ibid., p. 170.
- 3504 Ibid., p. 180.
- 3505 Ibid., p. 183.
- 3506 Ibid., p. 186.
- 3507 Ibid., p. 189.

- 3508 Ibid., p.190.
- 3509 Ibid., p.196.
- 3510 Ibid., p.200.
- 3511 Ibid., p.246.
- 3512 Ibid., p.257.
- 3513 Ibid., p.284.
- 3514 Ibid., p.214.
- 3515 Ibid., p.221.
- 3516 Ibid., p.224.
- 3517 Ibid., p.231
- 3518 Ibid., p.252.
- 3519 Ibid., p.255.
- 3520 Ibid., p.261.
- 3521 Ibid., p.263.
- 3522 Ibid., p.264.
- 3523 Ibid., p.286.
- 3524 Ibid., pp.286-287.
- 3525 Ibid., p.298.
- 3526 Ibid., p.299.
- 3527 Ibid., p.311.
- 3528 Ibid., p.314.
- 3529 Ibid., p.319.
- 3530 Ibid., p.331.
- 3531 Ibid., p.14.
- 3532 Ibid., p.30.

- 3533 Ibid., p. 30.  
3534 Ibid., p. 39.  
3535 Ibid., p. 43.  
3536 Ibid., p. 44.  
3537 Ibid., p. 47.  
3538 Ibid., p. 66.  
3539 Ibid., p. 67.  
3540 Ibid., p. 74.  
3541 Ibid., p. 77.  
3542 Ibid., p. 82.  
3543 Ibid., p. 82.  
3544 Ibid., p. 83.  
3545 Ibid., p. 93.  
3546 Ibid., p. 93.  
3547 Ibid., p. 95.  
3548 Ibid., p. 136.  
3549 Ibid., p. 136.  
3550 Ibid., p. 141.  
3551 Ibid., p. 141.  
3552 Ibid., p. 156.  
3553 Ibid., p. 180.  
3554 Ibid., p. 182.  
3555 Ibid., p. 197.  
3556 Ibid., p. 203.  
3557 Ibid., p. 216.

- 3558 Ibid.,p.216.
- 3559 Ibid.,p.220.
- 3560 Ibid.,p.224.
- 3561 Ibid.,p.249.
- 3562 Ibid.,p.249.
- 3563 Ibid.,p.255.
- 3564 Ibid.,p.287.
- 3565 Ibid.,p.287.
- 3566 Ibid.,p.287.
- 3567 Ibid.,p.297.
- 3568 Ibid.,p.297.
- 3569 Ibid.,p.298.
- 3570 Ibid.,p.298.
- 3571 Ibid.,p.298.
- 3572 Ibid.,p.299.
- 3573 Ibid.,p.299.
- 3574 Ibid.,p.302.
- 3575 Ibid.,p.311.
- 3576 Ibid.,p.312.
- 3577 Ibid.,p.312.
- 3578 Ibid.,p.312.
- 3579 Ibid.,p.313.
- 3580 Ibid.,p.314.
- 3581 Ibid.,p.325.
- 3582 Ibid.,p.327.

- 3583 Ibid., p. 329.  
3584 Ibid., p. 338.  
3585 Ibid., p. 339.  
3586 Ibid., p. 16.  
3587 Ibid., p. 95.  
3588 Ibid., p. 16.  
3589 Ibid., p. 33.  
3590 Ibid., p. 63.  
3591 Ibid., p. 20.  
3592 Ibid., p. 26.  
3593 Ibid., p. 71.  
3594 Ibid., p. 58.  
3595 Ibid., p. 73.  
3596 Ibid., p. 117.  
3597 Ibid., p. 180.  
3598 Ibid., p. 57.  
3599 Ibid., p. 254.  
3600 Ibid., p. 16.  
3601 Ibid., p. 16.  
3602 Ibid., p. 23.  
3603 Ibid., p. 33.  
3604 Ibid., p. 18.  
3605 Ibid., p. 119.  
3606 Ibid., p. 137.  
3607 Ibid., p. 19.

- 3608 Ibid., p. 22.
- 3609 Ibid., p. 199.
- 3610 Ibid., p. 233.
- 3611 Ibid., p. 37.
- 3612 Ibid., p. 38.
- 3613 Ibid., p. 44.
- 3614 Ibid., p. 46.
- 3615 Ibid., p. 75.
- 3616 Ibid., p. 31.
- 3617 Ibid., p. 41.
- 3618 Ibid., p. 42.
- 3619 Ibid., p. 44.
- 3620 Ibid., p. 52.
- 3621 Ibid., p. 58.
- 3622 Ibid., p. 69.
- 3623 Ibid., p. 207.
- 3624 Ibid., p. 50.
- 3625 Ibid., p. 71.
- 3626 Ibid., p. 79.
- 3627 Ibid., p. 81.
- 3628 Ibid., p. 81.
- 3629 Ibid., p. 82.
- 3630 Ibid., p. 93.
- 3631 Ibid., p. 93.
- 3632 Ibid., p. 94.



- 3633 Ibid.,p.103.  
3634 Ibid.,p.149.  
3635 Ibid.,p.149.  
3636 Ibid.,p.149.  
3637 Ibid.,p.165.  
3638 Ibid.,pp.183-184.  
3639 Ibid.,p.191.  
3640 Ibid.,p.198.  
3641 Ibid.,p.111.  
3642 Ibid.,p.148.  
3643 Ibid.,p.114.  
3644 Ibid.,p.120.  
3645 Ibid.,pp.121.122.  
3646 Ibid.,p.123.  
3647 Ibid.,pp.136-137.  
3648 Ibid.,p.128.  
3649 Ibid.,p.129.  
3644 Ibid.,p.129.  
3645 Ibid.,pp.147-148.  
3646 Ibid.,p.148.  
3647 Ibid.,p.148.  
3648 Ibid.,p.149.  
3649 Ibid.,p.150.  
3650 Ibid.,p.159.

- 3651 Ibid.,p.164.
- 3652 Ibid.,p.168.
- 3653 Ibid.,p.169.
- 3654 Ibid.,p.181.
- 3655 Ibid.,p.197.
- 3656 Ibid.,p.201.
- 3657 Ibid.,p.206.
- 3658 Ibid.,p.207.
- 3659 Ibid.,p.262.
- 3660 Ibid.,pp.180-181.
- 3661 Ibid.,p.229.
- 3662 Ibid.,pp.258-259.
- 3663 Ibid.,p.12.
- 3664 Ibid.,p.12.
- 3665 Ibid.,p.12.
- 3666 Ibid.,p.14.
- 3667 Ibid.,p.19.
- 3668 Ibid.,p.23.
- 3669 Ibid.,p.24.
- 3700 Ibid.,p.24.
- 3701 Ibid.,p.32.
- 3702 Ibid.,p.16.
- 3703 Ibid.,p.17.
- 3704 Ibid.,p.17.
- 3705 Ibid.,p.19.

- 3706 Ibid.,p.20.
- 3707 Ibid.,p.20.
- 3708 Ibid.,p.23.
- 3709 Ibid.,p.24.
- 3710 Ibid.,p.26.
- 3711 Ibid.,p.28.
- 3712 Ibid.,p.32.
- 3713 Ibid.,p.39.
- 3714 Ibid.,p.39.
- 3715 Ibid.,p.40.
- 3716 Ibid.,p.40.
- 3717 Ibid.,p.41.
- 3718 Ibid.,p.42.
- 3719 Ibid.,o.43.
- 3720 Ibid.,p.43.
- 3721 Ibid.,p.44.
- 3722 Ibid.,p.44.
- 3723 Ibid.,p.45.
- 3724 Ibid.,p.45.
- 3725 Ibid.,p.45.
- 3726 Ibid.,p.47.
- 3727 Ibid.,p.47.
- 3728 Ibid.,p.47.
- 3729 Ibid.,p.48.
- 3730 Ibid.,p.48.

- 3731 Ibid.,p.48.
- 3732 Ibid.,p.51.
- 3733 Ibid.,p.53.
- 3734 Ibid.,p.53.
- 3735 Ibid.,p.56.
- 3736 Ibid.,p.56.
- 3737 Ibid.,p.56.
- 3738 Ibid.,p.58.
- 3739 Ibid.,p.58.
- 3740 Ibid.,p.58.
- 3741 Ibid.,p.62.
- 3742 Ibid.,p.62.
- 3743 Ibid.,p.63.
- 3744 Ibid.,p.63.
- 3745 Ibid.,p.66.
- 3746 Ibid.,p.68.
- 3747 Ibid.,p.68.
- 3748 Ibid.,p.69.
- 3749 Ibid.,p.70.
- 3750 Ibid.,p.70.
- 3751 Ibid.,p.74.
- 3752 Ibid.,p.74.
- 3753 Ibid.,p.75.
- 3754 Ibid.,p.77.
- 3755 Ibid.,p.77.

- 3756 Ibid., p. 79.  
3757 Ibid., p. 79.  
3758 Ibid., p. 81.  
3759 Ibid., p. 81.  
3760 Ibid., p. 81.  
3761 Ibid., p. 86.  
3762 Ibid., p. 86.  
3763 Ibid., p. 92.  
3764 Ibid., pp. 93-94.  
3765 Ibid., p. 107.  
3766 Ibid., p. 107.  
3767 Ibid., p. 108.  
3768 Ibid., p. 108.  
3769 Ibid., p. 110.  
3770 Ibid., p. 109.  
3771 Ibid., p. 109.  
3772 Ibid., p. 109.  
3773 Ibid., p. 110.  
3774 Ibid., p. 110.  
3775 Ibid., p. 112.  
3776 Ibid., p. 115.  
3777 Ibid., p. 118.  
3778 Ibid., p. 118.  
3779 Ibid., p. 118.  
3780 Ibid., p. 119.

- 3781 Ibid.,p.119.
- 3782 Ibid.,p.120.
- 3783 Ibid.,p.120.
- 3784 Ibid.,p.121.
- 3785 Ibid.,p.121.
- 3786 Ibid.,p.121.
- 3787 Ibid.,p.124.
- 3788 Ibid.,pp.125-126.
- 3789 Ibid.,p.126.
- 3790 Ibid.,p.126.
- 3791 Ibid.,p.126.
- 3792 Ibid.,p.129.
- 3793 Ibid.,p.136.
- 3794 Ibid.,p.136.
- 3795 Ibid.,p.136.
- 3796 Ibid.,p.138.
- 3797 Ibid.,p.139.
- 3798 Ibid.,p.139.
- 3799 Ibid.,p.139.
- 3800 Ibid.,p.141.
- 3801 Ibid.,p.143.
- 3802 Ibid.,p.143.
- 3803 Ibid.,p.144.
- 3804 Ibid.,p.147.

- 3805 Ibid.,p.148.
- 3806 Ibid.,p.149.
- 3807 Ibid.,p.150.
- 3808 Ibid.,p.153.
- 3809 Ibid.,p.153.
- 3810 Ibid.,p.162.
- 3811 Ibid.,p.162.
- 3812 Ibid.,p.165.
- 3813 Ibid.,p.166.
- 3814 Ibid.,p.170.
- 3815 Ibid.,p.171.
- 3816 Ibid.,p.171.
- 3817 Ibid.,p.171.
- 3818 Ibid.,p.173.
- 3819 Ibid.,p.176.
- 3820 Ibid.,p.179.
- 3821 Ibid.,p.180.
- 3822 Ibid.,p.180.
- 3823 Ibid.,p.180.
- 3824 Ibid.,p.185.
- 3825 Ibid.,p.185.
- 3826 Ibid.,p.185.
- 3827 Ibid.,p.186.
- 3828 Ibid.,p.190.

- 3829 Ibid.,p.190.  
3830 Ibid.,p.190.  
3831 Ibid.,p.192.  
3832 Ibid.,p.194.  
3833 Ibid.,p.195.  
3834 Ibid.,p.199.  
3835 Ibid.,p.205.  
3836 Ibid.,p.214.  
3837 Ibid.,p.216.  
3838 Ibid.,p.216.  
3839 Ibid.,p.216.  
3840 Ibid.,p.219.  
3841 Ibid.,p.223.  
3842 Ibid.,p.228.  
3843 Ibid.,p.229.  
3844 Ibid.,p.231.  
3845 Ibid.,p.246.  
3846 Ibid.,p.248.  
3847 Ibid.,p.248.  
3848 Ibid.,p.252.  
3849 Ibid.,p.258.  
3850 Ibid.,p.259.  
3851 Ibid.,p.260.  
3852 Ibid.,p.285.  
3853 Ibid.,p.297.



- 3854 Ibid., p. 298.
- 3855 Ibid., p. 299.
- 3856 Ibid., p. 299.
- 3857 Ibid., p. 299.
- 3858 Ibid., p. 300.
- 3859 Ibid., p. 301.
- 3860 Ibid., p. 313.
- 3861 Ibid., p. 313.
- 3862 Ibid., p. 313.
- 3863 Ibid., p. 314.
- 3864 Ibid., p. 314.
- 3865 Ibid., p. 315.
- 3866 Ibid., p. 321.
- 3867 Ibid., pp. 321. 322.
- 3868 Ibid., p. 322.
- 3869 Ibid., p. 323.
- 3870 Ibid., p. 324.
- 3871 Ibid., p. 325.
- 3872 Ibid., p. 325.
- 3873 Ibid., p. 328.
- 3874 Ibid., p. 332.
- 3875 Ibid., p. 335.
- 3876 Ibid., p. 12.
- 3877 Ibid., p. 12.
- 3878 Ibid., p. 13.

- 3879 Ibid.,p.15.
- 3880 Ibid.,p.15.
- 3881 Ibid.,p.15.
- 3882 Ibid.,p.15.
- 3883 Ibid.,p.40.
- 3884 Ibid.,p.41.
- 3885 Ibid.,p.41.
- 3886 Ibid.,p.42.
- 3887 Ibid.,p.42.
- 3888 Ibid.,p.43.
- 3889 Ibid.,p.47.
- 3900 Ibid.,p.60.
- 3901 Ibid.,p.61.
- 3902 Ibid.,p.109.
- 3903 Ibid.,p.116.
- 3904 Ibid.,p.117.
- 3905 Ibid.,p.119.
- 3906 Ibid.,p.135.
- 3907 Ibid.,p.170.
- 3908 Ibid.,p.171.
- 3909 Ibid.,p.220.
- 3910 Ibid.,p.234.
- 3911 Ibid.,p.268.
- 3912 Ibid.,p.313.
- 3913 Ibid.,p.330.

- 3914 Ibid.,p.331.  
3915 Ibid.,p.13.  
3916 Ibid.,p.14.  
3917 Ibid.,p.13.  
3918 Ibid.,p.13.  
3919 Ibid.,p.14.  
3920 Ibid.,p.44.  
3921 Ibid.,p.215.  
3922 Ibid.,p.228.  
3923 Ibid.,p.62.  
3924 Ibid.,p.192.  
3925 Ibid.,p.19.  
3926 Ibid.,p.19.  
3927 Ibid.,p.19.  
3928 Ibid.,p.41.  
3929 Ibid.,p.40.  
3930 Ibid.,p.40.  
3931 Ibid.,p.153.  
3932 Ibid.,p.213.  
3933 Ibid.,p.213.  
3934 Ibid.,p.39.  
3935 Ibid.,p.39.  
3936 Ibid.,p.39.  
3937 Ibid.,p.39.

- 3938 Ibid., p. 43.
- 3939 Ibid., p. 47.
- 3940 Ibid., p. 47.
- 3941 Ibid., p. 47.
- 3942 Ibid., p. 47.
- 3943 Ibid., p. 53.
- 3944 Ibid., p. 53.
- 3945 Ibid., p. 53.
- 3946 Ibid., p. 66.
- 3947 Ibid., p. 66.
- 3948 Ibid., p. 69.
- 3949 Ibid., p. 74.
- 3950 Ibid., p. 74.
- 3951 Ibid., p. 83.
- 3952 Ibid., p. 136.
- 3953 Ibid., p. 147.
- 3954 Ibid., p. 147.
- 3955 Ibid., p. 150.
- 3956 Ibid., p. 150.
- 3957 Ibid., p. 150.
- 3958 Ibid., p. 154.
- 3959 Ibid., p. 158.
- 3960 Ibid., p. 158.
- 3961 Ibid., p. 167.
- 3962 Ibid., p. 175.

- 3963 Ibid., p. 264.  
3964 Ibid., p. 297.  
3965 Ibid., p. 312.  
3966 Ibid., p. 312.  
3967 Ibid., p. 312.  
3968 Ibid., pp. 332-333.  
3969 Ibid., p. 332-333.  
3970 Ibid., p. 45.  
3971 Ibid., p. 93.  
3972 Ibid., p. 16.  
3973 Ibid., p. 21.  
3974 Ibid., p. 182.  
3975 Ibid., p. 252.  
3976 Ibid., p. 14.  
3977 Ibid., p. 14.  
3978 Ibid., p. 19.  
3979 Ibid., p. 77.  
3980 Ibid., p. 77.  
3981 Ibid., p. 145.  
3982 Ibid., p. 145.  
3983 Ibid., p. 16.  
3984 Ibid., p. 16.  
3985 Ibid., p. 18.  
3986 Ibid., p. 20.  
3987 Ibid., p. 45.

- 3988 Ibid.,p.139.  
3989 Ibid.,p.153.  
3990 Ibid.,p.312.  
3991 Ibid.,p.28.  
3992 Ibid.,p.28.  
3993 Ibid.,p.32.  
3994 Ibid.,p.32.  
3995 Ibid.,p.38.  
3996 Ibid.,p.40.  
3997 Ibid.,p.42.  
3998 Ibid.,p.44.  
3999 Ibid.,p.45.  
4000 Ibid.,p.51.  
4001 Ibid.,p.51.  
4002 Ibid.,p.51.  
4003 Ibid.,p.94  
4004 Ibid.,p.135.  
4005 Ibid.,p.143.  
4006 Ibid.,p.150.  
4007 Ibid.,p.169.  
4008 Ibid.,p.180.  
4009 Ibid.,p.221.  
4010 Ibid.,p.221.  
4011 Ibid.,p.230.  
412 Ibid.,p.16.  
4013 Ibid.,p.16.

- 4014 Ibid.,p.21.  
4015 Ibid.,p.67.  
4016 Ibid.,.93.  
4017 Ibid.,p.93.  
4018 Ibid.,p.93.  
4019 Ibid.,p.118.  
4020 Ibid.,p.118.  
4021 Ibid.,p.120.  
4022 Ibid.,p.121.  
4023 Ibid.,p.130.  
4024 Ibid.,p.136.  
4025 Ibid.,p.136.  
4026 Ibid.,p.136.  
4027 Ibid.,p.136.  
4028 Ibid.,p.136.  
4029 Ibid.,p.143.  
4030 Ibid.,p.144.  
4031 Ibid.,p.144.  
4032 Ibid.,p.147.  
4033 Ibid.,p.170.  
4034 Ibid.,p.199.  
4035 Ibid.,p.200.  
4036 Ibid.,p.205.  
4037 Ibid.,p.208.  
4038 Ibid.,p.264.  
4039 Ibid.,p.14.

- 4040 Ibid.,p.14.
- 4041 Ibid.,p.16.
- 4042 Ibid.,p.17.
- 4043 Ibid.,p.18.
- 4044 Ibid.,p.18.
- 4045 Ibid.,p.41.
- 4046 Ibid.,p.42.
- 4047 Ibid.,p.46.
- 4048 Ibid.,p.46.
- 4049 Ibid.,p.46.
- 4050 Ibid.,p.50.
- 4051 Ibid.,p.65.
- 4052 Ibid.,p.120.
- 4053 Ibid.,p.136.
- 4054 Ibid.,p.138.
- 4055 Ibid.,p.142.
- 4056 Ibid.,p.157.
- 4057 Ibid.,p.185.
- 4058 Ibid.,p.297.
- 4059 Ibid.,p.297.
- 4060 Ibid.,p.14.
- 4061 Ibid.,p.14.
- 4062 Ibid.,p.20.
- 4063 Ibid.,p.30.
- 4064 Ibid.,p.30.



- 4065 Ibid.,p.79.
- 4066 Ibid.,p.162.
- 4067 Ibid.,p.205.
- 4068 Ibid.,p.217.
- 4069 Ibid.,p.226.
- 4070 Ibid.,p.317.
- 4071 Ibid.,p.32.
- 4072 Ibid.,p.41.
- 4073 Ibid.,p.109-110.
- 4074 Ibid.,pp.116-117.
- 4075 Ibid.,p.117.
- 4076 Ibid.,p.118.
- 4077 Ibid.,p.118.
- 4078 Ibid.,p.182.
- 4079 Ibid.,p.233.
- 4080 Ibid.,p.234.
- 4081 Ibid.,p.281.
- 4082 Ibid.,p.26.
- 4083 Ibid.,p.27.
- 4084 Ibid.,p.28.
- 4085 Ibid.,p.52.
- 4086 Ibid.,p.52.
- 4087 Ibid.,p.30.
- 4088 Ibid.,p.14.

- 4089 Ibid.,p.14.  
4090 Ibid.,p.42.  
4091 Ibid.,p.196.  
4092 Ibid.,pp.196-197.  
4093 Ibid.,p.197.  
4094 Ibid.,p.197.  
4095 Ibid.,p.216.  
4096 Ibid.,p.216.  
4097 Ibid.,p.278.  
4098 Ibid.,p.276.  
4099 Ibid.,p.319.  
4100 Ibid.,p.50.  
4101 Ibid.,p.69.  
4102 Ibid.,p.69.  
4103 Ibid.,p.69.  
4104 Ibid.,p.70.  
4105 Ibid.,p.77.  
4106 Ibid.,pp.77-79.  
4107 Ibid.,p.79.  
4108 Ibid.,p.47.  
4109 Ibid.,pp.56-57.  
4110 Ibid.,pp.74-75.  
4111 Ibid.,p.246.  
4112 Ibid.,p.246.  
4113 Ibid.,pp.246-247.

- 4114 Ibid.,p.247.
- 4115 Gabriel García Márquez, El otoño del patrio  
na:Ed.Plaza y Janés,1975), p.14.
- 4116 Ibid.,p.16.
- 4117 Ibid.,p.54.
- 4118 Ibid.,p.61.
- 4119 Ibid.,p.66.
- 4120 Ibid.,p.67.
- 4121 Ibid.,p.68.
- 4122 Ibid.,p.71.
- 4123 Ibid.,p.72.
- 4124 Ibid.,p.77.
- 4125 Ibid.,p.96.
- 4126 Ibid.,p.98.
- 4127 Ibid.,p.98.
- 4128 Ibid.,p.111.
- 4129 Ibid.,p.114.
- 4130 Ibid.,p.115.
- 4131 Ibid.,p.116.
- 4132 Ibid.,p.117.
- 4133 Ibid.,p.120.
- 4134 Ibid.,p.122.
- 4135 Ibid.,p.135.
- 4136 Ibid.,p.140.

- 4137 Ibid.,p.143.
- 4138 Ibid.,p.145.
- 4139 Ibid.,p.154.
- 4140 Ibid.,p.165.
- 4141 Ibid.,p.171.
- 4142 Ibid.,p.190.
- 4143 Ibid.,p.195-195.
- 4144 Ibid.,p.195.
- 4145 Ibid.,p.199.
- 4146 Ibid.,p.201.
- 4147 Ibid.,p.202.
- 4148 Ibid.,p.213.
- 4149 Ibid.,p.213.
- 4150 Ibid.,p.215.
- 4151 Ibid.,p.217.
- 4152 Ibid.,p.221.
- 4153 Ibid.,p.225.
- 4154 Ibid.,p.234.
- 4155 Ibid.,p.234.
- 4156 Ibid.,p.237.
- 4157 Ibid.,p.244.
- 4158 Ibid.,p.250.
- 4159 Ibid.,p.256.
- 4160 Ibid.,p.257.

- 4161 Ibid.,p.259.  
4162 Ibid.,p.264.  
4163 Ibid.,p.16.  
4164 Ibid.,p.24.  
4165 Ibid.,p.35.  
4166 Ibid.,p.55.  
4167 Ibid.,p.55.  
4168 Ibid.,p.67.  
4169 Ibid.,p.77.  
4170 Ibid.,p.98.  
4171 Ibid.,p.107.  
4172 Ibid.,p.111.  
4473 Ibid.,p.113.  
4474 Ibid.,p.119.  
4475 Ibid.,p.125.  
4476 Ibid.,p.136.  
4477 Ibid.,p.171.  
4478 Ibid.,p.176.  
4479 Ibid.,p.176.  
4480 Ibid.,p.176.  
4481 Ibid.,p.202.  
4482 Ibid.,p.213.  
4483 Ibid.,p.213.  
4484 Ibid.,p.250.  
4485 Ibid.,p.256.

- 4486 Ibid.,p.16.
- 4487 Ibid.,p.21.
- 4488 Ibid.,p.22.
- 4489 Ibid.,p .23.
- 4490 Ibid.,p.30.
- 4491 Ibid.,p.35.
- 4492 Ibid.,p.40.
- 4493 Ibid.,p.51.
- 4494 Ibid.,p.56.
- 4495 Ibid.,p.59.
- 4496 Ibid.,p.106.
- 4497 Ibid.,p.107.
- 4498 Ibid.,p.109.
- 4499 Ibid.,p.116.
- 4500 Ibid.,p.120.
- 4501 Ibid.,pp.170-171.
- 4502 Ibid.,p.171.
- 4503 Ibid.,p.258.
- 4504 Ibid.,p.269.
- 4505 Ibid.,p.269.
- 4506 Ibid.,p.19.
- 4507 Ibid.,p.21.
- 4508 Ibid.,p.21.
- 4509 Ibid.,p.35.
- 4510 Ibid.,p.66.

- 4511 Ibid.,p.73.
- 4512 Ibid.,p.107.
- 4513 Ibid.,p.113.
- 4514 Ibid.,p.117.
- 4515 Ibid.,p.118.
- 4516 Ibid.,p.122.
- 4517 Ibid.,p.124.
- 4518 Ibid.,p.125.
- 4519 Ibid.,p.140.
- 4520 Ibid.,p.147.
- 4521 Ibid.,p.154.
- 4522 Ibid.,p.176.
- 4523 Ibid.,p.176.
- 4524 Ibid.,p.204.
- 4525 Ibid.,p.204.
- 4526 Ibid.,p.245.
- 4527 Ibid.,p.250.
- 4528 Ibid.,p.251.
- 4529 Ibid.,p.22.
- 4530 Ibid.,p.35.
- 4531 Ibid.,p.36.
- 4532 Ibid.,p.78.
- 4533 Ibid.,p.140.
- 4534 Ibid.,p.23.
- 4535 Ibid.,p.23.

- 4536 Ibid., p. 39.
- 4537 Ibid., p. 58.
- 4538 Ibid., p. 59.
- 4539 Ibid., p. 93.
- 4540 Ibid., p. 96.
- 4541 Ibid., pp. 96-97.
- 4542 Ibid., pp. 97-98.
- 4543 Ibid., p. 100.
- 4544 Ibid., p. 116.
- 4545 Ibid., p. 204.
- 4546 Ibid., p. 208.
- 4547 Ibid., p. 208.
- 4548 Ibid., p. 253.
- 4549 Ibid., p. 261.
- 4550 Ibid., p. 27.
- 4551 Ibid., p. 70.
- 4552 Ibid., p. 70.
- 4553 Ibid., p. 71.
- 4554 Ibid., p. 71.
- 4555 Ibid., p. 74.
- 4556 Ibid., p. 75.
- 4557 Ibid., p. 76.
- 4558 Ibid., p. 77.
- 4559 Ibid., p. 86.
- 4560 Ibid., p. 103.



- 4561 Ibid.,p.76.
- 4562 Ibid.,p.138.
- 4563 Ibid.,p.138.
- 4564 Ibid.,p.139.
- 4565 Ibid.,p.142.
- 4566 Ibid.,p.147.
- 4567 Ibid.,p.163.
- 4568 Ibid.,p.164.
- 4569 Ibid.,p.175.
- 4570 Ibid.,p.176.
- 4571 Ibid.,p.179.
- 4572 Ibid.,p.203.
- 4573 Ibid.,p.35.
- 4574 Ibid.,p.39.
- 4575 Ibid.,p.148.
- 4576 Ibid.,p.217.
- 4577 Ibid.,p.35.
- 4578 Ibid.,p.35.
- 4579 Ibid.,p.35.
- 4580 Ibid.,p.70.
- 4581 Ibid.,p.71.
- 4582 Ibid.,p.190.
- 4583 Ibid.,p.201.
- 4584 Ibid.,p.201.
- 4585 Ibid.,p.214.

- 4586 Ibid.,p.214.
- 4587 Ibid.,p.214.
- 4588 Ibid.,p.225.
- 4589 Ibid.,p.230.
- 4590 Ibid.,p.16.
- 4591 Ibid.,p.16.
- 4592 Ibid.,p.16.
- 4593 Ibid.,p.16.
- 4594 Ibid.,p.27.
- 4595 Ibid.,p.27.
- 4596 Ibid.,p.29.
- 4597 Ibid.,p.29.
- 4598 Ibid.,p.27.
- 4599 Ibid.,p.27.
- 4600 Ibid.,p.28.
- 4601 Ibid.,p.28.
- 4602 Ibid.,p.28.
- 4603 Ibid.,p.27.
- 4604 Ibid.,p.28.
- 4605 Ibid.,p.29.
- 4606 Ibid.,p.30.
- 4607 Ibid.,p.30.
- 4608 Ibid.,p.59.
- 4609 Ibid.,p.60.
- 4610 Ibid.,p.101.

- 4611 Ibid.,p.34.
- 4612 Ibid.,p.51.
- 4613 Ibid.,p.52
- 4614 Ibid.,p .55.
- 4615 Ibid.,p.55.
- 4616 Ibid.,p.55.
- 4617 Ibid.,p.31.
- 4618 Ibid.,p.51.
- 4619 Ibid.,p.52.
- 4620 Ibid.,p.55.
- 4621 Ibid.,p.56.
- 4622 Ibid.,p.56.
- 4623 Ibid.,p.57.
- 4624 Ibid.,p.57.
- 4625 Ibid.,p.135.
- 4626 Ibid.,p.59.
- 4627 Ibid.,p.63.
- 4628 Ibid.,p.64.
- 4629 Ibid.,p.9.
- 4630 Ibid.,p.45.
- 4631 Ibid.,p.45.
- 4632 Ibid.,p.45.
- 4633 Ibid.,p.146.
- 4634 Ibid.,p.16.

- 4635 Ibid.,p.44.
- 4636 Ibid.,p.45.
- 4637 Ibid.,p.95.
- 4638 Ibid.,p.149.
- 4639 Ibid.,p.22.
- 4640 Ibid.,p.76.
- 4641 Ibid.,p.146.
- 4642 Ibid.,p.149.
- 4643 Ibid.,p.149.
- 4644 Ibid.,p.149.
- 4645 Ibid.,p.152.
- 4646 Ibid.,p.226.
- 4647 Ibid.,p.226.
- 4648 Ibid.,p.266.
- 4649 Ibid.,p.258.
- 4650 Ibid.,p.21.
- 4651 Ibid.,p.21.
- 4652 Ibid.,pp.84-85.
- 4653 Ibid.,p.112.
- 4654 Ibid.,p.160.
- 4655 Ibid.,p.207.
- 4656 Ibid.,p.152.
- 4657 Ibid.,p.170.
- 4658 Ibid.,p.8.
- 4659 Ibid.,p.8.

- 4660 Ibid.,p.10.
- 4661 Ibid.,p.11.
- 4662 Ibid.,p.11.
- 4663 Ibid.,p.14.
- 4664 Ibid.,p.15.
- 4665 Ibid.,p.16.
- 4666 Ibid.,p.16.
- 4667 Ibid.,p.18.
- 4668 Ibid.,p.20.
- 4669 Ibid.,p.20.
- 4670 Ibid.,p.20.
- 4671 Ibid.,p.21.
- 4672 Ibid.,p.35.
- 4673 Ibid.,p.37.
- 4674 Ibid.,p.43.
- 4675 Ibid.,p.55.
- 4676 Ibid.,p.60.
- 4677 Ibid.,p.60.
- 4678 Ibid.,p.63.
- 4679 Ibid.,p.64.
- 4680 Ibid.,pp.75-76.
- 4681 Ibid.,p.76.
- 4682 Ibid.,p.78.
- 4683 Ibid.,p.80.

- 4684 Ibid.,p.86.
- 4685 Ibid.,p.86.
- 4686 Ibid.,p.90.
- 4687 Ibid.,p.90.
- 4688 Ibid.,p.91.
- 4689 Ibid.,p.93.
- 4690 Ibid.,p.93.
- 4691 Ibid.,p.96.
- 4692 Ibid.,p.98.
- 4693 Ibid.,p.105.
- 4694 Ibid.,p.141.
- 4695 Ibid.,p.143.
- 4696 Ibid.,p.149.
- 4697 Ibid.,p.149.
- 4698 Ibid.,p.149.
- 4699 Ibid.,p.149.
- 4700 Ibid.,p.150.
- 4701 Ibid.,p.150.
- 4702 Ibid.,p.151.
- 4703 Ibid.,p.151.
- 4704 Ibid.,p.184.
- 4705 Ibid.,p.191.
- 4706 Ibid.,p.197.
- 4707 Ibid.,p.5.
- 4708 Ibid.,p.5.

- 4709 Ibid.,p.6.  
4710 Ibid.,p.6.  
4711 Ibid.,p.6.  
4712 Ibid.,p.6.  
4713 Ibid.,p.7.  
4714 Ibid.,p.10.  
4715 Ibid.,p.15.  
4716 Ibid.,p.16.  
4717 Ibid.,p.17.  
4718 Ibid.,p.18.  
4719 Ibid.,p.19.  
  
4720 Ibid.,p.32.  
4721 Ibid.,p.33.  
4722 Ibid.,p.33.  
4723 Ibid.,p.41.  
4724 Ibid.,p.43.  
4725 Ibid.,p.47.  
4726 Ibid.,p.47.  
4727 Ibid.,p.48.  
4728 Ibid.,p.49.  
4729 Ibid.,p.56.  
4730 Ibid.,p.57.  
4731 Ibid.,p.64.  
4732 Ibid.,p.67.  
4733 Ibid.,p.69.

- 4734 Ibid.,p.73.
- 4735 Ibid.,p.75.
- 4736 Ibid.,p.76.
- 4737 Ibid.,p.76.
- 4738 Ibid.,p.77.
- 4739 Ibid.,p.79.
- 4740 Ibid.,p.79.
- 4741 Ibid.,p.79.
- 4742 Ibid.,p.81.
- 4743 Ibid.,p.92.
- 4744 Ibid.,p.102.
- 4745 Ibid.,p.104.
- 4746 Ibid.,p.106.
- 4747 Ibid.,p.107.
- 4748 Ibid.,p.110.
- 4749 Ibid.,p.125.
- 4750 Ibid.,p.134.
- 4751 Ibid.,p.135.
- 4752 Ibid.,p.137.
- 4753 Ibid.,p.140.
- 4754 Ibid.,p.140.
- 4755 Ibid.,p.141.
- 4756 Ibid.,p.145.
- 4757 Ibid.,p.164.
- 4758 Ibid.,p.175.



- 4759 Ibid.,p.176.  
4760 Ibid.,p.177.  
4761 Ibid.,p.179.  
4762 Ibid.,p.183.  
4763 Ibid.,p.183.  
4764 Ibid.,p.184.  
4765 Ibid.,p.187.  
4766 Ibid.,p.198.  
4767 Ibid.,p.200.  
4768 Ibid.,p.210.  
4769 Ibid.,p.216.  
4770 Ibid.,p.228.  
4771 Ibid.,p.244.  
4772 Ibid.,p.258.  
4773 Ibid.,p.264.  
4774 Ibid.,p.5.  
4775 Ibid.,p.6.  
4776 Ibid.,p.6.  
4777 Ibid.,p.7.  
4778 Ibid.,p.15.  
4779 Ibid.,p.15.  
4780 Ibid.,p.15.  
4781 Ibid.,p.18.  
4782 Ibid.,p.18.  
4783 Ibid.,p.18.

- 4784 Ibid.,p.18.
- 4785 Ibid.,p.23.
- 4786 Ibid.,p.24.
- 4787 Ibid.,p.25.
- 4788 Ibid.,p.25.
- 4789 Ibid.,p.31.
- 4790 Ibid.,p.33.
- 4791 Ibid.,p.34.
- 4792 Ibid.,p.37.
- 4793 Ibid.,p.41.
- 4794 Ibid.,p.42.
- 4795 Ibid.,p.47.
- 4796 Ibid.,p.51.
- 4797 Ibid.,p.56.
- 4798 Ibid.,p.58.
- 4799 Ibid.,p.59.
- 4800 Ibid.,p.70.
- 4801 Ibid.,p.75.
- 4802 Ibid.,p.77.
- 4803 Ibid.,p.89.
- 4804 Ibid.,p.92.
- 4805 Ibid.,p.92.
- 4806 Ibid.,p.95.
- 4807 Ibid.,p.98.
- 4808 Ibid.,p.109.

- 4809 Ibid.,p.113.
- 4810 Ibid.,p.121.
- 4811 Ibid.,p.111.
- 4812 Ibid.,p.112.
- 4813 Ibid.,p.124.
- 4814 Ibid.,p.132.
- 4815 Ibid.,p.146.
- 4816 Ibid.,p.158.
- 4817 Ibid.,p.227.
- 4818 Ibid.,p.10.
- 4819 Ibid.,p.13.
- 4820 Ibid.,p.16.
- 4821 Ibid.,p.22.
- 4822 Ibid.,p.32.
- 4823 Ibid.,p.32.
- 4824 Ibid.,p.66.
- 4825 Ibid.,p.78.
- 4826 Ibid.,p.78.
- 4827 Ibid.,p.131.
- 4828 Ibid.,p.214.
- 4829 Ibid.,p.7.
- 4830 Ibid.,p.12.
- 4831 Ibid.,p.18.
- 4832 Ibid.,p.18.
- 4833 Ibid.,p.21.

4834 Ibid., p.22.

4835 Ibid., p.27.

4836 Ibid., p.37.

4837 Ibid., p.48.

4838 Ibid., p.72.

4839 Ibid., p.73.

4840 Ibid., p.76.

4841 Ibid., p.76.

4842 Ibid., p.108.

4843 Ibid., p.108.

4844 Ibid., p.127.

4845 Ibid., p.142.

4846 Ibid., p.185.

4847 Ibid., p.186.

4848 Ibid., p.189.

4849 Ibid., p.193.

4850 Ibid., p.198.

4851 Ibid., p.202.

4852 Manuel Corrales Pascual, "El Patriarca: un Mesías trastocado", en el vol.col. Lectura de Gabriel García Márquez (Quito:Ed.Universidad Católica del Ecuador,1975), pp.269-290. El crítico sostiene, con evidente simplismo, que los dos recursos más importantes son la enumeración caótica y la táctica de los conjuntos semejantes.

4853 Gerardo Vázquez Ayora, "Estudio estilístico de 'El otoño del patriarca' de Gabriel García Márquez", Dispositivo.Revista Hispánica de Semiótica Literaria, Vol.II, 5-6 (Universidad de Michigan,1977), pp.160-181. En su aproximación a la estilística

tica del texto marquetiano parte de los postulados del funcionalismo chomskyano y de la semántica generativa y estructural para delimitar algunas de las modalidades retóricas y lingüísticas, insistiendo principalmente en las ramificaciones hacia la derecha en construcciones envolventes endocéntricas, los procedimientos de yuxtaposición y enumeración paralelística (sobre todo binaria), escasez de construcciones parentéticas, empleo de la recursividad de enlaces preposicionales, uso de las hipérboles semánticas, juego con diferentes niveles discursivos y predominio de la adjetivación pospuesta, así como de la semotaxis sobre el automatismo y las lexicalizaciones. George R. McMurray, "Poder, Soledad y Decadencia: Un retrato lírico", en su libro Gabriel García Márquez (Bogotá: Carlos Vllencia Editores, 1978) pp. 127-151, destaca la paradoja, la metáfora, la atmósfera mitopoyética, la yuxtaposición de imágenes verbales y contrapuntísticas. Y José Miguel Oviedo, "García Márquez: La novela como t̄umaturgia", The American Hispanist, 1 (Bloomington-Indiana), 2 (octubre 1975), pp. 4-9, habla de la autofagia metafórica y de la hipérbole y la p̄frasis como componentes del lenguaje laberíntico y t̄antalizador.

4854 Jacques Joset, "Cronos devorando al Otoño, Su Hijo Descomunal", Revista Iberoamericana (Pittsburg, 1977), p. 101, donde afirma que, alejándose el autor radicalmente del estilo de sus primeras obras, se aproxima al estilo 'intestinal' de Joyce, destacando la amplitud de la frase, el ritmo poemático de los eslabones frásticos y la abundancia (que tacha de desmesura) de imágenes y figuras retóricas (la enumeración, la acumulación, la anáfora...) que convierten su prosa en hiperbarroca.

4855 Gabriel García Márquez, El otoño del patriarca (Barcelona: Ed. Plaza y Janés, 1975), p. 6.

4856 Ibid., p. 6.

4857 Ibid., p. 6.

4858 Ibid., p. 6.

4859 Ibid., p. 6.

4860 Ibid., p. 6.

4861 Ibid., p. 6.

4862 Ibid., p. 7.

4863 Ibid., p. 7.

4864 Ibid., p. 7.

4865 Ibid., p. 7.

- 4866 Ibid., p. 8.
- 4867 Ibid., p. 9
- 4868 Ibid., p. 10.
- 4869 Ibid., p. 11.
- 4870 Ibid., p. 11.
- 4871 Ibid., p. 12.
- 4872 Ibid., p. 12.
- 4873 Ibid., p. 12.
- 4874 Ibid., p. 12.
- 4875 Ibid., p. 15.
- 4876 Ibid., p. 15.
- 4877 Ibid., p. 15.
- 4878 Ibid., p. 19.
- 4879 Ibid., pp. 23-24.
- 4881 Ibid., p. 24.
- 4882 Ibid., p. 25.
- 4883 Ibid., p. 30.
- 4884 Ibid., p. 30.
- 4885 Ibid., p. 30.
- 4886 Ibid., p. 31.
- 4887 Ibid., p. 32.
- 4888 Ibid., p. 32.
- 4889 Ibid., p. 33.
- 4900 Ibid., p. 33.
- 4901 Ibid., p. 33.

- 4902 Ibid., p. 33.
- 4903 Ibid., p. 33.
- 4904 Ibid., p. 33.
- 4905 Ibid., p. 34.
- 4906 Ibid., p. 35.
- 4907 Ibid., p. 37.
- 4908 Ibid., p. 37.
- 4909 Ibid., p. 39.
- 4910 Ibid., p. 39.
- 4911 Ibid., p. 42.
- 4912 Ibid., p. 43.
- 4913 Ibid., p. 47.
- 4914 Ibid., p. 49.
- 4915 Ibid., p. 50.
- 4916 Ibid., p. 50.
- 4917 Ibid., p. 51.
- 4918 Ibid., p. 52.
- 4919 Ibid., p. 52.
- 4920 Ibid., p. 53.
- 4921 Ibid., p. 54.
- 4922 Ibid., p. 54.
- 4923 Ibid., p. 55.
- 4924 Ibid., p. 56.
- 4925 Ibid., pp. 58-59.
- 4926 Ibid., p. 66.

- 4927 Ibid.,p.66.
- 4928 Ibid.,p.70.
- 4929 Ibid.,p.75.
- 4930 Ibid.,pp.83-84.
- 4931 Ibid.,p.84.
- 4932 Ibid.,p.85.
- 4933 Ibid.,p.92.
- 4934 Ibid.,p.92.
- 4935 Ibid.,p.93.
- 4936 Ibid.,p.93.
- 4937 Ibid.,p.94.
- 4938 Ibid.,p.94.
- 4939 Ibid.,pp.94-95.
- 4940 Ibid.,p.95.
- 4941 Ibid.,p.102.
- 4942 Ibid.,p.102.
- 4943 Ibid.,p.103.
- 4944 Ibid.,p.103.
- 4945 Ibid.,p.104.
- 4946 Ibid.,p.105.
- 4947 Ibid.,p.106.
- 4948 Ibid.,p.107.
- 4949 Ibid.,p.107.
- 4950 Ibid.,p.107.



- 4951 Ibid.,p.107.  
4952 Ibid.,p.109.  
4953 Ibid.,p.110.  
4954 Ibid.,p.110.  
4955 Ibid.,p.110.  
4956 Ibid.,p.113.  
4957 Ibid.,p.114.  
4958 Ibid.,p.114.  
4959 Ibid.,p.116.  
4960 Ibid.,p.118.  
4961 Ibid.,p.118.  
4962 Ibid.,p.120.  
4963 Ibid.,p.121.  
4964 Ibid.,p.123.  
4965 Ibid.,p.123.  
4966 Ibid.,p.124.  
4967 Ibid.,p.124.  
4968 Ibid.,p.127.  
4969 Ibid.,p.127.  
4970 Ibid.,p.129.  
4971 Ibid.,p.129.  
4972 Ibid.,p.129.  
4973 Ibid.,p.130.  
4974 Ibid.,p.130.

- 4975 Ibid.,p.130.
- 4976 Ibid.,p.131.
- 4977 Ibid.,p.133.
- 4978 Ibid.,p.133.
- 4979 Ibid.,p.135.
- 4980 Ibid.,p.137.
- 4981 Ibid.,p.138.
- 4982 Ibid.,p.138.
- 4983 Ibid.,p.138.
- 4984 Ibid.,p.139.
- 4985 Ibid.,p.139.
- 4986 Ibid.,p.141.
- 4987 Ibid.,p.146.
- 4988 Ibid.,p.151.
- 4989 Ibid.,p.151.
- 4990 Ibid.,p.152.
- 4991 Ibid.,p.153.
- 4992 Ibid.,p.158.
- 4993 Ibid.,p.163.
- 4994 Ibid.,p.164.
- 4995 Ibid.,p.166.
- 4996 Ibid.,p.167.
- 4997 Ibid.,p.169.
- 4998 Ibid.,p.169.
- 4999 Ibid.,p.170.

- 5000 Ibid.,p.174.  
5001 Ibid.,p.181.  
5002 Ibid.,p.183.  
5003 Ibid.,p.184.  
5004 Ibid.,p.185.  
5005 Ibid.,p.186.  
5006 Ibid.,p.186.  
5007 Ibid.,p.186.  
5008 Ibid.,p.187.  
5009 Ibid.,p.195.  
5010 Ibid.,p.202.  
5011 Ibid.,p.202.  
5012 Ibid.,p.206.  
5013 Ibid.,p.209.  
5014 Ibid.,p.209.  
5015 Ibid.,p.210.  
5016 Ibid.,p.211.  
5017 Ibid.,p.214.  
5018 Ibid.,p.216.  
5019 Ibid.,p.219.  
5020 Ibid.,p.226.  
5021 Ibid.,p.226.  
5022 Ibid.,p.228.  
5023 Ibid.,p.241.  
5024 Ibid.,p.250.

- 5025 Ibid.,p.8.
- 5026 Ibid.,p.12.
- 5027 Ibid.,pp.13-14.
- 5028 Ibid.,p.27.
- 5029 Ibid.,p.38.
- 5030 Ibid.,p.38.
- 5031 Ibid.,p.39.
- 5032 Ibid.,p.41.
- 5033 Ibid.,pp.48-49.
- 5034 Ibid.,p.54.
- 5035 Ibid.,p.56.
- 5036 Ibid.,p.59.
- 5037 Ibid.,p.86.
- 5038 Ibid.,p.109.
- 5039 p.121-122.
- 5040 Ibid.,p.137.
- 5041 Ibid.,p.179.
- 5042 Ibid.,p.18.
- 5043 Ibid.,pp.20-21.
- 5044 Ibid.,p.25.
- 5045 Ibid.,p.25.
- 5046 Ibid.,p.25.
- 5047 Ibid.,pp.71-72.
- 5048 Ibid.,p.81.

- 5049 Ibid.,p.103.
- 5050 Ibid.,p.5.
- 5051 Ibid.,p.10.
- 5052 Ibid.,p.13.
- 5053 Ibid.,p.13.
- 5054 Ibid.,p.15.
- 5055 Ibid.,p.20.
- 5056 Ibid.,p.21.
- 5057 Ibid.,p.23.
- 5058 Ibid.,p.25.
- 5059 Ibid.,p.27.
- 5060 Ibid.,p.35.
- 5061 Ibid.,p.35.
- 5062 Ibid.,p.36.
- 5063 Ibid.,p.39.
- 5064 Ibid.,p.39.
- 5065 Ibid.,p.41.
- 5066 Ibid.,p.44.
- 5067 Ibid.,p.49.
- 5068 Ibid.,p.51.
- 5069 Ibid.,p.53.
- 5070 Ibid.,p.54.
- 5071 Ibid.,p.59.
- 5072 Ibid.,p.63.
- 5073 Ibid.,p.70.

- 5074 Ibid.,p.70.
- 5075 Ibid.,pp.73-74.
- 5076 Ibid.,p.77.
- 5077 Ibid.,p.81.
- 5078 Ibid.,p.86.
- 5079 Ibid.,p.105.
- 5080 Ibid.,p.111.
- 5081 Ibid.,p.111.
- 5082 Ibid.,p.116.
- 5083 Ibid.,p.123.
- 5084 Ibid.,p.131.
- 5085 Ibid.,p.137.
- 5086 Ibid.,p.137.
- 5087 Ibid.,pp.145-146.
- 5088 Ibid.,p.151.
- 5089 Ibid.,p.155.
- 5090 Ibid.,p.165.
- 5091 Ibid.,p.246.
- 5092 Ibid.,p.5.
- 5093 Ibid.,p.30.
- 5094 Ibid.,p.135.
- 5095 Ibid.,p.227.
- 5096 Ibid.,p.5.
- 5097 Ibid.,p.16.
- 5098 Ibid.,p.20.

- 5099 Ibid., p. 23.  
5100 Ibid., p. 54.  
5101 Ibid., p. 253.  
5101 Ibid., p. 253.  
5102 Ibid., p. 73.  
5103 Ibid., p. 222.  
5103 Ibid., p. 26.  
5104 Ibid., p. 5.  
5105 Ibid., p. 5.  
5106 Ibid., p. 6.  
5107 Ibid., p. 6.  
5108 Ibid., p. 6.  
5109 Ibid., p. 7.  
5110 Ibid., p. 9.  
5111 Ibid., p. 10.  
5112 Ibid., p. 7.  
5113 Ibid., p. 7.  
5114 Ibid., p. 12.  
5115 Ibid., p. 16.  
5116 Ibid., p. 16.  
5117 Ibid., p. 16.  
5118 Ibid., p. 20.  
5119 Ibid., p. 21.  
5120 Ibid., p. 25.  
5121 Ibid., p. 29.

- 5122 Ibid., p. 36.
- 5123 Ibid., p. 38.
- 5124 Ibid., p. 39.
- 5125 Ibid., p. 35.
- 5126 Ibid., p. 55.
- 5127 Ibid., p. 55.
- 5128 Ibid., p. 55.
- 5129 Ibid., p. 64.
- 5130 Ibid., p. 41.
- 5131 Ibid., p. 42.
- 5132 Ibid., p. 44.
- 5133 Ibid., p. 65.
- 5134 Ibid., p. 66.
- 5135 Ibid., p. 68.
- 5136 Ibid., p. 69.
- 5137 Ibid., p. 70.
- 5138 Ibid., p. 73.
- 5139 Ibid., p. 74.
- 5140 Ibid., p. 74.
- 5141 Ibid., p. 77.
- 5142 Ibid., p. 77.
- 5143 Ibid., p. 80.
- 5144 Ibid., p. 84.
- 5145 Ibid., p. 85.



- 5146 Ibid.,p.93.  
5147 Ibid.,p.94.  
5148 Ibid.,p.98.  
5149 Ibid.,p.100.  
5150 Ibid.,p.101.  
5151 Ibid.,p.101.  
5152 Ibid.,p.101.  
5153 Ibid.,p.102.  
5154 Ibid.,p.103.  
5155 Ibid.,p.103.  
5156 Ibid.,p.103.  
5157 Ibid.,p.103.  
5158 Ibid.,p.109.  
5159 Ibid.,p.114.  
5160 Ibid.,p.115.  
5161 Ibid.,p.119.  
5162 Ibid.,p.119.  
5163 Ibid.,p.119.  
5164 Ibid.,p.123.  
5165 Ibid.,p.131.  
5166 Ibid.,p.131.  
5167 Ibid.,p.131.  
5168 Ibid.,p.132.  
5169 Ibid.,p.132.

- 5170 Ibid.,p.134.
- 5171 Ibid.,pp.136-137.
- 5172 Ibid.,p.142.
- 5173 Ibid.,p.143.
- 5174 Ibid.,p.145.
- 5175 Ibid.,p.146.
- 5176 Ibid.,p.155.
- 5177 Ibid.,p.161.
- 5178 Ibid.,p.163.
- 5179 Ibid.,p.165.
- 5180 Ibid.,p.173.
- 5181 Ibid.,p.175.
- 5182 Ibid.,p.176.
- 5183 Ibid.,p.196.
- 5184 Ibid.,p.197.
- 5185 Ibid.,p.209.
- 5186 Ibid.,p.212.
- 5187 Ibid.,p.213.
- 5188 Ibid.,p.237.
- 5189 Ibid.,p.243.
- 5190 Ibid.,p.244.
- 5191 Ibid.,p.262.
- 5192 Ibid.,p.270.
- 5193 Ibid.,p.270.

- 5194 Ibid., p. 6.  
5195 Ibid., p. 11.  
5196 Ibid., p. 15.  
5197 Ibid., p. 19.  
5198 Ibid., p. 25.  
  
5199 Ibid., p. 61.  
5200 Ibid., p. 37.  
5201 Ibid., p. 54.  
5202 Ibid., p. 82.  
5203 Ibid., p. 83.  
5204 Ibid., p. 98.  
5205 Ibid., p. 73.  
5206 Ibid., p. 135.  
5207 Ibid., p. 186.  
5208 Ibid., p. 13.  
5209 Ibid., p. 16.  
5210 Ibid., p. 34.  
5211 Ibid., p. 102.  
5212 Ibid., p. 122.  
5213 Ibid., p. 167.  
5214 Ibid., p. 175.  
5215 Ibid., p. 232.  
5216 Ibid., p. 5.  
5217 Ibid., p. 6.

- 5218 Ibid., p. 8.
- 5219 Ibid., p. 8.
- 5220 Ibid., p. 12.
- 5221 Ibid., p. 13.
- 5222 Ibid., p. 13.
- 5223 Ibid., p. 13.
- 5224 Ibid., p. 18.
- 5225 Ibid., p. 47.
- 5226 Ibid., p. 25.
- 5227 Ibid., p. 25.
- 5228 Ibid., p. 30.
- 5229 Ibid., p. 31.
- 5230 Ibid., p. 31.
- 5231 Ibid., p. 37.
- 5232 Ibid., p. 40.
- 5233 Ibid., p. 41.
- 5234 Ibid., p. 44.
- 5235 Ibid., p. 47.
- 5236 Ibid., p. 47.
- 5237 Ibid., p. 49.
- 5238 Ibid., p. 50.
- 5239 Ibid., pp. 61-62.
- 5240 Ibid., p. 64.
- 5241 Ibid., p. 65.
- 5242 Ibid., p. 65.

- 5242 Ibid.,p.121.  
5243 Ibid.,p.67.  
5244 Ibid.,p.70.  
5245 Ibid.,pp.71.  
5246 Ibid.,p.77.  
5247 Ibid.,p.81.  
5248 Ibid.,p.86.  
5249 Ibid.,p.87.  
5250 Ibid.,p.92.  
5251 Ibid.,p.93.  
5252 Ibid.,p.113.  
5253 Ibid.,p.114.  
5254 Ibid.,p.119.  
5255 Ibid.,p.126.  
5256 Ibid.,p.138.  
5257 Ibid.,p.171.  
5258 Ibid.,p.186.  
5259 Ibid.,p.191.  
5260 Ibid.,p.240.  
5261 Ibid.,p.268.  
5262 Ibid.,p.6.  
5263 Ibid.,p.7.  
5264 Ibid.,p.7.  
5265 Ibid.,pp.7-8.  
5266 Ibid.,p.12.

- 5267 Ibid.,p.12.
- 5268 Ibid.,p.13.
- 5269 Ibid.,p.34.
- 5270 Ibid.,p.34.
- 5271 Ibid.,p.36.
- 5272 Ibid.,p.42.
- 5273 Ibid.,p.50.
- 5274 Ibid.,p.50.
- 5275 Ibid.,p.58.
- 5276 Ibid.,p.66.
- 5277 Ibid.,p.71.
- 5278 Ibid.,p.75.
- 5279 Ibid.,p.78.
- 5280 Ibid.,p.83.
- 5281 Ibid.,p.122.
- 5282 Ibid.,p.141.
- 5283 Ibid.,p.132.
- 5284 Ibid.,p.158.
- 5285 Ibid.,p.166.
- 5286 Ibid.,p.167.
- 5287 Ibid.,p.168.
- 5288 Ibid.,p.180.
- 5289 Ibid.,pp.181-182.
- 5290 Ibid.,p.196.
- 5291 Ibid.,p.202.

- 5292 Ibid., p. 207.  
5293 Ibid., p. 249.  
5294 Ibid., p. 75.  
5295 Ibid., p. 75.  
5296 Ibid., p. 76.  
5297 Ibid., p. 115.  
5298 Ibid., p. 123.  
5299 Ibid., p. 134.  
5300 Ibid., pp. 134-135.  
5301 Ibid., p. 136.  
5302 Ibid., p. 138.  
5303 Ibid., p. 148.  
5304 Ibid., p. 169.  
5305 Ibid., p. 175.  
5306 Ibid., p. 180.  
5307 Ibid., p. 192.  
5308 Ibid., p. 200.  
5309 Ibid., p. 239.  
5310 Ibid., p. 269.  
5311 Ibid., p. 69.  
5312 Ibid., p. 74.  
5313 Ibid., p. 75.  
5314 Ibid., p. 102.  
5315 Ibid., p. 213.

- 5314 Ibid., pp. 5-7.
- 5315 Ibid., p. 5.
- 5316 Ibid., p. 7.
- 5317 Ibid., p. 8.
- 5318 Ibid., p. 9.
- 5319 Ibid., p. 10.
- 5320 Ibid., p. 11.
- 5321 Ibid., p. 12.
- 5322 Ibid., p. 13.
- 5323 Ibid., pp. 14-15.
- 5324 Ibid., p. 15.
- 5325 Ibid., p. 17.
- 5326 Ibid., p. 23.
- 5327 Ibid., p. 37.
- 5328 Ibid., p. 38.
- 5329 Ibid., p. 39.
- 5330 Ibid., p. 41.
- 5331 Ibid., p. 43.
- 5332 Ibid., p. 44.
- 5333 Ibid., p. 49.
- 5334 Ibid., p. 53.
- 5335 Ibid., p. 55.
- 5336 Ibid., p. 56.
- 5337 Ibid., p. 79.



- 5338 Ibid.,p.81.  
5339 Ibid.,p.84.  
5340 Ibid.,p.109.  
5341 Ibid.,p.116.  
5342 Ibid.,p.121.  
5343 Ibid.,p.121.  
5344 Ibid.,p.125.  
5345 Ibid.,p.137.  
5346 Ibid.,p.141.  
5347 Ibid.,p.142.  
5348 Ibid.,p.146.  
5349 Ibid.,p.152.  
5350 Ibid.,p.162.  
5351 Ibid.,p.163.  
5352 Ibid.,p.166.  
5353 Ibid.,p.177.  
5354 Ibid.,p.178.  
5355 Ibid.,p.180.  
5356 Ibid.,p.181.  
5357 Ibid.,p.182.  
5358 Ibid.,p.186.  
5359 Ibid.,p.187.  
5360 Ibid.,p.196.  
5361 Ibid.,p.197.  
5362 Ibid.,p.204.

- 5363 Ibid.,p.207.
- 5364 Ibid.,p.209.
- 5365 Ibid.,p.210.
- 5366 Ibid.,p.227.
- 5367 Ibid.,p.230.
- 5368 Ibid.,p.233.
- 5369 Ibid.,p.236.
- 5370 Ibid.,p.237.
- 5371 Ibid.,p.239.
- 5372 Ibid.,p.240.
- 5373 Ibid.,p.243.
- 5374 Ibid.,p.245.
- 5375 Ibid.,p.246.
- 5376 Ibid.,p.250.
- 5377 Ibid.,p.254.
- 5378 Ibid.,pp.255-256.
- 5379 Ibid.,p.262.
- 5380 Ibid.,p.266.
- 5381 Ibid.,p.18.
- 5382 Ibid.,p.9.
- 5383 Ibid.,p.10.
- 5384 Ibid.,p.10.
- 5385 Ibid.,pp.10-11.
- 5386 Ibid.,p.13.

- 5387 Ibid., p.15.
- 5388 Ibid., p.34.
- 5389 Ibid., pp.32-34.
- 5390 Ibid., p.42.
- 5391 Ibid., p.50.
- 5392 Ibid., pp.42-43.
- 5393 Ibid., pp.68-70.
- 5394 Ibid., p.50.
- 5395 Ibid., p.119.
- 5396 Ibid., p.54.
- 5397 Ibid., pp.70-71.
- 5398 Ibid., pp.72-73.
- 5399 Ibid., p.76.
- 5400 Ibid., p.82.
- 5401 Ibid., p.115.
- 5402 Ibid., p.153.
- 5403 Ibid., p.156.
- 5404 Ibid., pp.214 y 229.
- 5405 Ibid., pp.246-247.
- 5406 Ibid., p.5.
- 5407 Ibid., p.7.
- 5408 Ibid., p.15.
- 5409 Ibid., p.18.
- 5410 Ibid., p.19.
- 5411 Ibid., p.19.

- 5412 Ibid.,p.20.
- 5413 Ibid.,p.20.
- 5414 Ibid.,p.23.
- 5415 Ibid.,p.23.
- 5416 Ibid.,p.25.
- 5417 Ibid.,p.25 .
- 5418 Ibid.,p.25.
- 5419 Ibid.,p.26.
- 5420 Ibid.,p.26.
- 5421 Ibid.,p.31.
- 5422 Ibid.,p.32.
- 5423 Ibid.,p.37.
- 5424 Ibid.,p.38.
- 5425 Ibid.,p.39.
- 5426 Ibid.,p.39.
- 5427 Ibid.,p.41.
- 5428 Ibid.,p.47.
- 5429 Ibid.,p.49.
- 5430 Ibid.,p.50.
- 5431 Ibid.,p.50.
- 5432 Ibid.,p.50.
- 5433 Ibid.,p.55.
- 5434 Ibid.,p.56.
- 5435 Ibid.,p.56.
- 5436 Ibid.,p.58.

- 5437 Ibid.,p.60.
- 5438 Ibid.,p.61.
- 5439 Ibid.,p.61.
- 5440 Ibid.,p.63.
- 5441 Ibid.,p.67.
- 5442 Ibid.,p.72.
- 5443 Ibid.,p.73.
- 5444 Ibid.,p.76.
- 5445 Ibid.,pp.76-77.
- 5446 Ibid.,p.78.
- 5447 Ibid.,p.78.
- 5448 Ibid.,p.81.
- 5449 Ibid.,p.92.
- 5450 Ibid.,p.94.
- 5451 Ibid.,p.94.
- 5452 Ibid.,p.94.
- 5453 Ibid.,p.95.
- 5454 Ibid.,p.95.
- 5455 Ibid.,p.95.
- 5456 Ibid.,p.97.
- 5457 Ibid.,p.98.
- 5458 Ibid.,p.100.
- 5459 Ibid.,p.104.
- 5460 Ibid.,p.104.
- 5461 Ibid.,p.106.

- 5462 Ibid.,p.106.
- 5463 Ibid.,p.107.
- 5464 Ibid.,p.107.
- 5465 Ibid.,p.110.
- 5466 Ibid.,p.112.
- 5467 Ibid.,p.115.
- 5468 Ibid.,p.118.
- 5469 Ibid.,p.129.
- 5470 Ibid.,p.130.
- 5471 Ibid.,p.130.
- 5472 Ibid.,p.131.
- 5473 Ibid.,p.132.
- 5474 Ibid.,p.133.
- 5475 Ibid.,p.136.
- 5476 Ibid.,p.137.
- 5477 Ibid.,p.139.
- 5478 Ibid.,p.140.
- 5479 Ibid.,p.141.
- 5480 Ibid.,p.142.
- 5481 Ibid.,p.142.
- 5482 Ibid.,p.143.
- 5483 Ibid.,p.143.
- 5484 Ibid.,p.144.
- 5485 Ibid.,p.145.

- 5486 Ibid.,p.153.
- 5487 Ibid.,p.154.
- 5488 Ibid.,p.155.
- 5489 Ibid.,p.160.
- 5490 Ibid.,p.162.
- 5491 Ibid.,p.163.
- 5492 Ibid.,p.164.
- 5493 Ibid.,p.165.
- 5494 Ibid.,p.165.
- 5495 Ibid.,p.165.
- 5496 Ibid.,p.167.
- 5497 Ibid.,p.167.
- 5498 Ibid.,p.168.
- 5499 Ibid.,p.170.
- 5500 Ibid.,p.172.
- 5501 Ibid.,p.173.
- 5502 Ibid.,p.176.
- 5503 Ibid.,p.179.
- 5504 Ibid.,p.180.
- 5505 Ibid.,p.181.
- 5506 Ibid.,p.182.
- 5507 Ibid.,p.182.
- 5508 Ibid.,p.186.
- 5509 Ibid.,p.186.
- 5510 Ibid.,p.187.

- 5511 Ibid.,p.188.
- 5512 Ibid.,p.188.
- 5513 Ibid.,p.188.
- 5514 Ibid.,p.188.
- 5515 Ibid.,p.189.
- 5516 Ibid.,p.190.
- 5517 Ibid.,p.193.
- 5518 Ibid.,p.194.
- 5519 Ibid.,p.195.
- 5520 Ibid.,p.195.
- 5521 Ibid.,p.196.
- 5522 Ibid.,p.196.
- 5523 Ibid.,p.196.
- 5524 Ibid.,p.196.
- 5525 Ibid.,p.197.
- 5526 Ibid.,p.206.
- 5527 Ibid.,p.207.
- 5528 Ibid.,p.208.
- 5529 Ibid.,p.208.
- 5530 Ibid.,p.209.
- 5531 Ibid.,p.219.
- 5532 Ibid.,p.222.
- 5533 Ibid.,p.236.
- 5534 Ibid.,p.236.
- 5535 Ibid.,p.237.



- 5536 Ibid.,p.237.  
5537 Ibid.,p.241.  
5538 Ibid.,p.242.  
5539 Ibid.,p.242.  
5540 Ibid.,p.243.  
5541 Ibid.,p.243.  
5542 Ibid.,p.244.  
5543 Ibid.,p.244.  
5544 Ibid.,p.245.  
5545 Ibid.,p.247.  
5546 Ibid.,p.250.  
5547 Ibid.,p.254.  
5548 Ibid.,p.257.  
5549 Ibid.,p.263.  
5550 Ibid.,p.267.  
5551 Ibid.,p.268.  
5552 Ibid.,p.269.  
5553 Ibid.,p.12.  
5554 Ibid.,p.12.  
5555 Ibid.,p.12.  
5556 Ibid.,p.13.  
5557 Ibid.,p.13.  
5558 Ibid.,p.24.  
5559 Ibid.,p.27.  
5560 Ibid.,p.31.

- 5561 Ibid.,p.33.
- 5562 Ibid.,p.38.
- 5563 Ibid.,p.40.
- 5564 Ibid.,p.66.
- 5565 Ibid.,p.67.
- 5566 Ibid.,p.74.
- 5567 Ibid.,p.75.
- 5568 Ibid.,p.76.
- 5569 Ibid.,p.82.
- 5570 Ibid.,p.12.
- 5571 Ibid.,p.19.
- 5572 Ibid.,p.19.
- 5573 Ibid.,pp.23-24.
- 5574 Ibid.,p.24.
- 5575 Ibid.,p.25.
- 5576 Ibid.,p.29.
- 5577 Ibid.,p.31.
- 5578 Ibid.,p.33.
- 5579 Ibid.,p.35.
- 5580 Ibid.,p.40.
- 5581 Ibid.,p.43.
- 5582 Ibid.,p.56.
- 5583 Ibid.,p.63.
- 5584 Ibid.,p.92.
- 5585 Ibid.,p.92.

- 5586 Ibid., p. 94.
- 5587 Ibid., p. 94.
- 5588 Ibid., p. 5.
- 5589 Ibid., p. 5.
- 5590 Ibid., p. 5.
- 5591 Ibid., p. 5.
- 5592 Ibid., p. 6.
- 5593 Ibid., p. 6.
- 5594 Ibid., p. 6.
- 5595 Ibid., p. 6.
- 5596 Ibid., p. 6.
- 5597 Ibid., p. 7.
- 5598 Ibid., p. 9.
- 5599 Ibid., p. 14.
- 5600 Ibid., p. 14.
- 5601 Ibid., pp. 17-18.
- 5602 Ibid., p. 18.
- 5603 Ibid., p. 18.
- 5604 Ibid., p. 24.
- 5605 Ibid., p. 32.
- 5606 Ibid., p. 32.
- 5607 Ibid., p. 36.
- 5608 Ibid., p. 43.
- 5609 Ibid., p. 43.
- 5610 Ibid., p. 48.

- 5611 Ibid., p. 49.
- 5612 Ibid., p. 50.
- 5613 Ibid., p. 57.
- 5614 Ibid., p. 74.
- 5615 Ibid., p. 75.
- 5616 Ibid., p. 75.
- 5617 Ibid., p. 76.
- 5618 Ibid., pp. 76-77.
- 5619 Ibid., p. 89.
- 5620 Ibid., p. 5.
- 5621 Ibid., p. 5.
- 5622 Ibid., p. 9.
- 5623 Ibid., p. 13.
- 5624 Ibid., p. 14.
- 5625 Ibid., p. 16.
- 5626 Ibid., p. 22.
- 5627 Ibid., p. 25.
- 5628 Ibid., p. 33.
- 5629 Ibid., p. 34.
- 5630 Ibid., p. 5.
- 5631 Ibid., p. 68.
- 5632 Ibid., p. 221.
- 5633 Ibid., p. 11.
- 5634 Ibid., p. 17.
- 5635 Ibid., p. 207.

- 5636 Ibid., p.176.  
5637 Ibid., p.192.  
5638 Ibid., p.244.  
5639 Ibid., p.261.  
5640 Ibid., p.246.  
5641 Ibid., p.8.  
5642 Ibid., p.17.  
5643 Ibid., p.21.  
5644 Ibid., p.54.  
5645 Ibid., p.95.  
5646 Ibid., p.8.  
5647 Ibid., p.11.  
5648 Ibid., p.12.  
5649 Ibid., pp.12 y 124.  
5650 Ibid., p.12.  
5651 Ibid., pp.12 y 53.  
5652 Ibid., p.11.  
5653 Ibid., p.24.  
5654 Ibid., pp.24-25.  
5655 Ibid., p.38.  
5656 Ibid., p.40.  
5657 Ibid., p.47.  
5658 Ibid., p.49.  
5659 Ibid., p.49.  
5660 Ibid., p.55.

- 5661 Ibid.,p.63.
- 5662 Ibid.,pp.77-78.
- 5663 Ibid.,p.168.
- 5664 Ibid.,p.176.
- 5665 Ibid.,p.81.
- 5666 Ibid.,p.12.
- 5667 Ibid.,p.13.
- 5668 Ibid.,p.14.
- 5669 Ibid.,p.22.
- 5670 Ibid.,p.12.
- 5671 Ibid.,p.19.
- 5672 Ibid.,p.20.
- 5673 Ibid.,pp.49-50.
- 5674 Ibid.,p.50.
- 5675 Ibid.,p.68.
- 5676 Ibid.,p.73.
- 5677 Ibid.,pp.73-74.
- 5678 Ibid.,p.75.
- 5679 Ibid.,p.78.
- 5680 Ibid.,p.79.
- 5681 Ibid.,p.84.
- 5682 Ibid.,p.91.
- 5683 Ibid.,p.92.
- 5684 Ibid.,p.93.
- 5685 Ibid.,p.93.

- 5686 Ibid.,p.95.  
5687 Ibid.,p.100.  
5688 Ibid.,p.115.  
5689 Ibid.,p.119.  
5690 Ibid.,p.120.  
5691 Ibid.,p.123.  
5692 Ibid.,p.131.  
5693 Ibid.,pp.145-146.  
5694 Ibid.,p.158.  
5695 Ibid.,p.227.  
5696 Ibid.,p.168.  
5697 Ibid.,p.196.  
5698 Ibid.,p.262.  
5699 Ibid.,pp.14-15.  
5700 Ibid.,p.140.  
5701 Ibid.,p.67.  
5702 Ibid.,p.77.  
5703 Ibid.,p.162.  
5704 Ibid.,p.181.  
5705 Ibid.,p.182.  
5706 Ibid.,p.182.  
5707 Ibid.,p.184.  
5708 Ibid.,p.184.  
5709 Ibid.,pp.208-209.

5710 Ibid.,p.7.

5711 Ibid.,p.50.

5712 Ibid.,pp.17-18.



1130

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

1.-NOVELÍSTICA DEL PODER PERSONAL.-

- Adoum, Jorge Enrique. Entre Marx y una mujer desnuda. México: Ed. Siglo XXI, 1976.
- Aguilera Malta, Demetrio. Canal-Zona. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1977.
- Siete lunas y siete serpientes. México: Ed. FCE, 1970.
- El secuestro del general. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1973.
- Alegria, Ciro. Los perros hambrientos. Buenos Aires: Ed. Losada, 6ª edición, 1978.
- El mundo es ancho y ajeno. Buenos Aires: Ed. Losada, 9ª edición, 1977.
- Alegria, Fernando. Camaleón. México: Ed. Edipsa, 1950.
- El paso de los gansos. Barcelona: Ed. Laia, 1980.
- Alonso, Luis Ricardo. El Supremacismo. Barcelona: Ed. Destino, 1981.
- Arévalo Martínez, Rafael. ¡Ecce Pericles!. Guatemala: Ed. Tipografía Nacional, 1945.
- Arguedas, Alcides. Raza de bronce. Buenos Aires: Ed. Losada, 5ª edición, 1972.
- Arguedas, José M°. Los ríos profundos. Buenos Aires: Ed. Losada, 6ª edición, 1973.
- El sexto. Barcelona: Ed. Laia, 1974.
- Todas las sangres. Buenos Aires: Ed. Losada, 5ª edición, 1975.
- Arias, Abelardo. Polvo y espanto. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1971.
- Arreaz, Antonio. Puros hombres. Caracas: Monte Ávila Editores, 1974.
- Asturias, Miguel Ángel. El señor presidente. México-París: Ed. FCE-Kliencksieck, 1978.
- Viento fuerte. Buenos Aires: Ed. Losada, 6ª edición, 1972.
- El Papa verde. Buenos Aires: Ed. Losada, 2ª edición, 1971.
- Los ojos de los enterrados. Buenos Aires: Ed. Losada, 2ª edición, 1961.

- Avilés Fabila, René. El gran solitario de palacio. México, 1971.
- Azuela, Mariano. Mala verbé. México: Ed. FCE, 2ª reimpresión, 1974.
- . Los caciques. México: Ed. Compañía Periodística Nacional, 1917.
- Azuela, Arturo. Manifestación de silencios. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1980.
- Bedoya, Manuel. La garra roja. Lima, 1934.
- . El General Bebévitas. Monstruo de América. Santiago de Chile: Ed. Llamareda, 1939.
- Benédetti, Mario. Gracias por el fuego. Barcelona: Ed. Laia, 1974.
- Benítez, Fernando. El agua envenenada. México: Ed. FCE, 2ª edición, 1965.
- Blanco Fombona, Rufino. El hombre de hierro. Valencia: Ed. Sempere y Cía, s. f.
- . El hombre de oro. Madrid: Ed. América, 1927.
- . La nitra en la mano. Madrid: Ed. América, 1927.
- . La bella y la fiera. Madrid: Ed. Renacimiento, 1931.
- Borges, Jorge. El Caudillo. Palma de Mallorca, 1921.
- Britto García, Luis. Abrapalabra. La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1980.
- Caballero Calderón, Eduardo. Siervo sin tierra. Madrid: Ed. Rosas, 2ª edición, 1973.
- Carpentier, Alejo. El reino de este mundo. Barcelona: Ed. Círculo de Lectores, 1978.
- . El Acoso. Barcelona: Ed. Bruguera, 1979.
- . El derecho de asilo. Barcelona: Ed. Lumen, 1972.
- . El recurso del método. Buenos Aires: Ed. Siglo XXI, 1974.
- Catania, Carlos. Las Veronesas. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1978.
- Cepeda Samudio, Álvaro. La Casa Grande. La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1973.

Céspedes, Augusto. Metal del diablo. La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1972.

Cestaro, Tulio. La sangre, Una vida bajo la tiranía. Santo Domingo: Ed. Santo Domingo, 1975.

Conti, Haroldo. Mascaró, el cazador americano. La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1975.

Cortázar, Julio. Libro de Manuel. Barcelona: Ed. Edhasa, 1977.

Donoso, José. El lugar sin límites. Barcelona: Ed. Bruguera, 1977.

Echevarría, Estaban. El matadero. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 7ª edición, 1962.

Edwards. Los convidados de piedra. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1978.

----- El museo de cera. Barcelona: Ed. Bruguera, 1981.

Falcón, César. Pueblo sin Dios. Madrid: Ed. Historia Nueva, 1928.

----- El buen vecino Sanabria U. México, 1947.

Fuentes, Carlos. Las buenas conciencias. México: Ed. FCE, 7ª reimpresión, 1973.

----- La región más transparente. México: Ed. FCE, 5ª reimpresión, 1977.

----- La muerte de Artemio Cruz. México: Ed. FCE, 1962.

Galeano, Eduardo. Días y noches de amor y de guerra. Barcelona: Ed. Lais, 5ª edición, 1980.

Gálvez, Manuel. El gaucho de los Cerrillos. Buenos Aires: Ed. La Facultad, 1931.

Gallegos, Gerardo. El puño del amo. La Habana: Ed. La República, 1939.

Gallegos, Rómulo. El forastero. Buenos Aires: Ed. Espasa-Calpe, 3ª edición, 1972.

García Márquez, Gabriel. La mala hora. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 6ª edición, 1970.

----- El otoño del patriarca. Barcelona: Ed. Plaza y Janés, 1975.

- Garre, Elena. Los recuerdos del porvenir. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1963.
- González León, Adriano. País portátil. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1975.
- Goyenarte, Juan. Parás. Buenos Aires, 1971.
- Guzmán, Martín Luis. La sombra del caudillo. México: Compañía General de Ediciones, 5ª edición, 1957.
- , El águila y la serpiente, México: Compañía General de Ediciones, 15ª edición, 1973.
- Ibarbengoitia, Jorge. Maten al león. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1969.
- Itáza, Jorge. Huairapamushcas. Barcelona: Ed. Plaza y Janés, 1975.
- , Huairapungó. Buenos Aires: Ed. Losada, 11ª edición, 1977.
- , El Chuilla Romero y Flores. Buenos Aires: Ed. Losada, 2ª edición, 1977.
- , Atrapados. Buenos Aires: Ed. Losada, 1972.
- Irisarri, Antonio José de. Historia del Periclitito Epaminondas del Cauca. Guatemala: Ed. Ministerio de Educación Pública, 1951.
- Jácome, Gustavo Alfredo. Porqué se fueron las garzas. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1980.
- Lafourcade, Enrique. La fiesta del rey Acab. Caracas: Monte Ávila Editores, 1969.
- Leal Cortés, Alfrdo. Yo soy David. México: Ed. Casagrande, 1970.
- López y Fuentes, Gregorio. El indio. México: Ed. Porrúa, 5ª edición, 1972.
- Loveira, Carlos. Generales y Doctores. La Habana: Sociedad Editorial Cuba Contemporánea, 1920.
- Lynch, Marta. La alfombra roja. Buenos Aires: Fabril Editora, 1962.

- Mármol, José. Amelia. La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1976.
- Marechal, Leopoldo. Megafón o la guerra. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1970.
- Martínez Zuviría, Gustavo (Hugo West). La corbata celeste. Burgos: Ed. Aldecoa, s.f.
- Mateos, Juan A. La majestad caída. México, 1911.
- Matto de Turner, Clorinda. Aves sin nido. La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1974.
- Mendoza, María Luisa. Con él, conmigo, con nosotros tres. México: Ed. Joaquín Mortiz, 3ª edición, 1975.
- Mojarro, Tomás. Bramadero. México: Ed. FCE, 1ª reimpresión, 1974.
- Morantes, Pedro Mª (Pío Gil). El cabito. París: Ed. Imprinta Cosmopolita, 1909.
- Mujica Láinez, Manuel. De milagros y melancolías. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1968.
- Murena, H.A. Polispuercón. Buenos Aires, 1970.
- Navarro, Gustavo Adolfo (Tristán Maroff). Suetonio Pimiento. Madrid, 1924.
- Ortiz, Adalberto. Juyungo. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1976.
- Otero, Lisandro. En ciudad semejante. Buenos Aires: Ed. Crisis, 1974.
- Otero Silva, Miguel. Fiebre. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1975.
- Casas muertas. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1975.
- La muerte de Honorio. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1977.
- Cuando quiero llorar no lloro. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 2ª edición, 1972.
- Pareja Diezcanseco, Alfredo. Hechos y hazañas de don Balón de Baba. Quito: Ed. Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1960.
- Paso, Fernando del. Palinuro de México. Madrid: Ed. Alfaguara, 1977.

- Pocaterra, José Rafael. El doctor Bebé. Caracas, 1917.
- Memorias de un venezolano de la decadencia.  
Caracas, 1936.
- Poniatowska, Elena. La noche de Tlatelolco. México: Ed. Era, 28ª edición, 1976.
- Possé, Abel. Daímón. Barcelona: Ed. Argos-Vergara, 1978.
- Puig, Manuel. El beso de la mujer araña. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1976.
- Ramos, Juan Antonio. La impureza de la realidad. Barcelona: Ed. Agencia Mundial de Librería, 1929.
- Requena, Andrés Francisco. Centenario sin cruces, martirio de la República Dominicana bajo la feroz tiranía de Trujillo. México, 1949.
- Roa Bastos, Augusto. Hijo de hombre. Barcelona: Ed. Argos Vergara, 1ª edición, 1975.
- Yo el Supremo. México: Ed. Siglo XXI, 1975.
- Rodríguez, Luis Felipe. La Ciénaga. La Habana: Ed. Casa de las Américas, 1975.
- Ruiz Daudet, Carlos. El Caudillo. Buenos Aires: Ed. Claridad, 1944.
- Salvador, Humberto. Noviembre. Quito: Ed. Imprenta Fernández, 1939.
- Sarmiento, Domingo Faustino. Facundo. Barcelona: Ed. Aguilar, 1950.
- Satz, Mario. Marte. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1980.
- Scorza, Manuel. Redoble por Rancas. Barcelona: Ed. Planeta, 1976.
- Garabombo al invisible. Barcelona: Monte Ávila Editores, 1978.
- El jinete insomne. Barcelona: Monte Ávila Editores, 1978.
- Cantar de Agapito Robles. Barcelona: Monte Ávila Editores, 1978.
- La tumba del relámpago. México: Ed. Siglo XXI, 1979.

- Serulle, Haffe. Las tinieblas del dictador. México: Ed. Casagrande, 1978.
- Soler Puig, José. Bertillón 166. La Habana: Ed. Huracán, 1975.
- Soldórzano, Carlos. Los falsos demonios. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1966.
- Soriano, Osvaldo. No habrá más penas ni olvido. Barcelona: Ed. Bruguera, 1980.
- Spota, Luis. Retrato hablado. México: Ed. Grijalbo, 2ª edición, 1975.
- Palabras mayores. México: Ed. Grijalbo, 1975.
- Stevenson, José. Los años de la asfixia. Buenos Aires: Ed. Losada, 1969.
- Torre Reyes, Carlos de la. Y los dioses se volvieron hombres. Barcelona: Ed. Bibliograf, 1981.
- Traba, Marta. Homérica Latina. Bogotá: Carlos Valencia Editores, 1979.
- Urbaneja Achelpolh, Luis Manuel. En este país. Caracas: Ed. Biblioteca Popular Venezolana, 1950.
- Uslar Pietri, Arturo. Oficio de difuntos. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1976.
- Vallejo, César. Tungsteno. Lima: Promoción Editorial Inca, 1976.
- Vargas Llosa, Mario. Conversación en La Catedral. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 3ª edición, 1970.
- Vargas Vila, J.M. La caída del cóndor. Barcelona: Ed. Maucci, 1914.
- Vegas Seminario, Francisco. El honorable Ponciano. Lima: Ed. Mejía Vaca y P.L. Villanueva, 1957.
- Vera, Pedro Jorge. El pueblo soy yo. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1979.
- Tiempo de muñecos. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1980.
- Vergés, Pedro. Sólo cenizas hallarás. Bolero. Valencia: Ed. Prometeo, 1980.
- Viñas, David. Los dueños de la tierra. Madrid: Ed. Orígenes, 1ª edición, 1978.
- En la Semana Trágica. Buenos Aires: Ed. Siglo Veinte, 1975.



----- . Los hombres de a caballo. Buenos Aires: Ed. Siglo XXI, 1976.

----- . Cuerpo a cuerpo. México: Ed. Siglo XXI, 1979.

Yáñez, Agustín. La tierra pródiga. México: Ed. FCE, 1962.

----- . Las tierras flacas. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1962.

Zalamea, Jorge. La Metamorfosis de Su Excelencia. Bogotá: Ed. Colombia Nueva, 1952.

----- . El Gran Burundú-Burundé ha muerto. Bogotá: Carlos Valencia Editores, 1979.

2.-CAUDILLISMO Y DICTADURA.-

- Acosta Saignes, Miguel. "La sociología del cacique". Separata de la Revista Universitaria, LXV(1968), 40-85.
- Amate Blanco, Juan José. "La novela del dictador en Hispanoamérica". Cuadernos Hispanoamericanos, 370(abril 1981), 85-102.
- Arguedas, Alcides. Los Caudillos Letrados(1828-1848). México:Ed. Aguilar, O.C., T.II., 1959.
- . ----- Los Caudillos Bárbaros(1864-1872). México:Ed. Aguilar, O.C., T.II., 1959.
- Bellini, Giuseppe. "El Señor Presidente y la temática de la dictadura en la nueva novela hispanoamericana". Publications du Séminaire Miguel Ángel Asturias. Cahier 1, fasc.VIII(junio 1975), 13-47.
- "Visión del dictador en la literatura hispanoamericana". El Urogallo, 2(1970), 12-68.
- Camacho Guizado, Eduardo. "Valle-Inclán y la sátira política hispanoamericana". Razón y Fábula, 5(Bogotá, 1967).
- Céspedes, Augusto. El dictador suicida. Santiago de Chile, 1952.
- Chaves, Julio César. El Supremo Dictador. Madrid:Ed. Atlas, 1964.
- Chevalier, François. "Caudillos et caciques en Amérique". Mélanges offerts à M.Bataillon(1962), 30-47.
- Daireaux, Max. Melgarejo. Buenos Aires:Ed. Orbe, 1966.
- Díaz Díaz, Fernando. Caudillos y caciques. México:El Colegio de México, 1962.
- Feder, Ernst. Violencia y despojo del campesinado.El latifundismo en América Latina. México:Ed. Siglo XXI, 1972.
- Galeano, Eduardo. Las venas abiertas de América Latina. Buenos Aires:Ed. Sudamericana, 6ª edición, 1975.
- Halperin Donghi, Tulio. De la revolución de Independencia a la confederación rosista. Buenos Aires:Ed. Paidós, 1972.
- Horowitz, Irving. Elites y desarrollo en América Latina. Buenos Aires:Ed. Paidós, 1967.

- Iturrigaray, José B. El tirano en la América Latina. México: El Colegio de México, 1962.
- Krhen, William. Democracia y tiranías en el Caribe. Buenos Aires: Ed. Parnaso, 1967.
- Lambert, Jacques. Structures sociales et institutions politiques. París: Ed. P.U.F., 1968.
- Lacian, Ernesto. Feudalismo y capitalismo en América Latina. Barcelona: Ed. Redondo, 1972.
- Peña, Milcíades. Masas, caudillos y elites. La dependencia argentina de Yrigoyen a Perón. Buenos Aires: Ed. Fichas, 1971.
- Puigross, Rodolfo. Los caudillos de la revolución de Mayo. Buenos Aires: Ed. Corregidor, 1971.
- Rama, Angel. Los dictadores latinoamericanos. México: Ed. FCE, 1976.
- Ramírez Amaya, Arnoldo. Sobre la libertad, el dictador y sus perros fieles. México: Ed. Siglo XXI, 1976.
- Rangel, Domingo Alberto. Gómez, el amo del poder. Valencia: Ed. Vadel Hermanos, 5ª edición, 1975.
- Torres Hueseco, Arturo. "La dictadura, tema novelístico". Revista Iberoamericana, XXIV (1959), 307-310.
- Vallenilla Lanz, L. Cesarismo Democrático. Caracas: Ed. El Cojo, 1919.
- Vargas Vilas, José Mª. Los Césares de la Decadencia. Barcelona: Ed. Ramón Sopena, 1920.
- Verdevoys, Paul (coordinador). Caudillos, Caciques et Dictateurs dans le roman hispano-américain. París: Ed. Hispaniques, 1978.
- Wyld Cepina, Carlos. El Autócrata. Ensayo político-social. Guatemala: Ed. José de Pineda Ibarra, 2ª edición, 1967.
- Zillmore, Robert. Caudillism and Militarism in Latin America. Ohio: Ohio Univ. Press, 1964.
- Zorrilla, Rubén. Extracción social de los caudillos (1810-1870). Buenos Aires: Ed. La Playade, 1972.
- Zuluaga, Conrado. Novelas del dictador, dictadores de novela. Bogotá: Carlos Valencia Editores, 1ª reimpresión, 1979.

3.-PRODUCCIÓN TEXTUAL, REFLEJO SOCIAL, IDEOLOGÍA Y ALIENACIÓN.-

- Alegria, Fernando. "Retrato y autorretrato: la novela hispanoamericana frente a la sociedad", en Alegria, Fernando. Literatura y Revolución. México: Ed. FCE (1970), 31-43.
- Althusser, Louis. La Revolución teórica de Marx. México: Ed. Siglo XXI, 1967.
- , et. al. Literatura y sociedad. Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974.
- , et. al. Para una crítica del fetichismo literario. Madrid: Ed. Akal, 1975.
- Ambrogio, Ignazio. Ideologías y técnicas literarias. Madrid: Ed. Akal, 1975.
- AA.VV. Idéologies, discours, pouvoirs. Communications, 28 (1978).
- AA.VV. Sociologie de la littérature. Bruselas: Institut de Sociologie de l'Université Libre de Bruxelles, 1970.
- Badiou, Alain. "La autonomía del proceso estético", en Althusser, Louis, et. al. Literatura y sociedad. Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo (1974), 93-117.
- Balibar, Etienne y Macherey, Pierre. "Sur la littérature comme forme idéologique". Littérature, 13 (febrero 1974), 29-49. El artículo aparece reproducido en Althusser, Louis, et. al. Para una crítica del fetichismo literario. Madrid: Ed. Akal (1975), 23-46.
- Barthes, Roland. El grado cero de la escritura. Buenos Aires: Ed. Siglo XXI, 1973.
- , et. al. Literatura, Política y Cambio. Buenos Aires: Ed. Caldén, 1976.
- Bassols, Carmen. La ideología de los escritores. Barcelona: Ed. Fontamara, 1974.
- Caillois, Roger. Sociología de la novela. Buenos Aires: Ed. Sur, 1942.
- Carpentier, Alejo. Literatura y conciencia política en América Latina. Madrid: Ed. Alberto Corazón, 1969.
- Castilla del Pino, Carlos. Psicoanálisis y marxismo. Madrid: Alianza Editorial, 1969.
- Dessau, Adalbert. "La novela latinoamericana como conciencia histórica". Actas del III Congreso Internacional de Hispanistas (1970), 257-266.
- Franco, Jean. La cultura moderna en América Latina. México: Ed. Joaquín Mortiz, 1971.

- Cabel, J. Formas de alienación. Córdoba:Ed.Universidad de Córdoba, 1967.
- Girard, René. Mensonge romantique et vérité romanesque. París:Ed. Grasset, 1961.
- Goic, Cedomil, et. al. La novela hispanoamericana. Descubrimiento e invención de América. Valparaíso:Ed.Universitarias, 1973.
- Goldmann, Lucien. Investigaciones dialécticas. Caracas:Ed.Universidad Central de Venezuela, 1962.
- , "El estructuralismo genético en sociología de la literatura", en Barthes, Roland, et. al. Literatura y sociedad. Barcelona:Ed.Martínez Roca (1969), 205-222.
- , Para una sociología de la novela. Madrid:Ed. Ayuso, 1975.
- Gors, André. Historia y enajenación. México:Ed. Siglo XXI, 1964.
- Gurméndez, Carlos. El secreto de la alienación. Barcelona:Ed. Península, 1967.
- Kosik, Karel. Dialéctica de lo concreto. México:Ed. Norte, 1967.
- Kristeva, Julia. Semiótica, I. Madrid:Ed. Fundamentos, 1978.
- Leenhardt, Jacques. Lectura política de la novela. México:Ed. Siglo XXI, 1975.
- Lukács, György. Sociología de la literatura. Barcelona:Ed. Península, 1966.
- , Problemas del realismo. México:Ed. FCE, 1966.
- , Teoría de la novela. Barcelona:Ed. Edhasa, 1971.
- Macherey, Pierre. Para una teoría de la producción literaria. Caracas:Ed.Universidad Central de Venezuela, 1974.
- Marcuse, Herbert. El hombre unidimensional. Barcelona:Ed. Seix-Barral, 1968.
- , Psicoanálisis y política. Barcelona:Ed. Península, 1969.
- Mejía Duque, Jaime. Narrativa y neocolonización en América Latina. Buenos Aires:Ed. Crisis, 1974.
- Morán, Fernando. Novela y semidesarrollo. Madrid:Ed. Taurus, 1971.
- Ninyoles, Rafael. Idioma y poder social. Madrid:Ed. Tecnos, 1972.
- Ponzio, Augusto. Producción lingüística e ideología social. Madrid:Ed. Alberto Corazón, 1974.
- Portuondo, José Antonio. "Literatura y sociedad", en Fernández Moreno, César (coordinador). América Latina en su literatura. México:Ed. Siglo XXI (1972), 398-405.

- Losada, Francisco. Lukács, Brecht y la situación actual del realismo socialista. Buenos Aires: Ed. Galerna, 1969.
- Poulantzas, Nicos. Fascismo y dictadura. México: Ed. Siglo XXI, 1973.
- Prevost, Claude. Littérature, politique, idéologie. París: Editions Sociales, 1973.
- Rastier, François. "L'analyse structurel des récits et l'idéologie littéraire", en Rastier, François. Essais de sémiotique discursive. Tours: Ed. Mame, 1973.
- Rodríguez, Juan Carlos. Teoría e historia de la producción ideológica. Madrid: Ed. Akal, 1974.
- Rosai-Landi, F. Semiótica e ideologia. Milán: Ed. Bompiani, 1972.
- , Semiótica y praxis. Barcelona: Ed. A. Redondo, 1973.
- Sartre, Jean Paul. ¿Qué es la literatura?. Buenos Aires: Ed. Losada, 1969.
- , Crítica de la razón dialéctica. Buenos Aires: Ed. Losada, 1971.
- Timpanaro, S. Praxis, materialismo, estructuralismo. Barcelona: Ed. Fontanella, 1973.
- Veblen, Thorstein. Teoría de la clase ociosa. México: Ed. FCE, 1951.
- Wellershoff, Dieter. Literatura y praxis. Madrid: Ed. Guadarrama, 1975.
- Winckler, Lutz. La función social del lenguaje fascista. Barcelona: Ed. Griel, 1979.
- Zérafra, Michel. Roman et société. París: PUF, 1971.

4. METODOLOGIA SEMIOLÓGICA Y ESTRUCTURAL.-

- Aguiar e Silva, Manuel. Teoría de la Literatura. Madrid: Ed. Gredos, 1972.
- Allot, Miriam. Los novelistas y la novela. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1965.
- Anderson Imbert, Enrique. "Formas de la novela contemporánea", en Agnés y Germán Gullón (eds.). Teoría de la novela. Madrid: Ed. Taurus (1974), 145-161.
- Ayala, Francisco. Reflexiones sobre la estructura narrativa. Madrid: Ed. Taurus, 1970.
- Baquero Goyanes, Mariano. Estructuras de la novela actual. Barcelona: Ed. Planeta, 1970.
- , "Tiempo y 'tempo' en la novela", en Agnés y Germán Gullón (eds.). Teoría de la novela. Madrid: Ed. Taurus (1974), 231-242.
- Bardavio, José M<sup>a</sup>. "Los núcleos de coherencia. Aproximación al problema de las unidades mínimas del relato", en Sanz Villanueva, Santos y Barbancho, Juan Carlos (eds.). Teoría de la novela. Madrid: SUREL (1976), 291-304.
- Barthes, Roland. "Introducción al análisis estructural de los relatos", en Barthes, et al. Análisis estructural del relato. Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo (1974), 9-43.
- , et al. Poétique du récit. París: Ed. du Seuil, 1977.
- Benveniste, Emil. "Los niveles del análisis lingüístico", en Benveniste, Emil. Problemas de Lingüística General. México: Ed. Siglo XXI (1976), 118-130.
- Bobes Navea, María del Carmen. Gramática de 'Cántico'. Análisis semiológico. Barcelona: Ed. Planeta, 1975.
- , Gramática de 'Belarmino y Apolonio'. Barcelona: Ed. Planeta, 1977.
- Booth, Wayne C. "Distance and Point-of-view. An Essay in classification", en Stevick, Ph (ed.). The Theory of the Novel. New York: The Free Press, 1967.
- , La retórica de la ficción. Barcelona: Ed. Bosch, 1978.
- Bourneuf, Roland y Ouellet, Réal. La novela. Barcelona: Ed. Ariel, 1975.
- Bremond, Claude. "Le message narratif". Communications, 4 (1964), 4.33, reaparecido en AA.VV. La semiología. Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1970.
- , "La logique des possibles narratifs". Communications, 8 (1966), 60-77, reaparecido en Barthes, Roland, et al. Análisis estructural del relato. Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo (1974), 87-109.

- , "Observations sur la Grammaire du Decameron".  
Poétique, VI(1971), 200-222.
- , "Les bons récompensés et les méchants punis,  
morphologie du conte merveilleux français", en Chabrol,  
Claude(ed.). Sémiotique narrative et textuelle. Paris:Ed.  
Larousse(1973), 96-121.
- , Logique du récit. Paris:Ed. du Seuil, 1977.
- Brooks, Cleanth and Penn, Robert. Understanding Fiction. New York:  
Appleton Century Crofts and Co., 1943.
- Burunat, Silvia. El monólogo interior como forma narrativa en la  
novela española. Madrid:Ed. José Porrúa Turanzas, 1980.
- Rutor, Michel. Sobre Literatura. Barcelona:Ed. Seix-Barral, 1967.
- Castagnino, Raúl H. Sentido y estructura narrativa. Buenos Aires:  
Ed. Nova, 1975.
- Coulet, H. Le roman jusqu'à la Révolutions. Paris:Ed. Colin, 1967.
- Courtes, Jean. Introduction à la sémiotique narrative et discursi-  
ve. Paris:Ed. Hachette Université, 1976.
- Chabrol, Claude y Martin, Louis. Semiótica narrativa: relatos bi-  
blicos. Madrid:Ed. Narcea, 1976.
- Dallenbach, H. Le récit spéculaire. Paris:Ed. du Seuil, 1977.
- Debray-Genette, Raymonde. "Les figures du récit dans 'Un coeur  
simple'". Poétique, 3(1970), 322-333.
- Delgado, Feliciano. Técnicas del relato y modos de novelar. Sevi-  
lla:Ed. Universidad de Sevilla, 1973.
- Dijk, Teun A. "Grammaires textuelles et structures narratives", en  
Chabrol, Claude. Sémiotique narrative et textuelle. Paris:  
Ed. Larousse(1973), 177-207.
- , "Philosophy of action and Theory of Narrative".  
Poetics, 4(1976), 287-338.
- Doubrosky, Serge. Pourquoi la Nouvelle Critique?. Critique et Obje-  
tivité. Paris:Ed. Mercure de France, 1966.
- Dubois, Jean, et al. Rhétorique générale. Paris:Ed. Larousse, 1970.
- Ducrot, Oswald y Todorov, Tzvetan. Diccionario enciclopédico de las  
ciencias del lenguaje. Buenos Aires:Ed. Siglo XXI, 1972.
- Eco, Humberto. Tratado de semiótica general. Barcelona:Ed. Lumen, 1977.
- Forster, E.M. Aspects of the Novel. London:Edward Arnold, 1969.
- Friedmann, Norman. "Point of view in Fiction: the Development of a  
Critical Concept", en Stevick, Ph.(ed.). The Theory of Novel.  
New York: The Free Press, 1967.



- Genette, Gérard. Figures, III. París: Ed. du Seuil, 1972.
- Goodman, Paul. La estructura de la obra literaria. México: Ed. Siglo XXI, 1971.
- Goytisolo, Juan. Problemas de la novela. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1959.
- Greiman, Algirdas J. "Les Actants, les Acteurs et les Figures", en Chabrol, Claude. Sémiotique narrative et textuelle. París: Ed. Larousse (1973), 161-176.
- . En torno al sentido. Madrid: Ed. Fragua, 1975.
- . Semántica estructural. Madrid: Ed. Gredos, 1976.
- . (coordinador). Ensayos de semiótica poética. Barcelona: Ed. Planeta, 1976.
- Gullón, Germán. El narrador en la novela del siglo XIX. Madrid: Ed. Taurus, 1976.
- Hendricks, W.O. Semiología del discurso literario. Madrid: Ed. Cátedra, 1976.
- Jara, René y Moreno, Fernando. Anatomía de la novela. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso, 1972.
- Kayser, Wolfgang. Interpretación y análisis de la obra literaria. Madrid: Ed. Gredos, 1961.
- . "Qui raconte le roman?". Poétique, 4 (1970), 498-510.
- Lefebvre, Jean. "Rhétorique du récit". Poetics, 2 (1971), 11-46.
- Lefebvre, Jean-Marie. Structure du discours de la poésie et du récit. Neuchâtel: Ed. La Baconnière, 1971.
- Lotman, Yuri M. Estructura del Texto Artístico. Madrid: Ed. Istmo, 1978.
- Lubbock, Percy. The Craft of Fiction. London: Ed. Jonathan Cape, 1968.
- Martínez Bonati, Félix. La estructura de la obra literaria. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1971.
- Mendilow, A.A. Time and the novel. New York: Humanities Press, 1972.
- Meyerhoff, Hans. Time in Literature. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1968.
- Méchaud, Guy. L'oeuvre et ses techniques. París: Ed. Nizet, 1957.
- Patillon, Michel. Précis d'analyse littéraire. I. Les structures de la fiction. París: Ed. F. Nathan Université, 1974.
- Pérez Gallego, Cándido. Morfonovelística. Madrid: Ed. Fundamentos, 1973.
- Pouillon, Jean. Tiempo y novela. Buenos Aires: Ed. Paidós, 1970.
- Prieto, Antonio. Ensayo semiológico de sistemas literarios. Barcelona: Ed. Planeta, 1972.
- . Morfología de la novela. Barcelona: Ed. Planeta, 1975.

- Prince, Gerald. "Introduction à l'étude du narrataire". Poétique, 14(1973), 178-195.
- Propp, Vladimir. Morfología del cuento. Madrid:Ed.Fundamentos,1971.
- Raimond, Michel. La crise du roman. París:Ed.José Corti,1966.
- Ramírez Molas, Pedro. Tiempo y narración. Madrid:Ed.Gredos,1978.
- Restier, F. "Les niveaux d'ambigüité des structures narratives". Semiotica, 3(1971), 290-342.
- Reis, Carlos. Comentario de textos. Metodología y diccionario de términos literarios. Salamanca:Ed.Almer Universidad,1979.
- Rico, Francisco. La novela picaresca y el punto de vista. Barcelona:Ed.Seix-Barral,1970.
- Rodríguez Almodóvar, Antonio. La estructura de la novela burguesa. Madrid:Taller de Ediciones JB,1976.
- Romberg, Bertil. Studies in the narrative Techniques of the First-person Novel. Estocolmo:Ed.Almqvist and Wilsell,1962.
- Rossum-Guyon, Françoise Van. "Point de vue en perspective narrative. Théories et concepts critiques". Poétique, 4(1970), 476-497.
- Segre, Césaire. Las estructuras y el tiempo. Barcelona:Ed.Planeta, 1976.
- Scholes, Robert y Kellogg, Robert. The nature of narrative. Oxford: Oxford University Press,1966.
- Sklovski, Viktor. Sobre la prosa literaria. Barcelona:Ed.Planeta, 1971.
- . La cuerda del arco. Barcelona:Ed.Planeta,1975.
- Souveau, Jacques. An Introduction to the Study of the Novel. Gent:E,Story Scientia P.U.B.A.,1965.
- Spencer, Sharon. Space, Time and Structure in the Modern Novel. New York:New York University Press,1971.
- Stanton, Robert. Introducción a la narrativa. Buenos Aires:Carlos Pérez Editor,1969.
- Stanzel, Franz. Narrative Situations in the Novel. Bloomington:Indiana University Press,1971.
- Steinberg, Erwin R. The Stream of Consciousness and Beyond in Ulysses. Pittsburg:University of Pittsburg Press,1973.
- Tacca, Oscar. Las voces de la novela. Madrid:Ed.Gredos,1973.
- Tinianov, J. "La noción de construcción", en Todorov, T.(Ed.). Teoría de la literatura de los formalistas rusos. Buenos Aires:Ed.Siglo XXI (1970), 65-88.

- Todorov, Tzvetan. "Perspectives semiologiques". Communications, 7(1966), 139-143.
- ". "La grammaire du récit". Langages, 12(1968), 96-102.
- ". "Les transformations narratives". Poétique, 3(1970), 322-333.
- ". Teoría de la literatura de los formalistas rusos. Buenos Aires: Ed. Siglo XXI, 1970.
- ". ¿Qué es el estructuralismo?. Buenos Aires: Ed. Losada, 1971.
- ". Poétique de la prose. París: Ed. du Seuil, 1971.
- ". Gramática del 'Don Quixote'. Madrid: Teller de Ediciones JB, 1973.
- ". "Las categorías del relato literario", en Barthes, Roland, et al. Análisis estructural del relato. Buenos Aires: Ed. Tiempo Contemporáneo, 1974.
- ". Literatura y significación. Barcelona: Ed. Planeta, 1974.
- Tomashevski, Boris. "Temática", en Todorov, T(ed.). Teoría de la literatura de los formalistas rusos. Buenos Aires: Ed. Siglo XXI(1970), 199-232.
- Vargas Llosa, Mario. García Márquez. Historia de un delirio. Barcelona: Barral Editor, 1971.
- Villanueva, Darío. Estructura y tiempo reducido en la novela. Valencia: Ed. Bello, 1977.
- Yllera, Alicia. Estilística, poética y semiótica literaria. Madrid: Ed. Alianza Universidad, 1974.
- Ynduráin, Francisco. "La novela desde la segunda persona", en Agnés y Germán Gullón(eds.). Teoría de la novela. Madrid: Ed. Taurus, 1974.
- Zeraffa, Michel. La révolution romanesque. París: Ed. Klincksieck, 1972.

b.-MODALIDADES LINGÜÍSTICAS Y ESTILÍSTICAS.-LÉXICO Y SEMÁNTICA.-

- Adam, Jean-Michel. Linguistique et discours littéraire. París:Ed.La-rousse, 1976.
- Alazraki, Jaime. La prosa narrativa de Jorge Luis Borges. Madrid:Ed.Gredos, 1968.
- Alarcos Llorach, Emilio. La poesía de Blas de Otero. Salamanca:Ed. Anaya, 1966.
- . Estudios de gramática funcional del español. Madrid:Ed.Gredos, 1970.
- . Ensayos y estudios literarios. Madrid:Ed. Júcar, 1976.
- Alcina Franch, Juan y Blecuá, José Manuel. Gramática Española. Barcelona:Ed.Ariel, 1975.
- Alonso, Amado y Henríquez Hureña, Pedro. Gramática Castellana. Buenos Aires:Ed.Losada, 1964.
- . Materia y forma en poesía. Madrid:Ed.Gredos, 1965.
- Alonso, Dámaso y Bousoño, Carlos. Seis calas en la expresión literaria española. Madrid:Ed.Gredos, 1970.
- . Poesía española. Ensayo de métodos y límites estilísticos. Madrid:Ed.Gredos, 1971.
- Alvar, Manuel. Cántico. Teoría literaria y realidad poética. Madrid:Ed.R.A.E., 1975.
- Anderson Imbert, Enrique. ¿Qué es la prosa?. Ed. Columba: Buenos Aires, 1963.
- . El arte de la prosa en Juan Montalvo. Explicación de textos literarios, III. Anetco C.S.U.S., 1974.
- Avelle, D'A.S. Essais de la théorie du texte. París:Ed.Galilée, 1973.
- Baldinger, Kurt. Teoría semántica. Madrid:Ed.Alcalá, 1977.
- Barrenechea, Ana María y Manacorda de Rosetti, Mabel. Estudios de gramática estructural. Buenos Aires:Ed.Paidós, 1969.
- Beinhauer, Werner. El español coloquial. Madrid:Ed.Gredos, 1963.
- . El humorismo del español hablado. Madrid:Ed.Gredos, 1973.
- Bobes Naves, María del Carmen. Comentario de textos literarios. Madrid:Cupea Editorial y Univ.de Oviedo, 1978.
- Bousoño, Carlos. Teoría de la expresión poética (2 vols.). Madrid:Ed.Gredos, 1970.
- Caminada, Pierre. Image et métaphore. París:Ed.Bordas, 1970.
- Castagnino, Raúl. El análisis literario. Buenos Aires:Ed.Nova, 1974.

- Cohen, Jean. La estructura del lenguaje poético. Madrid:Ed.Gredos, 1970.
- Coquet, Jean C. "Combination et transformation en poésie". L'Homme, 1(1969), 28-35.
- Coseriu, Eugenio. Principios de semántica estructural. Madrid:Ed. Gredos, 1977.
- Criado del Val, Manuel. Gramática Española. Madrid:Ed. Saeta, 1958.
- Cuatrecasas, J. Lenguaje, semántica y campo simbólico. Buenos Aires:Ed. Paidós, 1972.
- Cuevas, Cristóbal. La prosa métrica. Teoría. Fray Bernardino de Laredo, Granada:Ed. Universidad de Granada, 1972.
- Culler, Jonathan. La poética estructuralista. Barcelona:Ed. Anagrama, 1978.
- Della Volpe, Galvano. Crítica del gusto. Barcelona:Ed. Seix-Barral, 1966.
- Dijk, Teun A. Van. Texto y contexto. Madrid:Ed. Cátedra, 1980.
- Gili Gaya, Hellen. La prosa retórica de fray Luis de León en 'Los nombres de Cristo'. Madrid:Ed. Gredos, 1969.
- Dubois, J., et al. Rhetorique générale. Paris:Ed. Larousse, 1970.
- Eco, Umberto. Obra abierta. Barcelona:Ed. Seix-Barral, 1965.
- La estructura ausente. Barcelona:Ed. Lumen, 1972.
- Fernández Pelayo, H. Estilística. Madrid:Ed. José Porrúa Turanzas, 1972.
- Fontanier, P. Figures du discours. Paris:Ed. Flammarion, 1977.
- Gacklerer, Horst. Semántica estructural y teoría del campo léxico. Madrid:Ed. Gredos, 1971.
- Gili Gaya, Samuel. Curso Superior de Sintaxis Española. Barcelona:Ed. Gustavo Gili, 1965.
- González Muela, Joaquín. Gramática de la poesía. Madrid:Cupea Editorial, 1976.
- Guern, Michel Le. La metáfora y la metonimia. Madrid:Ed. Cátedra, 1976.
- Guiraud, Pierre. La semántica. México:Ed. FCE, 1960.
- Hernández Alonso, César. Sintaxis Española. Valladolid:Ed. del autor, 1971.
- Jara, R., et al. Diccionario de términos e ismos literarios. Madrid:Ed. José Porrúa Turanzas, 1975.
- Keny, Ch. E. Sintaxis hispanoamericana. Madrid:Ed. Gredos, 1963.
- Semántica hispanoamericana. Madrid:Ed. Aguilar, 1969.

- Kristeva, Julia. La révolution du langage poétique. Paris: Ed. du Seuil, 1974.
- Lapeña, Rafael. Poetas y prosistas de ayer y de hoy. Madrid: Ed. Gredos, 1977.
- Lausberg, Heinrich. Manual de retórica literaria (vol. I-II). Madrid: Ed. Gredos, 1966-67.
- Lazaro Carreter, Fernando. Diccionario de términos filológicos. Madrid: Ed. Gredos, 1971.
- Estudios de Poética. Madrid: Ed. Taurus, 1976.
- Leborans, María José. Campo semántico y connotación. Barcelona: Ed. Planeta, 1977.
- Levin, Samuel. Estructuras Lingüísticas en poesía. Madrid: Ed. Cátedra, 1974.
- López Casanova, Arcadio y Alonso, Eduardo. El análisis estilístico. Valencia: Ed. Bello, 1975.
- Lorenzo, Emilio. El español de hoy, lengua en ebullición. Madrid: Ed. Gredos, 1966.
- Lyons, John (ed.). Semántica. Barcelona: Ed. Teide, 1980.
- Marcos Marín, Francisco. Aproximación a la Gramática Española. Madrid: Ed. Cincel, 1972.
- Martínez García, José Antonio. Propiedades del lenguaje poético. Oviedo: Ed. Universidad de Oviedo-Archivum, 1975.
- Mignolo, Walter D. Elementos para una teoría del texto literario. Barcelona: Ed. Crítica, 1978.
- Molho, Mauricio. Semántica y poética. Barcelona: Ed. Crítica, 1977.
- Paraiso de Leal, Isabel. Teoría del ritmo de la prosa. Barcelona: Ed. Planeta, 1976.
- Petöfi, János y García Berrio, Antonio. Lingüística y crítica literaria. Madrid: Ed. Comunicación, 1979.
- Pottier, Basil. Presentación de la Lingüística. Madrid: Ed. Alcalá, 1968.
- Lingüística moderna y filología hispánica. Madrid: Ed. Gredos, 1968.
- R.A.E. Esbozo de una nueva gramática española. Madrid: Ed. Espasa-Calpe, 1973.
- Reis, Carlos. Comentario de textos. Metodología y diccionario de términos literarios. Salamanca: Ed. Almar Universidad, 1979.
- Riffaterre, Michael. Ensayos de estilística estructural. Barcelona: Ed. Seix-Barral, 1976.

- Roca Pons, José. Introducción a la Gramática. Barcelona: Ed. Teide, 1960.
- Sebeock, Th. (ed.). Estilo del lenguaje. Madrid: Ed. Cátedra, 1974.
- Seco, Rafael. Manual de Gramática Española. Madrid: Ed. Aguilar, 1963.
- Seco, Manuel. Gramática esencial del español. Madrid: Ed. Aguilar, 1972.
- Sensbre, Ricardo. Lenguaje y estilo en Ortega y Gasset. Salamanca: Acta Salmanticensia, 1964.
- Shumaker, W. Elementos de teoría crítica. Madrid: Ed. Cátedra, 1974.
- Slama-Cazacu, T. Lenguaje y contexto. Barcelona: Ed. Grijalbo, 1970.
- Sobejano, Gonzalo. El epíteto en la lírica española. Madrid: Ed. Gredos, 1956.
- Spitzer, Leo. Lingüística e historia literaria. Madrid: Ed. Gredos, 1968.
- Suárez de Solís, Sara. El léxico de Camilo José Cela. Madrid: Ed. Alfaguara, 1969.
- Trabant, V.J. Semiología de la obra literaria. Madrid: Ed. Gredos, 1975.
- Trujillo, Ramón. El campo semántico de la valoración intelectual en español. La Laguna: Ed. Universidad de La Laguna, 1970.
- , Elementos de semántica lingüística. Madrid: Ed. Cátedra, 1976.
- Vitti, Karl. Teoría literaria y lingüística. Madrid: Ed. Cátedra, 1975.
- Wlassmann, S. Semántica. Madrid: Ed. Aguilar, 1968.
- , Lenguaje y estilo. Madrid: Ed. Aguilar, 1968.
- Wellek, R. y Warren, A. Teoría Literaria. Madrid: Ed. Gredos, 1966.

6.-BIBLIOGRAFIA PARTICULAR.-6.1.-Miguel Ángel Asturias.: 'EL SEÑOR PRESIDENTE'.-

Alegría, Fernando. "Miguel Ángel Asturias, novelista del viejo y del nuevo mundo", en Alegría, Fernando. Literatura y revolución. México: Ed. FCE, 1970, 65-79.

Anderson Imbert, Enrique. "Análisis de 'El Señor Presidente'". Testigo, 4 (octubre-diciembre 1966), 1-7. El artículo aparece reproducido en la Revista Iberoamericana, XXXV (enero-abril 1969), 67, 53-57, y en Giacoman, H.F. (ed.). Homenaje a Miguel Ángel Asturias. Nueva York y Madrid: Las Américas Publishing y Anaya, 1971, 127-131.

Andrea, Pedro F. de. "Miguel Ángel Asturias. Antisipo bibliográfico". Revista Iberoamericana, XXXV (enero-abril 1969), 67, 133-267.

Arenas Capiello, Enrique. "'El Señor Presidente' o la concepción demoníaca del mundo", Anuario de Filología, VI-VII (1967-1968), 231-300.

Asturias, Miguel Ángel. "'El Señor Presidente' como mito". Studi di Letteratura Ispano-Americana, 1 (1967), reproducido en la edición crítica del FCE y Kliencksieck. México y París: 1978, 297-306.

Barrera, Ernesto M. "La mitología maya en la narrativa de Miguel Ángel Asturias". Anales de Literatura Hispanoamericana, 4 (1975), 93-113.

Bellini, Giuseppe. La protesta nel romanzo ispano-americano del novecento. Milán-Varese: Instituto Cisalpino-Goliardica: 1957.

-----, La narrativa de Miguel Ángel Asturias. Buenos Aires: Ed. Losada, 1970. El estudio sobre 'El Señor Presidente' corresponde a las pp. 33-62.

-----, "El laberinto mágico de Miguel Ángel Asturias". Papeles de Son Armadans, XVI (agosto-septiembre 1971), 199-272.

-----, "'El Señor Presidente' y la temática de la dictadura en la nueva novela hispanoamericana". Publications du Séminaire Miguel Ángel Asturias, Cahier I, fasc. VIII (junio 1975), 13-47.

-----, "Miguel Ángel Asturias y Quevedo". Anales de Literatura Hispanoamericana (1978), 62-76.

-----, "Il mondo allucinante: 'El Señor Presidente'", en Bellini, Giuseppe. Il mondo allucinante. Milán: Ed. Cisalpino-Goliardica, 1976, 13-45.



- Callan, Richard. "Babylonian Mythology in 'El Señor Presidente'". Hispania, L(septiembre 1967), 3, 417-424.
- ". "El tema del amor y la fecundidad en 'El Señor Presidente'". Cuadernos Hispanoamericanos, 214(octubre 1967), 194-205.
- ". Miguel Ángel Asturias. New York: Twayne Publishers, 1970.
- Caracciolo Trejo, Enrique. "El lenguaje de 'El Señor Presidente'". Revista de la Universidad de México, XXII(1968), 12, 5-6.
- Carlos, Alberto J. "El curioso infierno dantesco en 'El Señor Presidente'". XIII Congreso Internacional de Literatura Iberoamericana(1968).
- Castelpoggi, Attilio J. Miguel Ángel Asturias. Buenos Aires: Ed. La Mandrágora, 1961.
- Cela, Camilo José. "Entrevista con Miguel Ángel Asturias". Papeles de Son Armadans, 185-186(1971), 125.
- Couffon, Claude. "Miguel Ángel Asturias y el realismo mágico". Alcor, 23-24(marzo-junio 1963), 43-48.
- ". Miguel Ángel Asturias. París: Ed. Pierre Seghers, 1970.
- Foppe, Alaide. "Realidad e irrealidad en la obra de Miguel Ángel Asturias". Cuadernos Americanos, CLVI(enero-febrero 1968), 27, 1, 53-69.
- Galaos, José A. "Los dos ejes de la novelística de Miguel Ángel Asturias". Cuadernos Hispanoamericanos, 154(octubre 1962), 126-139.
- Gestambide, Agustina F. de. "'El Señor Presidente'". Asomante, 3 (1968), 25-29.
- Giacoman, H.F. "La psiconeurosis represiva en los personajes de la novela 'El Señor Presidente'", en Giacoman, H.F. Homenaje a Miguel Ángel Asturias. Nueva York y Madrid: Las Américas Publishing y Anaya, 1971, 323-334.
- González del Valle, Luis y Cabrera, Vicente. La nueva ficción hispanoamericana a través de Miguel Ángel Asturias y Gabriel García Márquez. Nueva York: Ed. Eliseo Torres, 1972.
- Harsa, Luis. "Miguel Ángel Asturias, o la tierra florida", en Harsa, Luis, Los nuestros. Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 7ª edic., 1977, 87-127.
- Himelblau, Jack. "'El Señor Presidente': Antecedents, Sources and Reality". Hispanic Review, 41(1972), 43-78.

- Homenaje a Miguel Ángel Asturias. Cultura, 46(noviembre-diciembre 1967).
- Homenaje a Miguel Ángel Asturias. Asomante, 3 (1968).
- Homenaje a Miguel Ángel Asturias. Revista Iberoamericana, XXV(enero-abril 1969).
- Homenaje a Miguel Ángel Asturias.París:Bibliothèque Nationale(1974).
- Jiménez de Baez,Ivette. "El Pelele:un personaje símbolo en Asturias". Anuario de Filología, VI-VII(1967-1968),187-196.
- Joset, Jacques. "Le caudillo de Martín Luis Guzmán et le Président de Miguel Ángel Asturias". Marche Romane, XXIII, 2-4, XXIV, 1-2(1973-1974), 205-213.
- Lafaye, Jacques. "Présentation de Miguel Ángel Asturias".Homenaje a Miguel Ángel Asturias.Université de Strasburg:Institute d'Etudes Latino-Américaines, VIII(1968), 5-12.
- Leal, Luis. "Myth and Social Realism in Miguel Ángel Asturias". Comperative Literature Studies, 5(1968), 237-247.
- León Hill, Eladia. Miguel Ángel Asturias.Lo ancestral en su obra literaria.Nueva York:Ed.Eliseo Torres,1972.
- Liscano, Juan. "'El Señor Presidente' y otros temas de la dictadura". Cuadernos Americanos, XVII(1958), 63-75,
- López Álvarez, Luis. "Magia y política.Conversación con Miguel Ángel Asturias". Índice, 226(diciembre 1967), 38-42.
- Lorenz, Günter. "Diálogo con Miguel Ángel Asturias", en Lorenz, Günter.Diálogo con Latinoamérica.Barcelona:Ed.Pomeire(1972), 235-269.
- Loveluck, Juan. "Sobre una novela de nuestro tiempo". Atenea, 310(abril 1951), 49-63.
- "'El Señor Presidente', la dictadura y sus demonios", en Loveluck, Juan. Diez Conferencias.Concepción de Chile(1963) 275-286.
- La novela hispanoamericana.Santiago de Chile:Ed.Universitaria,1972.
- Martin, Gerald. "'El Señor Presidente' and How to Read IT". Bulletin of Hispanic Studies, XLVII(1970), 223-243.
- "'El Señor Presidente':Una lectura contextual", en la edición crítica de FCE y Kliencksieck:México y París (1978), LXXXIII-CXXXVI.
- Menton, Seymour. "Miguel Ángel Asturias:realidad y fantasía",en Menton, Seymour.Historia crítica de la novela guatemalteca.Guatemala:Ed.Universitaria(1960), 195-241.El artículo aparece en Giescoman, H.F. Homenaje a Miguel Ángel Asturias.Nueva York y Madrid:Las Américas Publishing y Anaya(1971),73-124.

- , "La Novela Experimental y la república comprensiva de Hispanoamérica". Humanitas, 1(1969), 409-464. El artículo aparece reproducido en Loveluck, Juan(ed). La novela hispanoamericana. Santiago de Chile:Ed.Universitaria(1969), 230-276.
- , "Miguel Ángel Asturias", en Roy, Joaquín(ed.). Narrativa y crítica de nuestra América. Madrid:Ed.Castalia (1978), 77-126.
- Minguet, Charles. "Tradición y modernidad en 'El Señor Presidente'", en la edición crítica de FCE y Kliencksieck: México y París (1978), CXLIII-CLIV.
- Morán, Fernando. Novela y semidesarrollo. Madrid:Ed.Taurus, 1971.
- Navarro, Carlos. "La hipotiposis del miedo en 'El Señor Presidente'". Revista Iberoamericana, XXXII(enero-junio 1966), 61, que aparece reproducido en Gissomon, H.F. Homenaje a Miguel Ángel Asturias. Nueva York y Madrid:Ed.Las Américas Publishing y Anaya(1971), 155-161.
- , "La desintegración social en 'El Señor Presidente'". Revista Iberoamericana, XXXIV(enero-abril 1969), 61, que aparece reproducido en Gissomon, H.F. Homenaje a Miguel Ángel Asturias. Nueva York y Madrid:Ed.Las Américas Publishing y Anaya(1971), 171-191.
- Navas Ruiz, Ricardo. "Tiempo y palabra en Miguel Ángel Asturias". Quaderni Ibero-Americani, 29(diciembre 1963), 276-282. El artículo aparece reproducido en Navas Ruiz, Ricardo. Literatura y compromiso. Ensayos sobre la novela política hispanoamericana. São Paulo:Instituto de Cultura Hispánica y Universidad de São Paulo(s.f.), 98-111. El análisis de 'El Señor Presidente' remite las pp. 71-87.
- , "'El Señor Presidente': De su génesis a la presente edición", en la edición crítica de FCE y Kliencksieck. México y París(1978), XIX-XXXIV.
- Pollmann, Leo. La "nueva novela" en Francia y en Iberoamérica. Madrid:Ed.Gredos, 1971.
- Rama, Ángel. Los dictadores latinoamericanos. México:Ed.FCE, 1976.
- Robles, Humberto E. "Perspectivismo, yuxtaposición y contraste en 'El Señor Presidente'". Revista Iberoamericana, 79(abril-junio 1972), 215-236. El artículo aparece reproducido en Loveluck, Juan(ed.). Novelistas hispanoamericanos de hoy. Madrid:Ed.Taurus(1976), 93-114.

- Rodríguez, Juan Carlos. "Miguel Ángel Asturias: Una estructura del subdesarrollo". La Estafeta Literaria, 396 (18 mayo 1968), 4-8.
- Rodríguez Monegal, Emir. "Los nuevos novelistas". Mundo Nuevo, 17 (noviembre 1967), 21-25.
- "Los dos Asturias". Revista Iberoamericana, XXXV (enero-abril 1969), 67, 13-20.
- Saint-Lu, Jean-Marie. "Apuntes para una lectura semántica de 'El Señor Presidente'", en la edición crítica de FCE y Kliensieck: México y París (1978), XXXVIII-LXXX.
- Teixeira de Salles, Fritz. "Miguel Ángel Asturias e a novela política hispano-americana". Revista Brasileira de Estudos Políticos, III (julio 1959), 6, 144-164.
- Trigueros de León, R. "Miguel Ángel Asturias". Cultura, I (enero-febrero 1955), 103-108.
- Verdugo, Iber H. El carácter de la literatura hispanoamericana y la novelística de Miguel Ángel Asturias. Guatemala: Ed. Universitaria, 1968.
- " 'El Señor Presidente': Una lectura estructuralista", en la edición crítica de FCE y Kliensieck: México y París (1978), CLV-CCXII.
- Yepes Boscán. "Asturias, un pretexto del mito". Aportes, 8 (1968), 99-116.

6.2.-Augusto Roa Bastos.: 'YO EL SUPREMO'. -

Andreu, Jean L. "Modalidades del relato en 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos: lo Dicho, lo Dictado y el Diktat". Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos. Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers (1976), 127-147.

-----, "Aventurerisme, sadisme et révolution. Notes sur un personnage de 'Yo el Supremo'". Caravelle, 29(1977), 11-20.

Bárcero Saguier, Rubén. "Trayectoria narrativa de Augusto Roa Bastos". Texto Crítico, 4(mayo-agosto 1976), 36-46.

-----, "La Historia y las historias en 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos". Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos. Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers (1976), 27-40.

-----, "La novela de la dictadura en Latinoamérica". El país (15 enero 1978), v.

Barthelemy-Fébrar, François. "Augusto Roa Bastos: De l'auteur unique a l'auteur collectif". Critique, 363-364 (agosto-septiembre 1977), 814-830.

Bellini, Giuseppe. "Grandezas e miserias della dittatura perpetua: 'Yo el Supremo', en Bellini, Giuseppe. Il mondo allucinante. Milán: Ed. Cisalpino-Goliardica (1976), 135-161.

Benedetti, Mario. "El recurso del supremo patriarca", en Benedetti, Mario. El recurso del supremo patriarca. México: Ed. Nueva Imagen (1979), 11-31.

Bianciotti, Héctor. "L'Homme patient du Paraguay". Le Nouvel Observateur, 683 (12-18 diciembre 1977), 86.

Cardoso, Henert. "Augusto Roa Bastos: Entrevista". Hispanérica, 11-12 (1975), 49-58.

Casabianca, Carlos L. "La dictadura del Dr. Francia en 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos". Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos. Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers (1976), 51-60.

Cruz Luis, Adolfo. "Dimensión histórica de 'Yo el Supremo'". Casa de Las Américas, 95 (1976), 118-127.

Cuadernos del Norte. Amsterdam, 1976. Es un número homenaje a Roa.

- Cuao, Ramón. "Augusto Roa Bastos, así se reescribe la historia". Triunfo, 801(3 junio 1978), 70-72.
- Chaves, Julio César. El Supremo Dictador. Madrid: Ed. Atlas, 1964.
- Chavez, Raquel. "Entrevista con Augusto Roa Bastos". Diálogo, 5 (junio 1974).
- Dorra, Raúl. "'Yo el Supremo: la circular perpetua". Texto Crítico, 9(enero-abril 1978), 58-70.
- Ferrer, Luis. "'Yo el Supremo de Augusto Roa Bastos". Cuadernos Hispanoamericanos, 322-323(1977), 365-370.
- Forster, David W. "Augusto Roa Bastos 'I the Supreme: The image of a Dictator". Latin-American Literary Review, V(1975), 7, 31-35.
- , Augusto Roa Bastos. Boston, 1978.
- Fournial, Georges. "José Gaspar de Francia, el Robespierre de la Independencia americana". Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos. Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers(1976), 7-26.
- Franco, Jean. "Paranoia in Paraguay". The Times Literary Supplement, 3831(15 agosto 1975), 925-927.
- Irala Burgos, A. "El horizonte ideológico en 'Yo el Supremo'". Diorama de la Cultura(17 noviembre 1974).
- Jitrik, Noé. "Una novela de Roa Bastos sobre la dictadura: 'Yo el Supremo'". Club del Libro, 1(1975).
- Karvelis, Ugné. "La longue marche des dictateurs". Nouvelles Littéraires, 260(20-26 octubre 1977), 10-11.
- Martin, Gerald. "Repères pour une étude de la "compilatoire" historique dans 'Yo el Supremo'". Les Langues Neo-Latines, 22(1977).
- Martín, Sebas. "Augusto Roa Bastos. El escritor es el gran naufrago de la Historia". Nueva Estafeta, 23(octubre 1980), 43-47.
- Maturó, Graciela. "'Yo el Supremo: La recuperación del sentido". Megafón, 3(julio 1976), 151-156.
- Miliani, Domingo. "El Dictador: Objeto narrativo en 'Yo el Supremo'". Revista de Crítica Literaria Latinoamericana, II(1976), 4, 103-119.
- Moreno Turner, Fernando. "'Yo el Supremo: Renovación de una temática". Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos. Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers(1976), 153-175.
- Perera San Martín, Nicasio. "La escritura del poder y el poder de la escritura". Seminario sobre 'Yo el Supremo' de Augusto Roa Bastos. Poitiers: Publications du Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers(1976), 127-147.

- Pino Méndez, Antonio. "'Yo el Supremo': dictadura y polémica", La Palabra y el Nombre, 24(1976).
- Rama, Ángel. "El dictador letrado de la revolución latinoamericana", en Rama, Ángel. Los dictadores latinoamericanos. México: Ed. FCE (1976), 20-41.
- Roa Bastos, Augusto. "Algunos núcleos generadores de un texto narrativo". Escritura, 4(julio-diciembre 1977), 167-193.
- Rodríguez Alcalá, B. et al. Comentario sobre 'Yo el Supremo'. Asunción: Ed. Club del Libro, 1975.
- Sarlo, Beatriz. "'Yo el Supremo', el discurso del poder". Los Libros, 37(septiembre-octubre 1974).
- Turton, Peter. "'Yo el Supremo': Una verdadera revolución novelesca". Texto Crítico, 12(enero-marzo 1979), 10-60.
- Zuluaga, Conrado. Novelas del dictador, dictadores de novela. Bogotá: Carlos Valencia Editores, 1ª reimpresión, 1979.

6.3.-Alejo Carpentier.: 'EL RECURSO DEL MÉTODO'. -

- Albornoz, Aurora. "Alejo Carpentier: irreflexiones a-críticas".  
El País (11 mayo 1980), 1.
- Aponte, Bárbara. "La creación del Espacio Literario en 'El recurso del método'". Revista Iberoamericana, XLII (1976), 567-572.
- AAVV. Recopilación de textos sobre Alejo Carpentier. La Habana: Ed. Casa de Las Américas, 1977.
- Barthélemy-Fébrar, Françoise. "Alejo Carpentier ou le métier de révéler". La Nouvelle Critique, 90 (1979), 50-55.
- Bellini, Giuseppe. "Le opere e i giorni de un dittatore illuminato: 'El recurso del método'", en Bellini, Giuseppe. Il mondo allucinante. Milán: Ed. Cisalpino-Goliardica (1976), 101-133.
- Benedetti, Mario. "El recurso del supremo patriarca", en Benedetti, Mario. El recurso del supremo patriarca. México: Ed. Nueva Imagen (1979), 20-25.
- Castillo, Fausto. "Un prolongado infortunio. Alejo Carpentier. 'El recurso del método'". El Día (18 junio 1974).
- Colina, José de la. "El recurso del método en 'El recurso del método'". Plural, 35 (agosto 1974), 12-21.
- Chao, Ramón. "Alejo Carpentier: Una literatura inmensa". Triunfo, 613 (29 junio 1974), 48-51.
- Domenella, Ana Rosa. "Descarpentier: 'El recurso de este mundo'". Siempre! (12 junio 1974), X-XII.
- Escrivá de Romaní, Manuel. "Alejo Carpentier recurre a René Descartes". Camp de L'Arpa, 17-18 (febrero-marzo 1975), 49-51.
- Fernández Gastón, J. "El primer magistrado en 'El recurso del método' de Carpentier y el olvidado Primer Ministro". Círculo, 7 (1975), 71-80.
- Gabaldón Márquez, Edgar. "Dos libros de Alejo Carpentier". Imágenes, 103-104 (1975), 115-119.
- Galindo, Carmen. "Un dictador y una república en Carpentier". Novedades (26 junio 1974), 5.
- Gnutzmann, Rita. "Alejo Carpentier: 'El recurso del método'". Anales de Literatura Hispanoamericana, 4 (1975), 324-326.
- González, Eduardo. "Exergo final: Los recursos del libro", en González, Eduardo. Alejo Carpentier: El tiempo del hombre. Caracas: Monte Ávila Editores (1978), 200-215.



- González Casanova, Natacha. "'El recurso del método' de Alejo Carpentier". El Gallo Ilustrado, 623(2 junio 1974), 10.
- González Echevarría, Roberto. Alejo Carpentier: The Pilgrim at Home. Ithaca-Londres: Cornell University Press, 1977.
- ". "Alejo Carpentier", en Roy, Joaquín (ed.). Narrativa y crítica de nuestra América. Madrid: Ed. Castalia (1978), 127-160.
- ". "Modernidad, Modernismo y Nueva Narrativa: 'El recurso del método'". Revista Interamericana de Bibliografía, XIX (1980), 2.
- Hurtado, Gerardo. "El libro de hoy. Alejo Carpentier: 'El recurso del método'". Universidad, 160(5-12 agosto 1974), 5.
- Labastida, Jaime. "Alejo Carpentier: Realidad y conocimiento estético. Sobre 'El recurso del método'". Casa de las Américas, 87 (noviembre-diciembre 1974), 21-31.
- Márquez Rodríguez, Alexis. "Dos dilucidaciones en torno a Alejo Carpentier". Casa de las Américas, 87 (noviembre-diciembre 1974), 35-44.
- Mejía Duque, Jaime. "Los 'recursos' de Alejo Carpentier". Casa de las Américas, 89 (marzo-abril 1975), 155-158.
- Mimón Ruiz, Duarte. "Instances discursives et problèmes de narration dans 'El recurso del método' (roman de Alejo Carpentier, 1974) et Viva el Presidente! (film de Miguel Littin, 1978)". Les Langues Neo-Latines, 233 (segundo trimestre 1980), 144-154.
- Mocega González, Esther. "El trasfondo hispanico en la narrativa carpenteriana". Anales de Literatura Hispanoamericana (1976), 253-275. El artículo aparece reproducido en Mocega González, Esther. Alejo Carpentier: estudio sobre su narrativa. Madrid: Ed. Playor (1980), 53-79.
- ". "'El recurso del método'. Una interpretación". Chasqui, V (mayo 1976), 3, 5-17. El artículo aparece reproducido en Mocega González, Esther. Alejo Carpentier: estudios sobre su narrativa. Madrid: Ed. Playor (1980), 81-96.
- ". "La evolución del personaje El Estudiante en tres relatos de Alejo Carpentier", en Mocega González, Esther. Alejo Carpentier: estudios sobre su narrativa. Madrid: Ed. Playor (1980), 97-110.
- Montiel, Edgar. "Un entretien inédit avec Alejo Carpentier: Le dictateur et le romancier". Le Nouvel Observateur, 810 (19-25 mayo 1980), 44-45.

- Moreno Durán, Rafael H. "El poder en la narrativa latinoamericana". Camp de L'Arpa, 25-26-27 (octubre-noviembre-diciembre 1975), 35-40. El artículo aparece reproducido en Moreno Durán, Rafael H. De la barbarie a la imaginación. Barcelona: Tusquets Editor (1976), 222-240.
- Nadereau Maceo, Efraín. "Sobre 'El recurso del método' de Alejo Carpentier". La Gaceta de Cuba, 132 (abril 1975), 28-29.
- Núñez, Nuria. "'El recurso del método'". Bohemia, 55 (27 diciembre 1974), 24.
- Oliver, María Rosa. "'El recurso del método': parábola latinoamericana". La Opinión (26 diciembre 1974), 18.
- Osipov, Lev. "El hombre y la historia en la obra de Alejo Carpentier". Casa de las Américas, 87 (1974), 9-17.
- Pavón Tamayo, Luis. "Notas en torno a 'El recurso del método'". Verde Olivo, 5 (2 febrero 1975), 18-22.
- Pogolotti, Graziella. "Carpentier renovado". Casa de las Américas, 86 (1974), 127-129.
- Puisset, G. "Rationalisme, irrational, 'rationalité': aspects de ce ternaire et polarité dans 'El recurso del método' d'Alejo Carpentier". Hommage à Jean-Louis Flecniakoska, II (1980), 321-345.
- Rama, Ángel. "Un culto racionalista en el desenfreno tropical", en Rama, Ángel. Los dictadores latinoamericanos. México: Ed. FCE (1976), 42-51.
- Rincón, Carlos. "Sobre Alejo Carpentier y la poética de lo real maravilloso". Casa de las Américas, 89 (1975), 40-65.
- Roa, Miguel F. "Alejo Carpentier: El recurso a Descartes". Gramma, 116 (18 mayo 1974), 4.
- "Entrevista a Carpentier". El Día (miércoles 19 junio 1974), 16.
- "Entrevista a Alejo Carpentier". ABC Dominical (2 febrero 1975), 28-29.
- Santos Moray, Mercedes. "¿Novela, crónica, testimonio?". Juventud Rebelde (16 enero 1975), 4.
- Selva, Mauricio de la. "Con pretexto de 'El recurso del método'". Cuadernos Americanos, CXCVI (septiembre-octubre 1974), 5.
- Torres Fierro, Danubio. "Alejo Carpentier. Los pasos perdidos de la picaresca", en Torres Fierro, Danubio. Los territorios del exilio. Barcelona: Ed. La Gaya Ciencia (1979), 57-64.

- Trigo, Pedro. "'El recurso del método'". Reseña, 79(noviembre 1974), 16-19.
- Vargas Jiménez, Roberto. "'El recurso del método'". Suplemento del Caribe, 78(16 febrero 1975), 2.
- Vila Selma, José. "Reelección de 'El recurso del método'", en Vila Selma, José. El "último" Carpentier. Las Palmas: Ed. Excma. Mancomunidad de Cabildos (1978), 59-121.
- Zuluaga, Conrado. Novelas del dictador, dictadores de novela. Bogotá: Carlos Valencia Editores, 1ª reimpresión, 1979.

#### 6.4.-Gabriel García Márquez.: 'El otoño del patriarca'.-

- Barrera, María K. "'El otoño del patriarca' y la idea del eterno retorno". Cuadernos Hispanoamericanos, 310(1976), 176-186.
- Bellini, Giuseppe. "Il tempo dell'eternità: 'El otoño del patriarca'", en Bellini, Giuseppe. Il mondo allucinante, Milán: Ed. Cisalpino-Goliardica(1976), 163-196.
- Boelich, Walter. "Muerte del dictador sin nombre". Camp de L'Arpa, 55-56(octubre 1978), 70-73.
- Brotherston, Gordon. The emergence of the Latin-American Novel. Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- Campos, Jorge. "Una nueva fábula americana: 'El otoño del patriarca'". Insula, 348(noviembre 1975), 11. El artículo aparece reproducido y ampliado, con el título genérico de "Gabriel García Márquez", en Coy, Joaquín(ed.). Narrativa y crítica de nuestra América. Madrid: Ed. Castalia(1978), 317-350.
- Corrales Pascual, Manuel. "El Patriarca: un Mesías trastocado", en AAVV. Lectura de Gabriel García Márquez. Quito: Ed. Universidad Católica del Ecuador(1975), 269-290.
- Crovetto, Pier Luigi(ed.). Gabriel García Márquez. Génova: Casa Editrice Tilghor-Genova, 1979.
- Derío Carrillo, Germán. "Erase una dictadura". Cambio 16, 183(9-15 junio 1975), 3, 78-84.
- . La narrativa de Gabriel García Márquez. Ensayos de interpretación. Madrid: Ed. Arte y Bibliofilia, 1975.
- Durán, Armando. "Conversación con García Márquez". Revista Nacional de Cultura, 185(julio-septiembre 1968), 23-24.
- García Márquez, Gabriel. "Algo más sobre literatura y realidad". El País(miércoles 1 julio 1981), 9.
- . "Los idus de marzo". El País(miércoles 30 septiembre 1981), 9.
- González Bermejo, Ernesto. "La imaginación como arma política". Triunfo, 654(12 abril 1975), 46-47.
- Janes, Regina. "The end of Time in 'Cien años de soledad' and 'El otoño del patriarca'". Chesqui, 7(febrero 1978), 28-35.
- Joset, Jacques. "Cronos Devorando el Otoño, Su Hijo Descomunal". Revista Iberoamericana, 42(1977), 95-102.
- Kennedy, William. "The Autumn of the Patriarch". New York Times Book Review(31 octubre 1976), 1 y 16.

Kulin, Katalin. "García Márquez: 'El otoño del patriarca'". Sin Nombre, VIII (abril-junio 1977), 1, 20-34.

Levine, Suzanne. El espejo hablado: Estudios sobre 'Cien años de Soledad'. Caracas: Monte Ávila Editores, 1972.

Lipski, John M. "Embedded Dialogue in 'El otoño del patriarca'". The American Hispanist, II (enero 1977), 14, 9-12.

Maldonado, Manuel. "La violencia del subdesarrollo y el subdesarrollo de la violencia: Un análisis de 'El otoño del patriarca' de García Márquez". Casa de las Américas, 98 (1976), 24-35.

Mature, Graciela. "'El Otoño del Patriarca'. La cojunción de la Historia y el Mito", en Mature, Graciela. Claves simbólicas de García Márquez. Buenos Aires: Ed. Fernando García Cambeiro (1977), 181-240.

McMurray, George R. "Poder, Soledad y Decadencia: Un retrato lírico", en McMurray, George R. Gabriel García Márquez. New York: Frederick Ungar Publishing Co., Inc., 1977. Hay traducción en Bogotá: Ed. Carlos Valencia (1978), 127-151.

Mejía Duque, Jaime. El otoño del patriarca o la crisis de la desmesura. Medellín: Ed. La Oveja Negra, 1975.

Mendoza, Plinio Apuleyo. "García Márquez 18 años atrás". Triunfo, 597 (9 marzo 1974), 34-35.

Mentón, Seymour. "Ver para no creer: 'El otoño del patriarca'". Caribe, I (primavera 1976), 1, 1-27. El artículo aparece reproducido en Earle, Peter (ed.). García Márquez. Madrid: Ed. Taurus (1981), 189-209.

Oberhelman, Harley D. "Faulknerian Techniques in Gabriel García Márquez's Portrait of a Dictator". Proceedings of the Comparative Literature Symposium (1977), 171-181. El artículo aparece reproducido en Wolodymyr, T.Z. y Wendell, M. Aycok (eds.). Ibero-American Letters in a Comparative Perspective. Lubbock: Texas Tech Press (1978), 171-181.

Ortega, Julio. "'El otoño del patriarca': Texto y Cultura". Hispanic Review, XLVI (1978), 4, 421-446. El artículo aparece reproducido en Earle, Peter (ed.). García Márquez. Madrid: Ed. Taurus (1981), 214-223.

Ostine, Roberto. "Forma, sentido e interpretación del espacio imaginario en 'El otoño del patriarca'". Cuadernos Hispanoamericanos, 317 (1976), 428-433.